



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

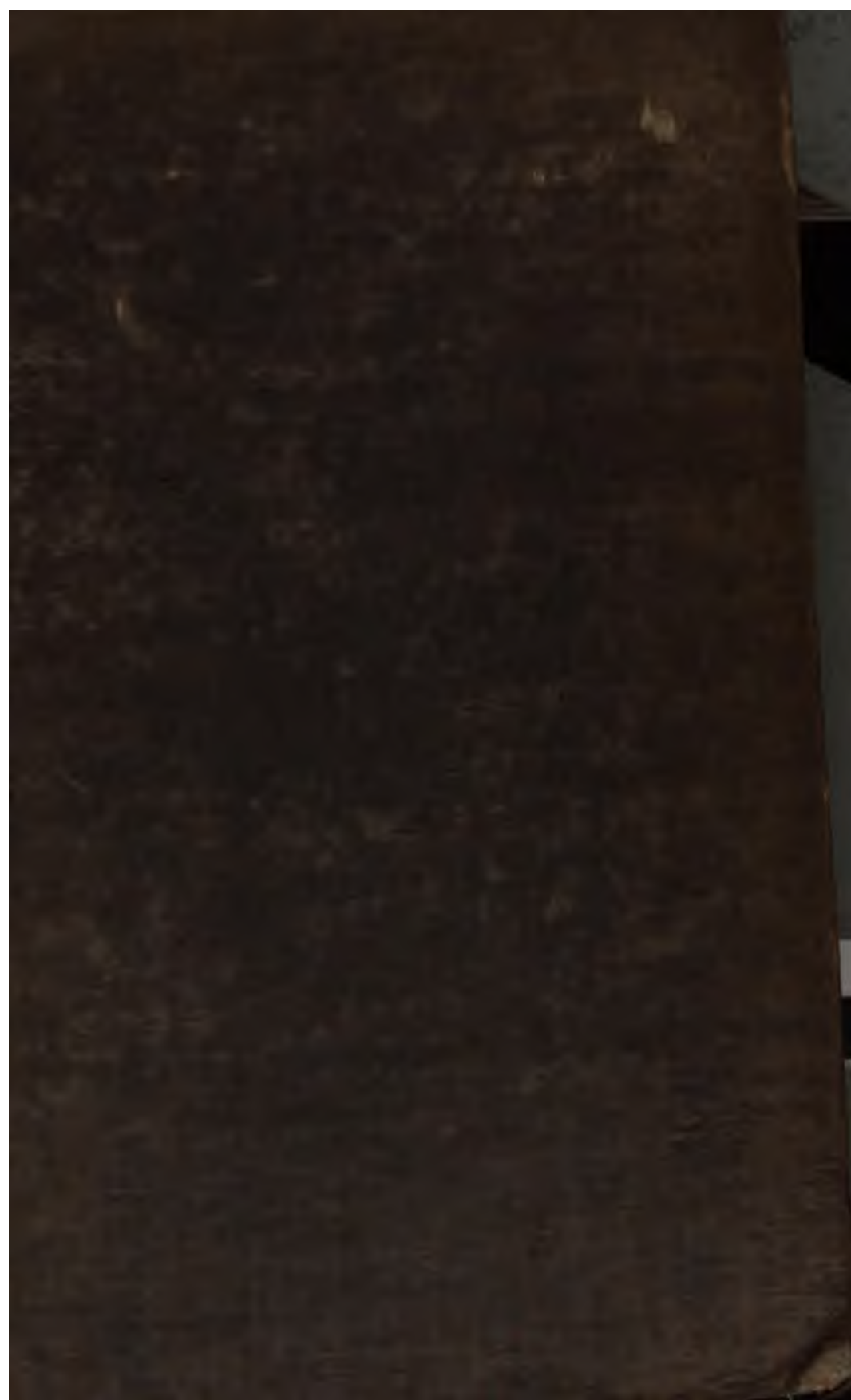
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

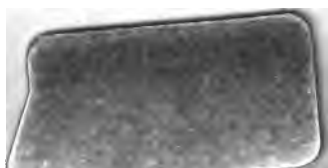
Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



3.8. 11/11/2008 18:20



600092820R



10

DICTIONNAIRE

COMPARATIF ET ÉTYMOLOGIQUE

DES

LANGUES TEUTO-GOTHIQUES.

| | |
|------------------------|--------------------------------------|
| L'ancien gothique | Le suédois moderne |
| L'ancien haut-allemand | Le danois moderne |
| L'anglosaxon | Le néerlandais moderne (flam.-holl.) |
| L'ancien saxon | L'anglais moderne |
| L'islandais | Le haut-allemand moderne. |

Par

HENRI MEIDINGER.

Traduit de l'allemand.



Seconde Edition.

FRANCFORT s/M. 1836.

CHREZ JEAN VALENTIN MEIDINGER.

301, e. 137.

Buchdruckerei von E. Raumann in Frankfurt a. M.

* * *

Bei dieser 2^{ten} Ausgabe habe ich nur Weniges hinzufügen können; einige kleine Berichtigungen sind indeß nicht veräußt worden.

Es ist mir im übrigen eine erfreuliche Wahrnehmung daß dieses Werk als ein nicht ganz werthloser Beitrag zur vergleichenden Sprachkunde, aufgenommen ist. Durch dieses Studium wird nicht bloß der organische Bau der teutonischen Sprache richtig aufgefaßt, sondern das historische Interesse, welches die Abstammung und frühe Wanderung der deutschen Volksstämme berührt, wird auch dadurch mehr geweckt und gefördert. Einige nähere Andeutungen hierüber findet man in meinem Werke: „Die deutschen Volksstämme, geographisch und geschichtlich beleuchtet, mit besonderer Berücksichtigung der Sprache.“

Frankfurt a/M. im März 1836.





PRÉFACE.

„C'est par la comparaison des langues entr'elles qu'on parviendra de la manière la plus certaine à déterminer l'origine de chaque nation, c'est-à-dire, la peuplade dont elle faisait partie pendant les migrations qui eurent lieu dans les temps antiques.“
(*Johannes Muller, Gesch. schweiz. Eidgen. 1. Bd. p. 84.*)

L'importance et la vérité de cette observation de notre grand historien frapperont tous ceux qui s'occupent de recherches historiques.

On trouvera dans cet ouvrage des témoignages irrécusables de la communauté d'origine qui lie les uns aux autres les Suédois, les Danois, les Norvégiens, les Islandais, les Hollandais, les Flamands, les Anglais (Anglosaxons), les anciens Germains (Saxons, Souabes, Francs etc.) et les anciens Goths. Toutes ces différentes nations sont autant de branches d'un seul et même peuple, parlant une langue unique, laquelle, même en grande partie, et quels que soient les changements qu'y ont apportés le temps, les séparations et tant d'influences hostiles et destructives, est encore particulière et commune à toutes ces nations.

Un des plus anciens idiomes teutons, et celui qui s'est conservé le plus pur, par suite de l'isolement dans lequel l'éloignement, le climat, les mers et des chaînes de hautes montagnes ont placé le peuple qui le parle, c'est le suédois. Nonobstant un nombre

de mots et d'expressions allemandes qui s'y sont introduits, soit dans le moyen âge, où il y eut souvent en Suède, sous les comtes de Holstein, des troupes allemandes, soit lorsque florissait la Hanse, soit enfin lors de la réformation et durant la guerre de trente ans, époque où les deux pays entretenaient de nombreuses relations, il reste toujours prouvé et hors de doute que la presque totalité de la langue suédoise est de formation originale et forme une partie du grand trésor linguistique de l'antique souche des langues gothiques. Il est d'ailleurs plus que probable que des peuples qui, comme les Suédois, les Norvégiens et les Danois (les Normans), se sont montrés de tout temps si énergiques et si indépendants, n'auront jamais souffert que, sur leur propre territoire, leur langue nationale fût mise en seconde ligne, et l'on est d'autant plus fondé à admettre cette thèse que c'était avec des nations peu différentes d'eux-mêmes par leur langage et leurs mœurs qu'ils se trouvaient en contact.

Dans les anciens temps l'on faisait rarement usage de l'écriture. Riches et pauvres, tous avaient la même langue. Celle-ci n'avait pas encore été modifiée et n'avait encore été l'objet d'aucun raffinement de la part d'écrivains esthétiques. Tous les habitans d'une même province parlaient le même dialecte; ils le transmettaient à leurs enfants tel qu'ils l'avaient reçu de leurs pères, comme expression d'une sphère d'idées, qui restait invariablement la même, et sans que les formes du langage eussent souffert la moindre altération. Quoique, dans les siècles subséquents, et surtout depuis la réformation, un grand nombre de mots se soient perdus ou altérés dans les idiomes teutoniques, l'on peut dire cependant que les anciennes racines sont pour la plupart restées en vigueur, et que ces idiomes n'ont rien perdu de leur originalité dans les expressions et la formation de leurs mots; et c'est surtout à la langue suédoise qu'est applicable cette observation. Chez elle, nous trouvons encore en usage des tours et des formes qui, dans notre langue, ont vieilli depuis longtemps; nous y retrouvons aussi en grande partie les sons pleins des anciens idiomes; et la quantité de ses voyelles et de ses diphtongues en rend la pronon-

ciation aussi douce que celle de l'italien, avec lequel elle a du reste en partie une origine commune.

C'est dans les ouvrages de *Grimm*, de *Schmeller*, d'*Adelung*, de *Kremsier* *) et de *Wallraf* **), ainsi que dans le Manuel de la langue et de la littérature allemande-ancienne du docteur Kunisch ***) que j'ai puisé mes matériaux pour le haut-allemand ancien et moyen, que j'ai désignés ensemble par la dénomination d'*altdeutsch* (ancien allemand). Cette période s'étend depuis le neuvième siècle jusqu'au seizième. Les lacunes que j'ai été forcé de laisser dans ce travail eussent été remplies si j'avais eu à ma disposition le dictionnaire du haut-allemand ancien de *Graff*; mais il est vraisemblable que les amis de la science seront privés encore longtemps de cet ouvrage, l'auteur ayant fait savoir au public par les journaux littéraires qu'il lui était impossible de le faire paraître sans le secours de son gouvernement.

J'ai trouvé des données précieuses dans l'ouvrage de *Schmeller* qui a pour titre: *Mundarten Bayerns in grammatischer Hinsicht*, Munich 1821, et dans son dictionnaire bavaois, dont le premier volume a paru à Stouctgardt en 1827, ainsi que dans les ouvrages suivants: *Klein, deutsches Provincial-Wörterbuch*, 2 Bde., *Frankfurt und Leipzig* 1792; *Stalder, Versuch eines schweizerischen Idiotikon mit etymologischen Bemerkungen untermischt*, 2 Bde., *Basel und Aarau*, 1806 und 1812; *Fulda, Sammlung und Abstammung germanischer Wurzelwörter nach der Reihe menschlicher Begriffe*, *Halle* 1776; *Fulda, Versuch einer allgemeinen deutschen Idiotiken-Sammlung*, *Berlin* 1788; *Vater, Proben deutscher*

*) *Die urteutsche Sprache nach ihren Stammwörtern*, von Dr. Joh. Fried. Kremsier, *Weimar* 1822.

**) *Altdeutsches historisch-diplomatisches Woerterbuch aus dem 12ten bis 16ten Jahrhundert*, von Anton Joseph Wallraf, ehemal. Dom-Archivar zu Coelln. Coelln, bei Schmitz.

***) *Handbuch der altdeutschen Sprache und Literatur* von Dr. J. G. Kunisch, *Leipzig* 1824, 3 Bd. On trouve reproduits dans cet ouvrage des fragments nombreux des sources originales.

Volksmundarten, Leipzig 1816; *Radlof, die Sprachen der Germanen in ihren sämtlichen Mundarten*. Frankfurt a. M. Broenner 1827. Quelques éloges que méritent ces ouvrages, il est cependant à croire que l'on trouverait encore à faire, dans les contrées montagneuses de la Souabe, de l'Alsace, de la Suisse, du Tirol et de la Styrie, une riche récolte d'observations. En général, les dialectes populaires ouvrent encore à nos recherches le champ le plus vaste et les bases les plus certaines; car, à moins que l'histoire ne nous prouve le contraire, nous serons toujours autorisés à admettre que ces dialectes sont exactement les mêmes que parlait le peuple lors de son premier établissement dans le pays. *Grimm* (tome 1^{er}, pages 517, 518) dit à l'appui de cette assertion, „que les dialectes populaires sont plus vivaces et offrent moins de contrainte dans leur jeu que les langues écrites; qu'ils restent conséquents et naturels, même dans ce qu'ils ont de défectueux, et que, si ces dialectes ne se perfectionnent pas comme les langues écrites, en revanche elles perdent beaucoup moins.” Le même auteur dit (tome second, page 580): „Le peuple n'invente rien de nouveau, mais il conserve fidèlement ce qui lui a été transmis”, et dans sa préface (XIII): „le dialecte populaire est clos et déterminé, stable, bien connu de ceux qui le parlent, toujours naturel et riche en termes propres.” *Adelung* dit, dans son *Lehrgebäude*: „De cette circonstance, que le peuple des campagnes se conserve beaucoup plus pur de tout mélange que les habitants des villes, on peut conclure que les dialectes allemands n'ont guère éprouvé de changements depuis l'établissement de la nation dans le pays.” *Fulda*, dans son traité sur les deux dialectes principaux: „Le langage du peuple est pour ainsi dire invariable.” *Schmeller, über das Studium der altdeutschen Sprache*, München 1827, p. 8, dit: „J'ai souvent, et non sans surprise, fait la remarque, que là où la langue écrite se refusait, dans sa raideur et sa fixité, à toute explication, le bas-langage, toujours vivant dans la bouche du peuple, donnait les solutions les plus claires.” Enfin *Bosworth* dit, dans son *Anglo Saxon Grammar*, London 1826, page 74: „The dialects have been always

the same, on account of the few opportunities of literary intercourse."

Quant à la prononciation, il est arrivé par fois qu'elle s'est modifiée considérablement, surtout dans l'anglais moderne; je l'ai indiquée lorsque cela m'a paru convenable.

On trouvera quelquefois dans ce dictionnaire des mots isolés de l'un des idiomes, sans que les mots qui y correspondent dans les autres aient pu être cités. J'ai cru devoir insérer ces mots *uniques*, dont la filiation et affinité avec d'autres de la même famille me paraissait évidente, puisqu'on peut admettre qu'ils n'auront pas manqué non plus dans les autres idiomes, et qu'il est possible que des recherches plus exactes dans les sources fassent encore découvrir ces défauts. J'avais eu un moment la pensée de retrancher toutes les phrases et tous les mots composés, mais je suis revenu à l'opinion qu'ils serviraient puissamment à faire comprendre la signification des mots sous lesquels ils sont placés.

Pour l'anglosaxon j'ai puisé mes matériaux, partie dans le dictionnaire de *Lye* *), partie dans le vocabulaire de *Benson* **), qui assure dans sa préface qu'outre les mots anglosaxons contenus dans le dictionnaire de *Somner*, son ouvrage en renferme encore 4300. Il serait à désirer que *Benson* eût indiqué les sources d'où il a tiré ses mots, car ni les lieux ni les temps ne sont ici choses indifférentes. Le dictionnaire de *Lye* est un des meilleurs ouvrages qui existent sur l'anglosaxon et l'ancien gothique; tous les mots y sont expliqués par des exemples pris dans d'anciens manuscrits, et à ces phrases est toujours jointe l'indication exacte des sources d'où elles ont été tirées. L'auteur donne d'abord une liste de tous les

*) *Dictionarium Saxonico et Gothico-Latinum*, auctore Edvardo Lye A. M. Rectore de Yardley-Hastings in agro Northamptonensi; accedunt Fragmenta versionis Ulphilanae nec non opuscula quaedam Anglo-Saxonica. Edidit, nonnullis vocabulis auxit, plurimis exemplis illustravit, et grammaticam utriusque linguae praemisit. Owen Manning S. T. B. Londini 1772. 2 vol. fol.

**) *Vocabularium Anglo-Saxonicum Lexico Gul. Somneri magna parte auctius opera Thomae Benson art. Bac. è Collegio Reginae Oxoniae 1701.*

manuscrits anglosaxons dont il a fait usage; puis les lettres de l'alphabet anglosaxon et gothique, et une grammaire des deux idiomes. Dans le dictionnaire, les mots gothiques sont joints aux mots saxons qui leur correspondent.

Dans mon travail sur l'ancien scandinave j'ai pris pour base le dictionnaire islandais de *Bioern Haldorson*, publié par *Rask* *). Cet ouvrage est très complet; mais il serait à désirer que, comme cela a eu lieu dans celui de *Lye*, les sources y eussent toujours été indiquées, et qu'on n'y eût pas admis un grand nombre de mots, que l'on trouve, il est vrai, en Islande, dans la bouche du peuple, mais qui pour cela ne tiennent pas à l'ancien scandinave, et proviennent évidemment du danois moderne. Tels sont les mots de café, sucre, thé, théière, épices, raisins, lettre de change, canon, horloger, etc. Il est probable qu'à la suite de la réunion de l'Islande au Danemarck, bien des formes du bas-saxon auront pénétré dans l'islandais. Voici comment s'exprime à ce sujet le docteur *Uno de Troil*, dans ses *Lettres écrites d'Islande* au conseiller de chancellerie *Ihre*, page 23: „Dans l'intérieur du pays notre ancienne langue suédoise s'est encore conservée presque entièrement pure, mais il n'en est pas de même sur les côtes, où les habitans ont beaucoup de rapports avec les marchands de Danemarck. Nous trouvâmes des gens qui parlaient bien le danois, mais ceux qui n'entendaient pas du tout cette langue, se faisaient plus facilement comprendre des Suédois que des Danois.”

Outre le dictionnaire ancien-islandais de *Bioern*, il y en existe encore plusieurs autres, savoir: celui de *Magnus Olafsen*, publié en 1683 par *Ole Vorm*, celui de *Gudmund Andreae*, publié en 1583 par *P. Resen*, et celui d'*Ole Verelius*, publié en 1691 par *O. Rudbeck*. Ces éditions sont ou épuisées ou fort défectueuses.

J'ai tiré ce que j'ai cité de norvégien de l'ouvrage suivant:

*) *Lexicon Islandico-Latino-Danicum Bioernonis Haldorsonii* († 1787) ex manuscriptis Legati arna-magneani cura R. K. Raskii editum praefatus est P. E. Müller, Havnae 1814. 2 vol. 4°.

Norsk ordsamling, samlet og udgivet ved L. Hallager. Kjøbenhavn 1802.

Le meilleur dictionnaire suédois est celui de *Moeller, Greifswalde 1782—90*, en trois volumes, où l'on trouve marqués les provincialismes et le bas-langage, etc.

Il est vraisemblable que les langues teuto-gothiques contiennent un grand nombre de mots d'origine slave ou romane, surtout dans les provinces frontières de l'est et du nord. Mais comment décider avec certitude quels sont dans ces langues les mots slaves et les mots gothiques et jusqu'où va leur mélange? Il faudrait pour cela une connaissance approfondie des langues slaves et surtout de l'ancien slave. Il me semble qu'on peut admettre comme mots primitivement slaves, tous ceux qui sont encore usités de nos jours dans toutes ces langues, et de même considérer comme appartenant à l'ancien gothique tous les mots que nous trouvons encore aujourd'hui dans toutes les langues gotho-teutoniques. Quoi qu'il en soit, l'on ne saurait méconnaître l'influence des langues slaves sur les langues gothiques, et je suis persuadé que ces dernières ont reçu plus de sons et de mots des premières que cela n'a eu lieu dans le sens contraire. C'est aux langues slaves que les langues teuto-gothiques doivent les consonnes sifflées *s*, *z*, (*ts*); *tsch*, *sch*, (les langues romanes, le *c*, *ch*, *g*), et les diminutifs *el*, *lein*, *chen*, qu'on ne trouve ni dans l'ancien gothique, ni dans l'ancien scandinave, ni dans le suédois moderne, et qui ne paraissent que rarement dans l'ancien haut-allemand et dans l'anglosaxon, tandis qu'on les rencontre fréquemment dans toutes les langues slaves et romanes, de même que dans les idiomes souabe, écossais et hollandais, ce qui indique des rapports fréquents ou un mélange de ces peuples avec les slaves et les romans, ou, ce qui est possible aussi, une origine slave ou romane. *) Je traiterai ailleurs le sujet de la

*) On trouve dans un ouvrage qui a paru à Vienne, de 1820 à 1823. sous le titre de: *Tripartitum seu de analogia linguarum libellus*, 3 vol., un grand nombre de mots teutons, slaves et asiatiques. Pour ce qui regarde les mots teutons, j'y ai remarqué beaucoup d'erreurs, (les verbes sont cou-

communauté d'origine qui existe probablement entre les nations slaves et romanes. Les gutturales sont particulières à la race gallo-celtique, et lui ont été empruntées; elles prédominent surtout en Suisse, dans le pays de Fulde, dans la province suédoise de Dalécarlie et dans le pays de Galles.

Les recherches que nous faisons dans d'anciens idiomes n'ont pour but que de servir à l'explication et à l'intelligence des langues modernes; mais aussi je crois un travail systématique et étendu, sur la totalité de ces anciens idiomes, nécessaire pour obtenir des résultats positifs et parvenir à la certitude relativement aux nouveaux. La connaissance d'une seule de ces langues ne suffit plus, et l'on s'expose à une quantité d'erreurs, lorsqu'on borne ses investigations à un champ aussi rétréci, ou bien lorsqu'on admet les assertions aventurées que se sont permises bien des auteurs, plus ou moins mal informés en ce qui concernait les sources. *Webster*, dans l'introduction de son *Dictionary of the english lang.*, s'exprime dans le même sens. „J'ai beaucoup souffert, dit-il, pour avoir eu trop de confiance dans l'érudition des auteurs étymologiques, et j'ai eu plus de peine à désapprendre leurs erreurs que je n'en avais eu à les apprendre." (*I have suffered much by a misplaced confidence in the erudition of etymological writers, and have often embraced errors which it has cost me more labour to unlearn than to learn.*)

J'ai rassemblé, autant que je l'ai pu, c'est-à-dire, en étendant le cercle aussi loin que me le permettaient les bornes de l'analogie, les mots formant souche, sous la racine primitive qui leur est commune. Si je n'ai pas poussé plus loin l'accumulation des dérivés, c'est que j'ai souvent craint de trop m'engager, et

fondus fréquemment avec les substantifs, et il n'est pas dit si les mots sont de la classe des verbes, des adjectifs ou des substantifs), ce qui me fait présumer que cet ouvrage n'en sera pas exempt non plus dans la partie relative aux langues slaves et asiatiques. Toutefois comme il faut croire qu'il renferme aussi, dans cette dernière partie, beaucoup de données exactes, qui peuvent mener plus loin, je lui ai fait quelques emprunts.

je n'ai pas voulu m'exposer au reproche de l'arbitraire, comme le mérite, entr'autres, à juste titre, *Kaindl*, dans son ouvrage sur les racines allemandes *), qui du reste n'est pas sans prix. En même temps, je m'appuierai de ces lignes d'*Adelung*, au mot *Wort* : "ne faut pas que l'étymologue prétende trouver la racine de tous les mots; mais, lorsqu'il se propose un but aussi hardi, alors aussi il ne doit pas s'étonner qu'il lui échappe par fois quelque absurdité."

Il y a beaucoup de mots, il est vrai, dont il est possible d'établir la racine d'une manière irrécusable, mais il en est beaucoup aussi pour lesquels c'est impossible, et dans ce cas il vaut mieux ne pas donner d'explication que d'en tenter une inexacte et qui ne soit pas appuyée par des exemples tirés des autres idiomes. Il faudrait, pour déterminer les racines de tous les mots, pouvoir remonter à travers la nuit des temps jusqu'aux sources premières de toutes les langues.

Le lecteur aura plusieurs fois occasion de remarquer des répétitions; elles proviennent de ce que l'ouvrage, qui devait paraître d'abord en forme de tables, a dû être entièrement refondu pour être publié dans la forme qu'il a actuellement, travail qu'il n'a pas été possible d'exécuter sans laisser échapper quelques inadvertances.

On trouvera aussi classés sous les particules *an*, *auf*, *aus*, *über*, *unter*, *un*, *vor*, *mit*, *bei*, *be*, etc., des mots auxquels il eût été convenable d'assigner une place particulière dans le corps du dictionnaire. On fera bien de chercher les mots polysyllabiques sous chacune des différentes syllabes qui les composent, parceque, selon les différents idiomes, c'est tantôt l'une, tantôt l'autre, qui est placée au commencement du mot.

*) *Die deutsche Sprache aus ihren Wurzeln*, von J. E. Kaindl, Benedictiner und ehemaliger Archivar der Abtei Prißling. 4 Bde. Sulzbach, 1823.

J'ai ajouté à mon ouvrage une table alphabétique des mots du français, de l'anglais et du haut-allemand modernes. Quelque pénible que soit un pareil travail, je ne me serais pas refusé à l'exécuter aussi pour tous les autres idiomes, mais j'en ai été détourné par la considération qu'il en résulterait au fond un nouveau dictionnaire d'une étendue considérable, et qu'il y règnerait nécessairement une grande confusion, par suite de la diversité de l'orthographe dans les anciens idiomes et du peu de fixité qu'y ont les voyelles.

FRANCFORT SUR LE MEIN, en Septembre 1832.



TABLE DES MATIÈRES.

| | Page. |
|--|----------------|
| Les langues | XVII |
| Sources | |
| a) l'ancien gothique | XIX |
| b) l'anglosaxon | XX |
| c) l'ancien scandinave | XXVII |
| d) l'ancien saxon | XXX |
| e) l'ancien frison | XXXI |
| f) l'ancien néerlandais | XXXI |
| g) le néerlandais moderne | XXXI |
| h) l'ancien haut-allemand | XXXIV |
| i) le haut-allemand moyen (temps des croisades et des Minnesaenger) | XXXVIII |
| k) haut-allemand moderne (temps de Luther et de la réformation) | XLIII |
| Revue des langues européennes autres que les langues teuto- gothiques : | |
| Langues romanes : | |
| 1) l'italien | |
| 2) le français | |
| 3) l'espagnol | |
| Langues slaves : | |
| 1) l'ancien slave | |
| 2) l'ancien bohème | |
| 3) le polonais | |
| 4) le russe | |
| 5) le lettique | |
| 6) le poméranien | |
| 7) le vendé-sorbe. | |
| Classification des mots d'après les sons : | |
| a) Voyelles | |
| b) Consonnes. | |

XIV

| | Page. |
|---|-------|
| Tableau comparatif de plusieurs verbes | 514 |
| Tableau des déclinaisons (des substantifs, des adjectifs et des pronoms) | 528 |
| Noms de familles, de personnes et de peuples dans les anciens idiomes germaniques | 539 |
| Noms de lieux, de montagnes et de rivières | 572 |
| Syllabes affixes et préfixes dans les noms de villes et de villages de l'Irlande | 576 |
| Syllabes affixes et préfixes dans les noms de villes et de villages du pays de Galles en Angleterre | 577 |
| Passages, extraits d'auteurs anglais (Shakspeare, Cowley, Thomson, Locke, Addison, Swift) pour prouver que l'anglais moderne se compose en majeure partie de mots anglosaxons | 578 |
| Proverbes islandais | 579 |
| Phrases et proverbes suédois | 583 |
| Affinité des racines grecques et des racines allemandes | 586 |
| Table des matières de la grammaire allemande de Grimm | 591 |



Explication des abréviations.

| | | |
|---------------------|----------|---|
| Alt D. | signifie | <i>alt et mittelhochdeutsch</i> , haut-allemand ancien et moyen |
| Alt S. | " | <i>altsächsisch</i> , ancien saxon |
| Alt G. | " | <i>altgothisch</i> , ancien gothique |
| Ang. S. | " | <i>angelsächsisch</i> , anglosaxon |
| Isl. | " | <i>isländisch</i> ou <i>altnordisch</i> , ancien scandinave |
| Engl. | " | <i>englisch</i> , anglais |
| Holl. | " | <i>holländisch-flämisch</i> ou <i>neuniederländisch</i> , hollandais-flamand ou néerlandais moderne |
| Dan. | " | <i>dänisch</i> , danois |
| Swed. | " | <i>schwedisch</i> , suédois |
| norw. | " | <i>norwegisch</i> , norvégien |
| schott. | " | <i>schottisch</i> , écossais |
| wall. | " | <i>wallisisch (gaelisch)</i> , gallois (gaelique) en Angleterre |
| bret. | " | <i>bretagnisch (gaelisch)</i> , breton (gaelique) en France |
| irl. | " | <i>irländisch</i> , irlandais |
| corn. | " | <i>cornisch</i> , cornouailles en Angleterre |
| pers. | " | <i>persisch</i> , persan |
| sanskrit. | " | <i>sanskritisch</i> , sanscrit |
| ind. | " | <i>indostanisch</i> , indoustan |
| arm. | " | <i>armenisch</i> , arménien |
| tat. | " | <i>tatarisch</i> , tartare |
| gr. | " | <i>(alt)griechisch</i> , ancien grec |
| lat. | " | <i>lateinisch</i> , latin |
| it. | " | <i>italiänisch</i> , italien |
| fr. | " | <i>französisch</i> , français |
| altfr. | " | <i>altfranzösisch</i> , vieux français |
| hisp. ou sp. | " | <i>spanisch</i> , espagnol |
| port. | " | <i>portugiesisch</i> , portugais |
| nds. | " | <i>(neu)niedersächsisch</i> , bas-saxon moderne |

XVI

| | |
|---------------------|--|
| <i>böhm</i> | signifie (<i>neu</i>) <i>böhmisch</i> , bohème moderne |
| <i>slav.</i> | " <i>slavisch</i> , slave |
| <i>ross.</i> | " <i>russisch</i> , russe |
| <i>kelt</i> | " <i>keltisch</i> , celtique |
| <i>finn.</i> | " <i>finnisch</i> , finlandais |
| <i>ung.</i> | " <i>ungarisch</i> , hongrois |
| <i>poln.</i> | " <i>polnisch</i> , polonais |
| <i>Trip.</i> | " <i>Tripartitum</i> (V. la préface) |
| <i>Adg.</i> | " <i>Adelung</i> |
| <i>Otf.</i> | " <i>Otfried</i> |
| <i>Rsk.</i> | " <i>Rask</i> |
| <i>Gr.</i> | " <i>Grimm</i> |
| <i>Web.</i> | " <i>Webster</i> |
| <i>Kun.</i> | " <i>Kunisch</i> |
| <i>Schm.</i> | " <i>Schmeller</i> |
| <i>Schwsp.</i> | " <i>Schwabenspiegel</i> |
| <i>Limb. Chron.</i> | " <i>Limburger Chronik</i> , Chronique de Limbourg |



INTRODUCTION.

Langues.

Les langues teuto-gothiques et les langues slaves sont autant de branches sorties de deux grandes souches, d'ont l'une avait, dans l'origine, ses racines en Asie, l'autre en Europe. Dans le système asiatique, auquel se rattachent les idiomes teuto-gothiques, les voyelles apparaissent en majorité, tandis que ce sont les consonnes, surtout les gutturales et les dentales, qui prédominent dans le système, primitivement européen, dont font partie les langues slaves. On sait que la plupart des consonnes y sont doublées; et même beaucoup de mots, tels que *bold*, *pulk*, *lan*, ne s'y trouvaient dans les premiers temps que comme des aggrégations, des triples consonnes (*blk*, *plk*, *lln*). C'est à la suite d'un mélange de ces deux systèmes que les consonnes dentales et gutturales ont pénétré dans les langues gothiques. Voilà du moins comme nous croyons pouvoir expliquer la formation de ces dernières langues, et nous préférons cette version à celle d'un long séjour des peuples teutoniques dans des contrées élevées et montagneuses, dont le climat aurait exercé son influence sur ses habitans et produit en eux, au physique, comme au moral et à l'intellectuel, la rudesse et la raideur qui caractérisent ces peuples. Ce qui vient à l'appui de notre opinion, c'est qu'on rencontre souvent chez des peuples montagnards des idiomes remarquables par leur mollesse, bien plus que par la rudesse de leurs sons. Nous citerons en exemple les peuples de la Suède, les anciens Suèves et les habitans de la haute Allemagne.

Le mélange des voix rudes et molles dans le même idiome indique qu'il y a eu à une époque antérieure aux temps historiques une fusion de peuples différens d'origine.

L'homme et son langage n'offraient dans l'origine qu'une seule variété, quoiqu'il y eût déjà des différences dans les vêtements et des nuances dans la couleur. Lorsqu'il y eut surabondance des individus on vit, par l'effet d'un de ces immenses mouvemens tel que ceux dont la nature inorganique nous offre encore tant de traces, se détacher de la souche asiatique des

XVIII

peuples un nombre de rameaux, qui s'étendirent à l'ouest et au nord jusqu'au-delà du cercle arctique, adoptant sur le nouveau sol où ils se trouvaient transplantés, une direction propre et un mode de développement particulier, sans perdre pour cela rien de leur caractère primitif. L'idiome originaire se modifia selon les temps et les lieux. Dans le cours des siècles il y eut des mots qui disparurent entièrement, d'autres qui se conservèrent intacts; d'autres encore qui s'altérèrent ou perdirent leur physionomie. Mais, du milieu de ces ruines, s'élève encore avec majesté, même de nos jours, appuyé sur ses racines pleines de vie, le tronc antique, dont les différentes langues ne sont que des branches détachées. Les verbes et les substantifs, avec leurs flexions et leurs particules (ceux du moins qui ne se sont pas perdus ou qui n'ont pas été modifiés), sont en général encore les mêmes. Les mots de différentes langues se mêlent et se confondent les uns avec les autres, mais les racines primitives restent invariables. Les anciens auteurs n'enrichissaient pas la langue dont ils se servaient; ils en reproduisaient seulement les sons tels que leur oreille les percevait, avec plus ou moins de vérité selon leurs facultés particulières et dans le dialecte généralement en usage dans la province qu'ils habitaient. Ces écrivains étaient ordinairement des religieux, dont les connaissances grammaticales n'étaient, et ne pouvaient être, que fort bornées. Ce serait donc perdre son temps que de vouloir rapporter à des lois fixes les expressions dont ils se servaient: on se trouverait alors dans la nécessité d'admettre autant d'exceptions que de règles. Comme ils n'en connaissaient aucune, leur langage est plein d'inconséquences grammaticales, et c'est ce que l'on remarque pour tous les anciens manuscrits et pour tous les idiomes dans lesquels il nous en est parvenu plusieurs, à savoir l'ancien haut allemand, l'anglo-saxon et l'ancien scandinave.

A ce sujet, l'éditeur du dictionnaire islandais de Bioern-Haldorson fait (dans sa préface, page 11), la remarque suivante: „I henseende til ordenes retskrivning vare Islaenderne allerede i tolvte og trettende aarhundred oenige, og omendskioent de behandlede modersmaalets skrivning med laangt stoerre omhyggelighed, end Europas oevrige folkeslag, bemaerker man dog i de gamle handskrifter en ikke liden forskiellighed, som i de trykte boeger erbleven vedligeholdt.” (Dès le 12^e et le 13^e siècle, les Islandais n'étaient pas d'accord relativement à l'orthographe, et quoiqu'ils y missent plus d'attention que les autres écrivains du reste de l'Europe, cependant l'on trouve dans leurs manuscrits des différences notables, qui ont disparu dans les ouvrages imprimés plus tard.)

Le docteur Webster dit, dans son dictionnaire anglais, introduction, page 29: The first A. Saxon writers, having no guide but the ear, followed

each his own judgment or fancy, and hence a great portion of Saxon words are written with different letters, by different authors; most of them are written 2 or different ways, and some of them 15 or 20.

(Les premiers écrivains anglo-saxons, qui n'avaient d'autre guide que leur oreille, se dirigeaient d'après leurs propres idées, et de là vient qu'un grand nombre de mots anglo-saxons sont écrits différemment, selon les auteurs qui s'en servent, la plupart de deux ou trois manières, quelques uns de 15 à 20.)

Monuments linguistiques.

L'ancien gothique.

Le plus ancien écrit teuto-gothique qui soit parvenu jusqu'à nous, est la traduction de la Bible, ou plutôt des quatre évangélistes, ouvrage de l'évêque méso-goth. Ulfilas, et connue sous le nom de *codex argenteus*. Elle date de la seconde moitié du 4ème siècle, et a été reproduite fidèlement dans l'édition suivante:

„Traduction en langue gothique de la Bible, d'*Ulfilas*, le plus ancien des écrits germaniques, d'après le texte d'*Ihre*, avec une version latine interlinéaire, une grammaire et un glossaire, par *F. K. Fulda*. Le glossaire a été refondu par *W. F. H. Reinwald*, et le texte revu avec soin par *I. C. Zahn*, éditeur. Weissenfels 1805." (Zahn assure, dans la préface, qu'il a collationné le glossaire mot pour mot, et qu'il est imprimé correctement). Parmi les anciennes éditions, nous citerons celle de *François Junius*, qui a paru à Dordrecht, en 1665, en deux volumes in quarto, et en 1684 à Amsterdam, sous un autre titre, avec un glossaire. Cette édition est très correcte, augmentée d'une traduction anglosaxonne, et l'imprimeur a employé des caractères gothiques fondus tout exprès. Une autre édition a été publiée, en 1671, à Stockholm, par *Stiernhielm*, avec la traduction en latin, en islandais, en suédois et en allemand, et avec un glossaire: il y a beaucoup de fautes d'impression. Une troisième édition, qui est devenue très rare, est celle d'Ed. Lye (Oxford 1671 in folio), avec les caractères gothiques de Junius, qui ont été employés aussi pour le dictionnaire anglo-saxon-gothique de *Lye Hennings*.

Cet ouvrage, si remarquable, se trouve actuellement dans la bibliothèque de l'université d'Upsal, en Suède. Il fut découvert, dit-on, dans le couvent de Werden sur la Ruhr, et de là transporté à Prague, probablement pendant la guerre de 30 ans. Le général suédois, comte de Koenigsmark, s'en étant emparé en 1648, l'envoya en Suède, où il ne resta cependant pas longtemps. Un amateur l'y déroba et l'emporta en Hollande. Là, le comte de la Gardie l'acheta en 1669, pour une somme de 400 écus, le renvoya à Upsal, après l'avoir fait garnir de couvertures d'argent.

On voit encore à la bibliothèque de Wolfenbüttel un fragment d'ancien gothique (la lettre de St. Paul aux Romains), qui est connu sous le nom de Codex Carolinus, et dont il a paru en 1762 une édition in 4°, par les soins du bibliothécaire de Wolfenbüttel, Mr. Knittel. Cette édition est imprimée en caractères gothiques et enrichie d'un glossaire. On a découvert aussi, en 1817, à la bibliothèque ambrosienne à Milan, plusieurs fragmens gothiques, assez considérables, du nouveau testament; on en a publié une partie en 1819 et en 1829. C'est presque en tous points le même idiome que dans le *Codex argenteus*.

On sait que l'on employait souvent dans le moyen âge, par économie, vu la rareté et la cherté du parchemin, des manuscrits anciens, que l'on recouvrait d'un enduit et qui servaient ainsi pour de nouveaux textes; ces manuscrits sont connus sous le nom de *Codices rescripti*. Celui de Wolfenbüttel avait servi de cette manière pour un texte latin, qu'il fallut d'abord enlever avec beaucoup de soin et de difficultés.

L'anglosaxon.

Le plus ancien écrit de cet idiome qui nous soit parvenu, est un poème épique (une romance métrique), dont le sujet est la guerre de *Beowulf* contre *Rothgar*, entreprise pour venger un meurtre commis par ce dernier. On regarde ce poème épique comme le plus ancien ouvrage de ce genre qui ait été composé en Europe. Il se compose de 42 chants, mais il n'est pas achevé.

Il existe encore deux autres monumens de l'idiome anglosaxon. Le premier est un poème sur *Judith*, également en forme métrique, l'autre un conte poétique ou romance sur le péché originel et la création. On ne retrouve pas dans Judith les transitions rapides et les images hardies qu'on remarque dans Beowulf. Les huit derniers chants en ont été perdus, ainsi qu'une partie du neuvième. Le conte poétique est l'ouvrage d'un moine nommé Caedmon, mort en 680; il en a été publié un fragment dans la traduction de Beda par Alfred. La manière dont est décrite la chute des anges offre une ressemblance frappante avec le tableau qu'en fait Milton. Turner (2 vol. p. 709) laisse échapper à ce sujet la réflexion suivante: „If it were clear that Milton had been familiar with Anglo-Saxon, we should be inclined to think that he owed something to the paraphrase of Caedmon.”

La versification anglosaxonne est extrêmement simple et telle qu'on peut l'attendre d'un peuple encore peu civilisé: on peut dire souvent quelle n'est autre chose qu'une suite de courtes exclamations; la périphrase y prédomine. Il y a dans Caedmon un passage où l'auteur emploie huit lignes à dépeindre la divinité: *Heafon rices weard*, le gardien du ciel; *mon cyngnes weard*, le gardien du genre humain; *weorc wuldor faeder*, le puissant père des

oeuvres; *halig scyppend*, saint créateur; *frea almihtig*, Seigneur (libre) tout-puissant; *ece drihten* (*drihtne*), Seigneur éternel, etc. La terre est *eorthen bearnum*, la terre des engendrés (enfants); *tha middan geard*, le district mitoyen, l'habitation du milieu; *wirum* ou *frum foldan*, la terre des défenseurs (des hommes). Cette phrase: *Au commencement Dieux créa le ciel et la terre*, est reproduite sous tant de formes différentes, qu'elle remplit 14 lignes. Enfin voici comment Caedmon décrit l'arche de Noé: „Le vaisseau, la grande maison de mer, la grande caisse de mer, la grande maison des trésors, la maison de l'abîme, le palais de l'océan, la forteresse de bois, le magasin des vagues, le toit ambulant, le bâtiment, l'heureux réservoir etc.”

Un héros ou un roi est: l'aigle de la bataille, le seigneur des boucliers, le dispensateur des bracelets, le casque du peuple.”

De nos jours ces périphrases sans fin, ces brusques transitions, ces courtes indications et ces figures péniblement inventées et sentant l'effort, ne sauraient plus être goûtées; mais dans les temps dont il s'agit, on les affectionnait beaucoup. En général, l'idiome anglosaxon est remarquable par sa richesse et sa flexibilité, et, plus on remonte dans les siècles, plus on le trouve énergique. Les mots composés y paraissent en foule, la plupart dans des formes simples et qui en rendent facile l'intelligence. Beaucoup d'expressions ont trait à la vie de famille ou intérieure, preuve du prix qu'y attachaient ces peuples. Malgré la grossièreté de mœurs et la barbarie dont ces poèmes portent l'empreinte, ils ne sont cependant pas dépourvus de beautés, et l'on y trouve souvent les sentimens les plus nobles exprimés avec beaucoup de bonheur.

Caedmon et Judith ont été composés évidemment après l'introduction du christianisme parmi les Anglo-saxons, car ce sont des mœurs chrétiennes qu'on y trouve dépeintes; il en est de même de Beowulf, où l'on rencontre beaucoup de passages qui ont trait à la religion. Nous ne possédons aucun écrit qui date du temps où ce peuple était encore livré au paganisme, ce que nous devons d'autant plus déplorer que, même sous le règne d'Alfred, la nation conservait encore un grand nombre d'anciens chants populaires, que jeunes et vieux répétaient avec une égale affection. (V. Turner, Tom. 2. page 288). Ces chants devaient être goûtés davantage par le peuple que les poèmes épiques des scaldes, qui étaient plus ou moins au-dessus de sa portée *).

*) On voit par la préface d'Otfried et par sa dédicace à l'archevêque de Mayence, (Luitbert), que, de son temps, dans le neuvième siècle, il y avait beaucoup de ces chants populaires répandus parmi le peuple. Otfried dit que c'est le grand nombre de chansons mondaines et remplies d'obscénités qu'il voyait courir de bouche en bouche parmi ses contemporains, qui lui a inspiré l'idée de revêtir les évangiles de formes poétiques, afin que ces chants nouveaux remplaçassent et fissent disparaître les anciens. C'étaient sans doute des chansons érotiques, car il fut défendu aux religieux de les chanter.

Alfred fait surtout mention dans ses ouvrages d'une ballade de Ealdhelm, qu'il désigne comme le plus remarquable de ces poètes. Cet Ealdhelm ou Aldhelm comptait des princes parmi ses ayeux; il fut abbé de Malmabury, puis évêque de Sherborn *), et mourut en 709. Son style est surchargé de figures. Le rang qu'il occupait prouve que, chez les nations gothiques, les premières classes étaient aussi les plus instruites, et que les nobles se vouaient non seulement à la carrière des armes, mais encore au service des autels, et qu'ils cultivaient aussi la poésie.

Le roi Alfred était lui-même le poète anglosaxon le plus distingué du neuvième siècle **).

Il traduisit du latin en anglosaxon: l'ouvrage d'Orose sur l'histoire ancienne et la géographie (il va jusqu'à l'année 417); l'histoire (ou plutôt la chronique) des anglosaxons de Bêda, Boèce (de consolatione philosophiae), et les pastorales du pape Grégoire. Souvent Alfred imitait plutôt qu'il ne traduisait; il faisait aussi de fréquentes additions. Dans plusieurs passages il regrette les connaissances et livres qui existaient dans des temps reculés et qui se sont perdus. (Turner, page 760).

Depuis Alfred jusqu'à la conquête des Normands, c'est-à dire, depuis le neuvième siècle jusqu'au onzième, il y eut beaucoup de chroniques écrites en anglosaxon; les manuscrits en existent encore en Angleterre, et il en a été publié un catalogue dans un supplément au *Thesaurus linguarum veterum septentrionalium* de Geo Hickee, Oxon 1705.

Les ouvrages de Bêda sont tous en latin; il en est de même de ceux d'Alcuin et de Boniface (Winfried). Bêda (Bede), né en 673, mort en 734, était prieur du couvent de Weremouth dans l'Angleterre septentrionale (Northumbria) et reçut le surnom de *vénérable*. Winfried, missionnaire anglo-

*) Mone, dans l'ouvrage qu'il a publié sous le titre *d'origines et recherches pour servir à l'histoire de la langue et de la littérature allemandes* (1ère partie, p. 330 — 442), a inséré un commentaire sur Aldhelm, tiré d'un manuscrit qui se trouve actuellement à Bruxelles, dans la bibliothèque de Bourgogne, et qui était autrefois au collège des jésuites, à Anvers. On conserve encore, à la bibliothèque de Bourgogne, d'autres glossaires anglosaxons du dixième siècle, et des gloses détachées qui proviennent de l'abbaye de Saint-Hubert, dans les Ardennes, et qui, si l'on en juge par les caractères de l'écriture et par la fidélité avec laquelle on y a reproduit les noms anglosaxons, sont l'ouvrage de moines de cette nation qui transcrivaient la chronique de Bêda. Ces gloses contiennent néanmoins beaucoup d'inexactitudes dans les mots anglosaxons aussi bien que dans la traduction.

**) Turner, dans son histoire des anglosaxons, 2 vol. page 471, 472, pense que les ouvrages laissés par Alfred sont, avec les lois anglosaxonnes d'Athelstan, ce qu'il y a de plus pur dans l'idiome anglosaxon. Turner a trouvé, après un examen minutieux, que sur trois pages d'Orose, contenant 548 mots, il s'en trouvait 78, ou $\frac{1}{7}$, tombés en vétusté, que sur trois pages de Boèce, contenant 666 mots, il y en avait de vieillis 143, ou $\frac{1}{5}$, et que sur trois pages de Bêda contenant 969 mots, on en trouvait 220 ou $\frac{1}{4}$.

D'après ce calcul, $\frac{4}{5}$ des mots anglosaxons auraient encore été reçus dans la langue anglaise moderne. Orose contient beaucoup de noms historiques; de là la différence qui est à son avantage. Il est à remarquer qu'il y a beaucoup de rapports, pour les mots et les formes, entre la langue anglosaxonne et les dialectes de l'Allemagne supérieure.

saxon, plus connu sous le nom de Boniface, fut le premier évêque d'Allemagne nommé par le pape; puis il devint archevêque de Mayence. On a de lui des lettres et des pièces de poésie. Alcuin, ou Flaccus Albinus, mort en 804, était du même pays que Bêda et son élève; il étudia à York, puis il passa en France, où il instruisit Charlemagne, dont il devint aussi l'ami. Il travailla, avec une ardeur infatigable, à rassembler des manuscrits et à répandre les connaissances utiles, exécuta des ouvrages d'enseignement pour les écoles des cathédrales et des couvents, et rendit célèbre surtout celle de Tours, qui était sous sa direction, et sur le modèle de laquelle Rhabanus Maurus organisa, en 813, celle de Fulda. A cette époque, la langue latine était généralement adoptée par les moines de l'Europe pour tous leurs écrits. (Les légendes et les vies des saints, écrites en anglosaxon, étaient traduites du latin). Le culte divin n'avait lieu qu'en latin; on conservait et on lisait, dans les couvents, les auteurs grecs et romains, et il s'en faisait de nombreuses copies. Ce fut ainsi que ces deux langues se perpétuèrent jusqu'à nos jours, tandis que celles des Phéniciens, des Carthaginois, des Babyloniens et des Egyptiens disparurent, entièrement à la suite des grandes catastrophes qu'essuyèrent ces peuples.

Grimm dit, dans sa première partie, p. 222, que personne n'a encore établi d'une manière certaine et à l'aide d'une bonne critique, les élémens qui constituaient l'alphabet anglosaxon. Si ce travail, nécessaire pour déterminer les différences des dialectes selon les temps et les lieux, n'a pas encore été fait, du moins nous ne manquons pas des ressources qu'exigerait une pareille entreprise, car aucun des anciens idiomes germaniques ne s'est conservé aussi complet et dans un aussi grand nombre d'ouvrages, que l'idiome anglosaxon.

En général, nous ne pouvons que déplorer le peu d'attention que les savans anglais ont donné jusqu'à présent à cette branche des sciences philologiques. A l'exception de quelques hommes recommandables, tels que *Hicks, Lye, Turner, Bosworth*, personne ne s'en est encore occupé et les études philologiques étant renfermées dans le cercle du grec et du latin, les anglais ne se sont occupés jusqu'ici de l'examen de leur langue, que dans ses rapports avec les anciennes. C'est M. Rask, linguiste danois, devenu célèbre*), qui, de nouveau, dirigea l'attention sur les origines germaniques de la langue anglaise, en publiant une grammaire anglosaxonne, qui fut traduite en anglais par *Thorpe*. Depuis cette publication plusieurs savans anglais et écossais se sont livrés avec ardeur à cette étude, bien convaincus que sans la connaissance exacte et complète de l'anglosaxon, toute étude véritable et critique de l'anglais restera toujours une chose impossible **).

*) Il est mort à Copenhague, en Novembre 1832.

**) M. Grundwig, Danois, qui est en même temps historien et poète, et qui a été envoyé.

Cette conviction a été exprimée entr'autres par le docteur Webster, auquel on doit l'excellent dictionnaire de la langue anglaise, qui a paru sous le titre suivant: Dictionary of the English language, with an introductory dissertation on the origin, history and connection of the languages of western Asia and of Europe, and a concise grammar, philosophical and practical, of the Engl. lang. London 1831 2 vol. 4.

Les anglosaxons introduisirent en Angleterre deux dialectes, dont l'un, celui des Angles, se parlait au nord de la Tamise, l'autre, le saxon, était en usage au sud de ce fleuve; le gothique parlé par les habitans du pays de Kent, s'y rattachait. Lorsque, après la dissolution de l'Heptarchie, les anglais ne formèrent plus qu'une seule nation, le dialecte saxon fut préféré à celui des Angles, cependant on voit encore des traces de la différence qui existait entre les deux dialectes, dans le langage usité dans les campagnes des comtés de Devon, d'York, de Norfolk et de Chester, dont traitent les ouvrages suivans qui ont paru depuis quelques années: Observations on some of the dialects of the West of England particularly Somersetshire, with a glossary London 1825. The Craven Dialect exemplified in 2 Dialogues between farmer Giles and his neighbour Bridget, with a glossary, by a native of Craven. London 1824. Suffolk words and phrases or an attempt to collect the lingual localisms of that county by Ed. Moor. Woodbridge and London 1823. The vocabulary of East anglia (Norfolk and Suffolk) with proof of its antiquity, from etymology and authority by the late Revd. Robt Forby 2 vol. London 1830. Ce dernier ouvrage contient près de 3000 mots; l'auteur assure qu'on pourrait en rassembler jusqu'à 13000. Nous citerons encore un ouvrage de *Wilbraham* sur le Cheshire, et un autre du docteur *William*, sur le Yorkshire (Westriding).

Dans le huitième siècle, les Danois ayant conquis l'Angleterre, leur langue devint celle de la cour; puis sous le règne d'Edouard le Confesseur, ce fut encore celle des anglosaxons qui prévalut. Il se forma alors un mélange des idiomes danois et anglosaxon, qui d'ailleurs avaient déjà de l'affinité entr' eux. A la suite de la conquête des Normands, en 1066, le

il y a quelques années, en Angleterre, par le gouvernement danois, vient de publier l'annonce d'une collection des ouvrages anglosaxons les plus remarquables, en 10 volumes, sous le titre de *Bibliotheca anglo-saxonica*. Cet ouvrage paraîtra à Londres, chez Black, Young et Young. Les deux premiers volumes contiendront une nouvelle édition de *Béowulf*; le troisième, *Cædmon*; le quatrième, des poésies anglosaxonnes, dont le manuscrit se trouve dans la bibliothèque d'Exeter; le cinquième, le sixième et le septième volume contiendront la chronique versifiée de *Lagamon*, ouvrage qui date des premières années du treizième siècle, et dans lequel on remarque déjà des traces de la formation de l'anglais moderne; enfin les trois derniers volumes renfermeront des homélies. On annonce encore, comme devant être imprimé, aux frais du gouvernement anglais, un *corpus historicum*, publié par M. M. Petrice et Price, et qui contiendra une traduction de Bêda, ainsi que des lois et chroniques anglosaxonnes.

français normand fut reçu à la cour, dans les tribunaux, dans les écoles, et le saxon ne se conserva plus que parmi le peuple. Tous les actes juridiques se faisaient, à cette époque, dans la langue des vainqueurs, et il en est resté une quantité de mots français, que les gens de loi anglais emploient encore de nos jours *).

Ce ne fut que 300 ans après, que l'usage de la langue française en justice cessa d'être obligatoire, lorsque les anglais perdirent successivement toutes leurs possessions de l'autre côté du canal, et que les villes et communes prirent une part active à l'administration. Dans ces circonstances, la langue saxonne, qui était celle du peuple, reprit le dessus, et depuis, elle s'est maintenue langue nationale, en s'enrichissant toutefois d'un grand nombre de mots normands.

Johnson pense que la langue saxonne dut se conserver jusque vers 1150 **). C'est à cette époque que l'ancien anglais commença à se former, et que les caractères runiques anglosaxons, qui étaient encore restés en usage jusque-là, disparurent pour céder entièrement la place à l'alphabet romain. Les verbes anglosaxons perdent également depuis ce temps la terminaison *an*, *en*, pour adopter la syllabe prépositive *to*.

Considérée dans son ensemble, la langue anglaise moderne est encore essentiellement germanique, comme on le voit par ses flexions, ses particules, ses verbes forts, ses pronoms personnels, ses proverbes, et en général par tout ce qui tient aux expressions de la vie familière et aux mœurs populaires; tandis que les mots français-normands, pour peu qu'on examine la composition des phrases et surtout celle des mots combinés dans lesquels il entre des racines germaniques, n'apparaissent que comme des rameaux isolés de leur tronc particulier et greffés sur une tige dont la nature est étrangère à la leur. Lisez avec attention les anciens auteurs anglais, *Chaucer*, *Spencer*, *Shakspeare*, et autres, et vous y trouverez une quantité de mots et d'expressions qui étaient en usage de leur temps, et qui, aujourd'hui, sont ou surannés ou employés dans des acceptions différentes. Si l'on en croit le docteur Webster, plus de la moitié des mots que renfermait la langue anglosaxonne se sont perdus, et néanmoins Turner assure que dans l'anglais moderne plus des quatre-cinquièmes des mots doivent être rapportés à cette langue: naturellement dans ce calcul les termes d'arts et de sciences ne sont pas pris en considération. Beaucoup de mots de la langue romane française ont remplacé en anglais les termes

*) On a en Angleterre un dictionnaire du français-normand, par *Kelham*, mais cet ouvrage laisse beaucoup à désirer, et ne contient presque que des termes de barreau.

**) Bosworth (*Anglo-Saxon Grammar* London 1826) fixe cette époque aux années 1250 jusqu'à 1260 (règne de Henri III.)

saxons qui leur correspondaient, ce qui doit être attribué surtout à la prédilection de Johnson pour la langue et la littérature du siècle de Louis XIV. Tels sont les mots *de liberté pour freedom*, *de royal pour kingly etc.* Le docteur Johnson avait une connaissance trop imparfaite des idiomes teutons pour les juger sainement; aussi ne fait-il que les confondre, et les citer mal à propos. Nous ferons cependant observer que ce n'est pas à tort qu'il donne fréquemment le nom de *Dutch* aux dialectes de l'Allemagne supérieure, et celui de *german* à ceux de l'Allemagne inférieure, en opposition avec l'usage qui a prévalu de nos jours en Angleterre, de ne désigner par le nom de *Dutch* que le bas-allemand ou le hollandais, et par celui de *german* que le haut allemand; car les deux idiomes sont tout à la fois *germain* et *teuton*, et ces deux noms peuvent leur être appliqués à titre égal. Autrefois les anglais désignaient par le nom de *Dutchland* l'Allemagne tout entière.

En Ecosse on parle deux langues qui diffèrent entièrement l'une de l'autre :

1) Le *gaelique*, qui est la langue en usage dans les montagnes et les fies. On le parle depuis Nairn au midi, jusqu'à Caithness, au nord, ainsi que dans les fies de l'ouest. A Caithness, sur 10 paroisses, il y en a six dont la langue est l'anglais.

2) La langue du bas-pays, ou des pays de plaines de l'Ecosse méridionale, dont les habitants sont désignés par le nom de *Lowlanders*.

C'est ce dernier idiome que l'on nomme proprement l'écossais (*scotch language*), ou l'anglais du nord de l'Angleterre. C'est un mélange d'anglo-saxon et de danois, avec quelques mots de vieux anglais et de gaelique. Le docteur Jamieson a donné un dictionnaire de cette langue, sous le titre de : *Etymological Dicty of the scottish tongue*. Edinburgh, 1808. 2 vol. in 4to, et un abrégé de ce même ouvrage, avec beaucoup d'additions et d'augmentations, sous le titre de : *Dicty of the scottish lang 2e édit.* 8 Edinburgh 1818. Cet ouvrage de M. Jamieson n'est consacré presque en entier qu'à des recherches sur les affinités de l'écossais du plat-pays (*lowland scotch*) avec les mots teuto-gothiques en usage sur le continent; quelquefois il cite l'islandais et le celtique (ou gaelique). Il a cependant commis une erreur grave en séparant entièrement le teuton du scandinave.

Un travail qui offrirait sans doute beaucoup d'intérêt, serait une comparaison du dialecte gaelique de l'Ecosse avec ceux de l'Irlande et du pays de Galles. Cette langue existait aussi dans la Cornouaille, mais elle y est totalement éteinte à l'heure qu'il est. (V. mes voyages en Angleterre, première partie, page 155). Le docteur Webster, ce profond linguiste, assure, dans l'introduction à son dictionnaire de la langue anglaise, que l'anglais contient beaucoup de mots gaeliques, et l'on peut en induire que les anciens bretons ou gaeles n'ont pas été totalement détruits par leurs vainqueurs,

comme on le croit communément, mais qu'un grand nombre d'entr'eux ont continué d'habiter le pays, mêlés à ses nouveaux possesseurs. Comme presque aucun de ces mots gaeliques n'est employé dans les manuscrits anglosaxons, il est à présumer qu'ils n'étaient connus que des plus basses classes. Le docteur Webster fait observer du reste, que des recherches attentives, poursuivies pendant longues années sur les idiomes gaeliques, ont fait naître chez lui la conviction, qu'ils différaient beaucoup moins des langues germaniques qu'on n'avait cru jusqu'ici devoir le supposer. Le même auteur assure encore que les dialectes gaeliques du pays de Galles et de l'Irlande (*Hibernoceltique*), sont la même langue, ou ne diffèrent qu'en peu de chose.

Langue scandinave ou ancienne langue du nord.

Les plus anciens écrits scandinaves qui soient parvenus jusqu'à nous, sont ceux de l'Islande: ils sont du dixième, du onzième et du douzième siècle. Le plus ancien de tous est le recueil connu sous le nom d'*Edda* ou de l'*Edda de Saemond*, qui se compose de 38 chansons rimées par allitération, renfermant des récits de traditions mythiques. On attribue ce recueil au scalde *Saemond Sigfusson*, qui vivait dans le onzième siècle. Il respire l'enthousiasme plein de simplicité des payens pour les beautés de la nature; par fois l'on y trouve des expressions tout-à-fait obscures et énigmatiques. Cet ouvrage a été refondu en prose sous le titre de *Jeune Edda*, ou de l'*Edda de Snorri*, (*Snorra Edda*) d'après son auteur *Snorri*, fils de *Sturle, Lagmann* (Juge de district) en Islande, mort en 1061. Le recueil de *Snorri* contient les chansons de l'ancienne *Edda*, dépouillées de leur rythme, auxquelles l'auteur a joint ses propres poésies. Les récits de *Snorri*, mêlés de quelques fables, sont dans un style simple et concis. Presque toujours il reproduit les Scaldes littéralement.

Un autre ouvrage islandais, l'histoire du nord, de *Saxo Grammaticus*, est remarquable autant par son style que par l'érudition qui y règne; mais il y a des erreurs évidentes de chronologie, et bien des récits qui doivent être relégués parmi les fables. Outre ces anciens manuscrits, il se trouve encore à la bibliothèque de Copenhague beaucoup de poésies des Scaldes, de plus ou moins d'étendue, dont le docteur *Legis* a donné un aperçu dans ses *Mines du Nord ancien*, (*Fundgruben des alten Nordens*). Leipzig 1829, page 191 — 198.

L'islandais a passé jusqu'à présent pour le plus ancien et le plus pur des idiomes scandinaves, et l'on a cru que là devaient se terminer les recherches qui ont pour objet les langues germaniques. Cependant l'Islande n'a été peuplée par des colonies, parties de la Suède et de la Norvège,

que dans le neuvième siècle (874); sa langue n'est par conséquent qu'une fille de l'ancien suédois, et je ne crois pas me tromper en admettant que, dans les montagnes isolées de la Norvège et du nord de la Suède, où, vu l'absence de villes, le peuple, menant une vie simple et uniforme, se livre aux travaux de l'agriculture et à l'entretien des bestiaux, l'idiome suédois ou suio-gothique a dû se conserver avec plus de pureté que parmi les Danois et les Islandais, que le commerce mettait en relation avec différents peuples étrangers. Les *Monuments écrits* des Islandais sont, il est vrai, les plus anciens du nord, mais les Suédois et les Norvégiens possèdent dans leurs dialectes actuellement en usage des monuments *non écrits* plus purs et plus anciens encore que ceux des Islandais. Adelung dit que l'ancien suédois ou l'ancien scandinave (le suio-gothique) est un idiome mêlé, formé du gothique et d'un idiome des peuples indigènes (les Suions), et dans lequel le gothique est prédominant.

Les Suédois, les Norvégiens, les Danois et les Islandais se comprennent facilement entr'eux; et au total leurs langues ne diffèrent pas beaucoup les unes des autres. C'est entre le Suédois et le Norvégien que les rapports de ressemblance sont les plus grands; le suédois diffère également moins de l'islandais que le danois. Dans les provinces frontières de la Norvège, le langage est plus rapproché du danois pour la prononciation; mais en d'autres points le norvégien offre plus de conformité avec l'islandais que n'en ont ni le suédois ni le danois, et en outre on y rencontre des expressions toutes particulières, qui ne lui sont communes avec aucune des trois autres langues. Les classes élevées de ce pays font usage, dans la conversation aussi bien que pour écrire, du danois moderne; mais le peuple, ainsi que les habitants des îles Faroë (les *Norns*), tient à conserver son ancienne langue, qui cependant est déjà entremêlée de mots tirés du danois moderne. L'ancien idiome norique qu'on parlait autrefois dans les îles Orcades et de Shetland, y est entièrement éteint de nos jours, et a été remplacé par l'anglais moderne.

Jusqu'ici, surtout en Angleterre, on a considéré le teuton et le scandinave comme des langues entièrement distinctes; on se convaincra du peu de fondement de cette opinion, pour peu qu'on veuille parcourir cet ouvrage. Dans le huitième et le neuvième siècle, les Scandinaves, les Anglosaxons, les Bas-saxons, les Francs et les Allemands se comprenaient entr'eux. Ni les missionnaires, ni les princes et les nobles, dans les courses qu'ils entreprenaient avec leurs suites pour chercher des aventures, n'avaient besoin d'interprètes. On voit, au treizième siècle, des scaldes du nord paraître dans les cours de l'Allemagne en qualité de chanteurs et de déclamateurs; et des allemands, les imiter, en se rendant à celles du nord. Dans l'Edda de Snorri il est dit en termes formels, page 275—276, que les Anglais et

les Islandais parlent la même langue. (*wer erum einnar tungu*; en anglais: *we are of one tongue*; nous sommes du même langage). Nous trouvons sur cet objet des observations intéressantes dans l'histoire des langues danoise, norvégienne et suédoise de M. Petersen. (*Danske norske og Svenske Sprogs historie*, Kioebenhavn, 1829 et 1830. 2 vol.) D'après cet auteur, ce serait au treizième siècle que la langue du nord aurait éprouvé un premier changement, dans le Danemark en particulier, parce que l'influence de l'Allemagne s'y fit sentir à cette époque, par suite du haut degré de puissance auquel étaient parvenues les villes anséatiques, et parce que les Danois commencèrent alors à goûter les ouvrages des poètes saxons. Dans une seconde période, du treizième au quinzième siècle, ce fut moins l'Allemand qui eut une influence pernicieuse sur l'idiome scandinave, que le latin, dont l'usage prévalut dans toutes les ordonnances, dans les églises et dans les écoles des trois royaumes. Des souverains faibles, un clergé impérieux, une noblesse despotique, la guerre et la peste, furent également à cette époque autant de causes désorganisatrices de la langue. Une troisième période, depuis l'union de Calmar jusqu'à la réformation (ou depuis 1400 jusqu'à 1530), fut favorable au développement de la langue scandinave, surtout dans le dialecte suédois, à la suite de la séparation de la Suède et du Danemark. L'invention de l'imprimerie et la fondation des universités d'Upsal et de Copenhague furent aussi des événemens heureux sous ce rapport. Le suédois continua cependant à adopter des formes allemandes, par un effet des relations du pays avec l'Allemagne. Sous la domination des Danois, leur dialecte s'était répandu considérablement en Suède, moins cependant parmi le peuple que parmi la noblesse et le clergé. Ce dernier a arrêté définitivement ses formes actuelles dans la période de 1530 à 1660, et, malgré l'influence de l'allemand, qu'il n'a cessé de subir, il a pourtant conservé, dit Petersen, (page 281), dans les principales formes du discours, le caractère propre à l'idiome scandinave. (*har dog det danske Sprog endnu i alle sproglærers væsentlige dele bewaret de nordiske Sprogs karakter* *).

Depuis 1100 jusqu'en 1400, ce fut le système des voyelles de l'ancien scandinave qui se modifia dans le danois (er det hele Vocalsystem afveget fra det islandske p. 53); depuis 1400 jusqu'en 1700 ce fut celui des consonnes. Chacune de ces deux périodes se subdivise encore: on peut en admettre, selon Petersen, quatre principales pour les changemens et modifications qu'a éprouvés le danois. Dans la première, ce sont surtout les flexions

* Il est à remarquer que les langues scandinaves n'ont pas les diminutifs *chen* et *lein*, qui sont d'origine slave et étrangers aux idiomes tento-gothiques, mais bien *liten*, *lille*, qu'on trouve aussi dans l'anglosaxon.

La plupart des mots suédois n'ont qu'une ou deux syllabes. Les substantifs les plus anciens n'en ont qu'une.

qui se modifient (*boejnings system*); dans la seconde les changemens qui ont été préparés dans la première, se prononcent et se fixent d'une manière stable; la troisième est un temps de lutte entre les formes propres au danois et celles de l'ancien scandinave; dans la quatrième enfin, la langue danoise se consolide dans tout ce qu'elle a de particulier.

L'ancien saxon.

Nous pensons comme Grimm (première partie, page 202) qu'on aurait dû substituer à cette dénomination celle de bas-allemand ancien (*altniederdeutsch*); car ce dialecte n'était pas seulement en usage dans l'ancienne Saxe, il s'étendait et s'étend encore, avec peu de variations, depuis les côtes de la mer Baltique jusqu'à celle de Flandre. (V. plus bas.) Il existe encore beaucoup d'écrits monumentaux dans cette langue, comme on peut le voir par l'ouvrage du docteur Charles Scheller (*Bibliognosie* de l'idiome saxon-bas-allemand), ouvrage exécuté principalement sur les écrits monumentaux de la bibliothèque ducale de Wolfenbüttel, Brunswick 1826. (*Bücherkunde der sächsisch-niederdeutschen Sprache, hauptsächlich nach den Denkmälern der herzoglichen Bibliothek zu Wolfenbüttel entworfen, von Dr. Karl Scheller, Braunschweig 1826 **).

Un des monuments les plus précieux de l'ancien saxon, c'est sans contredit la *Messiad* ou *harmonie des évangiles*, dont les lignes sont en allitération, et qui a été composé dans le neuvième siècle sur l'ordre de Louis le débonnaire, presque à la même époque que l'harmonie des évangiles d'*Ottfried* le fut en ancien haut allemand. Il existe deux codes manuscrits de ce premier ouvrage. L'un se trouve à Londres au musée britannique (*Cottanian library*), l'autre est à la bibliothèque de Munich, et y a été transporté de celle du chapitre de Bamberg, où un linguiste français, M. Gley, en avait fait la découverte en 1794. M. Schmeller a entrepris d'en publier une copie exacte, dont une première livraison a paru en 1830, à Stouctgardt et à Munich, chez Cotta, sous ce titre: *Heliland (Heiland, le sauveur)*: *Poëma Saxonicum seculi noni, accurate expressum ad exemplar Monacense, insertis e Cottoniano londinensi supplementis nec non adjecta lectionum varietate nunc primum edidit. J. A. Schmeller.* Le manuscrit de Munich est pris pour base de cette édition, et les variantes de celui de Londres sont placées dans les notes. Ce dernier étant estimé plus ancien et plus complet, il serait à souhaiter qu'il fût également imprimé avec tout le soin qu'il mérite. M. Schmeller a annoncé qu'il publierait

*) On conserve dans la bibliothèque bourguignonne à Bruxelles, plus de 300 manuscrits de ce dialecte, parmi lesquels il s'en trouve de très anciens et de très précieux, mais ils ne sont pas encore classés.

plus tard, en latin ou en haut-allemand moderne, une version littérale de cette messiede, et qu'il y joindrait encore un glossaire et une grammaire.

L'ancien Frison.

Cet idiome, dont on trouvera peut-être encore des restes dans la bouche du peuple, surtout dans les parties nord et ouest de la Frise, a beaucoup d'affinité avec le précédent, mais il n'en reste que peu de chose dans des manuscrits. Wiarda en a composé son dictionnaire de l'ancien frison, qui a paru à Brème en 1786.

Le *moyen-frison* est un mélange de l'ancien avec le dialecte hollandais, du quatorzième ou quinzième siècle. (La province de Hollande était autrefois considérée comme faisant partie de la Frise).

Le langage du peuple se divise en deux dialectes, celui de la Frise orientale et celui de la Frise occidentale.

La langue en usage dans les classes supérieures de la Frise, pour parler et pour écrire, est le haut-allemand. Il en est de même dans la Basse-Saxe.

Le Néerlandais moyen (du moyen âge) et moderne. (Flamand - hollandais.)

Grimm, (première partie, page 466), donne le nom de Néerlandais-moyen à l'idiome qui florissait dans le moyen âge en Flandre, en Hollande et dans le Brabant. Selon ce savant, cet idiome, aussi bien que ceux de la Basse-Saxe et de la Westphalie, est bas-allemand, mais ayant été cultivé de bonne heure par l'influence du commerce, il a des sources plus pures et plus riches *), et de l'affinité dans les formes tant avec le haut-allemand qu'avec le frison. Le néerlandais se divise en deux dialectes: le flamand et le hollandais. Le flamand était autrefois le plus connu. Il reçut des perfectionnements au treizième et au quatorzième siècle, surtout dans les cours de Flandre et de Brabant. On le parle dans la Flandre, le Brabant septentrional et une grande partie du Brabant méridional **).

Quant au dialecte hollandais, il ne reçut ce nom que depuis l'insur-

*) Voici ce que dit à ce sujet Adelung, dans son système de la langue allemande, tome premier, page 80. «On est tenté de considérer l'idiome bas-allemand comme le langage d'un peuple florissant, parvenu de bonne heure à une civilisation avancée, qui cultivait les sciences et connaissait les douceurs d'une existence aisée, mais dont l'histoire n'est pas parvenue jusqu'à nous.

**) Les noms de *Flandre* et de *Flamand* dérivent des mots anglosaxons *flyan*, fuir, et *flymen*, fugitif, réfugié, et fut appliqué à ces bandes qui émigrèrent des pays du nord par suite d'un excès de population et vinrent s'établir sur ces côtes. (V. Cimmériens et Celtes).

rection de la province de ce nom, et depuis qu'elle eut conquis son indépendance *).

Autrefois les deux dialectes, flamand et hollandais, n'étaient pas distingués dans les Pays-bas par une dénomination particulière; ils étaient désignés également par le nom, commun à tous deux, de *duitsch* (teuton), et c'est celui que le peuple brabançon donne encore à sa langue, et que les anglais donnent au hollandais. Les anciens écrits de la Flandre et du Brabant ne font pas mention non plus d'un idiome flamand, mais seulement d'un allemand (*duytcher tale*). Dans une grande réunion des arbalétriers, qui eut lieu à Gand au mois de mars 1498, il fut arrêté que les jeux oratoires pour les premiers prix auraient lieu en langue allemande et non en langue latine. (V. Recherches sur la langue nationale de la majeure partie du Royaume des Pays-bas, par le baron de Westreenen de Tiellandt, Amsterdam, 1830, page 21.)

La langue latine étant tombée peu à peu en désuétude pour les chartes et les lettres, la langue nationale (*duytch*) lui succéda en Flandre et dans le Brabant aussi bien qu'en Hollande. La langue française ne s'introduisit dans le pays qu'avec la cour des ducs de Bourgogne; encore l'usage ne s'en étendit-il pas au-delà des classes supérieures; le bas peuple continua de parler sa langue nationale, comme il le fait encore. Toutes les ordonnances et publications du 14ème, du 15ème et du 16ème siècle sont rédigées en langue flamande (*duytch*). Le plus ancien édit que nous connaissons est celui que le duc Jean rendit en 1310 sur les offenses personnelles. Il est conçu en langue flamande, de même que nombre d'autres des années 1366, 1471 et 1497, puis de 1521 jusqu'en 1550, époque du règne de Charles quint. L'entrée solennelle de la duchesse Jeanne à Bruxelles, en 1355, est décrite en flamand dans le livre des privilèges de cette ville, où l'on trouve également et dans la même langue, l'entrée du duc Antoine en 1406, et d'autres encore. Dans tous les dictionnaires, les mots *belge* ou *flamand* sont toujours traduits par le mot *duytch*. C'est ce qui est prouvé par les ouvrages suivants: Vocabulaer (colloquia) in 4 Spraken: Duytsch (Belg.) Franz., Latyn, ende Spaensch. Lovain 1551. 4. Kiliani Dufflaei Etymolog. Teutonicae linguae s. Dictionar. Teutonico (Flaemisch) Lat. Ed. Tert. Antwerp 1599. 8. Facile Introd. aux langues Franc. et Flamande, or: Gemakelyke

*) Ce fut en 1576 que la Hollande et la Stélande s'insurgèrent contre le gouvernement espagnol. En 1579 fut conclu le traité d'Utrecht, par lequel les provinces d'Utrecht, de Gueldre et de Frise se joignirent à elles. Les provinces d'Overysse et de Groningue accédèrent à cette union, la première en 1580, la seconde en 1584. Ainsi se forma la république des Provinces unies. Celle de Hollande'emportait sur les autres par son étendue et par sa population. Elle était considérée comme la première aussi parce que les états généraux y siégeaient, et par ces motifs le dialecte qui s'y parlait devint la langue du gouvernement et de la nation, de même que son nom fut étendu aux habitants de toutes les autres provinces.

inleiding tot de Franches en Duitsche tal, door Phil. la Grue. Amsterdam 1686. .8.

Autrefois l'on n'appliquait le nom de *teuton* (deutsch) qu'à l'idiome bas-allemand, comme on le voit par le titre de l'ouvrage suivant: Le Diction. de huit langues: Grec, Latin, Flameng, Aleman etc., or Vocabulaer in achterley talen: Gryek, Latyn, Duytsch etc. Paris 1569.

Ce n'est qu'au commencement du 17^{ème} siècle qu'on trouve les noms de bas-allemand (*nederduytisch*) pour le flamand, et *hoogduitsch* (teuton) pour le haut-allemand, et, au commencement du dix-huitième, le nom de *Nederlandsche Taale* pour le flamand et le hollandais. Chez les anglais on trouve encore dans le dix-septième siècle le mot de *high dutch* employé pour *high german*, dans l'ouvrage suivant, qui est une ancienne grammaire: *Minerva*, or the high dutch Grammar, teaching the Englishman perfectly easily and exactly the neatest dialect of the High Germ. lang. London 1685. Dans l'*Ortus* (hortus) Vocabular London 1532, on emploie au lieu de *german* le nom de *duche man* et au lieu de *theutonia* celui de *duche lande* (pron. *dutsche*).

La Flandre et le Brabant, qui forment la plus grande partie de la Belgique, sont des pays allemands. „J'ose affirmer“, a dit M. Liedts, (député de la Flandre au congrès national à Bruxelles, dans la séance du 28 novembre 1830) „que plus des trois quarts des habitants des deux Flandres n'ont pas encore le bonheur de posséder la langue française, et qu'une traduction flamande devient indispensable pour les actes du congrès, comme l'a fait le gouvernement français.“ Le peuple flamand est très attaché à sa langue. On s'en sert pour enseigner dans les écoles; on préche en flamand dans les églises. Lorsque la Belgique était réunie à la France, il y avait toujours dans les cours de justice des interprètes chargés d'expliquer le flamand aux juges. Comme l'allemand est également la langue d'une partie du Luxembourg *), on peut dire avec fondement que la grande majorité des habitants de la Belgique actuelle se compose d'Allemands.

Le dialecte flamand se distingue du hollandais en ce qu'il a des formes françaises et plus de sons palataux, tandis que le hollandais, en a plus de gutturaux. Il est entré dans l'idiome néerlandais plus de mots d'origine romane que dans le haut-allemand, mais toujours moins que dans l'anglais. Il est surtout fort riche en mots composés. Par contre, il est souvent défectueux dans les verbes et les déclinaisons, de même que dans l'usage de l'article **). Mone, tome premier, page 122, fait observer avec justesse que

*) Mr. le Baron d'Huart, député du Luxembourg, a dit dans la séance du congrès national du 28. novembre 1830, après M. Liedts: „La moitié des habitants du Grand-Duché de Luxembourg parlent allemand. Il faudrait accorder à cette province une faveur analogue à celle que réclame Mr. Liedts pour les provinces flamandes. (V. Courrier des Pays-bas 29. Novbr. 1830).“

**) *Dis* est souvent employé pour *der*: ce qui provient de ce qu'originellement les langues germaniques n'avaient qu'un article (the).

XXXIV

l'harmonie des évangiles (en ancien saxon) prouve quels chefs-d'oeuvres le bas-allemand était susceptible de fournir, et les notices fragmentaires qui nous restent sur les poètes qui se sont servis de cette langue, nous autorisent à croire que le temps a enlevé à ces peuples de grandes richesses littéraires. Au 17^{ème} et au 18^{ème} siècle le hollandais ne s'employait guère que pour les versions de la bible et pour les ouvrages de controverse théologique. De là tant de collections volumineuses de sermons et de dissertations théologiques écrits dans cette langue. Il y eut bien des poètes à cette époque, mais la prose fut négligée. Les meilleurs auteurs tels que Grotius, Erasme, Wyttenbach, écrivaient en latin; Hemsterhuys se servit de la langue française etc. Scheller, dans sa *Bibliognosie*, établit pour le bas-allemand quatre dialectes principaux, savoir: le saxon, le frison, celui du Bas-Rhin et le néerlandais, et il leur donne le nom général de langue sasse. Mais Mone rejette cette dénomination, comme présentant un sens trop étroit. A mon avis, l'idiome bas-allemand est susceptible d'être divisé en deux branches ou dialectes; 1^o celui de l'ouest, qui comprend le flamand et le hollandais, et 2^o celui du nord ou de la basse-Saxe, qui règne le long des côtes de la mer baltique. Ce dernier dialecte, que j'ai cité quelquefois dans cet ouvrage, d'après Adelung et le glossaire du langage bas-saxon de la ville de Brème, diffère au total en si peu de celui de l'ouest, que beaucoup de négocians de Brème et de Hambourg s'en servent pour écrire à leurs correspondants de Hollande, sans courir risque d'être mal compris. On ne pourrait pas employer dans les mêmes circonstances, avec le même succès, le danois ni le suédois *).

Le flamand ou bas-allemand occidental s'étend au delà de Dunkerque jusqu'à quatre lieues de Calais, circonstance dont j'ai eu plusieurs fois occasion de me convaincre sur les lieux. Dans le Nord, les documents de Quedlinbourg montrent encore en 1237, en entier, l'idiome bas-allemand; en 1475, cet idiome est déjà mélangé de haut-allemand, et en 1479 il est presque entièrement haut-allemand.

Ancien haut-allemand.

Suivant Adelung (*Syst. de la grammaire allemande*, introduction) le mot de haut-allemand doit son origine à la coutume qu'avaient les habitans de la basse-Allemagne, de désigner par le nom de hauts-allemands ceux qui habitaient les contrées supérieures de ce pays. Quelquefois l'on donne le nom

*) Suivant Mone, tome premier, page 245, il y a des différences marquées entre l'allemand des Pays-Bas et celui de la Basse-Saxe (le plat-allemand); mais elles sont de peu d'importance. Le dialecte du Bas-Rhin tient le milieu entre le haut-allemand et le bas-allemand; il sert de transition de l'un à l'autre. Le dialecte lorrain est aussi entremêlé des formes de l'un et de l'autre; toutefois celles du bas-allemand y prédominent.

l'ancien haut-allemand à l'ancien dialecte des Francs, quoiqu'il fût originairement une variété adoucie du bas allemand, par ce motif qu'il se mêlangea en dernier lieu avec le dialecte *aleman* ou haut-allemand. Durant la suprématie des Francs l'on donnait de même souvent le nom de *franc* à ce qui était pur haut-allemand *). Dans ce mélange de la langue franque avec le haut-allemand, qui eut lieu surtout lorsque l'empire des Francs s'étendit du côté de la Souabe et de la Franconie, l'idiome haut-allemand conserva sa supériorité, comme étant celui que parlait la grande majorité des peuples de la haute-Allemagne. On peut affirmer, sans risque de se tromper, que les limites géographiques de ces deux dialectes principaux de l'idiome teuton étaient anciennement à peu près les mêmes que de nos jours, et suivaient une ligne tracée depuis le Bas-Rhin jusqu'en Gallicie, en traversant le pays de Nassau et la Hesse, en longeant le Mein et la Saale, et en passant par la Saxe, la Silésie, par une partie de la Bohême et par la Moravie (V. *Umfang der deutschen Länder nach ihren Sprachgrenzen* **) dans mon ouvrage intitulé: *die deutschen Volksstämme*. On rencontre sur le Bas-Rhin, dans la Hesse et en Franconie des preuves fréquentes du peu de changemens qu'ont éprouvés les idiomes populaires; souvent, dans ces pays, de deux villages voisins, l'un conserve l'idiome bas-allemand, l'autre le haut-allemand.

Voici ce que dit M. Grimm touchant l'ancien haut-allemand (tome 1er, p. 74): „Nous rencontrons dans cette langue des dialectes très rapprochés .les uns les autres et néanmoins différenciés par des nuances particulières. Il nous est impossible de fixer les limites de ces dialectes, parce que les sources en sont trop clair-semées, ou parce que l'on ne peut les assigner à des contrées fixes et certaines.“ Le même grammairien dit encore, tome 1er, p. 200: „Les sources réunies dans le haut-allemand sortent non seulement de différents pays, mais encore de différents siècles, c'est-à-dire, d'autant moins

*) Voici ce que Mone nous apprend à ce sujet, tom. 1er, sect. 2, p. 260: „Le nom de *franc* se prenait autrefois dans un sens politique et dans un sens linguistique. Sous le rapport politique, la Germanie était au huitième siècle le pays des Francs (*franconians*); sous celui du langage, c'était le pays des Teutons (*Thiudisconians*). Ottfried, dans la préface latine de son ouvrage, désigne la langue allemande par son véritable nom, celui de *lingua theodisca*; mais dans sa dédicace au roi Louis; il nomme le peuple allemand: *Franconothiot*, et son idiome *frenkisch zungu* et *frenkisch* (p. 259 et 260). Charlemagne en sa qualité de *franc* devait avoir pour langage le bas-allemand, mais nous voyons dans les gloses d'Eginhard que c'était du haut-allemand qu'il se servait. Ce dernier idiome était en usage à la cour des Carlovingiens et cette singularité avait vraisemblablement pour cause une raison politique. La dynastie détronée des Mérovingiens faisait usage de l'idiome bas-allemand des francs; il était donc de la politique de la nouvelle dynastie des Carlovingiens de faire oublier par une langue nouvelle, celle qu'on parlait à la cour de leurs prédécesseurs. D'ailleurs, les Carlovingiens avaient plus de relations que ces derniers avec la Haute-Allemagne.“

**) Les subdivisions du haut-allemand sont fort variées, mais les nuances de ces idiomes particuliers rentrent tellement l'une dans l'autre qu'il n'est guère possible de les classer d'après des caractères décidés, et qu'il faut se borner ici à des classifications génériques en harmonie avec les divisions géographiques. (*Schmeller: die Mundarten Bayerns*. p. 6.)

trois. Comment serait-il possible d'assigner avec quelque précision les altérations et les mélanges qu'a éprouvés cet idiome dans les différents siècles et dans les différentes localités. On pourrait à la vérité placer sans hésiter l'ancien haut-allemand proprement dit, dans le pays des Alemans (Souabe) et des Bavaïrois, mais on ne saurait déterminer jusqu'où il s'étendit dans les districts contigus.

Au total on désigne par la dénomination d'ancien haut-allemand le dialecte alemanique ou ancien souabe qui a été en usage depuis le sixième siècle jusqu'au onzième, et qu'on parle encore avec de légères modifications en Suisse, en Alsace, dans le grand-duché de Bade, le Wurtemberg, la Bavière, le Tyrol, la Styrie et l'Autriche. On peut dire même que les dialectes de la Franconie, de la Thuringe, de la Haute-Saxe, de la Silésie, n'en sont que des variétés, mais plus cultivées et plus analogues aux formes écrites du haut-allemand moderne. Les monuments poétiques les plus anciens de cette époque sont: 1) La chanson d'*Hiltibracht* et *Hadubrand* (dans l'original: *Hildibracht enti Hadubrant*). Il n'en reste qu'un fragment peu considérable, qui se conserve à la Bibliothèque de Goettingue, et dont M. Jacques Grimm a publié en 1830, une copie lithographiée. Le contenu de cette pièce donne lieu de présumer qu'elle appartient au cycle des Mythes héroïques des Ostrogoths. Sa forme consiste en allitération, et l'idiome qui y est employé, se rapproche du bas-allemand. 2) L'oraison de *Wessobrunn*, découverte dans le monastère de ce nom en Bavière, passe pour être de la même époque; elle est également en allitérations. Ce n'est pas seulement un fragment, si l'on en croit M. Grimm, mais une oraison entière quoique fort courte. Il en existe plusieurs éditions, entr'autres celles de Berlin 1825 et 1827. 3) Les évangiles d'Ottfried contenant la vie de Jésus-Christ en *rimps*. M. Graff en a donné une édition critique, qui a paru à Königsberg en 1831, in 4°, sous le titre de: *Krist, das älteste, von Ottfried im 9ten Jahrhundert verfertigte hochdeutsche Gedicht, nach den 3 gleichzeitigen zu Wien, München und Heidelberg befindlichen Handschriften, mit einem Facsimile aus jeder der drei Handschriften*. (Le Christ, poème d'Ottfried, du neuvième siècle, en haut-allemand, publié d'après les manuscrits de Vienne, de Munich et d'Heidelberg, avec une copie figurée de chacun de ces manuscrits.) Ce poème est considéré comme le principal ouvrage en ancien haut-allemand, qui soit parvenu jusqu'à nous. Il date du règne de Louis le Germanique, et a été composé vers l'an 870. C'est le premier poème allemand qui ait été fait en rimes; jusque-là on n'employait que les allitérations. Ottfried, disciple de Rabanus Maurus, était un religieux bénédictin du couvent de Wissembourg, en Alsace. Son ouvrage est remarquable par la manière large dont il traite son sujet, et par des allusions frappantes aux mœurs de son siècle. L'auteur manifeste du sentiment, de la piété, et l'on

roit qu'il n'était pas dépourvu de tout talent poétique. 4) Un hymne sur la victoire que Louis III, roi des francs occidentaux, remporta en 883 sur les Normans. L'original de ce chant de victoire se conservait anciennement à St. Amand, près Tournay, en Flandre; il s'est perdu depuis. Schilter en a inséré une copie dans son *thesaurus antiquitatum teutonicarum, tomis tribus*. Ulm 1728, in fol. M. Docen en a donné une nouvelle édition, à Munich, en 1831. 5) Panégyrique en vers de St. Annon, archevêque de Cologne. C'est plutôt un tableau de l'histoire universelle. L'auteur commence à la création du monde; il passe de là à la chute des premiers parents, puis à l'histoire romaine et à l'introduction du Christianisme dans l'empire des Francs et à Cologne; il termine son poème par l'éloge du pieux évêque Annon, mort en 1075. Le manuscrit de cet ouvrage qui se trouvait autrefois à la bibliothèque de Breslau, a été perdu. L'édition la plus récente qui en ait paru, est celle de Goldmann. Leipzig. 1816.

Nous passons maintenant aux monuments de l'ancien haut-allemand écrits en prose. Il faut rapporter à cette classe: 1) Une traduction des psaumes et de quelques livres de la sainte écriture par Notker, abbé de Saint-Gall, en Suisse, mort en 1022. Il y a eu plusieurs Notker dans ce couvent, fameux par l'érudition de ses religieux. Cette traduction paraît être l'ouvrage du deuxième de ces Notker, dit Labéon. Son ouvrage, admirable pour son exactitude grammaticale, qui le rend surtout précieux, ainsi que par la facilité de l'élocution, est considéré à juste titre comme le plus important des monuments en prose de l'ancien haut-allemand. *Kéron*, (*Kero*) autre moine de Saint-Gall, qui florissait, dit-on, vers l'an 720, nous a laissé une traduction en prose allemande de la règle de Saint-Benoît (*regula sancti Benedicti*). M. Poelitz pense que cette version est écrite dans le dialecte des francs. 2) Une traduction de l'harmonie évangélique de Tatien, syrien de naissance. Cette version, composée vers l'an 890, n'a pas encore été imprimée en entier; il n'en a paru qu'un fragment dans Schilter, et un autre fragment, qui fait partie de l'évangile de saint Mathieu, et que Schmeller a publié, en 1827, à Stuttgart. 3) Un glossaire latin-allemand de l'ancien et du nouveau testament, par Rabanus Maurus, archevêque de Mayence, en 847. Il existe encore quelques autres gloses en ancien haut-allemand, par exemple celles de la loi salique connues sous le nom de gloses de Monsee et de Malberg; mais elles ne sont d'aucun prix. Celles de Malberg ne consistent qu'en un petit nombre de termes allemands intercalés dans le texte latin de la loi salique, et fort défigurés par l'ignorance des copistes. On trouve aussi plusieurs mots allemands dans les codes de lois des anciens Bavaïois, Alemans et Lombards, mais au total ils n'ont que peu de prix. 4) Un fragment en prose sur la vie de Jésus-Christ (sa naissance, sa passion et sa résurrection), traduction du latin d'Isidore, archevêque de Séville. Schilter a publié ce

fragment dans son *trésor*. Il en existe aussi une édition séparée, de l'an 1738, soignée par Rostgard. On croit que cette traduction est du septième siècle. 5) Un fragment d'une ancienne histoire de héros et de chevaliers, qui date probablement du huitième siècle (V. Poelitz, p. 42). 6) Une paraphrase du *Cantique des Cantiques*, par Willeram, abbé d'Eberberg, en Bavière, mort en 1085. Edition d'Hoffmann. Breslau 1827.

Quant à l'idiome employé dans ces écrits, Adelung, dans la préface de sa grande grammaire, croit que celui de Kéro est exactement celui qu'on parle encore dans le canton d'Appenzell et dans quelques autres cantons de la Suisse. Le dialecte d'Otfried serait parfaitement compris de nos jours par les cultivateurs de la haute Souabe et de l'Alsace. Suivant Grimm (p. 201 et suiv.) le langage d'Otfried a la plus grande affinité avec celui de Tatien, et tous deux se rapprochent du bas allemand, mais ils en restent toujours encore fort éloignés: ils emploient par exemple l'*f*, *s*, au lieu du *sp* bas-allemand. Notker tient le milieu entre le dialecte d'Otfried et de Tatien et le haut-allemand pur.

Haut-allemand moyen.

(Haut-allemand du moyen âge, par continuation du haut-allemand ancien.)

On comprend sous cette dénomination l'idiome usité dans l'Allemagne supérieure et méridionale depuis le temps des croisades et des empereurs souabes jusqu'à la réformation, c'est-à-dire, depuis le douzième siècle jusqu'au quinzième. Grimm (p. 330) n'étend, il est vrai, le haut-allemand moyen que depuis le milieu du douzième siècle jusqu'à la fin du treizième, époque à laquelle les *Minnesänger* (chantres d'amour) disparurent de la scène; mais comme les *Meistersänger*, successeurs des *Minnesänger*, emploient le même idiome et que leurs chansons sont au fond construites dans les mêmes formes, rien n'empêche d'étendre la période du haut-allemand moyen jusqu'à l'apparition de Luther. A la suite du mouvement général que les croisades produisirent dans toute l'Europe, les peuples gotho-teutoniques et leurs frères de race qui se trouvaient en France et en Angleterre, se rapprochèrent les uns des autres. La poésie lyrique, qui florissait alors en Provence, et dans laquelle on ne saurait méconnaître des traces de l'influence du nord, quoique les provençaux fussent alors séparés, par les mœurs et le langage, des français du nord, pénétra aussi en Souabe où régnaient les empereurs d'Allemagne, de la maison de Hohenstaufen, princes aimant les lettres et les arts, et qui non seulement tenaient à honneur de fixer à leur cour des poètes provençaux, mais encore coopérèrent efficacement aux pro-

gris de leur langue nationale *). Celle-ci (l'idiome souabe ou aleman) fut introduite dans les écrits, les ordonnances et les lois, et il y eut même des poètes bas-allemands qui s'en servirent, comme on le voit par un grand nombre de chansons, en haut-allemand, dans lesquelles il est entré pour moitié de bas-allemand.

C'est dans cette période que furent composés les ouvrages poétiques les plus remarquables. Grimm dit que les poètes silésiens, qui passent pour être les pères de la poésie allemande moderne, n'offrent rien de comparable à la profonde sensibilité, à la vivacité dans les tournures et à la finesse de pensées, que l'on trouve dans ceux de cette époque. C'était le temps des poètes et des héros, et l'on ne saurait le peindre mieux que ne l'a fait Pöhlitz dans son système complet de la langue allemande (Leipzig, 1825) p. 55 et 79. « Les Princes, dit-il, protégeaient les poètes à leurs cours, et les nobles, dans leurs châteaux. Les sons de la lyre retentissaient jusqu'au fond de la Thuringe, de la Saxe, de la Misnie et du Brandebourg. On chantait les dames, les exploits des chevaliers, les aventures et la religion. Les écrivains de cette période étaient pour la plupart des princes et des nobles, ou bien ils tenaient à la bourgeoisie; un petit nombre seulement vivaient dans les couvents. Le ton sans fard de la simple nature dominait dans les poèmes lyriques et épiques; mais il s'y mêlait souvent de la rudesse, de la superstition et du mysticisme, et le manque de goût, ainsi que l'absence de tout plan, ne se faisait que trop sentir dans ces sortes d'ouvrages. L'essor que le peuple allemand avait pris sous les princes de la maison de Hohenstaufen ne s'était pas borné à la langue seule. Ce fut alors que furent construites les cathédrales de Cologne, de Strasbourg, de Fribourg, de Vienne, de Meissen etc., que la peinture naquit, et que les villes et le commerce commencèrent à fleurir. »

Les *Minnesaenger* allemands les plus anciens et le plus célèbres sont: Henri de Veldeck, Henri d'Ofterdingen, Hartman de l'Aue, Wolfram d'Eschenbach, Reinmar l'ancien, Gautier de la Vogelweide, (qui vécut à la cour du comte Hermann de Thuringe et mourut en 1228), enfin Conrad de Wurzburg, qui passe pour le dernier des *Minnesaenger* et mourut en 1287. C'est à lui qu'on attribue *la forge d'or*, *le chevalier du cygne* etc. Vers l'année 1304, Roger de Manesse, sénateur à Zurich, forma un recueil des *Minnesaenger* les plus distingués de la période des Hohenstaufen. Ce recueil contient des chansons de 136 poètes de toutes conditions, trois poèmes didactiques en forme de dialogue, et enfin le concours des sept chantres ou

* L'empereur Frédéric II. était poète lui-même, comme le prouvent plusieurs ouvrages dont il est l'auteur.

poètes à la Wartbourg, en 1207 *). Le manuscrit original de cette collection se conserve à Paris depuis la guerre de 30 ans, mais la ville de Brême en possède une copie due aux soins de Goldaste. Deux poètes allemands, Bodmer et Breitinger, en ont publié à Zurich, en 1758, une édition d'après le manuscrit de Paris. Les frères Grimm ont publié aussi un recueil semblable dans leurs *forêts germaniques* (*altdeutsche Wälder*) Cassel 1813—1818.

Les poèmes épiques ou héroïques de cette époque sont:

1) Le poème des *Nibelungen* (*Lied der Nibelungen*), dans le dialecte aleman ou du Haut-Rhin, ouvrage attribué par quelques savants à Henri d'Otterdingen. L'auteur y décrit les temps orageux de la lutte des Bourguignons contre le fameux *Etsel* (Attila). Worms étant le lieu de la scène, l'on peut en inférer que les Bourguignons étaient déjà établis au cinquième siècle sur les bords du Rhin moyen **). La troisième partie de cet ouvrage diffère des deux autres par le ton qui y règne et le genre des vers: le style en est aussi plus diffus, ce qui donne lieu de croire que cette partie n'est pas due au même auteur que les deux précédentes. La meilleure édition de ce poème est celle de M. de Hagen. Breslau 1820, 3ème édition.

2) *Le livre des héros* contient une suite de traditions sur les héros allemands, revêtues d'une forme poétique, et qui sont probablement fort anciennes, mais n'ont été rédigées qu'entre le douzième et le quatorzième siècle. Ce livre a été imprimé plusieurs fois dans le seizième siècle, ce qui fait juger qu'on le lisait beaucoup. En général, il est à croire que, longtemps avant Henri de Veldeck, il y avait déjà dans toutes les bouches nombre de chansons populaires, car comment ce poète aurait-il pu tout-à-coup, sans autres antécédents, dans ses ouvrages lyriques, déployer tant de richesse, d'art et de diversité? Parmi les poésies lyriques religieuses, le plus grand nombre a pour objet les louanges de la sainte Trinité. Des anciennes chansons de plaisir (*Winnlieder* ou *Wonnlieder*), et des anciens chants funèbres, rien n'est parvenu jusqu'à nous, les missionnaires et les religieux chrétiens, qui les déclaraient des oeuvres du démon, s'étant appliqués avec un zèle infatigable à les faire disparaître.

Les écrits en prose qui nous sont restés de cette époque, sont de peu d'importance, à l'exception de quelques fragments et de quelques chartes publiques, et à l'exception encore des recueils d'anciennes lois germaniques connus sous le nom de *Sachsenspiegel* et de *Schwabenspiegel*. Le premier de ces deux codes contient l'ancien droit de la province de Saxe; il a été

*) Ce concours a été publié séparément par A. Zeune (Berlin 1818), sur le manuscrit original qui est à la bibliothèque académique d'Iéna. Une autre édition a paru chez Voigt, à Ilmenau, en 1820.

**) Toutefois Pfister, dans son *histoire des allemands*, 2e partie, p. 84, pense que Roger de Fechlarn, qui est célébré dans ce poème, n'a vécu qu'au 10ème siècle.

compilé vers l'an 1215 ou 1218, d'abord en latin, puis en allemand. Il se compose de sentences juridiques d'échevins et de coutumes populaires, auxquelles le rédacteur a ajouté des suppléments, tirés du droit romain et du droit canon. On a réimprimé le *Sachsenspiegel* à Berlin, en 1827. Le *Schwabenspiegel* contient l'ancien droit provincial de la Souabe ou des alemans proprement dits. Le compilateur, qui a exécuté ce travail en 1268 ou 1282, y a ajouté de nombreux suppléments, tirés partie des anciens codes de lois, des capitulaires et des lois de l'empire, partie du droit romain et du droit canon, quelquefois même de la Bible. Au total, ce code jouissait d'une plus grande autorité que le code saxon. Outre ces deux ouvrages, il existe encore divers recueils de sermons allemands du treizième et du quatorzième siècle, parmi lesquels il faut distinguer celui du cordelier Berthold (édition de Kling, Berlin 1824) et surtout ceux de Tauler. Ce dernier prêchait à Cologne et à Strasbourg. Sa diction est pleine de feu et d'imagination : il est regardé comme le créateur de l'éloquence de la chaire en Allemagne. Le meilleur et le plus ancien des manuscrits de ses sermons se trouve à Strasbourg, dans la bibliothèque de Saint Jean.

A la suite des guerres continuelles que firent en Italie les empereurs de la maison de Hohenstaufen, au grand détriment de l'Allemagne et de leur propre maison, leur dynastie s'étant éteinte, le siècle des *Minnesaenger* allemands prit fin, et en même temps qu'on vit s'écrouler l'autorité des empereurs et des lois, la chevalerie perdit tout ce qu'elle avait eu de brillant. Les nobles ne connurent plus d'autres occupations que les guerres particulières, les orgies, les tournois et la chasse. La couronne impériale n'étant plus respectée, tous ceux qui se croyaient lésés, cherchaient à se faire droit eux-mêmes. Le droit du plus fort ou droit manuaire (*Faustrecht*) domina exclusivement, traînant à sa suite cette série de violences et de brigandages qui stygmatisent le treizième siècle. Au milieu de ces calamités la tendre fleur de la poésie ne pouvait plus prospérer dans les châteaux des nobles. Les chants d'amour des *Minnesaenger* dégénérèrent en grossièretés. Le petit nombre de poètes recommandables qui restait encore, se réfugia dans les villes fortifiées. Ils trouvèrent surtout un asyle dans celles de l'Allemagne méridionale, où le peuple, formé en corps de métiers, déployait autant de force que d'énergie, où se maintenaient la liberté et l'industrie, et où florissaient encore les chants et la musique. Dans ces villes se formèrent, sous la direction des poètes émigrés, des réunions connues sous le nom d'ordres de maîtres (*Meisterorden*) ou d'écoles de chant (*Singschulen*) (*). Les poètes les plus distingués y parurent sous le nom des *Maîtres-chantres* (*Meistersaenger*), nom qu'ils prirent, soit pour se distinguer des chanteurs

*) Elles existent encore de nos jours sous ce dernier nom.

ambulants, soit pour indiquer qu'ils étaient passés maîtres dans leur art, comme les maîtres de métiers dans le leur. Ceux des poètes qui se vouaient exclusivement à leur art, s'éteignirent peu à peu; de simples artisans prirent leur place, et les pièces de vers ne furent bientôt plus qu'un assemblage de maximes d'utilité et de prudence. La chanson fut astreinte à des airs de musique déterminés: elle prit un air contraint, et, au lieu d'un essor vigoureux, elle dégénéra souvent en rimes insipides et guindées.

Les principales villes où s'étaient formées des réunions de *Meisterschantres*, étaient Mayence, Strasbourg, Ulm, Memmingen, Heilbronn et Nuremberg; en un mot, le midi de l'Allemagne. Les villes anséatiques n'offrent dans le nord aucune trace de pareilles associations. En 1378, l'empereur Charles IV accorda aux *Meisterschantres* des lettres de franchise et des armes particulières. Souvent ces poètes prenaient ou recevaient des surnoms, ayant rapport à la nature de leurs productions, tels que: *Arc en ciel*, *fleur de rose*, etc. Au nombre des poètes lyriques les plus distingués il faut compter *Henri de Meissen*, dit *Frauenlob*, docteur en théologie, mort à Mayence en 1318, que l'on serait tenté de classer encore parmi les *Minnesaenger*. Le dernier des *Meistersaenger* fut un cordonnier de Nuremberg, le célèbre *Hans Sachs*, né en 1494, mort en 1576. Il avait fait d'assez bonnes études au collège de sa ville natale, et il fut un des poètes les plus féconds de son temps, car il composa, durant une carrière de quatre-vingt-deux ans, plus de 6000 chansons et autres poèmes. Ses facéties poétiques surtout étaient fortement en vogue. Il avait de la piété, des sentiments nobles, l'humeur toujours gaie, et, par cinq années de voyages, il avait acquis une connaissance parfaite des hommes. L'édition la plus récente de ses ouvrages est celle de Busching, en deux volumes, Nuremberg 1816.

Dans l'art dramatique on ne connaissait encore que les pièces de carnaval. Jean Rosenblut, dit *Schnepperer*, peintre d'armoiries, se distingua dans ce genre. Il est resté de lui six pièces de carnaval; mais l'esprit qu'il y montre est trivial et grossier, et il manque de profondeur et de gaieté. Il faut dire la même chose du roman comique de *Till Eulenspiegel*, qui parut d'abord dans le dialecte de la basse-Saxe, et qui jouit encore d'une certaine vogue parmi les basses classes de l'Allemagne. D'autres romans encore, devenus populaires, tels que les *enfants d'Haimond*, les *sept maîtres blancs*, la *belle Mélusine* etc., ont été également composés dans la basse-Allemagne. Depuis cette époque, les romans populaires et de chevalerie, riches surtout en descriptions de combats, en récits de toutes sortes d'aventures, en intrigues d'amour et de couvents, se sont multipliés à l'infini et remplissent toutes les bibliothèques de louage.

A cette époque, l'art historique était encore dans sa enfance en Allemagne. La première chronique (ou histoire des villes et des campagnes,

parut à Limbourg dans le quatorzième siècle, et dans le même temps, c'est-à-dire, en 1386, fut rédigée celle de Strasbourg ou d'Alsace. Dans la première de ces chroniques sont reproduites les premières stances de plusieurs chansons populaires, qui étaient alors en grande faveur, quelque mauvaises qu'elles fussent pour le fond et pour la forme. La plupart de ces productions sont des chansons bachiques ou de chasse, ou des chants d'amour et de victoire: plus tard furent composées des chansons de métiers et de voyages. Plusieurs de ces chansons, qui sont en forme de ballades, ont une touche antique et vigoureuse, qui plaisait beaucoup au peuple de toute l'Allemagne.

Au total, il est évident que la langue et la poésie allemandes étaient, au quatorzième siècle, bien inférieures à ce qu'elles avaient été au treizième, et qu'elles se trouvaient alors dans un état de décadence aussi bien que les mœurs de la noblesse et du clergé.

Haut-allemand moderne. (Siècle de Luther et de la réforme.)

Le héros de la foi protestante, Martin Luther, né en 1483, mort en 1546, fut, par son inimitable traduction de la Bible, sinon le père du haut-allemand moderne, du moins celui auquel le dialecte déjà existant du haut-allemand, dut ses plus grands développements, et ce fut lui qui l'éleva au rang d'idiome des sciences et des lettres. Outre sa traduction de la bible, il composa encore un grand nombre de cantiques, pleins de verve et de beautés. Les lettres et les exhortations qu'il adressait aux princes, aux nobles etc., sont généralement d'un style énergique et fort de choses, auquel les écrivains catholiques eux-mêmes ont payé leur tribut d'admiration. Luther peut aussi être considéré comme le fondateur des écoles dans les villes et les campagnes, car ce fut lui qui, par ses discours et ses écrits, encouragea l'établissement dans tous les pays allemands et surtout dans les pays protestants. Luther était grand amateur de la musique, et c'est à son goût pour cet art que l'on attribue l'harmonie et la rondeur qui distinguent ses périodes, et pour lesquelles son style peut encore servir aujourd'hui de modèle. Parmi les contemporains de Luther il faut encore remarquer Ulrich de Hutten, mort en 1523, qui combattit, de son épée et de sa plume, pour la cause sacrée de la liberté religieuse.

Cette période est remarquable à la fois par l'invention de l'imprimerie; l'établissement dans le nord de l'Allemagne de plusieurs universités; l'aisance qu'acquière les habitants des villes, tandis que les nobles des châteaux travaillent à s'appauvrir les uns les autres; la prospérité que la Saxe doit à des princes sages et amis de la liberté, à l'exploitation de ses mines, aux développements de son industrie et de son commerce; la terrible guerre

des Hussites en Bohême, et l'énergie avec laquelle la satire commença à décocher ses traits contre les abus toujours croissants du monachisme, ce qui, plus que toute autre chose, ouvrit les voies à la réforme. *Sébastien Brant*, dans son *Narrenschiff* (navire des fous), décrit les vices de tous les états de la société, et le docteur *Jean Gayler de Kaisersberg*, à Strasbourg, prononça, en 1498, sur le même sujet, de nombreux sermons, qui furent ensuite imprimés. Le poème satyrique et allégorique *Reinecke der Fuchs*, était surtout répandu plus que tout autre: dans cet ouvrage sont peints, des couleurs les plus vives, les abus du clergé, les intrigues des courtisans et les vices des bourgeois. Cet ouvrage fut publié d'abord en bas-allemand par *Henri d'Alkmaar*, qui, à ce qu'on dit, l'avait traduit du vieux français. Lors de la réformation, l'état des choses s'améliora sous bien des rapports. „Toutes les sciences, dit Adelung (*Lehrgebäude* p. 62), l'instruction et la langue, firent à cette époque, durant le court espace de trente ans, des progrès presque incroyables.” La Saxe resta, longtemps encore après la réforme, le siège de l'instruction pour toute l'Allemagne. Là les sciences et les lettres étaient cultivées et protégées *).

Il était naturel que, dans un temps où de pareils changements, ou pour mieux dire, de pareilles améliorations, avaient lieu dans la religion, les universités s'occupassent beaucoup de controverses religieuses. On publiait beaucoup d'écrits sur ces matières. A cette époque succéda cette cruelle guerre de trente ans, dont les désastreux effets se font encore sentir de nos jours, qui détruisit l'aisance de l'Allemagne, enleva au peuple toutes ses forces, fit naître la haine et la discorde, et amena ces scènes déplorables qui se renouvellent, en tous lieux, quand le peuple, divisé d'opinions, se combat lui-même, animé par ce qu'il y a de plus sacré. Ces motifs si puissants d'action durent surtout produire leur effet sur un peuple aussi énergique, aussi nombreux, aussi constant que le peuple allemand; ses frères, les scandinaves, furent comme lui engagés dans la lutte, et ce ne fut qu'après de longs et sanglants combats qu'il resta enfin maître de l'objet de tant d'efforts, de la liberté de conscience. Cependant le protestantisme ne put s'établir que dans la partie septentrionale de l'Allemagne; la plus grande partie du midi ne changea rien à sa croyance. L'effet de cette séparation fut que les peuples allemands du nord et du midi s'accoutumèrent à ne plus se considérer comme formant une seule nation, et que l'influence des gouvernements étrangers ne tarda pas à se faire sentir.

Pendant cette malheureuse guerre de trente ans, qui coûta à l'Allemagne l'Alsace, une de ses plus belles provinces, la langue allemande elle-même

*) De tout temps, les Souabes et les Saxons se sont distingués par leur instruction, et il en est encore de même de nos jours. Les Prussiens s'associèrent aux derniers, les Suisses aux Souabes.

tomba en décadence; elle subit encore l'influence du siècle brillant de Louis quatorze, pendant lequel la langue et la littérature françaises obtinrent la prépondérance dans presque toute l'Europe. L'allemand fut exclus des cercles de la haute société, ou, si on l'y parla encore, ce fut avec un tel mélange de mots français et latins, qu'elle en devenait entièrement méconnaissable. Quant au peuple, il avait entièrement perdu toute verve et toute vie imaginative." Cette période, dit Arndt, fut la plus déplorable de toutes celles que nous montre l'histoire d'Allemagne; partout régnaient l'indolence, l'absence de tout patriotisme, l'esclavage et l'abrutissement, la misère et les corvées. Les auteurs de ce temps se plaignent dans leurs écrits de l'état de faiblesse et d'avilissement dans lequel était tombée la nation.

Il se forma, il est vrai, dans le courant de cette période, plusieurs sociétés, dont le but était de perfectionner la langue allemande et de faire fleurir la littérature nationale, mais elles ne prirent jamais beaucoup d'accroissement et restèrent circonscrites dans un cercle très borné. La plus remarquable de ces sociétés était celle du *Palmorden* (ordre des palmes) ou la société fructifère, qui fut fondée à Weimar, en 1619, sous le patronage des princes de Weimar et d'Anhalt et de plusieurs nobles. Pendant une durée de 63 ans, cette société compta 877 membres, dont faisaient partie les poètes silésiens Opiz et Neumark (ce dernier, auteur de l'air: *wer nur den lieben Gott lässt walten*). Il y eut encore la société franche du sapin (die aufrichtige Tannengesellschaft), qui se forma à Strasbourg, en 1633; l'ordre couronné de fleurs (der gekrönte Blumenorden), ou la société des Bergers de la Pegnitz, fondé à Nuremberg, en 1644; l'association des patriotes allemands (die deutschgesinnte Genossenschaft) fondée à Hambourg, en 1646, par Philippe de Zesen; l'ordre du cygne (der Schwanenorden), sur l'Elbe, en 1660; la société allemande (die deutsche Gesellschaft), fondée à Leipzig, en 1697. Cette dernière, rétablie par Gottsched, existe encore de nos jours. Plusieurs autres associations furent encore fondées dans des universités *). Mais l'Allemagne était encore trop épuisée par les guerres dont elle avait été le théâtre, et la civilisation était encore trop peu avancée, pour qu'on eût pu espérer des progrès sensibles. Les bons poètes de la Silésie, Martin Opiz et après lui le poète saxon Paul Fleming, quoiqu'ils eussent introduit de meilleures formes métriques, et adopté le langage pur et élégant de Luther, ne purent pas parvenir à amener une ère nouvelle pour la langue et la littérature.

C'est au grand roi de Prusse, Frédéric deux, que l'Allemagne doit la naissance de sa littérature. La paix qui suivit la guerre de sept ans eut

*) V. l'ouvrage intitulé: *Die Sprachgesellschaften des 17. Jahrhunderts*, von Otto Schals. Berlin 1824.

les effets les plus heureux. Frédéric n'avait, il est vrai, aucune idée de la richesse de la langue allemande et de la profondeur du sentiment dans notre nation ; il ne jugeait l'une et l'autre que sur les écrits, imbus de pédantisme des écrivains ses contemporains ; lui-même il ne voyait rien au-dessus de la littérature française, et l'on sait qu'il appela des hommes de lettres français, entr'autres Voltaire, à sa cour : néanmoins ses lumières et ses goûts libéraux favorisèrent le développement de l'esprit allemand et de la pensée parmi le peuple. Jusqu'à la fin du dix-septième siècle les cours des professeurs aux universités allemandes se faisaient encore en langue latine. Mais en 1690, le docteur Thomasius, professeur à Halle, fit le premier son cours de philosophie en langue allemande : d'autres suivirent son exemple. En même temps, Mosheim, Lavater, Jerusalem, Zollikoffer, Reinhard et autres, développaient les formes de l'éloquence de la chaire. Les écrits de Reinhard surtout sont remarquables par la clarté et la hauteur philosophique qui y règnent. L'heure du réveil avait sonné également pour la poésie. Les cantiques religieux de Gellert furent bientôt connus de toute l'Allemagne ; on les chante encore aujourd'hui dans toutes les communes protestantes, depuis la Suisse jusque dans l'île d'Islande *).

Les ballades, pleines de verve, de Schiller et de Burger, sont de même partout dans la bouche du peuple.

Parmi les poètes de cette époque les noms les plus connus sont encore Hagedorn, Haller, Klopstock, Cramer, Uz, Zachariae, Gleim, Kleist, Nicolai, Gerstenberg, Jacobi, Weisse, Hoelty, Kosegarten, Pfeffel, Stollberg, Voss, Schubart, Herder, Goethe, Salis, Mathisson, Tiedge, Blumauer, Thummel, etc. Klopstock surtout, Wieland et Schiller, brillent au premier rang par l'enthousiasme ardent qui inspire leur pensée, ainsi que par les formes pleines de noblesse, la beauté, la perfection, qui distinguent leur style. Hagedorn et Wieland ont transporté dans leurs écrits la touche facile et gracieuse des auteurs français ; Haller et Klopstock se rapprochent davantage des anglais par l'énergie de leur diction et la richesse de leurs pensées. On ne saurait nier en général que la littérature anglaise n'ait été d'une grande influence sur les écrivains allemands, surtout sur ceux du nord.

La carrière de la poésie étant ouverte, celle de la prose le fut également. Gellert, Wieland, Herder, Goethe, Schiller, Mathisson, Voss et autres, sont aussi bons prosateurs que bons poètes. Il faut nommer aussi pour la prose Lessing, Engel, Fichte, Garve, Zimmermann, Mendelsohn,

*) Les cantiques de Gellert ont été traduits en vers islandais par le curé Boedvarsson, à Holt, dans le district d'Isastoerd. Cette traduction est très fidèle.

Gessner, Jean Muller, Zschokke, Kotzebue, Campe, Niemeyer, etc. Lessing surtout est remarquable par son style, fort de choses, et sa critique judicieuse. Des princes amis des arts appellèrent à Weimar les poètes et les savants les plus distingués (Wieland, Herder, Schiller, Goethe, etc.), et cette ville devint pour l'Allemagne comme un foyer de lumière, dont les effets firent que bientôt la haute société de l'Allemagne donna toute son attention à la littérature nationale. On vit dans plusieurs des spectacles allemands, de la cour et de la nation, remplacer les spectacles français et italien, et l'on eut des orchestres excellents, à Mayence, à Francfort sur le Mein, à Dresde, à Cassel, à Munich, à Stuttgart, à Vienne, à Berlin, à Darmstadt. Le mouvement de progression était général. Il fut interrompu cependant par l'établissement de la Confédération du Rhin, et tant que la France maintint la suprématie sur l'Allemagne. Heureusement cette période, si dangereuse pour la nationalité allemande, ne fut pas de longue durée. Les idées de liberté et de nationalité avaient jeté des racines trop profondes dans les coeurs des Allemands pour que la marche progressive de perfectionnement que suivait la langue allemande depuis plusieurs siècles, eût pu être arrêtée, et pour que l'esprit national allemand eût pu être éteint si facilement. „Ce fut durant ce temps d'oppression étrangère“, dit Poelitz, que l'on put reconnaître l'inestimable prix qu'a pour un peuple l'avantage de posséder une langue à lui; l'on put se convaincre alors de ce que la langue allemande était déjà devenue pour le pays dans lequel on la parlait. On se convainquit aussi que de la conservation de cette langue dépendait celle de la nationalité du peuple allemand. On reconnut enfin que cette langue en était venue à son siècle d'or.“ Les événements de 1813, en donnant un nouvel élan à toute la nation, donnèrent aussi une impulsion nouvelle aux études de la langue et aux travaux dont elle était l'objet. Toutes les classes de la société prirent part à ce mouvement; les hautes classes surtout se firent un point d'honneur de ne plus parler que l'allemand le plus pur. On alla si loin sous ce rapport que, dans plusieurs réunions, l'on était convenu d'une amende pécuniaire, au profit des pauvres, à laquelle devait se soumettre quiconque se servait dans la conversation d'un mot étranger. Les poésies pleines de feu de Körner, les discours et les chansons d'Arndt, allumèrent dans toutes les âmes l'enthousiasme et le patriotisme. C'était la grande époque de la résurrection de la nation allemande. Depuis, nous avons vu établir partout de bonnes écoles; les journaux et les écrits destinés à l'instruction publique se multiplient; la connaissance des lois se répand de plus en plus, et l'intelligence des affaires devient toujours plus commune et plus générale; des sociétés littéraires s'occupent à mettre en ordre et à classer la masse immense des productions littéraires, dont le nombre s'accroît encore de jour en jour, et quoique le démembrement actuel

de l'Allemagne et les intérêts opposés de ses gouvernements mettent encore des entraves déplorable à rapprochement de ses peuples et à la liberté de leurs transactions, il n'en est pas moins évident que l'Allemagne s'approche à grande pas, du moment où elle prendra parmi les nations la place qu'elle est appelée à remplir.

En 1722, Bodmer et Breitinger s'étaient déjà engagés avec Gottsched et ses partisans, dans une controverse sur la critique de la langue et de la grammaire allemande. Nicolai et Mendelssohn firent paraître à Leipzig, en 1757 — 60, la *bibliothèque de la littérature* (*Bibliothek der schönen Wissenschaften*) en quatre volumes; cet ouvrage fut continué par Weiss. La *bibliothèque universelle allemande* fut publiée à Berlin, de 1765 à 1792 par Nicolai et beaucoup d'autres collaborateurs. Elle se compose de 101 volumes, avec un supplément de 21 volumes. Le *Mercur allemand*, de Wieland, parut de 1773 à 1803. C'est le meilleur ouvrage périodique de son temps; il se compose d'une partie scientifique, d'une partie critique et d'une partie esthétique, et contribua considérablement à purifier le goût.

Un nom remarquable surtout parmi les linguistes de ce temps, c'est celui de Frédéric Charles Fulda, ministre du saint-évangile à Essingen en Souabe, mort en 1788. Ecrivain savant et laborieux, Fulda a cependant le défaut de viser trop à l'originalité et au laconisme; il est souvent intelligible. Après lui vint Jean Christophe Adelung, dont tout le monde connaît le grand dictionnaire (*Grammatisch-kritisches Wörterbuch der hochdeutschen Mundart, mit beständiger Vergleichung der übrigen Mundarten, besonders aber der oberdeutschen*, 4 Bände, in 4°, 2te Auflage, Leipzig 1796). Enfin parut la *grammaire allemande* du docteur Jacques Grimm *), qui établit un nouveau système de la langue allemande, basé sur de vastes recherches historiques relativement aux sources. Cette grammaire peut être considérée comme la base de la langue allemande, et servira toujours comme telle pour les travaux scientifiques qui pourront être entrepris dans le domaine de l'idiome allemand. Nous avons ajouté au présent ouvrage une table des matières de cette précieuse grammaire, qui a manqué jusqu'à présent, et qui donnera à nos lecteurs une idée de la richesse des matières qui y sont traitées, et la facilité d'en mesurer toute l'étendue. Actuellement, des savants recommandables, allemands, danois et anglais, se livrent de même à des recherches sur les langues teuto-gothiques, et travaillent à en étendre et à en augmenter le domaine. Nous pouvons donc attendre avec certitude que les antiques trésors de notre

*) Le premier volume de cet ouvrage parut à Goettingue en 1822; le second, en 1829, et le troisième en 1831.

langue seront tous successivement tirés au jour, et que leur clarté, leur flexibilité et leur variété deviendront, pour les savants comme pour les peuples, un sujet de joie et d'admiration.

Revue des différentes langues de l'Europe, autres que les langues teuto-gothiques.

LANGUES ROMANES.

L'Italien.

La langue italienne a pour base la *romana rustica* *) ou *vulgaris* (plebeja) des anciens Romains, qui, plus tard, lors de la suprématie des Francs, reçut le nom de *lingua franca*. Elle est la mère de toutes les langues romanes. Chez les Romains, elle formait le langage populaire proprement dit, et le latin écrit, tel qu'il est employé de nos jours, était particulier aux classes supérieures (*lingua nobilis* ou *urbana* ou *classica*).

La langue italienne a une quantité de subdivisions (dialectes), dont la plupart ont déjà été l'objet de travaux scientifiques, publiés par la voie de l'impression. Le plus pur et le plus développé de ces dialectes est le toscan. Il n'existe malheureusement aucune oeuvre monumentale écrite en italien antique **), (dans la langue des Osques, des Samnites, des Sabins, des Ombriens). Il est cependant à présumer qu'on trouverait encore dans le lan-

*) Dans l'origine, la *romana rustica* était un mélange du pélasgo-gothique, du gallo-celtique et du romano-latin, comme on peut le conclure des différentes races qui habitaient l'Italie. Les Romains subjuguèrent ces nations, mais, pendant longtemps, ils furent forcés de leur laisser leur constitution particulière. Les Latins, qui étaient de la même nation que les Romains (*socii latini nominis*) furent cependant toujours plus favorisés que les autres (*socii italici nominis*), et leur langue prévalut. Les racines et les mots gothiques, qui se trouvent dans les langues grecque et romaine, témoignent d'un mélange qui eut lieu à une époque reculée entre les tribus pélasgo-gothiques et les latins. Le docteur Webster dit: *Perhaps 710 of the modern Italian, Spanish, French and Portuguese are composed chiefly of latin words, both in orthography and inflections.*

**) Polybe (14, 25) dit, en rapportant une traduction du traité de commerce conclu entre Rome et Carthage, que la langue usitée de son temps différait tellement de cette langue ancienne, qu'on trouvait par fois dans cette dernière des expressions que les gens les plus instruits étaient hors d'état de comprendre.

L'Espagnol.

L'espagnol moderne a, comme le français, pour base, la *romana rustica*, qui y a subi également de nombreuses altérations et se trouve mélangée de mots arabes et gothiques. C'est à l'arabe que la langue espagnole doit ses fortes aspirations.

Le dialecte catalan contient beaucoup de mots français, qui proviennent encore du provençal, dont il faisait partie. Le dialecte castillan fut déclaré par Charlesquint langue de sa cour; c'est aujourd'hui la langue nationale et écrite de l'Espagne. Le portugais n'est qu'un dialecte du galicien, le Portugal et la Galice ayant fait partie du royaume des Suèves. A dater du douzième siècle, le portugais devint langue de cour et nationale, tandis que le galicien (*gallega*) tomba dans la classe des patois.

Les *Biscayens* ou *Basques*, qui habitent les deux versants des Pyrénées, ont une langue qui leur est particulière, et qui diffère de toutes les langues connues; elle est riche et sonore, et il y est entré beaucoup de mots latins. On assure qu'elle a dans sa conjugaison une ressemblance frappante avec celle des anciens peuples indigènes de l'Amérique septentrionale. Elle se divise en quatre dialectes: 1^o) Le *biscayen* (*biscaiana*, *autrigonica*); 2^o) le *guipuscoa* ou *vardalica*; 3^o) le haut Navarrois et le dialecte du pays d'Alava; 4^o) le dialecte de la basse-Navarre et des pays de Kabous et de Soule. Ce dernier est désigné quelquefois par le nom de *gascon*, mais c'est une dénomination que les Basques regardent comme une insulte.

Le Gaelique.

La langue gaelique ou armorique des Bretons, dans la partie ouest de la France (le *bas-breton*), contient plus de mots latins que le *gallois*, l'*écossais* et l'*irlandais*, qui ont avec le *bas-breton* une origine commune. Les habitans de la Bretagne française se donnent le nom de *Breizards*, en quelques endroits aussi le nom de *Kymri*. Le *bas-breton* diffère très peu du *Kymraeg*, qu'on parle dans le pays de Galles. Il en est de même de l'idiome gaelique en usage dans l'île de Man (dans le canal d'Irlande), si ce n'est que ce dernier contient des mots danois. La langue qu'on parle aujourd'hui dans le pays de Galles est encore exactement celle qu'on y parlait dans le sixième siècle.

LANGUES SLAVES.

L'ancien slave.

Les oeuvres monumentales les plus anciennes qui restent de l'ancien slave ou ancien sarmate ne remontent pas au-delà du neuvième siècle. On

ne saurait affirmer, faute de données certaines, si, à cette époque, cet idiome était encore pur, ou s'il était déjà mêlé de scandinave, qui pénétra dans le neuvième siècle en Russie avec les Warègues-Russes (Russines, Russinaques). La première de ces hypothèses nous paraît la plus vraisemblable, attendu que l'ancien slave nous offre encore la même langue que nous trouvons dans les monuments des Serbiens, et qu'on y découvre en même temps une grande affinité avec la langue grecque, ce qui dénote une origine commune des anciens Slaves (Sarmates) avec les Grecs *).

Les écrits monumentaux les plus anciens qui soient restés de l'ancien slave, sont: 1°) Le droit russe (*Prawda ruskoja*) du grand-duc Jaroslaf; 2°) une description historico-épique de l'expédition du grand-duc Igor contre ceux de Polowz; 3°) la chronique russe de Nestor, avec la continuation; 4°) la Bible et des prières.

On conservait autrefois en Servie beaucoup de manuscrits en ancien slave, mais les Turcs en ont détruit la plus grande partie. Ce qui reste consiste en quelques tables chronologiques et généalogiques de princes. En Russie, l'ancien slave sert encore pour le culte et les livres d'églises, et on le désigne par le nom de langue liturgique. Il en est de même en Bosnie, en Servie, en Bulgarie, et en Dalmatie, Raguse excepté.

L'ancien Bohème.

Il n'en reste que quelques manuscrits ou plutôt fragments de manuscrits, mais ils suffisent pour faire connaître beaucoup de formes slaves, et l'on y trouve des preuves de génie poétique et d'une grande flexibilité. La langue bohème est en décadence depuis que Prague a cessé d'être une résidence royale.

Le Polonais.

De tous les idiomes slaves, le polonais est le plus perfectionné; c'est dans le quatorzième et le quinzième siècle qu'il a eu sa période la plus brillante. Il y est entré beaucoup de mots français et allemands, et plusieurs excellents ouvrages sont écrits dans cette langue.

Le Russe.

Le russe actuel date du règne de Pierre le grand; jusqu'à lui l'idiome en usage parmi les Russes était l'ancien slave, qui ne s'est conservé que

*) *Gabr. Meglinsky* a publié, en 1838, à St. Pétersbourg, en grec et en russe, une liste de mots russes rangés par ordre alphabétique, et mis en regard avec des mots grecs, dont ils se rapprochent par le son et la signification; il a cherché ainsi à prouver que les deux langues ont une origine commune. On verra par l'extrait de l'ouvrage d'Eckert, que je donne, à la suite du dictionnaire, qu'il existe également une grande affinité entre les langues grecque et allemande.

dans la liturgie et les livres d'église. Le russe actuel diffère peu du langage populaire de la grande et de la petite Russie. Les habitants de la petite Russie se comprennent entr'eux, et ceux des provinces de l'ouest entendent aussi le russe-sibérien. Dans toute l'étendue de ce vaste empire les chants du peuple conservent les mêmes airs. Le dialecte de la Grande-Russie est en usage: 1^o) chez les Cosaques du Don et chez tous les peuples originaires de la Grande-Russie; 2^o) chez les russes de l'ouest et les habitants des provinces polonaises. Le dialecte de la Petite-Russie est en usage, 1^o) parmi les habitants de la Petite-Russie, et 2^o) chez les habitants de la Podolie, de l'Ukraine et les Cosaques de la mer noire. Dans le russe moderne ou le moscovite, qui ne commença à se former et à se fixer dans des formes propres qu'au dix-septième siècle, se trouvent beaucoup de mots tirés du grec, du finlandais et du mongole, ainsi que des mots français et allemands depuis Pierre le grand. Les mots asiatiques et teutons que contient le russe, proviennent des Tartares-Mongoles, et ne se rencontrent pas dans le polonais.

Le Lettique.

Les idiomes sont mêlés le long de la mer Baltique, et c'est un effet des invasions fréquentes que faisaient dans ces provinces les guerriers scandinaves, dont on nomme surtout les Hérules, qui s'emparèrent de la Lithuanie, de la Samogitie, de la Courlande et de la Prusse. Les Slaves ne cessèrent jamais néanmoins de former la grande majorité de la nation.

Le Lettique ou Lithuanien, qui se parle encore dans la plus grande partie de la Courlande et de la Samogitie, ainsi que dans une petite partie de la Livonie et dans le *Curisch-Nerung*, contient un quart de mots teuto-gothiques et finlandais sur trois quarts de mots slaves. Depuis la conquête de la Lithuanie par l'ordre teutonique, au treizième siècle, les habitants sont presque tous allemands, et la langue allemande y prédomine; presque tout le pays est possédé exclusivement par des nobles allemands. Les anciens Prussiens formaient la principale branche des Lettons. Il existe dans le dialecte lettique ou hérule beaucoup de chansons dans lesquelles on trouve souvent répété le mot de *clan*, ce qui rappelle ce mot dans l'écosse.

Le Poméranien.

Ce dialecte slave est le même que le polonais, mais il est très corrompu.

Le Vendo-Sorbe.

Ce dialecte s'est conservé dans la Lusace; il se divise en deux branches principales: le supérieur et l'inférieur. Le premier se rapproche du

bohème, et le second, du polonais. Comme l'allemand, ce dialecte a adopté l'article. Les plus anciens écrits qui en restent, datent du temps de la réforme. On trouve le dialecte vende, avec les caractères latins, chez les Esclavons de Carinthie, de Styrie et de Hongrie, et dans la Carniole.

Dans la Hongrie supérieure, les protestants ont adopté le dialecte Bohème; mais le clergé catholique romain suit le dialecte populaire slavique, (celui que parlent les Slavaques sur la frontière orientale de la Moravie). Le dialecte esclavon n'est qu'une corruption du serbo-dalmate; il possède quelques ouvrages de théologie et des chansons. C'est, à ce qu'il paraît, le dialecte bulgare qui a subi le plus d'altérations. Comme l'albanais, ce dialecte, au lieu de cas, ajoute à la fin des mots des articles et des prépositions. Les Slaves donnent aux Bulgares le nom de Valaques (pasteurs). Les Valaques (habitans de la Valachie) se désignent eux-mêmes par le nom de Romains (*Rumanje* ou *Rumunje*), et prétendent descendre des colonies romaines qui, sous les empereurs, furent fondées dans ces contrées. Leur langue est un mélange de mots slaves, grecs, latins, gothiques et turcs. Les nobles portent le titre de Boyards.

Au sud du bas-Danube, on parle le kuzo-valaque ou le dialecte de Thrace, qui est peu différent de celui qui est en usage de l'autre côté du fleuve.

On ne parviendra à une connaissance exacte et complète des différents idiomes slaves que lorsqu'on aura pu former un tableau étymologique comparatif de tous ces idiomes slaves, depuis la mer Adriatique jusqu'aux bords de la mer Baltique et de la mer Blanche, et c'est alors seulement qu'on pourra juger également jusqu'à quel point le slave se rapproche des langues romanes et gaeliques. L'auteur de *l'histoire de la langue et de la littérature slaves, d'après tous ses dialectes* (Ofen 1826), M. P. J. Schaffarik, divise, à l'imitation de Dobrowsky, les idiomes slaves en deux grandes branches, l'une du sud et de l'est, composée du russe, du servien, du croate et du vende, et l'autre, celle du nord et de l'ouest, composée du bohème, du polonais, du slavaque et du vendo-sorbe. Ce qui forme un grand obstacle à la fusion des idiomes et de la littérature slaves, c'est la grande diversité de leurs alphabets, dont Schaffarik reproduit neuf espèces, dans un tableau annexé à son ouvrage. Ces alphabets sont: 1^o) le Cyrillien, qui tire son nom de l'évêque Cyrille, qui, le premier, traduisit la liturgie grecque et la Bible dans la langue des Vendes, et emprunta, dit-on, ses lettres, aux grecs. On est probablement tout aussi peu fondé à lui attribuer l'invention d'un alphabet, qu'on ne l'est à attribuer à l'évêque Ulphilas celle de l'alphabet gothique. On regarde généralement aujourd'hui l'alphabet cyrillique comme étant originairement l'alphabet grec, auquel il a été ajouté quelques signes pour des sons particuliers aux slaves. 2^o) Des caractères cyrilliques de plus petite dimension, introduits plus tard pour

l'usage vulgaire. 3º) L'alphabet glagolitique, attribué par quelques uns à l'évêque Jérôme, et qui fut d'abord usité en Croatie et en Servie. Il y a aussi une opinion d'après laquelle ce ne serait qu'un alphabet cyrillique altéré à dessein, pour préserver les slavo-serviens de l'influence du rit grec, que les évêques de ce culte s'efforçaient d'introduire alors, avec la religion chrétienne, en Pologne et en Russie. 4º, 5º, 6º) Trois sortes d'alphabets en caractères latins. 7º, 8º, 9º) Trois espèces de caractères gothiques (allemands), qui ont pour base l'alphabet latin, dont les signes sont assemblés ou modifiés de différentes manières, pour marquer les sons particuliers aux slaves.

L'alphabet cyrillique est en usage en Russie, en Servie, en Bulgarie, où le rit grec est introduit. L'alphabet glagolitique sert pour l'ancien slave ou l'idiome de l'église, en Croatie, en Esclavonie, en Dalmatie et dans une partie de la Bosnie, où l'on suit le rit catholique romain: l'alphabet latin est adopté en Pologne, en Hongrie, en Carinthie, en Carniole, en Styrie; et l'alphabet allemand en Bohême et en Moravie.

Ordre des lettres.

J'ai abandonné dans cet ouvrage l'ordre alphabétique, parce que non seulement les voyelles, mais encore souvent les consonnes, se changent et se transposent dans les différents idiomes, et j'ai cru convenable de ranger les mots dans l'ordre qui suit.

D'abord les voyelles :

a (aa, ae, ai, ao [á] au)
 e (ee, ei, eo, eu, ea)
 i (ii, ia, ie, io, iu, y, j)
 o (oo, oa, oe, oi, ou)
 u (ua, ue, ui, uo, uu [w]).

Puis les consonnes, en les rangeant de la manière dont elles se transforment les unes dans les autres :

h, g, c, ch, k, q,

(le g, le j et l'y se remplacent il est vrai, souvent les uns les autres; cependant j'ai cru convenable de laisser le j et l'y. au commencement des mots, parmi les voyelles; quant à l'aspiration [h], je l'ai comprise au nombre des consonnes, quoiqu'on la trouve aussi souvent devant des voyelles, au commencement des mots).

b, p, ph, pf, f, v.

r, l.

m.

n.






d, dh, t, th, s, ts, (z), sch.

Le docteur Webster, ce linguiste profond, émet dans l'introduction à son dictionnaire anglais (Dictionary of the engl. lang. Newyork 1828 et London 1830—31) l'opinion, que dans les recherches sur l'origine et l'affinité des langues, on ne doit avoir que peu ou point d'égard aux voyelles. (The change of vowels is so common as to occasion no difficulty in determining the sameness of words: indeed little or no regard is to be had to them, in ascertaining the origin and affinity of languages). Grimm, au contraire, assure que, dans le gothique, le changement des voyelles ne se rencontre que par indication, et qu'il est plus rare dans les anciennes sources du haut-allemand que dans celles du neuvième et du dixième siècle. Je pense cependant qu'il nous reste trop peu d'écrits en haut-allemand ancien, pour qu'ils puissent servir à asseoir un pareil jugement, et un fait qui vient à l'appui de l'opinion du docteur Webster, c'est que, dans l'anglosaxon, un des plus anciens idiomes germaniques, le changement des voyelles est fort remarquable. Grimm pense qu'il n'y a rien d'uniforme pour ce qui regarde les voyelles, et que leur apparition dans les mots est le résultat d'influences diverses, mais qu'en même temps elle est loin d'avoir lieu d'une manière arbitraire, et que les langues obéissent sous ce rapport à des lois profondément fixées dans la nature humaine, et dont on peut dire seulement qu'elles n'ont pas encore été découvertes. Quoi qu'il en soit, le système de Webster, que l'emploi des voyelles est purement arbitraire, explique et éclaircit bien des choses, qui jusqu'ici étaient encore incertaines ou obscures.

Voici quelques exemples de voyelles transposées;

| | | | |
|---------|---------------------------------------|--------|--------------------------|
| brennen | • bernén | eg | • ge (particule) V. jung |
| ross | • hors | be | • ob, up |
| waesp | • waeps | eis | • ias (gallais) |
| brett | • bord | ram | • mar |
| topf | • pot | wald | • (slave) wlat |
| für | • pro | balk | • blok |
| en | • ne (négation, V. Kunisch p. 394) | ja | • oui |
| gras | • gaers, gears | ich | • aich (en suédaïs jag) |
| kreuz | • kors | ihm | • him |
| sie | • sei | ihr | • her |
| die | • dei | Grütze | • gort (holl.) |
| | | Warze | • Wrat (holl.) |

d, dh, t, th, ts, (tz), s.

On trouve déjà dans les anciens dialectes grecs des échanges du *t*, *th*, *d* avec l'*s* et du *z* avec le *d*, *ds*, *sd*. Dans l'anglosaxon le *dh*  et le *th*  sont continuellement confondus l'un avec l'autre. Dans l'ancien gothique le signe  s'emploie souvent pour *dh* et *th*. On retrouve le même signe  , mais renversé, () dans les caractères runiques du nord. Dans l'ancien saxon le *d*, le *dh* et le *th* s'emploient alternativement, et dans l'ancien haut-allemand c'est le *t* et le *d*, le *d* et le *th*. Dans le haut-allemand moyen le *th* ne paraît que rarement, mais il s'est entièrement réintégré dans le haut-allemand moderne, et il existe de même encore dans l'anglais moderne, le grec moderne et l'espagnol. En Suède on emploie aujourd'hui presque partout le *d* pour le *th*, qui était encore usité dans le dix-huitième siècle, ou l'on disait encore *then* pour *den*, *thit* pour *dit* etc. Probablement le *th* se prononçait antérieurement avec un sifflement ou un mouvement des lèvres, comme cela a lieu encore dans l'anglais, l'islandais et le dalécarlien (en Suède). De là dans l'anglosaxon l'emploi simultané du *th* et de l'*s*. Dans l'ancien haut-allemand l'affinité du *th*, du *dh* et du *z* se manifeste, selon Grimm (I, p. 161), surtout dans la prononciation, en ce que le *th* a en partie le son de l'*s*, et le *z* le son du *t*. Avant le huitième siècle, on ne trouve pas de *z* dans l'ancien haut-allemand. Ce n'est que sous les Carlovingiens que les Francs comme les Alemans emploient le *z* pour le *t*, parce qu'à la suite de leurs conquêtes ces deux peuples adoptèrent la siffiante des romans. Grimm n'admet pas, il est vrai (I, p. 156), que ce soit la siffiante romane qui ait influé ici; mais, comme il l'admet pour les anglosaxons, après la conquête des Normans (I, p. 262—265), pourquoi ne ferait-on pas de même pour les Francs et les Alemans?

Les noms allemands que nous ont transmis les Romains, ne renferment pas le *z*, mais seulement le *t*, comme on le voit dans *Mons Tannus*, *Mogontiacum* (Mayence, *Maynz*), *Tolbiacum* (Zulphen), *Teutones*, *Cutti*, *Chatten* (plus tard seulement *Hassen**) etc. On rencontre aussi des noms francs et alemans qui ont d'abord le *t*, et plus tard seulement le *z*. Les mots *kart* pour *kart(s)* (*Harz*), *holt* pour *holt(s)* (*Holz*), *heart* pour *heart(s)* (*Herz*), sont-ils antérieurs ou postérieurs aux Romains? C'est ce qui n'est pas encore décidé; il y a cependant des motifs de les croire antérieurs. L'*s* précédant d'autres consonnes a pénétré vraisemblablement du slave (ancien Roman) dans les idiomes teuto-gothiques, mais peut-être à une époque de

*) On trouve cependant déjà à une époque antérieure l'*s* pour le *t*; comme le prouvent les *Cossini* de Pitheas, sur la côte de l'ambre jaune, qui, selon Adelung, (histoire des Allemands, p. 200) ne sont autres que les *Cottini* (Goths).

beaucoup antérieure aux temps historiques. Adelung fait observer que cet *s* n'est pas particulier aux idiomes teutoniques, mais qu'il se trouve dans toutes les langues. Il en est même, dit-il, dans lesquelles on ne prononce jamais aucune consonne, sans y ajouter un *s*. Ainsi les Eoliens formèrent du mot *gêtes* ou *cythes* celui de (*s*)*cythes*, du mot de *kimbre* celui de (*s*)*cimbre*. Ainsi *stier* et *taurus*, *super* et *uber*, *saal* et *aula*, *xinn* et *tin*, et beaucoup d'autres, que l'on trouvera dans ce dictionnaire et parmi les noms propres, ne sont au fond que le même mot. Souvent les lettres *s* et *th*, *t*, *d*, aussi bien que *g*, *ge*, *k* et *s* ne doivent être considérés que comme des particules ou peut-être aussi des articles. (V. *Artikel* et *jung*.)

En grec, en latin, et dans l'ancien gothique, l'*s* ne paraît pas seulement comme lettre préfixe, mais encore comme affixe ou désinence (*s*, *as*, *os*, *us*, *ais*). Ulphilas a ajouté un *s* même aux adjectifs et aux participes, par ex: *blind(s)*, *ubil(s)*, *mahttig(s)* etc. Les russes ajoutent même encore un *s* à l'*a*, première lettre de l'alphabet, qu'ils nomment *as*. Les anglais ont de même converti déjà antérieurement leur ancien *ja*, *yea* en *yeas*, *yes*. Il n'y a pas longtemps non plus qu'en haut-allemand l'on ajoutait encore un *s* à l'*a*, comme *fasz*, *fusz*, *rosz*, *hausz*, *laszen*, etc.

L'*s* employé comme sifflante pleine se trouve surtout dans les idiomes slaves, auxquels l'ont emprunté les langues teutoniques. Le *z*, le *c* et le *sz* ont en polonais, en russe et dans le bohème, le son de *sch*, et le *c* simple, celui de *z* ou *sz*, ainsi que le **З** des Russes. Les Russes prononcent encore *tch* leur **Ш** **Х** **Щ** et **Ч**. Le mot de Gallicie se prononce en slave *kalitsch*, etc. En hollandais le *z* se prononce également *tch*, et le mot *ganz* se lit *gantsch*; *sluice*, *sluis* se prononcent *schluis*, etc. Dans tout le midi de l'Allemagne et de la Suisse on dit *bischt* pour *bist*, *hascht* pour *hast*, *Schtein* pour *Stein*, *Schtock* pour *Stock*; *gehorschamer Diener* pour *gehorsamer*; en Suisse, *Chrischtian* pour *Christian*; dans la Vétéravie, *Butschbach* pour *Butzbach*, *schu* pour *zu* (*gar schu windig* pour *gar zu windig*, par trop venteux); dans le Hanovre, *bis-schen* pour *bis-chen*; en Suède, *Schtierna* pour *Stern*, *schtäla* pour *stehlen*, *Schioe* pour *See*, et *sk* comme *sch* devant les voyelles; en Angleterre, *soschial* pour *social*, et cette prononciation a lieu aussi dans des mots originaires anglosaxons, par ex: *dutch* se prononce *dutsch*; *watch*, *watsch*; *chiken*, *tchicken*, etc. En Persan l'on dit *Musch* pour *Maus*, et cette mutation de consonnes a lieu encore dans beaucoup d'autres mots. On remarque, selon Grimm, dans les plus anciens écrits monumentaux du haut-allemand, une transition de *sk*, *sc* en *sch*. Cette forme *sch* devint dans la suite si fréquente dans le haut-allemand qu'elle remplaça même l'*s* pur, dans les combinaisons avec *l*, *m*, *n*, *w*, et l'on trouve *schl*, *schm*, *schn*, *schw*, au lieu de *sl*, *sm*, *sn*, *sw*. Le même

auteur fait observer (1, p. 174) que jamais la combinaison *sr* n'a existé en allemand, mais bien celle de *skr*. Le slave fait une distinction entre ces deux combinaisons, mais il ne les confond pas.

ch, c, k, h.

Dans le gaelique *ch* se prononce *sch*, ex: *schwysu* (suer, en allemand *schwitzen*); *chwegr* (beau-frère, en allemand: *Schwager*); *chwegrwn* (belle-mère, en allemand: *Schwiegermutter* (*Schwaegerin*). En Espagnol le *ch* a le son de *tsch*, et dans l'illyrien le *ich* a celui de *itsch*. En français le *ch* se prononce *sch*, et en anglais *tsch*. En italien *ch* se lit *k* (probablement par suite de l'influence gothique). Grimm est d'avis (1, p. 177) que la transformation du *k* en *ch*, dans le gothique, doit être considérée comme ayant eu lieu plus tard, et comme un fait contraire aux lois organiques de cette langue. Dans l'ancien haut-allemand cette aspiration *ch* n'était pas si fréquente que le *s* et le *ph*. Les Romains distinguaient dans les noms allemands le *c* du *ch*. Les grecs avaient la lettre *k* pour désigner le *c*, et le *χ* (chi) pour désigner le *ch*.

Les remarques suivantes sur *ch*, *c*, *k*, *h* sont extraites de Grimm.

Dans l'ancien scandinave l'aspiration *ch* manque totalement; elle y est remplacée par le *k* simple (1, p. 322). Dans les sources de l'ancien haut-allemand pur, l'on trouve toujours le *ch* employé là où Otfried et Tatien écrivent *k* ou *c*; ex: *Kind* (chind), *Knecht* (chnecht) (1, p. 181). Les écrivains qui ne sont pas Francs de nation changent ordinairement en *k* le *ch* des noms francs, comme dans *Hildebert*, *Hlotar*, *Hilperich*, *Hrudolf*, *Hludewig* pour *Chlodwig* (ordinairement devant les lettres *l*, *r* et *w*). Il faut que *ch* et *h* aient eu la même valeur, car on les voit employés indifféremment dans les mêmes sources. Ainsi l'on trouve dans *Kero*: *rahha* et *racha*, *makhot* et *machot*, etc. (1, p. 185). L'*h* est souvent employé pour *ch*, comme on le voit par: *sprah* (*sprach*), *thatha* (*dachte*), *duruh* (*durch*), *ouh* (*auch*), *sleht* (*schlecht*), *ahsa* (*achse*), *flahs* (*flachs*), *vahsan* (*wachsen*), *sehs* (*sechs*), *fuhs* (*fuchs*), *hlahan* (*lachen*). D'autres fois l'*h* est pour le *k*, comme dans *stark* (*stark*), *werah* (*werk*), *volh* (*volk*), *Danh* (*Dank*), *scalh* (*schalk*). Dans l'ancien gothique l'*h* alterne avec le *k*, et le *g* se change souvent en *h*. (V. Ulfilas, préface de Zahn, p. 3). En hollandais le *k* s'emploie pour l'*h*, comme dans *kennep* (*hanf*, chanvre), *kärmen* (*kärmen*, s'inquiéter) etc.

Les aspirations sont nombreuses en arabe et, en général, dans toutes les langues orientales. En espagnol, la plus forte des aspirations, c'est l'*x*. En russe l'*x* a le son du *ch* allemand dans *ach*, *ich*. Dans l'ancien gothique l'*h* s'employait probablement quelquefois pour marquer une forte aspiration, comme, par exemple, dans *thata* (*dachte*, pensais). Ulfilas n'emploie l'*h*

comme lettre finale que d'une manière arbitraire; il dit, par exemple, *sa* et *iah*, *hwa* et *wah*, etc. Dans les langues slaves et romanes l'*h* ne s'aspire pas, ou il ne s'aspire que très peu; il en est de même dans le gaelique, l'anglosaxon, l'islandais, le dalécarlien et le vermelandais (en Suède), où les consonnes *l* et *w* s'aspirent encore fortement. Dans l'ancien haut-allemand les sons aspirés disparaissent depuis le neuvième siècle. Antérieurement l'on écrivait *klahan*, *hrind*, *hros*, *klaut*, *hleitar*, *knaccho*, etc. En Ecossais le *ch* s'emploie souvent pour marquer la gutturale, par exemple dans *Dochter* (*Tochter*), *bracht* (*gebracht*).

Dans le midi de l'Europe le χ des grecs a été transformé dans plusieurs mots par les Italiens et les Espagnols en *z*, et par les Français en *s*. Webster pense que le *z* des Espagnols était d'abord une gutturale, comme on le voit par le mot latin *brachium*, en gaelique *braic*, en espagnol *brazo*, en français *bras*. Le *C* est le ζ ou le *C* renversé des Orientaux et des Hébreux, qui écrivent de la droite à la gauche. Dans l'ancien étrusque cette lettre se retrouve également. Les Grecs ont pour signe correspondant le *ch* χ (chi) ou le *x* (cappa). Les anciens latins se servent du *c* au lieu du *k*. Dans l'ancien saxon, le *c* et le *k* s'emploient, d'après Grimm, indifféremment (I, p. 219). En Arabe, le *c* et le *ch* ont le son de *ts*. En français le *c* placé devant l'*e* et l'*é* a le son de l'*s*; en italien, il se prononce *tch*, et le *x* se prononce *ts*. Adelung pense que l'*x* est un composé de deux *c* accolés, que le signe gothique 𐌿 se compose de deux *c* placés l'un sur l'autre, et qu'il en est de même du signe 𐍪 .

g, j, y.

Dans les langues slaves et romanes le *g* et l'*j* se prononcent *sch*, *tch*, *tshi*. En arabe le *g* se prononce également *dsch*, *tchim*. En hébreu, en syriaque et en grec, il se prononce *gue*. Le signe grec pour le *g* (gamma) est Γ ; dans le chaldéen il se trouve renversé 𐤅 . Dans les idiomes teuto-ghothiques, en polonais et en russe, le *g* a le son du *k* ou *gh*. D'après Schmeller (dialectes bavarois, I, p. 103), on dit souvent en Bavière *gammer* pour *Jammer*; *gar* pour *Jahr*; *goch*, *guch*, *guoch* pour *Joch*; *gaugl* pour *Jaechel*, *Jacob*; *peigir* pour *Bayer*, etc. En Prusse et dans le pays de Cologne on dit encore généralement *jut* pour *gut*, *jeben* pour *geben*, *jing* pour *ging*, etc. (V. aussi *Tagus* pour *Tajo*.) Selon Grimm (I, p. 187) la lettre *j* ne paraît pas encore dans l'ancien haut-allemand ni dans l'ancien saxon; j'ai, par conséquent, toujours écrit *i* au lieu de *j*, lorsque le cas s'en est présenté, excepté dans l'ancien gothique où l'*i* se change en *j*, lorsqu'il est suivi d'une voyelle. (V. plus haut les voyelles.) Ulphilas met toujours deux points sur l'*i*, lorsque cette lettre se trouve au commencement du mot; il écrit par ex: *imma*, *ist*.

n'est pas toujours une partie essentielle de la racine, il sert quelquefois à renforcer l'accent. (V. les voyelles). Dans les langues scandinaves il manquait autrefois souvent au commencement d'un mot; l'on disait: *ord* (*wort*, mot), *oenska* (*wunschen*, désirer), *andra* (*wandern*, voyager), *ulf* (*wolf*, loup), *orm* (*wurm*, ver), *ulle* (*wolle*, laine), etc. Quelquefois aussi il est renforcé par l'*h*, comme dans *hwil* (*welle*, vague), *hwile* (*weile*, temps), ou bien l'*h* se place après le *w*, comme dans les mots anglais *while*, *who*, et autres.

I et r.

Selon Grimm (I, p. 583) dans le sanscrit ces consonnes sont considérées comme des voyelles. Schmeller (dialectes bavarois, p. 114 et 137) considère la consonne *r* et même les consonnes *m* et *n* comme des demi-voyelles. Dans les langues teuto-gothiques les consonnes *r* et *l* sont souvent employées l'une pour l'autre. On dit *Herberge* et *Alberge*, *Kirche* et *Kilche*, *Barbier* et *Balbier*, *wandeln* et *wandern*, *Schrittschuh* et *Schlittschuh*; en norvégien, *Erum* pour *Blume*, *brume* pour *blühen*; en hollandais, *Amsterdam* pour *Amsteldam*; en français, *matelas* pour *Matratze*, (en langue vallone, *matras*), etc. En Bavière, on prononce aussi dans quelques cas un *l* au lieu d'un *r*. (Schmeller, p. 138.)

r et s.

Ces deux consonnes sont tout aussi souvent employées l'une pour l'autre, et l'on dit, par ex: *bere* et *basi*, *kühren* et *kiesen*, (*ver*)*lieren* et *liesen*, *frieren* et *friesen*, *war* et *was*, *rohr* et *raus*, *hase* et *hare*, etc.



VOYELLES.



a, e, i, o, u.

ABEND; *soir*.
Alt D. abend, awend.
Alt S. aband.
Ang. S. aefyn, aefenn, aefen, efen, aeven, aefnung.
Engl. even, evening.
Holl. avond.
Swed. afton.
Dan. aften.
Isl. aftan
Abendzeit, soirée.
Ang. S. aefentid.
Engl. eventide.
Holl. avondtyd.
Abendstern, étoile du soir.
Engl. eveningstar.
Holl. avondstar, ster.
Swed. aftonstierna.
Dan. aftenstjerne.
Abendröthe, rouge du soir.
Holl. avondrood.
Swed. aftonrådnad.
Abendlied (gesang), chant du soir.
Ang. S. aefensang, leod.
Engl. eveningsong.
Ang. S. aefenmete, *super.*
Engl. eveningmeat.
Ang. S. aefenglomung, *crepuscule*; aefenlic, *du soir.*
ACKER, *champ*.
Alt D. ahar, achar.
Alt G. akr(s).
Ang. S. aecr, aeccer, acer, acyr, aecyr, ecer, aecer.
Engl. acre.
Holl. akker.
Swed. åker.
Dan. ager, aager.
Isl. akr, ekra.

(*V. aussi ähre, kern, eiche et eigen.*)
pers. akkar; *lat.* ager, *champ, terre, bien*; *agrestis, sauvage, champêtre*; *gr.* agros, *rustique.*
Alt G. akran, *le fruit*; akranalaus, *stérile.*
Swed. aegor, *biens immeubles*; aego twist, *contestation entre voisins.*
Ackerland, terre labourable.
Holl. akkerland.
Isl. akrland.
Ackermann, laboureur.
Alt D. aharman.
Ang. S. aecerman, ceorl, aecerman.
Holl. okrari.
Swed. åkerman.
Dan. agerland, karl.
Isl. akrmadr.
lat. agricola, *agricultura, agriculture.*
Holl. akkerliuden, *akkerliën, laboureurs*; *akkervoor, sillon*; *akkerbouw, agriculture.*
Acker(ge)räthschaft, ustensiles aratoires.
Swed. akerrredskap.
Ackerhuhn perdrix.
Swed. akerhoena.
Dan. agerhoene.
Isl. akrhaena.
Ackerrain, tisière.
Swed. akerrren.
Dan. agerren.
Isl. akrrein.

ackern, labourer.
Holl. akkeren.
Swed. aka, *glisser, couler, rouler.*
Dan. aagre.
Alt G. wokr, *usure, gain (Lye)*, *mith wokra, avec usure.*
St. Luc. 19, 23.
Swed. ocker, *usure*; ockra, *exercer l'usure*; ockrare, *usurier.*
Dan. aager, *usure*; aagre, *exercer l'usure*; aagerkarl, *usurier*; aagerjoede, *juif usurier.*
Isl. okr, okran, *usure*; okra, *exercer l'usure*; okurkall, *okrari, usurier.*
Swed. akarehaest, *cheval de charrette.*
ADEL, *noblesse, dignité, condition des nobles.*
Ang. S. aethelo, *aethelnys.*
Holl. adel, *edelheid, adelykheid, edeldom, adeldom*; *edelgeslaagt, noblesse, excellence*; *eelheid, beauté, délicatesse*; *eel, beau, précieux, agréable.*
Swed. adel, *adelhet, adelskap, adelstand, noblesse*; *adelhet, noble qualité.*
Dan. adel, *adelskap.*
Isl. adall, *edalslegt*; *adel, adall, edli, nature, qualité, origine*; *edlisleg(r), véritable, naturel*;

atall, oetull, *vailant, fort*; adill, *capitaine, fondateur*. (V. König et n. pr. Adel.) edel, *noble*.

Ang. S. ethel, ethyl, aethel,¹⁾ aedhel, aethael, *noble, patrie*.

Holl. edel.

Swed. edel.

Dan. aedel.

Isl. odal, adal, edal, *nature active, noble*.

1) *Munc.* page 32, traduit *aithel* par *sapiens*, *sage, prudent*, d'après le clon-saire d'Aldhelm, qui n'est cependant pas toujours exact.

adlich, *noble, de race noble*.

Ang. S. aethelic, aethellice, *noble, léger, gracieux*, aethelst, aethelsta, *plus noble, le plus noble*.

Holl. adelyk.

Swed. adelig.

Dan. aedelig.

Isl. adalleg(r), adileg(r).

ðnedel, *ignoble*.

Ang. S. unaethael, *ignoble, obscur*.

Swed. oadel, *pas noble, pas libre*.

Dan. uadelig.

Isl. oedla, *ignoble*.

Alt D. uodal, uadal, uodil, *pays, propriété*; otag, *riche*.

Alt G. and, od, *propriété*²⁾, *possession, franc-alieu, bien noble, patrimoine, patrie*. (V. aussi *eigen*.) audahaft(s), *riche*; audag(s), *heureux, bien heureux*; audagjan, *glorifier*.

Alt S. od, odil, othil, *possession*; odag, *heureux*.

Ang. S. aeth, aeth, aeth, ath, elhte, aethel, oethel, oethl, edhel, ethel, *possession, biens*; ethor, edor, eador, aetham, *maison, habitation, enclos*; eadig, cadedg, edig, *heureux, riche, aisé*; aedigan,

béatifier, bénir; eadlean, edlean, geedlian, edlecan, ednivan, geednyvan, *récompenser, mettre en possession, compenser, renouveler*; edleanung, edleaenung, *don, compensation, cens féodal*; ed, ead, eadignes, - nysse, *bonheur, possession, ayle, ile*; aetheman, colon, *paysan*.

Swed. odal, *libre, patrimonial*; od, *propriété libre, patrimoine*; odalbonde, odalman, *colon libre, propriétaire foncier*; bdalsting, *en Norwège* (V. ding); odling, *culture, formation, exercice*; odlingbar, *propre à la culture*; odla, *cultiver, exercer, former*; odaljord, *bien, terre libre*; adaljord, *bonne terre*; adalwildt, *gros gibier*; adelsgota, *bien noble*; adelswapen, *armoiries*.

Dan. odel, odelsjord, *possession*.

Isl. odal, odhal, odalajoerd, aud(r), *possession, richesse, bien*; audig(r), audug(r), audg(r), *fortune, riche*; odalsmad(r), *possesseur d'un bien, d'une domaine héréditaire*; audmad(r), *homme riche*; audnulaus, *misérable, sans bien*; audnuleysi, *misère*; adalbondi, *libre possesseur*; adalboe, *ferme noble*; adalbref, *lettre de noblesse*.

1) Dans le midi de l'Allemagne on trouve encore fréquemment les mots *ode, oede, ed*, employés dans le sens de *propriété, bien de famille*. Ainsi, près de Francfort, le bien patrimonial de la famille de Holzhausen porte le

nom de *oed, oede*. De là vient aussi le mot d'*al-lodium, alleu, franc-alieu, propriété libre*, par opposition au mot *hief, feudum*.

Edling³⁾, *gentilhomme*.

Nied. S. adeling.

Ang. S. aetheling, ethling, aedeling; geongaetheling, *jeune gentilhomme*; aethelinga ealdor, *prince*.

Holl. edelling, edelman, *gentilhomme*.

Swed. aedling, adelsman.

Dan. aedling, aedlmand.

Isl. audling(r), odling(r), adalmadr, edalmadr, *celui qui possède le bien venu de son père*.

3) *lat. aedile*, *présosé, inspecteur d'édifices publics, des rues*. *hisp. hidalgo*, *chevalier noble*. *bretonn. eallig*, *prince de la couronne* (*Adlg. Hist. des Allemands*, v. 247). De là vient aussi le mot allemand d'*Adelung*.

Alt D. atti, darddi, (*peut-être l'atti*) *père*; aht, *genre, race, lignée*. (*Kunisch*.)

Alt G. atta, *père*; aithe, *mère*.

Alt frien. aita, *père*.

Ang. S. adhum, athum, *race*; eode, edo, ede, eowth, eowod, ewede, *troupeau, société, réunion*; eotaland, *pays des Goths* (V. Gothen n. pr.)

Engl. (c) attle,⁴⁾ *bétail*. (V. jung.)

Swed. aett, *race, famille, lignée*; aettling, *descendant*; aettfader, *ancêtre*; souche d'une famille; af god ätt, *de bonne famille*.

Dan. aet, *race*.

Isl. aett, *race, famille*; edda, *ayeule*; aettingi, *aethnien*, *aethfolk*, *parent*; aettaprengr, *origines*; aettstafr, *aettgiraf*,

branche d'une famille; aettbalk(r), aettbadm, *arbre de ligne, descendance*; aettar tala, *régistre de parenté*, aettar merki, *signe particulier à une race*; aettfylgia, *filiation*; aettleiding(r), *héritier adoptif*; aettlei-da, *adopter*; aettleiding, aettfersla, *adoption en qualité d'héritier*; ai, *bisayeul*; first(r) er fa-dir, *d'abord vient le père*, afi anner, *puis l'aïeul*, thridi ai, *en troisième lieu le bisayeul*.

aligricch. atta, père (de là peut-être aussi Adam, Otto, Hatto etc. V. n. pr. od, ead.)

6) *histalle. Les Francs et les Germains désignaient par ce mot les biens-fonds.*

5) *Si l'on veut faire dériver la noblesse plutôt des ancêtres que de la possession des biens, nous observons que atta et il, d'où proviennent les mots chil (child), désignent les descendants du père.*

klenod 6), joyau. (V. aussi (g)ut.)

AltD. chlelnodi, (Grimm Tom. 2. p. 257.)

Mhd. kleinoede (Gr. p. 257.)

AltD. einoti, désert, pays non habité (Gr. p. 257.) V. oede et einsam.

Holl. kleynood, joyau; edelknaap, page; edellieden, gentil-hommes; den adel vergaderen, ontbienden, assembler la noblesse.

Swed. klenod } joyau, Dan. klenodie } bijou.

6) *De là vient peut-être aussi le mot ode, chant solennel, sublime; et odron, chez les Grecs, édifice public où l'on exécutait des chants, salle de concert.*

edelgeboren, né gentil-homme.

Ang.S. aethelboren, aethaelboren, ethelboren; aethelborenen, -nysne, ethelcundnes, naissance noble, race noble; unaethelboren, né valet; lifes ethel, demeure de la vie éternelle; ethelleas, sans possession, exilé; etheleard, ethelland, patrie des hommes libres; ethelig, igge, ile noble libre; ethelriht, le droit des nobles; ethelweard, gardiens de la patrie; ethelthrym, dignité patriotique; ethelseld, ethelsetl, ethelstol, ethelturf, -tyrf, bien noble, bien libre, bien héréditaire.

Holl. edelgeboren, né noble.

Dan. odelsbaaren, né noble.

Isl. odalborinn, né libre dans un bien de famille.

Edelmuth, générosité.

Holl. edelmoedigheid.

Swed. aedelmod.

edelmüthig, généreux.

Holl. edelmoedig.

Swed. aedelmodig.

edel(ge)sinnt.

Swed. aedelsint, sin-nad.

Edelstein, pierre précieuse.

Holl. edelgesteente.

Swed. aedelsteen, sten.

Dan. aedelsteen.

Isl. adalsteinn, edalsteinn, pierre précieuse; adalrunir, les runes antiques primitifs; adal-flock(r), noble légion, guerriers, cohorte principale; adalbláher, myrtille.

achten, estimer.

Ang.S. ehtian, esti-mer, apprécier; ach-

tere, appréciateur; eht, aechtunge, eah-tunge, eahtung, aecht, aehte, aeachte, eaht, estime, prix, appréciation.

Holl. achten, estimer, apprécier.

Mhd. ahten, estimer.

Swed. (hoeg)akta, estimer fort; aktning, estime; akt-sam, estimable.

Dan. agtsam, estimable.

Isl. akt, haut estime.

Ang.S. athe, aeth, yth, ieth, ythelice, eath, ethelic, facile; iethnesse, facilité; eathæld, content; eathmod, eathmed, eathmett, eadmod, edmod, humble, obéissant; eadmodnesse, humilité. 7)

Holl. achtzaam, -saam, attentif; achtzaamheid, attention; ach-teloos, inattentif; achs, surveillance, inspection.

Swed. aktsamhet.

Dan. agtsamhed.

AltG. azet(s), facile. azetizo, azitizo, azeitizo, plus facile.

Isl. aud, facile; aud-miuk(r), facile, humble.

engl. easy, ease, aisé, aise; wall. hawz.

7) *En anglosaxon adel, adl, atol, atoll, signifie aussi malade; adlic, maladif, malsain; adel, tourment, maladie; en anglais add-leegg, oeuf pourri. En breton adaul, précipité, résidu (Adg. Hist. des Allem. p. 217). Les Dalcariens disent adla, ala, pour uriner; dans l'Ostrogothie (Suède) ka-adl signifie urine de vache; on dit encore en Bavière adel pour eau de fumier. (Schmeller. Dict. bav. p. 26.)*

AECHT, ECHT, légal.

Holl. egt, egte, echt.

Swed. sekta, (ancien-nement aegta), vé-

ritable; aekta perlor, bonnes perles.

Dan. egte, aegte, *véritable.*

EHE ⁶⁾, *mariage.*

Alt D. e, ee, ea, ewa, *loi, union, religion.*

Alt S. eo, *loi.*

Ang. S. ae, aew, aewe, aewa, ewe, *loi, droit, mariage; aelic, aewlic, aelice, légal; eawfaest, eawfaest, aewfull, aefest, acwfest, aeufest, picux, ferme dans sa foi, légal; aefestnes, aefaeastnys, aefestnysse, pieté; aegift, don légal, dot; aewen brothor, allié, frère, associé; aewthman, mari.*

Holl. egt, echt, *véritable.*

Swed. aektenskap, aekta foerbund, *mariage.*

Dan. aegteskab, *mariage.*

⁸⁾ *ae, a, pour ainsi dire, le commencement. L'ancien et le nouveau testament furent encore désignés longtemps par le nom d'ancienne et de nouvelle alliance (ce). (Adlg.)*

Ehstand, l'état de mariage.

Holl. egtstand, egtestaat.

Swed. aektastand.

Dan. aegtestand.

Isl. ektastand.

Holl. egtelyk, *conjugal.*

Ehebund, lien du mariage.

Holl. egtenband.

Swed. aektafoerbund, band.

Ehemann, mari, époux.

Holl. egteman.

Swed. aektaman (gift-karl).

Ehefrau, weib, femme, épouse.

Dan. aegteskone.

Holl. egtevrouw; egtezoon, *fils légitime; egtedoogter, fille légitime.*

Ehekind, enfant issu de mariage.

Holl. een egt Kind, *enfant légitime.*

Swed. aektabarn.

Eheleute, époux, pl.

Holl. egteluiden.

Swed. aektafolk.

Dan. aegtesfolk.

Ehegatte, gemahl, l'époux.

Holl. egtgenoot, *conjoint en mariage; egemaal, egale, ega, époux; egtebed, lit nuptial.*

Swed. aektamake, *époux; maka, épouse.*

Dan. aegtemage, *époux.*

Isl. ektamaki, *époux. ehelichen, épouser.*

Holl. egten, echten, *rendre légal, conjugal.*

Swed. aekta, (ancien-nement aegta).

Dan. aegte.

Holl. egteloos, *illégitime.*

Alt D. ehalto, ⁹⁾ *éwar-to, prêtre, gardien des lois; easagari, législateur, discur; esako, cause juridique; eoskefel, écherin, juge.*

Ang. S. aelaedende, *législateur, prêtre.*

⁹⁾ *On trouve dans le Schen-benspiegel le mot ehalt dans la signification de valet, serviteur, d'homme obligé à certains services, mais sans être serf. (Ad.)*

Ehebrecher, l'homme adultère, m.

Ang. S. aewbrecca, brica.

Holl. egthrecker.

Swed. aektenskaps-brytare.

Ehebrecherin, la femme adultère, f.

Holl. egthreckerster.

Swed. aektenskaps-bryterska.

Ehebruch, adultère.

Ang. S. aewbryce, ewbryce, aewhrece.

Holl. egtbreuk.

Swed. aektenskaps-brott.

Ang. S. efalsung, *blasphème (blasphemia); ehtnyssse, -nesse, ehtinge, proscription, bannissement, persécution; ehter, ehtere, persécuteur.*

ehebrechen, commettre un adultère.

Holl. egtbreeken.

Swed. bryta aekten-skap.

EWIG, éternel.

Alt D. ewig, ewic;

euuinig (Ulf.)

euuik (Kero.)

euuin (Tatian.)

Alt G. iweins, aiweina.

Alt S. ewig.

Ang. S. ece, aece, eca, *éternel, douleur.*

(V. ach.)

Holl. eeuwig, eeuwig-lyk (adv.)

Swed. ewig.

Dan. ewig, aewig.

Isl. ae, aefnleg(r).

Ewigkeit, éternité.

Alt D. ewicheit; *en usage encore au 15e siècle: von ewen zu ewen, amen, d'éternité en éternité, dans tous les siècles des siècles, amen.*

(Schmeller Dict. p. 131.)

Alt G. aiw, *éternité, monde, présent; in aiwin(s), in ajudath, undaico, dans l'éternité.*

Ang. S. ecnes, -nesse, nyssse, eceniss, *éternité, douleur.*

Holl. eeuwigheid, *éternité, eeuw, âge, temps.*

Swed. ewighet; *éternité.*

Dan. ewighed; *ité.*

gr. aiwn, lat. aevum, aevitas, âge, vie; avus, vieillard, ayeul; avia, ayeule; arunculus, oncle; wall. ai; Bretagn. eun, vieux. (V. ahn, Was-ser et Ehe.)

EIGEN (V. aussi selbst.)

Alt D. eigan, oigan.

- Alt G.** aigin, aihn, *propre*; aigan, *posséder*; aroir; aigand(s), *ayant*; aih, *j'ai*.
- Ang. S.** aegen, agen; agan, aegan, aegnian, agnian, agnigean, *posséder*.
- Engl. own.**
- Holl.** eigen, eygen, eegen, *propre*; eiegen, *approprié*.
- Swed.** egen, *propre*; aega, *posséder*, aroir; aegor, *biens fonds*.
- Eigenthum, propriété.**
- Alt G.** aigin(s), *propriété*; aiwethi, *troupeau*.
- Ang. S.** agennysse, *propriété*; agennedom, *jugement libre, indépendant, propre, sentence*.
- Holl.** eygendom, eigendom.
- Swed.** egendom, aega, aegendom, aego.
- Dan.** eyendom.
- Eigner, possesseur.**
- Ang. S.** agend, agendfra, -fra.
- Engl. owner.**
- Ang. S.** agen brother, *propre frère*.
- Engl. own brother.**
- Ang. S.** agennama, *nom, propre*; agenspraecce, *idiome*; agene cyre, *propre choix*; agnette, *avarice, usure*; geagnian, *s'approprier, s'emparer*; geagnod, *geagnud, approprié*; geagennud bearn, *enfant adoptif*; his agen, *sien propre*; min agen lif, *ma propre vie*.
- Holl.** eigenaar, *propriétaire*.
- Swed.** aegare, *propriétaire*; aegande raett, *droit de propriété*.
- Dan.** eyermand, *propriétaire*.
- Eigenschaft, propriété.**
- Holl.** eigenschap.
- Swed.** egenskap.
- Dan.** ejenskab.
- eigenhändig, *en main propre*.
- Swed.** egenhaendig.
- Dan.** ejenhaendig.
- eigenwillig, *de son propre gré*.
- Holl.** eigenwillig, *de son propre gré*.
- eigensinnig, *obstiné*.
- Holl.** eigensinnig, eigenhoofdig, *opiniâtre*; eigenhoorig, *appartenant*; eigenhoorige, *scrfs*; eigenbaat, *ararice*.
- Swed.** egensinnig, *obstiné*.
- Dan.** ejensindig, *obstiné*.
- eigentlich, *proprement*.
- Ang. S.** agendlice.
- Holl.** eigentlyk.
- Swed.** egentelig.
- Dan.** ejentlig.
- Swed.** hans egen skuld, *sa propre faute*.
- ATHEM, Odem, souffle, âme, esprit.**
- Alt D.** adum, atum, athum, ahadum, ahma, atem, âme, *esprit*; aha, *sentiment*; ahwa, *eau*; ahan, *mouvoir*; ahamo, *esprit, sentiment, par conclusion du mot Mhd. achme* (Grimm 2e p. 147); unde, *flot, vague* (Kunisch manuel de la littérat. teuton p. 406); ando, *zèle* (Beneken Teuto p. 19)
- Alt G.** ahma, *souffle, esprit*; aha, *sentiment*; ahwa, *eau* (I. aue); ahjan, *penser, réfléchir*; audag(s), *bienheureux*.
- Alt S.** athom, atham. (neu)Nds. atem.
- Ang. S.** aethm, ethm, aedhm, ond, *esprit, âme* (aussi *brethe, angl. breath*); ent, *g'ant, homme haut*; entcynn, cynne, *race*
- des géans*; burgen-das, *bourguignons* (I. n. pr. anden, unden); andig, *zélé, attentif, odieux*; andigend, *plein de zèle, zéléteur*; andwis, *expérimenté*; andwisnyse, *expérience*; andget, andgit, andgyt, andgytfull, andgetfull, andgittig, *sensé, spirituel*; onda, *zèle*; ond, *méchant, zélé*; ondo, *peur*.
- Holl.** adem, aassem.
- Swed.** ande, anda¹⁰), *esprit*; skyddsande, *esprit tutelaire*; anor, *ancêtres, morts anciens*; anden, *présentir, han anade, il pressentait*; anderik, *spirituel*; andelig, andlig, *ecclésiastique*; andliga stand(et), *état ecclésiastique*; andewerld, *monde des esprits*; andeloës, *sans vie*; den helige ande, *le saint esprit*; hin onde, *le mauvais esprit*; awaerm ande, *esprit de vertige*; andakt, *piété, méditation religieuse*; ond,¹¹ *méchant*; ondska, *méchanceté, passion, colère*.
- Dan.** and, aand, aande, *esprit*; ahner, *ancêtres*; aanderig, *spirituel*; aandsgave, *don de l'esprit*; den hellig aand, *le saint esprit*; den onde aand, *le mauvais esprit, l'ennemi*.
- Isl.** andi, oend; andleg(r), *ecclésiastique*; oerend(r), *mort*; oerendaz, *mourir*; andagift, *don de l'esprit*.
- gr.* atme, atmos, thumos; *ind.* atma, atmon; *lat.* animus, âme, vie; animalis, *âme*.

wall. ehew, *se mou-
voir, fuir*; *it.* onda,
lat. unda, *sp.* onda,
flot, mouvement.

lat. ante, *avant, au-
paravant*; *anterior*,
anticus, précédent,
antique; *sp.* et *it.*
gigante, géant.

10) De là dérivent aussi les
mots allemands *heil-and*,
esprit de salut, et *weil-
and* bienheureux (es-
prit reposant, habitant
dans le seigneur.)

11) Il est probable, que ce
mot ne prit que plus tard
une signification si oppo-
sée à celle qu'il avait
primitivement, et que
cela se fit par l'influence
du clergé, les mission-
naires et évêques chré-
tiens ayant souvent re-
jeté et condamné ce que
les payens trouvaient
beau et louables (v. plus
bas *ent*).

athmen, souffler, aspirer.

Alt D. adhmuān.
(*Isidor.*)

Ang. S. aethmian,
bouillonner, bouillir;
oreth, oretha, oroth,
esprit, air, vent;
oethigan, oethian,
orethan, orthan,
souffler, respirer,
aspirer; *ethung, en-
thousiasme* (inspira-
tion); (*w*)*aeder, air*
(*V. Wetter*); *adum*,
chaud (*Mone* p. 382).
angl. hot.

Engl. ether, *ether, air*;
etheral, éthéré.

Holl. ademen, *aasmen*,
respirer, souffler.

Swed. andas, *respirer.*

Dan. aande, *respirer.*

Isl. anda, *respirer.*

Athemzug, respiration.

Holl. ademtoet.

Swed. andedrag, *an-
dedraegt.*

Dan. aandedraegt.

Lufttröhre, trachée artère.

Holl. ademgat, *aas-
semgat.*

Swed. andhal.

Dan. aandepebe.

Holl. ademader, *ar-
tère.*

lat. aether, *gr.* aither,
ether, air.

UND, et, (Conjonction.)

Alt D. enti, unde,
inti, et; ouh, auh,
ouch, aussi.

Alt G. and, *dans, par*;
auk, aussi, bien que,
car; ak, mais; ok,
aussi; unte, attendu
que, car; und utei,
jusqu'à ce que; und
hwa, combien de
temps.

Alt S. ondi, *et; ok*,
aussi.

Ang S. and, *ende*,
ant, et.

Engl. and, *et.*

Holl. ende, *en, et*;
ook, aussi.

Swed. och, *ok, et.* 12)

Dan. og, *ogsaa.*

Isl. og (*anciennement*
or); *ogso.*

port. aında, *e; hisp. e*,
y; bohém. a, y;
lat. et; it. ed, e.

lat. ac; wall. oc, ac;
lat. inde, de là.

13) On employa aussi na-
guère en allemand *auch*
pour *und*, p. e. *ehrsame*,
auch würdige, auch gute
Freunde, etc.

**ENT, de, dé, ex (par-
ticule)** 13).

Alt D. ant, int, unt,
en, ont, in.

Alt G. and, anda; anda
nakti, vers la nuit;
*andastand, andas-
tatheis, adversaire*,
antagoniste.

Ang. S. and, *ond, on.*

Holl. ont.

Swed. undan, *parti-
cule, exprimant l'ac-
tion d'ôter, d'éloi-
gner; fly undan, s'en-
fuir.*

Dan. und, *inde.*

sanscr. ontu, *on*; *gr.*
ontos, un; *lat.* entis,
antis, endo, ando,
ans, ens, ant; angl.
ing, participe.

13) Cette particule exprime,
l'éloignement, la sépara-
tion, l'absence, la priva-
tion etc.; elle est dans ce
sens *disjonctive* ou *pri-
vative*, tandis que dans
le mot *and* elle est con-
jonctive et exprime la
réunion. L'esprit, qu'elle
désigne primitivement, se

manifeste en effet autant
par une tendance à l'u-
nion (dans l'amour, l'a-
mitié), que par une ten-
dence à la séparation
(comme dans la colère).
Dans le haut-allemand
moderne, la particule *ent*
a prévalu (on ne trouve
plus que dans quelques
expressions *emp* pour
ent). La particule *in*
corruption de *int*, *ant*
(vieux haut-allemand)
et la particule *anglo-sa-
xoane on* pour *ond, and*,
ont été confondues avec
l'*in* véritable du vieux
haut-allemand (*goth. in*,
inn), et l'*en* anglosaxo,
(l'*in, ana*) du vieux go-
thique (v. *Grimm*, tom. 2,
p. 888).

Le participe *ent* (en
reisend, *atrayant*; *lei-
dend*, *souffrant*; *ster-
bend*, *mourant*) a vrai-
semblablement la même
origine, comme expri-
mant l'*action*, le *fin*, le
parfait. Il en est de
même de la finale *islan-
daise indi* qu'on trouve
dans des substantifs,
comme *wisindi*, *sagesse*;
hyggindi, *sentiment*; *gve-
dandi*, *chant*, et des
finales *ande*, en suédois;
ont, en français; *ent*,
dans le haut-allemand
moderne (ex.: *tygend*,
vertu), et en général de
toutes les terminaisons
ent. ent. ant. int. ond,
and. On remonte fri-
quemment dans l'idiotisme
bavarois, des mots soit
substantifs, soit adjectifs,
soit adverbos, dans la
composition desquels
entre cette particule *ent*,
ant, pour exprimer ce
qui sort des règles com-
munes. Ex.: *ein Ent-
kerl*, un fameux drôle;
ein entochs, un boeuf
énorme; *ein entberg*, une
montagne immense; *ent-
derisch*, extraordinaire,
étrange, suspect. (*Schmel-
ler*, Dict. p. 77.)

antworten, V. aussi
*schwören et wand-
ern.*

Alt D. antuuurten.

Alt G. swaran, *parler*,
jur.

Nied. S. anteren.

Ang. S. onward, *ond-
wyrd, ongen, on-
gean, vers, au-de-
vant, contre*; *ond-
weardan, andwyr-
dan, ondsawian*,
*andawarian, and-
swearian, ansa-
rian, geondawarian*,

gondswerian, *répliquer, répondre*.
Engl. (to) answer.
Antw. *réponse*.
Alt D. antwurti.
Alt G. andawaurdi, andawaurthi.
Ang. S. andwyrd, andswara.
Engl. answer.
Holl. antwoord.
Swed. svar.
Dan. svar.
Isl. andsvar.
ELEPHANT, *elephant, respiration forte, esprit animal*. (F. Wolf et Alpen.)
Alt D. olpenta, olbend, belfant, helphant.
Alt G. ulband(us), *chameau*.
Ang. S. olfend, olfynd, olpend, elpend, ylpend, ylp, elp, olfenda, *elephant, chameau*; olfend myre, *chameau femelle*.
Engl. elephant.
Holl. elefant, olifant, olyfant.
Swed. elefant.
Dan. elefant.
Isl. visund(t), *boeuf sauvage, bison*.
Elen, *animal, élan*.
Alt D. elo, eln, elch; ellen, *force, rigueur*; ellensrih, *rigoureux*.
Kunisch, p. 394.
Ang. S. ealk, elch.
Engl. ilk, elk.
Swed. elg.
Dan. eldyr.
Isl. ely(r).
lat. alc; *altfr.* ellen; *wall.* elein, *fan*; *slav.* jelen, *cerf*; *rus.* oleen, *renne*; *fun.* elein, *grand animal*. (*Adl.*)
Elfenbein, *ivoire*.
Alt D. helphantesbein.
Otfrid.
Ang. S. elpenban, elpanban, ylpnban; elpenbaenen, ylpnbaenen, *d'ivoire*.
Holl. elpenbeen.
Swed. elfenben.
Dan. elfenbeen, elinbein.

ENTE, *oiseau aquatique*.

Alt D. aneta.
Ang. S. anet, enid, aened.
Engl. (alt) a wild ant.
Holl. eend, end, ent, endvogel; een wilde end, *un canard sauvage*; arend, *aigle*.
Swed. and, *canard sauvage*; åderfugl, *oie à duvet*; åderdun, *édredon*.
Dan. and, *canard*.
Isl. aedifugl, aedarfugl, aedurfugl, *oie à duvet*; aedardun, *édredon*.
sanscr. ondani, *lat.* anas; *altfr.* anette; *hisp.* anade, *it.* anatra.
Enterich, *canard*.
Engl. antrik.
Swed. andrak.
Dan. andrik.
Isl. andriki.

ENDE, *fin, conclusion*.

Alt D. enti, ant (en *Haut-Suède* aenta).
Alt G. andi, andei.
Alt S. endi.
Ang. S. end, ende, endi, aend, aende, endung, geend, geendung, gaendung.
Engl. end.
Holl. ende, einde, eynde, eindiging.
Swed. aende, aenda.
Dan. ende.
Isl. endi, ending, eind.
Alt G. endi, andi, *tête, front*. *Beneken*, Teuto, p. 19.
Swed. aendamål, *hut, final*.
pers. aend, andan; *sanscr.* anta.
enden, *finir, achever; conclure, terminer*.
Ang. S. endian, aendian, geendian, geendigan.
Engl. (to) end.
Holl. enden, eindén, eindigen.
Swed. aenda.
Dan. ende.
Isl. enda.

endlich, *enfin, finalement*.

Swed. aendelig, adj. aendteligen, adv.
Ang. S. ungeendet, ungeendod, *non-terminé, sans fin*; ungeendung, endeleanysse, *infinité*.
Holl. eindeloosheid.
endlos, *infini*.
Ang. S. endelean, ungeendendlic, endeleanlice, ungeendigendlic.
Engl. endless.
Holl. eindeloos.
Swed. utan aende, *sans fin*; aendeloes.
entbieten, *mander*, ¹⁴⁾ v. melden.
Alt D. enbuiten.
Alt G. andbahtjan; andbahts, *serviteur*, v. Amt.
Nied. S. enntbeen.
Ang. S. onbeodan, onbiddan; andbidian, *attendre*.
Holl. ontbieden.
¹⁴⁾ La particule *ant* s'est conservée, semblable à un débris de mines, dans le mot *antlaus*. (*Schmeller*, Idiome, p. 52.)
entbinden, *délier, détacher, dénouer*.
Alt D. andbindan, impintan, impintan. ¹⁵⁾
Grimm Tom. 2. p. 809.
Alt G. andbindan.
Ang. S. onbindan, onlysan, onlesan; onleasnisce, *delivrance*.
Engl. (to) unbind, (to) unloose.
Holl. ontbinden; ontadelen, ontedelen, *dégrader de noblesse*; ontarten, *dégénérer*; ontbeenen, *décharner*; ontbranden, *s'enflammer*; ontbyten, *déjeuner*, (*d'imbriser*); onthyt, *repas, déjeuner*; ontdekken, *découvrir*; ontdryven, *faire sortir, expulser*.
¹⁵⁾ *in sans doute um!*
entehren, *deshonorer*.
Alt D. interen.
Holl. onteeren.

- Ang. S.** andfoan, onfangan, onfengan, onfon, *recevoir*; onfangnyssæ, onfang, onfeng, *reception*, *accueil*, *conception*; andfengend, *celui qui reçoit*; onfeoldan, unfealdan, *déployer*.
- Engl.** (to) unfold, *déployer*.
- Holl.** ontfangen, *recevoir*; ontfermen, *compâtir*, *avoir pitié*; ontferming, *compassion*; ontvalen, *tomber des mains*, *échapper de la mémoire*.
- Swed.** undfå, *recevoir*; undfalla, *tomber*, *échapper*.
- entfliehen, *s'enfuir*, *s'enrôler*.
- Alt D.** emphliehen, *s'enfuir*. *Kunisch*, p. 395.
- Holl.** ontvliegen, ontvlugten.
- Swed.** undfly, flyundan.
- Dan.** undfly.
- Isl.** umflya.
- entgehen, *échapper*, *éviter*.
- Holl.** ontgaan.
- Swed.** undgå.
- Dan.** undgaæ.
- entgelten, *porter la peine*, *expier*.
- Alt D.** intgeltan, ingelten, inkeltan. *Grimm* Tom. 2. p. 809.
- Ang. S.** ongeldan, *r. Schuld*; ongyldan, *rendre la pareille (?)*.
- Holl.** ontgelden; ontgorden, *ôter la ceinture*, *dessangler*; ontgraaven, *déterrer*; onthairen, *arracher les cheveux*; onthalzen, *décapiter*; onthuppelen, *échapper*, *se sauver*.
- Alt G.** andhuljan, *dévoiler*, *révéler*, *manifester*; andhuleins, *manifestation*, *révélation*.
- entkleiden, *déshabiller*.
- Holl.** ontkleeden.
- Swed.** (af)klaeda.
- entkuppeln, *decoupler*.
- Holl.** ontkoppelen.
- entkommen, *échapper*.
- Holl.** ontkomen.
- Swed.** undkomma.
- Dan.** undkomme.
- Entkommen, *fuire*.
- Holl.** ontkoming.
- entladen, *décharger*.
- Engl.** (to) unload.
- Holl.** ontlaaden.
- entlaufen, *s'enfuir*.
- Engl.** (to) elope.
- Holl.** ontloopen.
- entledigen, *délivrer*.
- Swed.** entlediga.
- Dan.** entledige.
- Swed.** entledigande, *délivrance*.
- Holl.** ontmaagden, *affaiblir*, *injurier*, *deshonorer*.
- entleihen, *r. Leib*.
- Holl.** ontmannen, *enlever l'équipage d'un vaisseau*; onman, *ennuque*.
- entpacken, *déballer*.
- Engl.** (to) unpack.
- Holl.** ontpakken; ont-raaden, *déconseiller*.
- entrinnen, *échapper*.
- Alt D.** indrinnan, indrennen. *Grimm*, Tom. 2. 829.
- Alt G.** andrinnan; undrinnan, *accourir*.
- Holl.** ontrennen.
- Alt G.** andniman, *réervoir*, *enlever*.
- Holl.** ontryden, *s'enfuir à cheval*; ontroeyen, *en ramant*; ontzwemmen, *en nageant*; ontrollen, *rouler*, *dérouler*; ontrusten, *courroucer*, *inquiéter*.
- Holl.** ontschippen, *débarquer*.
- Engl.** (to) unship.
- Ang. S.** onsendan, *expédier*.
- Holl.** ontschoeyen, *déchausser*.
- entschlüpfen, *échapper*.
- Swed.** undslippa.
- Holl.** ontslibberen.
- entschuldigen, *excuser*.
- Ang. S.** unskylidigen.
- Holl.** ontschuldigen.
- Swed.** undskylla; undskyllan, *excuse*.
- Dan.** undskylde.
- Entschuldiger, *intercesseur*, *défenseur*.
- Ang. S.** ondsæce, *dénégation*; andsacian, *nier*; andsaca, *celui qui nie*, *adversaire*; onsaecan, *onsacan*, *othsacan*, *renier*, *nier*, *excuser*; onsaæce, *reniement*, *negation*.
- entspringen, *s'enfuir*.
- Holl.** ontspringen.
- Swed.** springa undan.
- Holl.** ontspringing, *origine*.
- Swed.** undvika, *échapper*.
- Holl.** ontspannen, *débânder*, *relâcher*.
- entzündend, *allumer*, *enflammer*.
- Alt D.** inzundan.
- Ang. S.** ontendan, ontyndan, ontaendan; onlihtan, onlihtan (*v. Licht*); ontyndnyssæ, *inflammation*; ont-ynd, *allumé*, *enflammé*; onbaernan, *enflammer*, *allumer*; onlyhtan, *allumer*, *irriter*; onlihte, onlihting, onlyhtnes, *illumination*.
- Engl.** (to) enlight.
- Holl.** ontsteeken, ontvlammen.
- Dan.** antaende.
- Lat.* accendere.
- entthronen, *détrôner*.
- Engl.** (to) unthrone.
- Holl.** onththronen.
- entführen, *enlever*.
- Holl.** ontvoeren.
- entvölkern, *dépeupler*.
- Holl.** ontvolken.
- Entvölkerung, *dépeuplement*.
- Holl.** ontvolking.
- entwachsen,
- Alt G.** andwanian.
- Holl.** ontwassen.

entwaffnen, *désarmer*.

Alt D. entwapen. *Kunisch*, p. 395.

Holl. entwaapenen.

erwachen, *se réveiller*.

Holl. ontwaaken, ontwekken.

entwirren, *débrouiller*.

Holl. ontwarren.

Alt D. entrennen, *défaire*.

entwöhnen, *déshabiter*.

Holl. ontwennen.

Alt D. entwerden, *se détacher, se délivrer*.

entwinden, *arracher des mains*.

Holl. ontwinden.

entwölken, *dissiper (les nuages)*.

Holl. ontwolken.

entweichen, *échapper*.

Alt D. entwichen. *Kunisch*, p. 395.

Holl. ontwyken.

Swed. undwika; undwiklig, *évitable*; undwikande, *action d'éviter, fuite*.

Dan. undwige.

entsetzen, *sauver, débloquer*.

Holl. ontzetten; ontzetter, *jeune*.

Swed. undsaetta.

entseelen, *faire mourir*.

Holl. ontzielen.

entbehren, *se passer, être privé, manquer*.

Holl. ontberen.¹⁶⁾

Swed. umbaera.

¹⁶⁾ On trouve encore en hollandais beaucoup d'autres mots avec ont et en.

entbehrlich, *non-nécessaire, superflu*.

Swed. umbaerlig.

Ang. S. onfongend, *recevant, celui qui reçoit*; onfangenesse, onfengenesse, *conception*; anfenger, *celui qui reçoit*; onfindan, *recevoir, inventer*; andfendan, onfangan, onfon, *recevoir, accueillir*; onfangenesse, onfengednesse, *accueil*; ablindan, ablondan,

aveugler, crever les yeux.

empfinden, *sentir*.

Alt D. intfindan, infinden.

ANbieten, offerir.

Ang. S. abeodan, *offerir, s'offerir*.

Holl. aanbieden.

Swed. anbjuda, *tilbjuda*.

goth. ana; grec. anu, en; angl. on, upon, à, sur.

Anbieter, offerant.

Holl. aanbieder.

Anerbieten, offre.

Alt G. andbahte, *service*.

Ang. S. onbitan, *mordre à, essayer, participer*.

Holl. aanbiedung, aanbod.

Swed. anbud, *tilbud*.

Dan. tilbud.

anbeten, *adorer, révéler*.

Alt D. anabeton.

Grimm, tom. 2. p. 893.

Holl. aanbidden.

Anbetung, adoration.

Holl. aanbidding.

anbetungswürdig, *adorable*.

Holl. aanbiddelyk.

anblasen, *allumer en soufflant, attiser*.

Alt D. anaplasan.

Grimm tom. 2. p. 893.

Ang. S. onbleowan, onblaewan, onblawan, *souffler, inspirer, attiser*; onblawen, *soufflé*; ongeblawen, *inspiré*; onbaernan, *allumer, s'enflammer*; onlegan, *allumer, v. Lohe*.

Holl. aanblazen.

Anfall, accès, attaque.

Alt D. áfall.

Holl. aanval.

Swed. anfall.

Dan. anfald.

anfangen, *(v. beginnen)*.

Alt D. áfangen, oufangen.

Holl. aanvangen.

Dan. anfange.

anführen, *conduire, diriger*.

Holl. aanvoeren.

Swed. anfoera.

Dan. anfoere.

Anführer, (v. Leiter.)

Holl. aanvoerder.

Swed. anfoerare.

Dan. anfoerer.

Alt D. anegang, anegende, *commencement*. *Kunisch*, p. 391.

Ang. S. abitan, *mordre à, entamer*; abrocen, *rompu, cueilli*; acoren, *choisi*; aheran, *écouter*; abelgian, *fâcher, irriter*; afrian, *délivrer*; ahreddan, *ahraeddand*, *areddan, sauver*; ahreded, *sauvé, délivré*; ahefan, *ahebban, élener*; alesan, *alysan, délivrer, saucer*; alesend, *alysend, sauveur, rédempteur*; alesnis, *alysnes, alysnesse, -nyssae, alysednys, alysednesse, alisendnesse, delivrance, rédemption*; alihtan, *éclairer, illuminer*; alyhtnyssae, *illumination*; ahreht, *areht, droit, debout*; araeda, *sauveur*; afrescan, *rafraichir*; *angl. (to) afreshen*. aweccan, *acquérir*; *angl. (to) awake*. awacian, *se réveiller*; *angl. (to) awaken*.

angenehm, agréable.

Holl. aangenaam.

Swed. angenaem.

Dan. angenem.

angehörig, appartenant.

Swed. anhoerig.

anverwandt, parent.

Swed. anfoerwandt.

Dan. anforwandt.

Anhang, parti, appendice.

Holl. aanhang.

Swed. anhang.

Dan. anhang.

Anhängen, partisan.

Holl. aanhangen.

Swed. anhaengare.

Dan. tilhaenger.

- angeben, *déclarer, dénoncer.*
 Holl. aangeven.
 Swed. angifva, (anklaga.)
 Dan. angive.
 fälschlich anklagen, *accuser à faux.*
 Swed. falskligen angifva.
 Dan. falskelig angive.
 angelegen, *instant, qu'on a à cœur.*
 Holl. aangelegen.
 Swed. angelägen.
 Dan. angelegen.
 Angelegenheit, *affaire.*
 Holl. aangelegenheid.
 Swed. angelägenhet.
 Dan. angelegenhet.
 angrenzen, *confiner.*
 Holl. aangrenzen.
 Dan. angrændse.
 anbeählen, *recommander.*
 Holl. aanbeveelen.
 Swed. anbefalla.
 Dan. anbefale.
 anhalten, *arrêter.*
 Holl. aanhouden; aanhouding, *retardement*; aanhouder, *appui, arrêt, celui qui arrête*; aanhaalen, *tirer, attirer, arrêter.*
 Swed. anhålla.
 Dan. anholde.
 anlaufen, *toucher, attaquer.*
 Holl. aanloop, *élan, affluence.*
 Swed. anloepa, *accourir*; anlopp, *attaque, assaut.*
 Isl. áhlaupa; áhlaupa sam(r), *violent, impétueux*; áhlaupa vedr, *tempête, soudaine*; áhlaup, *assaut*; atganga, *attaque, combat.*
 anlanden, *aborder.*
 Engl. (to) land.
 Holl. aanlanden.
 Swed. anlända.
 Dan. anlande.
 anlegen, *mettre.*
 Holl. aanleggen.
 Swed. anläga.
- Dan. anlægge.
 Ang. S. onleogan, *tromper, mentir*; afeallan, *tomber, faire defection.*
 anmerken, *remarquer, observer.*
 Holl. aanmerken.
 Swed. anmärke.
 Dan. anmærke.
 Anmerkung, *remarque.*
 Holl. aanmerking.
 Swed. anmärkning.
 Dan. anmærkning.
 annehmen, *accepter, recevoir.*
 Holl. aanneemen.
 Swed. annamma.
 Dan. annamme.
 Anordnung, *ordre, règlement, disposition.*
 Swed. anordning.
 Dan. anordning.
 anrufen, *appeler, invoquer, implorer.*
 Holl. aanroepen.
 Swed. anropa.
 Dan. anraabe.
 Anspann, *relais, attelage.*
 Holl. aanspanning.
 Swed. anspänn.
 Dan. (forr)spänn.
 Holl. aanspannen.
 Anstand, *convenance, bienséance.*
 Swed. anstånd.
 anständig, *convenable, décent.*
 Swed. anstaendig.
 Dan. anstaendig.
 Anständigkeit, *convenance, décence.*
 Swed. anstaendighet.
 Dan. anstaendighed.
 Anstalt, *préparatif, établissement.*
 Swed. anstalt.
 Dan. anstalt.
 anspornen, *aiguillonner, pousser.*
 Ang. S. onspurnan.
 Anschlag, *choc, projet, conseil.*
 Holl. aanslag.
 Swed. anslag.
 Dan. anslag.
 Ansprache, *adresse, demande.*
 Swed. anspråk.
 Holl. aanspraak.
- Ang. S. ásecgan, *annoncer, conter*; átelan, *conter*; ámettan, *mesurer.*
 Ansehen, *apparence.*
 Alt D. anspehen, *contempler, examiner.* (Kunisch, *Man. de la lit. anc.* p. 391.)
 Ang. S. onsyne, *apparence, extérieur*; onsyn, *ansyn, onsin, vue, visage, apparence, extérieur.*
 Holl. aanziehn.
 Swed. ansen; anseende, *égard.*
 Dan. anseen; aansyn.
 Isl. ásiáleiki, *apparence*; ásyn, *pouvoir, crédit*; ásion, *asiana, apparence, vue.*
 ansehnlich, *considérable, apparent.*
 Holl. aanzienlyk.
 Swed. ansenlig.
 Dan. anseelig.
 Ang. S. onbesceawian, *regarder, examiner, contempler, onbesceawunge, examen*; onstyrenesse, *onstyrenesse, mouvement (v. Steuer)*; onstyrian, *mouvoir*; onwacan, *s'affaiblir*; ontimbrian, *ajouter à une charpente, instruire.*
 An(ge)sicht, *visage.*
 Alt D. antlutti; ansceiht, *histoire, événement*; ansidele, *siège, habitation.* Grimm tom. 2. p. 711.
 Holl. aanzigt.
 Swed. ansigte, anlete.
 Dan. ansigt.
 Isl. andlit; thunnleit(r) mince, *fluet, de maigre apparence, maigre de visage*; yfirlit(r), *apparence, extérieur, aspect.*
 anklagen, *accuser.*
 Holl. aanklagen.
 Swed. anklaga, åklaga.
 Dan. anklage.
 Isl. áklaga, *ásaka, (v. Sache.)*

Anklage, *accusation*.
 Holl. aanklage.
 Swed. anklagande.
 Dan. anklagelse.
 Isl. áklogun, ásakun.
 Ankläger, *accusateur*.
 Holl. aanklager, aanklaager.
 Swed. anklagare, áklagare.
 Dan. anklagere.
 Isl. áklagari.
 ankommen, *arriver*.
 Holl. aankommen, aankoomen.
 Swed. ankomma.
 Dan. ankomme.
 Ankunft, *arrivée*.
 Holl. aankomst.
 Swed. ankómst.
 Dan. ankómst.
 anstössig, *choquant*.
 Holl. aanstootelyk, aanstootelyk.
 Swed. anstoetelig.
 Dan. anstodelig.
 anrathen, *conseiller*.
 Holl. aanraaden.
 Swed. råda (til).
 Anrathung, *conseil*.
 Holl. aaraading.
 Swed. tilsrådande.
 Anrather, *conseiller, celui qui conseille*.
 Holl. aanraader.
 anschaffen, *procurer*.
 Swed. anskaffa.
 Dan. anskaffe.
 anstellen, *placer*.
 Holl. aanstellen.
 Swed. anstaella.
 Dan. anstelle.
 anstiften, *exciter*.
 Holl. aanstigten.
 Swed. anstifta.
 Dan. anstifte.
 anstreichen, *enduire, peindre, marquer*.
 Holl. aanstryken.
 Swed. anstryka.
 Dan. anstryge.
 Anzahl, *nombre*.
 Holl. aantal.
 Swed. antal.
 Dan. antal.
 an(ge)wöhnen, *accoutumer*.
 Holl. aanwennen.
 Swed. waenja (wid.)
 anwenden, *appliquer*.
 Ang. S. onwendan, *mouvoir*.

Holl. aanwenden.
 Swed. anwaenda.
 Dan. anwende.
 anwendbar, *applicable*.
 Swed. anwaendbar.
 anweisen, *assigner, indiquer, instruire*.
 Holl. aanwyzen.
 Swed. anwise.
 Dan. anwiise.
 anvertrauen, *fiancer, marier, confier*.
 Ang. S. ontruwian;
 onwald, onweald,
 anweald, anwald,
 onwealda, *pouvoir; monarchie, juge, prince*. 17)
 17) Dans le haut-allemand moderne, *anwald, défenseur juridique, avocat*.
 Holl. aantrouwen.
 Swed. anfoertro; ancynne sunu, *fils unique (de Dieu)*; enwaelde, *pouvoir d'un seul, monarque, monarchie*; enweldig, *gouvernant seul*; enwaldsherre, *autocrate, monarque*.
 Isl. einvalld(r); einvalldskong(r); einval, *choix, élite*; einvala lid, *gens, guerriers d'élite*.
 Andenken, *souvenir*.
 Swed. åtanka.
 Ang. S. anlic, onlic, *semblable*; anlicnisse, nesse, -nes, andlicnisse, *ressemblance, image*.
 Isl. álik(r), *semblable*; ágiarn, *avide*; ágirnd, *avidité*.
 EIN, eine, eins (v. Zahlwörter.)
 Alt D. einaz, *une fois, Oftd.*
 Alt G. ain, aina, ains, *un seul, chose unique*; that ainu, *l'unique, seulement*; ainaha, *unique*.
 Ang. S. ane, an, an; an man, *un homme*; an treow, *un arbre*.
 Engl. a, an; one, on; once, *un jour, une fois*; more than once, *plus d'une fois*.

Holl. een; (een voor een; een van twee); eens, *un jour*; meer dan eens, *plus d'une fois*.
 Swed. en, ett; med ens, *tout d'un coup*.
 Isl. ein, einn, eitt.
 wall. (h)un; gr. hen, henos; lat. unus; it. uno, un.
 einziges Kind, *enfant unique*.
 Ang. S. enlic, *unique*.
 Isl. ein birni; ein aata, *ein ungs, unique, seulement*.
 Swed. ende barn.
 Holl. eneste barn.
 einige; (v. som.)
 Ang. S. enig, aenig, aeneg; an feawa, *a few*.
 Engl. any, *a few*.
 Holl. eenzydig, *unilatéral, d'un seul côté*; eenzinnig, *opiniâtre*.
 einsam, *solidaire*.
 Alt D. eine, *seul solidaire*. Kunisch, p. 394.
 Alt G. sam(s), *un, unique*; (v. sam.)
 Ang. S. ancerlic.
 Holl. eenzam, eenlyk.
 Swed. ensam, enslig.
 Dan. eensom.
 Isl. einmana, *solitaire, sans serviteurs*.
 Alt D. einzén, *isolé, Oftd.; einoti*, 18) waast veldi, *solitude, désert, pays inhabité*; (v. Adel); einsideli, *hermitage, retraite*.
 Alt G. ainaha, ainaho, *unique, isolé*; ainhwarjis, *un chacun, quique ce soit*.
 Ang. S. ancer, ancerman, ancor, ancorman, *solitaire, hermite*; ancersette, ancorsetl, *hermitage*; ancorlif, *vie solitaire, vie d'hermite*; aenette, *solitude, désert*. Lye.
 18) einod, *solitude, désert, ferme isolée*. (Schmaller, Dict. bav.)

- Holl.** eenzaamheid, eenheid, *unité*.
Swed. ensamhed.
Dan. eensomhed.
 einfach, *simple*.
Nied. S. en keld, *simple*. (*Adlg.*)
Ang. S. aenlic. (*Lyc.*)
Holl. enkel, enkeld, *isolé, simple, seulement, uniquement*; enkelyk (*adv.*); *unique, seulement*; enkelvoudig, *simple*.
Swed. enkel, *simple*; enkling, *veuf*; enka, *veuve*.
Dan. enkel, enkelt, *simple*; enkemand, *veuf*; enke, *veuve*.
Isl. einka son(r), *filis unique*; eekiudom(r), *veurage*; eckill, *eckiumadr, veuf*.
 einträchtig, *uni, d'accord*.
Holl. eendragtig, eenhertig, eenmoedig, eendragtiglyk (*adv.*)
Swed. endraegtig.
Dan. eendraegtig.
Ang. S. anmod, *anmodlice, unanime*; anmodnesse, *unanimité*.
 Einträchtigkeit, *union, concorde*.
Holl. eendraegtighed, eendragt.
Swed. endraegtighet, endragt.
Dan. eendraegtighed.
 einfältig, *simple*.
Alt D. ainfalt, *Ofd.*; *simple, honnête sincère*.
Alt G. ainfalth, ainfalths, *honnête, pur*.
Ang. S. eunfeald, anfeald, unfeald, anfealdice.
Holl. eenvoudig.
Swed. enfaldig.
Dan. eenfoldig.
 Einfältigkeit, *simplicité*.
Ang. S. anfealdnesse.
Holl. eenvoudighed.
Swed. enfaldighet.
Dan. eenfoldighed.
Isl. einfelldni, *simplificé*.
 einförmig, *uniforme*.
Swed. enformig.
 einhellig, *unanime*.
Swed. eenhaellig.
 einstimmig, *unanime, tout d'une voix*.
Swed. eenstaemmig.
 einäugig, *borgne*.
Ang. S. aneged, *borgne*; aneage, *un oeil*.
Engl. (one eye) one eyed.
Holl. eenogig.
Swed. enoegd.
 einig, *uni, d'accord*.
Alt D. einig. *Kero, Ofd.*
Ang. S. aenig, anig, *anmodlice*.
Holl. eenig.
Swed. enig.
Dan. eenig.
 Einigkeit, *union, concorde*.
Ang. S. anmodnesse; *annes, annys, annyse, unité*.
Holl. eenigheid.
Swed. enighet.
Dan. eenighed.
Isl. eindraegni, *concorde*.
 Einbildung, *imagination*.
Holl. inbeelding.
Swed. inbillning.
Dan. inbildning.
 (sich) einbilden, *s'imaginer*.
Holl. zich inbeelden.
Swed. sig inbilla.
Dan. sig indbilde.
 einbringen, *rapporтер*.
Ang. S. inbringan; *inbroht, rapporté*; *inbeornan, allumer, mettre le feu*; *enlighten, allumer*.
Engl. (to) bringin.
Swed. inbringa, *införa*.
 einfallen, *envahir*.
Ang. S. onfeallan.
Engl. (to) fall in.
Holl. invallen.
Swed. infalla.
Dan. indfalde.
 Einfall, *invasion, idée*.
Holl. inval, *invasion, surprise*.
Swed. infall.
Dan. indfald.
Isl. infall.
 feindlicher Einfall, *invasion, surprise de l'ennemi*.
Swed. fiendligt infall.
Dan. fiendtlig indfald.
Holl. invalling, *écroulement, chute*.
Ang. S. oneardian, oneardigan, *incardian*, ¹⁹ ingebugan, *habiter*.
 19) Dans les monuments les plus anciens, qui nous restent des Anglo-Saxons, l'on trouve encore la préposition *in*. Peu-à-peu elle est remplacée par *on* (*ana* dans le haut-allemand ancien). (*Grimm*, t. 2, p. 753).
 einblasen, (*v. anblasen*).
Ang. S. onblawan; onblawen, *inblawen, soufflé*.
Holl. inblazen, *inblaazen*.
Swed. inblåsa.
Dan. indblaese.
Isl. innblåsa.
 einfahren, *entrer (dans un port, une cour)*.
Ang. S. infaran, *innfaran*.
Swed. infara.
 Einfahrt, *entrée*.
Ang. S. infare, *infaer*.
Swed. infart, *infarande*.
 eingehen, *entrer*.
Alt D. ingan. *Ofd.*
Ang. S. ingangan, *ingan*.
Engl. (to) go in.
Holl. ingaan.
Swed. ingå.
Dan. indgaae.
Isl. innganga.
 Eingang, *entrée*.
Alt D. ingang, *Ofd.*; *inganc, inkange, Kero*.
Ang. S. ingange, *ingang, ongang, -gong, Lyc.*
Holl. ingong.
Swed. ingång.
Dan. indgang.
Isl. inngang(r).
 in die Kirche gehen, *aller à l'église*.

| | | |
|---|--|---|
| Engl. (to) go into the church. | Swed. infoera. | Swed. inkoop. |
| Holl. in de kerk gaan. | Dan. indfoere. | Dan. indkioeb. |
| eingeben, <i>faire prendre, insinuer.</i> | einleiten, <i>introduire, préparer.</i> | Einkäufer, <i>acheteur.</i> |
| Holl. ingeeven. | Ang. S. inlaedan, ingelaedan, onlaedan; | Holl. inkoop. |
| Swed. ingifva. | inlathian, ingelathian, <i>charger dans, inviter.</i> | Swed. inkoopare. |
| Dan. indgive. | Engl. (to) lead in. | einlösen, <i>racheter, dégager.</i> |
| Ang. S. indon, <i>mettre dans; indrencaan, imbiber, mouiller, imprégner; infangan theof, prendre, emprisonner, enfermer le couleur; infleon, entrer; angl.</i> (to) flow in, <i>couler dans, fiod in fleow, le flux entre; innhere, armée nationale, armée de l'intérieur.</i> | Swed. inleda; inlasta, <i>charger dans.</i> | Swed. inloesa. |
| einbegreifen, <i>comprendre, contenir.</i> | innländisch, <i>indigene.</i> | Dan. indlose. |
| Swed. inbegripa. | Ang. S. inlendisc, inlandisc, inlaendic. | einpacken, <i>emballer, emballer.</i> |
| Eingriff, <i>usurpation, empiètement, engrenure, engrénage.</i> | Engl. inlandish. | Engl. (to) pack in. |
| Swed. ingrep. | Swed. inlaendsk. | Holl. inpakken. |
| eintheilen, <i>diviser, distribuer.</i> | Dan. indenlandsk. | Swed. inpaka. |
| Swed. indela. | Isl. innlend(r). | Dan. indpakke. |
| Dan. indeele. | Innland, <i>intérieur (d'un pays).</i> | einpflanzen, <i>planter.</i> |
| eingetheilt, <i>divisé, distribué.</i> | Ang. S. inland. | Engl. (to) implant. |
| Swed. indelt. | Engl. inland. | Holl. implanten. |
| eindringen, <i>pénétrer, percer à travers.</i> | Alt D. inleute, indigènes. <i>Schmeller, Dict. bavarois. p. 71.</i> | Swed. implanta. |
| Holl. indrang, <i>ruption, irruption, inondation.</i> | das Einkommen, <i>rentée, revenu.</i> | Dan. indplante. |
| Swed. intraenga, <i>pénétrer; inflyta, couler dans.</i> | Engl. income, <i>rentée, gain.</i> | Isl. innplanta. |
| Dan. indtraenge, <i>pénétrer.</i> | Ang. S. ingethanc, ingethonc, <i>intention, volonté.</i> | einsalzen, <i>saler.</i> |
| Isl. indrott, <i>garde.</i> | Holl. inloop, <i>irruption (des eaux).</i> | Engl. (to) salt in. |
| Eindruck, <i>impression.</i> | Swed. inkomst, <i>revenu; inlopp, entrée, innehålla, contenir.</i> | Holl. inzouten, <i>inzulten.</i> |
| Holl. indruk. | Dan. indkomst, <i>revenu, rentée; indloeb, entrée; indeholde, contenir.</i> | Swed. insalta. |
| Swed. intryk. | Isl. innkomst, <i>revenu, rentée; innihalda, contenir, innihald, contenu.</i> | Dan. indsalte. |
| Dan. intryk. | eingraben, <i>graver dans.</i> | einsammeln, <i>rassembler.</i> |
| einträchtig, <i>uni, d'accord.</i> | Engl. (to) engrave, <i>graver au burin, buriner.</i> | Swed. insamla. |
| Swed. indraegtig. | Swed. ingraefva. | Dan. indsamle. |
| Dan. indraegtig. | einkaufen, <i>acheter, v. kaufen.</i> | einsenden, <i>envoyer.</i> |
| einfordern, <i>demandar, reconquer.</i> | Holl. inkoop. | Ang. S. onsendan. |
| Holl. invoorderen. | Swed. inkoop ^a . | Engl. (to) send in. |
| Swed. infordra. | ²⁰ à Francfort sur Mein on dit encore <i>inkafe, emplette, achat; insatze, insetze, inlöse.</i> | Swed. insaenda. |
| Dan. infordre. | Einkauf, <i>achat, emplette.</i> | einsenken, <i>enfoncer.</i> |
| einführen, <i>introduire.</i> | Holl. inkoop. | Engl. (to) sink in. |
| Holl. invoeren. | | Holl. inzinken, <i>s'enfoncer.</i> |
| | | Swed. insaenka. |
| | | Dan. nedsaenke. |
| | | einsetzen, <i>établir.</i> |
| | | Ang. S. insettan. |
| | | Engl. (to) set in. |
| | | Holl. inzitten, <i>s'établir, demeurer.</i> |
| | | Swed. insaetta. |
| | | Dan. indsaette. |
| | | Einsatz, <i>mise, enjeu.</i> |
| | | Swed. insats. |
| | | Dan. indsats. |
| | | Ang. S. insaete, <i>habitant, insaete hus, maison d'un habitant.</i> |
| | | Einsetzung, <i>établissement.</i> |
| | | Holl. insaetning. |
| | | Dan. indsaetning. |
| | | Isl. insetning. |
| | | einwohnen, <i>habiter.</i> |
| | | Ang. S. inbyrdling, <i>inberdling, indigène,</i> |

onwunian, inwunian, *habiter*.
Holl. inwoonen.
Einwohner, habitant.
Ang. S. inwonne, *demeure*; onwununge, inwunung, inwonne, innung, *demeure*.
Holl. inwooner.
Swed. inwånare.
Dan. indwaaner, indbygger.
Isl. innbyggjari, innbui.
 einsaugen, *absorber, humer, sucer*.
Swed. insuga.
Dan. insue.
 einschärfen, *inculquer, enjoindre, recommander fortement*.
Swed. inskaerpa.
 einschränken, *borner, limiter, restreindre*.
Swed. inskraenka.
 einströmen, *entrer à grands flots*.
Swed. instroemma.
 einstürmen, *assaillir, fondre dans, sur*.
Engl. (to) storm in.
Swed. instorma.
 einstellen, *mettre dans, établir, instituer*.
Swed. instaealla.
 eintreffen, *arriver, quadrer, s'accorder*.
Swed. intraeffa.
 einwenden, *objecter*.
Swed. inwaenda.
 Einwendung, *objection*.
Swed. inwaendning.
 eintreiben, *faire entrer ou rentrer en chassant, en poussant devant soi, presser le recouvrement*.
Swed. indrifwa.
 Einsicht, *prévoyance*.
Engl. insight.
Holl. inzicht, *intention, but*.
Swed. innikt.
Dan. indsigt.
Ang. S. insiht, *histoire, conte*; intimbrian, *arranger*; binnan, binnon, *entre, parmi*.

Einschlag, *trame*.
Holl. inslag.
Swed. inslag.
 einwärts, *en dedans*.
Ang. S. inneward, ionnaword, ineward; inewardlice, *intérieurement*.
Engl. inward, inwards; inwardly, *intérieurement*.
Holl. inwaards.
Swed. inwaertes.
Dan. indwortes.
 innig, *innerlich, intérieur*.
Ang. S. inlic.
Engl. innerly.
Holl. innerlyk, (*adj. et adv.*); innig, *adj. intime, fervent; innigheid, intimité*.
Swed. innig, innerlig.
Dan. inderlig, inderligen.
 Isl. inn, innan, *intérieurement*.
 das Innere, *intérieur*.
Ang. S. ynnor, ynnor, *l'intérieur; inre, intérieurement*.
Swed. inre.
 Isl. innar, innra, innri.
Ang. S. inne, maison, habitation; innunge, habitation, séjour.
Engl. in the house, (*within*), *dans la maison*.
Holl. in huis, *dans la maison, à la maison*.
Swed. innerst, *le plus intime, le plus secret, le plus reculé, le plus profond*.
Dan. inderst.
 Isl. inst, instr, *l'intérieur*.
Ang. S. thaerinne, *dedans; innothe, entrailles; innothes sar, colique, tranchées*; innan, innon, *dedans, en dedans*; innan tham temple, *dans l'intérieur du temple*; innan tha sae, *dans la mer*; tha he saet innan huse, *comme il était dans la maison*; in-

nan of manna heortan yfele gethancas cumath, *du fond du coeur humain naissent de mauvaises pensées*; inwit, *intelligence, conscience*.
 Insiegel, *sceau, cachet*.
Alt D. insigile (*Wille-ram*), insigel (*Schwsp.*)
Ang. S. insaegl, segl.
Engl. seal (*pron. sihl*).
Swed. insagel.
Dan. indsegl.
 Isl. innsigli.
 versiegeln, *sceller, cacheter*.
Ang. S. insaeglan, saeglian.
Dan. forsegle.
 Isl. innsigla.
 OHNE (*v. aussi wähen*).
Alt D. wan, want, wante, *excepté, sauf*; wan, *manque, défaut*; ane, eine, *sans*; ane werden, *être privé de quelque chose, perdre quelque chose*. (*Kunisch p. 391 et p. 394*). an, on, *jusque dans le 16e siècle, ex: an gefar, on gefar, sans danger, mauvaise intention*. (*Schmeller, dict. p. 550 et 61*).
Alt G. wan, *défaut; un agei, sans peur*.
Ang. S. wana, wan, *défaut; wonung, dommage, diminution*; woen, wan, wana, won, wena, *defectueux, wanian, wanian, wonian, wanian, man-quer, diminuer, waning, disparaître peu-à-peu, s'évanouir*; his leot wanode, *sa lumière s'éteignit*; waxende and waniende, *croissant et décroissant*.
Engl. want, *défaut*; to wane, *décroître, s'évanouir*; to vanish, *disparaître*; to want, *avoir besoin*.

ganl. faon; angl. void; wall. gwan. (V. oede.)

Isl. van, *défaut, manque; vanta, manquer; mig van-tar, il me faut, il me manque; van(r), pauvre, nécessaire, vanefnis, misère, pauvreté.*

sanscr. wana, stérile, vide; lat. sine, sans; vanitas, vide, vanité; vanus, il. vano, vain; gr. aneu, sans (zenu), (s)ans; lat. vanesco, il. swanire, era(s)nonir, faner.

Ohnmacht, manque de force, impuissance, évanouissement.

Holl. amagt. ²¹⁾

Swed. vanmagt.

Dan. afmagt.

Isl. vanmatt(r)

²¹⁾ Dans le haut-allemand moderne on trouve encore dans quelques idiomes *amacht*. (Grimm, t. 2, p. 77.)

ohnmächtig, impuissant, évanoui.

Holl. aamagtig, amagtig, aamegtig; wantrouw, *méfiace; waangelooft, illusion, superstition; wangelooft, méfiace, incrédule.*

Swed. wanmaegtig; wansinnig, *insensé, aliéné, wanwettig, insensé, aliéné; wanwett, aliéné, folie; wan-tro, superstition; wantrogen, superstitieux, méfiant.*

Dan. afmaegtig, wanmaegtig; *vanvittig, aliéné; vanvittighed, folie; vantro, troe, superstition; vantroende, superstitieux, méfiant.*

Isl. vanmattug(r); *vanmegna, sans force; vantru, méfiace; vantruad(r), superstitieux, méfiant; vanart, perversité, méchanceté.*

unachtsam, inattentif.

Holl. onagtzaam.

Swed. oaktsam.

Dan. uagtsam.

unachtsamkeit, inattention.

Holl. onagtzaamheid; *onagtbaar, de peu de valeur, peu estimé; ongeagt, non estimé.*

Swed. oaktsamhet.

Dan. uagtsamhed.

unangenehm, désagréable.

Holl. onangenaam.

Swed. oagenäm.

Dan. uangenem.

unartig, mal élevé.

Holl. onaardig, on-aartig.

Swed. oartig.

Isl. uartig.

Unandacht, indévotion.

Holl. onaandagt.

unandächtig, indénot.

Holl. onaandagtig.

unansehnlich, de peu d'apparence, mesquin.

Holl. onaanzienlyk.

Swed. oansenlig.

Dan. uanselig.

Isl. óasiáleg(r), ²²⁾ ósiáleg(r), óseleg.

²²⁾ Anciennement l'on employait souvent l'u au lieu de l'o. (Rask.) Le mot j. pas (négarion) a probablement la même origine. Ex.: *ejhemlig*, inquietant.

unedel, ignoble.

Ang. S. unaethael, unaethel.

Holl. onedel.

Swed. oaedel.

unedelgeboren, de naissance ignoble.

Ang. S. unaethaelboren.

Holl. van onedele geboorte, *de naissance ignoble; ene onedele daad, une action ignoble.*

Unehre, déshonneur.

Ang. S. unare.

Holl. oneer.

Swed. vanaera.

Isl. vanheid(r), *déshonneur, honte.*

unehrlich, déshonnéte.

Ang. S. unarlice.

Holl. oneerbaar; *oneerbaarlyk, oneerlyk.*

Swed. o aerbar.

unehren, déshonorer, noter d'infamie.

Ang. S. unarian, *déshonorer, noter d'infamie; unarwurthian; unbald, sans hardiesse, lâche; unhaelde, unbaldo, lâcheté, peur; unbeorht, unbyrht, non clair, obscur; unbrad, peu large, étroit; unbindan, dévouer, délier, détacher; unhunden, dénouer, délier, détacher.*

Engl. (to) unbind, *dénouer, délier, détacher; unbound, dénoué, délié, détaché.*

Holl. ongeëerd, *sans honneur, non honoré; oneergierig, sans honneur, sans sentiment d'honneur.*

unbarmherzig, impitoyable.

Holl. onbarmhartig, onbermhartig.

Swed. obarmhertig.

Dan. ubarmhertig.

Unbarmherzigkeit, manque de pitié, caractère impitoyable.

Holl. onbermhartigheid.

Swed. obarmhertighet. •

Dan. ubarmhertighed.

unbändig, indomptable.

Holl. onbandig.

Swed. obaendig.

Dan. ubaendig.

unbegreiflich, incompréhensible.

Holl. onbegrypelyk.

Swed. ubegriplig.

Dan. ubegribelig, ugribelig.

Isl. ogripanleg(r).

unbekannt, inconnu.

Holl. onbekend; *onkenbar, méconnaissable.*

Swed. obekant.
Dan. ubekeaendt, ube-
 kiendt.
Isl. ókunn(r).
 Unbekantschaft, *igno-
 rance, défaut de con-
 naissance.*
Holl. onbekendheid;
 een onbekend land,
un pays inconnu.
Swed. obekantskap.
 unbequem, *incommode.*
Holl. onbequaam, on-
 bekwaam.
Swed. obeqwaem.
Dan. ubeqwaem.
 ongebräuchlich, *inusité.*
Holl. onbruikelyk.
Swed. obruklig.
Dan. ubrugelig.
Isl. óbrukanleg(r)
 unzerbrochen, *intact.*
Engl. unbroken.
Swed. (sünder) bruten.
Dan. ubraekket.
Isl. óbrakad(r), óbro-
 tinn.
 unbeweint, *sans être
 pleuré, qui n'a pas
 été pleuré.*
Engl. unbewailed.
Holl. onbweend, *sans
 être pleuré; onbe-
 daagd, peu âgé,
 jeune; onbedagt, ir-
 réflexi; onbedagt-
 zaam, irréflexi; on-
 bedagtzamheid,
 onbedagtheid, irré-
 flexion.*
Swed. obetaenkt, obe-
 taenksam, *irré-
 flexi.*
Engl. unblody, *non
 sanglant.*
Holl. onbedorven, un-
 bedurven, *non gâté,
 non corrompu; on-
 bereeden, démonté,
 sans cheval; onbe-
 reid, non préparé;
 onberekend, sans
 calcul; onbericht,
 onberigt, non averti,
 sans nouvelle; on-
 berugt, onberoemd,
 sans réputation, ob-
 seur; onheroerd,
 tranquille, en repos;
 onberoerlyk, immo-
 bile; onberoofd, non*

*dévalisé, non pillé,
 non privé; onbe-
 schaamd, sans pu-
 deur, effronté; on-
 beschaamdheid, ef-
 fronterie; onbescha-
 digd, intact non en-
 dommagé; onbe-
 schanst, non retran-
 ché, sans retranche-
 ment; onbeschooren,
 non tondu; onbe-
 smeurd, non enduit,
 non barbouillé; on-
 besneeden, non
 rogné, non taillé,
 onbestendig, inconst-
 ant, variable.*
Swed. obestaendig,
*inconstant; obestan-
 dighet, inconstance.*
Holl. onbestormd, *non
 assailli, n'ayant pas
 encore soutenu d'as-
 saut; onbetaald, non
 payé.*
Engl. untamed, in-
 dompté.
Holl. onbetemd, in-
 dompté; onbetoemd,
 onbetuind, *sans
 frain, affréné; on-
 betreeden, onbete-
 ren, où l'on n'a pas
 encore marché, qui
 n'a pas encore été
 surpris; onbevaar-
 bar, non navigable
 (rivière), imprati-
 cable (chemin); on-
 bevestigd, non for-
 tifié.*
Swed. obefaest, *non
 fortifié.*
Holl. onbevolkt, *sans
 habitans, dépeuplé;
 onbevraagd, non
 consulté, non ques-
 tionné.*
Isl. ófreginn, *non con-
 sulté, non entendu.*
Swed. ofrågad.
Engl. unfreighted,
*sans fret, non frété,
 non charge, sans
 chargement.*
Holl. onbevragt, *sans
 fret, non frété, non
 chargé, sans char-
 gement; onbevreesd,
 sans crainte, sans
 peur; onbevreesd-*

*heid, intrépidité,
 hardiesse; onbevroo-
 ren, onbevrozen,
 non gelé; onbevryd,
 non délivré, prévenu,
 préoccupé.*
 unbezwungen, *non
 vaincu.*
Holl. onbedwongen.
Engl. unespied, *non
 découvert, non re-
 marqué, inattendu.*
Holl. onbeedigd, *non
 assermenté.*
 unberühmt, *sans nom,
 sans gloire.*
Engl. unfamed.
Holl. onbefaamd.
 unbegabt, *sans don, qui
 n'a pas été donné.*
Engl. ungifted.
Holl. onbegaafd.
 unbegierig, *sans avidité,
 sans désir.*
Holl. onbegeerig.
 Unbegierde, *manque de
 désir, d'avidité.*
Holl. onbegeerigheid,
 onbegeerte.
 unbehauen, *ne pas tail-
 ler, non taillé.*
Engl. unhewn.
Holl. onhouwen.
 unbeklagt, *non plaint.*
Holl. onbeklaagd.
 unbekleidet, *sans vête-
 ment.*
Engl. unclothed.
Holl. onbekleed.
 unerklímbar, *inacces-
 sible, qn'on ne peut
 gravir.*
Holl. onbeklimbar,
 onbeklimmelyk.
 unbeladen, *sans charge.*
Holl. onbeladen, on-
 belaađen, een onbe-
 laaden schip, *un
 vaisseau sans char-
 gement; spreekt on-
 belaađen, parlez
 franchement.*
 unbelohnt, *sans récom-
 pense.*
Holl. onbeloond.
 unlustig, *sans désir, in-
 différent.*
Ang.S. unlust, *déplai-
 sir, manque de désir.*
Engl. unlusty, *sans
 vigueur, sans ar-
 deur.*

- Holl.** onbelust, onlust, *sans désir*; onbelustheid, *indifférence*.
Swed. olust, *manque de désir, de plaisir*.
Isl. ólostug(r), *sans désir*; ólyst, *manque de désir*.
unbemannet, *non emmarié, sans marins*.
Engl. unmanned.
Holl. onbemand.
Engl. unmeant, *non intentionné*; unmeaning, *fade*.
Holl. onbemind, *pas aimé*; onbemuurd, *sans muraille*.
Engl. unminded, *unmindfull, oublieux*.
Holl. onbeneveld, *sans usage*.
Engl. unnerved, *sans nerf, sans force*; unquick, *sans vitesse, lentement*.
Holl. onbenyd, *non encié*.
Engl. (to) unriddle, *dériner, déchiffrer*; unright, *tort, pas bien*.
Holl. onbepaald, *illimité*; onbepaaldheid, *l'illimité*.
Engl. (to) unsaddle, *desseller*.
unbefleckt, *sans tache*.
Holl. onbepлект, *sans tache*.
Swed. obeflaeckad.
Isl. óflekad(r).
ungefedert, *sans plumes*.
Ang. S. ungefethered.
Engl. unfeathered.
Holl. ongevederd, *onbepluimd*.
Swed. ofiaedrad.
Dan. fierloes.
Isl. ófidrad(r).
ungepflügt, *non labouré*.
Holl. onbeploegd.
unberathen, *non conseillé*.
Holl. onberaaden.
unbebaut, *sans culture*.
Engl. unbuilt.
Swed. obebygget.
Dan. ubebygget.
Isl. óbygð(r).
- Engl.** unwatched, *sans surveillance, sans gardien*.
Holl. onbewaakt, *sans surveillance, sans gardien*.
Swed. obewaepnad, *sans armes*.
Holl. onbewald, *sans rempart*.
Engl. unwieldy, *difficile à gouverner*.
Holl. onbewaard, *sans défense, sans protection*; onbewoonbaar, *onbewoonlyk, inhabitable*.
Engl. unsowed, *non ensemencé*.
Holl. onbezoaid, *non ensemencé*.
Engl. unsowed land.
Holl. onbezaaid land, *un terrain non ensemencé*; onbezeerd, *intact, sain et sauf*; onbezet, *inoccupé*; onbeziel, *inanimé*; onbezwaard, *sans charge, sans difficulté*; onbezwaardheid, *repos, tranquillité, absence de gêne, d'oppression*; onbezwoeren, *onbezwooren, non juré*; onbillyk, *inéquitable*.
Swed. obillig, *inéquitable*.
Ang. S. uncynd, *sans bonté*.
Engl. unkind, *sans bonté*.
Holl. onbuigzaam, *inflexible*; onbuurlyk, *de mauvais voisinage*.
Ang. S. unceast, *non élu (r. kieser)*; unceaped, *inacheté*; unclaene, *mal propre*; unclaenenysse, *mal propreté*; uncraeft, *défaut de force*; uncraeftig, *sans force*; uncympe, *non-guerrier, ignoble*; undaede, *undaed, undad, wondaed, mauvaise action*.
- Engl.** unclear, *pas clair*; unclear, *mal propre*; unclearness, *mal propreté*.
Swed. oklar } *pas*
Dan. uklar } *clair*,
Isl. óklar } *trouble*.
untödtlich, *non mortel*.
Ang. S. undeathlic, *undeathlic, non mortel, immortel*.
Dan. udoedelig.
Isl. ódaudleg(r).
Untödtlichkeit, *non mortalité, non léthalité*.
Ang. S. undeathlicnesse, *undeathlicnesse, immortalité*.
Dan. udoedelighed.
Isl. ódaudleiki.
Unthat, *méfait*.
Ang. S. undon, *undoen, ne pas faire*.
Engl. (to) undo; undone, *ruiné*.
Holl. ondaad } *méfait*.
Dan. udaad }
Isl. ódad, ódaeda, ódaedi, ódadawerk; ódadamad(r), *mal-faiteur*.
Untugend, *vice*.
Holl. ondeugd; ondeugendheid, *perfidie, méchanceté*.
Swed. odygd.
Dan. udygd.
untauglich, *inepte*.
Swed. oduglig.
Dan. udugelig.
Isl. ódygd, ódugleg(r) óduganleg(r), óduganlig(r), *inepte*.
Grimm, 2e p. 693.
Undank, *ingratitude*.
Holl. ondank, *wandank*.
Swed. otacksamhet.
Isl. othaga, otheckt; othaeklaeti.
Ang. S. uncathe, *peu léger*; unfaeager, *pas beau*.
undankbar, *ingrat*.
Engl. unthankful; unthorny, *non épineux*; untold, *pas dit, non raconté*.
Holl. ondankbaar, *ingrat*.
Swed. otacksam, *ingrat*.

un(zer)theilbar, *indivisible, inséparable*.
Ang. S. untodaeledlic; undaeled, *indicia*.
Engl. unburnt, *non brûlé*; unburthen, *décharger*; uncommon, *peu commun*.
Holl. ondeelbaar; ondienstbaar, *sans obligation de servir*; ondienstbaarheid, *liberté*.
Swed. odelbar, *indivisible*.
 untief, *peu profond*.
Ang. S. undeop.
Holl. ondiep.
 Untiefe, *défait de profondeur, abîme sans fond*.
Holl. ondiepte.
Ang. S. undom, *jugement injuste*.
 undicht, *sans compacité, laissant échapper l'eau*.
Engl. untight.
Holl. ondigt.
Swed. otæet.
 unerträglich, *insupportable*.
Holl. ondraagelyk.
Swed. odraeglig.
 untrinkbar, *non potable*.
Ang. S. undeke, *découvert*.
 unchaste, *impudique*.
 uneben, *inégal*.
Engl. uneven.
Holl. oneven, oneffen.
Swed. oæfven.
Dan. ujevn, ueffen.
Isl. ójafn.
 Unebenheit, *inégalité*.
Engl. unevenness.
Holl. onevenheid, oneffenheid, *inégalité*.
 oneenpaarig, *inégal*.
 uneinig, *désuni, de mauvais accord*.
Holl. oneenig, oneent.
Swed. oenig.
Dan. óenig.
 Uneinigkeit, *désunion*.
Holl. oneenigheid.
Swed. oenighet.
Dan. óenighed.
Isl. óeining.
 unendlich, *infini*.
Swed. oaendlig.
Dan. uendelig.

Isl. óendanleg(r), óendanlig(r). *Grimm*, 2e p. 693.
 Unthier, *monstre, animal dangereux, animal nuisible*.
Holl. ondier, *monstre*; ongedierte, *vermine*.
Swed. odjur } *monstre*.
Dan. udyr }
 unfest, *peu solide*.
Ang. S. unfæst, unfast.
Engl. unfast; (to) unfasten, *détacher*.
Holl. onvast; onvaatheid, *faiblesse*.
 Unfall, *accident*.
Holl. ongeval.
Swed. ofælle.
Isl. ófall.
 unfern, *non loin*.
Ang. S. unfearr (pro unfear), *non loin*; unfear tham huse, *non loin de la maison*; unfear there byrig, *non loin du château, fort*.
 unfehlbar, *immanquable, infailible*.
Holl. onfeilbaar, onfeylbaar, onfaalbaar.
Swed. ofelbar.
Dan. ufeilbar.
 unfruchtbar, *infructueux, infertile, stérile*.
Holl. onvruchtbaar, onvrugtbaar.
Swed. ofruktbar.
Dan. ufrugtbar.
 Unfruchtbarkeit, *stérilité*.
Swed. ofruktbarhet.
Isl. óbyrniskap(r); óbyria, *femme stérile*.
Engl. unfound, *non trouvé, perdu*; (to) unhouse, *chasser de la maison*; (to) unfold, *déplier, déployer*; unfeeling, *insensible*.
 unvollkommen, *imparfait*.
Holl. onvolkommen.
Swed. ofullkomlig.
Dan. ufuldkomme, ufuldkommen.

Isl. ófullkominn, ófullkomleg(r).
 Unvollkommenheit, *imperfectio*.
Holl. onvolkommenheid.
Swed. ofullkomlighet.
Dan. ufuldkommenhed.
Isl. ófullkommleiki.
 unfrei, *non libre*.
Holl. onvry, *mal assuré, peu sûr, incertain*.
Dan. ufri.
Isl. ófriala.
 Unfreiheit, *privation de la liberté*.
Holl. onvryheid, *contrainte, danger*; onzeker, *mal assuré*; onzekerheid, *manque de sûreté, incertitude*.
Swed. ofriwillig, *non spontané, involontaire*.
Dan. ufrihed.
Isl. ófrelsi.
 unvorsichtig, *imprudent*.
Holl. onvoorzigtig.
Swed. oföersiktig.
Dan. uforsigtig.
 unversöhnlich, *implacable*.
Swed. oföersonlig.
Dan. uförsönlig.
 unveränderlich, *invariable*.
Holl. onveranderlyk.
Swed. oföeraenderlig.
Dan. uforanderlig.
 Unfriede, *discorde, querelle*.
Ang. S. unfrieth; mid unfrietha, *mid unfrieth, en mauvaise intelligence*; unfrieth scip, *vaisseau ennemi, inimitié*; unfrieth man, *ennemi*; unfrieth here, *armée ennemie*; unfrieth land, *pays ennemi*; unfrieth flote, *flotte ennemie*.
Holl. onvreedszaam, *peu pacifique, querelleur*; onvreedszaamheid, *onvrede, mauvaise intelligence, méintelligence*; in onvrede

- leeven; onvriend',
onvrind, *ennemi*;
onvrindelyk, *peu af-
fable, maussade*;
onvriendelykheid,
*désobligeance, mau-
saderie*.
Swed. ofredlig, *peu
pacifique*; ofredlig-
het; ofreda, *inquié-
ter, offenser*.
Dan. ufred, *discorde,
querelle*; ufredelig,
*peu pacifique, que-
relleur*.
Isl. ófrid(r), *discorde,
désunion*; ófrid-
leg(r), *ófridsam-
leg(r), point paci-
fique*.
ungerne, *pas volontiers,
à regret, à contre
cœur*.
Ang. S. ungeorne; un-
geornfull, *étourdi?*
Holl. ongaarne, on-
gerne.
Swed. ogerna.
Dan. ugiærne.
Ungunst, *défaveur, dis-
grâce*.
Holl. ongunst, wan-
gunst; ongunstig,
wangunstig, *défavo-
rable*.
Swed. ogunst.
Dan. ugunst.
Isl. ógunst.
Engl. unglad, *triste,
mécontent*.
Holl. onglad, *pas liasse,
non uni, rude*; on-
goddelyk, *pas divin*;
ungoddelykheid,
non divinité.
Isl. óglad, *triste*; (v.
glad); ógledi, *tris-
tesse*; ógudleg(r),
non divin.
Dan. ugudelig.
Holl. ongrondelyk,
impénétrable; on-
grundig, *non fondé,
sans fondement, mal
fondé*.
Swed. outgrundlig,
ogrundad, mal fondé.
Holl. ongaar, *pas cuit,
cru, brut*; ongade-
lyk, *non conjugal*;
ongangbaar, *imprac-
ticable*; ongastry,
- inhospitalier*; onge-
akkerd, *non labouré*;
en friche, inculte;
ongehaand, *non
frayé*.
Swed. obanad, *non
frayé*.
unbärtig, *imberbe*.
Ang. S. ungebyrd.
Engl. unheard.
Holl. ongebaard., on-
geboord, *imberbe*;
ongeboort, onge-
gaat, *non foré, non
percé*; ongebeden,
*non prié, ongeboden,
non ordonné, non
commandé*.
Engl. unbaked, un-
baken, *pas cuit, pas
frit*.
Holl. ongebakken, *pas
cuit, pas frit*; on-
gebeurd, *non arrivé
(événement, cas)*;
ongebiegt, onge-
biecht, *sans confes-
sion, impénitent*.
Ang. S. ungebunden,
Engl. unbound, *non
attaché (v. plus haut)*.
Ang. S. ungecoren,
non élu.
ungebleicht, *non blanchi*.
Engl. unbleached.
Holl. ongebleekt, on-
gebleecht.
Swed. oblekt.
Ang. S. ungeboren,
pas encore né.
Engl. unborn, *pas en-
core né*.
Holl. ongeborn, *pas
encore né*; onge-
bouwd, *sans culture*;
ongebruik, *manque
d'habituer*; onge-
bruikelyk, *inusité*.
unzerbrochen, *intact,
non brisé*.
Ang. S. ungebrocen.
Engl. unbroken.
Holl. ongebroken, on-
gebrooken.
Swed. osoender bru-
ten.
Holl. ongedaagd, *non
cité en justice*; on-
gedagtig, *sans se-
souvenir*; ongedeeld,
entier, indivis; on-
- gedekt, non couvert,
découvert*.
Swed. obetackt, *dé-
couvert*.
Holl. ongedoemd, *non
condamné*; onge-
dood, *non tué*; on-
gedrauid, *non tourné*.
Engl. undried, *non
séché, pas desséché*.
Holl. ongedroogd, *non
séché, pas desséché*.
Ang. S. ungeendad,
ungeendod, *inache-
vé, ungentilic*; un-
geendung.
Holl. ongedwongen,
*non vaincu, non for-
cé, indompté*; unge-
dwongenheid, *état
de celui qui n'est
pas dompté, vaincu,
forcé; liberté*; on-
gegord, *non sanglé,
dessaanglé, sans cein-
ture*.
Ang. S. ungefethered,
sans plumes.
Engl. unhaired, *sans
cheveux, sans poil,
pelé*.
Holl. ongehaard, *sans
cheveux, sans poil,
pelé*; ongehart, *sans
courage*.
Ang. S. ungehalgod,
non consacré.
Engl. unhealed, *pas
guéri*.
Holl. ongeheeld, *pas
guéri*; ongeheeten,
*sans ordre, de son
propre mouvement*;
ongeholpen, *sans se-
cours*.
Engl. unheard, *non
entendu, inouï*.
Holl. ongehoord, *non
exaucé, inouï*.
Swed. oerhoerd, *non
entendu, inouï*.
Holl. ongehorend, *non
entendu, inouï*.
Engl. unhewn, *non
taillé, non dégrossi,
brut*.
Holl. ongehouden,
*non taillé, non de-
grossi, brut*.
Engl. to unbosom, *ma-
nifester, découvrir*.

Alt G. unkarja, *sans inquiétude.*
Engl. uncareful, *sans inquiétude.*
Holl. ongekamd, ongekeemd, *non peigné.*
Engl. unchewed, *non mâché.*
Holl. ongekaauwd, *non mâché.*
 unbekannt, *inconnu.*
Engl. unknown, (*en Frosse* unkent).
Holl. ongekend, *inconnu.*
Swed. okaend, unbekannt.
Holl. ongekleed, *non vêtu, sans vêtemens;* ongekliefd, *non fédu;* ongeknaagd, *non rongé;* onge kneed, *non pétri;* ongeknoopt, *non boutonné, deboutonné.*
Engl. unclothed, *non vêtu;* uncooked, *non cuit, cru.*
Holl. ongekokt, *non cuit, cru;* ongekrenkt, *non mortifié;* ongeladen, *non invité;* ongeliefd, *pas aimé, mal voulu;* ongelekt, *non léché, mal léché, informe.*
Engl. unloaden, unladen, *unloaded, non chargé.*
Alt G. ungalaubjand, *incrédule,* kuni ungalaubjando, *race incrédule.*
Ang. S. ungeleafa, ungeleofa, *incrédulité;* ungeleafful, ungeleafflic, *ungeliefedlic,* ungeleaffullic, *incrédule;* ungeleafsumnesse, *ungeleaffullnesse, incrédulité.*
Engl. unbelief, *incrédule;* unbeliever, *mécreant;* unloved, *pas aimé.*
Holl. ongelooft, ongeloofigheid, *incrédulité;* ongelooftbaar, *incroyable;* ongelooftbaarlyk, *incroyable;* ongelooftbaar-

lykheid, *incroyabilité;* ongelooft, *sans récompense;* ongeloot, *non encore tiré au sort.*
 ungleich, *inégal, dissemblable.*
Ang. S. ungelic, ungelice.
Engl. unlike, *dissemblable, pas ressemblant.*
Holl. ongelyk, *inégal, tort.*
Swed. olik.
 Ungleichheit, *inégalité, dissemblance.*
Ang. S. ungeliknesse.
Engl. unlikeness.
Holl. ongelykheid, *inégalité, dissemblance.*
Swed. olikhed.
Holl. ongemaajd, *non fauché.*
Engl. unmade, *pas fait.*
Holl. ongemaakt, *pas fait.*
 ungemein, *peu commun, hors du commun, extraordinaire.*
Holl. ongemeen, ongemein, *peu commun, hors de commun, extraordinaire.*
Ang. S. ungemaca, *inégal;* ungemenged, *unmanged, non mêlé, non mélange.*
Holl. ongemengd, *non mêlé, non mélange.*
Ang. S. ungefele, *insensible;* ungelaered, *illettré, sans connaissances,* ungelygen, *pas menti, vrai.*
Holl. ongemest, *non engraisé;* ongemoeid, *pusillanime;* ongemoeid, *infatigable, non fatigué;* ongemolken, *qu'on n'a pas trait (caché).*
Ang. S. ungenytlic, *inutile.*
Holl. ongeneeslyk, ongeneezelyk, *incurable.*
Engl. unoiled, *non oint.*

Holl. ongeolyd, *non oint.*
Engl. unopened, *non ouvert, fermé.*
Holl. ongeopend, *non ouvert, fermé.*
Engl. unpacked, *non emballé.*
Holl. ongepakt, *non emballé,* ongepaald, *non palissadé;* ongepaard, *non apparié;* onpaar, *pas pareil, dissemblable.*
Holl. ongeparst, onperst, *pas pressé.*
Engl. unpressed, *pas pressé.*
Ang. S. unscelleht, *non pelé;* unscellehete fixas, *poissons non écaillés.*
Engl. unpealed, *non pelé.*
Holl. ongepeld, ongescheld, *non pelé;* ongeplukt, *non cueilli.*
Engl. unplucked, *non cueilli.*
Swed. ungeplunderd, *non pillé.*
Holl. ongeofferd, *non sacrifié;* ongeroepen, *pas appelé;* ongerust, *inquiet, pas tranquille;* ongeschend, *pas déshonoré;* ongeschonden, *pas déchiré, entier;* ongesmeed, *pas forgé;* ongesmeedbar, *non forgeable.*
Engl. unnameared, *pas oint, pas graissé.*
Holl. ongesmeerd, *pas oint, pas graissé;* ongesponnen, *pas filé;* ongetoemd, *pas bridé.*
Ang. S. ungetogen, *non élevé, sans éducation.*
Holl. ongetrouwd, *non marié, célibataire;* ongevoed, *maigre;* ongevoerd, *sans nourriture.*
Engl. unfed, *sans nourriture, à jeun, affamé;* unwashed, *non lavé.*

- Holl.** ongewasschen, *non lavé; ongewermd, ongewarmd, non chauffé.*
Engl. unwounded, *pas blessé, sans blessure.*
Holl. ongewond, *pas blessé, sans blessure.*
Ang. S. ungewunnod, *inaccoutumé; ungewunelic, pas ordinaire, extraordinaire.*
Engl. unwont, unwonted, *inaccoutumé.*
Holl. ongewoon, *inaccoutumé; ongewoonheid, manque d'habitude; ongewyd, non consacré; ongezaajd, non ensemencé.*
Engl. unsowed, *non sown, non ensemencé.*
Ang. S. ungesadelad, *non selle, sans selle.*
Engl. unsaddled, *non selle, sans selle.*
Holl. ongezattelt, *non selle, sans selle.*
Engl. unseen, *pas vu.*
Holl. ongezien, *pas vu.*
Ang. S. ungesoden, *pas bouilli.*
Holl. ongezooden, *ongezoden, pas bouilli.*
Isl. ósodian, *pas bouilli.*
Engl. unsound, *pas sain, mal sain, vicié, corrompu.*
Holl. ongezond, *pas sain, mal sain.*
Swed. osund, *pas sain, mal sain; osundhet, mauvaise santé.*
Engl. unsalted, *non salé, sans sel.*
Holl. ongezouten, *non salé, sans sel; ongezwollen, non enflé, sans enflure.*
unverletzlich, inviolable.
Swed. ofoerkraenkelig.
ungekränkt, non mortifié, non offensé.
Swed. okraenkt.
- Dan.** ukraenket.
Isl. okrenkt(r)
unvermerkt, pas remarqué, insensiblement.
Swed. ofoermaerkt.
unvermuthet, inopiné, soudain, imprévu, inattendu.
Swed. ofoermoadad.
unvermögend, impuissant.
Swed. ofoermoegen.
Unvermögen, impuissance.
Swed. ofoermoegenhet.
unverschämt, effronté, sans pudeur.
Swed. ofoerskaemt.
unvorgreiflich, sans rien s'arroger, sans rien prescrire.
Swed. ofoergrepelig.
unverwegen, pas téméraire.
Swed. ofoerwaegen.
Holl. onvroom, *impie, irréligieux, sans piété.*
Isl. ófrom(r), *irréligieux, sans piété.*
Holl. onvroomheid, *impiété, improbité.*
Isl. ófromleiki, *impiété, indérotation.*
Alt G. unfagrts), *pas beau, ingrat.*
Ang. S. unfæger, *pas beau.*
Engl. unfair, *pas beau.*
Isl. ófagr, *pas beau.*
ungefähr, environ, à peu près.
Holl. ongevaer.
Swed. ungefaer.
Dan. ungefaer.
Isl. ófeiti, *maigreur, r. fett.*
ungefrozen, non gelé.
Engl. unfrozen.
Holl. onvervrozen.
Swed. ofrusen.
Isl. ófrosinn; *ófoerd, chemin difficile à travers la neige; ófaeri, empêchement, obstacle.*
Holl. onvarbaar, *impraticable; onverbogen, non courbé, droit; onverborgen, non caché.*
- Engl.** unburnt, *non brûlé.*
Holl. onverbrand, *non brûlé.*
Swed. unbreakable, *non casuel, qui ne peut pas être cassé.*
Holl. onverbreekelyk, *non casuel, qui ne peut pas être cassé; onverdeelbaar, indiraisible; onverdeeld, indivis.*
unverdiend, non mérité.
Holl. onverdiend, *non mérité; onverdoemd, non condamné; onvergeeten, non oublié.*
Engl. unforgotten, *non oublié.*
Holl. onverguld, *pas doré; onvergund, non souhaité à quelqu'un, enrié.*
ungehindert, non empêché, sans empêchement.
Engl. unhindered.
Holl. onverhinderd.
Swed. obehindrad.
Engl. unhoped, *inespéré; unhopefull, sans espoir.*
Holl. onverhoopt, *incapable; onverjaard, non preserit; onvermaakelyk, mécontent; onvermaard, peu célèbre; onvermeld, non annoncé; onvermengd, pas mêlé; onverminderd, non diminué; onvermogen, impuissance.*
Swed. ofoermoegen, *impuissant; ofoermorgenhet, impuissance.*
Unvernunft, déraison, manque de raison.
Holl. onvernunft.
Swed. ofoernuft.
unvernünftig, déraisonnable, irrésolvable.
Holl. onvernunftig, *déraisonnable; onvernunftigheid, manque de raison; onveroordeeld, indécis.*
unerschrocken, intrépide.
Holl. onverschrokken,

*intrepide; onver-
schmolten, pas fon-
du, non fondu.*
Swed. ofoerskraekt,
intrepide.

Unverstand, déraison,
*non sens, manque
d'intelligence.*

Holl. onverstand.
Swed. ofoerstånd.

**unverständig, déraison-
nable, imprudent,**
écervelé.

Holl. onverstandig.

Swed. ofoerständig.

Ang. S. ungrund, *sans
fond, très profond.*

Holl. onversterkt, *mal-
affermi, pas fortifié;*
**onvertold, libre de
droits de douane;**
**onverwerd, onver-
ward, non confondu.**
**onverwaerd, sans
défense.**

**unüberwunden, non
vaincu, non gagné.**

Holl. overwonnen,
non vaincu.

Swed. oöefvervunnen,
non vaincu.

Holl. onverzameld,
*dispersé, non ras-
semblé, épars;* **on-
verzeerd, en bon
état, pas gâté, pas
blessé;** **onverzeld,**
sans société; **onver-
zied, pas orné;** **on-
handig, mal-adroit;**
**onhandigheid, mal
adresse;** **onhand-
zaam, ce qu'on ne
peut manier, peu of-
ficieux, peu ser-
viable.**

Alt G. unhaili, *défaut,
dommage,* **unha-
band(s), sans pos-
session, n'ayant pas.**

Ang. S. unhael, *ma-
lade;* **wanhal, mal
sain;** **wanhalnyss,**
*état mal-sain, insa-
lubrité, faiblesse,*
faiblesse d'esprit;
unhalig, profane,
non sacré.

Engl. unholy, *non
saint, profane;* **un-
holyness, qualité de**

*ce qui n'est pas sa-
cré.*

Holl. onheelbar, *in-
curable;* **onheil, mal,**
malheur; **onheil-
zaam, non salulaire,**
desavantageux.

Isl. óheilag(r),
óhelg(r), profane;
**óheil, malheur, pré-
judice, dommage;**
**óheilindi, wanheil-
indi, wanheilsa, fai-
blesse, mal, fraude**
tromperie, mauvaise
santé, insalubrité;
óhapp, óheppni,
óhapwerk, malheur.

Engl. unhappy, un-
lucky, *malheureux;*
**unhappiness, un-
luck, malheur.**

Holl. wanhoop, *man-
que d'espoir;* **wan-
hoopig, sans espoir,**
sans espérance.

Dan. uheldig, *mal-
heureux, nuisible.*

Isl. óhappleg(r), óhep-
pileg(r), óheppin,
malheureux.

Ang. S. unheg, *pas
haut, court.*

Isl. óhagleg(r), *mal
à son aise, incom-
mode, désagréable;*
**óhygi, grand cha-
grin, colère;** **óhyg-
gin, inconsideré, in-
discret;** **óhyggandi,**
inconsolable.

Swed. ej hemlig, *mal
à son aise, désa-
gréable.*

Isl. óheimleg(r), *mi-
santrope, désagré-
able, inquietant;*
óhard(r), pas dur,
faible; **ógleymein,**
*non éteint, non ou-
blié.*

**unerhört, inouï, non ouï,
non entendu.**

Ang. S. unhered, un-
gehered, *inouï, non
entendu;* **unhier, un-
hiera, unhiora, un-
hyre, unhysum,**
désobéissant.

Engl. unheard, *inouï.*

Holl. onkragtig, on-
magtig, *debile,*
faible.

Swed. oerhoerd,
ohoerd, inouï.

Dan. uhoert; *uhoer-
lig.*

Isl. óheyrrileg(r), *sans
ouïe;* **ókyrr, pas
apprivoisé.**

unkeusch, impudique.

Engl. unchaste.

Holl. onkuis, on-
kuisch, *onkuysch,*
impudique; **on-
kuischheid, impudi-
cité.**

Swed. okysk.

Dan. ukysk.

Ang. S. unhold, un-
holda, *ennemi, in-
fidèle;* **unholdaman,**
*mal-affectionné, en-
nemi.*

**unkundig, sans connais-
sances.**

Holl. onkundig.

Swed. okunnig.

Dan. ukyndig.

**Unkunde, manque de
connaissances, igno-
rance.**

Holl. onkunnigheid,
unkunde, ignorance.

Swed. okunnighet.

Unkraut, mauvaise herbe.

Holl. onkruid.

Dan. ukrud.

Swed. ograesa.

**Unlust, déplaisir, man-
que d'envie.**

Ang. S. unlust; un-
lyfigend, *pas vivant,*
mort; **unlytel, beau-
coup, grand.**

Holl. onlust.

**unlustig, nullement dis-
posé, chagrin, morne.**

Holl. onlustig; *onlu-
stigheid, affliction,*
chagrin.

**unleidelich, insupport-
table.**

Holl. onlydelyk, in-
supportable; *onlyd-
zaam, impatient.*

Swed. olidelig.

Dan. ulidelig.

Isl. olidanleg(r), *óll-
thanlig(r), Grimm,*
2e p. 659; óldleg(r),
grossier, mal à droit.

unchristlich, *pas chrétien, impie.*

Swed. ochristlig.

Dan. ukristelig.

Isl. ókristileg(r); ókristinn(r), *payen*; ólaugad(r), *pas lesiré, pas baigné, pas lavé*; ólett(r), *non léger, lourd*; ólifi, *mort, déce.*

un(auf)löslich, insoluble, indissoluble.

Ang. S. unlesan, unlysan, *déliar, résoudre, dissoudre.*

Engl. (to) unloose, *déliar, résoudre, dissoudre.*

Swed. oloeslig.

Dan. uoploeselig.

Isl. óleysanleg(r).

un(auf)löslichkeit, indissolubilité.

Swed. olueslighet. *angröst, non délic, non résolu.*

Dan. aloest.

Isl. óleyst(r).

un(g)lücklich, malheureux.

Engl. unlucky.

Holl. ongelukkig.

Swed. olycklig.

Dan. ulykkelig.

Isl. ólukuleg(r).

Unglück, malheur.

Engl. unluck.

Holl. ongeluk.

Swed. olycka.

Dan. ulykke.

Isl. ólucka.

unmenschlich, inhumain.

Ang. S. unmennislic; unmennislic daed, *action inhumaine.*

Holl. onmenschelyk.

Swed. omenskelig.

Dan. umeniskelig.

Engl. unmanly, *unmanlike, non viril*; (to) unman, *prier de la virilité.*

Isl. ómannleg(r), ómannudleg(r), *non viril, inhumain.*

unmündig, mineur.

Holl. onmondig.

Swed. omyndig.

Dan. umyndig.

unmittelbar, immédiat.

Swed. omedelbar.

Dan. umiddelbar.

AltG. unmaht(s), *impuissance, défaut*; unmahteig, *impossible, impuissant.*

Ang. S. unmaga, *sans force, debile, faible, tendre*; unmihtig, *unmihtelic, impuissant, impossible*; unmihtignesae, *unmitt, unmitta, impuissance*; untegmihhtig, *impuissant.*

Isl. ómegin, *evanouissement*; ómaetta, *s'évanouir*; ómagi, *creature faible, abandonnée*; ómatth(r), *faible*; ómaksam(r), *onereux, incommode.*

unmild, sans douceur, rude.

Ang. S. unmild; unmildnesse, *rudesse, dureté*; unmaere, *pas célèbre, non-renommé.*

Holl. onmild; onminnelyk, *disgracieux, peu affable.*

Isl. ómild(r), *sans douceur*; óminnung(r).

ungemahlen, non moulu, non broyé.

Isl. ómulinn; omala, *muet, sans langage.*

unnatürlich, peu naturel, dénaturé.

Engl. unnatural.

Swed. onaturlig.

Dan. unaturlig.

Isl. ónatturleg(r).

unmerklich, imperceptible, pas vrai, sans confiance.

Swed. omaerklig.

Isl. ómerkileg(r).

unermesslich, immense innombrable, incommensurable.

Ang. S. unmaeta, *unmaete, unmete, ormaete, ormete, ormaetlice, immense innombrable, sans mesure, immodéré*; ungemete, *ungemetlic, ungemaet, ungemaetlic, immense.*

Holl. onmeetelyk, onmeetbaar.

Swed. omaetelig, omaetlig.

Unermesslichkeit, immensité.

Ang. S. unmaetenysse, *ormaetnesse, unmaetnys, immensité.*

Holl. onmeetbaarheid.

Swed. omaetelighet.

unmöglich, impossible.

Holl. onmogelik, onmoogelyk.

Swed. omoejlig.

Unmöglichkeit, impossibilité.

Swed. omoejlighet.

Unmuth, discouragement, chagrin.

Ang. S. onmodnesse, *discouragement, desespoir.*

ind. unmodoh, discouragement; Trip I, p. 298.

unnütze, inutile.

Ang. S. onnitte, unnet, unnyt, unnetta, unnytwurth; unnytta word, *paroles inutiles*; unnytlie, *ungenyttlic, ungenetlic, inutile*; unnytnesse, *inutilité.*

Holl. onnodig, onnoot, onnuttelik; onnuttigheid, *inutilité.*

Un(g)nade, disgrâce.

Holl. ongenade, ongenade.

Swed. onåd.

Dan. unaade.

Isl. ónad.

ungnädig, disgracieux, indigné.

Swed. onådlig.

Dan. unaadig.

Isl. ónadug(r).

unpässlich, indisposé.

Holl. onpasselyk.

Swed. opasslig.

Dan. upasselig.

Isl. óprydd(r), *pas orné, sans ornement.*

Unordnung, désordre.

Dan. uorden.

Isl. óorda.

unordentlich, désordonné, en désordre.

Holl. onordentlyk.

Swed. oordentlig.
Dan. uordentlig.
 unreif, *pas mûr, vert.*
Ang. S. unripe.
Engl. unripe; unripenesse, *crudité, non-maturité.*
Holl. onryp; onrypheid, onrypigheid, *crudité.*
 unrein, *mal-propre, impur, immonde.*
Alt G. unhrain(s); ahma sa unhrainja, *esprit impur, esprit immonde, mauvais esprit.*
Holl. onreyn, onrein.
Swed. oren; orena, *salir, souiller.*
Dan. uren, ureen
Isl. óhreinn.
 Unreinlichkeit, *mal propreté.*
Holl. onreinlykheid, onreinigheid.
Swed. orenlighet.
Dan. urenlighed.
Isl. óhreiniindi, óhreinkleiki.
 un(ge)reimt, *sans rime, fade.*
Swed. orimlig.
 Unruhe, *trouble, inquiétude.*
Ang. S. unruhe, *doux.*
Engl. unrough, *doux, pas rude.*
Holl. onrust, onrustigheid.
Swed. oro.
Dan. uroe, urolighed.
Isl. óro, óroi, órosemi, óro(r), *Grimm, 2e p. 777.*
 unruhig, *inquiet.*
Ang. S. unstill, unstyl, *non-calme, inquiet;* unstillnesse, unstyllynisse, *inquiétude;* unstillian, *inquiéter, agiter.*
Swed. oroa, *inquiéter;* orolig.
Dan. urolig.
Isl. óroleg(r), órosam(r).
 Unrecht, *tort, injustice, mal.*
Alt G. wraigw(s), *de travers, courbe, tortueux.*

Ang. S. wrange, *tort, honte;* thart is unriht, *c'est à tort, c'est injuste, c'est mal;* unriht don, *faire tort, faire le mal;* mid unriht, *à tort;* unriht wifung, *concubinage;* unriht wis, *injustement;* unrihtlic, *deloyal, injuste;* unriht lust; unriht wille; unrechtwisnyss, *unrechtwisnesse, injustice;* unrehtnis, *iniquité, injustice;* unraede, *ungerede, discours imprudent, dispute.*
Engl. unrighteous, *injuste, impie;* wrong, *injustice, tort;* (to) wring, *tortiller, tourner, tondre.*
Holl. wrong, *rûde, âpre, âcre;* wronghed, *âcreté, aigreur.*
Swed. oraett; oraett wis, *injustement;* med oraett, *à tort;* vrang, *injuste, méchant;* wrangsint, *astucieux, malicieux;* wrangwishet, *injustice.*
Dan. uret; ulovlig, *illégal.*
Isl. órett(r), *tort, offense;* órett(r), *faux, inexact;* oloeg, *injustice, illégalité;* óloegleg(r), *illégal.*
 Unrath, *mauvais conseil.*
Ang. S. unrad, unraed; unraedlice, *non conseillé, qui ne peut être conseillé;* unrice, *pauvre.*
Engl. unlawly, *unlawfull, illegal.*
Holl. onraad, *manque de conseil;* onraadzaam.
Swed. oråd; orådlig, *qui ne peut être conseillé;* maerka oråd, *se douter d'une ruse, d'une imposture.*
Dan. uredelig.

Isl. órad, *mauvais conseil;* óradleg(r), *qui ne peut être conseillé;* órik(r), *pas riche, pauvre;* óram(r), *faible;* óland, *pays malheureux.*
Alt G. unrodjand(s), *qui ne parle pas, muet.*
 ungesalzen, *non salé.*
Alt G. unsaltan(s).
Ang. S. unsalt, unsealt.
Dan. unsalted.
Engl. unsalted.
Isl. ósaltad.
 unsäglich, *indicible, inexprimable.*
Swed. osäglig.
Dan. osigelig.
Isl. ósagd(r), *non exprimé.*
Engl. unsaid, *non exprimé.*
Ang. S. unaseccendlic, *inexprimable.*
 uneinig, *déunis, en dissension brouillés.*
Ang. S. ungesib, ungesibsuma, *brouillés.*
Swed. oenig.
Dan. uenig.
Isl. ósamhalldsam(r), *prodigue;* ósamhellinginn, *en discorde, prodigue;* ósamhellingdri, *ósamlyndi, désunion, méintelligence;* ósamlynd(r), *ósam, en discorde, indigné, fâché.*
Alt G. unsibja, *préjudiciable, non amical, ennemi, traître.*
Ang. S. unsibb, ungesibsumness, *dissension, querelle, inimitié.*
 Uneinigkeit, *désunion, méintelligence, discorde.*
Swed. oenighet.
Dan. uenighed.
 unsittlich, *immoral.*
Ang. S. unsida, *vice, immoralité, perversité;* unsidedfull, *immoral;* unsidedfullnyss, *immoralité.*

- Swed.** osedig.
Isl. ósid(r), *immoralité, mauvaises mœurs; ósidsemi, mauvaise conduite, mauvaises manières; ósidleg(r), ósid-sam(r), ósidsamleg(r), sans mœurs, immoral; ósiuk(r), sain, bien-portant.*
Unsittlichkeit, immoralité.
Swed. osedighet.
ungeschaffen, non créé.
Ang. S. ungesceapen;
Isl. óseldan, *unseldon, pas rare, fréquent.*
Engl. unshaped.
Holl. wanschappen, *difforme, défiguré; wanschapenheid, difformité.*
Swed. oskaplig.
Dan. uskabt.
Isl. ósialdan, *pas rare, fréquent; óskapad(r), óskapleg(r), difforme; óskinnad, non écorché.*
unschicklich, inconvenant, méssant.
Swed. oskicklig.
Dan. uskikkelig.
Isl. óskikanleg(r).
unschmackhaft, insipide, sans goût.
Dan. usmagelig.
Isl. ósmakand(r); *óso-dian, non-houilli; ósparsam, sans économie, prodigue.*
ungenonnen, non-filé.
Dan. uspunnet.
Isl. ospunnin.
unbeständig, inconstant, variable.
Ang. S. unstaeththig.
Engl. unsteady, *unsteadily.*
Holl. ongestadiglyk.
Swed. ostädig.
Dan. ustadig.
Isl. óstöedug(r), *óstöedugleg(r), óstad-fast(r).*
Unbeständigkeit, incons-tance, variabilité.
Ang. S. unstaeththig-nesse.
Swed. obestaendighet.
- Dan.** ustadighed.
Isl. óstödugleiki.
Unstern, mauvaise étoile, malheur.
Isl. óstíorn, *anarchie.*
unstark, sans force.
Ang. S. unatreng, *unstrang.*
Holl. onsterk.
Isl. óstyrk(r), *faible, hors d'état de porter les armes.*
Schwachheit, faiblesse.
Holl. onsterkte, *faiblesse, débilité.*
Isl. óstyrkleiki.
ungeschworen, insermenté.
Engl. unsworn.
Isl. óswarinn.
Alt G. unsweran, *deshonorer.*
unsauer, pas aigre, doux.
Isl. ósur.
ungesäuert Brod, pain sans levain.
Dan. usyret broed.
Isl. ósyrt braud.
Ang. S. wonsaelig, *malheureux.*
Swed. usel, *misérable; uselhet, misère; usling, le misérable, le pauvre.*
Isl. ósael, *ósaellég(r), misérable, maigre; ósaereid(r), parjure, faux serment.*
Unschuld, innocence.
Ang. S. unscyldig-nysse, *unscyld.*
Engl. unguiltiness.
Holl. onschuldigheid.
Swed. oskuld.
Dan. uskyldighed.
unschuldig, innocent.
Ang. S. unscyldig, *ungyltig.*
Engl. unguilty.
Holl. onschuldig.
Swed. oskuldig.
Dan. uskyldig²³)
²³) à Francfort s. M. le bas peuple emploie pour un; ex: *uschuldig.*
unschätzbar, inappréciable.
Holl. onschatbaar; *onschendbaar, onschendelyk, inviolable.*
Swed. oskatthar.
- Dan.** uskatthar.
Engl. unsharp, *non aiguisé, émoussé.*
Holl. onscherp, *émoussé; ongescherft, qui n'est pas aiguisé; onschoon, pas beau, laid.*
Engl. unspeedy, *lent.*
Holl. onspoedig, *lent.*
Engl. unstif, *lâche, relâché, pas raide.*
Holl. onstyf, *lâche, relâché, pas raide.*
unsträflich, irréprochable, non coupable.
Holl. onstraafbaar.
Ang. S. unscorn, *qui n'est pas rase; un-some, discorde, désunion, (Discordia).*
Isl. ósann, *pas vrai, faux, malicieux.*
Unzahl, nombre infini, grande quantité.
Isl. ótal; *ótelianleg(r).*
Swed. otalighet; *otal-lig; oteliandi, innombrable.*
Holl. onteelbaar, *innombrable; onvertelbaar, inexprimable.*
Ang. S. unthegnlice, *efféminé, indigne d'un homme, honteux.*
unverzollt, n'ayant pas payé les droits de douane.
Dan. ufortolded.
Isl. ótollad(r).
unzahn, non-apprivoisé, sauvage.
Ang. S. untamed, *ungetemed.*
Engl. untamed.
Holl. ongetemd, *indompté, sauvage, féroce.*
Swed. otam, *non apprivoisé.*
Dan. utaemmelig, *indomptable.*
Isl. ótemiandi; *ótémia, animal sauvage.*
Untrue, infidélité.
Alt G. untriggos, *untriggws, untriggwa, infidèle.*

- Ang. S.** untreow, untreowfaest, untreowfaestlice, ungetreowe, ungetruwe, untreowe, *infidele*, (*Lye*); untreowth, untriowth, untriwth, untruth, ungetrywtha, *fausseté, infidélité, perfidie*.
Engl. untrue, *pas vrai, faux*.
Holl. ontrouw, ongetrouw, *infidele*; ontrouwheid, *infidélité*; ontwee, *rompu, brisé en deux*.
Swed. otrogen, *infidèle*; otrohet, *infidélité*.
Dan. utro, *infidele*; utroskab, *infidélité*.
Isl. ótru(r), ótrygg(r), *infidèle*; ótrygd, *infidélité*.
Unzeit, contre-temps, temps indu.
Ang. S. untid.
Holl. ontyd.
Swed. otid.
Isl. ótid.
unzeitig, hors de saison.
Holl. ontydig.
Swed. otidig.
Ang. S. unthearf, *inutile, préjudiciable, nuisible*.
Isl. óthar(r), *superflu, inutile*.
Alt G. unthiuth, *unsel, mauvais, nuisible, méchant*.
Ang. S. ungetheod, *non uni, non joint*.
Isl. óthiod, *populace, canaille*; óthrifleg(r), *maigre, éthique*; óthurft, *superfluité*; óthyrat(r), *sans soif*.
unehrlich, mal-honnête, infâme.
Swed. oaerlig.
Dan. uaerlig.
Isl. óaerleg(r).
ungewählt, non choisi.
Dan. uvalyt.
Isl. óvalinn.
Ang. S. unware, unwar, unwaer, *imprudent*; unwaerscip; untrum, *pas ferme, faible, malade*; untrumnesse, *faiblesse*.
unverwahrnds, sans précaution, sans défense.
Dan. uforwarandes.
Isl. óforvarandis, *ovoerum*; óvari, *imprudence*; óvar, óvarleg(r), *sans expérience, inexpérimenté, imprudent*; óvara gest(r), *hótes inattendus*; óvenia, *inhabitude, manque d'habitude*.
ungewöhnlich, extraordinaire.
Swed. owanlig.
Dan. usaedvanlig.
Isl. óveniuleg(r); óverk, *mauvaise action, méfait*.
Unwetter, mauvais temps, orage, tempête.
Ang. S. ungewaeder, ungewiderung, unwethere, ungeweder, ungewider.
Holl. onweeren, *faire une tempête, ventr. het onweert, il tonne, il fait un orage*; onweder, onweer, *mauvais temps, tempête*; onweersvogel, *oiseau de tempête*.
Swed. onwaeder, *mauvais temps, tempête*.
Dan. uveir, *mauvais temps, tempête*.
Isl. óvedr, óvidri, *tempête*; óvidrasam(r), *orageux*.
Ungeduld, impatience.
Ang. S. ungethyld, untholemodnesse; unthyldig, *impatient*.
Holl. ongeduld, ongeduldigheid, *impatience*; ongeduldig, *impatient*.
Swed. otállig, *impatience*; otállighet, *impatience*.
Dan. utalamodig, *impatient*.
Isl. ótholinnmod(r), *impatient*.
undankbar, ingrat.
Ang. S. unthancfull, *ingrat*; unthancfullnesse, *ingratitude*; unthanc, *ingratitude*; ic wolde the thone unthanc mid yfele leanian, *je voudrais payer de mal ton ingratitude (cum malo rependere)*.
Engl. unthankfull, *ingrat*; unthankfullnesse, *ingratitude*.
Unzucht, indisciplin.
Holl. ontugt.
Dan. utugt.
Isl. ótugt.
unwürdig, indigne.
Ang. S. unwurth, unwyrth, unweorth, unwyrthe, unwurthe; unwurthung, unwarthasse, unweorthacip, *indignité, indignation*; unweorthan, unwurthian, unweorthian, *dés honorer*.
Engl. unworthy; unworthiness.
Holl. onwaar; *non vrai*; onweerd, onwaard, onwerdig.
Swed. owaerdig.
Dan. uwaerdig.
Isl. óvordug(r).
gal. ou Bas-Bret. anwir, *non vrai*; **Adg. hist. des Al. p. 247.**
unweise, insensé, peu sage.
Ang. S. unwis.
Engl. unwise.
Holl. onwys, onweetend.
Isl. óvitt(r), óviturleg(r).
Unwissenheit, ignorance.
Alt G. unwiti, *ignorance*.
Ang. S. unwisnys, unwiseasse, unwisdom, *folie*.
Engl. unwitty, *sans esprit*.
Holl. onwysheid, onweetenheid, *manque d'esprit*.
Swed. ovetenhet.

- Dan.** uvidenhed, uvidende.
Isl. óvitandi.
ungewiss, incertain.
Ang. S. ungewis.
Holl. onwis, ongewis, *incertain*.
Swed. oviss.
Dan. avis.
Isl. óvis, óviss, *Gr.*, p. 777.
Ungewissheit, incertitude.
Ang. S. ungewisnysse, ungewisnesse, *incertitude, ignorance*; ungewisse, ongewisse, *konte*; ongewittig, *insensé*.
Holl. onwisheid, *incertitude*; onwettig, *illegitime*.
Swed. ovisshet.
Dan. uvished.
Isl. óvissa, óvit, óvitska.
Unwille, indignation.
Ang. S. unwille, *antipathie*.
Holl. onwille, ongewilligheid.
Swed. ovilja.
Dan. uvillie.
Isl. óvili.
unwillig, indigné.
Ang. S. unwillend, *non intentionné*; unweaxen, *n'ayant pas pris sa croissance*.
Holl. onwillig, ongewillig; onweerbaar, *sans défense*; onwinbaar, *invincible*; onwoonbaar, *inhabitable*; onveil, *qui n'est pas à vendre*.
Dan. uvillig.
Isl. óviliug(r), óviliande.
untröstlich, inconsolable.
Holl. ontroostelyk, wontroostig; onzigtbaar, *invisible*; onzigtbaarheid; onzinig, *insensé*; onzinnigheid; onzoet, *pas doux, aigre*; onzwaer, *pas lourd*; onzuiver, *mal propre*; onzedig, *immoral*.
Swed. otroestelig.
Dan. utroestbar.
- unselig, fatal, funeste, malheureux.**
Alt G. unsel, *mal, pas bien*.
Ang. S. ungesaelig, *fatal*; unsofte, *rude, violent*.
Engl. unsoft, *rude, violent*.
Holl. onzalig, *fatal*; onzagt, *rude*; onvlytig, *pas diligent*; onvlytigheid, *parresse*.
unvollständig, incomplet.
Holl. onvolstandig.
Swed. ofullständig.
Unvollständigkeit, défec-tuosité, qualité de ce qui n'est pas complet.
Holl. unvolständigheid.
Swed. ofullständighet.
unbehauener Stein, pierre non taillée.
Isl. óhveggvin steinn.
Dan. utilhuggen sten.
Isl. óhentug(r), *incommode*; ókemd(r), *non peigné*; óblandad(r), *sans mélange*; óaell, (exul), *exilé*; ódiarf(r), *pas hardi, timide*.
Dan. ukaemmed, *non peigné*; uhlandet, *sans mélange*.
uneigentlich, impropre.
Swed. oegentlig.
Dan. uegentlig.
Isl. óegenleg(r); ósmidi, *fausseté (forge de malheur)*.
undeutlich, indistinct.
Holl. onduidelyk, *indistinct*; onduits, *onduitsch, non-hollandais*; onduldelyk, *insupportable*.
Swed. otydlig.
Undeutlichkeit, manque de clarté, obscurité.
Swed. otydlighet.
Engl. unenglish, ²⁴ *non-anglais*.
²⁴ On trouve encore en anglais les mots négatifs ci-dessous; (beaucoup d'autres mots d'origine latine ont pris également la négation un.)
unfettered, non enchainé; unfolded, non plié; unforgotten, non oublié; unfree, non libre; ungirded, non sanglé, sans ceinture; unhached, non haché; unhardened, non duré; unheated, non échauffé; unhoused, sans maison; unkingly, non royal; unkissed, non bésé; unlighted, non éclairé; unlusty, pas gai; unmissed, qui n'est pas manqué; unneighbourly, non voisin; unplowed, non labouré; unschooled, non dressé; unscrewed, non vissé; unsealed, pas cacheté; unthorny, sans épines; unthrone(to), détrôner; unwelcome, mal venu; unwell, mal portant; unwished, non désiré.
- Holl.** onegt, *non ré-rivable*.
Swed. oackta, *non ré-rivable, illegitime, hors mariage*.
Holl. onegteling, ongeëgt Kind, *enfant illegitime*; onegtelyk, *hors mariage*; onegt, *impudicité*; onfraai, *mécontent, désagréable*.
unendlich, infini.
Ang. S. ungeendad, ungeendodlic, ungeendindlic, ungeendigendlic, (ungeendodlic, *Grimm*, 2e, p. 693.)
Holl. oneindelyk, oneindig, *infini*.
Swed. oaendlig.
Unendlichkeit, infinité.
Ang. S. ungeendnung.
Holl. oneindelygheid, oeindigheid, *infinité*.
Swed. oaendlighet.
ind. ananta, sans fin; infini. (Trip.)
Alt D. ungeniez, pré-judice, *dommage*; ungezalt, *innombrable*; unprise, *blâme, déshonneur*; ungeferwet, *non colore*. *Kunisch*, p. 406.
Alt G. unled(s), *pauvre*.
Ang. S. unforht, *sans peur*; unfreondlic, *peu amical, ennemi*; ungeswegre, *disharmonie*; (s. sweg, ton.)

ungeweald, *impuissance, faiblesse.*
Swed. ofång, *bien mal acquis; ofaerd, ruine, perdition.*

UNTER, 25) entre.

25) Ce mot est probablement un composé de *an, on, un* et *nieder.* (Dr. Web.)

Alt D. untar, unter, under; untermalen, underwilen, *quelque-fois.*

Alt G. undar. 26)

26) La langue gothique ne contient pas composés d'*undar.* (Grimm, 2e, p. 782.)

Ang. S. under.

Alt S. under (*bas-sax.* onder).

Engl. under.

Holl. onder.

Swed. under.

Dan. under.

Isl. undir.

ind. andara; *pers.* ender; (*Trip.*) *entre;* *lat.* inter; *bret.* endan, *entre.*

die Sonne ist unter, *le soleil est couché.*

Holl. de zon is onder.

unter uns, *entre nous.*

Holl. onder ons.

unter Wasser setzen, *mettre sous l'eau, inonder.*

Engl. (to) lay under water, *mettre sous l'eau.*

Holl. onder water leggen.

unter den Tisch fallen, *tomber sous la table.*

Engl. (to) fall under the table.

Holl. onder den disch vallen; onder dege-lyke liuden, *entre honnêtes gens.*

Engl. underhouse, *la chambre basse;* upperhouse, *la chambre haute, (du parlement).*

Holl. onderhuis, *le bas d'une maison.*

unterwärts, *en dessous, par-dessous.*

Holl. onderwaarts.

unterst, *par-dessous.*

Engl. undermost, lowest.

Holl. onderst; ondergaan, *couler à fond, périr.*

Swed. underst.

Dan. underst.

Untergang, *disparition, ruine, perte.*

Holl. ondergang.

Swed. undergang.

Dan. undergang.

untergeben, *soumettre.*

Swed. sig undergifva, *se soumettre.*

Dan. undergiven.

Isl. undirgefinn.

Untergebenheit, *soumission.*

Swed. undergifvenhet, unterwerfen, *soumettre, assujétir, asservir.*

Swed. underkasta.

Dan. underkaste.

Isl. undirverpa.

unterirdisch, *souterrain.*

Holl. onderaardisch.

Swed. underjordisk.

Unterbett, *dessous de lit, matelas.*

Engl. underbed.

Holl. onderbedde.

Swed. underbaedd.

Unteradmiral, *sous-amiral, vice-amiral.*

Engl. underadmiral.

Holl. onderadmiral.

unterbinden, *faire une ligature.*

Holl. onderbinden.

Swed. binda inunder.

Unterbürge, *caution supplémentaire.*

Ang. S. underborge, underburg, under-
burk, *la basse ville, le faubourg.*

Holl. onderborg.

Unterbürgermeister, *sous-hourgumestre.*

Holl. onderborge-
meester, onderbor-
germeester.

Unterthan, *sujet.*

Alt D. undertan, (*Notker*); untardeonot, (*Kero.*)

Ang. S. undertheodan, underthiodan, un-
derthedan, under-
theowan, *soumettre,*

assujétir, asservir, subjuguier, asservir; undertheodnyase, *soumission, asservissement;* undertheod, *peuple soumis, asservi.*

Holl. onderdaan.

Swed. underddän.

Dan. underdan, undermand.

Isl. undirdani, undir-
sati.

unterthänig, *sujet.*

Holl. onderdaanig.

Swed. underddänig.

Isl. undirmad(r), (sub-
ditus).

Unterthänigkeit, *sujé-
tion.*

Holl. onderdaanig-
heid.

Swed. underddänighet.

Isl. undirdiup, *abime.*

unterdrücken, *supprimer, réprimer, oppression.*

Holl. onderdrukken.

Swed. undertrycka.

Dan. undertrykke.

Isl. undirþryckia.

Unterdrückung, *suppres-
sion, répression, op-
pression.*

Holl. onderdrukking.

Swed. (foer)trickande.

Unterdrücker, *répresseur, oppresseur.*

Holl. onderdrukker.

Swed. foertryckare.

unterdrückt, *réprimé, supprimé, opprimé.*

Dan. undertrykt.

Isl. undirdirokad(r).

Unterbootsmann, *sous-
contre-maitre.*

Engl. underboatsman.

Holl. onderbootzman.

Untersteueremann, *sous-
pilote.*

Holl. ondersteuerman.

untergraben, *miner, sa-
per.*

Holl. ondergraaven,

ondermynen.

Swed. undergräfvä.

Dan. undergrave.

Untergrabung, *mine, sape.*

Holl. ondergraaving.

Swed. undergräef-
ning.

unterfangen, *hazarder*,
entreprendre.

Alt D. untarfahen.

Ang. S. underfangan,
underfon, *hazarder*,
entreprendre; under-
feng, underfang,
entreprise.

Untermundschek, *vice-
ichansson*.

Swed. undermun-
skaenk; under det,
cependant.

Untergraf, *sous-comte*,
vicomte.

Ang. S. undergerefa.

Engl. underreeve.

Holl. ondergraaf.

Untergrafschaft, *vicomté*.

Holl. ondergraaf-
schap.

Utterkönig, *vice-roi*.

Ang. S. undercing,
undercyning, under-
kyning.

Holl. onderkoning,
vice-roi; onderko-
ningschap, *vice-
royauté*.

Unterlehen, *sous-fief*.

Holl. onderleen; on-
derhooren, *appar-
tenir*; onderhoorig,
dépendant; onder-
hoorigheid, *dépen-
dence*.

unter der Hand, *sous
main*.

Engl. underhand, *se-
cret*, *rusé*; all un-
der one, *tous en-
semble*; (to) under-
bid, *offrir trop peu*.

Holl. onderhanden.

Swed. underhand.

Dan. underhaanden.

unterhandeln, *négociar*.

Holl. onderhandelen.

Swed. underhandla.

Dan. underhandle.

Unterhandlung, *négocia-
tion*.

Holl. onderhandeling.

Swed. underhandling.

Unterhändler, *négocia-
teur*.

Holl. onderhandelaar.

Swed. underhandlare.

unterhalten, *entretenir*.

Ang. S. underhealdan.

Holl. onderhouden.

Swed. onderhålla.

Unterhaltung, *entretien*.

Holl. onderhoud, on-
derhouding.

Swed. underhåll.

Dan. underhold.

Unterhalter, *entreteneur*.

Holl. onderhouder;

onderjaarig, *mineur*.

Unterkleid, *vêtement de
dessous*.

Holl. onderkled.

Swed. underklæ-
dning.

Unterlippe, *lèvre infé-
rieure*.

Holl. onderlip.

Swed. underlaepp.

Dan. underlaebe.

Engl. underlip.

Unterleib, *bas-ventre*.

Holl. onderlyf.

Swed. underlif.

Dan. underliv, un-
derlyf.

Isl. undirlendi, *bas
lieux*, *plaine*.

unterlassen, *négliger*.

Alt D. untarlazzen,
(*Otf.*)

Holl. onderlaten, on-
derlaaten.

Swed. underlåta.

Dan. undlade.

unterlegen, *placer des-
sous*.

Ang. S. underleggan,
unterliegā, unter-
leggan, *soutenir*;
underniman, *entre-
prendre*.

Engl. (to) underlay,
underset, *appuyer*,
soutenir.

Holl. onderleggen.

Swed. underlaegga,
laegga under.

Unterlage, *soutien*.

Holl. onderlaag, on-
derlegge.

Swed. underlåg.

Dan. underlag.

Unterpfand, *gage*.

Holl. onderpand.

Swed. underpant.

Dan. underpant, un-
derpandi.

Isl. undirpant(r).

verstehen, *comprendre*.

Ang. S. understandan.

Engl. (to) understand,
comprendre; (v. Ver-
stand).

Holl. onderstaan, *en-
treprendre*; onder-
stand, *soutien*, *as-
sistance*.

Swed. sig understå,
oser, *avoir la témé-
rité de*.

Dan. sig understaae,
oser, *avoir la témé-
rité de*; forstaae, *com-
prendre*.

Isl. undirstanda, *com-
prendre*.

Unterschied, *différence*.

Alt D. undarsched,
(*Isid.*); underscheit,
(*Not.*)

Unterschrift, *signature*,
souscription.

Swed. underskrift.

Dan. underskrift.

Isl. undirskrift.

unterschreiben, *sous-
crire*, *signer*.

Ang. S. underwritan.

Engl. (to) underwrite.

Holl. onderschryven.

Swed. underskrifva.

Dan. underskrive.

Unter(ge)richt, *justice
subalterne*.

Dan. underret.

Isl. undirrett(r).

untersuchen, *examiner*.

Holl. onderzoeken.

Swed. undersoeka.

Dan. undersoege.

unterstützen, *soutenir*,
assister.

Holl. ondersteuten.

Swed. understodja.

Unterstützung, *soutien*,
assistance.

Holl. ondersteutel,
ondersteunsel, *sou-
tien*.

Swed. understoed.

Dan. onderatytning.

Engl. underwood, *le
jeune bois*, *les nou-
velles pousses*; un-
derworkman, *ouvrier
en sous-ordre*.

Isl. undirstoedustei-
nar, *pierres de sou-
tènement*, *piliers de
fondations*.

unterweisen, *instruire*.

Holl. onderwyzen.

Swed. underwisa.

Dan. underwise.

unterwerfen, assujétir.

Holl. onderwerpen.

Swed. underkasta.

Ang. S. under his foot, *sous ses pieds*; under goden lage, *sous la loi de Dieu*; under moyses ae, *sous la loi de Moïse*; under sunnan, *sous le soleil*; under thasæ, *sous la mer*; under earne, *sous le bras*.

Engl. under foot, *sous les pieds*.

UM, autour.

AltD. umpi, *um*.

U, l'umpi serait-il un composé de und — bi? Dans l'idiotisme gothique um est remplacé par bin. (Grimm, 2e, p. 774.)

Ang. S. ymb, ymbe, imh, umh, em, emh, embe, umbe.

Holl. om; de tyd is om, *le temps est passé*; de wind is om, *le vent a changé*; omdat, *c'est pourquoi*.

Swed. om.

Dan. om, omme.

Isl. um; hann er mikill um sig, *il est fort gros*.

wall. am; lat. em, embe, ambi, am, (*seulement dans des mots composés*); gr. amphi.

des Tags, *pendant le jour*.

Swed. om dagen.

des Nachts, *pendant la nuit*.

Swed. om natten.

des Sommers, *pendant l'été*.

Swed. om sommaren.

Dan. om sommeren.

Isl. um sumarid.

um Winter, *vers l'hiver*.

Swed. om wintern.

umarmen, embrasser.

Holl. omarmen, omvademom, umhelzen.

Swed. omarma, omfamna.

Dan. omarme, omfavne.

Isl. umfadma.

Ang. S. ymbfangan, *embrasser*.

Umfang, *enceinte, tour*.

Dan. omfang.

Isl. umfang.

umarbeiten, *retravailler*.

remanier, *refondre*.

Swed. omarbета; ombyta, *changer*; ombyte, *échange*; ombud, *ombudsman*, *fonde de pouvoirs*.

Isl. umbarta, *améliorer*; umbot, *amélioration*; umhud, *appret*, *préparation*;

umbod, *curatelle*, *administration*, *pleins-pouvoirs*;

umbodsmadr, *administrateur*; umbods fé, *bien de mineurs*.

umthun, *mettre*.

Ang. S. embedoen, *embedon*, *mettre*;

emdon, *mis*.

herumtheilen, *distribuer*.

Holl. omdeelen.

Herumtheiler, *distributeur*.

Holl. herumdeeler.

umdrehen, *retourner*.

Holl. herumdraayen.

umgehen, *tourner*, *aller autour*.

Ang. S. ymbgang, *ymbgan*, *embgang*.

Holl. omgaan.

Isl. umganga.

umgegangen, *tourné*, *allé autour*.

Isl. umgenginn, *passé*, *laissé de côté*.

Umgang, *détour*.

Ang. S. ymbgang, *ymbgong*, *détour*;

embegange, *embegang*, *détour*, *exercice*.

Holl. omgang, *omme-gang*.

Swed. omgång.

Dan. omgang.

Isl. umgang(r), *détour*, *tumulte*, *proression*.

umfahren, *faire le tour à une voiture*.

Ang. S. embfaran, *ymbfaran*.

Holl. omvaaren.

Swed. fara om, *fara kring*; omdoeme, *jugement*, *opinion*;

det allmaenna omdoemet, *l'opinion publique*.

Isl. umferd, *circuit*, *rogage sans but*,

ragabondage; umferdarmadr, *vagabond*, *mendiant*;

umdaemi, *tribunal de district*.

umflossen, *environné d'eau*.

Dan. omflydt.

Isl. umflotiun.

umgürten, *ceindre*.

Ang. S. ymbgirdan.

Engl. (to) gird.

Holl. omgorden.

Swed. omgiorda.

Dan. omgyrte.

Isl. umgirda.

umgeben, *environner*, *entourer*.

Holl. omgeeven, *omgeven*.

Swed. omgifva.

umgraben, *rebécher*, *remuer la terre*.

Holl. omgraven.

Swed. graefva om, *kring*.

umhacken, *houer*, *biocher la terre*.

Holl. omhacken.

Swed. hacka om, *hacka kring*.

umhängen, *pendre*, *mettre*, *autour*, *entourer*.

Ang. S. ymbhangen, *pendu autour*, *entouré*, *mis*.

Holl. omhangen.

Swed. omhaenga.

umhauen, *abattre à coups de hache*, *avec un instrument tranchant*.

Holl. omhouwen.

umjagen, *faire courir*, *chasser à l'entour*.

Holl. omjaagen.

umkehren, *retourner*, *rebrousser chemin*.

Holl. zig omkeeren.

Umkehr, *retour*.

Holl. omkeer, *omkeering*.

umgucken, *regarder autour de soi*.

Holl. omkyken.

Umkreis, circuit, cir-
conférence.

Holl. omkreits, om-
kring.

Swed. omkrets.

Dan. omkreds.

umkommen, périr.

Holl. omkomen.

Swed. omkomma.

Dan. omkomme.

umringen, environner,
entourer.

Ang. S. ymbhringan.

Holl. omringen.

Swed. omringa.

Dan. omringe.

Isl. umkringia.

umstehen, être autour,
se placer autour.

Ang. S. ymbstandan,
embestandan.

Holl. omstaan; om-
staander, *spectateur,*
assistant.

umständlich, circonstan-
cié, en détail.

Holl. omstandig.

Swed. omstaendlig.

Umständlichkeit, détail,
cérémonies.

Holl. omstandigheid;
omstandiglyk, *en*
détail; omstooten,
renverser.

Swed. omstaendlig-
het, omstaendighet.

Holl. omstorten, *ren-*
verser, bouleverser;
omstryd, *à l'envi.*

Swed. omstoerta; om-
stoertning, *renver-*
sement, écroulement,
bouleversement.

Umschweif, détour, di-
gression.

Swed. omswep.

Dan. omswoeb.

umzäunen, environner,
clorre d'une haie.

Holl. omtuinen.

Umzäunung, haie, qui
forme une clôture.

Holl. omtuining; om-
trek, *tour, circuit.*

Isl. umtal, *umraeda,*
brútt, discours qui
circule.

Dan. omtale.

Swed. omtanke, *ré-*
flexion; omtaenk-
sam, *réfléchi.*

Isl. umthenkia, *réflé-*
chir, considérer;
umthenking, *réfle-*
xion.

umfallen, tomber à la
renverse, verser.

Holl. omvallen.

Swed. falla om, falla
omkull.

Umfall, chute.

Holl. omval, omval-
ling.

umflechten, tresser autre-
ment, entrelacer.

Holl. omvlegten.

umfliessen, couler au-
tour, environner
(parl. d'une eau.)

Holl. omvlieten.

Swed. flyta om, flyta
kring.

umfliegen, voler autour.

Holl. omvliegen.

Swed. flyga om.

umführen, faire un dé-
tour, conduire au-
tour.

Holl. omvoeren.

Swed. foera om.

Umführung, détour.

Holl. omvoering.

umfragen, demander à
la ronde.

Holl. omvraagen.

Swed. fråga omkring.

Umfrage, demande faite
à la ronde.

Holl. omvraag.

umwinden, entourer, en-
tortiller, autour de qc.

Ang. S. ymbwindan.

Holl. omwinden.

Ang. S. ymbindan,
nouer autour, ceindre
de qc.; ymbunden,
noue autour.

Holl. ombinden, *nouer*
autour.

Swed. ombinda, *nouer*
autour.

umwohnen, habiter au-
tour.

Holl. omwoonen.

umwandeln, changer,
métamorphoser.

Holl. omwandelen.

umwölben, voûter.

Holl. umwelven; om-
werpen, *renverser.*

umwenden, retourner,
faire changer.

Holl. omwenden.

Swed. omwaenda.

Dan. omvende.

Isl. umvenda.

um(ge)wendet, retourné.

Dan. omvendt.

Isl. umvendt(r).

Umwendung, tour, ac-
tion de retourner.

Holl. omwending.

Swed. omwaendning,
omwaendelse, *con-*
version.

Dan. omvendelse.

Isl. umvendan.

Umweg, détour.

Holl. omweg.

Swed. omwaeg.

Dan. omveg.

umlegen, coucher, mettre
autour.

Ang. S. ymbligan,
ymblicgan.

Holl. omleggen; om-
leiden, *conduire au-*
tour.

Swed. laegga om.

umlaufen, courir autour.

Holl. omloopen.

Swed. loepa omkring.

Umlauf, course autour.

Holl. omloop, om-
looping.

umpfählen, entourer de
palissades.

Holl. ompaalen, *en-*
tourer de palissades;
omreden, *périphrase*;
omreizen, *parcourir*
en voyageant.

Swed. omgifva med
pålar.

Umreise, tournée, voyage
à l'entour.

Holl. omreizing, om-
reis; omroepen,
crier, faire con-
naître publiquement;
omroeping, *criée.*

umrühren, remuer en
tournant.

Holl. omroeren.

umreiten, faire le tour
à cheval.

Holl. omryden.

Swed. rida omkring.

umschatten, entourer
d'ombre.

Ang. S. ymbaceade-
wan, *entourer d'om-*
bre; ymbscinan,
luire autour.

Holl. omschaduwen.

umschanzen, *entourer d'un retranchement.*

Holl. omschanssen.

Umschanzung, *retranchement qui entoure.*

Holl. omschanssing.

umschmieren, *enduire autour.*

Holl. omsmeeren.

umschlagen *renverser.*

Holl. omslaan.

Umschlag, *renversement.*

Holl. omslag.

Swed. omslag.

Dan. omslag.

Isl. omslag.

Ang. S. ymbisceawian, *regarder autour; ymbseon, voir autour.*

Holl. omzien, *voir autour; omzigtig, circonspect; omzigtigheid, circonspection.*

Swed. sig omse, *regarder autour de soi.*

Isl. umsia, *umaison, circonspection, précaution.*

Ang. S. ymbhydu, *attention, surveillance, soin, circonspection; ymbhydig, soigneux, attentif.*

Swed. umsorg.

Dan. omsorg.

Isl. umsorgun, *soin; umhyggia soin.*

ummauern, *entourer d'un mur.*

Swed. kring mura, *umgifva mid mur.*

Isl. ummura; *ummaerki, limites; umhleypling(r), qui parcourt; umrenning(r), vagabond.*

Ang. S. ymbridan, *aller à cheval autour; ymbsecriddan, faire le tour.*

Dan. oprøde, *défricher, extirper.*

Isl. umrota, *défricher; umrota jordinni, labourer la terre.*

umschaffen, *changer.*

Swed. omskapa; *omslingra, nouer autour.*

Dan. omskiftelse, *changement.*

Isl. umskipta, *changer; umskipti, changement.*

umwechselfn, *changer.*

Swed. omwexla.

Dan. omvexle.

umsitzen *être assis à l'entour.*

Holl. omzetten.

Ang. S. ymbsettan, *ymbsettian, embsettian; ymbnydan, ymbnythan, embnydan, couper autour; ymbspraecan, délibérer ensemble; ymbspraec, délibération, entretien; ymbstryman, couler autour; ymbstryrian, cingler autour; ymbspannan, changer d'attelage, embrasser; ymbwenden, ymbwoendan, tourner; ymbweascan, croître à l'entour.*

umsægeln, *cingler autour.*

Holl. omzeilen.

Swed. segla om kring, *kring segla.*

umsenden, *envoyer autour.*

Holl. omzenden.

umschwenken, *converger.*

Holl. omzwenken.

umschwärmen, *voltiger autour.*

Holl. omzwerven.

Swed. swaerma om kring.

AUF, OBEN, *sur, dessus.*

Alt D. uff, ²³) ufan,

oba, obe, op, ob.

Alt G. uf, *sur, de dessus, dessous; jup, en haut, en l'air.*

Ang. S. up, uppe, uppon, uppan, ufan, ufen, ufene, ufa, abufan, ufon, ufe.

Engl. up, upon, *sur; above, dessus.*

Holl. boven, *dessus; boven al, par-dessus tout; Oranje boven, Orange par dessus tout; boven lip, lèvres supérieure.*

Swed. på, upp, uppa, *sur; åfvan, dessus.*

Dan. paa, op, oppaa, *ovenpaa.*

Isl. upp, uppa, uppi, ofana; ofan jardar, *sur terre, vivant.*

AUFWAERTS, *en haut.*

Alt D. ufwaert.

Ang. S. upward, ufanweard, ufenweard, ufweard, ufwerd.

Engl. upward, upwards.

Holl. opwaart, opwaarts.

Swed. uppåt, opad.

Isl. uppa that, *ofna, à cette fin; uppa nyan, de nouveau.*

Dan. pae ny, *de nouveau.*

Isl. uppa fiallid, *sur la montagne.*

Dan. op paa fieldet, *dans la campagne.*

Holl. op 't veld.

Ang. S. on felda.

Engl. upon the field.

auf der See fahren, *voquer sur mer.*

Holl. op zee vaaren.

Engl. (to)go on sea. auf mein Woort, *sur ma parole.*

Engl. upon my word; *(bas-langage; pon my word.)*

auf dem Lande, *à la campagne.*

Holl. op 't land.

Engl. upon the land.

auf der rechten Hand, *à main droite.*

Holl. op de regte hand.

Engl. upon the right hand.

auf und nieder, *de haut et de bas.*

Engl. up and down.

Holl. op en neer.

Swed. upp och ned,

Ang. S. uppe and nither.

Engl. up and down.

Ang. S. ne uppe ne nither, *ni en haut ni en bas.*

auf! auf! *debout, debout!*

Holl. op! op!

Engl. up! up!

- Holl.** op de vlugt, *en fuite*; op den weg zyn, *être en chemin*; op de markt gaan, *aller au marché*; op dem Rhyn vaaren, *aller en bateau sur le Rhin*.
- 28) A Francfort sur le Mein on dit encore *uf*; en Havière *ob*; ex: *ob Erden*, sur terre; Rothenburg *ob der Tauber*, Rothenbourg sur le Tauber. En 1580, on employait encore *au* pour *auf*; ex: *an den Auen siegen*, être à genoux; *an dem Hette liegen*, être couché sur un lit. (Schmeller. diction. p. 59.)
- aufbrechen**, *ouvrir de force*.
Alt G. ufbrikan.
Engl. (to) break up.
Holl. opbreken.
Swed. uppbräta.
Dan. opbrøde, opbrække.
Isl. uppbríota.
Holl. opbarsten, operaten, opborsten, *crever, se rompre*.
Engl. (to) burst (up).
aufheben, *lever*.
Holl. opbeuren.
Engl. (to) hear up.
Swed. uppbaera.
aufbinden, *dénouer, délier*.
Holl. opbinden.
Engl. (to) bind up.
Swed. uppbinda.
Dan. opbinde.
Isl. uppbindinn, *dénoué, délié*.
aufblasen, *enfler en soufflant*.
Holl. ophlaazen.
Engl. (to) blow up.
Swed. upphåsa.
Dan. opblaese.
Isl. uppblasa; uppblasinn, *enflé, bouffi d'orgueil*.
Swed. upplåst.
Holl. opgeblaezen.
Aufgebot, *proclamation pour rassembler*.
Holl. opbod.
Swed. uppåd, uppbud, uppådning, uppådande, påbud.
Dan. upphod.
Isl. opbud.
- aufbauen**, *bâtir, ériger*.
Holl. opbouwen.
Swed. uppbygga; uppbygande, uppbyggelse, *édifice, construction*.
Holl. opbouw, opbouwing, *édifice, construction*.
aufdecken, *découvrir*.
Holl. opdekken.
Swed. opptäcka.
Holl. opbobbelen, *bouillonner, bouillir*; opdaagen, *se faire jour, apparaître*; opdoen, opendoen, *ouvrir*; opdraagen, *charger*; opdrinken, *vider en buvant*.
Engl. (to) drink up.
aufessen, *consommer, manger tout*.
Holl. opeeten.
Engl. (to) eat up.
Swed. upp äta.
Dan. opaede.
Isl. uppeta; uppdikta, *forger, controurer, prétendre*.
Dan. opdigte, *inventer*.
Holl. opzischen, *inviter, sommer*; (v. heischen.)
aufbrennen, *consumer en brûlant*.
Alt G. ufbrinnan.
Engl. (to) burn up.
Swed. uppbräenna.
Dan. opbrænde.
Isl. uppbrenna.
auffüllen, *remplir*.
Holl. opvullen.
Engl. (to) fill up.
Swed. uppfylla.
Dan. opfyldte.
Isl. uppfylla.
Auffüllung, *remplissage*.
Holl. opvulling.
Engl. upfílling, *filling up*.
Swed. uppfyllning, uppfyllande.
Dan. opfyldelse.
Isl. uppfylling.
auffüttern, *nourrir, élever*.
Holl. opvoeden, *nourrir, élever*.
Engl. (to) feed up.
Swed. uppfodra, uppföstra.
- Dan.** opfaede.
Isl. uppfæda, uppfœtha (Grimm, 2e. p. 914).
Holl. opvoeder, *père nourricier, éducateur*.
Engl. upfeeder, *nourrisseur*.
Auffütterung, *élève, éducation*.
Holl. opvoeding.
Engl. upfeeding.
Swed. uppfostring.
Dan. opfødeelse.
Isl. uppfædsla.
auffahren, *monter*.
Ang. S. upfaran; upgefaran.
Holl. opvaaren.
Swed. uppfara.
Auffahrt, *montée, ascension*.
Holl. opvaart.
Swed. uppfart.
Dan. opfart.
auffliegen, *prendre l'essor, s'élever en montant*.
Ang. S. upfleon.
Engl. (to) fly up.
auffischen, *pêcher*.
Holl. opvisschen.
Engl. (to) fish up.
Swed. uppfiska.
aufhalten, *arrêter, tenir debout*.
Engl. (to) hold up, *tenir debout, en l'air, élever*.
Holl. ophouden, *arrêter*.
Swed. sig upphålla, uppehållå, *s'arrêter, séjourner*.
Isl. uppheldi, uppihald, *retard, délai, obstacle*.
Swed. uppehåll.
Dan. ophold, *retard, délai*.
aufgehen, *monter, se lever, s'ouvrir*.
Ang. S. upgan, upgangan.
Engl. (to) go up.
Holl. opgaan.
Swed. uppgå.
Dan. opgaae.
Isl. uppganga.
Aufgang, *lever, ascension, ouverture*.
Holl. opgang.

- Swed.** uppgång.
Dan. opgang.
Isl. uppgang(r), *ascension, elevation, lever; uppgangsmadr. un homme qui acquiert de la gloire; uppganga, descente, débarquement.*
Holl. d'r opgang en afgang oer zee. *le flux et reflux.*
Ang. S. upzang, upgang, uppgangang, *lever; sunnan upgang, lever du soleil; upgeboren, illustre, fier.*
Holl. opgaderen, *recueillir, assembler, connoquer; upgadering, conrotation, assemblée.*
Isl. uppreнна, *apparaître; ut upprennandi sol, avec le lever du soleil.*
Swed. uppreнна, *uppraenna, upprinne, apparaître, naître, prorenir; dagen upprann, le jour parut; uppgro, poindre, pousser, croître.*
Engl. (to) grow up.
aufgeben, remettre, renoncer.
Holl. opgaeven.
Engl. (to) give up.
Swed. oppgifva.
Dan. opgive.
Isl. uppgefa; *uppgiafa madr, un homme usé, decrepit.*
Holl. opgeving, *remise, renonce.*
aufgraben, fouiller, ouvrir en creusant la terre.
Alt G. ufgraban.
Holl. opgraaven.
Swed. uppgräfsva
aufhissen, hisser, hausser les voiles.
Holl. ophyssen, ophyzen.
Engl. (to) hiss up.
Swed. upphissa.
Holl. uphaalen, *hisser, monter, hâler, soulever.*
aufhängen, suspendre.
Holl. ophangen.
- Ang. S.** upahangan.
Engl. (to) hang up.
Swed. upphaenga.
aufheben, relever.
Holl. opheffen.
Ang. S. uphebban, *upahaebban, uphefan, upahaefan.*
Engl. (to) heave up, *guinder, hausser.*
Swed. upphaefva.
Isl. upphafia, *relever, élever; upphafning, elevation, inspiration.*
Holl. ophef, *louange, élogé, gloire.*
Swed. upphof, *origine, source; upphofman, auteur.*
aufheften, aider à se relever, secourir.
Holl. ophelpen.
Engl. (to) help up.
Swed. upphielpa.
Dan. ophiælpe.
Holl. ophelping, *aide, secours.*
Aufgeld, arrhes.
Swed. uppgaeld.
Dan. opgiæld.
Isl. uppgjald.
aufleiten, mener, conduire.
Holl. opleiden.
Ang. S. uplaedan.
Engl. (to) lead up.
Oberland, pays élevé, pays montagneux.
Ang. S. upland.
Engl. upland.
Swed. uppland; *upplenda, devenir terre ferme, se former par alluvion.*
Ang. S. uplandisc man, *montagnard.*
aufklären, éclaircir, éclairer.
Holl. opklaaren.
Engl. (to) clear up.
Swed. upplarna.
aufklimmen, gravir, grimper.
Holl. opklimmen.
Engl. (to) climb up.
aufkommen, parvenir, arriver au haut, gravir.
Holl. opkomen, opkoomen.
Engl. (to) come up.
- Swed.** uppkomma.
Ang. S. upcoman.
Isl. opkomst, *éruption.*
Swed. uppkomst, *fortune, élévation.*
Holl. opkweeken, *opqueeken, élever, nourrir; oploopen, s'enfler, se courroucer; oploepend, colère, emporté.*
Auflauf, émeute, révolte, sédition.
Holl. oplooop, oplooping.
Swed. upplop, upplopp.
Dan. oploeb, oplob.
Isl. upphlaup; *upphlaupsam(r), séditieux; upphlaupsmadr, séditieux, révolte; upplag, grande délibération; upplagd(r), résolu; uppleggia, proposer.*
Swed. upplaga, *améliorer, impôt, dépense; uppläga, s'enflammer.*
Engl. (to) lock up, *enfermer.*
Dan. oplukke.
Isl. uppliuka.
Isl. uppnam, *proie, butin; uppnuninn, reçu (dans le ciel).*
Ang. S. uplyft, *uplyfta, région supérieure de l'air, éther.*
Engl. (to) lift up, *soulever; uplifting, soulevement.*
Swed. upplyfta, *soulever; upplyftning, l'action de soulever.*
aflösen, dissoudre.
Holl. oplossen.
Swed. upploesa.
Dan. opløese.
Isl. uppleysa.
Auflösung, dissolution.
Holl. opløesing.
Swed. uppløesning.
Dan. uppløesning.
Isl. uppleysing.
Swed. upploeslig, *qui se dissout; upplaesa, lire, réciter.*
Dan. oplæse, *lire, réciter.*

- Isl.** upplesa, lire, *ré-citer*.
Swed. uppmåna, *exhorter*.
aufmerken, remarquer, faire attention.
Holl. opmerken.
aufmerksam, attentif.
Swed. uppmærksam.
Dan. opmærksom.
Aufmerksamkeit, attention.
Swed. uppmærksamhet.
Dan. opmærksomhed.
aufpacken, exporter.
Holl. oppakken.
Swed. uppåcka.
Aufopferung, sacrifice.
Holl. opoffering, *sacrisce*.
Swed. uppoffring, *oppoffrande, sacrifice*.
aufopfern, sacrifier.
Holl. opofferen.
Swed. uppoffra.
Holl. oppullen, *recevoir des bosses*.
aufrichten, élever, ériger.
Holl. opregten.
Swed. upprätta; *uppraettelse, élévation, érection*.
aufrichtig, sincère, honnête.
Holl. opregt, *uprecht*.
Ang. S. upriht.
Engl. upright.
Swed. uppriktig.
Dan. oprigtig, *opret*.
Isl. uppríktug(r), *uppreið(r)*.
Aufrichtigkeit, sincérité, honnêteté.
Swed. uppríktighet.
Holl. opregtheid.
Engl. uprightness.
aufrechnen, calculer, supputer.
Holl. oprekenen.
Engl. (to) reckon up.
Isl. uppraka, *rateler, rassembler avec un râteau*.
Holl. oprekening, *calcul, supputation, addition*.
Engl. upreckoning, *calcul, supputation, addition*.
- aufrufen, appeler, convoquer.**
Holl. oproepen, *eveniler*.
Alt G. ufthropjan, *appeler, crier, proclamer*.
Swed. oppropa.
Aufruf, appel, convocation.
Holl. oproep.
Swed. opprop.
Aufruhr, sédition, émeute, révolte.
Holl. oproer.
Swed. oppror.
Dan. opror.
auführisch, séditieux.
Holl. oproerig.
Swed. opprorisk.
Dan. oprorisk.
Ang. S. uparaeran, *revolter*.
Holl. oproerigheid, *sédition*.
aufrollen, rouler, mettre en rouleau.
Holl. oprollen.
Aufschrift, souscription, inscription.
Holl. opschrift.
Dan. opskrift.
Swed. oefverskrift; *uppskrifva, inscrire*.
aufschnappen, happer, attraper, recueillir.
Holl. opsnappen.
Engl. (to) snap up.
Swed. uppsnappa.
Dan. opsnappe.
aufspannen, tendre.
Holl. opspannen.
Swed. uppspænna.
Isl. uppspana.
aufgespannt, tendu.
Isl. uppspanað(r), *uppspent(r)*.
Dan. opspændt, *udspændt*.
Isl. uppsperra, *ouvrir, étendre; uppspert(r), ouvert, étendu*.
Holl. opsparren, *opspennen, ouvrir, étendre*.
Isl. uppspretta, *origine, source*.
aufspringen, provenir, prendre sa source.
Holl. opspringan.
Ang. S. upspringan.
- Engl.** (to) spring up.
Swed. uppspringa, *aufstehen, se lever, se mettre debout*.
Holl. opstaan.
Engl. (to) stand up.
Swed. uppstå.
Dan. opstaae.
Aufstand, insurrection, l'action de se lever.
Holl. opstand.
Swed. uppstånd.
Dan. opstand.
Swed. uppståndelse, *résurrection; uppsåt, dessein, intention; uppaioe, flux, mer qui pénètre*.
Holl. opstanding, *l'action de se lever, insurrection, résurrection*.
Alt. S. ufsneithan, *conquer, tuer*.
Ang. S. on middan felda, *en plein champ; on midra daeg, en plein jour; on ende, à la fin; on geresutgange, à la fin, à la clôture de l'année; on worulde endunge, à la fin du monde; on daeg, de jour; on niht, de nuit; on ylde, pendant la vieillesse; on daegred, à la pointe du jour; on othrumdaeg, l'autre jour; on aeren daeg, la veille, le jour précédent; on lande, à terre; on baec, sur le dos; uppan thisne stan, sur cette pierre; uppan Sinai dune, sur le mont Sinai*.
hin aufsenden, envoyer en haut.
Holl. opzenden.
Swed. uppsända.
Engl. (to) send up.
Swed. uptaga, *prendre*.
Engl. (to) take up, *prendre, emporter*.
aufstellen, poser.
Swed. uppställa.
Holl. opstellen, *poser, disposer; opstel, opstelling, position*.

- disposition, projet, système; opsteller, inventeur, auteur, ecricain; opstal, fondement d'un édifice (de là autrefois l'expression opstalsbom, upstalsbom, dans la Frise orientale; arbre près du quel se rassemblait le tribunal); opstapelen, empiler, entasser.*
Swed. uppstapla, *empiler, entasser.*
Holl. opstoppen, *boucher, fermer; opstoven, opstooven, réchauffer (v. Ofen).*
aufsteigen, monter, s'élever.
Ang.S. upstigan, *upstigan.*
Engl. (to)step up.
Swed. uppstiga.
Dan. opstige.
Isl. uppstiga.
das Aufsteigen, l'action de monter, l'élévation.
Swed. uppstigande.
Dan. opstigen.
Isl. uppstigning.
Ang. S. upstige; *Cristes upstige, l'ascension de J. C.*
aufschwellen, enfler, gonfler.
Holl. opzwellen.
Swed. uppswaella.
Engl. (to)swell up.
aufgeschwollen, enflé, gonflé.
Holl. opgezwellen.
Swed. oppswaellid.
Engl. upswollen.
Holl. opzwellend, *enflure, gonflement.*
Aufsicht, surveillance, inspection.
Holl. opzigt.
Swed. uppsigt.
Dan. opsigt.
Swed. uppsyn, *air, mine, regard; uppsyningsman, surveillant, inspecteur.*
Holl. optimmeren, *dresser, monter une charpente, ériger; optimmering, l'ac-*
- tion de dresser, de monter une charpente.*
aufwecken, éveiller.
Holl. opwekken.
Engl. (to) wake (up).
Swed. uppwaecka.
Dan. opvaekka.
Isl. uppvækia; *uppvakna, s'éveiller.*
Swed. uppvakna.
Dan. opvaagne.
Holl. opwaken, *opwaaken.*
Isl. uppwakning, *réveil.*
Swed. uppwaknande.
Dan. opvaekkelse, *aufwallen, bouillonner.*
Holl. opwellen.
Swed. uppwaella.
Ang.S. upweallan.
Aufwallung, bouillonnement.
Holl. opwelling.
aufwiegen, soulever, exciter.
Swed. uppwigla.
Aufwieglér, agitateur.
Swed. uppwiglare.
aufwerfen, élever.
Holl. opwerpen.
Ang.S. upweorpan.
aufwärmen, réchauffer.
Holl. opwarmen.
Swed. uppwaerma.
aufwinden, rouler en haut.
Holl. opwinden.
Swed. oppwinden.
Engl. (to)wind up.
Holl. opzamelen, *rassembler.*
aufsitzen, se mettre sur; monter à cheval, se mettre en selle.
Ang.S. upsittan.
Engl. (to)sit up.
Holl. opzitten.
Swed. sitta uppe, *på; uppsætta, mettre sur.*
aufstehen, se lever, éclore.
Ang.S. upraesan.
Engl. (to)rise up.
Swed. uppresa.
Dan. opreisc.
Isl. uppreisa; *uppras, lever; solur uppras, le lever du soleil; upprisa, resusciter,*
- se lever; upprisa, upprein, uppreist, resurrection.*
Swed. uppresning.
Dan. opreising.
Engl. uprising; (to) raise up, *lever.*
Isl. uppreistarmadr, *agitateur, labourer, celui qui entrouvre, qui déchire la terre; uppridia, labourer.*
UEBER, OBER, OB, sur, au-dessus, en haut.
Alt D. ubar, uber, *obor.*
Alt G. ufar.
Ang. S. ufur, ufor, ufer, ofer, ufera, yfr, yfra, yfer, yfera, over, ober.
Engl. over, o'er, upper.
Altfrises. overa.
NiederS. over, oever, upper. (*Adg.*)
Holl. over.
Swed. oefver, yfver, oefre, oefra, of, öfvan, ofvan, *au haut.*
Dan. over, opaf, *openfor, oeuvre.*
Isl. ofur, uppur, yfir, yfr, ofar; *efri, efra, au haut.*
Holl. opper, *plus haut, le haut.*
Ang.S. abufan, *en haut.*
Engl. above, *en haut.*
lat. (s)uper, (s)upra.
gr. uper, huper, epi, aipos.
pers. aber.
it. sopra.
bret. oar, uwar, var.
corn. uar.
wall. ar.
irl. ar.
fr. (s)ur.
Holl. opperhof, *le tribunal suprême; opperhofd, chef; opperkamer, chambre d'en haut; opperkerk, église principale; opperknegt, premier valet; opperleen, fief noble; opperlyf, partie supérieure du corps;*

- oppermagt, *prépotence, pouvoir suprême*; opperstuurman, *chef-pilote*; opperrhyn, *Haut-Rhin*; opperman, *manoeuvre*; opperluiden, *manoeuvres, pl.*; overman, *maitre-chef*.
Swed. ofverman.
Dan. overmand.
Isl. yfirmadr.
Swed. obman, *arbitre*; obmansdom, *arbitrage*.
Oberherr, souverain, suzerain, chef suprême.
Holl. opperheer, overheer; opperheeren, opperheerschen, *conquerir, vaincre, subjurer*.
Swed. ofverherre, *souverain, chef suprême*.
Dan. overherre, *souverain, chef suprême*.
Isl. yfirherre, *souverain, chef suprême*.
Obergewalt, souveraine puissance.
Swed. oefverwaelde.
Isl. yfirwald, *souveraine puissance, autorité*.
Holl. overweldigen, *vaincre*.
Swed. oefverhet, *autorité*. (*On dit aussi dans le midi d'Allemagne Oberkeit pour Obrigkeit. V. Schmelser, dict. p. 8.*)
Isl. yfirbodari, *dominateur suprême*; yfirbodann, *puissance, commandement suprême*; yfirdomari, *juge suprême*.
Dan. overdommer, *juge suprême*.
Holl. oppergebieder, *souverain*; oppergebied, *souveraineté*; opperbevel, *commandement suprême*; opperadmiraal, *amiral en chef*.
Engl. upperadmiral, *amiral en chef*.
Oberst, colonel.
Holl. overste, *colonel*; opperste, *le plus haut, le plus élevé*.
Engl. upperst, *le plus élevé*.
Swed. oefverst.
Dan. oberst.
Isl. ofursti, *colonel, prince, supérieur*.
Ufer, rivage.
Holl. oever, *rive, rivage, bord*.
Alt D. urfar; anfar, *rive. (Adg.)*
überall, partout.
Swed. oefverallt.
Ang. S. ofereall; ofereald, *très vieux*; ealdorman, *patriarche*; eofera, *successeur*; oferbebeodan, *ordonner*; ofebraecan, *casser*; oferdreincan, *oferdrencan, s'enivrer*; oferdreuncan, *ivre*; oferdrence, *oferdrynce, oferdrunc, ivresse, ivrognerie*; oferetan, *se saouler, manger trop*; oferetol, *glouton*; oferetolnesse, *gloutonnerie*.
Alt D. ubarazidu, *mangea trop*; ubardrunchidu, *but trop. (Beneke, Teuto, p. 206.)*
überbringen, remettre.
Swed. oefverbringa.
überdenken, réfléchir.
Swed. oefvertaenka.
Holl. overdenken; overdek, *pont, til-lar*; overdekken, *couvrir*.
Swed. oefverdåd, *témérité*; oefverdådig, *téméraire*.
Holl. overdaad, *excès, débauche*; overdaadig, *pétulant, effréné, prodigue*.
Ang. S. oferdon, *faire trop*; ofercuman, *ofercyman, vaincre*.
Engl. (to) overcome, *vaincre*.
Holl. overeischen, *demande, exiger trop*; overend, *debout*; overland, *en campagne, par delà les terres*; overzee, *oultre-mer*; regtover, *vis-à-vis*.
Engl. overland, *en campagne, par delà les terres*; oversea, *oultre-mer*; right-over, *vis-à-vis*.
überfahren, passer (l'eau).
Holl. overvaaren, *overvaren*.
Ang. S. oferfaran, *oferfaeran, oferferan*.
Swed. oefverfara, *foera*.
Dan. fare over.
Isl. yfirfara.
Ueberfahrt, passage (de l'eau).
Holl. overvaart.
Swed. oefverfart.
Dan. overfart.
Isl. yfirferd, *yfirfoer, passage, sortie en bateau, en navire*.
Ang. S. oferfernes, *émigration*.
überfallen, surprendre, attaquer à l'improviste.
Holl. overfallen.
Swed. oefverfalla.
Dan. overfalde.
Isl. yfirfalla.
Ueberfall, surprise, attaque inopinée.
Holl. overval, *overvalling*.
Swed. oefverfall.
überfliessen, déborder, couler par-dessus les bords.
Holl. overvloeden.
Swed. oefversloeda, *oefverflyta*.
Ang. S. oferflowan.
Engl. (to) overflow.
überfliessend, superflu.
Holl. overvloedig.
Swed. oefversloedig.
Dan. overfloedig.
Isl. yfirfliotanleg(r).
Ang. S. oferflowendlic.
lat. superfluous.
it. superfluo.
fr. superflu.

Ueberfluss, *superflu, superfluité.*

Ang. S. oferflow-nyssæ, oferflowednesse,

Engl. overflowing.

Swed. oefverflod, oefverfloed, oefverflytning.

Holl. overvloed.

Ang. S. oferfleon, *s'enfuir*; oferflorean, *tout transi, glacé*; oferfeohthan, oferfihthan, *vaincre*; oferfeohht, *victoire.*

Ueberfülle, *surabondance.*

Ang. S. oferfull, *surabondant*, *regorgeant*; oferfyllle, *surabondance, ieresc, saulerie.*

Alt G. ufarfullei, *surabondance*; ufarasus, *superflu*; ufaras-san, *être de trop*; ufar allai airthai, *par toute la terre*; ufar marain, *par-delà la mer.*

Isl. uppur yngia, *rejeunir, renouveler.*

(hin)übergehen, *passer.*

Ang. S. ofergan, *passer*; ofergangan,

Engl. (to)overgo.

Holl. overgaan.

Isl. yfirganga, *passer, surmonter.*

Uebergang, *passage.*

Ang. S. ofergang.

Swed. oefvergang.

Dan. overgang.

Isl. yfirgang(r), *passage, surprise, effraction.*

Swed. oefverhvaran-nan, *l'un sur l'autre.*

übergeben, *remettre.*

Holl. overgeeven.

Swed. oefvergifra.

Isl. yfirgefa, *remettre, ceder, laisser*; yfirgefning, *remise, reddition.*

Holl. overgeeving, *overgas, reddition*; overgelooft, *overge-loofigheid, super-*

stition (v. aussi Aber-witz); overguldën, dorer.

Ang. S. ofergildan, ofergylðan, *dorer*; ofersylfrian, *argenter.*

Holl. overzilveren, *argenter*; overgoed, *très bon, parfait*; overgroot, *trop grand*; overgroot-vader, *bisayeul*; overgrootmoeder, *bisayeule*; overhaastig, *avec trop de précipitation.*

Engl. overhasty, *avec trop de précipitation.*

Holl. overhaasten, *trop précipiter.*

überhängen, *pendre sur qqch., couvrir.*

Engl. (to)overhang.

Holl. overhangen.

Swed. oefverhaenga.

Dan. overhaenge.

Isl. yfirhanga; yfirhangandi, *suspendu, menaçant.*

Swed. en oefverhaen-gande fara, *un danger imminent.*

Oberhand, *avantage.*

Engl. upperhand.

Holl. overhand.

Swed. oefverhand.

Dan. overhaand.

Isl. yfirhoend, *avan-tage, prépotence.* hafa yfirhoend, *avoir le dessus.*

überhören, *écouter.*

Ang. S. oferhyran, oferheoran.

Engl. (to)overhear.

Isl. yfirheyra; yfirheyrala, *audition, inquisition.*

Swed. oefverhopa, *accabler*; hoppa oef-ver, *sauter, passer*; oefverhufvud, *chef*; hals oefver hufvud, *par-dessus tête*; oef-verila, *précipiter*; oefverjordisk, *sur-naturel, céleste.*

überlaut, *à trop haute voix.*

Swed. oefverliudd.

Holl. overliudd.

Ang. S. oferhlude.

Engl. overloud.

überlegen, *mettre dessus.*

Swed. oefverlaegga.

Ang. S. oferliggan, oferlicgan, *mettre dessus*; oferhlinian, *appuyer sur.*

überladen, *surcharger.*

Ang. S. oferhlaestan.

Holl. overladen, overlaaden, overlasten.

Swed. oefverlasta.

Alt D. uberlestet, *surchargé (Kunisch, p. 406.)*

überlaufen, *sauter par-dessus.*

Ang. S. oferhleapan.

Engl. (to)overleap, (to)leap over.

Swed. oefverloepa.

Holl. overloopen; overlooper, *trans-fuge.*

Swed. oefverloepare, *transfuge.*

Alt G. ufarrinnan, *aller, courir au-delà, passer à l'ennemi.*

überklimmen, *gravir.*

Holl. overklimmen.

Ang. S. ofercliman.

Engl. (to)climb over.

Holl. overlyden, *mourir.*

Isl. yfirlesa, *retire, repasser*; yfirrita, *reluire, éclairer*; yfirlieti, *éclat, van-terie*; yfirliit(r), *utilit, air.*

Oberkleid, *surtout, vé-tement de dessus.*

Holl. opperkleed.

Engl. uppercloth.

Swed. oefverklaed-ning.

Dan. overklaeder (pluriel).

Isl. yfirklaedi.

Swed. oefverlaeder, *empeigne, cuir qui recouvre.*

Engl. upperlip, *lèvre supérieure.*

Alt G. ufarmelian, *peindre, inscrire*; ufarmeli, *suscrip-tion, inscription.*

Swed. oefvermannan, *avoir le dessus.*

- vermagt, *prépotance*;
oefverniätt, *excès*.
Ang. S. ofermaest, *trop*.
Uebermuth, jactance.
Ang. S. ofermod, ofermoda, ofermodgung, ofermodignease, *jactance, arrogance, orgueil, magnificence*.
Holl. overmoed.
Swed. oefvermod.
üermüthig, plein de jactance, arrogant.
Swed. oefvermodig.
Holl. overmoedig.
Alt D. ubarmodic.
Ang. S. ofermodig, ofermodeg, ofermete; ofermycel, *trop, grand*; ofermycelnyasse, *grandeur*.
Holl. overoud, *très vieux*; overmorgen, *après-demain*.
Swed. oefvermorgon, *après-demain*; oefver natten, *pour passer la nuit*.
Holl. over nagten, *pour passer la nuit*; overreeden, *persuader, convaincre*.
Isl. yfirrad, yfirrett(r), *tribunal suprême, conseil supérieur, empire, gouvernement*; yfirrettarhus, *maison du tribunal suprême*.
Holl. overploegen, *labourer*.
Swed. oefverraska, *surprendre*; oefverraskning, *surprise*.
überschatten, ombrager, recouvrir de son ombre.
Ang. S. ofersceadian, ofersceadwan, ofersceadewan, ofersceadwian, ofersceadewian.
Engl. (to)overshadow, *overshade*.
Alt G. ufarskadujan, **Holl.** overachaduwen.
Swed. oefverskygga.
Dan. overskygge.
- Isl.** yfirskyggia; yfirskygging, *ombrage*.
Holl. overschatten, *estimer, priser, surtaxer*.
Swed. oefverskott, *surplus*.
Holl. overscheepen, *faire le trajet*.
Engl. (to) ship over, *faire le trajet*.
Holl. overschilderen, *peindre, retoucher*; overschoon, *très beau*; overspel, *adultère*; overspeelder, *homme adultère*.
übersehen, embrasser d'un coup-d'oeil; parcourir.
Ang. S. oferseon, ofersion, *parcourir de l'oeil*.
Swed. oefverse.
Ang. S. ofersceawian, *embrasser d'un regard, revoir*; ofersceawigend, *circonspect*.
Engl. oversight, *revue*.
Ang. S. ofersceinan, *reluire*; oferspraedan, oferbraedan, *répandre, étendre*.
Engl. (to)overspread, *répandre, étendre*.
Holl. overspreiden, *répandre, étendre*; overspringen, *sauter par-dessus*.
übersteigen, surpasser.
Ang. S. oferstigan, oferstigean.
Engl. (to)step over.
Holl. overstappen.
Swed. oefverstig.
Dan. overstige.
Isl. yfirstiga; yfirstiginn, *surpassé, vaincu*.
Alt G. ufarsteigan, *surpasser*; ufarawaran, *se parjurer, pécher*.
überwiegen, prévaloir.
Holl. overweegen.
Isl. yfirwega.
Dan. overweje.
Swed. vaega oefver.
Engl. over the way, *par-dessus le chemin*.
Ueberschrift, titre, inscription.
- Swed.** oefverskrift.
Dan. overskrift.
Isl. yfirskrift.
Ang. S. oferslaep, *sommeil trop fort*; oferspraera, *trop verbeux, parlant trop*; oferspraecolnis, *badardage*.
übertreiben, outrer, exagérer.
Ang. S. oferdrifan.
Swed. oefverdrifva; oefverdrift, *exagération*.
überzeugen, convaincre.
Holl. overtuigen.
Swed. oefvertyga; oefvertygad, *convaincu*; oefvertygelse, *conviction*.
Holl. overtogen, *couvert, nébuleux*.
übertreten, transgresser, passer outre.
Ang. S. ofertredan, *transgresser, fouler aux pieds*.
Swed. oefvertraeda; oefvertraedare, *transgresseur*; oefvertraeffa, *surpasser*; oefverrumpla, *surprendre, attaquer à l'improviste*; oefvertrumpling, *surprise, attaque imprévue*.
überwölben, vouter.
Holl. overwelven; overwateren, *inonder, arroser*.
Ang. S. ofer middaeg, *au-delà de midi*; ofer middeniht, *au-delà de minuit*; ofertaef, *nombre impair*; oferthearf, *grande indigence, nécessité*; ofersaelth, *fortune trompeuse*; oferydel, *très vain*; oferswithan, oferswithian, oferswythan, *surpasser, renforcer*; ofersawithe, *trop*; oferswithung, oferswithnesse, oferswithnyse, *prépotence, oppression*.
überwinden, surmonter, vaincre.

Ang. S. oferwinnan.
Alt D. ubarwinnan.
Holl. overwinnan.
Swed. oefverwinna.
Dan. overwinde.
 Ueberwindung, *victoire, empire.*
Holl. overwinning.
Swed. oefvervin-
 nande.
 Ueberwinder, *rainqueur.*
Holl. overwinnaar.
Swed. oefverwinnare.
Holl. overwonneling,
raincu, prisonnier de guerre.
 überwintern, *passer l'hiver.*
Holl. overwinteren.
Swed. oefverwintra.
 überreilen, *hâter trop, précipiter.*
Holl. overvülen.
Swed. oefverila.
 übersieden, *bouillir.*
Holl. overzieden.
Swed. siuda oefver.
Holl. overzaayen,
semer.
 (hin)übersegeln, *cingler au-dela.*
Holl. overzeylen.
Ang. S. oferseglian.
Swed. segla oefver.
 übersetzen, *traduire.*
Holl. overzetten, *interpréter.*
Ang. S. ofersettan,
traduire, renverser.
Engl. (to) overset,
traduire, renverser.
Swed. oefversaetta.
 (hin)überschwimmen,
passer à la nage.
Ang. S. oferawimman.
Holl. overzwemmen.
Swed. oefverwaemma.
 übersenden, *transmettre, envoyer.*
Ang. S. ofersendan.
Engl. (to) send over.
Holl. overzenden.
Swed. oefversaenda.
Ang. S. oferwadan,
passer à gué.
Engl. (to) ship over,
passer de l'autre côté (de l'eau).
Holl. overzwaar, *trop difficile (pésant).*
 überantworten, *trans-*
mettre.

Swed. oefverant-
 warda.
Dan. overantworde.
 übrig, *restant, qui reste de reste.*
Swed. oeffrig.
Dan. oefvrig.
Holl. overig.
OFFEN, ouvert.
Alt D. offan.
Ang. S. open.
Engl. open.
Nied. S. apen.
Holl. open, oopen,
 ope.
Swed. open, oeppen.
Dan. aaben.
lat. apertus, opa.
fr. ouvert.
gr. ope, trou.
 offen stehen, *être ouvert.*
Engl. (to) stand open.
Holl. openstaan; open-
 slaan, *ouvrir avec*
effraction; een open
wagen, voiture ou-
verte.
 offenherzig, *ouvert, sin-*
cère, candide.
Engl. openhearted.
Holl. openhartig.
Ang. S. yppe, *ouvert,*
clair; ypping, sin-
cérité, clarte.
OEFFNEN, ouvrir.
Alt D. offenen, offo-
 non.
Ang. S. opnian, ope-
 nian.
Engl. (to) open.
Nied. S. apenen.
Swed. oeppna.
Dan. aabne.
Isl. opna.
Holl. openen; de deur
 openen, *ouvrir la*
porte.
Engl. (to) open the
 door, *ouvrir la porte.*
Holl. zyn hart openen,
ouvrir son coeur.
Engl. (to) open ones
 heart, *ouvrir son*
coeur.
 Oeffnung, *ouverture.*
Engl. opening.
Holl. opening.
Swed. opening, oepp-
 ning.
Dan. aabning, aabe-
 ning.

Isl. opnan, op, *t-*
ture, bouche,
bouchure.
Holl. eene op
 maaken, *fair*
ouverture.
Engl. (to) mal
 opening, *fair*
ouverture.
 öffentlich, *publique*
Alt D. offanlih,
 lih.
Ang. S. openlic
Engl. openly.
Holl. openlyk.
Swed. offentlig.
Dan. offentlig.
 offenbar, *manifest*
Holl. openbaar.
Swed. uppenbar.
Dan. aabenbar.
Isl. opinnber.
 offenharen, *manifeste*
Holl. openbaare.
Swed. uppenbar
 Offenbarung, *mani-*
tion.
Holl. openbaarli
Swed. uppenbar
 uppenbarelse.
Engl. with open
les yeux on
with open hand
mains ouvertes;
 open heart, *à*
ouvert; with
 mouth, *la b*
ouverte.
**UEBEN, exercer,
liquer.
Alt D. uoben, u
Ang. S. ywan.
Nied. S. oven.
Swed. oefva.
Dan. oeve.
Isl. aefa.
Holl. oefenen,
 enen.
Isl. aefd(r), *ex*
pratique.
 Uebung, *exercice,*
tiqne.
Isl. aefing.
Swed. oefning.
Dan. oefvelse.
Holl. oefening; w
 oefenen, *tirer*
grancee.
OFFEN, poêle, four
Alt D. ovan, ov
Alt G. auhn(s).
Ang. S. ofen, of**

Engl. oven, (stove).
Nied. S. aven.

Swed. ugn.

Dan. oven.

Isl. ofn.

Holl. oven, *poile, fourneau, four.*

Ang. S. ofenbacen, *cuit au four*; ofenbacen hlaf, *pain cuit au four.*

Holl. ovengat, ovenmond, *bouche, gueule embouchure du four*; ovendeur, *porte du four*; ovenhuis, *boulangerie*; ovenen, *enfourner, mettre au four*; het brood is inoven, *le pain est au four.*

Engl. the bread is in the oven, *le pain est au four.*

OFT, *souvent.*

Alt D. ofta, ofto.

Alt. G. ufta, ufto, *auto, souvent, peut-être.*

Ang. S. oft.

Engl. oft, often.

Swed. ofta.

Dan. ofta, ofte.

Isl. opt.

Lat. (s) aepe.

It. (s) ovente.

Fr. (s) souvent.

often, *plus souvent.*

Ang. S. ofter, oftor.

Engl. oftener.

Isl. optare.

Swed. oftare.

Dan. oftere.

often, *le plus souvent.*

Ang. S. oftest, oftoft.

Engl. oftest.

Swed. oftoft.

Dan. oftest.

Isl. optest.

AB ²⁰, *de, ex- (v. aussi fort).*

²⁰ *Ab s'employait autrefois pour vom; ex: ab dem Ross, du haut du cheval; ab Seiten des Kaisers, de la part de l'Empereur. (Schmeller, dict. p. 8.)*

Alt D. ab, abe. (*Kun. p. 391.*)

Alt G. ab, af. ³⁰)

³⁰ *af signifie quelquefois en gothique la même chose que af. (Zahn.)*

Ang. S. of, de, dé, ex-.

Engl. of, off.

Swed. af.

Dan. af.

Isl. af.

Holl. af.

sansk. ab.

gr. apo.

wall. ap.

bret. (h)eb, hep.

lat. ab, (ex, de).

Engl. well off, *bien acquitté*, ill off, *mal acquitté.*

Ang. S. ofblindan, *dévenir aveugle.*

abbezahlen, payer, solder.

Holl. afbetaalen.

Abbezahlung, paiement, solde.

Holl. afbetaaling.

Swed. afbetalning.

Dan. afbetalning.

abbilden, représenter, figurer, faire le portrait, l'image.

Holl. afbeelden.

Swed. afbildä.

Dan. afbilde.

abbrennen, brûler, consumer.

Holl. afbarnen.

Engl. (to) burn off.

Swed. afbraenna.

Dan. afbraende.

abbrechen, rompre.

Engl. (to) break off.

Holl. afbreeken.

Swed. afbraecka, afbryta.

Dan. afbraekke, afbryde.

Obdach, toit protecteur.

Holl. afdak, *toit protecteur*; afdaking, *talus, escarpe.*

abdanken, se démettre, abdiquer.

Holl. afdanken.

Swed. afdanka.

Dan. aftakke.

abtheilen, diviser, partager.

Alt G. afdailjan, *partager, mettre de côté.*

Holl. afdeelen.

Swed. afdela.

Dan. afdeele.

Isl. afdeila.

Abtheilung, division.

Holl. afdeeling.

Swed. afdelning.

Dan. afdeeling.

Isl. afdeiling.

Ang. S. ofdaele, *afdaele, abime, vallée; (Grimm, 2e, p. 709.)*

Alt G. afdauthjan, *tuer; lausei us af thamma ubilin (Matth. 6, 13), délivre nous du mal.*

abtreiben, écartier, chasser.

Ang. S. ofdrifan, *chasser au dehors.*

Engl. (to) drive off, *chasser.*

Holl. afdryven.

Swed. afdrifva.

abtrinken, vider en buvant.

Holl. afdrinken.

Swed. afdricka.

Engl. (to) drink off; *the glass is too full, drink it off, le verre est trop plein, bois-en un peu.*

Swed. afaeta, *faire disparaître en mangeant.*

Engl. (to) eat off, *manger en totalité.*

abfallen, tomber, se séparer de qc. en l'abandonnant, faire defection.

Ang. S. afeallan.

Engl. (to) fall off.

Holl. afvallen.

Swed. affalla.

Dan. affalde.

Isl. affalla; *affallinn, tombé, séparé; defectionnaire.*

Abfall, chute, defection.

Holl. afval.

Swed. affall.

Dan. affald.

Engl. offall, rebut. (Webster.)

lat. vallis, vallée.

wall. (g) wael, bas.

abfahren, partir (en voiture, par eau).

Ang. S. afaran, *afae-ran, partir, se mettre en route.*

Swed. affara.

Abfahrt, *départ*.
 Swed. affard.
 Dan. affart.
 abfließen, *découler*.
 Ang. S. offlowan, af-flowan.
 Engl. (to) flow off.
 Swed. afflyta.
 abfordern, *exiger, demander*.
 Swed. affordra.
 Dan. affordre.
 abgehen, *s'en aller, partir*.
 Ang. S. ofgangen, ofgan.
 Engl. (to) go off.
 Holl. afgaan.
 Swed. afgå.
 Isl. afgenginn, *parti, mort*.
 Abgang, *départ*.
 Swed. afgång.
 Abgott, *idole*.
 Ang. S. afgod.
 Holl. afgud.
 Swed. afgud.
 Isl. afgud.
 Dan. afgud.
 Abgötterei, *idolâtrie*.
 Ang. S. ofgodnesse.
 Holl. afgodery.
 Swed. afguderi.
 Dan. afguderie.
 Abgrund, *abîme*.
 Holl. afgrund.
 Swed. afgrund.
 Dan. afgrund.
 Isl. afgrunn, afgrunn(r); afgrunna. (*Grimm*, 2e p. 709.)
 abkommen, *provenir, dériver*.
 Swed. afkomma.
 Ang. S. ofruman, *provenir, dériver, naître*.
 ableben, *décéder, mourir*.
 Swed. afida (utlefvä).
 (das) Ableben, *décès, mort*.
 Swed. afidande.
 Isl. afifa.
 Ang. S. ofgifan, oflaetan, ofletan, *céder, concéder*.
 ableiten, *dériver*.
 Holl. afleiden, afleyden.
 Swed. afleda.
 Dan. afleede.

Engl. (to) lead off, *emmener*.
 ablaufen, *decouler, s'écouler*.
 Swed. afloepa.
 Engl. (to) leap off, *s'éloigner en courant, en sautant*.
 Ablauf, *écoulement*.
 Holl. afloop.
 Swed. aflopp.
 Dan. afloeb.
 Isl. afhlaup.
 abhalten, *arrêter, empêcher*.
 Holl. afhouden.
 Swed. afhålla.
 Dan. afholde.
 abhandeln, *traiter, discuter, dissenter*.
 Swed. afhandla.
 Dan. afhandle.
 Holl. afhandelen, *exécuter, effectuer*.
 abmalen, *dépeindre*.
 Swed. afmåla.
 Dan. afmale.
 Isl. afmala; afmalan, *description*.
 Swed. afmålning.
 Isl. afklippa, *chapitre, section*.
 Swed. afklippa, *couper; afraekening; décompte, déduction, règlement de comptes, liquidation*.
 Absicht, *intention, vue, dessein, projet*.
 Swed. afsigt.
 Dan. afsigt.
 abseignen, *mettre à la voile*.
 Holl. afzeilen, afzeylen.
 Engl. (to) sail off.
 Swed. afsægla.
 Dan. afseyle, afseile.
 absetzen, *déposer, mettre à bas, démettre*.
 Swed. afsætta.
 Dan. afsætte.
 Holl. afzetten.
 Ang. S. ofsettan; ofsittan, *mettre pied à terre, descendre de cheval*.
 Engl. (to) sit off, *mettre pied à terre; (to) set off, partir pour un voyage*.

Holl. afzitten, *mettre pied à terre*.
 Swed. afsitta, *mettre pied à terre*.
 abschaffen, *abolir*.
 Holl. afschaffen.
 Swed. afskaffa.
 Dan. afskaffe.
 Abschied, *congé, séparation*.
 Holl. afscheyd, afscheid.
 Swed. afsked.
 Dan. afsked, afskeed.
 Alt G. afskaidan, *séparer*.
 abschlagen, *abattre*.
 Holl. afslaan.
 Ang. S. ofslean.
 Alt G. afslahan; af-sloh imma auso, *lui abattit l'oreille*.
 Swed. afslå, *abattre; afslag, abattis, abattoir, diminution*.
 Dan. afslag, *abattis*.
 Holl. afslag, *abattis*.
 Isl. afsneidi, *couper; afsprengi, afspreng(r), origine, race*.
 Ang. S. ofspring, ofspring, *postérité*.
 Engl. ofspring, *postérité*.
 Ang. S. ofsceotan, ofsceotian, *tirer, lancer*.
 Alt G. afwairpan, *jetter; afwairpan stainam, lancer des pierres; afwairpand(s) vaintjai seinai, ôtant sa veste*.
 abstehen, *s'écarter, renoncer*.
 Holl. afstaan, *être éloigné, écarté*.
 Engl. (to) stand off.
 Swed. afstadna.
 Abstand, *éloignement, distance*.
 Holl. afstand.
 Swed. afstand.
 Dan. afstaaelse.
 absteigen, *descendre*.
 Ang. S. ofstigan.
 Swed. afstiga.
 Holl. afstappen.
 Engl. (to) step off.
 Abscheu, *horreur, dégoût*.

Swed. afsky.
Dan. afskye.
 abschwören, *abjurer.*
Ang. S. ofawerian.
Holl. afzweeren.
Swed. afswaeria.
 Abschaum, *écume.*
Swed. afskum.
Dan. afskum.
Isl. afskum.
 abrinnen, *découler.*
Swed. afrinna.
Engl. (to) run off,
se hâter de partir,
partir en courant.
Isl. afsinna, *insensé,*
hors de lui.
 Abdruck, *épreuve, im-*
pression.
Swed. afstryck.
Dan. afstryk.
Holl. afdruk.
Ang. S. ofthriccan,
exprimer, supprimer;
ofthriccednysse, ex-
pression; ofthringen,
supprimer; ofwringen,
exprimer en tordant.
(On rencontre fré-
quemment dans l'an-
gle-saxon a, pour of
et ut, ex: asyndrian,
séparer, athenian,
déendre. A est quel-
quefois joint à of
par une espèce de
pléonisme, de forme
augmentative, ex:
ofadrifan, expulser,
ofascyran, raser,
ofaslagan, abattre.)
 Abweg, *faux chemin,*
détour.
Swed. afwaeg.
Dan. afvej.
Isl. afveg(r).
Holl. afweg.
 abwiegen, *peser.*
Holl. afweegen.
Swed. afwaega.
Engl. (to) weigh off;
off and on, en mon-
tant et en descen-
dant.
AUS, hors, de.
Alt D. uz, *uss.*
Alt G. us, *hors; ut,*
hors; ut us baurg,
hors la ville; rignida
us himina, pleuvait
du ciel.
Ang. S. ut.

Engl. out (*pron. aut.*)
Holl. uit, *uyt.*
Swed. ut.
Dan. ud.
Isl. ut.
ind. ut.
pers. as, ez.
lat. ex, ec, e; os,
bouche, ouverture;
ostium, porte; eos,
gr. ois, orient, au-
rore.
 aussen, *dehors.*
Swed. utan, *utom,*
dehors, outre, sans.
Ang. S. utan; *utan*
and innan, en de-
hors et en dedans.
Swed. utan och in-
nan, dehors et dedans.
Engl. without and
within, dehors et
dedans.
Alt D. uzan, *uzana,*
uzze, dehors.
Alt G. utana, *dehors,*
en dehors; uta, de-
hors.
Isl. utan, *dehors,*
outre.
Dan. uden.
Isl. utanlands, *hors*
du pays; utanhús,
hors de la maison.
 utanfoer, *utanferd,*
utfoer, utfærd, sor-
tie en bateau; voyage
à l'étranger; utihús,
utihysi, maison iso-
lée, au dehors.
Engl. outhouse, *mai-*
son isolée, au dehors.
Isl. utidyr, *porte ex-*
térieure.
Ang. S. ytan, *ytian,*
utian, expulser, re-
pousser; ytaes, Ju-
tes; (Jutae) ytena
land, pays des Jutes.
 auswärts, *au dehors,*
à l'extérieur.
Ang. S. utweard, *ute-*
weard, utanweard.
Engl. outward.
Holl. uitwaarts.
Swed. utåt.
 äussere, *extérieur.*
Swed. yttre, *l'exté-*
rieur; yttra, aliéner.
Dan. ydre, *ydere.*
Isl. utar, *ytri.*

Ang. S. uter, *uttr,*
utter, uterr, uttor,
uttur, yttre, yte,
extérieur.
Engl. outer, *extérieur;*
(to) utter, énoncer,
pousser.
 äusserst, *extrême.*
Ang. S. yttrest.
Isl. ytst(r), *ytst.*
Swed. ytterst.
Dan. yderst.
 äusserste Noth, *extre-*
mité, nécessité pres-
sante.
Swed. ytterstanorden.
Dan. yderste nod.
Engl. utmost need.
 ausblasen, *éteindre en*
soufflant.
Ang. S. uthlawan.
Engl. (to) blow out.
Holl. uitblaazen.
Swed. utblåsa.
 ausbrechen, *crever.*
Holl. uitbarsten.
Engl. (to) burst out.
Swed. utbrista.
 ausbrechen, *ouvrir par*
effraction.
Holl. uitbreken, *uit-*
breken, uitbraaken.
Swed. utbraecka.
Engl. (to) break out.
 Ausbruch, *ouverture*
forcée, éruption.
Swed. uthristning.
Holl. uitbarsting.
Engl. outbursting.
 ausbrennen, *éteindre.*
Swed. utbraenna.
Isl. utbrunninn, *éteint.*
Holl. uitbannen, *han-*
nir, exiler.
 uitbanning, *bannis-*
sement.
 ausbringen, *faire sortir.*
Ang. S. utbengan.
Engl. (to) bring out.
 ausbreiten, *répandre,*
étendre.
Swed. utbreda.
Dan. udbrede.
Isl. utbreida.
Holl. uitbreiden.
Engl. (to) spread out.
 ausbrüten, *couver.*
Holl. uitbroeden, *uit-*
broeyen.
Engl. (to) breed out.
Holl. uitbroeding, *l'ac-*
tion de couver.

| | | |
|--|---|---|
| <p>austheilen, <i>distribuer</i>. Holl. uitdeelen. Engl. (to) deal out. Swed. utdela. Dan. utdele. Isl. utdeila. Austheilung, <i>distribuition</i>. Holl. uitdeeling. Engl. outdeeling. Swed. utdelning. austreiben, <i>expulser</i>. Ang. S. utdrifan, adrifan, aedrifan. Engl. (to) drive out. Alt G. usdreiban. Holl. uitdryven. Swed. utdrifva. Dan. uddrive. Isl. utdrifa. Ang. S. utdraefe, <i>expulsion</i>. austrinken, <i>vider en bu-rant</i>. Holl. uitdrinken. Engl. (to) drink out. Swed. utdricka. Holl. uiteeten, <i>manger entièrement</i>. Swed. utaeta, <i>manger entièrement</i>. (her) austrüpfeln, <i>dégouter</i>. Holl. uitdruppelen. Swed. utdrypa. Holl. uitduiden, <i>expliquer, interpreter, faire entendre</i>. Dan. udtyde, <i>expliquer, signifier</i>. Isl. utthyda, <i>expliquer, signifier</i>. ausgehen, <i>sortir</i>. Ang. S. utgan, utgangan. Engl. (to) go out. Holl. uitgaan. Alt G. usgaggan. Ausgang, <i>sortie</i>. Alt D. uzkanc. Ang. S. utgang, utgong. Holl. uitgang. Swed. utgång. Dan. udgang. Isl. utgang(r). ausgehen, <i>depenser</i>. Alt G. usgiban. Holl. uitgeeven. Engl. (to) give out. Swed. utgifva. Dan. udgive.</p> | <p>Holl. uitgeevening, <i>la dépense</i>. ausgraben, <i>déterrer, fouiller</i>. Alt G. usgraban. Holl. uitgraaven. Swed. utgræfva. Dan. udgrave. Isl. utgrafa. aushängen, <i>suspendre en dehors, exposer, étaler</i>. Holl. uithangen. Engl. (to) hang out. Swed. uthaenga. (her) aushelfen, <i>aider à sortir, tirer d'affaire</i>. Holl. uithelpen. Engl. (to) help out. Swed. uthielpa. aushauen, <i>tailler, sculpter</i>. Holl. uithouwen. Engl. (to) hew out. Swed. uthugga. Dan. udhugge. Isl. uthoeggwa; <i>uthoeggning, sculpture; uthoeggjard-werk, ouvrage de sculpteur</i>. (her) auskommen, <i>sortir, provenir</i>. Alt G. usquiman. Ang. S. utan cyman. Engl. (to) come out. Holl. uitkomen. Swed. utkomma. das Herauskommen, <i>sortie, provenance</i>. Engl. outcoming. Holl. uitkoming, uitkomst. Swed. utkomst. Isl. utkoma, <i>origine</i>. (her) auskriechen, <i>sortir en rampant</i>. Holl. uitkruipen. Engl. (to) creep out. (das) Auskriechen, <i>la sortie en rampant</i>. Holl. uitkruiping. Engl. outcreeping. auserkühren, <i>élire, choisir</i>. Swed. utkoera. Dan. udkoere. Holl. uitkiezen. Engl. (to) choose (out) Alt D. uzerchorn, <i>elu</i>, <i>(Kunisch p. 406)</i>.</p> | <p>(her) auslassen, <i>laisser sortir</i>. Engl. (to) let out. Holl. uitlaaten. Ausland, <i>pays étranger</i>. Ang. S. utland. Engl. outland. (Prov. Dr. Webster.) Ausländer, <i>étranger</i>. Ang. S. utlende. Engl. outlander. Holl. uitlander. Swed. utlaendning. Dan. udlaending. Isl. utlend(r), <i>utlending(r), utloend; (Grimm, 2e p. 792)</i> utlendingskap(r), <i>voyage à l'étranger, exil</i>. ausländisch, <i>étranger</i>. Ang. S. utlendisc, utlaendisc. Engl. outlandish. Holl. uitlandsch. Swed. utlaendisk. Dan. udlaendisk. Isl. utlendsk(r). Holl. uitlandig, <i>hors du pays; uitlandigheid, absence</i>. Ang. S. uthere, <i>armée extérieure; ut gefe-oh, guerre étrangère, combat</i>. Engl. (to) outlive, <i>survivre</i>. Isl. utlifa, <i>décéder; utlifad(r), décédi</i>. Holl. uitleven, <i>utleeven, vivre très-longtemps</i>. auslegen, <i>interpréter</i>. Holl. uitleggen. Swed. utlaegga. Dan. udlegge. Isl. utleggja. Auslegung, <i>interprétation</i>. Isl. utlegging. Swed. utlaeggnig. Holl. utleggjari, <i>interprète; utlaegi, exilé; utlegd, banni</i>. Engl. outlaw, <i>exilé, proscriit; (to) outlaw, exiler, proscrire, (r. law)</i>. (her) ausleiten, <i>conduire, accompagner au dehors, emmener</i>. Alt G. usleithan.</p> |
|--|---|---|

| | | |
|--|---|---|
| Ang. S. utlaedan, utgelaedan. | Swed. utrida. | ausdrücklich, <i>exprès</i> . |
| Engl. (to) lead out. | Engl. outrider, <i>cavalier qui précède</i> . | Swed. uttrycklig(en). |
| Holl. uitleida. | Holl. uitroeien, <i>défricher, extirper</i> . | Dan. udtrykkelig(en). |
| Isl. utleida. | ausschiffen, <i>debarquer</i> . | Isl. utthryckilega. |
| Dan. udlede. | Holl. uitscheppen. | ausfahren, <i>sortir en voiture</i> . |
| Isl. utleiding, <i>l'action de guider au dehors, d'emmener</i> ; utlausn, <i>délirance, rachat, rançon</i> ; utlit, <i>yfirlit, air, visage</i> . | Swed. utskeppa. | Ang. S. utfaran, utonfaran. |
| auslaufen, <i>écouler, sortir du port</i> . | (her)auschiessen, <i>s'élan- cer au dehors, sail- lir, jaillir</i> . | Holl. uitvaaren, uitvaren. |
| Holl. uitloopen. | Ang. S. utsacytan. | Swed. utfara, faraut. |
| Ang. S. uthleapan. | Engl. (to) shoot out. | Ausfahrt, <i>sortie en voi- ture</i> . |
| ausmalen, <i>dépeindre</i> . | Holl. uitschieten. | Ang. S. utfaer. |
| Swed. utmala. | Swed. utskjuta. | Isl. utfoer, utferd; |
| Isl. utmalan, <i>descrip- tion</i> . | Holl. uitschilderen, <i>dépeindre</i> . | (utfoer signifie aussi en islandais: retour dans la patrie, et: inhumation). |
| ausmelken, <i>traire</i> . | ausschreien, <i>s'écrier, crier</i> . | Swed. utfart. |
| Holl. uitmelken. | Holl. uitschreyen, uit- schreeuwen. | Holl. uitvaart, <i>sortie en voiture, funé- railles</i> . |
| Swed. utmioelka. | Swed. utskrika. | Alt D. uzfart. |
| auspressen, <i>exprimer</i> . | ausschlafen, <i>cesser de dormir, dormir as- sez</i> . | ausfallen, <i>tomber au de- hors</i> . |
| Holl. uitpersen. | Holl. uitslaapen. | Holl. uitvallen. |
| Engl. (to) press out. | Swed. utsofva. | Engl. (to) fall out. |
| Swed. utpressa. | Dan. udsove. | Swed. utfalla. |
| Dan. udperse. | Isl. utsofa. | Ausfall, <i>chute, sortie</i> . |
| Isl. utpressa. | ausspannen, <i>tendre</i> . | Holl. uitval, uitvaling. |
| ausplücken, <i>œillir</i> . | Holl. uitspannen. | Swed. utfal. |
| Holl. uitplukken. | Swed. utspaenna. | Dan. udfald. |
| Engl. (to) pluck out. | ausspeien, <i>cracher</i> . | Isl. utfall, <i>chute, re- chute, reflux</i> . |
| Swed. utplocka. | Holl. uitspouwen. | ausliegen, <i>s'envoler</i> . |
| auspumpen, <i>pomper, vi- der avec une pompe</i> . | Swed. utspy, utspotta. | Holl. uitvliegen. |
| Holl. uitpompen. | Engl. (to) spit out. | Engl. (to) fly out. |
| Engl. (to) pump out. | ausprechen, <i>prononcer</i> . | Ang. S. utfleon, <i>s'en- fuir</i> . |
| Swed. utpumpa. | Holl. uitspreken, uit- speeken. | Swed. utflyga, utflyta, |
| ausrüsten, <i>équiper</i> . | Engl. (to) speak out. | <i>s'enfuir</i> . |
| Swed. utrusta. | ausspreitzen, <i>étendre, déployer</i> . | Holl. uitvlieten, <i>fuir, s'enfuir</i> ; uitvlieting, <i>départ, déménagement</i> . |
| Holl. uitreeden; uit- redden, <i>sauver</i> . | Holl. uitapreiden. | Swed. utflyttning, ut- flytande, <i>émigration</i> . |
| ausrufen, <i>s'écrier, crier, publier</i> . | Engl. (to) spread out. | ausfliessen, <i>écouler</i> . |
| Holl. uitroepen. | Swed. utsprida. | Ang. S. utflowan. |
| Swed. utropa. | Ausspreitzung, <i>l'action d'étendre</i> . | Engl. (to) flow out. |
| Dan. udraabe. | Holl. uitspreiding. | Holl. uitvloeyen; uit- vloeying, <i>écoule- ment</i> . |
| Isl. uithropa. | Swed. uitspridande. | Ang. S. utflyman, <i>ex- pulsor, repousser</i> . |
| Ausrufer, <i>crieur public</i> . | herausspringen, <i>s'élan- cer au dehors, sail- lir, jaillir</i> . | ausführen, <i>exporter, exécuter</i> . |
| Holl. uitroeper. | Holl. uitspringen. | Holl. uitvoeren. |
| Swed. utropare. | Swed. utspringa. | Swed. utfoera. |
| Dan. udraaber. | Holl. utsprong, <i>sail- lie, jet</i> ; uitstuuren, <i>répandre, épandre</i> . | Ausfuhr, <i>exportation, exécution</i> . |
| Isl. uthropari. | ausdrücken, <i>exprimer</i> . | |
| Ausrufung, <i>criée, publi- cation, exclamation</i> . | Swed. uttrycka. | |
| Swed. utrop, utro- pande. | Ausdruk, <i>expression</i> . | |
| Dan. udraaben. | Swed. uttryck. | |
| Isl. uthropan. | | |
| ausreiten, <i>sortir à cheval</i> . | | |
| Holl. uitryden. | | |
| Engl. (to) ride out. | | |

Swed. utfoersel.
Holl. uitvoer, uitvoering; uitwringen, *exprimer en tordant*.
Engl. (to) wring out, *exprimer en tordant*.
Alt G. uswindan, *tordre, tresser*.
 auswaschen, *faire sortir en lavant*.
Holl. uitwasschen.
Engl. (to) wash out.
Swed. utwaetta.
 Ausweg, *issue*.
Swed. utwaeg.
Holl. uitweg.
 auswerfen, *rejeter*.
Alt G. uswairpan.
Ang. S. utweorpan, *utaworpan, rejeter, repousser*.
Holl. uitwerpen; uitwinnen, *gagner*; uitwyken, *éviter, se garer, se ranger*; uitwyking, *écart, passage*.
Ang. S. utwicing, *pirate étranger, héros marin étranger*.
 aussenden, *envoyer au dehors*.
Holl. uitzenden.
Engl. (to) send out.
Swed. utsenda.
Dan. udsende.
Isl. utsenda; utsendari, *envoyé*.
Holl. uitzending, *envoi au dehors*.
 aussetzen, *exposer, étaler*.
Holl. uitzetten.
Engl. (to) set out.
Swed. utsaetta.
Dan. udsætte.
Isl. utsetia.
 Aussetzung, *exposition*.
Holl. uitzetting.
Engl. outsetting.
Swed. utsættande.
Dan. udsættelse.
Isl. utsetning.
 Aussicht, *vue*.
Holl. uitzigt.
Swed. utsigt.
Holl. uitzinnig, *insensé*; uitzinnigheid, *démence*; uitzonderen, *séparer*; uitzuipen, *vider en buvant*; uitzweeten,

suer; uitzwellen, *enfler, gonfler*.
 auswählen, *élire, choisir*.
Swed. utwaelja.
Dan. udvaelge.
Isl. utvala; utvalinn, *choisi*; utvala lid, *gens d'élite*; utvali, *utvalning, choix, élite*; utkasta, *rejeter, repousser*.
Swed. utkasta, *rejeter, repousser*.
Dan. utkaste, *rejeter, repousser*.
Engl. (to) cast out.
Isl. uttala, *cesser de parler, prononcer*; utkalla, *proclamer, crier, s'écrier*.
Engl. (to) call out.
Isl. utarma, *appauvrir, utarmad(r), appauveri*; utbod, *défi, appel*; utras, *écoulement*; utretta, *exécuter*; utretting, *exécution, fonction*; utridinn hest(r), *cheval harassé*.
Alt G. utreisan, *ur-reisan, se lever*; ur-raisan, *éveiller*.
Ang. S. arisan, *naitre, provenir*.
Engl. (to) arise, *naitre, provenir*; (to) rise, *se lever*.
 Aussaat, *semailles*.
Swed. utsaede.
Isl. utsaed, *utsad*.
 ausschweifen, *disaguer*.
Swed. utswaefva.
 Aussage, *énonciation, rapport, déposition*.
Swed. utsaga.
 ausmergeln, *exténuer, épuiser*.
Swed. utmaergla, *ut-magra*; utsioe, *reflux*.
 Aussenneite, *dehors, extérieur*.
Swed. utsida.
Engl. outside.
 auslösen, *racheter, dé-gager, délivrer*.
Swed. utloesa.
Alt D. arlusan, *erlosan, irlosan*. (*Grimm*, 2e p. 823.)
Alt G. uslausjan.

AltS. alosjan, (*Grimm*, 2e p. 823.)

Ang. S. alysan.

Alt G. uslausel, *délivrance, résolution*.

Ang. S. aspringan, *saillir, jaillir*; aspreotan, *profiter, être utile*; adrincan, *noyer*; atenjan, *étendre*; ahebban, *élever*.

AltS. ahebbjan, *élever*.

goth. usfulljan, *remplir, accomplir*, *achever*; usfilhs, *tombe, enterrement*; usfilhan, *enterrer, combler*; usgiutan, *verser, épancher*; ushafjan, *faire ressortir, élever*; ushauhjan, *élever*; ushahan, *suspendre, pendre*; uskeinan, *germer, pousser*; usquithan, *faire connaître, deviner*; usbairan, *utbairan, porter dehors*; usbeidan, *attendre*; uslaubjan, *permettre, usguldan, dorer*; usniman, *retirer, ôter*; ussandan, *dépêcher, expédier, envoyer*; ussatjan, *transplanter*; ussigggwan, *chanter, lire*; usstandan, *se lever*; ussteigan, *se lever, s'élever*; uswakjan, *éveiller, exciter*; usbugjan, *acheter*; uttrinnan, *urtrinnan, saillir*.

Swed. utmana, *avertir, provoquer, défier*.

AltD. uzzer masen, *autre mesure*. (*Kunisch*, p. 406.)

Engl. throughout, *absolument, tout-à-fait*; out at sea, *en mer, sur mer*.

Isl. ut at sioe, *en mer, sur mer*.

Dan. ud til soen, *en mer*.

Engl. the light is out, *la lumière est éteinte*.

ll. 't licht is uit,
: lumière est éteinte.
pl. he is out fishing,
est sorti pour pê-
cher.
ll. hy is uit vis-
schen, il est sorti
pour pêcher.
pl. it is out with
im, c'en est fait
e lui.
ll. 't is uit met hem,
'en est fait de lui.
Auer(ochse), ure,
a. aussi Herr et
hare).
ig. S. ureoxe.
ed. uroxe.
a. uroxe.
. ur, uri; uraxhorn,
orne du boeuf sau-
mage; urri, chien;
yr, saufrage; oer,
ardug(r), rapide,
violent.
red. yr, saufrage,
farouche, indomp-
table; yra, chaleur,
ardeur, démenche, dé-
lire; yra, être en
délire, en fureur.
(V. aussi Zorn et
ay.)
ll. ur, saufrage,
doux; urgaul, cheral
vigoureux; urkaem-
pe, vigoureux cham-
pion, sanglier, (Ful-
da); uri, boeuf sau-
mage; ur, source,
origine, (v. aar).
t. uraa, ursus, ours.
. urso.
d. uracha.
t. ira, ire, colère,
ardeur, férocité.
him. ur, cheval (Adg.
hist. d. Allem. p. 311).
ng. S. eorsian, gron-
der; eorsung, cour-
roux, colère, fu-
reur; ur, ord, ori-
gine. (V. Wort.)
hahn, coq de bru-
yère.
red. orrhane.
un. urhane.
l. urgali, orri.
all. oorhaan, woer-
haan, coq de bruyère,
faisan.

Swed. orrhoena, poule
de bruyère.
Dan. urhoene, coq de
bruyère, poule.
Holl. woerhen, coq
de bruyère, poule.
Aar, Adler³¹⁾, aigle,
grand oiseau de
proie.
³¹⁾ *Adelung* fait dériver le
mot *Adler* de *adel*, *edel*
(noble) et *aar*, ce qui
signifierait noble oiseau
de proie. Le même au-
teur dit qu'en Bretagne
le mot *er* s'applique en-
core à toute espèce de
grands oiseaux de proie.
Alt D. aro, ari, arn,
erni, ar, aar, aigle,
oiseau grand et fort.
Alt G. ara, aran(s).
Ang. S. earn.
Swed. arn, oern.
Dan. oern.
Isl. oern, ern, ari,
egdir.
pl. arnir, ernir; egda,
aigle femelle.
Holl. arend, adelaar.
Ang. S. earn cynn,
race d'aigles.
Holl. arends jong, le
petit de l'aigle,
aiglon.
lat. aquila, aigle.
it. aquila.
sp. aguila.
Isl. oerlog, oerlog,
guerre (v. lag).
Dan. orlog, guerre.
Holl. oorlog, oorloog,
guerre; oorlogen,
oorloogen, faire la
guerre.
Ang. S. orlag, orlaeg,
orleg, destin, mort,
(Lyc); orleg, éternel,
constant; orleg
weorc, action fu-
neste, triste ouvrage;
orleg ceap, mauvais
marché.
Alt S. urlagi, guerre.
Holl. oorlogsgezel,
compagnon de
guerre; oorlogsfak-
kel, flambeau de
guerre; oorlognheld,
héros; oorlogsmann,
guerrier; oorlogs-
knecht, soldat; oor-
logsaaden, exploits
guerriers, faits vai-

lants; oorlogslust,
ruse de guerre; oor-
logsmoed, courage
militaire; oorlogs-
regt, oorlogawet,
droit de la guerre;
oorlogsschip, vais-
seau de guerre; oor-
logstyd, temps de
guerre; oorlogsvaan,
drapeau; oorlogs-
volk, gens de guerre;
oorlogswapen, armes
de guerre.

Ang. S. ormod, ormod-
nesse, sauvagerie,
férocité, désespoir;
orath, oreth, oroth,
orth, orthung, es-
prit, souffle, vent;
orethian, othian,
oethigan, souffler;
orthonc, orthanc,
idée première, intel-
ligence, vie; or-
thanc, animé; orgel,
orgueil, magnifi-
cence.

Orkan, ouragan.

lat. organum, orgue.

Engl. organ, orgue.

Isl. organ, orgue; ur-
ga, froter avec vio-
lence.

Engl. (to) urge, ex-
citer.

Isl. oervar, danger
pressant; oervarth-
ing, assemblée ex-
traordinaire du
peuple (dans un pres-
sant danger); y, yr,
ys, arc; oer, flèche;
leggia oer à atreng,
poser la flèche sur
l'arc (la corde); ar,
aviron, rame.

Swed. åra, aviron,
rame.

Ang. S. ar, aviron,
rame.

Engl. ore, oar, aviron,
rame.

Isl. ari, messenger,
envoyé; ura, roi;
(Grimm, 2e p. 662.);
urkyniad(r), dégé-
néré.

Swed. urarta, dégé-
nérer; urart, race
dégénérée.

- Isl.** oersmá(r), *très petit*; oerfiad(r), *très gras*.
Urtheil, jugement.
Alt D. urdeil, urteili.
Ang. S. ordal, ordael, ordel, *jugement, sentence*.
Holl. oordel, *jugement, intelligence*; ordeeler, *ordeelaar*, juge, *connaisseur, expert*.
Nied. S. oordel.
lat. ordo, *loi, ordre, règlement*. (*V. aussi ordalia.*)
urtheilen, juger.
Alt D. urdeilan, urteilan, *ertailen, juger, condamner*.
Nied. S. ordelen.
Alt. D. urphaede, *querelle de longue date*, (*Limb. chron. p. 56*); urhap, *origine, commencement*. (*Kunisch, p. 406.*)
Ursprung, origine.
Alt D. ursprinc.
Holl. oorsprong, oorspronk; oorsprong der waereld, *origine du monde*; oorsprong van een geslacht, *stroom, origine d'une race; source d'un fleuve*.
Swed. ursprung.
Dan. udspring.
Alt D. arspringan, urinnan, *provenir, prendre sa source*.
Engl. origin
lat. origo } *origine.*
it. origine
sp. origen
lat. orior, *provenir, venir au jour, se manifester*; oriens, *orient, orient*.
altlat. ora, *commencement*. (*Adg.*)
gr. ouranos, *ciel*; oros, *montagne*.
Ursache, cause.
Holl. oorzaak.
Swed. orsak.
Dan. aarsag.
Isl. orsök.
Holl. oorzaak, *auteur*.
- Isl.** orsaka, *causer*.
Nied. S. orsake, *causer*.
Urkunde, acte, document.
Swed. urkund.
Holl. orkond, oirkonde, *document, certificat*; orkonden, *certifier, confirmer*; orber, *labourable, exploitable*; orheren, *défricher, utiliser*.
Urlaub, congé.
Alt D. urlaubi (*Kero*); orlof (*Schiller*); urloup (*Kunisch, p. 406*); urlub (*Schwsp.*).
Swed. orlof.
Dan. orlov; orlofsferd, *royage de congé*.
Holl. oorlof, *congé*; met oorlof, *en congé*.
Swed. ur, *mauvais tems, bourrasque*; montre; urbild, *tableau original*; urfader, *premier père*; urfaeder, *ayeux, ancêtres*; urfegd, *très ancienne querelle*; ursinnig, *insensé*; ursinnighet, *folie, déraison*; urmodig, *vieilli, antique*; urqwaede, *ancien air populaire*; urskrift, *pièce originale*; urskulda, *excuser*; urskuldande, *excuse*; urwal, *premier choix*; urwaeder, *yrwaeder, mauvais tems, tempête*.
(En haut-allemand moderne on dit encore Urahn pour ayeul, ancêtre; Ur-enkel, un des derniers neveux; Urkraft, force primitive; Urzeit, antiquité la plus reculée; Urvversammlung, assemblée du peuple.
uralt, de toute antiquité.
Ang. S. oreald, oreldo, *haute antiquité*.
Swed. uråldrig, *ur-gammal, de toute antiquité*.
Isl. oergamall, *antique*.
- Swed.** uråldrighet, *haute antiquité*.
Alt. T. vieux, *âge*.
Ang. S. ald, eald, aeld, *ield, gamel, gamol, gammol, vieux, velu, ayant des feuilles*.
Engl. old.
schott. auld.
Alt G. ald(s), aldr(s).
Alt D. old, alt, kamal. (*Grimm, 2e p. 102.*)
Holl. oud.
Isl. aldinn, gamall.
Swed. gammal.
Dan. gammel.
Alt G. framaldr(s), *âge*.
Ang. S. on eald dagum, *il y a longtemps*.
lat. alt(us), *haut*; altitudo, *hauteur*.
älter, plus vieux.
Ang. S. ealdor, yldor, yldra, *yldre, ylde*.
Engl. older, elder.
Dan. aeldre.
Isl. elldri.
Alt G. aldiza.
ältest, le plus vieux.
Ang. S. ealdest, yldest, yldost, yldesta, yldsta, *ieldest*.
Engl. oldest, eldest.
Swed. aeldst.
Dan. aeldst.
Holl. oudst.
ältlich, vieillot, sur l'âge.
Ang. S. aldlic, ealdlic, *sur l'âge*; aldorlic, ealdorlic, *supérieurement, en prince*; ealdorlicnesse, *dignité, considération*.
Engl. elderly, *sur l'âge*.
Swed. åldrig, *sur l'âge*.
Holl. oudelyk, oudagtig, *sur l'âge*.
(daa) Alter, âge.
Ang. S. ald, eld, yld, elde, eldi, ylde, yldo, ieldo, aeldu, ealdnys, ealdnesse, ealdnysse, ealdung, ealdunge, aldhad, aldr, ealdr, ealdor, *âge*.
Engl. oldness, *old age, âge*.
Alt D. alti, aelti, *âge*.

- Alt G.** ald, alds, *âge d'homme, génération, race.*
Isl. oelld, alldr, aefi.
Swed. älder.
Dan. alder.
Holl. ouder.
Alterthum, *antiquité.*
Alt D. altduam. (*Gr.* 2c. p. 628.)
Alt G. aldoma.
Ang. S. alderdom, ealderdom, ealdordom, ealddom, aldordome, aldordom, *principauté, considération, dignité, autorité, juridiction, honneurs suprêmes; aldordema, aldorfrea, prince, juge.*
Holl. ouderdom, *antiquité.*
Swed. älderdom, *antiquité.*
Dan. alderdom, *antiquité.*
Isl. elli, oelld, *antiquité; oerwesi, être primitif (haute antiquité).*
Altmann, *ancien, chef, membre du conseil.*
Ang. S. aldor, eldor, ealder, ealdor, ealdr, eoldr, eoldor, ealdr, aealderman, aealdorman, ealdorman, eoldorman, *ancien, premier, préposé, chef, prince; plur. ealdermen, aeldomen, anciens; aelddo thes folces, thaes folces ealdras, thaes folces yldran, les anciens du peuple, les princes; yldras, yldran, ealdras, aeldro, eldran, anciens, ancêtres; aldr, vieillard, parent; ealle thine yldran, tous tes ancêtres.*
Engl. alderman, *préposé, chef d'un quartier.*
Ang. S. temples ealdor, *ancien d'un temple, grand-prêtre; hire-des ealdor, père de famille, chef; thu-*
- sendes ealdor, chef de 1000 hommes; hundredes ealdor, chef de 100 hommes; manna ealdor, tribun du peuple, chef; ealdor biscop, évêque suprême, arch. évêque; ealdor botl, ealdor bow, résidence royale; ealdor thegnas, serviteurs royal; ofer ealdor man, chef, colonel; eald wita, ancien du clergé; eald hlaford, seigneur terrier; eald riht, ancienne coutume, droit.*
Holl. ouderling, *ancien, préposé.*
Neunied. S. aeltermann.
Swed. älderman.
Dan. aldermand.
Isl. oelldung(ur), *héros, ancien, vieux burnf; oelld, peuple, siècle, haute antiquité.*
Alt G. althiza, *ancien.*
Altvater, *patriarche.*
Ang. S. ealdfaeder, ealdafaeder, aldefaeder, yldrafaeder, yldranfaeder, eolldrafaeder, eldrafaeder, *patriarche.*
Isl. alldafadir.
Holl. oudvader.
Dan. oldefader.
Aeltermutter, *ayeule.*
Ang. S. ealdermoder.
Dan. oldemoder.
Ang. S. aldwiif, ealdefwen, *vieille femme.*
Engl. oldwife, *vieille femme.*
Swed. oldtfru, *vieille femme.*
Ang. S. ealdorburg, ealdorburh, aldorbirig, *château, résidence du souverain; capitale; ealdorscipe, ealdorscipe, âge, dignité que donnent les années.*
Engl. aldermanship, *dignité, charge d'un alderman.*
- Swed.** oldtgesaell, *compagnon.*
Holl. een oudman. oudaart, gryzaart, *vieux homme, vieillard.*
Engl. an oldman, *vieux homme, vieillard.*
Holl. oudmannenhuis, oudemannenhuis, *hospice pour les vieillards; oudoom, grand oncle; oudmoei, grande tante; de ouden, les anciens; ouders, parents; ouderloos, sans père ni mère, orphelin.*
Swed. foeräldrar, *parents, ancêtres.*
Dan. foraeldre, *parents, ancêtres.*
altern, *vieillir.*
Ang. S. aldian, geealdian, ealdian, ealdan, aldigian, *aldagian.*
Alt G. iralten.
Swed. äldras.
Swed. århundrade; *ångang.*
Engl. from year to year, *d'année en année.*
Holl. van jaar tot jaar, *d'année en année.*
UHR, *heure, temps, montre.*
Swed. ur.
Dan. ur.
Isl. ur, ursmid(r) urmakari, *horloger.*
Holl. uur; een half uur, *une demi-heure.*
Engl. hour.
schott. ur.
gr. üra, *temps, heure.*
lat. hora.
sp. hora.
it. ora.
ung. ora.
wall. awr. (*Webst.*)
irl. uair. (*Webst.*)
JAHN, *an, année.*
Swed. år.
Dan. aar.
Isl. ár.
Ang. S. gear, *ger.*
Engl. year, *an; yare,*

yore, *passé*, of yore, *jadis*, *autrefois*.
Alt S. ger, jar.
Alt G. jer.
Alt D. jar, jaar.
Holl. jaar
Ang. S. gearc, gearo, geara, jara, geo, gio, *passé*.
sansk. jahran. (*Webst.*)
hebr. jeraeh, mois, temps.
lat. aera, période, espace de temps; ver, printemps.
jährlich, annuel, par an.
Ang. S. gearlic, gerlice.
Isl. arleg(r).
Swed. årlig.
Dan. aarlig.
Jahrszeit, saison.
Swed. årtid.
Dan. aarstid.
Holl. jaartyde.
Jahrzahl, millésime.
Swed. årtal.
Isl. artal.
Ang. S. gearcyning, gercyning, chef annuel; gearcyningdom, emploi, dignité d'un chef annuel.
Neujahr, nouvel an, jour de l'an.
Holl. nieuw jaar.
Engl. new year.
Swed. ny år.
Engl. yearbook, registre annuel des tribunaux. (*Webst.*)
Jahrhundert; *Jahrgang*, siècle, année.
Swed. vår }
Isl. vor } prin-
Dan. foraar } temps.
lat. ver
Swed. vårflod, flux de printemps; vårtid, saison du printemps.
Isl. vortími, saison du printemps; vorleg(r), printanier; aerr, annuel, fertile.
Swed. gar, jår, hier, le jour d'hier (considéré comme révolu ou passé).
Isl. gaer, hier (v. gar et gestern).
EHER, avant, auparavant.

Ang. S. er, aer, erra.
Engl. ere.
Alt G. air.
Alt D. er. (*Schmeller*, *Dict.* p. 91.)
Alt S. er.
Holl. eer, eerder.
Isl. adr.
Holl. eer lang, ere long, *sous pen*.
Engl. early, plus tôt.
ehgestern, vorgestern, avant-hier.
Holl. eergisteren.
Ang. S. aergystran daeg.
Engl. ereyesterday.
Ang. S. mid aer daege, au premier jour.
Ang. S. hwene aer, quand auparavant; aerboren, premier-né; aerest, premierement.
Holl. eerat, eerste, premierement.
Engl. (f)irst, premièrement.
Alt G. airiza, plus tôt, plus âgé, prédécesseur, devancier; airistan, autrefois; airus, messenger, guide.
Holl. eersteling, premiers, premier; eerstkomend, puiné, second; eerstwerf, à la première fois; du premier jet; eerstgeboorene, premier-né; eerstlyk, premierement.
(Korn)ähre, épi. (*V.* aussi Ehre, Werk, Garbe, Herbst et Acker.)
Ang. S. ear, eher, aehher, aechir.
Engl. ear (of corn).
Alt D. ahar, ahir; arn, arnot, moisson, récolte; arnon, récolter, moissonner, recueillir, gagner. (*Schmeller*, *Diction.* p. 118)
Alt G. ahs; ar, blé; asan(s), moisson.
Holl. aar, aare, are, air.
Swed. ax.

Dan. ax.
Isl. ax.
ARBEITEN, travailler.
Swed. aeria, labourer, travailler.
Isl. ara, yria, eria, labourer, travailler; ar, labour, labourage; arinn akr, champ labouré; oerfa, encourager, hâter; erfa, orfan, encouragement; ervida, travail"er.
Holl. arbeiden.
Swed. arbete.
Dan. arbejde.
Alt G. arian, travailler, labourer.
Ang. S. erian, travailler, labourer.
Alt D. eren (*Schmeller*, *Dict.* p. 97), travailler, labourer.
lat. aro; aratio, le labour, la culture des rhamps; arvus, labouré; peraro, labourer, écrire.
Alt G. arbaidjan, travailler; arbaidjand(s), travaillant.
Ang. S. earnan, earnian, gearnian, récolter, gagner, mériter.
Engl. (to) earn, récolter, gagner, mériter.
Alt D. arnon (*Schmeller*, *Dict.* p. 118), récolter, recueillir, gagner.
Ang. S. ered, défriché, cultivé, orné; earnung, earnunge, gain, salaire, récompense, gages.
Engl. earning, gain, salaire.
Alt D. arn, arnodt, récolte, moisson. (*Schmeller*, *Dict.* p. 118).
Arbeit, travail, ouvrage.
Alt D. arapeit, arbeit, arebeit, erbeit.
Alt S. arbedi.
Ang. S. earfoeth, earfoth (*Grimm*, 2e, p. 550); arbethe, earfothnyss, earfothlic-

- nes, *fatigue, peine, difficulté.*
Isl. erfidi, ervidi, arvidi, *travail, travaux des champs.*
Holl. arbeid, *travail, peine, travail d'enfant.*
arbeitsam, labourieux.
Swed. arbetsam.
Dan. arbeidsom.
Isl. ervidsam(r), ervidleg(r).
Holl. arbeidzaam.
Ang. S. earbette, earfothlice, earfothlice, pénible; earfoth, earfotha; earfothu, earfoth, earfethe, gearfoth, *lourd, difficile.*
Arbeitsamkeit, diligence, assiduité au travail.
Holl. arbeidzaamheid.
Swed. arbeidzaamhet.
Dan. arbeidsomhed.
Arbeiter, ouvrier, travailleur.
Holl. arbeider, *ouvrier, porte-faix, artiste.*
Swed. arbetare, arbetskari.
Isl. ervidismadr.
Eifer, zèle.
Holl. yver, jever, *civéro.*
Swed. ifver.
Dan. iver.
Isl. aefr, yfer; aefr, *violent, agité.*
eifrig, zélé.
Holl. yverig, jeverig.
Swed. ifrig.
Dan. ivrig.
eifern, parler vivement contre qn.
Holl. jeveren, yveren, *s'emporter, gronder.*
Swed. ifra.
Holl. yverloos, *sans zèle; yverzugt, jaloux; yverzugtig, jaloux.*
ERBE, héritier.
Ang. S. arf, yrf, orf, *héritage, royaume.*
Alt D. arpi, arbi, arbe, erbe.
Alt G. arbja.
Holl. erf, oir.
Swed. arf, arfvinge.
- Dan.** arving.
Isl. arfi, arfing, erfing.
Swed. arfvinge, *jeune héritier.*
Erbnehmer, héritier.
Alt D. (der) erbnem, *encore en 1727. (Schmeller, Dict. p. 102.)*
Alt G. arbinumja.
Ang. S. yrfenuma, yrfeweard, yrfeward; earfednyme, *addition d'hérédité, prise de possession d'un héritage; yrfeweardnesse, hérédité; yrfeshyrde, curateur d'une succession; yrfestol, possession d'un héritage.*
erblos, sans héritage; déshérité.
Alt D. erbelos.
Holl. erfloos, erve-loos.
Swed. arfloes.
Isl. arflaus.
lat. heres } *héritage,*
alifr. hoir } *héritier.*
engl. heir }
Originairement Erbe signifiait terre.
wall. ar, terre; arw, *champ, campagne.*
lat. arvum, *champ, campagne.*
Isl. urfa, *labourer.*
(Add.)
erben, hériter.
Ang. S. earfan, yrfan.
Swed. aersfa.
Dan. arve.
Holl. erven.
(das) Erbe, héritage.
Alt G. arbi.
Holl. erve, erving.
Swed. arf, arfskap.
Dan. arv.
Isl. arf(r), erfd.
Erbland, bien patrimonial, pays héréditaire.
Ang. S. yrfeland.
Holl. erfiland.
Swed. arfland; arflaen, *fief héréditaire; arfherre, seigneur héréditaire; arftagare, héritier,*
- successeur; arfraett, droit de succession.*
Holl. erflyk, erfelyk.
Swed. aerflig, *héréditaire; medarfvinge, co-héritier.*
Holl. erfgoed, *héritage, erfgrond, fonds d'hérédité; erfdeel, part d'héritage; erf-nis, héritage, succession échue; erfgenott, cohéritier; erfbezitter, possesseur par héritage; erfvyand, ennemi né, ennemi mortel.*
ARG, colère, fâché, méchant.
Ang. S. arg.
Holl. arg.
Swed. arg.
Dan. arg, arrig.
A Francfort s. M. on dit également encore arg pour colère, fâché.
Ang. S. earg, *pareseux, oisif; eargiend, inactif, insensible; eargscip, lâcheté. (Lye.)*
Argheit, ruse, astuce.
Holl. argheid, *ruse, astuce.*
Swed. arghet.
Dan. arrighed.
Isl. urgur, *mauvaise humeur, dépit.*
arglistig, rusé, astucieux.
Holl. arglistig.
Swed. arglistig (illistig).
Dan. argelistig.
Engl. archfull.
Arglist, ruse, astuce.
Engl. archfullness, archness.
Holl. arglist; argwaan, *souçon; argwaanig, soupçonneux.*
arginnig, malveillant.
Swed. arginnig.
Dan. argindet.
Swed. foerarga, *se dépit, se fâcher; foerarglig, dépité; foerargelse, scandale.*

(On dit aussi dans le haut-allemand moderne *verargen* pour *prendre en mauraise part.*)

ERDE, terre.

Alt D. erda, erdu, erdo, eard, ard, ertha, hert. (*Kunisch*, p. 399.)

Alt G. airtha.

Alt S. ertha, erdha.

Ang. S. earth, eorth, eorthe, eortha, yrth, eard, eordhe.

Engl. earth.

schott. yerd, yird, erd.

Holl. aard, aarde (aardbodem).

Swed. jord.

Dan. jord.

Isl. joerd, jard.

türk. jerda.

tatur. yirda.

Erdreich, sol, terrain.

Alt D. ertrich. (*Kunisch*, p. 395.)

Ang. S. eorthrice.

Holl. aardryk.

Alt G. ana airthai, sur la terre, en ce monde.

Engl. on earth, sur la terre, en ce monde.

Alt G. ufar allai airthai, par toute la terre.

Erdwall, rempart, ouvrage de terre.

Ang. S. eorthweall, eorthwall, eorthwealle.

Engl. earthwall.

Holl. (een) aardewal.

Erdfall, Erdsturz, aralanche, chute de terre.

Swed. jordfall.

Dan. jordfald.

Isl. jordfall.

Ang. S. eorthheofung, eorthbifung, tremblement de terre; eorthhuend, eorthbugigend, earthbogiend, earthbiggend, agriculteur.

Isl. jardbuar, ariculteur.

Dan. jordbeboere, agriculteur.

Ang. S. earthling, eorthling, yrthling, yrthlinge, paysan, cultivateur, laboureur, serf, colon; yrth, yrthland, terre en friche; eardian, cultiver la terre; eardung, habitation; eardunghus, eorthhus, habitation, cabane de terre; eorthtyld, agriculture; eorthbyre, monceau de terre, rempart; eorthware, eorthwaru, habitant de la terre, paysan, propriétaire libre. (*V. vir, Wehr.*)

Isl. jardeigandi, propriété foncière; jardakaup, achat de terrain; jardafoer, jardan, inhumation (voyage en terre)

Swed. jordafoerd, inhumation (voyage en terre).

Dan. jordefaerd, inhumation (voyage en terre).

beerdigen, enterrer, inhumer.

Swed. jorda.

Dan. jorde.

Isl. jarda.

Holl. beaarden.

irdisch, terrestre.

Swed. jordisk.

Dan. jordisk.

Isl. jardleg(r), jardenesk(r), terrestre.

Holl. aardach.

Ang. S. eorthlic.

Engl. earthly.

Erdbeere, fraise.

Holl. aardbezie.

Swed. jordbaer.

Dan. jordbaer.

Isl. jordar-ber.

Erdapfel, pomme de terre.

Ang. S. eorthaeppel, pomme de terre, concombre, citrouille.

Isl. jardaeppli, pomme de terre, concombre, citrouille.

Holl. aardappel.

Dan. jordaeble.

Swed. jordpaeron.

Ang. S. eorthnut, terre-noix; eorthmatu, ver de terre.

Holl. aardworm.

Himmel und Erde, ciel et terre.

Holl. hemel en aarde.

Engl. heaven and earth.

Swed. himmel och jord.

Dan. himmel og jord.

OHR, oreille.

Alt D. or, oro, ora.

Alt S. ora.

Nied. S. oor.

Ang. S. ear, eare.

Engl. ear.

Holl. oor.

Swed. oera.

Dan. oere.

Isl. eyra.

Alt G. auso.

gr. ous; uas.

lat. auris.

altlat. ausis.

arab. usn. (*Trip.*)

hebr. ozen. (*Trip.*)

sp. oreja.

fr. oreille.

it. orecchio.

port. oreilha.

böhm. ucho.

poln. ucho.

Ohrläppchen, bout de l'oreille.

Ang. S. earleppa, earlaeppe, earlappan.

Alt Engl. earlap. (*Dr. Webster.*)

Holl. oorlappen, oorlapje.

Ohrenloch, trou de l'oreille.

Isl. eyrnahol.

Dan. oerehulhed.

Swed. oeröppning.

Holl. oorgat.

Ohring, boucle d'oreille.

Alt D. orrine.

Ang. S. earring, earh-ring.

Engl. earring.

Swed. oerring.

Dan. oerring, oerering.

Isl. eyrnahring(r); eyrnaspaung, agraffe.

Holl. oorring.

Ang. S. earfinger, doigt auriculaire, petit doigt.

- Holl.** oorvinger, *doigt auriculaire, petit doigt.*
Ang. S. earloccas, *boucles de chereux sur les oreilles.*
Isl. eyrnasmolt, *cire des oreilles; eyrnasuga,, rapporteur, délateur.*
Alt D. orslac, *coup sur l'oreille. (Grimm, 2e, p. 433.)*
Isl. eyrnalaus, *sans oreilles, dénué d'oreilles.*
Holl. oorsmeer, *cire des oreilles; oorenblaazer, oorentuiter, rapporteur; oorenpyn, douleur d'oreille, otalgie; oorenworm, perce-oreille; het oor van eene kan, l'oreille, l'anse d'un pot; het oor van eene kruik, l'oreille, l'anse d'une cruche; het oor van eene korf, l'anse d'un panier; het oor van eene boek, l'oreille faite dans un livre; ter ooren komen, venir aux oreilles.*
Engl. (to) come to ears; *venir aux oreilles; long ears, longues oreilles.*
Holl. lange ooren, *longues oreilles; hangende ooren, oreilles pendantes.*
Engl. hanging ears, *oreilles pendantes.*
Swed. laena oeronen, *prêter l'oreille.*
hören, entendre.
Alt D. horen, horian, *horen, horien.*
Ang. S. hiran, hyran, hieran, *gehyran, heran.*
Engl. (to) hear.
Swed. hoera.
Dan. hoere.
Isl. heyra.
Holl. hooren, horen.
Alt G. hausjan, hausjon, *gahausjan; hauscith mis allei, entendez-moi tous;*
écoutez-moi tous; hausein(s), l'ouïe; andhausjan, exaucer; ufhausjan, faire attention, écouter, obéir.
lat. audio, *entendre, ouïr; auditor, auditeur; audientia, ouïe, attention; haurio, exaucer.*
altlat. hausio.
it. audire.
hörend, écoutant, entendant.
Isl. heyrandi.
Dan. hoerende.
Engl. hearing, *entendant, l'ouïe.*
Ang. S. hyrat thu, *entends-tu.*
schott. hearsto, *entends-tu. (à Sachsenhausen près Francfort sur le Mein harste.)*
Hörer, auditeur.
Isl. heyrrir.
Dan. hoerer, tilhoerer.
Swed. åhoerare.
Engl. hearer.
hörensagen, ouïr dire, entendre dire.
Swed. hoersagen.
Dan. hoeresige.
Engl. hearsay.
zuhören, écouter, prêter l'oreille (v. aussi lauschen).
Swed. åhoera, lyssna.
Dan. tilhoere.
Holl. toehooren, *luiseren.*
Alt D. horechen, losen.
Ang. S. hearecnian, heorecnian.
Engl. (to) harken, listen.
Nied. S. horken.
Ang. S. heorecnung, *l'action d'écouter, l'attention.*
Engl. harking, *l'action d'écouter, l'attention.*
Ang. S. ungehered, *non-entendu, inouï.*
Engl. unheard, *inouï.*
Isl. heyrrnar-gueng, *conduit acoustique, canal acoustique; heyrrileg(r), ce qui con-*
vient, compréhensible.
(ge)horsam, obéissant.
Swed. hoersam.
Dan. horsam.
Isl. heyrrug(r).
Holl. gehoorzaam.
Alt D. horsam, *ge-horsam.*
Nied. S. horsam.
Alt L. alle, alles, *tout, tous.*
Alt D. al, *tout, alls, tous; allata, tous; elliu, tous. (Kunisch, p. 394.)*
Alt G. all, *all(s), fem. alla, neutr. allata; allis, entièrement, tout-à-fait.*
Alt S. all.
Ang. S. al, eal, ael, all; *eall, ealle, tous.*
Engl. all.
Holl. al, aal, all.
Swed. all.
Dan. al, alle.
Isl. all(r).
Swed. alla, *tous; alla tre, tous les trois.*
gr. oelos, olos.
lat. ullus, ulli.
bret. oll.
vall. oll, holl, gwill.
irl. oll, uile.
arab. ul.
hebr. chal, chol, hul. (Trip.)
La langue gothique fait dans la composition des mots une distinction entre ala et all; l'ancien allemand distingue ala de al; l'anglo-saxon ael de eall; l'ancien idiôme du nord al de all. (Grimm, 2e, p. 627.)
alles, tout.
Dan. alt.
Swed. allt.
Alt D. alls.
Ang. S. eal, eall, *tout, entier; ealcyn, eallcyn, tout le genre humain; tout le monde.*
Engl. all blew, *tout bleu; whole, tout entier; wholly, tout à fait, entièrement.*

Holl. alles, aallyk, tout entier; heel, geheel, tout.

Swed. hel, tout.

Isl. al bla(r), tout bleu; al blodug(r), tout sanglant.

Alt G. allis, tout-à-fait, entièrement; ufar allai airthai, sur toute la terre.

überall, partout.

Ang. S. oferealle.

Engl. allover, over-all.

Holl. overal.

Swed. oerfveralt.

Alt G. andall.

Allmacht, toute puissance, omnipotence.

Ang. S. aelmiht.

Engl. almight, almightiness.

Holl. almagt, alomgenheid.

Swed. allmakt.

Dan. almagt, almaegtighed.

Isl. almatt(r), almaetti.

allmächtig, tout-puissant.

Alt S. alomahchtig.

Ang. S. aelmihtig, aelmihtig.

Engl. almighty; the almighty god, le Dieu tout-puissant.

Holl. de almagtige god, le Dieu tout-puissant.

Swed. allsmæktig.

Dan. almægtig.

Isl. almattug(r).

Holl. almægtig, almogend.

Ang. S. elmihtiga,

Isl. alfadir, père-tout-puissant, père universel; alheim(r), le monde entier; alstadar, partout, en tous lieux; alta-

lad(r), dans la bouche de tout le monde, raconté partout; altyngis, dans toutes les langues; alhen-

dur, toutes les mains, toutes les mains, toutes les forces;

alvalld, toute puis-

sance; allvalld(r), tout puissant, monarque, souverain.

Ang. S. alwaldend, tout-puissant; alwalda, alwealda, aelwealda, aelwalda, allwalda, toute puissance.

allgemein, général, universel.

Isl. almennt.

Swed. allmaen.

Dan. almindelig.

Holl. alleman, tout le monde; allemansgoed, bien commun, algemeen, général.

Isl. almenning(r), commune, communauté.

Swed. allmaenning, commune, communauté.

Alt D. almende, commune, communauté. (almende s'emploie encore en Suisse pour désigner une prairie ou une forêt commune.)

Altfrises. elmeente, meene meente, chefs et simples guerriers; le peuple entier.

Isl. almennileg(r), chacun, tout le monde.

Swed. allmaennelig, chacun, tout le monde.

Isl. almenningar, pâturage commun; almenningaweg(r), chemin commun,

route publique; almuga madr, homme de peuple; almugi,

alhyda, les paysans, le peuple.

Swed. almoge, les paysans, le peuple.

Dan. almue, les paysans, le peuple.

Isl. althydleg(r), général, populaire, humain.

Swed. det allmaenna, la commune; allmaen-skog, forêt commune; allkraft,

toute-puissance; all-

ting, l'univers; allhaeriarting, assemblée du peuple, assemblée de toutes les centuries (haerader). V. Heer.

Isl. al'hing, althingi, tribunal général, assemblée publique de tout le peuple; dé-livération; althingimenn, hommes du conseil, hommes libres seront en justice, assesseurs.

Dan. alting, toutes choses, tout.

Engl. allthings, toutes choses, tout.

Dan. for alting, avant toutes choses.

Engl. before allthings, avant toutes choses.

Ang. S. durh ealle, par tous; mid ealle, avec tous; eall ruh, tout rude; eall rihte, tout juste; eall isig, tout de glace.

Engl. all well, très bien, fort bien, parfaitement bien.

Holl. alwel, très bien, fort bien, parfaitement bien.

Isl. allwel, très bien, fort bien, parfaitement bien.

Engl. all good, tout est bien, fort bien.

Holl. al goede, tout est bien, fort bien.

Isl. allgod(r), tout bien.

Engl. allwise, souverainement sage.

Swed. allwis, souverainement sage.

allwissend, qui sait tout.

Swed. allvetande.

Dan. alvidende.

Isl. allvitt(r).

Holl. alweetend.

allzeit, toujours.

Swed. altid.

Dan. altid.

Isl. altid, altild.

Holl. altyd.

Ang. S. callewaega, elnewaega, ealne-waeg.

Engl. always.

Holl. allerwege, *par-tout*.
all(be)reits, *déjà*.
Engl. already.
Holl. alreeds, olreede.
Dan. allerede.
Swed. redan. (*V. r.*)
allerhand, *toute sorte*.
Swed. allahanda.
Dan. allehaandr.
allsammen, *tout à la fois*.
Swed. allesamman, allsamman.
Dan. allesammen, altsammen.
Holl. altezamen, altezaam, alt'zamen.
Alt G. alakjo, *collectivement; alai alakjo, tous ensemble; ma-nageialakjo, le peuple entier; all leike, tous les corps, toute chair*.
Engl. altogether, *tout à la fois*.
Ang. S. ealgeador, *tout à la fois*.
Engl. allalike, *tous égaux; all one, égal, tout un*.
Holl. algenoeg, *suffisamment; aaloud, très vieux, antique; aaloudheid, haute antiquité; een aaloud geslagt, race fort ancienne; alte-mal, le tout, attendu que*.
Ang. S. eallinga, eallenga, eallunga, eallenga, *tous, chaque*.
allein, *seul, isolé, solitaire*.
Swed. allena.
Dan. aleene.
Holl. alleen, aleen.
Engl. alone.
schott. alane.
wall. allan.
gr. alla. (*Trip.*)
böhm. ale. (*Trip.*)
pola. ale. (*Trip.*)
hebr. ülām. (*Trip.*)
Engl. lonely *par* alone-ly, *solitaire*.
ELEND, *misère*.
Alt D. ellend, ellilenti; ellende, *sans patrie, vagabond,*

errant à l'étranger; ellende, l'étranger, le manque de domicile (Kunisch, p. 394); ellenti, *exil, bannissement* (*Of.*); alilenti, *étranger*.
On trouve dans des catéchismes anciens ellenden herbergen pour donner l'hospitalité à un étranger, et ellende Herbergen signifiant des auberges pour les pèlerins étrangers indigens. (*Schneller, Dict. p. 43.*)
Holl. elende, ellende, elendigheid.
Dan. elendighed.
Swed. elände.
Isl. erlend(r), urlend(r), *étranger; erlendis, oerlendis, urlendis, de pays étranger*.
Alt G. alja (*adv.*) *excepté, seulement; al-jath, ailleurs; alja-thro, d'ailleurs, d'autre part*.
Ang. S. elelende, ellende, *bannissement; in ellende, en pays étranger; ael, el-lend, étranger; ael-reord, de race étrangère; eltheod, ell-theod, ellthied, peuple étranger; bannissement; aeltheo-dig, elthiodig; ell-thiodig, eltheodisc, étranger, d'une nation étrangère; ael-theodunge, émigration; elthiodigan, émigrer*.
Engl. alien, *étranger, banni, expulsé*.
lat. alienus, *étranger, éloigné; alius, autre*.
gr. eleelinos, *misère; eleeu, plaindre, s'ap-pitoyer*.
gall. ellmyn, *étranger, nouveau-venu. (Peut-être ce mot vient-il de la même source qu'Alemann. Adg.*

histoire des Allem. p. 234.)
elendig, *misérable*.
Swed. elendig.
Dan. elendig.
Holl. elendig.
ALMOSE, *aumône* (*v. aussi mus*).
gr. eleemosyna.
Ang. S. aelmesse, aelmaesse; aelmuessan daelan, *distribuer des aumônes*.
Engl. alms.
wall. elusen.
Alt G. arnaajo.
Alt D. mos.
Holl. aalmoes, aalmis.
Swed. almösa.
Dan. almisse.
Isl. oelmuse.
UEBEL, *méchant*.
Alt D. ubil.
Alt G. ubil(s); ubilo, *le mal; ubilaba, mal* (*adv.*); ubil haban, *être malade; ubil qwithan, jurer, tenir de mauvais propos; ubil waurdjan, tenir de mauvais propos. (Marc. 9, 39.)*
Nied. S. ubil.
Alt S. oovel.
Ang. S. efel, eofel, aofel, yfel, yfl, hyfel; aepl, aeppel, *mal et pomme; ma-lum, pomum. (Lye.)*
Engl. evil, ill.
Holl. euvel (*adj. et adv.*); euvel, *le mal*.
Swed. ill, illa, elak, ilsk.
Dan. ilde.
Isl. ill(r), ill.
Ang. S. yfelcwaethend, *médisant; yfeldoen, yfeldon, yfl wyrcon, mal-faire; yfeldaet, mal-fait; yfeldond, yfel-daeda, yfeldaede, yfelwyrrende, mal-facteur; yfl thencan, mal penser, penser du mal; yfele ge-thancas, mauvais pensées; yfelsacan, yfelsecgan, dire du mal, jurer, médire; yfelsacung, médi-*

- sance*; yfelsprekan. *medire*; yfelwillan, *rouloir du mal*; yfelwyllend, *malceillant*; yfelwyllennysse, yfelnes, *malreillance*, *méchanceté*, *déloyauté*; yfelian, *endommager*, *faire mal*, *affliger*.
Engl. (to) do ill, *faire du mal*; illwilling, *malceillant*; illwillingness, *malreillance*; ill deed, *malceillance*, *mefait*.
Holl. euveldaad, *mefait*; euvelmoed, *manque de cœur*.
Isl. illgiarn, *méchant*; illgirn, *méchanceté*; illfinadr, *mauvaiserie*; illgoerd, *mauvaise action*; illsinadr, *mal-intentionné*; illsinni, *mauvaise intention*; illville, *mauvaise volonté*, *mauvais rouloir*; illviliadr, *mal disposé*, *ayant mauvais rouloir*; illvilia madr, *ennemi*; illvidri, *tempête*, *mauvais temps*.
Swed. illa sinnad, *mal-intentionné*; illwillig, *ayant mauvais rouloir*; illwilja, *mauvais rouloir*; elak, *ilsk*, *méchant*, *malin*, *elakhet*, *méchanceté*; en ilsk ox, *un bœuf méchant*.
EBEN, *plane*, *uni*.
Alt D. ehan.
Alt G. ibn, ibn(s).
Ang. S. efan, efin, aefen, esen, esn, esyn.
Engl. even.
Holl. even, effen.
Swed. aefven, efven, jefn, jemn.
Dan. jaevn.
Isl. jafn; jafnleg(r) (*adv.*)
Ebenheit, *surface plane*, *unie*.
Ang. S. efennys, esen-
- nysse, esnesse, efnes, efynnisae.
Engl. evenness.
Holl. effenheid.
Dan. jaevnheid.
Isl. jafnad(r), jafna.
Swed. jemnhet.
ebenen, *applanir*.
Alt G. (ga)ibnjan.
Engl. (to) even, make even.
Holl. effenan, effenmaaken; evening, *applanissement*.
Isl. jafna.
Dan. jaeвне.
uneben, *inegal*, *raboteux*.
Engl. uneven.
Swed. oafven.
Holl. oneven, oneffen; evenmensch, *prochain*, *du même peuple*; evenbeeld, *portrait*; even wel, *également*.
Ang. S. ævum bo ren, *égal en naissance*, *allemand*; æven gebrodro, *frères égaux en naissance*, *allemands*; efulinge, *compagnons*; esntheow, *co-serriteur*; esfulic, esenlic, esengellic, *égal*, *d'une naissance égale*; esfulicnesse, esenlicnesse, *égalité*, *naissance égale*; esenlaecan, *imiter*; esenlaecung, *imitation*; esen swa, *de même*, *également*; esen beorth, *tout aussi brillant*; esen dyre, *tout aussi cher*; esen eald, *du même âge*.
EBBE, *reflux*. (*V. aussi ab*).
Ang. S. ebba, ebbe, sae aebhung.
Engl. ebb (tide).
Holl. eb, ebbe.
Swed. ebb.
Dan. ebbe.
Alt Fr. ebe. (*Dict. etym.* p. 259.
bret. ebe. (*Adg. hist. des All.* p. 247.
Holl. de voor eb, *le commencement du reflux*; de agter eb,
- la fin du reflux*; ebhen, *s'écouler*, *refluer*.
Ang. S. geebban, *s'écouler*; geebbod, *reculé*, *écoulé*; the warter waes geebbod, *l'eau s'était retirée*.
Ebbe und Fluth, *le flux et le reflux*.
Engl. ebb and flood.
Holl. eb en vloed.
Swed. ebb och flod.
Dan. ebbe og flood.
Holl. 't waerelds god, is eb en vloed, *les biens de la terre sont comme le flux et le reflux*.
Engl. the world's good, is ebb and flood, *les biens de la terre sont comme le flux et le reflux*.
Epheu, *Eppich*, *lierre*.
Ang. S. ifig.
Engl. ivy.
Alt D. ibig, ibe.
Holl. eppr; ipen, iben.
Ang. S. iw, if (*arbre*). (*Webster*).
Engl. yew, if.
wall. yw, ywen, if. (*Webst.*)
bret. if. (*Webster*).
Holl. ipen, ipenboom, jepenboom, ibea-boom, if.
Ang. S. ifig the on eorhan wixth, *if qui croît sur terre*.
Eiland, *île*, (*v. aussi Wasser et Aue*).
Ang. S. ig, eage, aege, igeoth, igegeoth, iggath, eglan, igland, ealand, ealond, eigland, ege-land, iglond, ieg-land.
Engl. iland, island (*pron.* ailand).
Ang. S. on tham ieglande, the man Sicilia nemnath, *dans l'île qu'on nomme la Sicile*.
Holl. eiland, erland.
Swed. oe, oeland.
Dan. oe, oeland, eiland.

- Ial.** ey, ³²) eyland.
22) Delà les noms des îles:
 Guerns.-ey; Jers.-ey;
 Aldern.-ey; Angles.-ey;
 Orkn.-ey; Faro.-ey (oe).
AltD. eysel; isila,
 (Nøker).
En Suisse on dit
encore isel. (Grimm,
le, p. 121.)
Fries. oge.
irl. oghe, inis.
Ial. aegir, mer.
Festus assure que
la mer égée tire son
nom du grand nom-
bre de ses îles. (Adg.)
ind. eg.
hebr. i.
sp. isla.
lat. insula.
Ellander (v. aussi bauen).
Ang. S. egbuend, ig-
 buend, iegbuend,
 iegbuenda.
Engl. islander (pron.
 ailander).
Holl. eilander.
Swed. oebo.
Dan. oelander, ey-
 laender.
Ial. eybyggjar.
Ang. S. egbuan, ha-
 biter, defricker une
 île.
 (das) Ei, oeuf.
AltD. eig, oey, ai, ei.
AltG. aig.
Ang. S. aeg.
Engl. egg.
Holl. ey, ei.
Swed. aegg, egg.
Dan. aeg, egg.
Ial. egg.
wall. wy.
bret. bi.
poln. izio.
sp. huevo.
it. uovo.
lat. ovum.
Eiweiss, blanc d'oeuf.
Ang. S. aegeshwite.
Engl. the white of
 egg.
Holl. eywit, eiwit.
Swed. aegg hwita.
Dan. aegge hwide.
Ial. eggia hvita; egg-
 varp, ponte, action
 de pondre.
Ang. S. aegru lecgan,
 aegerulecgan, pon-
 dre.
Engl. (to) lay eggs,
 pondre.
Swed. aeggskal, co-
 quille d'oeuf.
Holl. eyerdoor, jaune
 d'oeuf; eyerkoeck,
 gâteau aux oeufs;
 eyrond, rond comme
 un oeuf, ovale.
Engl. eggcake, gâteau
 aux oeufs.
Swed. aeggrund, ovale.
AUGE, oeil.
AltD. ouge. (Kunisch,
 p. 402.)
AltG. augo.
Alt S. oga.
Ang. S. eag, aegh,
 eah, ego, ege, eage,
 eaga.
Engl. eye.
Holl. oog, oge.
Swed. oega.
Dan. oeye.
Ial. auga.
norw. ouge.
Swed. oegla, trou
 d'une aiguille, chas,
 oeillet (couture).
gr. oggos.
alllat. occus.
dimin. oculus, ocellus.
it. orchio.
sp. ojo.
slav. oko, ochu.
ind. awk. (Trip.)
pers. t-ug. (Trip.)
Augapfel, prune de
l'oeil.
Ang. S. eagaepel, eag-
 acppl.
Holl. oogappel, oog-
 bal.
Engl. eyebal.
Swed. oegonaepple,
 oegonsten.
Dan. oeyesteen.
Ial. augasteinn.
Augenbraune, sourcil.
Swed. oegabryn.
Dan. oeyebryn.
Ial. augabrun.
Engl. eyebrow.
Augenblick, moment,
instant.
Swed. oegablick, oeg-
 neblick.
Dan. oeyeblick.
Ial. augablik, auga-
 bragd, coup d'oeil,
 regard, éclair de
 l'oeil, brillant des
 yeux.
Holl. oogeblik, ogen-
 blik.
Swed. oegongrop,
 orbite, cavité de
 l'oeil; oegonhår, cil.
Ial. augnahar, cil.
Swed. oegonring, iris.
Ang. S. eaghiring,
 iris.
Ial. augnahwita, le
 blanc de l'oeil.
Holl. oogwit, le blanc
 de l'oeil; ooglid,
 oogenlid, oogdekzel,
 paupière.
Engl. eyelid, pau-
 pière.
Holl. oogmerk, mar-
 que, but; oogteuige,
 témoin oculaire.
Engl. eyemark, mar-
 que, but; eyewit-
 ness, témoin ocu-
 laire.
Ang. S. eagece, dou-
 leur aux yeux; eag-
 sealf, eahsealf,
 onguent pour les
 yeux.
Engl. eyesalve, on-
 guent pour les yeux.
Holl. oogenzalve, on-
 guent pour les yeux.
Ang. S. eageseung,
 vue, inspection.
Holl. oogenschyn, vue,
 inspection.
Engl. eyesight, vue,
 inspection.
Ial. auglit, visage;
 auglios, évident, vi-
 sible.
Swed. oegonskenlig,
 visible, évident.
Dan. oeyensynlig, vi-
 sible, évident.
Holl. oogenschynelyk,
 oogachynelyk, visi-
 ble, évident.
Ang. S. eagthyril, eah-
 thyril, eathyril, egh-
 thyril, eatherl, eag-
 dura, fenêtre, petite
 fenêtre, en Souabe:
 e Guckthürle.

Holl. oog van eene naald, *trou d'aiguille, chas.*
Engl. the eye of a needle, *trou d'aiguille, chas.*
Alt G. in augam unsar ainam, *à nos yeux, aux yeux d'un de nous.*
einäugig, borgne.
Ang.S. aneage, anege, aneged.
Engl. one eyed.
Swed. enoegd.
Dan. enoeyet, eenoeyed.
Isl. eineyg(r), ein-eygd(r).
Holl. eenogig.
Alt D. einauget, *encore en 1580.* (Schmeller, dict. p. 37.)
Ang.S. sureaged, chassieux; suriga eaga, *yeux chassieux.*
Engl. sore eyes, *yeux chassieux.*
Swed. blåa oegen, *yeux bleus.*
Engl. blue eyes, *yeux bleus.*
Holl. de oogen luiken, *fermer les yeux.*
Swed. med nedslag na oegon, *les yeux baissés; gå bort i från mina oegon, ôte-toi de mes yeux; sakken ligger foer oegon, les choses sont sous les yeux; komma foer ens oegon, paraître aux yeux de quelqu'un.*
beäugeln, lorgner, considérer.
Swed. oegna.
Holl. oegen.
Alt G. augjan, *montrer; ataugjan, paraître; sik augjan, se montrer; aukan, aggrandir, rendre magnifiqué.*
Ang.S. eowian, *montrer; eowunga, évident; ecan, eacan.*
Engl. (to) eke.
lat. augere.

Engl. (to) eye, *voir, considérer, examiner; (to) ogle, oeilader, faire les yeux doux.*

EIS, glace.

Alt D. jis, yse.

Ang.S. jis, js, ys, isa, iss.

Engl. ice (*pron. ais*).

Swed. is.

Dan. is, iis.

Isl. is, ys.

Holl. ijs, ys.

wall. ias (signifie glace et chaud).

eiskalt, froid comme glace.

Holl. yskoud.

Engl. icerold.

Swed. iskalt, iskill.

Dan. iskold.

Isl. iskalld(r).

Ang.S. isig, glacé.

Eisvogel, alcyon.

Swed. isfägel.

Isl. isfugl.

Holl. ysvogel.

Isl. island, *pays glacial; isolf(r), ours de la mer glaciale, ours blanc.*

Swed. isberg, isfiell, *montagne de glace; isamæltning, fonte des glaces.*

Engl. icemelting, *fonte des glaces.*

Eisgang, débacle.

Swed. isgång.

Dan. isgang.

Holl. ysgang.

Swed. isbrott, *bris des glaces; isbrytare, brise-glaces.*

Holl. yshreeker, *brise-glaces.*

Engl. icebreaker, *brise-glaces.*

Holl. ysbaan, *chemin sur la glace, glissoire; yslede, yslee, traineau; yschol, glaçon; yszee, mer glacial; yzen, se raidir de froid, se glacer; yzing, saisissement (de fraieur).*

Swed. isgrå, *chenu.*

ESSEN, manger.

Alt D. ezan, ezen, azen.

Alt G. itan, etan (*Lye*).

Ang.S. etan, ytan, actan, eatan, ettan, aettan.

Engl. (to) eat.

Holl. eeten, eten.

Swed. aeta.

Dan. aede.

Isl. eta; etia, *irriter, exciter; etandi, mangeant.*

lat. edo, esito, manger.

it. edere.

lat. edo, mangeur, glouton; edex, glouton; edulis, mangeable; esus, le manger; enca, aliment, mets, appât; estriz, mangeuse.

esslich, essbar, mangeable.

Swed. aetlig.

Dan. aedelig.

Isl. aetileg(r).

Holl. eetbaar.

Ang.S. aetbaer.

Engl. eatable.

Atzung, aliment, mets, nourriture.

Isl. at, ata, aeti.

Ang.S. aet, aete, ette.

Engl. eating.

Ang.S. aete and waete, *le manger et le boire.*

wall. ysu, nourriture.

rus. ida, iada, nourriture.

Alt D. etzen, *faire paître les bestiaux; abetzen, pâturer.*

(Schmeller, Dict. p. 133.)

Holl. azen, *nourrir les bestiaux, appâter; aazen, aanen, paître (parl. de cerfs et de chevreuils); eotkammer, eetzaal, réfectoire, salle à manger; office; eetlust, appât; eetmat, mesure dans le boire et le manger; diète.*

Ang.S. cetero, *mangeur.*

Engl. eater, *mangeur*.
Ang. S. ettulnyse, *appétit*; aetol, aetul, ettol, etol, ettulman, aetotolman, eotend, *affamé*.
fressen (veressen), *manger, dévorer* (parl. des animaux). *V. f.*
Alt D. frezzen.
Alt G. fritan, fretan.
Aug. S. fretan.
Engl. (to) fret, *ronger*.
Holl. fretten.
Swed. fraeta, fråssa.
Dan. fraadse.
Swed. sig infraeta, *percer en rongant, corroder*.
Fresser, glouton, goinfre.
Swed. fråssare.
Dan. fraadser.
Holl. fretter, vreetter.
Fresserei, gloutonnerie.
Swed. fråsseri.
Dan. fraadserie.
Ang. S. fretnesse.
APFEL, pomme. (*V. aussi Obst et Pappel*).
Alt D. appal, apha, aphol, aphul.
Ang. S. apl, appel, appl, aepl, aepl, aeppel, appla, aeppyl, aeple, eppl, epl.
Engl. apple.
Holl. appel.
Swed. aeple, aepple.
Dan. aeble.
Isl. epia, epli; apalld(r), *pomme, pommier*.
norw. apel.
wall. afai, *pomme*.
irl. aval, uval, *pomme*.
bret. aval(enn), *pomme*.
gr. apion, *pomme, poire; opos, suc*.
Alt D. opaz, *fruit*.
Apfelbaum, pommier.
Holl. appelboom.
Ang. S. appletreowe, aeppeltreow.
Engl. appletree.
Swed. aeppeltrae.
Aepfelgarten, pommierais.
Isl. eplagard(r).
Swed. aeppeltraegård.
Holl. appelboomgard, appelbogaard.

Apfelkern, pépin de pomme.
Isl. eplakiarni, eplasteinn.
Dan. aeblekjaern.
Holl. appelkern.
Ang. S. aeppelcyrnlu.
Isl. eplakarfa, *panier aux pommes*.
Ang. S. aeppeltun, appletun, *tonneau aux pommes*; appleleaf, aeppleleaf, aeppelleaf, *feuillage de pommier*; aepplewin, *cidre*.
Swed. aeppelmust, *cidre*.
apfelgrau, gris pommelé.
Alt D. appalgra. (*Gr.*, 2e, p. 561.)
Isl. apalldgra(r). *Gr.*, 2e, p. 561, *dit* apalgra(r).
Holl. appelgraauw.
Dan. abildgraa, aeblegraa.
Holl. appelgroen, *vert de pomme*; appelbloessem, *fleur de pommier*.
Isl. affallid epli, *pommes tombées*.
Engl. sweet apple, *pomme douce*.
Holl. zoeten appel, *pomme douce*.
Engl. sour apple, *pomme acide, aigrette*.
Holl. zuuren appel, *pomme acide, aigrette*.
Augapfel, prunelle de l'oeil.
Ang. S. eagaeppl.
Swed. oegon aepple, oegonsten, oegsten.
Ang. S. eorth aeppl, *concombre, citrouille*; sic appla, *figue*.
Holl. aard appel, *pomme de terre*.
Isl. jarda epli, *concombre*.
Dan. jord aeble.
ERZ, mine, minerais, airain, bronze. (*V. aussi Erde*).
Alt D. ar, er.
Alt G. aiz; ais, *argent*.

Ang. S. ar, aer, are, oro, ore.
Engl. ore.
Holl. erz, erts, aerts, aarta.
Swed. erts.
Dan. erts, aertz.
Isl. eyr, *métal*; eyrpanna, *poêle de cuivre*; eyrpenning(r), *monnaie de cuivre, billon*, (liards); eyrsleginn, *garni en cuivre*.
lat. aes, *airain, monnaie, argent*; aera-rius, *chaudronnier*; aeratus, *garni d'airain*; aeramentum, *ustensile d'airain*; aurum, or; aureus, *d'or*.
gr. hares, *airain, fer*; auros, auron, or.
ehern, d'airain.
Alt D. erin.
Ang. S. erenne, aren.
Eisen, fer.
Alt D. isan, isen, isin.
Alt G. eisarn.
Ang. S. iren, yren, erene, ysen, isen.
Engl. iron (*pron.* airon).
Holl. yzer.
Swed. jern.
Dan. jaern, jern, ese, yse.
Isl. jarn, earn, *anciennement i(s)arn*.
wall. hajarn.
irl. jaran.
sp. hierro.
it. ferro.
lat. ferrum.
Eisenschmidt, forgeron.
Ang. S. irensmith, isensmith.
Engl. (iron)smith.
Isl. jarnsmid(r).
Holl. yzersmid.
Isl. jarnsmidia, *forge*; jarnpadi, *pêche de fer*; jarnnagli, *clou de fer*.
Engl. iron nail, *clou de fer*.
Isl. jarnsleginn, *ferré*.
Ang. S. isernacoll, isernacobl, *pelle de fer*.

- Engl.** iron shovel, *pelte de fer.*
Ang. S. isern bend, *liens, chaînes de fer.*
Alt G. eisarna bandi, *liens, chaînes de fer.*
Ang. S. isernfeotor, isernfeter, isernfeter, *chaînes de fer; isernaceru, ciseaux de fer; isenhelm, casque de fer; isen-tang, tenailles de fer; isenpanna, isenpanne, poêle de fer.*
Engl. iron pan, *poêle de fer.*
Holl. yzerpan, *poêle de fer; yzerkist, caisse de fer.*
Engl. ironchest, *caisse de fer.*
Holl. yzerdraad, *fil de fer.*
Engl. ironthread, *fil de fer.*
Holl. yzerwerk, *ouvrage en fer.*
Engl. ironwork, *ouvrage en fer.*
eisenhart, *dur comme du fer.*
Ang. S. irenheard.
Engl. ironhard.
Holl. yzerhard.
eisern, *de fer.*
Alt D. isern, isarn, isarin, isnin. (*Gr. 2e, p. 177.*)
Alt G. eisarnein.
Ang. S. isern, ysern; ysene, yrene, irene, erenne, iren, irenn.
Holl. ysera.
Isl. isarn.
Swed. af jern.
Dan. af jern.
Engl. of iron.
Alt D. der isern Henrich, *Henri dit de fer (Chron. de Limb.) p. 1.*
(H)ARNISCH, *armure (r. h.).*
Alt D. harnasch. (*Schusp.*)
Engl. harness.
Holl. harnas.
Swed. harnesk.
Dan. harnisk.
sp. arnes.
- port. arnez.*
it. arnese.
ART, *espèce, sorte.*
Swed. art.
Dan. art.
Isl. art.
Holl. aart, aard.
Engl. sort.
Isl. artug(r), *ingénieux, agréable.*
ARCHE, *vaisseau.*
Alt D. arha, archa, arka.
Alt G. arka; aurki, *vase creux, cruche.*
Ang. S. earc, arce, erc, erce.
Engl. ark.
Holl. arke.
Swed. ark.
Dan. ark.
Isl. oerk.
lat. arca, caisse; arcula, cassette; arcularius, caissier, coffretier, faiseur de cassettes; urceus, cruche, vase creux.
Le mot arche a probablement une origine commune avec le mot grec arche, pouvoir, puissance, force. En anglais craft signifie encore vaisseau. (F. Kraft.)
ARM, *pauvre, indigent. (l'aussi harm, barmherzig et Wedel.)*
Alt D. aram, arm.
Alt S. earm.
Ang. S. earm, eorm, arm, jerm.
Holl. arm, erm.
Swed. arm.
Dan. arm.
Isl. arm(r).
arab. erma. (Trip.)
hebr. heirom, nu. (Trip.)
norw. arm, faible; arming, homme faible, pauvre; armo, faiblesse, débilité.
ärmlich, pauvre, mesquin.
Ang. S. earmlic, earmlice, *mesquin, pénible.*
Isl. aumleg(r).
- Holl.** armelyk, armhertig, armhartig, armoedig; armhartig, armhertig, *mesquin, pénible, parcimonieux; armagtig, armgierig, parcimonieux, avarecieux.*
Alt G. armahairtei, armahairtitha, *miséricorde, pitié, compassion.*
Ang. S. earmheorta, *miséricorde.*
Alt G. arman, gaarman, *compâtir, avoir pitié.*
Ang. S. earmian, *compâtir, avoir pitié.*
Alt G. armajo, *aumône.*
Isl. aumkan, *pitié; armaeda, peine, fatigue; armaedusam(r), armedusamleg(r), pénible.*
Armuth, *pauvreté.*
Alt D. armuat, armuati, ermit, armot, armida.
Alt S. irmed.
Ang. S. yrmeth, yrmth, yrmthe, yrmtho, yrmtha, irmed, jermth, ermth, earmth, eormth, eormtha.
Holl. armoede, armoedigheid.
Swed. armod, armoed.
Dan. armod.
Isl. armod(r), *pauvreté, indigence, émulation, vaillance.*
Ang. S. yrmian, *affliger, rendre misérable; ierman, affliger; earm, earming, irming, yrming, pauvre, pauvre; erming, pri-sonnier (Lye); iarmingsul, l'ermensul (idole des anciens saxons, fanum idolum saxonicum).*
(der) Arm, *bras.*
Alt D. arm, *aram, arim, (plur. thie mon, Otfd.)*
Alt G. arm(s).

Ang. S. arm, earm, corm, hearm (*Lye*).
Engl. arm.
Holl. arm, erm.
Swed. arm.
Dan. arm.
Isl. arm(r).
lat. armus, *épaule*; subarmalis, *sous le bras*.
russ. ramo, *bras*.
poln. ramie, *bras*.
Armband, bracelet.
Swed. armband.
Dan. armbaand.
Isl. armband.
Holl. armband.
Armring, bracelet.
Isl. armhring(r); arm-spaung, *bracelet*.
Armbrige (Ellenbogen), *coudé, pli du bras*.
Ang. S. earmbeag, earmboge, elboga, elaboga, elnebog.
Engl. ellbow.
schott. elbok, elbuk.
wall. elia.
Holl. armboog, elleboog.
Swed. armbåge.
Dan. albue.
Isl. albogi, olbogi, alinbogi, olinbogi.
norw. aalboge.
Armbrust, arbalète.
Isl. armbrysti.
Swed. armborst, arm-bost.
Dan. armboesse.
Holl. een arm vol, *brassée*.
Engl. an arm full, *brassée*.
ELLE, aune.
Ang. S. elne.
Engl. ell.
Alt G. alleina.
Holl. el, elle.
Swed. aln.
Dan. alen.
Isl. oeln, eelun.
lat. ulna.
sp. alna.
ÄLLE, alène.
Isl. al(r).
Dan. (s)yl.
Ang. S. ale, eal.
Engl. awl.
Al, aiguille.
Alt D. al.
Ang. S. al, ael, el.

Engl. eel.
Swed. al.
Dan. aal.
Isl. all (?)
Holl. aal.
türk. ilan. (*Webst.*)
ULME, orme.
Ang. S. ulm, elm, ellm, helm.
Engl. elm.
Holl. olm.
Engl. alm.
Dan. ulm, alm.
Isl. alm(r).
lat. ulmus.
sp. olmo.
it. olmo.
slav. ilm, ilma.
ALPE, alpe (*v. aussi* Elbe, *nom de fleuve*).
Swed. alp (*plur.* alperne).
Engl. alp.
lat. altus, *haut*.
Ang. S. aelf, elf, *rivière, esprit, sylphe*; elfcynne, *race des sylphes*.
Isl. alf(r), *sylphe, rivière, esprit, génie*; elfi, *fleuve, torrent*; alft, *cigne*; alfa folk, *montagnards* (*saxicolae*).
Engl. son of alpin, bring the harp (*Ossian*), *filz des montagnes, apporte la harpe*.
OEHL, huile (*v. aussi* Bier).
Alt D. oli, ole, oel.
Alt G. alew.
Ang. S. ael, ele.
Engl. oil.
Swed. olja.
Dan. olie.
Isl. olia.
Holl. oli, oly, olie.
lat. oleum.
gr. elaion.
wall. olew,
irl. ola.
sp. oleo.
port. oleo.
it. oglio, olio.
poln. oley.
böhm. oleg.
gr. äla, *vin*; elaeo-meli, *huile douce comme du miel*;

elaeemporla, *commerce d'huile*.
lat. olea, *olive, olivier*; oleosus, *huileux*; oleatus, *huilé*; alo, *nourrir, engraisser*; alimonia, *nourriture*.
Adelung pense que le mot Oel désignait autrefois toute espèce de liqueur épaisse et agreable au goût.
Swed. oel, *bière*.
Dan. oel, *bière*.
Isl. oel, *bière*.
Ang. S. eal, eala, ealo, ele, ealath, ealoth, ealod, *bière*.
Engl. ale (*pron.* ehl).
Holl. eel, *doux, tendre, beau, précieux*; eelheid, *douceur, tendreté, délicatesse* (*v. aussi* hell).
Oelbaum, olivier.
Alt G. alewa bagm(s).
Ang. S. elebeam, electreow; *wilde elebeam, olivier sauvage*.
Oelfass, barrique à huile.
Ang. S. elefaet, *barrique à huile*.
Holl. olivat, *barrique à huile*.
Ang. S. eleberge, *laurier*.
Engl. oilberry, *laurier*.
Oelzweig, branche d'olivier.
Engl. oiltwig.
Alt S. eletwig.
ölig, huileux, onctueux.
Engl. oily.
Holl. olien, oliagtig, olieagtig.
lat. oleosus.
Alt G. aljan, *engraisser, nourrir*.
lat. alo, *engraisser, nourrir*.
Bierbrauer, brasseur de bière.
Swed. oelbryggare.
Dan. oelbrygger.
Isl. oelbruggari.
Engl. alebrewer.
Bierkeller, cave à bière.
Swed. oelkaellar.

Dan. oelkiehder.
Isl. oelkiallari.
Engl. aleoellar.
Bierhaus, *brasserie, taverne*.
Ang. S. ealhus.
Engl. alehus.
Dan. oelhuus.
Swed. oelhus, oelkrog.
Ang. S. eale gasol, *impôt sur la bière*; elehorn, *corne à boire*.
Isl. oelselia, *servante de brasseur, débitante de bière*; oel-saup, *bière nouvellement brassée*.
Swed. oelglas, *verre à bière*.
Engl. aleglas, *verre à bière*.
Dan. aeggoel, *bière aux oeufs*.
Swed. aeggoel, *bière aux oeufs*.
Engl. eggale, *bière aux oeufs*.
ADER, *veine*.
Ang. S. ater, ator, aedra, aedra, aeder, aedre, aedra, edra, edre.
Engl. artery, *artère*.
lat. arteria, *artère*.
gr. arteria, *artère*.
Swed. åder.
Dan. aare.
Isl. aed, aeda.
Holl. ader, aar.
Ang. S. aederseax, aedreseax, *lancette*.
Isl. aedablod, *sang des veines*; aedablod taka, *saigner*.
Holl. ader laaten, *saigner*.
Engl. (to) let blood, *saigner*.
Swed. åder lata.
Dan. aare lade.
Holl. bloedader, *veine*; adomader, *artère*.
aderig, *veineux*.
Swed. åderig.
Holl. aderyk, *aderagtig*.
AFTER, *après, derrière*.
Alt D. after, aefter.
Ang. S. after, aefter, efter, eftyr.
Engl. after.

Holl. achter.
Swed. efter;
Dan. efter.
Isl. aftar, eftir.
Alt G. afar; aftaro, aftana, *par derrière*; afta, *de nouveau, encore*; afardaga, *le jour suivant, le lendemain*; afar thrins dagans, *après trois jours* (v. über).
Ang. S. aeftera daeg, *le lendemain*; aefter othron daego, *de deux jours l'un*; aeftera daal, aeftra dael, *la partie suivante*; aefterfolger, aefterfyligend, aefterfylgend, *successeur*; aefterfylgean, aefterfylgian, *suivre*; aefterfylignesse, *succession, suite*; aefterspraecan, *répéter, redire après quelqu'un*.
Isl. eftirfylgia, *succession, suite*.
Dan. efterfolge, *succession, suite*.
Swed. efterfoeljd, *succession, suite*; efterfoeljare, *successeur*; efterfoelja, *succéder, suivre*.
Isl. eftirkoma, *succession, suite*; eftirkomend(r), *suivant, succédant, postérité*; eftirkomari, *celui qui suit, qui succède*.
Swed. efterkommande, *suivant, succédant*.
Engl. afternoon, *après-midi*.
Holl. achternoen, *après-midi*.
Isl. eftir retti, *selon le droit*.
Swed. efterfloed, *dernier écoulement, dernier flux*.
Engl. afterflood, *dernier écoulement, dernier flux*.
Holl. achtervloed, *dernier écoulement, dernier flux*.

Engl. afterwar
arrière, après
Holl. achterv
en arrière, à
Swed. efterhan
suite; efterklis
sonnement;
skall, résonn
eftersommar,
été, été St.
eftertaenka,
chir.
Holl. achterty
cond été, été
nis; aacht
dommage, dcht
dishonneur;
deur, porte
rière; aachte
diarrhée, di
rie; achtersch
rière du os
arrière.
Dans le *Ha*
latinat on
encore after
ensuite, alors
dans les pu
l'Inn supérieu
after, after
dire après; y
afterkind, pe
petite-fille; aft
Marteinsdag,
la St. Martin
(Schmeller, t
p. 31, 34).
Dans la
Suabe on tro
core afterac
après-dimanc
lundi, afteru
après-lundi
mardi. (Adg
Dans le
lemand-nouve
After, le derri
nus, Afterrode
sance, calomn
AUE, *pré (v. enu*
Eiland, V
Winse, Urapi
Bach).
Alt D. owe, a
aw, a, ouwe
p. 402); aho
ohe; awe,
ruisseau, eau
Alt G. ahwa, t
Ang. S. ea, ae
caspring, u
eagang, ou

- cours d'eau, fleuve, torrent.*
Holl. aa, ruisseau, rivière.
Swed. å, ruisseau, rivière.
Isl. a, ruisseau, rivière; a(r)mot, confluent des ruisseaux, des eaux.
lat. aqua, eau.
slifr. awo. (Dict. et.)
hell. ay, ey, eau. (V. les noms de lieux et de rivières.)
- ANGER, verdure, pacage, pâturage.**
Swed. aeng; aengblomster, fleur des prés.
Dan. eng, verdure, pacage, paturage, pré.
Isl. engi, verdure, pré; angi, exhalaison, vapour, houppe.
Alt D. anger, prairie; wang, plaine fertile. (se dit encore de nos jours dans quelques pays de la Haute - Allemagne, d'où le mot de vanglonen. *Adg.*, hist. des all. p. 337.)
Alt G. winga, pacage, prairie. (Webster.)
Ang. S. wang, wong, plaine. (Webster.)
gr. agkos, vallée.
Dans le haut-allemand nouveau on trouve encore Grasanger, pacage, Baumanger, verger, Schindanger, voirie, écorcherie.
- ANKER, ancre.**
Ang. S. ancor, oncr, oncr.
Engl. anchor.
Holl. anker.
Swed. ankar, ankare.
Isl. akkeri; akkeri streng(r), cable (corde).
Swed. ankring, ancrage, action de jeter l'ancre.
Engl. anchoring, ancragé.
- ankern, jeter l'ancre, mouiller.**
Engl. (to) anchor (go to anchor).
Holl. ankeren.
Swed. ankra (gå till ankars).
gr. aenchura, ancre.
lat. anchora, ancre.
it. ancora, ancre.
wall. angor, ancre.
Ankergrund, ancrage, mouillage.
Engl. anchorgrund.
Holl. ankorgrund.
Swed. ankarbotten.
Ankerring, arganeau, anneau d'ancre.
Engl. anchoring.
Holl. ankerring.
- ANGEL, gond, crochet (v. aussi hängen et Haken).**
Ang. S. angel, angl, angel, ongul, ongol, ongol.
Engl. angle (hook).
Holl. angel, hangel, hengel.
Isl. aungull.
Angelruthe, gaule, perche.
Engl. anglingrod.
Holl. hengelroede, angelroede.
angeln, pêcher à la ligne.
Engl. (to) angle.
Holl. angelen, hengel.
Isl. aungla.
Angler, pêcheur à la ligne.
Engl. angler.
Holl. hengelaar.
Aenkel, coude-pied.
Alt D. aenkel.
Engl. ancle, ankle.
Holl. enkel.
Dan. ankel.
Isl. oekull, oekli.
lat. uncus, nuque, coude; angulus, angle, coin; angularis, anguleux.
it. ancha.
sp. ancha.
On trouve Engelbogen et Enkelbogen pour Elbogen. (Schm. Dict. p. 83.)
- ENGEL, ange.**
Alt D. enkil.
- Alt G.** aggilus (pron. angil(us)).
Ang. S. aengel, engyl, angel, engel, engl, engeel, engel, ongol.
Engl. angel.
Holl. engel.
Swed. aengel.
Dan. engel.
Isl. engill.
gr. aggelos (pron. angelos), messager; aggello, j'annonce.
lat. angelus, message, ange.
Ang. S. engecelcynn, race d'anges, chœur des anges, hiérarchie des anges.
Swed. aenglar (plur.) bons esprits.
Ang. S. angeltheod, angoltheod, ongeltheod, peuple des anges; ongelcynning, roi des anges; aenglisc, angle, anglais
Engl. english, anglais; anglais.
- ENGE, étroit.**
Holl. eng, enge (adj. et ado.); engborstig, qui a la poitrine serrée; engborstigheid, poitrine étroite, asthme; engte, étroitesse, étrécissement.
lat. angustus, étroit, mince; angustia, angustie, qualité de ce qui est étroit, court, serré.
Alt G. aggwu.
Isl. oeng(r).
Ang. S. angbreost, asthme.
Angat, anxiété, crainte, angoisse.
Ang. S. ange, angmod, angmod, triste, affligé; angmodnesse, tristesse.
Angst, angoisse, anxiété (v. aussi bange).
Alt D. angiste.
Holl. angst.
Swed. ångest.
Dan. angest, aengstelse.
Isl. oengur, anxiété;

anгр, engd, oengr, *sollicitude, chagrin.*
Ang. S. aenga, enge, *nécessité, oppression, étrécissement.*
Engl. anguish, anxiety.
lat. anxietas, angor.
gaél. (bret.) anken, *anxiété; enc, étroit* (*Adg., hist. d. all. p. 247.*)
ängstlich, craintif.
Swed. aengslig.
Holl. angstig, *affligé, craintif; angstelyk* (*adv.*)
lat. anxius.
Engl. anxious.
Swed. sig aengsla, *s'affliger.*
Holl. angstige zorgen, *douleur grave, inquiétudes.*
Ang. S. aegsa, oga, *oht, crainte, peur.*
AMME, nourrice (*v. aussi Mutter*).
Alt D. amma, ammel. *Dans la vallée de l'Inn supérieur on dit encore: der Aett et die Amm, pour le père et la mère. (Schmeller, diction. p. 54.)*
Swed. amma.
Dan. amme.
Isl. amma.
Holl. ammen, *nourrir.*
Dan. opamme, *nourrir, allaiter, élever.*
sanskrit. amma.
arab. omm.
span. ama.
hebr. amma, *nourrir; d'où l'on a fait vraisemblablement mama par métathèse ou transposition.*
EIMER, seau.
lat. amphora, *amphore, vase, mesure.*
Holl. emmer, aam, *tonneau, muid.*
Isl. ama, *tonneau*
Swed. am.
Dan. amme.
Engl. awm, *muid, tonneau.*
hebr. chimér.

Holl. melkemmer, *seau à lait; brandemmer, seau pour les incendies; een emmer water, un seau d'eau.*
AMBOS, enclume.
Isl. ambod, *enclume, habitation champêtre.*
Holl. ambeeld, aembeeld, *aanbeeld.*
Dan. ambolt.
Engl. anvil.
Ang. S. anfilt.
AMEISE, fourmi.
Ang. S. aemot (*myra*).
Engl. emet (*mire*).
Alt D. aemse, amse. *ameiza* (*Grimm, 2e, p. 86*); *emizic, actif.*
Dans le duché de Nassau et la Hesse on dit Omeise.
gr. emus.
hebr. chomet.
pers. mur. (Adg., hist. des all. p. 247, 368.)
bret. myr.
Swed. myra.
Dan. myre.
Isl. maur. (*V. m.*)
AMT, office, charge, emploi.
Alt D. ampaht, ambaht, ambet, antibacht.
Alt G. andbahtei.
Alt S. ambaht.
Ang. S. ambeht, ambiht, ambyht, embiht, embeht, ombeht, ymbeht.
Holl. ampt, ambt.
Swed. aembete, amt.
Dan. amt.
Isl. ambt.
wall. amaeth.
it. ambasciata, *ambassade; ambasciadore, ambassadeur.*
port. embaxador, *ambassadeur.*
sp. embaxador, *ambassadeur.*
Ang. S. ambyht secga, *ambassadeur.*
Holl. ambagt, *emploi, charge, métier, art; ambagtsman, artisan; ambagtsvrouw,*

femme ambagtsall de métier; knecht, métier, ouvrier; heer, seigneur; rain, p d'un fief amptenaaling, emp tionaire.
Amtmann, ba
Alt D. a employé, *naire.*
Mhd. ambe ployé, *fon*
Alt G. and
Als S. a employé, *naire. (G p. 447.)*
Ang. S. a embihtman, *employé, ambiht sergeant de ambiht tier apou larié; a maison de ambihtace bihtmen, de baillia biht, val attaché, h embehtan rendre au qqn.; aem beht, ym liance, li ciation, collation, tion, imp
Alt G. a servir (*mi*)
Holl. ampt man. (*Le man, La est encore les suisses*)
Swed. aem
Dan. aem amtmand.
Isl. amtm baettisma betta, *serv batt, ser cleve.**

ST, le sérieux.
It D. ernst. (Kun., p. 395.)
ng. S. eornest, eor-
 nost, eornust, heor-
 nest.
ngl. earnest; in ear-
 nest, *sérieusement*.
all. ernst; in ernst,
sérieusement; jok en
 Ernst, *le plaisant et*
le sérieux.
dich. *sérieux*.
ng. S. eornestlice.
ngl. earnestly.
all. ernstig; ernstig-
 lyk, ernstelyk (*adv.*),
 ernstigheid, *sérieux*.
fr. tremble (*arbre*).
ng. S. aespe, eps.
ngl. esp.
all. espe.
rod. asp.
am. aespe.
l. espi (*tre*).
HE, frêne (arbre).
ng. S. aenc.
ngl. ash (*pron.* asch).
It D. asc, asch.
all. essche, essen-
 boom.
rod. aesk.
am. aeske.
l. aski, ask(r).
l. aesculus.
CHE, cendre.
It D. asca, ascu,
 asgu, esche, cendre.
 (Kun., p. 395).
It G. azgo.
ng. S. asca, asce,
 axe, axan, aeixe,
 ahsa, ahsan, pous-
 nière.
ngl. ashes.
all. as, asch, asche,
 rod. aska.
am. aske.
l. aska.
 . axa; axos, pous-
 nière.
st. isque, cendre.
sp. isque, cendre.
 (*Adg.*)
rod. laegga i aska,
réduire en cendre,
brûler.
gran, gris-cendré.
rod. askgrä.
all. asgrauw; as-
 hoep, *monceaux de*

cendres; askruik,
urne cinéraire.
HEISCHEN, demander,
exiger (v. aussi h).
Alt D. eisccon, gieis-
 con (*Olfd.*); eiskon;
 eischen, aischen,
 geaischen (*Kunisch*,
 p. 399).
Ang. S. ascian, aes-
 cian, ascan, acsian,
 acsigan, aexan,,
 axian, aexian, ge-
 axian, axigian, axi-
 gean, axigean, ah-
 sian.
Engl. (to) ask; *dans*
le nord de l'Angle-
terre (to) hask.
Holl. eischen
Swed. aeska.
Dan. aedscke.
Isl. aeskia.
gr. askein, *exercer la*
voix.
 (das) Heischen, *exi-*
gence.
Alt D. eiscunga, *ex-*
hortation, appel, de-
mande. (*Olfd.*)
Ang. S. ascung, as-
 cunga, ascunge, ax-
 unge, aescunga,
 aesca, aece, *exi-*
gence, demande.
Engl. asking.
Holl. eisch, eis, *de-*
mande; eischer, *ac-*
cusateur, plaignant;
 op eischen, *exhor-*
ter; over eischen,
exiger trop.
**AXT, hache (v. aussi Beil,
Hacke).
Alt D. ahsa; acheso,
 akus.
Alt G. aqwizi.
Ang. S. eax, ex, aex,
 aecse, aehse, aese.
Engl. ax, axe.
Swed. yx, yxa.
Dan. oexe.
lat. ascia.
gr. aksine.
hebr. haschil.
it. azza, accia.
lat. ascio, *tailler avec*
la hache.
Ang. S. stanaex, *hache*
de pierre; stanbill,
hache de pierre.
 (Grimm, 2e, p. 477).**

(die) Achse, *essieu*.
Engl. axle.
Swed. axel, axul.
Dan. axel.
lat. axis.
gr. axoe, axun.
it. asse.
ACHSEL, épaule. (V.
aussi Schulter.)
Alt D. ahsalo (*Kero*);
 uchse, *aisselle*.
 (*Adlg.*)
Ang. S. eaxl, eaxla,
 eaxle; ehsle.
Holl. axel, oxel, oksel.
Swed. axel.
Dan. axel.
Isl. oexl, axla.
lat. axilla.
it. ascella.
irl. agsal.
hebr. adsil.
Achselband, noeud d'é-
paule.
Isl. axlaboend.
Swed. axelband.
Isl. axla, *hausser les*
épaules.
Swed. sig axla, *haus-*
ser les épaules; han
 hoeide axlarne, *il*
haussa les épaules;
 se oeffver axel, *re-*
garder par-dessus
l'épaule.
AST, branche.
Alt D. ast, esti.
Alt G. ast(s).
Holl. (n) oest, quast,
 knoest.
Nied. S. ast, oest.
Swed. (q) uist.
Dan. knast.
Isl. (j) ast(r), jost(r).
Holl. quastig, *bran-*
che, nouveaux.
gr. osché, *branche de*
vigne.
EGGE, herse.
Alt D. egte, eged.
 (*Schwsp.*)
Ang. S. eghta.
Engl. egg.
Nied. S. egge.
Holl. egge.
Isl. eggia.
ECKE, coin, angle. (V.
aussi Acker et Aech-
zen).
Alt D. eche, ³³ tran-
 chant, fil. (*Kunisch*,
 p. 391.)

33) Dans les sept communes (*sette comuni*) *eckel* signifie également (d'après le *Vocab. domest.*) *acier*, *eckeln*, *acérer*, *aiguiser*. *Ein Schwert das gehärtet und geeckelt ist*, une épée trempée et aiguisée. (*Schmeller*, dict. p. 26.)

Ang. S. *ecg*, *ecge*, *tranchant*, *pointe*, *coin*.
Engl. *edge*, *tranchant*, *coupant*, *fil*.
wall. *awc*, *awg* (*Webster*).
Holl. (h) *oek*, *coin*, *angle*.
Swed. *egg*, *tranchant*, *pointe*.
Dan. *eg*, *tranchant*, *pointe*.
Isl. *egg*, *tranchant*, *pointe*.
Ang. S. *ecged*, *aiguise*, *pointu*.
Engl. *edged*, *aiguise*, *pointu*.
Ang. S. *ecg*, *acéré*, *ingénieux*; *eggian*, *éger*, *exciter*, *irriter*.
Engl. (to) *edge*, *exciter*, *irriter*; (to) *egg*, *herseur*.
Isl. *eggja*, *rendre pointu*, *aiguiser*; *egna*, *irriter*; *ecki*, *inquiétude*, *souci*, *rongeur*, *douleur*.
Holl. *hoekig*, *hoek-agtig*, *anguleux*; *eggig*, *qui a les dents agacées*; *egging*, *le hersage d'un champ*; *egger*, *herseur*; *hoekhuis*, *maison du coin*; *hoeksteen*, *borne*.
gr. *akantha*, *aiguillon*, *pointe*.
lat. *orco*, *herseur*; *oc-cator*, *le herseur*; *occatio*, *le hersage*; *acies*, *la pointe*; *acus*, *épingle*, *aiguille*, *aculeus*, *aiguillon*.
IGEL, *hérisson*.
Alt D. *egel*.
Holl. *egel*, *echel*.
Swed. *igel*.
Isl. *igull*.
lat. *echinus*.
gr. *echilos*.

ESSIG, *vinaigre*.
Alt G. *akeit(s)*.
Alt. S. *ecid*.
Ang. S. *eced*, *ecede*.
Engl. (vin) *egar*.
Alt D. *ezih*.
Holl. *edik*, *eek*, *azyn*.
Swed. *aettika*.
Dan. *aedike*.
Isl. *edik*.
lat. *acidus*, *acetus*, *acetum*, *vinaigre*.
it. *aceto*.
böhm. et poln. *ocet*.
Essigflasche, *vinaigrier*.
Swed. *aettikflaska*.
Isl. *edikflaska*.
Holl. *azynkruik*, *cruche à vinaigre*; *azynig*, *azynagtig*, *aigret*.
Aechzen, *gémir*, *geindre* (*v. aussi* *ewig et Angst*).
Ang. S. *ace*, *aere*, *douleur*.
Engl. *ache*, *douleur*; (to) *ache*, *causer de la douleur*, *chagriner*.
Isl. *ecki*, *douleur*, *chagrin cuisant*.
norw. *agge*, *douleur*.
gr. *acheos*, *douleur*.
ind. *aka*, *douleur*.
arab. *chaka*, *douleur*.
gr. *aiazein*, *gémir*, *Isl.* *aea*, *gémir*, *hur-ler*, *jeter des cris de douleur*.
brett. (gael.) *achwin*, *se plaindre*. (*Adlg. hist. des All. p. 247*).
Ang. S. *aegsa*, *oga*, *oht*, *peur*, *terreur*.
Alt G. *ogan*, *craindre*, *avoir peur*; *ohta mi(s)* *thuk*, *j'eus peur de toi*, *je te craignis*.
Isl. *ugg(r)*, *ygg(r)*, *peur*, *terreur*; *uggsam*, *craintif*, *peureux*; *uggleysi*, *intrépidité*, *nonchalance*, *sécurité*. (*De là* *hul* *cri de terreur*, *de peur*); *yg(r)*, *sauvage*, *bruyant*.
lat. *aeger*, *malade*; *ae-greo*, *être malade*, *être pris de maladie*.

ACH! *ah!*
Holl. *ach*, *iag*, *aai*; *aai my*, *à moi*.
lat. *ah*.
gr. *a*.
hebr. *ahah*, *ach*.
Selon Schm (*idiomes p.* *ächzen* — *ach* — *comme juch-* — *pousser des cri-* — *légresse*; *gluck* — *glousser*; *muck-* — *grogner*, *etc.*)
EICHE, *chêne*. (*V. Acker*).
Alt D. *aih*.
Ang. S. *ac*, *ac*
Engl. *oak*.
schott. *aik*.
Holl. *aik*, *eike*
Swed. *ek*.
Dan. *eg*, *eeg*, *eyk*.
Isl. *eyk*.
norw. *eik*.
Ang. S. *jung ac*, *chêne*; *ac cynn* — *père d'arbres* — *s'appelle* *chêne*.
Holl. *eikenb*, *chêne*; *eikent* — *tronc de* *chêne* — *kenbosch*, *chêne*.
EICHEL, *gland*.
Holl. *eekel*, *ee*, *eichel*, *aker*.
Isl. *acorn*.
Swed. *ekollon*.
Dan. *aeggern*.
Isl. *akern*.
gr. *aegulos*.
Eichhorn, *écureuil*.
Ang. S. *acwern*, *reuil*; *cwern*, *lin*, *cracra* — *grincement*.
Engl. (s) *quirrel*.
Nied. S. *eker*.
dim. *ekerken*.
Holl. *eekhorn*, *horn*.
Swed. *ekorn*.
Dan. *egern*, *ikhorn*.
Isl. *ikorni*.
EID, *serment* (*v. Schwur et Ade*).
Alt D. *eid*, *eida*, *ait*, *aid*.
Alt G. *aith(s)*.
Ang. S. *ath*, *ead*,

Engl. oath.
schott. aith.
Holl. eed.
Swed. ed.
Dan. ed, eed.
Isl. eid(r).
mitt. lat. atha. (*Adlg.*)
Eidschwar, *serment,*
prestation de ser-
ment.
Alt D. eidawertin.
(Kero).
Ang. S. athswara, ath-
 swarung, athswa-
 ring.
Holl. eedzweering.
Swed. edswordom.
Isl. eidsvari; eidsva-
 rian, *juré, conjuré.*
Swed. edsvuren, *juré,*
conjuré.
Dan. edsvoren.
beedigen, *assermenter.*
Swed. beedigna, goera
 ed.
Isl. eida.
Holl. eeden, eedzwee-
 ren.
Eidgenosse, confédéré.
Alt D. aidgenoss, ait-
 genoz. (*Schmeller,*
Dict. p. 27).
Holl. eedgenoot, eed-
 gespan, eedver-
 wandt.
Eidgenossenschaft, con-
fédération,
Holl. eedgenootschap.
Swed. edsfoerbund.
Dan. eedelig forbund.
Eidbruch, parjure.
Holl. eedbreeking,
 eedbreuk.
Swed. edsabrott; eds-
 brytare, *parjure.*
**Meineid, faux serment,
parjure.
Swed. mened.
Isl. meinaeth(r).
(Grimm, 2e, p. 469).
Ang. S. manath.
Grimm, 2e, p. 469).
Alt D. main, *fau-*
seté, crime. (V. m.)
(der) Eidam, *gendre.*
Alt D. eidum, ei-
 dem, eidim, *gendre.*
(Schmeller, Dict.,
p. 27).
OHEIM, oncle.
Alt D. oheim, ohein,
 oehin; en Suisse on**

dit encore ohan,
 ohein, oehan.
Ang. S. eam. (*Lye*).
Nied. S. ohm, oehmke,
oncle, frère du père.
Holl. oom, *oncle, cou-*
sin; omms zoon,
cousin germain;
ooms doogter, cou-
sine germaine.
türk. aemga, oncle,
frère du père. (Adg.
hist. d. All. p. 368.)
arab. am
ind. um } *Trip.*
pers. um }
OCHSE, boeuf.
Alt D. ohs, ohse, osse,
 oxno.
Alt G. auhsn(s).
Ang. S. oxa, plur.
 oxan, axen; oxn,
 (asella sub hircus.)
Engl. ox, plur. oxen.
Holl. os, plur. ossen.
Nied. S. osse.
Swed. oxe.
Dan. oxe, okse.
Isl. ox, oxe, oexe, uxi,
 uxe; plur. yxn, oexn;
 yxna megn, *force*
d'un boeuf.
sansk. uksha. Webster.
arm. os. Webster.
wall. yk, ych.
irl. agh.
lat. (b)os.
tat. okus. Trip.
türk. oekuz. Trip.
Ochsentreiber, bouvier.
Ang. S. oxanhyrd,
 oxanhyrde.
Engl. oxendriver.
Holl. ossendryver.
Swed. oxdrifvare, ox-
 herde.
Dan. oxedriver.
Ochsenhaut, peau de
boeuf.
Isl. uxahud.
Dan. oksehud.
Engl. oxenhide(skin).
Holl. ossenhuid.
Ochsenfurt, gué des
boeufs.
Isl. oxna furda, an-
 ciennement oexna
 furda.
Ang. S. oxnaford, ox-
 naforda, oxeneford,
 oxenford.

Engl. oxford, (v. les
noms de villes); a fat
ox, un boeuf gras.
Holl. een vette os, un
 boeuf gras.
Oxhoft, tonneau (tête
de boeuf).
Swed. oxhufvud, *tête*
de boeuf.
Holl. okshoofd, ton-
 neau, oxhoft; ossen-
 hoofd, *tête de boeuf.*
Engl. hogshead, ox-
 haft; hog, cochon.
Ang. S. wilde oxa,
 boeuf sauvage.
Engl. wild ox, boeuf
 saurage.
Ang. S. oxene, *de*
boeuf, appartenant
au boeuf; oxene-
den, vallée des
boeufs; oxeye, oeil
de boeuf (plante).
Ochsenzunge, langue de
boeuf.
Engl. oxentongue.
Holl. ossentong.
Ochsenmarkt, marché
aux boeufs.
Engl. oxenmarket.
Holl. ossenmarkt.
ESEL, âne.
Alt D. esil.
Alt G. asil(us),
Ang. S. asal, esol,
 easol, esul, eosul.
Engl. ass.
Holl. esel, ezel.
Swed. äsna.
Dan. asen, aesel.
Isl. asni; ess, *bête de*
somme.
lat. asinus, asellus,
(dim.) asina, ânesse;
asilus, tañ.
böhm. osel.
poln. osiel.
illyr. osal.
irl. asal.
wall. asen.
it. asino.
sp. asno.
anc. fr. asne, aze.
Selon Adelung ass,
onr signifiait origi-
nairement tout grand
animal, ce qui ce-
pendant ne s'accorde
pas avec le mot Kel-
leresel (cloporte).

Eselstreiber, *ânier*.
Holl. ezeldryver.

Engl. ass driver.

Eselsmilch, *lait d'ânesse*.

Holl. ezelsmelk.

Engl. asses milk.

Eselsohr, *oreille d'âne*.

Holl. ezelsoor.

Engl. asses ear.

Swed. âsne oera.

ESELINN, *ânesse*.

Alt D. esilin.

Ang. S. assmyra, (v. Mähre).

Holl. ezelin, ezelinne.

Swed. âsinnna.

Dan. aseninde.

Isl. asna.

Eselsmühle, *moulin à ânes*.

Alt G. asilu qwairn (us)

Alt. S. esulcweorn, (v. Kern).

Ang. S. esnelice, fort, vigoureux, mâle; esne, aesne, aasna mon, valet, porte-faix.

Alt G. asnei(s), valet.

Ang. S. esne, jeune homme, homme, peuple (adolescens, vir, plebs).

EUTER, *pis, mamelle*.

Alt D. utar, uter.

Ang. S. uder.

Engl. udder.

Nied. S. ydder.

Holl. uder, uyer.

Swed. jur.

Dan. iver.

lat. uter, outre, ventre, uterus; uber, abondance, pis, mamelle. it. utero.

ind. udara. (Trip.)

gr. oendar. (T. p)

Alt D. ewi, brebis portière.

Engl. ewe, brebis portière.

EITER, *pus*.

Alt D. eitter, venin, aspic.

Ang. S. atter, ater, ator, attr, attré, aetter, aettor, venin, aspic.

Holl. etter, etterslym, venia.

Swed. etter, pus, venin.

Dan. edder, pus, venin.

Engl. eitr, pus, venom.

Ang. S. ator-drinc, ator drinca, poison, breuvage empoisonné; atterberend, renimeux, vénéneux.

Holl. etterbuil, apostème, bubon.

Dan. otterslange.

Isl. eitr-orm(r), couleuvre, aspic.

NATTER, *aspic, couleuvre*.

Isl. nadr, nadra.

Alt D. natar, natara, nataru, nadra.

Alt G. nadr.

Ang. S. nadra, naedra, cock atter.

Engl. cock atrice, adder.

lat. natrix.

it. natrice.

Fisch(otter), loutre.

Ang. S. oter, otyr, aetter.

Engl. otter.

Nied. S. atter, adder.

Swed. utter.

Dan. otter, odder.

Isl. otr.

Holl. otter, adder.

ind. udru. (Trip.)

sp. nutra.

lat. (l)utra.

ODER, *ou (conjonction)*.

Alt D. edo, odo, odho. edeo; alde, alder, (Kunisch, p. 391).

Alt G. aiththan, aththan, ou, certainement.

Ang. S. eththar, oththe, outhter, odens, eltha, ellers; egther, ou, chacun.

Engl. either, ou, chacun; or, ³⁴ else, ou, sans cela.

²⁴) or est tiré de oder, comme mor de Mutter.

Swed. eller.

Dan. eller.

Isl. eda, edur, ou.

Holl. elders, ailleurs; yder, jeder, chaque, chacun; ygelyk, jegelyk, chacun.

lat. aut.

sp.

it.

hebr.

o.

ANDER, *autre. (V Zahlwörter).*

Alt G. anthar.

Ang. S. other,

oter, otor,

otyr, ottyr.

Engl. other.

Isl. annar.

Swed. annan, a

Holl. ander.

gr. eteros. (W altspan. otro. sier).

lat. alter.

Swed. annars,

Isl. annars, au

anderthalb, *un et*

Ang. S. othreh

Holl. anderhal

derhalve.

Swed. halfannu

Ang. S. othre

l'autre jour.

Engl. the oth

l'autre jour.

Ang. S. othrus

d'autres

le

othrum folce

tres peuples; o

wisan, d'une

manière, aut

Engl. otherwise

autre manière.

Ang. S. maneg

thing, bien d

choses.

Engl. many

things, bien d

choses.

Swed. annors

ailleurs; and

kar, d'autre

sées, (saman

deux, dial. pi

barois. V. l

ler, dict p.

JOCH, *joug*.

Alt D. joh, johe

he, guch, guet

pour Joch. (l

ler, dict. p.

Alt G. juk,

joug, attelage

couple.

Ang. S. geoc,

joc, juc, jou

Engl. yoke, y

Holl. jok, juk; juk-
gespan, *une paire de*
bœufs.
Swed. ok.
Dan. aag.
Isl. ok, oki.
lat. jugum.
it. giugo.
sp. yugo.
port. jugo.
rus. igo.
türk. jik.
mag. iga.
ind. juga, yuga.
per. juh, jug. (*selon*
Adlg. juk).
gr. chugos.
jochen, *mettre au joug,*
accoupler.
Isl. oka.
Ang.-S. geocan, *mettre*
au joug, servir.
Engl. (to) yoke.
Holl. yukken.
Alt G. gajukan.
Isl. okad(r), *accouplés*
au joug.
Ang.-S. gejuked, *ac-*
couplés au joug.
Engl. yoked, *accou-*
plés au joug.
Alt G. gajukaid, *sub-*
juger.
lat. jugis, *uni, accou-*
plé; jugo, lier; sub-
jugo, subjuguier; ab-
jugo, désaccoupler,
réparer; jungo, lier,
unir.
JACK, jupe, jaquette.
Engl. jacket.
schott. jack.
Holl. jak.
Swed. jacka.
Dan. jakke.
sp. jaco.
it. giacco.
port. jaqueta.
sp. jupone.
it. giubbone, giuba,
jupe, robe.
arab. dschubbe, jupe,
robe.
à Francfort sur le
Mein jobbel.
LAUCHZEN, *pousser des*
cris d'allégresse. (*V.*
aussi gällen, heil et
geck.)
Alt D. juchzen.
Holl. juchen, juichen;
juiching, *pousser des*

cris d'allégresse;
joelen, se réjouir,
faire bonne chère
(terme de marins).
Isl. jola, *se souler,*
vomir; jula, hiala,
hiula, balbutier, bé-
gayer (avoir la
langue, embarrassée
comme les enfans).
Dan. huie, *pousser*
des cris d'allégresse.
gr. jachein, *pousser*
des cris d'allégresse;
jo, jo, hé! la!
lat. jo, *hé! la! jubilo,*
pousser des cris d'al-
légresse; jubilum,
cris d'allégresse.
it. giubilo, *cris d'allé-*
gresse, jubilation.
gr. jachos, *jubilation,*
cris d'allégresse.
hebr. jobel, *coup de*
trompette.
Engl. joy, joie.
it. gioia, joie.
lat. jocus, *badinage,*
plaisanterie; joco,
badiner, plaisanter.
it. giuocare, giucare,
jouer.
sp. gioviale.
it. gioviale.
Engl. to be jolly, *être*
gai; joke, badinage,
plaisanterie.
Holl. jok, jokkery,
badinage, plaisan-
terie; jokken, badi-
ner, plaisanter.
Engl. to joke, *badi-*
ner, plaisanter.
Holl. jokken, *se mo-*
quer, mentir.
Isl. jol, Noël, *tems de*
jubilation.
Dan. jul, Noël.
Swed. yul, Noël.
schott. yule, Noël.
Ang.-S. geol, geul,
jule, gehul, gehol,
geohol, Noël.
Isl. jola dag(r), *jour*
de jubilation, de
noël.
Dan. juledag, *jour de*
jubilation, de Noël.
Ang.-S. geoholdaeg,
jour de jubilation,
Noël; giull, mois de

janvier et de février.
(V. aussi July.)
Swed. jubilering, ju-
bilation; jubelsång,
hymne jubilaire,
chant d'allégresse.
wall. gwyl, *jour de*
fête.
arm. gouil, gouel, fête.
(Dr. Webster.)
Engl. to yell, *hurler,*
crier.
schott. youl, *hurler,*
crier.
Ang.-S. geul, geo, ja-
dis, *autrefois, ci-*
devant. (*V. Jahr.*)
HEULEN, *hurler.*
Engl. to howl, yell.
Isl. yla, ylfra.
Dan. hyla.
Swed. ulfra. (*V. Wolf.*)
lat. ululo, *hurler.*
sp. aullar, *hurler.*
corn. hoalea, *hurler.*
(Dr. Webster.)
arm. goela.
gr. ulau, *aboyer; olo-*
luksein, pousser des
gris d'allégresse.
Isl. vila, vaela, *gé-*
mir, se plaindre;
vaelur, plainte; vil,
ylfr, ylfran, hurle-
ment; vilsam(r), se
plaignant, plaintif.
wall. (g)wylaw, wy-
law, *hurler, se la-*
menter.
it. guoailare, *hurler,*
se lamenter.
Engl. to wail, *se la-*
menter; howling,
hurlement.
EUL, hibou, chouette.
lat. et **it.** ulula.
ind. ulu, uluka (*Trip.*)
Alt D. uuiula, huue.
Holl. uyl, uil, hibou,
chouette.
Swed. ugla, uggla,
hibou, chouette.
Dan. ugle, hibou,
chouette.
Isl. ugla, hibou,
chouette.
Holl. uilervlugt, *le cré-*
puscule, (vol de
hibou).
Ang.-S. ule.
Engl. owl, howlet,
ugly, laid.

(J)UNG ²⁶), *jeune*.

Alt D. jung, junc.

Alt G. jugg(s).

Ang. S. jong, jung,
geong, gung, giong,
giung, ging, geonc.

Engl. young.

Holl. jong.

Swed. ung.

Dan. ung.

Isl. ung(r).

wall. jeuanc.

Junge, *garçon, et Junges*
petit des animaux.

Alt D. jungo.

Alt G. juggo (pron.
jungo).Ang. S. junga, giunge,
geunga.Engl. a young one,
un petit.Holl. jonge; dimin.
jongetje.

Swed. unge.

Dan. unge.

Isl. ungi; ung, hryssa,
hriasi, *jeune cheval,*
poulain, pouliche;
ung widi, *bois tail-*
*lis, broussailles.*norw. onge, vange,
enfant, petit de l'a-
*nimai.*Junge werfen, *gebähren,*
mettre bas.

Alt D. jungen.

Holl. jongen.

Swed. yngla.

Dan. kaste unger.

Isl. unga ut, *couver.*Holl. met jong, *pleine*
*(femelle).*Swed. yngel, *covvée,*
*petits d'oiseaux.*Jüngling, *jeune homme,*
adolescent, jeune-
*ceau.*Alt G. jugga laud, jug-
ga lauth(s).Engl. young lad, youth
(apparemment par
contraction de jung
*et heit).*Ang. S. jungling,
gungling, geongling.Holl. jongeling, *jeune*
homme, adolescent;
jongelingschap, *an-*
nées de jeunesse,
jeunes gens.

Swed. yngling.

Dan. yngling.

Isl. yngling; pl. yng-
lingar, *progéniture;*
ung menni, *jeunes*
hommes; ung menni
stolar, *sièges pour*
hommes dans l'é-
glise; yngisfolk,
jeune peuple, jeunes
gens; yngi, yngis-
madr (n. p.) ynga,
yngis mey (n. pr.
fém.)Dan. unge folk, *jeune*
*peuple, jeunes gens.*Engl. young folk,
jeune peuple, jeunes
*gens.*Swed. ung karl, gar-
çon; jung man, *jeune*
matelot; ynglings-
ålder, *adolescence;*
ynglingsår, *années*
*de la jeunesse.*Holl. jong man, *jeune*
*homme, adolescent.*Ang. S. jung man,
jeune homme, adoles-
*cent.*Engl. young man,
jeune homme, adoles-
*cent.*Jünger, *disciple.*Holl. jonger, *disciple,*
*élève.*Ang. S. geonger, geon-
gra, gingra, ginge,
gyngra; geonger-
dom, *état de dis-*
ciple, années; geon-
gerscip, *état de dis-*
ciple, années d'a-
prentissage; jungac,
jeune chène; jung
wiga, *jeune guer-*
rier; geong cempa,
*jeune champion.*Junker, *jeune noble,*
jeune gentilhomme.

Alt G. junkhaerra.

Holl. jonker, jonk-
heer.

Swed. junker.

Dan. junker.

irl. jungkaeri, jonkaeri,
jeune gentilhomme,
*jeune guerrier.*Holl. jonkeragtig, *à la*
manière des jeunes
*gentilhommes.*Swed. junkrera, *être*
*oisif, fainéanter.*Jungfrau, Jungf
femme, de
(V. aussi
et Mann).

Alt D. junk f

Nied. S. jum

Ang. S. geong

Engl. young

Holl. jonkvr

gvrouw, j

juffer.

Swed. jungfr

selle noble

(frokken).

Jungfernschaft,
nité.

Holl. jon

chap, juf

jofferschap.

Swed. jungfi

Dan. jomfrud

dom).

Isl. jonfrudor

frujoerd,

terrein vier

Holl. juffera

ginal; jo

jeune fema

vante.

ind. ange, p

postérité. (

sansk. yuwa

homme, ad

it. giovane

homme, ad

pers. gevon

homme, ad

lat. juvenis, j

jeune hom

lescent; j

jeunesse.

JUGEND, *jeune*

Alt D. jugund

Alt G. junda

Alt S. juguth

Ang. S. jug

goth, jeog

guth, joga

gath, gioge

goth, giogu

gaeth, geog

geth, geog

guth, geog

gaeth, ju

giogaethha

guthhad,

had, gio

geogethhad

gothhad,

had, giothh

Engl. youth.

| | | |
|--|---|--|
| Holl. jongheid, jonkheid, jungheid, jeugd, jougd, jeugdigheid. | droemmer, rêves de la jeunesse. | jungre, gingra, gingre, gyngra, giungr. |
| Swed. ungdom. | jugendlich, de jeune homme. | Engl. younger. |
| Dan. ungdom. | Alt D. jugendlîh. | Swed. yngre. |
| Lal. ungdom(r), anciennement yngi. | (Oïfd.) | Dan. yngre. |
| lat. juvena, juvenilitas. | Ang. S. geoguthlic, geonglic, geoglic, junglic. | Alt. G. juhiza. |
| it. gioventù. | Engl. youthly, youngish. (Webster). | lat. junior. |
| chfr. génisse. | Swed. ungdomlig. | jüngst, le plus jeune. |
| Swed. ungdomsblomma, fleurs de la jeunesse; ungdoms- | jünger, plus jeune. | Ang. S. geongest, gingast, gingest, jungest, geongerest. |
| | Ang. S. geonger, gionger, giongr, geongre, | Engl. youngest. |
| | | Holl. jongste. |
| | | Swed. yngst. |
| | | Dan. yngst. |

¹⁰ *ung, üng, ing, ic, ig, (jeune).*

Nombre de mots qui ont ces désinences désignent un fils ou un descendant; d'autres énoncent une plénitude, une abondance, une force, une dignité, une perfection, un produit, un développement, quelque chose de vivant. La syllabe finale *ig* renferme aussi pour l'ordinaire l'idée d'une multitude: elle est même souvent identique avec celle d'*ing*, p. ex:

könig et köning,
pfennig et pfenning,
honig et honing, etc.

La syllabe finale *ig* est dans l'ancien langage du nord *ig(r)* et *ug(r)*. Mr. Grimm n'apporte qu'un seul mot en *ag(r)*, *heilag(r)*, saint (p. 291) mais une foule d'autres en *ug(r)*.

En vieux goth. *eig(s)* et *ah* (*steinah*, pierreux), en vieux haut-allemand *ic* et *ig* quelquefois *ach* (*ic* et *inc* sont plutôt du bas-allemand, *ighe* dans le dialecte moyen du bas-allemand), en vieux saxon *ig* et *ag* en haut-alem. moyen, c. a. d. du moyen âge *ec* p. ex. *dornec*, épineux.

Syllabes finales en *oht*, *ah*, *eht*, haut-allemand ancien et moyen; *icht*, haut-alem. nouveau (dialecte populaire *echt*, *ocht*, *acht*), *aktig* médois, *agtig* danois, *achtig*. holl. (V. *heit* et *leich* sous I.) Le langage populaire ajoutait une seconde syllabe en *ig* à celles d'*icht* et d'*acht* p. e. *dornachtig*, *grasachtig* (pléon.).

Mr. Grimm assure, tom. 2e, p. 349 de son ouvrage, que dans les chartes du 8e, 9e et 10e siècle, rédigées en vieux haut-allemand, on rencontre une infinité de noms de lieux en *ingun*, *ingen* en haut-alem. nouveau. En vieux haut-allemand *zi alamuntigun* signifie: à l'endroit où la postérité d'*alamund*, les *alamundigen* demeurent. Un tel nom désignait tantôt un endroit, tantôt un pays entier, suivant qu'une famille ou lignée avait pris plus ou moins d'accroissement. C'est ainsi que les paysans en Ecosse portent encore les noms de leurs seigneurs (p. e. les *Campbells*, les *Fraser* etc.). En anglo-saxon le pluriel *ingas* désigne des tribus et des peuplades qui ont pris leurs noms de leurs ancêtres (Grimm, 2e, p. 351). Pour les féminins et les neutres on a en anglo-saxon et en vieux haut-allemand les terminaisons en *unga* et en *ung*; elles sont fréquentes dans ces langues et se sont conservées en grande partie dans le haut-allemand moderne. Tel est p. e. dans le vieux haut allemand *hantalunga*, action, *samanunga*, assemblée, *heilunga*, salut ou santé. Haut-allemand moderne *der Entscheid* pour *Entscheidung*, décision, arrêt. Anglo-saxon *dagung*, crépuscule du matin, aurore. Vieux langage du nord *Kenning*, connaissance, doctrine, *winning*, victoire, et ainsi des autres. A cette terminaison répond l'anglaise en *ing* qui appartient au vieux anglais et au moderne.

limin. *gen*, *chen*, *ken*.

En transposant la voyelle de ces terminaisons *ung*, *ing* etc. on a le diminutif *gen*, *chen*, *ken*, *kix*; franç. *jeune*, car l'idée de jeunesse et de petitesse renferme celle de la dérivation. Dans la langue du pays

de Galles la syllabe *ken* indique aussi la diminution p. e. *bryn-cyn*, collinette, petite colline, du mot *bryn*, colline.

ge (particule).

La particule *ge*, *gi*, *ga*, *ki*, *ka*, *ca*, en dérive vraisemblablement aussi, (toujours en supposant que la voyelle a été transposée) cette particule renfermant également l'idée de la multitude, de la plénitude, de la force, du renforcement, de la multiplication, de la réunion, de l'activité etc. La même particule se change en *gi* dans le vieux saxon, en *ga*, *ge* dans l'anglo-saxon, et en *ge*, *e* dans le bas-saxon ou plat-allemand. Dans l'anglais moyen on trouve quelquefois encore *ye* ou simplement *y*, *i*, p. e. *ywis*, *ynow*; anglo-saxon *gewis*, *genoh*, certain, assez, etc. (V. aussi article, et n. pr., p. e. *g'othern*, *c'umbrier*, *y-ceni*, *c-aesar* etc.). Le sanscrit forme ses diminutifs en *ka*, p. e. *bala*, garçon, *balaka*, petit garçon; le perse en *ek* p. e. *dohter*, fille, *dohterek*, petite fille. Mr. Grimm (t. I. p. 751.) remarque l'afinité ou pour mieux dire l'afinité de la particule *ga* avec le latin *cum*, *con*. Il ajoute p. 752 que les traces des syllabes *gam*, *ham*, *gan*, *han* pour *ga* sont de la plus haute antiquité. Les particules *gi*, *ga*, *ge*, *ki*, *ka*, *ca*, s'allient si fréquemment avec les verbes dans l'ancien haut-allemand que selon Mr. Grimm t. 2. p. 838 et 840 il est à peu près impossible d'énumérer tous les verbes. Où cela a lieu, à un petit nombre d'exceptions près, les verbes composés avec ces particules n'ont que la force des simples. Leur nombre a diminué dans le haut-allemand moyen, mais toujours il y est encore assez considérable.

Dans les dialectes du nord, la particule *ga* est rare; cependant elle n'est pas entièrement étrangère au vieux dialecte du nord. La particule *sam* se retrouve aussi dans le vieux haut-allemand et dans l'anglo-saxon. (V. Grimm t. 2e, p. 765.)

ling.

Cette syllabe finale si l'on en croit Mr. Grimm (t. 2. p. 364) doit sa naissance à une corruption on l'a employée au lieu de *ing*; cependant elle se retrouve déjà dans l'anglo-s., dans le vieux haut-allemand et dans les vieux dialectes du nord. Anglo-s. *deorling* (angl. *darling*) favori; *geongling*, adolescent; *fosterling*, *haeftling*, *hyrling*, *eorling*, *lytling*, petit enfant. Anglais: *nestling*, culot; *gooseling*, oison; *duckling*, petit canard; *killing*, chevreau; *witling*, faux bel-esprit; *fating*, *yearling*, *worldling*, *firstling*, *changeling*.

Cette même syllabe finale répond à la française *long*, à l'italien *leon*; dans les autres dialectes romances elle se change en *lon*, *lan*, *lun*, auxquels répondent les syllabes allemandes *lin*, *lein*, et peut-être aussi *kelein*, *klein*, petit. Les formes de diminutifs latins en *ula*, *ul*, *el*, *il* (*le*, *li*) se sont amalgamées avec les teutoniques en *ing*, *inc*; de là les pléonasmes en *jung-l-ing*, *enk-el* etc. D'autrefois ces syllabes latines ont remplacé l'article *el*, *il*, *le*, *la*.

En arabe *al*, *ahl* signifie encore aujourd'hui famille, postérité, tribu, peuplade.

Dans l'ancien gothique l'on retrouve le diminutif *ila* p. e. *Wulf-ila*, *Tot-ila*, *Att-ila*. La même chose a lieu selon M. Grimm t. 3. p. 674 dans le vieux haut-allemand *ili*, qui se change en *eli* dans le haut-allemand moyen.

En Suisse le diminutif se forme en *eli*, *ili*, *li* p. e. *bueb-eli*, petit garçon, *hambin*, *maid-eli*, petite fille, *aeng-eli*, petit oeil.

En Suabe *le*, en Bavière et Autriche *el*, *al*, *l*.

Dans le pays de Hohenlôhe, de Henneberg, dans le district de Grabfeld et sur la Rhœn *le*, *la*, p. e. *gaens-le*, *brett-le*, *haeus-le*. Souvent on n'emploie pour cet usage que la voyelle *i* p. e. *kaetz-i*, *maeus-i*, *fues-i*, *naes-i*, *haes-i*. Même chose en Ecosse; *lassi*, *housi*, *hors-i* etc.

La voyelle *i* est la plus gaie et la plus aisée, donc aussi la plus propre pour exprimer l'idée de diminution.

isca, isco, usca, isc, isk, iska, iski, eska, isg, ish, isch.

Il paraît que cette syllabe finale a également de l'affinité avec *ig*, en supposant que l'*s*, n'y est entré que plus tard, ou que le *g* a la prononciation romane du *sch*; *age* (*asche*), *ige* (*ische*), *theod-ig* (*theodisch*). V. l'ordre alphabétique des lettres. En anglais moderne on dit *gothic* pour *gothisch*, et le bas-peuple de Francfort dit *narrig* pour *närrisch* ⁸⁶.

⁸⁶ Les formes slaves ont *iki, isk, ishi, eski, yski, oski, ewski*, et les romanes en *iscus, isis, esis*, ne sont que des variétés de la forme *isch*. Anciennement l'on disait *kaiser-isch* pour *kaiserlich* (impérial), *herzog-isch, könig-isch, graf-isch*; comme l'on dit encore *bad-isch, bayr-isch, württemberg-isch*. (Schmoller, *Mundarten* p. 402.)

En latin on dit encore: *alemannicus, germanicus, francicus*; en vieux haut-allemand: *teut-ischen, daut-ischen* (allemands), *teut-usken* (*tusken*). (V. n. pr. *as, os*.) La forme en *esco* est surtout fréquente dans les dialectes romanes. En latin *esco, isca, usca, iscus, uscus, osus*. Ital. *esco, ese, oso, exchi*. Franç. *esque, eur, ois, isan, ais, cois*.

esse.

Cette forme romane est identique avec celle en *esce*; au moins trouve-t-on dans le vieux français *noblesce* pour *noblesse*, *largesce* pour *largesse* etc. La désinence *esse* s'emploie pour les noms des femmes. En franç. *duchesse, princesse, maîtresse, comtesse*. En anglais: *duchess, princess, mistress, countess*. En ital. *duc-essa, princip-essa*. En grec aussi l'on trouve beaucoup de noms féminins en *assa* et *issa*. Le latin n'en a que fort peu, mais beaucoup en *ix*, bas-allemand *she*, haut-allemand moyen *hüb-ische*, concubine (*die Hübsche*, la jolie). V. *hübsch* et *üppig*. A Wetzlar on dit encore: *die Nüther-sche* pour *Nühterin*, la couturière.

niss, nyss, nissa, nessi, nussi, ness, nisse, nuss.

Mr. Grimm (t. 2. p. 328) prétend que les syllabes finales *nass, niss, nuss*, sont dérivées de celles en *ass, iss, uss*. En anglais aussi il existe une quantité de mots terminés en *ness*, même le verbe (*to wit-ness*). En vieux-saxon il y en a beaucoup en *nesse, nussi*; en dialecte moyen des Pays-bas *nesse* et en dialecte moderne *niss*; en vieux haut-allemand en *nissa, nisse, nisst, nessi, nuss* dont la plupart sont féminins; en haut-allemand moderne *niss*, cependant dans les tems les plus récents on a substitué à cette désinence celle de *heit*. V. *heit*.

En vieux gothique *nass* p. e. *thiudi-nass(us), bloti-nass(us)* etc. Ces syllabes finales manquent complètement dans les dialectes du nord, tant anciens que modernes. Le dialecte de l'Autriche et celui de la Bavière ont conservé les mots de *Gefängnuss, Kümmer-nuss, Betrüb-nuss* etc. V. Schmoller, *Mundarten*, p. 281.

Mots anglo-saxons avec la particule *ga, ge*.

gaendung, fin, terminaison.

geacscian, geacsian, demander, questionner.

geascung, geacsung, demande, question.

geaethed, assermenté.

geagnian, geahnian, posséder, s'approprier.

geagnod, dédié, consacré, approprié (appropriatus, consecratus).

geahnung, possession.

geandswarian, swerian, répondre.

gearfoth, lourd, pesant, difficile.

gearnian, gagner, mériter, acquérir.

geatelod (deformis).

gebacen, cuit au four, frit.

gebaec, pâtisserie.

gebaed, gebed, prière.

gebaedan, prier.

gebaer, gebaere, geste, coutume.

gebaerd (indoles).

gebetta, femme, épouse. (V. w.)

gebedscipe, mariage.

gebedhus, oratoire.

gebedman, adorateur.

gebegean, couronner.

gebelgan, tâcher, irriter.

gebolged, irrité, en colère.

gebeorhnyss, asyle, refuge.

gebeorhtian, éclairer, éclaircir, lever.

geberhtan, gebirhtan, éclairer.

gebeorscipe, réunion, repas.

gebetered, gebeterod, amélioré, corrigé, amendé, rectifié.

gebeterung, amélioration, correction, émendation.

gebettan (emendare).

gebigan, *plier*.

gebindan, *lier*.

gebînd, *paquet, faisceau, botte*.

geblawan, *allumer en soufflant*.

geblendan, *mêler, confondre*.

geblend, *mêlé, mixte*.

gebodian, *annoncer*.

gebodscipe, *message, ordre, commandement*.

gebogan, *habiter*.

gebolstrod, *rembourré*.

geboren, *né*.

geboren gebrother (germanus frater).

geborgen, *abrité, protégé, garanti*.

gebosmed, *engl. bosomed*.

gebracc, *gebrec, fraction, fracture*.

gebregan, *rompre, briser, causer*.

gebroke, *douleur, naufrage*.

gebrocen, *rompu, brisé*.

thaes gebrocnan earmes, *du bras rompu*.

gebrothor, *frère*.

gebrothera

gebrothra

gebrothro

gebrothruscipe, *fraternité*.

gebrown, *brassé, cuit*.

gebyan, *gebugian, habiter*.

gebuen, *gebut, habité, habitant*.

gebun land, *terre labourée ou cultivée*.

gebundenesse, *obligation*.

gebur, *laboureur, cultivateur, paysan*.

geburhscipe, *voisinage, village*.

gebilde, *hardi, hardiesse, audace*.

gebylded, *animé*.

gebyrd, *naissance, origine*.

engla gebyrdo, *origine des Angles*.

gebyrd daege, *anniversaire de naissance*.

hy his gebyrdum, *à sa naissance*.

gebyrd, *gehyrded, natif*.

gebyrged, *enterred, enseveli, inhumé*.

gebyrigednes, *enterrement, sépulture*.

gebyrian, *gebyrigan, convenir, être dû*.

gebyrnan, *allumer*.

gebytlung, *bâtiment, édifice*.

gebytlân, *bâtir, ériger*.

gecelan, *geceolan, geacaelan, rafraîchir, désaltérer*.

geceapian, *gebyrgan, gebygian, acheter*.

geceosan, *gerisan, choisir, élire*.

geclind, *sexe, genre (generation)*.

gecladed, *vêtu, habillé*.

gecoren, *choisi, élu*.

gecorenes, *-nyssse, choix, élection*.

gecostan, *essayer, goûter*.

gecostnesse, *essai*.

gecostned, *essayé, goûté*.

her is min gecorena sunu, *voici mon fils élu*. (V. kühren.)

gecorene cempa, *des guerriers d'élite*.

gederian, *gaderian, engl. to gather, assembler, réunir*.

gederode, *assemblée, réunion*.

gedon, *fait, faire*.

thaet gefeoht waes gedon, *le combat était terminé*.

gedrecte, *gedreht, pressé*.

gedrync, *boisson*.

gedyn, *bourdonnement*.

gecyssed, *baisé*.

geebhod, *aplani, reculé*.

gecaifothod, *grévé, en serritude*.

geældian, *vieillir*.

geældian, *habiter*.

geendian, *geendigan, terminer, achever*.

geendod, *geendud, terminé, achevé*.

geendung, *fin*.

gerngd, *angoisse, souci*.

gefaegerian, *orner, parer*. (V. faeger.)

gefaegnian, *rejoir*.

gefaegnung, *joie*.

gefangen, *gefangen, pris, captif*.

gefangennesse, *captivité, prison, incarceration*.

gefara, *gefera, compagnon*.

geferraednesse, *geferscipe, gefaerscipe, société, confrérie (societas)*.

gefeslaecht, *confraternisé, allié*.

gesedan, *nourrir*.

gesed, *gesedd, nourri*.

geseg, *gefog, jointure*.

gesegean, *segean, joindre*.

gefesht fela folca to somne, *il réunit beaucoup de peuples (conjugit multos populos simul)*.

gefesht, *joint*.

faeste gefesht, *joint ferme*.

gefesnes, *sensation, sentiment*.

gefesht, *gefoht, gefiht, combat*.

gefeshten, *combattu*.

gefilde, *champ*.

gefilla, *remplir*.

gefilla, *remplir*.

gesleman, *geslieman, fuir*.

geslemmed, *fui*.

gesloegen, *volé*.

gesylc, *peuple, tourbe, essaim*.

gesyllled, *gesyld, fini, rassasié*.

gesylllednesse, *gesyllung, plénitude*.

gefraege, *celèbre*.

gefraegost, *très-célèbre*.

gefraegnan, *demander, questionner*.

gefrea, *gefrea, gefreogan, gefreolsan, gefrilsan, gefrean, gefrian, gefrithian, déliorer*.

gefroren, *gelf*.

gefrynd, *amis*.

gefunden, *inventé*.

gefrynd, *ennemis*.

gefyrthrian, *avancer*.

gefyrthrad, *gefyrthrod, gefyrthrod, avancer*.

gegaderian, *gegaderung (V. ci-devant)*.

gearwod, *grarod, gearwod, prêt (paratus)*.

gegrunded, *fondé* (fundatus).
 gegylda, *compagnon*.
 gegyldan, *récompenser, rétribuer* (retribuer).
 gegyldscip, *société, association*.
 gehæftednesse, *arrestation, incarceration*.
 gehæled, gehelyd, *guéri*.
 gehæledbeon, *être guéri*.
 gehalgian, *sanctifier, consacrer*.
 gehalgad, gehaldgod, *consacré*.
 gehalgung, *sanctification, consécration*.
 gehat lond, gehet lond, *terre promise*.
 gehelpan, *aider, secourir*.
 geholpen, *aidé*.
 gehelrian, *couronner*.
 gehelmod, *couronné*.
 gehieran, *entendre, écouter*.
 gehered, *entendu, écouté, exaucé*.
 gehetan, *promettre*.
 gehhol, gehul, *Noël*.
 gehladen, gehlaoden, *chargé*.
 gehlyd, *son, bruit*.
 gehlyt, *compagnon, escorte*.
 gehusan, *être de la maison*.
 gehuscype, *tous ceux de la maison*.
 gehused snaegl, *limace à coquille*.
 gehweted, *engl. wetted* (madefactus).
 gehweted, *aiguisé*.
 gehyrned, *cornu*.
 gehyrsum, *obéissant*.
 gehuked, *mis au joug, attelé*.
 gehyrsumian, *obéir*.
 gehyrsumnesse, -nisse, *obéissance*.
 gehyrsumlice, *obéissant*.
 geican, geicean, *montrer, faire voir*.
 gelaedan, *guider, escorter*.
 gelaefan, *croire, promettre*.
 gelaeran, *enseigner, instruire*.

gelaered, *enseigné, instruit*.
 gelaerednes, -nisse, *instruction, érudition*.
 geleaf, geleafa, *croiance, foi*.
 cristos geleafa, *croiance ou foi des chrétiens*.
 geleafan, geleofan, geliefan, gelyfan, *croire*.
 geleaffull, *croyant*.
 geleaffulnes, *croiance, foi*.
 geleafleasa, *incrédule, infidèle*.
 geleaflic, geleafsum, *croyant*.
 geliese, gelese, geleose, gelise, *lecture, étude*.
 gelew, *jaune*.
 gelic, gelice, *égal, pareil, semblable*.
 his gelica, *son semblable*.
 gelic gemaca, *des amis égaux, trêves*.
 gelegen, *posé, mis, placé*.
 gelegen waes, *était situé, placé*.
 gelicnesse, gelicnysse, *similitude, ressemblance*.
 geliman, *coller*.
 gelimed, *collé*.
 geloden, *chargé*.
 gelufad, gelufed, gelufid, gelufod, *loué, réjoui*.
 gelysan, *sauver, racheter; délivrer, affranchir*.
 gemaca, gemaeca, *amis, frères*.
 gemacian, *faire, confectionner*.
 gemacod, gemaced, gemarud, *fait, confectionné*.
 gemagas, *parens*.
 gemaeclic, *conjugal, matrimonial*.
 gemaegtha, *famille, tribu, race* (familia, tribus).
 gimaecce, gемеccа, *parent, allié, allié*.
 gemaenan, *croire, penser, être d'avis*.
 gemengan, gemengean, gemaencgan, *ge-*

mencgan, mêler, mixer, mélanger.
 gemincged, gemenged, *mêlé*.
 gemengung, *mélange*.
 gemaene, *commun*.
 gemaenlic, gemaenelic, gemenelic, *commun*.
 gemaenelice naman (appellativa nomina).
 gemaenigfyldan, *multiplier*.
 gemaenscipe, *communio, communauté*.
 gemaensuman, gemaensumian, *se communiquer*.
 gemaensumnyssas, *communication*.
 gemaest, *engraissé*.
 gemaestan, *engraissé*.
 gemaested fugelas, *des oiseaux engraisés*.
 gemang, *mélange, pot-pourri*.
 gemearcan, *remarquer, observer*.
 gemercode, *remarqué, observé*.
 gemenn, gemenis, gemenis (cura).
 gemeting folces, *assemblée du peuple, assemblée populaire*.
 gemot, conseil, conseiller.
 witenas gemot, *conseil ou assemblée des sages du peuple*.
 biscopa gemot, *assemblée des évêques, concile synode*.
 healic gemot, *sainte assemblée (concile des évêques)*.
 gemotman, *sénateur, membre du sénat, du conseil*.
 gemenigfeald, gemenigfeld, *divers, diversifié*.
 gemenigfealdan, gemenighldan, gemonigfealdan, *multiplier*.
 gemiclian, *élever*.
 gemiclung, *élévation*.
 gemiclod, *élevé, agrandi*.
 gemolten, *foudu*.
 gemendfull, *attentif*.
 gemynd daeg, *jour commémoratif, anniversaire de naissance*.

gemynde, *esprit, coeur, mémoire.*

genaesan, *relever de maladie, recouvrer la santé.*

genaes, *il releva, recouvra sa santé.*

geneadian, *contraindre.*

genaeglian, *clouer.*

geneat, geneatmann, *vassal, feudataire, homme-lige, ministériel.*

geniht, *abondance.*

genihtsum, *suffisant, abondant, redondant.*

genihtsumian (abundant).

genihtsumigend (abundans).

genihtsumnesse, *nyss, abondance.*

genoh, genog, *assez, suffisamment.*

geonan, geonian, *bauler.*

geond, gond, *celui-là.*

(ge)ondawerian, *répondre; angl. (to) answer, (to) yondswer.*

geondaw arde, *il ou elle répondait ou répondit.*

geplantod, *planté.*

gewardscip, *prudence, attention.*

gereafian, *ravir, dépouiller, enlever, prier.*

gereafod, *ravi, enlevé.*

gereord, *langue, langage, aliment, nourriture.*

gereordighus, *salle à manger.*

geriht, *decoit.*

gerihtnea, *direction, amélioration, réforme.*

gerihtan, gerihltacan, gerihltacan, gerihlwisian, *diriger, réformer, corriger.*

gerim, *nombre.*

geriman, *compter, rimer.*

gerip (messis).

gerymelic.

gerunnen, *coagulé, caillé, ruisselé.*

gerune, geryua, *ordre, commandement.*

gesadelod, *sellé.*

gesaed, geseged, *dit.*

gesaelig, selig, *bien-heureux.*

gesaelt, gesaelignes, geselth, *salut, bonheur.*

gesamhiwan, *lier, unir.*

gesamhiwod, *lié, uni.*

gesamnung, *assemblée.*

gesawen aecer, *champ ensemencé.*

gesafen, *rogne; angl. shaven.*

gesapen, *créé; angl. shapen.*

gesceapan, *créer, former.*

geaceap, gesceapnis, *création.*

gesceppan, gescippan, *créer.*

gescild, gescildnise, gesceldnysse, -nyss,

gescylded, *protégé, abrité.*

gescinan, *luire, éclairer.*

gescoren, *tondu.*

gesean, geseon, *voir.*

ic geseah, *je vis, ou voyais.*

geseond, *voyant.*

gesaene, gesayne, *vue, visage, figure.*

gesencan, *s'enfoncer, aller à fond.*

gesendan, *envoyer, transmettre.*

gesetl, *siège.*

gesibb, gesib, *parents, alliés.*

gesibbad, *allié, parent.*

gesibbian, *expier, réconcilier.*

gesibbing, *parent.*

gesibnesse, *parenté, affinité.*

gesibsumnesse, gesibsumung, *concorde, réconciliation.*

gesiht, gesihth, gcsyht, gesihthe, *visage, vue.*

scearp gesihth, *vue perçante.*

gastlice gesihthe, *vision spirituelle (apparition).*

gesingan, *chanter.*

gesungen, *chanté.*

gesinhiwe, gesinscipe, *alliance, union.*

gesith, gesuth, gesithth, *compagnon, camarade (compus, socius).*

gesithscipe, *association, société.*

gesmered, gesmyred, gesmirred, *enduit, oint.*

gesmitted, *confectionné (forgé).*

gesoden, *cuit, bouilli.*

gesoden win, *du vin bouilli, du vin brulé.*

gesomnian, gesomnigean, *assembler.*

gespong (fibula), *agrafe.*

gespraec, gesprecc, *conversation, entretien, délibération.*

gespraeclic, *qui aime à s'entretenir, affable.*

gespryng; angl. spring, *source, origine.*

gespunnen, *filé.*

gestaena (lapidare), *lapider ou mieux: masse de pierres, roche?*

gestened, *lapidé, couvert de pierres.*

gestaenc, *puanteur, mauvaise odeur.*

gestolen, *volé, dérobé.*

gestreht, *répandu, saupoudré.*

wel gestreht bed, *une bonne litière.*

gesugian, geswigean, *se taire, garder le silence.*

geswigung, *le silence.*

gesund, sain, *bien parlant.*

gesundlic, gesundfull (prosperus), *adv.*

gesundfullian (prospero), *prosperer, réussir.*

gesundfulnessse, *santé, état prospère.*

geswel, geswell (tamor), *tumeur, enflure.*

gesworene, (juratus, conjuratus), *jurés, conjurés.*

geswuster, geswustra, *frère et soeur.*

geswustrara bearn, geswustreru bearn (apororum filii), *frs de deux soeurs, cousins germains.*

gesyndred, *séparé.*

gesyndrian, *séparer.*

geteld, geteald, *tente.*

getimian, *brider, damper.*

gethoht, gethonc, *pensée.*

gethencan, gethencean, *gethengcan, penser.*
 getheance thara tida, *souviens toi du tems.*
 gethiode, getheode, *langue nationale, ididme national.*
 gething, conseil, *délibération.*
 gethingian, *réconcilier.*
 gethrang, *presse. foule.*
 gethreccodnyse, *oppression, poids.*
 gethuild, gethyld, *patience.*
 gethun, *ton, retentissement.*
 gethyldian, gethyldigean, gethyldgian, *patienter.*
 gethyldig, *patient.*
 gethyldmodnesse, *patience.*
 getimbre, getimbrung, *bâtiment, appartement.*
 getimbrian, *construire, bâtir, élever, dresser.*
 getimbrode, *construit, façonné.*
 getimbrad, *construit, façonné.*
 getrywa, getrywe, getreowe, getrewe, *fidèle.*
 getreowfull, *fidèlement, adu.*
 getreowleasa, getrywleas, *infidèle, perfide.*
 getreowleasnesse, getreowleasniss, *perfidie.*
 getreowlic, getriowlice, *fidèlement.*
 getreowth, *fidélité, vérité.*
 getruwa, *confiance.*
 geunnan, *accorder, donner.*
 gewaepnian, gewepnian, *armer.*
 gewaepnod, *armé.*
 gewaescan, *laver.*
 gewald, geweald, *pouvoir, domination, gouvernement.*
 gewaldan, *dominer, régner.*
 gewyldan, *dominer, régner.*
 gewyldor, *souverain.*

gewylwed, *voûté.*
 gewaran, *protéger, garder, garantir.*
 gewede, *drap, vêtement.*
 gewedan, *vêtir, revêtir.*
 gewef, *tissu (subst.).*
 gewefen, *tissu.*
 geweorc, *oeuvre, ouvrage, tissu.*
 geweorcun, gewyrkan, *achever, préparer, célébrer.*
 eastron gewyrkan, *célébrer les pâques.*
 godes willan gewyrkan, *accomplir la volonté de Dieu.*
 geworht, geweohrt, *achevé; engl. wrought.*
 geweorc, *jet, action de jeter.*
 geweorpen, *jetté.*
 gewidere, gewidor, *gewidera, temps, orage.*
 wearm gewideru, *temps chaud.*
 gewife, *bonheur, sort.*
 gewifsaelig, *bienheureux.*
 gewifad, *marié.*
 gewiht, *voué, consacré, dédié.*
 gewil, gewill, *volonté.*
 gewillsum, *disposé, désirable.*
 gewilnian, *desirer, souhaiter.*
 gewilnod, gewilned, *désiré, souhaité, prêt, enclin.*
 gewilnung, *désir, souhait.*
 gewin, gewinn, *gain.*
 gewinful, *lucratif.*
 gewinnan, *gagner.*
 gewunnen, *gagné.*
 gewann, *gagna.*
 gewis, gewisse, *certain, sûr.*
 gewit, *esprit, intelligence, entendement.*
 gewitan, *conscience.*
 gewitig, gewittig, *spirituel, intelligent.*
 gewitnes, *gewitscipe, témoignage.*
 gewregan, gewregian, *accuser.*
 gewreot, gewrit, gewrita, *écriture.*
 gewritan, *écrire.*

gewriten, *écrit.*
 gewriter, *écrivain, clerc.*
 gewuna, *habitude, coutume.*
 aester gewunan, *selon la coutume.*
 swa his gewuna is, *comme il a l'habitude.*
 egwunelic, gewunolic, *ordinairement.*
 thaen folce waes gewunelic, *le peuple était accoutumé.*
 gewunad, gewunod, *accoutumé, habitué.*
 gewunian, *habituer, être habitué.*
 gewundian, *blessé.*
 gewundod, gewunded, *gewundud, blessé.*

Altgothisch.

gaarman, *s'appauvrir.*
 gabauan, *bâtir.*
 gabairan, *mettre au monde, porter.*
 gabairgan, *cacher.*
 gabindan, *lier.*
 gablindjan, *devenir aveugle.*
 gabrikan, *causer, rompre, briser.*
 gadailjan, *partager.*
 gadauthan, gadauthon, *mourir.*
 gadiupjan, *enfoncer.*
 gadomjan, *juger.*
 gadragkjan, *boire.*
 gafahan, *attraper.*
 gafilgan, *cacher.*
 gafilhean, *enterrer.*
 gafulljan, *emplir, remplir.*
 gagaggan, *aller, marcher.*
 gahaban, *avoir.*
 gahailjan, *guérir.*
 gahaitan, *nommer, se nommer.*
 gahuljan, *envelopper, voiler.*
 gajukan, *mettre au joug.*
 gajuk, *joug.*
 gakunnan, *pouvoir.*
 galagjan, *coucher, poser, placer.*
 galisan, *lire.*
 galiugan, *mentir.*
 gamaingan, *salir, profaner, rendre commun.*

gerym, *la rime en poésie*.
geschal, *son*.

geschapen, *créé, conditionné*.

geschapenheid, *condition, état*.

gescheept, *embarqué*;
de goederen zyn gescheept, *les marchandises sont embarquées*.

geschend, *geschonden, deshonore*.

gescherpt, *aiguisé, aggravé*.

geschieden, *fait, arrivé*.

geschiedenis, *histoire*.

geschobde visch, *poisson écaillé*.

geschooren baard.

geschooren hair.

geschooten, *tiré*.

geschuthuis, *arsenal*.

geschreeuv, *geschrei, cri, criailerie*.

geschrift, *écrit*.

geslagt, *race, tribu*.

geslagtboom, *arbre généalogique*.

geslagtswapen, *armoirie, armer*.

en oud geslagt.

mannelykslagt.

vrouwelykslagt.

geenerleinslagt. (*neutre*.)

geslagt, *tue*.

gesleep, *suite, escorte*.

geslegt, *applani*; een geslegte weg.

gesmeed, *forgé*.

gesmydig, *gesmydigheid*.

gesmolten, *fondue*.

gesmyde, *bijoux, joyaux, ornement*.

gesnor, *bourdonnement, ronflement*.

gespan, *attelage, compagnon*.

een gespannen boog, *arc tendu*.

gespeel, *camarade*.

gespeelinne, *compagne*.

gespen, *boucler*.

de schoenen gespen, *boucler les soulers*.

gespekt, *lardé*.

gesponnen,

gespook, *fantôme, revenant*.

gespoord, *éperonné, garni d'éperons*.

gespreid, *répandu*.

gesprek, *conversation, dialogue, entretien*.

gespring, *action de sauter, jaillissement, bondissement*.

gestadig, *stable, constant*.

gestadigheid.

gestadiglyk (*adv.*).

gestarnd, *gesternd, étoilé*.

gesternte, *gestarnte, étoile, astre*.

gesteen, *gémissement*.

gesteente, *pierre précieuse*.

gestoelte, *siège*.

gestolen.

gestormd.

gestrand, *échoué*.

gestraat, *pavé*.

gestreept, *rayé, à raies*.

gestreng, een gestreng heer, en gestreng winter.

gestrengheid.

gestrengelyk (*adv.*).

gesturven, *mort, décédé*.

gesuis, *bruissement, tintement*.

getakt, *dentelé*.

getal, *nombre*.

geteld, *compté*.

geteerd, *goudronné, poissé*.

een nieuw geteerd ship.

getekend, *marqué*.

getemd, *bridé, dompté*.

getier, *bruit, tapage*.

getoet, *l'action de sonner du cor*.

getimmer, *édifice, bâtiment*.

getoomd, *bridé*.

een toomd paard, *un cheval bridé*.

getouw, *métier de tisserand, tissu, étoffe*.

getuig, linnen getuig,

getrappel, *getrippel, pétignement*.

getreur, *tristesse, deuil*.

getrouw, *getrouwelyk, fidèlement (adv.)*.

getrouwd, *fiancé, marié*.

getrouwheid, *getrouwigheid, fidélité*.

getuige, *témoin*; een ooggetuige, *témoin oculaire*;

oorgetuige, *témoin auriculaire*.

getyde, *tems*; de vier getyden, *les quatre saisons*.

getydig, *à tems*.

gevaar, *danger, péril, risque*.

gevaarlyk, *dangeroux, périlleux*.

gevader, *compère*.

gevaderschap, *compérage*.

geval, *accident, hazard, aventure*.

by geval, *accidentel*.

in geval, *au cas*.

in ditgeval, *en ce cas*.

gevallen, *plaire, être agréé*.

gevangen, *captif, prisonnier*.

gevangeniss, *gevangeniss, prison*.

gevederd, *geveerd, à plume*.

gevegt, *combat*.

zeevegt, *combat naval*.

tweevegt, *combat singulier, duel*.

gevel, *gèvel, faite*

gevekt, *gevlakt, taché, tacheté*.

gevlugt, *enfui*.

gevlougen, *volé*.

gevlouden, *coulé*.

gevoedert, *nourri*.

gevoel, *sensation, sentiment*.

gevoelloos, *getoeleloos, insensible*.

gevoelen, *sentir*.

gevoelig, *sensible*.

gevoeligheid, *sentiment*.

gevold, *gevuul, rempli, rempli*.

gevolg, *suite*.

gevolgelyk, *par conséquent*.

gevonden, *trouvé*.

geur, *odeur, fermentation, bouquet*.

geurig, *odorant*.

geurigheid, *fermentation*.

gevroren, *gevrooren, gevrozen, gélé*.

gevyrd, *exemt*.

gewand, *habillement, vêtement*.

gewag, *mention, récit*.

gewagen, *mentionner, faire mention*.

gewapend, *armé*.

gewas, *production, croissance*.

aardgewas, *plante terrestre.*

zeegewas, *plante marine.*

gewatert, *arrosc.*

geweeken, *cédé, affaisé.*
de vyand is geweeken,
l'ennemi a cédé, a lâché pied.

geween, *pleurs, gémissement.*

gehuppel, *sautellement.*

gehuist, *domicilié.*

gejammer, *gekerm, lamentation.*

gejoj, *plaisanterie, badinage.*

gekamd, *peigné.*

gekef, *gekyt, criaillerie, crierie.*

gekittel, *chatouillement.*

geklank, *geklink, son.*

trompettengeklank, *son de la trompette.*

geklank der klokken, *son des cloches.*

geklater, *sons.*

geklag, *klaag, la plainte.*

geklap, *japement, bavardage.*

geklep, *cliquetis, tintamarre.*

geklou, *glossissement des poules.*

geklets, *claquement, applaudissement, caquet.*

gekleed, *vêtu, revêtu, habillé.*

gekookt, *cuit, bouilli.*

gekoren, *élu, choisi.*

geklop, *l'action de battre.*

gekna, *grincement.*

gekraai, *croassement.*

gekras, *gekrysch, gekryt, croassement du corbeau.*

gekriel, *flux, foule.*

gekromd, *courbé.*

gekroond, *couronné.*

gelaaten, *tranquille, calme.*

gelaatenheid, *tranquillité, calme.*

gelach, *gelagh, éclats de rire.*

gelag, *écot, régal.*

gelagvry, *qui a son écot franc.*

geleerd, *savant, érudit, docte.*

geleerdheid, *savoir, érudition.*

gelegen, *situé, oportun.*

gelegenheid, *occasion.*

geleid, *gelei, escorte.*

geleiden, *escorter.*

geleidsman, *compagnon.*

gelieven, *vouloir, agréer.*

gelofte, *vœu.*

geloof, *geloove, foi, croyance.*

gelooven, *croire, avoir foi en quelque chose.*

gelaat, *visage, figure.*

gelid, *gelit, membre.*

geknoop, *articulation de l'épine du dos, vertèbre.*

geluid, *son.*

gelui, *la sonnerie.*

gelusten, *convoiter.*

gelymd, *collé.*

geluk, *bonheur, fortune.*

het geluk is blind, *la fortune est aveugle.*

goed geluk, *bonheur, bonne fortune.*

gelukkig, *heureux, fortuné.*

gelukken, *réussir.*

geluk wenschen, *féliciter.*

gelukzalig, *heureux.*

gelukzaligheid, *félicité.*

gelyk, *égal, semblable, ressemblant.*

gelyk, *droit, raison.*

gelyken, *ressembler.*

gelyknis, *similitude, symbole, ressemblance.*

gelykheid, *égalité, ressemblance.*

gelykmoedig, *unanime.*

gelykmatig, *conforme.*

gelykvormig, *conforme.*

genagt, *goede nagt, bonne nuit.*

gemaal, *époux.*

gemaalin, *épouse.*

gemaalen, *moulu.*

gemaay, *le fauchage.*

gemagtigd, *autorisé.*

gemak, *commode.*

gemakkelyk, *commodément (adv.).*

gemakkelykheid, *commodité.*

gematigd, *modéré.*

gematigdheid, *modération, tempérance.*

gemeng, *mélange, mixture.*

gemoed, *esprit, coeur, courage.*

gemoed, (adj.) *courageux, satisfait.*

wel gemoed, *de bonne humeur, gai.*

te gemoet, *envers, contre (adv.)*

gemor, *murmure.*

gena, *genada, grâce, clémence.*

genadig, *clément.*

geneesen, *geneezen, genezen, guérir, recouvrer la santé.*

geneezing, *guérison, convalescence.*

genoeg, *suffisamment, assez.*

zig genoeg, *se contenter.*

genoeglykheid, *genoegzaamheid, contentement, frugalité.*

genood, *hôte, convive.*

genoot, *associé, participant, consort.*

bondgenoot, *confédéré.*

medegenoot, *coparticipant.*

geloupgenoot, *coreligionnaire, frère dans la foi.*

genootschap, *participation.*

eedgenootschap, *confédération (helvétique).*

genot, *jouissance, possession.*

genuttigd, *joui, mangé.*

geweer, *arme.*

schietgeweer, *arme à feu.*

zydgeweer, *arme blanche.*

geweerlos, *sans armes, désarmé.*

geweermaker, *armurier.*

geweld, *violence.*

met geweld, *violemment, de force.*

gewelddadig, *violent.*

geweldenaar, *tyran, dominateur.*

geweldenaary, *tyrannie.*

geweldig, *violent, puissant.*

gewelf, *voute.*

stargewelf, *voute, céleste.*

gewelfd, *vouté.*

gewennen, *accoutumer, habituer.*

zig gewennen, *s'accoutumer, s'habituer.*

gewigt, *poids, importance.*

gewigtig, *de poids, important.*
 gewichtigheid, *importance.*
 gewild, *résolu.*
 gewillig, *prêt.*
 gewilligheid, *empressement à servir, bonne volonté.*
 gewin, *gain.*
 gewinnen, *gagner.*
 gewinzugt, *au coeur du gain, désir de gagner, aridité.*
 gewinzugtig, *âpre au gain.*
 gewis, *certain, sûr.*
 gewisheid, *certitude.*
 gewisselyk, *certain, certainement.*
 gewoel, *gewummel, fouille, foule.*
 geweld, *laineux,*
 gewolkt, *couvert de nuages.*
 gewond, *blessé.*
 gewoonte, *coutume.*
 gewonn, *ordinairement.*
 gewoonlyk, *ordinaire.*
 gewormd, *verreux, piqué de vers.*
 gewormte, *gewurmte, vers, reptiles.*
 geworpen, *jété.*
 gewyd, *consacré, béni.*
 gezaaid, *semé.*
 gezag, *vue, apparence.*
 gezaglyk, *apparent.*
 gezaghebber, *plénipotentiaire.*
 gezalfd, *oint.*
 gezameld, *recueilli.*
 gezamenlyk, *ensemble, tous à la fois.*
 gezang, *chant.*
 gezongen, *chanté.*
 gezant, *envoyé.*
 gezantschap, *légalion, ambassade.*
 gezeg, *bruit public, tradition.*
 gezegelt, *scellé, cacheté.*
 gezegend, *béni.*
 gezel, *compagnon.*
 gezeliene, *compagne.*
 enjunggezel, *vrygezel, garçon, adolescent, jeune homme.*
 ambagtsgezel, *garçon de métier, compagnon de métier.*
 bootsgezel, *matelot.*

gezellig, *sociable.*
 gezelligheid, *sociabilité.*
 gezelschap, *société.*
 gezigt, *visage.*
 een scherp gezigt hebben, *avoir la rue perçante.*
 kort van gezigt, *qui a la rue courte, myope.*
 gezien, *vu.*
 gezin, *domestiques.*
 geziind, *intentionné.*
 gezindheid, *intention.*
 gezoden, *houilli.*
 gezogt, *rrchevelée.*
 gezond, *sain, bien portant.*
 gezondheid, *santé.*
 gezonken, *enfoncé.*
 gezout, *gezouten, salé.*
 gezult, *confit au sel et au vinaigre.*
 gezugt, *gémissement.*
 gezuis, *sifflement, bourdonnement, tintement.*
 gezusters, *frères et soeurs.*
 gezwagers, *beaux-frères.*
 gezwecr, *apostème, tumeur, ulcère.*
 gezwel, *tumeur, enflure.*
 gezwollen, *enflé, gonflé.*
 gezwollenheid, *tumeur, enflure.*
 gezwets, *caquet, bavardage.*
 gezwind, *vite, prompt.*
 gezwindelyk, *(adv.)*
 gezwindheid, *promptitude, célérité.*
 gezworen, *gezworenen, juré.*
 een gezworenen vyand, *un ennemi juré.*
 de gezworenen, *les jurés d'une ville.*

Dans le gaelic (cambrica), dans l'espagnol et dans le vieux français il se trouve aussi beaucoup de mots avec la particule: y, e.

Gaelic.

(y)sgaill, *raisseau, navire.*
vieux fr. (c)squif.
 (y)sgod, *ombre.*
 (y)sgodi, *ombrager, abriter, protéger.*

(y)sgravu, *écrire, graver.*
 (y)sgythu, *poindre, jaillir.*
 (y)sgal, *écaille.*
vieux fr. escaille.
 y-sled, *traineau.*
 y-slib, *uni.*
 y-smwg, *fumée.*
 y-snid, *museau.*
 y-spbaw, *épier.*
vieux fr. espier.
sp. espiar.
 y-sgarmes, *escarmouches.*
vieux fr. escarmouci.
sp. escaramuza.
 e-smwyth, *engl. smooth.*
 y-stad, *sejour, domicile.*
sp. e-stada.
 y-stigaw, *piqueur.*
 y-stang, *perche.*
 y-stol, *siège.*
 y-storm, *tempête, averse.*
 y-strad, *y-strid, rue.*
sp. e-strade.
 y-stain, y-staen, *étai.*
vieux fr. estain.
 y-sper, *laque.*
vieux fr. espée, épée.
 y-swain, *serviteur.*
 gosodi, *mettre, poser.*
 gosod, *la reposition, placement.*

Vieux français.

e-scuelle, *écuille.*
 e-schoppe, *échoppe, boutique, hangard.*
engl. shop.
 e-schine, *echine.*
 e-scume, *écume.*
 e-scrire, *écrire.*
 e-serou, *ris.*
 e-spine, *épine.*
lat. spina.
 e-spervier, *épervier.*
 e-speron, *éperon.*
 e-spingle, *épingle.*
 e-spargner, *épargner.*
 e-plucher, *éplucher.*
 e-sprit; *sp. espíritu.*
 e-stat; *sp. estado.*
 e-stendard; *sp. estandarte.*
 e-stamper; *sp. estamp.*
 e-stoffe; *sp. estofa.*
 e-stourgeon; *sp. esturión.*
lat. sturio, esturge.
 e-stuve; *sp. estufa.*
it. stufia.
engl. stove.

sp. e-spolin, bobine.
e-scala, échelle.
e-scot, coup, trait.
e-scandalo.
lat. scandalum.
e-sgara, brèche, dent.
slave; *sp.* e-sclavo,
esclave.

*De la aussi, proba-
ment :*

(hi)stoire; *it.* storia.
(c)rever, fendre;
engl. (to) rive.
arriesgar; port. ar-
riesgar; fr. risquer.
arroz; gr. oruza;
lat. oryza; *it.* riso.
ra. i-staden, être de-
bout, se tenir debout.
sw. ch-leb, ch-lib, ch-
lieb, pain (miche).

*Dans l'anglo-saxon
se trouve également
un grand nombre de verbes avec la
particule a, conforme à
la particule ge, et signi-
fiant de, par, sur, a ;
ex :*

smithod, forgé, con-
fectionné.
syndrian, séparer, dé-
tacher.
syndrung, séparation.
thenian, étendre.
thenuing, étendue, ex-
tension.
writan, écrire, copier,
transcrire, mettre
par écrit.
wunden, dévidé, guindé.
weallan, bouillir.
wearpan, jeter au loin.
weccan, éveiller, ré-
veiller.
tendan, allumer etc.
(V. l'article, et ordre
alphabétique.)

EDE, désert. (*V. aussi
Wüste*).

Alt G. authi, authia;
authida, désert, so-
litude.

Holl. odi, ode; odhin,
endroit, désert.

Swed. oede, désert,
sort.

Dan. oede, ejd.

Isl. eydd, eydi.

Engl. (v)oid, rider.

lat. viduus, ride.

it. (v)oto, ride.

ind. ottu.

slav. edin.

gr. oios, oiow. } Trip.

Isl. oereyda, désert
primitif, décasta-
tion, ravage; oer-
ydd(r), entièrement
désert, ride, épuisé;
eydi kot, chaumière
déserte; eydi plats,
endroit désert, place
déserte.

Swed. oedi plats, en-
droit désert, place
déserte.

Isl. eydi leggja, dé-
vaster, faire le dé-
gât, ravager.

Swed. oede laegga,
dévaster, faire le
dégât, ravager.

Dan. oede legge, dé-
vaster, faire le dé-
gât, ravager.

Isl. eydilegging, dé-
vastation, ravage.

Swed. oede mark, li-
mite déserte, désert,
champ.

Alt D. einoti, désert,
solitude.

Isl. oedeland, eydi-
land, pays désert.

Dan. oedeland, pays
désert, inculte.

EITEL, rain.

Alt D. ital, ydel, ide-
le, itel. (*Kunisch*,
p. 400).

Ang. S. ydel, idel,
idele, rain, inutile,
futile.

Engl. idele (pron.
aidel), oisif, oisieux.

Holl. jedel, ydel.

Swed. idel.

Dan. idel.

wall. eiddil. } Trip.
türk. atil.

Holl. jedele woorden,
paroles oiseuses.

Ang. S. idel word,
paroles oiseuses;
idelnesse, ydel-
nyssse.

Engl. idleness, oisi-
ceté, paresse.

Holl. jedelheid, ydel-
heid, vanité; ydel-
hoofd, tête vaine,
ride; jedelyk, yde-
lyk. *adv.*

En Barrière italig.
(*Schmeller, Diction.*
p. 129).

Holl. ydeltuit, jedel-
tuit, yltuit, légé-
reté.

OPFER, sacrifice.

Alt D. oppher, opher
(*Ofd.*); opphar
(*Tut.*); offerung
(*Isid.*)

Isl. offer.

Swed. offer.

Dan. offer.

Isl. offr.
bühm. ober. } Trip.
wall. abert.

Opferpriester, sacrifice-
teur.

Holl. offerpriester.

Dan. offerpraest.

Isl. offrprest(r).

(dan) **Opfern**, Opferung,
sacrifice.

Ang. S. offering.

Engl. offering.

Holl. offerande, offer-
hande, ofrande.

Swed. uppoffring, sa-
crifice.

Dan. offering.

Isl. ofran

Opfern, sacrifice.

Alt D. opphoron
(*Ofd.*); ophern
(*Stryker.*)

Holl. offeren.

Ang. S. offrian.

Engl. (to) offer.

Swed. offra.

Dan. ofre.

Isl. offra.

gr. theuin, sacrifice.

Opferthier, rictime.

Holl. offerdier, offer-
beest.

Opfermahl, viandes of-
fertes en sacrifice,
repas des sacrifice-
teurs.

Holl. offermaal.

Opferkleid, robe de sa-
crificateur.

Holl. offerkleed.

Opferkuchen, gâteau
d'ofrande.

Holl. offerkoek.

EILEN, se hâter (v. aussi eifer et elle, elf.)
Alt. D. ilen. (*Kunisch*, p. 399).

Holl. ylen.

Swed. ila.

Dan. ile, üle.

wall. elu, se mouvoir;
 el, elv, esprit, mou-
 vant, qui se meut
 (v. elfe.) *Webst.*

lat. illico, tout de
 suite, sur le champ,
 promptement.

eilig, pressé.

Swed. ilig.

Dan. ilende.

Holl. yl, ylings; yl,
 hâte; in der yl, en
 hâte.

IRREN, errer.

Alt. D. irron, irren.

Swed. irra.

Dan. irre.

Engl. (to) err.

lat. erro.

Alt. G. airzian, détour-
 ner, égarer.

Irrthum, erreur.

Alt. D. irricheit (*Kero*).

Ang. S. erdoom.

Engl. erring.

Swed. irring.

Dan. irrelse.

lat. error, errat(um).

Swed. irrgång, éga-
 rement, labyrinthe,
 dédale; irrwaeg, éga-
 rement, faux che-
 min; irriaera, doc-
 trine erronée; irrig,
 erroné.

IMPFEN, enter, greffer.

Alt. D. impiton, imp-
 ten; ymsen (*Schwsp.*)

Ang. S. impan.

Engl. (to) imp.

Swed. ympa.

Dan. ympe.

wall. imp,

himp } rejeton,

Engl. imp } scion,

Swed. imp } branche,

Dan. impe } ente,

Nied. S. imp } greffe.

brett. imp

UEPPIG, luxuriant, lu-
 xurieux,

Isl. ypparleg(r), ex-
 quis, distingué.

Dan. præminent, su-
 périeur, excellent.

Swed. ypperlig, pré-
 éminent, supérieur,
 excellent; yppig,
 luxuriant, luxurieux.

Isl. yppa, lever, éle-
 ver (v. heben.).

Ueppigkeit, luxe, luxure.

Alt. D. uppecheit, up-
 pigkeit.

Swed. yppighet.

Dan. yppighed.

HÜBSCH, joli.

Holl. hups, hupsch,
 joli, beau; hups-
 heid, beauté.

Alt. D. huobachheit,
 c. a. d. hovichheit,
 civilité, grâce;
 hubachlich, civil,
 gentil, élégant. (*Ku-
 nisch*, p. 399.)

lat. ops, opis, richesse,
 fortune, force; opus,
 ouvrage. (*V. aussi*
 Apfel et Obst.)

(g)oennen, ne point en-
 vier.

Alt. D. (g)unnen (*Ku-
 nisch*, p. 398.)

Ang. S. unnan, geun-
 nan, ne point en-
 vier, accorder, con-
 céder, céder; unna,
 unne, congé, per-
 mission, licence.

Alt. G. anst(a), faveur,
 grâce.

Swed. ynneat, gunst,
 faveur, grâce; unna,
 ne point envier.

Dan. unde, ne point
 envier.

Swed. missunna, en-
 vier.

Dan. misunde, envier.

Swed. missundsam,
 envieux; ogunstig,
 défavorable; ogunst,
 défaveur, disgrâce;
 gunstling, favori.

Dan. gunstling, fa-
 vori.

Holl. gunsteling,
 gunstgenoot, favori.

Isl. vel unnan, faveur,
 bienveillance; unnan,
 unnun, yndi, plai-
 sir, délectation; un-
 nadsam(r), unnar-
 sam(r), yndialeg(r),
 agréable, à l'aise.

Holl. gonnen, gu-
 ne point envier

Isl. unna, ne
 envier.

Holl. gunst, g
 faveur; gunstij
 vorable.

Isl. gunstug(r),
 rable.

Swed. gunstig,
 rable.

Dan. gunstig,
 rable.

Holl. gunsteloos
 favorable, cont
 gunstwoord,
 cession, mot
 rable.

Ost, Osten, est, o
 levant.

Alt. D. ost; os
 de l'est, oris
 du levant.

Ang. S. east,
 iest, easten,
 est, faste, ma-
 cence. (*Lys.*)

Engl. east.

Holl. oost, oost

Swed. ostan, o
 oester.

Dan. oest, oost

Isl. austur, au
 austan, de

oriental, du le
 üstlich, oriental.

Ang. S. easterli

Engl. easterly.

Holl. oostelyk.

Swed. oostlig.

Dan. ostlig.

Isl. austlaeg(r),
 traenn.

Ang. S. estlice,
 lice, oriental,

fesant, prétieux
 ostwärts, vers l'est,
 l'orient.

Ang. S. eastw
 easteward.

Engl. eastward.

Holl. oostwaart
 Ostwind, vent d'est

du levant.

Ang. S. eastenw

Engl. eastwind.

Holl. oostev

oostenwind.

Isl. austanwind

Dan. oostenwind

Swed. oostanva

ostligwind.

- Isl.** austnordan wind(r), vent nord-est.
Engl. northeastwind, vent nord-est.
Ostsee, la mer baltique.
Ang. S. eastsae, ost-sae.
Holl. oostzee.
Swed. oostersjoen.
Dan. oestersoen.
Isl. austrsiorinn; austurweg(r), chemin d'est, Russie.
Ang. S. eastwaeg, chemin d'est, Russie.
Ostland, pays d'est, pays oriental.
Swed. oosterland, pays d'est, pays oriental.
Dan. ostland, pays d'est, pays oriental.
Ang. S. eastland, estland, pays d'est, pays oriental.
Ostreich, Autriche (Austria).
Alt D. oostarrich, l'empire oriental, l'orient. (Isid.)
Ang. S. eastric, east-ric.
Holl. oostenryk.
Swed. oosterrike.
Holl. oostindien, indes orientales.
Engl. eastindia, indes orientales.
Alt D. oosterling, un habitant de l'orient.
Holl. oosterling, un habitant de la mer baltique, et un particulier des villes hanséatiques.
Alt D. oosterherr, osterfurst, un prince oriental.
Dan. ostlaender, un oriental.
Ang. S. eastfolc, peuples habitant l'orient; eastseaxan, Saxons orientaux; eastenglas, Angles orientaux; eastfrancan, Francs orientaux.
Alt D. oster francun, Francs orientaux. (Otf.)
- Swed.** oestgoetisk, ostrogothique.
Holl. oostersch, d'est, oriental; de oostsche vloot, la flotte de la mer baltique.
Ostern, la fête de la résurrection.
Alt D. ostron, ostonon.
Ang. S. eoster, easter, oster, ester, estra, ostor.
Engl. easter.
Ang. S. esterdaeg, estradaeg, easterdaeg, jour de pâques.
Engl. easterday, jour de pâques.
Ang. S. easterwuca, semaine de pâques.
Engl. easter week, semaine de pâques.
Ang. S. osterhlaf, pain de pâques.
Engl. easterlamb, agneau pascal.
Ang. S. eastermonath, mois de pâques.
Beda et Ihre dérivent le mot d'Ostern du vieux saxon eost-ra. La déesse qui porte ce nom était chez les peuples du nord la même que les anciens Grecs et Romains adoraient sous ceux d'Aphrodite et de Venus. On prétend que sa fête a été célébrée à cette époque.
Auster, huitre.
Ang. S. ostra, ostre.
Engl. oyster, oister.
Swed. ostra.
Dan. oester.
Isl. ostra.
lat. ostrea, ostreum.
it. ostrica.
sp. ostra.
gr. ostreon.
altfr. (h)uistre.
pers. iastir(idia).
arm. eistrenn, histrenn (Dr. W.)
corn. estren (Dr. W.)
russ. ystriz (Dr. W.)
lat. ostreatus, rude, dur.
Engl. oistershell, écaille d'huitre;
- oisterwife, femme aux huitres, vendeuse d'huitres.
Isl. ost(r), fromage; kua ost(r), fromage de vache; geita ost(r), fromage de chèvre.
Dan. ost, fromage.
Swed. ost, fromage.
Holl. oogsten, août, récolter; oogster, août, moissonneur; oogting, oogst, récolte, moisson. (l. mois August.)
JA, oui.
Alt D. ja, jo.
Alt G. ja, jai, certes.
Ang. S. ja, ya, gea, gee, gise, gyse.
Engl. yes, yea, ay, aye (en transposant la voyelle comme dans le mot d'oui).
Holl. ja.
Swed. ja, jo, ju.
Dan. ja.
Isl. ja, jae.
griech. ga (dor).
wall. je.
bret. hia.
hebr. choh. (Trip.)
chin. go. (Trip.)
it. si.
lat. jam, déjà, maintenant, à l'heure, qu'il est.
Isl. ó ja, oh qu'oui; o ney, oh que non, nenni.
(be)jahren, affirmer.
Isl. jaa.
Dan. bejae.
Swed. bejaka; bejaking, affirmer.
Isl. jata, accorder, promettre.
Alt G. jaithan, approuver; frajethan, rebuter, dédaigner; jah, aussi et; jah — jah, si bien, aussi bien — que.
lat. ajo, affirmer, dire.
Isl. jaord, jaqvædi, consentement; jabroder, girouette, qui est toujours de l'avis des autres, qui opine du bonnet.

Dan. jabroder; *girouette*.
Holl. jabroer, *qui opine du bonnet*.
ICH, *je, moi*.
Alt D. ih, i.
Alt G. ik.
Alt S. ik.
Ang. S. ic, i; ik. (*Philippus*, p. 63.)
Engl. I (*pron. ai*).
Holl. ek.
Swed. iag.
Dan. ieg.
Isl. eg, ek, (*autrefois ec*).
gr. ago, ego.
lat. ego.
it. io.
sp. yo, y.
(Dans le midi de la France jo, jeu).
slur. ja, ga.
ind. agami.
 ich selb(er), *moi-même*.
Isl. eg sialv(r).
Swed. iag sielf.
Dan. jeg selv.
Holl. ik zelf.
Engl. I (my) self.
JAGEN, *chasser (v. aussi Hund et Waidmann)*.
Alt D. jagon.
Holl. jaagen, jagen.
Swed. jaga.
Dan. jage.
Isl. jaga.
Nied. S. jaegen. (*Adg.*)
pers. jagma. (Trip.)
JAEGER, *chasseur*.
Holl. jaager, jager.
Swed. jaegare.
Dan. jaeger.
Swed. jaegeri, *chasse, réverie; jaegarlich, de chasseur*.
JAGD, *chasse*.
Holl. jagt, yagt, jacht.
Swed. jagt.
Dan. jagt.
Isl. jagt.
 Jagdhund, *chien de chasse*.

Holl. jagdthond, jaagershond.
Swed. jagthund.
Dan. jagthund.
Isl. jagthund.
Holl. jaagdland, *pays de chasse, territoire de chasse, forêt, bois; jagthoorn, jaegershoorn, cor de chasse; jagtgaren, jaegersgaren, jaegersnet, filet du chasseur; groote jagd hebben, être très pressé; op de jagt gaan, aller à la chasse*.
 Jagd, *vaisseau*.
Engl. yacht.
Swed. jakt(skepp).
Dan. jagt.
Isl. jagt(skib).
Holl. jaagschuit, *jagt: en oorlogsjagt, un vaisseau de guerre; jaagpaerd, cheral qui tire l'yacht sur les canaux*.
JUCKEN, *démanger*.
Holl. jeuken; jooken, *convoiter, appéter*.
Engl. (to) itch, *démanger; itching, démangeaison*.
Holl. jeuking, jeukte, *la démangeaison*.
GICHT, *goutte*.
Holl. jigt.
Engl. gout.
schott. yuk, youk.
Swed. gikt.
Dan. gigt.
Isl. ykt, jkt, yktayki.
 gichtig, *gouteux*.
Holl. jigtig.
Engl. gouty.
Isl. yktsiuk(r).
JUWEL, *joyau, bijou*.
Holl. jouweel, juweel.
Swed. juwel.
Dan. juweel.

Engl. jewel.
arab. jühâr, pierre précieuse. (Adg.)
JAMMER, *lamentation, misère*.
Alt D. jamor, jamar.
Ang. S. geomor, geomer, giomor, geomr, *lamentation, plaintes, douleur*.
Holl. jammer.
Swed. jaemmer, jemmer.
Dan. jammer.
Isl. jarm(r), *hurlement des animaux, cri des oiseaux*.
Swed. jaemmerskri, *plaintes lamentables; jaemmersrop, cri lamentable*.
Holl. jammerkragt, *plainte lamentable, lamentation; jammerig, lamentable, gémissant; jammerlyk, lamentable, douloureux*.
Dan. jammerlyk, *lamentable, douloureux*.
Swed. jaemmerlig, *jaemmerfull, lamentable, douloureux*.
Holl. jammerpoel, *ahime, goulffre de misère*.
 jammern, *lamentar, gémir*.
Ang. S. geomeriau, *geomrian*.
Holl. jammern, *gémir, déplorer, être enu*.
Swed. jemra, *lamentar*.
Isl. jarma, *crier, hurler, béler*.
lat. gemo, gémir.
Engl. (to) whimper, *gemir*.

uu (W).

(W)OLF ³⁷), *loup*.

³⁷) *idée de ce qui est grand, fort, sauvage.*

Alt D. ulf, ulb, wolv, wolf, olf. (*V. Grimm*, 2e, p. 537 et n. pr.)

Alt G. wulf(s), *loup; wilva, brigand, voleur; wilvan, enlever;*

- frawilvan, *priver*,
diswilvan, *priver*,
frustrer; frawalv,
calecer.
- Engl.** (to) pilfer, en-
leter, ravir, piller.
- Holl.** wolf; hungtig
als een wolf, *affamé
comme un loup*.
- Engl.** hungry as a
wolf, *affamé comme
un loup*.
- Swed.** ulf, loup.
- Dan.** ulv, loup.
- Isl.** ulf(r), loup; ylgr,
wargr, loup, egur-
geur, assassin; ul-
fud, sauvage.
- Swed.** warulf, loup-
garou; warg, as-
sassin ³⁸).
- W**ürgen, erwürgen, égor-
ger, étrangler.
Holl. wurgen, würgen.
Engl. (to) worry.
- W**ürgen, subst., le carnage.
Holl. worzing, wurgin.
Engl. worrying.
Holl. worcpaal, wurepaal,
*potéau on l'on étranglait
autrefois les malfaiteurs*;
worg, wurg, l'esquinan-
cie, manque de respira-
tion.
- Isl.** isolf(r), ours blanc.
(r. aussi n. pr.); ulf-
steinbitr: ulfalldi
(antérieurement ulf-
balldi), chameau.
- Alt D.** ulband, cha-
meau.
- Alt G.** wulfos, wil-
vandas (*Mat.* 7, 15.)
des loups déchirants.
- Ang S.** wulf, loup;
werewulf, loup-ga-
rou; vir lupus (*Lyc*);
wulshole, caverne de
loup; wulfesheofod,
tête de loup; here-
wulfas, harewulfas,
armée de loups (mili-
taires lupi); ra-
piende wulfas, *des
loups ravissants*, dé-
chirants.
- Engl.** wolf, loup.
lat. volpes, vulpes, vul-
pis, renard, voleur.
- Woelfinn**, louve.
- Holl.** wolfinne, wol-
vin.
- Swed.** warginna.
- Dan.** ulvinde.
- Isl.** ylfa, ylgia, war-
gynia.
- Junger Bär, junger Hund,
muthwilliger Junge,
*jeune ours, jeune
chien, garçon
espiègle*.
- Isl.** hwelp(r), hwoel-
p(r).
- Swed.** hwalp, walp.
- Dan.** hwalp.
- Holl.** welp, wulp.
- Nied. S.** woelp.
- Engl.** whelp.
- Holl.** wulps, wulpsch,
espiègle, malicieux,
lucurieux; wolfsvel,
peau de loup; wolfs-
tand, *dent de loup*;
wolvegroeve, *trape
de loup*.
- (W)OLLE**, laine.
- Alt D.** wolla.
- Alt G.** wulla.
- Ang. S.** wul, wull,
wulle.
- Engl.** wool (*pr.* wul).
- Holl.** wol, wolle.
- Swed.** ull.
- Dan.** uld.
- Isl.** ull.
gr. oulas.
lat. vellus, toison.
gr. oulos, doux.
indust. wal.
rus. wolna, welna.
böhm. wlna.
basq. ulea.
- wollig, wollen, laineux.
- Ang. S.** wullen, wyl-
len, willen.
- Engl.** woolen; wooly,
laineux.
- Holl.** wollig.
- Swed.** yllen, ullig.
- Dan.** uldrig.
- Wollsack, *sac de laine*.
- Engl.** woolsack, wool-
bag.
- Holl.** wolsak, wolle-
zak.
- Wollengarn, *fil de laine*.
- Engl.** woolgarn.
- Swed.** ullgarn, ylle-
garn.
- Wollenweber, *tisserand
en laine*.
- Engl.** woolenweaver.
- Holl.** wolleweever.
- Wollenspinner, *fleur de
laine*.
- Holl.** woolespinner.
- Engl.** woollspinner.
- Wollenspinnerinn, *fleur
de laine*.
- Holl.** wollespinster,
wolspinster.
- Dan.** uldspinderske.
- Isl.** ullarkona.
- Wollenkleid, *habit de
laine*.
- Isl.** ullarklaedi.
- Engl.** woolencloth;
woolfel, toison.
- Alt D.** das wülln hand-
werk. (*Chronique de
Limbourg* p. 63.)
- Alt G.** wullnareis,
foulon.
- Isl.** unnin og spunnin
ull, *laine ourée*;
óunnin ull, *laine
crue*.
- (W)ORT**, mot, parole.
(*L.* aussi Rede).
- Alt D.** wort.
- Alt G.** waurd.
- Alt S.** word.
- Ang. S.** word, wyrd;
ord, or, origine.
(*Lyc.*)
- Engl.** word.
- Holl.** word, woord.
- Swed.** ord.
- Dan.** ord.
- Isl.** ord.
- sansk. wartha. (*Web-
ster.*)
- Ang. S.** godes word,
parole de Dieu; lifes
word, *parole de vie*;
idel word, *parole
vaine*; unnytta word,
parole inutile; wor-
des and weorces, *pa-
roles et oeuvres*;
wordum and dea-
dum, *paroles et faits*.
- Alt G.** waurdjan,
parler.
- Engl.** (to) word, ex-
primer, rédiger,
composer, faire des
tirades de paroles,
contester.
- Isl.** orda, composer
un discours.
- Alt G.** ubil waurdjan,
parler mal; filu
waurdjan, *parler
beaucoup*, faire de
longues tirades de
paroles; filu waur-

dei, *beaucoup de mots, verbiage, caquet*; waurda goths, *parole de Dieu*.

wortreich, *verbeux*.

Ang. S. wordful, wordfull, *aimant à converser, affable*.

Engl. wordy.

Holl. woordryk, woordenryk.

Swed. ordrik.

Isl. ordrik(r), ordsniall(r), *prompt en paroles, disert, éloquent*; ordsnilld, *loquacité, éloquence*.

Ang. S. wordlung, *affabilité*; wordung, *wordunge, conseil, précepte, ordre, commandement*.

Engl. wording, *composition, rédaction*; wordless, *qui a perdu la parole, muet*.

Ang. S. wordfaest, *véritablement éloquent*.

Wort für Wort, *mot à mot*.

Isl. ord syr(ir) ord.

Swed. ord foer ord.

Dan. ord for ord.

Holl. woord vor woord.

Engl. word for word.

Wörterbuch, *vocabulaire, dictionnaire*.

Holl. woordboek,

woordenboek.

Engl. wordbok.

Swed. ordbok.

Dan. ordbog.

Isl. ordbok.

(Ant)wort, *réponse*. (*V. plus haut ant, ent*).

Alt G. antwurti, antawaurd.

Ang. S. andwyrð.

Isl. ordsending, *message*.

Engl. (to) send word, *faire dire, envoyer un exprès, faire savoir*; wordsending, *mention, message*.

Isl. ordakast, *dispute de mots, logomachie*.

Dan. ordstrid, *dispute de mots, logomachie*.

Swed. ordkastning, *dispute de mots, logomachie*; ordkasta, *disputer des mots*; ordwaxling, ordwexling, *dispute, altercation*.

Wort halten, *tenir parole, dégager sa parole*.

Swed. ord hållen.

Holl. woord houden.

Swed. ordhållig, *fidèle à sa parole, sûr, certain, positif*.

Holl. woord houding, *la fidélité à notre parole*.

in einem Wort, *en un mot*.

Isl. i einu ord.

Engl. in one word.

mit wenig Worten, *en peu de mots*.

Isl. med fám ordum.

Ang. S. in seawa worda.

Engl. in few words.

Dan. med faa ord.

Ang. S. ic bidde the th thu laete me spreccan and seawa worda, *permets, je t'en prie, que je dise quelques mots*.

Holl. en goed word, *une bonne parole*.

Engl. a good word, *une bonne parole*.

Holl. worden devenir, *naitre; wording, la naissance*.

ORDNUNG *ordre*.

Alt D. ordening. (*Notker*.)

Swed. ordning.

Dan. ordning, orden.

Engl. order, *ordre, commandement*.

lat. ordo, *voyage*; *ordino* *ordre*.

it. ordino, *ordre, régularité*; ordine.

gr. orton.

Unordnung, *désordre*.

Swed. oordn ng.

Dan. úorden.

WURZ, Wurzel, *racine*. (*V. aussi roten et wachsen*).

Alt D. wurza, *rot*;

wurzel,

(*Grimm*,

Alt G. wau

aurt.

Ang. S. w

weort, v

Engl. root

schott. wui

Holl. wort

Nieder S.

Swed. ort

Dan. urt.

Isl. urt.

Alt Swed.

tal, plan

(*K*)rautgarter

Alt G. aur

Isl. urtaga

gard(r).

Dan. urte,

Swed. oer

Ang. S.

wyrtegear

teard, or

geard.

Engl. orch

Alt G. aur

nier.

Isl. urta,

jardinier

mari,

vendeur

urta sala

simples,

Engl. root

de plante

ples.

Swed. oer

botaniste,

Ang. S.

chicorée

Engl. field

corée sau

Ang. S. na

serpentasi

Engl. adde

pentaire.

Ang. S.

breuvage

aethela w

tes arom

Alt G. aur

Alt D. wu

dre raci

nisch, p.

Holl. wort

dre racin

lat. hort(us

urt, aurt

aves rot, re

position des

(W)URM, *ver.*
 Alt D. wurm.
 Alt G. waurn(s).
 Ang. S. worm, wyrm.
 Engl. worm.
 Holl. worm; *dimin.*
 wormtje, wormken,
vermisseau.
 Swed. orm.
 Isl. orm r).
 lat. vermis.
 fr. ver.
 prs. kirm. } *Trip.*
 arab. kermes. }
 lat. vermiculus, *ver-*
misseau.
 heb. remes, *ver.*
 (Trip.)
 rumig, *véreux.*
 Ang. S. wyrmisig,
 wyrmsihtig.
 Engl. wormy, wor-
 meaten.
 Holl. wormagtig;
 wormsteekig, worm-
 stekelig, *véreux*;
 wormgat, *piqûre*
de vers, trou.
 lat. vermiculosus, *vé-*
reux.
 Ang. S. wyrmcynne,
genre de vers; *vers*,
reptiles.
 Engl. wormseed, *sé-*
mençine; worm-
 wood, *absynthe.*
 Ang. S. wyrmwyrt,
 weremod, *absynthe*;
 seolcwyrn, *ver à*
soie; slawyrn, *che-*
nille du prunellier;
 renwyrn, *ver de*
terre; wambwyrn,
ver intestinal, *ver*
qui s'engendre dans
les intestins.
 Isl. orma vef(r), *tissu*
de soie, *tissu de ver*
à soie.
 Swed. sig orma, *se*
tordre, *se recoquil-*
ler, *serpenter*, *aller*
en serpentant; foeda
 upp en orm i sin
 barm, *nourrir un*
ver dans son sein;
 wurm, *fantaisie*,
 lubie.
 Holl. wurmen, cha-
 griner, ronger le
 cœur; een worm in
 't hoofd, *avoir des*

rats dans la tête,
être à moitié fou;
 een nakte worm,
une pauvre créature,
un pauvre diable.
 (W)UNDE, (Ver)wun-
 dung, *blessure*, *plaie*.
 Alt D. wunta, wunto.
 Alt G. wund, plur.
 haubith wundan,
blessures ou plaies à
la tête, (Marc. 12,
 4.); wundufnia,
 wundufni, *plaie*, ul-
 cère. (V. aussi ban-
 jas.)
 Ang. S. wund, wunda,
 wunde.
 Engl. wound (bane,
malédiction, *exécra-*
tion, *jurement*.
 Holl. wond, wonde,
 wonding.
 Isl. und.
 lat. vulnus, *blessure*,
plaie, *douleur*.
 Ang. S. yfele wunda,
plaie maligne; wun-
 da lacnian, *guérir*
la blessure.
 Holl. wundwater,
eau vulnéraire; wond-
 kruiten, *herbes vul-*
néraires; wondte-
 ken, *marque d'une*
blessure, *cicatrice*;
 wondarts, wondmee-
 ster, *chirurgien*.
 (ver)wunden, *blesser*.
 (V. aussi (ver)seh-
 ren, *Sorge*).
 Alt D. wuntan (Ofd.)
 Alt G. wundan, won-
 don, gawondon.
 Ang. S. wundian, ge-
 wundian.
 Engl. (to) wound.
 Holl. wonden.
 lat. vulnero.
 Ang. S. gewundod,
blessé.
 Engl. wounded, *blessé*.
 Ang. S. unwundod,
non-blessé, *qui n'est*
pas blessé.
 Engl. unwounded,
non-blessé.
 (w)undern, *étonner*.
 Alt D. wuntarn, wun-
 tern.
 Ang. S. wundrian,
 wyndrian, wondrian.

Engl. (to) wonder.
 Holl. wonderen.
 Swed. undra.
 Dan. undre.
 Isl. undra.
 sich wundern, *s'étonner*.
 Holl. zich verwoun-
 dern.
 Swed. sig (foer)undra.
 Dan. sig undre.
 Isl. sik undra; ek
 undra(r) mik, *je*
m'étonne.
 Ang. S. thaes is to
 wundrianne, *voilà*
qui est étonnant.
 altfr. (e)stonner. (V.
 staunen.)
 wundervoll, wunderbar,
 wunderbarlich, *bizarre*.
 Ang. S. wundorfull,
 wundorlic, wunder-
 lic.
 Engl. wonderful.
 Holl. wonderbaar;
 wonderlyk, *singul-*
ier, *bizarre*.
 Swed. underfull, un-
 derbar, underlig.
 Dan. (for)underlig.
 Isl. undarleg(r).
 (Ver)wunderung, *admi-*
ration, *étonnement*.
 Ang. S. wunderung,
étonnement, *admi-*
ration.
 Engl. wondering.
 Holl. (ver)wondering.
 Swed. (foer)undran.
 Dan. (for)undring.
 Isl. undran, undrun.
 Wunder(werk), *miracle*,
prodige.
 Alt D. wuntar, wun-
 tru.
 Ang. S. wunder, wun-
 dor, wondor, wun-
 dur.
 Engl. wonder.
 Holl. wonder(werk).
 Swed. under(werk).
 Dan. under.
 Isl. undur.
 Ang. S. ic wirce un-
 dru, *j'opère des mi-*
racles; wunder-
 wyrenesse, *miracle*,
fait miraculeux.
 (be)wundern, *admirer*.
 Swed. beundre.
 Dan. hewundre.

Bewundrung, *admiration*.

Swed. beundran.

Dan. bewundering.

wünschen, *souhaiter, désirer*.

AltD. wunscan, wungang, wungsen.

Ang.S. wisclan.

Engl. (to) wish.

Holl. wenschen, wenssen.

Swed. oenska.

Dan. oenske.

Isl. oska.

ind. (k)anska. (Trip.)

WUNSCH, *souhait, désir, vœu*.

AltD. wunsc, wunsch.

Holl. wensch.

Engl. wish.

Swed. oenska, oensknig.

Dan. oenske.

Isl. osk.

lat. votum.

WATEN, *marcher dans l'eau, passer à gué*. (V. aussi Wasser.)

AltD. waton.

Ang.S. wadan, on sae wadan. (Lys.)

Engl. (to) wade.

Holl. waaden.

Nied.S. waden.

Swed. wada.

Dan. vade.

Isl. vada.

lat. vado, vadeo, *aller, marcher*.

sp. vadear,

it. guadarre, *marcher dans l'eau, patauger*.

lat. vio, *aller, voyager; in eo, entrer; ex eo, sortir; trans eo, passer de l'autre côté; pereo, se perdre, périr*.

Wat, *gué*.

Ang.S. wad.

Holl. wadde, watte, wadte; wed, *abreuvoir, gué où l'on baigne les chevaux*.

Swed. vad.

Dan. vad, vadaestaed.

Isl. vad, vaed(r); vaddall, *autrefois vaddill*.

Ang.S. wadung, wadunge, *passage à gué*.

Engl. wading.

lat. vadum, *gué*.

lat. iter, *voyage; itio, action d'aller, marche; exodus, sortie, exode, issue*.

Swed. wade, *gras de jambe, mollet*.

(Be)wegen, *mouvoir*.

AltD. wagen, wegen, *mouvoir, bercer, peser*. (Kunisch, p. 408.)

AltG. wigan, gawigan, wagjan, gawagjan, *mouvoir, secouer*.

Ang.S. weagan, wagian, wecgan, wecgan, *mouvoir; wacan, vaciller, chanceler*.

Engl. to wave, *venter, soufler, agiter; to wag, branler, ébranler, agiter, remuer la queue; to waggle, branler, vaciller, chanceler; wag tail, berge-rouette, (hoche-queue); vagous, rodant ça et là; vague, rodant ça et là, divagant; vacillation, vacillation*.

Swed. veka, beveka.

Dan. vige, bevaage.

Isl. vikia, *mouvoir, vouloir du bien; vikna, mouvoir, agiter, adoucir*.

Swed. bevekande, mobilis.

lat. vago, *errer ou roder ça et là; vagus, vagabond, vagabonder; vigor, vigueur, vivacité; vigo, viore*.

AltG. inwagjan, *exciter, agiter; inwagja sik, il fut excité, ému, tombé; raus fram winda wagidata, roseau que le vent agite*. Mat. 11, 17. Dans St. Luc. 7, 24. seu-

lement *wa-ata*).

lat. vigeo, *a vigueur, vigueur; émonvoir, être vif; vigilant; guilant; porter, murer; voyager, chemin; voie*.

Ang.S. wailer, *chan-*

Engl. to wailer, *chan-*

Dan. svaeler, *chan-*

Webst.)

WOGE, *vague, aussi Welgen*.

AltD. wa merewag, *mer*. (G. p. 536.)

AltG. wog flot, *mou- tation; w-*

Ang.S. wa saewaeg,

Fries. wag,

Engl. wave

Dan. vove.

Swed. wåg;

wåg, *le t flots*.

Engl. wind *le vent et*

Ang.S. *vaisseau (vaisseau);*

fear, *navig*

vigation *sa*

gr. voga, *ru*

it. vogare, *ga, action*

mode, *vog*

WAEGEN (wi-

ser, *berce*

AltD. wega

(Kunisch

Ang.S. wa-

gan.

Nied.S. wi-

Engl. to w-

Holl. wege

Swed. waq

Dan. veye,

Isl. voga; *ve-*

- Holl.** weeing, *la pesée.*
Engl. weighing, *la pesée.*
Holl. weeghuis, *la balance publique; wikkeld, droit de balance.*
WAAGE, (la) balance, le pesson.
Ang.-S. waega, waege, wege, gewaege.
Holl. waag.
Swed. wåg.
Dan. wegt.
Isl. vog.
russ. vaga. (*Webster*).
poñ. vagga.
böhm. vaha.
Waagschale, bassin, plat de balance.
Ang.-S. waegscaala.
Engl. weighingscale.
Holl. weegschal, waagschaal.
Swed. wågsål, vikt-sål.
Dan. vegeskaal, vaegtscaal.
Isl. vogartunga, *languetle; vogarmadr, maitre-peseur.*
(Ge)wicht, poids.
Alt D. gewaege. (*Schwsp.*)
Ang.-S. gewyht, gewiht, wiht.
Engl. weight.
Holl. wigt.
Nied.-S. wigt.
Swed. vigt.
Dan. vegt, vaegt.
Isl. vigt.
(Se)wichtig, pesant, de poids.
Ang.-S. wichtfull, *pesant, de poids, importun, incommode.*
Engl. weighty.
Holl. wigtig.
Swed. vichtig.
Dan. vigtig, vegtig.
Isl. vigtug(r); vigtugleiki, *importance.*
Dan. vigtugthed, vegtighed, *importance.*
Swed. vigtighed, *importance.*
Holl. vigtighed; *importance.*
- WIEGE, berceau (pour les enfans).**
Alt D. wage, wagu.
Holl. wieg.
Swed. vagga.
Dan. vugge.
Isl. vagga, voeggu.
Wiegenlied, chansonette pour endormir les enfans.
Isl. voegguvraedi.
Swed. vaggvisa.
Dan. vuggevise.
Isl. voeggubarn, *enfant qui est encore au berceau.*
Holl. wigt, *enfant qui est encore au berceau. (V. aussi Wicht).*
wiegen, bercer, balancer.
Holl. wiegen.
Swed. vagga.
Dan. vugge.
Isl. vugge.
(der) Wagen, la voiture, le char ou chariot.
Alt D. wagan, wagon, wuagonu.
Alt G. waghen. (*Procop.*)
Ang.-S. waegen, waegn, vaen.
Engl. waggon, van, wain.
Holl. wagen.
Nieder-S. wagen.
Swed. wagn, wagg.
Dan. wogn.
Isl. vagn.
wall. (g)wain. } Webst.
gael. baighin. }
böhm. vaha.
ind. vahana. (Trip.)
lat. vehiculum, vehela, vectura.
Wagendeichsel, timon, flèche du chariot.
Ang.-S. waegnethixl, waenesthisl.
Holl. wagn Dissel.
Swed. vagnstisel.
Wagenmacher, Wagner, charron.
Holl. wagenmaaker.
Swed. vagnmakare.
Dan. vognmager.
Isl. vagnasmid(r).
Engl. waggoner, *voiturier.*
Isl. vagnmadr, *voiturier.*
- Dan.** vognmand, *voiturier.*
Holl. wagnaar, *voiturier.*
Wagenburg, barricade de chariots.
Isl. vagnborg.
Swed. vagnborg.
Dan. vognborg.
Holl. wagenburg.
Wagenrad, roue de chariot.
Engl. waggonwheel.
Holl. wagenwiel.
Swed. vagnhiul.
Wagenstange, verge d'une romaine.
Isl. vagnstoeng.
Dan. vognstang.
Holl. wagensmeer, *graisse, cambouis; wagenpad, wagenspoor, la voie de la voiture, ornière; wagenweg, le grand chemin pour les voitures; wagen vol, charretée.*
Engl. a waggon full, *charretée.*
Wagenhaus, remise, hangard.
Holl. wagenhuis.
Engl. waggonhouse.
Weg, le chemin, la voie.
Alt D. weg, wec, wuegh.
Alt G. wig(s).
Alt-S. weg.
Ang.-S. weg, waeg, wig, woeg.
Engl. way.
Holl. weg.
Swed. vaeg.
Dan. vey, vei.
Isl. veg(r).
lat. via.
it. via.
Alt D. diotwec, *chemin public, grande route.*
Ang.-S. holtweg, *le chemin du bois, chemin qui mène au bois; hereweg, route ou voie militaire. (Grimm, 2e, p. 536.)*
Alt-S. stenweg, *chemin de pierre, pavé.*
Altfränk. renniwec, *chemin pour les courses.*

- Isl.** almenning veg(r), *grande route militaire*; god(r) veg(r), *bon chemin*; ill(r) veg(r), *mauvais chemin*; krokott(r) veg(r), *chemin tortueux, aufractueux, sinueux*.
- Dan.** kroget vej, *chemin tortueux, aufractueux, sinueux*.
- Engl.** half way, *à mi-chemin, à moitié chemin*.
- Dan.** half veyen, *à mi-chemin, à moitié chemin*.
- Alt G.** dagis wig(s), *journée de chemin*; in wiga, *au bord du chemin, sur le chemin*.
- Holl.** wegvaaren, *royager*.
- Ang. S.** wegfaran, *royager*; wegfore, *wegfaereld, weigfereld, voyage, passage*.
- Isl.** vegferd, *royage, passage*.
- Wegfahrer, Reisender, voyageur, passenger.**
- Isl.** vegfarandi.
- Ang. S.** wegfarendman.
- Engl.** wayfarer, wayfaringman.
- Holl.** wegvaardig, *prêt à partir, weggezel, camarade ou compagnon de voyage*.
- Isl.** vegmod(r), *plein d'envie de voyager*.
- Ang. S.** wegagcleto, *wegagemot, compagnie de voyage, convoi*; wegbraede, *plantain, plante (plantago)*; saesweg, *route maritime*; waeterweg, *chemin par eau*; foldweg, *chemin des terres*; lifweg, *chemin de la vie, conduit vital*; sibbeweg, *voies pacifiques*; rilit-wisa weg, *chemin droit, bonne conduite*; godes wegas, *les voies de Dieu*.
- Ang. S.** thone weg findan, *trouver le chemin*; ridan his weges, *passer son chemin*; cunnan thaene weg, *connaître le chemin, la voie*; forletan thone weg, *abandonner, quitter la voie*; lang weg, *long chemin*.
- Engl.** long way, *long chemin*; short way, *court chemin*.
- Ang. S.** riht weg, *bon chemin*.
- Engl.** right way, *bon chemin*; underway, *chemin faisant, en route*.
- Holl.** onderwege, *chemin faisant, en route*.
- Swed.** undervaege, *chemin faisant, en route*.
- Dan.** underveys, *chemin faisant, en route*.
- Ang. S.** andlang weges, *le long du chemin*; on weg, *sur la route*.
- Engl.** on the way, *sur la route*.
- Holl.** op weg, *sur la route*; uit den weg gaan, *ceder le pas, céder*.
- Engl.** to go out of the way, *ceder le pas, céder*.
- Isl.** minna vegna, *pour moi*.
- Holl.** zynentwege, *pour lui*.
- Ang. S.** eallewaega, *ealneveg, en tout tems et en tout lieu, toujours*.
- Engl.** always, *en tout tems et en tout lieu, toujours*.
- Isl.** visa veg, *montrer le chemin*.
- Swed.** vaegvisare, *vaegledare, guide, conducteur*.
- Ang. S.** waegnese, *waegneste, provisions ou hardes nécessaires pour le voyage, péage (viaticum)*.
- hinweg, loin, place.**
- Ang. S.** aweg onwaeg.
- Engl.** away!
- Holl.** weg! w *tire-toi! pla*
- Dan.** vek!
- Ang. S.** onw gan, *slugan*
- Engl.** to fly
- Holl.** weg *s'envoler*.
- Ang. S.** onwe emmener ou porter par *s'en aller en* onweg fleon *fuir*; onwa dan, *détourner, déguiser*.
- Engl.** to lead *détourner, déguider*.
- Holl.** wegleid *tourner, dériver*.
- wegtreiben, chasser, pulser.**
- Ang. S.** onweg
- Engl.** to drive
- Holl.** wegdry
- Ang. S.** awej *omettre, retr* awegbaeran, *ter*; awegw *jeter*.
- Engl.** to blow *souffler, enfl* soufflant.
- Holl.** weg b *souffler, enfl* soufflant.
- Engl.** to do *ôter, enlever*.
- Holl.** weg doe *enlever*.
- Engl.** to go *s'en aller*.
- Holl.** weg gas *aller*.
- Engl.** to give *donner, aban* se défaire.
- Holl.** weggeeven *geven, donn* der, *se défaire*.
- Engl.** to come *s'éloigner, se* s'égner.

Holl. weggkomen, *s'éloigner, se perdre, régaler.*

Engl. to send away, *envoyer, faire partir.*

Holl. wegzenden, *envoyer, faire partir; wegstieren, continuer de naviguer vers quelque endroit; wegzwenmen, emporter par la force de l'eau.*

ICHEN, *ceder, faire place.*

Lit D. wichen. (Kunisch, p. 409.)

Ing. S. wican.

Holl. weiken.

Floder S. weken.

Wed. vika.

Dan. vige.

Holl. wyken, *céder, se ranger pour laisser passer, reculer; wyking, le recul, la retraite, le fléchissement; wyk schans, le point le plus élevé et le plus fortifié d'un retranchement sur lequel on se retire en cas de nécessité.*

Ich. (v. aussi (sch) wach et siech).

Ing. S. wac, wace, *faible, débile, lent, mol, mou.*

Engl. weak.

Lit D. weih.

Engl. week, *zvak.*

Al. vek.

Dan. veeg, vaeg.

Orv. veik, *faible, débile, timide.*

Al. veik(r), *vera veik(r), être débile, maladif; veiki, veikindi, veikleiki, faiblesse, débilité.*

Engl. weakness, *faiblesse, débilité.*

Wed. vekhet, *mollesse; vekna, mollir, s'affaiblir.*

Ing. S. vacan, *mollir, s'affaiblir.*

Engl. to weaken, *s'affaiblir, débilité.*

Isl. veikia, *s'affaiblir, débilité.*

weichlich, *mou, mollesse.*

Ang. S. waclic.

Engl. weakly.

Holl. weekelyk, *weekagtig.*

Swed. veklig; vekling, *homme mou, efféminé.*

Holl. weekheid, *mollesse, délicatesse; weekhartig, qui a le coeur tendre, sensible.*

norw. veika liva, *bas-ventre, les flancs.*

Ang. S. wacmod, *lâche, poltron; wacmodnesse, lâcheté, poltronnerie.*

Holl. weeken, *weiken, tremper; wig, masse.*

Swed. wigg, *masse.*

Dan. veg, *masse.*

Engl. wedge, *masse.*

Altengl. wig, *espèce de gâteau. (Webst.)*
Delà les mots allem. de Weck (pain) et de Butterweck (coin de beurre).

Ang. S. wecca, *mèche.*

Engl. a wick, *mèche.*

WOCHE, *semaine.*

Alt G. wig(s); wiko, *voyage, ordre.*

Alt D. wecha, *wechu, wehho.*

Ang. S. wic, wuc, wuce, wuca, wucu, weoc.

Engl. week.

Holl. week.

Swed. vecka, vika, veka.

Dan. uge.

Isl. vika.

Swed. veckovis, *par semaine, hebdomadaire.*

Isl. vikuverk, *ouvrage d'une semaine, travail; vika sioa(r), lieu de mer, lieu marine.*

Ang. S. wuchten, *serviteur à la semaine. (Dans les dialectes slaves les mots de vec, weca, wik, in-*

diquent toute période. (Adlg.)

wöchentlich, *par semaine, hebdomadaire.*

Engl. weekly.

Holl. weekelyks, *weekelyksch.*

WAGEN, *risquer, hasarder, oser.*

Holl. wagen, *waagen.*

Swed. våga.

norw. vaage.

Dan. rove.

Isl. vaga.

Engl. to wage; to wage war, *faire la guerre; to wage battle, combattre, lutter, hasarder une bataille; to wage, prendre à bail, engager; wage, salaire, gage; wages, solde.*

Swed. våga lif och blod, *hasarder son corps et sa vie.*

Holl. goed en bloed wagen, *risquer sa vie et sa fortune, hasarder corps et biens.*

Wagniss, *risque.*

Engl. wager, *risque, coup hasardeux, gageure.*

Holl. waagspel, *coup hasardé.*

Swed. vågspel, *coup hasardé.*

Isl. vogun, *témérité, audace; vogunahals, voghals, homme téméraire.*

Swed. våghals, *homme téméraire.*

Holl. waaghals, *homme téméraire.*

Dan. vorhals, *homme téméraire.*

Swed. vågarn, *téméraire, audacieux.*

lat. vigor, *vigueur, courage.*

norw. vaagelaeg, *hasardé.*

Alt D. wigant, *wygang, héros, guerrier, champion. (Chronique de Limbourg, p. 51.)*

AltS. wigand (Grimm, 2e, p. 633); wiggi, cheval de bataille.

Ang. S. wigend, wigman, wiga, wiggendman, wihga; iung wiga, jeune héros; rid wiga, chevalier, champion à cheval; wigena baldor, guerrier hardi; wigcyng, roi des combats; wig, wige, guerre, combat, lutte; voie chemin, gibelet, calice, coupe.

Isl. vegandi, homicide, meurtrier; vig, coup, combat; vig(r), lance, épieu, belliqueux, martial; vigg, vighest(r), cheval de bataille; vig(r) manna best, le guerrier le plus vif et le plus brave; viglag(r), viganannleg(r), courageux, guerrier, belliqueux, martial; voig(r), vigueur, capacité; veigalaun, invalide, dépourvu de vigueur, incapable; veg(r), vegsømd, vegnan, fortune, gloire, haineur; vegleg(r), vegsamleg(r), honneur, célèbre; vegamadr, homme de qualité; vegakona, dame de qualité; vegg(r), coin; vigvoell(r), rempart, lieu à combattre; vigi, retranchement, refuge, asyle, lieu de sûreté; vik, golfe, anse, bras de mer; vikott(r), tortueux, plein de baies; viking(r), pirate, écumeur de mer, corsaire, capre; vikingskap(r), piraterie; vikingaskip, vaisseau corsaire.

(Le mot de wiking n'a été pris dans une acception ignominieuse que depuis l'introduction du christianisme. Au-

paravant on entendait par là une expédition honorable soit de terre, soit de mer, un héros sur mer.

Isl. voek, trou dans la glace, danger, péril; hanner i voek, il est en danger, il court risque.

AltD. wic, wich, wig, guerre, héros, bourg, village; wig-haft, courageux; wighus, arsenal; wigen, combattre.

AltG. wigan, combattre; wigan(s), guerre; viga, troupe de guerriers; vighora, tribu; af viga deinam, de la tribu. Matth. 7, 116. (Lye.)

Ang. S. wigan, wigan, combattre, se battre; wighus, wighus, arsenal, bourg; wighora, prêt au combat, guerrier, martial; wiglic, guerrier, martial, belliqueux; wigcraeft, art militaire, art de la guerre; wigleoth, chanson guerrière; wigspear, wigapere, lance du guerrier; wigsmith, armurier; wignoth, wignothe, état de guerre, milice du pays, landwehr; wic, wyc, bourg, village, route, ville, anse, demeure, refuge; wic gerefa, bourgrave; vic then, chatelain, épée; wicinga, wicing, wiceng, habitant, bourgeois, pirate, corsaire; sae wicingas, soldats de mer; vigar, viggar, lance, projectile; wicnian, wician, wicigean, habiter, hiverner, attendre, remorquer le vaisseau dans l'anse ou au rivage; wic dagas, jours de

marché (les marchés se tenaient anses des dans les vritimes); herewic, ci de l'armée, **Holl.** wyk, bourg, qu la ville; wykplaats, inwyk, pecrique; i courber en wig, wig wigwyze, de coin; homme du wak, trou.

Dan. vaeg, ind. waie, bühm. bog, lat. vicus, lage.

slar. wicz, v lat. vicanus, cola, hal village, vicinia, v parenté, vicinus, se semblant.

(Du tem mains plus droits sur se terminai cus, vrais ment avant sement des ce mot se r dans tous les allemands). côtes de la et de l'A on trouve beaucoup et villes noms se en wick, v (V. noms d n. pr.)

Déjà en l il existait grefen à M des wich n Brême 1253 Hüllmann's wesen des ters, Bonn 20).

AltG. weih(s), *bourg, petite ville.*
Engl. constablewick, *district ou ressort d'un constable.*
Holl. wykmeester, *quartier, inspecteur d'un des quartiers de la ville; wykbeeld, banlieue frange.*
(Selon Mr. Hullmann le mot de bild, dans Weichbild signifie effectivement une image ou statue, symbole de la paix consolidée par le ban du roi.)
Holl. wikken, *considérer; wigchelen, augurer, deviner; wigchelaar, wikker, augure, devin; wigchelaary, divination; wigchelroede, baguette divinatoire.*
Ang. S. wicca, wicce, *devineresse, magicienne.*
Engl. witch, *sorcière, wicked, méchant, malin, rusé, astucieux; wickedness, malice, ruse, astuce.*
Ang. S. wiccecraft, *wiccungdom, wicgung, magie.*
Engl. witchcraft, *magie, sorcellerie.*
Ang. S. wiglung, *wiglung, augure, divination; wicnere, protecteur, administrateur, régisseur, garant.*
Engl. to vie, *rivaliser, combattre.*
RIHEN, *heiligen, consacrer, sanctifier.*
Alt D. wihan. *un pauvre hère.*
Ang. S. wihan, wigan.
Holl. wyen, wijen.
Swed. viga; inviga, *consacrer.*
Dan. vie.
Nel. vigia; vigd(r),
Dan. viet, *consacré, béni.*
Alt D. wihennatht,

Noël (Schwsp.), nuit consacré, sainte.
AltG. weiha, *grand-prêtre, consacrateur; weiha, consecration, sacre, saint, consacré; weih(s), béni, consacré (Adj.); weihnan, être sanctifié.*
Alt S. wih, *temple (Grimm, 2e, p. 220).*
Ang. S. wig, wiha, *saint, sacre; wigbed, wiebed, wibed, wibod, autel consacré pour immoles les prisonniers de guerre; wiotod, (altare).*
Holl. wying, *consecration; wywater, eau bénite; wyrook, wierook, encens; wybrood, pain béni; wybisschop, évêque suffragant.*
WICHT.
Alt D. wiht (Otf.), *homme, créature; arme wihti, pauvres gens; krumbu wihti, impotents; hella wiht, diable, homme digne de l'enfer. (Grimm, 2e, p. 534.)*
AltG. waiht(s), *homme méchant, démon; waiht, une chose, quelque chose; ni-waiht(s), rien.*
Ang. S. wiht, wuht, *créature; yfel wiht, homme méchant; leas wiht, homme faux, chose fausse.*
Altengl. wight, *créature, homme, animal, être vivant, chose vivante (adv.) prompt, vif.*
Holl. een arm wigt, *un pauvre hère; boos wigt, méchant homme.*
WACHEN, veiller.
Alt D. wachen.
AltG. wakan.
Alt S. wacon.
Ang. S. wacian, wacigan, waecan, waeccean.

Engl. (to) watch, *wake.*
Holl. waaken.
Swed. vaka.
Dan. vaage.
Isl. vaka.
rus. wetchayu. (Dr. Webst.)
Engl. to watch all night, *passer toute la nuit à veiller.*
Isl. vaka alla nottina, *passer la nuit à veiller.*
Alt G. thairh wakan, *passer la nuit à veiller.*
Alt D. irwachen, *se réveiller. (Otf.)*
Isl. vakna.
Dan. vaagne.
Holl. wagten, *attendre, espérer, garder.*
lat. vigilo, veiller être vigilant.
wachsam, vigilant.
Ang. S. wacor, vacol, *vachel, vigilant, alert; waecende, éveillé, vigilant.*
Engl. wakesom, *watchfull.*
Holl. waaksam, waakzaam, *wagts.*
Swed. vaksam.
Dan. vaagsom.
Isl. vakandi, *éveillé, vigilant.*
lat. vigil, vigilans.
(das) Wachen, la veillée, la vigilance.
Holl. waaking.
Engl. waking.
Swed. vakande.
lat. vigilantia, vigiliatio, vigilia.
Bewachung, la garde.
Isl. vaktan, *voektun.*
Swed. bewakande.
Dan. bevogtning.
Engl. watching.
Wacht, Wächter, Wache, Vogt, garde, guet, gardien.
Alt D. wacht, wahta, *wachta, garde; wahta, gardien; nahtwahter, garde de nuit; heriwahta, garde de l'armée.*
Alt G. waht(s), *garde, vigilance; wahtwo.*

- Alt S.** wahta.
Ang. S. waecce, waecce, *garde*; waeccere, wardman, *gardien*.
Engl. watch, ward, *garde*; nightwatch, *la garde de nuit*, *reille*; watchman, *le garde de nuit*.
Holl. wagt, wagter, waaker, waghthouder.
Swed. wakt, vaktkarl, vaktare; fogde, *concierge*, *inspecteur*; (vaktare en *suédois* signifie aussi, *la garde, la garde-malade*).
Dan. vagt, vaegter, vogter.
Isl. vaka, vaktari, gaetir.
Wachtthurm. (*V. aussi* Warthurm).
Holl. wagtoren, waaktoren.
Swed. vakttorn.
Dan. vagttaarn.
Isl. vaktturn.
Engl. watchtower.
Wachthaus, *corps de garde*.
Engl. watchhouse.
Holl. waghthuis.
Swed. vakthus.
Dan. vagthuis.
Wachtschiff, *vaisseau de garde*.
Engl. watchship.
Swed. vaktkepp.
Wachtplatz, *porte de garde*.
Holl. wagtplaats, waakplaats.
Isl. vaktplats, vaktstada.
Holl. wagtwoord, *mot du guet*.
Engl. watchword.
Swed. foervakt, *avant-garde*, *avant-poste*.
Dan. markvogter, *garde de frontiere*.
wecken, éveiller.
Alt G. wakjan; uswakjan, *éveiller, susciter*; gawaknan, *être éveillé, éveillé, réveillé*.
Ang. S. weccan, waecan, waeccan, wecan, weccan, *éveiller, exciter, stimuler*.
Engl. to wake, to waken, *veiller, éveiller, encourager*; wake, *veille*; wake, wakes, *fête de village*.
Holl. wekken.
Swed. vaecke.
Dan. vaekke.
Isl. vekia, *éveiller, exciter, stimuler*; vekia mal, *entamer un entretien*; vekiaupp, *éveiller, ressusciter*; vakt, *rif, prompt, rapide, diligent*.
WACKER, brave.
Swed. vacker, *joli, beau*.
Holl. wakker, *vigilant, brave, éveille, gai*; wakkerheid, *gai*; wakkerheid, *bravoure, gaieté, vivacité*; een wakker karel, *un brave garçon*; een wakker meisje, *eene wakker meid, une fille (jeune et vive personne)*; wakkerlyk (*adv.*); wakkeren, *encourager; exciter, se renforcer*.
Ang. S. waccor, waecer, *vigilant*.
WACHTEL, caille. (*V. ci-dessus* Vogel).
Swed. vaktel.
Dan. vagtel.
Isl. vaktela.
Holl. wagtel, quakkel.
Engl. quail, wag tail, *bergeronnette (hoche-queue)*.
bref. coailh.
it. quaglia (*v. gaellen*).
WARTEN, garder, protéger, soigner.
Swed. wårda.
Dan. varta.
Alt D. warten, *guetter, espionner*.
(Kunisch, p. 408.)
Ang. S. weardan, weardian, waerdian.
Engl. to ward. *it.* guardare.
sp. guardar.
wall. (g)waru (*Dr. W.*)
Ang. S. war der, *surtout, rantir*; v rian, *por*
Engl. to w (*armes, vé*)
Ang. S. w rian, wei ran, gew fendre, cautionne
Wärter, gard
Alt D. warti espion.
p. 408.)
Alt G. ward daurawai de porte wardjan (*inspecteur*) daura wa wardo, p
Alt S. wa inspecteu
Ang. S. we swins, ve
Engl. war guardian inspecteu wardensh wardage, celui qu garde.
Ang. S. reunion e de la vi teur, sup
Engl. war
Ang. S. l conservat teur de autre; se protecteu scypeswe servateur seau; protecteu des flots desweard contre l des vague burgewes lain, con
Isl. voerd gardien, protection lugard(r) ment, be dengill, dien ou vardhund basse-con

- Swed.** vådarre, *garde*, *inspecteur*; vårdnad, *soins*; vårdnåls, *inattentif*; foerwar, *garde*.
- Isl.** vardhallid, *garde*; setia i vardhallid, *mettre en dépôt*, *mettre aux arrêts*.
- Swed.** saetti i foerwar, *mettre en dépôt*, *mettre aux arrêts*.
- Dan.** saetti i forvaring, *mettre en dépôt*, *mettre aux arrêts*.
- Isl.** vardmadr, vardhallid(r), *mad(r)*, *sentinelle*, *garde*; varamad(r), *homme prudent*, *précautionné*; var, varudug(r), varudar-sam(r), vareygdar-sam(r), *attentif*, *précautionné*; vari, varud, varhygd, varhugi, vareygð, varnad(r), *attention*, *précaution*, *circonspection*.
- Swed.** varsam, *attentif*, *précautionné*.
- Dan.** varsom, *attentif*, *précautionné*.
- (ge)wahren**, *wahrnehmen*, *observer*, *remarquer*, *apercevoir*.
- Alt D.** warneman, (*Offd.*)
- Isl.** vara.
- Swed.** vara.
- sensr.** varia, *visage*, *face*, *figure*.
- Isl.** vara, *visage*, *face*, *figure*. (*Stalder.*)
- Holl.** waarande, *garantie*, *parc*; waarborg, *répondant*, *caution*, *gage*; waarschap, *satisfaction*, *assurance*; waaren, *accorder*, *assurer*, *garantir*.
- Engl.** to ware, to beware, *se garder*, *se précautionner*; warrant, *mandat d'arrêt*; to warrant, *garantir*.
- it.** garantire.
- wall.** garantu.
- WAHR**, *vrai*. (*V. aussi* *gewiss et sann*).
- Alt G.** wår, wårsago, *augure*, *devin*.
- Alt G.** war.
- Holl.** waar.
- lat.** verus.
- it.** vero.
- poln.** vierny.
- böhm.** verny.
- Wahrheit**, *vérité*.
- Alt D.** warheit (*Notker*), warnias (*Kero*).
- Holl.** waarheid, *vérité*; waarragtigheid, *véracité*.
- lat.** veritas.
- it.** verita.
- Alt D.** werlich, *certes*. (*Kunisch*, p. 408.)
- Holl.** waarlyk, *certes*; waarteken, *signe*, *marque*, *enseigne*.
- Swed.** wårdteken, *signe*, *marque*.
- Holl.** waarzeggen, *prédire*, *deviner*; waarzegger, *devin*.
- WARTE**, *Gewahrnam*, *Erhöhung*, *Thurm*, *guérite*, *donjon*, *befroi*, *elevation*, *tour*. (*V. aussi* *Sternwarte*).
- Alt D.** warte, warta, *action de guetter*, *d'épier*, (*Kunisch*, p. 408); war, *perception*, *observation*; warten, *regarder au loin*, *épier*.
- Ang. S.** weard.
- Engl.** ward; to wait, *attendre*.
- Swed.** wård; wårdtorn, *befroi*.
- Dan.** varde, *guérite*, *lieu élevé*.
- Isl.** vard.
- Dan.** varte, *vente*, *attendre*.
- WARZE**, *verruue*. (*V. aussi* *Zitze*).
- Ang. S.** weart.
- Engl.** wart.
- Swed.** wårta; broestwårta, *mamelon*, *testin*.
- Dan.** vorte.
- Isl.** varta.
- Holl.** wrat.
- lat.** verruca.
- WIRTH**, *hôte*. (*V. Wartung*).
- Alt D.** wirt, wirth.
- Holl.** waerd, waard.
- Swed.** vaerd.
- Dan.** vaert, vert.
- Nied. S.** wehrt.
- Wirthin**, *hôtess*.
- Holl.** waerdin.
- Swed.** vaerdinna.
- Dan.** waertinde.
- Wirtschaft**, *direction d'une auberge*, *épargne*, *économie*.
- Alt D.** wirthschaft, *festin*, *banquet* (*Notker*); wirtschaft, *traitement*. (*Kunisch*, p. 409).
- Holl.** waardschap; waardschappen, *régaler*, *auberger*.
- Wirthshaus**, *auberge*, *hôtellerie*, *cabaret*.
- Holl.** waardshuis, waerdshuis.
- Swed.** waerdshuis.
- Dan.** vaertshuus, vertshuus. (*V. aussi* *krug*).
- WERTH**, *valeur*, *prix*. (*V. aussi* *Art*).
- Alt D.** werd, werdi.
- Alt G.** wairth(s).
- Alt S.** werth.
- Ang. S.** weorth, wyrth, wurth, weord, (*subst. et adj.*)
- Engl.** worth.
- wall.** (g)werth.
- Holl.** waardy.
- Swed.** vaerde.
- Dan.** vaerd, vaerdi.
- Isl.** verd.
- lat.** virtus, vertu, *qualité*, *valeur*.
- it.** virtù.
- Engl.** virtue.
- sp.** vertud.
- poln.** wart.
- Würde**, *Ehre*, *Rang*, *dignité*, *honneur*, *rang*.
- Isl.** verða, *honneur*; virðing, *honneur*, *estimation*, *taxation*, *appréciation*; virða, *apprécier*, *estimer*; virðaleg(r), *estimé*; verkaup,

verdlaun, *valeur*,
prix, *mérite*; vir-
dinga(r)mad(r),
homme estimable;
(*plur.*) virdar, *des*
hommes estimables,
dignes, sages; vir-
dingagiarn, *ambi-
tieux*.

Ang. S. weorthung,
wurthung, wyrthung,
*appréciation, estima-
tion, vénération, con-
sideration*; weorth-
mynt, weorthmynd,
*honneur, gloire, di-
gnité*; weorthscip,
scipe, worthscip,
wyrthscip, worth,
wort, wurth, wurtha,
wyrth, wyrthe, weor-
than, wurthan, wor-
thungness, wurth-
ness, werthness, e,
wurthfulness, weor-
thlicness.

Engl. worthiness,
qualité de ce qui est
digne.

Alt D. werde, wirde
(*Otf.*), werdecheit
(*Kunisch*, p. 418.)

Alt G. wairthi, ga-
wairthi, *paix, ga-
rantie, alliance, li-
gue*; anda wairthi,
estimation, taxation,
taxe, taux.

Holl. waarde, *dignité*,
honneur; waerdig-
heid, *qualité de ce*
*qui est digne ou esti-
mable*.

Dan. vaerdighed, *qualité*
de ce qui est
digne ou estimable.

Swed. vaerdighed,
qualité de ce qui est
digne; varda, *digni-
té*; vaerderande,
*appréciation, estima-
tion*.

Holl. wardeering,
*appréciation, taxa-
tion, prix*.

würdigen, *apprécier, taxer*.

Swed. vaerders, voer-
da, vaerdigas.

Holl. waerdeeren.

Ang. S. wyrthian,
wurthian, weor-
thian, worthian, ho-

norer; unweorthan,
unwurthian, *desho-
norer*; gewurthad,
gewurthod, *appré-
cié, honoré*.

Alt G. wairthon, *appré-
cier, acheter*; wair-
thod(s), *estimé, appré-
cié, garanti, acheté*;
werjan, *vivre en*
paix; unwerjan, *ne*
point en paix, être
indigné; unwerjda,
*il s'indigna, se cour-
rouça*; gawair-
theig(s), *pacifique*.

würdig, werth, lieb, ge-
ehrt, *digne, honoré*,
estimable.

Alt D. wert, *esti-
mable, cher*; wer-
dechlig (*adv.*) *Ku-
nisch*, p. 406.)

Alt G. wairth(s).

Ang. S. weorth, wurth,
wyrth, weorthlic,
wurtlic, weortfull,
wurthfull, wyrth-
full; lofeswyrthe,
*louable, digne d'é-
loge*.

Engl. worth, worthy.

Ang. S. tyn pennig
wyrthe.

Engl. ten penny
worth, *de la valeur*
de dix liards, valant
dix deniers.

Ang. S. six peninge
wyrth.

Engl. six penny
worth.

Holl. waard, waardig,
waardiglyk (*adv.*)

Swed. vaerdig, voer-
dig.

Dan. vaerdig.

Isl. verdug(r).

Holl. eerwaardig, *vé-
nétable, respectable*.

Swed. aerevaerdig,
*vénétable, respec-
table*.

Dan. aervaerdig, *vé-
nétable, respectable*.

unwürdig, *indigne*.

Ang. S. unweorthe,
unwurthe, unwyr-
the, wurthleas.

Engl. unworthy.

Swed. ovaerdig.

Dan. uvaerdig.

Unwürdigkeit, *indigne*

Ang. S. unweortheas

Engl. unworthiness

WERDEN, *entstehen*

devenir, naître.

Alt D. werden.

Alt G. wairth
warth, *il devient*,
fit.

Ang. S. weorthe

wurthan, wyrtha

Holl. werden, word

Swed. warda.

Dan. vorde.

Isl. verda; verda
spotti, *devenir*
risée.

Swed. (w)ara, *é*
(*V verb.*)

pers. gerðem, *je*
viens; gerði, *tu*
viens; gerðed, *il*
vient; gerðid,
venu. (*Trip.*)

verderben, *umkommen*
perir, se perdre.

Ang. S. forweordi
forwyrden.

Alt D. firwerden, *f*
werden.

Alt G. frawardjan.

Swed. foerwarda.

Holl. forworden.

Alt D. irwartungo,
warnissa, *corr*
tion (Notker);
wartungo, *incorr*
tibilité.

Ang. S. wearthe dr
cen, *il s'enivre*;
weortheð to wae
de la glace chan
en eau.

WERTH, ³⁰) *Werd*
tle, bas le la
d'une rivière, dig
ou chaussée entre
bras de rivière.

³⁰) *Dell Nonneworth*,
d'une île dans le El
Donauwerth, Kate
werth, noms de vi
dans le Saabe.

Alt D. wert, *rien*
créé, tle, pacage
paturage devant
bois. (*Kunisch*,
409.)

Ang. S. waroð, *v*
rath, waer, w

rivage, cote, abri, chaussée d'un étang pour la pêche

Engl. warth, *rivage*; wear, were.

norw. fiskevaere, *digue pour la pêche.*

Holl. weerd, waard, *îlot d'une rivière.*

Ital. fiski ver, *chaussée digne pour la pêche*; verminn, *pêcheurs*; verbud, *cabane de pêcheur*; verferd, *course sur mer pour la pêche des poissons (ancienement expédition de guerre)*; vergang(r), *mendicité, gueuserie*; ver, vera, *demeure, endroit, lieu.*

Le mot de Wehr signifie dans le nouveau haut-allemand un batardeau. Dans le canton helvétique de St. Gall on dit Wuhr, delà le mot Wührweien.

Wahra, vertheidigen, schützen, verbieten, *arrêter, empêcher de faire du mal, défendre, protéger, interdire.* (V. aussi heer).

Alt G. warjan, *arrêter, empêcher de faire du mal, promettre, interdire, défendre.*

Ang. S. warian, gawarian, werian, *protéger, garder, défendre*; waernian, *détourner, empêcher de faire du mal, éviter, avoir soin*; lif and land werjan, *défendre son pays et sa vie.*

Holl. weeren, weren.

Swed. waerja.

Dan. vaerge.

Ital. veria; veria land *arrir ofridi, défendre ou protéger son pays contre les hostilités de l'ennemi*; veria skada, *détourner le*

dommage; vernda, *protéger, défendre*; verlandi, *avocat, défenseur.*

Alt D. verand, ver, *homme libre, guerriers.* (Philippe, hist. p. 92.)

Ital. warnad(r), *une famille réunie sous la protection d'un seigneur*; varnarlid, *des troupes protectrices, milice du pays*; varnarskip, *vaisseau de défense*; varanleg(r), *solide, durable*; vara mad(r), *un homme circonspect.*

norw. vaar, *foule, troupe.*

Ang. S. weriend, werman, waerman, werigend, *guerrier, défenseur*; werelic, *viril*; waerlice, wearlice, *circonspect, prudent*; waerlic, *fidèle à ses conventions*; waerlicnesse, *sûreté, prudence*; waerleas, *perfide*; gewarad, gewerod, bewarede, bewerede, *protégé, garanti*; unware, *imprudent, étourdi.*

Engl. to beware, *se précautionner, prendre ses précautions*; to beware, *savoir.*

Ital. war, *circonspect, prudent.*

norw. var, *circonspect, prudent*; vaerfar, *beau-père*; vaermor, *belle-mère.* (V. Schwager.)

Ang. S. waer, wer, war, *homme du sexe masculin, mari, garant*; waerlicnesse, *cautionnement, guerre, circonspect, prudent*; waere, *convention, ligue, alliance*; wyrre, werre, *guerre* (Lye); wara, *défense* (Mone, p. 383); waere, ware, waer-nyse, waerscipe,

waerscipe, waerscipe, ligue, cautionnement, *sedjussion, garantie, circonspection, action de mettre quelqu'un ou quelque chose en sûreté, disposition, force*; vaertheod, vertheod, *la masse des guerriers, les troupes, les gens de guerre, le genre humain*; waeras, we-ras, wiroas, waras, waran, waren, wara, ware, *guerriers, hommes habitans*; thritig thusend vera, *30,000 hommes*; heofon waras, *habitans du ciel*, eorthware, *habitans de la terre*; helleware, *habitans de l'enfer*; vere ni-man, *prendre un mari, se marier*; vere forlaetan, *dé-laisser son mari*; waered, weored, weroda, wereda, weorad, weored, weorod, weorud, *troupe, foule, masse de peuple, l'armée d'un district (canton)*; leod werod, *troupe de peuple, armée*; scip werod, *flotte, armée navale*; fyrd weorod, *expédition de guerre, départ d'une armée*; werhad, weryde, *la race des guerriers, affaires de guerre, milice du pays*; werhadesman, *homme vaillant, guerrier*; wermaegth, *frères d'armes, guerrier d'une même tribu*; worn, *foule, troupe, masse*, (Lye); waerfaeththe, weresfaethth, *querelle, dénié, querelle à mort, inimitié*; wergeld, wer-gyld, *wyrgeld, prix du sang, capitation.*

Alt D. werigelt, wert-

kelt, *prix du sang, capitulation*; war, wara, *homme, protection*; wira, *gloire*; wer, *vrai* (Kunisch, p. 408); wehr, *armement, équipement, courageux* (Fulda); wueri, *arme* (Notker); gere, *arme, coin, javelot, pointe* (Fulda); ger, *lance* (Kunisch, p. 397.)

AltG. wair, *homme*.

AltS. wer, *homme*.
lat. vir, *homme*; virilis, *viril*; viratus, *a sentiments mâles*; virtus, *force, validité, capacité, vertu*; virgo, *vierge*; virginitas, *virginité*.

gr. aeren, *viril*.

sansk. wira, *vaillant, fort*.

ind. wirōh, *héros*.

wall. gwair, *gwr, homme, héros*.

ungr. bir, *homme, héros*. (Trip.)

Isl. ver, *homme, habitant*; plur. verjar, *verar*.

Isl. vaeringjar, *des hommes jeunes, gais et vifs*.

(C'est aussi le nom qu'on donnait aux Normands qui entraient au service militaire des empereurs grecs à Constantinople. V. n. pr.)

Engl. war, *guerre, querelle*; warfare, *guerre, conduite de la guerre*; warrior, *guerrier*; wacry, *cri de bataille*; to makewar, *faire la guerre*.

hebr. gar, }
arab. gara, } *guerre*.
it. guerra,
sp. guerra,

lat. veru, *lance, javelot*; veruaculum, *petite lance* ou *javeline*.

Swed. waorn, *digue, chaussée, batardeau, abri, protection, ser-*

rure, mur, armement.

Holl. weer, *digue, chaussée, protection, abri, serrure, mur ou muraille, armement*.

Swed. varia, *gevaer, arme ou armes, défense*.

Dan. vaerie, *gevaer, arme ou armes, défense*.

Holl. geweer.

Swed. landvaern, *milice du pays, milice nationale*.

Dan. landvaern, *milice du pays*.

Swed. broestvaern, *parapet*.

Dan. brystvaern, *parapet*.

Swed. motvaern, *digue opposée, armement dirigé contre quelqu'un*.

Dan. modvaergen, *digue opposée*.

Swed. vaerbar, *capable de porter les armes*; vaernloes, *desarmé*.

Dan. vaergeloes, *desarmé*.

Isl. veriulaus, *desarmé*.

Holl. weerloos, *desarmé*.

Isl. veirlaus, *veirulaus, loyal, probe, sincère*.

Swed. stick in er waerja, *remettez vos épées dans les fourreaux*.

AltG. warjan, *empêcher de faire, défendre, refuser*.

Nied.S. wejern.

AltD. werren (Kunisch, p. 408), *brouiller, quereller*.

Dan. wirre.

Holl. warring, *brouillerie, confusion*; warzugt, *la manie ou passion de quereller*; warzugtig, *querelleur, porté à quereller*; waartaal, *discours confus*,

embrouillable.

Swed. vae ser, *inter*

norw. vae brouiller,

tir, *dégé*

Ang.S. wē difficile,

avère.

schlimmer, *?*

Ang.S. wa

Engl. wor

schoff. war

AltG. wai

Swed. vae

Dan. vaeri

Isl. ver, *v*

am schlimms

Isl. verst(r

Swed. veri

Dan. vaeri

Engl. won

Engl. a w

clos, *per*

Holl. wan

clos, *per*

lat. ver,

verno, *re*

aussi jah

WARNEN, *si*

garder.

AltD. wa

non.

Ang.S. wa

nan, wea

nigean.

Engl. to v

Swed. vari

Dan. adva

Isl. varna,

interdire,

mettre ob

Ang.S. wē

pechemen

tance.

Warnung, *ou*

de se ges

Ang.S. wē

Engl. wan

Swed. vari

WAARE, *au*

dénudé.

Ang.S. wē

Engl. wa

Holl. waal

Swed. vari

Dan. vare

Isl. vara.

Engl. hard

chandises

metaux; warehouse, magasin de marchandises.

ENFEN, *jeter.*

Alt D. werfan.

Alt G. wairpan; inn wairpan, *jeter ou lancer dans quelqu'un ou à un endroit; us wairpan, jeter dehors, expulser; us waurpun, ils jetèrent dehors, expulsèrent; al wairpan steinam, jeter des pierres à quelqu'un, le lapider.*

Ang. S. weorpan, worpan, wurpan, wyrpan; uta weorpan, ut weorpan, *jeter dehors, expulser; up weorpan, wurpan upp, jeter en haut, élever; wurpan ofor, jeter de l'autre côté, jeter au-delà; wurpan of, abattre à coups de pierres; wurpan ut, jeter, faire sauter à coups de pierres; wurpan nyther, jeter par terre, renverser, terrasser; wurpan on fir, jeter au feu; wurpan on tha earthan, jeter par terre, terrasser, renverser; wurpan sæd on land, répandre la semence dans la terre; wurpan hlot, jeter le sort; upworpen, jeté en haut, élevé; wyrp, action de jeter, jet, coup.*

Holl. werpen, *jeter.*

Swed. varpa. (*V. aussi kasta*).

norw. varpe, vaerpe.

Isl. varpa, verpa; verpa gard, *élever un rempart.*

Holl. werping, *l'action de jeter; werp, worp, l'action de jeter, le jet, le coup.*

Isl. varp, varpi, *action de jeter, le jet, le coup.*

norw. varp.

Swed. vaerpa, *pondre*

des oeufs; vaerphoena, poule couveuse.

Maul-wurf, *taupe.*

Ang. S. molewarp, moldwarp.

Holl. molworp.

Swed. mullvarpel.

Dan. muldvarp.

Isl. moldvarpa.

Holl. werpgeweer, worpgeweer, *javelot, projectile; werpnet, filet qu'on jette; werploot, sonde, plomb.*

Isl. verf, *javelot.*

(*Dr. Webster.*)

WERFT, *Ufer, chantier, rivage.*

Ang. S. wharfa, hwarf, hweorf; *rivage sur lequel on a fait une jetée.*

Engl. wharf.

Holl. werf, warf.

Swed. hwarf, warp.

Dan. werft.

rus. worph (*Webst.*)

WERBEN, *enroller.*

Alt D. hwerban (*Adg.*)

Alt G. quairban (*Adg.*); hwaiban, *renverser, retourner.*

Holl. werven; volk werven, *enroller des troupes; werving, enrôlement; werfgeld, engagement qu'on donne à un soldat nouvellement enrôlé.*

Swed. waerfva.

Dan. hvaerve, hverve.

Werber, *enroleur.*

Swed. vaerfvare.

Dan. hvaerver.

Holl. werver.

Engl. wooer, *soliciteur, concurrent; to woo, rechercher en mariage; solliciter, breguer un emploi.*

WIRKEN, *opérer, produire un effet.*

Alt D. werhon, werchon, werkon, wirchen (*Kunisch, p. 409.*)

Alt G. waurkjan, ga-

waurkjan, werkjan (*Lyce.*)

Alt S. wirkean.

Ang. S. weorcan, wercan, wircan, wyr-can, wircan, gewyrcean, gewyrcean.

Engl. to work.

Holl. werken.

Swed. virka.

Dan. virke.

norw. orke, *opérer, produire un effet, effectuer.*

Isl. verka, virka, orka; yrkia, *labourer, travailler; yrkia juerd, labourer, cultiver la terre; yrking, yrkia, travaux champêtres, agriculture; verkia, causer des douleurs; verk(r), douleur.*

Alt G. frawaurkjan, *commettre un crime, forfaire, pêcher; frawaurht(s), péché; frawaurtha, pêcheur; waurht(s), confectionné, achevé, fini; uswaurht(s), accompli, juste.*

Engl. wrought, *confectionné, achevé;*

Ang. S. god wyrcean, *faire ou opérer le bien; yfel wyrcean, faire mal, opérer le mal; wundru wyrcean, opérer des miracles; wyrcean getimbro, faire ou dresser des ouvrages de charpentes; wyrcean silfrene godas, confectionner ou former des idoles d'argent; wircan gegotene godas, confectionner ou former des idoles moulées; wyrcean willan, faire la volonté; wirc ealle thine weorc, fait ou exécute tous tes ouvrages; wircean on wingearde, travailler dans la vigne; ga and wyrce, va travailler.*

wirksam, *efficace, actif, agissant.*

Ang. S. weorcfull, weorcsun, *coupable, nuisible, préjudiciable* (noxium).

Holl. werkzaam, werkzaam, werkagtig, werkbaar, werkdadig.

Swed. verksam.

Dan. virksom.

Werk, *tissure, tissu, ouvrage de tisserand.*

Alt D. werah, werch, wercho, werk.

Alt G. waurstw.

Alt S. werk, giwarki.

Ang. S. weorc, weorc, weorc, weorc, geworc, geworc; wyrnesse, *action, ouvrage*; wundra wyrnesse, *miracle, prodige.*

Engl. work.

schott. wark.

Nied. S. wark.

Holl. werk.

Swed. verk.

Dan. vaerk, verk.

Isl. verk, verki, virki, yrki, verknad(r), *ouvrage, travail, devoir, office*; rod virki, *tissure, tissu, ouvrage de tisserand.* (*V. Gewand, vêtement.*)

pers. bark, *ouvrage.* (*Adg. hist. des all. p. 368.*)

Werktag, *jour ouvrier, jour ouvrable.*

Ang. S. weorodaeg, worcandaeg.

Engl. work day.

schott. wark day.

Holl. werk dag, werken dag, werkel dag.

Swed. hvardag.

Dan. hverdag.

(*A Francfort sur le Mein on dit également vârdag.*)

norw. voerkedag.

Ang. S. daeges weorc, *journée, tâche.*

Engl. day work, *journée, tâche*; day worker, *ouvrier à*

la journée, journalier.

Ang. S. wundra weorc, *miracle, prodige*; morthweorc, *meurtre, homicide, assassinat*, weorc godes, *oeuvre de Dieu*; weorc stan, *piierre à bâtir, pierre de taille.*

Wirker, *Arbeiter, ouvrier, travailleur.*

Ang. S. weorcman, woercman.

Engl. workman.

Alt D. waerchman.

Alt G. waurstwja.

Holl. werker, werkmán; werkster, *ouvrière.*

Werkleute, *Werkvolk, ouvriers.*

Holl. werklíeden, werkluiden, *werkvolk.*

Alt D. waerchluite.

Isl. verkafofk, verkamenn.

Werkmeister, *mattre-ouvrier, ouvrier-architecte.*

Alt D. werchmeister. (*Kunisch, p. 408.*)

Holl. werkmeeester, werkbaas.

Swed. verkmaestare.

Isl. verkmeistari.

Engl. workmaster.

Werkstätte, *atelier, chantier.*

Holl. werkstede, werkhuis.

Swed. verstad.

Dan. vaerksted.

Isl. verkstad(r).

Werkzeug, *outil, instrument.*

Holl. werktuig, werktuyg.

Swed. verktyg, hvar-tyg.

Dan. verktoy.

Altengl. work toy.

Neuengl. tool.

Isl. verkalaun, *main d'oeuvre, salaire*; verkad stal, *acier ouvré.*

Engl. wrought steel, *acier ouvré.*

Ang. S. wyrtha, *wyrthe, fabricant, fabricant.*

Engl. wright, *fabriquant, fabricant.*

Ang. S. scip wyrthe,

Engl. ship wright, *charpentier de vaisseau.*

Ang. S. stan wyrthe, *tailleur de pierres*; treow wyrthe, *charpentier*; hrof wyrthe, *couvreur*; tigel wyrthe, *tuilier*; morth wyrthe, *meurtrier, homicide, assassin.*

Wirkung, *effet.*

Holl. werking.

Swed. verkning.

Dan. virkning, virkelse.

wirklich, *réel, effectif.*

Holl. werkelyk.

Swed. verklig.

Dan. virkelig.

WIDER, *contre, envers.*

Alt D. widar, widhar, wider.

Alt G. withra.

Alt S. wider.

Ang. S. wither, with; towither, *contre, opposé.*

Holl. weder, wêder.

Swed. veder. (*V. aussi mot, emot.*)

Isl. vid. (*V. aussi Wuth.*)

Widersacher, *adversaire, antagoniste.*

Alt D. widersahho.

Alt S. widersaco.

Ang. S. withersaca, withersacca, *adversaire, apostat*; thaci caseres withersaca, *adversaire de l'Empereur*; withersacung, *contradiction, blasphème*; withersprace, *contradiction*; withersacan, *withersacian, withersacgan, withersacan, contredire, s'opposer, nier.*

Engl. (to) withsay, *contredire.*

Alt D. widersages, *envoyer un défi; wi-*

- derestreit, *combat, dispute pour remporter un prix, emulation.* (Kunisch, p. 409.)
Ang. S. witherward, witherweard, witherling, *adversaire, antagoniste.*
Alt D. widarwart. (*Osfa.*)
Ang. S. witherwardnesse, witherweardnesse, *l'opposition, ce qui est opposé; witherraede, witherraednesse, contradiction, dispute, querelle, inimitié; witherraedlic, contraire.*
Isl. vidraede, vidraedi, vidurmaeli, *contradiction, entretien.*
Widerwärtig, contraire.
Ang. S. witherward, witherweard, witherwerd, witherwyrd, witherwied, widerward, widerweard, witherweardlic(*ade*)
Alt G. withrawairth, *opposé, vis-à-vis.*
Holl. wederwaardig,
Swed. vedervaerdig,
Dan. vedervaerdig, vidervaerdig.
Swed. vidrig, *contraire, désagréable, rebutant.*
Ang. S. with cwædan, *contredire;* with cwyda, with cwodenysse, *contradiction.*
Ang. S. witherstandan, witherstandian, withstandan, withstoodan.
Engl. (to) withstand.
Holl. wederstaan.
Isl. vidnam, vidtak, *résistance, objection; vidtada, obstacle, empêchement.*
Holl. wederstand, wêerstand, *résistance; wederstander, adversaire, antagoniste.*
Engl. withstanding, *résistance, rénitance,* not withstanding, *nonobstant, malgré.*
Ang. S. with feohtan, *combattre vis-à-vis;* with gan, *aller à la rencontre, résister.*
Widerlegen, refuter.
Holl. wederleggen.
Swed. vederlaegga.
Dan. vederlaegge.
Widerwille, répugnance.
Holl. wederwil, wêrwil.
Swed. vedervilja.
Holl. wêrwillig, *à contre-cœur; opiniâtre, têtû; wedergalm, wêrklank, résonnement, écho; wederkomm, wêr-komm, revenir; wedermin, wederliefde, amour réciproque, retour d'amour; wederstreeven, résister; wederword, replique, repartie; wedervaaren, wêrvaaren, arriver; wedervaaring, accident, événement; wêergeven, rendre, restituer; wêrwraak, vengeance; wêerzien, revoir.*
wärts, vers.
Alt G. wairtha, wairthja, *vers, penché, visant; jaindwairtha, au-delà, de l'autre côté; suikands swulta wairthja, malade à la mort.*
Ang. S. towards, towards, *vers, contre, penché, inclinant, visant.*
Engl. towards, *vers, contre, penché, inclinant, visant.*
Ang. S. towardnesse, *l'avenir; upweard, vers le haut, contremont.*
Engl. upward, *vers le haut; outward, en dehors.*
Ang. S. utweard, *en dehors; hamweard,*
vers notre demeure, patrie.
Engl. homeward, *vers notre demeure, patrie.*
Ang. S. hamweard laedan, *mener à la maison.*
Engl. to lead homeward, *mener à la maison.*
lat. versus, vers. bref. guers, vers. ind. werta. (Trip.)
Widder, béliér. (F. aussi Bock).
Alt D. wider. (*Notker*).
Ang. S. wether.
Altengl. weather.
Neuengl. ram (*aussi dans la Suisse. On y emploie même encore le verbe rammen, pousser, enfoncer.*)
Holl. wêr.
Swed. vaedur.
Dan. vaeder, vaedder.
Isl. vedr.
ob, si.
Alt D. hwedhar.
Alt G. hwathar.
Ang. S. hwaether.
Engl. whether.
Swed. vid.
WETTER, temps. (V. aussi wehen, souffler).
Alt D. wetar, weter.
Ang. S. waeder, weder, wether, veder, vedr.
Engl. weather (*pron. wetter*).
Alt S. wëdar, *tempête, ouragan.*
Ang. S. gewidor, gewideru, *tempête, orage.*
sanscr. widara, tempête, orage. (Dr. W.)
Holl. weder, weeder, wêr.
Swed. vaeder.
Dan. veir, veyr.
Isl. vedr.
lat. aether, air, éther. gr. aither, air, éther. srl. athar, aedhar, le tems qu'il fait. poln. wiatr, wiatr, le tems qu'il fait.

ind. widara, wad, waia,
waihu (*Trip.*)
pers. wad (*Trip.*)
Unwetter, Ungewitter,
mauvais tems, orage,
tempête.

Ang. S. ungeweder,
ungewider, ungewe-
there.

Swed. óvaedr.

Dan. úveyr.

Isl. vedr; vedrid hefr
lagt sig, *la tempête*
a cessé; thyckt vedr,
ciel couvert, nau-
geux; hreint vedr,
temps clair, serein;
gott vedr, beau
temps; vedra skipti,
changement de
temps; vedru bord,
le côté du vent (na-
avigation); vedri viti,
prophète de temps.

Ang. S. styrmend we-
der, *tems orageux.*

Engl. stormy wea-
ther, *temps orageux.*

Ang. S. vintreg we-
der, *temps orageux;*
strang weder, temps
rigoureux, froid;
hreoð weder, temps
rude.

Engl. rough weather,
temps rude.

Ang. S. ceald weder,
temps froid.

Engl. cold weather,
temps froid; warm
weather, temps
chaud; hot weather,
grande chaleur.

Holl. warm weder,
temps chaud; koud
weder, temps froid;
heet weder, grande
chaleur.

Swed. swår(t) waeder,
temps lounrd (de swår,
lourd, dur).

Holl. weer en wind,
vent et orage; wêr-
haan, girouette.

Swed. vaederhane,
girouette.

Dan. veirhane, gi-
rouette.

Engl. weathercock,
girouette.

(ver)wittern, *effleurir,*
se dissoudre à l'air.

Ang. S. witheràn.

Engl. to wither, *ef-*
fleurir, se flétrir,
dessécher; to wea-
ther, durer, résister
à la tempête.

Isl. vidra, *aérer; sig*
vidra, s'exposer à
l'air.

Swed. foerwittra, *ef-*
fleurir; uppvaedra,
flairer, éventer, dé-
busquer (terme de
chasse).

WEHEN, blasen, fä-
cheln, *souffler, ven-*
ter. (l' aussi
Schwinge et bewe-
gen).

Alt G. wajan.

Alt D. wajan.

Holl. waayen, waajen.

Dan. vaye.

Swed. (s)waja.

Engl. to wave.

Holl. waajing, *le*
souffle.

Engl. waving, *le*
souffle.

WINTER, *hiver.*

Alt D. wintar, winter,
jamaia wintor comme
sumor. (Grimm).

Alt G. wintr(us).

Ang. S. winter, wintr.

Engl. winter.

Alt. S. wintar.

Holl. winter.

Swed. vinter.

Dan. vinter.

Isl. vetr, retur, *hiver,*
orage.

norm. vetter.

Wintertag, *jour d'hiver.*

Isl. vetrardag(r).

Ang. S. winterdaeg.

Engl. winterday.

Swed. vinterdag.

Dan. vinterdag.

Ang. S. wintres cyle,
froid d'hiver; wint-
restide, temps d'hi-
ver; winterseld, win-
tersetl, siège hiver-
nal; on midde win-
ter, au milieu de
l'hiver.

Isl. vetrar koma, *com-*
mencement de l'hiver.

winterlich, *hivernal.*

Ang. S. winterlic,
wintreg.

Engl. wi-
terly.

Holl. wint-
teragtig.

Swed. vin

Dan. vint

Isl. vetrar

Swed. } v

Dan. } ter

Engl.

semailles

Holl.

semailles

Engl. a h

un rude

Holl. een

ter, un

wintergrün, *t*

ver.

Engl. win

Holl. wint

Swed. vin

Wind, *vent.*

Alt D. win

Alt G. win

Alt S. win

Ang. S. w

Engl. win

Holl. win

Swed. vin

Dan. vind

Isl. vind(s)

lat. vent(u

it. vento.

sp. viento.

wall. (g)w

Westwind, *s*

Ang. S.

westenwi

Engl. wes

Isl. vestan

Swed. ves

Dan. vest

Ostwind, *ven*

du levan

Ang. S.

easten w

Engl. eas

Isl. austar

Swed. ves

Dan. vest

Nordwind, *vi*

aquilon,

Ang. S.

northan

Engl. nor

Swed. nor

Dan. nord

Isl. nordan

Südwind, *ven*

Ang. S. su

Engl. sou

Isl. sud vind(r), sudan vind(r); sud-austan vind(r), *vent sud-est*; sudvestan vind(r), *vent sud-ouest*.
 windig, *venteux*.
 Ang. S. windig, windwig, windi.
 Engl. windy.
 Holl. windig, winde-rig, windagtig.
 Isl. vindleg(r); vindloft, *air*.
 norw. vindfald, *tempête subite*; vindouge, vindoege, *fenêtre, croisée*.
 Isl. vindaug, vindhola, *soupirail*.
 Holl. windgat, *soupirail, fenêtre*.
 Fenster, *fenêtre*.
 Engl. window.
 Dan. vindue.
 sp. ventana.
 lat. fenestra.
 Ang. S. windfona, vindgefona, *girouette*.
 Engl. windfan, *girouette*.
 Windmühle, *moulin à vent*.
 Swed. vaedergvarn.
 Dan. vindmoelle.
 Isl. vindmýlna.
 Holl. windmolen, windmeulen.
 Engl. wiudmill.
 Windhund, *levrier*.
 Holl. windhond.
 Swed. vindhund.
 Dan. vindhund.
 Ang. S. mycel wind, *grand vent*; strang wind, *vent rigoureux*; stearec wind, *vent violent*, swift wind, *vent rapide*.
 Isl. vindofn, vindon, *fourneau à vent ou à réverbère*; wind-gang(r), *flatusités*.
 By mit weicher Schale, *œuf sans coque*.
 Holl. windey.
 Swed. windaegg.
 Dan. windaegg.
 Engl. windegg.
 Isl. vindegg.

Holl. windpypp, *tuyau donnant passage à l'air, trachée-artère*; windwaarts, *du côté du vent*.
 Engl. windward, *du côté du vent*; wind-side, *côté du vent*.
 Holl. windzyde, *côté du vent*.
 Engl. windtight, *im-pénétrable au vent*.
 Swed. windsammare, *mansarde, galetas*; windfackla, *torche ou flambeau à l'épreuve du vent*; windstoet, *coup de vent, grain de vent*.
 Alt G. skura windis, *coup de vent, grain de vent*.
 Swed. låta allt gå for vind og våg, *abandonner tout aux caprices des flots, aux vents et aux vagues*.
 winden, *tordre, guinder*. (V. aussi binden).
 Alt D. wintan, winten.
 Alt G. windan.
 Ang. S. windan, *tordre, guinder, rouler*.
 Engl. (to) wind.
 Holl. winden.
 Swed. vinda.
 Dan. vinde.
 Isl. vinda.
 lat. vincio, *lier*; vinculum, *lien*.
 Isl. vind(r), *oblique, de biais, de guingois*; vinding(r), *détour, sinuosité*.
 Holl. winding, *détour, sinuosité*.
 Engl. winding, *détour, sinuosité*.
 Holl. wending, *revirement, tournure*.
 Alt G. uswindan, *tordre, guinder*; (praet) wand, *il tordit, guinda*.
 Ang. S. wand, *il tordit, guinda*.
 Alt G. wunden, *ils tordirent, guindèrent*.
 Ang. S. wunden gold, *de l'or tors*.

Holl. windboom, *barre du cabestan, guindas, levier*; winder, *windas, dévidoir*.
 wenden, *drehen, tourner*.
 Alt D. wendan, *wenden*.
 Alt G. wandjan, *gawandjan, tourner, convertir*.
 Ang. S. waendan, *wendan, avancer, retourner, rebrousser chemin*.
 Holl. wenden.
 Swed. vaenda.
 Dan. vende.
 Isl. venda; venda til baka, *tourner, retourner*.
 Swed. vaenda vagn, *tourner une voiture, un charriot*.
 Alt G. uswandjan, *dé-tourner*.
 Alt D. wende, *borne, limite, frontière*; gewendig, *mobile, agile*.
 Swed. vaenta, *attendre*.
 Dan. vente, *attendre*.
 Isl. vaenta, *attendre*; vaenting, *attente, espérance*.
 Wendung, *tournure*.
 Ang. S. wending, *wendung, tournure, changement, mutation*.
 Holl. wending.
 Swed. vaenduing.
 Dan. vending.
 Isl. vending.
 Holl. wentelen, *rouler; wenteling, l'action de rouler, de tourner*.
 Dans quelques contrées de l'Allemagne wendefahren, *signifie retourner le champ, lui donner la seconde façon, biner, et wendefahrt, le labour*. (Adg.)
 Holl. wand, *want, mur, mur de ré fend, filet*.
 Alt D. want, *want, muraille, paroi*.
 Nied. S. wand, *want, muraille, paroi*.

Alt G. waddus, mur, muraille, paroi.

Ang. S. wente, vente, étranger; weonod land, wineda land, pays des Vandales; went saetas, Vandales.

verkaufen, verpachten, vendre, donner à ferme, affermer.

lat. vendo.

sp. vender.

it. vendere.

lat. venus, vente; venalis, vénal; venditor, vendeur.

lat. vento, venir, arriver; adventus, arrivée; venator, chasseur; veno, chasser, aller à la chasse; vador, donner caution; foedus, ligue, alliance, confédération.

Ial. vandamenn, parens, alliés; vandabundinn, parent, allié, obligé, engagé par serment; vandalaus, non parent ou allié, étranger, libre; vandlaeg(r), attentif; vandlaeti, zèle, application, assiduité; vandad(r), loyal, probe, appliqué, travaillé; vandad werk, ouvrage fait avec soin; vand maeli, mot étranger, difficile à prononcer; vandasam(r), difficile, compliqué, embrouillé; vandamal, affaire embrouillée, compliquée; vandhael(r), difficile, délicat, dangereux, périlleux; vand quaedi, plainte d'un malheur, affaire difficile; vandraedi, danger, péril, difficulté; vandraeda mad(r), homme exposé à un grand danger; han er kominn i vanda, il est tombé dans le danger, il a couru risque; vand-

haefi, peine, persévérance.

Dan. vanskelighed, peine, persévérance.

Ial. vandfarinn veg(r), chemin pénible; vodi, danger, événement subit, imprévu; vodafoneg(r), dangereux, périlleux; vodomad(r), scélérat, homme dangereux; vodaverk, mauvaise action, ouvrage périlleux. (V. aussi weise et wilthen).

Wendeltreppe, escalier en limaçon.

Holl. wendeltrap, wendeltrap.

Swed. vaendeltrappa.

Dan. vindeltrappe.

Ial. vindiltrappa; vindill, voendull, faisceau, trousseau, paquet, botte.

Dan. vindel, faisceau, trousseau, paquet, botte.

Ang. S. windel, windil, windl, faisceaux, paquet, panier, caisse.

Ial. vinda, cric, guindas, dévidoir de tisserand.

(ver)binden, vereinigen, allier, unir.

Alt D. wedden, waeten.

Alt G. withan, gawithan.

Ang. S. weddian; mæden weddian.

Engl. to wed a maid, épouser une jeune personne.

Altengl. (to)with, lier.

Ang. S. wedding, wedding, bewedding, mariage, union, alliance.

Engl. wedding, union, alliance, ligue; with, avec.

Ang. S. with, avec, auprès, à.

Swed. wid, avec

Dan. med, (prép.)

wetten, gager.

Holl. wedden.

Dan. ved

maal, ga

Holl. wed

dingschi

schap,

pari.

Swed. va

geure, j

(Ge)wand, i

aussi kl

Alt D. v

giwadi.

Alt G. ga

Ang. S. v

waed, g

waedu; j

waede, j

mac, coi

leas, sa

découver

Holl. wa

waa.

Ial. vod,

mal, dru

core us

virkl,

tisserand

tistement

lier.

Holl. wa

revêtir

son habi

wandschi

ciseaux

tondre

wandt,

d'un vois

dage d'u

Alt G. wa

jan, hab

andwasj

biller.

Kleid, Wes

veste.

Alt G. wa

Ang. S. v

Engl. wai

Swed. va

Dan. vest.

Ial. vesti.

lat. vestis;

vestio, à

vêtir; ve

tion de s

vêtement;

(v. Fass

it. veste, s

ind. westit

(Trip.)

wedela, remu

frétiler.

- Ang. S.** wedlian, waedlian, *mendier, gueuser*; wedle, waedle, waedl, waedlung, waednisse, vaedla, vaedling, vaedlnesse, *pauvreté*; wethel, vaedla, *pauvre, indigent, délaissé*; wedla, waedla, *pauvre* (v. aussi Wittwe et Vassall).
- Engl.** to wattle, *canoter, marcher comme un canard*.
- Alt G.** withon, *mouvoir, secouer*; withondan(s) hanbida, *secouer la tête*.
- Ang. S.** waetla, weotl, wethel, wehl, *bandeau, lange, tablier, guirlande*; watel, watul, *couverture, toit, rameau*.
- Altengl.** wattle, *couverture, toit, rameau*.
- Holl.** wadel, wedel, *queue du chien, éventail*.
- lat.** vado, *aller, marcher*.
- Alt G.** iddian, gaidian, *aller, marcher*; af iddian, *s'en aller, partir*; at iddian, *approcher, venir*; thairh iddian, *passer par*; mith iddian, *aller avec quelqu'un, accompagner*; ufar iddian, *passer*; us iddian, *tordre*; innel iddian, *entrer*; wittra iddian, *aller au devant, ou à la rencontre*; gaiddian sik, *se rassembler, rencontrer*.
- WANDERN**, *aller, aller en pèlerinage*.
- Ang. S.** wandrian, *aller, roder, errer*.
- Engl.** to wander, *aller, roder, errer*.
- Alt D.** wandelen, *aller, se promener*.
- Holl.** wandelen, *aller, se promener*.
- Swed.** vandra, *aller, aller en pèlerinage*.
- Dan.** vandre, vandle, *aller, marcher*.
- it.* andare, *aller*.
- sp.* andar, *aller*.
- port.* andar, *aller*.
- ind.* anduare (Trip.)
- Wandrung**, *voyage*.
- Engl.** wandring.
- Swed.** vandring.
- Dan.** vandring.
- Wandersmann**, *passant, voyageur*.
- Engl.** wandringman, *wanderer*.
- Holl.** wandelaar.
- Swed.** vandringssman.
- Dan.** vandringssmand.
- sansk.* andara (Dr. Webst.)
- Holl.** wandelstok, wandelstaf, *bâton de voyage*; wandeling, wandelweg, wandellaan, wandelpad, *allée, promenade*; wandelbaar, *frayé, praticable*.
- Alt D.** wandelich, *praticable*; wandel, *mobilité, marche*. (Kunisch, p. 408.)
- Ang. S.** wandlung, *métamorphose, changement*.
- Swed.** foervandla, *métamorphoser, changer*.
- Wandel**, *Lebensart, Gang, marche, conduite, manière de vivre, tour*.
- Swed.** vandel.
- Dan.** vandel.
- Holl.** wandel; handel en wandel, *le commerce de la vie*.
- WITTWE**, Wittib, *veuve*. (V. aussi einzeln, séparément.)
- Alt D.** witawa, wite-wa, wituwa, witua; wydwe (Chron. de Limb., p. 35), witewe (Kunisch, p. 409.)
- Alt G.** widowo, wido-wa.
- Ang. S.** widwa, wide-we, widew, widw, widuwa, wedew, wy-
- dew, wydewe, wu-dew, wudewe, wudu-wa, wuduwe; anre wudewan sunu, *le fils d'une veuve*.
- Engl.** widow.
- Holl.** weduwe, wéeuw, weduwvrouw.
- sansk.* widhawa.
- rus.* wdova.
- pol.* wdova.
- lat.* vidua.
- it.* vedova.
- sp.* viuda.
- Wittwer**, *veuf*.
- Engl.** widower.
- Holl.** weduwenaar, weduwman.
- lat.* viduus, *veuf, privé, vide*; viduitas, *viduertas, manque, disette, absence*.
- it.* voto, *vide*.
- Engl.** void, *vide*; to divide, *diviser, séparer*.
- lat.* dividere.
- it.* dividere.
- Engl.** widowship, *viduité, veuvage*.
- Holl.** weduwschap, *viduité, veuvage*; weduwgift, *douaire*.
- Alt G.** widuwairna, *orphelin, vidu-wairn(s), privé, privé de parents, orphelin*.
- WEBEN**, *tisser, ourdir*.
- Alt D.** wefan, weban.
- Alt G.** walbjan, bi-waibjan, *lier, entourer, environner*.
- Ang. S.** wefan, wea-fan, waefan, weofan, weflan.
- Engl.** to weave; wove, *ourdi, tissu*.
- Nied. S.** weeven.
- Holl.** weeven, weven.
- Swed.** väfva.
- Dan.** væve.
- Isl.** vefa; veifa, *soulever, faire tourner, agiter*; vipa, *agiter, tourner*.
- Engl.** to whip, *fouetter, faire sauter*.
- Ang. S.** hweopan, *fouetter, faire sauter*; hweop, *fouet*.
- Engl.** whip, *fouet*.

norw. wippe, *agiter, faire tourner, brandir.*
pers. baftan, *ourdir, tisser.* (*Dr. Webst.*)
 (das) Weben, *le tissage.*
Ang. S. weofung.
Engl. weaving.
Holl. weaving.
Swed. vaefning.
Dan. vaevning.
 (Ge)webe, *tissu, tissure.*
Alt D. wueppe, weppi, *tissu.*
Alt G. waip(a), wipja, wippja, *guirlande, couronne.*
Ang. S. web, webb, webbe, waebb, waebbe, gewef; weft, wefta, *trame.*
Engl. web, weft, woof, *tissure, trame.*
Ang. S. vaefels, vefels, *couverture, peau.*
Alt S. webbi, *tissu, tissure.*
Swed. vaef, vaefnad. *norm. vaevn.*
Dan. vaev.
Isl. vef(r), vef(r), *raf, vefnad(r), veipa; vefia, vepa, habit, vêtement, couverture; orma vef(r), tissu de soie (r. Wurm, ver, Seidenwurm, ver-à-soie.)*
 gut Gewebe, *Purpurtuch, bon tissu, étoffe de pourpre.*
Alt D. cota weppi.
Alt S. godu webbi.
Ang. S. godwebbe.
 Spinnwebe, *toile d'araignée.*
Alt D. spinnaweppi.
Swed. spindelvaef.
Dan. spindelvaev.
 Weber, *tisserand.*
Ang. S. webba.
Engl. weaver.
Holl. weever.
Swed. vaefvare.
Dan. vaever.
Isl. vefari.
 Weberinn, *femme qui tisse, tisseuse.*
Isl. vefkona.
Dan. vaeveriske.
Ang. S. webbestre.

Engl. webster (*aussi mascul.*)
 Weberbaum, *lisseron.*
Ang. S. webbeam.
Holl. weeversboom.
Swed. vaefbom.
Dan. vaeverbom.
 Webstube, *atelier du tisserand.*
Ang. S. webhus, *atelier ou maison de tisserand.*
Isl. vaefarahus, *atelier ou maison de tisserand.*
Dan. vaeverhus, *vaeverstue, atelier ou maison du tisserand.*
 Weberspuhle, *bobine.*
Holl. weerverspoel.
Swed. vaefspole.
Dan. vaevspole.
Isl. vefaraspola.
 Webstuhl, *métier de tisserand.*
Isl. vefstóll.
Swed. vaefstol.
Dan. vaevstool, *vaeverstool.*
Isl. vefstaedi, *vestad(r), atelier de tisserand; vefarakunst, tisseranderie, art du tisserand.*
Holl. weefkunst, *weefkonst, art du tisserand.*
Dan. vaeverkunst, *art du tisserand.*
 WEIB, *femme.* (*V. aussi Mann et König.*)
Alt D. wib, wip, wyb.
Alt S. wif.
Ang. S. wif, wyf, *wifman, wifhadesman, wuman, wiman, wimman; wimmen (plur.)*
Engl. wife (*pr. waif*), *woman; women (plur.) pr. wimmen.*
Holl. wyf (*dimin. wyfie, petite femme, femmelette.*)
Swed. vif.
Isl. vif.
Ang. S. wifian, *gewifjan, wifigan, wiflaedan, prendre femme, épouser une femme.*

Engl. to wife, *prendre femme, épouser une femme.*
Ang. S. gewifad, *lié, allié; gewifsaelig, conjugal, joyeux, heureux; wifcynne, sexe féminin; wifcild, fille, enfant femelle; aew wif, femme mariée, compagne, épouse; wifung, mariage; wifhad, wiflichad, qualité ou nature de femme; wiffreond, amie; wifhegn, servante; were and wif, waepned and wif, mari et femme; voras and wifmen, vermen and wifma, waepnedmen and wifmen, (plur.) hommes et femmes; wifes wer, le mari de la femme; his agen wif, sa propre femme; abraues wif, femme d'Abraham; niman wif, prendre femme; laedan wif ham, mener ou conduire l'épousée chez soi; wif forlaetan, délaissier sa femme; habban to wife, avoir pour femme; gewer wif ear hringas, les boucles d'oreilles d'une femme.
Holl. wyveloos, *garçon, non marié, veuf; wyvepraat, caquet de femme; een oud wyf, une vieille femme.*
Engl. an old wife, *une vieille femme.*
Ang. S. an cald wif, *une vieille femme.*
 weiblich, *féminin.*
Alt D. wiplich (*Kunisch, p. 409.*)
Ang. S. wiflic, *wimmanes.*
Engl. womanish, *efféminé; womanly, féminin; womanishness, des manières efféminées; woman-**

- liness, *nature ou qualité de la femme*; womankind, *sexe féminin, âge nubile, nubilité*.
Holl. wyfelyk, wyfagtig, *féminin*; wyfs, *wyfsch, efféminé*.
Weib, femme (v. aussi f.)
Ang. S. faemna, faemne.
lat. femina.
sp. hembra.
lat. femineus, *féminin*.
Ang. S. faemnenlic, *féminin*; faemnhad, *faemnanhad, nature ou qualité de femme*; wemman, *waemman, mettre au monde, enfanter*; wemmednys, *naissance, génération*.
WAMPE, Leib, Bauch, ventre.
Alt D. wamba, wampa, huamba.
Alt G. wamba, *ventre de la mère*.
Ang. S. wamb, womba, wombe, *ventre de la mère*.
Engl. womb, *ventre de la mère*.
Ang. S. his wambe (ge)syllan, *remplir son ventre*.
Holl. wam, *ventre, bogaux de poissons*; wamatuck, *pièce d'estomac*; visch wammen, *éventrer des poissons*.
Swed. våmb, vame.
Dan. vom.
Isl. voemb, vembill; vambi, vambmikill, *ventru*; vambla, *ramper sur le ventre*.
lat. umbo, *bosse*; venter, *ventre, panse*.
it. ventre, *ventre, panse*.
sp. panse, *ventre, panse*.
Holl. wambes, wambas, wambais, wambuis, *pièce d'estomac, pourpoint*.
(Delà wamsen, donner une volée de coups de bâton.)
- WAFFE, arme.**
Alt D. wafan, waffan, wappen (*Kunisch, p. 408.*)
Alt G. wepn.
Alt S. wapan.
Ang. S. waepn, waepen, waepun, wepn, woepen.
Engl. weapon.
Holl. waapen, wapen.
Swed. wapn.
Dan. vaaben.
Isl. vopn.
Alt D. wafan sahs, *arme courte, glaive*.
waffnen, bewaffnen, armer.
Alt D. waffnen (*Ofd.*)
Ang. S. waepnian, wepnian, *gewaepnian, gewepnian*.
Holl. wapenen.
Swed. vapna, waepna.
Dan. vaebne.
Isl. vopna.
bewaffnet, gewaffnet, armé.
Isl. vopnad.
Dan. vaebnet.
Swed. vaepnad.
Ang. S. waepnod, waepned, *gewaepnod*.
waffenlos, unbewaffnet, sans armes.
Ang. S. waepenleas.
Holl. wapenloos.
Isl. vopnlaus.
(Be)waffnung, armement.
Ang. S. waepnung, waepnunge.
Holl. wapening.
Swed. vaepnande; wapenbrak, *bruit des armes, fracas, cliquetis*.
Dan. vaabenbrag, *Isl.* vopnabrak, *bruit des armes, fracas*; vopnatak, *prise d'armes, levée de boucliers, assentiment du peuple qui se donnait en frappant contre les armes*.
Ang. S. waepentace, waepengetace, *district, canton, division de 100 ou 1000(?) guerriers*.
- Engl.** wapentake.
(Dans le nord de l'Angleterre les comtés d'York, Nottingham et Lincoln sont encore divisés en wapentakes.
Waffenhaus, Zeughaus, arsenal.
Ang. S. weaponhus, waepenhus.
Isl. vopnahus.
Dan. vaabenhuus.
Holl. wapenhuis.
Waffenträger, écuyer.
Holl. wapendraager.
Swed. vapendragare.
Dan. vaabendrager.
Ang. S. waepnbora, waepman, waepmon, waepnedman, *guerrier*; waepned cyn, waepned cynn, wepned cynne, *état de guerrier, race armée*; waepned, waepenlic, *mâle*; waepned bearn, waepned cild, *écuyer*.
Waffenschau, Heerschau, revue de l'armée.
Holl. wapenschouw, wapenschouwing.
Swed. vapensyn.
Dan. vaebenting.
Isl. vopnathing, *place d'armes*.
Swed. wapenhvila, *armistice, suspension d'armes, trêve*.
(V. weile.)
Dan. vaaben forbund, *alliance, ligue*.
Holl. wapenbyl, *hache d'armes*; wapen dans, *danse guerrière*; wapenplaats, *place d'armes*; wapensmid, *wapenmaaker, armurier*; wapenrok, *cotte d'armes*; wapenschild, *écu, bouclier*; wapenstandert, *drapeau, enseigne*.
Ang. S. weaponboren, *né libre*; niman wepn, *prendre les armes, courir aux armes*; (ge)gripan wepn, *prendre ou saisir les armes*.

- Swed.** gripa till wapen, *prendre ou saisir les armes.*
Ang. S. vaepnu sylan, *accorder des armes*; vaepnu lecgan, *déposer les armes*; to brycan waepnu, *briser les armes.*
Alt G. mith wepnam, *avec armes, armé.*
Swed. under wapen, *sous les armes.*
Waffel, gaufre.
Ang. S. waffel, *bouche*; gasla, *goulier, guele.*
Waffeleisen, gaufrier.
Engl. wafer iron.
Swed. vaffel jern.
Engl. wafre, *oublie.*
Swed. väffa, *gaufre.*
Dan. vaffel, *gaufre.*
Holl. waafel, wafel, *gaufre, oublie*; wafelbakker, *gaufrier.*
russ. waphel, *gaufre.*
WEIZEN, froment.
Alt D. huciz, hweizzi, weizze.
Alt G. hwaitei, hwait (*Lye*), hwit (*Webster*).
Ang. S. hwaet, hwaete, hweate.
Engl. wheat (*pron. whit*).
Holl. weitt, weyt.
Swed. hвете.
Dan. hvede, hveede.
Isl. hveite.
norw. qveiti.
Weizenbrod, pain de froment.
Isl. hveitibraud.
Swed. hvetebroed.
Dan. hvedebroed.
Holl. weitebrood.
Ang. S. hwaetene hlaf.
Engl. wheat bread.
Weizenmehl, farine de froment.
Engl. wheatmeal.
Holl. weitemeel.
Dan. hvedemeel.
Swed. hvotemioel.
WEISS, blanc.
Alt D. huiz, wiz.
Alt G. hweit(s).
Ang. S. hwit, hwite, hwita.
- Engl.** white (*pron. wait*).
Nied. S. witt.
Holl. wit.
Swed. hvit, hvitt.
Dan. hvid, hviid.
Isl. hvit(r).
norw. qvit.
ind. weda, widia.
poln. wide, wedjm (*Trip*).
schneeweiss, blanc comme neige.
Ang. S. snawhwt.
Engl. snow white.
Isl. snæ hvit(r); swan hvit(r), *blanc comme le cigne, de la blancheur du cigne.*
milchweiss, blanc comme du lait.
Ang. S. meolc hwite.
Engl. milk white.
Ang. S. swa hwite swa snaw, *blanc comme la neige.*
Isl. hvit klaedd(r), *habillé ou vêtu de blanc.*
(das, die) Weisse, le blanc, la blancheur.
Engl. whiteness.
Holl. witheid.
Swed. hvithet.
Dan. hvidhed.
Isl. hvita, hviti.
Eyweiss, das Weisse vom Ey, le blanc d'oeuf.
Engl. the white of egg.
Holl. het wit van een ei.
Swed. aegg hvita.
Weisskohl, chou blanc.
Swed. hvit käl.
Dan. hvid kaal.
Engl. white cole.
Weissfisch, ablette.
Engl. white fish, whiting.
Holl. wit visch.
Isl. hviting(r), *la mer jetant une écume blanche.*
Engl. white hair, cheveux blancs ou blonds.
Holl. wit hair, cheveux blancs.
Ang. S. hwit circe, *église blanche.*
- Engl.** a w
 un ours à
 Weise, air, f
 Alt D. wise
 p. 409.)
 Isl. visa, v.
 Swed. visa.
 Dan. vise.
 Isl. vugge v
 son qu'on
 berçant le
 fan. weisan
 Weise, manich
 nature.
 Alt D. wis, v
 Alt S. wisa
 Ang. S. wh
 Engl. wise
 Holl. wys,
 Swed. visa
 Dan. vis.
 Isl. visa, vis
 visu, à la
 pays; thet
 visu, c'est
 nière.
 wall. (g)wis.
 bret. guiz.
 it. guisa.
 arm. guis.
 Ang. S. on
 san, à ma
 on maneg
 de toutes
 manières;
 wise, de
 façons; w
 wise, d'un
 bixarre.
 weisen, mon
 seigner.
 Alt D. wis
 (Kunisch,
 Ang. S. wi
 sian, wiss
 Nied. S. wi
 Holl. wyzen
 Swed. visa.
 Dan. vise.
 Isl. visa.
 lat. video, v
 Engl. (to) s
 Vocalverre
 transpositi
 yelles.)
 Ang. S.
 guide, pr
 wissing,
 ment, rense
 conduite.
 Holl. wyzi
 seignement

duite; wyzer, *indicateur*, *guide*, *conducteur*.
 Lal. visari, visir, *indicateur*, *guide*, *conducteur*; veg visari, *guide*; visi flagr, *doigt index*.
 Holl. wys vinger, *doigt index*; wyxe vrouw, *sage-femme*, *aide*, *femme sage*, *adroite*.
 (g)wiss, *certain*, *sûr*.
 Alt D. gewisso, *ke-wisso*.
 Ang. S. wis, *gewisse*.
 Mod. S. wisse.
 Holl. wis.
 Swed. viss.
 Dan. vis.
 Isl. viss, *fyri vist*, *certes*, *certainement*, *en vérité*.
 wall. gwys.
 gewislich, *certes*.
 Ang. S. gewislice.
 Lal. vissilega, *vissulega*.
 Swed. visserligen.
 Dan. visselig, *visse-ligen*.
 Holl. wiesselyk, *wyslyk*, *sage*, *prudent*, *intelligent* (*adj. et adv.*)
 Gewisheit, *certitude*.
 Alt D. wisheid, *ke-wisheit*, *kuisheit*.
 Swed. visshet.
 Dan. vished.
 Lal. vissa.
 Ang. S. gewisnys; *angawis*, *incertain*, *peu sage*, *imprudent*; *angewisnysse*, *incertitude*, *ignorance*; *angewisso*, *affront*, *dishonneur*.
 wise, *prudent*, *sage*.
 Alt D. wise, *wiza*.
 Ang. S. wis, *wise*, *visa*, *wiese*, *weota*, *wieta*, *wata*.
 Engl. wise (*pr. wais*).
 Holl. wys.
 Swed. vis.
 Dan. vis.
 Isl. vis, *visk(r)*.
 sanskr. wid (*Dr. Webster*).

Weisheit, *sagesse*.
 Alt D. wistuom, *wisheit*.
 Alt G. wit-ubni (*V. aussi* *waldubni*, *force*, *puissance*, *Ang. S. wisdom*, *witedom*, *witigdom*, *witegunge*.
 Engl. wisdom.
 Altengl. aussi *wiseness dans Spencer* (*Dr. Webster*).
 Holl. wysdom, *wysheid*.
 (wysdom *signifie aussi en hollandais jugement, sentence du juge, arrêt*.
 Swed. visdom, *vishet*.
 Dan. visdom.
 Lal. visdom(r), *visindi*, *viska*; *visdoms gydia*, *déesse de la sagesse*.
 Holl. wyskunde, *wiskunde*, *wiskonst*, *wiskunst*, *philosophie*, *mathématiques*, *théorie des grands*, *sagesse*; *weezen*, *weezenheid*, *essence*, *existence*; *weezenlyk*, *essentiel*.
 Ang. S. unwis, *peu sage*, *imprudent*.
 Engl. unwise, *peu sage*, *imprudent*.
 Ang. S. unwisdom, *unwisnesse*, *unwisnys*, *imprudence*, *folie*.
 Alt G. unwiti, *ignorance*, *folie*.
 Ang. S. wisfaest, *parfait*; *wisfaestlic*, *parfaitement* (*adv.*)
 Witz, *esprit*, *prudence*.
 Alt D. wizzi; *wiz sagan*, *augurer*, *prophétiser*, *prédire*.
 Alt G. witi.
 Ang. S. wit, *witt*.
 Engl. wit.
 Swed. vett.
 Dan. vid.
 Isl. vit, *viti*; *med fullu viti*, *jouissent de toute sa raison*.
 norw. vet, *vit*.
 sanskr. widja.

wall. (g)wys, *gwyz*.
 russ. witsch.
 irl. fois, *feas*, *connaissance*. (*Webst.*)
 Holl. weet, *weeten*, *connaissance*, *science*, *sentiment*; *wet*, *loi*, *précepte*; *nood breekt wet*, *nécessité n'a point de loi*; *weet geever*, *legislateur*; *wetten schender*, *infracteur ou violateur de la loi*; *wetboek*, *code de lois*; *de wetten des lands*, *les lois du pays*, *les lois nationales*; *wettelyk*, *wettiglyk*, *légal*, *légitime*; *weteloos*, *sans lois*.
 Ang. S. gewitleas, *Isl. vitlaus*, *viturlosi*, *sans raison*, *insensé*, *frénétique*; *vitleysa*, *non-sens*.
 Swed. vettloos, *imprudent*, *peu sage*, *insensé*.
 weiser (*comp.*), *plus sage*.
 Ang. S. wisor.
 Engl. wiser.
 weisest (*sup.*), *le plus sage*.
 Ang. S. wisost, *wisust*, *wisest*.
 Engl. wisest.
 Ang. S. wisra manna *gethancas*, *les pensées des sages*.
 witzig, *spirituel*, *plein d'esprit*.
 Ang. S. vitig, *vittig*, *gewittig*.
 Engl. witty.
 Swed. vittig.
 Dan. vittig.
 Isl. viturg(r), *viturleg(r)*, *vit(r)*.
 Ang. S. witaword, *witord*, *réponse prudente*, *sentence du sage*, *parole sage*.
 Engl. wittling, *qui court après l'esprit*, *faux bel-esprit*, *bel-esprit manqué*.
 Weiser, *sage*, *savant*.
 Ang. S. wita, *wite*.
 Isl. visinda *mad(r)*.
 Dan. en vis *mand*.

- Swed.** vitter. (*V. aussi laerd.*)
Isl. vedri viti, *mé-téorologue.*
Ang. S. world witan, *les philosophes*; angel cynnes witan, *les sages de la nation des Angles*; witen a mot, witen a gemot, witen a gemote, *assemblée des sages, grand conseil*; witehus, *tribunal, justice, palais*; witiga, witga, witesaga, *devin, prophète, interprète*; witegan, witegian, *prophétiser, prédire*; witegung, witedom, *prophétie*; witedomes craeft, *le don de la prophétie, sagesse.*
wissen, savoir (*v. aussi können.*)
Alt D. wizan, wizen (*Kunisch, p. 409.*)
Alt G. witan, *savoir, contempler, observer.*
lat. video, voir.
Ang. S. witan, wietan, *wissan (Lye)*; we witan ealle, *nous savons tous*; we witan ful georne, *nous savons fort bien*, nous savons à n'en point douter.
Altengl. to weet, *savoir, pouvoir.*
Engl. to wit, *savoir.*
Holl. to weten, *savoir*; weetenswardig, *digne d'être su ou connu*; weetniet, *homme ignorant, homme qui ne sait rien.*
Swed. veta.
Dan. vide.
norw. veta, vitte.
Isl. vita, *savoir, punir*; Gott veit, *Dieu sait*; vitund, vitneskia, *sachant, le savoir*; med thinni vitund, *à ton su, à ta connaissance.*
wissentlich, sciement.
Isl. vitanleg(r).
- Dan.** vitterlig.
Swed. vetterlig.
Alt G. unwita, unwiti, *ignorant*; inweitan, *adorer*; weitan, *faire observer, censurer, reprendre*; fraweitjan, *punir, venger.*
Engl. whitsunday, *pentecôte (dimanche de la sagesse)*; whitsuntide, *pentecôte (tems).*
Wissenschaft, science.
Swed. vetenskap.
Dan. videnskab.
Holl. wetenschap; weetschap.
Nied. S. witskap.
Traisemblablement l'ancien haut-allemand possédait également le mot de wizantschaft; je ne l'ai cependant rencontré nulle part. (Grimm, 2e, p. 688.)
Swed. vitterhet, *érudition, savoir*; vettgirig, *avide de s'instruire.*
Holl. weestgierig, *avide de s'instruire*; wysgeerte, *désir de s'instruire.*
Swed. vettgirighet, *désir de s'instruire.*
Holl. wyshoofd, *homme suffisant, présomptueux fat*; wyten, *reprendre, réprimander, reprocher, arguer, inculper*; wyte, *réprimande, reproche, inculpation.*
Isl. vitaved(r), *culpable, punissable*; viti, *faute, détriment, inconvénient*; vitalaus, *impuni, innocent*; vitisgydiur, *déeses vengeresses, furies.*
Ang. S. wite, *mal, malheur, infortune*; witnunge, *witnung, peine, punition, pénitence*; witanian, *punir*; witleas, *wi-*
- telgas, impuni, acquitté*; witeleaste, *impunité*; vitta, *witnesse, wytnesse, witness, gewitnesse, témoin, témoignage, conscience.*
Engl. witness, *témoin, témoignage.*
Zeuge, témoin.
Swed. vittne.
Dan. vidne.
Isl. vitni.
Alt G. weitwod(s); galjuga wod(s), *faux témoin.*
Augenzeuge, témoin oculaire.
Engl. eyewitness.
Dan. oeye vidne.
Swed. åsyna vittne.
Holl. oog getuyge.
Zeugniss, témoignage.
Alt G. weitwoditha.
Isl. vaetti, vitniabur.
Dan. vidnesbyrd.
Swed. vittnesmål; aflægga vittnesmål, *rendre témoignage*; afhoera vittnen, *ouir des témoins.*
Engl. to hear witness, *ouir des témoins.*
(be)zeugen, attester.
Alt G. weitwodjan.
Swed. vittna.
Dan. vidne.
Isl. vitna.
Alt D. ziugan, *ce mot a de l'affinité avec zeihen; gezuig, témoin. (Schwsp.)*
Swed. oeffvertyga, *convaincre.*
Nied. S. tügen, *attester*; tüge, *témoin.*
WUTH, rage, manie, fureur. (V. aussi Raserei et wider.)
Alt D. wot.
Alt G. wod(s), *insensé, maniaque, frénétique, possédé.*
Holl. woede.
Ang. S. wod, woda, wode, wodnyssa.
Altengl. wood, woodness; wood, *furieux, enragé.*

- Ang. S.** wodian, woe-dian, être en fureur, s'importer de rage, extirper.
- Alt D.** wuotan (Notker).
- Holl.** woeden; woedig, woedend, furieux, enragé.
- Ang. S.** woedend, rapace; wodseoc, enragé, furieux; wodseocnesse, manie, frénésie; wodman, furieux, maniaque.
- wall. (g)** wyth, fureur, colère, courroux.
- WEIDEN**, brouter, paître, repaître, garder.
- Alt D.** weiden, nourrir, prendre.
- Isl.** veidá, prendre, chasser.
- Holl.** weiden, paître, pâturer, nourrir.
- Swed.** beta, paître, nourrir.
- füttern**, nourrir. (V. Futter.)
- Ang. S.** fedan.
- Engl.** to feed.
- Nied. S.** biten, manger, mordre.
- bretagn.** hwyttá, manger. (V. aussi beissen).
- Isl.** veida dyr, chasser aux bêtes; veida fiská, prendre des poissons; veidi bát(r), bateau de pêcheur.
- Vogelfang**, oisellerie.
- Isl.** fugla weidi; fugla weithi. (Grimm, 2e, p. 534.)
- Alt D.** fogalweida. (Dela: Gauthier de la Vogelweide). Le haut-allemand moderne a conservé les mots de Augenweide (plaisir des yeux), et de Seelenweide (nourriture de l'âme).
- Alt D.** weidu, aliment, nourriture, mets (Otfá); wida, weido, pâture, chasse.
- Isl.** veidi, veid(r), veidiskap(r), chasse, capture.
- Swed.** bet, bete, pâture, palurage.
- Holl.** weiding, pâture, pâturage; wey, wei, weylant, weyery, terrain servant de pâturage, herbage, pré, prairie.
- Weidmann**, veneur, chasseur.
- Alt D.** weidenar (Notker).
- Isl.** veidimad(r).
- Holl.** weiman; weider, pâtre; weidegraave, weidegraaf, intendant des prés, surveillant; weimaand, wiedemaand, mois destiné aux pacages (Juin); weigroen, verdure des prés; weidmen, weimansmes, couteau de chasse; wiedmen, wiedyzer, houe, sarcloir; wieden, arracher ou sarcler les mauvaises herbes, brouter l'herbe d'un pré.
- Isl.** veidihund(r), chien de chasse; veiting, veitsla, festin, banquet.
- Alt D.** weidenlich, vaillant ou vaillamment, splendide ou splendidement. (Kunisch, p. 408.)
- Holl.** weids, weidsch, splendide ou splendidement, magnifique ou magnifiquement.
- Alt. G.** wethi, troupeau de moutons; winja, aliment, mets, pacage, pâturage; (bi)wesjan, manger ensemble.
- Weide**, saule (arbre). V. aussi Holz et Wald.
- Ang. S.** withig.
- Altengl.** with, withe, withy.
- Isl.** vildi(r).
- Swed.** vida, vide, viddia.
- Dan.** vidie, vedie; vediebusk, le saule en buisson, saussaie.
- Swed.** vidhack, saussaie.
- lat.** vitis, sarment; vitta, bande, bandeau.
- Alt. G.** withan, bander, lier.
- Isl.** vidda, dévidoir, tournette; vid, arbre, bois; vidbruni, incendie dans un bois; viddmíor, huile d'olive; vidarbondi, paysan qui charrie du bois; vidarfloiti, radeau à transporter le bois; vidarom(r), perce-bois; vidaroex, cognée de bucheron; vidarbioern, l'ours des bois.
- Swed.** ved, }
Dan. ved, } bois.
Engl. wood, } woodworm, perce-bois.
- WEIT**, large, ample. (V. aussi breit).
- Alt D.** wit, wito.
- Ang. S.** wid, wide.
- Engl.** wide (pr. waid).
- Holl.** wyd.
- Nied. S.** wit.
- Swed.** vid.
- Dan.** vid, vidt.
- Isl.** vid(r).
- weiter**, ferner, ultérieur.
- Ang. S.** widor.
- Engl.** wider.
- Swed.** vidare.
- Dan.** videre.
- Ang. S.** wid farend, allant ou voyageant au loin, errant ou rodant ça et là.
- Ang. S.** vid lond, pays d'une grande étendue.
- Isl.** vid lend(r), vid lendi, pays d'une grande étendue; vid lend(r) kong(r), grand roi, roi qui règne sur un grand pays.
- Ang. S.** wyd mer, grande gloire; wid

- maere, *fort renommé, fort célèbre*; wid maere cynn, *race*.
 weit berühmt, *fort célèbre, tres-renomme*.
Engl. wide famed.
Holl. wyd beroemd, wyd vermaard.
Swed. vid heroemd.
Dan. vidt beroemt.
 weitläufig, *ample, prolix, diffus*.
Dan. vidloftig.
Swed. vidlyftig.
Holl. wydloftig, wydloopig.
 die weite See, *la haute mer*.
Ang. S. wid sae.
Engl. the wide sea.
Holl. de wyde zee.
Swed. i vida faelt(et), *dans une vaste campagne*.
Ang. S. wid straet, *grande route*.
Holl. wyd open, *grand ouvert*.
Engl. wide open, *grand ouvert*; (to) widen (*pron.* waiden), *élargir, étendre*.
Holl. wyden, *élargir, étendre*.
 Weite, *ampleur, étendue, largeur*.
Alt D. weiti.
Ang. S. widnesse.
Engl. width.
Holl. wydte.
Swed. wydd.
Dan. vidde, vidhed.
Isl. vidd, vidi, vidata.
sanscr. widi (*Dr. Webst.*)
WASSER, eau. (*V. aussi Wetter et Aue.*)
Alt D. wazar, wazzar.
Alt G. wato et ahwa (*plur.*) watna; hwa-tho, *écume*; hwath-jan, *écumer*.
Alt. S. watar.
 Dans l'ancien saxon d'Heilind on trouve aussi *futh, futhi* pour eau, mer, lac; p. e. *faran an fathian*, naviguer sur mer; *an fathi gangan*, marcher sur l'eau, aller par eau.
Nied. S. water.
- Ang. S.** waeter, water. waet, waes, ea.
Engl. water.
Holl. water, waater.
Swed. vatten.
Dan. vand.
Isl. vatn, vat, vats.
norw. vas, vatn.
bretagn. (a)weddwr (*Adg. histe. p. 247*).
gr. údur, úder.
lat. aqua, eau; udor, humidité, moiteur.
russ. et bohém. voda.
ind. oda, uda (*Trip.*)
V. aussi les noms de rivières: Pad(us), Adour, Quad(iana), Quad(alquvir), Adi(ge), (Bat)avia etc.)
Isl. vatsdyr, *animal marin*; vatshád, *bain d'eau*; vatsbelg(r), *vague*.
Ang. S. waeteraelse, *nymphes des eaux*; waeteraelfinne (*plur.*); waetercrog, *waetercroc, cruche à l'eau, jarre*; waeterflaxa, *bouteille à l'eau*; waeterfat, *faet, tonneau à l'eau (vase)*; waeterpyt, *pytt, marre d'eau*; waeternaedde, *anguille, néreide*; waeterthrug, *waeterthruh, waetertrog, auge*.
Engl. watertrough, *auge*; waterdrop, *goutte d'eau*; watercress, *cresson aquatique*; watermint, *menthe aquatique (herbe)*; watergod, *dieu des eaux*; waterpot, *pot à eau*; watertight, *imperméable à l'eau, qui ne donne pas passage à l'eau*.
Holl. waterdigt, *imperméable à l'eau*; waterbobbel, *bulle d'eau, cloche*.
Engl. waterbubble, *bulle d'eau, cloche*; waterdrinker, *buvreur d'eau*.
- Holl.** waterd *buvreur d'eau* tervat, *ton l'eau*; wat waterton, *l'eau*; waterguière; *wa hoen, poule foulque*; *wi mer, eau*; *golf, vague*; *muis, rat* waterput, *d'eau*; *wa source d'eau*.
Salzwasser, eau
Holl. zaltwas
Engl. saltwat
Ang. S. saltw
Swed. saltvatt
Dan. saltvand
Ang. S. aetea te, *le mang boire*; *hlafe a tere, du pain l'eau*; *faes hlaefe and w verre de p d'eau (jeûne tham waetes eau*.
Engl. on the *sur eau*; *hi ter, haute et marée, tems marée*.
Holl. hoog *haute ou pleine*, *tems de rée*, *laag basse marée du reflux*.
Engl. low wate *marée, tems flux*; *spring eau de source* water and b *par eau et par*
Holl. te wate land, *par par terre*.
Wasserfall, chât.
Holl. waterva
Engl. waterfa
Swed. wattenf
Isl. vatsfall.
Dan. vandfald
Wasserfluth, inon débordement,
Engl. waterfl
Ang. S. waete

- Isl.** vatsflod, vatnaflod; vatnagang(r), conduit d'eau, aqueduc, canal, inondation.
schott. watergang, moulin, ruisseau qui fait aller le moulin.
Wassersucht, hydropisie.
Ang. S. waterseocnyse.
Holl. waterzugt, waterziekte.
Isl. vatssyki.
Swed. vattsot, vattensot.
Dan. vattersot.
Wasservogel, oiseau aquatique.
Isl. vatsfugl.
Swed. vattenfogel.
Engl. waterfowl.
Wassermühle, moulin à eau.
Isl. vatsmylla.
Dan. vandmoelle.
Holl. watermolen, watermeulen.
Engl. watermill.
Wasserig, aqueux.
Angl. S. waeterig, waeterisc.
Engl. watery.
Holl. waterig, wateragtig.
Swed. vattenaktig; vattenrik, riche, abundant en eau.
bewässern, arroser.
Ang. S. waeterian, waetran.
Engl. to water.
Bewässerung, arrosement, irrigation.
Ang. S. waetrung.
Engl. watering.
sein Wasser lassen, lâcher son eau.
Isl. kasta af se(r) vatni.
Holl. zyn water laten.
Swed. låtasitt vatten.
Dan. lade sit vand.
Engl. to let water, to make water.
was, feucht, mouillé, humide.
Ang. S. waet, wet, weat, hwet, mouillé, humide. (V. netzen.)
Engl. wet.
- Swed.** våt.
Dan. vaad.
Isl. vot(r).
Le dialecte populaire de Suabe dit waet(sch), et celui d'Autriche waschl. (Trip.)
feucht, humide, moite.
Holl. wak.
slav. woda.
lat. udus.
gr. uetos, huetos.
Feuchtigkeit, Nässe, humidité.
Ang. S. waeta, vaete.
Swed. vata.
Dan. vaede.
Regenwetter, nasses Wetter, tems pluvieux, tems humide.
Isl. vot vidri.
Engl. wet weather.
befeuchten, nass machen, wässern, mouiller, arroser.
Isl. vaeta.
Swed. veata.
Dan. vaede.
Ang. S. waetan.
Engl. to wet.
wall. wysg, courant d'eau, rivière; uisge, eau. (Dr. Whst.)
Alt D. wase, gazon, boulingrin, pelouse, pré (Kunisch, p. 408); wis, pays marécageux. (Adg.)
Alt G. wis, le calme de la mer.
slav. washa, wose, pays marécageux. (Adg.)
poln. wies, village.
Ang. S. wonig, humide, bourbeux, fangeux, vaseux.
Engl. oozy, humide, bourbeux, fangeux, vaseux; oozyiness, bourbe, vase, limon, fange, marais; ooze, écoulement; (to) ooze, s'écouler; woos, algue marine.
Alt D. waskan, wasken (Kera), waschen (Notker), wasgan (Tatian), twagen; twehele, essuie-main.
- Ang. S.** waescan.
Engl. to wash (pr. wasch).
Holl. wasschen.
Swed. vaska.
Dan. vaske.
Isl. vaska.
(das) Waschen, le blanchissage, la lessive.
Ang. S. waesce.
Engl. washing.
Holl. wassching.
Swed. vaskning.
Ang. S. waescere, blanchisseur, laveur.
Waschweib, blanchisseuse, laveuse, lavandière.
Engl. washwife, washerwoman.
Holl. wasschwyf, wasschaster.
Waschhaus, lavoir, buanderie.
Holl. wasschhuis.
Engl. washhouse; washwater, eau à laver.
wischen, abwischen, essuyer, torcher.
Holl. wisschen, wisschen, wischen.
Nied. S. visken.
Swed. viska.
Dan. viske.
Altengl. to whisk.
Neuengl. to wipe.
wechseln, changer.
Alt D. wecheln (Tat.)
Angl. S. wrixlan (Lye) peut-être primitivement wixlan?
Holl. wisselen.
Swed. vexla, vaexla.
Dan. vexle.
Wechsel, échange, changement.
Alt D. wehsal.
Angl. S. wrixl, wrixlung.
Holl. wissel, wisseling.
Swed. vexel, vexling.
Dan. vexel, vexling.
Isl. vixlari, changeur; vixlbref, lettre de change.
WIESEL, belette (animal).
Ang. S. wesel, weale.

maere, *fort renommé*, *fort célèbre*; wid maere cynn, *race*.

weit berühmt, *fort célèbre*, *tres-renommé*.

Engl. wide famed.

Holl. wyd beroemd, wyd vermaard.

Swed. vid heroemd.

Dan. vidt beroemt.

weitläufig, *ample*, *prolixe*, *diffus*.

Dan. vidloftig.

Swed. vidlyftig.

Holl. wydylustig, wydloopig.

die weite See, *la haute mer*.

Ang. S. wid sae.

Engl. the wide sea.

Holl. de wyde zee.

Swed. i vida faelt(et), *dans une vaste campagne*.

Ang. S. wid straet, *grande route*.

Holl. wyd open, *grand ouvert*.

Engl. wide open, *grand ouvert*; (to) widen (*pron.* waiden), *élargir*, *étendre*.

Holl. wyden, *élargir*, *étendre*.

Weite, *ampleur*, *étendue*, *largeur*.

Alt D. weiti.

Ang. S. widnesse.

Engl. width.

Holl. wydte.

Swed. wydd.

Dan. vidde, vidhed.

Isl. vidd, vidi, vidata.

sanscr. widi (*Dr. Webst.*)

WASSER, *eau*. (*V. aussi Wetter et Aue.*)

Alt D. wazar, wazzar.

Alt G. wato et ahwa (*plur.*) watna; hwa-tho, *écume*; hwa-thjan, *écumer*.

Alt. S. watar.

Dans l'ancien saxon d'Heilund on trouve aussi *futh*, *futhi* pour eau, mer, lac; p. e. *furan an futhian*, *naviguer sur mer*; *an futhi gangan*, *marcher sur l'eau*, *aller par eau*.

Nied. S. water.

Ang. S. waeter, water, waet, waes, ea.

Engl. water.

Holl. water, waater.

Swed. vatten.

Dan. vand.

Isl. vatn, vat, vats.

norw. vas, vatn.

bretagn. (a) weddwr (*Adg. histe. p. 247*).

gr. údur, úder.

lat. aqua, eau; udor, humidité, moiteur.

russe. et bohém. voda.

ind. oda, uda (*Trip.*)

V. aussi les noms de rivières: Pad(us), Adour, Quad(iana), Quad(alquivir), Adi(ge), (Bat)avia etc.)

Isl. vatsdyr, *animal marin*; vatsbád, *bain d'eau*; vatsbelg(r), *vague*.

Ang. S. waeteraelse, *nymphes des eaux*; waeteraelinne (*plur.*); waetercrog, *waetercroc*, *cruche à l'eau*, *jarre*; waeterflaxa, *bouteille à l'eau*; waeterfat, *fact*, *tonneau à l'eau* (*vase*); waeterpyt, *pytt*, *marre d'eau*; waeternaeddre, *anguille*, *néreide*; waeterthrug, *waeterthruh*, *waetertrug*, *auge*.

Engl. watertrough, *auge*; waterdrop, *goutte d'eau*; watercress, *cresson aquatique*; watermint, *menthe aquatique* (*herbe*); watergod, *dieu des eaux*; waterpot, *pot à eau*, watertight, *imperméable à l'eau*, *qui ne donne pas passage à l'eau*.

Holl. waterdigt, *imperméable à l'eau*; waterbohhel, *bulle d'eau*, *cloche*.

Engl. waterbubble, *bulle d'eau*, *cloche*; waterdrinker, *buteur d'eau*.

Holl. waterdr**bu**eur *d'eau*; tervat, *tonneau*; l'eau; wateren, *wateren*, *c* l'eau; waterk*u*guère; waterhoen, *poule*; foultue; watermer, *seau*; golf, *vague*; muis, *rat*; waterput, *d'eau*; water*u*source *d'eau*.

Salzwasser, *eau sa*

Holl. zaltwasse

Engl. saltwater

Ang. S. saltwa

Swed. saltvatte

Dan. saltvand.

Ang. S. aeteante, *le manger boire*; hlaefante, *du pain*; hlaefe and wa*irre de pa* d'eau (*jeûner*); tham waetereau.

Engl. on the *sur eau*; hight*er*, *haute ou marée*, *tems marée*.

Holl. hoog *haute ou plein*; rée, *tems de l* rée, *laag* *basse marée*, *du reflux*.

Engl. low water, *marée*, *tems* *flux*; spring *eau de source*; water and by *par eau et par*

Holl. te water*land*, *par e* *par terre*.

Wasserfall, *châte*

Holl. watervall

Engl. waterfall

Swed. wattenfa

Isl. vatsfall.

Dan. vandfald.

Wasserfluth, *inond* *débordement*, *e*

Engl. waterflood

Ang. S. waeter

Isl. vatsflod, vatnaflod; vatnagang(r), *conduit d'eau, aqueduc, canal, inondation.*
schott. watergang, moulin, ruisseau qui fait aller le moulin.
Wassersucht, hydropisie.
Ang. S. waterseecnysse.
Holl. waterzugt, waterziekte.
Isl. vatssyki.
Swed. vattsot, vattensot.
Dan. vattersot.
Wasservogel, oiseau aquatique.
Isl. vatsfugl.
Swed. vattenfogel.
Engl. waterfowl.
Wassermühle, moulin à eau.
Isl. vatsmylla.
Dan. vandmoelle.
Holl. watermolen, watermeulen.
Engl. watermill.
viserig, aqueux.
Angl. S. waeterig, waeterisc.
Engl. watery.
Holl. waterig, wateragtig.
Swed. vattenaktig; vattenrik, *riche, abondant en eau.*
vissern, arroser.
Ang. S. waeterian, waetran.
Engl. to water.
Bevisserung, arrosement, irrigation.
Ang. S. waetrung.
Engl. watering.
Wasser lassen, lâcher son eau.
Isl. kasta af se(r) vatni.
Holl. zyn water laaten.
Swed. låta sitt vatten.
Dan. lade sit vand.
Engl. to let water, to make water.
was, feucht, mouillé, humide.
Ang. S. waet, wet, weat, hwet, *mouillé, humide.* (*V. netzen.*)
Engl. wet.

Swed. våt.
Dan. vaad.
Isl. vot(r).
Le dialecte populaire de Suabe dit waet(sch), et celui d'Autriche waschl. (Trip.)
feucht, humide, moite.
Holl. wak.
slav. woda.
lat. udus.
gr. uetos, hueto.
Feuchtigkeit, Nässe, humidité.
Ang. S. waeta, vaete.
Swed. vata.
Dan. vaede.
Regenwetter, nasses Wetter, tems pluvieux, tems humide.
Isl. vot vidri.
Engl. wet weather.
befeuchten, nass machen, wässern, mouiller, arroser.
Isl. vaeta.
Swed. veata.
Dan. vaede.
Ang. S. waetan.
Engl. to wet.
wall. wysg, courant d'eau, rivière; uisge, eau. (Dr. Wbst.)
Alt D. wase, gazon, *boulingrin, pelouse, pré (Kunisch, p.408); wis, pays marécageux. (Adg.)*
Alt G. wis, *le calme de la mer.*
slav. washa, wose, pays marécageux. (Adg.)
poln. wies, village.
Ang. S. wosig, *humide, bourbeux, fangeux, vaseux.*
Engl. oozy, *humide, bourbeux, fangeux, vaseux; oozyiness, bourbe, vase, limon, fange, marais; ooze, écoulement; (to) ooze, s'écouler; woos, algue marine.*
Alt D. waskan, wasken (*Kero*), waschen (*Notker*), wasgan (*Tatian*), twagen (*Tatian*), twehle, *essuie-main.*

Ang. S. waescan.
Engl. to wash (*pr. wasch*).
Holl. wasschen.
Swed. vaska.
Dan. vaske.
Isl. vaska.
(das) Waschen, le blanchissage, la lessive.
Ang. S. waesce.
Engl. washing.
Holl. wassching.
Swed. vaskning.
Ang. S. waescere, *blanchisseur, laveur.*
Waschweib, blanchisseuse, laveuse, lavandière.
Engl. washwife, washerwoman.
Holl. wasschwyf, wasschster.
Waschhaus, lavoir, buanderie.
Holl. wasschhuis.
Engl. washhouse; washwater, *eau à laver.*
wischen, abwischen, essuyer, torcher.
Holl. wisschen, wisschen, wischen.
Nied. S. visken.
Swed. viska.
Dan. viske.
Altengl. to whisk.
Neuengl. to wipe.
wechseln, changer.
Alt D. wechaeln (*Tat.*)
Angl. S. wrixlan (*Lye*) *peut-être primitive-ment wixlan?*
Holl. wisselen.
Swed. vexla, vaexla.
Dan. vexle.
Wechsel, échange, changement.
Alt D. wehsal.
Angl. S. wrixl, wrixlung.
Holl. wissel, wisseling.
Swed. vexel, vexling.
Dan. vexel, vexling.
Isl. vixlari, *changeur; vixlbref, lettre de change.*
WIESEL, belette (animal).
Ang. S. wesel, wenle.

- Engl.** weasel (*pron.* wisel), weazel, weasel.
Holl. wezel.
Swed. vessla.
Dan. vaesel.
Dans le dialecte populaire de Francfort on dit wusslig pour vif, agile.
VASALL, vassal. (*V.* (Ge)nell et selig).
Isl. vesaling(r), vesaeling(r), pauvre; vesalmenni (*plur*); vesla, vesaelld, pauvre; indigence; vesael, vesaelleg(r), vesleg(r), veslingleg(r), pauvre, misérable.
norw. vealing, pauvre.
Dan. usling, pauvre.
Isl. osaell, osaellleg(r), misérable, maigre.
Dan. usel, ussel, pauvre; usselhed, pauvre; (V. aussi un-selig).
WETZEN, aiguiser, affiler, émouder.
AltD. wezzan (*Otf.*); wassida, tranchant, fil.
Ang. S. hwettan.
Engl. (to) whet.
Swed. hvaessa; hvass, tranchant, aigu, affilé; hvasshet, tranchant, fil; hvaessning, l'aiguisement.
Wetzstein, pierre à aiguiser.
Ang. S. hwetstan, hwaetstan.
Engl. whetstone.
Holl. wetsteen.
WESPE, guêpe.
AltD. wespe.
Ang. S. waesp, wesp, waeps.
Engl. wasp.
Holl. wesp, wcspe.
lat. vespa.
sp. (a)vispa.
port. bespa.
altfr. gue(s)pe.
neufr. guêpe.
gascogn. wespe.
bret. guespeden.
- wisperm.**
Engl. to whisper.
Swed. hviska.
Dan. hviske.
Engl. to whistle, siffler des lèvres.
zischen, siffler. (V. aussi hissen).
Swed. hvißla.
Ang. S. hiscean.
Engl. to hiss.
WEST, ouest, occident, couchant.
AltD. west.
Ang. S. west.
Engl. west.
Holl. west.
Swed. vaester, vester.
Anciennement on disait aussi dans l'Allemagne méridionale: Wester pour west; de là encore: Westerwald etc. (V. les noms de lieux.)
Dan. vest.
Isl. vest(r).
lat. vesper, soir, vèpre.
westlich, western, d'ouest, occidental.
AltD. westere (*Notker*).
Engl. westerly.
Holl. westelyk.
Swed. vestlig, vestann.
Dan. vestlig, vesten.
Isl. vestra, vestraenn.
westwärts, du côté de l'ouest, vers l'occident.
Ang. S. west weard.
Engl. west ward.
Holl. west waarts.
Swed. vesterut.
Ang. S. west north, nord-ouest.
Engl. north west, nord-ouest.
Ang. S. west suth, sud-ouest.
Engl. south west.
Ang. S. cast and west, est et ouest.
Isl. vest(r) loend, Grande Bretagne; vestmenn, Bretons (*Anglais, Écossais et Irlandais*); vest(r) viking, navigation à l'ouest, piraterie.
- Westwind, vent d'**
Ang. S. west westan wind.
Engl. west win
Holl. weste win
Swed. vestan v
Isl. vestan vind
WÜST, verlassen sert, inculte, bité.
AltD. wuost.
Ang. S. west, waste (wehst).
Holl. woest.
lat. vastus, d large, étendu.
verwüsten, ravager vaster.
lat. vasto.
it. (de) vastare.
Engl. to waste lay waste.
Ang. S. vestan.
slav. paust, désert.
Engl. vast, étendu.
Ang. S. on welande, dans un désert.
Engl. waster, dissipateur, prodigue; wast dissipateur, gue, corrupteur
Wüste, Wüstenei, niss, désert.
AltD. wuast, wastinna.
Ang. S. westensten, vacaten, nesse.
Holl. woer woestheid.
Ang. S. on wast au désert; thu westen, par désert.
Engl. wasteness
WACHSEN, croître, grandir. (V. grünen et grossen.)
AltD. wahsan.
AltG. wahsjan.
Ang. S. weaxan, xan, waxan.
Altengl. to wassen.
Holl. wassen.
Swed. vaexa.
Dan. vokse, voks.
norw. vaexe, vu

Isl. vaxa, vagsa, vogs-
sa; vaxa uppi, *croître*,
monter, *grandir*; vaxa
yfirsig, *croître*, *s'élever*
en croissant; vextir,
vaxtar, *végétaux*;
vaxtar ríki, *régne*
végétal.

Swed. vaext, *végétal*.

Dan. vaekst, *végétal*.

norw. vøxt, *végétal*.

Alt G. wachstus,
crue, *croissance*.

Holl. wasdom, was-
sing, *crue*, *crois-*
sance, *accroisse-*
ment; wassend wa-
ter, *marée mon-*
 tante, *flux*.

Ang. S. waxend, *crois-*
sant, *grandissant*;
weaxness, *crois-*
sance, *accroisse-*
ment, *prosperité*;
thæt cild weox,
l'enfant grandit;
folc weox, *le peuple*
croît (*multiplia*);
thær weox hungor,
alors la famine s'ac-
croît; unweaxen,
mal sûr, *vert*.

Alt G. us wahsan(s),
qui a pris toute sa
croissance ou crue,
sûr, *nubile*.

gr. æksein, *auksa-*
sein, *croître*, *gran-*
dir.

WACHS, *cire*.

Alt D. waha, wuaha.

Ang. S. weax, waex,
wex, waex, wexe.

Engl. wax.

Neder S. wass.

Holl. was, wasch.

Swed. vax.

Dan. vox, voks.

Isl. vax.

latm. wosk.

pol. wosk.

rus. vaska.

lat. viscus.

Isl. vaxkerti, *cierge*;
insigla med vaxi,
celler avec de la
cire.

Swed. vaxkaka, *gâ-*
teau de cire, *pain*
de cire.

Holl. waschkoek, *gâ-*
teau de cire.

Ang. S. weaxbraede,
tablette enduite de
cire; weax hlaf, *gâ-*
teau de cire, *pain*
de cire; wex sealf,
cérat; weax candel,
bougie.

Engl. wax candle,
bougie.

Holl. waschkaars,
bougie; waschblee-
ker, *blanchisseur de*
cire.

Engl. waxbleecher,
blanchisseur de cire.

WEHE, *douleur*, *mal-*
heur. (*V. aussi*
ächzen.)

Alt D. we; weh, *cha-*
grinant, *affligeant*;
we, mal, *douleur*.
(*Kunisch*, p. 408.)

Alt G. wai; wai ded-
ja, *malfaiteur*; wah,
mal, *mauvais*; un-
wah(s), *innocent*,
sans reproche.

Ang. S. wa, waa, we,
wae.

Engl. woe.

Holl. wee.

Swed. ve.

Dan. vee.

gr. ovai.

lat. vae.

wall. (g)wae.

hebr. wai

türk. wai

böhm. auwe

Trip.

wehe dir, *malheur à toi*.

Ang. S. wa the.

Engl. woe thee.

Swed. ve dig.

Ang. S. tha waes
thaem theofle waa
on his mode, *alors*
le diable fut en peine;
weamod, *affligé*,
contristé, *saisi de*
douleur, *en colère*;
weamodnysse, *wea-*
modnesse, *tristesse*,
douleur, *colère*; wea,
douleur, *malheur*;
wohfull, *méchant*,
mauvais, *malin*;
wohfullnisse, *mé-*
chanceté, *malice*;
wohdom, *méchant*,

mets; *wohnesse*,
perversité.

Engl. woeful, woesome,
triste, *misé-*
nable, *pitoyable*; wo-
fulness, *misère*; woe,
douleur, *malheur*,
souffrance.

Holl. weedom, *dou-*
leur, *tristesse*; wee-
moedig, *affligé*,
saisi de douleur;
wemoet, *warmoot*,
absynthe.

Ang. S. weremod,
absynthe, *herbe*
amère.

Holl. weeklaagen,
lament; weeklaa-
ge, *klagt*, *lamenta-*
tion.

WEINEN, *pleurer*. (*V.*
aussi kreischen et
heulen.)

Holl. weenen.

Ang. S. wanian, cwa-
nian, (*wepan*),
(*weopan*).

Alt D. weinan, wei-
non.

Mhd. bewaenen, *dé-*
plorer. (*Grimm*, 2e,
p. 802.)

Alt G. qweinon, quei-
nan, (*gretan*, *greit-*
an); *hwainon* (*Dr.*
Webst.)

Swed. venga (*grata*).

Dan. hvine (*græde*).

Isl. veina, qveina;
vein, qvein, *plainte*,
lamentation.

Ang. S. waninge, wa-
nunge, *wanenge*,
vop, *plainte*, *pleurs*,
perte.

Engl. whining, whi-
ne, *gémissement*; to
whine, *gémir*, *gein-*
dre; to weep, *pleu-*
rer.

bret. cwyn, *lamenta-*
tion, *pleurnicherie*.
(*Adg.*)

wall. (aj)wyn, *se*
plaindre. (*Dr. Wbst.*)

Holl. weening, *les*
pleurs; onbeweend,
qui n'est pas pleuré.

WIMMELN, *fourniller*,
grouiller.

Holl. wemelen.

- NiederS.** wemmeln, wummeln.
Swed. vimla.
Dan. vimle.
Holl. wemeling, foule, multitude confuse.
Wimpel, flamme ou bannière d'un vaisseau.
Ang.S. wimpel.
Altengl. wimple, guimpe, voile.
schott. wimple, wimle, ondoyant, ondueux, frisé.
Holl. }
Swed. } wimpel.
Dan. }
En haut-allemand moderne on nomme les cils Augen-Wimper.
WAHNEN, hoffen, croire, penser, espérer.
AltD. wanan.
AltG. wenjan, gawenjan, croire, penser, espérer, se confier.
Engl. wenan.
Holl. waanen.
Isl. vaena, vona; vonfull(r), plein d'espérance; vonarlaus, sans espérance; von, vaend, opinion, espérance, espoir.
norw. von, conjecture, espérance; vone, espérer, conjecturer, présumer.
AltD. wan, opinion, espérance, attente, pensée.
AltG. wen(s), wena, espérance, espoir.
Ang.S. wen, wena, wene, opinion, conjecture, pensée; wende, soupçonneux; ic wene, je crois, je pense; hwaet wenst thu, qu'en penses-tu?
WOHNEN, habiter. (V. aussi bauen, bâtir.)
AltD. wonan, wonen, wanen.
AltS. wonon.
NiederS. wanen.
Holl. woonen.
- Swed.** bo.
Dan. boe.
Ang.S. wunian, wunigan, wunigean, wunegian.
Altengl. to won, wone, among us wone, yet (Robt. of Glouc. chron.)
Ang.S. wunode on thaem iglande, il demeurerait dans l'île; wunode mid thaem wife, il habitait avec cette femme; the on earthan wunedon, qui habitaient la terre; god wunas betwux us, Dieu habite parmi nous; wuna mid me, demeure avec moi; unwuniendlic, inhabitable.
Wohnung, habitation, demeure, domicile.
AltD. woni (Otfd.), wonunga (Tat.)
Ang.S. wuninge, wunung, wununge, wunenesse, wunonesse.
Altengl. wonning.
Holl. woon, wooning, woning, habitation, demeure, domicile; woonagtig, demeurant, domicilie; woonplats, woonstede, demeure, habitation, domicile; woonhuis, maison où l'on demeure, où on loge.
Swed. våning.
Dan. vaaning.
Ang.S. wuniend, wunigend, habitant.
Holl. wooner, habitant.
Swed. invånare, habitant.
Dan. indvaaner, habitant.
Ang.S. (ge)wunian, differer, remettre, retarder (Dr. Wbst.); waenian, wenian, wenan, gewaenan, accoutumer, habituer, désaccoutumer, déshabituer, séparer.
- Altengl.** (to) vween, accoutumer, habituer, désaccoutumer, séparer.
Engl. wont, accoutumé, habitué; wont, qui n'est accoutumé ou tué, inaccoutumé.
Holl. wennen, séparer, habituer.
Isl. venia, désaccoutumer, séparer; nia barn af brserer un en vana, avoir coutume dans l'habit.
vanaleg(r), vleg(r), ordinairement, pour l'inaire.
Swed. vanlig, inaire, pour l'inaire.
Dan. (sæd)vanli dinair, pour dinair.
Holl. gewoonly dinair, pour dinair.
(Ge)wohnheit, coutume.
AltD. wane, vgiwoni, woi (Schwsp.)
Ang.S. wuna, wuna.
Nied.S. wo waanheit.
Holl. gewonte, nis.
Swed. vana.
Dan. vane, sæd
Isl. vani, venia; di, coutume, mœurs, pas danger; van dangereux, in mode, pénible.
norw. van, vant, cile, pénible.
Isl. vinna, tra vinnusam(r), rieux; vinnu maison de travail; vinnul salaire, main d'œuvre; vinnuadi vrier, serviteur, mestique; vinnu na, servante,

stique; vinnu
 k, vinnu hiú, do-
stique; rinnudy,
e de somme; vin-
 menska, *services*.
 aa, Gewinnst,
 ia, *profit, lucre*.
 vinning, vin-
 g(r), avinning(r),
 ia, *victoire, profit*,
ntage.
 i. vinning, vinst.
 vinding, ge-
 st.
 winning, *gain*,
 toire, *conquête*;
 winn, *gain, profit*,
 re.
 D. wuinne.
 .S. winn, gewin,
 winne, win, wyn,
 erre, *différend*,
 nail, *victoire*.
 L.S. winst.
 L. winning, *gain*,
 fit, *lucre*; win-
 ga, *gains, pro-*
fit.
 . Gewinn en ver-
 sa, *perte et gain*.
 i. vinst och foer-
 st, *perte et gain*;
 mingslystnad,
 our du *gain*; vin-
 galysten, *aride*
gain, âpre au
ia.
 .S. winfull, win-
 lic, *victorieux*,
 orieur; he feaht
 d won, *il com-*
tit et fut victo-
uz.
 L. he fought and
 m, *il combattit et*
iquit; winner,
 quant.
 L. winner, win-
 ar, *vainqueur*,
 quant.
 men, *gagner*.
 D. winan, wui-
 na.
 .S. winnan, win-
 na, *travailler*,
 guer, *acquérir*.
 L. to win.
 L. winnen.
 d. vinna.
 . vinde.
 vinna, *gagner*,
 wailler; vinna

sig(r), *remporter la*
victoire; vinna fé,
acquérir des riches-
ses (du bétail); vin-
 na eida, *jurer, pré-*
ter serment.

Holl. vinbaar, *ce qu'on*
peut gagner ou ob-
tenir; vinzugt,
amour du gain; ge-
 vinzugtig, *avide*
de gain, âpre au
gain; kinderen win-
 nen, *avoir des en-*
fants; zyn brod win-
 nen, *gagner sa vie*,
gagner, acquérir.

Isl. gagn } *gain*,
 Swed. gagn } *profit*,
 Dan. gavn } *avan-*
 Engl. gain } *tage*;

WONNE, *délices*. (F.
 aussi Lust, Minne,
 Bewunderung et
 binden).

Alt D. wunn, wunne;
 wunneclich, *déli-*
cieux, ravissant.
 (Kunisch p. 409).

Alt S. wunnea.

Ang. S. wyn, wynn,
 wyne, wynsum-
 nysse, wynsumnesse,
 wynlust, wyndream,
délices, cri d'allé-
gresse, joie; wynlic,
 winsum, *délicieux*,
 joyeux, *affable*;
 wynleas, *sans joie*,
 sans plaisir; wine-
 leas, *sans amis, dé-*
nué d'amis; win,
 wine, *ami*; wine-
 mag, *parent*; wen,
 vaillant, *fort, ro-*
buste; vinna, *guer-*
rier, conquérant,
 ennemi; winsum
 spell, *discours af-*
fable, gracieux.

Alt S. wini, *ami*.

Alt G. wen, *ami*.

Alt D. wine, *ami*.
 (Kunisch, p. 409);
 winja, *amie*.

Isl. vin(r), *ami, allié*,
confédéré.

Swed. vaen, *ami*.

Dan. ven, *ami*.

Isl. vinkona, *amie*.

Dan. veninde, *amie*.

Isl. vinfengi, vinatta,
 vingaedi, *amitié*.

Swed. vaenskap,

Dan. venskab, *amitié*.

Isl. vinsamleg(r), vin-
 fast(r), *amical, fi-*
dèle; vaen, vaenn,
 beau, *plein d'espé-*
rances; vaenleik(r),
 vaenleiki, *beauté*;
 vaen mej, *aimable*
fille, jeune personne
aimable; vingan,
 favorisé; vinhall(r),
 favorable; ving(r)
 au lieu de vingad(r),
 amical.

Alt G. wenjan, *se fier*
ou confier, espérer
(r. ci-devant); winja,
 aliment, *nourriture*,
 pâture.

lat. venus, venustas,
 vénus, *amour, grâce*,
 charme; venustus,
 charmant, *ravissant*;
 vinnulus, *gracieux*,
 doux.

WEIN, vin.

Alt D. win, wine.

Alt G. wein, weina.

Alt S. win.

Ang. S. win, wine.

Engl. wine (pr. wain),
 au nord de l'Angle-
 terre woin.

Holl. wyn.

Swed. vin.

Dan. vin, vyn.

Isl. vin.

wall. (g)win.

gr. oin(os); oino-meli,
 hydromel.

slav. vino.

lat. vinum.

it. vino.

weinig.

Engl. winy.

Holl. wynagtig.

Swed. vinaktig.

lat. vinosus.

Ang. S. wingedrinc,
 nectar, vin; drincan
 win, *boire du vin*;
 winedruncen, *ivre*
de vin.

Holl. wyndronken,
 enivré, *ivre de vin*.

Ang. S. win on bytta
 don, *mettre du vin*
dans la cuve; eald
 win, *du vin vieux*.

| | | |
|---|--|--|
| Engl. old wine, <i>du vin vieux.</i> | Holl. winfles, winvles. | (be)schwingt, <i>a tre des ailes</i> |
| Ang. S. niwe win, <i>du rin rert.</i> | Weinessig, vinaigre. | Isl. vaengiadj |
| Engl. new wine, <i>du rin rert.</i> | Isl. vinedik. | Swed. vingad |
| Ang. S. gesoden win, <i>du rin cuit ou brulé; weala win, du rin pour les esclaves (pour les valets).</i> | Dan. vinedike. | Dan. (be)ving |
| Weinbeere, grain de raisin. | Holl. winedik. | Engl. winged |
| Alt D. winperi. | Weinglas, verre à vin. | Schwungfeder, ; |
| Alt G. weinabasi. | Holl. wynglas. | Engl. wingfe |
| Ang. S. winberie, winherige. | Engl. wineglass. | Swed. vingfa |
| Holl. wynbezie. | Swed. vinglas. | lat. vanno, <i>va</i> |
| Isl. vinber; vinberia belgir, <i>peau du raisin, marc du raisin; vinberia blod, jus de treille (sang); vinawelgr, buceur de rin.</i> | Dan. vinglas. | Alt D. wanno ner. |
| Alt G. weindrughja, <i>grand buceur de rin.</i> | Weingott, le Dieu du rin (Bacchus). | Wanne, Schwin; |
| Isl. vinhus, <i>cabaret.</i> | Isl. vingud. | Getreide, |
| Ang. S. winhus, <i>apothicairerie, pharmacie.</i> | Ang. S. wingod. | schwinge, v |
| Holl. wynhuis, <i>cabaret.</i> | Engl. winegod. | nette. |
| Weinkeller, cave à vin. | Holl. wyngod. | Swed. vanna. |
| Holl. wynkelder. | Weinjahr, année abondante en rin. | Holl. van. |
| Engl. wine cellar. | Engl. wine year | lat. vannus. |
| Swed. vin kaellare. | Holl. wynjaar. | Engl. van; <i>t</i> |
| Dan. vinkielder. | Weinberg, Wingert, rigne, vignoble. | vanner; crenter, de l'air avec l' |
| Isl. vinkiallari. | Alt D. wingarto, wingarten, wingarden. | WANGE, jowe. (Barken.) |
| Weinstock, Rebe, rigne, cep ou pied de vigne. | Alt G. weinagard(s). | Alt D. wang |
| Isl. vintre, vinvid(r). | Ang. S. wingear, wingyrd. | Ang. S. weng |
| Alt G. weinatriu. | Engl. vineyard, vinyard. | Holl. wangi |
| Ang. S. winetreow. | Holl. wyngaard. | wangen, d |
| Engl. vinetree. | Swed. vingård. | rouges. |
| Dan. vintrae. | Dan. vingaard, vyn-gard. | WINK, signe de clin d'oeil. (nicken, nel) |
| Weinstock, Weinberg, rigne. | Isl. vingard(r). | Engl. wink. |
| lat. vinea. | Weingärtner, Wingerts-mann, vigneron. | wall. (g)wing. |
| it. vigna. | Isl. vingardsmadr. | Holl. wink. |
| sp. vina. | Swed. vingårdsman. | Swed. vink. |
| Weinfass, tonneau à vin. | Dan. vingaardsmand. | Dan. vink. |
| Ang. S. winfaet. | Holl. wyngaardenier, vigneron. | Holl. wenkir |
| Engl. winevatt. | irl. fionghort, <i>rigne, vignoble. (Dr. Wb.)</i> | d'oeil, sign |
| Holl. wynvat (ton, kuip). | Isl. vinbrennt, brenni-win, <i>du vin brulé, de l'eau de vie; god vin, du bon vin; sur vin, du vin aigre.</i> | tête, de la s |
| Isl. vinfat. | Holl. wynoogst, wyn-oegst, <i>vendange; wyntapper, cabaretier qui vend du vin.</i> | Winken, faire la main, d de la tête. |
| Weinflasche, bouteille à vin. | (SCH)WINGE, penne. (V. aussi Flügel et schwingen.) | Alt D. winche |
| Isl. vinfaska. | Ang. S. gehwing. | Ang. S. winci |
| Dan. vinfaske. | Engl. wing. | Engl. to winl |
| | Swed. vinge. | Nied. S. wenl |
| | Dan. vinge. | Holl. wenke |
| | Isl. vaeng(r). | ken. |
| | | Swed. vinka. |
| | | Dan. vinke. |
| | | wall. (g)wing |
| | | Webst.) |
| | | Winkel, angle, |
| | | Alt D. winchel. |
| | | Ang. S. winci |
| | | Holl. winkel. |
| | | Dan. vinkel. |

lat. angul(us).
Alt D. winchelstein, *pietre angulaire.*
wanken, chanceler, branler, vaciller.
Alt D. wankon (*Otsd.*); *wenchen (Kunisch, p. 408.)*
Swed. vanka.
Dan. vanke.
Isl. vacka.
vankelmüthig, chance-lant, versatile.
Ang. S. vancel, vancel, voncol, vancle.
Holl. wankelmoedig.
Swed. vankelmodig.
Dan. vankelmodig.
vackeln, branler. (U. Wagen).
Holl. wankelen, waggelen, wiggelen.
Swed. vackla.
Engl. to wag, wagg-le, caneter, *marcher comme un canard; waggling, l'action de caneter; wagtail, bergerouette (koche-queue).*
lat. vagare.
it. vacillare; *viaggiare, aller, marcher, voyager.*
wickeln, rouler, plier en rouleau.
Holl. wikkelen.
Swed. veckla.
Dan. vikle.
Swed. veckla af, *dévider; veckla in, envelopper, entortiller; veckla upp, rouler, dévider, peletonner.*
WALLEN, aller.
Alt D. wallon, *voyager, aller en pèlerinage.*
Ang. S. weallian, weallian.
Ang. S. to walk, *aller.*
Alt D. waller, *pèlerin.*
Isl. vallari, *pèlerin.*
lat. velox, *rapide.*
Swed. vallfart, *pèlerinage.*
walken, fouler.
Alt D. walken, *étriller quelqu'un d'importance. (Kunisch, p. 408.)*

Nied. S. walken.
Holl. wallen, walken.
schott. (to) wauk.
Engl. (to) full.
La racine ful paraît synonyme de celle de wal. (Adg.)
Swed. valka.
Dan. valke; *valkmoelle, moulin à fouler, foulerie.*
schott. waukmill, moulin à fouler, foulerie.
wallen, bouillonner.
Ang. S. wellan, weallan.
Engl. (to) wallop. *(originairement wall-up, bouillonner.*
Holl. wellen.
Swed. (s) valla.
Dan. vaelde.
Isl. vella, vella up; *vellandi, bouillon-nant.*
Holl. welling, *bouillon-nement, ébullition.*
Isl. mioelkin vellr i pottinum, *le lait bout dans le pot.*
Ang. S. weallende fyr, *feu ondoyant; land the woll meole and huninc, pays qui découlait de lait et de miel; vaelm, velin, wylm, chateur, rapteur, ébullition.*
Welle, flot, vague, onde. (U. aussi Quelle et schwellen.)
Alt D. walla, wello.
Isl. vella.
Swed. vaella.
Dan. velle.
Holl. wel, welle, *source, fontaine.*
Ang. S. wel, waell, wyl, will, well, waella, wyle, wyla, waelle, welle, wylle; *waelgespring, willspring, source, fontaine, bouillon.*
Engl. well, *source, fontaine.*
Swed. kaella, spring-

kaella, source, fontaine.
Welle, flot, vague.
lat. kul.
sp. ola.
Holl. welzand, *sable qui fait mouvoir une ou plusieurs machines; woelwater, de l'eau qui bouillon-ne, bouillon; woelzick, woelig, inquiet, bruyant; woelen, faire du bruit, du tapage; woelery, bruit, rucarme, tapage, agitation.*
slar. wall, cylindre, arbre, rouleau, es-sieu. (Adg.)
waelzen, rouler.
Alt D. welzan, *walzan (Otsd. et Tat.), walden (Kero).*
Alt G. walwjan; *af walwjan, dérouler; faur walwjan, rouler devant; walwion, se rouler; walugan, rouler (Dr. Wecht); waltjan, pénétrer; uswaltjan, renverser; uswaltien(s), renversement, ruine.*
Ang. S. waeltan, wel-tan, wilian⁴², wil-ligan, willian, wal-vian, wealvian.
⁴² A Francfort sur le Mein on nomme *Waeljerholz* le rouleau dont on se sert dans la cuisine.
Engl. (to) wallow, (to) wheel, (to) wel-ter.
Swed. vaelta, vaeltra.
Dan. vaelte.
Isl. vellta, vaelta; *vellta sé(r) i voemnum og skoemnum, se vautrer dans tous les vices.*
norw. sqvaal, le bruissement de l'eau; sqvaale, bruire, déborder, regorger.
Engl. a squal, *coup de vent, grain de vent, rafale, vague élevée.*

Alt D. wunnilust (*Kero*), *delices, volupte*.
lat. voluptas.

wohllüstig, voluptueux.

Swed. vaellustig.

Dan. vellystig.

Isl. vellystingasam(r).

Holl. wellustig; weel-
lig, weeldig, weel-
derig, *voluptueux*,
luxurieux, pétulant;
weelde, *delices*,
bonne chere, vie
oisire.

wohlschmeckend, de bon
goût.

Holl. welsmaakend.

Swed. vaelsmakande.

Isl. velvaxinn, *d'une*
grande taille.

wohlan, eh bien.

Holl. welaan.

Swed. vaelan.

Dan. velan.

(das) Wohl, *le bien*. (*F.*
aussi Wohlfahrt,
Glück.)

Ang. S. wela, waela.

Engl. weal.

Swed. vael.

Dan. vel.

Engl. come weal come
woe, *soit qu'il nous*
arrive du bonheur
ou du malheur; for
the general weal,
pour le bien public;
avail, *utilité, aran-*
tage: to avail, *pro-*
fiter de quelque chose.

Wallfisch, baleine. (*F.*
aussi hüll).

Alt D. wel, wal, *du*
riche mot bal, grand,
fort, robuste. (*Adg.*)

Ang. S. hwael, hwae-
le, hwale.

Engl. whale.

Swed. hval.

Dan. hval.

Isl. hval(r); hval
fisk(r).

norw. qual.

Holl. wal, walvis,
walvisch.

gr. phalaina.

lat. bal(aena).

it. balena.

pers. peluh, *fort, ro-*
buste.

Isl. bal, *fort, robuste,*
puissant.

sanscr. bala, bali.
force. (*Dr. Webst.*)

Isl. hvalbard, *fanon*
de baleine; hvala-
madr, hvalfangari,
pêcheur de baleines;
hvaljarn, *harpon*;
hvalsmioer, *huile*
de baleine; valbassi,
sanglier; val(r),
faucon (*c'est aussi*
un nom d'homme.
F. nom. pr.)

Ang. S. hwaelhunta,
pêcheur de baleines;
wala, wale, *duril-*
lon, calus.

Altengl. wale, du-
rillon, calus.

WALL, fort, retranche-
ment, élévation de
terre. (*F. aussi*
Pfahl.)

Ang. S. wall, weall,
weal, wealle.

Engl. wall.

Holl. wal.

Swed. vall.

Dan. vold.

Isl. voell(r).

Alt G. waddjus, *rem-*
part, élévation de
terre; grundu wadd-
jus, *rempart qui*
sert de fondement.

lat. vallum, *rempart*.
retranchement; val-
lus, *pieu, palissade*;
vallo, *retrancher*,
munir d'un rempart.

russ. wal.

wall. (g)wal.

gael. fal, balla

irl. (Dr. Webst.)

Ang. S. stanweall,
rempart de pierres,
muraille; grund-
wealle, *rempart qui*
sert de fondement;
foreweal, *rempart*
avancé, retranche-
ment, boulevard
(*Monc, p. 482*); we-
alled, *retranché*.

Holl. wal, *rive, ri-*
vage; langs den wal
zeilen, *naviguer le*
long du rivage.

Isl. vall lendi, *champ*,
limite; voerdslu-
gard(r), *fort, re-*
tranchement, rem-

part, boulevard;
voell(r), *cha-*
bataille.

Ang. S. wael,
contestation,
taille; weart
wael geslag
fut livré une
bataille; vi
champ de b
waelbedd, *et*
de terres sur un

Alt D. wal, *l*
combat, con-
ton (*Fulda*)
stadt, *champ*
taille.

Swed. valplat.

Dan. valplads.

(Ge)wölb, *route*,

Ang. S. hwealf
hwolf.

Engl. vault.

Nied. S. wolft
te, *gewolste*

Holl. wulf, v
gewelf, v
welfel.

Swed. hvalf.

Dan. hvaelfwif

Isl. hvolf, hv

hvel, *collis*

teau. (*F. hille*

wölben, *router*.

Ang. S. hwalfla
altian.

Engl. to vault

Nieder S. wol

Holl. welven.

Swed. hvaelfv

Dan. hvaelve.

Isl. hvelfa; hv

WEILE, *loisir*,

quillité, reta

Alt D. wile,

wilu.

Alt G. hweila

Alt S. huila.

Ang. S. hwile

huile, wile.

Engl. while

whail).

Holl. wyl, w

Swed. hvila.

Dan. hvile.

Isl. hvilld.

wall. (g)wylo.

irl. foil (*Dr.*

(*En haut-a*

moderne on d

mit Weile,

lentement.)

weilen, verweilen, *tar-
der, différer.*
Alt G. (ga)hweilan,
 sik gahweilau, *s'ar-
rêter.*
Swed. hvila.
Dan. hvile.
Isl. hvila.
norw. qville.
Engl. to while; whilst,
pendant, durant,
puisque.
Holl. wyl, *puisque,*
parceque; by wylen,
quelquefois een wyl
tyds, peu de temps.
Swed. hvilobaedd,
lit de repos.
Holl. weiland, *défunt,*
feu.
Alt D. wyl, *hameau,*
village (v. les noms
d'endroits).
lat. villa, *maison de*
campagne.
wälsch (v. aussi al et
 alt).
Alt D. wal, *walese,*
wallisch, étranger,
incompréhensible; in
waleseun, en gau-
lois (latin). (Notk.)
Ang. S. walh, *wealth,*
weal, wealg, walch,
wælse, weallisc,
vællisc, velisc, wi-
lisc, wylisc, étran-
ger, exotique, igno-
rant.
Engl. welsh, *du pays*
de Galles (dans l'i-
diome du pays de
Galles gaelic).
Holl. waalsch, *wallon.*
Swed. val, vall, vaelisk.
Dan. velsk.
Isl. valsk; valskr,
italien, autrefois
français.
Holl. waal, *wallon.*
Ang. S. wilscmon,
valaisan, du Valais,
ou bien du pays de
galles.
Engl. welshman,
valaisan ou bien du
pays de galles.
Ang. S. wealth, *weal,*
wiel, wyl, theow-
wealth, valet, es-
clave (vraisembla-
blement comme étant

né dans le pays de
galles; horswealth,
horswealth, palefre-
nier; thaes weales
hluford, le maître
de l'esclave, weal-
theod, peuple étran-
ger, welche, habi-
tants du pays de
galles; weallas,
wallas, les welches,
valaisans ou les ha-
bitants du pays de
galles; bryt wealas,
les anciens habitants
de l'Angleterre, les
Bretons; corn wea-
las, les habitants de
Cornouailles; gal
weallas, gal wallas,
gar wallas, les gau-
lois; gal wealla ric,
gar wealla ric, les
Gaules; wealth ge-
refa, comte breton,
intendant des es-
claves; wealstod,
wealstod, inter-
prête; wal kynne,
race étrangère.
Alt D. walhen, *les*
Gaulois, (Kunisch
p. 408); walland,
le pays des Welches
(l'Italie, autrefois
les Gaules).
Ang. S. wilisc lond,
wilisc land, le pays
de Gullen.
Isl. walland, *le pays*
des Welches (l'Ita-
lie, autrefois les
Gaules).
Holl. waalschland,
le pays des Wallons.
Isl. valska(r) baunir,
fastoles, haricots.
 wälsche Nuss, Wallnuss,
 noir.
Isl. valnyt, valnhot.
Ang. S. walnnutu.
Engl. walnut.
Holl. walneut, wal-
 noot.
Swed. valnoet.
Dan. valnoed.
Isl. valiug(r), *trom-*
peur, faux, à qu'il
est dangereux de se
fier; vaelir, un trom-
peur, un homme
faux; valgerdur,

valkyria, v. nom. pr.;
vala, clairvoyante;
prophétesse, personne
qui espionne; an-
ciennement valva,
voelva, volva; voel-
vuspa, sentence
d'une prophétesse.
norw. valerisk, dan-
 gereux.
Swed. oxwallhjon,
boutier, pâtre; wall-
penningar, gages du
pâtre; wallhorn,
cor du vacher; wall-
hund, chien de pâ-
tre, de berger; wal-
la, mener paitre le
bétail; wallgång, la
garde du bétail. (V.
aussi wallen).
WILD, sauvage. (V.
 aussi ur).
Alt D. wild, wildi.
Alt G. wilthi.
Ang. S. wild, wilda,
 wilde.
Engl. wild.
wall. (g)wyllt.
Holl. wild.
Swed. vild.
Dan. vild.
Isl. vill (r), villi fug-
 lar, *oiseaux sau-*
vages; villi vextir,
plantes sauvages,
(Grimm, p. 641, a
mis villi vextis, ap-
paremment une fau-
te d'impression); villi
naut, bocuf sau-
vage; villi hest(r),
cheval sauvage; villi
svin, sanglier; villi
svina flesk, du san-
glier; valbassi,
sanglier; villa, de-
venir sauvage, s'a-
brutir, demeurer
dans l'erreur; villa,
erreur, hérésie;
villt(r), devenu sau-
vage, abruti.
Altengl. wili, wili-
 ness, *tromperie,*
fraude, ruse, astuce.
Ang. S. wild fugel,
oiseau sauvage.
Altengl. wild fowel,
oiseau sauvage.
Ang. S. wild gos,
 ote *sauvage.*

Ang. S. wearm, waerm, wyrm.
 Engl. warm.
 Nieder S. warm.
 Holl. warm.
 Swed. varm.
 Dan. varm.
 Isl. varm(r).
 ind. gorm.
 pers. germ karm.
 arab. gurm. (Trip.)
 wärmen, chauffer.
 Alt D. werman, wer-
 men.
 Alt G. warmjan; war-
 mida, chauffait.
 Ang. S. wearmian,
 wearman, wirman,
 wyrman.
 Engl. to warm.
 Holl. warmen.
 Swed. varma.
 Dan. varne.
 Isl. verma.
 Ang. S. wyrrende,
 chauffant, qui
 chauffe.
 Engl. barm, sein. (V.
 barmherzig).
 Wärme, chaleur.
 Alt D. wermi, (Ntk.)
 Ang. S. waerming.
 Engl. warmth.
 Nied. S. waernde.
 Holl. warmte; war-
 ming, l'action de
 chauffer, la caléfac-
 tion.
 Swed. varme.
 Dan. varne.
 Isl. varmi; vermi(r),
 tiédeur.
 rächen, venger. (V. r.)
 Alt D. rechan, punir,
 poursuivre, persécuter.
 Alt G. wrikan, ga-
 wrikan.
 Alt S. wrekan.
 Ang. S. wraecan, wre-
 can, wrican, venger,
 persécuter, mouvoir,
 exercer.
 Engl. to wreak, ren-
 ger, exercer; to
 wreak vengeance,
 exercer la vengeance.
 Holl. wreken, vree-
 ken, vrekken; wraa-
 ken, blâmer, repous-
 ser, rejeter, accu-
 ser; wroegen, vroe-

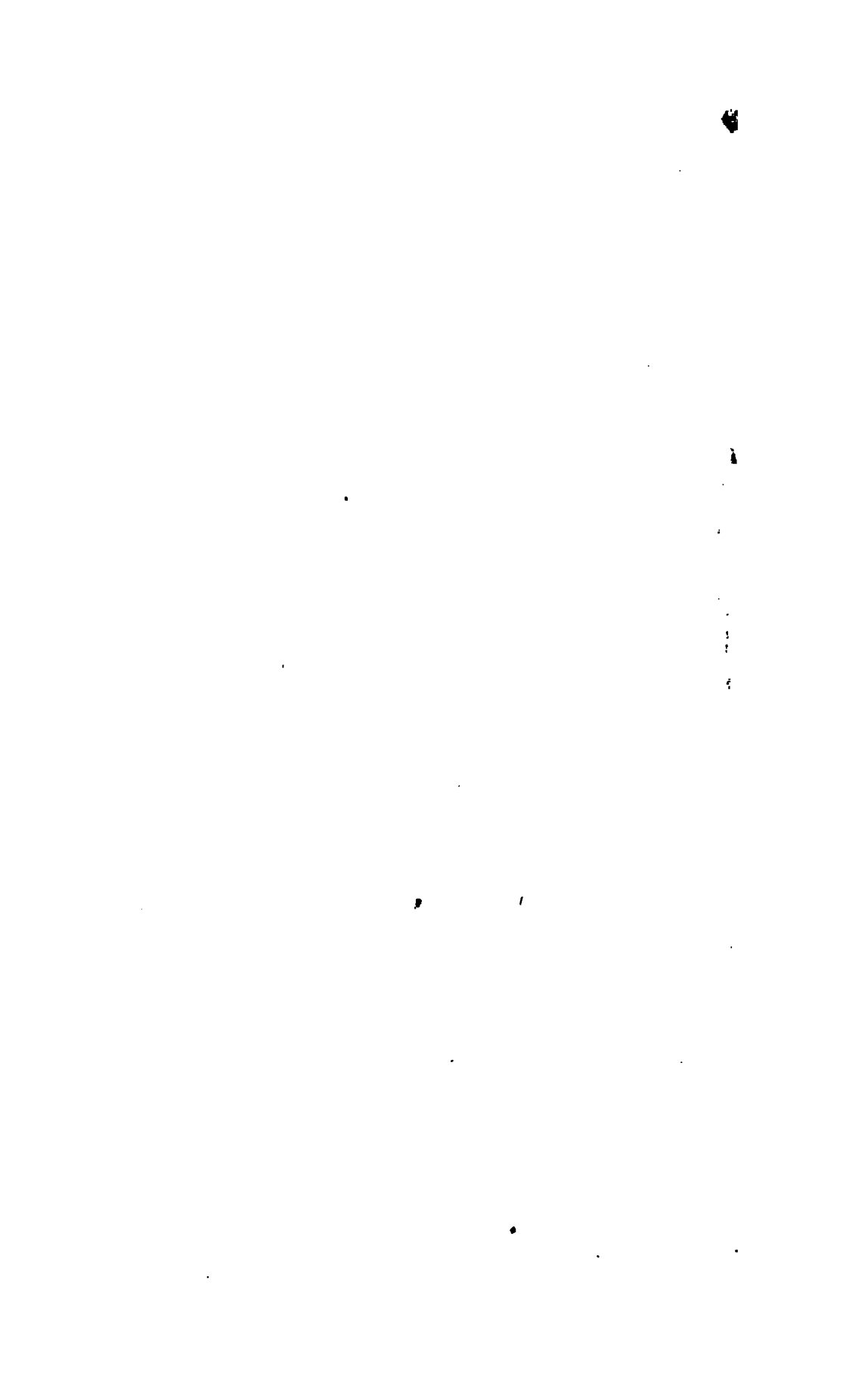
gen, blâmer, accu-
 ser; wroeging, blâme,
 accusation; wroeger,
 dénonciateur, accu-
 sateur; wreker,
 vengeur; wrak, vil,
 rejeté, brisé, cassé;
 wraak, wreaking,
 vraak, vengeance;
 wrok, rancune,
 haine; wrokkig, rin-
 dicatif, implacable;
 wraakzugt, wreek-
 zugt, esprit de ven-
 geance; wraakzug-
 tig, wraakgierig,
 vindicatif; wraak-
 zwaard, glaive ven-
 geur.
 Alt G. wrekun, ils
 maudirent.
 Ang. S. wraegan, wre-
 gan, wregean, blâ-
 mer, accuser; wyr-
 gan, wirgian, wyr-
 rigan, wirian, mau-
 dire, faire des im-
 précautions; wroht,
 accusation; wroht
 sawere, tracassier,
 brouillon, esprit re-
 muant, agitateur,
 accélérat.
 Alt G. wargjan, ga-
 wargjan, condam-
 ner; wargitha, con-
 damnation; wrohjan,
 accuser; wroth(s),
 accusé; wroh(s),
 accusation; wrakja,
 vengeance.
 Alt S. warag, malé-
 diction, impréca-
 tion, sacrifice.
 (Grimm, 2e, p. 202,
 209).
 Rache, vengeance.
 Isl. raeka(r), ven-
 geance.
 Alt D. rahha.
 Ang. S. wrace, wraec,
 wraece, wracu, wrec-
 nys.
 Altengl. wreak.
 lat. rixa, querelle, con-
 testation, rixe.
 pers. rachg, colère,
 irascible. (Adlg.)
 Ang. S. wraec, wrec,
 wrace, bannisse-
 ment, expulsion; on
 wraec sendan, en-

voyer en exi-
 nir; wracian
 nir; wraenis
 banni, qui
 pays; wraec,
 ca, pauvre,
 étranger; v
 (adr.);
 wraecca,
 banni, exilé.
 Engl. wretch
 rable, malha
 Ang. S. ic wr
 dera unrihtw
 on bearnum,
 les iniquit
 pères sur les
 wracu, gues-
 sier, pharyn
 Alt G. wairs,
 thvairh(s), t
 colère, irasc
 Wrack, Schiffstr
 debris de v
 (V. aussi bi
 Engl. wreck,
 to wreck,
 échouer.
 Holl. wrak;
 vil, mis en
 rebuté.
 Swed. vråk,
 debris de va
 Dan. vrag, re-
 bris de naiss
 Swed. vråka
 rebuter; vre-
 lere, rage,
 Dan. vrede,
 rage, fureur
 Alt S. wreth,
 rage, fureur
 Ang. S. wraet
 tha, wrath,
 rage, fureur
 wall. irad, colè
 fureur.
 lat. ira, (contr
 lon le Dr.
 d'irad).
 Swed. vred,
 irascible.
 Dan. vred,
 irascible.
 Holl. wreed, v
 colère, cruel
 Ang. S. wrath
 lent, colère
 sung, fureur
 colère; eorsi
 en fureur, t
 ter de rage.

| | | |
|---|--|--|
| Holl. wreedheid, cruauté; vreedart, homme cruel, féroce. | wohin, où. | ind. ko, ka, |
| WIE, comment, comme. | Alt G. hwadre. | slav. koi, |
| Alt D. hweo, (Kero); wio, (Ofld.) | Engl. whither. | hebr. chi, (Trip.) |
| Alt G. hwaiwa, hwan ⁴⁴) hwan. | Isl. hvert. | ung. ki, |
| ⁴⁴) Apparemment une faute d'impression puisque selon le Dr. Webster hwan, en polique, signifie quand. | wobei, à côté de quoi, où. | türk. ki, |
| Ang. S. hu, hua. | Engl. whereby. | pers. ki, (Dr. Webster.) |
| Engl. how (pr. hau). | Holl. waarby. | sp. quien. |
| Holl. hoe. | Swed. hvarpå. | WEM, à qui. |
| Swed. hwi, huru. | worauf, sur quoi, sur lequel ou laquelle. | Alt G. hwamma. |
| Dan. hvor. | Engl. whereupon. | Ang. S. hwam, hwaem. |
| Isl. qul. | Holl. waarop. | Engl. whom. |
| wie viel, combien. | womit, avec quoi, avec lequel ou laquelle. | Swed. hwem. |
| Ang. S. hu fela. | Engl. wherewith. | Dan. hwem. |
| Alt G. hwan filu. | Holl. waarmede. | Alt G. hwana, qui; hwis, de qui, de quoi. |
| Holl. hoe veel; hoe-veelheid, pluralité, multitude. | Swed. hvarmed, hvarvid. | WAS, quoi, quel, que. |
| wie lange, combien de fois. | worüber, sur quoi, sur lequel ou laquelle. | Alt D. hwaz, waz. |
| Ang. S. hu lange. | Swed. hvaroefver. | Alt G. hwa; waiht, waihts, une chose, quelque chose; ni waihts, rien. (V. Wicht). |
| Engl. how long. | Holl. waarover. | Ang. S. hua, hwat, hwaet, hwaes. |
| wie oft, combien de fois. | WANN, quand. | Engl. what. |
| Ang. S. hu oft. | Alt D. wenne (Kero); huanda (Isidor); svenne (Schw. D. Adlg.) | Holl. wat. |
| Engl. how often. | Alt G. hwan (Dr. Webster.) | Nieder S. wat. |
| warum, pourquoi. | Ang. S. hwaenne, hwenne, hwonne. | Swed. hvad. |
| Swed. hvi. | Engl. when. | Dan. hvad. |
| Dan. hvi. | Holl. wanneer. | Isl. hvad. |
| Ang. S. hwi, hwy, hwig. | Swed. naer. | lat. quod. |
| Engl. why (pr. wai). | Dan. naar. | schott. quhat, (Dr. Webster.) |
| WO, où. | lat. quando- | pers. kes, (Trip.) |
| Alt D. war. | gael. cuinne (D. Webster.) | WELCH, quel. |
| Alt G. hwar, | Alt D. hwanon (Isid.), d'où. | Alt D. welc, welich. |
| Ang. S. hwaer. | Engl. whence, d'où. | Alt G. hwileik(s). |
| Engl. where. | WER, qui. | Ang. S. hwylc, hwelc, hwic, hwilc, hulic. |
| Nied. S. waar, wor. | Alt D. hwer, hwa. | Engl. which. |
| Holl. waar, waer. | Alt G. hwa(s). | Holl. welk, welke. |
| Swed. hvar. | Ang. S. hwa, hua. | Swed. hwilk; hwilka, qu'ils. |
| Dan. hvor. | Engl. who (pr. hu). | Dan. hvilk; hvilker, qui, lequel; hvilket, qui, lequel. |
| Isl. hvar. | Nied. S. we, wer. | Isl. hvilik(r). |
| wover, wofür, pour qui, pour quoi. | Holl. wie. | lat. qualis. |
| Engl. wherfore. | Swed. hvar, ho. | Alt G. hwathar, lequel des deux. |
| Holl. waarfor. | Dan. hvo. | Engl. whether, si. |
| Swed. hvarfoere. | Isl. hver, hvoer. | V. dans l'appendice la déclinaison du pronom. |
| Dan. hvorfor. | lat. quae. | |
| | it. chi. | |

CONSONNES.





h, ch, c, g, k, q.

h.

HABEN, avoir.

Alt D. haban, haben.

Alt G. haban; un haband(s), *n'ayant pas*.

Alt S. hebbjan.

Ang. S. habban, haebban, habben.

Engl. (to) have.

Holl. hebben.

Swed. hafva.

Dan. have.

Isl. hava.

norw. haeva.

Isl. han atti, *il avait, il eut* (v. verb.); that hefr ecki uppa sig, *ce n'est rien*.

Swed. hafvande, *ayant, possédant*; hon var hafvande, *elle était grosse*.

wall. hafiaw, *happer, attraper, saisir*; hap, *bonheur, accident*.

norw. haeppe, heppe, hepna, *bonheur*; haeppen, heppen, *heureux*.

Engl. happy, *heureux*; hap, *happyness, bonheur*; to happen, *arriver*.

Isl. happ, heppni, heppne, *bonheur*; happsam(r), heppinn, heppenn, *heureux*. (V. aussi hofen.)

lat. habeo, *avoir, tenir*.
it. avere, *avoir*.

lat. habitio, *l'avoir, la possession*.

Habe, avoir, bien.

Alt D. habe, *posses-*

sion, avoir, mer. (Kunisch, p. 398.)

Holl. have, haaf, habe; hebzugt, heb-lust, *avidité, cupidité*.

Swed. haefd, *plantation, possession, observance*.

norw. have, haeve, *manivelle, anse*.

heben, *lever*. (V. aussi lüften et hübsch.)

Alt D. heffan, heffen, huob, hob.

Alt G. hafan, hafjan, lever, *élever*; hof, *il leva*; ufhaban, *lever de terre, porter*; athafian, *enlever, ôter*; andhafian, *répondre*; andhof, *il commença, répondit*.

Ang. S. heafan, hefan, heavian, hebban; uphebban, *lever de terre*; uphafen, *élevé*.

Engl. to heave, lever, *élever*.

Holl. heffen.

Swed. haefva.

Dan. haeve.

Isl. hefia; yppa, lever, hefd, *élévation, dignité*; hefdarleg(r), *magnifique, relevé, sublime*.

Ang. S. heofon, hiofon, hefen, heben, *ciel*; hefonrice, *royaume des cieux*; heofonheah, *élevé jusqu'au ciel*; heofonwaras, *habitant*

du ciel; heofonlic, heofonlec, heofonlisc, *céleste*.

Nieder S. heven, *ciel*.

Engl. heaven, *ciel*; heavenly, *céleste*.

bretagn. eff, *ciel*.

(*Adg.*)

(V. ci-dessous hoch et Himmel).

das Aufheben, die Aufhebung, das Aufziehen, *l'action de lever, la levée*.

Ang. S. hefung.

Engl. heaving.

Hebebaum, *levier*.

Engl. heavebeam.

Swed. haefbom.

HAFEN, port.

Alt D. habe, *mer*; grundelose habe, *mer sans fond*, *abîme des enfers*, *abîme infernal* (Kunisch, p. 398.)

Swed. haf, *mer*.

Isl. haf, *mer*; haffru, *sirène, poisson-femme*; hafskip, *vaisseau de mer*; haf(r) hval(r), *dauphin*.

Dan. havfru, *sirène, poisson-femme*; havstille, *calme de la mer*; sorte hav, *mer noire*.

Swed. swarta hafvet, *la mer noire*; roeda hafvet, *la mer rouge*; is hafvet, *la mer glaciale*; medel hafvet, *la mer méditerranée*; hafu-

- vick, *golfe, baie*;
hafsvin, *dauphin*;
gå till hafs, *mettre en mer*; loepa ut i hafvet, *mettre en mer*, *mettre à la voile*
Isl. hoefn, *port, havre*.
Dan. havn, *port*.
Holl. haven, *port de mer*; havenen, *jeter l'ancre dans le port*, *curer la raielle et les pots, rosser*.
Ang. S. haefen, *port, havre*.
Engl. haven, *harbour, port, havre*.
wall. havyn, *surface étendue*; hav, *été*.
(*Sur la mer baltique on trouve le Curisch Haff, près de Tilsit le Frisch Haff, et près de Koenigsberg le Haff ou havre de Stettin. Ce sont autant de baies ou golfes longs et étroits.*)
HÜFTE, *hanche*.
Alt D. huf, hūf(hanke).
Alt G. hup(s).
Ang. S. hup, hipe, hyppe.
Engl. hip (hanch).
Nieder S. hūppe.
Holl. heup.
Swed. hoest.
Dan. hofte.
Hüftbein, *os de la hanche, os coceyx*.
Ang. S. huphan, hipshan.
Engl. hipbone.
Swed. hoestben.
Dan. hoftebeen.
Holl. heuplam, *dé-hanché, éreinté*; heupwree, *goutte sciatique*; heupjigt, *goutte sciatique*.
HAUFE, *tas, monceau, amas, foule, troupe, multitude*.
Alt D. houfe (*Ofd*); huffo (*Notker*); hufe (*Kunisch*, p. 399.)
Ang. S. heop, heap, hype.
Engl. heap.
Holl. hoop.
Swed. hop.
Dan. hob.
Isl. hop(r).
poln. huf.
böhm. hauff.
wall. hob, *ce qui gonfle*; rub, *foule, faisceau, botte*.
russ. kupa, *tas, amas, foule, troupe*.
Alt G. heiv, *famille*.
Engl. bee hive, *ruche* (*pr. haif.*)
ein Haufen Volk, *une multitude de peuple, un attroupement*.
Swed. en hop folk.
Dan. en hob af folk.
Holl. een hoop folks.
Swed. i hop, *en foule, par troupes, ensemble*; all i hop, *tous ensemble*.
Holl. te hoop loopen, *s'attrouper*.
häufen, *amonceler, entasser, accumuler*.
Alt D. (gi)houffan.
Swed. hōpa.
Holl. hoopen op, *entasser, amonceler*.
Altengl. to heap up, *entasser, amonceler*.
Nieder S. hopen, hoe-pen, hüpen, *amonceler, entasser*.
Swed. haefvel, *levier*.
Holl. hevel, *hever, levier*.
Habicht, *vautour*.
Alt D. habeche, habch, habk, haebch (*Schwsp.*)
Ang. S. hafoc, hafuc; spear hafoc, *épervier*; gus hafoc, *vautour*; mus hafoc, *hibou, chouette*.
Engl. hawk; hawks-nose, *nez aquilin*.
Holl. haviks neus, *nez aquilin*.
Swed. hoek.
Dan. hog.
Isl. hauk(ur).
wall. hebog (*Dr. W.*); haebeg (*Dr. Johns.*)
altfr. sabech.
Ang. S. hacod, hacud, *brochet*.
Engl. hakot, *ronged-tre, sarce*; pike,
brochet (*v. Hecht*); hog, *porc, cochon*.
heften, *attacher, lier*.
Alt D. haftan, heftan.
Alt G. gahaftnan, *attacher, lier*; gahaftida sik, *il s'attacha*.
Swed. haefsta.
Dan. haefte.
Isl. hefta.
Holl. hechten, hegten, *affermir*; hegt, *ferme, fort*; hegt-nis, *arrêt, emprisonnement, prison*.
Ang. S. haestan, *arrêter, incarcérer, emprisonner*; haest, *haefstnung, haefstning, haefstedom, haefstnod, haefstnyd, haefstnod, haefstneth, haefstnothe, arrêté, arrestation*.
Ang. S. haefsting, *haefstling, prisonnier, mis aux arrêts*.
Altengl. haft, *anse, manivelle, manche*.
poln. haft, *manche*. (*Adg.*)
Dan. haefte.
Holl. heft, hegt.
Swed. skaft. (*V. aussischaft.*)
Ang. S. hefig, *pesant, fort*.
Engl. heavy, *pesant*; heavyness, *pesanteur*.
heftig, *zornig, stark, violent, colère, fort*.
Holl. hevig, heftig.
Swed. haefstig.
Dan. haefstig.
Hefstigkeit, *véhémence, violence*.
Dan. haefstighed.
Swed. haefstighet.
Holl. heftigheid, *hevigheid*.
Hobel, *rabot*.
Swed. hoefvel.
Dan. hoerel, hoerl.
Isl. hefill, hevil.
Hobelspäne, *coupeaux*.
Isl. heflispénir.
Swed. hyfvelspånar.
Hobelbank, *établi de menuisier*.
Swed. hyfvelbaenk.

Dan. hoevlebaenk.
Isl. hefilbeck(r.)
hobeln, *raboter*.
Isl. hefla.
Swed. hyfla.
Dan. hoevle.
Haber, *Hafer*, *avoine*.
Alt. D. haber, habero.
Nieder S. haver.
Swed. hafre.
Dan. havre.
Isl. hafra(r) (*Trip.*)
Holl. haver.
lat. avena.
it. avena.
Habermehl, *farine d'avoine*.
Holl. havermeel.
Swed. hafremjoel.
Dan. havremeel.
Swed. hafrebroed, *pein d'avoine*; *hafregroet*, *grauu d'avoine*.
Holl. havgort, *grauu d'avoine*; *haverzak*, *sac à avoine*, *haver sac*; *haverbry*, *bouillie d'avoine*; *haverstroo*, *paille d'avoine*.
Hufe, *Hube*, *charrue*.
Alt D. hub, hup, huob, *champ*.
Alt G. hoba, *charrue, champ*.
Holl. hoef, *charrue, maison de campagne, champ*; *hoeve*, *ferme*, *métairie*; *hoevenaar*, *fermier*; *hoeven*, *avoir besoin*; *hoep*, *cerceau*, *anneau*, *boucle*; *hoep ring*, *anneau nuptial*.
Engl. hoop, *cerceau*.
Holl. hoepelen, *journer aux cerceaux*, *pousser les cerceaux*.
HOF, *cour*. (*V. aussi Garten.*)
Alt D. hof, hov; *hovastat*, *la cour d'une terre*, *d'une ferme*; *hovawart*, *garde de la cour*, *régisseur*.
Ang. S. hofe, hofe, *cour*, *maison*; *hofweard*, *garde de la cour*.
Holl. hof, hove, *de-*

meure princière, *cour de justice*, *jardin de plaisance*; *hofstede*, *maison de jardin*, *maison de campagne*; *hofgezin*, *les domestiques d'une cour ou d'une ferme*.
Swed. hof.
Dan. hof.
Isl. hof, *hofgard(r)*, *demeure ou séjour d'un prince*, *château*; *hofgardsmenn*, *les domestiques d'une cour ou d'une ferme*; *hofmadr*, *courtisan*, *régisseur d'une ferme*.
Swed. hofmann, *courtisan*, *régisseur d'une ferme*.
Dan. hofmand, *courtisan*, *régisseur d'une ferme*.
Holl. hoving, *courtisan*; *hovenier*, *jardinier de la cour*, *jardinier artiste*, *jardinier de propriété*; *hofvolk*, *les gens de la cour*; *hofraad*, *conseiller de cour*, *conseiller aulique*.
Swed. hofråd, *conseiller de cour*, *conseiller aulique*; *hofjunkare*, *gentilhomme de la cour*.
Holl. hofjonker, *gentilhomme de la cour*; *hofwagt*, *garde du corps*; *hofhond*, *chien de basse cour*, *mâtin*.
Hofmarschall, *maréchal de la cour*.
Holl. hofmarschalk.
Dan. hofmarskalk.
Swed. hofmarskalk.
Hofnarr, *bouffon de la cour*.
Swed. hofnarr.
Dan. hofnar.
Holl. hofnar.
Hofmeister, *maître de la cour*, *préfet du palais*, *gouverneur*.
Swed. hofmaestare.
Dan. hofmester.
Isl. hofmeester.

Hof halten, *tenir cour*.
Swed. hålla hof.
Holl. hof houden.
höflich, *civil*, *poli*.
Holl. hoflyk, *hofferlyk*.
Swed. hoeflig.
Dan. hoeflig.
Höflichkeit, *civilité*, *politesse*.
Holl. hoflykheid.
Swed. hoeflighet.
Dan. höflighed.
(V. aussi owe, aue).
Huf, *sabot*, *corne*.
Alt D. huof.
Ang. S. hof, hofe.
Engl. hoof.
Nieder S. hoof.
Holl. hoef.
Swed. hof (*haesthof*).
Dan. hov.
Isl. hof(r).
Hufschmidt, *maréchal ferrant*.
Holl. hoefsmid.
Dan. horsmeed.
Swed. hofsilagare.
Holl. hoefzyfer, *fer de cheral*.
Hopfen, *houblon*.
Holl. hop, hoppe.
Engl. hop.
Holl. hopakker, *hopland*, *houblonnière*; *hoppestaak*, *perche de houblon*.
HÜPFEN, *sauter*. (*V. aussi laufen et springen.*)
Alt D. hoppen, huppen.
Ang. S. hoppan.
Engl. (to) hop.
Nieder S. huppen, huppen.
Swed. hoppa.
Dan. hoppe.
Isl. hoppa.
Holl. huppen; *huppelen*, *hippelen*, *sauter*, *faire un saut*, *un haut le corps*; *hobbelen*, *broncher*, *hégayer*; *hobben*, *nager avec les flots*; *être entraîné par les flots*, *s'en aller en sautant*.
Engl. to hobble, *s'en aller en bronchant*.
wall. hoelu. (*Dr. W.*)

(das) Hüpfen, *l'action de sauter, le sautellement.*

Swed. hopp, hoppning.

Isl. hopp.

Holl. huppeling.

Engl. hobbeling; hopper, *sauteur*; gras-hopper, *sauterelle.*

Ang. S. hoppere, *sauteur*; hoppa, *boeuf, cheval.*

Holl. huppelaar, *sauteur*; huppelaarster, *danseuse.*

Dan. hoppe, *jument, jument poulinière;*

Swed. hoppa, *cheval (dans la province de Scanie).*

En grec hippos, *ippos, cheval.*

En Silésie le cheval se désigne par le mot happel. (*V. Adg. hist. des All. p. 311.*)

HOFFEN, *espérer. (V. aussi vertrauen.)*

Ang. S. hopian, opian.

Engl. to hope.

Holl. hopen, hoopen.

Swed. håppas.

Dan. haabe.

Holl. hoop op god, *esperance en Dieu*; hopeloos, *sans espérance*; hopeloosheid, *l'état d'un homme qui est sans espérance.*

Hoffnung, *espérance, espoir.*

Ang. S. hopa.

Engl. hope.

Swed. hopp, foerhoppning.

Dan. haab.

HAUBE, *coiffe, huppe.*
Alt D. hube (*Künisch, p. 399.*)

Ang. S. hufe; bisco-peshufe, *mitre.*

Altengl. how, coif.

Holl. huif, huive.

Nieder S. huve.

Swed. hufva.

Dan. huve, hue.

Isl. hufa.

norw. hufe, huve.

Engl. hoop.

lat. upupa.

Holl. hoppe, *huppe.*

wall. hwf

arab. koufa } *Trip.*

hebr. chobah }

HAUPT, *chef, tête. (V. aussi kopf et heit.)*

Alt D. haubit, hoibet,

houbet, hoept, haept.

Alt G. haubith.

Alt S. hobid, hobhid.

Ang. S. heafod, heafð, heofod, hevet, heafud, haefd.

Nieder S. hoefd, hoeved.

Holl. hoofd.

Swed. hufvud.

Dan. hoved.

Isl. heofud, hanfud.

norw. houvde.

lat. caput.

it. capo.

Alt G. tiu-fath, *chef, colonel.*

Haupthaar, *cheveux de la tête, chevelure.*

Ang. S. heafodhaer.

Holl. hoofdhair.

Swed. hufvudhår.

Dan. hovedhaar.

Isl. heofudhår.

Hauptvater, *Patriarch, patriarche.*

Isl. heofudfedr.

Ang. S. heafod faeder.

Hauptstadt (Burg), *capitale.*

Ang. S. heafodburh, heafodstede.

Isl. heofudborg, heofudstadr.

Swed. hufvudstad.

Dan. hovedstad.

Hauptkirche, *cathédrale.*

Ang. S. heafodecyric.

Holl. hoofdkerk.

Swed. hufvudkyrka.

Dan. hovedkirke.

Isl. heofudprestr, *grand-prêtre*; heofudsvimi, *vertige.*

Ang. S. heafodavima, *vertige*; heafodgilt, *dette principale, capital*; heafodgema-ca, *heafodmaga, ami principal, camarade, compagnon*; heafodrice, *royaume principal, monarchie*; heafodmynster, *cat-hédrale*; heafodece,

heafodsare, la tête, tête; heafplae, bless tête; heafocoussin, chevet.

Holl. hoofdzepyn, *maux* hoofdpan, *hoofddeel, principale; zaak, che-cipale, esse* **Swed.** hu-chose princ **Holl.** hoofdz ragen, *toi* doodshofd, *mort; kal* tête de veau voor hoofd, *pour homm* a corps.

kopflos, *sans té velc.*

Ang. S. heaf

Holl. hoofdel

Swed. hufvud

Dan. hovedle

Isl. heofudla

Hauptmann, *ca*

Ang. S. hea

Engl. capitai

tain, chef.

Holl. hoofdm

man.

Swed. hoefdi

vudman.

Dan. hoerdi

vedmand,

mand.

Isl. hoefding

fudsmadr; h

leg(r), p

magnifique.

it. capitano.

böhm. heytman.

poln. heytman.

russ. heytman.

Engl. headma

intendant,

teur. (V. l

HOCH, *haut.*

Alt D. hoh,

Alt G. hauh

Ang. S. haeg

heah, heh, h

Engl. high

grand, e

naire.

Nieder S. hoog.
Holl. hoog.
Swed. hoeg.
Dan. hoey, hoi, hoei.
Isl. há; hugmod(r),
chagrin, colère,
grand courage (!)
**Hochland, pays élevé,
montagneux.
Swed. hoegland.
Isl. hálendi.
Engl. highland; high-
 lander, *montagnard.*
Holl. hooglander, *mon-*
tagnard.
heerzig, magnanime.
Swed. hoeghiertad.
Holl. hooghartig.
Alt G. hauhhairtei,
magnanimité, or-
guil; hauhein(s),
gloire, honneur.
Engl. high minded,
magnanime, auda-
cieux.
Ang. S. heahmod,
magnifique; heah-
modnesse, hauteur,
élévation, fierté.
Engl. haughty, *or-*
gueilleux, fier.
Alt D. hochmuot,
hochgemuote, grand
courage, sentiments
nobles. (Kunisch,
p. 399.)
Swed. hoegmodig,
orgueilleux; hoeg-
mod, orgueil.
Dan. hoeimodig, *hov-*
modig, orgueilleux,
Holl. hoogmoedig,
orgueilleux; hoeg-
moedigheid, hoeg-
moed, orgueil.
Swed. hoegfärdig, *hau-*
tain, orgueilleux.
Holl. hovaardig, *hau-*
tain, orgueilleux.
Alt D. hohvertig,
(Kunisch, p. 399)
Swed. hoegfaerd, *or-*
gueil.
Holl. hovaardie, *ho-*
vaardigheid, or-
gueil.
 hochedel, *très noble.*
Swed. hoegaedel.
Dan. hoejaedel.
Holl. hoegedel.
 hochgeboren, *illustre,*
*d'une naissance il-***

lustre, d'une haute
naissance.
Dan. hoejbaaren.
Holl. hooggeboren.
Engl. highborn; high
 flown thoughts, *pen-*
sées ampoulées.
Swed. hoegbroestad,
qui a la poitrine
haute.
Holl. hoogborstig,
qui a la poitrine
haute.
 hochachten, *estimer,*
considérer.
Holl. hoogagten.
Swed. hoegakta.
 Hochachtung, *estime,*
considération.
Holl. hoogagting.
Swed. hoegaktning.
 norr. hoegstday, *midi;*
hoegstnaatte, mi-
nuit.
 Höhe, *hauteur, éléva-*
tion.
Alt D. hohi, hohe,
 hoechi.
Alt G. hauhitha; hauh-
 jan, *élever, glori-*
fier.
Ang. S. heahto, he-
 atho, hethe, heh-
 the, hihth.
Engl. height.
Holl. hoogte; hoogen,
élever, rehausser.
Swed. hoeid, hoegd.
Dan. hoejde, hoejde;
 hoei, *élévation, col-*
line.
Isl. haug(r).
 norr. hoeie.
 ung. hegy, *montagne.*
 Hügel, *colline.*
Swed. hygel.
Holl. heuvel.
Alt D. hübel.
Ang. S. hill, hyll.
Engl. hill; hillock,
petite colline.
Isl. hvel.
 bret. uhell.
 lat. collis.
 sp. colina.
 Hohheit, *grandeur, hau-*
tesse, altesse.
Angl. S. heahnesse.
Engl. highness.
Holl. hoogheid.
Swed. hoeghet.
Dan. hoejhed.

hochwürdig, *très révé-*
rend.
Swed. hoegvoerdig.
Holl. hoogwaardig.
Altengl. highworthy.
 Hochzeit, *nôce.*
Alt D. hochzit, hoch-
 gezit; *(Kunisch,*
p. 399).
Angl. S. heahtide,
temps de fête.
Engl. hightime, *haut*
temps.
Holl. hoogtyd, *ma-*
riage, haute(grande)
fête, haut temps.
Swed. hoegtid.
Dan. hoeitid.
Isl. hátid.
 hochzeitlich, *de nôces.*
Swed. hoegtidlig.
Dan. hoeitidelig.
Isl. hatidleg(r).
Swed. hoegtidsdag,
jour de nôces.
 Hohepriester, *grand-*
prêtre.
Holl. hoogepriester.
Engl. highpriest.
Angl. S. heahpraest;
 heahbiscop, *premier*
évêque, archevêque;
 heahfaeder, *hehfae-*
der, patriarche.
Alt D. hohfater, *pa-*
triarche.
Holl. hoogwater, *eaux*
hautes, élevées, flux.
Engl. high water, *eaux*
hautes, flux.
Ang. S. heah flod,
marée haute, flux.
Engl. high sea, *haute*
mer.
Ang. S. heah weder,
coeur de l'hiver,
tems orangeux.
Isl. hævetr, *coeur de*
l'hiver, tems ora-
geux.
Dan. hoei vinter, *coeur*
de l'hiver, tems ora-
geux.
Isl. hásumar, *coeur*
de l'été; hábein, há-
beinnott(r), haut en-
jambé; hávaxinn,
d'une haute crue ou
croissance.
Engl. high summer,
coeur de l'été.

hüchlich, *grandement*,
fort.

Engl. highly.

Holl. hooglyk.

Swed. hoegeligen,
(*adv.*)

Ang. S. heahgerefa,
hehgerefa, *prési-*
dent, supérieur.

Engl. high sheriff,
grand shérif.

Ang. S. heah ealdor-
man, *premier des*
anciens; heahburh,
hehburh, *capitale*;
heahsetl, *siège éle-*
vé, trône; heah-
waldas, *hauts-nobles*,
puissans; heah tor-
ras, *hautes mon-*
tagnes, alpes.

Engl. a high tower,
haute tour.

Holl. een hooge toren,
haute tour.

Isl. hoeggorm(r), *ser-*
pent, grand ver.

Dan. hugorm, *ser-*
pent, grand ver.

Swed. hoegdjur, *gros*
gibier, bêtes fauves
ou noires; hoegwakt,
grande garde, corps
de garde.

C'est qu'autrefois
les gardes et les bé-
frois s'établissaient
sur les hauts lieux
et sur les montagnes
d'où la vue s'étend
au loin.

hohen Alter, *haut âge*,
âge avancé.

Swed. hoeg ålder.

Dan. høj alder.

Engl. high age.

(Ge)haeg, Hecke, Um-
zäunung, *enclos*,
haie, clôture.

Alt D. hag, haeg, *en-*
clos, maison, cour;
hagen, *bocage, bois*,
forêt.

Ang. S. heg, hag,
haeg, gehaeg, haga,
hegge.

Engl. hedge.

Nied. S. hagen.

Holl. hag, haag, haage,
heg, hegge.

Swed. haegen, haeg-
nad, haeck.

Dan. indhaegning,
haekke, hekke.

Isl. hagi, hagliendi,
pâturage, pacage
(*apparemment champ*
clos).

norw. hage, hagle, *pa-*
cage, clos.

wall. haig.

böhm. hag.

gr. ugé. (*Trip.*)

Holl. een doorne haag,
buisson ou haie d'é-
pines.

Engl. a thorny hedge,
buisson ou haie d'é-
pines.

Hagedorn, *églantier.*

Ang. S. hagathorn,
haegthorn.

Engl. hawthorn.

Alt D. hagedorn.

Holl. haagdourn, ha-
gedorn.

Swed. hagtorn.

Dan. hagetorn.

Isl. hagthorn.

Hägebuche, *charme, car-*
pin.

Swed. hagbok.

Holl. haagbeuk; haag-
bosch, *bois de frê-*
nes; haagbezie, haag-
besse, *gratte-cu*;
haagdis, haagdisse,
hagedis, hegdisse,
lézard.

(ein)haegen, *enclore.*

Ang. S. hegian.

Swed. haegna.

Dan. (ind)haegne.

Isl. heгна.

(be)hagen, *plaire, agréer.*

Swed. behaga; behag,
le plaisir, l'agré-
ment.

Dan. behag, hu, *le*
plaisir, l'agrément;
hue, *plaire, agréer.*

norw. hage, huge, hoge;
hug, hug, *desir, en-*
vie, volonté, vou-
loir; huga, *volonté*;
hygge, hogná, *plai-*
sir, contentement,
hyggelaeg, hugelaeg,
hugelaeg, *consolant*,
agréable.

Isl. huga, hyggia,
penser, croire, con-
siderer; hug(r), hu-
garfar, *coeur, es-*

prit, caracté-
gast, attaché
amour; hug
da, *bienvu*
poitrine, sei-
thotti, pensu-
nion; hugal
opinion; hu
faueur; hug
imagination
gindi, *hy*
prudence,
unhyggia,
tion, pré
haegindi,
commodité;
sam(r),
leg(r), *co*
hag(r), *adr*
bile, artific
gileg(r), *h*
prudent; hu
hugfull(r),
geux, anim
prud(r),
nime, gé
hugprydi,
nimité, gén
hardiessé,
hugreckt, *ha*
audace, fou
sens; haegia
cir, *calmer*
ser; haeg vid
dout; hugg
soler, *hugg*
solation; h
hugnad(r),
volonté, servi
darmad(r),
i'huga, *con*
réflechir;
sam(r),
athugi, *préc*
attention;
ahyggia,
ahygginfulli
stige, peine,
de soucis.

Alt D. bihuga
server; irhug
venir, (Otfá
gu, (Otfá.);
(Kero), *coe*
prit, ame, ag
grâce; hug
joie, plaisir
ment. (Otfá.)

Alt S. hugi,
esprit, joie.

Alt G. hugian,
croire; hugi

pensa, crut; (ga)-hugda, pensée, coeur, esprit; weila hugjand(s), bien pensant, bienveillant, doux, débonnaire.

Ang. S. (ge)hygan, *se souvenir*; huge, hige, higo, *coeur*, *esprit*, *caractère*; hoge, *soin*; hogascep, hogescip, *prudence*; higscipe, hiwscipe, hiw, hiw, hiewe, hiwe, hiow, beow, hew, *famille, communauté, réunion, application, assidue, vie, espèce, genre, sexe*; hoga, hogfull, *prudent*; higeleas, *négligent*, *indolent*, *malheureux*; hiwleas, *honteux, laid*; hiwleasnesse, *honte, déshonneur*, *ignominie*; hiwscipesmader, *mère de famille*; hogan, hogian, *considérer*; higian, *tâcher, attendre*.

Holl. heugen, *souvenir*; heugenis, *souvenir, mémoire*; heug, *sens*; heug en meug, *sens et faculté (volonté)*; heuge-lyk, *agréable*; heugelykheid, *plaisir, agrément*.

Isl. hiuskap(r), *mariage*; hion, *famille*; hiú, *gens de la maison, domestiques*.

Alt D. hiulichen, *se marier, épouser*; hiulich, *mariage*. (*V. ci-dessous Heirath.*)

Holl. houwen, huwen, huwelyken, hyliken, *épouser, se marier*; hylik, huwelik, huwelyk, huwelyk, *mariage*; huwelyks band, *lien conjugal*; een huwelyk koppelen, *conclure un mariage, former un*

mariage; hylik maa-ker, *qui fait ou ménage un mariage*; huwbar, *pubère, nubile*; de huwbaare jaaren, *les années de la puberté*.

Hexe, sorcière.

Ang. S. haegis, haegesse (*wicca, wicca*).

Engl. hag (*witch*).

Holl. heks, hex.

Swed. hexa.

Dan. hexe, (*trolde kone*).

rus. ega, *vieille sorcière, folle*.

wall. haggr, *laid, laide*; hag, *entaille, fente, abîme*.

Holl. hekzen, *user de sorcellerie ou de charme, exercer la magie*; hekzery, *hexery, sorcellerie, magie, enchantement*.

(*Dans l'ancien langage des Thraces on trouve selon Adlg. Gesch. d. D. p. 232 Hegesipyle, nom de femme c. a. d. femme sage, Sibylle clairvoyante, prophétesse, femme inspirée.*)

hager, maigre, hâve.

Engl. hagard.

wall. hagr.

Hagel, grêle.

Alt D. hagel.

Ang. S. hagel, hagol, hagul, hagol, haegl, haegel, haegle, haegele.

Engl. hail, (*pr. hehl*).

ind. hol, hul. (*Trip*).

pers. haulti. (*Trip*).

Holl. hagel, hagelsteen.

Swed. hagel, hagelkorn.

Dan. hagel, haggel.

Isl. hagi.

hageln, grêler.

Ang. S. hagolan, haegelan.

Engl. to hail.

Holl. hagelen.

Swed. hagi.

Dan. hagle.

Ang. S. haeglas and anawas (*plur.*), *grêle et neige*.

Holl. hagelslag, *grêle, dommage causé par la grêle*; hagelstolt, *celibataire, vieux garçon*.

Hechel, seran.

Swed. haeckla.

Dan. haegle.

Holl. hekel.

Engl. heckle, hatchel.

Nied. S. hekel.

böhm. hachle.

Holl. hekeldicht, *poème diffamant, satire*; hekelschrift, *satire*.

hecheln, serancer.

Engl. to hackle, to hatchel.

Holl. hekelen,

Swed. haekla.

Dan. haegle.

hacken, hacher.

Alt D. hacchen.

Ang. S. haccan.

Engl. to hack.

wall. hacciav.

Nied. S. hakken.

Holl. hakken, haken, haaken.

Swed. hacka.

Dan. hakke.

Isl. hacka.

Holl. hakkelen, *bégayer, bredouiller, balbutier*; hakkelaar, *bégué*.

Hackbret, hachoir.

Engl. hackboard.

Holl. hakbord, hak-
hakberd.

Swed. hackbraede.

Dan. hakkebret, hak-
kebraet.

Isl. hakabredda.

Holl. hakking, *l'action de hacher*; hakker, *bucheron, fendeur de bois*; hakbank, *hachoir*; hakmes, *couperet, hachoir*; hakzel, *ce qui est haché menu*.

Swed. hackelse, *ce qui est haché menu*.

(*die*) Hacke, *la hache*. (*V. aussi Axt et Beil*).

Holl. hak.

- Swed.** hacka, hac-
kyxa.
Dan. hake.
norw. hake, bêche,
hache, houe.
Engl. hack, hatchet.
sp. hache.
il. accio.
lat. ascia.
hauen, donner un coup
de sabre etc.
Alt D. houuen, hauen.
(*Schiesp.*)
Ang. S. heavian.
Engl. (to) hew, (*pr.*
huh.)
Nieder S. houen, hou-
wen.
Holl. houwen.
Swed. hugga.
norw. hogge, hoeggje.
Dan. hugge.
Isl. hoeggva.
pers. hauen. (*Trip.*)
Holl. houwbyl, cognée,
hache.
Swed. huggyx, co-
gnée, hache.
Holl. houwdegen,
houwsabel, espadon,
sabre.
Swed. huggsabel, es-
padon, sabre.
Isl. hoeggawerd, espadon,
épée de combat.
Swed. hugga af, cou-
per; hugga in, en-
foncer à coups d'é-
pée ou de hache;
hugga ned, abattre
à coups de hache ou
d'épée; hugge up,
enfoncer à coups de
hache ou d'épée.
(*das*) Hauen, l'action de
couper.
Engl. hewing.
Swed. hugging.
Holl. houwving; houw,
le coup de sabre;
houwbaar, en état
d'être coupé; hau-
wen, parler avec
hauteur, avec arro-
gance.
hocken, se blottir, s'ac-
croupir.
Holl. hucken.
Swed. huka.
Isl. hucka, hoka.
norw. huke; sitta paa
huk, s'accroupir sur
les genoux et les ta-
lons.
Dan. side paa huk,
s'accroupir sur les
genoux et les talons.
Holl. hok, étable,
écurie; vee hok,
étable; duivenhok,
pigeonnier, colom-
bier; hennehok, pou-
lailler.
(*En haut-allemand*
moderne on donne
encore le nom de
Hoeckerin, Hocker-
weib aux femmes
qui rendent des fruits
et des légumes aux
coins des rues, parce-
qu'elles sont pour
ainsi dire accrou-
pées derrière leurs
paniers.)
hängen, pendre, être
pendu ou accroché.
Alt D. hangen.
Alt G. hahan; faura-
hah, rideau.
Ang. S. hangan, han-
gian.
Engl. to hang.
Nied. S. hangen.
Holl. hangen.
Swed. haenga.
Dan. haenge.
Isl. hanga, haengia.
norw. hekke.
wall. hongiauw; hon-
caw, branler, se mou-
voir.
hängend, pendant, sus-
pendu.
Isl. hangandi.
Swed. haengande.
Dan. haengende.
Holl. hangend; een
hond met hangende
ooren, un chien aux
oreilles pendantes,
un chien clabaud.
Ang. S. henge cliff,
écueil suspendu (*ro-*
cher).
Engl. a hanging cliff,
écueil suspendu (*ro-*
cher).
Ang. S. stonehenge,
pierres suspendues
en l'air.
(*das*) Hängen, Aufhän-
gen, Erhängung, Er-
henken, l'action de
pendre, la pendaison.
Engl. hanging.
Holl. (op) hanging.
Swed. haengande.
Dan. haengen.
Isl. henging.
Henker, bourreau.
Holl. henker, hang-
man.
Engl. hangman.
Hangmatte, hamac.
Holl. hangmat.
Swed. haengmatta;
haengrem, soupente.
Holl. hangzel, anse,
manivelle.
(*der*) Haken, die Henke,
(*V. aussi* Angel).
Ang. S. hoc, hoca,
hooc.
Engl. hook, hinge.
Nieder S. hake.
Holl. haak.
Swed. hake.
Dan. hage.
Isl. haka, haki.
wall. hwg.
poln. hak.
böhm. hak.
Ang. S. hacela, ha-
cele, croc, crochet,
crampon, cotte d'ar-
mes.
Holl. haaking, accro-
chement; haaken,
accrocher, attacher.
HIENGST, cheval entier,
étalon.
Ang. S. hengst, cheval.
Alt D. hengist, hen-
kist, chengisto, chan-
gisto.
Altfries. hingst.
Nieder S. hangst (*Adg.*
hist. des All. p. 311.)
Holl. hengst.
Swed. hingst.
Dan. hingst.
lat. hinnus, mulet.
gr. ünnoos.
lat. hinnulus, fan,
broquant; hinnio,
kennir. (*V. aussi*
n. p. hun, hen, cyn.)
En Westfalie, dans
l'Evêché de Munster,
le mot de hangst est
encore le nom gé-
néral de tous les
chevaux.

HAHN, coq.

Alt D. hane, hano, huan, chana (*L. L. Sal.*)

Alt G. hana.

Ang. S. han, hon, hona, hana.

Holl. haan.

Swed. hane.

Dan. hane.

Isl. hani, hanc, hana. Auerhahn, coq de bruyère.

Swed. orrhane.

Dan. aurahane.

Wetterhahn, girouette.

Swed. vaederhane.

Dan. veyrhane.

Hahnenkamm, crête de coq.

Swed. hankam.

Dan. hancam.

Isl. hanakamb(r).

Holl. haanekam, hanekam.

Holl. haanekamp, combat des coqs; haaneklaauw, ergot du coq; haanig, voluptueux, lascif.

Hahnenschrei, chant du coq. (*F. schreyen et gällen.*)

Alt D. hanocrad, hainchrat.

Alts. hanocrad.

Ang. S. hancread, honcred.

Holl. haanegekrai.

Swed. hanegaell, hanerup, cri.

Dan. hanegal.

Isl. hanagal.

Holl. haantje, petit coq.

Alt D. hnonichli, petit coq

(*Dans la Wetterarie et dans la Hesse on donne le nom de hünkel, à chaque poule.*)

Huhn, Henne, poule.

Alt D. huon, hen, henna.

Ang. S. haen, hen, henn, henne, henfugel, henfugul.

Engl. hen.

Nieder S. haene, hoon.

Holl hen, hoen, henne, hinne.

Swed. hoena.

Dan. hoene.

Isl. haena.

On ne saurait douter que les mots de Hahn et de Huhn n'aient été anciennement des synonymes indiscernables, dont on se serrait indistinctement pour désigner tout oiseau domestique.

Hühner, poules.

Isl. haens.

Swed. hoens.

Dan. hoens.

Hühnerhaus, poulailler.

Swed. hoenshus.

Dan. hoenshus.

Isl. haensahus. **Holl.** hennehok, hoenderhok.

Engl. henhouse.

Hühnerrey, œuf de poule.

Engl. hen'segg.

Swed. hoensaegg.

Holl. hennenei, henderrei.

Hühnernest, nid de poule.

Engl. hen'snest.

Swed. hoehsnaeste (hoensbo).

Holl. hoendernest.

Hühnerdieb, voleur de poules.

Engl. henthief.

Swed. hoenstiuf.

Holl. hoenderdief; huishen, poule domestique, bonne ménagère.

En Suède, en Danemarque et en Norvège, les mots de han et de hon ne se disent pas uniquement des brutes, mais aussi des personnes, par ex :

Swed. hon fell i hans armar, elle retomba dans ses bras; han sloet henne i sina armar, il la serra dans ses bras; hon fattade hans hand, elle le prit par la main; hans majestaet, Sa Majesté etc.

En Bavière, on donne encore le nom

de maerhen à toute femelle de cheval ou jument; fulhen, un poulain femelle, une poulache; kalbenhen, un veau femelle; lambenhen, un agneau femelle, une brebis. (Schmeller, idiömer, p. 272.)

für er, pour er.

Swed. han, hen.

Dan. han.

Holl. hy.

Ang. S. he.

Engl. he. *En Hesse, on dit aussi he pour er (lui).*

sie oder ihr, elle ou sa, à elle.

Swed. hon, henne.

Dan. hun, hende.

Holl. haar, heur.

Ang. S. hera.

Engl. her. (*F. transposition des voyelles*)

Swed. hanne, hane, mâle, du genre masculin. Ces mots en suédois se disent particulièrement des oiseaux; hona, hoena, femelle, du genre féminin.

Dan. hundyr, une femelle.

Isl. hun, hunbioern, jeune ours, ourson.

Dan. en han eller en hun, un mâle ou une femelle.

Holl. het is een hy, en geen zy, il est du sexe masculin et non du sexe féminin.

De là la désinence de er pour les animaux mâles, p. e.

Tauber (pigeon mâle), Kater (chat mâle), et pour les personnes :

Bürger (bourgeois), Pfarrer (curé). (F. herr et wehr.)

Les mots français d'on et de bar-on ont de l'affinité avec han, hon. (F. Mann, homme du sexe masculin, et bar.)

En anglo-saxon

hine signifie un ser-
viteur domestique;
hineman, laboureur,
cultivateur.

schott. hind, valet, va-
let, valet de paysan.
Altswed. hion, valet,
membre de la fa-
mille. (Ihre).

Isl. hion, famille.
Grimm, p. 756.)

hunen, heunen,
hühnen, hennen,
ont la même origine,
ainsi que le latin et
franç. gens. (Gregor
écrit chuni pour hu-
ni, Grimm, 1e, p.
184.) *V.* aussi ci-
dessous kühn.

*En vieux gothique
et vieux allemand
les hansen, sont les
hommes nobles et
forts, hansa y signi-
fie, troupe de guer-
riers. Jornandes rap-
porte que les anciens
rois des Goths se
nommaient : ansen.
Dans la Transylva-
nie il existe encore
des gardiens qui s'ap-
pellent hanna. (V.
Büttner, Vergleich-
ungstabellen, p.
23.)*

*Si l'on en croit
Adelung les anc. Al-
lemands désignaient
par les mots de klein
et gros hans toutes
les classes de per-
sonnes, tant les clas-
ses supérieures que
les inférieures. V.
hansa, hansestädte,
et nom. pr. hannes,
Johann, en franç.
Jean, en holl. jan,
en angl. John, et
hunen, unen, anen.*

Hohn, moquerie.

Swed. hån.

Dan. haan.

Alt D. hono, hun, dans
Otfried signifie mi-
sère, et hünsch, mi-
sérable, malade.
(Adg).

höhnen, se moquer, ri-
caner.

Holl. hoonen.

Dan. (for)haane.

Ang. S. haenan, he-
nan, se moquer, se
rire, mépriser, lapi-
der; honan, tour-
menter, crucifier.

Engl. to hoot, se mo-
quer; (à Francfort
sur le Mein utzen
signifie se moquer.)

Dan. haanlig, moquer.

Holl. hooner, mo-
queur.

HONIG, miel.

Alt D. honéc, honanc,
honang.

Engl. honey (pr. ho-
ny).

Nied. S. honnig.

Holl. honig, honing,

Swed. hånig, honing,
honung, hunag.

Dan. honning.

Isl. hunang; hunanga-
fluga, abeille, mouche
à miel.

Holl. honingbye, ho-
nigbie, abeille.

Swed. honingsbi,
abeille.

süsser Wein, Meth, du
vin doux, moût.

Isl. hunangsvin.

Holl. honingwyn.

Dan. honningwin.

Honigkuchen, gâteau
de miel; pain d'é-
pices.

Holl. honigkoek.

Swed. honungskaka.

honigsüss, doux comme
miel.

Ang. S. hunigswete.

Engl. honeysweet.

Holl. honingzoet.

Swed. honungssoet.

Dan. honningsoed.

Honigtropfe, goutte de
miel.

Ang. S. hunig dropa,
huniges dropa.

Engl. honey drop.

Ang. S. hunig sucle,
hunig suge.

Engl. honeysuckle
(ligustrum), plante.

Ang. S. hunig aappel,
pomme douce; feld-
beon hunig, miel
des abeilles sau-
vages, miel sauvage.

HIN, dahin, y, là.

Alt D. hina (*Otf.*)

Nieder S. hen.

Holl. hen, heen, h
ne.

Swed. haen.

Dan. hen; hen d
se mourir.

Holl. hen gaan, y
ler; hen loopen,
rir en quelque

hen verpen, jeter
terre ou à terre.

hinten, hinter, derri
(*V.* aussi after.)

Alt D. hin, celui-
hie, celui-ci. (*Alt*)

Ang. S. hindan, hy
an.

Engl. hind, behind

Holl. hinder, d
mage, perte, le
nier, derrière.

Alt G. hindumist
le dernier; hind
sur.

hindern, verhindern,
pêcher.

Ang. S. hindrian.

Engl. to hinder.

Holl. hinderen.

Swed. hindra.

Dan. (for)hindra.

Isl. hindra.

Hinderung, Hindern

empêchement,
stacle.

Engl. hindering, (l
drance.)

Holl. hindering, l
dernis.

Swed. (foer)hinde
Dan. foerhinder, f
hindring.

hinderlich, embarrass
contrariant, p
diciable.

Swed. hinderlig.

Dan. hinderlig.

Holl. hinderlyk.

HAND, main.

Alt D. hant.

Alt G. hand(us).

Alt S. hand.

Ang. S. hand, ho

plur. hende.

Engl. hand.

Holl. hand.

Swed. hand.

Dan. hand.

Isl. hand, hoend.

handfest, fort, vigoureux, robuste.

Engl. handfast.

Swed. handfast.

Dan. handfast.

Isl. handfast(r); handfesti, handfesting, handaband, *promesse faite en touchant la main, vœu*; handlegging, *promesse de mariage*; handsal, *promesse faite en touchant la main*; handsala, *promettre en touchant la main*; handram(r), *fort dans ses mains*; handremi, *force dans les mains*.

Handroll, poignée.

Ang. S. handfull.

Engl. handfull.

Holl. handvol.

Swed. handfull.

Dan. handfuld.

Isl. handfylli.

Handgriff, poignée, anse.

Alt D. hantgrif.

Ang. S. hondgrip, handle, anse, manirelle.

Swed. handgrip.

Dan. handgrieb.

Isl. handgrip.

handgreiflich, palpable.

Swed. handgriplig.

Dan. handgribelig.

Handschlag, coup de main.

Swed. handslag.

Dan. handslag.

Isl. handhafi, *détenteur, possesseur*.

händig, behändig, agile.

Swed. haendig.

Dan. haendig.

Isl. hoendug(r).

Engl. handy.

Holl. handig.

Isl. hentileg(r), *commode, propre, apte, adroit, habile*; hentisemi, *commodité, aise*.

Holl. handsaam, handzaam, *commode, doux*.

Engl. handsome, *beau, joli, gentil*.

norw. handsam, *aisé à manier (avec les mains)*.

Alt G. handugei, *sagesse*.

hündigen, greifen, empoigner, saisir.

Isl. henda.

Engl. to hand.

Ergreifung, Einhändigung, empoignement, saisie.

Isl. hending.

Engl. handing.

handbreit, de la largeur de la main.

Ang. S. handbred, hanbred.

Holl. handbreed.

Swed. handbredd, *largeur de la main*; handsbredd.

Engl. handbreadth.

Handaxt, cognée.

Isl. handoxei.

Dan. handockse.

Holl. handbyl.

Ang. S. handseax, sex.

Swed. bandyxa.

Handbecken, aiguière.

Holl. handbekken.

Swed. handbaecken.

Dan. handbaekken.

Engl. handbason.

Handbuch, manuel.

Swed. handbok.

Dan. handbog.

Holl. handboek.

Handtuch, essuie-main.

Swed. handduk.

Dan. handdug.

Holl. handdoek.

Handarbeit, travail des mains, ouvrage manuel.

Swed. handarbeete.

Dan. handarbeyde.

Holl. handarbeyd.

Handlanger, manoeuvre, manouvrier.

Swed. handlangare.

Dan. handtlanger.

Handschrift, écriture, manuscrit, billet d'obligation.

Ang. S. handgewrite.

Swed. handskrift.

Dan. handskrift.

Isl. handskrift; handskrifari, *copiste, clerc*.

Handwerk, métier.

Ang. S. handweorc, handgeweorc.

Altengl. handywork.

Swed. handverk.

Dan. handvaerk.

Isl. handaverk.

Holl. handwerk.

Alt G. handuaurht(s), *fait avec les mains*.

Handwerker, ouvrier, artisan.

Swed. handverkare.

Dan. handverksmand.

Isl. handverksmadr.

Holl. handwerker, handwerksman.

Altengl. handworker.

Handwerksleute, ouriers, artisans, main d'oeuvre.

Isl. handverksfolk.

Dan. handverksfolk.

Swed. handverksfolk;

handverksredskap, *outils de gens de métier*; handverks-gesuell, *garçon de métier, compagnon*; handkraft, *force dans la main, travaux qui ne se font qu'avec la main, travaux des mains*.

Geschicklichkeit, Kunstfleiss, Gewerbfleiss, adresse, industrie.

Ang. S. handcraft.

Engl. handcraft, handycraft.

Ang. S. handcraftig, *industriel*; handdaed, *ouvrage des mains*; handcwyryn, *moulin à bras*.

Engl. handmill, *moulin à bras*.

unter der Hand, sous main.

Engl. under hand.

Holl. onder de hand.

Swed. underhand.

Dan. underhaanden.

von hand zu hand, de la main à la main.

Engl. from hand to hand.

Holl. van hand tot hand.

Hand in Hand, se tenant par la main.

Engl. hand in hand.

zu Handen kommen, *ren-
trer dans les mains,
parvenir, être remis.*

Engl. (to) come to
hands.

Swed. koma til handa.

Dan. kome til hande.

die Oberhand, *le dos de
la main, le dessus.*

Engl. the upperhand.

Swed. öfverhand.

Dan. overhand.

Swed. saetta haender-
na i sidan, *mettre les
mains sur les han-
ches, faire le pot à
deux anses.*

Swed. i en handvënd-
ning, *en un tourne-
main; på egen hand,
à soi, pour son
propre compte.*

Isl. med hardi hendi,
*de main forte (se-
rèrement); med han-
gandi hendi, les bras
pendant (mal colon-
tiers, à contre cocur);*
hvad er nú fyrir hendi,
*que faire pré-
sentement.*

handgemein, Handge-
menge, *qui en tient
aux mains; la mêlée.*

Holl. handgemeen.

Swed. handgemaeng.

Dan. handmaenge.

die hohle Hand, *la creux
de la main.*

Engl. the hollow of
the hand.

Holl. 't hol van de
hand.

Dan. } det hule i

Swed. } handen.

die rechte Hand, *la main
droite.*

Engl. the right hand.

Holl. de regte hand;
de slinke hand, *la
main gauche.*

in die Hände klopfen,
*battre des mains
(applaudir).*

Holl. in de handen
klappen.

Swed. } klappe i haen-

Dan. } derne.

Engl. to clap ones
hands.

das Händeklatschen, *le
blattement des mains,
l'applaudissement.*

Holl. handgeklap.

Swed. handklappning.

Engl. clapping of
hands.

Handschuh, *gant.*

Swed. handske.

Dan. handske.

Isl. handski.

handeln, *agir, marchan-
der, trafiquer.* (V.
aussi kaufen.)

Alt D. hantolon.

Ang. S. handlian.

Engl. to handle, *agir,
traiter, manier avec
la main.*

Holl. handelen.

Swed. handla.

Dan. handle.

Isl. hoendla.

Handel, *commerce, tra-
fic, négoce.*

Swed. }

Dan. } handel.

Holl. }

Ang. S. handlunga.

Altengl. handling.

Holl. handelning.

Swed. handling.

Isl. hoendlan.

Händler, Handelsmann,
*commerçant, nego-
ciant, marchand.*

Holl. handelaar.

Swed. (kram)hand-
lare.

Dan. haendler, han-
delsmand.

Engl. chandler; corn-
chandler, *marchand
de blés ou de grains;*
tallowchandler, *mar-
chand de suif.*

Swed. handelsfarare,
commerçant sur mer;
handelsfart, *naviga-
tion de commerce;*
handtera, *manier,*
travallera, *handte-
ring, travail ma-
nuel, maniement.*

Isl. handsalstadir,
hansa stadir, *haensa
stadir, cilles ansa-
tiques.*

Holl. hanzesteden;
hanzen, *boire en-
semble, dans le même*

*bocal. (V. ci-de-
Hahn.)*

HUND, chien.

Alt D. hund.

Alt G. hund(s)

Alt S. hund.

Ang. S. hund.

Engl. hound.

schott. hund.

Holl. hond.

Swed. hund.

Dan. hund.

Isl. hund(r).

gr. chenos, chun-

lat. canis.

vall. cwn.

bret. gun, gon, g

iri. chana, cana.

it. cane.

hisp. can.

chin. ken.

türk. kan (drehik)

Bluthund, *brague, i*

me sanguinaire.

Engl. bloodhound

Holl. bloethond, bl

hond.

Swed. blodhund, i

me sanguinaire.

Jagdhund, *chien*

chasse.

Holl. jagdhond.

Swed. jagthund.

Seehund, *chien de*

phoque.

Holl. zeehond.

Swed. siaelhund.

Windhund, *levrier.*

Holl. windhond.

Swed. windhund.

Dan. vindhund.

Wasserhund, *chien*

nard, barbet.

Swed. wattenhun

Holl. waterhond.

Engl. waterspani

Schäferhund, *chien*

berger.

Swed. färhund,

hund.

Isl. fiarhund(r); k

hund(r), chien d.

aux combats, g

et gros chien.

Swed. spårhund, i

de quête, bra

limier; knaeh

chien mignon, i

de genou.

Alt D. laithund.

mier.

Hundehaus, Hundestall,
chenil.

Ang. S. hundahus.

Holl. hondenhuis, hondenkot.

Swed. hundkoja.

Hundskopf, tête de chien.

Ang. S. hundeshæfod.

Swed. hundhufvud.

Hundszahn, dent canine.

Swed. hundtand.

Dan. hundetand.

Engl. dogtooth. (*V. aussi dogge.*)

Ang. S. hundestunge,

langue de chien, cynoglosse.

Swed. hundkoett,

amorce, appât pour les chiens, curee.

Hundkoppel, couple,

laisse.

Swed. hundkoppel.

Dan. hundekobbel.

Hündisch, de chien, qui tient du chien.

Holl. honds, hondsch.

Dan. hundsk.

Swed. hundsk, hundagtig.

Holl. hondsheid, *manière de chien, basse.*

hondewagt, seconde veille sur les vaisseaux de mer; honden, se houspiller, se mordre à la manière des chiens.

Ang. S. huntian,

chasser, aller à la chasse.

Engl. to hunt, *chasser.*

Alt D. huntēn, *chasser aux chiens.*

Ang. S. hunta, *chasseur.*

Engl. hunter, *huntsman, chasseur.*

Ang. S. huntung,

huntunge, hunttoth, huntnoth, chasse.

Engl. hunting, *chasse.*

Hindian, Hirschkuh,

bicke.

Ang. S. hind, hynd,

hinde.

Engl. hind.

Alt D. hinta, hinde.

Holl. hinde.

Swed. hynda.

Dan. hind.

Isl. hind, (*cerf*) *biche.*

Hirschkalb, faon.

Ang. S. hindcalf,

hindcalf.

Holl. hindekalf.

Alt G. hunsla, *sacrifice; hunslastath(s), le lieu des sacrifices.*

(Peut-être de hun, homme, et sla, frapper, assommer?)

HUNGER, faim.

Alt D. hungar, hunkar.

Alt G. huhr(us).

Alt S. hungar.

Ang. S. hunger, hun-

gur, hungur, hungre, unger, un-

gur, ungr.

Engl. hunger.

Holl. honger, hong-

righeid.

Swed. hunger.

Dan. hunger.

Isl. hungri.

hungern, avoir faim.

Alt D. hungeran.

Alt G. huggrian.

Ang. S. hungrian,

hyngrian, hingrian.

Engl. (to) hunger.

Holl. hongeren.

Swed. hungra.

Dan. hungre.

Isl. hungra.

Holl. hunkeren, *desirer quelque chose ardemment, le convoiter (V. aussi Gier);*

hunkering, désir, désir ardent.

hungrig, affamé.

Alt D. hungareg, hun-

gerg.

Ang. S. hungrig, hun-

reg; hunger biten, mourant de faim.

Engl. hungry.

Holl. hongrig.

Swed. hungrig.

Dan. hungrig.

Hungersnoth, famine.

Holl. hongersnood.

Swed. hongersnoed.

Dan. hongersnoed.

HEU, foin.

Alt D. hewl, howi,

hawe; hoeuu

(Schwsp.)

Alt G. hawi, *herbe, foin.*

Ang. S. heg, haeg,

hiege, haga, foin, haie.

Engl. hay.

Nieder S. hau, (*dans le pays d'Osnabrug*

hoeg, haeg).

Holl. hoei, hoei, hooi.

Swed. hoe.

Dan. hoe, haa(graes).

Isl. hey, hæ.

(hæ signifie en islandais foin, peau et haut).

wall. hav, *été, fenaison.*

norw. haa, hoe, hoei,

hye, foin, regain; hoejing, la fenaison;

hoeie, engranger du foin.

Isl. heyja, *faucher, faire du foin; raka*

hey, rateler les foins; binda hey, lier le foin en bottes.

Heu machen, faire du foin.

Holl. hooyen, hoojen,

hooi maayen.

Engl. to make hay,

hay maker.

Heumacher, Mäher, fa-

neur, faucheur.

Swed. hoe makari,

hoe bergare.

Holl. hooyer, hooi

mager.

Wiese, pré, prairie.

Holl. hooiland, hooi-

veld, hooiakker.

Engl. hayland, hay-

field.

Grasgarten, pré clos,

verger.

Isl. heygard(r).

Dan. hoegaard.

Heugabel, fourche à foin.

Swed. hoegaffel.

Holl. hooigaffel, hooi-

vork.

Engl. hay fork.

Heuwagen, chariot à foin.

Holl. hooiwagen.

Engl. hay wagon.

Heumarkt, marché au foin.

Holl. hooimarkt.

Engl. hay market.

höchlich, *grandement*,
fort.

Engl. highly.

Holl. hooglyk.

Swed. hoegeligen,
(*adv.*)

Ang. S. heahgerefa,
hehgerefa, *prési-*
dent, supérieur.

Engl. high sheriff,
grand shérif.

Ang. S. heah ealdor-
man, *premier des*
anciens; heahburh,
hehburh, *capitale*;
heahsetl, *siège élé-*
cé, trône; heah-
waldas, *hauts-nobles*,
puissans; heah tor-
ras, *hautes mon-*
tagnes, alpes.

Engl. a high tower,
haute tour.

Holl. een hooge toren,
haute tour.

Isl. hoeggorm(r), *ser-*
pent, grand ver.

Dan. hugorm, *ser-*
pent, grand ver.

Swed. hoegdjur, *gros*
gibier, bêtes fauves
ou noires; hoeg wakt,
grande garde, corps
de garde.

C'est qu'autrefois
les gardes et les bé-
frois s'établissaient
sur les hauts lieux
et sur les montagnes
d'où la vue s'étend
au loin.

hohes Alter, *haut âge*,
âge avancé.

Swed. hoeg ålder.

Dan. høj alder.

Engl. high age.

(Ge)haeg, Hecke, Um-
zäunung, *enclos*,
haie, clôture.

Alt D. hag, haeg, *en-*
clos, maison, cour;
hagen, *boçage, bois*,
forêt.

Ang. S. heg, hag,
haeg, gehaeg, haga,
hegge.

Engl. hedge.

Nied. S. hagen.

Holl. hag, haag, haage,
heg, hegge.

Swed. haegen, haeg-
nad, haeck.

Dan. indhaegning,
haekke, hekke.

Isl. hagi, hagtendi,
pâturage, pacage
(*apparemment champ*
clos).

norw. hage, hagle, *pa-*
cage, clos.

wall. haig.

böhm. hag.

gr. ugc. (Trip.)

Holl. een doorne haag,
buisson ou haie d'é-
pines.

Engl. a thorny hedge,
buisson ou haie d'é-
pines.

Hagedorn, églantier.

Ang. S. hagathorn,
haegthorn.

Engl. hawthorn.

Alt D. hagedorn.

Holl. haagdoorn, ha-
gedorn.

Swed. hagtorn.

Dan. hagetorn.

Isl. hagthorn.

Hagebuche, charme, car-
pin.

Swed. hagbok.

Holl. haagbeuk; haag-
bosch, *bois de fré-*
nes; haagbezie, haag-
besse, *gratte-cu*;
haagdis, haagdissse,
hagedis, hegdissse,
lézard.

(ein)haegen, *enclore.*

Ang. S. hegian.

Swed. haegna.

Dan. (ind)haegne.

Isl. hegna.

(be)hagen, *plaire, agréer.*

Swed. behaga; behag,
le plaisir, l'agré-
ment.

Dan. behag, hu, *le*
plaisir, l'agrément;
hue, *plaire, agréer.*

norw. hage, huge, hoge;
hog, hug, *desir, en-*
vie, volonté, vou-
loir; huga, *volonté*;
hygge, hogna, *plai-*
sir, contentement,
hyggelaeg, hogelaeg,
hugelaeg, *consolant*,
agréable.

Isl. huga, hyggia,
penser, croire, con-
siderer; hug(r), hu-
garfar, *cœur, es-*

prit, caractères; hu-
gaat, *attachement*,
amour; hugd, hug-
da, *bienveillance*,
poitrine, sein; hug-
thotti, *pensée, opi-*
nion; hugaburd(r),
opinion; hugthockl,
faueur; hugarlund,
imagination; hyg-
gindi, hyggiandi,
prudence, sagesse;
unhyggia, *précau-*
tion, prévoyance;
haegindi, *utilité*,
commodité; hag-
sam(r), *hagsam-*
leg(r), commode;
hag(r), *adroit, ha-*
bile, artificiel; hyg-
gileg(r), hyggina,
prudent; hugad(r),
hugfull(r), *coura-*
geux, animé; hug-
prud(r), *magna-*
nime, généreux;
hugprydi, *magna-*
nimité, générosité,
hardiesse, audace;
hugreckt, *hardiesse*,
audace, force des
sens; haegia, *adou-*
cir, calmer, apai-
ser; haeg vidri, *tem*
doux; hugga, *con-*
soler, huggan, con-
solation; hugnan,
hugnad(r), *bonne*
volonté, service; hug-
darniad(r), *ami*;
i'huga, *considérer*,
réfléchir; i'huga-
sam(r), *attentif*;
athugi, *précaution*,
attention; áhugi,
áhyggia, *souci*;
áhygginnfull(r), *af-*
fligé, peiné, accablé
de soucis.

Alt D. bihugan, *ob-*
server; irhugan, *sou-*
venir, (Oífd.); hu-
gu, (Oífd.); huku,
(Kero), *cœur, es-*
prit, ame, agrément,
grâce; hugulusti,
joie, plaisir, agré-
ment. (Oífd.)

Alt S. hugi, *cœur*,
esprit, joie.

Alt G. hugian, *penser*,
croire; hugida, *il*

pensa, crut; (ga)-hugda, pensée, coeur, esprit; weila hugjand(s), bien pensant, bienveillant, doux, debonnaire.

Ang. S. (ge)hygan, *se souvenir*; hüge, hige, higo, *coeur, esprit, caractère*; hoge, *soin*; hogascip, hogescip, *prudence*; higscipe, hiwscipe, hiw, hiw hiewe, hiwe, hiow, beow, hew, *famille, communauté, réunion, application, assiduité, vie, espèce, genre, sexe*; hoga, hogfull, *prudent*; higeleas, *négligent, indolent, malhonnête*; hiwleas, *honteux, laid*; hiwleasnesse, *honte, déshonneur, ignominie*; hiwscipeamader, *mère de famille*; hogan, *hogan, considérer*; higian, *tâcher, attendre*.

Holl. heugen, *souvenir*; heugenis, *souvenir, mémoire*; heug, *sens*; heug en meug, *sens et faculté (volonté)*; heugelyk, *agréable*; heugelykheid, *plaisir, agrément*.

Isl. hiuskap(r), *mariage*; hion, *famille*; hiú, *gens de la maison, domestiques*.

Alt D. hiulichen, *se marier, épouser*; hiulich, *mariage*. (*V. ci-dessous Heirath.*)

Holl. houwven, *huwen*, huwelyken, *hyliken, épouser, se marier*; hylik, *huwelik*, huwelyk, *huwelyks band, lien conjugal*; een huwelyk koppelen, *conclure un mariage, former un*

mariage; hylik maaker, *qui fait ou mène un mariage*; huwbar, *pubère, nubile*; de huwbaare jaaren, *les années de la puberté*.

Hexe, sorcière.

Ang. S. haegis, haegesse (*wicce, wicca*).

Engl. hag (*witch*).

Holl. heks, hex.

Swed. hexa.

Dan. hexe, (*trolde kone*).

rus. ega, *vieille sorcière, folle*.

wall. haggr, *laid, laide*; hag, *entaille, fente, abîme*.

Holl. hekzen, *user de sorcellerie ou de charme, exercer la magie*; hekzery, *hexery, sorcellerie, magie, enchantement*.

(*Dans l'ancien langage des Thraces on trouve selon Adlg. Gesch. d. D. p. 232 Hegesipyle, nom de femme c. a. d. femme sage, Sibylle clairvoyante, prophétesse, femme inspirée.*)

hager, maigre, hâve.

Engl. hagard.

wall. hagr.

Hagel, grêle.

Alt D. hagel.

Ang. S. hagel, hagol, hagul, hagol, haegl, hargel, haegle, haegele.

Engl. hail, (*pr. hehl*).

ind. hol, hul. (*Trip.*)

pers. hauli. (*Trip.*)

Holl. hagel, hagelsteen.

Swed. hagel, hagelkorn.

Dan. hagel, haggel.

Isl. hagl.

hageln, gréler.

Ang. S. hagogan, haegelan.

Engl. to hail.

Holl. hagelen.

Swed. hagla.

Dan. hagle.

Ang. S. haeglas and snawas (*plur.*), *grêle et neige*.

Holl. hagelslag, *grêle, dommage causé par la grêle*; hagelstolt, *célibataire, vieux garçon*.

Hechel, seran.

Swed. haeckla.

Dan. haegle.

Holl. hekel.

Engl. heckle, hatchel.

Nied. S. hekel.

böhm. hachle.

Holl. hekeldicht, *poème diffamant, satire*; hekelschrift, *satire*.

hecheln, serancer.

Engl. to hackle, to hatchel.

Holl. hekelen.

Swed. haekla.

Dan. haegle.

hacken, hacher.

Alt D. hacchen.

Ang. S. haccan.

Engl. to hack.

wall. haciaw.

Nied. S. hakken.

Holl. hakken, haken, haaken.

Swed. hacka.

Dan. hakke.

Isl. hacka.

Holl. hakkelen, *bégayer, bredouiller, balbutier*; hakkelaar, *bégue*.

Hackbret, hachoir.

Engl. hackboard.

Holl. hakbord, hakhakberd.

Swed. hackbraede.

Dan. hakkebret, hakkebract.

Isl. hakabredda.

Holl. hakking, *l'action de hacher*; hakker, *bucheron, fendeur de bois*; hakbank, *hachoir*; hakmes, *couperet, hachoir*; hakzel, *ce qui est haché menu*.

Swed. hackelse, *ce qui est haché menu*.

(*die*) Hacke, *la hache*. (*V. aussi Axt et Beil.*)

Holl. hak.

Ang. S. halian, haelan.
Engl. to heal.
Holl. heelen.
Nieder S. helen.
Swed. hela, helan.
Dan. heele.
Heilung, guérison.
Ang. S. haeling, guérison.
Engl. healing, guérison.
Holl. heeling, guérison; heelkunde, heelkonst, art de guérir, médecine; heelkruid, simple; heeler, heelder, heilmeester, guérisseur, médecin; heelbar, guérissable, ce qui peut être guéri.
Ang. S. haelbaere, guérissable, ce qui peut être guéri.
Isl. heilnaemi, médecine, drogue médicinale, santé.
heilsam, salutaire.
Alt D. heilsam.
Ang. S. haelsom.
Engl. wholesome, schott. halsome, hail-some.
Holl. heelzaam, heilzaam, heylzaam.
Swed. helsesam, hel-sosam.
Dan. heelsom.
Isl. heilsusam(r), heil-raedi, conseil salutaire.
Holl. heilloos, heillooze, méchant, malencontreux, désastreux.
Heilland, sauveur.
Ang. S. haelend, hael-lynd.
Alt S. heland, heliand.
Alt D. heiland (Otf.); heilant (Kero).
Holl. heiland.
Isl. halna, se réjouir, être bien-aise, jouir; hol, louange, éloge; heilhugi, fidele, sincère, candide; heilleiki, fidélité, sincérité, franchise; hel, helia, mort, déesse de la

mort; heili, cervelle; heila kupa, crane; heilund, blessure au cerveau.
Swed. helgande, he-liggoerande, sanctifiant.
gr. ielos, saint.
lat. hilaris, gai, joyeux; hilaro, se-rein, égayer; hilaritas, sérénité, gaieté; halo (fr. ex-haler); salus, salut, prospérité; saluto, saluer, souhaiter toutes sortes de prospérités; salvus, sain et sauf; salvo, sauver, conserver; salum, la haute mer; sal, salin, sel, esprit.
heilig, saint.
Alt D. heilag, heileg, heilig, heillih.
Alt S. hielag.
Ang. S. haleg, halig, haelig, halga, healic, saint, grand, sublime, heureux, bienheureux.
Engl. holy, schott. haly.
Holl. heilig; heiliglyk (adv.)
Nied. S. hillig.
Swed. helig.
Dan. heilig.
Isl. helg(r), heilag(r), saint, inviolable, intact; helgad(r), sanctifier.
Heiligthum, sanctuaire.
Ang. S. haligdom.
Alt D. heiligtuom, heilictuom.
Holl. heiligdom.
Swed. helgedom.
Dan. heiligdom.
Ang. S. to thaes haligdomes dura, à la porte du sanctuaire.
Heiligheit, sainteté.
Swed. helighet.
Dan. hellighed.
Isl. helgi, heilagleiki.
Holl. heiligheid, sainteté, innocence.
Ang. S. haligness, nys, nesse, halines; healicness, sublimité.
Engl. holyness.

Ang. S. haleging, hallegung, sanctification; halig writ, la sainte écriture.
Engl. holy writ, sainte écriture.
heiliger Geist, saint esprit.
Ang. S. halig gast.
Engl. holy ghost.
Holl. heilige geest.
heiliger Tag, Festtag, jour saint, jour de fête.
Ang. S. halig dag.
Engl. holy day.
Swed. helg dag.
Dan. hellig dag.
Isl. helgi dag(r).
norw. helja, helji.
Isl. helgi set(r), sainte demeure, couvent, monastère; helgoland, terre sainte; ile.
Ang. S. halgoland, halig ealand, terre sainte, ile.
(Aux côtes de la Norwège et de l'Angleterre septentrionale il y a plusieurs autres îles qui portent le nom de helgoland, holy island.)
heiligen. (V. aussi weihen, sanctifier.)
Ang. S. halgian.
Holl. heiligen.
Swed. helga.
Dan. hellige.
Isl. helga.
HELD, héros.
Alt D. halid, helid, helit, held.
Ang. S. haeled, haeleth.
Alt S. helid.
Holl. held.
Swed. hielt, hielte.
Altswed. haelad.
Dan. heldt.
Isl. hal(r), homme libre, noble; hildin-g(r), hilmir, roi, poète; haelmi, gloire, louange; haela, louer, exalter, élever au dessus des autres; hildur, déesse de la guerre, bataille.

Heldenmuth, *courage héroïque.*

Holl. heldenmoed.

Swed. hieltemod.

Dan. heldtemood.

Swed. hieltesaga, *tradition des tems héroïques; hieltestyrka, force héroïque.*

Holl. heldendaad, *action ou exploit héroïque.*

Ang. S. unhaeld, *faiblesse, débilité; hild, held, child, enfant.*

Engl. child, *enfant.*

huldigen, *prêter foi et hommage, rendre hommage.*

Holl. hulden, *huldigen.*

Swed. hylla.

Dan. hylde.

Isl. hylla.

Ang. S. heldan, *servir.*

Huldigung, *hommage.*

Holl. hulde, *huldiging.*

Swed. hyllning.

Dan. hylding.

Isl. hylding; *hylli, faveur.*

Huldigungseid, *serment de fidélité, d'allégeance.*

Swed. hyllningsed.

Dan. hyldingsed.

Isl. hyllingareid(r).

hold, *favorable, gracieux.*

Alt D. huldi, *hold, fidèle, dévoué; holdun scalca, fidèles serviteurs (Oïf.).*

Alt G. hulth(s), *favorable, gracieux, clément.*

Alt S. huldi.

Ang. S. hold, *hyld, hyldo, hilde, fidèle, vrai, dévoué; holdlice (adv.); hold and getrywe, fidèle et vrai; hyldleas, unhold, infidèle.*

Swed. huld, *fidèle; en huld moder, une mère fidèle.*

Dan. huld.

Isl. holl(r), *sincère, franc, ingénu.*

(die) **Huld**, *la faveur.*

Alt D. hulde, *faveur; grâce (Kunisch, p. 399.)*

Swed. huld.

Ang. S. hylde, *hyld, helde, holdmod, holdscip, fidélité, dévouement, attachement; hold, ami.*

unhold, *défavorable, mal affectionné.*

Ang. S. unholdman, *unholdaman, ennemi, hostile.*

Alt S. unholde.

Alt D. unholde.

Alt G. unhultha, *unhultho, peu favorable, mal affectionné, ennemi.*

(*unhultho ce mot est masculin et féminin dans l'ancien gothique.*)

halten, *tenir.*

Alt D. haltan, *haldan.*

Alt G. haldan, *garder, garder le bétail; haldan(s), garde, pastre, pasteur.*

Ang. S. healdan.

Engl. (to) hold.

Nied. S. holden, *holen.*

Holl. honden.

Swed. hålla.

Dan. holde.

Isl. halda, *hallda; helta, faire halte.*

Ang. S. healtian, *faire halte.*

Engl. to halt, *faire halte.*

Isl. halldsam(r), *constant, ferme; halld, opinion, avis, sentiment.*

Ang. S. healdnysse, *observance.*

behalten, *retenir, garder.*

Swed. behålla.

Dan. beholde.

Ang. S. behealdan, *gehealdan, garder, conserver; god eow gehalde, Dieu vous garde.*

Engl. to behold, *considerer.*

Holl. behouden, *retenir, garder.*

aufhalten, *arrêter.*

Swed. uppehålla.

Dan. opholde.

Engl. to hold up, *tenir haut, soulever.*

festhalten, *tenir ferme, arrêter.*

Swed. fast hålla.

Engl. to hold fast; *a hold fast, un crochet.*

unterhalten, *entretenir.*

Ang. S. underhealdan.

Swed. underhålla.

Dan. underholde.

Wort halten, *tenir parole, garder la parole.*

Swed. hålla ord.

Dan. ordholden.

Holl. woord houden.

Isl. hallda ord(r),

loford; halldin ord(r), la promesse, la parole engagée; hall-

da med einum, prendre le parti de quel-

qu'un, entretenir des intelligences avec

quelqu'un; hallda

til goda, pardonner;

hallda raedu, prononcer un discours.

Swed. hushålla, *faire le ménage; hushåll-*

ning, ménage.

Haushälter, *économé.*

Swed. hushållare; *hushållerska, (fem.)*

Engl. householder, *(fem. et masc.)*

Holl. huishouder.

Swed. hållkarl, *conducteur des chariots de la poste.*

Holl. raad houden, *wagt houden, brui-*

loff houden, zee houden, veld houden,

rustdag houden, zyn mond houden, goede

vriendschap houden, in huur houden, etc.

Halfter, *licou.*

Ang. S. healster, *he-*

olster.

Engl. holster, *halter.*

Holl. halfter.

Hals, cou.**Alt D.** hals.**Ang. S.** heals, hals.**Alt G.** hals.**Nieder S.** hals.**Holl.** hals.**Swed.** hals, halsknick,
(*V. Nacken*).**Dan.** hals.**Isl.** hals, *cou*, *téméraire*.*schott.* haus, *cou*.**Halsbein, vertèbre du cou.****Alt D.** halspein.**Swed.** halsben.**Dan.** halsben.**Isl.** halsbein.*schott.* hausebane.**Halsband, collier, cravatte.****Alt D.** halspant.**Holl.** halsband.**Swed.** halsband.**Dan.** halsband.**Halskette, collier.****Holl.** halsketen.**Swed.** halskedja.**Dan.** halskiede.**Isl.** halskedia.**Halstuch, cravatte, mouchoir de cou.****Holl.** halsdoek.**Swed.** halsduk.**Dan.** halsdug.**halsstarrig, opiniâtre, têtu, obstiné.****Holl.** halsstarrig, halssterrig.**Swed.** halsstarrig.**Dan.** halsstarrig.**Isl.** halsstýf(r), *au cou raide*; *halsa*, *embrasser*.**Alt D.** helsen, *embrasser*.**Ang. S.** halsfang, *embrassement*, *embrassade*, *accrochement*;**Isl.** halsfang, *embrassement*, *embrassade*, *accrochement*, *pendaison*.**halb, demi.****Alt D.** halp.**Alt G.** halb(s).**Ang. S.** healf.**Engl.** half.**Nieder S.** half.**Holl.** half, halv.**Swed.** half.**Dan.** halv.**Isl.** half(r).**halbblind, moitié aveugle.****Engl.** halfblind.**Holl.** halfblind.**Swed.** halfblind.**Dan.** halvblind.**Isl.** halfblind(r).**halbtod, demi-mort.****Ang. S.** halfdead.**Engl.** healfdead.**Holl.** halfdood.**Swed.** halfdoed.**Dan.** halvdoed.**halbvoll, à moitié rempli.****Engl.** halffull.**Holl.** halfvol.**Swed.** halffull.**Dan.** halvfuld.**Halbmond, croissant de la lune.****Engl.** halfmoon.**Holl.** halvemaan.**Swed.** halfmåne.**halbwegs, à mi chemin, à la moitié du chemin.****Engl.** halfway; a half-way house, *une maison située à mi-chemin*.**Holl.** halwege.**Swed.** halfvegs.**Dan.** halvvey.**Isl.** halfvegis, *modiquement, passablement*.**Halbbruder, beau-frère c. a. d. frère de père ou de mère seulement.****Holl.** halfbroeder, halvbroeder.**Engl.** halfbrother.**Swed.** halfbroder.**Dan.** halvbroder.**Isl.** halfbroder; halfhring(r), *demi-cercle, hémicycle*.**halbwüchsig, halb(aus)gewachsen, qui n'a que la moitié de sa croissance ou de son cru.****Swed.** halfwuxen.**Dan.** halvoksen.**Isl.** halfvaxinn; til helftar, *à moitié*.
(die) Hälfte, *la moitié*.**Isl.** helft, halfa, halfpart(r).**Swed.** haelft.**Dan.** det halve.**Holl.** helft, helft**Engl.** the half;*penny, un liard (petite naie de cuivre)***halb und halb, passément, entre de****Ang. S.** healfand**Engl.** half and l**Holl.** half en ha**Ang. S.** healf**and healf hors,***tié homme, a cheval.***Halm, tuyau de pchaume.****Alt D.** halm, h**Ang. S.** healm, l**haelm.****Engl.** halm.**Nied. S.** halm.**Holl.** halm.**Swed.** halm.**Dan.** halm.**Isl.** halm(r).*ind.* kalam.*arab.* kalam.*gr.* chalam(os).*lat.* calam(us); *c**cou* (*r. Kehle*).*serb.* kalem.*pers.* halm.*altfr.* chaume.*neufr.* chaume.**Ang. S.** healmst*tuyau de p**chaume, fêtu,**de paille.***Isl.** halm thak,*de chaume.***Swed.** halmhatt,*peau de paille.***Helm, casque, he****Alt D.** helm.**Ang. S.** helm, h**healma; hæ****toit, faite, sou****Engl.** helm, bel**helm (of a sl****gouvernail.****Holl.** helm, hel*(le dernier mu**se dit plus qu'en**sic.)***Swed.** hielm.**Dan.** hielm, hia**Isl.** helm(r), hial*wall.* helm.*poln.* helm.*hisp.* jelmo.

it. almo, elmo.

fr. heaume.

altfr. heaulme.

Holl. helmkam, cimier, crête du casque; helmteken, cimier; helmgat, visière.

Isl. hialmfioedur, cimier à plumes.

hialmun, rame, gouvernail; holm(r), lieu du combat, lice, barrière, arène; holm, petite île, îlot, écueil.

Swed. holm, petite île, écueil.

Dan. holm, petite île, écueil.

Ang. S. holm, petite île, écueil.

norw. holme, entourer, environner, cerner, investir.

helfen, aider, secourir.

Alt D. helfan.

Alt G. hilpan.

Ang. S. helpan, hylpan

Engl. (to) help.

Holl. helpen.

Swed. hielpa.

Dan. hielpa.

Isl. hialpa.

vall. helpu.

hilfan, hilffreich, secourable, serviable.

Alt D. helflich. (Kunick, p. 399.)

Swed. hielpsam.

Dan. hialpesom.

Isl. hialpsamleg(r), hialpleg(r).

Holl. hulpzaam; eene hulpzaamhand, une main secourable.

Altengl. helpsom.

hilflos, sans secours, délaissé.

Alt D. helfelos.

Swed. hielploes.

Dan. hialpeloes.

Isl. hialparlaus.

Holl. hulpeloos.

Engl. helpless.

Hilfe, aide, secours.

Alt D. helfa, helfu, helpha, helfe.

Alt S. helpa.

Ang. S. help, helpe, hylp, ulph.

Engl. help.

Holl. help, hulp.

Swed. hielp, hiaelp.

Dan. hiaelp.

Isl. hialp.

wall. u. bret. help.

gr. elpu.

Hilfsmittel, moyen, ressource, expédient.

Holl. hulpmiddel.

Swed. hielpemedel.

Dan. hialpemedel.

Helfer, aide.

Ang. S. helpend.

Engl. helper.

Holl. helper.

Swed. hielpkarl.

Dan. hiaelper.

Isl. hialpari, hialpar-

madr.

so helfe mir Gott, ainsi

Dieu me soit en aide.

Engl. so help me god.

Holl. so helpe my god.

Swed. so hielpa mig gud.

Dan. so hielpa mig gud.

heim, maison.

Alt D. heim, haim,

heime.

Alt G. haim, haima, haims, demeure, champ, terre.

Alt S. hem.

Ang. S. ham, haem, hamstede.

Engl. home.

schott. hame. 45)

Swed. hem, hemma.

Altswed. heim.

norw. heim, him, maison.

Dan. hiem.

Isl. heim, heimi, heim(r), demeure,

monde, assemblée du peuple, heimili, petite maison.

45) à Francfort sur le Mein et à Sachsenhausen le petit-peuple dit aussi ham, hame.

daheim, à la maison, au logis, chez soi,

chez lui.

Isl. heima.

Swed. hemma.

Dan. hiemme.

norw. heima, hime; heimhage, enclos de maison.

Engl. at home, à la maison, au logis, chez soi, chez lui.

Isl. heima, loger, héberger, recueillir chez soi; heimskringla, le globe de la terre, le monde entier; thingheim(r), endroit où il y a un tribunal de judicature.

Alt D. vaterheim, patrie, hameau.

(Grimm, 2e, p. 496.)

Swed. hemman, maison rurale, ferme, hameau.

Ang. S. haeman, unir, apparier, accoupler;

haemed, union, noce, accomplissement; hae-

medscape, haemedgamana, réunion;

haemedwife, épouse, femme mariée; hae-

medman, mari, époux; haemetho,

conjugal, matrimonial, nuptial, un-

riht haemd, cohabitation hors du ma-

riage, adultère; haman, cildhaman,

vagin, matrice.

(Mone p. 385).

gr. hama, conjointement, ensemble. (V. aussi sam.)

heimwärts, vers chez soi, vers la maison.

Ang. S. hamweard, hamweards.

Ang. S. homeward, homewards.

heim gehen, rentrer chez soi, s'en retourner chez soi.

Ang. S. ham gan.

Engl. to go home.

Swed. gå hem.

Dan. gaa hiem.

heimkommen, revenir à la maison, rentrer chez soi.

Ang. S. ham coman, cuman.

Engl. (to) come home.

Swed. hem komma.

Dan. hiem komme.

Heimkunft, retour, ou arrivée chez soi.

Swed. hemkomst.

Dan. hjemkomst.

Isl. heimkoma.

- norw.** heimatkomst.
Isl. heimfoer, heimferd, *retour chez soi.*
Ang. S. hamfaereld, *retour chez soi.*
Heimweg, *chemin de retour.*
Swed. hemvaeg.
Dan. hjemvey.
heimsuchen, *aller voir quelqu'un chez lui, visiter.*
Alt D. haimsuchen. (*Schrabensp.*)
Swed. hemsoeka.
Dan. hjemsoege.
Isl. heimsaekia, heimsokn, *visite.*
Heimweh, *maladie du pays, nostalgie.*
Holl. heimwehe.
Swed. hemsjuka.
Isl. heimsyki.
Heimath, *lien natal, patrie. (V. aussi Adel.)*
Swed. hemåt, hemort.
Isl. heimott, hjemott, *souche, tronc, poteau serrant de bornes.*
Alt D. heimod, heimud.
Heimgift, *Mitgift, dot, trousseau.*
Swed. hemgift.
Dan. hjemgift.
Isl. heimanmund(r), *heimanfylgia.*
Swed. hemfolk, *domestiques, gens de la maison.*
(ein)heimisch, *indigène.*
Isl. heimisk(r).
Swed. (in)hemsk.
Ang. S. hamsittend, *qui ne sort pas de chez lui, casanier.*
Isl. heimskleg(r), *heimskuleg(r), simple, stupide (épithète que donnaient peut-être les guerriers aux cultivateurs et aux esclaves qui restaient chez eux?).*
heimlich, *traulich, geheim, secret, familier.*
Alt D. heimelig.
Holl. heimelyk.
- Swed.** hemlig.
Dan. hemmelig.
Isl. heimuleg(r).
Heimlichkeit, *secret.*
Isl. heimugleiki.
Swed. hemlighet.
Dan. hemmelighed.
Holl. heimelykheid.
Ang. S. hymlice, *grillon.*
hemmen (*zurückhalten*), *retenir, arrêter, entraver.*
Swed. haemma.
Dan. hemme.
Hamster, *mulot d'Allemagne, hamster.*
Alt D. hamistro (*Raban Maur.*).
Engl. hamster.
Swed. hamster.
Hemd, *chemise.*
Alt D. hemmat, hemide, hemidi, ham; heman, *courir.*
Ang. S. ham, haam.
Holl. hemd; hemderok, *camisole, pourpoint; hemdekleed, habit de mort; kamizool, camisole.*
Swed. ham, *couverture, habit, peau, grand sac large.*
Dan. ham, *couverture, habit, peau, grand sac large.*
Isl. hem, ham(r), *couverture, habit, peau, grand sac large.*
Swed. hamn, *port, harre, baie, golfe, ombre.*
slav. kamyzola.
ung. kamzsca.
lat. camisia.
arab. kamisa.
it. camicia.
gr. eima, emma.
wall. amdo; camse.
Himmel, *ciel. (V. aussi Haupt et hoch.)*
Alt D. himil.
Alt G. himin(s).
Alt S. himil, hebhan.
altfrisc. himul.
Ang. S. heofn, heofon, *hiofon, heben, hefen.*
Engl. heaven.
Holl. hemel.
- Swed.** himmil.
Altswed. himin.
Dan. himmel.
Isl. himin.
bret. eff, *ciel.*
arab. hamal, *anges.*
wall. cwmmlwl,
ind. himala, *malaya, montagne.*
Himmelreich, *des cieux.*
Alt D. himmili.
Holl. hemelry.
Swed. himmel.
Dan. himmelri.
Isl. himinriki.
Ang. S. heofon.
himmelblau, *bleu céleste.*
Swed. himmels.
Dan. himmelbl.
Isl. himinblá(r).
Holl. hemelsbl.
Himmels(ge)wölb *du ciel, voûte.*
Swed. himmels.
himmlahvalf.
Dan. himmelen.
ving.
Isl. himinhvolf.
Himmelslicht, *lumière céleste, lumière du ciel.*
Swed. himmels.
Dan. himmels.
Isl. himinlios.
Holl. hemellich.
mellichten, et
Himmelszeichen, *céleste, signe.*
diague.
Isl. himinteikn.
Swed. himmels.
himmelhoch, *haut qu'au ciel.*
Swed. himmels.
Dan. himmelho.
Holl. hemelsho.
Ang. S. heofonh.
himmlisch, *céleste.*
Swed. himmels.
Dan. himmelsk.
Isl. himnesk(r).
Holl. hemels.
melsch.
Ang. S. heofonl.
ofonlec, heofonl.
Engl. heavenly.

Holl. hemelen, *mon-
rir, gagner le ciel;*
hemelsvoogd, *le do-
minateur du ciel;*
hemelbode, *messa-
ger céleste, ange.*
Ang.S. heofonwaras,
habitans du ciel.
AltG. himinakund(s),
connaissance du ciel,
astronomie, sagesse.
Ang.S. heofoncund,
race céleste, race
des anges.
Hampen, *hanap, jatte.*
(V. aussi Kumpen.)
lat. cumba
fr. chumbe
ind. kumba
per. kum
(Trip.)
Hammer, *marteau.*
AltD. hamer, hamere.
AltS. hamor.
Ang.S. hamor, hamer.
Engl. hammer.
Ned.S. hamer.
Holl. hamer.
Swed. hammare.
Dan. hammer.
Isl. hamar.
pol. hamer.
agr. hamor.
Hamern, *frapper avec*
le marteau, marteler.
Swed. hamra.
Dan. hamre.
Isl. hamra.
(p.) himmert, *martelé,*
forgé.
Swed. hamred.
Dan. hamret.
Isl. hamrad(r).
HANF, *chanvre.*
AltD. haniph, hanaf,
hanuf.
Ang.S. haenep, henep.
Engl. hemp.
Ned.S. hennep.
Holl. hennep, hennip.
Swed. hampa.
Dan. hamp.
Isl. hanp(r).
isl. canaib, cannaib.
lat. cannabis.
it. canapa.
russ. konopel.
arab. kunnep. *(Trip.)*
Hanfacker, *chenevière.*
Holl. hennepakker.
Swed. hampåker.
Dan. hampager.

Isl. hanpakr; hanp-
streng(r), *corde de*
chanvre (hart).
Haus, *Behausung, mai-
son, domicile, de-
meure.*
AltD. hus, *dimin.*
husili.
AltG. hus.
AltS. hus.
Ang.S. hus (husstede)
Engl. house (pr.haus).
Holl. huis, huys.
Swed. hus.
Dan. hus (*autrefois*
huus).
Isl. hus, huss.
lat. casa.
hisp. casa, caza.
it. casa.
ung. haz.
pers. chuse
hebr. chesui
(V. aussi Kasten.)
Hausraum, *aire de la*
maison, vestibule.
Swed. husrum.
Dan. husrum.
Isl. husrum; husstaedi,
maison, domicile,
demeure.
Ang.S. husstede,
maison, domicile,
demeure.
Isl. husagard(r), *cour,*
jardin, enclos de la
maison.
Hausvater, *père de fa-
mille.*
Swed. husfader.
Dan. husfader.
Isl. husfadir.
Holl. huisvader.
Engl. housefather;
husband, mari, chef
de la maison.
Ang.S. husbonda,
husbunda, mari,
chef de la maison,
père de famille.
Hausherr, *chef de la*
maison.
Swed. husbonde.
Dan. husbonde. 45)
Isl. husbondi.
45) *N. M. Petersen dans sa*
*Sprogshistorie p. 251. dé-
rive le mot de husband*
de hausband, comme qui
dirait, celui qui par un
certain lien tient réunies
les différentes parties de
la maison.

*En Ecosse husband si-
gnifie un fermier et hus-
bandman un campagnard.*
En anglais husbandry
signifie encore économie
*rurale. En suédois hus-
man ou huseman veut dire*
un paysan qui ne possède
*que sa maison; en hol-
landais huisman est un*
*campagnard, paysan, cul-
tivateur.*
Hausknecht, *valet de la*
maison.
Isl. huskarl.
Ang.S. huscarl, hus-
ceorl.
Altengl. housechurl.
Swed. husdraeng.
Isl. huski, *paysan*
 pauvre: huskaleg(r),
*rustique; hyski, fa-
mille.*
Hausfrau, *Hausweib,*
*maîtresse de la mai-
son.*
Swed. husfru, huswif,
hustru. (V. Traute.)
Dan. husfrue.
Isl. husfrefya.
Holl. huisvrouw.
AltD. husfrau.
(Schwabsp.)
Engl. housewife.
Isl. husfrefyu saeti,
le siège de la mère
de famille.
Hausmutter, *mère de*
famille.
Swed. husmoder.
Dan. husmoder.
Isl. husmodir.
Holl. huismoeder.
Engl. housemother.
Hausvolk, *Famille, gens*
*de la maison, fa-
mille.*
Swed. husfolk.
Dan. husfolk.
Isl. husfolk.
Holl. huisevolk.
Altengl. housefolk.
Holl. huislieden, *huis-
luiden, locataires;*
*huisgezin, domes-
tiques de la maison;*
huisgenoot, celui
qui habite la même
*maison; huisgenoot-
schap, tous ceux*
qui habitent la même
maison.
Ang.S. husscipe, ge-
husscipe, *famille.*

Hausmagd, *servante de la maison, du logis.*

Holl. huismaagd.

Engl. housemaid.

Hausthüre, *porte de la maison.*

Swed. husdoer.

Dan. husdoer.

Isl. husdyr.

Holl. huisdeur.

Engl. housedoor.

Hausgeräth, Hausrath, *mobilier, meubles.*

Swed. husgeråd.

Dan. husgeraad.

Holl. huisraad, huisgeraad, huisieraad.

Hausfriede, *paix domestique.*

Swed. husfred.

Dan. husfred.

Isl. husfrid(r); hussthing, *conseil de famille.*

Haushalt, Haushaltung, *ménage, économie.*

Swed. hushåll, hushållning.

Dan. husholdning.

Holl. huishouding.

Engl. household; the Royal household, *la cour du roi.*

haushalten, *être bon ménager, bon économiste.*

Swed. hushålla.

Holl. huishouden, *conduire le ménage, quiereller, criailler.*

Haushalter, *économiste, ménager.*

Swed. hushållare.

Dan. husholder.

Holl. huishouder.

Engl. householder.

Hausdieb, *voleur domestique.*

Engl. house thief.

Holl. huisdief.

häuslich, *domestique, ménager, économiste.*

Swed. huslig.

Dan. huslig.

Holl. huislyk, huisse-lyk.

Häuslichkeit, *frugalité.*

Swed. huslighet.

Dan. huslighet.

Holl. huislykheid.

Swed. husaegande, *domicile, propriétaire d'une maison; hus-*

manskost, l'ordinaire bourgeois; husbondefolk, le maître et la maîtresse.

Ang. S. hushlaford, *maître de la maison, chef; husward, père de famille (gardien de la maison); husbrec, husbryce, irruption dans la maison; husbryne, incendie dans la maison; scepahus, bercail, bergerie, étable de moutons; hunda hus, chenil, loge du chien; highus, fenil; insaetehus, maison de paysan (de simple domicile); baethus, oratoire, chapelle, église.*

Isl. husasmid(r), *charpentier, architecte; husgang(r), guenellerie, mendicité; husgangsmad(r), mendiant, cuisinier.*

von Haus zu Haus, *de maison en maison.*

Isl. hus fra husi, hus af husi.

Dan. fra hus til hus.

Engl. from house to house.

Holl. van huis tot huis. *behausen, héberger, loger, héberger.*

Ang. S. husian.

Engl. to house,

Swed. hysa.

Dan. huse.

Isl. hysa.

norw. hysa, *renfermer, contenir.*

Swed. hysa en orm i sin barm, *nourrir un ver rongeur dans son sein; hysning, hysande, hébergement, réception, accueil, retraite.*

Engl. housing, *retraite, hébergement.*

Holl. huisvesten, *loger, héberger, accorder un logement; huisvesting, retraite donnée à quelqu'un, réception; huisbe-*

waarder, conciergier, gardien de la maison.

Hose, Hosen, *culo (V. aussi Büchs).*

Alt D. hose, *hc kniehose, bas.*

altfries. hussse, *bas (Adg.)*

Nied. S. hose, *bas (Adg.)*

Ang. S. hos.

Engl. hose.

Holl. hoos, kous.

Isl. hosa.

wall. hos, hosan; *h couverture.*

irl. asan.

lat. os, *chaque ouverture, bouche.*

Engl. hosegirt, *cure de la culotte*

Swed. hos, *prés, près, ches.*

Hütte, *hutte, cabane (V. aussi bude).*

Alt D. hutta, *huti*

Ang. S. hutte, *cote, ta, cote, cyte.*

Engl. hut, *cot, (c tage).*

Nied. S. hutte.

Holl. hut, *dimin. hje (aussi keet).*

Swed. hydda.

Dan. hytte.

wall. cwt, cwt.

poln. huta, *chata.*

norw. koeite, *charb nière.*

Isl. kot, *hutte, bane; kotkall, tungi, kotungr, dier, manant.*

Ang. S. cotsaeta, *dier, manant.*

Isl. kaetta, *cahute*

Dan. kahytte, *cahute*

Alt D. hotte, *hotti*

Engl. hut, *hutte.*

Haut, *peau. (V. au Fell.)*

Alt D. hut (Otft), *peau, cuir; blu (Notker).*

Ang. S. hyd, *hy hythe, hid.*

Engl. hide (pr. ha), *coat, kabit.*

Holl. huid.

Swed. hud.

Dan. hud.

Isl. hüd.
lat. cut(is).
Isl. i hüd og hár, *la peau et les os, tout entier.*
Kuhhaut, *peau de vache.*
Swed. kohud.
Dan. koehud.
Engl. cowhide.
Ang. S. getannede hyd, *peau ou cuir tanné.*
Holl. huidvetten, *tanner; huidvetter, tanner; huidvettery, tannerie.*
Hut, *chapeau.*
Alt D. huot, huat.
Ang. S. hod, haet.
Engl. hat.
Altengl. hood.
Hed. S. hood.
Holl. hoed, hoet.
Swed. hatt.
Dan. hat.
Isl. hatt(r), *chapeau, coutume, usage.*
norw. haetta, *chapeau, coiffe.*
wall. hod, hed.
Strohhut, *chapeau de paille.*
Engl. strawhat.
Holl. strowhoed; stormhoed, *casque, armet.*
Rutband, *ruban de chapeau.*
Holl. hoedband.
Swed. hattband, (snoere).
Dan. hatteband.
Isl. hattband.
Rutmacher, *chapelier.*
Engl. hatmaker.
Holl. hoedemaaker.
Swed. hattmakare.
Dan. hattemager.
Isl. hattamakari.
Hutten, *behüten, garder, protéger.*
Alt D. huotan.
Ang. S. hydan, *hedan, garder, couvrir.*
Engl. to hide, *couvrir, cacher; to heed, garder.*
Nieder S. hoeden, hiden.
Holl. hoeden; 't vee hoeden, *garder le bétail; hoeder, garde,*

gardien, pâtre, pasteur; hoede, garde, abri, protection.
Ang. S. hyde, *garde, pâturage, mulot; hyde landes, arpent de terre.*
Engl. hide, *arpent, mesure d'arpentage.*
hisp. cuidar, *garder.*
port. cuidar, *garder.*
wall. cuziaw.
russ. kutayu.
HEUTE, *aujourd'hui.*
Alt D. hinte, *cette nuit.* (Kunisch, p. 399.)
Alt. G. hita, *maintenant, à présent, présentement.*
Holl. heden, *huiden; heden morgen, ce matin; heden avond, ce soir; huidig, (adj.) de ce jour.*
lat. hodie.
hebr. hod.
wall. heddyw.
hisp. hoy, oi.
it. oggi.
ind. adiu.
Alt. G. himma daga, *aujourd'hui.*
Swed. i dag, *aujourd'hui.*
Dan. i dag, *aujourd'hui.*
Haide, Heide, *lande, bruyère (champ inculte).*
Alt D. heide.
Alt G. haithi; *blo-man(s) haithios, fleurs de bruyère; haithi wisk(s), plante qui croît dans les landes.*
Ang. S. haeth, *haethfeld.*
Engl. heath.
Holl. heide, hei, hey; *heidebloem, heibloem, fleur de bruyère.*
Swed. hed.
Dan. hede.
Isl. heidi, *heidajoerd.*
(der) Heide, *païen.*
Alt D. heithiner, *heidaner.*
Ang. S. haethen, *haethenman.*

Engl. theathen.
Holl. heiden; *heidinne, païenne, bohémienne.*
Swed. hedning.
Dan. hedning.
Isl. heidingi.
heidnisch, païen, gentil.
Alt G. haithn(s), *païen, sauvage.*
Ang. S. haethen.
Engl. heathen.
Heidenthum, paganisme.
Ang. S. haethendom, *haethenscip, haethennysse, haethenness.*
Engl. heathendom.
Holl. heidendom.
Swed. hedendom.
Dan. hedenskab.
Isl. heidni.
Ang. S. haethengyld, *hethengyld, idolatrie, culte des idoles; haethencynning, roi des païens ou roi païen.*
Dan. hedenfare, *mourir, décéder, trépasser; hedenfart, décès, trépas.* (V. Odin.)
Ang. S. hadian, *hadi-gean, sacrer, consacrer, dédier, vouer; haded, hadod, sacré, consacré; hadesman, prêtre sacré; hading, hadung, consécration; hadbreca, qui rompt son vœu; hadbryce, la violation des vœux.*
Isl. heidr, *honneur, dignité; heidurleg(r), honoré.*
Swed. heder, *honneur.*
Dan. haeder, *honneur.*
Swed. hedra, *honorer.*
heissen, nommer, se nommer, s'appeler, ordonner.
Ang. S. hatan, *haetan.*
Alt G. haitan; *andhaitan, fairhaitan, avouer, confesser, dire franchement; gahaitan, athaitan, promettre, stipuler, convoquer; gahaihai-*

tun imma, *ils lui promirent*; gahait, *promesse*; haihait, *promesse*.

Alt D. heizen, *nommer, ordonner*; heize, *ordre, précepte*. (Kunisch, p. 599.)

Holl. heeten; welcom heeten, *dire bien venu*.

Swed. heta.

Dan. hede.

Isl. heida; heid, *peuple*; heiti, *nom*.

Ang. S. hade, *nom, personne*; hadelice, *personnel*.

Alt D. heit, heido, (Notker), *personne, seigneur*; dhero zwio heido, *les deux personnes*; dhiu drittun heit, *la troisième personne*.

(Dans le haut-allemand moderne on dit encore : eine Schönheit, pour dire, une belle fille, belle femme, belle personne.)

Engl. head, *tête, chef*.

Ang. S. thrinhade, *trinité*.

La terminaison anglo-saxonne had, hade, en anglais head, hood, en vieux allemand heit, cheit, hait, en holland. heid, en suédois het, en danois hed, désigne une qualité, une nature, une force, une dignité, un état, p. e.

Alt D. kampfheit, *guerre*; chintheit, *enfance*; makadheit, *état de fille ou de vierge*, virginité; theganheit, dekanheit, *dignité de l'homme, du sexe masculin, virilité, courage viril*; gomaheit, *nature humaine*.

Ang. S. maedenhad, macgthhade, *état de*

fille ou de vierge, virginité.

Engl. maidenhood, maidendom, *état de fille ou de vierge, virginité*.

Ang. S. cildhad, *enfance*.

Engl. childhood, *enfance*.

Ang. S. manhod, *puberté, état nubile, nubilité*.

Engl. manhood, *puberté, état nubile, nubilité*.

Ang. S. wifhad, *état de femme mariée*.

Engl. womanhood, *état de femme mariée*.

Ang. S. preosthad, *état de prêtre, prêtrise*.

Engl. priesthood, *état de prêtre, prêtrise*.

Ang. S. wer-had, *état militaire, état des gens d'épée*; brothorhad, *fraternité*.

Engl. brotherhood, *fraternité*.

En anglo-saxon et en anglais la terminaison th a la même signification.

En général dans tous les idiômes ce sont les consonnes qui forment les véritables racines. Voilà pourquoi les désinences en heit, had, hood, et celles en eith, eitha, itha, eta, ath, oth, othi, at, ida, ede, ode, oede, de, te, n'ont souvent que la consonne t, d, th, p. ex.

Alt G. diup-itha, *baptême*; mer-itha, *gloire, célébrité de mer, célèbre, illustre*; garaiht-itha, *justice*; armahairt-itha, *miséricorde*; haim-othi, *patrie, lieu natal*; wit-oth, *loi*.

Alt D. heim-odi, heim ode, heim-oede, *pa-*

trie, endroit; ein-oth, *chuse-ida*, ew-ida, heil-ida, herm-ida, hert-ida, lust, *déllice, gaieté*, al kiwalt-ida, *sance, force*; sal-i heur, *félicité*; arm misericorde loi. (V. au

En Suisse trouve encie sieurs désin eta, etc, p. lid-eta, *pitié* eta, *mélan* eta, *exerci* la Basse-l rencontre ede pour ho teur); laeng laenge (la tief-ede pa (profondem ede pour br geur); pour meng lude) etc.

Isl. dypt, pr **Engl.** depth, *deur*.

Isl. length, **Ang. S.** leng *gueur*.

Engl. lengt *gueur*; heit *teur*.

Isl. haeth, *sael*, *béat*

Ang. S. hael *santé*.

Engl. healt *santé*; we chesse.

Ang. S. mae *gloire*.

Engl. mirth

Ang. S. earm *pauvreté*, *sieurs aut* lat. aussi *vérité*.

D'après mot island. rath (tribu, est identifi

celui de heroth, en vieux allemand heroti. (V. aussi Heirath et hundred (hundred) hundrad, hundrede, hundred.)

En hébreu il y a des désinences féminines en at, et, it, ot et ut.

haier, sercin.

Isl. heidr; heidr himin, ciel sercin; heid vidri, tems sercin, clair.

Ang. S. hador, hadro, hadre, sercin, clair.

hau, chaud.

Alt D. hoiz.

Ang. S. haet, heat.

Engl. hot.

Holl. heet.

Swed. het.

Dan. hed, heed.

Isl. heit(r).

new. heit.

Hiss, chaleur.

Alt D. hizza, hizzo, hiza.

Alt G. heito, chaleur de la fièvre, chaleur fébrile; haiza, torche, flambeau.

Ang. S. haet, heat, haete, haeta, haeto, haetu, hete.

Engl. heat (pr. hiht).

Ang. S. cile and heate, froid et chaud; on thaere haetan thaes daeges, pendant la chaleur du jour; hat heorta, qui a le coeur chaud, furieux.

Holl. heete, hette, hitte.

Swed. heta.

Dan. hede.

Isl. hita, hiti; hita hakra, échaubou- lre, échauffure.

lat. aestas, été, aestus, chaleur, ébullition.

arab. haza

pra. hezid

hebr. uds

hisp. estio

vall. jas

liri. jaz

hinig, chaud, ardent.

Holl. hittig.

Swed. hestig.

Dan. hidsig.

Holl. hittigheid, cha- leur, colère; heeten, chauffer, appeler, nommer, ordonner.

Isl. hitna, échauffer; etia, irriter, stimu- ler.

Swed. uphetta, upp- hetsa, échauffer.

Ang. S. haethung, échauffement.

Engl. heating, échauf- fement.

heiser, enroué, rauque.

Ang. S. has.

Engl. hoarse.

Alt D. heis.

Holl. hees, heesch.

Swed. hes, hees.

Dan. haes.

Isl. haes.

Heiserkeit, enrouement, rauque.

Isl. haesi.

Swed. heshet.

Dan. hashed.

Holl. heesheid.

Ang. S. hasnys.

Engl. hoarseness.

Ang. S. hettan, exci- ter, poursuivre, per- sécuter; hettend, persécuteur, pour- suivant.

hassen, haïr.

Ang. S. hatian, hati- gean.

Engl. (to) hate.

Alt S. haton.

Alt G. hatan, hatjan; hatizon, être en co- lère contre quelqu'un;

hazian, louer; haz- ein(s), la louange,

l'éloge.

Holl. haaten.

Swed. hata.

Dan. hade.

Isl. hata.

lat. odio.

Ang. S. hatiend, ha- tigend, haissant.

Hass, haine.

Ang. S. hate, hatung, hete.

Engl. hate, hatred.

Alt D. haz.

Alt G. hatiz.

Alt S. hate.

Holl. haat.

Swed. hat.

Dan. had.

Isl. hetr, haine, que- relle.

lat. odium.

hisp. odio.

Hasser, qui haït.

Holl. haater.

Isl. hatari.

Dan. hader.

Swed. hatare; folk hatare, qui haït le

peuple, misanthrope.

gehässig, voll Hass, hai- neux.

Engl. hatefull.

Swed. hatfull.

Dan. hadefuld.

Isl. haturleg(r), odi- eux; hadfull(r), mo- queur; had, hadung,

moquerie.

Holl. haatelyk, odieux.

Engl. to hoot, se mo- quer.

A Francfort sur le Mein utzen).

hässlich, laid, hideux.

Alt D. hessilich.

Ang. S. hatol.

Engl. hideous, odious,

Holl. yalik.

Swed. hiskelig.

Dan. haeslig; haesli- gen, haesligt (adv.)

lat. odiose, odiosus, odieux.

Hast, hâte. (V. aussi Eile.)

Ang. S. hast, hest.

Engl. haste.

Swed. hast.

Dan. hast.

Isl. hast(r).

Holl. haast.

vieux fr. haste.

in Hast, en hâte, à la hâte.

Engl. in haste.

Swed. i hast.

Dan. i hast.

hasten, se hâter.

Alt D. hasten (Kunisch, p. 399.)

Engl. to hasten (ma- ke haste).

Swed. hasta.

Dan. haste.

Isl. hasta.

vieux fr. haster.

- arab. *hazza*, *presser*,
exciter. (*Adg.*)
 hetzen, antreiben, *pres-*
ser, *exciter*, *pousser*.
 Alt D. hezzen.
 Swed. hetsa.
 Dan. hedse.
 hastig, *rite*, *avec préci-*
pitation.
 Alt D. heistig, hastig.
 Ang. S. hestig.
 Engl. hasty; hastily
 (*adv.*)
 Holl. haastig; haaste-
 lyk, haastilyk (*adv.*)
 Swed. hastig.
 Dan. hastig.
 Isl. hastug(r), hoest-
 tug(r), hastarleg(r),
soudain.
 Hastigkeit, *hâte*, *em-*
pressement. (*V.*
Hast.)
 Engl. hastiness.
 Swed. hastighed.
 Dan. hastighed.
 Swed. en hastig doed,
une mort subite.
 Engl. a hasty death.
une mort subite.
 Pferd, *cheval* (*qui se hâte*.
V. aussi hùpfen).
 Swed. haest.
 Dan. haest, hest.
 Isl. hest(r).
 Nieder S. heist (*Adg.*
Gesch. p. 311.)
 Isl. heist hus, *écurie*;
 hest vaktari, *écuyer*;
 hesta dreng(r), *va-*
let d'écurie, *pale-*
frenier; hestastód,
haras, *jument*.
 husten, *tousser*.
 Alt D. huasten.
 Ang. S. hweostan.
 Altengl. (to) houst.
 schott. host.
 Holl. hoesten.
 Swed. hosta.
 Dan. hoste.
 Isl. hosta.
 (der) Husten, *la toux*.
 Holl. hoest.
 Swed. hosta.
 Dan. hoste.
 Isl. hosti.
 schott. host.
 Hassel, Hasel, *aunée*.
 Ang. S. haesl, haesel.
 Engl. hazel.
 Alt D. hasal.
 Holl. hazel.
 Swed. hassel.
 Dan. hassel.
 Hasselnuss, *noisette*.
 Ang. S. haeslnhut.
 Engl. hazelnut.
 Holl. hazelneut, haz-
 elnoot, hazenoot.
 Swed. hasselnoet.
 Dan. hasselnoedd.
 Haselstaude, Hassel-
 busch, Hasselnuss-
 baum, *noisetier*,
coudrier.
 Holl. hazelaar, haz-
 elnoot boom.
 Swed. hasselbuske.
 Dan. hasselbusk.
 Haselwurz, *rondelle*,
nard sauvage.
 Swed. hasseloert.
 Dan. hasselurt.
 Ang. S. harewyr, har-
 ranwyr.
 Hase, *lièvre*.
 Alt D. haso.
 Ang. S. hara, hare.
 Engl. hare.
 Holl. haas, haze, haa-
 ze.
 Swed. hare.
 Dan. hare.
 Isl. heri, hieri.
 vieuxfr. hase. (*Diction.*
etym. de Roquefort.)
 junger Hase, *lévraut*.
 Engl. young hare.
 Swed. unghare, har-
 unge.
 Dan. hareunge.
 Häsinn, *hase*.
 Swed. harhona.
 Dan. hunhare.
 Hasenfuss, *patte de*
lièvre, *poltron*.
 Ang. S. harefoot.
 Engl. harefoot.
 Holl. haazepoot.
 Swed. harfut.
 Dan. harefood (*plante*)
 Haspel, *dévidoir*.
 Engl. hasp.
 it. aspo.
 Holl. haspel.
 Swed. haspel.
 Dan. haspe.
 Ang. S. haespe, *croc*.
 Swed. haspe, haspa,
croc, *crochet*, *lo-*
quet.
 haspeln, *dévider*.
 Swed. haspla.
 Holl. haspelen; has-
 peling, *brouillement*,
embrouillement, *con-*
fusion; hyzen, hy-
 sen, hyssen, *hisser*.
 in die Höhe ziehen, *his-*
ser, *kausser*.
 Swed. hissa.
 Isl. hisa.
 Engl. to holst.
 zischen, *siffler*.
 Engl. to hiss.
 Ang. S. hysian.
 das Zischen, *le sifflement*.
 Ang. S. hihsend.
 Engl. hissing.
 HAAK, *cheveu*, *poil*,
crin.
 Alt D. har, haru.
 Alt S. har.
 Ang. S. haer, hear,
 her.
 Engl. hair.
 Holl. haar, haar, hair.
 Swed. hår.
 Dan. haar.
 Isl. hár.
 ung. hai } *Trip. (V.*
chin. has } aussi Hen.)
 Haarlocke, *boucle de*
cheveux.
 Ang. S. hearlocca,
 hearloc (*pl. hearloc-*
cas).
 Engl. hairlock.
 Holl. hairlok.
 Swed. hårlock (*buck-*
la).
 Dan. haarlok.
 Isl. hárlock(r).
 haarlos, *sans cheveux*,
chauve, *pelé*.
 Isl. hárlaus.
 Engl. hairless.
 Holl. hairloos.
 Dan. haarlaus.
 Isl. harfall, *perte des*
cheveux; harbruda,
à la belle chevelure;
 haerulang(r), *aux*
longs cheveux.
 Engl. hairbreadth,
de la largeur d'un
cheveu; camelhair,
poil de chameau.
 Holl. kemelshair, *poil*
de chameau; paards-
 hair, *crin*; hair-
 vlegt, *tresse de che-*
veux.

Swed. hårband, *cor-donnet de cheveux, ruban à tresse.*
Haarnadel, *aiguille de tête, épingle à fri-ser.*
Swed. hårnål.
Ang. S. haernaedl.
Swed. hårkam, *peigne.*
haarig, *chevelu, poilu.*
Swed. hårig.
Dan. haarig, haared.
norw. haeret.
Holl. hairig, hairag-tig.
Ang. S. haerilht; haeren, *de cheveux, de crin.*
Engl. hairy.
HEER, *armée.*
Alt D. heri, hari, herg.
Alt G. hari; haryn, *l'armée.*
Ang. S. here, hire, haere, berg, herge, hergh, herig.
Holl. heir.
Swed. her, haer.
Dan. haer.
Isl. her; herflock(r), *l'armée; herkongr, chef d'armée, roi sans terre (qui ne vit que de la guerre, qui ne respire que la guerre); herfyl-king, troupe de sol-dats qu'on mène à la bataille, ordre de bataille; herhlaup, charge de l'armée, assaut; herklaedi, habit militaire; herklaedd(r), armé, vêtu d'un habit mi-litaire; hermad(r), guerrier; hermann-leg(r), guerrier, bel-liqueux; herludr, trompette; hervopn, armes de guerre; bernadr, herskapr, expédition militaire, milice nationale; herfang, hernam, butin; hernuminn, hertekinn, pris à la guerre; hertekning, prison, incarcéra-tion.*

Ang. S. hereman; he-remon, *guerrier; he-refolk, troupes, gens de guerre; heregang, invasion, pillage; herewic, herwic, camp, bourg, re-tranchement; here-stræet, herepath, grande route, sen-tier; heregild, paie des troupes; here-feoh, bétail, butin; herereaf, herereafe, butin, proie; hernis, tribut, impôt de guerre; ercol, Her-cule, ercolessyla, colonne d'Hercule; gangendhere, l'ar-mée à pied, l'infan-terie; ridende here, l'armée ou troupes à cheval, cavalerie; inghere, armée dans l'intérieur du pays, destinée à protéger le pays, milice, land-wehr; uthere, armée destinée à marcher contre les ennemis extérieurs.*
Heerfahrt, *campagne.*
Isl. herferd, herfoer.
Swed. haerfaerd, haer-fard, haernadsfard.
Holl. heirvaart.
Swed. haernad; *expé-dition militaire, mi-lice nationale.*
Heerschar, *troupe, ar-mée.*
Swed. haerskare.
Dan. haerskare.
Holl. heirschhaar; plur. heirschaaeren, *troupes armées.*
norw. horje, horg, *assemblée, réunion.*
Herzog, duc.
Alt D. herizoho, ha-rizoho, herizogo.
Alt S. heritogo.
Ang. S. heretoga.
Holl. hertog, hartog.
Swed. haertig, hertig.
Dan. hertug.
Isl. hertogi, hertugi; hertygi, *expédition militaire, campagne.*
Holl. heirtogt, *cam-pagne.*

Herzogthum, duché.
Swed. haertigdome.
Dan. hertugdøemme.
Isl. hertugadaemi.
Holl. hertogdom, har-togdom.
Alt D. hergeselle, *com-pagnon de guerre.* (*Kunisch, p. 399.*)
Swed. haerforare, *général d'armée.*
(ver)heeren, *ravager, dévaster.*
Ang. S. herian, her-gian, geherian.
Altengl. to harrow (*Lyc.*)
Swed. haerja.
Dan. haerie.
Isl. heria.
Herold, héraut.
Engl. herald.
wall. herodyr; her, herawd, *provocation, défi, heriaw, mena-cer.*
Swed. haerold.
Dan. herold.
Engl. heraldry, he-raldik, *blason.*
Herberge, auberge.
Alt D. herebirga, he-reberga, heriberga.
Ang. S. hereberga, *camp, bourg.*
Holl. herberg, herber-ge.
Swed. herberge, haer-berge.
Isl. herbergi.
vieux fr. hereberge.
hisp. albergo.
Engl. harbour, port, *havre; harbousing, hébergement, loge-ment.*
Holl. herberging, *hé-bergement, loge-ment; herbergzaam, hospitalier; herberg-zzaamheid, hospita-lité; herbergier, hôte, aubergiste.*
(be)herbergen, héberger, loger.
Ang. S. herebyrigan, herebeorgan.
Engl. (to) harbour.
Holl. herbergen.
Swed. herbergera.

Dan. herbergere.
Isl. herbergia.
Häring, kareng.
Ang. S. haering, he-
 ring, haerinc, he-
 rinc.
Engl. herring.
Nieder S. hering.
Holl. haring, haering.
it. aringa, arenga.
sp. et port. arenque.
*Le nom de ce pois-
 son lui vient vrai-
 semblablement de
 l'habitude qu'il a de
 parcourir les mers
 par grandes troupes.*
Herde, troupeau.
Alt D. herto (*Notker*).
Alt G. hairda.
Ang. S. heord, heard,
 herd.
Holl. haerd, heert.
Swed. hiord.
Dan. hiord.
Isl. hioerd.
bask. ardi, troupeau.
(Dr. Webst.)
vieux fr. hard, harde,
herde (Dict. etym. de
Roquefort, 1 vol. p.
401.)
brët. eured, mariage.
(V. ea loi.)
Alt G. haurta, *asyle,*
protection, trésor.
Angl. S. hord, *trésor.*
**Horde, Schaar, Haufen,
korde.
poln. orda.
russ. orda.
türk. orda, orta.
tat. horda, ortn.
Alt D. hord, horde.
Holl. horde.
Swed. hord.
Ang. S. hordweard,
trésorier, collecteur.
Engl. hoarder, *trésor-*
rier, collecteur, to
hoard up, to hoard up,
entasser, accumuler.
Ang. S. hordan, *en-*
tasser, recueillir,
rassembler.
Alt D. horden, *entas-*
ser, recueillir, ras-
sembler. (Kunisch,
p. 399.)
Swed. haerad, *dis-*
*trict.***

Ang. S. hiord, hyred,
 hirde, hired, heo-
 rod, heord, *union,*
association, famille,
assemblée, couvent
ecclésiastique; hyre-
des ealdor, hiredes
ealdor, chef de la
famille; hyredes
faeder, père de fa-
mille; hiredes mo-
der, hyredes modor,
mère de famille; hy-
redes hlaeford, pa-
tron; ealle hiredas
theoda, le peuple,
les personnes dont
se compose la tribu;
hired gercfa, supé-
rieur. (V. aussi
weorod, armée d'un
canton); hyran, hi-
rian, louer, affer-
mer, prendre à bail.
Engl. to hire, (*pr.*
hair).
Aux bords du Rhin,
les bateliers disent
encore: ein Schiff
haiern, fréter ou
noliser un vaisseau
ou bateau.
miethen, louer, affer-
mer, prendre à bail.
wall. huriauw.
Swed. hyra.
Dan. hyre.
Holl. huuren.
Engl. hireling, *mer-*
cenaire.
Ang. S. hiredman, *hy-*
redman, hyrigman,
hyrlinge, hyrman,
hyreman, soldat
mercenaire, minis-
tre, membre de la
commune, commu-
nier; hiermon, hyr-
mon, proche, audi-
teur, féal; hyrth-
ling, irthling, pay-
san, campagnard.
(V. Erde.)
hören, entendre, ouir.
(V. aussi Ohr.)
Ang. S. heoran, *he-*
ran, hieran, hyran,
appartenir, écouter,
ouir, entendre.
Engl. to hear, *en-*
tendre, ouir.

Alt D. horan
 p. 399.)
Swed. hoers.
Dan. hoere.
Isl. heirs (*p.*
50.)
norw. hoeire.
Ang. S. haern
action d'éc
Engl. hearin
action d'éc
Ang. S. hers
sum, hirsau
sant; hers
hyrsumnes
sance; he
hirsumian,
mian, obli-
nian, h
écouter, p
reille.
Engl. to bark
 ken, *écoute*
HURE, paillars
titée, puta-
tisane.
Alt D. huor,
Ang. S. hun
 hor.
Engl. whore,
Holl. hoer.
Nieder S. hos
Swed. hora.
Dan. hor, ho
Isl. hor, hor
 kona.
Alt S. huurfr
me mariée,
En Norman
(Adg.)
Holl. geuthoe
reuse de rue
rempart, paï
corps de gar
hoer, cou
publique.
En Perse
de huri se
signifie un
filie. (V. a
dessus le u
landais
louer, pre
louage.)
huren, paillardes
Alt D. huoron
 ren.
Alt G. horinos
larder, for
commettre u
tière; hori
adultère.

- Ang. S.** huran, horan.
Engl. (to) whore.
Holl. hoereren.
Swed. hura.
Dan. hore.
Isl. horaz, *s'épuiser, maigrir (à force de paillarder).*
Hurei, Hurenthum, *fornication, paillardise.*
Ang. S. huredom.
Engl. whoredom; whoring, *la fornication, paillardise.*
Ang. S. horrung.
Holl. hoerdom, hoerery.
Swed. horeri.
Dan. boreri.
Isl. hordom(r).
Hurehaus, *maison de prostitution, bordel.*
Holl. hoerhuis, hoerelok.
Swed. borhus.
Dan. horehus.
Isl. horuhus.
Hurejunge, Hurenkind, *fil de putain, bâtard.*
Swed. horunge.
Dan. horeunge.
Isl. horung(r).
Holl. hoerkind, hoerkind.
Isl. horgetinn, *née d'une prostituée.*
Altengl. whorebegotten.
Hurer, Hurenkerl, Hurenjäger, *paillard.*
Swed. horkarl, horkjagare.
Dan. hoerkarl.
Holl. hoerejager, hoerceder.
Alt G. hor(s), *paillard, adultère.*
Alt D. uberhuorar, *adultère (Notker); uberhuor, uberluere, adultère.*
Hurensohn, *fil de putain.*
Holl. hoerezoon.
Engl. son of a whore, (whoreson).
Hurrah! allons! vive! hurrah! (cris de joie).
Engl. hurrah!
Swed. hurra!
schnell forteilen, partir précipitamment, se presser de partir.
Swed. hurra.
norw. hurre.
Alt D. hurren.
Engl. to hurry.
V. aussi la ballade de Burger: hurre, hurre, hop, hop, hop!
HIRT, Hirte, *pâtre, pasteur, garde de bétail.*
Alt D. hirt, hirta, hirti; herter (*Schusp.*)
Alt G. hairdei(s).
Alt S. herdi, hirdi.
Ang. S. hird, hyrd, hierde, heard, hyrdeman, heardman.
Engl. herdman, herdsman.
schott. herd.
Holl. herder, hairder.
Swed. herde.
Dan. hyrde, hirdi.
Isl. hirdi.
Schafhirt, *berger, garde de moutons.*
Ang. S. sceaphyrd.
Engl. shepherd.
Swed. fårherde.
Dan. faarehyrde.
Isl. fiarhirdi, (*comme on infère du mot fiarhund(r), chien de berger.*)
Schäferhund, *chien de berger.*
Swed. herdehund.
Kuhhirt, *vacher.*
Swed. koherde.
Dan. koehyrde.
Engl. cowherd.
Schäferinn, Hirtinn, *bergère.*
Swed. herdinna.
Dan. hyrdinde.
Holl. herderin.
Engl. shepherdess.
Hirtenlied, *Gesang, chanson pastorale, chant.*
Swed. herdesång.
Dan. hyrdesang.
Holl. herderszang.
Hirtenpfeife, *Schalmeye, chalumeau.*
Swed. herdepipa.
Dan. hyrdepibe.
Isl. hirdispipa.
Ang. S. cilda hyrd, cylda hyrde, cildra hyrd, *garde d'enfants; cwen hyrde, garde de femmes; hirdelic, pastoral.*
Holl. herderlyk, *pastoral.*
Ang. S. hyrdnesse, hirdnysse, heordnesse, *garde; hyrdan, garder, surveiller.*
Isl. hirda, *garder, surveiller; hirding, garde; hirdsemi, garde, protection; hirdusam(r), circonspicuité; hirdprest(r), prêtre; hirdmaðr, soldat, inspecteur, surveillant.*
hirtenlos, *ohne Hirt, sans garde, sans pasteur.*
Ang. S. hyrdeleas, heordleas.
Holl. herderloos.
Isl. hirtulaus, *négligent, insouciant.*
Ang. S. heordleasnesse, *état de celui qui est sans pasteur.*
Isl. hirtni, *application, assiduité; hirtismaðr, homme appliqué.*
Hürde, *claire.*
Alt G. haurda, *claire, porte.*
Isl. hurd.
norw. hur, hura, huri. *porte, entrée. (V. Hallager, p. 48.)*
Holl. horde.
Ang. S. hyrdl, hyrdel.
Engl. hurdle.
poln. hord.
(Feuer)Herd, *foyer.*
Alt D. haerdstede, *âtre, foyer.*
Ang. S. hearth, heorth.
Engl. hearth.
Swed. haerd.
Nied. S. herd.
Isl. hyra, *chauffeur, servir.*
HERZ, *coeur.*
Alt D. herz, herza.

Alt G. hairto.
Alt S. herta.
Ang. S. heort, hiort.
Engl. heart.
schott. hart.
Nied. S. hart.
Holl. hart, hert.
Swed. hierta.
Dan. hierte, hiaerte.
Isl. hiarta.
sansk. herda.
gr. chardia.
it. cuore.
hisp. coragon.
Herzweh, mal de coeur,
serrement de coeur,
cardialgie.
Holl. hartewee, pyn.
Ang. S. heortece.
Engl. heartache.
Kummer, chagrin.
Swed. hiertans sorg.
Dan. hiaerte sorg.
Holl. hartzeer; harte-
 leed, herteleed, *crève*
coeur.
Herzklopfen, battement
de coeur.
Swed. hiertklappning.
Holl. hartklopping,
 hartgeklop, hertge-
 klop.
Herzblut, sang du coeur,
sang artériel.
Engl. heartsblood.
Holl. hartebloed.
Swed. hiertblod.
Dan. hiaerteblood.
beherzt, courageux.
Swed. behiertad.
Dan. behiaerted.
Holl. hartig, *coura-*
geux, cordial; hart-
 vogtig, *courageux,*
hardi.
beherzt, courageux,
hardi.
Engl. hearty.
beherzt machen, enhar-
dir, encourager.
Engl. to hearten.
Ang. S. hiertan
Kühnheit, hardiesse, au-
dace, courage.
Engl. hardiness, har-
 dihood.
Ang. S. heardmode,
hardiesse, courage.
herzlich, herzig, cordial.
Swed. hiertlig.
Dan. hiertelig.
Isl. hiartanleg(r).

Alt D. herzlich.
Holl. hartelyk, herte-
 lyk.
Engl. hearty; hearti-
 ly (*adv.*)
gutherzig, herzensgut,
doux de coeur, qui
a le coeur bon.
Swed. godhiertad.
Dan. godhiertig.
Isl. hiartagod(r).
herzlich gerne, de bon
coeur, très volon-
tiers.
Swed. hiertans gerna.
Dan. hiaertelig gerne.
herzlon, sans coeur,
sans âme.
Holl. harteloos, her-
 teloos.
Engl. heartless.
Holl. een quaad hart,
un mauvais coeur;
 een ligt hart, *un*
coeur léger; een
 god hart, *un bon*
coeur.
Swed. hiert bevekan-
 de, *qui touche, qui*
émeut le coeur, tou-
chant, pathétique;
 hiertgrop, *creux de*
l'entour; hiert
 saek, *péricarde;*
 hiert trykning, *ser-*
rement de coeur;
 hiert unge, *très-chèr*
enfant.
zu Herzen nehmen,
prendre à coeur.
Engl. (to) take to
 heart.
Dan. tage til hiaerte.
Ang. S. heortseoc, *ma-*
lade d'esprit; heorts-
 eocnes, *maladie de*
l'esprit.
HIRSCH, cerf.
Alt D. hirz, hirs.
Ang. S. heort, heorot.
Engl. hart (stag).
Holl. hart, hert (sta-
 gel).
Nied. S. hart.
Swed. hiort.
Dan. hiort.
Isl. hioert(r).
lat. hircus, fircus, bouc.
Hirschhorn, corne de
cerf.
Holl. hartshoorn, hert-
 shoorn.

Engl. hartsho
Swed. hiortho
Dan. hiortebo
Isl. hiartarhoi
Hirschfänger,
de chasse.
Isl. hirtsfanga
Swed. haersvi
Dan. hirsfaen
Hirschjagd, la
au cerf.
Holl. hartejaq
Hirschfurt (nom)
Ang. S. heo
 heortford.
Engl. Hartfor
 ford.
Swed. hiortfk
de cerf; hi
trace du cerf; hi
faon; hiortk
 hiortlaeder,
cerf.
stossen, verletzse
ser, heurten
ser, léser, t
Alt D. horten
Holl. horten
Engl. to hurt
 it. urtare.
Holl. hurt, hor
coup; huste
 selen, hi
seconer, bra
Engl. to hit
per, atteind
hart, dur, rude.
Alt D. hart,
 herte, harte
Alt G. hardu,
Alt S. hard.
Ang. S. hard,
 heardlic (*ad*)
Engl. hard.
Holl. hard; h
(adv.) rude,
sérieux.
Swed. hard.
Dan. haard.
Isl. hard(r); ha
(adv.), hard
ga, viril, coe
bartherzig, dur
qui a le coe
Swed. hårdhi
Engl. hardhe
Ang. S. heart
Hartherzigkeit,
de coeur.
Ang. S. hea
 heardnisse.

AltG. harduhairtei.
Isl. hardbriostad(r),
cruel (qui a le coeur dur); hardbrysti,
dureté de coeur, insensibilité.
artmålilig, qui a la
bouche forte.
Swed. hartmunt.
Dan. haardmunded.
Engl. hardmouthed.
artalekig, opiniâtre,
obstiné, entêté.
Holl. hardnekkig.
Swed. hårdnackad.
Dan. haardnakked.
Isl. hardnackad(r);
hardsinnad(r), opi-
nâtre, obstiné, en-
têté.
Hirs, dureté.
Swed. hårdhet.
Dan. haardhed.
Isl. hardud, hardydgi.
Holl. hardheid, hard-
igheid.
Ang. S. hardnyssse,
hardnyssse, heard-
nyssse.
Engl. hardness.
Isl. herding, herdsla,
Dan. haerdelse.
Hirs, durcir.
AltD. harten.
Ang. S. heardian.
Engl. (to) harden.
Holl. harden.
Swed. haerda, haerd-
en.
Dan. haerde.
Isl. haerda, hardna.
(u)gobärtet, fest, stand-
haft, endurci, ferme,
constant.
Swed. haerdig.
Dan. haerdet.
Isl. hardnad(r).
Engl. hardened.
denhart, dur comme le
fer.
Ang. S. irenbeard.
Engl. ironbard.
Holl. een hard man,
un homme grand,
robuste; hard tegen
hard, force contre
force.
harte Worte, des paroles
dures, fâcheuses.
Engl. hardwords.
Holl. harde woorden.
Swed. hårda ord.

ein harter Winter, un
hiver rude, rigou-
reux.
Engl. a hard winter.
Holl. een harde win-
ter.
Swed. en hård win-
ter.
Dan. en haard winter.
Swed. hårdåar, *des*
années dures; hård
broed, du pain ras-
sis.
Engl. hard ware, *des*
marchandises de mé-
tal, quincaillerie.
harsch, herb, âpre,
acerbe.
Swed. harsk.
Dan. harsk.
Engl. harsh.
schott. harsk.
Engl. harshness,
âpreté.
Hirse, mil, millet.
AltD. hirs.
Swed. hirs, hers.
Dan. hirse.
Nieder S. heerse.
Altengl. hirse.
Harz, résine.
AltD. harz.
Holl. hars, hers.
Swed. harts.
Dan. harpix.
Isl. harpeis, harpex.
Altengl. sear.
Wachs, cire.
lat. cera.
it. cera.
irl. ceir.
gr. keros.
Holl. harsboom, *harst-*
boom, arbre rési-
neux, pin, sapin.
hier, ici.
AltD. hiar, hear, hera.
AltG. her; hidre,
ici, ci.
Ang. S. her, here.
Engl. here (*pr. hir*);
hither, ici, ci.
Holl. hier.
Swed. haer, hit.
Dan. her, hid; *her-*
hid, ici, ci.
hier und da, ça et la.
Holl. hier en daar.
Engl. here and there.
Swed. haer och daer,
(hit och dit).
(hid och did)

En Hesse les pay-
sans pour animer
leurs bêtes de trait
se servent des inter-
jections hot et har,
à droite et à gauche
(hurhaut et dia).
Engl. come here,
viens ici.
hierum, par ici, de cela.
Holl. hiereom.
Swed. haerom.
Dan. herom.
hierauf, là dessus.
Holl. hierop.
Engl. hereupon.
Swed. haerpå.
Dan. herpaa.
hiernächst, tantôt, bien-
tôt, en outre, outre
cela.
Holl. hiernaast.
Engl. herenext.
Dan. hernaest.
Holl. herkomst, *ori-*
gine, naissance.
hierin, en ce lieu, cé-
ans, en cela, en ceci.
Swed. haerin.
Engl. herein.
hierdurch, par là.
Engl. herethrough.
Holl. hierdoor; *hier-*
lands, dans ce pays-
ci, du pays indi-
gène.
hiemmit, de cela.
Engl. herewith.
Swed. haervid; *haer-*
aefter, là dessus,
ensuite.
Engl. hereafter, *là*
dessus, ensuite.
Herr, Seigneur, maître.
(V. aussi Kerl, Mann,
Hahn et Wehr.)
AltD. herr, heer, hero,
har.
Alt S. herro.
Ang. S. hera, herra,
hearra; ar, ambas-
sadeur.
AltG. airus, *ambas-*
sadeur.
ungr. ur, *maître,*
seigneur, chef.
Engl. sir.
wall syr.
schott. her, here, chef,
seigneur, maître.
Holl. heer.
Swed. herre.

Dan. herre, herremand.

Isl. herra, harri, her-ramadr.

gr. erus.

lat. herus, maître de la maison.

gr. heros, héros, fils d'un dieu (*Mythol.*).

lat. heros, héros, fils de dieu (*Mythol.*);

hera, maîtresse; heroina, héroïne; herilis, concernant le maître de la maison, hérile.

Fürst, **Haupt**, **Oberhaupt**, prince, chef. (*V.* aussi **Kaiser**.)

hebr. ser.

arab. sary.

ind. syr, sear.

sansk. shera, shira.

russ. tsar.

illir. czar.

Autrefois le mot de **Herr** (seigneur) ne se disait guère que des nobles. De là vient qu'on dit encore: **edler Herr** (noble Seigneur), **gestrenger Herr** (sévère, juste Seigneur). Souvent le mot de **Herr** (Seigneur) s'emploie, de Dieu, parce qu'il exprime l'idée de haut, de sublime.

On donne encore le nom de **Grossherr** (Grand Seigneur) à l'Empereur turc.

En vieux français un hère est un homme pauvre, sans mérite, sans considération. Cependant le nouveau Dictionnaire étymologique de Roquefort, Paris 1829, vol. I. p. 410 dit très-bien à ce sujet:

„Il faut observer ici que nous tournons souvent en dérision les mots que nous empruntons aux langues étrangères, comme hère, rosse, lande, bouquin etc.”

Landesherr, souverain du pays, souverain territorial.

Swed. landsherre.

Dan. landsherre.

Swed. herrefolk, herrefolk, des personnes de condition ou de qualité; herregård, maison seigneuriale, terre seigneuriale.

Holl. herrenhuis, maison seigneuriale; de heeren, les sénateurs, magistrats; heere, heeren (*adj.*), ce qui appartient au seigneur, seigneurial, hérile.

Isl. herradr, conseiller, donneur de conseils; herradag(r), diète de l'empire, assemblée de nobles ou notables.

Swed. herredag, diète, assemblée de nobles.

Dan. herredag, diète, assemblée de nobles.

Herrschaft, domination, empire, seigneurie.

Swed. herrskap, her-rawaelde, herrskande, domination, gouvernement, régence.

Isl. herskap(r), expédition militaire, milice nationale, landwehr. (*V.* **Heer**.)

Holl. heerschap, famille noble; heerschappy, empire, domination; alleen heerschappy, monarchie, monarchie.

Swed. enwäldsherre, monocrate, monarche.

Isl. einheri, einvalldr, monarque. (*V.* **ein-fach**.)

Swed. sin egen herre, son propre maître.

Dan. huusherre, maître de la maison.

Feldherr, général d'armée.

Swed. fæltherre.

Dan. feldherre.

Isl. konungs arar, les satellites (serviteurs) du roi; armadr. ré-

gisseur, ad-

teur, supé-

Herrenthum, tion, empire

Alt D. haerdu

duom, herti

Swed. herrad

Dan. herrado

Isl. herredoem

radom(r), pr

té, puisam

rad, tribu, p

Swed. haera

trict, primi

de 100

haeradshoef

juge, comte

pitaine d'un

Dan. hered,

juridiction,

sation comm

Gaugericht, trié

canton.

Swed. haerad

Dan. heredsti

Isl. heradathi

rad domar

(v. Dom);

menn, les

d'un herad.

herrschen, gebie

miner, gouv

Alt D. heren, h

Holl. heersch

Swed. herska

Dan. herske.

Nied. S. hars

Holl. heerschi

vernement;

zugt, manie

mander, am

Herrscher, dom

souverain.

Swed. herska

Dan. hersker.

Isl. hersir,

leur, souve

herrlich, mag

splendide.

Alt D. herlib,

her. (*Kunig.*)

Holl. heerlyk

Swed. haerlig,

Dan. herlig,

herligen. (a

Herrlichkeit, :

cence, lustri

Swed. haerlig

Dan. herlighe

Holl. heerlykl

vrye 'heerl

baronnie, seigneurie.
Ang. S. eorlic, héroïque; eorl, seigneur, comte, duc.
Engl. earl, comte.
Ang. S. eorl-dom, comté, duché.
Engl. earl-dom, comté. (V. Kerl.)
hre. honneur.
Alt D. era, ere.
Alt S. era.
Ang. S. ar, are, aar; arung, aring, honneur, vénération.
Holl. eer, eere.
Swed. aera.
Dan. aere.
Isl. aera.
gr. airu, haut, éminent, prééminent; ieros, auguste, majestueux, saint; eros, amour, le dieu Éros; erao, j'aime.
lat. honor.
celt. ardas.
gael. aoradh, }
latr. chor, } *Trip.*
per. eri,
arab. ira,
türk. irz,
lat. ara, élévation, autel, écuel.
Swed. heder, honneur, considération.
Dan. haeder, honneur, considération.
Swed. hedersord, parole d'honneur; hedersteken, marque d'honneur, décoration, insigne; hedra, honorer.
hren. honorer.
Alt D. eren.
Alt S. eron.
Ang. S. arian.
Holl. eeren.
Swed. aera.
Isl. aerinn, suffisant, assez; aedri, plus haut; aedst(r), le plus haut, au plus haut; aedi, fort, extraordinaire, aedi hard(r), fort dur; aedi kalld(r), très-froid; aeda, être enragé; furieux,

être hors de ses sens; aedi, rage, frénésie, observance, usage, coutume; aera, faire enrager, rendre furieux; aersl, rage, fureur, frénésie; aedra, passion violente, frayeur.
Ang. S. ehrlice, tremblant, plein d'angoisse, affairé; ered, cultivé, orné, paré. (V. Ahre.)
lat. aro, labourer.
Ang. S. ar; arthegn, ambassadeur, envoyé, guerrier, héraut, officier, fonctionnaire; aerend, envoyé.
Engl. errand, message.
ehrb. ar, ehrrsam, honorable.
Holl. eerbar; eerbarlyk (adv.); eerzam.
Swed. aerbar.
Dan. aerbar.
Ehrbarkeit, honnêteté, probité.
Holl. eerbaarheid.
Swed. aerbarhet.
Dan. aerbarhed.
ehrl. ich, honnête, probe.
Ang. S. arlice.
Holl. eerlyk.
Swed. aerlig.
Dan. aerlig.
Isl. aerleg(r), erleg(r).
Ehrlichkeit, honnêteté, probité.
Holl. eerlykheid.
Swed. aerligket.
Dan. aerlighed.
ehrenvoll, honorable.
Ang. S. arfull.
Swed. aerfull.
Holl. eerlyk, honorable.
ehrgeizig, ambitieux.
Holl. eergierig.
Swed. aeregirig.
Dan. aergioerig.
ehrwürdig, honorable, respectable.
Ang. S. areweord, arword, aerwyrd, arwurtha; arwurthlic (adv.)

Holl. eerwardig.
Swed. aerevoerdig.
Dan. aervaerdig.
Isl. aeruverdug(r).
Ehrwürdigkeit, dignité vénérable.
Ang. S. arweorthnes, arweorthnyss, arwyrrhnesse, arweorthing, arwurthing.
Holl. eerwardigheid.
Swed. aerevoerdighet.
Ang. S. arwyrrhian, arwurthian, arweorthian, vanter, glorifier, honorer; unarian, mépriser, déshonorer; unare, déshonneur, honte; unarlice, malhonnête, infame, couvert d'opprobre.
ehrl. os, déshonoré, infame.
Ang. S. arleas.
Alt D. erlaos, (Grimm, 26, p. 565).
Holl. eerlos.
Swed. aerlos.
Dan. aereloes.
Isl. aerulus.
Ang. S. arleasnes, nesse, nysse, déshonneur, infamie; arfaest, arfest, arfast; arfaestlice (adv.), honorable; arfaestnesse, dignité honorable.
Swed. aerlysten, ambitieux, qui recherche les honneurs; aere-siuk, ambitieux.
Holl. eerbeld, eerzuil, statue ou colonne élevée à l'honneur; eerbog, eerpport, arc de triomphe; eergraf, cénotaphe (Mausolée); eertecken, marque d'honneur, décoration, insigne; eergift, don du matin, présent que l'époux fait à son épouse le lendemain de la noce, eertrap, grade, degré d'honneur.
Horn, corne.
Alt D. horn.

Alt G. hauru.
Ang. S. horn, hyrn, *corne, coin*.
Engl. horn.
Holl. hoorn, hooren.
Swed. horn.
Dan. horn.
Isl. horn.
lat. cornu.
it. corno.
port. corno.
hisp. cuerno.
wall. horn.
bret. gorn.
arab. karn.
pers. korn.
hebr. keren.
lat. corniculum, *petite corne*.
Hornfisch, orphie, ba-
liste.
Holl. hoornvisch.
Swed. hornfisk.
Holl. hoorndier, *rhinoceros*.
Ang. S. anhyrndeor, *licorne*.
 gehört, *cornu*.
Isl. hornott(r).
Ang. S. hyrned.
Engl. horned.
lat. cornut(us).
Holl. hoorne, *de corne*.
Swed. hornig, *cornu*; *hornaktig, cornu, de corne*.
Holl. de hoornen van een hart, *bois de cerf*.
Hornbläser, Trompeter, corneur, sonneur de cor.
Ang. S. hornblawere.
Engl. hornblower.
Holl. hoornblaazer.
Alt G. haurnja; haurnjan, *sonner de la trompette*.
 auf dem Horn blasen, *sonner du cor*.
Swed. blasa på horn.
Dan. blæse paa horn.
Holl. op en horn blaazen.
Engl. to blow upon the horn.
Isl. hornablast(r), *hornblast(r), le son du cor de chasse*. (*V. aussi Waldhorn et Hirschhorn*.)
Isl. hornung(r), *bois-*

son qu'on boit dans une corne.
Engl. horn pipe, *pipe de corne*; horn owl, *hibou cornu, duc*.
Hornisse, frelon.
Ang. S. hyrnesse.
Engl. hornet.
Harnisch, harnais, cuirasse.
Ang. S. harnys.
Engl. harness.
Holl. harnas.
Swed. harnesk.
Dan. harnisk.
Isl. hardneskia.
it. arnese.
sp. arnes. (*V. aussi erz et ebern*.)
Hirn, Gehirn, cerveau, cervelle.
Alt D. hirni, hiern.
Alt G. hwairn.
Swed. hierna, hiaerne.
Dan. hjerne, hiaerne.
Isl. hiarni.
Holl. harsen, hersen.
Hirnschädel, Hirnschale, crâne.
Swed. hierna skäl.
Dan. hierneskal.
Isl. hiarnskál.
Holl. harsenpan; harsenwoede, *frénésie*.
Alt G. hwairnei, *crâne*.
gr. granion.
lat. cranium.
wall. crenen.
Harm, chagrin cuisant.
Alt D. harm. (*Ofd.*)
Alt S. harm.
Ang. S. hearm, *domage, affliction, calamité, malheur, souci*.
Engl. harm.
Swed. harm.
Dan. harm.
Isl. harm(r), hoerm; hoermuleg(r), *hermileg(r), craintif, peiné, affligé, plaintif*; hoermung, *chagrin cuisant, affliction extrême*; harnasaunge, *harmatyaedi, lamentation, chanson lugubre, élégie*.
 härmen, *s'affliger, se chagriner, s'attrister*.

Isl. harma.
Ang. S. hearman, *hearmian*.
Engl. to harm.
Holl. kermen.
harmlos, sans souci, sans chagrin.
Swed. harmloes.
Engl. harmless.
Harfe, harpe.
Alt D. harphs, harphe.
Ang. S. hearpa, *hearpe, earpa*.
Engl. harp.
Holl. harp, herp.
Swed. harpa.
Dan. harpe.
Isl. harpa, hoerpu.
lat. harpa.
it. harpa.
hisp. arpa.
port. arpa. (*V. aussi laute*.)
Harfensang, chant de la harpe.
Ang. S. hearpaang.
Engl. harpsong.
Harfner, Harfenspieler, Harfenschläger, harpiste, joueur de harpe.
Alt D. harpsaore, (*Kunisch, p. 399*).
Ang. S. hearpere, *herper*.
Engl. harper, harp-player.
Ang. S. hearpestre, *joueuse de harpe*.
Swed. harpselare.
Dan. harpeslager.
Isl. hoerpusalagari.
Holl. harpspeeler, *harpslager*.
 auf der Harfe spielen, *jouer de la harpe*.
Ang. S. hearpian.
Swed. spela på harpa.
Holl. op de harp speelen.
Engl. (to) play upon the harp.
Harpune, harpon.
Holl. harpoen.
Engl. harpoon.
it. arpione.
hisp. arpon.
Herbat, automne.
Alt D. herbist. (*Nitr.*)
Ang. S. harfest, *herfest, haerfest, haerfaest*.

agl. harvest.
oll. herfat, herft,
oogst, oogst.
red. hoest.
am. hoest.
l. haust; thad haustar, l'été, ou mieux l'automne, s'approche.
ag. s. harfest month, Septembre.
agl. harvesting, la récolte, et en particulier celle des blés; harvestman, moissonneur.
ntwetter, tems d'automne.
l. haustvedr.
red. hoestvaeder.

Dan. haustvedr.
Holl. herfstweeder, herfstweér.
herbstlich, d'automne, automnal.
Isl. haustleg(r).
Swed. hoestlik.
Holl. herfstig, herfstagtig.
wall. awst, récolte.
Niederbret. eawst.
Nieder S. aust.
En Tirol heugst.
Dans le Tirol méridional aux; erster aux, se dit au lieu de: première récolte; anderst aux, seconde récolte (regain); Horboist, Octobre.

Swed. hostmonat, Septembre (mois d'Août).
(V. aussi Ärndte et Aehre).
heucheln, feindre, être hypocrite.
Swed. hyckla.
Dan. hyckle.
Holl. huichelen.
Heuchler, hypocrite, tartuffe, cafard.
Swed. hycklare.
Dan. hykler.
Holl. huichelaar.
Heuchelei, hypocrisie.
Swed. hyckleri.
Dan. hyklerie.
Holl. huichelaary, huicheling. (V. aussi Schein.)

ch, c, g, k, q.

AU, canton, district.
Alt D. gawi, gewi, kawi, gowe, gowo, gowwi, kouwi.
Alt G. gawi, gauja, canton, district, province.
sfr. gow.
Holl. goe, goo, gaw, gwy.
schott. gow, d'où encore Glasgow.
sfr. gowie, d'où Argovie, Aargau.
Holl. gezworde goe mannen, hommes armés du canton.
fr. gé, gaia, district, canton.
por. koi, district, canton. V. les annales de littérature de Vienne, Décembre 1830, et Philipps Gsch. (Histoire de Philipps) p. 146.
Aux bords du Rhin on trouve encore le Rheingau, le Breisgau, et dans la Suisse l'Aargau, le Thurgau etc.
En Souabes les bouchers lorsqu'il vont

acheter du bétail à la campagne disent encore: „aller dans le gau (canton).“ (Adlg.)

Les noms des anciens cantons de l'Allemagne septentrionale sont indiqués dans l'ouvrage intitulé: Beschreibung der Gauen zwischen Elbe, Saale, Weser und Werra. Hanovre chez Hahn 1829.

En prenant les mots de taurus et de gow dans un sens mythique, le premier signifie la montagne, le taureau, ou bien le fort, le saint, ce qui déploie le plus de force dans l'accouplement, et gow la vallée, la vache, ou bien ce qui est inférieur, fécond, chaud, ce qui met au monde. Mais le persan et le sanscrit sont contraires à cette explication: car dans ces deux idiomes les mots de go,

gau, gahu, gao désignent également la vache et le boeuf. Dans le vieux haut-allemand se retrouve aussi le mot chuoe dans le sens de boeufs.

Kuh, vache.

Alt D. chuoe; plur. chuoe.

Ang. s. cu, cy.

Engl. cow, (pr. kau.)

Nieder S. ko, kau; plur. koie.

Holl. koe.

Swed. ko; plur. koer.

Dan. koe; plur. koer.

Isl. ku; plur. kyr.

norw. ko; plur. kyr.

russ. kua.

gr. ge, gaia, gua.

ind. go, gai, gou, gau.

pers. koh, ghau, gao, vache, boeuf.

sansk. go, gau, vache, boeuf; godama, vacher, bouverier.

chin. ku, taureau, boeuf. (Dr. Webst.)

Swed. qviga, jeune vache, génisse.

Nied. S. quine, kuâne, jeune vache, génisse.

Kuhhirt, vacher.

Ang. S. cuhyrd.

Engl. cowherd.
 Holl. koedryver, *va-cher*.
 Swed. koherde.
 Dan. koehyrde.
 Kuhhaut, *peau de vache*.
 Engl. cowhide.
 Isl. koehuid.
 Swed. kohud.
 Kuhmilch, *lait de vache*.
 Engl. cowmilk.
 Holl. koemelk, koeyemelk.
 Swed. komjoelk.
 Kuhstall, *étable à vaches*.
 Holl. koestall.
 Swed. kostall, kohus.
 Dan. koestald.
 Holl. koekaas, *fromage de lait de vache*.
 Dan. koeksmeur, *beurre*.
 Swed. mjoeik ko, *une vache à lait*.
 die Kühe melken, *traire les vaches*.
 Engl. to milk the cows.
 Holl. de koeyen melken.
 Swed. mioelka koerne.
 Dan. malke koerne.
 Kalb, *veau*.
 Alt D. chalp, chalb; *pl. chalber, veaux*.
 Ang. S. (cu)calf, calf, caelf, cielf, celf.
 Engl. calf.
 norr. kaav.
 Dan. kalv, kalve.
 Swed. kalf.
 Isl. kalf(r).
 Holl. kalf; *pl. kalveren*.
 Kalbskopf, *tête de veau*.
 Holl. kalfskop, kalfshoofd.
 Swed. kalfshufvud.
 Kalbsgekröse, *fraise de veau*.
 Swed. kalfkras.
 Dan. kallekroes.
 kalben, ein Kalb werfen, zur Welt bringen, *vêler, mettre bas un veau*.
 Angl S. calfian, cealfian.
 Engl. to calve.
 Holl. kalven.
 Swed. kalfva.
 Dan. kalve.

Isl. kelfa.
 Holl. kalfskoe, kalferkoe, *vache qui porte*.
 GEBEN, *donner*.
 Alt D. geban, keban, gheban.
 Alt G. giban.
 Alt S. geban.
 Ang. S. gifan, gyfan, grofian.
 Engl. (to) give.
 Holl. geven, geeven.
 Swed. gifva.
 Dan. give.
 Isl. gefa.
 norr. gjeva.
 Alt G. usgiban, *payer, acquitter*; fragiban, *faire présent, concéder ou pardonner, remettre, accorder*; fragaf, *il donna, remit, pardonna ou concéda*; fragif, *accordé*; fragift(n), *fiançailles, concession*.
 Gott gebe, *Dieu revuille*.
 Swed. gud gifva, (gifva gud).
 Dan. gud give.
 Isl. gud gæfi.
 Engl. god give, (god grant).
 Geber, *donneur, dispensateur*.
 Ang. S. gifu, gyfa.
 Engl. giver.
 Holl. geever.
 Swed. gifvare.
 Dan. giver.
 Isl. giafi.
 Rathgeber, *donneur de conseil, conseiller*.
 Isl. radgiati.
 Ang. S. raed gifa.
 Swed. rådgifvare.
 Dan. raedgiver.
 Gabe, *don*.
 Alt D. gaba, geba, keba, kepa, kift.
 Alt G. giba.
 Alt S. geba.
 Ang. S. geof, gefe, gifu, gyfe, gyfu, gifa, gife, gift, gifta.
 Engl. gift.
 Holl. gaaf, gaave, gift.
 Swed. gåf, gåfva.
 Dan. gave.
 Isl. gafa, gioef, gift.

Morgengabe, (Br schenk'), *prés matin (présent à la fiancée)*.
 Alt D. morg morgengap, m kepa.
 Ang. S. morg.
 Swed. morgon.
 Dan. morgenga.
 Isl. morgungio.
 Holl. huwelydol, *trousseau*.
 Swed. gift, gifte, mål, *mariage*, giftwuxen, gifta, giftas, *rier*.
 Isl. gista, *épouse* taz, *se* a gift(r), *mari* ting, *noce*, ma gafad(r), *dont*.
 Ang. S. gista, *présent*; g maison au giftleoth, *e nuptiale, épith*.
 Alt G. gat gabrig(n), gabignan, *s'en gabei, riches*.
 Gift, *poison, ven*.
 Alt D. gifte, v.
 Ang. S. gift, g.
 Holl. gift, gif.
 Swed. gift, for.
 Dan. gift, for.
 giftig, *venimeux, neux*.
 Swed. foergift.
 Dan. forgiftig.
 Gabel, *fourche, chette*.
 Ang. S. gafla (*Grimm*, 3e, 1).
 Alt D. kapala, (*Grimm*, 3e, 1).
 Holl. gaffel (*vi*).
 Swed. gaffel (*fi*).
 Dan. gaffel.
 Isl. gaffall.
 lat. gabalus, *potence, four* tribulaire, *gib*.
 Ang. S. gaff, gæfl, gæfil, gafol, gafole, *contribution, aides, revenu* économie *rare* devances.

steuer, Gefälle, Zoll,
contribution, taille,
redevance, péage.

isl. gabella.

hisp. gabela.

Ang. S. gafeles, trésor
public; gafolgyld,
deniers de la taille,
usure; gafolgylda,
contribuable, tail-
lable; gafelman,
censitaire; gaffel-
land, gauelland,
terre taillable ou
contribuable; gafol-
lesmanung, invita-
tion ou sommation
de payer la taille,
extorsion; kinges
gafol, taille royale,
redevances.

Kabel (Schiffstau), cable.

Engl. cable.

AltD. kabel; kabeln,
lier. (V. ci-dessous
Koppel).

Holl. kabel, kabel-
tow.

Swed. kabbeltåg.

Dan. kabeltow.

brat. cabl.

Gabel, faite, sommet.

AltD. koppe, kuppe,
sommet de la mon-
tagne, faite.

AltG. gibla.

Isl. gafi.

Swed. gafvel.

Dan. gavl.

Kopf, tête. (V. aussi
Haupt, chef).

AltD. kop.

Holl. kop.

Med. S. kuppe, faite,
sommet. (De là le
nom de Riesenkuppe).

brat. cab, tête; coppa,
sommet, faite.

lat. caput.

it. capo, coppa.

rus. kopka.

Isl. koppuband, ban-
deau de tête.

Kappe, bonnet.

Engl. cap.

Holl. kap, kaper;
dimin. kapje.

Swed. kåpa.

Dan. kappe.

Isl. kapa; koppa, coiffe.

Swed. skella kåpa,

marotte; kapp räck,
manteau.

AltD. chap, long sur-
tout, soutane. (Ku-
nisch, p. 393.)

it. cappa; cappello,
chapeau.

böhm. kape.

poln. kapa.

Kufe, Küpe, cuve. (V.
aussi Bütte.)

Holl. kuip; dimin.
kuipie, cuveau, cuve,
cuvette.

Swed. kyp.

Dan. kuf.

Isl. kopp(r).

Engl. coop.

lat. cupa.

it. coppa.

hisp. copa.

poln. cuva, kufel.

wall. cw, cwpan.

gr. gubba.

pers. kub, kup, kobba.

hebr. gabiha.

böhm. kbel, gbel.

lat. caupulus, caupo-
lus, espèce de vais-
seau; capio, saisir,
empoigner.

Schale, Tasse, coupe,
tasse.

AltD. cuph, kop.

Holl. kop.

Swed. kopp.

Dan. kop.

Ang. S. cupp, cuppa.

Engl. cup.

it. coppa.

lat. cupula, capula.

Holl. kouw, cage.

Küper, Kiefer, tonnelier.

Swed. kypare.

Holl. kuiper.

Engl. cooper.

Kaper, capre, armateur.

Swed. kapare.

Dan. kaper.

Isl. kapari.

Holl. kaper, kaaper;
kaapen, prendre en
faisant la course sur
mer; kapping, coupe;
kappen, couper un
cable, étêter un arbre,
mettre la coiffe; ka-
puin, chapon, coq
châtré.

Kaperschiff, vaisseau
armé en course.

Swed. kapareskepp.

Dan. kaperskib.

Isl. kaparaskib; kap-
pi, héros.

koppeln, kuppeln, cou-
pler, lier, accou-
pler, mener en laisse.

AltD. kabeln, lier.

Engl. (to) couple.

Holl. koppelen.

Swed. koppla.

Dan. koble.

lat. copula, copulo.

Holl. koppeling, l'ac-
couplement; koppel-
woord, copule, con-
junction.

Koppel, couple, laisse.

Holl. koppel.

Swed. koppel.

Dan. kobbel.

Engl. couple, couple,
paire.

Kuppler, maquereau, en-
tremetteur.

Swed. kopplare.

Dan. koppelaar.

Kupplerei, maquerelage.

Swed. koppleri.

Holl. koppelarye.

Kupfer, cuivre.

AltD. chuphar, ku-
phar, copher.

Ang. S. cyper, copper,
copar.

Engl. copper.

Holl. koper.

Swed. koppar.

Dan. kobber.

Isl. kopar.

lat. cuprum.

hisp. cobre.

Holl. geel koper, lai-
ton.

Kupferschmidt, chau-
dronnier.

Engl. coppersmith.

Holl. kopersmid.

Swed. kopparslagare.

Kupferdraht, fil de cuivre.

Holl. koperdraad.

Swed. koppartraed.

Kupfermünze, monnaie
de cuivre.

Holl. kopermunt.

Swed. kopparmynt
(penningar).

kupfrig, cuivreux.

Swed. kopparaktig.

Holl. koperagtig, ko-
perig.

kaufen, acheter. (V. aussi
sellen.)

- AltD.** chausan, choufan, koufen, coufen.
AltG. kaupon, *faire le commerce* (bugjan, angl. to buy, acheter).
AltS. kopon.
Ang.S. copan, cypan, cepan, ceapan, ceapian, geceapian.
Engl. to cheapen, *mar-chander*; cheap, *à bon marché*; cheapness, *le bon marché*.
Altengl. (to) chop, to chaffer, *acheter*.
schott. to coff.
Holl. kopen, koopen.
Swed. koepa.
Dan. kioebe.
Isl. kaupa.
Handel treiben, faire le commerce.
Isl. kaupmanga, kaupslaga, *faire le commerce*.
Kauf, achat.
AltD. chouf (*Kunisch*, p. 393).
Ang.S. ceap, *achat, industrie, commerce, trafic, négoce, bétail*; ceapung, ceaping, ceping, cepinc, cypinge, cypincge, *commerce, trafic, négoce*.
Holl. koop.
Swed. koep.
Dan. kioeb.
Isl. kaup.
Holl. knophandel, *commerce, négoce, trafic*.
Ang.S. ceapungthing, *cyphing, objets de commerce, choses à vendre*; ceapung gemot, *réunion d'acheteurs et de vendeurs, marché, foire*; ceapdaeg, *jour de marché, foire*; ceap sceamul, cep setl, *siège dont on se sert au marché*.
Kaufmann, Handelsmann, marchand, négociant, trafiquant.
AltD. choufman, koufman.
Ang.S. ceapman, cepman, cepeman, cypeman, ciepemon; cypemon-na riht, *droit des marchands*.
Altengl. cheapman.
Neuengl. chapman, *chaland, acheteur*.
Roll. koopman.
Swed. koepman.
Dan. kioebmand.
Isl. kaupmadr, kaupangsmadr, kaupmann; kaupamadr, *journalier (?)*.
Käufer, acheteur.
Swed. koepare.
Dan. kioeber.
Holl. kooper, koper.
En hollandais ce mot désigne aussi un vendeur, dans les mots composés.
lat. caupo, *négociant, trafiquant, aubergiste*; caupona, *auberge, cabaret*.
Kaufbrief, lettre d'achat.
Swed. koepbref.
Dan. kioebbrev.
Isl. kaupbref; kaupgialld, *prix d'achat, salaire*.
Kaufbude, boutique de marchand.
Swed. koepmansbod.
Dan. kioebmandsbod.
Isl. kaupmannsbud.
Kauffahrteischiff, vaisseau marchand, navire marchand.
Swed. koepmansskepp.
Dan. kioebmandskip.
Isl. kaupskip.
Ang.S. ceapscip.
Isl. kaupferd, *voyage sur mer pour affaires de commerce, voyage*.
Holl. koopvaarder, *navire marchand*; koopvaardy, *commerce maritime*.
Kaufstadt, Marktflecken, ville de commerce, bourg.
Holl. koopstad.
Swed. koepstad, koeping.
Dan. kioebstad.
Isl. kaupstad(r), *stefna, marché*; kauptid, *je marché*.
Kaufmannschaft, deltschaft, con
Holl. koopma
Swed. koepens
Dan. kioebma
Isl. kaupsl
kauphoendlar
Dan. kioebe
(Copenhagen)
penhague,
qui dirait avoir le commerce.
verkaufen, vendre
Alt D. fir
(Otfd.); farc
(Kero); fur
(Tat.).
En vieux all
on disait aussi
ter une femm
vierge, c. a.
pousser. L'u
ces filles fut
par le Lan
Herman. (V. l.
nique de Lin
p. 31 et 33.)
keifen, zanken,
ler, gronder.
Ang.S. ceofan
(engl. to chid
Holl. kyven.
Swed. kifva.
Dan. kive.
streitsüchtig, quer
contentieux,
teur.
Swed. kifaktig
Holl. kyfagtig.
Isl. kifsom(r);
Streit, Zank, q
dispute, cont
Swed. kif.
Holl. kyf, kyv
Käfer, escarbot.
AltD. chefer, c
Holl. kever.
Ang.S. ceasfor.
Altengl. chafas
gaffen, bayer, re
bouche béante.
AltD. gipan,
chapfen, bay
garder bouche
(Kunisch, p.
Holl. gaapen.
Swed. gapa.
Dan. gabe.

Isl. gapa.
 Engl. (to) gape.
 Ang. S. gipan, *être ouvert*; geapan, *ouvrir*.
 Engl. gab, *ouverture*; gaping, *le battlement*.
 Holl. gaaping, *ouverture*.
 Isl. gap, *ouverture*; gopi, *ouverture, caverne*; geip(r), *ouvert, béant*.
 Dan. gab, *ouverture, bouche*.
 rus. guba, *embouchure*.
 nov. gap, *ouverture de la bouche, baillement*; gapen, *béant, la bouche béante (adj.)*.
 Gaffer, *bayeur, badaud*.
 Engl. gaper.
 Holl. gaaper.
 Swed. gapare.
A Francfort sur le Mein le bas-peuple dit Gauplock, au lieu du Dachfenster, lucarne.
 gäsen, *bailler*.
 Alt D. gaunen, *gier*.
 Ang. S. geonan, *yeonan*, *geonian*, *gy-nian*.
 Engl. (to) yawn.
 Holl. geeuwen.
 Swed. gina, *gaespa*.
 Dan. gabe, *gispe*.
 Ned. S. janen.
 well. (a) genu } *Dr. W.*
 gr. chainu }
 du Gähnen, *le battlement, l'hiatus*.
 Engl. yawning.
 Holl. geeuwing.
 gäsen, *vouloir du bien, se pas envier. (V. aussi p. 398.)*
 Alt D. gunnen (*Kunisch*, p. 398).
 Holl. gunnen, *gonnen*.
 Swed. unna.
 Dan. unde.
 Isl. unna.
 Gunst, *favor*.
 Holl. gunst, *genst*.
 Swed. gunst.
 Dan. guast (*yndest*).

Isl. gunst.
 Holl. gunstwoord, *intercession, mot favorable*.
 günstig, *favorable*.
 Holl. gunstig; gunstiglyk (*adv.*)
 Swed. gunstig.
 Dan. gunstig.
 Isl. gunstug(r).
 Holl. gunsteloos, *défavorable, contraire*.
 Günstling, *favori*.
 Swed. gunstling.
 Dan. gunstling.
 Holl. gunsteling, *gunstgenoot, favori*, *kein, aucun, nul*.
 Holl. geen, *aucun, nul*; geenerlei, *aucun de deux*.
 Swed. (in)gen.
 Dan. (in)gen.
 keins, *nichts, nicht, aucun, rien, non*.
 Swed. ikke.
 Dan. ikke.
 Isl. ecki.
 it. (al) cuno.
 Isl. that hefr ecki uppa sig, *ce n'est rien*.
 gegen, *gen, près, auprès. (V. aussi wider.)*
 Alt D. gagen.
 Ang. S. gean, *ongean*, *ongegen*, *contre*, *envers*, *gen, encore, une seconde fois, de nouveau*.
 Engl. gen, *igen*.
 Dan. gien.
 Isl. gegn, *gagn, gignum*; *gagnvidri, vent contraire, tems, tempête*; *gegna, répliquer, répondre*.
 Swed. gensvar, *réplique, réponse*; *genkaerlek, amour réciproque, retour d'amour*; *gengälfva, don réciproque, donation rémunératoire*.
 Ang. S. geond, *celui-là, là*.
 Engl. yond, *celui-là*.
 Ang. S. geondsverian, *répondre*.
 Engl. (to) answer, *répondre*.

Altengl. yondswer, *répondre*.
 Ang. S. ongean bringan, *offrir, présenter*; *ongean cuman, venir au devant, venir à la rencontre*; *ongean faran, aller au devant en voiture*; *ongean flean, s'enfuir (refugere)*.
 wider, *gegen, contre, envers*.
 lat. contra.
 gehen, *aller*.
 Alt D. gan, *gon, kan, ga, gahen*.
 Alt G. gaggan (*pr. gangan*).
 Ang. S. gangan, *gon-gan, gan*.
 Engl. (to) go.
 Holl. gaan, *gaen*.
 Swed. gå.
 Dan. gaee.
 Isl. ganga.
 ind. goho }
 hebr. guha } *Trip.*
 tat. gien }
 Ang. S. gangend, *gund, allant, courant le monde, rodant ça et là*.
 ausgehen, *sortir*.
 Alt G. usgaggan.
 Ang. S. utgan, *utgan-gen*.
 Engl. (to) go out.
 Swed. gå ut.
 Dan. gaee ud.
 eingehen, *entrer*.
 Alt G. ingaggan.
 Ang. S. ingan.
 Engl. (to) go in.
 Swed. gå in.
 Dan. gaee in.
 aufgehen, *se lever, s'élever, s'épanouir*.
 Ang. S. up gan.
 Engl. to go up.
 Swed. gå upp.
 Dan. gaee up.
 untergehen, *se coucher*.
 Isl. ganga undir.
 Swed. gå under.
 (hin) durchgehen, *passer au travers de*.
 Alt G. thairhgaggan.
 Engl. (to) go through.
 Engl. doorgaan.
 Alt G. ufargaggan, *passer de l'autre*.

côte; faurh gaggan, passer à côté.
zu Fuss gehen, *passer à pied.*

Engl. to go on foot.

Holl. te voet gaan.

zu Schiffe gehen, *aller sur mer, monter à bord d'un vaisseau.*

Engl. to go to ship.

Holl. t' scheep gaan.

Dan. gaas til skibs.

zu Werk gehen, *mettre la main à l'oeuvre.*

Engl. (to) go to work.

Holl. te werk gaan.

zu Grund gehen, *aller à fond, périr.*

Engl. (to) go to the ground.

Holl. te grond gaan.

Swed. gå i grund.

zu Herzen gehen, *toucher le coeur.*

Engl. (to) go to heart.

Holl. ter harte gaan.

das geht gut, *cela va bien.*

Engl. that goes wel.

Holl. dat gat wel.

Gang, *l'allure, la marche, l'allée, le corridor. (V. aussi Fahrt).*

Alt D. gang.

Alt G. gagg, *allure, allée, rue.*

Ang. S. gong, gang, *marche, voyage.*

Alt engl. gang, agoing.

Ang. S. genge, troupe, bande.

Engl. gang, bande, *bande de voleurs.*

Holl. gang.

Dan. gang.

Isl. ganga, *marche, voyage; gang(r), allure, marche, entrée, mouvement, attaque; gengi, sortie, aide, secours; atgang(r), atganga, attaque, agression; gangveg(r), promenade, promenoir; gangrum, allée couverte, gallerie.*

Swed. gång vaeg, *chemin pour les piétons et pour les voitures.*

Ang. S. gangweg,

allée, promenade, promenoir.

Engl. gangway, *allée étroite sur le tillac des vaisseaux servant de promenade.*

Holl. gangboord, *le premier pont d'un vaisseau.*

Engl. gang, begone, *va-t-en.*

Ang. S. forthgang, *progrès, sortie;*

Alt G. fauraggia, *celui qui précède ou devance, supérieur, directeur; fauragggi, direction, administration.*

Aufgang, *levée.*

Ang. S. upgang, upgong, upgangang.

Swed. uppgång.

Ausgang, *sortie.*

Ang. S. utgong, utgange.

Swed. utgång; en gång, *une fois.*

Dan. en gang, *une fois; to gang, deux fois.*

Swed. tre gånger, *trois fois; et på gånger, une couple de fois, plusieurs fois; en gång fuer alla, une fois pour toutes; tusen gånger, mille fois. (V. aussi werfen.)*

gangbar, *praticable.*

Swed. gångbar.

Holl. gangbaar; gangger, *marcheur, piéton.*

Swed. (fot) gångare, *marcheur, piéton.*

GUT, *bon.*

Alt D. guot, guat, cuat, kuot.

Alt G. goth(s); fem. gotha, goda; neutr. goth; gud(s), gaggud(s), *noble, honorable, considéré.*

(Selon Lye on disait aussi, mais plus rarement: god, au pluriel toujours goda).

Alt S. guod.

Ang. S. god, good.

Engl. good

schott. guid

Holl. goed.

Swed. god.

Dan. god;

Isl. god, g

hebr. gad

arab. gad

pers. ket

gr. (a)gati

aussi od

Déjà à

plus recul

langue, od

gé en god

la voyelle

en elle-même

piration à

le g s'exp

tôt par

par k, p,

wig, c

chilperich

toulesfois

le mot g

jamais (?)

k dur ma

un w, de

approche

g. Voilà

du mot

(Benecken

7.) V.

au mot G

gutwillig, de

volontaire

tané.

Alt D. kuot

ro), de

complaisa

faisant.

Holl. goed

Swed. god

Dan. godvi

Isl. godvili

viliad,

de bon g

tiers.

Engl. good

volonté.

Isl. god vi

volonté;

faueur, l

ord(r),

role; god

bonne ép

gengr, do

née, do

gudvefr,

cieux à j

ployé p

ment pour les dra-
peaux.
Ang. S. godwebb,
godwebbe, gode-
waebb, *étouffe de*
pourpre (dans Monc,
p. 341, godbebb);
rade godweb, *tissu*
rouge; god cund,
divin, spirituel, ex-
cellent, exquis, d'une
race noble; god
cundness, *nyssse, ex-*
cellence; cuth, cutha,
habile, expérimenté,
expert; cuthness,
cythe, connaissance,
expérience; god
doen, *god don, faire*
du bien.
Holl. goed doen.
Engl. to do good.
Ang. S. ungod, *qui*
n'est pas bon, mau-
vais, méchant.
Isl. god lynd(r), *paci-*
fique, de bonne hu-
neur; god raedi,
piété; god radr, *bon*
conseiller.
gutherrig, de bon coeur.
Holl. goedhartig.
Swed. godhierted.
Dan. godhiaartig.
gutig, bon, bénin.
Alt D. guatlilh, kotlih.
Ang. S. godlic, god-
lec.
Engl. goodly, godly,
bon, honnête, poli,
gracieux, doux;
godlike, divin.
Holl. godelyk, *hon-*
nête, poli, doux;
goedig, bon, bénin;
goddelyk, divin.
Swed. god, *bon, bénin*;
gudlig, divin.
Dan. godt.
Isl. gudleg(r), gud-
domleg(r).
Göte, Güteit, bonté.
Alt D. gotheit, got-
hait, gotniss, kuati.
Alt G. (ga)gudei.
Ang. S. godnesse, god-
nes, godnyssse, good-
nes.
Engl. goodness; god-
head, *divinité*.
Swed. godhet, gudom,

goda, godo, *bonté,*
divinité.
Dan. godhed.
Isl. godi, *bonté, pro-*
hibe, honnêteté;
gaedska, bonté, piété.
Swed. med goda, *avec*
bonté, à l'amiable.
zu gute halten, nicht
übel nehmen, par-
donner, ne point
trouver mauvais.
Swed. hålla till goda.
Dan. holde till gode.
Holl. ten goede hou-
den; goed, *le bien*;
plur. goederen, les
biens.
Isl. gots, *biens, riches-*
ses; gaedi, *biens,*
qualités.
Swed. det hoegsta
goda, *le souverain*
bien.
GOTT, Dieu.
Alt D. got, cot, kot.
Alt G. goth, guth,
guth(s).
Ang. S. god.
Engl. god.
Holl. god, godt.
Swed. gud.
Dan. gud.
Isl. gud; god, *Dieu,*
idole; gaud, *idole*.
ind. koda (Trip.)
Le mot de Gott
ou gut tire son ori-
gine de la racine ot,
od, eut, *possession,*
puissance, et de l'ar-
ticle gaeltic (ou vieux
slave?) g. Ce mot
signifie le puissant
ou tout-puissant, le
grand dominateur
de l'univers; de là
aussi les mots de
(th)eos, (th)eut,
(d)eos, (Z)eus (v.
article) peut-être
aussi le nom de
Zeba-oth.
gottlos, *impie*.
Alt D. kuotelos (Not-
ker).
Ang. S. godleas.
(**Engl.** ungodly).
Holl. godloos.
Swed. gudloes.
Isl. gudlaus; gudley-
si, *impiété*.

gottesfürchtig, *pieux*.
Alt G. gudafaurht(s).
Swed. gudfruktig.
Dan. gudfrygtig.
Holl. godvrugtig.
Swed. gudfruktan,
piété.
Isl. gudsspiall, *évan-*
gile, bonne doctrine.
Ang. S. godspell, go-
desspel, *évangile*.
Engl. gospel, *évangile*.
Ang. S. godspeller,
godspellere, *évan-*
gile; godspellian,
prêcher ou annoncer
l'évangile.
Gotteslohn, récompense
céleste.
Isl. gudslaun.
Holl. godsloon.
Gotteshaus, maison de
Dieu, temple.
Holl. godshuin.
Ang. S. godeshus;
godesman, *prophète*.
Alt G. gudja, gudii,
prêtre; ufar gudia,
grand-prêtre; gudi-
nassus, *prêtrise*;
gudjinon, *remplir*
les fonctions sacer-
dotales, exercer le
ministère ecclésias-
tique, servir Dieu.
Isl. godi, *directeur,*
supérieur, grand-
prêtre; godaprest(r),
prêtre des idoles;
godahof, *temple des*
idoles.
Holl. godsboode, *mes-*
sager de Dieu,
Apôtre.
Götting, déesse.
Alt D. guten.
Ang. S. gyden, gy-
dena.
Engl. goddess.
Holl. godin, godes.
Swed. gudinna.
Isl. gydia.
Holl. godendom, *poly-*
théisme.
Ang. S. godcunde,
godgunde, godcund-
lice, *divin*; god-
cundnisse, *divinité*.
Alt G. goda kund(s),
de bonne race ou
naissance, d'une

naissance illustre, très-noble.

Isl. godmenska, sincérité, candeur, probité; gautr, homme sagace, pénétrant, prudent; guuti, un Goth; gautland, Gothie, pays des Goths; gotnar, des guerriers rifs, rائلان; gudr, gunnr, homme guerrier.

norw. gut, ralet, jeune garçon; smaa gut, petit ralet; kad, kadde, ricillard; giete, géant.

Isl. giete, géant; godmenni, des hommes probes, honnêtes, des parens.

Holl. goedemannen, arbitres; goedeman, goeman, goëman, arbitre.

Ang. S. cuthemen, cuthan, des parens, de braves gens, des hommes habiles; cuth, certain, sûr, connu; cutha, allié par mariage; cuthlic, cuthelic, certain, connu; cuthlicnesse, cyth, cyththe, connaissance, science; cythan, annoncer, révéler; cythnesse, cythnys, témoignage, legs; cythling, parent; godsibb, sibbe, parenté, parentage, parens, époux, conjoint; godfaeder, parrain.

Engl. godfather, parrain.

Ang. S. godmoder, marraine.

Engl. godmother, marraine.

(A Francfort sur le Mein le bas-peuple dit gode.)

Ang. S. godsunu, fils-leul, fils.

Engl. godson, filleul, fils.

Ang. S. guth, guerre; guthgemot, assem-

blée de guerriers, conseil de guerre; guthcyning, chef; gyth, chant; cwid, cwide, cwyde, cwede cwydung, cwyddung, discours, sentence, sermon, prédiche; cwedan, cwethan, cwaethan, cwythan, cwedhan, cwyddian, cwoathan, dire, se plaindre.

Engl. to quote, quoth, alléguer, citer, observer; quotation, citation, allégation, observation.

it. chiedere.

Alt G. qwithan, dire; fauraqwithan, prédire; fraqwithan, maudire; ubil qwithan, parler mal, médire; us qwithan, redire, divulguer; afqwithan, renoncer; andqwithan, dire adieu, répondre, répliquer; gaqwithan si(s), se concerter; qwith, dis, parle; qwithus, le ventre de la mère (ce qui en sort est vivant).

Swed. qvaeda, dire, composer des vers ou des poésies, poétiser; skalde qvaede, poème (des Scaldes); sorge qvarde, poème lugubre, élégie.

Isl. qveda, chanter, composer des poésies, poétiser, dire, confirmer; qveda upp, révéler, manifester; qvedandi, qvedindi, qvida, qvaedi, chant, poème; qvedskap(r), poesie; qvedindiskona, chanteuse, cantatrice; qveda, saluer; qveda, salut, salutation; qvoedi, prière, demande.

zwitschern, gazouiller.

Holl. quetteren, parler, babiller, causer; quetteraar, babillard, bavard.

Swed. qvittra, qvittera, gazouiller; qritter, qvitterande, le gazouillement (des oiseaux); som de gamla siunga, sa qvittera de unga, tels parens, tels enfans; -

Dan. kvittere, gazouiller.

Isl. qvitta, qvittere, gazouiller; qvittering, gazouillement.

Holl. quaed, quade, quade, méchant, colère, irascible, nuisible; quaad, quaadheid, colère, malice, méchanceté.

kitzeln, chatouiller.

Alt D. chizilon.

Ang. S. citelan.

Alt Engl. to kittle.

Neuengl. to tickle.

schott. kittle.

lat. titilo.

Holl. kittelen.

Swed. kittla.

Dan. kildre.

Isl. kitla.

norw. kitle, kisle.

kitzlig; chatouilleux.

Swed. kittlig.

Holl. ketelig, kittelig, kittelagtig.

Isl. mig kitlar, il me démange.

das Kitzeln, Gekitzeln, le chatouillement.

Ang. S. kitelung, cite-lung.

Holl. kitteling.

Swed. kittlande.

Isl. kitl.

Holl. kitzen, agiter la surface de l'eau avec une pierre.

Kessel, chaudron, chaudière.

Alt D. chezil, chezell.

Alt G. katil(s).

Ang. S. cetil, cetil, cytel.

Engl. kettle.

Holl. keetel, ketel.

Swed. kettel.

Dan. kedel.

Isl. ketill.

russe. kotel.

böhm. kotel.

ungr. kad. (Trip.)

Holl. keteltrom, *timbale*.
 Engl. kettledrum, *timbale*.
 Holl. keteltrommer, *timbalier*.
 Katze, *chat*.
 Alt D. *chaz*.
 Ang. S. *cat*.
 Engl. *cat*.
 Holl. *kat*. *katte*.
 Swed. *katta*, (*fem.*); *katt*, (*masc.*)
 Dan. *kat*.
 Isl. *koett(r)*, *kisa*; *kiasa*, *flatter*, *adulter*; *kias*, *flatterie*, *adulation*.
 norw. *kjaette*.
 wall. *cath*.
 bret. *cath*, (*caz*, *gaz*?)
 pers. *kat*, *katt*.
 gr. *chatis*, *gatos*.
 lat. *catus*; *catulus*, *chaton*, *petit chat*, *petit chien*, *petit d'un animal*.
 arab. *kitt*, *katul*.
 rus. *kots*.
 pol. *kot*.
 it. *gatto*.
 sp. *gato*.
 Katzenauge, *oeil de chat*.
 Engl. *cats eye*.
 Holl. *katten oog*.
 Swed. *katt oega*.
 Dan. *katte oeye*.
 Cais, *chèvre*.
 Alt D. *gais*, *keiz*, *gaizze*, *grizzo*.
 Alt G. *gaitei*.
 Ang. S. *gat*, *get*, *gaet*, *chèvre*, *porte de la ville*.
 Engl. *goat*, *kid*.
 schott. *gait*.
 Holl. *geit*.
 Swed. *get*, *kid*.
 Dan. *gled*, *gede*, *geed*.
 Isl. *geit*, *bouc*; *keisa*, *poule*; *goti*, *cheval*; *gotung(r)*, *petit cheval*, *poulain*; *kid*, *kidling(r)*, *petit bouc*.
 norw. *kjeis*, *vif*, *rapide*, *difficile à gouverner*, *à régenter*.
 wall. *cidws*, *chèvre*; *cidysen*, *chevreau femelle*.
 russ. *koza*.

türk. *geizi*.
 sp. *choto*.
 ungr. *gedo*, *gido*, *ketske*.
 hebr. *gez*, *gedi*.
 ind. *gazel*, *gazol*, (*gaz-ol* *comme* *cham-el*).
 sp. *gazella*, *gazelle*.
 Engl. (to) *gaze*, *regarder* *attentivement*, *jeter un regard étonné*.
 Geishirt, *chérrier*.
 Ang. S. *gathyrd*, *gataherde*, *gatahiord*.
 Altengl. *goatherd*.
 Holl. *geitherd*.
 Swed. *getherde*.
 Dan. *gedehyrde*, *giedehyrde*.
 Isl. *geitahyrd(ir)*.
 Geismilch, *lait de chèvre*.
 Ang. S. *goatmilk*.
 Holl. *geitenmelk*.
 Swed. *getmiuelk*.
 Isl. *geitarhus*, *kidahus*, *étale aux chèvres*.
 Ang. S. *gatahus*, *étale aux chèvres*.
 Engl. a wild goat, *chèvre sauvage*, *chamois*.
 Holl. een wilde geit, *chèvre sauvage*, *chamois*.
 Alt D. *gams*, *gaems*, *chèvre sauvage*, (*Adg.*); *ziga*, *petit bouc*, *jeune bouc* (*Otf.*)
 Ang. S. *ticken*, *jeune bouc*.
 gr. *chemas*, *chèvre*.
 Gemse, *chamois*.
 poln. *giemza*.
 böhm. *gemzyk*, *kamzyk*.
 sp. *gamuza*, *gama*.
 it. *camozza*.
 port. *gamo*.
 Kuss, *haiser*.
 Alt D. *chus*.
 Alt S. *kuss*.
 Ang. S. *cos*, *coss*.
 Engl. *kiss*.
 Holl. *kus*.
 Swed. *kyss*.
 Dan. *kys*.
 Isl. *koss*.
 bret. *eus*.

türk. *bos*,
 pers. *bos*,
 Nied. S. *pus*,
 küssen, *baiser*, *donner un baiser*.
 Adg.
 Alt D. *chussen*, *chusen*, *kusen*.
 Ang. S. *cyssan*; *gecyssed*, *baisé*, *embrassé*.
 Engl. to *kiss*.
 Holl. *kussen*; *kissen*, *provoquer*, *exciter*.
 Swed. *kyssa*.
 Dan. *kyssa*.
 Isl. *kyssa*.
 norw. *kiose*, *baiser*, *caresser*.
 Holl. *gissen*, *conjecturer*, *deviner*.
 Engl. to *guess*, *conjecturer*, *deviner*.
 Swed. *gissa*, *conjecturer*, *deviner*.
 Dan. *giaette*, *conjecturer*, *deviner*.
 Isl. *giska*, *conjecturer*, *deviner*.
 norw. *gisse*, *conjecturer*, *deviner*.
 Engl. *guessing*, *conjecture*, *présomption*.
 Holl. *gis*, *gissing*, *conjecture*, *présomption*.
 norw. *giss*, *conjecture*, *présomption*.
 Dan. *gissning*, *conjecture*, *présomption*.
 kiesen, *kühren*, *choisir*, *élire*. (*V. aussi wählen*.)
 Alt D. *chiusan*, *kiusan*, *kiusen*; *chiesen*, *choisir*, *élire*, *remarquer*, *voir*. (*Kunisch*, p. 393).
 Alt G. *kjusan*, *gakjusan*; *gakusan(s)*, *choisi*, *élu*, *estimable*, *précieux*; *uskjusan*, *rejeter*, *réprouver*; *praet*, *kaus*, *il choisit*, *élu*; *kausjan*, *éprouver*, *examiner*, *gouter*.
 Ang. S. *ceosan*, *geceosan*, *gecisan*, *ciisan*, *cyisan*.
 Engl. to *choose*.
 bret. *choasa*.
 pers. *ghozidan*. (*Webat*.)

Holl. kiezen.
 Nieder. S. koesen, kesen.
 Swed. kasa.
 Isl. kiosa.
 norw. kjose.
 Holl. kiesbaar, *éligible*; kiezing, *choix, élection*; kies, *kiesch, choisi, exquis, friand*; kiesheid, *keurlykhed, opiniâtreté, obstination*.
 Ang. S. cyse, ceosung, cyst, ciness, ceasness, *choix, élection*.
 Engl. choosing, choice, *choix, élection*.
 Kaiser, *empereur*.
 Alt D. keisar, keisor, cheisar.
 Alt G. kaisar; kaisara-gild, *monnaie impériale*; tribut *impérial*.
 Alt S. kesar.
 Ang. S. caser, kaser, kasere, casyr.
 Holl. keizer.
 Swed. kejsare.
 Dan. kejsær.
 Isl. keynari, keisari.
 lat. caesar.
 slav. czar.
 pers. keia, kei, roi.
 Wiener Jahrb. d. Lit. Décembre 1830. (V. aussi Herr.)
 kaiserlich, *imperial*.
 Ang. S. caserlic.
 Holl. keizerlyk.
 Swed. keiserlig.
 Dan. kejsærlig.
 Kaiserthum, *dignité impériale*.
 Holl. keizerdom, keizerlyk.
 Swed. keisardoeme.
 Dan. kejsærdøenme.
 Kaiserinn, *impératrice*.
 Holl. keizerin.
 Swed. keisarinna.
 Dan. kejsærinde.
 Ang. S. casereswen, casreswif; ciser aeppla, *figue*; under tham casere, *sous l'empereur*.
 Köder, Lockspeise, *amorce, appât*.

Swed. koett, *chair, viande*.
 Dan. kioed, *chair, viande*.
 Isl. ket, koet, kioet, *chair, viande*; koet-saup, *soupe au bouillon, soupe grasse*.
 Swed. koettig, *charnu*; koettslig, *charnel*.
 erhalten, *empfangen, recevoir, obtenir*.
 Isl. geta.
 Ang. S. gitan.
 Engl. to get. (V. aussi *essen*.)
 kühren, *choisir, élire*.
 Alt D. churen; churlih, *choisi, exquis, distingué*. (Kunisch, p. 393.)
 Ang. S. curan, *choisir, élire*; kyran, *ap-prouver, examiner*; ceoran, ceorian, corian, *murmurer, choisir*.
 Holl. keuren; goed keuren, *approuver*; goed keuring, *approbation, préavis*; heurig, *beau, excellent, circonspect, exact, opiniâtre*.
 Wahl, Prüfung, *choix, élection, examen*.
 Holl. keur.
 Isl. koer.
 Swed. kur (vaerdighet)
 Dan. kaar, kaaren.
 Ang. S. cyr, cyre, *choix, élection, libre arbitre*; corenea, gecorenes, *élection*; agenne cyre, *choix, jugement libre*; cyre ath, *serment d'élection*; ceorung, *murmure, querelle*.
 erkohren, *choisi, élu*.
 Ang. S. coren.
 Isl. koerinn.
 Dan. kaaren.
 Swed. (ut)korad.
 Ang. S. her is min gecorena sunu, *voici mon fils choisi*; gecorene cempán, *des guerriers d'élite (champions)*.
 Holl. keurlingen, *élite de guerriers, milice*

nationale, landi keurherr, *keur électeur, prince teur*.
 Isl. koerfursti, *teur, prince-électeur*.
 Swed. kurfurste, *teur, prince-électeur*.
 kirre, (sanft, ruhig, *apprivoisé, tranquille, pour*
 norw. kyrr, q kvar.
 Isl. kyrr; kyrra privoiser, *ad calmer, tranquiser*; kyrrmodi *doux, débou*
 kyr saei, *mercy* kyr vidrl, *air d* kurra, *murm kurr, murri grognement*.
 Swed. kurra, *mu rer*.
 girren, *roucouler*.
 Holl. kirren, *ro ler, gémir, sus ter*.
 Swed. kurla.
 Dan. kurre.
 lat. garrio, *rouc gémir, parler, ser, babiller*.
 lieb, *cher*.
 Swed. kaer.
 Dan. kiaer.
 Isl. kaer; kaera, *h sta, chère, amante, mat*
 très-chère, *très*.
 Swed. kaeraste, *resta, chère, bien-aimée, aimé, très-c très-cher*; ka affable, *amou kaerlek, chère*.
 Liebe, *amour*.
 Dan. kiaerlighed
 Isl. kaerleiki.
 Holl. kaar, *confi confidente*.
 Alt G. kar, kara, *souci, affaire, mande*.
 Ang. S. cara, caru, car, *cearung, carfu soia, souci, cation*.

Engl. care, *soin, application.*
lat. cura, soin, souci, chagrin, application; carus, cher.
lieb, cher.
ind. kaer.
hebr. kar.
it. caro, cara.
vall. car.
irl. car.
Ang. S. cearig, carfull, carefull, *soigneusement.*
Engl. careful, *soigneusement.*
Ang. S. carleas, *négligent, insouciant.*
Engl. careless, *négligent, insouciant; carelessness, insouciance, négligence.*
Ang. S. carian, *avoir soin.*
Engl. to care, *avoir soin.*
karg, gelzig, chiche, mesquin, avare.
Isl. karg(r), *tenace, obstiné, opiniâtre.*
Holl. karig.
Swed. karg.
Dan. karg, karrig.
Kargheit, lésinerie, mesquinerie.
Holl. karigheid.
Swed. karghet.
Dan. karrighed.
Gans, oie.
Alt D. kans, ganza.
Ang. S. gos, goos.
plur. gees, geese, ges.
Engl. goose (*pl. geese*).
Nieder S. goos.
Holl. gans, ganz, goes.
Swed. gås.
Dan. gaas.
Isl. gas, gaen.
vall. gwyz, goaz.
rus. gus.
brei. goas, goaz.
irl. ged, gradh.
(Dr. Wbst.)
poln. ges.
pers. kan.
tat. kas.
türk. kas.
it. ganza.
hisp. ganzo.
ind. hans. (Trip)

gr. chaenes, oies.
lat. anas, canard.
 eine wilde Gans, *oie sauvage.*
Ang. S. an wild gos.
Engl. a wild goose.
Holl. een wilde gans.
Swed. en wild gås.
Ang. S. graeg gos, *oie grise; hwhite gos, oie blanche; goshafuc, goshafuc, milan, vautour.*
Gänsefett, graisse d'oie.
Engl. goosefat.
Swed. gäsfett.
Dan. gaasefit.
Gänsehrust, poitrine d'oie.
Engl. goosebreast.
Swed. gäsbroest.
Gänsefeld (Weide), pâturage pour les oies.
Engl. goosefield.
Holl. ganzeveld; ganzevel, *peau d'oie.*
Gänser, Gänserich, oie mâle, jars.
Ang. S. gandra.
Engl. gander.
Nieder S. gander.
Holl. gent, ganzerik.
Swed. gäskarl.
Dan. gasse.
Isl. gassi.
lat. anser.
Käs, fromage.
Alt D. chas, chaase.
Ang. S. cese, cyse.
Engl. cheese.
Holl. kees, keeze, kaes, kaas.
Nieder S. kese.
Isl. kaesir, *présure de veau.*
Ang. S. ceselib, *lait caillé.*
lat. caseus.
irl. cais.
vall. caws.
corm. kes.
hisp. queso.
Swed. ost.
Dan. ost.
Isl. ysting(r), *lait caillé.*
Ang. S. ost, *écale, écorce, peau épaisse.*
Holl. keest, *moëlle, grain, substance, ce qu'il y a de mieux dans une chose.*

Engl. to squeeze, *exprimer, presser.*
Käsmarkt, marché aux fromages.
Engl. cheese market.
Holl. kaas markt.
Engl. cheesemonger, *marchand de fromages.*
Kost, nourriture. (F. aussi Speise et Fütter.)
Alt D. chost, kost.
Holl. kost.
Swed. kost.
Dan. kost.
Isl. kost(r); *kostnadr, alimentation.*
Dan. bekostning, *alimentation.*
Kostgänger, pensionnaire.
Holl. kostganger.
Swed. kostgaengare.
Dan. kostgænger.
in Kost gehen, être en pension.
Swed. i kost gå.
Dan. i kost gaee.
kosten, versuchen, goûter, essayer.
Ang. S. costan, geostan, costian, costigian; costnian, costnigan, (*lye*); gecostned, *goûté; costere, costnere, costnigend, essayeur; costung, costnung, costnesse, gecostnesse, essai.*
lat. gusto, goûter, essayer; gustus, goût, essai,
Geschmack, das Kosten, goût, essai.
it. gusto.
ricieux fr. goust.
Alt G. kausjan, *goûter, examiner.*
köstlich, kostbar, délicieux, exquis, précieux.
Ang. S. cystlic, cystelice, *délicieux, précieux, magnifique, libéral.*
Engl. costly.
Alt D. chostechlich, (*Kunisch, p. 393.*)
Holl. kostelyk, *kostbaar.*

Swed. kostlig, kostbar.

Dan. kostelig, kostbar

Isl. kostuleg(r).

Kostbarkeit, Köstlichkeit, qualité de ce qui est précieux ou exquis, délicatesse.

Engl. costliness.

Holl. kostelykheid, kostbaarheid.

Swed. kostbarhet.

Dan. kostbarhed.

kosten, werth seyn, coûter, valoir.

Holl. kosten.

Swed. kostä.

Dan. koste.

Isl. kostä.

Engl. to cost.

it. costare.

sp. costar.

vieux fr. couster.

wall. costiaw.

Alt D. choat, choste, coit, frais, prix.

Kosten, Unkosten, frais, dépenses.

Holl. kosten.

Engl. costs.

kostenfrei, exempt de frais, défrayé.

Engl. costfree.

Holl. kostvry.

Gast, hôte, convire.

Alt D. cast, kasto, kesti, gesto; gast, étranger. (*Kunisch, p. 396.*)

Alt G. gast(s), étranger.

Alt S. gast.

Ang. S. gast, gent, gaest, gist.

Engl. guest.

Holl. gast.

Swed. gaest.

Dan. gaest.

Isl. gest(r).

irl. gasda.

lat. hostis, étranger, ennemi.

böhm. host.

vieux fr. hoste.

lat. hospes, hôte, étranger.

gastfrei, gastlich, hospitalier.

Ang. S. gestlic, gystenlic, gestlith.

Holl. gastvry.

Swed. gaestfri.

Gastfreundschaft, hospitalité.

Ang. S. gestlithness, gaestlithness, hospitalité, hospice, hôpital.

Holl. gastvryheid.

Swed. gaestfrihet.

Dan. gaestfrihed.

Gastgebot, (Gasterei), festin, régäl, banquet.

Isl. gestabod.

Swed. gaestabud.

Dan. gaestebud.

Gasthaus, (Herberge), auberge, hôtel.

Isl. gestaherbergi.

Holl. gasthuis, auberge, hôpital; gasthuisvader, administrateur de l'hôpital; gasthuismoeder, administratrice de l'hôpital; gastmaal, gastery, festin, régäl, banquet; gastregt, droit d'hospitalité.

Ang. S. gaesthus, gesthus, gesthus, gisthus, gyathus, gisthure, maison hospitalière, hôpital; gestheall, auberge, hôtel.

Dan. gaesthuus.

Swed. gaestgifvaregård.

Gastgeber, aubergiste.

Swed. gaestgifvare.

Dan. gaestgiver.

Isl. gestgiäfi.

Holl. gastheer, gasthouder.

Swed. gaestrum, gaestkammare, chambre d'hôte, chambre commune.

zu Gast bitten, prier d'un repas, convier.

Swed. biuda till gaest.

Dan. bede til gaest.

Holl. en ongenoude gast, un convire qui n'a point été invité, un écornifleur; gasteeren, régaler, inviter des convives; bootsgast, matelot.

Geist, esprit. (V. aussi Athem.)

Alt D. keist, gheist.

Alt S. gest.

Ang. S. gast, gaest, gaast, guast.

Engl. ghost, esprit, spectre, revenant, fantôme.

schott. gaist.

Holl. geest.

Isl. geiat, geist(r), rite, pressé, ardent, véhément, violent; geys, geysi, geysan, véhémence, violence, furie; geysileg(r), violent, véhément.

(*De là le mot de geysier, qui désigne en Islande une source jaillissante, qui jette beaucoup d'écume.*)

Isl. gíost(r), gúst(r), un violent coup de vent; gústa, souffler.

irl. gast, coup de vent; gasaim, gaisim, jaillir, soudre, décoller.

Engl. gust, coup de vent.

slav. jesa, excitation, colère.

Alt G. geisjan, ungelisjan, détruire, troubler, décourager, être hors de sens, étonner.

Ang. S. gastlic, gastlice, spirituel, mystérieux, mystique; gastlic, gesith, apparition, vision spirituelle.

Engl. ghastly, spiritualisé, extatique; a ghastly look, un coup d'oeil extatique.

Holl. geestelyk, spirituel, ecclésiastique; geestigheid, spiritualité, vivacité d'esprit; geestig, geestryk, spirituel; geestdryver, enthousiaste, réveur, visionnaire, den geest geven; rendre l'esprit.

der heilige Geist, le saint esprit.

Ang. S. schalgagast.

Engl. the holy ghost.

Holl. de heilige geest.

Gischt, (Gährungs-
schaum), *écume*,
mousse.
Holl. gëst; gist, gistig,
couvert d'écume, écumeux; gesten, gisten, *fermenter, écumer*.
Isl. quick, *rapide*,
prompt.
bret. gicq, kicq.
Ang. S. gyst, gist.
Engl. yeast, yeast.
Nieder S. jëst, jëst.
Swed. gäst; gaëning,
fermentation, effervescence.
giessen, *répandre, verser*.
Alt D. giezen; er goz
sin bluot, (*Ofd.*),
il répandit son sang.
Alt G. giutan.
Holl. gieten.
Swed. giuta.
Dan. gyde.
Isl. giosa, *verser, faire jaillir*; gusa, *effusion, éjaculation*.
Engl. to cast; casting-house, *fonderie*.
werfen, *jeter*.
Swed. kasta.
Dan. kaste.
Isl. kasta; kasta upp,
élever; kant, *jet*,
dard, hallebarde.
Kastell, *château*. (*V. aussi Haus.*)
Ang. S. castel, ceaster.
Altengl. chester.
Néonengl. castle.
Holl. kasteel.
Swed. kastell.
Dan. kastel.
Isl. kastali.
lat. castellum.
hisp. castello.
port. castello.
arn. gastell.
wall. castell; cast,
bordure, clôture, endos; castellu, *entourer, environner, ceindre*; cesul, *man-teau*. (*Dr. Webster*).
lat. castra, *camp retranché*.
Ang. S. coasterwara;
gewara, *vassal ou défenseur d'un château*.

Küste, *côte, rive, rivage*.
Swed. kust.
Dan. kyst.
Holl. kust.
Engl. coast.
it. costa.
vieux fr. coste.
lat. costa, *côte*.
Holl. de engelsche kust, *la côte d'Angleterre*.
Engl. the english coast, *la côte d'Angleterre*; coaster, *cabotier*.
Kiste, Kasten, *caisse, coffre, bahut*.
Alt D. kust.
Alt G. kas, *vase*; *kasja, potier*.
Ang. S. cist, ciste, *cyst, cest, ciste*.
Engl. chest, case.
schott. kist.
wall. cist.
Holl. kist, kast, kas.
Swed. kista.
Dan. kiste.
Isl. kista; kistill, *coffret, petite caisse*; *kassi*.
lat. cista; cistella, *cintula, petite caisse, coffret*.
pers. castr, keste.
(*Trip.*)
it. cassa.
Holl. kisten, *mettre en caisse, encaisser*; *kistemaaker, kaste-maaker, coffretier, bahutier*.
Kastanie, *châtaigne, marron*.
Ang. S. cist, cyst, *cystel*.
Engl. chessnutt.
Holl. kastenge, *kastanie, karstanie*.
Swed. kastanie.
Dan. kastanie.
Isl. kastania.
lat. castanea.
hisp. castana.
it. castagna.
arm. gistenen, *gestenen*. (*Dr. Webster*).
Kastanienbaum, *châtaignier, marronnier*.
Ang. S. cystenbeam; *cystbeam, cisten-beam*.

Holl. kastanieboom.
Engl. chessnuttree.
Swed. kastanietraed.
Geisel, *fouet*.
Alt D. gisel, gisela.
Ang. S. gisel, gisl, *gysl, gysel, gisle*.
Holl. gesel.
Swed. gisl.
Dan. gidsel.
Isl. gisl.
geiseln, *fouetter, fustiger*.
Holl. geeselen.
Swed. gisla.
Isl. gisla, *fouetter, fustiger, donner des otages*.
Geiselung, *fustigation*.
Holl. geeseling.
Kiesel, Kieselstein, *cail-lou, silice*.
Alt D. kisil. (*Ofd.*)
chiseling, (Kunisch, p. 393.)
Ang. S. cisilstan, *cy-silstan, ceoselstan*.
Holl. keisteen, *kei*.
Swed. kisel; *kia, kies, gravier, sable*.
böhm. kyz.
keusch, (rein), *chaste, (pur)*.
Alt D. chusch. (*Kunisch, p. 393.*)
Holl. kuisch.
Swed. kysk.
Dan. kydsch.
Engl. chaste.
gr. chustos.
norw. kog, kok, *motte de terre, masse*.
wall. caccen, *gâteau*.
lat. castus.
it. casto.
hisp. casto.
port. casto.
Engl. chaste.
böhm. cisty.
poln. czysty.
russ. chistei.
arm. chast. (*Dr. Webster*).
Dela vient aussi le mot de Kauscher-brod dont les juifs se servent.
Keuschheit, *chasteté*.
Alt D. chusche. (*Kunisch, p. 393.*)
Holl. kuischheid.
Swed. kyskhet.
Dan. kydsched.

- lat. castitas, chasteté, prohibe.*
Holl. i kuischen, purifier, nettoyer.
Gasse, rue. (V. aussi Strasse).
Alt D. gazze, gazza, gazzo, rue, passage.
Alt G. gatwo, gagg.
Ang. S. gaet, gate, gete, geat, rue, porte.
Engl. gate, porte; gateway, porte-cochère.
schott. geata, gait.
Nieder S. gate, rue, porte; gatt, derrière. (Adg.)
türk. gioet, le derrière. (Adg.)
Holl. gat, trou, ouverture, porte, port ou huerre, embouchure.
Swed. gate.
Dan. gade.
Isl. gata, allée, étroite, chemin frayé, chemin, roic; gat, trou, caverne, antre.
sansk. gaut, rue, chemin. (Dr. Webst.)
durchbohren, ein Loch bohren, percer, percer un trou.
Holl. gaten, gaaten.
Isl. gata.
norw. gate; gatholl, un trou percé.
Holl. gatig, troué.
Swed. stengata, rue pierreuse, rue parée, digue; på gatan, dans la rue; gatsten, pierre à parer.
Dan. gadevise, cauderille.
gatten, (verreinigen, verbinden), apparier, assortir (réunir, alier).
Swed. sig gadda, s'assembler.
Holl. gaderen, assembler, recueillir; gader, ensemble, conjointement.
Ang. S. geador, togadere, ensemble, conjointement.
Engl. together, en-semble, conjointement.
semble, conjointement.
alle zusammen, alles, tous ensemble, tous.
Ang. S. ealla gaedere.
Engl. all together.
Alt D. algader, l'an 1309 (Wallraf, p. 2.)
Holl. altegader.
Ang. S. gadrian, gaderian, gatherian, gadran, assembler, recueillir.
Engl. (to) gather, assembler, recueillir.
Nieder S. gadern, vergadern, assembler, recueillir.
Holl. gaderen, assembler, recueillir.
Ang. S. gadering, gaderunge, assemblage, collection, recueil, union, réunion.
Engl. gathering, collection, recueillant.
Ang. S. gegad, gegada, gad, ami, compagnon, camarade; gadeling, compagnon, comte.
Holl. gade, gaa, époux, paire (oiseaux), époux, conjoint; gadeloos, sans époux, sans compagnon, qui n'a pas son pareil, incomparable; gading, amateur, qui aime à acheter.
Kitt, ciment.
Swed. kitt.
Dan. kit; gitter, treillis, grille.
Isl. gadda, affermir.
Kette, chaîne.
Alt D. ketin, ketene; ketti, clôture. (Otfd.)
Holl. keten.
Swed. ked, kedia.
Dan. kiaede.
Isl. kedia; gull kedia, chaîne d'or.
Holl. ketenen, enchaîner.
Swed. in en kedia, dans une chaîne ou serie.
ind. ketta, kettana.
lat. cateno, catena.
it. ceteno.
hisp. cadena.
poln. kita.
keck, hardi. (V. bewegen).
Alt D. queh, quek, cite, s'bile, rapide;
Ang. S. cuic, cwica, qwic, cwuc, cuce, vite, vif, rapide, prom.
Engl. quick.
Alt G. qwiws.
Holl. quek, qui.
Swed. qvick.
Isl. qvik(r).
keck, fresh, has fronté.
Isl. kiaeck(r).
Swed. kaek.
Dan. kiaek.
Isl. qvika, s'coir; qvikleg ardent; q'creature vive, rapidité; qvik maux vivans.
Ang. S. cwic animaux vifs.
Isl. qviksand, sable mouvant.
Holl. quikzan mourant; q'rapidité, gen quiken, en mourir; qui kwicksstaart, ronnelle, queue; quiten, remue ment la queue tiller.
Ang. S. cwica can, cwiccian, animemer.
Isl. qvikna, faire revivier mer.
norw. qvikne, prendre envi.
Quecksilber, vif mercure.
Alt D. quehsil.
Ang. S. cwic cwicseolfer.
Engl. quicksil.
Holl. quikzilver silver.
Swed. qvicksil.
Dan. qvaegsoi

Isl. qriksilfr.
Ang.S. cwiefyr, cwicfyre, *feu rif*.
Holl. queeken, *élever, iduquer, nourrir*; queeking, queeksel, *education*; queekeling, *nourrison*; queekery, *pépinière, verger*.
Alt D. quekkonwazera, *quehprunno, eau de source, source*. (*V. aussi springen et Quelle*).
kochen, cuire.
Ang.S. cocian, coran, *gerocian*.
Engl. to rook.
Holl. kooken, koken.
Swed. koka.
Dan. koge.
Isl. korka, kuka.
lat. coquo.
it. cuocere.
hisp. cocer.
Swed. kokhet, *bouillant, chaud*.
Koch, cuisinier.
Ang.S. coc.
Engl. cook (*masc. et fem.*)
Holl. kok, kooker.
Swed. kock; kokerska, *cuisinière*.
Dan. kok.
lat. cocus, coquus.
(das) Kochen, (la) cuisson.
Engl. cooking.
Holl. kook, koking, *la cuisson, le bouillonnement*.
Swed. kokning.
Kochsalz, Küchensalz, sel de cuisine, sel commun.
Engl. kitchen-salt.
Holl. kookzout.
Swed. koksalt.
Dan. kogesalt.
Kochlöffel, cuillère à pot.
Swed. koeksalef.
Dan. kokkespade.
Isl. korkaspadi.
lat. coculum, *batterie de cuisine*.
Swed. koeksknif, *couteau de cuisine*.
Küche, cuisine.
Alt D. chuche. (*Kunisch, p. 393.*)

Ang.S. cyrene.
Engl. kitchen.
Nieder S. koeke.
Holl. keuken, kookhuis.
Swed. koek.
Dan. kioekken.
Isl. kockhus.
wall. cegin.
lat. coquina.
it. cucina.
böhm. kuchyne.
poln. kuchnia.
hisp. cocina.
Küchenmagd, servante de cuisine.
Holl. keukenmeid, *keukenmaagdje*.
Engl. kitchenmaid.
Swed. koekspiga.
Dan. kokkepige.
Alt D. chuchenchnehte, *valets de cuisine, garçons de cuisine, marmiteaux*. (*Kunisch, p. 393.*)
Küchenschürz, tablier de cuisine (devantier).
Swed. koeksfoerklæde.
Holl. keukenschort.
Kuchen, gâteau.
Alt D. kuochen.
Engl. cake.
Nieder S. kaken.
Holl. kock, kaek, *gâteau, masse*.
Swed. kaka.
Dan. kage.
Isl. kaka; keck(r), *amas, masse*.
wall. carcen, *gâteau*.
norw. kog, kok, *motte de terre, masse*.
bret. carcen, *gâteau*.
pers. kaek (lhre); kak, *cak (Adg.)*
Kachel, pot ou poêle de terre.
Holl. kachel, kagchel.
Swed. kakel.
Dan. kakel.
Kachelofen, poêle de poterie.
Holl. kacheloven.
Swed. kakelugn.
Dan. kakelovn.
keuchen, haleter, panteler.
Holl. kuchen, kughen, *haletar, panteler*,

housser; kuch, kuching, toux.
Engl. to cough, *tousser; cough, coughing, la toux.*
Swed. kikhosta, *coqueluche*.
kauen, mâcher.
Holl. kauwen, *kaauwen*.
Ang.S. ceowan.
Engl. (to) chew.
(das) kauen, manducation.
Holl. kauwing.
Engl. chewing.
Kücher, carquois.
Alt D. chocher (*Notker*); *kocher (Schwsp.)*
Holl. koker.
Swed. kogger.
Dan. kogger.
hisp. cuchor.
Holl. kokermaaker, *faiseur d'étuis*.
Geck, Gauch, Narr, Possenmacher, fou, fat, bouffon, farceur.
Alt D. gouch.
Ang.S. geor, geac.
Altengl. gawk, *geck, schott. gaucky, fou*.
Holl. gek, gekker.
Swed. gack.
Dan. giack.
Isl. gick(r); *gauck, arrogance, insolence*.
Dan. giek, *plaisanterie, raillerie*.
Engl. joke, *plaisanterie, raillerie*.
lat. jocus, *plaisanterie, raillerie*; joco, *jocor, plaisanter, railler*.
Holl. gekheid, *folie; gekskap, marotte*; gekhuis, *gekkenhuis, petites-maisons*; gekkelyk, *fou*; gekken, *plaisanter, se moquer*.
Swed. gaeka, *se moquer, se rir de quelqu'un*.
Dan. giekké, *plaisanter, railler*.
Engl. to joke, *plaisanter, railler*.
gauckeln, gesticuler, bouffonner.

Dan. goegle.
Holl. goochelen, guichelen, googhelen, gichgelen, *gesticuler*, *bouffonner*.
it. giocolare.
port. jugar, *jouer*.
Gaukler, Possennmacher, *bouffon*, *prestigitateur*, *prestidigitateur*.
Alt D. gougular, goucher.
Ang. S. geogelere, goegeler.
Engl. juggler.
Holl. goochelaar, guichelaar.
Swed. gyklare.
Dan. gioegler, goegler.
Isl. geglari, kuklari.
it. giocolatore.
lat. juculator.
sp. jugar.
Gaukelspiel, Gaukelei, *bouffonnerie*, *prestige*, *tour de passe-passe*.
Holl. goochelspel, guichelspel, guicheling, guichelaaryc.
Swed. gyckelspel.
Dan. gioegleri.
Isl. kukl.
Ang. S. geagl, *risée*, *réconciliation*, *expiation*.
lat. gaudium, *récréation*, *réjouissance*.
it. godò.
hebr. gadeu.
Swed. gyckelagtig, *bouffon*, *mimique*.
Gukuk, *coucou*.
Swed. goek.
Dan. gioeg.
Isl. gauk(r).
Holl. koekoek.
Alt D. gaug, gug-gauch.
Ang. S. gaec, geac.
Altengl. gawk.
gr. chochechos, chichos (*Dr. Webst.*)
lat. cucullus.
it. cucullo.
hisp. cuco, cuclillo.
wall. cog.
ind. kuka
pers. koku
béhm. kokes } (*Trip.*)
lat. cucurio, *chanter*.

Schwein, *cochon*, *porc*, *porceau*.
Engl. hog.
Alt D. haksch.
Küchlein, Hähnchen, *poulet*, *poussin*.
Alt D. huonichli.
Holl. kicken, kuicken.
Nieder S. kiken.
Ang. S. cicen, cyeen.
Engl. chicken.
Swed. kyckling.
Dan. kylling.
Ang. S. cicel, cicle (*buccella*) *Lye*; *cicel*, *glacé*, (*engl.* *icicle*).
A Francfort sur le Mein on dit encore gikel, kikel *au lieu de hahn (cog)*.
Holl. guich, guig, *guigh*, *air moqueur*, *mine moqueuse*; *kakeler*, *bavard*; *kakelery*, *kakeling*, *bavardage*, *babil*, *caquet*.
kakeln, gackern, schnattern, *crételer*, *barboter*, *caqueter*.
Holl. gichelen, *ricaner*, *rire sous cape*.
Alt D. kocheln, keucheln, gigelen.
Holl. gagelen, gagellen, kakelen, kekelen; gekakel, gekal, *babil*, *caquet*.
Engl. to cackle, giggle, juggle.
schott. keckle.
quacken, *coasser*.
Holl. quaken, quaken, queeken, kvaken; kikken, *glapir*, *piailler*.
lat. coaxare.
Ang. S. cquacan
Altengl. to quack.
Ang. S. cwacian, *trembler*; *cwacunge*, *le tremblement*.
Engl. quaker, *quacre*, *trembleur*.
Swed. qvaekare, *quacre*.
Holl. kikker, *kikvorsich*, *quacre*, *grenouille*.
Quacksalber, *charlatan*, *empirique*.

Engl. quack
Holl. quackzal
Swed. qva
Dan. qvak
 (g)ucken, *reg*, *aussi lug* et Auge.)
Holl. kych
schott. kyk
Swed. kika
Dan. kigo.
Swed. kika
d'approch
Holl. kyk
teur; *ky*, *dérobée*, *brèche*, *gällen*, *schal*, *ner*, *reter*.
Alt D. ch
nisch, *p.* *lan*, *son*, *gold*, *soi* (*Grimm*),
Alt G. golj
 (*V. heil.*)
Ang. S. ga
ter, *cach*, *viner*; *gal*, *galdorgal*, *ter*; *gald*, *chanteur*, *voyant*, *galdor le*, *de noce*; *applaudir*, *enchantes*
heulen, *belle*, *aboyer*.
Ang. S. gy
lan.
Engl. to ye
 (*pr. haul*)
Altengl. to
Ang. S. ge
Engl. to ye
Holl. queel
ter, *gaze*, *faner*; *qu*, *mage des*, *gillen*, *galmen*, *galm*, *huilen*, *huler*, *pleiga*, *ster*, *femme pi*, *pleurer les*
Swed. gael
ner, *reter*, *ner*.

- Dan.** gale, *résonner, retentir.*
Swed. gala, *chanter.*
Isl. gala, *chanter, géante; giola, hurler comme les chiens-marins, souffler comme les baleines; hvella, sonner, tinter, résonner; hvelandi, résonnant; gioell, trompette; giallar horn, cor retentissant; gale, cri; hangale, chant du coq (cri); gaula, hurler, rugir; gaul, mugissement, beuglement; rugissement; gauli, taureau, jugement.*
norw. gaule, *crier; gaul, cri. (Hallager, p. 34).*
Dan. hyle, *hurler.*
gr. ululo, *hurler.*
Holl. kallen, *babiller, parler haut; kal, kalling, babil, caquet; kinderkal, babil d'enfants.*
rufen, nennen, appeler, nommer.
Swed. kala.
Dan. kalde.
Isl. kalla.
Engl. to call; call, *clameur, cri.*
Isl. kall, *clameur; kallan, vocation.*
Engl. calling, *vocation.*
lat. calo, *appeler; calatio, le cri; calator, crieur, domestique.*
Swed. gal, *fou, crieur, crieilleur; aer han galen, êtes-vous fou?*
Dan. galt, *insensé, fou.*
Isl. galaz, *être furieux, hors de son bon sens; galiskap(r), frénésie, folie; galldra madr, magicien; galldra kona, magicienne, sorcière.*
Ang.S. galdorcraft, *vertu ou pouvoir magique.*
- Nachtigall, rossignol.**
AltD. nahtagala (*aussi* nahtsangara, *chanteuse de nuit.*)
Ang.S. nihtegale, nihtegala.
Engl. nightingale.
Holl. nachtegaal.
Swed. naektergal.
Dan. nattergal.
Engl. seagull, *mouette (oiseau de mer criard).*
lat. gallus, *coq.*
Wachtel, caille.
bret. coailh.
it. guaglia.
Engl. quail.
Holl. quakkel.
Quelle, source. (V. aussi Welle et Brunnen.)
Swed. kuella (*springkuella*).
Dan. kilde.
wall. gwallaw.
hisp. colar.
Springwasser, Springbrunnen, eau de source, fontaine jaillissante, jet d'eau.
Swed. kaellsprång.
Ang.S. welspring.
Swed. kaellvatten, *eau de source.*
quellen, jaillir, sourdre. (V. aussi wallen.)
Swed. qvaella.
Dan. qvaelle ud.
Kehle, Gurgel, gosier.
AltD. chelu (*Kero*); chila (*Notker*); chel (*Kunisch, p. 293*).
Ang.S. kylu, *ceole.*
Holl. keel; keelgat, *gosier, larynx; keelband, collier, tour de col; keelen, couper la gorge, tuer; by myn keel, sur mon cou, c. a. d. sur ma foi.*
ind. gula } *Trip.*
pers. gelu
lat. gula.
hisp. gola.
lat. gulo, *glouton, vorace.*
it. gorgogliare, *se gargariser.*
Engl. gurgle, *se gargariser.*
- AltD.** qualen, *quelen, tourmenter.*
Holl. quellen; quelen, *se faner, se flétrir, gazouiller; queeling, flétrissure, gazouillement.*
Ang.S. cwelan, cwyllan, cwellan, cwoellan, cweallan, cuellan, *abattre, hacher, sabrer, assommer, tuer.*
Engl. to kill, *tuer; to quell, accabler, supprimer, étouffer; to quail, se congeler, se cailler, s'amoindrir. (Dr. Webster.)*
russ. kolyu, *renverser d'un coup d'épée. (Dr. Webster.)*
quälen, tourmenter, vexer, tracasser.
Swed. qvaelja.
Dan. qvaelle.
Isl. qvelia.
Qual, tourment, vexation.
Ang.S. cwalu, cwaele, cwaale, *tourment, meurtre, mort.*
Swed. qval.
Dan. qval.
Isl. qvoel, qvalning.
Holl. quaal, quale, quel, kwaan, quelling, quelligae.
Isl. qvelling, *douleur, misère; qvalastad(r), lieu du supplice, place d'exécution.*
Holl. queller, *personne tourmentante, importune; queldui-vel, démon qui prend plaisir à tourmenter les hommes, furie; quelgeant, démon qui prend plaisir à tourmenter les hommes, furie; qualyk, mauvais, méchant, malade; qualykheid, kwaan, indisposition, maladie.*
wall. cwla, *faible, épuisé.*
Swed. qval i magen, *mal d'estomac, maux de cœur, nausées;*

- qualmig, *mauvais, ce qui cause des maux de coeur.*
Ang.S. cwylld, *peste, épidémie*; cwymlïan, *cwilmïan, tuer, martyriser, crucifier*; cwealm, *mort (nec).*
Swed. qvalm, *vapeur.*
Dan. qualm, *vapeur.*
Galgen, potence, gibet, fourche patibulaire.
Alt D. kalgo, *galge.*
Alt G. galga, *croix, potence, gibet.*
Alt S. galgo
Ang.S. gealga, *gealg, galga.*
Engl. gallows.
Holl. galg.
Ang.S. on gealgan, *on gelgan, au gibet, à la potence.*
Isl. galgatimbr, *le bois d'un gibet.*
Swed. galghake, *colline où il y a un gibet*; galgfogel, *pendard, gibier de potence.*
Holl. galgvogel, *pendard, gibier de potence.*
Kiel, quille.
Ang.S. caele, *ceol, ciul, ciul, quille, vaisseau, navire.*
Engl. keel; keelmen, *batelier sur la Tyne.*
russ. kil.
Holl. kiel.
Swed. koel.
Dan. (skibs)kinel.
Isl. kioel(r).
Engl. keel, *tuyau de plume.*
Isl. koll(r), *tête, crâne, pointe.*
norm. koll, *pointe, tête, chef.*
Swed. kulle, *tête de montagne.*
kalfatern, calfater.
Holl. kielen, *kalefaaten, kalfaateren, réparer un vaisseau, calfater un vaisseau.*
Swed. kalfatra.
Dan. kalfatre.
it. calfatere.
Kegel, cône, quille.
Alt D. gugel.
- Holl.** kegel, *keegel.*
Swed. kaegla.
Dan. kegle.
Altengl. kayle, *keel.*
hisp. quilla.
kegeln, Kegel spielen, jouer aux quilles.
Holl. kegelen.
Swed. spela kaeglor.
Dan. spille kegle.
Kegelspiel, jeu de quilles.
Holl. kegelspil.
Swed. kaegelspel.
Dan. keglaspil.
Kugel, boule.
Holl. kogel, *koogel.*
Swed. kula.
Dan. kugle.
ind. kula (*Trip.*)
hebr. gilegal (*Trip.*)
poln. kula.
höhm. kule, *kaule.*
kugeln, rollen, krollern, rouler.
Holl. kogelen.
Swed. kullra.
Dan. kugle.
Isl. kula.
Keil, coin.
Swed. kil.
Dan. kile.
Keule, Kolben, massue.
Alt D. kolb.
Swed. kulla, *kolf.*
Dan. koelle.
Holl. kolf.
Engl. club.
schott. gollf.
lat. calo, *massue, gouglet; clava.*
poln. kolba.
Holl. kolfbal, *mail, boule qu'on pousse au jeu de mail avec une crosse; kolfspel, jeu de mail, jeu de crosse; kolven, jouer au mail; golf, golfe, vague de la mer, baie, anse; golph, gulp, golfe, un bon coup en buvant; gulpen, boire avec excès, godailler, boire à grands coups.*
gelb, jaune. (V. aussi hell.)
Alt D. gel, *gael, gelo, kelo.*
Ang.S. gaele, *gelo, geolo, geolu, giolu,*
- grelew, geolwa', geolwe, geolewe.*
Engl. yellow.
Holl. geel.
Swed. gul.
Dan. gul.
Isl. gul(r).
wall. gell.
lat. galb(ua), *gilvus; helvus, jaune, rougêtre.*
it. giallo.
ricux fr. jaulne.
russ. jeltnie; jeltknu, *jaunir. (Webst.)*
irl. gal, *geal, clair, serein.*
wall. golau, *clair, serein.*
Ang.S. gelp, *gloire, lustre, splendeur; gelpen, gyipan, vanter, glorifier; geolo read, giolu read, d'un jaune tirant sur le rouge; geolo hwit, d'un jaune tirant sur le blanc.*
Swed. aegg gula, *jaune d'oeuf.*
Holl. geelvink, *loriot, bourreuil; geelvisch, poisson d'or.*
Gelbsucht, Gallensucht, jaunisse.
Holl. geelzugte.
Isl. gulasott, *gulusott.*
Gallenfieher, fièvre bilieuse.
Isl. gallsyki.
Swed. gallsott, *gallsiuka.*
Dan. galziekto, *galagtigheid.*
Galle, bile, fiel.
Alt D. galla.
Ang.S. gealla.
Alt S. galla.
Engl. gall.
Swed. galle, *galla.*
Dan. galde.
Isl. gall, *galla.*
Holl. gal.
lat. fel.
gr. chole.
gallicht, bitter, bilieux, amer.
Holl. gallig, *vol gal.*
Swed. gallfull.
Engl. full of gall.
gr. cholikos.

Ang. S. se swearta
galla, *mélancolie*,
(*bile noire*).
gallenbitter, *amer comme*
fel.
Swed. gallbitter.
Engl. bitter as gall.
Gallenblase, *vésicule du*
fel.
Holl. galblaas.
Swed. gallbläsa.
Isl. galbladra.
Gallapfel, *noir de galle*.
Swed. gallaepple.
Dan. galdaeble.
Holl. galnoot, gal-
neut.
lat. galla.
geil, *lascif, lubrique*,
luxurieux.
Ang. S. gal, galfull,
geagle (*lascivus*).
Holl. geil.
Swed. gael.
bret. galha, *gras, trop*
gras, luxuriant.
(*Adg.*)
Alt D. geil, *gai, de*
bonne humeur. (Ku-
nisch, p. 396).
Geilheit, *lasciveté, lu-*
bricité.
Ang. S. galscyp, gal-
nyss, galnesse.
Swed. gaelskab.
Dan. geelhed.
Gaul, *cheval*.
lat. caballus.
it. cavallo.
isp. caballo.
serb. cobila.
irl. capoil.
arab. chail.
wall. cassyl.
Nieder S. guel.
Isl. gauli, *taureau, ju-*
ment.
Gold, *or*.
Alt D. gold, guld,
guold, gold, gult,
kold, kolt.
Alt G. gulth.
Ang. S. gold.
Engl. gold.
Holl. goud, gout.
Swed. guld.
Dan. guld.
Isl. gull.
Goldschmidt, *orfèvre*.
Alt D. goltsmit, kold-
smid.
Ang. S. goldsmith.

Engl. goldsmith.
Holl. goudsmid.
Swed. guldsmit.
Dan. guldsmed.
Isl. gullsmid(r); gull-
smidis smithia, *at-*
telier d'orfèvre.
Goldkette, *chaîne d'or*.
Isl. gullkedia.
Swed. guldkedja.
goldnes Armband, *bra-*
celet d'or.
Isl. gull armband.
Goldblech, *plaque d'or*.
Swed. guldblek.
Dan. guldblik.
Goldring, *anneau d'or*,
bague d'or.
Swed. guldring.
Dan. guldring.
Holl. goudring.
Engl. goldring.
Ang. S. goldring.
Alt G. figgra gulth.
Goldfinger, *doigt annu-*
laire.
Ang. S. goldfynger;
goldhordian, *entas-*
ser de l'or; gold-
hord, *trésor*.
Goldfisch, *poisson d'or*.
Swed. guldfisk.
Holl. goudvisch.
Engl. goldfish.
Goldfinke, *loriot, bou-*
vreuil.
Alt D. goltvincho.
Ang. S. goldfinc.
Engl. goldfinch.
Holl. goudvink.
Altengl. goldhammer
loriot (oiseau).
Golddraht, *fil d'or, fil*
doré.
Swed. guldrad.
Holl. gouddraad.
Engl. goldthread.
Ang. S. gyldna thraed.
Goldgefäß, *vase d'or*.
Alt D. goltvaz (Ku-
nisch, p. 398).
Holl. guldvatt.
Ang. S. goldfat.
Goldmünze, *monnaie*
d'or.
Holl. goudmunt.
Swed. guldmunt.
Gulden, *florin*.
Holl. gulden.
poln. gлотia.

eine Tonne Goldes, *une*
tonne d'or.
Swed. en tunna guld.
Dan. en toende guld.
golden, gilden, *d'or*.
Alt D. guldin.
Alt G. gildan, guldan.
Ang. S. gelden, gol-
den, gilden, gylden.
Engl. golden.
Holl. gulden, guden.
Swed. gylden, af guld.
Dan. gylden.
Isl. gullinn, gyllt(r).
vergolden, *dorer*.
Alt G. usguldan.
Ang. S. gildan, gyl-
dan.
Engl. to gild.
Isl. gylla.
Swed. (foer) gylla.
vergoldet, *doré*.
Isl. gyllt(r).
Ang. S. gelt, gilt.
Engl. gilt.
Holl. gulde, goude.
Dan. forgyldet.
Vergoldung, *doreure*.
Swed. foergyllning.
Dan. foergylding.
Isl. gylling.
Engl. gilding.
Ang. S. gilden beag,
couronne d'or; gold
theof, *voleur d'or*.
Geld, *argent, numéraire*.
(*V. aussi Pfennig,*
Münze et Schuld.)
Alt D. kelt.
Alt G. gild, guldán,
impôt, contribution,
taille.
Ang. S. gild, gyld,
gelt, gylt, *contri-*
bution, faute, coulpe,
dette, dédommage-
ment, indemnité;
landgylde, impôt
territorial, impôt
foncier, taille fon-
cière.
Engl. guilt, *faute,*
coulpe, dette.
Holl. geld; zilver-
geld, *argent blanc*.
Swed. gæld, *faute,*
coulpe, dette.
Dan. gjaeld, gield,
faute, coulpe, dette.
Isl. gíald, *dette, ar-*
gent; gíalda, payer,
acquitter, gíaldhus,

- tresorerie!* gilda, *estimer, considérer;* gildi, *honneur, considération;* giallda, *porter la peine;* gilding, *valeur, prix.*
Swed. gaelda, *payer, acquitter.*
Dan. (gien)giallde, *payer, acquitter;* gieldner, *débiteur.*
Swed. gaeldenaer, *débiteur.*
Dan. i gield, *couvable, dû, obligé.*
Engl. guilty, *coupable, dû, obligé.*
 gültig, *gangbar, valide, valable, qui a cours, qui est de mise.*
Swed. giltig, *fullgiltig.*
Dan. gyldig.
Ang. S. gyltig.
 Gültigkeit, *validité.*
Swed. giltighet.
Dan. gyldighed.
 gelten, *werth seyn, valoir.*
Holl. gelden.
Swed. gaella.
Dan. giaeelde.
 vergelten, *récompenser.*
Swed. vedergaella.
Alt G. gildan, *fragildan.*
Ang. S. gyldan, *gieldan, gildan.*
Altengl. to gild, *payer une dette, récompenser.*
Neuengl. to yield, *laisser, céder, abandonner, payer, acquitter.*
 wall, *gildiaw, engendrér, contribuer, remettre.*
Wehrgeld, prix du sang.
Alt D. werikelt.
Ang. S. wergild.
Altengl. werigeld (*Dr. Webst.*); *dane-geld, impôt pour la guerre contre les Danois; herigeld, impôt de guerre, contribution de guerre.*
 Gilde, *Innung, Brüderschaft, Zunft, corps de métier, corporation, confrérie.*
- Ang. S.** gild, *gield, gildscipe.*
Engl. guild, *gild.*
Holl. gild.
Swed. gille.
Dan. gilde.
 Gildehaus, *Zunftthalle, Gildhalle, maison ou halle où s'assemblent les corps de métier.*
Engl. guildhall.
Swed. gillhus.
Holl. gildehuis.
Swed. (s)kyldeskap, *parenté, parentage;* skyldt, *allié par mariage.* (*F. Schild.*)
Holl. gildgenoot, *gildebroeder, membre d'un corps de métier;* gildebrief, *lettre ou privilège d'un corps de métier;* gilderegt, *droit de former un corps de métier;* gilde-meester, *maître juré d'un corps de métier;* gildoverman, *chef d'un corps de métier.*
Isl. gelding(r), *ce qui est chatré.*
Ang. S. gyld, *gield, gild, temple, halle, divinité;* dioselgild, *temple d'idole (temple de diable).*
 kalt, *froid.*
Alt D. chalt, *chald, kalt.*
Alt. G. kald(s).
Ang. S. ceald, *cald.*
Engl. cold.
Holl. koud, *kout.*
Swed. kall.
Dan. kold.
Isl. kald(r).
 norr. kall, *koeil, kalt.*
 pers. khal (*Adg.*)
 lat. geludus, *algidus, froid, (r. hell); caldo, calidus, chaud.*
 it. caldo, *chaud.*
 frieren, *geler, avoir froid.*
Isl. kala.
 lat. gelo.
Ang. S. celan.
Holl. killen, *sentir des douleurs à cause du*
- froid; killing, douleur causée par le froid.*
Isl. kolna, *se refroidir.*
Swed. kallna, *se refroidir.*
 kühlig, *frostig, frais, rafraichissant, froid.*
Engl. chilly.
Holl. killig; *koud agtig, un peu froid*
 eiskalt, *froid comme la glace.*
Engl. icecold (*pr. aiscold*).
Dan. iiskold.
Swed. iskill.
 kalt Wasser, *de l'eau froide.*
Engl. cold water.
Holl. kout water.
Dan. kold vand.
Swed. kall watten.
 kaltes Bad, *bain froid.*
Engl. cold bath.
Isl. kalda bad.
Dan. koldt bad.
 Kälte, *le froid.*
Ang. S. col, *cyl, cel, cyle, cile, cieie.*
Engl. cold, *coldness.*
Nied. S. kulde.
Holl. koude, *koudheid.*
Swed. koeld.
Dan. kulde.
Isl. kullei, *kaldi; kula, gola, kul, kaela, rent froid, froid, fraicheur.*
 lat. gelu, *gelum, gelus, gelée, glace; algor, froid.*
 kühl, *frais.*
Alt D. chul, *chuali.*
Ang. S. cile, *cieie, col.*
Engl. cool; *cooly.*
Holl. koel.
Swed. kylig.
Dan. koelig.
 kühlend, *rafraichissant.*
Swed. kylande.
Holl. koelende.
Engl. cooling.
 Kühlung, *Erfrischung, rafraichissement.*
Holl. koeling, *koelte.*
Engl. coolness.
Ang. S. celing, *celung, celnes.*

Holl. koelheid, *froid*, *indifférence*.
Kühlfass, *seau à rafraîchir*.
Engl. keelfat (*Dr. Webst.*)
kühlen, *abkühlen*, *rafraîchir*.
Ang.S. celan, colan, colian, gecelan, ge-caelan, geceolan.
Engl. (to) cool.
Holl. koelen.
Swed. kyla.
Dan. koele.
kahl, *nackt*, *chauve*, *pelé*, *nu*.
Alt D. chal (*Notker*).
Swed. kal.
Holl. kaal.
lat. calvus; calveo, *être chauve*; calva, *crane*.
Kohl, *chou*.
Holl. kool.
Swed. käl.
Dan. kaal.
Isl. kál (*kalgresst*, *chou*, *cresson*).
Ang.S. caul, cawl, caol.
Engl. cole.
schott. kail.
irl. collis.
Nied.S. kool, kaul.
gr. chaulos.
lat. caulis, collis, olus (*Schwenk*).
hisp. col.
it. cavolo.
vieux fr. choulx.
Engl. rapecole, *chou rave*, *chou navel*.
schott. kailwife, *ven-deuse de choux*.
Weisskohl, *chou blanc*.
Holl. witte kool.
Swed. hvit käl.
Dan. hvidkaal.
Isl. kvittkál.
Blumenkohl, *chou fleur*.
Isl. blomkál.
Swed. blomkál.
Dan. blomkaal.
Krauskohl, *chou frisé*.
Swed. kruskál.
Holl. krulkool.
Isl. kálgard(r), *potager*; *kálgardsmadr*, *jardinter*; *kálgardspadi*, *becke*.

Holl. koolhof, *potager*; *koolstock*, *stek*, *tige de chou*; *koolworm*, *chenille du chou*.
Kohle, *charbon*.
Alt D. kol, chol, cholo.
Ang.S. col, coll.
Engl. coal.
Nieder S. kaal, koele.
Holl. kole, koole.
Swed. kul.
Isl. kol.
hebr. gehal
türk. kiul } *Trip*.
Kohlenträger, *garçon charbonnier*.
Engl. coalman.
Holl. kooldrager.
Köhlenschiff, *bateau à choux*.
Engl. collier.
Holl. koolschip, koolhalder.
*kohl*schwarz, *noir comme du charbon*.
Swed. kolswart.
Kohlmeise, *mésange*.
Ang.S. colmase.
Keller, *cave*. (*V. aussi hohl*.)
Alt D. chellir, keler.
Engl. cellar.
Holl. kelder.
Dan. kielder, kielder.
Swed. kaellare.
Isl. kiallari.
hisp. cillero, *magasin*.
lat. cellarium; *cella*, *magasin*; *celo*, *cacher*, *recéler*; *caula*, *trou*, *ouverture*, *étale*; *coleus*, *sac*, *oultre*, *testicule*; *coelum*, *caelum*, *ciel*; *caclo*, *graver*.
Kellermeister, *sommelier*, *cellerier* (*chez les religieux*).
hisp. cillero, *cellerier* (*dans les couvens*).
Holl. keldermeeester.
Dan. kieldermester.
Isl. kiallaramadr.
der im Keller arbeitet, *qui travaille dans la cave*.
Holl. kelderman.
Engl. cellarmann.

Kalk, *chaux*.
Alt D. chalch.
Ang.S. cealc.
Engl. chalk.
Holl. kalk.
Swed. kalk.
Dan. kalk.
Isl. kalk.
lat. calx.
vieux fr. chaulx.
it. calcina.
Kalkstein, *pierre à chaux*.
Ang.S. cealcan.
Engl. chalkstone.
Swed. kalksten.
Kalkerde, *terre calcaire*.
Swed. kalkjord.
Dan. kalkjord.
Isl. kalkjoerd.
mit Kalk überstreichen, *enduire de chaux*.
Holl. kalken.
Engl. (to) chalk.
Kelch, *calice*, *coupe*.
Alt D. chelih, kelih.
Ang.S. caelic, calic.
Engl. chalice.
Holl. kelk.
Swed. kalk.
Dan. kalk.
Isl. kaleik(r).
ind. kali (*Trip*).
lat. calix.
it. calice.
böhm. kalich.
poln. kielich.
hisp. calis.
Kamm, *peigne*.
Alt D. cam.
Ang.S. camb.
Engl. comb.
schott. kame.
Holl. kam.
Swed. kam.
Dan. kam.
Isl. kamb(r).
Ang S. camb on helme, *le cimier du casque*.
lat. coma, *crinière*, *chevelure*; *como*, *orner de cheveux*, *coiffer*.
kämmen, *peigner*.
Ang.S. caemban, cemban, coemban.
Engl. (to) comb, kemb.
Holl. kammen, kemmen.
Swed. kamma.
Dan. kiamme.
Isl. kamba.

kunnleiki, *connaissance*; kunningi, *homme connu*; kunnleiksmadr, *connaissance, homme connu, galant amoureux*; kunnleikskona, *coquette, fille de joie, confidente*.
Swed. kunskafer, (pl.) *connaissances*.
pers. chunda. } *Trip.*
hebr. chinat. }
kundbar, kundig, *connu, notoire, instruit, informé*.
Swed. kundbar.
Dan. kundbar; kyndig, *instruit, informé*.
Holl. kundig, *instruit, informé*; kond, kundig, *kondbaar*.
norr. kjende, *instruit, informé, expérimenté, expert, connu*.
Kenner, *connaissanceur*.
Swed. kaennare.
Holl. kenner, *connaissanceur, expert*; kruidkenner, *botaniste*.
Isl. kennari, kennandi, kennimadr, kennifadr, *docteur, instituteur, précepteur, maître*.
kühn, *hardi*. (*F. aussi* Bull et dreist.)
Alt D. chon, chuan, ciin, coin.
Ang. S. con, coon, cene, cone, cun, *hardi, robuste*; daedcene, *fécond en exploits hardis*.
Engl. keen. (*F. aussi* bold.)
Holl. koen; koenlyk, *courageux*.
Ang. S. kenlice, *courageux*.
Isl. kaenleg(r), *rite, prompt*.
Kühnheit, *hardiesse, audace*.
Holl. koenheid.
Altengl. keenness.
Ang. S. cynehad, *hardiesse*; dignité royale; cynelic, *royal, public, manifeste, notoire*.

König, *roi*.

Alt D. chuning, chuninc, chunich, chue-nech, *kuning*.

Alt S. cuning.

Angl. S. cyning, cynine, kyning, kining, konung, cynig, cyneg, king, kynig, cinge, cineg, cing, kyng, king.

Engl. king.

Holl. koning, kooning, konink.

Swed. koenung, konung, (*autrefois* kong, kung).

Dan. konge, kong, king.

Isl. kung(r), konung(r); kon(r), *noble, homme d'une naissance illustre*.

mongol. tart. et chinois. chan, khang, khan, kung, *prince, duc, chef*.

wall. cun, *chef*.

irl. ceann, *chef*.

pers. kai, kel, keia, *empereur, roi, prince*. (*F. Kaiser.*)

Dans l'idiome des anglo-saxons on trouve guth king, *roi des bons, des nobles, roi des Goths*; wig king, *roi qui domine sur les mers*; half king, *demi-roi qui n'est qu'à moitié roi*; folkes kyng, *chef du peuple*; keorles kyng, *seigneur suzerain, chef*.

königlich, *royal*.

Ang. S. cynelic.

Holl. koninglyk.

Swed. konglig, konunglig.

Dan. kongelig.

Isl. kongleg(r), konungleg(r).

Königreich, *royaume*.

Alt D. kuningrich.

(*Ofd.*)

Holl. koningryk, koningdom.

Swed. koenungarike.

Dan. kongerige.

Isl. konuriki, konguriki, *kongdom(r)*.

Ang. S. cynedome, cygningdom, kyne-dome, cyningric.

Engl. kingdom.

Ang. S. cynehad, cyneacipe, *royauté, dignité royale*; cyningwic, *district royal, royaume*.

Swed. konungadom, *tribunal ou cour du roi, cour souveraine*; konungaborg, *konungagård, konungahus, château royal, palais royal*.

Dan. kongensgaard.

Isl. kongsgard(r), *koengshoeill, château royal, halle*.

Holl. koningshof, *cour royale, résidence*.

Isl. kongsvallid, *domination royale (pour voir royal)*; kongsmenn, *serviteurs du roi, gardes du corps*.

Ang. S. cinehelm, cenehelm, *cynehealm, couronne, casque ou heaume royal*; cine-stol, *siège royal, trône*; cynegewand, *vêtement de pourpre, vêtement royal*; cynebaend, *diadème*; cyninges heal, *la halle du roi*; cynegeard, *cynegyrd, sceptre du roi (v. Gorte)*; cynesetl, *cynebotl, cyningeshotl, siège royal, résidence*; cynestraet, *rua royale, chemin royal, grande route militaire*; cynehelmode, *couronné*; kingesafol, *taxe royale, impôt territorial*; cynebearn, *fil de roi (enfant)*.

Königinn, *reine*.

Alt D. kuninginna, cunningina, chunegin, chuenegin.

Holl. koninginn.

Swed. drottning. (*F. traut.*)

Ang. S. cwaen, cwen.

- Engl.** queen.
Ang.S. cyn, cynne, kyn, kine, cynne, cin, cind, cunde, cinn, cynn, *descendants, tribu, peuplade, semence, parenté, race, espèce.*
Engl. kind, race, espèce, bon.
Ang.S. cynren, cynryn, gecyndnys, tribu, nation, race; angelcynne, *race royale des Angles*; moneyn, mancyn, *genre humain.*
Engl. mankind, *genre humain.*
Ang.S. treowcynn, *espèce d'arbres*; creopandecynn, *le genre des reptiles*; godcunde, *corporation des ecclésiastiques, le clerge*; world cunde, *état séculier*; sith cund, *race noble*; sithcundman, *noble, comte, supérieur.*
wall. cenaw, *être parent, allié*; cenal, *parent.*
Isl. cognatus, *parent.*
Engl. kin, parent, *allié par mariage*; kinsman, *parent*; kinswoman, *parente*; kinsfolk, *alliés par mariage, parents.*
**Geschlecht, Art, Familie, Volkstamm, race, espèce, famille, peuplade. (*V. aussi Genosse.*)
AltD. chunni, chunne.
AltG. kuni.
AltS. kunni.
Geschlecht, genre, sexe, race.
Holl. kunne.
Swed. koen.
Dan. kioen.
Isl. kyn, kynd; kynrik(r), kynstor, *race illustre, qui compte un grand nombre d'aïeux*; kynferdi, *descendance*; heimkynni, *patrie.*
Alt S. adal kunni, *race noble, nobles.*
Alt D. adal chunni, *race noble, nobles.*
Mannsgeschlecht, Menschengeschlecht, race d'hommes, genre humain.
Alt D. man chunni, goma chunni.
Alt G. guma kund(s).
AltS. man kunni, gum kuni.
Ang.S. moneyn, mancyn.
Isl. mankyn, karlkyn. *männliches Geschlecht, sexe masculin.*
Swed. mankoen, (hankoen).
Dan. mandkioen. *das weibl. Geschlecht, le sexe féminin.*
Isl. qvennkyn.
Swed. honkoen, qvin koen.
Dan. qvinde kioen.
Holl. de vrouwelyke kunne.
Swed. af båda koen, *de deux sexes.*
Alt G. alja kunia, *d'une race étrangère, étranger*; himina kund(s), *d'origine céleste*; goda kund(s), *noble de naissance, de bonne race.*
AltS. thiade kunn, *le peuple, la race du peuple.*
Art, Geschlecht, genre, espèce.
Engl. gender.
it. genere.
hisp. genero.
gr. gennan, *engendrer*; genesis, *création, génération.*
lat. genero, *engendrer, créer*; geno, *engendrer, communier*; generator, *génitor, générateur*; generatio, *genitura, génération, procréation*; generalis, *concernant le genre, général*; genitalis, *génital, servant à la génération, fécond*; degener, *dégénéré*; progenies, *descendance, descendants*; progenitor, *souche, tige*; genus, *genre, tige*; genius, *né*; genuinus, *véritable, inné*; genius, *esprit, ange gardien, ange tuteur*; gens, *homme, peuple*; genitrix, *mère.*
Ang. S. cannestre, *mère.* (*V. aussi mois Januar (Janvier) et Geburt, naissance.*)
Kind, enfant.
Alt D. chint.
irl. cine. (*Webst.*)
wall. cenaw, *descendant, geni, être né*; gan, *naissance.*
gr. gennetos, *engendré, enfant.*
Ang.S. gecinde, gecynd, gecynn, *sexe, génération, né, nature*; cild, cyld, *enfant.*
Engl. child, *enfant.*
Ang.S. gecyndnis, *descendants, semence, peuple, nation*; caenned, *né, engendré*; cennend, *croissant, germant, enceinte.*
Holl. kind, *enfant*; kindskind, *petit-fils.*
Isl. kinda, kynda, *entretenir le feu, l'attiser.*
Engl. (to) kindle.
Isl. kyndill, *chandelle, lumière.*
lat. candela, *chandelle, lumière.*
AltD. chynan, *germer, naître.*
Kindheit, enfance.
Holl. kindsheid.
Ang.S. cildhad.
Engl. childhood.
kindisch, puéril.
Ang.S. cildisc.
Engl. childish.
Ang.S. cildlic, *filial.*
Engl. childly, *filial.*
Holl. kinderlik, *kindergarten.*
Ang.S. gecindelic, *naturel*; ungecinde-**

- lic, méconnaissable, peu naturel; cildahyd, cildfostre, éducateur; mid cildbeon, être enceinte.
Engl. to be with child, être enceinte.
Holl. kinderloos, sans enfans; kinderen, kinderbaaren, mettre des enfans au monde, engendrer; kindbedde, coucher.
Engl. childbed, coucher.
Philipps dans l'histoire du droit anglo-saxon p. 170 fait dériver chin-t du mot kneow, kni (genou, branche, rameau) d'où vient le mot frison de knidingar, parens. (V. aussi heit.)
Weib. weibliche Person, femme, personne du sexe féminin. (V. aussi Wonne et Mann.)
Alt D. quena, quenu, chenu.
Alt G. qwino, qwen(s), qwein(s).
Alt S. quena.
Ang. S. cwen, cwoen, cwaen, cwyna, quena.
Engl. queen, reine.
schott. queen, servante-laitière; canny queen, une bonne servante-laitière.
Engl. kine, bétail.
Holl. queen, femme, vache stérile ou bréhaigne.
Swed. qvinna, femme.
Dan. qvinde, kone, koinde, femme.
Isl. qvinna, qven, qvon, qvan, qvenna, kona, femme; qviga, génisse; qvig(r), qvindi, veau.
junge Kuh, jeune vache, génisse.
Swed. qviga.
Alt S. quine, kuâne.
Ang. S. quean.
norw. kounne, kaano, femme mariée; qvindmand, femme forte.
Swed. koen(et), le sexe féminin; foerloesa en qvinna, accoucher une femme (la délivrer).
Alt G. haban quen, avoir femme; nam quen, il prit une femme.
Swed. qvinfolk, les femmes.
Isl. qvennfolk, qvendi, les femmes; qvennlig(r), féminin.
Swed. qvinleg, féminin.
Ang. S. wenlic, wiflic, féminin.
sansk. gena, femme; kanya, reine; gena-ga, père, qui engendre. (Webst.)
bret. cena, femme. (Trip.)
gr. guné, femme; misogyne, ennemi des femmes, misogynne.
Isl. qvon fang, konfang, mariage; qvonar mund(r), dot; qveenhempa, robe de femme; qvennkapa, bonnet de femme; qvennafar, puillardise, fornication; qvennstolar, places pour les femmes dans les églises; qvennsam(r), qvenneliskr, féminin; konobrióst, sein de femme; thiodanskona, femme de seigneur; bakara kona, boulangère; winkona, amie.
Dan. bonde kone, femme de paysan.
Alt D. chone, épouse; choneschaft, mariage; chonelich, matrimonial, conjugal.
Ang. S. caseres cwen, impératrice; cwenhyd, cwenhiord, cwoenhyd, intend d'un harem; cwenfugol, femelle des oiseaux; port cwoene, col de la matrice, vagin, larde, putain; c cwitha, rentre la mère, matrice.
Alt G. qwithus, de la mère, mal qwithrs, se qwiws, vivant, qwiunon, revivait.
lat. cunnus, p. naturelles de femme.
Kanonr. Flinte, Sch Instrument w etwas hervorspi canon, fusil, à feu ou à p tiles.
wall. gun.
corn. gun.
Engl. gun.
Frauenkleid, weiterl habit de femme.
Engl. gown.
wall. gwn, gunn; it. gonna.
poln. gunia.
böhm. hune, hauer, vieux fr. gonelle.
gr. gaunace, ce ture, vêtement billement.
altslav. shena, femme; zaar-czarinne, im trice.
slav. kon, cheval
lith. kuinas, mé cheval, haridel (Grimm, 2e, p. En Suède le m konr, kona n'est p jourd'hui qu'un d'injure. En vien glais aussi quean e femme d'un état m une donzelle, tandi anglais moderne il que la reine, la par excellence. (V. inn, inna.)
Kanne. pot.
Swed. kanna.
Dan. kande.
Isl. kanna, kani.
Holl. kanne, ka Kahn, bateau, ba canot.
Swed. kana.
Dan. kane.
Isl. kani, kaena.
Engl. canoe.

- De là dérivent le mot français de canal, et le mot allemand de Kaninchen (lapin): ils renferment tous les deux l'idée d'un creusement, d'une excavation.*
- Kaninchen**, lapin, conail.
- Swed.** kanin.
- Dan.** kanin.
- Isl.** kanina, kunina, kunis, kuning(r).
- Holl.** konyn.
- Engl.** cony.
- lat.** cuniculus.
- it.** coniglio.
- his.** conejo.
- irl.** cuinin.
- wall.** cwning.
- Kinn**, menton.
- Alt D.** chin, chinni, chinne.
- Alt G.** kinnus.
- Ang.S.** chinne, cyn cinn, cinne.
- Engl.** chin.
- Nied. S.** kinn.
- Holl.** kin, kinne; koon, joue.
- Swed.** kind.
- Dan.** kind.
- Isl.** kinn.
- gr.** genus.
- lat.** gena.
- Kinnbein**, os de la mâchoire.
- Ang.S.** cinban.
- Engl.** chinbone.
- Swed.** kindben.
- Dan.** kindben.
- Isl.** kinnbein, ginnung(r).
- Kinnbarke**, mâchoire.
- Holl.** kinnebakken, kaakbeen.
- Swed.** kindbåge.
- Dan.** kindbakke.
- Isl.** kinnvangar. (plur.)
- Ang.S.** ceachan.
- Engl.** cheek, cheekbone.
- Kante**, (Rand), bord, carne, angle.
- Holl.** kant.
- Swed.** kant.
- Dan.** kant.
- Isl.** kant(r).
- bret.** cant. (Adg.)
- wall.** cant.
- Holl.** zeekant, côte de la mer; langs de kant varen, longer la côte; kant (adj.), gentil, joli; kantig, qui a des carnes, équarri, anguleux.
- gar**, (fertig, zubercitet), cuit à point.
- Alt D.** garo, karo; garwé, tout à fait, entièrement. (Kunisch, p. 396.)
- Ang. S.** gere, bon, bien conditionné.
- Holl.** gaar; gaar maaken, cuire à point.
- Swed.** goera, faire, confectonner.
- Dan.** gioere.
- Isl.** goera, giora; gerr, fait, préparé.
- Swed.** giord, fait, préparé, prêt, aprêté.
- Dan.** giort, fait, préparé, prêt, aprêté.
- Isl.** gerd, action.
- Swed.** gerning, fait.
- Isl.** gersamlega, goersamlega, parfait, entier, entièrement; ger, geran, fermentation.
- Garküche**, gargote.
- Swed.** gårkoek.
- Holl.** gaarkeuken; gooren, devenir aigre, s'aigrir; goor, aigre, corrompu, gâté, p. e. du lait gâté; guur, sévère, morose; guurheid, sévérité, rigueur.
- gürben**, tanner, préparer les peaux.
- Ang. S.** gearwian, gearwigean, préparé; gearw, gearow, gearuw, prêt, préparé; gearwung, préparation; gearwa, habit.
- Swed.** gaerfva.
- Dan.** garve.
- Gärber**, tanneur, mégisier.
- Swed.** gaerfware.
- Dan.** garver.
- Gärberei**, tannerie, mégisserie.
- Swed.** gaerfveri.
- Dan.** garverie, garvning.
- kerben**, einschneiden, faire des coches, des entailles.
- Ang.S.** cearfán, ceorfan.
- Engl.** to carve, couper, découper, châtrer.
- Holl.** kerven.
- Nied. S.** karven.
- Swed.** karfva.
- Dan.** karve.
- Swed.** karfstock, taille, karfning, l'action de faire des coches, des entailles.
- Engl.** carving, l'action de couper ou de découper, castration.
- Holl.** kerf, kerving, entaille, coche; kerver, celui qui coupe ou découpe.
- Garbe**, gerbe.
- Alt D.** garba.
- Holl.** garf, garve, gerf, gerve, geruwe.
- Swed.** kaerfve.
- bret.** kerbe. (Adg.)
- Holl.** garven, engranger les gerbes.
- gestern**, hier (comme qui dirait quelque chose de fini). V. aussi Jahr.
- Alt D.** gestar, gestre, gesteren, gesteron.
- Alt G.** gistra dagis, demain (apparemment par une confusion d'idées).
- Ang. S.** gistra, gystrandaeg, gestrandaeg, girstandaeg, georstandaeg, gierstandaeg, gyrstandaeg, giostordaeg, gysternlicdaeg, geosterlic, gysterlic, d'hier; aergystrandaeg, avant-hier.
- Engl.** yesterday,
- Altengl.** yester.
- (Dr. Webst.)
- schott.** gestreen, yesterday.
- Holl.** gister, gisteren.
- Swed.** gar, igår.

- Dan.** gaar, igaar, gaarsdag.
Isl. gaer, igaer; igaermorgan, *hier matin*.
Alt D. gister morgen, *hier matin*; gister nagt, *hier la nuit*.
Altengl. gesternight, *hier la nuit*.
ehegestern, vorgestern, avant-hier.
Ang. S. aergystrandæg.
Altengl. eergisteron.
Swed. i forigår.
lat. hesternus, here, heri.
it. jeri.
gärten, umgärten, ceindre.
Alt D. curtan, gurtien, garten.
Alt G. gairdan, bigairdan.
Ang. S. gyrdan, begyrdan.
Engl. (to) gird.
Holl. (om)gorden.
Swed. giorda.
Dan. giorde.
Isl. girda; gierde, *enclore, entourer d'une haie*; gierde, *haie*.
norw. gaerda, *enclore*; gaerde, *champ labouré*.
Gurt, sangle.
Isl. girdi, gloerd, girding.
Swed. giord.
Dan. giord.
Altengl. gird, zone.
Gürtel, ceinture, ceinturon.
Alt D. gurtel, gurdil, gurdel.
Alt G. gairda.
Ang. S. girdl, gyrdl, cyrtel, gerdel, gyrdel.
Engl. girdle, girth.
Swed. goerdel.
Dan. kiortel, gyrtel.
Isl. kyrtill.
Ang. S. gyrdl hring, *agraffe de ceinture*; gyrd landes, *pièce de terre étroite*.
Garten, Umzäunung, jardin, enclos. (V. aussi Hecke.)
- Alt D.** gardo, garda, garto, garton.
Alt G. gard(s), maison, cour, jardin.
Alt S. gard, maison.
Ang. S. geard, gierd, gyrd, gyrda, gyrd, gerd.
Engl. yard, cour; garden; jardin.
Holl. gaarde, gaerden.
Swed. gård, cour.
Dan. gaard, gaarden.
Isl. gard(r), *terre noble, protection*; gardsrett(r), *droit seigneurial de la terre noble*; gardariki, *Russie*.
Alt G. midjungard(s), *le globe de la terre (ou plutôt le pays du milieu?)*
Ang. S. middangeard.
Swed. mediegård, patrie (*dans une chanson nationale des Suédois (v. Grimm, 2e, p. 469)*); konungsgård, *château royal*.
Alt D. liodgarda, *foyer domestique, maison*.
Alt G. anagard(s), *avant-cour*; thiudan gard, *l'empire des nations (v. thiod)*; garda waldand(s), *maître de la maison*; in gard seinana, *dans sa demeure. (St. Luc. V. 25.)*
Weingarten, Weinberg, Wingert, vigne, vignoble.
Ang. S. wingeard.
Engl. vineyard.
Swed. vingård.
Dan. viingard.
Isl. vingard(r).
Swed. traegård, *verger*; diurgård, *parc*.
Gärtner, jardinier.
Alt D. gartari, garter, *jardinier, intendant*.
Engl. gardner.
Swed. traegårdsmaestare.
Dan. gartner.
Isl. gardmadr, gardoerdr.
- Holl.** gardiaa *mite, gard couvent*.
Alt G. garda, *étale*; gaird trict, *zone*.
gr. chortos, *enclos*.
lat. hort(us).
hisp. jardin, *g*.
it. giardino.
wall. garth, *cour*.
arm. jard, *gar* (Dr. I
russ. gorod.
poln. grod, *ogi*
De là diffère de villes Nov
anciennement
garden. Es
magne Stou
en Alsace M
gard (Mc
lard); *sur*
nube Bel-grad
la haute Ita
lago di gardi
fermes et les
mieres dans li
tagnes de la
rege portent
le nom de ga
Gerte, Ruthe, baguette.
Ang. S. geard, gierd, gerd.
Holl. garde.
Gardine, courtin deau. (V. aussi hang).
Holl. gordyn.
Engl. curtain.
Swed. gardin.
Dan. gardin.
hisp. cortina.
it. cortina.
Kirche, église.
Alt D. chirihha, *chu (en Suisse)*.
Ang. S. circ, ciric, cyric, cirica.
Engl. church, *Ecosse et du nord de l'Ang* kirk).
Nied. S. kärke.
Holl. kerk.
Swed. kyrka.
Dan. kirke.

Isl. kyrkia.
gr. churiachon, *temple*. (Dr. Webst.)
per. chargah. (Trip.)
Kirchhof, *cimetière*.
Engl. churchyard.
Swed. kyrkogård.
Dan. kirkegaard.
Isl. kyrkiugard(r).
Kirchenbuch, (Gesangbuch, Gebetbuch),
livre d'église, livre de cantiques, livre de prières.
Ang.S. cyricboc.
schott. kirkbok.
Holl. kerkboek.
Swed. kyrkobok.
Dan. kirkebog.
Isl. kyrkiubok; kyrkiufé, *bien ecclésiastique (bétail)*.
Kirchenfriede, *paix de l'église*.
Isl. kyrkiufred(r).
Ang.S. cyric frith.
Swed. kyrkofrid.
Dan. kirkefrid.
Kirchen(ge)sang, *chant de l'église, plainchant*.
Swed. kyrkosång.
Dan. kirkesang.
Isl. kyrkiusaung(r).
Holl. kerkgesang.
Ang.S. cyricsang, cyricsong; cyricweard, cyrcweard, cyrcweard, *marguillier (inspecteur)*; cyrichada, *ordre, dignité ecclésiastique*; cyricean ealdor, *ancien de l'église*; cyricena stale, *vol de choses sacrées, sacrilège*; cyriclic, *ecclésiastique*.
Kaker, *prison, cachot, geole*.
Alt D. karkari.
Alt G. karkara.
Ang.S. carcaeru.
wall. carcar.
lat. carcer.
hisp. carcel.
Engl. to incarcerate, *incarcérer*.
Kork, *liège*.
Engl. cork.
Swed. kork.
Dan. kork.

Rinde, *écorce*.
russ. korka.
hisp. corcho.
lat. quercus, *chêne*; cortex, *écorce*.
Korb, *corbeille, panier*.
(V. aussi Mahne).
Alt D. chorb, korb.
Holl. korf.
Swed. korg.
Dan. kurv.
Isl. karfa, koerf.
lat. corbis.
it. corba.
Körper, *corps*.
lat. corpus.
it. corpo.
wall. corph.
Swed. krop.
Dan. krop.
Isl. kropp(r).
Kerbel, *cerfeuil*.
Ang.S. cerfelle, *cerfille*.
Engl. chervil.
Holl. kervel.
Swed. koerfvel.
Dan. kioervel.
Isl. kerfill.
lat. ceresolium.
Karpfe, (Fisch), *carpe (poisson)*.
Ang.S. carp.
Engl. carp.
Holl. karper.
Swed. karp.
Dan. karpe.
russ. karp.
hisp. carpa.
it. carpione.
Gier, Begierde, *avidité, désir*.
Alt D. gir, ger; giri, *avarice*.
Alt G. geirnei; faihu-gairnei, *avidité de posséder du bétail, avarice*.
Ang.S. girnesse.
Alt S. giri; fehogiri, *avarice*.
Isl. girni, girnd; fé-girni, *avarice*; girnileg(r), *désirant, désirable*.
Holl. begeerte, *begeering*; gierigheid, *avarice, cupidité*; gierigaard, *avaricieux*; gierwolf, *loup garou*; gierz-

waluwe, *martinet, hirondelle de rivage*.
Swed. begaer.
Dan. begiaer, *begiaering*.
gern, *gerne, volontiers, volontairement*.
Alt D. geren, kern, gerno; reht kern, *très-volontiers, de bon gré*; hruom kern, *avide de gloire*.
Alt G. gairn(s), *avide, cupide, convoiteux*.
Ang.S. georn, *volontiers, avidement*; lofgeorn, *avide de louanges*; geornlic, *geornfull, assidu, dévot*; geornfullnesse, *geornfullnys, geornung, application, assiduité, dévotion*.
Ang.S. gyrning, *souhait, désir*. (Lye.)
Altengl. yearning, *souhait, désir*. (Lye.)
Holl. geerne, gacne, garen, *volontiers, de bon gré, avec plaisir*.
Swed. gerna, *volontiers*.
Dan. giaeerne, *volontiers*.
Isl. godgiarn, *de bon gré*; fëgiarn, *qui convoite du bétail, désireux*.
begehren, *wünschen, verlangen, désirer, souhaïter, convoiter*.
Alt D. kernan, gernan.
Alt G. gairnjan.
Ang.S. geornian, gyrnan, giernan; gior-non, *mendier, guesser, caimander*.
Altengl. to yearn, yern. (Dr. Webst.)
Isl. girna.
Swed. begaera.
Dan. begiaere.
Holl. begeeren.
Ang.S. no girn thu thines neahstan wifes, *tu ne convoiteras pas la femme de ton prochain*.
Geyerfalk, Gerfalk, *gerfaut*.

- it.* girifalco.
Engl. gerfalcon, jérkin.
Holl. giervalk.
gierig, *avide, cupide, convoiteux.*
Alt D. gratag.
Alt G. gredag(s); gredon, *avoir faim, désirer ardemment.*
Alt S. gradag.
Ang. S. graedig, gredig.
Engl. greedy.
Holl. gierig, greetig, gratig.
Swed. girig.
Dan. gierrig, gieraig.
Isl. giarn, agiarn, (*agiarn peut-être confondu avec ungern*); *ágrind, avidité, désir violent.*
Swed. girighet, *avidité, désir violent, avarice.*
Dan. gierrighed, *avidité, désir violent, avarice.*
Holl. greetigheid, gratigheid, graagheid, *grande avidité; graag, affamé, avide, désireux.*
Ang. S. graedignesse, gredignesse.
Engl. greedyness.
Kerl, garçon. (*V. aussi Herr, Hahn et Mann.*)
Alt D. karl, charal, *homme, du sexe masculin, mari, époux, brave garçon.*
Ang. S. carl, ciarl, ceorl, chorl, gyrle, girle, calla, *homme, du sexe masculin, mari, époux, campagnard; carlman, homme brave, vaillant, vif.*
Isl. karlmadr, *homme brave, vaillant, vif.*
Holl. karel, garçon, Charles; karel de groote, *Charlemagne.*
Engl. churl, campagnard.
schott. carle, campagnard.
Swed. karl.
- Dan.** karl.
Isl. karl, kall; karlmannleg(r), *viril, vaillant, courageux; karlmannastolar, les bancs des hommes dans les églises; karlmanna skali, la chambre à coucher des hommes; karl-kyn, sexe masculin.*
Swed. karlaktig, masculin, viril; karlar, (*plur.*) *de jeunes garçons (dans l'acception noble du mot karlar); karlhierta, courage viril; en bras karl, un brave garçon; en rask karl, un garçon rif, agile; dalkarl, homme de la vallée, le brave de la vallée; dalkulla, femme de la vallée; gaskarl, jars.*
Ang. S. carlicat, chat mâle; carl fugol, le mâle des oiseaux; husceorl, valet de la maison ou de l'auberge; ceorla cyng, roi populaire; ceorlfolc, des paysans; londes ceorl, cultivateur, agriculteur, laboureur; ealdan ceorlas, les anciens du peuple; ceorl boren, né paysan, (rusticus); ceorlisc, cirliac, cierlisc, ceorlic, de paysan, rustique, propre aux campagnards; eorl and ceorl, noble et paysan, (*plur.*) eorlas and ceorlas).
Ang. S. ceorlian, épouser, se marier. (*See renius Engl. et Swed. Dict. 1757, p. 5.*)
Engl. girl, fille, jeune personne (ce mot anglais est du style noble).
Isl. karlinna, fille, femme.
Kerl, Mann, garçon, homme, du sexe masculin.
- walk** carl.
it. carlona.
Landmann, Ackerbauer, cultivateur, la reur, agricole, cultivateur.
lat. agricola.
lat. accola, voisin, bitant; incolà, bitant; incolò, bituer; colonus, boureur, cultivateur coeli-colà, habitant du ciel. (*V. Caligula etc.*)
Mann, Held, homme, sexe masculin, à poln. krol.
türk. kral, kiral.
ung. kiraly.
serb. kral.
poln. kroel, roi.
Isl. iarl, noble, comte.
Ang. S. eorl, noble, comte, héros.
Engl. earl 47), comte.
 47) Au lieu d'earl les doctes et les islandais ijarl, tout comme ils ijaeta pour aeta, mais Les Russes prononcent aussi fréquemment comme j au commencement des mots.
Grafentum, Grafende, Grafenschaft, gnité de comté.
Ang. S. eorldom.
Engl. earldom.
Isl. iarlslom(r).
Ang. S. eorllisc, lisc, *hérotique; homme, du sexe masculin; hilde guerrier.*
Kern, noyau.
Alt D. cherne.
Ang. S. cyral, nel, cirnel.
Engl. kernel.
Holl. kern, kkaarn.
Swed. kaerna.
Dan. kiaern.
lat. gran(us), gran hisp. grano.
it. grano.
gr. garnon.
hebr. geren.
bret. ascorn (*Adg.*

anosus, grenu,
aleux, plein de
na.

noetkaerna,
ede de noix ou
visette; mande-
na, amande.
cwaren, grain,
de. (V. aussi
le.)

stossen, quet-
n, battre du
re, froisser,
her, écraser.

kaerna.

klaerne.

lrna.

kaarnen, kar-
n, kernnen.

kaernstaf, ri-
pilon de ba-

te.

ss, Butter, ba-
t, beurre.

kaerna.

larni.

lleh, lait de
re, babeurre.

kaernmioelk.

klaernemelk.

kaarnemelk,
emelk, karmelk.

Weizen, Getrei-
fement, blé.

eborn, korn.

kauru, kaurno.

corn, curni.

S. corn.

corn.

koren, koorn.

korn.

korn.

kaurno sinapis,

in de senevé.

S. cornhus, gre-

, grange.

rm, charançon.

S. cornwurma.

korenworm.

kornorm.

cornorm(r); korn-

, kornsædi,

mp semé de blé.

id, pays fertile

blé.

cornland.

korenland.

kornland.

kornland.

kornland.

Kornacker, Kornfeld,
terre à blé, champ
à blé.

Isl. kornakr.

Ang. S. cornfield.

Holl. korenveld, ko-
renakker.

Swed. kornåker.

Dan. kornager.

Kornmarkt, marché aux
grains.

Engl. cornmarket.

Holl. korenmarkt.

Kornmühle, moulin à blé.

Engl. cornmill.

Holl. korenmoolen.

Swed. saltkorn, grain
de sel; sandkorn,

grain de sable; koer-
na, granuler, gre-
neler.

Karrn, charrette. (V.
aussi Wagen.)

Alt D. karr, karren.

Ang. S. craet, crat.

Engl. cart, car.

Holl. kar, karre.

Swed. kaerra.

Dan. karre.

Isl. kerra.

norw. kare, kjærre.

lat. carrus, currus.

böhm. kara.

poln. kara.

hisp. carro.

port. carro.

russ. karek.

bret. carr, car.

wall. carr, car.

irl. cairt, carra, car.

arm. garr.

Swed. koera, con-
duire en voiture,

voiturer, charrier;

aller en voiture,

courir; koera af,

partir en voiture,

en bateau etc.

Engl. (to) carry, me-

ner, voiturer, porter.

wall. gyru, pousser,

aller à cheval.

lat. curro, courir.

Engl. (to) hurry, hâter,

se hâter. (V. ci-

dessus.)

lat. gero, porter, me-

ner, conduire, gui-

der, porter; egero,

sortir, faire sortir;

scurra, sauteur,

plaisant.

Kärner, Kärcher, char-
retier.

Holl. karman, karre-
man.

Swed. åkare.

Engl. carman, car-
ter; cartway, grand

chemin, grande

route; carthorse,

cheval de charrette.

Ang. S. craetehors,

cheval de charrette.

Swed. koersel, voi-

ture.

Holl. karresmeer,

vieux-otting, graisse;

karrewey, karwei,

kraawey, corvée;

karweyen, faire la

corvée.

Swed. kaera, porter

plainte en justice.

Garn, fil.

Alt D. garno.

Ang. S. gearn.

Engl. yarn, yarn.

Holl. garen, gaaren.

Swed. garn.

Dan. garn.

Isl. garn; garnvinda,

tournette, devoir.

Fischgarn, filet ou rets
de pêcheur.

Swed. fiskargarn.

Dan. fiskegarn.

Kirsche, Kirschbeere,
cerise.

Alt D. chriesi, kyrst,

kerse.

Ang. S. ciris, cyrs,

cyrse.

Engl. cherry.

Holl. kers, kerse.

Swed. koersbaer,

kersbaer.

Dan. kirsebaer.

Isl. krisiber.

lat. cerasus.

hisp. cereza.

Kirschbaum, cerisier.

Holl. kerseboom.

Swed. koersbaerstrae.

Ang. S. cyrstreow.

Engl. cherrytree.

Kerze, cierge.

Alt D. cherz; chertz-

tal, chandelier. (Ku-

nisch, p. 393).

Holl. kaars, kaers,

keers; kaarsmeer,

suif.

kurz, *court*.

Alt D. churz, kurt.

Ang. S. cort, sceort, scyrt.

Engl. short.

Holl. kort.

Swed. kårt, kort.

Dan. kort.

Isl. kort(r).

lat. curt(us).

pers. churit.

it. curto.

bret. cord.

kürzen, *accourcir, abréger*.

Ang. S. scyrtan.

Engl. (to) shorten.

Holl. korten.

Swed. (af) korta.

Dan. korte.

Isl. korta.

kürzlich, *dernièrement, tantôt, naguère*.

Ang. S. scortlice.

Engl. shortly.

Swed. korteligen.

zu kurz kommen, *avoir du désavantage, éprouver du dommage*.

Engl. (to) come too short.

Swed. komma till korta.

Dan. komme til kort.

Kürze, *brève*.

Ang. S. scortnyss, sceortnyss.

Engl. shortness.

Holl. korthed.

Swed. korthet.

Dan. korthed.

Verkürzung, *accourcissement, raccourcissement*.Holl. korting, *accourcissement, abréviation*; inkorting, *diminution, retranchement, accourcissement*.

Swed. foerkortning.

Holl. kortbrostig, *asthmatique*.Kurzweil, *badinerie, amusette*.Alt D. churzwile, *badinerie, amusement*. (Kunisch, p. 393).

Holl. kortswyl, korswil.

Swed. kortvillighet. (*V. aussi Schürze*.)KLAGEN, *se plaindre*.

Alt D. klagon, elagen.

Holl. klaagen, klagen.

Swed. klaga.

Dan. klage.

Isl. klaga.

Swed. åklaga, *accuser, porter plainte*.Klage, *plainte, demande, action juridique*.

Alt D. klaga, klagd.

Holl. klaaging, klagte, klagt.

Swed. klagan.

Dan. klage.

Isl. klaga, klagan, kloegun.

Swed. åklagan, *accusation*.Klaggedicht, *élégie, poème lugubre*.

Holl. klagedicht.

Swed. klagedigt.

Dan. klagedigt.

Klagelied, *chanson lugubre, élégie*.

Holl. klagelied.

klüglich, *lamentable, déplorable*.

Holl. klaglyk.

Swed. klaglig.

Dan. klagelig.

Kläger, *demandeur, accusateur*.

Isl. klagari.

Holl. klaager, *celui qui se lamente; klaagster, pleureuse (aux funérailles)*.Swed. åklaga, *accusateur; foera klaga, porter plainte*.Klaue, *ongle, corne, griffe*.

Alt D. chlauuo, klao.

Ang. S. clea, claw, clawu.

Engl. claw.

Holl. klaauw, klauw.

Swed. klo.

Dan. klo.

Isl. klo; klódyr, *animal fissipède, animal carnassier*.Holl. klauwen, *en-serrer*.

Ang. S. clawian.

Engl. to claw.

Holl. klauwhamer,

marteau à deux panes.Ang. S. clofen, cleofed, *fendu, fourchu*.Engl. cloven, *fendu*.Klippe, *écueil*.

Ang. S. clif, clyf, cliof, cleof.

Engl. cliff.

rall. clip.

Holl. klip, klif.

Swed. klippa.

Dan. klippe.

Isl. klif, kleyfi.

lat. clivus; clavus,

Kluft, *fente, crevasse, creux, gouffre*.

Swed. klyfta.

Dan. kloeft.

Isl. klofi, *fente, crevasse, gouffre, fourche, fourchette*.norw. kluft, *fourche à paille, fourche à foin*.Holl. klieve, kloove, klove, kloof, *fourche, gouffre, fente; kluft, tas, amas, provision; kluwen, klouwen, pelotte*.klippen, *spalten, beschneiden, écourter, fendre, élaguer, rogner, tailler*.

Alt D. chliuban.

Ang. S. clypan, clifan, cleofan, clifan, clifian, *fendre, coller, attacher avec de la colle*.Engl. to cleave; *fendre; to clip, rogner, tailler*.

Holl. klieven, klooven.

Swed. klippa.

Dan. klippe.

Holl. kloover, *fendeur de bois, bûcheron; klooving, l'action de fendre du bois*.Engl. to cleave; *fendre; to clip, rogner, tailler*.

Holl. klieven, klooven.

Swed. klippa.

Dan. klippe.

Holl. kloover, *fendeur de bois, bûcheron; klooving, l'action de fendre du bois*.klippig, voll Klippen, *plein d'écueils*.

Holl. klippig, klipagtig.

Swed. klippig.

Dan. klipped.

Ang. S. cliffig.

Engl. cliffy.

klipping, l'action
de couper, tailler,
ogner, la coupe, la
mille; klipitoeng,
ince, pincette.
m, battre, frapper.
D. clophan, clo-
on.
ed. klappa.
n. klappe.
H. kloppen; klop-
ing, l'action de
attire; klop, klap,
sup, babil, caquet.
w. klip, klaps,
sup, tricot, gour-
in; klippe, klapse,
stire, rosser.
ed. klappa med
aenderna, frapper
es mains, applau-
ir.
er, crécelle, hochet.
ed. klapp.
H. klapper, klep;
lappel, claquet, tra-
net de moulin.
ed. qvarnklapp,
H. klappering, cla-
tement, cliquetis;
lapwaaker, klap-
urman, garde de
mit portant une cré-
nle; klapaart, ba-
lard, bavard;
lapagtig, babillard,
ward.
m, claquer, cli-
etter.
H. klapperen, klep-
eren.
ed. klappra.
n. klapre.
(s)clopus, son-
m, claquer.
g.S. clappan.
pl. to clap.
H. klappen.
ed. klappen.
n. klappe.
klappa.
t. kleplyu (Dr.
Vobst.)
w, kleines Pferd,
det.
H. klepper.
klepphest(r).
H. kleppen, tinter,
aner le tocsin.
d, Prügel, billot,
icot, gardin. (V.
sei Koule.)

Engl. club.
wall. clopa.
Holl. kluppel, klippel.
Swed. klabh, klubba.
Dan. klubbe.
Holl. kluppelen, bat-
tre, rosser.
lat. gleba, motte de
terre; glebosus,
grumelé ou grume-
leux; glus, colle;
glubo, peler.
leben, coller, s'attacher.
Alt D. chleben, kle-
ban.
Ang. S. cleofan, cly-
fan, cliofian, clyfian.
Engl. to cleave.
Holl. kleeven.
Swed. klibba.
Dan. klaebe.
klebrig, visqueux, gluant.
Swed. klibbig.
Dan. klaebbrig.
Holl. kleevig, klee-
verig, kleevagtig,
kleeftagtig; kleeving,
attachement; klit,
klitte, glouteron.
Kloss, masse, motte,
boulette.
Holl. kluit; kloot,
balle, boule, boulet;
kluitig, kluitagtig,
raboteux, rocailleux.
Engl. clod, motte de
terre.
Holl. kloet, perche
de batelier.
Kleister, colle de farine
ou d'amidon.
Swed. klister.
Dan. klister.
Isl. klistr.
Lette, Lehm, Thon,
terre glaise ou
grasse, argile.
Holl. klei.
Engl. clay.
Klee, trèfle.
Ang. S. claefer (wyr).
Engl. clover.
Holl. klaver.
Swed. kloefer.
Dan. kloefer.
Holl. klaverweide,
pâturage, champ
couvert de trèfle.
Klumpe, masse.
Swed. klump, klimp.
Dan. klump.

Isl. klumb(r), masse,
boule; klumba, mas-
sus.
Engl. clump, lump.
wall. clamp.
Dan. et Swed. jord-
klump, motte de
terre.
klumpig, grumeleux.
Swed. klumpig.
Dan. klumped, klim-
ped.
Engl. clumpy.
klemmen, einzwängen,
drücken, serrer, pin-
cer, presser.
Ang. S. claemian.
Engl. (to) clamp.
Holl. klemmen.
Swed. klaemma, kra-
ma.
Dan. klemme.
Isl. klemma.
wall. clymu, lier ferme,
attacher. (V. aussi
Leim.)
Klammer, crampon, cro-
chet. (V. aussi
Krampf.)
Ang. S. clam, clamm,
clom, clomm.
Engl. clamp.
Holl. klamp; klam-
pen, cramponner,
accrocher, attacher;
klemhaak, grapin,
bride.
Swed. krampa.
die Klemme, le détroit,
la presse, la gêne.
Holl. klem.
Swed. klaemma,
klaemning.
Dan. klemme.
Isl. klemma.
Holl. klem.
in der Klemme, dans
l'embarras.
Swed. i klaemman.
Dan. i klemme.
Holl. in de klem.
klimmen, klettern, grim-
per, escalader, gra-
vir.
Alt D. chlinnen (Ku-
nisch, p. 393; ap-
paremment chlim-
men?)
Ang. S. climan, clim-
ban.
Engl. to climb.

Holl. klimmen; klim-
ming, *l'action de*
grimper; klimmer;
celui qui grimpe;
klimop, *terre*; klim-
boonen, *fèves ra-*
mées.
Ang. S. climand,
grim pant.
gr. klimax, *échelle*,
échelon, *mar- che*,
de- gré.
Swed. klaettra, *grim-*
per.
KLEID, *habit*, *robe*.
Alt D. chlaid, *claid*.
Ang. S. clath, *clatha*,
clad, *claedh*.
Engl. cloth, *habit*,
drap.
schott. clath.
Holl. kleeed.
Swed. klaed.
Dan. klaed.
Isl. klaedi.
gr. chlide.
Kleidung, *vêtement*, *ha-*
billlement.
Engl. clothing.
schott. clathing.
Holl. kleeeding.
Swed. klaedning,
klaednad.
Dan. klaedning.
Isl. klaednad(r).
Engl. woolen cloth,
drap de laine; lin-
nen cloth, *toile*.
Kleidertracht, *façon des*
habits, *costume*.
Isl. klaeddraegt.
Swed. klaeddragt.
Dan. klaeddragt.
Kleiderkiste, *coffre à*
habits, *caisse à ha-*
bits.
Holl. kléerkist, *kast*.
Swed. klaedekista.
Dan. klaedekiste.
Isl. klaedakista.
Kleiderbürste, *brosse*,
vergettes, *épous-*
settes.
Swed. klaedeborste.
Dan. klaedeboerste.
Isl. klaedabursti.
Holl. kléerborstel.
Engl. clothbrush.
kleiden, *vétir*, *revétir*,
habiller.
Alt D. chlaiden.
Ang. S. cladan.

Engl. to clothe.
Holl. kleeeden.
Swed. klaeda.
Dan. klaede.
Isl. klaeda.
(ge)kleidet, *vêtu*, *ha-*
billé.
Ang. S. claded, *ge-*
claded.
Engl. clothed.
bret. cled, *couvert*.
Swed. klaedd.
Holl. kleeedet.
KLEIN, *petit*. (*V. aussi*
lein, *lützel*, *jung*.)
Alt D. chlein, *clein*,
clain.
Ang. S. hlaene, *mai-*
gre.
Engl. lean, *maigre*.
Altengl. ling, *petit*,
jeune.
Alt G. klah(s).
Holl. kleen, *klein*.
Swed. klen.
norw. klen, *klein*,
faible, *débile*, *pauvre*;
kleinlaeg, *faible*,
maladif.
gr. litus, *simple*.
Swed. klensmed, *cail-*
landier; *klentrogen*,
de peu de foi.
Holl. kleinagten,
mésestimer, *mépri-*
ser, *vilipender*, *dé-*
daigner; *kleinag-*
ting, *mésestime*, *mé-*
pris, *dédain*; *klein-*
agtighed, *exiguïté*,
petitesse.
kleinmüthig, *pusillanime*.
Holl. kleinmoedig.
Swed. klenmodig.
Dan. kleinmodig.
Isl. litilmotleg(r).
Alt D. luzilmuate.
Kleinod, *bijou*.
Holl. kleinoed, *klein-*
oodie.
Swed. klenod.
Dan. klenodie.
klingen, *sonner*, *réson-*
ner.
Alt D. clingen, *chlen-*
chen.
Holl. klinken.
Swed. klinga.
Dan. klinge.
Isl. klingia.
Engl. to clink.

schallen, *klingen*,
ner, *résonner*.
gr. klaggein.
lat. clango.
gr. chlazein, *kla*
frapper des m
applaudir, *cla*
glazein, *bas*
divulguer.
Holl. klakken,
sen, *kletzen*,
quer, *applen*,
klateren, *kletth*
craqueter, *pét*
faire du bruit.
Isl. klaka, *sonna*
sonner, *rete*
crier; *klak*, *des oiseaux*, *ran*.
Ang. S. glengan
ner, *parer*, *gle*
ornement; *glaz*
glaength, *gl*
pompe; *glig*,
musique; *glign*
musique; *glig*
musicien.
Engl. glee, *jote*.
Klang, *son*.
Swed. kläng.
Dan. klang.
Holl. klank.
Alt D. chlang, *chl*
gr. chlagga.
lat. clangor.
Glocke, *clocke*.
Ang. S. clugga,
ga.
Engl. clock.
Holl. klok.
Swed. klåka.
Dan. klokke.
Isl. klucka.
wall. cloc.
irl. clog.
arm. chloch,
(Dr. Webster).
Glockengeläut, *son*
cloches, *carille*.
Isl. klucknahliod.
Swed. klocklijd.
Dan. klockelyd.
Engl. what is
clock, *quelle*
est-il.
glucken, *schluch*
piauler, *glot*
sanglotter.
Ang. S. cloccan.
Holl. klokken;
hen, *poule-mèr*.

lat. glocio, glousser, *piauler*
Klinge, Säbelklinge, *lame, lame de sabre.*
Swed. klinga.
Dan. klinge.
Holl. kling.
Klinke, Thürklinke, *loquet de porte.*
Swed. klinka.
Dan. klinke.
Holl. klink.
Engl. to clench, clinch, *serrer avec la main, empoigner, presser.*
hisp. prudent.
Ang. S. gleaw, *prudent, liquide.*
Holl. klock, *prudent, brave, courageux, vaillant; kloe-kelyk (adv.)*
Alt D. glau, clau; claulicho *(adv.)*
Swed. klok.
Dan. klog.
Nl. klok(r); klokleg(r) *(adv.)*
Holl. klockzinnig, *ingéniieur, spirituel; klockzinnigheid, esprit; kloekmoedig, kloekhartig, courageux; kloekhartigheid, courage.*
Klugheit, *prudence.*
Ang. S. gleawscipe, gleawmodnesse.
Swed. klokhet.
Dan. kloghed, klogskab.
Nl. klokindi, klokshap(r), klokleiki.
Holl. kloekheid, *courage, bravoure, vaillance; kloekert, kloeknaart, homme habile.*
klar, hell, *clair, limpide.*
Alt D. chlar, *beau.*
Holl. klaar.
Engl. clear.
Swed. klar.
Dan. klar.
Nl. klar, glaer.
lat. clar(us), *clair, célèbre.*
hisp. claro.
port. claro.
wall. claer.

irl. glor.
it. chiaro.
Holl. klaarblykend, *brillant; klaarlyk, klaaragtig (adv.)*
Engl. clearly *(adv.)*
Klarheit, *clarté.*
Alt D. chlarheit, *beauté. (Kunisch, p. 393).*
Engl. clearness.
Holl. klaarheid.
Swed. klarhet.
Dan. klarhed.
lat. clarit(as), *clarté, gloire.*
klären, hell machen, *clarifier, éclairer.*
lat. acclaro.
Isl. klara.
Ruhm, *gloire.*
lat. gloria.
Engl. glory.
irl. gloir.
Holl. glorie; glooren, *rougir. (V. ci-dessous.)*
Eyweiss, Gallerte, *blanc d'oeuf, glaire.*
wall. eglur.
Engl. glair.
Leim, colle, *glu.*
russ. klei.
Engl. glue.
irl. gliu.
Glas, verre.
Isl. gler, glas.
Ang. S. glaere, *ambre jaune, succin; glaes, glas, verre.*
Engl. glass.
Alt D. glas.
Swed. glas.
Dan. glas.
norw. glis, *éclat, lustre; glas, fenêtre; glir, gaieté.*
Isl. glerflaska, *bouteille de verre; glergluggi, vitre; glermidr, glarmeistari, vitrier.*
Glas(ge)fäss, vase de verre.
Ang. S. glaesfaet.
Swed. glaskaeril.
Dan. glaskar.
Isl. glasker.
gleisen, glänzen, *lisser, briller. (V. aussi Licht et Lenz.)*
Ang. S. glisnian.

irl. lasaim *(Dr. Webst.)*
gr. glausein.
scheinen, briller, *paraître.*
norw. glise.
Swed. lysa.
Dan. glise.
Isl. glossa, *briller; glaesa, lisser, polir; glasahringing, bruit des verres; glaesi madr, un homme de prestance; glaesi, éclat; glaesileg(r), brillant; glis, fard, faux éclat; glisleg(r), lisse; glisleg ord, parole douceureuse, séduisante.*
lat. glaecum, glastum.
Ang. S. glaesen, *de verre.*
Holl. glaaze, *de verre; gleis, vernis, vernissé, brillant.*
GLANZ, *éclat, lustre.*
Alt D. glanz, klanz, *gelanz, glass, gliss, gleat, gliz, glast.*
Engl. glance, *éclat.*
Holl. glans, *éclat, lustre.*
Swed. glans.
Dan. glands.
Isl. glans, glansi, *glampi.*
Ang. S. glaem, *gleam, rayon de lumière.*
Engl. to gleam, *glimpse, briller.*
irl. laom, *flamme; leam, saut.*
wall. llam, *saut. (Dr. Webst.)*
glänzen, *luire, briller.*
Alt D. glesten, *luire, briller; glanzo, luisant, brillant. (Kunisch, p. 398:)*
Swed. glaensa.
Dan. glandse, *glindse.*
Isl. glansa, *glampa; glensa, plaisanter, railler.*
Engl. to gloss, *rendre luisant, éclairer; éclaircir, interpréter.*
glänzend, *luisant, brillant.*
Swed. glaensande.
Dan. glinsende.

Isl. glansandi.
Holl. glansig, glanzig.
glitzern, *luire faible-ment.*

Alt G. glithmunjan.
Engl. glister, to glitter, glare.

Alt D. glizzan, glizen, glaren.

Swed. glittra.

norw. glittre.

Dan. glise, glimre.

Isl. glita, glitra.

Holl. glinsteren; glinsterwurm, *ver luisant*; glimmen, *briller, luire*; glimmende koolen, *charbons ardens.*

Engl. glittering, *lueur faible.*

Ang. S. glomung, glomung, *crépuscule*; morgen and aefen glomung, *crépuscule du matin, du soir.*

glühen, *être rouge par l'effet de la chaleur.*

Alt D. glouen, cluon, glun.

Ang. S. glowan.

Engl. to glow.

Holl. gloeien.

Swed. gloa.

Dan. gloe.

Isl. gloa, glia, *être rouge, briller, scintiller.*

norw. gloe.

Ang. S. glew, clair, serein.

glühend, *rouge de chaleur, ardent.*

Holl. gloeiend, gloedig.

Engl. glowing.

Swed. gloedande.

Dan. gloend.

Isl. gloandi.

Swed. gloedning, *l'état de ce qui est rouge de chaleur*; gloedningshetta, *chaleur brûlante*; gloedande jern, *fer rouge*; gloeda, *rougir au feu.*

norw. glotaang, *pin-cettes à feu, tenailles de forgeron.*

Glut, *feu violent.*

Alt D. cluot, gluat, kluoth, *feu violent, ardeur, zèle.*

Ang. S. gled.

wall. glo (Dr. Webst. corn. glou)

Holl. gloed.

Swed. gloed.

Dan. gloed.

Isl. glód.

Holl. minnegloed, *ardeur de l'amour, flamme amoureuse*; hellegloed, *feu d'enfer.*

glutheiss, *chaud à brûler, d'une chaleur brûlante.*

Isl. glodheit(r).

Swed. gloedhet.

Dan. glohed.

glatt, eben, uni, lisse, plan.

Swed. glatt.

Holl. glad; gladys, *verglas*; gladheid, *poliment, lissure.*

Swed. gladhed, *poliment, lissure.*

froh, munter, gai, éveillé. (V. aussi Lied.)

Swed. glad.

Dan. glad.

Isl. glad(r).

Ang. S. glad, glaed.

Engl. glad.

lat. laet(us).

Freude, joie.

lat. lactatio.

Ang. S. glaedscip, glaedmodness.

Engl. gladness, *humour joviale.*

Freude, Jauchzen, joie, *cris d'allégresse.*

Swed. glaedje, glaedighet.

Dan. glaede.

Isl. gledi, gladning, gladlyndi; gledi-leg(r), *jovial (adv.)*; gledia, glediaz, *se réjouir.*

Swed. glaedias, *se réjouir.*

gleiten, glitschen, glisser.

Ang. S. glidan.

Engl. (to) glide (pr. glaid).

Alt D. gili dan.

Holl. glyder

Swed. glida

Dan. glide.

Holl. glyba ciere.

KNIK, *genou. neigen.)*

Alt D. chni

chneu, kni

Alt G. kniu,

Alt S. kneo.

Ang. S. cneo

cnyow.

Engl. knee.

Holl. knie.

Swed. knae.

Dan. knae.

Isl. kne, hai

norw. kna, k

sanscr. janu.

gr. gonu, go

lat. genu.

Ang. S. cn

l'action d'

nouiller; c

nération, n

race; cne

cneowmaeg

rens; cne

cneowade,

mariage, e

cnosl, para

sance, desc

Geschlecht, Au

wandtschaft

genre, esp

renté. (V.

Kind.)

lat. genus.

Engl. kin.

Alt G. knu, l

Kniefall, Fussfi

ternement,

tion.

Engl. kneefal

Swed. knaefa

Dan. knaefal

Isl. knefall.

knien, s'agenou

mettre à ge

Engl. (to) kn

Alt D. kneuna

Alt G. knusaj

Holl. knielen,

Swed. knaebo

Dan. knaele.

Isl. hniga,

s'affaisser,

cer; hnicka

ber, brier.

hicken, briser.
Swed. kneeka, knaeka.
Dan. knekke, knikke.
Holl. knakken; knak, *craquement*, *fraction*, *fracture*; knikking, *froissure*, *clin d'oeil*, *signe*; knikhebenen, *chanceler*, *marcher en chancelant*.
Swed. knaka, *craquer*, *faire crac*; knaekkebroed, *pain qui craque sous les dents*, *pain dur et mince*.
Knichel, *cheville*.
Ang. S. cnucel, *cnucle*, *cnoll*.
Engl. knuckle.
Swed. knoge, knoel.
Dan. knokle, knokke, knogle.
Holl. knokkel, kneu-
 hel; knok, *os*; kneu-
 kelhuis, *charnier*.
vall. cnuc, *cheville*,
ken, *ruban*.
Swed. fotknoel, *che-
 ville du pied*.
Holl. knol, *rave*, *navet*.
 mit dem Fingerknöchel
 klopfen, *frapper
 avec les jointures des
 doigts*.
vall. cnociaw.
Ang. S. cnucian.
Engl. (to) knock.
vall. cnuciaw, *coudre
 ensemble*, *lier en-
 semble*.
Knabe, *garçon*. (*V. aussi
 Babe.*)
Ang. S. cnapa, cnafa,
canse, *garçon*, *écu-
 yer*, *confident*.
Engl. knave, *coquin*,
fripou, *maraud*.
Holl. knaap, knape.
norw. knab, *jeune va-
 let*, *jeune cheval*,
knape, *homme de
 qualité*.
Ang. S. cnaepling,
geonga cnapa, *jeune
 garçon*, *écuyer*.
 (De là les mots
 d'*Edelknabe* (*page*),
 de *Schildknappe*
 (*écuyer*), de *Berg-
 knappe* (*mineur*) etc.

mittellat. chnapina,
servante. (*Adg.*)
hisp. ganapa, *porte-
 faix*. (*Adg.*) *V. aussi*
Ge-nosse, *ge-not*.
Alt D. chnecht.
 (chnecht signifiait
 d'abord un jeune
 amant, ensuite un
 homme qui n'est pas
 libre un serf. Phi-
 lipps, *Gesch. des
 Angels. Rechts*, p.
 110).
Ang. S. cneoht, cniht,
jeune homme, *ado-
 lescent*, *jeune gar-
 çon*, *serviteur*; cniht-
 cild, *jeune garçon*;
 cnihtthad, *âge pué-
 ril*, *bas âge d'un
 garçon*; leorning
 cniht, *garçon qui
 fait ses études*, *éco-
 lier*.
irl. cniocht, *valet*.
 (*Dr. Webster.*)
Engl. knight, *cheva-
 lier*; *knighthood*,
chevalerie; knight
 errant, *chevalier er-
 rant*.
Swed. knekt.
Dan. knegt.
Holl. knegt; knegtje,
*petit valet ou gar-
 çon*; knegtschap,
servitude; knegtsch,
knegtartig, *servile*.
knapp, *eng*, *kurz*, *genau*,
juste, *étroit*, *strict*.
Swed. knapp.
Dan. knap, knapt (*adv.*)
Isl. knapp(r).
Holl. knap, knappe,
juste, *prompt*; knap-
 handig, *prompt*;
 knapzak, *besace*.
Knopf, *bouton*.
Swed. knapp.
Dan. knap.
Ang. S. cnaep.
Engl. knob, knop, knap
Holl. knoop, knop,
bouton, *bourgeon*;
 knop van een degen,
knoopig, *pommeau
 de l'épée*; knevel,
billot, *baillon*, *gar-
 rot*; knevelen, *gar-
 rotter*, *lier*; kneve-
 lery, *tromperie*, *dé-*

ception, *fraude*;
 knibbelen, *quereller*.
knöpfen, *boutonner*,
nouer.
Swed. knaeppla.
Dan. knappe.
Holl. knoopen; knoo-
 ping, *action de
 nouer*, *de boutonner*.
Knote, *noeud*.
Holl. knot,
Ang. S. cnotta, cnut.
Engl. knot.
Swed. knut.
Isl. hnút(r).
poln. knod.
lat. nodus.
if. nodo.
knutig, *noueux*.
Engl. knotty.
Swed. knutig.
knüpfen, *stricken*, *nouer*,
tricoter.
Ang. S. cnittan.
Engl. to knit. (*pr.*
hnit.)
Isl. hnyta, *tresser*,
nouer; hnyting, *l'ac-
 tion de tresser*.
kneten, *pétrir*.
Ang. S. cnedan, cnae-
 dan, gnidan.
Engl. (to) knead.
Holl. kneeden.
Swed. knaeda.
Dan. knede.
Holl. kneeding, *pé-
 trissage*, *l'action de
 pétrir*.
Engl. kneading, *pé-
 trissage*, *l'action de
 pétrir*.
knepfen, *kneifen*, *pincer*.
Alt D. kneifen, *couper*.
Swed. knipa.
Dan. knibe.
Holl. knypen.
vall. cneiviaw, *rogner*.
 (*Dr. Webster.*)
Swed. det kniper mig,
j'ai des tranchées.
Dan. det kniber mig,
j'ai des tranchées.
Holl. knyper, knyp-
 tang, *pincettes*.
Knep, *Messer*, *tranchet*,
serpe, *jambette*, *cou-
 teau*.
Alt D. kneip, kneif.
Ang. S. cnif, cnife.
Engl. knife (*pr. hnaif*).
Holl. knyf.

- Swed.** knif.
Dan. kniv.
Isl. knif(r), hnif(r);
 kneif, hneif, *grand*
kameçon.
norw. nif.
bret. chanif.
Engl. to cut, *couper.*
poln. gnyp, *couteau.*
böhm. kneyp, *couteau.*
Isl. hnifasmid(r), *cou-*
telier.
knurren, *crier, gronder.*
Swed. knorra.
Dan. knurre.
Isl. knurra.
Holl. knorren.
Isl. knurr, *grogne-*
ment; gnista, cra-
queter, pétiller;
gnist, gnistr, gnis-
tran, craquement,
pétillement.
Swed. gnistra, knastra,
craqueter, pétiller;
gnistrande, craque-
ment, pétillement.
Kraft, *force, vigueur.*
(V. aussi Arche.)
Alt D. chraft, kraft,
 kreft.
Alt S. craft.
Ang. S. craeft, cereft,
Engl. craft, art, *puis-*
sance, vaisseau, na-
vire. 47)
 47) Anciennement la force
 principale des peuplades
 du nord reposait sur leurs
 vaisseaux; voilà pourquoi
 on désigne encore en an-
 glais les gros vaisseaux
 du nom de *large craft* et
 les petits du nom de
small craft. (V. aussi
 Arche et Streikräfte.)
Holl. kragt.
Swed. kraft.
Dan. kraft.
Isl. kragt(r).
wall. crev, cryv.
Isl. krapta, *pouvoir,*
avoir la puissance;
kraeff(r), fort, vi-
goureux, rapide.
Swed. laga kraft,
force de loi.
Ang. S. thelcraeft,
art oratoire, rhéto-
rique; staef craeft,
art d'écrire; sing
craeft, art de chan-
ter; rim craeft, ge-
tel craeft, art poé-
tique, versification,
art du calcul; laece
craeft, art de gué-
rir, médecine; eorth
craeft, arpentage,
géométrie; craeft-
wyre, ouvrage de
l'art; uncraeft, ma-
ladresse, inexpé-
rience; craefta-
craeftca, craeftiga,
artiste, artisan, in-
venteur, auteur.
Engl. priestcraeft,
artifice de prêtre,
puissance de prêtre.
Kraftsuppe, Kraftbrühe,
Trank, consommé,
bouillon fort, bois-
son, breuvage, po-
tion.
Isl. kraptsupa.
Swed. kraftsoppa.
Dan. kraftsuppe.
kräftig, vigoureux.
Alt D. kreftig.
Swed. kraftig.
Dan. kraftig.
Holl. kragtig; kragtig-
 lyk. (adv.)
Angl. S. craeftig,
craeftlic, artificiel.
Engl. crafty, *rusé,*
astucieux; craftily,
(adv.); craftiness,
ruse, astuce.
kraftlos, sans force, dé-
bile, impotent.
Alt D. chraftelos.
Holl. kragteloo.
Swed. kraftloes.
Dan. kraftloes, kraf-
 tesloes.
Isl. kraptalau.
Ang. S. craeftleas,
uncraeftig, sans ex-
périence. inexpéri-
menté, malhabile,
innocent.
Holl. met kragt, *cou-*
rageux; kragtdaa-
dig, efficace, vigou-
reux; kraagtdaadig-
heid, efficacité,
force, activité.
Graf, comte. (V. aussi
roof et scherif.)
Alt D. grave, greve,
 kravo, gerefe, ref,
 reve.
Vorsteher, Aufseher, Ver-
walter, préposé, in-
specteur, sur-
administrateur
gisseur.
Ang. S. gerefa
Engl. reeve, r
Holl. graaf, |
 grave; de |
 van Hollan
 comtes de H
Richter, Vorges
 juge, prépos
 rieur.
Swed. grefve,
Dan. greve, g
Isl. greifi,
Ang. S. mae
 illustre comte
 grave; palan
 comte palatin
 gerefa, juge
 cial.
Engl. sheriff, j
 ricial. (chei
 rif signifie no
 sulman ou
 arabe. Dict.
 de Roquefort
 p. 153.)
Ang. S. port
 inspecteur o
 taine d'un po
 gerefa, chef
 pitaine de di
 riers ou di
 tants; ges
 pays sujet a
 pays censuel.
Engl. portree
 reave, inspec
 port (terme
 encore en us
 les côtes du
 l'Angleterre.
Burggraf, bourgr
Swed. borggr
Holl. burggra
Engl. boroug
 juge, prévô
 bourg.
Landgraf, landg
Swed. landgr
Gräfinn, comtes
Alt D. gra
 (Kunisch, p.
Holl. graavin
 vin.
Swed. grefinn
Dan. graevine
 Gräfschaft, com
Ang. S. ger
 district d'un
Alt D. grafce

Swed. grefskap.
Dan. grevskab.
Isl. greifadaemi, *di-*
gnité de comte.
Schreiber, écrivain, clerc,
copiste.
gr. grapheus.
Holl. griffier.
Selon Stengel (Gesch.
des preuss. Staats) les
prêtres, les juges suprê-
mes, portaient le nom de
erisera chez les anciens
Prussiens, ainsi que chez
les habitants de l'île de
Rügen. Au rapport d'Ade-
lung les termes de Graf
(Comte) et de Schüppe
(échevin) désignent encore
un juge ou un échevin,
à Cologne. Au moyen
âge il n'y avait pas seule-
ment des Pfalzgrafen
(comtes palatins), des
Margraven et des Reichs-
grafen (comtes d'empire),
mais aussi des Salzgra-
fen (intendants des salines),
des Holzgrafen (in-
tendants des forêts, sei-
gneurs-gruyers) et des
Rugegrafen (présidents de
cours pour le petit cri-
minel) etc.
Griffel, touche.
Alt D. kriphil.
Holl. grift; griffel,
touche, scion, reje-
ton.
Altengl. graft.
Swed. griffel.
Dan. griffel.
Holl. griffen, griffelen,
greffer, enter.
gr. graphium, gra-
pfeion, touche; gra-
phein, écrire, gra-
ver.
in Kupfer stechen, ein-
graben, graver en
cuivre. (V. aussi
ritzen).
Engl. to engrave.
Alt D. greft(s), ga-
greft(s), ordre par
écrit, ordonnance
Isl. grepp, poète, hom-
me robuste.
greifen, saisir, empoi-
guer.
(hand)greiflich, palpable,
manifeste.
Isl. greipleg(r).
Swed. handgriplig.
Alt D. greipon, gri-
phen.
Alt G. greipan, gri-
pan.

Ang. S. gripan, griop-
pan.
Engl. (to) gripe, (pr.
grasp).
bret. crabana. (*Adg.*)
wall. crapeaw.
Holl. grypen.
Swed. gripa.
Dan. gribе.
Isl. greipa.
it. grippare, grappare.
Holl. gripagtig, prêt
à saisir, à gripper,
prenant des deux
maines.
Greif, griffon.
Isl. gripfugl.
Swed. grip.
Dan. grib, grif.
Holl. grypvogel, ra-
visseur, (ce mot hol-
landais se dit des
animaux et des hom-
mes).
lat. gryphus.
it. grifone.
Griff, Handhabe, anse,
manivelle.
Ang. S. gripe, poi-
gnée.
Holl. greep, griep.
Swed. grep.
Dan. greeb.
Isl. greip.
norw. grepe, gripe,
poignée.
Ang. S. gripnessе,
gripennis, prison,
emprisonnement, cor-
ruption.
Alt G. reffan, punir.
(Ihre.)
graben, bécher, graver,
fouiller.
Alt D. graban, graben.
Alt G. graban, us-
graban, déterrer;
ufgraban, ouvrir
avec une bêche,
fouiller.
Ang. S. grafan.
Altengl. to grub,
grave.
irl. grafaim. (*Webst.*)
wall. criviaw. (*Webst.*)
Holl. graaven, graven.
Swed. grafva.
Dan. grave.
Isl. grafa, bécher, gra-
ver, enterrer, ense-
velir, déterrer.

Engl. to (s)rape,
labourer. (Dr. Webst.)
heischen, begehren, de-
mander, désirer.
Engl. to crave.
Ang. S. crafian.
Swed. kraefva.
Dan. kraeve.
Isl. krefia.
Forderung, Heischung,
demande, exigence.
Isl. krafa.
Engl. craving.
Swed. kraefvande.
lat. gravo, grever,
opprimer, gravis,
lourd. (V. aussi grob).
Grab, Grube, Gruft,
tombeau, fosse, ca-
veau.
Alt D. grap, krap,
grab.
Alt G. groba, graba.
Alt S. graf.
Ang. S. graf, graef,
graep, cruft, croft.
Engl. grave, tombeau,
sépulcre; croft, un-
dercroft, tombeau
ou caveau dans une
église.
Holl. graf, graaf,
groeve, graef, grave.
Swed. graf, grufva,
grop.
Dan. grav, groeft;
grube, mine, mi-
nière.
Isl. graf, groef,
groeft(r).
Swed. kritgrop, mine
de craie.
Alt D. gruoba, cruo-
pa, tombeau, fosse,
caveau.
poln. grob, gruba.
russ. grob.
hisp. grabo.
gr. et lat. crypta, tom-
beau, fosse, caveau,
crypte.
lat. scrobs. (*Webst.*)
Holl. graft, gragt,
gracht, aqueduc, ca-
nal.
Grabstein, pierre sépul-
crale.
Altengl. gravestone.
Holl. grafsteen.
Swed. grafsten.
Dan. gravsten.
Isl. grafsteinn.

- Grabschrift, *épitaphe*.
 Holl. grafscript.
 Swed. grafskrift.
 Dan. gravskrift.
 Isl. grafskrift.
 Grabstätte, *sépulture*,
lieu de sépulture.
 Holl. grafstede, graf-
 stée.
 Swed. grafstaelle.
 Grabhügel, *monticule ou*
élévation de terre sur
une fosse.
 Swed. grafhoeg.
 Grab(ge)sang, *chant fu-*
nèbre.
 Altengl. gravesong.
 Holl. grafzang; groef-
 bidder, *qui invite*
aux funérailles, se-
monneur d'enterre-
ment; groefzyzer,
gravezyzer, graaf,
bêche.
 Ang. S. graefsaex,
lancette, bistouri,
burin.
 das Graben, *l'action de*
bécher ou fouiller.
 Holl. graaving.
 Swed. graefvande.
 Dan. gravning.
 Isl. grafning(r).
 Gräber, Todtengräber,
bêcheur, fossoyeur.
 Holl. graaver.
 Swed. graefvare.
 Dan. graver.
 Isl. grafari.
 Ang. S. graefer, *gra-*
fere sculpteur, sta-
tuaire.
 Engl. engraver, *gra-*
veur en taille douce.
 grob, *grossier*. (V. aussi
 plump et schwer.)
 Swed. grof.
 Dan. grov; grovt,
 groveligen. (adv.)
 Isl. groff(r).
 schott. groff.
 norw. krup, *sier, or-*
gueilleux, enflé;
saeg kroppe, se ren-
gorger, se pavaner.
 poln. gruby, *grossier*.
 (Adg.)
 Holl. grof, grove;
 groflyk, (*Adelg.*);
 grofgeld, *argent*
fort; grofveo, *bé-*
tes à cornes; grof-
- smit, *forgeron, ma-*
réchal ferrant, ar-
murier; grofheid,
grossièreté.
 Kropf, (aufgeblasener,
 aufgeschwollener
 Hals), *goître (cou*
enflé).
 Ang. S. crop, croppa.
 Engl. crop.
 Holl. krop.
 Swed. kræfva.
 Dan. krop.
 Isl. krof.
 bret. croppa. (Adg.)
 Krabbe, (Meerkrebs),
crabe (écrevisse de
mer).
 Alt D. krapp.
 Ang. S. crabba.
 Engl. crab.
 Holl. krab, krabbe,
 kreeft.
 Swed. krabba, kraesta.
 Dan. krabbe.
 Isl. krabbi.
 gr. carabus.
 lat. carabus; scarabeus,
escarbot (qui rampe).
 Engl. crawfish, *écre-*
visse.
 krieichen, *ramper*.
 Alt D. chrieichen,
 chruchen.
 Ang. S. creopan, cry-
 pan.
 Engl. to creep, crawl.
 schott. cowl.
 Holl. kruipen.
 Swed. krypa, kråla,
 kraela.
 Dan. krybe, kravle.
 Isl. kriala, *ramper,*
se mouvoir avec len-
teur.
 wall. creplan, cropian.
 bret. cropian.
 Nieder S. (c)rupen,
de là peut-être aussi
le mot de Raupe
(chenille).
 Ang. S. creopende cyn,
animaux rampants,
reptiles; creopere,
serpent, (parcequ'il
rampe serpit); creop-
 pung, *l'action de*
ramper.
 Engl. creeping, *l'ac-*
tion de ramper.
 Holl. kruipend, ram-
- pant; kruip
antre, cau-
 norw. krabbe
 Holl. krabb-
 ter; krabb-
 tion de
 krabbelen,
 ner; krabb-
 fonné; ki
 griffonag
 bel, grabbe-
 tion de se
 l'action d
 légèrement
 len, se trai-
 ter légère-
 tonner.
 Engl. to
 se trainer
 légèrement
 ner; grabb-
 ple.
 Krippe, *crèche*
geoir.
 Alt D. kryph
 chripho. (c)
 Ang. S. cryb
 Engl. crib.
 Holl. krib,
 kreb.
 Swed. krubl
 Dan. krybba
 it. greppia.
 Krüppel, *estropé*
potent.
 Alt D. chrop
 nisch, p. 3
 Ang. S. cryp-
 pel.
 Engl. cripple
 wall. crupl.
 Nieder S. k
 Holl. kreupel
 Isl. krypill
 ling(r).
 Dan. kroebli
 ling.
 Swed. krym
 Holl. krepel
 boiteux,
 kreupelheit
 cation.
 Engl. to
 trouver, per
 krumm courbé
 Alt D. crum
 Ang. S. crum
 Engl. crump
 Holl. krom,
 tig.
 Swed. krum
 kroecht.

Dan. krum, kroget, kroged; krumt. (*adv.*)
norw. krukett, kroke-læg.
Isl. krokott(r).
wall. crwm, crom.
irl. crom.
bre. crom.
wend. (*Carniole*) hrom.
(Adj.)
norw. krokheit, cour-bure, curvité.
Dan. krogshed, cour-bure, curvité.
Holl. kromheid, krom-ming, courbure, si-nuosité, inflexion.
Swed. kroekning, courbure, sinuosité, inflexion; krok-bent, qui a les jambes ar-guées; krok-hals, qui a le cou tors; torti-colis.
Holl. kromhals, qui a le cou tors, torti-colis; kromhout, bois courbe, bois tortu; kromweg, chemin courbe, tor-tueux; krommen, courber.
norw. kruke, courber, plier, incliner, saeg kruke, se courber, se plier, s'incliner.
Krücke, béquille.
Alt D. kruke.
Ang. S. cricc, crycce.
Engl. crutch.
Holl. kruk.
Swed. krycka.
Dan. krykke.
it. gruccia.
mf. Krücken gehen, mar-cher avec des béquil-les, béquiller.
Holl. opkrukkengaan.
Engl. (to) go on crut-ches.
Swed. gå pa krycka.
Dan. gaac paa kryk-ker.
Krug, cruche.
Alt D. kruag.
Alt G. hrugg. (*Webst.*)
Ang. S. crog, crocca; waeter crog, cruche à l'eau.
alfries. crocha. (*Adj.*)
Holl. kruik, crucke, urne.

Swed. kruk, kruka.
Dan. krukke, krog, kro.
Isl. krucka; krok(r), kraki, croc, crochet.
Altengl. crook, cruche de gré, tout ce qui est courbé.
Haken, croc, crochet.
Engl. crook.
wall. crwcca, crwc.
russ. kryg, okrug, cercle. (*Webst.*)
Engl. crag, rocher escarpé.
wall. schott. et irl. craig, rocher escarpé.
Engl. craggy, escarpé, semé d'écueils.
Krug, (Wirthshaus), ca-baret.
Holl. kroeg.
Swed. krog.
Dan. krohuus.
Wirth, hôte, aubergiste, cabaretier.
Swed. kroegare.
Holl. kroeger, kroeg-houder, kroegwaard; kroegen, riboter dans un cabaret.
(Brod) Krumme, mie de pain, miette de pain.
Alt D. krume.
Ang. S. cruma.
Engl. crum, crumb.
Nied. S. kroeme.
Holl. kruim.
Isl. krumma, krem-ming(r), poignée.
Holl. kruimelen, émietter, émietter; kruimelig, émié, émiété; krui-mel, mier, mietter.
Krampf, crampe, spasme.
Ang. S. hramma.
(Dr. Webst.)
Engl. cramp.
poln. kram.
Holl. kramp.
Swed. kramp.
Dan. kramp.
Isl. kroem, krami, contraction, pres-sion, impression.
zusammenziehen, pres-sen, contracter, presser, mettre en presse.
Swed. krama.
Isl. kremia.

Holl. krimpen.
Engl. (to) cramp.
gepresst, pressé.
Engl. cramped.
Isl. kraminn.
krampf, sujet à la crampe, spasmodique.
Holl. krampig.
Swed. krampaktig.
Holl. krammen, af-fermir avec des cro-chets; kram, kram-me, crochet ou cram-pon de fer; krim-ping, contraction; kraaming, kramm-bevalling, accouche-ment, travail d'en-fant; kraamen, ac-coucher, mettre au monde; kraambd, coucher; kraamka-mer, coucher de l'ac-couchée; kraam-kind, nourrisson, en-fant nouveau-né; kraamvrouw, accou-chée; kraamheer, père de l'enfant nou-veau-né.
Grimm, courroux, co-lère, fureur.
Isl. grimd, grimleiki, courroux, fureur, cruauté.
Swed. grymhet.
Dan. grumhed.
Ang. S. gram, gram-scipe, fureur, co-lère, offense, lésion; grimnesse, nyasse, cruauté, dureté, vi-gueur.
russ. et poln. grom, tonnerre.
böhm. hrom, tonnerre.
Engl. grimness, fu-reur, courroux, atrocité, visage hi-deux.
grimmig, courroucé, fu-rieux.
Swed. grym.
Dan. grim, grum; grumt. (*adv.*)
Isl. gram(r), grimm(r), grimleg(r), grimmu-dug(r), sauvage, courroucé, furieux; gramr, héros (peut-être courroucé?)

- Ang. S.** grim, grim, grom, gram, furieux, colère, dur, sévère, amer; grimlice, grimlic, gramlice, furieux, colère, courroucé.
Engl. grim, courroucé, furieux, laid; grimly. (*adv.*)
Alt D. grimmeg.
Holl. grimmig, grimmigheid, colère; gram, sujet à la colère, fougueux, méchant, indigné; grammoedig, gram-melyk. (*adv.*)
ergrimmen, se courroucer.
Ang. S. grimman, aigrir, mettre en colère.
Altengl. (to) grim.
wall. gremiaw, frère de colère.
Holl. grimmen, être furieux, entrer en fureur, hurler de rage; grimming, le rugissement du lion; een grimmende leeuw, un lion furieux; grimlaghen, rire d'un ris forcé.
Gram, chagrin, cuisant. (*V. aussi* Harm).
Swed. gram.
Dan. gram.
Holl. kerming, lamentation; kermen, se lamenter.
Swed. sig graema, se chagriner, s'attrister.
Kram, Kramhandel, trafic ou commerce en détail.
Swed. et Dan. kramhandel.
Holl. kramhandel.
Alt D. krempel; trafic en petits objets, commerce de brocanteur, (de là krempeln, krempler, étaler, étaleur.)
Holl. kraameren, vendre en détail.
Isl. kram, mercerie.
Krämerei, trafic ou commerce de brocanteur.
- Holl.** kraamery.
Swed. kraemeri.
Alt D. chramen, acheter. (*Kunisch*, p. 383.)
Krambude, boutique de mercier.
Swed. et Dan. krambod.
Isl. krambud.
Holl. kraam, kram.
Alt D. crame. (*Schsp.*)
böhm. et poln. kram.
gr. grema. (*Trip.*)
Krämer, mercier, détaileur.
Holl. kraamer, kramer
Swed. kraemare.
Dan. kraemer.
Isl. kramari.
slav. kramar.
Krammetsvogel, grive.
Isl. kramsflugl.
Swed. kramsfågel.
Dan. kramsfugl.
krähen, chanter (se dit du coq), croasser. (*V. aussi* schreien).
Alt D. krahén.
Holl. kraaien, kraayen.
Ang. S. crawan.
Engl. to crow.
it. crocciare.
hisp. croaxare.
lat. crocio.
Alt G. hrukjan; hruk, le chant du coq, le croassement du corbeau; hruk hanin(s), le chant du coq.
Holl. kryschen, kryschén, kryssen, kryten, crier.
Engl. to cry (*pr.* crai).
wall. criaw.
hisp. gritar.
it. gridare.
Holl. kryssching, crierie, criaillerie; kriecken, siffler, craquer; kriek, grillon.
slav. skreschu, cri.
grunzen, grogner.
Ang. S. grunan.
Engl. (to) grunt.
Swed. grymta.
Dan. grynte.
Engl. to groan, gémir; groaning, gémissement, grognement.
gr. gruzein.
- grinzen**, ricaner.
Holl. grynzen, grynzing, h nement; grim que.
Ang. S. grynian.
Engl. to grin.
greinen, pleurer, nicher.
Holl. grynén.
Ang. S. graeda.
Alt G. greitan.
wall. grydiaw.
it. gridare.
hisp. gritar.
Isl. grata.
Swed. gråta, g
Dan. graede.
Holl. grynbeh, reur, criaillou
grynzaard, gnard; gryni gnard, m
kreunen, se dre, gémir, griner.
Krähe, corneille.
Alt D. kra, kraak.
Ang. S. crawe, craw, hroc,
Engl. crow, n
Holl. kraal, m
Swed. kråka.
Dan. krage, roga.
Isl. krak(r), illvidrin
oiseau de ti (qui présage l pètes).
irl. grag. (*Dr.*)
gr. croax.
lat. cornix; corv
beau; graecul culus.
Isl. grey, greyh petit chien, qui jappe, gr ros, gridur.
Krieg, guerre.
Alt D. shrieg.
Holl. kryg. (l ur et oorlog.
Swed. krig.
Dan. krieg.
kriegen, fangen, obtenir, p saisir.
Holl. krygen.
Swed. kriga.
Dan. kriege.

gelig, opibatiné, àpre,

gisk, guerbelliqueux,

armée.

gsheir.

gsaer.

shaer.

troupes,

guerre.

gsvolk.

gsfolk.

sfolk.

Acros, fou-

ruerre.

gsheld.

gshielte.

sheldt.

, Krieger,

gsman, kry-

gsman, kri-

gsmand.

conseil de

gsaad.

gsarad.

, service mi-

gationst.

patienest.

, droit de

igaraett.

ygverbond,

de guerre.

rieg gehen,

en guerre.

en kryggaan.

i i krig.

is i krig.

aquer.

aken.

) crack.

e.

caw.

lar.

r.

kraakeling,

is, gâteau

la forme de

anneaux en-

l'un dans

m, le craque-

acking.

aking; krak,

craquement, rup-
ture, fracture.

Engl. crack, craque-
ment, rupture, frac-
ture.

Kragen, collet.

Swed. krage.

Isl. kragi.

Dan. krave.

Holl. kraag.

Engl. crag, nuque.

grau, gris.

Alt D. gra, graw, gro.

Ang.S. graeg.

Engl. grey, gray.

Holl. grauw, graauw,

grys, gryze.

Swed. grå.

Dan. graa.

Isl. gra(r).

irl. gré.

it. grigio.

grauHaare, grauesHaar,
cheveux gris.

Engl. grey hair.

Holl. graauwe hai-

ren; gryze haar.

Swed. grå hår.

Dan. graa haar.

Holl. gryzen, grison-

ner, se faire vieux;

gryzebard, grison;

gryzaart, grison,

vieillard; gryzig-

heid, âge.

grau Gans, Schneegans,
wilde Gans, oie

sauvage.

Ang.S. graeg gos.

Isl. grá gíaes; grá

dyr, loup; graddi,

griddi; taureau;

gradung(r), jeune

taureau; gradfé,

bestiaux mâles.

norw. graadjur, renne;

graastein, roche,

rocher; graaig,

avide.

Alt D. grat, pointe

aiguë.

Holl. graat, jambe,

arrête de poisson;

ruggegraat, épine

dorsale; graatig,

plein d'arrêtes.

En Suisse on donne

le nom de Gratthier

au petit chamois de

montagnes, qui ne

demeure que sur les

rochers les plus in-
accessibles.

GROSS, grand.

Alt D. groz.

Alt S. grôt.

Ang.S. great.

Engl. great.

Holl. groot, grand,

haut; grootelyk,

grandement.

dick, gros, épais.

lat. crassus.

it. grosso.

port. grosso.

hisp. grueso.

lat. grandis, grand,

avancé en âge.

Grösse, grandeur.

Ang.S. greatness, nesse

Engl. greatness.

Holl. grootheid, groot-

te, grandeur, ma-

gnificence; groot-

hartig, magnanime;

groothartigheid, ma-

gnanimité, gran-

deur d'ame; groot-

mogende, haut et

puissant, qui a une

grande puissance;

grootmond, grande

gueule, hableur, ro-

domont; grootmoe-

der, grootje, grand-

mière; grootvader,

grand-père; groot-

hertog, grand-duc;

groots, fier, mu-

tin, orgueilleux;

grootsheid, fierté,

mutinerie, arro-

gance; graauw, po-

pulace.

Haufen, Menge, foule,

multitude.

Isl. krú.

Ang.S. cruth, cread.

Engl. croud, crowd.

Stor en islandais, en sué-

dois et en danois signifie

grand, p. ex.

Isl. stor borinn, d'une haute

naissance; stor fé, beau-

coup d'argent; storva-

xinn, d'une haute stature;

storlega, beaucoup; stor-

lei, staerd, grandeur;

stor virki, grande action,

grand exploit, haut fait

d'armes; storyrdi, pa-

roles hautaines ou im-

piéieuses, bravades;

stor sinni, courage sau-

vage ou féroce, orgueil;

storlaeti, orgueil; stor-

lynd(r), magnifique, co-

- lere; stormenaka, magnificence, hospitalité; stormannleg(r), de prince; magnifique, somptueux; stormennui, personnes nobles ou de distinction; stor fisk(r), gros poisson, baleine; stor regn, ondee, giboulée, lavasse; stor straum, flots fortement soulevés de la mer, courant.
- gross werden, wachsen, grünen, blühen, grandir, croître, reverdir, fleurir.
- Alt D. gruan.
- Ang. S. graetian, growan, greowan.
- Engl. to grow.
- wall. crotiaw, crythu, grandir, se gonfler.
- lat. cresco.
- Holl. groeyen, groejen.
- Swed. gro.
- Dan. groe.
- Isl. groa; groinn, croissant.
- Engl. growing, croissant.
- Wachsthum, croissance, crue.
- Ang. S. grownesse, croissance, crue, gaieté, air éveille, fraîcheur.
- Engl. growth.
- Holl. groei.
- Dan. groede.
- Isl. gruandi.
- norw. groeda, la croissance d'une année, tout ce que les champs rapportent en un an.
- Holl. groeizaam, fertile, second, croissant, grandissant.
- Grass, Begrüßung, als den Sinn u. Wunsch des Wachsthums, Gedeihens, mit sich führend, salut, salutation, exprimant le souhait de l'accroissement de la prospérité. (V. aussi Heil.)
- Alt D. cruoz, gruo.
- Holl. groet, groetenis.
- Ang. S. greting, greeting.
- Engl. greeting.
- Ang. S. gretan sendan, faire ses salutations à quelqu'un; gretende, saluant.
- grüssen, saluer.
- Ang. S. gretan, gretan.
- Engl. (to) greet.
- Holl. groeten.
- Alt S. grötan.
- Ang. S. griith, paix, contention; grithian, apaiser, faire la paix, pacifier (pacificare.)
- Gras, herbe. (V. aussi Rasen.)
- Alt D. gras, cras, kras.
- Alt G. gras.
- Ang. S. graes, gaers, gers, gears.
- Engl. grass.
- Holl. gras.
- Swed. graes.
- Dan. graes.
- Isl. gras.
- gr. grastis.
- port. graos, légumes, herbe.
- lat. gramen.
- Holl. geers, gierst, mil, millet; geerstebry, bouillie de millet; gars, gerst, geerste, orge.
- Ang. S. gerst, orge.
- Engl. grist, grain, farine.
- Ang. S. gorst (rubus), gorstbeam.
- Holl. garstekern, gerstekoor, grain d'orge; garstegort, gruau d'orge; garstenbrood, pain d'orge.
- Grashüpfer, criquet, grillon.
- Ang. S. graeshoppa, gaershopp.
- Engl. grasshopper.
- Swed. graeshoppa.
- Dan. graeshoppa.
- Isl. grasshoppa.
- Kresse, cresson.
- Ang. S. caerse, cressan.
- Engl. cress, cresses.
- Holl. kers, kerse, kors.
- Swed. krasse.
- Dan. karse.
- it. crescione.
- Brunnenkresse, cresson de fontaine.
- Holl. bronkerse, terkera.
- Engl. watercress.
- Holl. tuinkera, son alénois.
- grasgrün, vert d'herbe.
- Alt D. grasgruan.
- Ang. S. graesgi, gaersgrene.
- Engl. grassgreen.
- Holl. grasgroen.
- Swed. graesgroen.
- Dan. graesgroen.
- Isl. grasgraenn, groenn.
- Grasgarten, Grassauerger.
- Isl. grasgard(r).
- Grashalm, brin d'herbe.
- Swed. graesh, graesvaext, cru l'herbe, herb fenaison; graes herbu, herbeux.
- Holl. graasig, gragtig, herbu, beux; graasma, faucher; gr maayer, fauch moissonneur.
- grasen, weiden, brouter.
- Holl. graazen.
- Ang. S. grasian.
- Engl. to graze; zier, marchand bétail, engrais de bestiaux.
- gr. grastizein, brouter l'herbe.
- russ. grezu, gri mordre, ronger.
- ins Gras beißen, tordre la poussière.
- Swed. bita i gras.
- Dan. bide i gras.
- Kraut, herbe, chou.
- Alt D. chrut, kruk.
- Alt S. crud.
- Holl. kruid.
- Swed. krydda, chou, épicerie; l'herbe aër den b krydda, il n'y a sauce que d'herbe.
- Holl. kruiden, épicerie.
- Grütze, gruau.
- Alt D. grieze, kri.
- Ang. S. greot, grytta.
- Engl. gryt, grit, g

, gort,
t, gryt,

u scealt
thine lif-
wangeras
a vie en-

neel, gor-
arine de
ruttekoe-
de fa-
au; grut,
il y a de
rebut;
vier, pe-
de sable;
uizagtig,
gruizen,
iser.
gravier,
griot-
hemin de
grytt(r),
griona

af gryn.
eln, fri-
, se fri-
per.
n, krullen
kroelle.
illa; krus,
, frisé,
brouillé;
, cheveux

g, krusad.
geweide,
intestins,

e, kräs.
äl, chou

kride.

chreiben,
écrire ou
avec du
paine.

Isl. krita.
Swed. krita.
Dan. kride.
Swed. krithvit, blanc
comme craie.
Kreuz, croix.
AltD. cruce, creiz,
cruice.
Ang. S. cruce.
Engl. cross.
Holl. cruys, kruis.
Swed. kors.
Dan. kors.
Isl. kross.
norw. kross.
wall. croes.
lat. crux.
pers. crusc. (Trip.)
it. croce.
hisp. u. port. cruz.
böhm. kriz.
slav. crest.
Kreuzweg, chemin croi-
sé, carrefour.
Holl. kruisweg.
Engl. crossway.
Swed. korswaeg.
kreuzigen, crucifier.
Holl. kruisigen.
Swed. kryssa, korsa.
Isl. kross festa, atta-
cher à la croix.
Christus, Christ.
AltD. christ.
Engl. christ.
Holl. kerst.
Swed. kristus.
Dan. kristus.
Isl. krist(r).
taufen, zum Christen
machen, baptiser,
rendre chrétien.
Isl. kristna.
Swed. kristna.
Holl. kersten.
Engl. to christen.
Ang. S. cristnian.
Christenthum, christia-
nisme.
Ang. S. cristendom;
cristenandom.
Engl. christendom.
Swed. kristendom.
Ang. S. cristen, cri-
stenfolc, cristenmen,
les chrétiens; cris-
tesboc, évangile;
cristlic, chrétien.
Holl. kersnagt, Noël;
kersdag, jour de Noël.
Kruste, Rinde, croûte,
écorce.

AltD. krusta.
Holl. korst.
Engl. crust.
lat. crusta.
it. crosta.
wall. crest.
vieux fr. crouste.
lat. crustula, petite
croûte, gale,
Holl. korstig, korstag-
tig, ce qui a de la
croûte; korstigheid,
dureté, écorce.
kratzen, gratter, égra-
tigner.
Holl. krassen, kratzen.
Swed. kratsa.
Dan. kradsæ.
Isl. krassa.
Engl. to (s)cratch,
grate.
das Kratzen, l'action de
gratter.
Holl. krassing.
Swed. kratsning.
grass, grässlich, hideux,
effroyable, horrible.
Ang. S. grislic, gri-
senlic.
Engl. grisly.
Swed. graeselig.
Dan. graeselig, grae-
seligen. (adv.)
Isl. grasleg(r), gressi-
leg(r).
grün, vert.
AltD. guon, gruan.
Ang. S. groen, gren,
grene.
Engl. green, (pr. grin).
Holl. groen.
Swed. groen.
Dan. groen.
Isl. groenn, graenn.
das Grüne, le vert.
Holl. groen, groente,
le vert (feuilles,
herbe, chou).
Swed. det groena.
Dan. det groenne.
Engl. the green, ga-
zon, bowlinggrün, pe-
louse; greennes, le
vert.
Ang. S. grennes, le
vert.
grünen, wachsen, grün
werden, verdoyer,
reverdir, croître.
Holl. groenen.
Swed. groenska.

grasgrün, *cert d'herbe.*
(*V. ci-dessus Gras.*)

Engl. greenhouse,
serre; greenman,
herboriste, vendeur
d'herbes.

Holl. groenman, her-
boriste, vendeur
d'herbes.

Kräuterweib, herbière.

Holl. groenwyf.

Engl. greenwife.

Swed. groenmång-
lerska.

Gränze, Grenze, limite,
borne, confins, fron-
tière.

Holl. grens, (*plur.*
grenzen).

Swed. graens.

Dan. graendse.

Isl. grend, *limite,*
borne, proximité.

norw. graus, *pièce pe-*
tite et étroite.

slav. krein.

poln. granica.

böhm. hranice, (*de là*
Krain (Carniole) et
Ukraine.)

Alt G. garazna, *roi-*
sin; razn, maison;
razda, langue, dia-
lecte, idiôme.

norw. graen, graenna,
groupe de fermes
contiguës. (Hall-
ger, p. 40.)

Grenzpfahl, poteau ser-
vant de bornes.

Holl. grenspaal.

Swed. graenastod.

grenzen, angrenzen,
confiner, aboutir,
être contigu, avoi-
siner.

Holl. grenzen.

Swed. graensa.

Dan. graendse.

Grenzler, Nachbar, voi-
sin, limitrophe.

Swed. granne.

norw. granne.

Dan. grande.

Isl. granni; grannkona,
voisin; grann(r),
agréable, choisi,
d'élite; grenni, voi-
sinage.

Swed. granneskap,
voisinage.

norw. grandlag, voi-

sinage, droit qui
naît du voisinage.

Kranz, guirlande.

Swed. krans.

Dan. krands.

Isl. krans.

Holl. krans.

Krone, couronne.

Alt D. corona, corono.

Holl. kroon.

Engl. crown.

schott. croun.

Swed. krona.

Dan. krone.

Isl. krona.

lat. corona.

hispan. et *ital.* corona.

wall. coron.

irl. coroin; *cruin, rond.*

krönen, couronner.

Engl. (to) crown.

lat. corona, *entourer,*
environner, couron-
ner.

Isl. kryna.

Swed. kroena.

Dan. krone.

Kringel, Kreis, cercle,
cerceau. (V. aussi
Ring.)

Alt D. kring, krink,
kringel; chraiz, kraiz
cercle.

Holl. kring; kreits,
cercle, anneau.

Swed. kringla, an-
neau, craquelin.

Dan. kringle.

Isl. kring(r), kringla;
kringlott(r), *rond,*
annelé; kringia, en-
vironner, entourer,
cerner; kringing,
cercle, rond; heima-
kringla, le globe de
la terre.

Krahn(en), grue.

Ang. S. cran, craen.

Engl. crane.

Holl. kraan, krane,
grue; kraanwiel,
roue de la grue.

Swed. kran.

Dan. krane.

wall. garan.

arm. garan.

Kranich, grue.

gr. geranus.

lat. grus, gruis.

krank, malade. (V. aussi
siech.)

Alt D. chranh, chranch
malade, faible.

Holl. krank.

Nieder S. krank.

Ang. S. crang, *faible,*
débile, épuisé.

Isl. krank(r); honum
er krankt, *il est ma-*
lade; krankdaemi,
maladie.

Holl. krankheid,
krankto, krentto,
maladie.

Altengl. grank,
plainte, demande;
crank, ce qui est
courbé.

Ang. S. crangan, *gé-*
mir, geindre.

Holl. krankzinnig,
maniaque, fréné-
tique; krankzinnig-
heid, manie, fréné-
sie; krankzinnig-
huis, petites-ma-
isons, hôpital des
aliénés.

kränken, verletzen, mor-
tifier, blesser, af-
fliger, navrer, léser.

Holl. krenken.

Swed. kraenka.

Dan. kraenke.

Isl. krenkia.

Swed. keaenka en mot
(*slicka*), *dés honorer*
ou violer une femme;
ökraenkt, intact, non-
violé; öfoerkraen-
kelig, inviolable.

Kränkung, mortifica-
tion, chagrin.

Holl. krenking, *mor-*
tification, chagrin,
dommage, lésion.

Isl. krenking.

Swed. kraenkande.

Dan. kraenkelse.

GRUND, fond. (V. aussi
Boden.)

Alt D. grunt, grand.

Alt G. grund(us); af-
grundith(s), *abîme;*
in afgrundith, du
fond.

Ang. S. grund, grynd.

Engl. ground.

schott. grunn.

russ. böhm. et *poln.*
grunt.

Holl. grond.

Swed. grund.

n. grund,
grunn(r); grund,
mité, borne, pays,
entrée; mig grun-
ar, j'en ai le pres-
entiment.
Ierzens Grund, du
mid du coeur.
af hiartans grunni.
ed. af hiertans
rund.
n. afhirtens grund
nden, begründen,
pprofondir, fonder,
constater.
grunda, réfléchir,
visiter, approfondir.
H. gronden, fon-
ter, constater.
g.-s. on saesgrund,
s fond de la mer;
a tham grundum,
sans la profondeur,
sans l'abîme.
åwall, fondement du
vparti, d'un bâti-
ment.
g.-s. grundweall,
grundwealla, grund-
vela.

Engl. groundwork.
Holl. grondvest, fon-
dement, base, ap-
pui, étai.
Swed. grundval.
Isl. grundvoell(r),
grundvallan.
Ang.-S. lecgan grund-
weallan, poser les
fondemens du rem-
part.
Grundstein, pierre fon-
damentale.
Ang.-S. grundstan,
grundstanaas. (plur.)
Holl. grondsteen.
Swed. grundsten;
grundpelare, pilotis.
grundfest, solide.
Swed. grundfast.
Dan. grundfaest.
Holl. grondvest.
grundlos, sans fond.
Ang.-S. grundleas.
Engl. groundless.
Holl. grondeloos.
Swed. grundloes.
Isl. grunnlaus. (botn-
laus.)
gründlich, solide, à fond.

Swed. grundlig, grun-
delig; grundligen.
(adv.)
Dan. grundig.
Holl. grondig, du
fond, marécageux;
grondelyk, gronde-
lings, solide.
Ang.-S. grundlung,
grundlinga.
Gründling (Fisch), gou-
jon.
Holl. grondel, gron-
deling.
Engl. groundling.
Quaste, houppe.
Swed. qvast.
Dan. qvast.
Isl. qvist(r), qvisl,
branche, rameau
vert.
Holl. quast, quispel,
branche, rameau;
quastig, branchu,
rameux.
Swed. blomsterqvast,
bouquet de fleurs;
qvast med fædrar,
aigrette, panache,
plumet.

b, p, ph, f, v.

BAUEN, bâtir, construire.

Alt D. buen, buan, puan, puwen.

AltG. bauan, gabauan, demeurer, habiter, être domicilié.

Alt S. buen, demeurer, habiter, être domicilié.

Ang.S. buan, byan, bijan, bugian, gebugian, bycgan, cultiver, mettre en culture, demeurer, habiter.

Engl. to build, bâtir, construire.

schott. buggan.

Holl. bouwen.

wohnen, demeurer, habiter, être domicilié.

Swed. bo.

Dan. boe.

Isl. bua.

norw. bua, préparer, confectionner.

Swed. bygga, bâtir, construire. (V. aussi biegen et wohnen.)

Swed. sig bo saetta, s'établir, défricher, cultiver; han bodde, il demeurerait, habitait; bergbo, bergbo, montagnard.

Dan. boesiddende, domicilié; boskab, boeskab, meubles, mobilier.

Isl. bú, pays; búmark, bornes d'un pays.

Holl. bouw, culture, exploitation des champs, vendange; bouwhuis, grange ou hangard pour les instrumens aratoires; bouwing, bouwery, agriculture, construction.

Ang.S. bye, bying, demeure, habitation; bynland, pays habité; bytlian, ériger, construire; bytling, bytlung, édifice, bâtiment; bytla, fondateur; botl, maison; bold, maison de campagne; bol, chambre à coucher.

Wohnplatz, habitation, demeure.

norw. bol.

Dan. bolig.

Isl. byli, hutte, chaumière, maison; bonda byli, métairie, ferme, terre; bae(r), autrefois by(r), village, ville.

Swed. by, bondeby, village, bâtiment, édifice; byamaen, villageois.

Dan. bye, ville; byefolk, gens de la ville; bondebye, village; byensmaend, échevins, anciens.

Dans le nord de l'Angleterre on trouve

encore plusieurs les dont les not terminent en p. ex. Apple Wis-by etc.

Holl. boedel, b huis, boel, huis, maison ditaire, patrie bopael, dom habitation, den (V. Pfahl.)

Bude, boutique, log

Engl. booth, boui loge; abode, cile, habitation meure, séjour; wer, (pr. bi feuillée, chaum chambre à poil

Ang.S. bye, bur, i chaumière.

Swed. bod, bo, tique, petite son; bo, bala, sig bala, se nie boning, domi demeure, habitai bal, bol, i souche, tronc, s bien; bolag, à société, réunion

Dan. bod, boe; b demeure, domi habitation.

Isl. bud, bu.

Holl. boede, boe

AltG. bauain(s) meure, dom habitation.

Haus, maison.

wall. bod, bwth.

both, boith.

am. bauda.

n. buda.

s. budka.

nr. beth.

is. beth. (*Dr. Wbst.*)

En Auvergne buon signifie vacherie, chalet, fromagerie. (*Dict. étym. I vol. p. 105.*)

En Silésie, sur les monts-géans, les chaumières des montagnards portent le nom de bauden, vraisemblablement du mot bohème de bauda.

am. baister, architecte.

oll. bouwmeester.

rod. bygmaestare;

bygg, bâtir, construire;

sign en hytte bygg, se construire

(proprement se plier)

une chamière; in-

byggare, habitant;

nybyggare, colon,

habitant nouvellement établi;

ny-

bygge, colonie.

am. bygge, bâtir,

construire;

bygme-

star, architecte.

am. plier, ployer.

(*V. ci-dessous.*)

lt G. bjugan, gab-

jugan.

oll. buigen; buig-

zaam, buigelyk,

flexible; buiging,

courbement, sinuo-

sité.

ht, baie.

oll. baai.

ngl. bay.

isp. bahia.

rt. bahia.

. bala.

llig, qui menace

ruine, caduc.

oll. bouwvallig.

rod. bofaellig.

am. bygfaeldig.

en, warten, attendre.

lt D. baiten, beyten,

biten (*Wallraf, p.*

4 et 7). (*V. aussi*

Weide.)

lt G. beidan.

ng. S. bidan, abidan.

Engl. to hide, abide, attendre, demeurer, séjourner.

Holl. beiden.

Swed. bida.

Dan. bie.

it. badare.

russ. vitayu (*Dr. W.*)

Bauer, Anbauer, paysan, cultivateur.

Alt D. buur, buhr, buara, buir, bouer, pawer; buirding, le tribunal ou la cour de la commune. (*Wallraf, p. 9.*)

Mhd. buman, cultivateur, paysan, fermier, mercenaire, valet.

Dans les châteaux et dans les presbytères on rencontre encore des Baustuben, c. a. d. des chambres communes pour les domestiques. (*Schmeller, Wtb. p. 138.*)

De là vraisemblablement aussi le mot de baemen, adraebae-kampen chez Ptolem. etc.

Ang. S. bure, gebur, gebure, gebeore, buend, buenda, cultivateur, paysan, colon, voisin, hôte.

poln. gbur, paysan.

Engl. boor.

Holl. huur, buer, buerman, boer, paysan, cultivateur, voisin; bueren, gebueren, buerlieden, voisins; bouwer, bouwman, paysan, cultivateur, fondateur; boerin, paysanne; boerehut, chaumière de paysan; boerenhuis, maison rustique, maison de paysan; buurhuis, maison du voisin; buurvrouw, buurwyf, buurmeid, femme ou fille de paysan, voisine; buurschip, voisinage; buurt, voisi-

nage, quartier de la ville; buurmeester, capitaine d'un quartier de la ville; boerentuig, outils aratoires, instrumens aratoires; 't land boeren (bouwen), labourer la terre, cultiver la terre.

Ang. S. geburscipe, gebearschip, gebaerscip, voisinage, société, réunion, village; beorscipe, hospitalité, sociabilité.

Engl. neighbour, voisin; neighbourhood, voisinage. (*V. nahe.*)

Ahd. nahgipuro, voisin.

Mhd. nachpaurschaft, voisinage (en l'an 1456) Schmeller, Wtb., p. 138.

Isl. buandi, cultivateur, paysan; búi, búkarl, voisin; bon-di, père de famille; buri, paysan rustaud, rustre; bur, boer, fils (v. Geburt); buraskap(r), état de paysan, manière de paysan; búgard(r), ferme, basse-cour de paysan; búa, búkona, burkona, paysanne; bylifi, bondalif, baendalif, vie rustique, vie champêtre; bondabygd, terre labourée, cultivée.

norw. busvend, pâtre, pasteur, gardeur de bétail.

Swed. bonde, cultivateur, paysan.

Dan. bonde, cultivateur, paysan.

Swed. bondgard, ferme, basse-cour de paysan.

Dan. bondegard, ferme, basse-cour de paysan; bondekarl, valet de paysan; bondekone, paysanne.

Swed. bondefolk,

- paysans, campagnards*; bondby, *village qui ne renferme que des paysans*.
Engl. bond, tout ce qui sert de lien (*serment, corde, chaîne*); bondage, *servage*; servitude, *esclavage*; bondman, bondsman, *serf, homme de main-morte*; bondmaid, bondwoman, *servante servée* (*opposée à celle qui est de naissance libre et qui sert volontairement*).
lat. vaga-bundus, *vagabond*; podex, *derrière, cu*.
A Francfort sur le Mein on dit bo-bo.
bäurisch, rustique.
Engl. boorisch.
Holl. boersch, boeragtig, *rustique, brusque, lourd*; boersheid, boerscheid, *manières rustiques, brusques*.
Isl. buralegr(r).
Pfahl, pieu.
Alt D. pal.
Ang. S. pal.
Engl. pole, pale.
Nied. S. paal, poele.
Holl. paal.
Swed. pâl.
Dan. pael.
Isl. pall(r), *banc (?)*, pala, palreka, *bèche, pioche, hache*.
wall. pawl, *pieu, pal, palis*.
russ. palitz, *massue, bâton*.
***pers.** palan, *pieu, pal, palis* (*Trip.*); pehlu, *fort.* (*Adlg. Gesch.* p. 368).
gr. pfallos.
lat. palus.
it. palo.
poln. pal.
lat. palo, *garnir de pieux, étayer, appuyer*; palatio, *action de palissader, palissade*.
gr. polis, *ville*; metro-polis, *métropole, capitale*; (I)stambul, Na-po-lis etc. (*V. Ortanamen*); polus, *beaucoup*.
poln. pole, *champ*.
Holl. pal, *ferme, solide* (*adv.*); bopael, boepael, *demeure*; paalen, *pieux, bornes, limites*; paalsteen, *borne*; binnen onze paalen, *sur nos pailers*.
Engl. out of the pale of law, *hors de la loi*.
Hollwerk, Pfahlwerk, Verhau, Wall, Schanze, boulevard, pilotis, abatis, rempart, fort.
Engl. bulwark.
Holl. bolwerk, paalwerk; bolwerken, *fortifier, retrancher*.
Swed. pâlverk, bålverk.
Dan. bolverk, paeleverk.
it. baluardo, balovardo.
hisp. baluarte, balvar-te.
Pallast, palais.
Alt D. palas (*Kunisch*, p. 402).
Ang. S. palant, palent.
Engl. pallace.
wall. palas, plas.
lat. palatium.
hisp. palacio.
it. palazzo.
russ. palata.
ind. paulastia (*Trip.*)
Holl. palleis.
Swed. palata.
Dan. pallads.
Holl. palz, palatyn-schaap.
Engl. palatinate.
peut-être de Pfahl (pieu), et Zaun (haie?) pala-tine.
Pfeiler, pilier, poteau.
Engl. pillar.
wall. piler; pill, *tige, souche*.
Nied. S. piler.
Holl. pilaar, pylaar, pilaar, pielaar.
Swed. pelare.
Dan. pillar, piller.
Isl. pilar(ur) (*2 treillis, grille*).
bret. piler.
irl. pileir.
hisp. pilar.
böhm. pilir.
poln. pilar.
it. piliere, pila.
lat. pala, *bèche*.
Pfeil, flèche. (V. Strahl.)
Alt D. pheil.
Holl. pyl, *flèche, d'arbalète, bou*.
Swed. pil.
Dan. pil.
Isl. pila.
lat. pilum, *javelot*; veline, *dard, piston*.
gr. bolis, *belos*.
wall. bilan, *lane*.
lat. pilus, *poil, ci*.
Bogen, Schiessbogi
Pfeile, arc pour cocher les flèches
Holl. pylboog.
Isl. pilubogi.
Holl. pylkoker, *quois aux flèches*; pylschoot, *scheut, coup ou de flèche*; pylle, *le gros bout de flèche*; met | schieten, *tirer coups de flèche*; lancer des traits.
Bolz(en), trait d'élite, boulon.
Engl. bolt.
Holl. bout, *man*.
Swed. bult.
Dan. bolt.
Isl. bolti.
it. bolzone.
russ. bolt.
wall. bollt.
bret. bollt.
Beil, hache, cognée aussi Axt.)
Engl. bill, axe; *bec*.
Ang. S. bill, *fas*.
Holl. byl, *bile*.
Swed. bila; *soc de la charrue*; boedelsbilla, *du bœuf*; du bourreau, *du bourreau*.
Dan. bile.

- Isl.** byla, bylda, bull-da; boluex, paloexi, *hache de charpentier, épée de combat.*
bret. bwial, *hache, cognée.*
türk. bil, *hache, cognée.* (*Adlg. Gesch.* p. 368).
ind. beil.
gr. pelegus (*l'ère*).
Balken, poutre, solive. (*V. aussi Block.*)
Ang. S. balc.
Engl. balk; bulk, *masse; bulky, grand, lourd, pesant.*
Holl. balk.
Swed. balk (*dimin. bielke*).
Dan. bialke.
Isl. balk(r), bialki; balksleg(r), bnika-leg(r), *cru, brut, lourd comme une buche.*
norw. balk, bolk; balke, bolke, *diviser, partager.*
pol. balca.
it. palco.
isl. balc, *grand, fort, robuste.*
wall. balc, *élévation, dos. De là le nom du mont balcan.*
ball, balle, boule, boulet. (*V. aussi Kugel.*)
Engl. ball.
Holl. bal, bol.
Swed. báll, boll, bal.
Dan. bold.
Isl. boell(r).
Engl. ball.
rus. bal.
lat. pila; pilula, *petite boule, pillule.*
his. bala, bola.
it. palla.
gr. palla.
wall. pel, pellen.
Trinkschale, Kanne, vase à boire, pot.
norw. bolle.
Engl. bowl.
Holl. bolster, *écale, écasse, goussu; bol-rond, rond comme une boule, sphérique; bollen, causer, babiller, frapper à la*
tête p. c. un boeuf;
bollart, babillard, bavard.
Schneeball, pelotte de neige, boule de neige.
Swed. snoeboll.
Dan. sneebold.
Engl. snowball.
Holl. baal, balloit, *gros paquet; wolbaal, ballot de laine; ballasten, charger de ballots.*
Ballast, lest. (*V. aussi Last.*)
Holl. ballast.
Engl. ballast.
Swed. barlast.
Dan. baglast.
Isl. barlest.
rus. ballast.
poltern, lärmén, lutiner, faire du bruit, faire du tapage.
Swed. bullra.
Holl. bulderen, *balderén, faire du bruit, du vacarme, tempêter; bulderraar, tapageur, lutin; bulagtig, buldrig, bulderig, féroce, colère, fougueux; baldagtig, en tempêtant, mal élevé, pétulant; baldagtigheit, indiscretion, pétulance; bellen, sonner, sonnette; belhamel, le mouton qui conduit les autres moutons, (mouton qui a une sonnaillle au cou); belken, bulken, balken, blaeten, blatan, blaaten, mugir, bêler; bulking, mugissement, beuglement.*
Bull, taureau. (*V. aussi Ochse, Farr, Thier, Wallfisch et Gewalt.*)
Swed. bola, boela.
Dan. bol (oxe).
Isl. bauli, boli; baula, *vache.*
norw. bull.
Holl. bul, bulle, bolle; bulhond, *boule-dogue.*
Engl. bull, bullock.
Nied. S. bulle.
bret. bwla.
wall. bwla.
böhm. wul.
pol. wol.
rus. vol.
ind. bael (*Trip.*)
irl. buile, *fureur.* (*Dr. Webster.*)
bellen, aboyer.
Ang. S. bellan, bulgian, blaetan, *aboyer, bêler.*
Engl. to bellow, to bawl, to bleat.
lat. balo, belo, *bêler; balatus, le bêlement.*
Engl. to boil, cuire, bouillir.
Holl. blaren, *beugler, mugir (comme les vaches); blaffen, aboyer (comme les chiens).*
Isl. baula, *mugir, beugler; bulla, faire effervescence, bouillir; bullandi, bouillant; bola, bulle, vessie, ampoule.*
norw. baale, *brûter.*
Swed. boela, *bêler; boelände, le bêlement, mugissement; boeld, bulnad, bosse, tumeur, enflure.*
lat. bulla, *bulle d'eau, bosse; bullo, bul-lio, jeter des bulles; bellum, guerre.*
(Ge)polter, Lärm, vacarme, bruit, tapage.
Swed. buller, *bruit, tumulte; bullersam, impétueux; bullersamhet, manières brusques; boelia, flot, vague.*
Dan. bulder, *bruit, vacarme, tapage.*
bret. bulari, *bruit, vacarme, tapage.*
pers. bala, *bruit.* (*Dr. Webster.*)
Engl. peal, *sonnerie, bruit; bell, cloche.*
Ang. S. bel, bell, belle, *cloche; belhus, clocher.*
kühn, wild, stark, hardi, audacieux, féroce, fort, robuste.

Swed. bält.
Isl. ballð(r), ball(r);
 baldinn, *arrogant*;
mutin, impétueux;
 ballðstyrug(r), *ob-*
stiné, opiniâtre.
Holl. boud, boude.
Alt D. bold, pold,
 baldo, palde, balde,
 balt, *hardi, auda-*
cieux, féroce, prompt,
rif.
Alt G. balth, balth-
 aba, *hardi, intré-*
pide, libre.
Ang. S. bald, beald;
 bealdlice, baldlice
(adv.)
Engl. bold; boldly
(adv.)
bret. bald.
vieux fr. baud.
it. baldo; baldanza;
prétention, arro-
gance.
Engl. boldness, *har-*
diesse, audace.
Ang. S. belde, beldo,
hardiesse, audace;
 unbald, *lâche, un-*
baelde, lâcheté, peur,
timidité; baelded,
animé, prompt, vif;
 bealdor, *prince, au-*
dacieux, hardi.
Engl. the bold(ones),
les hommes hardis.
slav. balii, *magicien.*
En Suisse bal si-
gnifie un fou.
ung. bal, *fou, insensé,*
qui se démène comme
un maniaque.
En haut-allemand
moderne on dit en-
core Ko-bold (lutin,
farfadet), Rauf-
bold (ferrailleur),
Trunken-bold
(ivrogne).
Pol. pole.
gr. polos.
lat. polus.
Holl. pool.
Swed. pol.
it. polo.
hisp. polo.
gr. polen, *tourner.*
 Gürtel, *ceinture.*
Swed. baelt.
Dan. baelte.

Ang. S. belt.
Engl. belt.
lat. balteus.
 Pfuhl, Sumpf, Teich,
mare, marais, étang.
Alt D. phul.
Ang. S. pul, pol.
Engl. pool.
wall. pwl, pwill.
Holl. poel.
Nied. S. pohl.
Swed. poel.
Dan. poel, poele.
Isl. poll(r); pollott(r),
marécageux.
 See, stehendes Wasser,
lac, eau stagnante.
lat. palus.
gr. pelos.
arm. poal.
lat. paluster, *maréca-*
geux.
 Pfühl, Bettpfühl, Polster,
coussin, traversin.
Ang. S. pile, pyle,
 bolstr, bolster, bol-
 star.
Engl. pillow, bolster.
Alt D. polstar, bolster.
Holl. bulster.
Swed. bolster.
Dan. bolster.
 buhlen, *faire l'amour à*
une femme; faire la
coquette.
Swed. bola.
Dan. bole.
Holl. boleeren.
 Buhler, *galant, amou-*
reux.
Swed. bolare.
Dan. bolere.
Holl. hoeleerder; boe-
 linn, *coquette, femme*
galante.
norw. bele, *galant,*
amant, postulant.
 Buhlschaft, Buhlerei,
galanterie, coquet-
terie.
Swed. holeri.
Dan. bolskab.
Holl. boelschap, bo-
 leering.
Beule, bosse.
Ang. S. bile, byle.
Altengl. bile, boil.
Holl. buil.
Swed. bula; bulig,
bossué.
Dan. baule, bylde.

Holl. bol, *enflé,*
flé; bult, en-
bosse; bultig,
agtig, bossu.
Swed. bulle, g
 rond; bulla,
en relief de cu
de métal.
pers. pallo, *bosse.*
Webst.)
wall. bal, *élevé*
proéminence.
polln. bolak.
böhm. baulika.
 Balg, Schlauch, *à*
peau, outre.
Alt D. paig, ball
Alt G. balg(s);
 balg(s), *sac à*
yage, bougette
voyage.
Ang. S. baelg, l
 belig, baelig, l
 bylig, bylg, ba
 byliga.
Engl. belly, *en*
peau; bowels,
gaur, intestins.
Holl. balg, *ventr*
Swed. balg.
Dan. balg, baelg
Isl. belg(r), *peau*
norw. belg; belgi
cornemuse.
Nieder S. balg, *à*
bret. balg, *écalle.*
wall. boly, *à*
peau.
irl. bolg, *écalle, g*
lat. follis; follicu
écalle, petite dou
bulga, écale, sa
cur.
 Blasbalg, *soufflet.*
Ang. S. blastb
 blaestbelg.
(Aussi belg, by
 byliga).
Engl. bellows.
Altengl. blastbell
Holl. balg, blaast
Swed. bläsbalg.
Isl. belging(r), *le*
flement; bylgia,
gue (ce qui se gon
belgi, qui gonfl
Isl. olga, *vague,*
gue de la mer, j
olga, pousser
vagues; beli, a
mac.

d. boelja, vague
flot de la mer;
eld, bulnad, en-
re, tumeur. (V.
dessus.)

balciaw, s'en-
r, se gonfler, être
glorieux; bwlg,
iment, fort. (V.
ssi Balken.)

.S. bulgian, byl-
an, se gonfler,
er, bôler, beugler,
gir; belgan, ir-
er, mettre en co-
re; bilge, kardi,
lacieux. (Lye).

.J. erbolgen, fâ-
ché, courroucé. (Ku-
ck, p. 395).

. belgen, mettre
colère; belgziek,
gzugtig, colère;
ging, colère.

colline. (V. aussi
gel et Rücken.)

b. buhil, puhil,
il, bühl. (V. les
ndemontagnes et
ieux: Eichenbühl
s de Miltenberg,
nkels-bühl, Lust-
iel près de Grätz,
Bühl à Aix-la-
pelle, etc.)

, bosse 46).

s mots de Bühel et
al sont des diminu-
tes mots hack et buck.
tion. (Adg.) Jules
fait mention d'une
baecnis qui sépa-
les Chérusques des
rs; Ptolémée parle
Mélibocos dans l'Al-
pyne du nord. (52° 30')
le sud de l'Alle-
is il y a encore un
boc(us).

.S. baec, bac,
; peau, couver-
s, pointe.

. back, dos.

b. buck, pauc.

. bokkel, boch-
il, bogchel.

Rücken, colline,

i. backe, bak.

. bakke, bag.

bak.

i. buckel, puckel.

. pokkel.

i. backig, plein

de collines, mon-
tueux; puckelryg-
gig, bossu.

Holl. bogchelaar, un
bossu.

rücklings, rückwärts,
à la renverse.

Ang. S. baeceling,
baecweard.

Engl. backward.

Holl. baks, agterbaks,
en cachette, à l'insu
de l'autre.

Dan. baglaends.

Swed. backlaenges;
backtal, calomnie;
backbog, cuisse, gi-
got.

Rückenbein, Rückgrath,
épine du dos.

Swed. backben.

Engl. backbone.

Ang. S. baec thearm,
boyau, culier.

Isl. bakkbord.

Holl. bakbuord, ar-
rière d'un vaisseau,
poupe.

Engl. backbord.

Pocke, bouton, bour-
geon.

Holl. pok; pokkig,
bourgeonné, couvert
de boutons.

Ang. S. poc, pocc.

Altengl. pock (Dr.
Webst.)

wall. pwg, ce qui
s'enfle ou se gonfle;
bog, gonflement,
élévation; bwccled,
bouclier.

Engl. buckler, bou-
clier.

Bauch, ventre.

Ang. S. buce. (V. aussi
Balg.)

Sack, Tasche, sac,
poche.

Ang. S. pocca, poha.

Engl. pocket.

Engl. bag, poche; big,
gros, épais.

Alt D. buh, buch;
boche, ventre (Ntk.),
Wallraf, p. 8.

Holl. buik.

Swed. buk.

Dan. bug, buug.

pers. pugan. (Adlg.

Gesch. p. 368).

Swed. buka, enfler,
gonfler.

Pauke, timbale. (V. aussi
Kessel et Trommel.)

Alt D. puk, pawka,
boek.

Holl. pauk; herpauk,
timbale d'armée.

Swed. puk, puka.

Dan. pauke.

pers. bik (Adg.)

Swed. puk pinne,
baguette de timbale;
pukslagare, timba-
lier.

Becher, calice, gobelet,
coupe.

Altengl. beaker.

schant. biker.

Holl. beker, beeker,
bocaal, bokaal, bo-
cal.

Swed. baegare.

Dan. baeger.

Isl. bikar.

Swed. bragdbaegare,
bocal ou coupe aux
exploits, de bragder,
faits, actions, ex-
ploits, arts.

Holl. beekeren, cho-
piner, riboter, boire
copieusement.

gr. bikon.

slav. pohar, puhar.

it. bicchiere.

lat. bacar; poculum,
bocal.

backen, cuire du pain
etc., frire.

Alt D. pacchen, ba-
chen.

Ang. S. bacan, bae-
can.

Engl. (to) bake.

Holl. bakken.

Swed. baka.

Dan. bage.

Isl. baka.

russ. peka.

gebackt, gebacken, cuit,
frit.

Isl. bakad(r).

Swed. bakad.

Ang. S. baecen.

Engl. bakken.

Brod backen, cuire du
pain.

Isl. baka bräud.

Swed. baka broed.

Dan. bage broed.

Holl. brood bakken.

Engl. (to) bake bread.
Backhaus, *Bäckerei*,
boulangerie.

Holl. bakhuis, bak-
kery.

Dan. bagerhus, bage-
rie.

Isl. bakararhus.

Ang. S. baechus.

Engl. bakehouse.

Backofen, *four*.

Holl. bakoven, (ba-
ke)oven.

Isl. bakaraofn.

Swed. bakugn.

Dan. bagerovn.

Baktrog, *huche à pé-
trir*.

Swed. baktrag.

Dan. bagertrug.

Holl. baktrog.

Engl. (kneading-
trough).

Bäcker, *boulangier*.

Alt D. pek, beek (en
1427) *Schmeller*,
Wtb. p. 149.

Ang. S. baecere.

Engl. baker.

Holl. bakker.

Swed. bagare.

Dan. bager.

Isl. bakari, bakara.

russ. pekar.

slav. pecy, peky.

(*Trip.*)

hebr. bagah (*Trip.*)

pers. pekend, pucht.

(*Trip.*)

Bäckerinn, *boulangère*.

Holl. bakkerin.

Isl. bakarakona.

Ang. S. baecestre, bae-
ciastre, baeciastre.

Engl. bakerwoman.

Bäckergesell, *Bäckers-
knecht, garçon bou-
langier, mitron*.

Holl. bakkersknecht.

Swed. bagargesuell.

Dan. bageravend.

Engl. baker'sman.

Isl. bakare handverk,
métier de boulangier.

Bäcker-Spaten, *Schaufel*,
pelle de four.

Isl. bakaraspadi.

Swed. bakspade; ba-
garebod, *boutique
de boulangier*.

Backstein, *brique*.

Holl. baksteen; bak-
zel, *fritures*.

Zwieback, *biscuit, bis-
cotin*.

Holl. tweebak. (*V.*
zwey.)

Dan. tveebak.

Altengl. twice baked.

Pack (der), *paquet, bal-
lot*.

Ang. S. pac.

Altengl. peck.

Neuengl. bag, *sac*.

wall. baig.

bret. bac, *bagabe*.

Holl. pak; *dim.* pak-
je, *petit paquet*.

Swed. pack, packa,
packe.

Dan. pak, pakke.

Isl. packi; ábaggi,
bagage.

it. pacco.

vieux fr. bague.

hisp. bacca.

it. pachetto; *petit pa-
quet*.

Gepäck, *bagage*.

hisp. bagage.

it. bagaglia.

mit Pack und Sack, *avec
son sac et ses quil-
les, avec armes et
bagage*.

Holl. met pak en zak.

Swed. med pick og
pack.

Packpferd, *cheval de bât
ou de somme*.

Swed. packhaest.

Dan. pakhest.

Engl. packhorse.

einpacken, *empaqueter*,
*emballer, faire ses
malles*.

Holl. pakken.

Swed. packa.

Dan. pakke.

Engl. to pack.

Bach, *ruisseau (V. aussi
Wasser)*.

Alt D. bach.

Holl. beek, beeke.

Swed. baek.

Dan. baek.

Isl. beek(r).

Ang. S. becc, broc,
brooc.

Engl. brook (*pr.*
bruk ⁴⁰).

⁴⁰) A Frankfurt sur l
il y a un ruisseau q
partient à la corpe
des bouchers et qui
encore le nom de *Mit
bruch*. Le mot d
renferme en Arab
hábreu et on sy
l'idée de coulez.
W'bst.)

Altengl. beck,
seau. (*Dr. Wel*
pers. bak.
gr. pegé.)

Becken (das), *le b*

Holl. bekken.

Swed. backen.

Dan. baekken.

vieux fr. bac.

it. bacino.

ind. bakena (*Tri*

biegen, beugen, l
men, plier, p

courber.

Alt D. bougan.

Alt G. bjugan, *g*

gan, bugan (l

Ang. S. bugan,

gan, tresser, t

Engl. to bow, *l*

wall. bwan.

Holl. boogen,

gen.

Swed. boeja.

Dan. boeye.

Isl. buga, beygt

norw. biuga;

courbé.

Isl. buig(r), *co*

boginn, courbé;

giuleg(r), se

flexible.

Swed. boefjelig,

ple, flexible.

Ang. S. bigu

flexion.

Bogen, *arc*.

Alt D. bogo, *l*

poko.

Alt G. boga (*lhr*

vant Procope.)

Ang. S. boga,

boh, arc, com

épaule, ramon

Engl. bow.

wall. bwa.

Holl. boog, bog

Swed. båga.

Dan. bue.

Isl. bogi; bug(r)

cercle, courbu

Regenbogen, *arc-en*

Alt D. reganpog

Ang. S. regenboga, renboga.
Engl. rainbow.
Swed. regnbåge.
Isl. regnbogi.
Dan. regnbue.
Ellenbogen, Elbogen, coude.
Engl. elbow.
Holl. ellenboog.
Swed. armbåge.
Bogenstrang, corde d'arc.
Isl. bogastreng(r).
Swed. bågestraeng.
Ang. S. bogestreng.
Engl. bowstring.
Bogenmacher, arbalétrier.
Engl. bowmaker.
Holl. boogemaker.
Swed. bågemakare.
Bogenschütze, archer.
Swed. bågskytt.
Holl. bogschutter, boogschutter.
Engl. bowshooter.
Bogenschützen (plur.), archers.
Isl. bogmenn.
Engl. bowmen.
Bogenschuss, coup d'arc ou de flèche.
Holl. boogschoot, scheut.
Swed. bågeskott.
Dan. bueskud.
den Bogen spannen, tendre l'arc.
Swed. spaenna bågen.
Holl. de boogspannen.
mit Pfeil und Bogen, avec un arc et des flèches.
Holl. met pyl en boog.
Swed. båglük, courbé en arc, bombé; hvalfbåge, arcade, voûte.
Bog, courbure (omoplate).
Ang. S. bog, boh.
Swed. bog.
Dan. bog.
Isl. bog(r), pateron, quartier de devant.
Holl. bog, bogt, proue d'un vaisseau, cap d'un vaisseau.
Vordermast, mât d'avant.
Holl. boegspriet.
Swed. bogspriet.

Dan. bougsprid.
Engl. bowsprit.
Isl. baug(r), anneau, bague.
Alt D. houch, anneau, agraffe. (Kunisch, p. 392).
Ang. S. beag, beage, beg, big, beah, bieh, couronne; beagian, biegan, bigean, couronner; bogan (jac-tare).
Sattelbug, arçon de la selle.
Isl. soedulbogi.
Alt D. satalbogo.
Engl. saddlebow.
sich bücken, beugen, se courber, s'incliner,
Holl. zig bokken, bukken.
Swed. sig buga, byka.
Dan. sig boeye, bukke.
Engl. to bow.
Bucht, baie, anse.
Swed. bugt.
Isl. bugt, bugda.
Holl. bogt, baie, courbure; bogtig, courbé, arqué; bogtigheid, courbure, sinuosité; boogten, pousser des vagues.
Bock, Ziegenbock, Geisbock, bouc. (V. aussi Widder.)
Alt D. pouho.
Holl. bok.
Swed. bock.
Dan. bok, gedebuk.
Isl. buk(r).
Swed. bagge, bétier.
Ang. S. bucc, bucca,
Engl. buck.
Nieder S. buk.
lat. bucca; bucculus, jeune taureau, bou-rillon; bucula, jeune vache, génisse.
hisp. boque.
wall. bwch.
bret. buch; bicq, chè-re.
ind. bukri, bukra, chèvre. (Trip.)
kalm. hugn, cerf. (Dr. Webst.)
Hündinn, chienne.
Ang. S. bicca, bicce, bice.

Engl. bitch.
Ang. S. biccene, de chien, canin.
Holl. bokshorn, corne de bouc; boksaard, barbe de bouc; bok-svel, bokkevel, peau de bouc.
Buch, livre.
Alt D. puoch, puoh, puah, puch.
Alt G. boka, bokos, livre, document.
Alt S. boc, boec, bocc, bec.
Engl. book.
Holl. bok.
Swed. bok.
Dan. bok, boog.
Isl. bok.
rus. buk.
Ang. S. sangboc, livre de cantiques; hand-boc, manuel; god-spelbuc, évangile, livre d'église (dont les prêtres se servent pour dire la messe); bocraeder, lecteur; bocraeft, connaissance des écritures; bocung, écriture; bocfell, parchemin, peau préparée pour écrire.
Holl. bokpel, parchemin.
Ang. S. bocere, écrivain.
Alt G. bokareis, sava-nt dans les écritures.
Isl. bokaskrifari, écrivain, auteur.
Buchstaben, lettre.
Alt D. puahstaba, buahstabo.
Ang. S. bocstaf.
Isl. bokstaf(r).
Swed. bokstaf.
Dan. bogstav.
Holl. buckstaaf, boek-stave.
Buchbinder, relieur.
Engl. bookbinder.
Holl. buekbinder.
Swed. bokbindare.
Dan. bogbinder.
Isl. bokbindari.
Buchladen, librairie.
Swed. bokläda.
Isl. bokhlada.

Buchverkäufer, Buchhändler, *libraire*.

Isl. bokseliari.

Engl. bookseller.

Swed. bokhandlare.

Holl. boekhandlaare, boekhandelaar, boekverkooper.

Bibliothek, Bücherkammer, *bibliothèque, chambre à livres*.

Ang. S. bochus, bochord.

Alt D. puchchamara, Büchersaal, *bibliothèque, salle à livres*.

Holl. boekzaal.

Swed. boksäl.

Bücherschrank, *bibliothèque, armoire à livres*.

Holl. boeckkas.

Engl. bookcase.

Swed. bokkista, *caisse de livres; bokskåp, armoire à livres*.

Bücherwurm, *gerce, teigne*.

Holl. boekworm.

Engl. bookworm.

buchen, einschreiben, *mettre, coucher sur les livres*.

Ang. S. bocian, gebocian.

Engl. to book.

Buche, *hêtre (arbre)*.

Ang. S. hoc, beoce, bece, boere, boc-treow.

Engl. beech, beech-tree.

Holl. beuke, hoeke, boekenboom.

Swed. bok (traed.)

Dan. boege.

Isl. beiki, beyki.

poln. buk.

böhm. buk.

buchen, von Buchenholz, *de hêtre*.

Ang. S. becen.

Engl. beechen.

picken, *piquer, picoter, becqueter*.

Ang. S. pycan.

Engl. to pick, peck

Holl. pikken, bikken.

Swed. picka.

Dan. pikke.

Isl. pika, piaka.

it. beccare, *becqueter; piccare, piquer, percer*.

kisp. picar.

gr. pēchu.

lat. pecto.

wall. pigaw, *picoter, causer des picotemens*.

Swed. pigg, *pointe, aiguillon; pigglik, garni de pointes*.

Picke, Speer, pique, lance, jarelot.

Swed. pik.

Dan. pik.

Engl. pike.

it. pica.

Holl. piek.

Schnabel, Spitze, bec, pointe.

Ang. S. pic, pyc.

Engl. beak.

Holl. bek.

kisp. pico.

it. becco.

wall. pig.

irl. peac.

gr. pica.

lat. picus, *pic (oiseau)*.

Engl. peak, *pic, montagne haute et terminée en cône; pooker, poker, barre de fer pointue servant à attiser le feu*.

Holl. pook, *poignard; piekstok, bois de lance*.

BODEN, fond. (V. aussi Grund.)

Alt D. bodem, podem, podam, podum.

Ang. S. botm.

Engl. bottom.

schott. boddum.

Holl. bodem, bodem.

Swed. botn, botten.

Dan. bund.

Isl. botn.

lat. podex, *derrière; podium, saillie d'une maison*.

gr. budos, *fond de la mer*.

Swed. norr-botten, *le golfe de Bothnie (fond du nord)*.

Dans le midi

de l'Allemagne on

trouve le Boden-see

(lac du fond), c'est le lac de Constance (lacus bodam-icus).

bottom s'emploie aussi en anglais pour désigner un vaisseau, et dans les pays de l'Elbe inférieure, à Lauenbourg, on donne le nom de boden aux bois de construction assemblés en radeaux. De là vient le terme de Bodmery, bodmerie, bodinerie, prêt à la grosse aventure.

Holl. bodmerye.

Engl. bottomry, prêt à la grosse aventure, en donnant en gage des vaisseaux.

der Boden der See, die Tiefe des Meeres, le fond de la mer.

Engl. the bottom of the sea.

Holl. de bodem der zee.

der Boden eines Schiffes (Schiffsraum), le fond de cale.

Engl. the bottom of a ship.

Holl. the bodem van 't schip.

der Boden eines Fasses, le fond d'un tonneau.

Engl. the bottom of a vat.

Holl. de bodem van en vat.

Alt D. bodenbender, tonnelier. (*Walkraf, p. 8.*)

Holl. de aardbodem, la terre, le sol.

bodenlos, sans fond.

Ang. S. bottomless.

Swed. bottenloes.

Dan. bundloes.

Isl. botnlaus; botnlaus diup, *abîme sans fond; botnlaus giap, abîme, ouverture sans fond, crevasse*.

Büttel, huissier, sergent, bedeau.

Ang. S. bydel, bydele, baedel.

- Engl.** beadle, *Ausis-*
sier, sergent, be-
deau.
Swed. boedel.
Dan. boddel.
Holl. pedel, *bedeau,*
serveur; beul, bour-
reau, homme féroce;
beulsknegt, valet de
bourreau; beulen,
martyriser.
Ang. S. bytl, bitl,
bietl, *Aache, mar-*
teau.
Boot, *barque, bateau.*
(V. aussi Kahn.)
Ang. S. bate, baet, bat.
Engl. boat.
Holl. boot.
Swed. båt.
Dan. baat.
Isl. båt(r).
bet. wall. et irl. bad.
hisp. bote.
it. batello.
pers. bat, } *Trip.*
ind. poda, }
Bootsmann, *matelot.*
Engl. boatsman.
Holl. bootzman.
Swed. båtzman, *ma-*
telot de la couronne,
servant dans la ma-
rine royale.
Dan. baadsmand.
Isl. båtsmann; båt-
manna hrop, *cri des*
marins.
Bootsvolk, *mariniers,*
matelots.
Swed. båtfolk.
Dan. baadsfolk.
Holl. bootsvolk.
Engl. boatmen.
Bootsake, *gaffe.*
Swed. båtshake.
Dan. baadshage.
Isl. båtshaki.
Holl. bootshaak.
Engl. bootshook.
Bätte, Bottich, cuve. *(V.*
aussi Bude, Fass et
Küpe.)
Alt D. potacha. *(en*
1455.) Schmeller Wtb.
p. 224.
Ang. S. bytte, bytt,
byt, butt.
Engl. butt.
Holl. butte, botte.
Swed. bytta.
Dan. boette.
- Isl.** bytta.
gr. pidon.
pers. pute, pota. *(Trip.)*
it. botte.
hisp. butt, *tonneau;*
botu, outre, botte.
Stiefel *(exprimant une*
idée de concavité),
botte.
it. botte.
Holl. buidel, *bourse;*
buidezak, besace,
bissac.
wall. poten, *convexe,*
bombé, renflé.
Flasche, bouteille.
wall. potel.
Engl. bottle.
Holl. boeteilje.
it. bottiglia.
hisp. botella; botilla,
petite outre à vin.
Topf, Gefäss, vase, pot.
Engl. pot.
wall. put.
irl. pota.
arm. pod.
Holl. pot.
Töpfer, potier.
Holl. pottebakker.
Engl. potter.
Pfütze, mare.
Ang. S. pit, put.
Engl. pit, *fosse, creux.*
**Pfütze, Grube, mare,
fosse, creux, puits.
wall. pyd.
irl. pit.
wall. pydaw, *source,*
fontaine.
Holl. put, *fosse, fon-*
taine; putwater,
eau de fontaine.
**Brunnen, Grube, puits,
fontaine, fosse.
lat. puteus.
sansk. put, putta.
(Dr. Webst.)
it. pozzo.
Holl. putten, *puiser*
de l'eau au puits.
Bett, lit. *(V. aussi La-*
ger et Weile.)
Alt D. bett, pett, pet-
ti, bette, petiu.
Alt G. badi; biud,
table. (Lye.)
Alt S. beddi.
Ang. S. bed, baedd,
bedd; bead, beode,
beod, badi, table.
Engl. bed.****
- Swed.** baedd.
Dan. *(haug)beed,*
plate-bande.
Isl. bed.
ind. pat. (Trip.)
Federbett, lit de plumes.
Alt D. fedarpetti, fe-
darhette.
Engl. featherbed.
Brautbett, lit nuptial.
Alt D. prutpetti.
Engl. bridebed.
Bettgenosse, camarade
de lit.
Alt D. bedgenoy, *com-*
pagnon ou com-
pagne de lit, épouse.
(Wallraf, p. 5.)
Ang. S. gebedda.
Holl. hedgenoot.
Bettstütte, stelle, bois
de lit, couche.
Engl. bedstead.
Holl. bedstaede.
Engl. bedroom,
chambre à coucher.
Ang. S. bedbolster,
coussin, oreiller;
bedding, litière;
paille; bedreaf, ri-
deau de lit.
Holl. bedgardin, *ri-*
deau de lit.
Swed. baedden af en
flod, *lit d'une ri-*
vière.
(sich) betten, se faire
un lit, se mettre au
lit, se coucher.
Alt D. gebetten.
Swed. baedda.
Ang. S. beddian, be-
dian, *beddigeon,*
mettre au lit, faire
une litière.
Bad, bain.
Alt D. pad, bad.
Ang. S. bad, baeth,
batho, baedh.
Engl. bath.
Holl. bad.
Swed. bad.
Dan. bad.
Isl. bad.
wall. badh, baz.
irl. bath, *eau, mer.*
ist. bagno.
lat. balneum.
Badhaus, maison de
bains.
Swed. badhus.

Ang. S. baethhus.
Engl. bathinghouse.
Badstube, étuve.
Holl. badstooft, badstove.
Swed. badstuga.
Dan. badstue.
Isl. badstofa.
Ang. S. baethstow; baethstede, *baignoir*.
Badkufe, Wanne, baignoire.
Holl. badkuipe, baddoek, badlaken, *linge de bain*.
baden, baigner.
Ang. S. baethan, bathian, baethian, be-thian.
Engl. to bathe.
Holl. baden, baaden.
Swed. bada.
Dan. bade.
Isl. bada.
wall. boxi, plonger.
das Baden, le bain.
Swed. bathing.
Holl. baadinge.
Bader, baigneur.
Holl. bader, baeder, *baigneur*.
En haut-allemand moderne bader signifie encore chirurgien-barbier, parce qu'autrefois les baigneurs ou éturistes faisaient, après le bain, la barbe et les cheveux à leurs pratiques, comme cela a encore lieu dans l'orient.
gebieten, ordonner, commander.
Swed. biuda.
Dan. byde.
Isl. boda, bioda, *commander, mander*; bioda til brulups, *prier de la noce*; bodsmadr, *convie, convire, hôte*; bedia, *étranger, hôte*; biodr, *seigneur, maître*.
Alt D. piutan, piotan, bieten.
Alt G. biudan, ana-biudan.

Ang. S. beodan, be-beodan, bebodan.
Engl. to bid.
Swed. bebåda, *mander*.
Ang. S. bodian, bodigean, bodigan, *mander, communiquer, prêcher*; bodung, *mandement, communication*; biodan, beodan, *offrir*.
Holl. bieden, *offrir*; bieding, *offre*; bod, *offre*.
Swed. biuda farvael, *donner le salut*; biuda up, *inciter, exhorter*; biudning, *invitation*.
Gebot, Befehl, ordre, commandement.
Alt D. bott, baud, bault, kipot, chibot, gibot.
Alt G. bauth.
Ang. S. gebod, gebodu, bebod, bod, *commandement*; gebeot, *menace*.
Holl. hode.
Swed. bud.
Dan. bud.
Isl. bod, bodord.
Swed. konungensbud, *ordre du roi*; guds bud, *commandement de Dieu*.
sansk. padi, badi, both, maître.
pers. badia, maître.
lat. potitor, conquérant; potentia, puissance. (V. nom. pr.)
verbieten, défendre.
Alt D. faurbiudan.
Engl. to forbid.
praet. forbode, *défendait*.
Swed. foerbiuda.
Dan. forbyde.
Alt D. firbiudan; faurbaud, bauth, *défense*.
Engl. forehoding, *pré-sage, avis préalable*.
(V. vor.)
Bote, Abgesandter, messenger, envoyé.
Ang. S. boda, bode.
Alt S. bodu.
Holl. bode.

Swed. bud, båd
Dan. bud, baud
Isl. bod, bodi, *hérault*.
Botschaft, message roi.
Alt D. potascap. (*Kremsier, p. 2*)
Ang. S. bodasclipe.
Swed. budskap.
Dan. budskab.
Isl. bodskap(r).
Holl. boodschap boodschap; schappen, *apporter une nouvelle*; schapper, *ambassadeur*; bodasch messengerie; *bonne, messagers*.
bitten, beten, prier.
Alt D. bethen, bpeton.
Alt G. bidian.
Ang. S. bidan, bi-
Engl. to beg, *bibet. bedi. (Adg.)*
Holl. bidden.
Swed. bedia, bíd
Dan. bede.
Bitte, Gebet, prier.
Alt D. bet. (*Kun p. 392*) peta, *Scler Wib. p. 2* beta, bete, bede, (*Kremsier, p. 28*)
Alt G. bida.
Ang. S. bede, bgebede, gebaede
Holl. bede, be-bidding.
ind. gebaiadi. (T)
Alt D. betlich, *forme de prière*
Bethaus, Kapelle, Kù maison de prière, chapelle, église.
Alt D. bethus. (*nisch, p. 392*)
Alt G. gardabido dogard(s).
Ang. S. baethhus, hus, gebedhus.
Altengl. bedehu chapel, *hôpital*
Ang. S. baeths oratoire; gebed celui qui récite prières devant réunion.

Holl. bededag, biddag,
jour de prières;
beedevert, beertvert,
pèlerinage.

betteln, mendier.

Alt D. betalon. *Schmel-*
ler Dict. p. 216; pet-
lin, (Kremsier, p.
266.)

Holl. bedelen, beede-
len.

Isl. betla. (V. aussi
tigga.)

Bettler, mendiant.

Swed. bedlare.

Dan. betler.

Isl. betlari.

norw. bidder.

Alt G. bidagwa. (Lye.)

Engl. beggar.

Holl. bedelaar; bedel-
zak, beedelzak, be-
sace, biasac; bee-
delbroeder, beghard,
religieux mendiant,
frère quêteur; be-
ginne, begyne, ba-
gyne, begyn, be-
guin, béguine, reli-
gieuse mendiante,
fausse dévote. (V.
inna et König.)

Boute, proie, butin.

Swed. byte, bytta.

Dan. bytte.

Isl. bytta.

Engl. booty.

Holl. buit, buyt.

ù. bottino.

isp. botin.

erbeuten, faire du bu-
tin, prendre sur l'en-
nemi.

Holl. buiten, bueten.

Freibeuter, flibustier.

Engl. freebooter.

Swed. fribytare.

Holl. buiter; buit-
zoeker, chevalier
d'industrie.

Butter, beurre. (V. aussi
Schmiere et Kern.)

Ang. S. buter, butera,
butere, buttere.

Engl. butter.

Holl. boter, butter.

gr. bouturon, pouteron.

lat. butyrum; (quel-
ques-uns le font dé-
river du grec bous,

vache, et de turos,
lait, fromage.)

Ang. S. buterstoppa,
pilon de baratte;
butterfleoge, buter-
flege, papillon.

Engl. butterfly, pa-
pillon.

Holl. botervlieg,
mouche à beurre (pa-
pillon).

Buttermilch, babeurre.

Engl. buttermilk.

Holl. botermelk.

Buttermarkt, marché au
beurre.

Engl. buttermarket.

Holl. bottermarkt,
botermerkt.

Butterweib, vendeuse de
beurre.

Engl. butterwife.

Holl. boterwyf; boter
kernen, baratter.

beissen, mordre. (V.
aussi essen et Wei-
de.)

Alt D. peizen, pizzen,
bizen.

Alt G. beitan, andbei-
tan, gronder (mor-
dre autour de soi?)

Ang. S. bitan.

Engl. to bite (pr. bait).

Holl. byten.

Swed. bita.

Dan. bide.

Isl. bita.

bret. bwytta, manger.

Nied. S. beten, man-
ger.

Weide, pâturage, pâ-
ture.

Isl. beite, beit.

Swed. bete.

norw. beite.

Lockspeise, Köder, ap-
pât, amorce, leurre.

Isl. beita.

Engl. bait.

das Beissen, la morsure,
l'action de mordre.

Holl. byting.

Engl. biting.

Swed. bitande, mor-
dant, hargneux.

Holl. bitsig, hargneux,
qui aime à mordre.

Biss, morsure.

Alt D. imbiz, bouchée,
repas (Kero); biz-
zin, morceau.

Ang. S. bita.

Engl. bit.

Holl. beet, bit.

Swed. bit.

Dan. bid.

Isl. bit, bitit; bitling(r),
petit morceau.

ein Bissen Brod, un
morceau de pain.

Engl. a bit of bread.

Holl. en beet brods.

nicht einen Bissen zu
essen, pas un mor-
ceau à manger.

Engl. not a bit to eat.

Holl. niet en beet te
eeten.

klein, wenig, petit, peu.
wall. pittw.

Engl. petty.

Holl. bits, bitz, bitzig,
arrogant, rogue,
hardi; bitzheid, ar-
rogance, morguc,
fierté.

bös, méchant.

Holl. boze, boos,

booze.

Engl. bad, mauvais.

türk. bed, mauvais.

lat. pessimus, très
mauvais.

Swed. baesk, amer.

baeskhet, amertume.

Holl. booslyk, mé-
chant; booshertig,
booswillig, qui a
un mauvais coeur;
booswigt, scélérat;
boosheid, méchan-
ceté; boosdaad, for-
fait, mauvaise ac-
tion.

bitter, amer.

Alt G. bairt.

Ang. S. bitter, bieter.

Engl. bitter.

Holl. bitter.

Swed. bitter.

Dan. bitter, beesk.

Isl. bitr, beiskr.

bitter wie Galle, amer
comme fiel.

Engl. bitter as gal.

Holl. bitter als gal.

Swed. bitter som galle.

verbittern, rendre amer.

Ang. S. biterian, bi-
terigan.

bitterlich, *amerement*.**Ang. S.** biterlice, bi
tyrlice, bittyrllice.**Engl.** bitterly.**Holl.** bitterlik.**Swed.** bitterligen.**Isl.** biturleg(r), bitur-
lega.**Ang. S.** biterlicust,
tres amèrement (*superlat.*).**Alt G.** bairaba, *amé-
rement*.Bitterkoit, *amertume*.**Ang. S.** biternes,
nyse, biaternesse,
bitternes.**Engl.** bitterness.**Holl.** bitterheid.**Swed.** bitterhet.**Dan.** bitterhed.**Isl.** biturleiki, heiskia.Bass, *hasse* (*musique*).**Swed.** bas; baspipa,
basson; basstaemma,
basse-contre, *voix
de basse*.Posaune, *trompette*,
trompe, *trombonne*,
saquebute, *basson*.**Swed.** basun.**Dan.** basune.**Isl.** basuna.**Holl.** hazuin, *basson*.**Engl.** bassoon.*altfr.* huisine.*it.* bassone, *husna*.*poln.* boson, *poson*.*böhm.* pozaun.*lat.* buccina, *buccinum*.**Holl.** hazuiner, *trom-
pette*.**Swed.** basunblåsare,
trombonistc.posaunes, *sonner de la
saquebute*, *publier à
son de trompe*.**Holl.** hazuinen.**Swed.** basuna (*ut*).**Dan.** basune (*ud*).Besen, *balai*.**Ang. S.** besem, (*brom*).**Altengl.** besom,
(*broom*).**Holl.** bezem, *bessem*.Bast, *Rinde*, *écorce*.**Swed.** bast.*pers.* best.**Engl.** bast.**Isl.** bast, *écorce fine*.Busch, *buisson*, *bosquet*,
bois.**Swed.** busk.**Dan.** busk.**Isl.** busk(r).**Engl.** bush.**Holl.** bosch, *buisson*,
bois; *dimin.* boschie,
bosken.*hisp.* bosque.*it.* bosco.*pers.* bische. (*Trip.*)buschig, *tonffu*, *buisson-
neux*.**Holl.** boschagtig.**Swed.** huskagtig.**Engl.** bushy.**Holl.** bussel, *touffe*,
faisceau, *botte*,
gerbe; boschbroeder,
*frère habitant le
bois*, *hermite*, *solit-
aire*.Busen, *sein*.**Ang. S.** bosma, *bosm*,
besma, *barm*, *bearm*,
baerm. (*V. barm-
herzig*.)**Engl.** bosom.**Alt D.** buosem, *buo-
sum*, *puosam*; *barm*,
sein, *giron*.**Holl.** boezem, *boesem*.**Swed. et Dan.** barm.Busenfreund, *ami in-
time*.**Engl.** bosomfriend.**Holl.** boezemvriend.beide, *tous deux*.**Ang. S.** batu, *butu* (?)**Engl.** hoth.*schott.* baith.**Alt D.** bethe, *beidu*,
pedo, *bethiu*.**Alt G.** bai, *ba*, *bajoth* (s)**Holl.** beide, *beyde*.**Swed.** båda, *både*.**Isl.** badi(r).Biene, *abeille*. (*V. aussi
emsig.*)**Alt D.** bie, *bin*, *bine*.**Ang. S.** beo.**Engl.** bee, (*pr. bi*).**Holl.** bie, *bye*.**Swed.** bi, *by*.**Dan.** bie.**Isl.** bi.*lat.* (a)pis.*hisp.* abeia.*it.* perchia.*irl.* beach.Bienenschwarm, *essu
d'abeilles*.**Swed.** bisvaerm.**Dan.** bievaerm.**Engl.** beeswarm.**Holl.** byezwerm, *bi
zwerm*.Bienenstock, *Bien
korb*, *rucke*.**Swed.** bistock.**Dan.** biestok, (*bikul*)**Engl.** beestock, (*V. H.*
Webst.), *beehive*.**Holl.** biekorf, *b*
korf; *biewolf*, *be*
don; *byenwolf*,
(*qui se nourrit
guêpes et d'abeill*)**Engl.** humble b
bourdon. (*V. H.*
mel.)**Ang. S.** beomoc
abeille mère, *r*
des abeilles; *l*
theof, *voleur*
beilles, *voleur*
miel; *beobread*,
onbread, *tartism*
miel.Pfau, *paon*. (*V. a*
Fasan.)**Ang. S.** pawa.**Engl.** pea, *peacoe***Alt D.** puvozel, *l*
vogel; *pfaw*. (*Se*)**Holl.** pauw, *paan***Swed.** på(fågel).**Dan.** paafugl.**Isl.** pá, *páfugl*.*wall.* pawan.*lat.* pavo, *pavus*.*hisp.* pavon.*it.* pavone.*poln.* paw.*böhm.* paiv.*gr.* phao, *phaino*
brille, *je luis*.*wall.* paw, *étalant*
(*Dr. Webst.*)Pfauhenne, *paonne*,
nache.**Engl.** peahen.**Holl.** paauwin.**Dan.** paahoene.**Swed.** påfågelshoPfaffe, *prêtre*. (*V. a*
Vater et att.)**Isl.** papi, *père*.*norw.* popi, *père*.**Holl.** papa, *père*.

Vater, Erzieher, père,
instituteur
gr. pappas.
lat. papas, pappas.
pers. bab.
türk. baba.
Alt D. pfaffheit, pré-
trise, clergé, sur-
tout clergé séculier.
(Schmll. Dict. p. 305)
Priester, Geistlicher,
Vater, prêtre, reli-
gieux, père.
russ. pope.
ung. pap.
Holl. paap, prêtre,
paus, pape, paape-
ry, papery, pré-
trise, pausdom, pa-
pisme.
Pabst, pape.
Swed. päfve.
ind. bab.
türk. baba.
port. papa.
hisp. papa.
it. papa.
lat. pappos, pappus,
aieul, vieillard; pap-
po, manger.
pers. bob, nourriture.
(Dr. Webst.)
Papp, Brei, colle, bouil-
lie.
it. pappia.
Holl. pap.
Engl. pap.
Swed. papp.
Holl. paplepel, cuil-
lère à bouillie.
Pfad, sentier. (V. aussi
Fuss.)
Ang. S. paad, paat,
path, paeth.
Engl. path, footpath.
Alt D. pat, pad, phad.
Holl. pad.
sansk. patha.
ind. padi.
gr. patos.
treten, schreiten, mar-
cher.
Ang. S. peththian.
Altengl. to path.
gr. paten.
beben, zittern, tressail-
ler, trembler. (V.
aussi Fieber.)
Ang. S. beofian, bi-
fian, bisgean.
Holl. beven, beeven.
Swed. baeftva.

Dan. baeve.
Isl. pipra (?)
(das) Beben, tressail-
ment, tremblement.
Holl. beevinge, beving.
Ang. S. beofung, bi-
fung
Erdbeben, tremblement
de terre.
Holl. aardbeving.
Swed. jordbaefning.
Biber, bièvre, castor.
Alt D. pipar, (Krem-
sier, p. 264.)
Ang. S. befor, befer;
beber, bebr, blofor,
beofer.
Engl. beaver.
Holl. bever, beever.
Swed. baeftver.
Dan. baever.
Isl. bifr.
lat. fiber; Pläne: dît
biber.
hisp. befro.
it. bevero.
russ. bobr.
böh. hobr.
poln. bobr.
Pfeife, pipe, chalumeau,
sifflet, fife.
Ang. S. pip, pipe.
Engl. pipe, (pr. paip);
fife.
Holl. pyp.
Swed. pipa.
Dan. pibe.
Isl. pipa, pipu.
wall. bret. et corn. pib.
irl. pib, piob.
it. pipa.
Hirtenpfeife, chalumeau,
flûte champêtre, pi-
peaux.
Swed. herdepipa.
Dan. hyrdepibe.
Altengl. herdmans-
pipe.
pfeifen, siffler.
Swed. pipa.
Dan. pibe.
Isl. pipa.
Holl. pypen, piepen,
siffler, pépier.
lat. pipo, pipio, pépier.
Holl. pieppjong, très-
jeune.
mit Trommeln u. Pfeifen,
avec les tambours
et les fifres.
Holl. med drommen
en pypen.

Engl. with drums and
fifes.
Pfeifer, fife.
Ang. S. pipere.
Engl. piper.
Holl. pyper.
Swed. pipare.
Dan. piber.
Isl. pipari, pipublasari.
Pfeffer, poivre.
Ang. S. peppor, pipor.
Engl. pepper.
Holl. peeper, peper.
Swed. pepper.
Dan. peber.
Isl. pipar.
gr. pepere.
lat. piper.
it. pepere, pepe.
böh. pepr.
poln. pieprz.
pers. pelpel, pilpil.
hind. pipel.
sansk. pipali.
pappeln, plaudern, ba-
biller, jaser, ba-
varder.
Holl. babbelen.
Engl. (to) babble.
schott. papple.
Isl. babba, babiller,
bégayer.
Dan. bable.
Holl. babbelery, bab-
belaary, babillage,
bavardage.
Engl. babbling, babil-
lage, bavardage;
babbler, babillard,
bavard.
Holl. abel, gai, éveillé.
Volk, peuple.
lat. populus.
Engl. people.
irl. pupal, pobal.
hisp. paeblo.
wall. pobyl; pawb,
pob, chacun, tout
le monde.
russ. bobiel, paysan.
Pöbel, gemeines schlech-
tes Volk, populace.
wall. poblac.
Pappel(baum), peuplier.
Swed. poppel.
Dan. popel (træ).
Isl. popel (tré).
Holl. popelboom, pap-
pelboom, popelier,
populierboom; abel-
bom, abeelbom,
peuplier, tremble;

- popelen, *trembler, tressaillir*.
Engl. poplar.
lat. populus, populus.
öffentlich, public.
Engl. public.
- Bild, Bildniss, *image, portrait*.
Alt D. bilid, bilide, biladi, bilidu, piladi, pild, pilidi, pilodi, pilothi, piledi, belidi, gebilithē.
Ang. S. bilith, *image, exemple*.
Holl. beeld, beeldenis.
Swed. bild, belacte.
Dan. billede.
Isl. bilaeta.
Swed. afbild, *image; en målad bild, image peinte*.
Alt D. forebild, vorebild, *modèle*.
Holl. beeld te paard, *image à cheval, statue équestre*.
Bildhauer, *sculpteur, statuaire*.
Holl. beeldhouwer.
Swed. bildhuggare.
Dan. billedhugger.
Isl. bilaeta smid(r).
Holl. beeldsnyder, *sculpteur; beeldgieter, former*.
bilden, *former*.
Alt D. biliden. (*Kremsier, p. 30.*)
Holl. beelden.
Swed. bilda.
Dan. bilde.
- Pilger, Pilgrim, *pèlerin*. (*V. aussi wallen.*)
Alt D. pilgrim, pilgram, pilgeramb, bilgeramb.
Holl. pelgrim.
Engl. pilgrim.
Dan. pilgrim.
Isl. pilagrim(r).
it. pellegrino.
lat. peregrinus.
- Pilgerstab, *bourdon de pèlerin*.
Engl. pilgrim'staf.
Holl. pilgrimsstok.
Swed. pilgrimsstaf.
Dan. pillegimsstav.
Pilgerfahrt, *pèlerinage*.
Swed. pelgrimsfaerd.
- Dan.** pilgrimagang.
Isl. pilagrimsfærd.
Holl. pelgrimagie.
Engl. pilgrimage.
- Pelz, *fourrure, peau, pelleterie, pelisse*. (*V. aussi Fell.*)
Alt D. pelliz. (*Kunisch, p. 402.*)
Altengl. pelt.
Holl. Swed. et Dan. pels.
Isl. pilts, *tablier de femme (?)*.
lat. pellis, *peau; pellicula, petite peau; pilus, cheveu*.
it. pellicia.
- billig, *équitable*.
Alt D. billih, billich; (*de bill, droit acquis. (Adg.) V. aussi Unbill, Unrecht.*)
Holl. billik.
Swed. billig.
Dan. billig.
- Billigkeit, *équité*.
Swed. billighet.
Dan. billighed.
Holl. billikheid.
- Baum, *arbre*.
Alt D. boum, bom, poum, bawm.
Alt G. bagm(s).
Alt S. boem.
Ang. S. beom, beam, *arbre, bâton, rayon*.
Engl. beam, boom, *arbre, poutre, rayon*.
Holl. boom.
Swed. boom.
Dan. bom, *arbre, barrière*.
Isl. badm(r); aet badm(r), *arbre géométrique*.
irl. heim, *poutre*.
Engl. mainboom, *le grand mât des vaisseaux*.
- Weberbaum, *lissaron*.
Engl. weaver's beam.
Swed. waefbom.
Dan. vaeverhom.
- Schlagbaum, *barrière*.
Swed. slagbom.
Dan. slaghom.
- Oelbaum, *olivier*.
Alt G. alewa bagm(s).
Lorbeerbaum, *laurier*.
Ang. S. lawerbeam, laurbeam; beam-
- scend, ombi
arbres; be rayonner.
Engl. to beam, *ner*.
Holl. boomryk
boisé, riche bres; boomqu boomkwekke; pinière; boomguleux, pointu forme.
En haut-ai moderne Fal s'emploie po signer les des bateliers.
- Pumpe, *pompe*.
Engl. pump.
Holl. pomp, p
Swed. pump.
Dan. pompe.
Isl. pumpa.
irl. buimibis.
gr. et lat. b son.
lat. it. et hisp. éclat, *glosre*
it. pompa.
hisp. homba.
gr. pompa, *po pompeun. (Dr d'où vient le Bombe, esp projectile*.
- binden, *lier, nou*
Alt D. bintar,
Alt G. bindan, dan.
Ang. S. bind
bindan, *lier, bendan, ba plier*.
Engl. to bind
to bend, *plier* (*bend and are radical same word. Webster.*)
Holl. binden.
Swed. binda.
Dan. binde.
Isl. binda.
pers. bandan.
Webst.)
Swed. banda, *un tonneau. (winden.)*
Ang. S. pynda
pécher, born fendre; py défense.

Gebunden, lié.

Isl. bundinn.

Alt G. bundan.

Ang. S. bunden, bond.

Engl. bound.

Entbinden, lüsen, aufbinden, dénouer, délier, détacher, dégager.

Alt D. inbintan.

(*Kremsier*, p. 264.)

Alt G. andbindan.

Ang. S. unbindan.

Band, lien.

Alt D. band, bant, pand.

Alt G. bandi, *liens, chaînes.*

Ang. S. banda, haende, beand, bend, baend.

Engl. band.

Holl. band.

Swed. band.

Dan. band, bind.

Isl. band.

sansk. bande, bunda.

(*Trip.*)

pers. band. (*Trip.*)

hisp. handa, venda.

it. banda.

Engl. bond, lien, obligation, in bond, obligé à quelque chose en vertu de lois particulières; bondsman, serf; bondage, servage.

Alt G. naudi bandi, entrave, chaîne; fotu bandi, fers aux pieds; eisarna bandi, fers, chaînes.

Swed. staella en hund i band, mettre un chien à la chaîne, l'attacher; bandhund, chien d'attache.

Holl. bond, alliance, association; bondbrecker, celui qui brise les liens de l'association; bondgenoot, confédéré; bondkist, arche d'alliance; bondig, rapide, solide; bondigheid, validité; binding, liaison, obligation.

Engl. et Isl. binding, liaison, obligation.

Swed. foerbindning; foerhund, alliance, association. (V. aussi plus haut Bauer, bauen et n. pr. panduren.)

(Ge)Bund, Bündel, faisceau, botte.

Alt D. gebuntelin.

Ang. S. bunda, byndel, hyndle.

Engl. bundle.

Holl. bondel, bundel.

Isl. bindini.

Swed. hunt, hylte.

Dan. bundt, bylt.

Swed. bindel, bande, bandeau.

Holl. bondelen, lier, assembler.

Pfund, livre.

Alt D. phunt, pfunt, funt ⁶⁰)

50) En 1448 les mots *Gold* (or) et *Pfund* (livre) signifiaient monnaie d'or ou d'argent. Il est aussi question de livres ordinaires à 240 pièces et de livres à 60 deniers.

(*Schmeller*, dict. p. 318.) Autrefois les monnaies d'or et d'argent se pesaient; c'est de cette circonstance qu'est venue la dénomination de livre.

En Angleterre on compte encore par livres sterling.

Alt G. pund.

Ang. S. pund.

Engl. pound.

Holl. pond.

Swed. Dan. et Isl. pund.

lat. pondus, pondo, poids, livre.

pondero, peser.

poln. et ung. funt.

(*Trip.*)

Schiffspfund, schippund, poids de; plusieurs quintaux.

Isl. scippund.

Swed. skeppund.

Pfennig, denier, liard.

Alt D. pfening, phenning.

Alt G. penning, (lois *westrogothiques*.)

Ang. S. pening, peninc, penineg, penig, peneg, paenig.

Engl. penny, denier, argent; silver penny, denier d'argent; pennyworth, valeur en argent.

Ang. S. penigweorthe, valeur numéraire.

Holl. penning.

Swed. penning.

Dan. penge.

Isl. pening(r), argent, richesse, bétail; peninga madr, homme riche.

plur. penningar, argent; dricks pengar, pour-boire.

Dan. drikke penge, pour-boire; smaa penge, petite monnaie.

Holl. landspenningen, monnaie du pays.

lat. pecunia, fortune, argent, bétail; pecu, pecus, petit bétail, brebis.

hebr. feni. (*Trip.*)

ungr. penz. (*Trip.*)

geldgierig, avare, avide d'argent.

Swed. penninggirig.

Dan. pengeiaerrig.

Geldlieb, voleur d'argent.

Swed. penningtiuf.

Geldwechsler, changeur, banquier.

Isl. peninga vixlari.

Swed. penning vaexlare.

Ang. S. pening mongere, penig mongere.

On trouve encore dans le midi de l'Allemagne les termes de *Gulden-Pfennig*, *Gros-Pfennig*, *Weiss-Pfennig*, *Kreuzer-Pfennig*, etc. Le mot *pfennig* dérive de *pfendinc*, *phantinc*: c'est ce qui prouve les plus anciens écrits en haut-allemand qui nous soient parvenus. On trouve dans *Otfrid*: *pfending*, *pfuthing*; dans *Tatian*: *pfinding*. Ce mot de *pfanthing* dérive vraisemblablement de *phunt* (*Pfund*, gage), dont on ne saurait nier néanmoins que la signification primitive est encore obscure. (*Schmeller*, dict. p. 316.) V. *Band*.

Panzer, *cuirasse, cotte de mailles*. (V. aussi Harnisch).

Holl. pantsier, pantsier

Swed. pansar, pantsar.

Dan. pandser.

Isl. pantsari.

it. panziera.

poln. pancarz. (Trip.)

böhm. pancyr. (Trip.)

Wanst, *panse, ventre*.

it. pancia.

lat. aer, aes, *airain, bronze*; peut-être *panse d'airain, cotte d'armes*.

Bein, Knochen, *os*.

AltD. pein, peini.

AltS. ben.

Ang.S. ban.

Engl. bone, (pr. bon.)

schott. bain.

Holl. been.

Swed. ben.

Dan. been.

Isl. bein.

norw. bein.

altfries. ben; *noseben, os vomer*. (Grimm, 2e p. 485.)

AltD. ahsal pein, *clavicule, omoplate*.

Rückgrath, *épine du dos*.

AltD. hrucki peini.

Ang.S. hrycg ban;

breosthan, *os de la poitrine, sternum, côte*.

Halsbein, *clavicule*.

AltD. halspein.

Swed. halsben.

Dan. halsbeen.

Kinnbein, *os maxillaire*.

Ang.S. cinban.

Swed. kindben.

Dan. kindbeen.

Schinbein, *tibia*.

Engl. shinbone.

Swed. skenben.

Dan. skinnebeen.

Fischbein, *baleine*.

Swed. fiskben.

Dan. fiskbeen.

Engl. whalebone,

os de baleine.

Elfenbein, *ivoire*.

AltD. elfant pein.

Ang.S. elpenban.

Swed. elfenben.

Dan. elfinbeen.

Holl. elpenbeen.

Beinbruch, *fracture, rupture d'un os*.

Ang.S. banbrice.

Holl. beenbreuk; been-

houwer, beenhakker,

hacheur d'os, boucher.

Ang.S. banfat, *vase,*

urne, qui renferme

des os, urne funé-

raire.

beinhart, *dur comme un os*.

Swed. benhård.

Dan. beinhard.

Isl. beinhard(r).

Altengl. bonehard.

beinig, beinern, *osseux*.

Engl. bony.

Holl. beenen, beenag-

tig.

Swed. benig.

Dan. beenrig.

Swed. fyrbenig, à

quatre pieds.

beinlos, *sans os, dés-*

ossé.

Holl. beenloos.

Swed. benloes.

Isl. beinlaus.

Pein, *peine, souffrance, tourment*.

AltD. pin, pina. (Olf.)

bina. (Nkr.); benne,

punition. (Wallraf,

p. 4.)

Ang.S. pin, pine, pi-

ning, pinung.

Engl. pain.

Holl. pyn, *souffrance,*

douleur; peene, châ-

timent, punition.

Swed. pina.

Dan. pine.

Isl. pina, pining, pin-

ting(r).

wall. poen.

Altengl. pine, *dou-*

leur, misère.

(Dr. Webst.)

Pein, Strafe, *peine, pu-*

nition.

gr. poine.

lat. poena.

hisp. pena.

ind. pana, { Trip.

chin. ping, {

peinigen, *peiner, faire*

souffrir, tourmenter.

AltD. pinon.

Ang.S. pinan, pinian.

Engl. to pinion, *l'*

louner; pinions,

chainer.

Holl. pynigen, *f*

souffrir.

Swed. pina.

Dan. pine.

Isl. pina, pinta.

Holl. pynlik, *tour-*

tant, douleur

pyniging, *tourm*

Peiniger, *qui tourme*

bourreau.

Holl. pyniger.

Ang.S. piner, pin

wall. pen, pin, *poi-*

aiguillon, plume

Engl. pinn.

lat. penna, pinna,

geoire, rejeton.

Feder, Spitze, *pi-*

pointe.

Engl. pen.

Holl. pen.

it. penna.

irl. ben, beinn, *p*

pointe, pic, d'une montagne.

Spitze, Giebel, *poi-*

soumet, pigeon

it. pinacolo.

Engl. pinnacle.

wall. pinygyl.

Altswed. pinn s

hérisson.

Pfanne, *poêle*.

AltD. phannu.

Ang.S. panne, *pa*

Engl. pan.

Holl. pan.

Swed. paen, *pan*

Dan. pande.

Isl. panna.

wall. pan, pann.

böhm. u. poln. pa

eine eiserne Pfanne, *p*

de fer.

Ang.S. an isen pa

Engl. an iron pa

Holl. een yzere |

Feuerpfanne, *rechau*

Ang.S. fyrpanne

Engl. firepan.

Swed. fyrpana.

Holl. bakpan, *p*

à frire, lèche-f

Braupfanne, *bras*

chaudière à bras

Swed. brygpanna

Engl. brewingpar

Pfannenschmidt, *poé*

Swed. pannsmid.

Pfannkuchen, omelette.

Engl. pancake.

Holl. pankoeck, panna-
koek.

Swed. pannkaka, paen-
kaka.

Dan. pandekaage.

Eyer(pfann)kuchen,
oeufs frits.

Swed. æggpannkaka.

Engl. egg pancake.

Holl. panvisch, *pois-
son frit dans la
poêle.*

bohne, fève.

Alt D. bona.

Ang.S. bean.

Engl. bean.

Holl. boon.

Swed. boena.

Dan. boenne.

Isl. baun.

Alt G. baina, *mûre;*
*baina bagm(s), mû-
rier.*

gr. puanon, fève.

wall. faen, fève.

lat. panis, pain.

wälsche Bohnen, fèves
de marais.

Isl. valska(r) baunir.

Swed. vaelake boenor.

Dan. vaelake boenner.

Swed. äkerboenor,
fèves de marais.

Bohnenacker, Bohnen-
feld, champ de fèves,
de haricots.

Holl. boonakker, boon-
veld.

Ang. S. beanbelg,
beanacala, cosse,
gousse.

Swed. boeneskal,
cosse, gousse.

Holl. boonestro, boen-
halm, *paille de fèves;*
boonstaake, rame.

Ang. S. beanene me-
lewe, *farine de fèves.*

Bahn, chemin battu,
*frayé; route, car-
rière.*

Swed. ban.

Dan. ban, bane.

Isl. bann.

Holl. baan, bane, *che-
min, corderie; stryd-
baan, champ clos;*
lopbaan, carrière;
renbaan, carrière;

*heirbaan, route mi-
litaire.*

gr. bainu.

bahnen, eben machen,
frayer, aplanir.

Swed. bana.

Dan. hane.

Holl. haanen, banen.

Altengl. to boon (a
way).

gr. hainein.

Holl. baanboef, *gar-
çon cordier.*

**Bann, ban, bannisse-
ment.**

Swed. bann.

Dan. band.

Isl. bann.

Holl. ban, *punition,*
excommunication,
anathème; banning,
bannissement, exil,
expulsion.

Alt D. bann, *limite,*
district; bannwald,
forêt, dans laquelle
il était défendu de
couper du bois;
benne, punition.
(V. ci-dessus et Wall-
raf, p. 4 et 7.)

Ang. S. geban, gebann,
ordonnance; bana,
blasphème, meurtre.

Engl. bane, *blas-
phème.*

Ang. S. brothorbana
fratricide; benn,
blessure.

Alt G. bani, *blessure.*

Isl. bani, *mort, meur-
tre; banastrid, com-
bat à outrance, à*
mort; banamadr,
persécuteur.

Swed. baneman, *meur-
trier, assassin.*

hisp. bando.

Engl. to place under
legal ban, *mettre*
hors la loi.

verbannen, bannir.

Alt D. irbannen.

(Olf.)

Holl. bannen.

Swed. foerbanna, *mau-
dire; foerbannelse,*
malédiction; banna,
jurer, injurier.

Engl. to banish, *ban-
nir.*

it. bandirc, bannir
(par proclamation);
*bandito, banni, bri-
gand, meurtrier.*

Isl. hanna, *défendre;*
*bannsetning, bann-
faering, mise au ban,*
proscription.

Ang. S. gebannian,
bannan, abannan,
annoncer, établir.

**bange, crainte, inquié-
tude. (V. Ange et**
Angst).

Alt D. angan, *s'inquié-
ter, avoir peur; mir*
anget, j'ai peur, je
crains. (Olf.) V,
Schmeller, dict., p.
79.

Holl. bang, *inquiet,*
*craintif, timide, pu-
sillanime.*

Dan. bange.

Isl. banga, *avoir peur,*
être intimidé.

Banner, bannière.

Swed. baner.

Dan. bunner.

Holl. banier.

wall. banniar, baner.

it. bandiera.

hisp. bandera.

lat. pannus, drap.

irl. fuan, drap. (V.
aussi Fahne.)

lat. pannulus, petite
pièce de drap.

Alt D. bannier, *cri de*
guerre. (Wallraf,
p. 4.)

Bannerherr, seigneur
banneret.

Swed. banerherre.

Bank, banc, banque.

Ang. S. banc, baence,
benc.

Engl. bench, bank;
bank, *rive.*

Holl. bank.

Swed. baenk.

Dan. baenk.

Isl. beck(r).

lat. banca.

it. banca.

hisp. et port. banca,
banco.

wall. banc.

**Ruderbank, banc de ra-
meurs.**

Holl. roeibank; regt-
bank, *banc des juges.*

Sandbank, *banc de sable*.

Holl. zandbank.

Engl. sandbank, (in the sea).

Holl. banken, *séjourner, s'arrêter*.

BAR, bloss, sichtbar, nackt, manifeste, visible, à découvert, à nu. (V. aussi wahr).

Alt D. bar, par.

Ang. S. bar, bare, baer.

Engl. bare.

Holl. bar, baar, visible, nu, stérile; baarlyk. (adv.)

Swed. bar.

Dan. bar.

Isl. ber, bera; berleg(r). (adv.)

Alt D. barlich, berlich; baren, montrer.

(Wallraf. p. 4.)

Ang. S. abarian, manifeste, mettre à nu.

Engl. barren, nu, chauve, stérile.

Holl. barheid, stérilité.

Dan. barhed, nudité.

barfuss, nu-pieds.

Ang. S. baerfot, baerfot.

Engl. barefoot.

Holl. barvoets, barrevoets.

Swed. barfotad.

Dan. barfoed.

Isl. berfaett(r), berbeinn(r).

Isl. berhoefdad(r), nudité.

barfuss gehen, aller nu-pieds.

Engl. to go barefoot.

Holl. barvoets gaan.

Swed. gå barfotad.

Dan. gaae barfoed.

unter (offen) baren Himmel, à ciel découvert, sous le ciel.

Swed. under bar himmel.

Engl. under the bare heaven.

Alt D. daz bar swert, l'épée nue; diu harn chnie, le genou nu. (Schmeller, Wtb. p. 80).

Holl. baargeld, argent comptant; baarzugt, barzugtigheid, avarice, cupidité.

(La particule bar se trouve aussi jointe comme désinence à différents verbes et substantifs, et exprime alors une idée de manifestation, d'évidence, de nudité, de ressemblance, d'action.)

(ge)bären, an's Licht bringen, erzeugen, mettre au jour, enfanter, produire.

Alt D. biran, gibiran, beron, geberen, beren.

Alt G. bairan, gabairan; usbairan, utbairan, produire, mettre dehors, répondre; innat bairan, mettre dedans; thurh bairan, porter à travers.

Ang. S. byran, gebýran, gebaeran.

beginnen, entstehen, commencer, naître.

Swed. boeria.

Isl. byria.

Holl. baaren, baren.

Anfang, Entstehung, commencement, naissance.

Isl. byrian.

Swed. boerian; i boerian, au commencement.

lat. pario, mettre au jour; paro, préparer; paratus, préparé, prêt.

(ge)boren, né, mis au jour.

Alt G. gabauran(s).

Ang. S. boren, geboren.

Engl. born.

Isl. borinn.

Swed. boren; vael boren, bien né.

Isl. god borinn, de bonne et noble naissance.

Alt S. adalboran, de noble naissance.

Ang. S. upg de haute naissance.

Engl. highborn, freeborn, naissance libre, born, bien né.

(ge)bürtig, natif.

Isl. burdug(r), naissance.

Swed. buerdig.

(Ge)burt, naissance.

Alt D. burt, p.

burt, kipurt.

Alt G. ga naissance, lieu natal, 1

Alt S. giburd.

Ang. S. byrd, beorth, beornennysse.

Engl. birth.

Ang. S. byr race noble, rang.

Holl. geboort ring, enfant accouchement.

Swed. boerd (fr V. Vater.)

Dan. geburt.

Isl. burdi(r), sance, race.

irl. beirthe(Dr. lat. partus, naissance, partura, ment; pareni.

rens; pareni ou mère; pati.

Geburtstag, jour naissance.

Ang. S. byrdar tid, temps naissance.

Engl. birth day.

Swed. boerdsdag.

Dan. geburtsdag.

Engl. birthright de naissance.

Kind (Gebornes), (V. ci-devant).

Alt D. parn (12e, p. 160); (Kunisch, p.

Alt G. barn, fils; barnilo enfant; b

baura, fils fruma baura mier né.

Alt S. barn.

Ang. S. barn, bearn, bairn.
Dans le nord de l'Angleterre et de l'Ecosse on dit encore barn, bairn.
Swed. barn.
Dan. barn.
Isl. barn; barn i modurlifi, *enfant dans le sein de sa mère; barna, engrosser.*
Ang. S. byr, byre, fils; plur. byras.
hebr. bar, fils.
Kindsnöthen (Noth), *mal d'enfant.*
Holl. barensnood.
Swed. barnsnoed.
Dan. barnsnoed.
Kindheit, enfance.
Alt G. barniski.
Swed. barndom.
Dan. barndom.
Isl. barndom(r), barn-domshatt(r), barneska; barnfotra, *sourrice; barnaskoli, école d'enfants.*
Waisenhaus, maison d'orphelins.
Isl. barnahus.
Swed. barnhus.
Dan. boernehus.
kindisch, kindly, wie die Kinder, enfant, enfantin, à la manière des enfants.
Isl. bernsklig(r).
Swed. barnslig.
Dan. barnagtig.
Kinderfreund, ami des enfans.
Swed. barnkaer.
Dan. borneelsker; boernekieerlighed;
kinderlos, sans enfans.
Ang. S. bearnleas, barnleas.
Nordengl. barnless.
Swed. barnloes.
Dan. barneloes, boer-neloes.
Alt G. unbarnah(s), *sans enfans.*
tragen, porter.
Alt D. baeren, beran, peran, beren.
Alt G. bairan; bair-rand(s), *portant; bar, portatif.*

Ang. S. baeran, bea-ran, beran, beoran.
Engl. (to) bear.
Swed. baera.
Dan. baere.
Isl. bera; bera kalf, *pleine (en parlant d'une vache).*
Holl. beuren, *soulever.*
Alt D. berhaft, *fertile; beerschaft, grossesse (Wallraf, p. 4); ber, portée; birig, portatif. (Otfd.)*
lat. fero, porter.
hisp. parir, mettre au jour, enfanter.
hebr. farah (Trip.)
Isl. bera á skip, *porter dans le vaisseau; bera á bord, porter, mettre sur la table; bera á oexlum, porter sur les épaules.*
Träger, porteur.
Isl. beri.
Swed. baerare.
Engl. bearer.
das Tragen, le port, l'action de porter.
Swed. baerande.
Engl. bearing.
Swed. baerstol, *chaise à porteurs.*
(Trag) bahre, bard, bière, civière, brancard, cercueil.
Alt D. bara.
Engl. barrow; wheel barrow, *brouette; bier, civière, bière.*
Holl. baar, *civière; berrie, burrie, burry.*
Swed. bår.
Dan. baare, boere.
Swed. likbår, *civière; bårklade, drap mortuaire.*
it. bara.
lat. feretrum.
wall. berva (Dr. W.)
Bürde, bard, fardeau, faire.
Ang. S. byrthen, byr-thyn, byrthenn, byrden.
Engl. burthen.
Swed. boerda.
Dan. byrde.
Isl. byrði; burda madr,

burdar madr, porte-faix, fort.
pers. farda, bar, birdan (Trip.)
gr. baros.
lat. vara.
it. bara, fardello.
Isl. bara, *vague, flot.*
Holl. baar, *vague, flot; baaren, vague, barre d'un tribunal.*
Schranke, barre, barrière. (l'. sperren)
wall. barr.
Engl. bar.
hisp. barra.
it. »barra, barra.
hebr. bericha (Trip.)
BERG, montagne. (V. aussi hoch et Hü-gel.)
Alt D. berg, pereg, perac.
Alt G. baig(s).
Alt S. berg, bereg, berag, bergo (*Grimm, 2e, p. 633*).
Ang. S. berg, beorg, beroh.
Engl. barrow, *élévation formée de main d'homme. (A Francfort sur le Mein, on nomme Berg les élévations du terrain qui se trouvent dans la ville; par ex: le Roemerberg, le Liebfrauberg.)*
Holl. berg.
Swed. berg.
Dan. bierg.
Isl. berg, biarg.
norw. berg, écuil, rocher, brisant; boerge, borg, considérable, riche, qui a du bien.
wall. brig, cime, sommet. (V. transposition de voyelles.
bergig, gebirgig, montagneux.
Swed. bergig.
Dan. bierged.
Holl. bergachtig.
Alt G. baigrahei, *contrée montagneuse.*
Bergkluft, cavité dans une montagne, fente, crevasse.

Swed. bergklyfta.
Dan. biergkloeft.
Bergvolk, Gebirgsbewohner, *montagnards*.
Isl. bergfolk; bergbúi, biargbúi.
Dan. biergboer.
Holl. bergbewooners.
Berguhn, perdrix des montagnes, *francolin*.
Isl. biargfugl.
Holl. berghaan, berghoen.
Swed. berghoens.
Isl. berglax, *truits de rivière*.
Bergsalz, Steinsalz, *sel fossile, sel gemme*.
Isl. bergsalt.
Swed. bergsalt.
Holl. bergzout.
Bergwerk, mine.
Isl. bergverk.
Swed. bergverk (bergsbruk).
Bergmann, Bergknappe, mineur.
Swed. bergsman.
Dan. biergmand.
Holl. bergman, bergknecht; berglieden (*plur.*), mineurs.
Bergmeister, maître, directeur des mines.
Swed. bergmaestare.
Holl. bergmeester.
Engl. bergmaster, bargmaster.
Swed. bergråtta, *marmotte (rat de montagne)*; bergsrygg, *dos d'une montagne*; bergskulle, *cime, sommet d'une montagne*.
Isl. berggrisi, *géant des montagnes*.
Über Berg und Thal, par monts et par vaux; *au-delà des monts*.
Swed. oefver berg och dal.
Dan. over bierge och dale.
Engl. over hill and dale.
bergen, verwalten, *mettre à couvert, en sûreté, cacher, sau-*

Alt D. bergan.
Alt G. bairgan.
Ang. S. birgan, birgean, birigan, birian, beorgan, beorgian, burgan, bebyrgean, bebyrigean, *mettre à couvert, en sûreté; enterrer*.
Engl. to bury, inhum, enterrer.
 Dans le haut-allemand moderne, le mot de *bergen* renferme également l'idée d'enterrer. En voici un exemple tiré du *chant de la cloche*, de Schiller:
Noch köstlicheren Saamen bergen
Wir trauern in der Erde Schoos.
 (Nous déposons tristement dans le sein de la terre un germe plus précieux encore.)
Holl. bergen.
Swed. berga.
Dan. baerge.
Isl. byrgia; borginn, *en sûreté*; byrging, *sauvetage*; biarga, *secourir*; bioerg, *aide, secours, protection*.
Ang. S. geborgen, *en lieu de sûreté, protégé*.
Holl. berging, *sauvetage*; bergt ul *sauvez-vous*; berger, *qui sauve le chargement des vaisseaux échoués*.
Dan. baerge skibet, *mettre le vaisseau en sûreté, l'amener dans le port*; baerge ladningen, *sauver la cargaison d'un vaisseau*.
Swed. berga segel, *serrer les voiles, pour se mettre en garde contre la tempête*; solen bergas, *le soleil se cache (se couche)*; inberga, *serrer, rentrer, engranger la récolte*; inbergning, *rentrée de la récolte*; bergare af hoe, *sauveur qui rentre les foin*s. (*V. aussi Herberge.*)

Ang. S. byrging, byrge genn, birge byrgnisse, byrgels, *b enterrement, beau*.
Engl. burying rement; burterrement; *l caverne, son* (*Dr. W.*)
Ang. S. byrge byrigenstow *sépulture*, ci byrgenieoth, *funéraire*; birged, *ense*
Engl. buried *celi*.
Burg, Feste, *fort*.
Alt D. purc, burck, purg
Grimm, 2e, *jamais purus* pit puruc, e
 salz puruc, *bourg*; regaruc, *Ratisbon*
 les noms de
Alt G. baurg(
Alt S. burg.
Ang. S. burg, burgh, burc, burug, burul, beorh, berig, birig, borg, byrg, byrig teau, *bourg* burhsted, *château*; ge gebeorh, *as* conspect.
Engl. burgh, *borow, bury*.
Holl. burg, b
Swed. borg, e konungens *château roya* (*A Vienne, teau où l'É fait sa ré porte encore de Bourg.*)
Dan. burg.
Isl. borg.
Nieder S. borgr, purcos; *par fortifiés*. (*B p. 50*).
lat. burgus.

- hebr.* birah } *Trip.*
arab. borch }
türk. bark }
pers. borch (*Adg. hist.*
p. 368).
hisp. borgo, burgo;
 burgos, ville.
it. borgo.
Burggraf, bourgrave.
Holl. burggraaf, burg-
 graave.
Swed. borggreffe.
Ang. S. burhgerefa,
 maire de ville, an-
 cien; burhgeat, bur-
 gate, porte d'un châ-
 teau, d'une ville.
Swed. borggård, cour
 du château; borg-
 frid, banlieue, paix
 du château.
Burgwall, Ringmauer,
 rempart du château,
 mur d'enceinte.
Holl. burgwal.
Ang. S. burgweal, burhweall.
Bürger, Burger, Bürgers-
 mann, bourgeois.
Alt D. pureman, burc-
 man, bourgeois;
 burcluit, bourgeois,
 (pl.) purger (*Schmel-*
ler, p. 199).
Alt G. baurgja, baur-
 ja, bourgeois, habi-
 tant.
Ang. S. burgaman,
 burhman, byrigman,
 birigman. birigh-
 man, burgaittende-
 man, burhsittend,
 burhsittenda, burh-
 saetan, burhsetan,
 burgwara, burgwa-
 ru, byriweard; plur.
 burhleod, beorh-
 leoth, buorhleode,
 beorhlithu, *habitans*
du château.
Engl. burgher, burg-
 har, burgess.
schott. burgher.
wall. burgwais.
Holl. burger, borger,
 burgerman.
Swed. borgare.
Dan. borger.
Isl. borgari, borgunar-
 madr.
Mithbürger, concitoyen.
- Swed.* medborgare.
Dan. medborger.
 Bürgerinn, Bürgersfrau,
 bourgeoisie.
Holl. burgeresse.
Alt D. burgerse.
 (Aussi les bour-
 geoises (burgersen)
 portaient dans les
 rilles des bonnets
 fort élégans. (*Chro-*
nique de Limbourg,
 p. 23).
 bürgerlich, de bourgeois.
Swed. borgerlig.
Isl. borgarleg(r).
Holl. borgerlyk, bur-
 geragtig.
 Bürgerrecht, Burgrecht,
 Stadtrecht, droit de
 bourgeoisie.
Ang. S. burhriht.
Altengl. borough-
 right.
Holl. burgerregt,
 borgerlykregt.
Swed. borgareraett.
Isl. borgarrett(r).
 Bürgererschaft, la bour-
 geoisie.
Ang. S. burgscipe,
 burhscipe.
Engl. burghership,
 burgersship.
Holl. burgerschap.
Swed. borgerskap,
 burskap.
Dan. borgerskab.
Holl. burgery, toute
 la bourgeoisie.
Ang. S. burhgemot,
 assemblée de la bour-
 geoisie; burhealdor,
 ancien du château,
 maire, bailli.
 Bürgermeister, bourgue-
 mestre.
Holl. burgemeester,
 burgermeester.
Swed. borgmeistare.
Dan. borgemester.
Isl. borgmeistari,
 borgmeistara daemi,
 dignité de juge, de
 bourguemestre.
 borgen, leihen, prêter,
 emprunter.
Ang. S. borgan, bor-
 gian.
Engl. to borrow.
Holl. borgen, prêter,
 cacher.
- Swed.* borga.
Dan. borge.
Holl. borger, emprun-
 teur.
Swed. borgning, l'ac-
 tion de prêter, d'em-
 prunter.
Engl. borrowing, l'ac-
 tion de prêter, d'em-
 prunter.
 Bürge, caution, garant,
 répondant.
Holl. borg.
Ang. S. borga, byrga,
 répondant, débiteur,
 créancier; borgiend,
 borhigenda, répon-
 dant, allié.
Swed. borgesman,
 répondant; borge-
 naer, créancier.
 Bürgschaft, caution, ga-
 rantie.
Ang. S. borg, borh.
Holl. borg.
Swed. borgan, borgen.
Dan. borgen.
Swed. staella borgen,
 donner caution.
Holl. borgstelling,
 cautionnement; borg
 eischen, demander
 une caution; borg-
 saate, vassal, feu-
 dataire; borgsaat-
 schap, vasselage.
 Pfersch, Einhägung, ein-
 gehägter Ort, par-
 cage, parc, lieu
 clos.
Ang. S. pearroc, pear-
 ruc, parruc.
Engl. park.
schott. parrok.
Swed. park.
Dan. park.
Holl. perk.
 wall. pairc.
it. parco.
hisp. parque.
 Barke, kleines Schiff,
 barque.
Holl. barg, bark; bar-
 kette, barque.
Isl. bark(r).
Engl. bark, barge.
hisp. barca.
it. barca.
slav. barka.
 Rinde, écorce.
Engl. bark.
Dan. bark.

Isl. boerk(r).
Holl. berken, *enlever l'écorce d'un arbre.*
Birke, bouleau (arbre).
Alt D. pirihha.
Ang. S. birc, birce, byrc, beorce.
Engl. birch.
Holl. berke, berken-boom.
Swed. bioerk.
Dan. birke (trac).
Isl. bioerk, birki.
Ang. S. byrcholt, bois de bouleau; bircene, de bouleau.
Holl. berkhoen, gelinotte de bois, coq de bois.
Pech, poix.
Alt D. beh (Otf.); bech (Schwsp.)
Ang. S. pic.
Engl. pitch.
Holl. pek, pik.
Swed. bek, heck.
Dan. beg, beeg.
Isl. bik.
norm. pik.
lat. pix.
wall. pyg.
irl. pec, pech.
hisp. pez.
it. pece.
Holl. pekboom, arbre résineux; pekkrans, cercle goudronné; pekton, tonne enduite de poix; pek-zwart, noir comme jais.
Swed. bektraed, ligneul, chégrus; berkavart, noir comme jais.
pechig, résineux.
Swed. hekgig, bekaktig.
Holl. pekagtig.
Ang. S. picen.
lat. picinus.
(ver)pichen, poisser, empoisser.
Holl. pekken, pikken.
Swed. becka.
lat. pico.
Büchse, boîte.
Isl. box.
Holl. bus.
Engl. box.
gr. püksis.
Swed. boessa, carabine.

Holl. bokzen, boxen, culottes. (*V. ci-dessus.*)
Börse, bourse.
Engl. purse.
Holl. beurs.
it. borsa.
hisp. bolsa.
port. bolsa.
lat. byrsa, peau de boeuf.
bohren, durchbohren, percer, trouver d'ouïtre en ouïtre.
Ang. S. borian.
Engl. (to) bore.
Holl. booren, boren.
Swed. borra.
Dan. bore.
Isl. bora.
lat. forar.
vieux fr. forer.
Bohrer, perceur.
Engl. bore, borer.
Holl. boor, boorder; booryzer, mèche de vilebrequin.
Swed. borr.
Dan. bor, bore, borre.
Isl. bor.
russ. burav (*Dr. W.*)
Pforte, porte. (*V. aussi Thüre.*)
Alt D. port, porta, porto.
Ang. S. porte; port, ouverture, port.
Swed. port.
Dan. port.
Isl. port.
wall. porth.
bret. porz.
(Porz se dit aussi dans le dialecte d'Aix-la-Chapelle.)
it. porta.
lat. porta; porus, passage.
gr. poros, passage.
Ang. S. port gerefe, inspecteur du port; portewone, parties sexuelles de la femme, fille de joie.
Bube, Knabe, garçon.
Holl. boef, boeve, garçon, fripon; boefje, petit garçon.
Engl. boy, garçon; babe, bahy, nourrisson; hooby, homme simple, idiot.

Swed. polke, gar
Dan. pog, garçon
Isl. bofi, polisson, quin.
arab. babos, petit (*Dr. Webster.*)
hebr. bob.
hisp. bobo, imbécile
Engl. pupil, garçon écolier, élève.
lat. puer; puber, bère; pubertas, berte; puera, p fille; puellus, rulus, pueru petit garçon; pupus, garçon; sillus, petit; p nimus, pusilla pers. bach, ga (*Trip.*); puc enfant. (*Trip.*)
Kind, Knabe, enf garçon.
arm. paich.
schott. baich.
hebr. bachur.
irl. bochail, boch
bret. baghel, bu (*Ch. Pougens.*)
wall. haegen; b nes, fille.
Knabe, Page, Edelk garçon, page.
port. pagem.
hisp. pago.
Holl. pagie.
it. paggio.
puln. pachole, pa
gr. pais, paidos, fant.
russ. paj, garçon fant. (*Dr. Web*)
Alt D. pahis, homme, écuyer (*les Lombards*); pahis, palefrier, maréchal (*ga d'écurie?*) *Adg. des all. p. 335.*
lat. pupus, garçon fant; pupulus, garçon; pupa, tite fille, pou pupula, petite; petite poupée; pilla, pupille, pheline; pupi orphelin; pubes bis, puberté, mes, peuple. (*Schwenk, dict. di*)

Mädchen, fille.

Swed. pigga, fille, servante.

Dan. pige.

Isl. pika.

Holl. big.

Ang. S. piga.

Jung, klein, jeune, petit.

pers. bega, beja, bochy.

irl. beag, big, begg.

hindost. pychy (Ch. Pougens).

wall. bac, petit.

it. poco, peu.

hisp. poco, petit.

lat. pygmaeus; bacca-laureus, poète couronné de lauriers?

Isl. posung(r), enfant.

Isl. pusa, fiancé.

norw. bouse, homme riche, considéré; boust, capable, apte.

Holl. base, seigneur, maître, souverain; (de là aussi pascha, bassa).

Rär, ours. (V. aussi Farr, Wehr et Stier.)

Alt D. par, pero; tatz-par, ours.

Ang. S. bera, bere, byre; bar, bare, sanglier; bear, loup.

Engl. bear, ours; boar, sanglier.

Holl. beer.

Swed. bioern.

Dan. bioern.

Isl. bioern; biarndyri, animal fort, ours.

Ang. S. beorn, beorna, ours, homme fort, héros, prince; beorna bealdor, prince hardi, grand, noble.

allat. barrus, éléphant.

Stier, taureau.

böhm. baran.

pers. bar.

arab. phar.

gr. pher, (dialecte éolique) bête féroce; barus, lourd; pheros, féroce, sauvage.

lat. ferus, féroce, sauvage.

Bärinn, ourse.

Alt D. birn, birin,

nom de personnes féminin. (Schmeller, dict. p. 201.)

Ang. S. hyrene, berrenne, ourse, d'ours, comme un ours.

Holl. beerinne.

Swed. bioerninna.

Dan. hunbioern.

Isl. birna; birning(r), ourson; biarna-feld(r), biarndyr-feld(r), peau d'ours. (baer, bar, par, far, farr, s'employait autrefois pour désigner en général un animal fort. On s'en servait aussi pour exprimer l'idée d'un homme fort; c'est ainsi que nous trouvons p. ex:

hisp. baro, homme.

lat. baro, porte-faix.

sansk. bareru, bharta, époux. (Dr. Wbst.)

De là encore le mot de baron. en anglo-saxon baron; en espagnol baron, varon, barone; dans l'idiôme du pays de Galles, barien. Dans le vieux français, le mot latin vir est toujours traduit par baron: Il signifie alors un homme fort, vaillant, l'époux, l'homme libre, l'homme mûr. (V. dict. étymol. de la langue franç. 2e vol. p. 529). Les mots de baron et de baronne remplacent souvent dans les lois normandes les mots d'homme et de femme. Quant à la formation de ce mot, il est probable qu'il dérive de barhon, barhone. (V. Hahn.) Selon le Dr. Webster, on écrivait dans le moyen âge bar, ber, baro, paro, var, viro, virro et virron. It is the vir of the Latins, anglo-sax. wer; irl. fir, fear; wall. gwer, gvir, gevir. (Dr. Webster.) De là provient aussi vraisemblablement le mot de Bartsch.

On trouve encore, en persan: barin, haut, aéré, éminent, élevé; (wallen) brein, roi; breen, cime, sommet; en vieux-allemand, bacren, se glorifier (Wallraf. 8); em-bar (impor) en haut; en arabe bar, rempart, exhaussement; en français barre; en anglais bar, barra, limite.

gr. baru, arbre. (Ch. Pougens.)

Ang. S. hearu, arbre, forêt. (Ch. Pougens.)

slav. bor, forêt. (Adg. hist. des all. p. 229.) De là vient probablement le nom de la province de Béarn en France, et celui de l'île de Bornholm dans le nord, etc.

gr. puramis, pyramide.

lat. pyramis, pyramide.

Engl. parson, curé.

lat. princeps(s); it. et sp. prin-cipe, prince, chef, tête.

Pferd, cheval. (V. aussi Fahrt et Ross.)

Alt D. pfaorit, cheval de selle. (Kunisch, p. 402.)

Nied. S. peerd, peird. bremisch morpeerd, cavale, jument poulinière.

Holl. paard, paerd, peerd; paardeheir, crin.

pers. fares.

arab. faras.

hebr. fered.

farasch.

ind. parasch.

lat. veredus.

Ang. S. pard.

allat. pardus.

De là leo-pardus.

Bart, barbe.

Holl. baard.

Ang. S. beard, herd.

Engl. beard.

Isl. bart.

russ. boroda.

wall. barv.

corn. bar.

arm. baro.

bartlos, imberbe.

Angl S. heardleas, (ungehyrd).

Engl. beardless.

Holl. baardeloos.

Bartscherer, barbier.

Holl. baardscheerder.

Isl. bartskeri.

Barde, barde, poète.

Engl. bard.

lat. bardus.

it. bardò.

altirisch bard, baird;

- bardas, bordun, *poésie*.
wall. hardd, harddo-
bret. ni, porte;
barddoneg, poésie;
prydu, chanter,
louer.
altir. beara, juge;
heart, jugement.
Alt D. barta, hache.
(Schmeller, dict. p. 203); *hellnparte*,
hallesbarde, lance,
pique.
Bord, Rand, bord.
Alt D. bort.
Ang. S. bord.
Engl. bord, border.
Holl. boord.
Swed. bord.
Dan. bord.
Isl. hard.
it. bordo.
hisp. horde.
Holl. hoordevool,
plein jusqu'au bord;
beurt, vaisseau; de
là cette expression:
 an Bord (des Schiffen)
 gehen, aller à bord
 (d'un vaisseau).
Engl. (to) go on bord.
Swed. gå om bord.
Dan. gaae om bord.
Holl. aan bord gaan.
 über Bord werfen, jeter
par-dessus bord.
Engl. (to) throw over
 bord.
Swed. kasta oever
 bord.
Dan. kaster overbord.
 bord signifie aussi
 brett (planche) dans
 presque tous les
 idiomes allemands.
 (V. transposition des
 royelles.)
Alt G. baud, planche,
 table; fotubaud,
 escabelle.
Ang. S. bord, planche,
 table.
Engl. board, bord.
Holl. bord, herd,
 planche, assiette;
 bordig, dur, raide.
Swed. bord, planche,
 table.
Dan. bord, planche,
 table.
Isl. bord, table; bord-
 stofa, chambre à
 manger; bord-
 gest(r), concire;
 bordraed(r), dis-
 cours de table; bord-
 dug(r), nappe; bor-
 da, manger.
Swed. bordknif, cou-
 teau de table.
Engl. (to) board, être
 en pension, avoir la
 table; boarding, pen-
 sion; boarder, pen-
 sionnaire.
wall. bord, table,
bret. planche, bord.
irisch }
Brett, planche. (V. ci-
 dessus.)
Swed. braede.
Dan. braed.
Ang. S. bred.
 Bretterhof, Dielhof,
 chantier de plan-
 ches.
Swed. braedegård.
Altengl. boardyard.
 Beere, baie.
Alt D. peri, pere.
Alt G. pasi.
Ang. S. hyri, berig,
 beria.
Engl. herry.
Holl. bes, bees, bezie.
Swed. baer.
Dan. haer.
Isl. ber.
lat. far, bacca.
hebr. feri, bar. } Trip.
gr. puren.
poln. ber.
hisp. haya, graine,
 baie de laurier.
Erbse, pois.
lat. pisum.
gr. pison.
wall. pys.
it. pisello.
Engl. pea.
Engl. strawberry,
 fraise.
Heidelbeere (Blaubeere),
 mirtille, airelle.
Ang. S. blacberia.
Swed. blåbaer.
Dan. hoellebaer.
Isl. blåber.
schott. blaeberry.
Engl. blackberry.
Brombeere, baie de ronce.
Holl. braambezie.
Ang. S. brembel.
Engl. bramble.
Dan. brambaer.
Swed. bioernbae.
 Weinbeere, grain de
 vin.
Isl. vinber.
Dan. vinbaer.
Swed. vinbaer,
 seille. (On en
 du vin.)
Maulbeere, mûre.
Swed. mulbaer.
Dan. malbaer.
Isl. morber (?)
Holl. moerbezie.
Isl. morberia
 mûrier (?); I
 steinar, pepin
 haies.
Ang. S. bere, s
 berecorn, g
 d'orge; bere
 pain d'orge.
Birne, poire.
Ang. S. pera, pe
Engl. pear.
Holl. peer, peres
Swed. paeron.
Dan. paere.
Isl. pera.
bret. peren.
it. pera.
lat. pirus, piram.
hisp. peras.
Birnbaum, poirier.
Swed. paerontræ.
Dan. paeretræ.
Isl. perutræ.
Engl. peartree.
Holl. peereboom;
 redrank, poiré,
 de poires.
Pille, pillule. (V. B)
Perle, perle.
Alt D. herille.
Ang. S. pearl, p
Engl. pearl.
Nieder S. berel.
Holl. paerl, pa
 parel, peerl, pa
Swed. perla, pae
Dan. perle.
Isl. perla.
irl. pearla.
wall. perlyn.
hisp. perla.
it. perla.
bûhm. perle.
Perlenband, collier
 perles.
Swed. periband.
Dan. perlebaand.

Isl. perluband, perlu-
beand.
Perlenfischer, pêcheur
de perles.
Swed. perlfiskare.
Dan. perlefisker.
Engl. pearlfisher.
Perlemutter, nacre de
perle.
Holl. paerlemoër.
Swed. perlemor.
Dan. perlemor.
Isl. perlumodir.
Engl. mother of pearl.
Bier, bière. (V. aussi
Oel.)
Alt D. peor. (*Grimm,*
2e, p. 102.)
Ang. S. beor.
Engl. beer (*pr. bir*).
Holl. bier.
Isl. bior.
brei. bir.
wall. bir.
it. birra.
Bierhaus, brasserie, es-
taminet, tabagie.
Holl. bierhuis.
Altengl. beerhouse
(shop).
gutes Bier, bonne bière.
Holl. goed bier.
Engl. good beer.
braunes Bier, bière
rouge.
Engl. brown beer.
Holl. brun bier.
bersten, crever. (V. aussi
brechen.)
Ang. S. baerstan,
berstan, beorstan,
burstan, byrstan;
borsten, baerst,
creot.
Engl. (to) burst.
Holl. barsten, bersten,
borsten; barst, fente,
crevasse.
Swed. brista.
Dan. briste.
das Bersten, l'action de
crever.
Ang. S. baersting,
birsting.
Engl. bursting.
Birste, brosse.
Holl. borstel.
Swed. borste.
Dan. boerste.
Ang. S. bristol.
Engl. brush.
Ang. S. byrst.

Engl. bristle.
it. brusca.
hisp. brusca.
wall. brwys.
(*Dr. Webst.*)
Borsten, soie (de cochon).
Holl. borstels (*plur.*)
Swed. borster, soies
de cochon.
Kleiderbürste, brosse,
tergette.
Holl. kleederborstel.
Engl. clothbrush.
Swed. klaedborste.
Dan. klaedeboerste.
Schuhbürste, dérottoire.
Engl. shoebrush.
Holl. schoenborstel.
Swed. skoborste.
barmherzig, miséricor-
dieux. (V. aussi
warm et arm.)
Alt D. armherz.
(*Grimm, 2e, p. 657.*)
Alt G. armhairts.
Ang. S. earmheort.
Holl. barmhartig,
barmhertig, berm-
hertig.
Swed. barmhertig.
Dan. barmhiertig.
Barmherzigkeit, Erbar-
mung, miséricorde,
pitié.
Alt D. erbermede.
(*Kunisch, p. 394.*)
Alt G. armahairtei,
armahairtitha.
Holl. barmhertigheid.
Swed. barmhertighed.
Dan. barmhiertighed.
(*sich*) erbarmen, *avoir*
pitié, s'apitoyer.
Alt D. irbarmen.
Alt G. armen, gaar-
man; armai mik,
aie pitié de moi!
Ang. S. beormian.
Swed. barma.
Dan. (sig) forbarme.
Isl. barma se(r), *s'a-*
pitoyer, gémir.
Holl. ontfermen, *s'a-*
pitoyer; ontferming,
misericorde.
erbärmlich, *misérable.*
Swed. erbarmelig.
Dan. erbarmelig.
Alt D. barm, *sein.*
(*Schmeller, dict.*
p. 199.)
Alt G. barm(s), *sein.*

Schaum, Hefen, écume,
levure.
Ang. S. bearm, beorm.
Engl. barm.
Swed. berma.
Dan. baerme.
Petersilie, persil.
Ang. S. peterselige.
Engl. parsley.
Holl. pieterselie.
Swed. persilia.
Dan. persille, peter-
sille.
wall. perillys.
irl. peirsil.
it. petroselino.
hisp. perexil.
port. perexil.
gr. petroselinum.
lat. petroselinum.
bei, chez, près.
Alt D. bi, by, *chez,*
près, avec, par, de,
après, tout de suite.
Ang. S. be, bi, big.
Engl. by (*pr. bai.*)
Holl. by.
nahe bei, près, auprès.
Holl. naa by.
Engl. near by.
bei Tag, de jour.
Holl. by dag.
Engl. by day.
bei Nacht, de nuit.
Holl. by nagt.
Engl. by night.
bei Gott, par Dieu.
Holl. by god.
Engl. by god.
beibehalten, conserver.
Swed. bibehålla; bi-
draga, *contribuer*;
hitraeda, accéder.
Beifall, approbation.
Swed. bifald.
Dan. bifald.
beilegen, adjoindre.
Swed. bilaegga
Holl. hyleggen, *ser-*
rer les voiles, épou-
ser.
Engl. to lay by, *ser-*
rer les voiles.
Beilager, noces.
Swed. bilaeger.
Dan. bielager.
Engl. bylane, *petite*
rue voisine, ruelle.
Beiname, surnom.
Engl. byname.
Holl. bynaame.
Swed. binamn.

Beiweg (Pfad), *chemin de traversée, sentier qui longe le grand chemin.*

Engl. byway, bypath.

Holl. byweg, bypad.

Swed. bivaeg.

beisetzen, *mettre auprès, ajouter, mettre de côté.*

Swed. bisaetta, saetta på.

Holl. byzetten, *oser, ajouter; alle zeilen by zetten, mettre toutes les voiles hors; by zitten, être assis tout près de quelqu'un; byzitter, assesseur, aggrégé.*

Engl. bysitter, assesseur, *aggrégé d'un tribunal.*

Ang. S. bispell, higs-pell, *exemple, parabole, comparaison, proverbe; bygspell-boc, livre de proverbes.*

beistehen, *assister, aider, secourir.*

Alt D. bistan, pui-

stan.

Ang. S. higestandan.

Engl. to stand by (one), *soutenir, être auprès.*

Holl. hystaan.

Swed. bistå.

Dan. bistaae.

Beistand, *assistance, aide, secours.*

Swed. histand.

Dan. histand.

Holl. hystand.

Beistehér, *assistant, aide.*

Holl. hystaander.

Engl. bystander, *assistant, spectateur.*

Engl. to go by, *passer.*

Holl. hygaan, *aller quelque part, approcher.*

Alt D. bilande, *pays environnans; pýmerke, limite, banlieue (Wallraf, p. 72.; bischaft, exemple, parabole. (Kunisch, p. 392.)*

Holl. bywyf, *concubine.*

Alt D. by frowe, *concubine. (Wallraf, p. 7.)*

Beiwort, *adjectif.*

Holl. byword.

Engl. byword.

Ang. S. biword, bi-wyrd.

BE. (*J. aussi auf*).

beedigen, *assermenter.*

Holl. beeden, beedigen.

Swed. beediga.

Swed. besara, *appréhender, nariguer.*

Holl. bevaren, bevaaren, *nariguer; bevaarbaar, narigable; befaamd, celebre.*

befrachten, *affréter, charger.*

Swed. befrakta.

Dan. befragte.

befestigen, *consolider, fortifier.*

Swed. befaesta.

Dan. befeste.

Befestigung, *consolidation, fortification.*

Swed. befestning.

Dan. befaestning.

befehlen, *ordonner, commander.*

Swed. befalla.

Dan. befaie.

Alt D. bevelhen, *commander, recommander. (Kunisch, p. 391).*

Befehl, *ordre, commandement.*

Swed. befael, befallning.

Dan. befaening.

Holl. bevel.

befallen, *saisir inopinément.*

Ang. S. befeallan.

Engl. to befall.

Holl. bevallen.

begeben, *rendre.*

Swed. begifva.

Dan. begive.

Holl. begeeven.

begehren, *demander.*

Swed. begaera.

Dan. begiaere.

Holl. begeeren.

Begehr, *Begierde, demande, désir.*

Swed. begaer, *be-*

ran, *begeerelse*

Dan. begiaer, *be-*

ring.

Holl. begeering, *geerte, begeerig*

begeerlykheid;

giften, *begifti-*

douer, *gratifier*

beginnen, *commencer*

Alt D. beginnen.

Alt G. duginnan.

Engl. (to) begin.

Holl. beginnen.

Swed. begynna.

Dan. begynde.

Beginn, *Beginnen,*

ginnung, *commen-*

ment.

Holl. begin.

Engl. beginning.

Swed. begynnels

Dan. begyndelse

begraben, *enterrer,*

fourir.

Holl. begraaven.

Swed. begrafva.

Dan. hegrave.

(das) Begraben, *Beg-*

niss, *enterrer*

sépulture.

Holl. begraving,

graavenis.

Swed. begrafning

Dan. begravelse.

begürten, *umgür-*

ceindre.

Alt G. bigairdan.

Ang. S. begyrdan

Altengl. (to) be-

Holl. begorden.

begreifen, *comprend*

Ang. S. begripan

Holl. begrypen.

Swed. begripa.

Swed. begriplig, *com-*

prehensibile.

Begriff, *compréhension*

idée.

Holl. begrip, *be-*

ping.

Swed. begrepp.

Dan. begrebe.

behagen, *plaire,*

agréable.

Holl. behaagen.

Swed. behaga.

Dan. behage.

behaglich, *agréable*

l'aise.

Holl. behaagelyk

Swed. behaglig.
Dan. behagelig.
Behaglichkeit, aissance, agrément.
Holl. behaagelykheid.
Swed. behaglighet.
Dan. behagelighed.
(das) Behagen, *les aises, l'agrément.*
Swed. behag.
Dan. behag.
Alt D. hügen, haegen; bihugan, irhugan, *remarquer, faire souvenir.*
Isl. ihuga, *réfléchir, méditer;* ihugasam(r), *attentif, réfléchi;* hug(r), *sentiment.*
Swed. hug, håg, *sens, mémoire, envie;* haggad, *disposé à;* hågloes, *insouciant, indolent.* (*V. aussi Hage, p. 138.*)
behalten, conserver, garder.
Ang. S. behealdan.
Holl. behouden.
Swed. behålla.
Dan. beholde.
Alt D. beheimen, behuysen, *loger chez soi;* behorden, *protéger.* (*Wallraf, p. 6.*)
behüten, garder, préserver.
Holl. behoeden, *préserver, défendre, sauver;* behoudenis, *conservation, préservation.*
beherrschen, dominer, gouverner absolument.
Swed. beherrska.
Holl. beheeren, *dominer, gouverner, administrer.*
behufen, bedürfen, avoir besoin.
Ang. S. behofan, behofian.
Altengl. (to) behoof.
Holl. behoeven.
Swed. behoeva.
Dan. behoeve.
bedürftig, benöthigt, nöthig, ayant besoin, nécessaire.

Ang. S. behoslic.
Holl. behoevig, behoeftig.
Swed. behoefvande.
Behuf, Bedarf, besoin.
Ang. S. behefe, beheve, behefnesse, beheveness.
Engl. behoof, behalf.
Holl. behoef, behoefte.
Swed. behof.
Dan. behov.
behändig, behendig, agile, adroit.
Holl. behendig, behandzaam.
Swed. behaendig.
Dan. behaendig.
Isl. hentig.
Engl. handy. (*V. Hand.*)
bekannt, connu.
Swed. bekant, kaend.
Holl. bekend, *connaisant, instruit;* bekentzaam, *connaisable, reconnaissable.*
Alt D. bekant, *connu, reconnu.* (*Kunisch, p. 391.*)
Bekantschaft, connaissance.
Swed. bekantskap.
Dan. bekiaendtskab.
bekleiden, vêtir, revêtir.
Holl. bekleeden.
Swed. beklæde.
Dan. beklæde.
Bekleidung, vêtement, revêtement.
Holl. bekleeding.
Swed. beklædning.
Dan. beklædning, paaklædning.
bekommen, erhalten, recevoir.
Holl. bekoomen.
Swed. bekomma.
Dan. bekomme.
Ang. S. becuman, *se faire, arriver.*
Engl. (to) become, *être convenable.*
Ang. S. cweman, *plaire.*
bequem, commode.
Holl. bekvaam, bequaam.
Swed. beqvæm.
Dan. beqvæm.

bequemlich, commode.
Holl. bequaamelyk, bekwaamelyk.
Swed. beqvæmlig.
Dan. beqvæmelyg.
Bequemlichkeit, commodité.
Holl. bequaamlykheid; bequaamheid, *capacité.*
Swed. beqvæmlichkeit.
Dan. beqaemlighed.
bekräftigen, fortifier, confirmer.
Swed. bekræfta.
Dan. bekræfte.
Holl. bekragtigen.
mit Eid, par serment.
Swed. med ed.
Dan. med ed.
Holl. med eede.
Belagerung, siège.
Swed. belägring.
Dan. belejring.
Holl. belegering, beleg.
belügen, mentir à quelqu'un.
Swed. beliuga.
Engl. belie, *calomnier.*
Alt D. beliben, *rester;* beleip, *resta,* (*Kunisch, p. 391.*); beliven, *mourir, dépérir.* (*Wallraf, p. 6.*)
belohnen, récompenser.
Swed. beloena.
Belohnung, récompense.
Swed. belöning.
Dan. belønning.
Holl. belooning.
bemannen, équiper, embarquer (un vaisseau).
Swed. bemanna.
Holl. bemannen.
Engl. to man.
Alt D. bemannen, *épouser.* (*Wallraf, p. 7.*)
bemänteln, verderben, voiler, déguiser, gâter.
Swed. bemantla.
Holl. bemantelen, *entourer d'un rempart;* bemanteling, *rempart autour d'une ville.*
benagen, ronger.
Ang. S. begnagan.

begnadigen, *grâcier*.
AltD. benaden. (*Wallraf*, p. 7.)
 begnügen, *contenter*.
AltD. benoigen.
 berauben, *dépouiller*.
Swed. beroefva.
Dan. beroeve.
Holl. herooven.
Alt G. biraubon, (*Grimm*, 2e, p. 799); biraubodedun ina, *le dépouillerent*. (*Lyc*)
Ang. S. bereafan, hereafian, bereofian, berypan.
Engl. to hereave.
Ang. S. beniman, *dépouiller, prendre*.
 Beraubung, *dépouillement, priation, vol*.
Holl. herooving.
Swed. beroefvande.
Ang. S. bereafend, *brigand*.
Holl. heroover, *brigand*.
Alt G. hiradjan, *murmurer, bourdonner, se concerter*; biraidens, *murmure, bourdonnement*.
Ang. S. heraedan, *sauver, delirer*.
 bereiten, verfertigen, zu-recht machen, *préparer, confectionner, accommoder, arranger*.
Holl. bereyden, bereiden.
Swed. hereda.
Dan. heerede, (til-reede).
 bereit, fertig, *prêt, préparé*.
Holl. bereid.
Swed. heredd.
Engl. ready.
wall. rhwydd.
 bereitwillig, *prêt, disposé*.
Holl. bereidwillig.
Swed. heredwillig.
Dan. beredvillig.
 bereiten, ein Pferd abrichten, *dresser (un cheval)*.
Holl. beryden.
 Bereiter, Stallmeister, *écuyer*.

Holl. beryder.
Swed. beridare.
 (be)rühmen, *vanter, glorifier*.
Holl. beroemen.
Swed. beroemma.
Dan. heroemme.
pers. mi rumen, *je rante. (Ikre)*
 berühmt, *célèbre*.
Holl. beroemt.
Swed. beroemd.
Dan. heroemt.
 Ruhm, *gloire, réputation, célébrité*.
Holl. beroeming, *gloire, vanité*.
Swed. beroem.
Dan. beroemmelse.
 Lobredner, Prahler, *panégyriste, hableur*.
Swed. beroemmare.
Holl. beroemer.
 besingen, *louer dans ses chants*.
Ang. S. besingan.
Swed. besingua.
Ang. S. besincan, besencan, hesaencan, *enfouner*; besargian, *plaindre*; besargung, *plainte, inquiétude*.
Alt. G. bisaudnan, *suiviller*.
 besitzen, *posséder*.
Ang. S. besittan.
Holl. bezitten.
Swed. besitta.
Dan. besidde.
lat. possideo.
 Besitz, *possession*.
lat. possessio.
Swed. besittning.
Holl. besit.
 Besitzer, *possesseur*.
lat. possessor.
 beschauen, *considérer, examiner*.
Ang. S. besceawian; beseon, *considérer, examiner*.
Holl. beschouwen.
Swed. beskåda.
 Beschauer, *inspecteur, examinateur*.
Ang. S. besceawigere.
Holl. beschouwer.
 Beschauung, *inspection, examen*.
Ang. S. besceawodnysse.

Swed. beskåda.
Holl. beschouw
 beschädigen, *end ger*.
Swed. beskada
Dan. beskadigt
 beschützen, *proté*
Swed. beskytta
Dan. beskytte.
 Beschützer, *proté*
Swed. beskytta
Dan. beskytter
 bescheiden, *mode*
Swed. beskedli
Dan. beskeede
 skeedentlig. (*Bescheidenheit, mode*
Swed. beskedli
Dan. beskeeder
 Beschaffenheit, *q*
Swed. beskaffe
Dan. beskaffen
 beschreiben, *décri*
Holl. beskrive.
Swed. beskrifvi
Dan. beskrive.
 beschlagen, *garni*
Ang. S. besleas
Holl. beslaan.
Swed. beslä.
 beschuldigen, *acc*
Ang. S. beskyl
Swed. beskylia
 beschmieren, *o*
enduire, grais
Holl. besmeeren
smearen.
Swed. påsm
smocriapå.
Dan. besmoerre
Ang. S. bism
bysmerian, brian, injurier
sulter, decrion
amor, bismer
amor, bismer
decri, médis
insulte; bismo
bismorlic, injm
 beschmiert, *oint, ei*
Holl. besmeerd.
Swed. påsmoerit
 beschmutzen, *sahr*.
Holl. besmetten
 ersuchen, *prier*.
Engl. (to) besen
 besprechen, *traité*
quelque chose.
Ang. S. bespra
Engl. to bespe

- Ang. S.** besuethan, besuethian, *lier*.
Holl. bezoeken, *rendre visite*.
Swed. besoeaka.
Dan. besøge.
 beschweren, belasten, *charger*.
Alt D. besweren. (*Kunisch*, p. 392.)
Swed. besvaern.
 Beschwerde, Beschwereniss, *grief, plainte*.
Holl. bezwaarnis.
Swed. besvaer.
Holl. bezwaaring, *grief, accusation*.
 beschwerlich, *fatigant*.
Swed. besvaerlig.
Dan. besvaerlig.
 beschwören, *conjurer*.
Holl. bezweeren, *bezwaaren*.
Swed. besvaeria.
Dan. besvaere.
 Beschwörung, *conjuratiön*.
Swed. besvaerelse.
Holl. bezweering, *conjuratiön, confirmation*.
 beständig, *constant*.
Holl. bestendig, *beständig*.
Swed. bestaendig.
Dan. bestandig.
 Beständigkeit, *constance*.
Holl. bestendigheid.
Swed. bestaendighet.
Dan. bestandighed.
 bestimmt, *positif*.
Holl. bestemd.
Swed. bestaemt.
Dan. bestemmed.
 bestürzt, *consterné*.
Swed. bestoert.
Dan. bestyrtsed.
 bestürzung, *consternatiön*.
Swed. bestoertning.
Dan. bestyrtsning.
 bestrafen, *punir*.
Swed. bestraffa.
Dan. bestraffe.
Holl. bestraffen, *reprimander, gronder*.
 bestrahlen, *voler*.
Ang. S. bestaelan, *stelan*.
Swed. bestiaela.
Dan. bestiaele.
- Holl.** bestieren, *bestuuren, gouverner, diriger*.
 bestreuen, *parsemer*.
Ang. S. bestreowian.
Altengl. (to) bestrew.
 bestreichen, *enduire*.
Holl. bestryken.
Swed. bestryka, *påstryka*.
Dan. bestryge.
 bestreiten, *contredire*.
Holl. bestryden, *combattre, attaquer, examiner; bestryder, antagoniste, tentateur*.
 bestürmen, *assaillir*.
Ang. S. bestyrnian.
Holl. bestormen.
Swed. bestorma.
Dan. bestorme.
 bezahlen, *payer*.
Holl. betaalen.
Swed. betala.
Dan. betale.
 Bezahlung, *paiement*.
Holl. betaaling.
Swed. betalning.
Dan. betalning.
Holl. bederven, *gâter, rager; bederf, ruine; bederslyk, funeste, pernicieux*.
 bedürfen, *avoir besoin*.
Swed. betarfa.
 bedeuten, *signifier*.
Swed. betyda.
Dan. betyde.
Holl. beduiden, *signifier, instruire, annoncer*.
 bedecken, *couvrir*.
Alt D. bedakan.
Holl. bedekken.
Swed. betaeka.
Dan. bedaekke.
Alt D. bedakt, *couvert*. (*Kunisch*, p. 391.)
Holl. bedektelyk, *caché, secret*.
 bedenken, *réfléchir*.
Alt D. bihtenkan. (*Grimm*, 2e, p. 799.)
Ang. S. bethencan.
Engl. (to) bethink.
Holl. bedenken.
Swed. betaenka.
Dan. betaenke.
- Holl.** bedunken, *être d'avis, penser*.
 bedenklich, *digne de réflexion, scabreux*.
Swed. betaenkkelig.
Dan. betaenkkelig.
 betheuern, *affirmer*.
Swed. bedyra.
 betrachten, *considérer*.
Swed. betrakta.
Dan. betragte.
 betreffend, *concernant*.
Swed. beträffande.
Dan. betræffende.
 bedienen, *servir*.
Holl. bedienen.
Swed. betiena, *tiena*.
 Bedienung, Amt, *service, office, emploi*.
Holl. bedienen.
Swed. betiening.
Holl. bedienaar, *seruiteur, préposé*.
 bedingen, *proposer, concerter, arrêter*.
Holl. bedingen.
Swed. betinga.
 Bedingung, Vertrag, *Condition, traité*.
Swed. beting.
Holl. beding.
 betrügen, *tromper*.
Holl. bedriegen.
Swed. bedraga.
Dan. bedragte.
Engl. (to) betray, *trahir*.
 betrüglich, *trompeur*.
Holl. bedriegelyk, *bedrieglik*.
Swed. bedraeglig.
Dan. bedragelig.
Engl. betrayful.
 Betrügerei, Betrug, *tromperie, tricherie*.
Holl. bedriegerij, *bedrog*.
Swed. bedraegeri.
Dan. bedragerie.
Swed. haerunder ligger ett bedraegeri fuerborgadt, *il y a là-dessous quelque tromperie*.
 Betrüger, *trompeur*.
Holl. bedrieger.
Swed. bedragare.
 Betrügerinn, *trompeuse*.
Holl. bedriegster.
Swed. bedragerska.

bezwingen, *contraindre, vaincre.*

AltD. betwingen.

bezwungen, *contraint, vaincu.*

AltD. betwungen.
(Kunisch, p. 392.)

Bevölkerung, *population.*

Holl. bevolking.

Swed. befolkning.

bevolkern, *peupler.*

Swed. befolka.

bewachen, *surveiller.*

Holl. bewaaken.

Swed. bewaka.

Dan. bevogte.

Engl. (to) watch.

Bewachung, *surveillance.*

Holl. bewaaking.

Swed. bevakning, bevakande.

bewahren, *garder, préserver.*

Holl. bewaaren, bewaren.

Swed. bevara.

Dan. bevare.

Ang. S. bewarian, bewarian.

bewahre Gott, *à Dieu ne plaise.*

Holl. bewaare god.

Swed. bevara gud.

Dan. bevare gud.

Holl. god bewaar u,
Dieu vous garde.

Bewahrung, *réserve, préservation.*

Holl. bewaaring, bewaring, bewaarnis.

Swed. bevarande.

Dan. bevaring.

Ang. S. bewering.
préservation, protection.

Bewahrer, *préservateur.*

Ang. S. bewerigend,
préservateur, protecteur.

Holl. bewaarder.

Swed. bevarare.

Dan. bevarer.

Swed. bevara fuer
koeld og regn, *préservé du froid et de la pluie.*

Engl. to beware of
cold and reign.

Ang. S. bewarian, bewarian, bewaeran,

bewardian, *préservé, défendre, protéger.*

Engl. to beware, se
précautionner, protéger.

bewaffnen, *armer.*

Ang. S. bewaepnian.

Holl. bewapenen.

Swed. bevaepna.

Dan. bevaebne.

Bewaffnung, *armement.*

Swed. bevaepnande.

bewilligen, verwilligen,
accorder.

Swed. bevillia.

Dan. bevilge.

bewandert, erfahren,
expérimenté, versé.

Swed. bevandrad.

beweglich, *mobile.*

Holl. beweegelyk.

Swed. bevekkelig.

Dan. bevaagelig.

beweinen, *déplorer.*

Holl. beweenen; be-

weening, *l'action*

de déplorer, le deuil.

Engl. to beweep.

beweisen, *prouver.*

Holl. bewyzen.

Swed. bevisa.

Dan. bevisé.

Beweis, *preuve.*

Holl. bewys, bewy-

zing.

Swed. bevis.

Dan. bevis, bevisning.

beweisslich, beweissbar,
démonstrable, qui

peut être prouvé.

Holl. bewyslyk, be-

wyselyk, bewisse-

lyk, bewyzelyk.

Dan. bevislig.

Swed. hevislig; bevis-

het, *démonstrabilité.*

Ang. S. beweddian,
joindre, réunir,

épouser; bewed-

ding, mariage,

union.

AltD. hewyven, *épou-*

ser. (Wallraf, p. 7.)

bewohnen, *habiter.*

Holl. bewoonen.

Swed. bebo.

Bewohner, *habitant.*

Holl. bewoonder. (*V.*

aussi Einwohner.)

(sich) befinden, *se trou-*

ver.

Swed. sig be

Dan. sig befi

Holl. bevind

conditionné,

éprouver.

(sich) befreund

lier d'amiti

tracter amit

Swed. sig be

Engl. to befi

(sich) befeissig

pliquer.

Swed. sig be

Dan. sig befi

(sich) beklagen

plaindre.

Swed. sig be

Dan. sig bek

beklagenswerth

table.

Swed. be

waerd, bek

(sich) bekümm

soucier, s'i

Swed. bekys

Dan. sig bek

bekümmert, kun

chagrin, ;

soucis.

Dan. bekym

Swed. bekym

merfull.

Bekümmerniss,

chagrin, s

Swed. bekys

Dan. bekym

AltD. chum

nisch, p. 3

(sich) bemächti

parer.

Swed. sig be

Dan. sig be

(sich) besinnen,

Swed. sig b

Dan. sig be

Ang. S. be-

haut; be-u

tan, buton

On trou

l'anglais

les express

vantes: to

arracher; t

tacher; u

engendrer;

head, déca

hehold, e

to besmut

to bemouri

rer, et plu

tres mots

quels la q

- est jointe à des racines latines, comme :*
to besiege, assiéger;
to beguile, tromper;
to becalm, adoucir,
etc.
- Blut, sang.**
Alt D. bluoð, bluad, blued, bluæt.
Alt G. bloth.
Alt S. blod.
Ang. S. blod.
Engl. blood.
Holl. bloed.
Swed. blod.
Dan. blood.
Isl. blóð.
norw. blaut, bluot.
- bluten, saigner.**
Ang. S. bledan, blodan.
Engl. to bleed.
Holl. bloeden.
Swed. bloeta.
Dan. bloede.
- Blut speyen, cracker le sang.**
Holl. bloedspuwen, bloedspouwen.
Engl. (to) spit blood.
das Blutspeyen, crackement de sang.
Holl. bloedspouwing.
- blutroth, rouge de sang.**
Engl. bloodred.
Altengl. bludered.
Holl. bloedroed.
Isl. blodraud(r).
- blutwarm, ayant la chaleur du sang.**
Engl. bloodwarm.
- Blutbad, carnage.**
Holl. bloedbad.
Swed. blodbad.
Dan. blodbad.
Isl. blodbad.
- Blutdurst, soif de sang.**
Engl. bloodthirst.
Holl. bloeddorstigheid, bloedgierigheid.
Swed. blodtoerst.
Isl. blodthyrste.
- blutdürstig, blutgierig, sanguinaire.**
Engl. bloodthirsty.
Holl. bloeddorstig, bloedgierig.
Swed. blodtoerstig, bloedgierig.
Dan. blodtoerstig.
Isl. blodgirug(r).
- Bluthund, braque, homme sanguinaire.**
Engl. bloodhound.
Holl. bloodhond.
Swed. blodhund.
Dan. bloodhund.
Isl. blodhund(r).
- Blutsauger, mite-sang-sue, vampire.**
Isl. blodsuga.
Holl. bloedsuyger.
- Blutigel, sangsue.**
Holl. bloedegel.
Swed. blodigel.
Dan. blodigel, blodile.
- Blutschweiss, sueur de sang.**
Isl. blodsveiti.
- Ang. S.** blodseax, bloodsex, lancette.
- Bluturtheil, Todesurtheil, arrêt criminel, jugement à mort.**
Swed. blodsdóm.
- Isl.** blóddóm(r).
- Alt G.** blotinassus, sacrifice sanglant, culte divin; blost(r), sacrifice.
- Alt S.** blot, sacrifice, (Lye); blotan, sacrifier.
- Alt G.** blotan, célébrer le culte divin, sacrifier.
- Isl.** blota, sacrifier; blot, victime; blotskap(r), culte des idoles; blothof, temple; blotmenn, idolâtre.
- Alt D.** ploazu, sacrifice.
- Blutlassen, Aderlassen, saigner, tirer du sang.**
Holl. bloed laaten.
Ang. S. blod laetan; blodlaetere, qui fait des saignées.
Engl. to let blood, saigner, faire une saignée.
(das) Bluten, le saignement, l'action de saigner.
Swed. bloedande.
Engl. bleeding.
Holl. bloeding.
das Nasebluten, le saignement de nez.
- Engl.** nosebleeding.
Swed. naesblod.
Dan. naesblood.
Isl. blodnasi(r).
- Alt G.** blotherinnand, relatif au flux de sang.
- Ang. S.** blodryne, blodessflownysse, flux de sang; blod utryne thurh arsgang, colique sanguine, perte de sang par l'anus.
- Blutstropfen, goutte de sang.**
Altengl. bloodsdrop.
Swed. blodsdroppa.
Dan. bloddraabe.
Isl. blóddropi.
- Blutfinke, pivoine, bouvreuil.**
norw. blodfinke. (Haller, p. 10.)
- Blutsfreund, naher Verwandter, proche parent.**
Holl. bloedvriend; bloedvriendschap, proche parenté, consanguinité.
- blutig, sanglant.**
Ang. S. blodig.
Engl. bloody.
Holl. bloedig.
Swed. blodig.
Dan. blodig.
Isl. blodug(r).
- blutreich, sanguin, pléthorique.**
Holl. bloedryk.
Swed. blodrik, blodfull.
Isl. blodrik(r); blodriki, pléthore.
- blutlos, privé de sang.**
Ang. S. blodlaes, blodleas.
Altengl. bloodless.
Holl. bloedeloos.
Swed. blodloes.
Isl. blodlaus.
- BLIND, aveugle.**
Alt D. plint, blint.
Alt G. blind(s).
Ang. S. blind.
Engl. blind.
Holl. blind.
Swed. blind.
Dan. blind.
Isl. blind(r),

Blindheit, *cécité, aveuglement.*

Alt D. plinti.

Ang. S. blindnesse.

Engl. blindness.

Holl. blindheid.

Swed. blindhet.

Dan. blindhed.

Isl. blindleiki.

Blinder, blinder Mann, *aveugle.*

Alt G. blinda, (*aussi unsaihwand(s), qui ne voit pas.*)

Ang. S. blinda man.

Engl. blind man.

Holl. blinde man.

Swed. blind man.

Ang. S. blindthearm, *boyau coecum.*

rblinden, blind werden, *devenir aveugle.*

Alt G. gablindian, *devenir aveugle, aveugler.*

Ang. S. blindan, *ablendan, blendian, devenir aveugle, aveugler.*

Engl. to blind.

Isl. blinda.

blenden, verblenden, *éblouir.*

Swed. foerblinda, *foerblenda.*

Dan. blende.

Holl. blinden, blind-maaken.

Ang. S. blindan.

Engl. to blind.

Holl. blinding, *le bandage des yeux.*

Engl. blinding, *aveuglement, éblouissement.*

Blendwerk, *prestige.*

Swed. blandverk.

Dan. blændevarck.

mischen, *mêler.*

Ang. S. blendan.

Engl. to blend.

Isl. blanda; bland, *mirtion.*

Ang. S. bland, *mirtion.*

blindlings, *aveuglement.*

Ang. S. blindlice.

Engl. blindly.

schott. blindling.

Holl. blindlings, blindeling.

Swed. blindvis.

Dan. i blinde.

Isl. blinding(r).

Holl. blindagtig, *nyupe, qui a la rue faible.*

blöd, *timide.*

Alt D. plodi, *faible, infirme; blaug, blug, blugsam, timide, farouche; bliden, se réjouir; bliden moids, avec gaieté. (Wallraf, p. 8); ploden, craindre, appréhender. (Kremsier, p. 265.)*

Engl. blithe.

schott. bleat, *pusillanime.*

wall. pludd.

Holl. bloode, bloo, bloolyk, bloohertig, blygsam, *timide.*

Dan. bloed.

norw. bloeit, blout.

Isl. bleyta, (*Hallager, p. 11*); blaut(r), blaudur, *crainitif, doux, tendre; bleyduleg(r) adr., crainitif; bleydi madr, homme timide; blid, doux; blidleg(r) adr.*

Swed. blid, *doux; bloed, bloedig, crainitif, tendre, blygg, blyg, timide; blygas, craindre.*

Blüdigkeit, Scheu, Furcht, *timidité, crainte.*

Holl. bloodartigheid, bloohertigheid.

Dan. bloedhed.

Isl. bleidiskap(r), bleyduskap(r), bleydi; blidskap(r), *douceur.*

Blüthe, *fleur.*

Alt D. bluät, bluot.

Engl. blossom.

Holl. bloesem, bloesem, bloeisel, bloeizel; bloei, *fleur, force, beauté.*

On trouve aussi dans l'idiome de la haute Allemagne blühe, blust, blussem. (Adlg.)

blühen, *fleurir.*

Alt D. bluen, hlyen,

(*Otfä.*); pluon, (*lker*); bluoiën, (*l leram*).

Ang. S. blewian, wan, blosmian, blmian.

Engl. to blossom; to blow a flower. (*Dr. W*)

Holl. bloeyen.

Swed. blomma, blstra.

Dan. blomstre, l yen.

segnen, (*wünschen es blühe*), *bl souhaiter que qu chose fleurisse.*

Ang. S. bloed bledsian, blet bletsigan, bles bliasian, bliasi *benir, élever.*

Engl. to bless.

Alt S. blidzean.

Isl. blessa.

Swed. blessa.

Segen, Segnung, *diction.*

Ang. S. bled bledsunge, blege, blessing, sung, *bénédictic élévation.*

Engl. blessing.

Isl. blessan.

Blitz, *éclair, fo (l. aussi l'ich blasen.)*

Alt D. blig, pliel (*Notker*); b zunga. (*Tat.*)

Engl. blaze, *flau chaleur.*

Holl. bliksem,

zem, blixem,

zem vuur.

Swed. blix.

böhm. blesk, *feu lent, ardeur.*

Holl. blikzem *coup de feu coup de ton* blikvuur, *feu larme; blaken, ken, brûler.*

blitzen, *faire des éc éclairs.*

Alt D. blicken.

Holl. blikzemen xemen.

- Engl.** to blaze, *brûler*.
rus. blistati, *faire des éclairs*. (*Dr. Wehat.*)
Fackel, Flamme, *flambeau*, *flamme*.
Swed. bloss.
Dan. blus.
Isl. blys, blossi; blossa, *être en flammes*; blossa, *flamber*, *flamboyer*.
Holl. bloozen, *rougir*.
Engl. to blush, *rougir*; blushing, *l'action de rougir*.
Holl. blos, bloos, *l'action de rougir*; bloozendheid, *rougeur*.
Blaken, scheinen, *briller*, *luire*.
Holl. blinken.
Engl. to blink.
Swed. blinka, blaenka, blankia.
Dan. blinke.
Isl. blanka; blankalig(r), *brillant*.
das Blinken, Glänzen, Schein, Glanz, Schimmer, *lueur*, *brillant*, *éclat*.
Holl. blinkling.
Engl. blinkling.
Dan. blink.
blank, glänzend, *luisant*, *brillant*.
Holl. blank.
Swed. blank.
Dan. blank.
Isl. blank(r).
Engl. blank.
weiss, *blanc*.
kisp, *blanco*.
it. bianco.
ein blankes Schwerdt, *épée flamboyante*, *brillante*.
Engl. a blank sword.
Swed. en blank svaerd.
Dan. en blank svaard.
Glanz, *éclat*.
Holl. blankheid.
Swed. blankhet.
Dan. blankhed.
Isl. blanki.
Blech, Glanzblech, *fer blanc*.
AltD. pleh. (*Kremsier*, p. 264.)
Holl. blek, blik.
Swed. blek.
- Dan.** blik.
böhm. plech.
pöln. blacha.
Blechschräger, *ferblantier*.
Swed. blekslagare.
Dan. blikkenslager.
 schimmern, glänzen, funkeln, *luire*, *reluire*, *briller*.
Swed. bleka.
Isl. blika.
Holl. blikken; blycken, *être clair*.
Isl. blikandi, *luisant*, *brillant*.
AltD. blichen, *regarder*, *jeter un regard*, *reluire*, (*Kunisch*, p. 392); bliga, *voir*.
Ang. S. blican, *ablican*, *luire*, *paraître*.
Swed. blicka, *regarder*, *luire*.
Engl. to look, *voir*. (*f.* lügen.)
Blick, *regard*.
AltD. blich. (*Kunisch*, p. 392.)
Engl. look.
Holl. blik, blikking; blyk, *lueur*, *preuve*; blyking, blykbaarheid, *clarté*, *évidence*.
Isl. blik, *regard*, *lueur*.
Dan. blik.
Swed. blik; stulna blickar, *regards à la dérobée*.
bleich, *pâle*.
Ang. S. blac, blaec, blec, blaca, bleac, bleaca, bleci, *pâle*, *noir*.
Engl. bleak, *pâle*; black, *noir*.
AltS. blec, *pâle*.
Holl. bleek.
Swed. blek.
Dan. bleg.
Isl. bleik(r).
norw. bleik.
Isl. blakk(r), *noir*.
gr. leuchos, leukos, *blanc*, *pâle*.
Isl. bleikna, *pâlir*.
bleichen, *blanchir*.
Ang. S. blaecan, blaecan.
Engl. (to) bleach.
- Holl.** bleeken, bleiken.
Swed. bleka.
Dan. bleege.
bleichgelb, *jaune pâle*.
Holl. bleekgeel.
Swed. blekgul.
Dan. bleggul.
Isl. bleikgul(r).
bleichroth, *rouge pâle*.
Holl. bleekrood.
Swed. blekroed.
Dan. blegroed.
Isl. bleikraud(r).
bleichblau, *bleu pâle*.
Swed. blekblå.
bleichgrün, *vert pâle*.
Holl. bleekgroen, bleekgoud, *or mat*.
Ang. S. blac purpur, *pourpre pâle*, blaca leocht, *lumière pâle*.
Bleichheit, Blässe, *pâleur*.
Ang. S. blacung.
Swed. blekhet.
Dan. bleghed.
Isl. bleikia.
Bleichsucht, *pâles couleurs* (*maladie*).
Swed. bleksiuka, bleksot.
(das) Bleichen, *blanchiment*.
Engl. bleaching.
Swed. blekning.
(die) Bleiche, *blanchisserie*.
Holl. bleik, bleikery, bleekery.
Swed. bleke
Dan. bleeg, bleege.
Bleichplatz, *blanchisserie*.
Engl. bleachingplace.
Holl. bleikplaats.
Swed. blekplats.
Isl. bleikplats.
Bleichfeld, *blanchisserie*.
Engl. bleachingfield.
Holl. bleikveld, bleekveld.
Bleicher, *blanchisseur*.
Engl. bleacher.
Swed. blekare.
Bleicherinn, *blanchisseuse*.
Swed. blekarska.
Dan. bleegekone.
Holl. bleekster, bleikster.
Dinte, Schwärze, *encre*, *coulour noire*, *noir*.

- Ang. S.** blaec.
Nied. S. blek.
Swed. black, blaek.
Dan. blaek.
Isl. blek.
Engl. blacking, *noir pour souliers, cirage.*
Isl. blekking, *tromperie.*
Engl. to blacken, *noircir.*
A Francfort s. M.
 placken *signifie encore une tache.*
 Schwarzbeeren, Schlehenbeeren, *prunelles.*
Ang. S. blacberian, blaec bergen.
Engl. black berries.
 blau, *bleu.*
Alt D. bla.
Ang. S. bleo, blew, bleoh, blio.
Engl. blew, (*pr. blu*).
Holl. blauw, blaauw.
Swed. blå.
Dan. blaa.
Isl. blá(r), *bleu, de couleur foncée; blákalld(r), bleu de froid.*
gr. pelios.
poln. blawy.
slav. plavu.
 blaue Augen, *yeux bleus.*
Engl. blew eyes.
Holl. blaauwe oogten.
 blau äugig, *ayant les yeux bleus.*
Engl. bleweyed.
Swed. blåögd.
Dan. blaaoejet.
Isl. bláeygð(r); blá-madr, *negre; bláland, l'Afrique, le pays des mores.*
Swed. blåbaer, *mirtille.*
 Blume, *fleur.*
Ang. S. bloom, blosm, blooma, blostm.
Alt D. blomo, bluoma, bluomo, pluom, pluoma, pluamo, ploma.
Alt G. bloma.
Engl. bloom, blossom.
Holl. blom, bloem.
Swed. blomma, blomster.
Dan. blomme, blomster.
Isl. blom, bloma, blomi, blomstr.
norw. blom.
 Blumenzeit, *temps de la floraison.*
Holl. bloemtyd, bloeytyd.
Swed. blommatid.
Dan. blomstertid.
 Blumenkranz, *couronne de fleurs.*
Holl. bloemkrans.
Swed. blomsterkrans.
Dan. blomsterkrans.
Isl. blomstrkrans.
 Blumenknoepe, *bouton de fleurs.*
Swed. blommaknopp.
Dan. blomsterknop.
Swed. blommaqvast, *bouquet de fleurs.*
 abgeblüht, *défluri.*
Isl. afblomad(r).
Swed. utblommad.
 blumig, blühend, *fleuri.*
Engl. bloomy.
Swed. blommig.
 Pflaume, *prune.*
Ang. S. plum, plume, plyme.
Engl. plum.
Swed. plommon.
Dan. plomme, blomme.
Isl. ploma, plumma.
irl. pluma.
corn. pluman. (Dr. Webster.)
 Pflaumenbaum, *prunier.*
Ang. S. pluntreow, plymetreow.
Engl. plum tree.
Swed. plommontraed.
Dan. blommetrae.
Isl. plomutrae.
 Schlehe, *prunelle.*
Ang. S. plum sla.
Altengl. plum sloe.
Ang. S. plumfether, *duret.*
 Block, *billot, bloc.*
Alt D. bloch, block.
Holl. blok, plug.
Swed. block, pligg.
Dan. blok.
Isl. blockk.
Engl. block, plug.
wall. ploc, bloc, rempart.
ind. blok. (Trip.)
poln. bloczyn. { Trip.
rus. placha. }
 mit Blöcken verramm befestigen, *forti barricader avec pièces de bois.*
Engl. to block.
wall. plociaw.
 pflücken, *cueillir.*
Ang. S. pluccian, p cian.
Engl. to pluck.
Holl. plukken, pl ken.
Swed. plocka.
Dan. plukke.
Isl. plocka.
wall. plicaw, cuei peler; plig, écailler, pelure. (Webst.)
Holl. wol plukl *trier de la la pluk, poignée.*
Isl. plock kál, *coli du choux fra*
 (das) Pflücken, *l'ac de cueillir, la colle.*
Engl. plucking.
Holl. plucking.
Swed. plockning.
Dan. plukken.
Isl. plocan.
 pflügen, warten, be then, *traiter, gner.*
Alt D. plegan.
Holl. pleegeu.
Swed. plaega.
 plagen, *tourmenter.*
Engl. to plague.
Holl. plaagen.
Swed. plåga.
Dan. plage.
Isl. plaga.
wall. placaw.
hisp. plagar.
it. piagare.
Engl. plagues *tourmentant.*
Swed. plågsam, *mentant.*
 (ge)plagt, *tourmenté.*
Engl. plagued.
Swed. plågad.
Dan. plaget.
Isl. plagad(r).
 Plage, *tourment.*
Engl. plague.
Holl. plag, plaa.
Swed. plaga.
Dan. plage.

- Isl.** plaga, plag, *chagrín, grief*.
irl. plaig.
wall. pla.
gr. plage.
poln. plaga.
hisp. plaga, llaga.
it. piaga.
lat. plaga, *coup; plag, go, frapper, blesser*.
Pflug, charrue.
Alt D. pluag, pluog, phluog.
Ang. S. plog, plogc.
Engl. plough.
schott. pleuch, pleugh, (*Dr. Webster*).
Holl. ploeg.
Swed. plog.
Dan. ploug, plov. (*V. aussi blühen, Balg et schwellen.*)
Isl. plog(r).
norw. pløk.
russ. plug.
poln. plug.
böhm. plu.
türk. pulug. (*Adg.*)
Pflugland, zum Pflügen, terre labourable.
Engl. ploughland.
Holl. ploegland.
norw. plokland.
Holl. ploegvoore, *sillon*.
Isl. plogsam(r), *avantagieux, productif*.
Pflugschar, Pflugeisen, soc de la charrue.
Holl. ploegyzer.
Swed. plogjern.
Dan. plougjern.
Isl. plogjarn.
Pflugsterze, manche de la charrue.
Holl. plogstaart.
Swed. plogstiert.
Dan. plougstiaert.
Isl. plogstert(r).
Pflugochse, boeuf de labour.
Holl. ploegos.
Swed. plogoxe.
pflügen, labourer.
Ang. S. plogan.
Engl. to plough.
Swed. ploecia.
Dan. ploecie, ploeye.
Isl. plaegia.
Holl. ploegen; plooyen, ploojen, *plier*, *ployer*; plooying, *pliage, plissage*.
(das) Pflügen, labourage.
Engl. ploughing.
Holl. ploeging.
Swed. ploejning.
Dan. ploecining.
Pflüger, laboureur.
Engl. plougher, ploughman.
Holl. ploeger.
Swed. ploejare.
Dan. plougmand.
gepflügter Acker, Feld, terre de labour, champ.
Engl. ploughed field.
Swed. ploeciad åker.
Dan. ploeciet ager.
Isl. plaegd akr.
blasen, souffler.
Alt D. blasan.
Ang. S. blaesan, blastan, blawan, blaewan, bleowan, blowian.
Engl. to blow.
schott. to blaw.
Holl. blasen, blazen, blaazen, blaawen.
Swed. blasa.
Dan. blaese.
Isl. blasa.
norw. blaase.
ausblasen, éteindre en soufflant.
Ang. S. utblawan.
Engl. to blow out.
Blasbalg, soufflet.
Ang. S. blaesebelg, blastbaelg, blaestbelg, blaestbaelg.
Engl. bellows.
Holl. blaasbalg, blaasbalk.
Swed. blåsbalg.
Dan. blaesebalg.
(das) Blasen, l'action de souffler.
Ang. S. blawung, blawenyase.
Engl. blowing.
Holl. blazing, blaazing.
der Wind bläst, le vent souffle.
Holl. de wind blaast.
Windstoss, starker Wind, coup de vent, vent violent.
Ang. S. blaest.
Engl. blast.
Swed. blåst.
Dan. blaest.
Swed. blåswaeder, *tempête*.
Alt D. blast, bloest, plast, *l'action de souffler, d'enfler (an 1418). Schmeller, Dict. p. 239.*
Ang. S. blaser, *meurtrier et incendiaire; blawere, (conflator).*
plötzlich, soudain, tout-à-coup.
Holl. plotselyk, plotseeling.
Swed. ploetslig.
Dan. plutselig, plutselig.
Platzregen, ondée, laverse.
Holl. plasregen.
(die) Blase, vessie.
Swed. blåsa.
norw. blaase.
Holl. blaas, blaaze, blar, blaar; blader, bladder, *vésicule, bouton*.
Ang. S. bledra, blaedre, blaedra, blaedr, bledre.
Engl. bladder.
wall. pledren.
A Francfort s. M. on dit également encore Blattern pour petite-vérole.
Pflaster, paré, emplâtre.
Ang. S. plaster.
Engl. plaister.
Holl. plaaster, pleistre.
Swed. plåstar.
Dan. plaster.
Isl. plastr^v.
wall. plastyr.
irl. plastar.
gr. emplastron.
lat. emplastrum.
hisp. emplastro.
port. emprasto.
it. impiastro.
vieux fr. plastre.
Isl. plastr spadi, *spadule (pharmacie)*.
platt, flach, plat.
Swed. platt, flat.
Dan. flad.
Engl. flat.
wall. plad, plas.
it. piatto.

- Holl.** plat, *plat, plan, large, simple, pur, sans mélange, commun. De là le mot de plattdeutsch.*
Swed. platt tysk.
Blatt, feuille. (*V. aussi laub.*)
AltD. plat, blad, wlad.
Ang. S. blad, blaed, bled, blede, *branche, fruit, feuille.*
AltS. blad, bladu.
Holl. blad.
Swed. blad.
Dan. blad.
Isl. blad, bladhi; *dim. bladka, petite feuille.*
Holl. blaadie, *petite feuille.*
poln. blat.
Engl. (tin)plate, *assiette d'étain; blade, lame.*
Messer Klinge, lame de couteau.
Swed. knifsblad.
Dan. knivblad.
Holl. blad van eene zaag, *lame de scie.*
Isl. plata, *lame, cuirasse.*
blättrich, feuillu, feuilleté.
Holl. bladerryk.
Swed. bladrik, bladfull.
Platz, place.
Engl. place.
Holl. plaats.
Nied. S. plass.
Swed. plats.
Dan. plads.
Isl. plat.
norw. plås, *domicile, jardin.*
Platz, Strasse, Hof, place, rue, cour.
gr. plateia.
lat. platea.
it. piazza.
hisp. plaza.
poln. plac.
breit, large.
gr. platus.
lat. latus.
setzen, placer.
Holl. platzen.
plündern, piller.
Engl. to plunder.
Holl. plonderen, plunderen.
- Swed.** plundra.
Dan. plyndre.
Plünderung, pillage.
Engl. plundering.
Holl. plondering, plundering, plonderagie.
Swed. plundring.
Dan. plyndring.
Plünderer, piller.
Engl. plunderer.
Holl. plonderaar, plunderaar.
Plundermarkt, Trüdelmarkt, friperie.
Holl. plundermarkt.
pflanzen, planter.
AltD. phlanzan, flanzon.
Ang. S. plantan, plantian, plontan, plontian.
Engl. to plant.
Holl. planten.
Swed. planta, plantera.
Dan. plante.
Isl. planta.
lat. planto.
Kohl pflanzen, planter de choux.
Isl. planta käl.
Swed. planta käl.
Dan. plante kaal.
Pflanze, plante.
Engl. plant.
Holl. plant.
Swed. planta.
Dan. plante.
lat. planta.
hisp. planta.
it. pianta.
irl. plaunda.
wall. plant, *rejeton, enfant.*
Pflanzer, planteur.
Engl. planter.
Holl. planter.
Swed. planterare.
lat. plantator.
Pflanzung, plantation.
Altengl. planting.
Neuengl. plantation.
Ang. S. plantung, plantunga.
Holl. planting.
Swed. plantering.
Dan. planten.
Isl. plantan.
lat. plantatio.
Swed. sactta plantor, *planter, mettre en terre.*
- Planke, Brett, planche, ais.**
Holl. plank.
Engl. plank.
Swed. plank.
Dan. plank, *plis lat. planca. wall. planc. russ. placha.*
Pflicht, devoir.
Holl. pligt.
Swed. pligt, *pli Dan. pligt*
Holl. pligtig, *qu redorable, obli sich verpflichten, i ger. (V. aussi ten)*
Ang. S. plihitan.
Engl. to plight *gager, metti gage.*
Swed. beplichta
Holl. pligtloos *loyal, qui oubl devoir; plegtig gnifque, pom, plegtigheid, m firence, pompe.*
Engl. he plights *honour, il en son honneur.*
(ein) Paar, paire.
Swed. par.
Engl. pair.
lat. par.
it. paro.
wall. par.
böhm. par.
irl. peire.
hisp. par.
wall. paru, *réuni ein Gleicher, Kbe tiger, pair, d naissance.*
lat. par.
hisp. par.
it. pari.
Engl. peer.
Braut, fiancée.
Alt D. brud, *prut, pruth.*
Alt G. bruth.
Alt S. brud.
Ang. S. bryd, *b*
Engl. bride, *(pr. b*
Holl. bruid.
Swed. brud.
Dan. brud.
Isl. brud(r), *brud*
bret. briodi.
wall. priod.

sw. pryed.

irl. brideog. (*Webst.*)

On trouve dans *Ulphilas* le mot *bruth*, qui signifie la femme du fils (la bru). *Adelung* dit qu'en Bretagne le mot *priod* signifie épouse, propriété. En *Barrière* le mot de breutschafte signifie dans quelques dialectes l'état de fiancée. (*V. Schmeller, Dict. p. 270.*)

utgabe, geschenk, présent de nocés.

Alt D. prutigepa. (*Kremsier, p. 37.*)

Ang. S. bridgifu, bridgiste.

Iwed. brudgofva.

Holl. bruidsgaave; bruidsgoed, trousseau.

utring, anneau nuptial.

Isl. brudarhring(r).

Engl. bridering.

utbett, lit nuptial.

Ang. S. bridbed.

Engl. bridebed.

utkranz, couronne nuptiale.

Iwed. brudkrans.

utlied, Hochzeitsgesang, *epithalame*.

Ang. S. brydleoth, brydsang.

Holl. bruiloftslied, bruiloftszang.

chzeit, nocés.

Alt D. brutluoft, pruthluoft, brutloft, brutlauf.

On trouve encore dans le code bavarois de 1553 les mots de *brautlauf*, *bräutläuft*, employés dans le sens de fiançailles. (*Schmeller, Dict. p. 270.*)

Ang. S. brydhlofa brydlopa, brydloppa.

Holl. bruiloft.

Iwed. broellop.

Dan. bryllup.

al. brudlaup, (vulg. brullup); brud-

gang(r), brudargang(r), le départ de la fiancée.

Alt D. brutlaufbriaß, contrat de mariage. (*Kremsier, p. 37.*)

das Haus der Braut, Hochzeitshaus, maison de la fiancée.

Isl. brudarhus.

Swed. brudgård.

Brautpaar, les fiancés, les nouveaux époux.

Swed. brudpar

Brautleute, Hochzeitsgäste, fiancés.

Holl. bruiloftsvolk.

Swed. brudfolk.

Dan. brudefolk, bryllupfolk.

Swed. brudsven, brudledare, celui qui conduit l'épousée; brudriddare, le chevalier de la fiancée.

Isl. brudmenn, les guerriers de la fiancée, qui la conduisaient autrefois armés à l'église; aujourd'hui ils sont à cheval.

Holl. bruiloftsdag, jour des nocés; bruiloftsmaal, repas des nocés.

Ang. S. bridbletsung, benédiction des époux.

bräutlich, nuptial.

Ang. S. brydlic.

Hochzeitsfackel, flambeau de nocés.

Swed. brudfackla.

Dan. brudefakkel.

Bräutigam, fiancé.

Alt D. pruhigomo, brutigomo, brute-gomo.

Ang. S. brydguma, brydiguma, bridguma, bredguma.

Engl. bridegroom. 51)

51) The word bridegroom by a mispronouncing of the last syllable has been corrupted into bridegroom, which signifies a *brides hostler*: groom being a Persian word, signifying a man, who has the care of horses. Such a gross corruption or blunder ought not to remain a reproach to philology. (*Dr. Webster, Dict.*)

Holl. briudegom, brui-gom.

Swed. brudgum, brudgunme.

Dan. brudgam, brudgom.

Isl. brudgumi; brudguma sveinn, celui qui conduit le fiancé.

Alt G. bruth fath(s), bruth fad(s).

bret. priodufah.

schmücken, orner.

Swed. pryda, (bragga).

Dan. pryde.

Isl. pryda; pryðileg(r), beau, magnifique; prud(r), honnête, poli; prudmenska, honnêteté; brydia, jeune fille gaie et espiègle.

Swed. pryðlig, élégant, orné; beprydning, ornement, parure; pryðnad, pryðning, ornement, parure.

Alt D. berht, bercht, brillant, (*Schmeller Dict. p. 194*); preht, (*Kremsier, p. 267*); preiti, élévation, gloire; brehen, briller, luire. (*Kunisch, p. 392.*)

Alt G. bairht, clair, manifeste; bairhtian, gabairhtian, luire, manifester; bairhtei, clarté, lumière.

hell, glänzend, clair, brillant.

Ang. S. bryht, byrht, beorht, briht, bret, breoht, bright.

Engl. bright (pr. brait) wall. brith.

bret. berth.

Ang. S. brihtlice, beorhtlice, brillant; beorhtian, beorhtigan, briller.

Engl. to brighten, devenir clair, éclaircir.

Ang. S. byrhto, byrhtu, birihto, byrhtnis, byrhtnes, breohtnes, beorhtnyss, éclat.

Engl. brightness, éclat.
Pracht, éclat, splendeur.
Holl. pragt.
Swed. prakt.
Dan. pragt.
Ang. S. pryte, pryde, prytscipe, orgueil.
Engl. pride, orgueil.
Ang. S. pryt, prita, prut, prutlic, orgueilleux, fier, gonsté d'orgueil; prutian, être orgueilleux.
Alt D. bracht, éclat, bruit. (Schmeller, Dict. p. 250.)
norw. braake, résonner, faire du bruit.
prächtigt, superbe.
Swed. praktig.
Dan. pragtig, praegtig
Holl. pragtig.
Isl. bragdleg(r); orné; braga, dieu de la poésie (dans la mythologie du nord).
Ang. S. brego, bregu, prince, duc; bret walda, magnifique dominateur; broga, épouvante, effroi, horreur.
prunken, prangen, briller.
Altengl. to prink. (Weht.)
Holl. pronken.
Swed. prunka.
Dan. prunke.
Prunk, éclat, fuste, pompe.
Holl. pronk.
Dan. prunkande.
brüten, couvrir.
Alt D. pruten, pruoitan, brueden. (Wallraf, p. 9.)
Ang. S. bredan, braedan.
Engl. to breed, brood.
Holl. broeden.
wall. brydiaw, réchauffer, échauffer; brwd, chaud.
Brut, (Junge), couvée, (petits).
Engl. breed.
Holl. broeizel.
Engl. breeding, éducation.

Bruthenne, couveuse.
Alt D. pruthenni.
Ang. S. brodige henne.
Altengl. brody hen.
Holl. broeihen; broeying, échauffement, coucement; broeikuip, échaudoir, cuve où l'on trempe la lessive; de lugt broeit, l'air est chaud, étouffant.
brühen, échauder, tremper.
Holl. broeyen.
Brühe, jus, sauce, bouillon.
Ang. S. briw, broth, bouillon, bouillie.
Engl. broth, bouillon.
schott. bree.
Nieder S. broi.
Holl. broye, broe.
Brey, bouillie.
Holl. bry; brylepel, cuillère à bouillie; brypot, pot à bouillie.
Le mot Brei signifie d'après Adelung un liquide que l'on mange, et Brühe, un liquide qu'on boit. Dans l'origine ces deux mots avaient la même signification.
it. brodo, bouillon.
wall. broth, brwc, émeute, révolte.
brauen, brasser.
Ang. S. browan; briwan, cuire de la bouillie.
Nieder S. bruen.
Engl (to) brew, (pr. bru).
Holl. brouwen.
Swed. brygga.
Dan. brygge,
Dans le dialecte bavaïrois on trouve brütten pour cuire, bouillir. (Schmeller, Dict. p. 271.)
wall. berwi, cuire.
gr. brazein, brasser, rôtir.
Bier brauen, brasser de la bière.
Holl. hier brouwen.
Engl (to) brew beer.

Brauer, brasseur.
Engl. brewer, (pr. bruer).
Holl. brouwer.
Swed. bryggare.
Dan. brygger.
Isl. bruggari.
Brauerer, Brauhau, brasserie.
Ang. S. brewery.
Engl. brewhouse.
Holl. brouwery, brouwhuis.
Swed. bryggeri.
Isl. bruggarhaus.
Braupfanne, brassin, chaudière à brasser.
Swed. bryggpanna.
Engl. brewingpan.
Ang. S. browen, brassé, cuit.
braten (rerbe), rôtir.
Ang. S. braedan.
irl. bruithim, cuire.
Engl. (to) broil. (Dr. Weht.)
Holl. braaden, braden.
Isl. braeda, breda, bradua, fondre; bradnad, fondre.
Braten, Fett, Schmalz, Isl. braeding(r).
Holl. bradvet; bradery, gargotte.
Bratpfanne, poêle à frire, leche-frite.
Ang. S. breedingpan, braedingpan, braedpanna, brediponne.
Holl. bradpan.
Bratpiess, broche.
Holl. bradspit.
Dan. bradspit.
Schmeller, dans son dictionnaire p. 268, fait dériver le mot de Wild-pret de brat (chair sauvage) d'où viendrait aussi Bratwurst. Il faut observer toutefois qu'en anglais wild bred signifie: qui a grandi en liberté, dans l'état sauvage.
Holl. praaten, causer, babiller; praat, babillage; praatagtig, bavard; praater, babillard.

- Engl.** to prattle, *bar-
carder*, prattler, *bar-
vard*.
Swed. prata, *causer*,
jaser; prat, *cause-
rie*.
Ang. S. braeth, breth,
kaleine, *esprit*.
Engl. breath, *kaleine*,
souffle.
prasseln, *pétiller*, *cra-
queter*.
Swed. prassla, sprass-
la.
Ang. S. brastlian.
Engl. to brustle.
Dan. rastle.
brausen, *bruire*.
Swed. brusa.
Dan. bruse.
Holl. bruissen, brui-
schen, pruissschen;
bruis, *écume*.
Brod, *pain*.
Alt D. brot, prot,
broud, proht.
Ang. S. breed, bread.
Engl. bread.
Holl. brood.
Swed. broed.
Dan. broed.
Isl. braud.
lat. brot, broe. (*Adg.*)
gr. brutos, brotos, *suc-
culent*, *moëlleux*;
bruttein, *manger*.
Weissbrod, *Weizenbrod*,
pain blanc, *pain de
froment*.
Engl. whitebread.
Holl. wittebrood.
Swed. hvetebroed.
Roggenbrod, *pain de
seigle*.
Engl. ryebread.
Holl. roggenbrood.
Swed. rågbroed.
braunes Brod (*Schwarz-
brod*), *pain bis*, *pain
noir*.
Engl. brown bread.
Holl. bruin brood,
bruyen brood.
Haferbrod, *pain d'a-
voine*.
Swed. hafrebroed;
kornbroed, *pain
d'orge*.
frisch Brod, *neues Brod*,
pain frais.
Engl. freshbread, new-
bread.
- Holl.** versch brood,
nieuw brood.
hausbakken Brod, *pain
de ménage*.
Engl. homemade
bread, housemade
bread.
Swed. lembakad
broed.
Holl. huysbakken
brood.
Swed. ósyrad broed,
pain sans levain.
Laibbrod, *miche de pain*.
Isl. braudleif(r).
Engl. loave.
Brodkrumme, *mie de
pain*.
Dan. broedkromme.
Engl. crumb (of
bread).
Brodkorb, *panier*.
Holl. broodkorf.
Swed. broedkorg.
Dan. broedkurv.
Isl. braudkoerf.
Brodkiste, *huche*, *coffre
au pain*.
Isl. braudkista.
Holl. brodkist, brood-
kas.
Brodschrank, *armoire
au pain*.
Swed. broedskåp.
Dan. broedskab.
Isl. braudtunna, *ton-
neau au pain* (*dans
les navires*); braud-
fat, *rase à pain*.
Swed. broedsoppe,
broedsoppa, *panade*.
Brod backen, *cuire du
pain*.
Engl. (to) bake bread.
Holl. brood bakken.
Swed. baka broed.
Dan. bage broed.
Isl. baka braud.
Holl. broodbakker,
boulangier.
Swed. broedloes, *sans
pain*.
ein Stück Brod, *un mor-
ceau de pain*.
Swed. et styke broed.
Dan. et stykke broed.
Holl. een stuk brood.
täglich Brod, *pain quo-
tidien*.
Holl. tagelyk brood.
Engl. daily bread.
- Brod in die Milch**, *soupe
au lait*.
Engl. bread in milk.
Swed. broed in mioel-
k(en).
Bruder, *frère*.
Alt D. pruoðar, prua-
der, bruader, bruo-
der.
Alt G. brothar, bro-
thor, brothr.
Ang. S. brothor, bro-
ther, brothur, bre-
ther.
Engl. brother.
Holl. broeder, broer.
Nied. S. broder, broer.
Swed. broder, bror.
Dan. broder.
Isl. brodur, brodir.
wall. brawd.
bret. brawd.
irl. brathair. (*Dr. W.*)
pers. brader.
ind. brader, brada.
gr. prater.
lat. frater.
it. fratello.
*En espagnol on
dit hermano, pour
frère; ce mot signi-
fiant originairement
frère d'armes, com-
pagnon d'armes;
hermandad, frater-
nité.*
Bruderssohn, *Nesse*, *filz
du frère*, *neveu*.
Ang. S. brothersun.
Altengl. brotherson.
Holl. broederzoon.
Swed. brodersson.
Dan. broderssoen,
broersoen.
Isl. brodurson.
Bruderstochter, *Nichte*,
fille du frère, *nièce*.
Altengl. brothers-
daughter.
Holl. broedersdogter.
Swed. brodersdotter.
Dan. brodersdotter.
Isl. brodurdottir.
Brudersweib, *Schwäge-
rinn*, *femme du frère*,
belle-soeur.
Isl. brodrkona.
Ang. S. brothorwif.
Isl. brodr sonar son,
petit-fils du frère,
petit-fils.

- Brudermörder, *fratricide, meurtrier de son frère.*
Ang. S. brothorbona.
Isl. brodurbanir.
Holl. broedermoorder, broedermoorde-naar.
Swed. broedermoer-dare.
- Brudermord, *fratricide, meurtr d'un frère.*
Holl. broedermord.
Swed. brodermord.
- Halbbruder, *demi-frère, frère de différents lits.*
Holl. halvebroeder.
Swed. half broder.
Dan. halvbroder.
- brüderlich, *fraternel.*
Ang. S. brotherlic, brotherlic.
Engl. brotherly.
Holl. broederlyk.
Swed. broderlig.
Dan. broderlyg.
- Brüderschaft, *fraternité.*
Alt D. bruderscaf. (*Ofd.*)
Ang. S. brothorgyld, brothorsibbe, brothorlicnys, *fraternité, parenté, société.*
Engl. brotherhood, brothership.
Holl. broederschap.
Swed. broderskap, broderslag.
Dan. broderskab.
Isl. braedralag, broedraskap(r).
- breit, *large.*
Alt D. preit.
Alt G. breid, braid(s).
Ang. S. brad, braed.
Engl. broad.
schott. braid.
Holl. breed.
Swed. bred.
Dan. bred, breed.
Isl. breid(r).
Holl. breed en wyd, au loin et au large.
 breite Axt, *hache large.*
Ang. S. brad aex.
Engl. broad ax.
 breite Strasse, *vue large.*
Engl. broad street.
Holl. breede straat.
- Ang. S.** bradhand, de la largeur de la main.
 (die) Breite, *largeur.*
Ang. S. bradnysse, bradnys, braednysse; braeding, *extension, agrandissement, augmentation.*
Engl. breadth, *largeur.*
Holl. breedte.
Swed. bredd.
Dan. brede, bredde, breedhed.
Isl. breida, breidd.
 (aus)breiten, *citendre.* (*I. aussi spreiten, spreitzen.*)
Ang. S. bredan.
Engl. (to) spread.
Isl. breida.
Swed. (ut)breda.
Holl. breedborstig,
- Brust, *poitrine. (I. aussi Borst et Bürst, ce qui est en saillie).*
Alt D. brust, prust.
Alt G. brust(s).
Alt S. briost.
Ang. S. breost, breast.
Engl. breast.
Holl. borst.
Swed. broest.
Dan. broest, byrst.
Isl. briost, brysti.
- Brustbein, *os de la poitrine, sternum.*
Ang. S. breostban.
Engl. breastbone.
Holl. horstbeen.
Swed. broestben.
Dan. brystbeen.
- Brustwehr, Brustwall, *parapet.*
Ang. S. breostweall.
Swed. broestvaern.
Holl. horstweer, borstweering; horstge-weer, borstwapen, *corps de cuirasse, plastron.*
Isl. briostveria, *parapet, corps de cuirasse; horsthooge, arbalete; borstlap, pièce d'estomac; horst rok, camisole, veste.*
Ang. S. breast rocc,
- corps de cuirasse, cotte d'armes.*
Isl. briostbrodir, *fr de lait; briosta i olk, lait de la me; briostgod(r), doi miséricordieux; h ostlaus, impitoyab; briostveik(r), as matique, faib; briostfylkingar, avantgarde d'une mee (troupes de rant).*
 Faust, *poing. (I. fist)*
Ang. S. wyrst.
Engl. wrist.
Swed. wrist.
Nied. S. wrist.
alifries. werst.
 sich brüsten, *se reng ger, se pavaner.*
Alt D. bristen. (*Gh mons. p. 350.*)
Swed. sig broesta.
Dan. sig bryste.
Holl. borst, *garçon, jeune homme.*
- Priester, *prêtre.*
Ang. S. preost, prie.
Engl. priest.
Holl. priester.
Swed. praest, pre.
Dan. praest.
Isl. prest(r); *preling(r), jeune prê chapelain; prie set(r), résiden; siège d'un prêt d'un évêque.*
rieux fr. prestre.
it. prete.
lat. presbyter, *ancien; praestes, praes; chef, president. (I. aussi Prinz et I ron.)*
ind. peresten, *honor adorer. (Trip.)*
lat. precor.
it. pregare.
rus. prochu.
wall. pregethu, *p cher, prier; prege sermon, préel priere; preg, sal (I. aussi fragen.)*
 Priesterthum, *Priesterschaft, clergé.*
Ang. S. preostha, preosthade.
Engl. priesthood.

- Holl.** priesterdom.
Swed. praesterkap, praestestånd, la prætrise, les ordres.
Isl. preostseyre, diocese, paróissir; preostesfeoh, biens de l'église.
Probe, Versuch, *preuve*, *épreuve*.
Ang. S. prof.
Ang. S. proof.
Holl. proof.
Swed. prof.
Dan. prove.
Isl. prov.
norw. prov.
wall. praw.
it. prova.
hisp. prueba.
russ. proba.
(er)proben, probiren, versuchen, *éprouver*.
Ang. S. profhan.
Engl. (to) prove, *prouver*.
wall. provi.
Holl. proeven.
Swed. profva.
Dan. prøve.
norw. prove, *prouver*.
lat. probó.
it. probare.
hisp. probar.
russ. probuyú.
pfropfen, greffer, enter.
Engl. to propp.
Holl. propfen.
Dan. proppe.
Pfropfreis, greffoir, entoir.
Engl. prop.
Holl. prop.
Swed. propp.
Dan. prop.
En haut-allemand moderne le mot Pfropf signifie aussi un bouchon de liège dont on se sert pour boucher les bouteilles.
brav, brave.
Holl. braaf.
Engl. brave.
Swed. braf.
Dan. brav.
lat. probus.
it. bravo.
hisp. bravo.
port. bravo.
Alt D. birve, biderve, bon, loyal.
 ein braver Kerl, *un brave garçon*.
Holl. een braaf kaerel.
Swed. en brav karl, en bra karl.
Dan. en brav karl.
 trotzen, herausfordern, *braver, defier*.
Engl. to brave.
Holl. braveeren.
Brief, lettre.
Alt D. briaf, priaaf.
Holl. brief.
Swed. bref.
Dan. brev.
Isl. bref; sendbref, *lettre*.
Nied. S. brief.
Engl. brief, *document, écrit abrégé (usité généralement comme terme de palais)*.
wall. bryf.
it. breve.
hisp. breve.
port. breve.
lat. breve, brevis, *bref*.
Holl. opene brieven, *lettres patentes*.
Isl. brefa, *brevet, circulaire; brefavax, cire à cacheter; bresberi, porteur de lettres*.
Swed. breshaerare, *porteur de lettres*.
 brechen, zerbrechen, *briser, rompre, casser*.
Alt D. brehhan, brihhan, brechan, prehhan; farprehhan, firbrechan, zibrechan, *briser, rompre, casser*.
Nieder S. to breken, *briser, rompre, casser*.
Alt G. brikan, gabrikan, *briser, rompre, casser*.
Ang. S. brecan, braecan, breacan, brecan, brytan, *fendre; bracan, écraser, briser, bröyer*. (Dr. W.)
Engl. (to) break.
Holl. breeken.
Swed. braecka, bryta.
Dan. braekke.
wall. bregu.
irl. bragaim.
 brach, *en friche, en jachère*.
Alt G. gabrak.
Engl. broke.
 gebrochen, zerbrochen, *cassé, brisé*.
Ang. S. brocen, brocod.
Engl. broken.
 gebrechlich, zerbrechbar, *caduc, casuel*.
Holl. breekeleyk, breekbare.
Swed. braeklig.
Dan. braekkelig, braeklig.
Engl. breakable.
 sein Wort brechen, *manquer à sa parole*.
Holl. zyn word breeken.
Engl. to break one's word.
 (das) Brechen, Zerbrechen, Bruch, *cassure, fracture, rupture*.
Ang. S. brecing, brie.
Engl. breaking.
Holl. breeking; breuk, *rupture*.
Swed. bräck (brott).
Dan. braek (brud).
Isl. brot.
Alt G. gabruk, gabruka, *fragment*.
wall. breg, *fracture*.
hisp. brecha, *fracture*.
 Mauerbrecher, *belier (instrument de guerre)*.
Holl. muurbreeker.
Swed. murbraecka.
 Ehebrecher, *adultère*.
Holl. egtbreeker.
Swed. acktenskapsbrytare; braaken, *broyer le lin; braaker, broyeur de lin; braaking, romissement; brak, salé*.
 Brocken, *morceau, brique*.
Holl. brok, *morceau, mie de pain; brokken, broyeur en morceaux; brokkelen, rompre en petits morceaux; brokkig, brokkelig, friable, cassant; broek, rupture, marais, cu-*

lottes; broekagtig, *marais*; broekland, *pays de marécages*.
Brachland, *terre en friche, en jachère*.
Holl. braakland, braakakker; braak, *en friche, non cultivée*; braaken, *défricher un champ*; bruiker, *fermier*.
Swed. bruk, *exploitation d'un champ ou d'une mine, mine*; åkerbruk, jordbruk, *agriculture*, jernbruk, *mine de fer*; saltbruk, *saunerie*; bruksdrift, *exploitation des mines*; brukning, *usage, exploitation*.
Hosen, Beinkleidung, *culottes, vêtement des jambes*.
norm. brok, broka, broki.
Holl. broek.
Ang. S. braec, braeccae.
Engl. breeches.
irl. brog.
lat. bracca.
hisp. bragas.
it. bracheese, brace.
wall. brycan, *manteau de couleur, couverture*.
Alt D. bruech, *espèce de culottes*. (*Schmeller, Dict. p. 248.*)
Holl. broekband, *jarretière*.
Brücke, *pont*.
Alt D. brugge, bruecca, prugg, pruccun.
Ang. S. bric, bryc, bricg, brygge, brigg, bryge, brycg, bryge.
Engl. bridge.
schott. brig.
Nied. S. brugge.
Holl. brugge, brug.
Swed. bryga, brygga, bro.
Dan. brygge, broe.
Isl. bryggia, brú.
vieux fr. brigue.
Steinbrücke, *pont de pierre*.
Engl. stonebridge.

Swed. stenbrigg, stenbro.
Schiffbrücke, *pont de bateaux*.
Swed. skeppsbrygga.
Holl. schipbrug.
Brauch, *Sitte, usage, coutume*. (*V. aussi Gewohnheit.*)
Swed. bruk.
Dan. brug, bruug.
Isl. bruk.
Alt G. bruk, *usage, utilité*; unbrukia, *dont on ne peut se servir*.
Ang. S. broce, bryce, breac, bruceig, *usage, utilité*.
gebräuchlich, usité.
Swed. bruklig.
Dan. brugelig.
Isl. brúkanleg(r).
brauchen, *gebrauchen, nützen, user, se servir*.
Alt D. pruhhan, pruchen.
Ang. S. brucan.
Altengl. (to) brook, *profiter, mettre en usage*. (*Dr. W.*)
Nieder S. bruken.
Holl. bringen, bruycken.
Swed. bruka.
Dan. bruge.
Isl. bruka.
brauchbar, *utile, propre à quelque chose, qui peut servir*.
Holl. bruikbaar.
Swed. brukbar.
Dan. brugbar.
braun, *brun*.
Alt D. brun.
Ang. S. brun, brune.
Engl. brown (*pron. braun*).
Holl. bruin.
Swed. brun.
Dan. brun.
Isl. brunn.
hisp. bruno.
it. bruno.
brennen, *brûler*.
Alt D. brinnan, brinnen, broinen, bynnen, birnen, bernnen. (*Wallraf, p. 7, 8, 9 et 11.*)
Alt G. brinnan.

Alt S. brinnan.
Ang. S. brennan, nan, byrnan, bnan.
Engl. (to) burn.
Holl. barnen, bernbranden.
Swed. braenna, bna.
Dan. braende.
Isl. brenna.
Dans les pays Hesse et de Nass l'on dit encore nan.
brennend, *brûlant*.
Swed. braennar, brinnande.
Isl. brennandi.
Holl. brandend.
Ang. S. byrrend.
brennend heiss, *câble brûler, ardent*.
Isl. brennheit(r).
Swed. brinnandel, en braennandel, *froid perçant*. (*Müller.*)
brennbar, *combustible inflammable*.
Swed. braennbar.
Holl. brandbaar.
gebrannt, *brûlé*.
Isl. brend(r), bren.
Swed. brunnit, bra braendt.
Engl. burnt.
Swed. afbraendt, *lé, incendié*.
das Brennen, *l'ac de brûler, l'ustie*.
Ang. S. brenning.
Engl. burning.
Swed. braenning.
Alt G. brinno, *fié ardeur*.
Ang. S. bryne, b, byrna, bernesse, ore, *incendie*; neadl, *ardeur fêre*.
Brenn-Nessel, *ortie*.
Holl. brandnetel, b deneetel, barnet.
Isl. brenninetla.
Dan. braendened.
Swed. braennessal.
Brenn-Eisen, *fer à ser*.
Isl. brennijarn.
Dan. braendjerna.

Brennholz, *bois à brûler.*

Holl. brandhout.

Swed. braensle.

Isl. brennsteinn, *soufre.*

Holl. brandsteen, *brigue, tuile, terre cuite*; barnsteen, bernsteen, bornsteen, *ambre.*

Swed. bernsten, *ambre.*

Brantwein, *eau-de-vie.*

Holl. brandewyn.

Swed. braennwin.

Brandopfer, *holocauste.*

Holl. brandoffer, *brandofferande.*

Swed. braennoffer.

Dan. braendoffer.

Brand, Feuerbrand, *incendie.*

Ang. S. brand.

Engl. brand, *fire-brand.*

Holl. brand.

Swed. brand.

Dan. Lrand.

Isl. brand(r), brenna.

Ang. S. brand red, *rouge ardent.*

Glühofen, *fourneau.*

lat. fornax, *furnus.*

Engl. furnace.

Swed. lungbrand, *inflammation du poumon*; braennmaerka, *marquer d'un fer chaud, stygmatiser*; brandskatta, *mettre à contribution*; brandskattning, *contribution*; brandstrand, *bränningar, brisants.*

Holl. branding, *brisants, écume de la mer*; barning, *barningen, vagues furieuses, brisants.*

Brunst, *incendie.*

Swed. brandning, *brunst.*

Dan. brunst.

Holl. bronst.

Brunnen, Born, puits, *source, fontaine. (V. aussi Bohrer et Quelle.)*

Alt D. born, brunno, prunno, brunne, *burne.*

Alt G. brunna; brun-nablotis, *flux de sang.*

Ang. S. born, bourn, burn, borna, byrna, brunn, puits, *source, fontaine, ruisseau.*

Engl. bourn, *(surtout dans les noms de lieux).*

Holl. born, bron.

Swed. brunn.

Dan. broend.

Isl. brunn(r), brun; brunhus, *maisonnette de puits, toit qui recouvre un puits.*

gaël. purn, *eau.*

gr. brun.

hebr. bor.

Holl. bornwater, bron-water, *eau de fontaine, eau de puits.*

Swed. dricka brun, *boire de l'eau (surtout de l'eau minérale.)*

En Thuringe on dit de même encore Brunnen trinken *(boire du puits) pour boire de l'eau.*

bringen, *apporter.*

Alt D. bringan, pringan.

Alt G. briggan (*pr. bringan*).

Ang. S. bringan, bryngun.

Engl. (to) bring.

Holl. brengen.

Swed. bringa.

Dan. bringe.

Alt G. briggith, *apportez; brahta, apporta.*

Engl. brought, *apportu.*

Holl. brenging, *remise; brenger, porteur.*

Preis, Lob, Werth, *prix, louange, valeur.*

Swed. pris.

Dan. pris, roes.

Holl. prys.

Engl. praise, *gloire; price (pron. prais), prix, valeur.*

lat. pretium.

it. prezzo.

hisp. precio; *pres, gloire.*

wall. pris, *prix; pred, gloire. (V. n. pr. Britten.)*

preisen, loben, *louer, vanter.*

Engl. to praise; *to raise, élever.*

rühmen, erheben, *vanter, glorifier.*

Swed. rosa.

Dan. rose.

schätzen, werth halten, *estimer, priser.*

Swed. prise.

Dan. prise.

hisp. preciar.

it. prezzare.

wall. prisiaw.

Engl. to prize.

port. prezar; *prezarse, vanter, glorifier.*

preisswürdig, *estimable.*

Engl. praiseworthy.

Swed. prisvaerd.

Dan. roesvaerdig.

f, v.

Vieh, *bétail. (V. aussi fahen.)*

Alt D. viho, vihu, *vee, fee, fehe, fehu, fio, fihu, fïho.*

Alt G. faiho, faihu, *argent, richesse.*

Alt S. feho, fehu.

Ang. S. fea, feo, feoh, *feh.*

Engl. fee, *dépens, droits de justice.*

schott. fee, *fie, fey, bétail. (Dr. Webster.)*

Holl. vee.

- Swed.** fae, faenad.
Dan. fae.
Isl. fe, fia(r), fioe(r), *bétail, argent; félau, févni, pauvre; fégiarn, avare; fégirni, avarice; féfang, profit; ávan-tage.*
Alt G. faihuskulda, *débiteur; faihus-rik(s), avare; faihusfreikein(s), avarice.*
geizig (Vieh gierig), *avide de bétail (parce que autrefois c'était le bétail qui constituait la principale richesse).*
Alt S. feohgiri.
Ang. S. feohgearn, feohgeorn, feohgeorne; feohgyrnesse, *avarice; feohleas, pauvre (sans bétail); feohleasnesse, pauvrete; feohspilling, prodigalité.*
Reichthum (Viehschatz), Segen, Gabe, *richesse (trésor de bétail), bénédiction, don.*
Ang. S. feohsceaft.
Alt S. feshuscat.
Ang. S. feohfang, feohgafol, *utilité, profit, avantage, usure, impôt de bétail.*
lat. pecus, menu bétail, brebis; pecunia, argent, fortune.
Ang. S. liegende feoh, *biens fonds; gangende feoh, cwic feoh, biens vivants.*
Swed. gangande och liggande fae, *propriété mobilière et immobilière.*
Holl. veeryk, *riche en bétail.*
Viehstall (Haus), *étable, écurie (maison).*
Alt D. feehuys.
Ang. S. feohhus.
Swed. faehus, faegård.
Dan. fachuse, faegaard.
- Swed.** faebodur, *cabanes pour le bétail sur les montagnes, racherie.*
Viehhirt, bournier, racher.
Swed. facherde.
Holl. veeherder, veehorder.
Alt D. fehewart, *pâtre, gardeur de bestiaux. (Grimm 2e, p. 452.)*
Ang. S. fehgerafa, fehgroefa, *inspecteur, intendant.*
Viehdieb, voleur de bétail.
Swed. faetiuf.
Holl. veedief.
Ang. S. feoh theof; godes feos theof, *voleur d'église.*
Viehdiebstahl, vol de bestiaux.
Holl. veediefste, vee-dievery.
Swed. faetiufnad; faeaktig, *bestial, brutal; faedynga, fumier, engrais de bétail.*
Holl. veemarkt, vee-merkt; *marché aux bestiaux; veevoeder, nourriture pour le bétail, fourrage.*
Federvieh, volaille.
Swed. fuaederfae.
Dan. federfae.
Holl. vedervee, geve-deerdevee.
Lastvieh, bêtes de somme.
Swed. lastfae.
Dan. lastfae.
Holl. 't gewolde vee, *bêtes à laine, animaux laineux, (usité seulement en poésie).*
Swed. fär, *brebis.*
Dan. faar, *brebis.*
Schafhirt, berger, pâtre, pasteur.
Swed. färherde, fär-herde.
Dan. faarehyrde.
Isl. fiarhyrdi(r), fiar-mad(r).
Schafherde, troupeau de brebis.
Swed. färahiord.
Dan. faarehiord.
- Swed.** färhund, *chien de berger.*
Schafstall, bergerie, ber-cail.
Dan. faarehus.
Isl. fiarhus.
Alt D. ferah, verah, *vie, souffle; thaz ferah, la vie. (Schmeller, Dict. p. 559, 572.)*
Ang. S. feor, feorh, ferh, ferhth, faerth, fearh, *vie, âme, sentiment, esprit, figure; feorhbyrde, protecteur de la vie.*
lat. fera, bête féroce; ferus, féroce; feritas, férocité.
lat. vivo.
it. vivere, vivre.
Alt G. bara, *bétail. (Trip.)*
Farr, taureau. (F. aussi Bär, Baron, Pfarr, Wehr et Stier.)
Alt D. phar, pharre.
Ang. S. scarr.
Holl. var, varre.
Isl. faer (autrefois for).
Dan. faar.
gr. por(is).
hebr. far.
Alt D. fareh, *porc. (Schmeller, Dict. p. 559, 562); varah, porc. (Grimm, 2e, p. 311); plur. var-hir, varahir, farhir, farihir, farher, ferher. (Grimm et Schmeller.)*
Alt S. ferah, *porc.*
Ang. S. feorh, for, foor, soorn, ferh, fearh, faerh, *porc, cochon de lait; plur. fearas; farr, sanglier, cochon sauvage.*
Altengl. farrow, *petit cochon.*
Holl. varken, verken, *cochon; dimin. vèkentje; verken markt, marché aux cochons; verkenhair, soies de cochon; vaars, vaarse, vaers, génisse, jeune vache.*

Pferd, cheval.

Holl. paard, paerd.

arab. faras.

lat. veredus, cheval de poste. (*V. aussip. 237*)

Selon Adelung les mots de Perse et de Pharistan (Pharis) signifient le pays des chevaux.

fahren, aller par voiture ou par bateau.

Alt D. faran, fuoran, fuaren, varan; ferian, naviguer, voiturier, voyager. (*Schmeller, Dict. p. 559.*)

Alt G. faran; farian, voyager.

Ang. S. faran, faeran, seran, serian, voiturier, porter; feordian, fyrdian, sortir de ses foyers (pour aller à la guerre).

Altengl. to fare.

Holl. vaaren, varen.

Swed. fara.

Dan. fara.

Isl. fara.

norw. faeras, voyager.

Swed. fortfara, partir en voiture; foerbifara, passer devant; fara sin vaeg, aller son chemin; fara med loegn, faire des mensonges.

Isl. fyrifara, perdre.

usfahren, partir de chez soi.

Ang. S. utfaran.

Isl. fara utan, voyager hors du pays; fara vel at verki, s'y bien prendre, bien s'acquitter du travail.

Ang. S. fyr faran, voyager au loin; faran aweg, faran waeg, partir pour un voyage.

De là ces expressions du haut-allemand modernes: aller (fahren) par vaisseau, aller (fahren) par voiture, etc.

arab. et hebr. abara, aller.

arab. afara, passer. (*Dr. Webst.*)

lat. fero, porter, apporter.

Fahrweg, chemin des voitures, route.

Altengl. fareway (highway).

Swed. farvaeg.

Dan. farvey.

Isl. farveg(r), route, eau navigable, passe, chenai; faera, chemin praticable; faerd, état du chemin.

Fahrwasser, eau navigable, passe, chenai.

Holl. vaarwater.

Swed. farvatten.

Fahrt, Reise, voyage, tournée en voiture ou en bateau, etc.

Alt S. faerd.

Ang. S. faer, faerr, fare, faru, for, fareld, fere, ferennisse, voyage, passage, émigration; folces faer, route du peuple.

Alt D. fart, vart, farth, voyage, sortie; verte, trace, restige, chemin battu.

Swed. fart, faerd.

Dan. fart.

Isl. ferd, foer, far-nad(r), voyage, tournée; wegferd, départ.

Engl. wayfaring, départ, voyage; wayfaring man, voyageur; seafaring man, matelot, navigateur; warfare, guerre, expédition militaire.

Isl. skipferi, navigation; fari, vara, voyageur; saung vara, chanteur ambulant, qui voyage; saung vara kona, cantatrice; ferda madr, voyageur; ferda tas-ka, poche de voyage; ferda hug(r), envie de voyager.

Swed. jordafaerd, enterrement, voyage par terre.

Heerfahrt, expédition d'une armée.

Swed. haerfaerd.

De là vient aussi le mot de Roemerfahrt usité dans le moyen âge pour désigner les expéditions des empereurs d'Allemagne en Italie.

Ang. S. fuerd, faerde, fierd, feord, fird, fyrd, fyrding, fyrdincge, fyrdfare, fyrdfaered, ferdfare, armée, expédition militaire; fyrdlic, guerrier; fyrdesne, fyrdinc, fyrdmon, ferdmon, guerrier, héros, homme vaillant; fyrdwerod, troupe guerrière, force armée d'un canton; fyrdscip, vaisseau de guerre; fyrdwic, port militaire, halte de guerre, baie; fyrdgemaca, compagnon de guerre, compagnon d'armes; fera, foe-ra, gefera, felaw, camarade, compagnon de voyage.

Durchfahrt, passage.

Alt D. dhurahvart, durchvart.

Ang. S. thurhfare.

Engl. thoroughfare.

Swed. durkfart.

Ueberfahrt, passage, trajet.

Swed. oefverfart.

Dan. overfart.

urfar, urfarn s'emploie dans le midi de l'Allemagne pour désigner plusieurs lieux de passage ou de débarquement situés sur les bords de lacs ou de rivières; tels que l'urfahr de la Nab, l'urfar de Dambach sur le Danube. On dit aussi der urfarrer, le passeur, le

batelier du bac;
überfar, *passage*;
einfar, *lieu d'abordage*, etc. (*Schmeller, Dict.* p. 547.)
überfahren, *passer l'eau*.
Swed. fara oeffver.
Isl. feria.
Altengl. to ferry.
Färcher, Fährmann, *passéur, batelier qui passe l'eau*.
Engl. ferryman.
Alt D. ferio, ferigo. (*Schmeller, Dict.* p. 559)
Holl. veerman.
Swed. faeriemann, faerickarl.
Dan. faergemand.
Isl. feriumað(r).
Seemann, Schiffmatrose, *marin, matelot*.
Isl. farmandr.
Holl. varendman; vaarder, *voiturier, (usité seulement dans les mots composés)*.
Fährgehd, Fährzoll, Lohn, *navilage, bachotage*.
Holl. veerloon, veergeld.
Engl. fare.
Swed. faeripenningar.
Dan. faerigetold.
Isl. feritoll(r).
Fähre, Fährboot, *bac*.
Engl. ferry, ferryboat, wherry.
Swed. facria, faeriboat, faeriebåt.
Dan. faerge, faergebaad.
Isl. feria.
Holl. veerschip, veerschuit, *vaisseau qui part régulièrement à un temps fixé*.
Wohlfahrt, *bien-être, prospérité*.
Ang. S. welfare.
Engl. wellfare.
Holl. welvaart, welvaarenheid.
Swed. vaelfaerd.
Dan. velfaerd.
Isl. velfaerd.
Lebewohl, *adieu*.
Engl. farewell.
Holl. vaarwel.
Swed. farvael, farevael.

Dan. farvel.
Holl. wel vaaren, *se bien trouver*.
Lebewohl sagen, *faire ses adieux*.
Engl. to say farewell.
Holl. vaarwel zeggen.
Swed. saega farvaell.
Dan. sige farevel.
wie geht es euch, *comment cela va-t-il?*
Holl. hoe vaart gy.
Altengl. how fare ye.
Fährstütte, *passage*.
Swed. facria.
Dan. faergested.
Isl. ferlustad(r).
Meeresarm, breiter Fluss, *bras de mer, rivière large*.
Isl. fiored(r).
Dan. fiord.
schott. forth, firth.
Furt, *gué*.
Alt D. fort, furt.
Ang. S. fort, fyrd, forth, *gué*.
Engl. ford.
Holl. voord, vaart, *gué, passage*.
V. aussi les noms de lieux: Francfort, Schureinfurt, Ochsenfurt etc.
Ang. S. oxenford.
Engl. Oxford, *et beaucoup d'autres*.
Fähre, *bac*.
Ang. S. fore.
Swed. fora; foere, *chemin battu, glissoire pour les traîneaux*.
Isl. far, *bâtiment, vaisseau; farkost(r), nourriture des marins; farmaskip, vaisseau marchand*.
Fuhrmann, *voiturier*.
Holl. voerman.
Swed. forman; forvagn, *chariot (V. aussi Wagen)*.
Fährlohn, Fuhrlohn, *voiture, paiement du voiturier. (V. aussi Fracht)*.
Holl. voerloon.
Swed. forloen.
Dan. foreloen.
führen, leiten, *conduire, guider*.

Alt D. faaran, fuora
Holl. voeren.
Swed. foera.
Dan. foere.
Isl. faera; faeraz, *to cher, émouvoir; faer daz, voyager*.
Führung, *conduite*.
Holl. voering.
Swed. foerande.
(An)führer, Führer, *conducteur, guide*.
Swed. aufoerare.
Dan. anfoerer.
Isl. foringi; *forstio pilote, chef; fyrill chef (plur. ?)*
Furche, *sillon*.
Alt D. furhe, furu
surah, furch.
(*Schmeller, Dict.* p. 559.)
Ang. S. fur, furh.
Engl. furrow.
Holl. voor, voorvoor.
Swed. färra.
Dan. furre.
pflügen, Furchen zieh
labourer, former sillons.
Ang. S. fyrian.
Altengl. (to) furre
gr. pfuron; peire forer, percer.
lat. foro, forer; for passage, plate-ban porca, la terre est relevée entre des sillons.
Gabel, *fourche*.
Isl. fork(r).
Dan. fork.
Holl. vork.
Engl. fork.
bret. forch.
lat. furca.
it. forca.
fertig, bereit, *prêt*.
Alt D. varig. (*Noth*
de la will-fahrt)
Holl. vaerdig, vadi.
Swed. faerdig.
Dan. faerdig.
lat. paratus.
Feuer, feu. (*V. au hell.*)
Alt D. fiur, fuir, vi
fuwer, viuwer. (*E
nisch, p. 396, 40*

- Alt G.** fon, fun; funan, brûler. (*Lye*)
Alt S. fur.
Ang. S. fir, fyr, fyre.
Engl. fire.
Holl. vier, vuur.
Swed. fyr.
Dan. fyr, hydr, fluor, feu, vie; hyra, *chauffer*.
it. fuoco.
hisp. fuego.
cop. pira, le soleil. (*Dr. Webster*)
gr. pur, feu.
Socrate assure exprime, dans Platon, que pur n'est pas un mot grec, mais un mot phrygien, c'est-à-dire, scythie. (Adg.)
rein, pur.
lat. purus.
hisp. puro.
it. puro.
wall. pur.
Ang. S. pur.
Engl. pure.
lat. purifico, purifier.
Fegfeuer, purgatoire.
lat. purgatorium.
Holl. veegvuur, vagevuur.
Dan. faegfyr.
verwüsten mit Feuer und Schwert, ravager avec le fer et le feu.
Holl. verwoesten te vuur en te zwaard.
Engl. to lay waste with fire and sword.
feurig, de feu.
Alt D. viurin.
Ang. S. fyrryn, fyren.
Holl. vuurig.
Isl. fyrug(r), de feu, vif.
Feuerstein, pierre à feu.
Ang. S. fyrstan.
Holl. vuursteen.
Swed. fyrsten.
Dan. fyrateen.
Feuerpfanne, poêle.
Ang. S. fyrpanne.
Engl. firepan.
Holl. vuurpan.
Swed. fyrpanna.
Feuerball (Kugel), globe de feu.
Engl. fireball.
Holl. vuurbal.
Swed. fyrbäll.
Feuerzange, pincettes.
Ang. S. fyrtang.
Holl. vuurtang.
Feuerbrand, incendie.
Engl. firebrand.
Holl. vuurbrand.
Feuerwerk, feu d'artifice.
Engl. firework.
Holl. vuurwerk.
Swed. fyrwerk.
Dan. fyrvaerk.
Feuerflamme, flamme.
Holl. vuurvlam.
Ang. S. fyreslige. (*V. Lohe.*)
Feuerschaukel, pelle à feu.
Ang. S. fyrscoff, firscoff.
Engl. fireshovel.
Feuerofen, poêle, fourneau.
Holl. vuuroven.
Ang. S. fyrrhus, cheminée, foyer, poêle.
Feuerthurm, Leuchthurm, phare.
Ang. S. fyrtor, fyretor; fyrbryne, fyrebryne, incendie; fyrspearcan, étincelle.
Engl. firesparks, étincelle.
Feuerhaken, croc à feu, à incendie.
Engl. firehook.
Ang. S. fyres god, *Tulcain*.
Swed. fyrfat, vaisseau, cuve pour les incendies.
Holl. vuurberg, volcan.
feurige Kohlen, charbons ardents.
Holl. vuurige koolen.
Engl. fiery coals.
feurige Augen, yeux ardents.
Holl. vuurige oogen.
Engl. fiery eyes.
Swed. fyrsprång, galop, course pleine de feu, d'ardeur, (peut-être aussi de vor, Vorsprung, saillie).
Holl. vuurigheid, ardeur, inflammation, zèle ardent.
Funke, étincelle.
Alt D. funche.
Holl. vonk; vonken, lancer des étincelles.
Fackel, flambeau.
Alt D. fakol.
Ang. S. faecele.
Holl. fakkell.
Swed. fakla.
Dan. fakel.
wall. flagl.
lat. facula, fax.
it. fiaccole. (*V. aussi* slackern.)
fejern, célébrer.
Alt D. firon. (*Schmeller, Dict. p. 552.*)
Holl. vieren, célébrer, honorer.
Holl. vierdag, fête.
Feierabend, repos, loisir du soir.
Holl. vieravond.
Swed. fyrabend.
Alt D. fira, fête, gloire, célébration.
lat. feriae, feria, jour de fête, temps de loisir.
Messe, Markt, foire, marché.
hisp. feria.
it. fiera.
Engl. fair; fair, beau, equitable.
Ang. S. fager, faeger, faeigr, fegr, fegr, beau.
Alt G. fagr, beau, utile, bon; unfagr, inutile, ingrat.
Isl. fagr, fagur, brillant, beau; faer, adroit, capable.
Swed. fager, beau.
norw. fager, beau, brave, prompt.
Ang. S. faegernes, faegernesse, beauté.
Engl. fairness, beauté, équité.
Ang. S. fag, éclat, couleur; faegnung, faegnysse, fagnisse, ornement; fea, joie; faegnian, pousser des cris de joie, se réjouir, élever.
Alt G. faginon.
Isl. fagur vedr, beau temps, temps serein; fagur eygd(r), aux

beaux yeux, (*de là* Harold, Harfagr, *aux beaux chereux*); fegurd, faeging, faegsla, *beauté*, *éclat*; fagnad(r), *joie*; fagnadar saung(r), *chant de joie*; faga, fà, *rendre brillant*.
fegen, reinigen, scheuern, putzen, *nettoyer*.
Isl. faegia.
Swed. feia.
Isl. fagad, *nettoyé*.
Holl. vaag, *fleur*.
Farbe, *couleur*.
Alt D. farawa.
Swed. faerg.
norw. faerge, farge.
Fee, *fée*.
Alt D. feye; fey, *beau, solitaire, paisible*.
Swed. fee, *fée*; fee-saga, *conte de fées, conte populaire*.
Engl. fairy, *fée*.
Feige, *figue*.
Ang. S. fic, ficiaeppele.
Engl. fig.
Holl. vyg, vyge.
Swed. fikon.
Dan. figen.
Isl. fikia.
lat. ficus.
it. fico.
hisp. higo, higua.
Feigenbaum, *figuier*.
Ang. S. ficbeam, *fict-reow*.
Holl. vygeboom.
Swed. fikontraed.
Isl. fikiutré.
Ang. S. ficleaf, *feuille de figuier*.
fein, schön, *zierlich*, fin, *beau, élégant*.
Alt D. fin.
Engl. fine, (*pr. fain.*)
Holl. fyn.
Swed. fin, fin; vaen, *beau, ami*.
Dan. fin, fiin; ven, *ami*.
Isl. finn, fin.
fein, fin.
poln. feyn.
it. fino.
hisp. fino.
Feinheit, *finesse*.
it. finezza.
hisp. finezza.

Swed. finhet.
Holl. fynheid, fyn-
heid, *finesse, hypo-*
crisie, cagotisme.
Kind, *enfant*.
Isl. fant.
Dan. fiant.
it. fante.
Holl. vent.
hebr. fen.
Alt D. wine, *ami, amant; winen, animer*.
Ang. S. win, *cher; winiscap, alliance d'amour, d'amitié*.
De là vient aussi le nom de Vénus, la déesse de l'amour. (F. Wonne, p. 119.)
lat. affinitas, *affinité; affinis, parent, allié*.
VATER, *père*. (F. aussi Pfaffe et Adel.)
Alt D. vatar, fater.
Alt S. fader.
Ang. S. faeder, faedyr, feder, fieder.
Engl. father.
Nieder S. vader, var.
Holl. vader.
Swed. fader, far.
Dan. fader.
Isl. fader, fadir, foedr.
zend. fedre.
sansk. pita. } *Dr. Wbst*
russ. batia. }
dim. batuschka.
ind. petir, piter.
(*De là vient aussi*
lu-piter.)
gr. pater.
lat. pater.
pers. pader, fader.
(Trip.)
türk. peder.
slav. patr.
hisp. padre.
it. padre.
lat. patronus, *protecteur*.
Alt G. fadrein, *parens, ancêtres; fadrein(s), race, famille*.
Isl. fedr, *pères; fed-rungar, descendants des pères; faderni, paternité; fadir-mann, beau-frère, (compère).*

Vorfahren, *Vorälter*
Stammväter, *Alt-*
tern, ayeux, a-
cêtres.
Alt D. thie fardron
(Kero.)
(*En Autriche*
dit encore vortron
ren, altforderen)
Engl. forefathers.
Holl. voorvade
voorouders.
Swed. faeder, fo
faeder, stamfaede
Dan. forfaedere, f
aeldre.
Vorfahr, Grossvat
Vaters-Vater, *aye*
grand-père, père
père.
Swed. farfar.
Dan. farfader.
Isl. foedrfadir.
Holl. grootvader.
Engl. grand father
Grossmutter, (Vat
Mutter), *ayen*
grand-mère, (m
du père).
Swed. farmoder.
Dan. farmoder.
Isl. foedrmodir.
Grossvater von müt
licherSeite, (Mutt
Vater), *ayeul s*
ternel.
Swed. morfar.
Dan. morfader.
Ang. S. thriddle fa
der, *bisayeul; for*
tha faeder, fifta fa
der, bisayeul, (4
5e père).
De même on s
sait en anglo-saxo
fifta moder, fift
dochter, fifta su
etc.
Ang. S. mines faed
ran thridda faeder
brothor, *frère*
mon père, du bi
ayeul; faederum
gas, faederen maga
faedren magas, fa
dering magas, fa
parens du père, d
côté paternel.
Vaters Freunde, *am*
du père.
Engl. father's friend
Isl. foedr fraendr.

- Vaters Bruder, (Oheim),**
frère du père (oncle).
Swed. farbror.
Dan. fardroder.
Isl. foedrbrodir; foedr
aett, *parens du père;*
foedr fé, *patrimoine,*
héritage paternel.
Ang. S. faederen cyn,
faedren cyn, *race*
du père.
Vater und Mutter, père
et mère.
Ang. S. faeder and
modor.
Engl. father and mo-
ther.
Holl. vader en moeder,
(moer).
Swed. faderoch moder.
Dan. fader og moder.
Isl. fadir og modir.
vaterlos (verwaist), sans
père (orphelin).
Engl. fatherless.
Holl. vaderloos.
Swed. faderloes.
Dan. faderloes.
Isl. foedrlaus.
väterlich, paternal.
Alt D. faterlih.
(Grimm, 2e, p. 567.)
Ang. S. faederlic.
Engl. fatherly.
Holl. vaderlyk.
Swed. faderlig.
Dan. faderlig.
Isl. foedrlæg(r).
Vaterland, patrie.
Holl. vaderland.
Swed. faedernesland.
Dan. faedernesland,
faedreneland.
Isl. foedrland.
Ang. S. faederrice,
empire des pères;
faedergeard, *faeder-*
ethel, résidence du
père, propriété, bien
du père.
Engl. land of our fa-
thers (fatherland).
lat. patria.
Holl. vaderlander,
ami de la patrie,
patriote; vader-
landsch, *patriotique.*
Swed. faedernespråk,
modersmål, *langue*
maternelle.
Vatermörder, fratricide.
Holl. vadermoorder.
- Ang. S.** faederslaga.
Isl. foedrbani.
Gevatter, compère.
Alt D. gevatero.
Engl. godfather. (*T.*
gut.)
Dan. gudfader, mands-
fadder.
Swed. fadder, mans-
fadder.
De là viennent aussi
probablement les
mots de Vetter, con-
sin, et Vetterschaft,
(Verwandschaft)
parenté.
Gevatterinn, commère.
Alt D. gevatera.
Engl. godmother.
Dan. gudmoder, (fad-
derske.)
Swed. qvinne fadder.
On dit encore en
Barrière; gevatreid,
gefatreid, pour com-
pirage, compères.
(Schmeller, Dict.
p. 637.)
Pflegvater, père nourri-
cier.
Ang. S. foster faeder,
faester faeder.
Engl. foster father.
Holl. voedstervader;
voedsteraar, voed-
sterheer, voeder,
protecteur, nourri-
cier.
Swed. fosterfader.
Dan. fosterfader.
Isl. fostri, *père nour-*
ricier, nourrisson,
pupille.
Pflegmutter, mère nour-
ricière, mère adop-
tive.
Ang. S. fostermodor,
fostermoder.
Engl. fostermother.
Holl. voedstermoer.
Swed. fostermoder.
Dan. fostermoder.
Isl. fostra, *nourrice.*
Holl. voedsterloon,
gages d'une nour-
rice.
Pflegkind, pupile, en-
fant adoptif.
Ang. S. fosterling,
fostorling, foster-
bearn, fostercild.
- Engl.** fosterson, foster-
child.
Holl. voedsterling,
voedsterkind, *nour-*
risson, pupille.
Swed. fosterbarn.
Dan. fosterbarn.
Pflegbruder, frère adop-
tif.
Ang. S. fosterbrothor.
Isl. fostbrodir, *com-*
pagnon, fostrabroe-
draskap, fraternité.
Pflegschwester, sœur
adoptice.
Ang. S. fosteraweo-
ster; fosterland, *patrie.*
Isl. fosturland, *patrie.*
Swed. fosteriord, *terre*
nourricière, patrie.
Pflege, Aufzuehung,
soins, éducation.
Ang. S. fostring.
Engl. fostering.
Swed. fostring, fost-
ran.
Dan. fostring.
auferziehen, nähren, éle-
ver, nourrir.
Ang. S. fostrian.
Engl. (to) foster.
Swed. fostra.
Dan. fostrer.
Swed. fostras, *crot-*
te, prospérer.
Leibesfrucht, fruit du
ventre.
Isl. fostr.
Swed. foster.
Dan. foster.
Futter, Speise, nourri-
ture, aliment.
Ang. S. fod, foda,
fode, fother; foster,
fostor, fedness, *nour-*
riture.
Engl. food.
Nied. S. voede, foed-
sel.
Alt G. fodein(s), fod-
rein(s).
Holl. voeder, voetsel,
voedzel.
Swed. foder.
Dan. foder, foede.
Isl. fodr, faedsla, faeda;
fodrlé, *bétail qu'on*
affourrage.
Swed. bland foder,
fourrage mélé.

das Füttern, *nourriture*,
affouragement.

Engl. feeding.

Nied. S. voeding.

Holl. voeding.

Ang. S. feding, *pà-
ture, nourriture*.

Holl. voedzaam, *nour-
rissant*.

Swed. foeda sig med
sina händer, *se
nourrir du travail
de ses mains*.

füttern, *nourrir*. (*V.
aussi essen et nüh-
ren*.)

Alt D. fuaten, fuati-
ran, fuotiren, fuoti-
ran, fuotran.

Alt G. fodjan.

Ang. S. foedan, fedan.

Engl. (tu) feed.

Holl. voeden, voede-
ren, voeren.

Swed. foeda.

Dan. foede, feede,
fore.

Isl. fodra.

arab. fata. (*Dr. Wbst.*)

wall. hwyta, *manger*.

Alt G. fodrian, *nour-
rir, paître*; fodith,
élevé.

Ang. S. feded, *élevé*;
thu bist feded, *tu
es nourri*.

auffüttern, *élever*.

Engl. to feed up.

Swed. upfoeda.

Isl. faedi og klaedi,
*nourriture et réte-
mens*.

gebären, erzeugen, *en-
fanter, mettre au
jour*.

Isl. faeda.

Dan. foede.

Swed. foeda; foedas,
*venir au monde,
naître*.

Ang. S. fedan, *pro-
duire, couvrir*; foth,
matrice.

Isl. fud, *matrice*.

lat. feto, *enfanter*,
féconder; fetosus,
fetuosus, *fertile*;
fetus, *embryon*,
plein (*parlant d'une
femelle*), *enfante-
ment*.

Geburt, *naissance*.

Isl. faeding.

Swed. foedsel, foe-
delse.

Dan. foedsel.

Geburtstag, *jour de nais-
sance*.

Isl. faeding árdag(r),
*anniversaire de nais-
sance*.

Swed. foedelsedag.

Dan. foedselsdag.

Eingeborner, *indigene*.

Swed. infoeding.

Dan. indfoed.

Recht des Eingebornen,
indigénat.

Swed. infoedingsraett.

Dan. indfoedningsret.

Futtermal, Scheide, *étui*,
fourreau, gaine.

Alt G. fodr.

Ang. S. fother, fod-
der, foddor, foddur.

Engl. fodder.

Swed. foder, foderal,
foer.

Dan. foder, foderal,
foer.

Holl. voeder, ton-
neau, *foudre*.

Futter (zu Kleider), *dou-
blure* (*pour habits*).

Swed. foder.

Dan. foer.

Isl. fodr.

Holl. voer; vodde,
lambeau, pièce; vod-
dewyf, *chiffonnière*.

Feder, Vogelfeder, *plume*.

Alt D. feder, federa.

Ang. S. fethr, fether,
faether, fedher, fi-
ther, fyther.

Engl. feather.

schott. fether.

Holl. veder, veer.

Swed. fiaeder.

Dan. fiaer, fier.

Isl. fioedur, fidr.

Federbett, *lit de plumes*.

Alt D. federbette.

(*Grimm, p. 432.*)

Ang. S. fetherbed.

Engl. featherbed.

Holl. vederbed.

Swed. fiaederbaed
(*saeng*).

Isl. fidrbed(r).

Federbusch, *plumet*.

Holl. vederbos.

Swed. fiaederbuske.

Dan. fiaerdusk.

Straussfeder, *plume d'au-
truche*.

Swed. strussfiaeder.

Holl. strudsfier, gaase
fiaer, *plume d'oie*.

Schreibfeder, *plume à
écrire*.

Ang. S. writing fether;
fethercraeft, *art de
l'écriture*.

Swed. penfiaeder,
penna.

*Le mot de pen-
fiaeder est sans nul
doute un pléonisme,
car l'idée de plume
est déjà renfermée
dans celui de pen.*

*En latin: penna,
plume, aile; penna-
la, petite aile; pen-
nis, queue; penicu-
lus, petite queue,
petite brosse, petit
pinceau.*

gefiedert, *garni de
plumes*.

Ang. S. fitherede, ge-
fitherad, gefethered.

Engl. featherd.

Holl. gevedeerd.

Swed. fiaedrad.

Dan. fieret.

Isl. fidrad(r).

ungefiedert, *sans plumes*.

Ang. S. ungefethered,
fitherleas.

Engl. unfeathered.

Swed. ofiaedrad; fia-
drar, *plumage*.

Ang. S. fethergeworc,
*tissu confectionné
avec des plumes*.

Holl. vervederen, ver-
veeren, *perdre les
plumes, muer* (*parl.
d'oiseaux*).

Federvieh, *volaille*.

Holl. gevedeerd vee.
(*V. plus haut Vieh.*)

Fessel, *entrave, chaîne*.

Swed. fietter.

Ang. S. faeter, fetor,
feotere, fattre, fet-
tere.

Engl. fetter, (*plur.
fettors*).

fassen, *saisir*. (*V. aussi
greifen*.)

- Alt D.** fazzon. (*Schmeler, Dict. p. 569.*)
Holl. vatten.
Swed. fatta.
Dan. fatte.
Holl. vattelyk, *compréhensible.*
Fass, (Ge)fäss, tonneau, vase.
Alt D. faz, raz.
Alt S. fat.
Ang. S. fat, faet, fet, fatta, fata, fatu.
Engl. vatt; vessel, *vase, vaisseau (de mer).*
Holl. vat.
Swed. fat.
Dan. fad.
Isl. fat; fata, *pot à lait.*
lat. vas, vasis.
poln. fasa.
it. vaso; *dim. vasello.*
hisp. vaso, vasija.
Weinfass, tonneau à vin.
Alt D. winfaz.
Ang. S. winfaet.
Engl. winevatt.
Holl. wynvat; en vat botter, *tonne de beurre*; vat werk, vaat werk, *toutes sortes de vases.*
Leuchter, (Leuchtfass, Lichtfass), chandelier.
Alt D. liohtfaz.
Ang. S. leohthaet.
Alt S. liohtfat.
Ang. S. goldfaet, gyl-dena fatu, gegylde fatu, *vase d'or.*
Holl. vaten, vaaten, *mettre en tonneaux, mettre de la bière en barrils.*
Fuss, pied.
Alt D. fuaz, fuoz, fuozza, vuoz.
Alt G. fot(us).
Alt S. fot; (*plur. foti*).
Ang. S. fot; (*plur. fet*).
Engl. foot; (*plur. feet*).
Holl. voet, poot.
Swed. fot.
Dan. fod.
Isl. fot(r).
gr. pos, pous, (*plur. podes*).
lat. pes, pedis. (*V. aussi Pfote*).
ind. pad, pode.
hisp. pata.
pers. patscha. pah. (*Trip.*)
böhm. pata.
poln. pieta.
lat. bi-pes, *bipède*; tri-pes, *tripède*.
pode est peut-être un composé de p-ode, ou de bei (an) et od, heit (corps)?
Engl. to put, *mettre*.
Holl. pooten, *mettre, poser, planter.*
Alt D. pitan, bidhan, *attendre. (Schmeler, Dict. p. 216.)*
Engl. to abide, *sejourner, s'arrêter. (V. aussi Bude et Bett.)*
Fussspur, trace de pas, vestige.
Isl. fostpor.
Swed. fostpår.
Dan. fodspor.
Holl. voetspoor.
Fussbreit, large d'un pied.
Isl. fotbreid(r).
Fussgänger, piéton.
Swed. fotgångare.
Isl. fotganga, *voyage à pied.*
Holl. voetganger.
Engl. footman, *valet*.
Holl. voetknecht, voetlooper, voetjongen.
vierfüssig, quadrupède.
Isl. fíor faett(r), *fer fuett(r).*
Dan. fir foeddet.
Fusschemel, (Brett), escabeau, (planche).
Alt G. fotubaurd.
Engl. fothboard.
Ang. S. fotscamal, fotscamel, fotsceamol; fotece, fotade, *goutte aux pieds*.
Holl. voetjigt, voeteuwel, *goutte*.
Fussfall, prosternement.
Holl. voetval.
Swed. fotfall.
Fusssohle, plante des pieds.
Swed. fotsäla.
Holl. voetzool.
Fussvolk, infanterie.
Swed. fotfolk.
Holl. voetvolk.
barfuss, pieds nus.
Alt D. barfuez.
Engl. barefoot.
Alt G. ana fotum, *aux pieds*.
zu Fuss gehen, aller à pied.
Engl. (to) go on foot.
Holl. te voet gaan, *voeteeren*.
Fuss vor Fuss, pied à pied.
Holl. voet voor voet.
Engl. foot before foot.
unter die Füsse bringen, mettre sous les pieds.
Engl. (to) bring under the feet.
Holl. onder den voet brengen.
Faden, fil.
Alt D. fadum.
Ang. S. faethem.
Engl. fathom.
Holl. vadem, vaam.
Isl. fadm(r).
Swed. famn.
Dan. favn.
irl. fead.
mit dem Faden messen, mesurer à la corde, à la brasse.
Ang. S. faethmian.
Engl. to fathom.
fangen, fahen, saisir, prendre, attraper.
Alt D. fahan, (*Schmeler, Dict. p. 516*); vahen, (*Kunisch, p. 406*); fahen, fangan
Alt G. fahan, gafahan.
Ang. S. fangan, fengan, foan, fan.
Altengl. to fang.
Holl. vangan.
Swed. fänga; fä, *recevoir*.
Dan. faan.
Isl. fanga, fä; fenginn, *acquis*.
Swed. undfä, *recevoir*.
(ge)fangen, pris, fait prisonnier.
Ang. S. fangen, fongen, gefangen.
Swed. fängen.
Gefangenschaft, captivité.
Ang. S. fangennesse, gefangennesse.

- Isl.** fangelsi.
Dan. faengsel.
Swed. fångenskap.
Gefängniss, prison.
Alt D. vanknuz. (*Kunisch. p. 406.*)
Holl. vangenis; gevangenis; vangenhuis; gevangenhuis.
Swed. fånghus, fångesgård; fangvaktare, *geolier.*
Holl. fanger, *preneur.* (in compos.)
Engl. fangs, *défenses* (*dents de l'éléphant, du sanglier.*)
faenge s'emploie aussi dans le haut-allemand moderne pour désigner les griffes ou les serres des animaux carnassiers ou des oiseaux de proie. (Adg.)
Fang. Beute, proie, butin.
Alt D. vanc, fang.
Alt G. (ga)fah(s).
Ang. S. fang, feng.
Holl. vang, vangst.
Swed. fång, fångst.
Dan. fangst.
Isl. fang, feng(r); herfang, *butin, ce qu'on prend à la guerre; qvon fang, mariage, (prise de femme); ver fang, mariage, (prise d'homme).*
Ang. S. underfeng, *entreprise; underfangan, underfon, entreprendre; fecan, fercean, quérir.*
Engl. to fetch, *guérir.*
Ficke, Tasche, poche, bourse.
Engl. pocket.
Swed. ficka.
Dan. fikke.
Finger, doigt.
Alt D. fingar, fingro.
Alt G. figg(r), (*pr. fingr.*)
Alt S. fingar.
Ang. S. finger, fynger, fincer.
Engl. finger.
Holl. vinger.
- Swed.** finger.
Dan. fingr, finger.
Isl. fingr; fingralanz, *long d'un doigt.*
Swed. fingersbredd, *large d'un doigt.*
Holl. vingerhoed, *de a coudre.*
Isl. fingurgull, *or du doigt (anneau).*
Alt D. vingerlin, *bague. (Kunisch, p. 407.)*
Goldfinger, doigt annulaire.
Ang. S. goldfinger.
Engl. goldfinger.
Swed. ringfinger.
Ang. S. fingreslith, *phalange du doigt; fingra sare, douleur au doigt, abrès, engelure.*
Mittelfinger, doigt du milieu.
Ang. S. middel finger.
Engl. middle finger.
kleiner Finger, petit doigt.
Ang. S. lytle finger.
Engl. little finger.
Holl. vingeren, *tâter.*
fett, gras.
Ang. S. faet, faette, fet.
Engl. fat.
Holl. vet.
Swed. fet.
Dan. feed, fed.
Isl. feit, feit(r).
norw. feit.
Swed. fetaktig, *onctueux.*
Holl. vetagtig, *onctueux.*
Fett, Fettigkeit, graisse, onctuosité.
Ang. S. faetnyasse, faetnesse, fetnesse.
Engl. fatness.
Swed. fett.
Dan. fedt.
Isl. feiti, sita.
Holl. vet, *la graisse; vetheid, vettigheid, onctuosité.*
Fettigkeit, graisse, onctuosité.
Swed. fethet.
Dan. feedhed.
- Isl.** feidaeti, feidmeti, *alimens gras.*
fette Erde, fettes Land, terre grasse.
Swed. fet jord.
Dan. fed jord.
Isl. fit joerd.
Holl. vet land.
Engl. fat land.
Mastweide, fette Weide, pâturage.
Swed. fet bete.
Holl. vet weide.
eine fette Gans, oie grasse.
Holl. eene vette gans.
Engl. a fat goose.
fett machen, engraisser.
Ang. S. faettian.
Engl. (to) fatten.
Holl. vetten.
Altswed. feta.
Dan. fede.
Isl. feita.
Swed. fetna, *engraisser.*
FALLEN, tomber.
Alt D. fallen.
Ang. S. feallan, feollan.
Engl. (to) fall.
Holl. vallen.
Swed. falla.
Dan. falde.
Isl. falla.
lat. vallis, vallée.
uall. (g)wael, bas.
Swed. falla undan, *tomber; undan fallan, mourir; falla ned, tomber à terre; falla af, se détacher; falla in, infalla, tomber dans.*
zur Erde fallen, tomber à terre.
Swed. falla på jorden.
Dan. falde paa jorden.
Holl. teraarde vallen.
Engl. (to) fall to the earth (ground).
der Wind ist gefallen, gesunken, le vent a baissé, a cessé.
Holl. de wind is gevallen.
Engl. the wind is fallen.
Swed. falla ett offer, *tomber victime; besvaerlig falla, être à charge.*

- fallend, tombant.**
Ang. S. fallend, feallend, feollend.
Isl. falland; fallandi augu, *yeux mourants*.
fällen, niederwerfen, jeter à bas.
Ang. S. fyllan.
Engl. to fell.
Holl. vellen.
Swed. faella.
Dan. faelde.
Isl. fella; fella segl, *serrer les voiles*.
Engl. to fell a tree, *renverser, couper un arbre*.
Swed. faella ankar, *jeter l'ancre*; faella tårar, *répandre des larmes*; faella hår, *perdre des cheveux*; faella horn, *perdre les cornes*.
(der) Fall, cas, chute.
Alt D. fal.
Engl. fall.
Holl. val.
Swed. fall.
Dan. fald.
Isl. fall; áfall, *accident, contretemps, malheur*.
Fallthüre, trappe.
Holl. valdeur, valpoort.
Swed. falldoerr.
Fallstrick, piège, trappe.
Holl. valstrik.
Swed. fallstreck.
Falle, piège, attrappe.
Holl. val.
Swed. faella.
Dan. faelde.
Mausfalle, souricière.
Holl. muzzyval.
Swed. musfaella.
Dan. musefaelde.
Rattenfalle, ratière.
Holl. ratval.
Swed. råttfaella.
in die Falle laufen, tomber dans le piège.
Holl. in de val loopen.
fehlen, manquer, faillir.
Holl. feilen, feylen, faalen.
Swed. fela.
Dan. feyle.
- Engl. (to) fail, (pr. fehl).**
it. fallire.
Alt D. filhan, *commander; anafilhan, remettre*.
Fehl, Fehler, défaut, faute, manque.
Alt D. fel, fehl.
Holl. feyl, feil, faal, fout, feiling.
Engl. fault; failure, *infortune*.
Swed. fel.
Dan. feil, feyl.
Isl. feill.
wall. ffael.
lat. fallo.
hisp. fallo.
it. fallo.
vieux fr. faulte.
fehlbar, faillible.
Holl. feilbaar.
Swed. icftri, *sans défaut*.
Fehlgriff, méprise.
Holl. faalgrep.
Swed. felgrep.
falsch, faux.
Alt D. valsch, *faux, fausseté*. (*Kunisch*, p. 406.)
Ang. S. false.
Engl. false.
Holl. vals, valsch.
Swed. falsk.
Dan. falsk.
Isl. fals, falskur.
wall. ffals.
irl. falsa.
lat. falsus.
hisp. falso.
it. falso.
fälschlich, faussement.
Engl. falsely.
Holl. valschelyk.
Dan. falskelig.
fälschen, betrügen, falsifier, tromper.
Swed. falsa.
Isl. falsa.
Ang. S. falsan, *médire, calomnier*.
lat. falso, *falsifier*; fallo, *tromper*.
trügerisch, täuschend, trompeur, illusoire, fallacieux.
Engl. fallacious.
falscher Zeuge, faux témoin.
Engl. false witness.
- Swed.** falsk vitne.
Dan. falsk vidne.
Isl. fals vitni.
falsch Gewicht, faux poids.
Engl. false weight.
Swed. falsk vigt.
Falschheit, fausseté.
Holl. valschheid, valsheid, valshartigheid.
Engl. falsehood.
Alt D. valsch. (*Kunisch*, p. 406.)
Isl. fals.
Swed. falskhet.
Dan. falshed.
lat. falsitas, *fausseté*.
feil, verkäuflich, à vendre, vendable.
Alt D. fail, *achetable, vendable*; ausfailen, *offrir en vente (encore en l'an 1616. V. Schmeller, Dict. p. 523)*; veilen, *vendre; veil, à vendre*. (*Kunisch*, p. 407.)
Swed. fael.
Dan. fal.
Isl. fal(r).
Holl. veil; veilen, *offrir en vente; veiling, mise en vente*.
De là en haut-allemand moderne le mot de wohlfeil, bon marché, qui signifie dans l'origine: à vendre volontiers.
lat. venalis, *vénal*; vilis, *vil*; vilitas, *vileté*.
Engl. vile, *mauvais, honteux*.
Holl. fel, *mauvais, méchant*; felheid, *méchanceté*; vuilaartig, *méchant*.
faul, pourri, paresseux.
Alt D. ful.
Alt G. ful(s).
Ang. S. ful, faul, foul, fillh, *pourri, impur*.
Engl. foul, *mauvais, sale, laid*.
Holl. vuil, *pourri, sale*.
Swed. ful.
Dan. ful.
Isl. ful, full. (*V. aussi laas et träge.*)

- Holl.** vuil linnen, *linge sale*.
Engl. foul linnen, *linge sale*; a foul deed, *une action honteuse*.
faulen, verfaulen, *pourrir*.
Isl. fyla.
Alt D. fulen.
Ang. S. fulian, fuligan; fulan, fylan, *tacher, salir*.
lat. polluo, *tacher*.
Engl. (to) s-poil, *gâter*; (to) polly, *tacher*.
ein faules Ey, *oeuf pourri*.
Holl. een vuil ei.
Fäulniss, *pourriture*.
Ang. S. fulnes, fulnyss, fylness, *pourriture, puanteur*.
Isl. fyla.
Holl. vuilnis, vuilheid, vuilgheid, vullis, *ordure, fumier*; vulliskar, vulliskar, *chariot de fumier*.
Engl. foulness, filth, *ordure*; filthy, *plein d'ordures*.
Fell, *peau*. (*V. aussi Haut, Pelz et Feld.*)
Alt D. fell.
Alt G. fill.
Ang. S. fel, fell, felle.
Altengl. fell, pelt; woollfell, *toison*.
Holl. vel.
Swed. faell.
Dan. feld.
Isl. fell, felld(r); fella, *peau épaisse*; biarnar felld(r), *peau d'ours*.
lat. pellis.
it. pelle.
hisp. pelleis.
gr. pfellas.
lat. velo, *voiler*.
Fellbereiter, Gerber, *corroyeur, tanneur*.
Swed. faellberedare.
Dan. feldbereder.
lat. vellus, *laine tondue*; pilus, *cheveu*.
- Vlies, toison.**
Ang. S. flis, flys, flyse, fiese, fleos.
Engl. fleece.
Holl. vlies, *petite peau, pellicule*; vliezig, *qui a une peau, membraneux*.
Felleisen, *valise*.
Holl. valies, vallies.
ledern, haarig, *de peau, velu*.
Alt G. fillein.
Ang. S. fellen.
Holl. vellig, *qui a une peau*.
schinden, das Fell abziehen, *écorcher, dépouiller*.
Holl. villen.
Alt D. fillen. (*Schmelzer, Dicu. p. 525.*)
Holl. viller, *écorcher*; vilmes, *cou-teau d'écorcheur*; villing, *l'action d'écorcher*; valvies, *cataracte, taie (peau) dans l'oeil*.
schülen, die Haut abnehmen, *peler, ôter la peau*.
lat. pilo.
wall. piliaw.
it. pigliare.
hisp. pelar, pillar.
Engl. to peel.
Filz, *feutre*.
Ang. S. felt.
Engl. felt.
Holl. vilt.
Swed. filt.
Dan. filt.
von Filz, filzig, *de feutre*.
Holl. velten.
Ang. S. sellen.
Filzhut, *chapeau de feutre*.
Ang. S. sellenhaet.
Engl. felthatt.
Swed. filthatt.
Dan. filthatt.
Filzschuh, *soutier de feutre*.
Swed. filtsko.
Dan. filtskoc.
gr. pilos.
lat. pileus.
it. feltro.
hisp. fieltro.
- falten, *plier, plisser*.
Alt D. faltan, fal
Alt G. faldan.
Ang. S. fealdan, dan.
Engl. (to) fold.
Nied. S. folden.
Holl. vouden.
Swed. falla.
Dan. folde.
Isl. fylia. (*V. flechten*.)
hisp. falda.
entfalten, *déplier, ployer*.
Ang. S. unfeal *déployer, tom réfléchir*.
Engl. (to) unfold *ployer*; fold *l'action de ploy*
Falte, *pli*.
Ang. S. feald.
Altengl. fold.
Swed. fäll.
Dan. fold.
Isl. fylia.
Engl. folding *le couteau de (qu'on ferme)*.
faltig, *plissé, à pli*.
Swed. fällig.
einfach, *simple*.
Ang. S. anfeald.
Alt G. ainfaith(s) *mannigfaltig, mais divers*.
Ang. S. manifeal
Engl. manyfold.
Alt G. managfalt
Ang. S. thusend *dre, mille fois*.
dreifaltig, *triple*.
Alt D. dhrifald.
Ang. S. thrifeald
Engl. threefold.
Isl. threfald(r).
Swed. trefaldig.
Dan. trefoldig.
fach, *fois*.
hebr. faham. (*Tri wall. faig.*)
irl. faoi, *fiagth*.
Feile, *lime*.
Alt D. fila.
Ang. S. feol.
Engl. file (*pr. fi*)
Holl. vyl.
Swed. fil.
Dan. fil.
slav. pila, pilo, s
Holl. vylstof, *lime*

feilen, *kimer*.

Alt D. filan.

Ang. S. feolan.

Engl. (to) file.

Holl. vylen.

Swed. fila.

Dan. file.

fühlen, sentir.

Alt D. fualen.

Ang. S. faelan, felan, feilan, gefelan.

Engl. (to) feel.

Nieder S. fuelen.

Holl. voelen; foolen, *tâter, palper.*

Gefühl, sentiment, sensation.

Ang. S. felnes, gefelnes.

Engl. feeling.

Holl. voeling.

fühlbär, sensible.

Holl. voelbaar.

Ang. S. ungefele, *insensible.*

(das) Füllen, Fohle, *poulain.*

Alt D. ful, fuhl, fulin.

Alt G. fula.

Ang. S. fole, fola.

Engl. fole, foal, filly, colt.

wall. (e)boles, ebawl.

Nied. S. fohlen, fehlen.

Holl. veulen, volen.

Swed. foel, fole, fäla, fäle.

Dan. fol, fole, foel.

Isl. folli, fyl, fola.

Junges Füllen, jeune poulain.

Swed. unge foel.

norw. foel onge.

Holl. ezelsveulen, *ânon.*

gr. pulos.

lat. pullus, *jeune animal.*

it. puledro, *poulet; pollo, poule.*

Stuterei, Herde von Pferden, haras, troupeau de chevaux.

lat. polia.

gr. poleia.

Engl. poultrey, *volaille, poullets.*

En Souabe on se sert aussi du mot foehl pour désigner une jeune personne.

(*Adlg. Gesch. d. D.* p. 311.)

Dans le haut-allemand moderne on trouve les mots de Hengstfüllen, poulain mâle, Mutterfüllen, jument poulinière, Stutfüllen, pouliche.

Dan. foelle, *pouliner.*
fahl, falb, pâle, faute.
(*V. aussi bleich et hell.*)

Alt D. val. (*Kunisch*, p. 406.)

Holl. vaal.

Ang. S. feal, fealo, falu, falewe, falepe, fealwe.

Engl. fallow.

Swed. fal.

gr. phalos, *blanc.*

lat. pallidus, *pâle; palleo, être pâle; pallesco, pâlir.*

it. falbo.

Feld, Gefilde ⁵²⁾, *champ, campagne.* (*V. aussi* *fallen.*)

⁵²⁾ Le mot *Gefilde* ne s'emploie plus dans le haut-allemand moderne qu'en poésie. D'après Adelung le mot *feld* s'employait souvent au moyen âge dans le sens de *villa*, p. ex: *Hiefelfeld*, etc.

Alt D. feld, felde, velt.

Ang. S. feld, fild, faeld, felt, gefild, fold, folde, *champ, terre.*

Engl. field.

schott. fell.

Holl. veld.

Swed. faelt.

Dan. feld.

ind. wila. (*Trip.*)

Berg, kahle, flache Bergkuppe, montagne, cime de montagne nue et applatie.

Isl. fell, fiäll.

Swed. fäel, fiäell.

norw. field, fjeill, *pays montagneux; field-beite, pâturage de montagnes.*

Swed. fiäeld, *montagne, sommet de rochers.*

Isl. fiäll hrygg(r), *dos*

d'une montagne; fi-alla fe, bétail de montagnes; fiälla syn, vue de montagnes; fiöellot land, pays de montagnes.

Le mot fell s'emploie dans le nord de l'Angleterre et en Ecosse pour désigner une montagne, un pic, un rocher élevé et nu.

Ang. S. fieldland, *plaine.*

Stoppelfeld, chaume.

Engl. stubblefield.

das grüne Feld, champ vert.

Engl. the green field.

Holl. het groene veld.

das offne Feld, plaine campagne.

Engl. the open field.

Holl. het open veld.

das Feld bauen, cultiver les champs.

Holl. het feld bouwen.

Ang. S. foldbuende, *paysan, colon; foldweg, chemin vicinal, chemin de traversée;*

feldgongende deoran, animaux qui paissent, bêtes sauvages; feldelfenne, faeldaelbynne, sylphides (Hamadryades); feldoxen, feldoxan, boeufs qu'on mène dans les champs; feldbeo, abeille agreste; feldswam, champignon; feldmynt, feldminte, menthe; feldwyrt, feltwyrt, gentiane; feldhus, tente; feldcyric, chapelle isolée, église dans les champs; feldlice, agreste, champêtre.

Feldmaus, mulot.

Altengl. fieldmouse.

Holl. veldmuis; veldrat, veldrot, loir; veldgod, dieu des champs (Pan); veldhoen, perdrix; veldenaar, campagnard (vieux); veldleger, camp.

Feldschlacht, *bataille*.

Holl. veldslag.

Swed. faeltslag.

Dan. feldslag.

Feldzug, *campagne militaire*.

Swed. faelttåg.

Holl. veldtocht.

Feldherr, *maréchal de camp*.

Holl. veldheer.

Swed. faeltherre.

Dan. feldherre.

Feldruf, Feldgeschrei, *cri de guerre*.

Swed. faeltrop (haerskri).

Holl. veldgeschreeuw, veldgeschrei.

Feldwaibel, Webel, *sergent-major*.

Swed. faeltvaebel.

in's Feld gehen, *aller en campagne, marcher à la guerre*.

Swed. gå i faelt.

Holl. in 't veld gaan.

Falke, *faucon*.

Alt D. valcho, falucho.

Ang. S. vealhafoc.

Engl. falcon.

Holl. valk.

Swed. falk.

Dan. falk.

Isl. falki.

it. falcone.

hisp. halcon.

Falkenauge, *oeil de faucon*.

Altengl. falconeve.

Holl. valkenooge.

Falkennest, *nid de faucons*.

Altengl. falconnest.

Holl. valkennest.

VOLL., *plein*.

Alt D. foll, full, vol, vul.

Alt G. full(s).

Ang. S. ful, full.

Engl. full.

Holl. vol, voll.

Swed. full.

Dan. fuld.

Isl. full, full(r).

gr. polus, *plein, beaucoup*; pleu, pleus, pleius, *plein*.

slav. plny, plne, poln, *plein*.

lat. plenus, *plein*, plus, plus.

völlig, *entièrement*.

Alt D. fullich, fullechlich.

Ang. S. fullice.

Engl. fully.

Swed. fyllig.

Dan. fuldig.

vollauf, *en abondance*.

Swed. fulltupp.

Holl. volop.

Alt G. ufarfull(s), *en grande abondance*;

ufarfullei, *surabondance*.

(ge)füllt, *rempli*.

Ang. S. filled, gefilled.

Engl. filled.

halb voll, *à demi plein*.

Engl. half full.

Swed. half full.

Dan. halv fuld.

ein Glas voll, *plein un verre*.

Engl. a glas full.

Holl. een glas vol.

Swed. et glass fullt.

Dan. et glas fuldt.

eine volle (Schiffs)ladung, *une cargaison entière*.

Engl. a full loading.

Holl. eenne volle lading.

mit vollen Segeln, *à pleines voiles*.

Engl. with full sails.

Holl. met volle zeilen.

Vollmond, *pleine lune*.

Ang. S. fullmona, fullanmona.

Engl. fullmoon.

Holl. vollemaan.

Swed. fullmåne.

Dan. fuldmaane.

Ang. S. fullmannod, fullmonnad, *ayant son monde au complet* (parl. d'un raisseu).

vollkommen, *parfait*.

Alt D. volchomen, fullechomen.

Holl. volkomen, volmaakt.

Swed. fullkomlig.

Dan. fuldkommen.

Isl. fullkommen, fullkomleg(r); fullkomna, *exécuter, achever*.

Vollkommenheit, *section*.

Swed. fullkomlig

Dan. fuldkommen

Holl. volkomen

volmaaktheid.

vollfüllen, vollbringen, vollenden, *exécuter*.

Isl. fullgera, *exécuter*.

Ang. S. fullfyllon, lendian.

Engl. to fulfill.

Holl. volenden.

Ang. S. fullwyrn *acherer, termin*

fullworhte, *ach terminé*.

Alt G. fulltagg, latojis, *parfait*.

Ang. S. ful oft, *souvent*; ful w

très près; ful ri

ful rihte, *très b*

parfaitement bi

ful boren, *nobles*

né.

Holl. volgeestig, *p d'esprit, ingéni*

spirituel; volwas

ayant pris tout

croissance.

volljährig, *majeur*.

Isl. full aldra, *m rité, majeur*.

Holl. voljaarig.

Ang. S. sex gear

âgé de six ans,

bout de six ans;

winter full, *âg*

dix hivers.

Swed. fullgiltig, *a la valeur requ*

fullvigtig, *de p*

Holl. volwigtig.

Altengl. fullwelg

vollständig, *comple*

Holl. vollstandig

Swed. fullständig

volblütig, *pléthori*

replet.

Swed. blodfull

et adv.)

Vollmacht, *plein-*

voir.

Holl. volmagt.

Swed. fullmagt,

makt.

Dan. fuldmagt.

Isl. fullmagt.

nächtigen, *don-
lein-pouvoir, au-
ter.*

volmagtigen.
befullmaktiga.
ichtigt, *autorisé.*
befullmaecti-

llmeztug(r), *au-
té, ayant tout
oir.*

emplir.
fullan, fullen.
fulljan, gaful-

fullien.

S. fyllan, fillan,
in, gefillan.

(to) fill.
vullen.

fylla.
fyldé.

lla.
eo.

usfullian, *com-
r; fullnan, être
sté.*

, *remplir.*
(to) fillup.

uppfylla.
fyldéop.

len, Auffüllen,
Auffüllung, *le
dissage.*

fyllning, fyll-

gefyldning.
lling.

rulling, *remplis-*

eberfluss, *abon-
s, superflu.*

fullhet.
fyldé.

lli.
vulte, volheid.

fulleith(s); filu,
stid.

l, fullnesse, full-
s, fyll, fylle,

*plénitude, abon-
s; fyllunge, per-
on.*

fullness.

len, sich voll
ten (saufen), *se*

dir, s'enivrer.
sig fylla.

sig fyldé.

sig vol zuipen.
pft, *bourré.*

fullstuffed.

Holl. vulsel, *force,
boudre.*

Völlerei, *saoulerie,
ivresse.*

Swed. fylleri.

Dan. fylderie, fylds-
kab.

Trunkenbold, Saufbold,
ivrogne.

Swed. fyllhult.

Dan. fyldeboette,
fyldhund.

Alt G. fullo, *remplis-
sage; fulhan, filhan,
gafilhan, usfilhan,
enterrer; usfilh(s),
inhumation.*

Ang. S. folde, *terre;*

Alt G. filgan, *cacher,
sauver, mettre à cou-
vert; fulgin, gaful-
gin, cache; fulhsni,
état obscur, caché;
asyle, refuge.*

viel, *beaucoup. (V. aussi
michel et Menge.)*

Alt D. fil, filo, filu.

Alt G. filu.

Ang. S. faela, faeola,
faeol, seala, fela,
feal, *beaucoup.*

schott. feil.

Nied. S. veel.

Holl. veel, veele.

Isl. fioel.

viel Gerede, Gespräch,
lebhaftes Unterhal-
tung, viele Worte,
*discours prolixes,
entretien vif, con-
versation vive, pa-
roles abondantes.*

Isl. fioelmaeli.

Alt D. filusprahha.

Alt G. filuwaurdei.

*gr. polus, beaucoup;
polis, ville; poly,
beaucoup (dans les
composés).*

ind. walo. } Trip.

poln. wiele. }

*lat. pollentia, puis-
sance; pullens, puis-
sant; polleo, être
riche.*

vielfältig, *multiple.*

Ang. S. felafeald, fea-
laseald; fealafeal-
dan, *multiplier; fe-
lasealdnesse, multi-
plication; swa fela,*

*tant, hu fela, com-
bien.*

Holl. veelvuldig, veel-
voudig, *multiple;
veelheid, multipli-
cité, quantité.*

Isl. fioelga, *multiplier;
fioelld, fioelldi,
quantité; fioel berni,
grand nombre d'en-
fants, postérité; fioel-
bygd(r), fioel-
menn(r), populeux;
fioelmenni, grande
assemblée (foule
d'hommes).*

Holl. veeljaarig, *qui
a beaucoup d'années
(rieux); veeleeting,
gloutonnerie.*

vielleicht, *peut-être.*

Alt D. villiht. (*Ku-
nisch, p. 407.*)

Holl. veelligt.

Volk, *peuple. (V. aussi
Wolke.)*

Alt D. volh, folh,
folch, folc, volk,
folk.

Alt S. folc, folk.

Ang. S. folc, folce.

Engl. folk.

Holl. volk.

Swed. folk.

Dan. folk.

Isl. folk.

tatar. pulk, troupe.

*lat. vulgo, vulgo, ren-
dre commun, de peu
de valeur; vulgus,
volgus, général;
vulgaris, vulgaire;
vulgaritas, le vul-
gaire.*

Alt D. evolk, *époux;
braeutvolk, fiancés;
theoda folc, peuple
allemand, bon peuple;
micel folc, beau-
coup de peuple.*

Engl. good folks,
bonnes gens.

Ang. S. nordfolc, *le
peuple du nord; sud-
folc, le peuple du
midi (actuellement
les comtés anglais de
Suffolk et de Nor-
folk).*

Volksversammlung, *as-
semblée du peuple.*

Ang. S. folcmot, folc-gemot.
Altengl. folk meeting.
Volkrecht, Volksge-setz, *droit du peu-ple, loi populaire.*
Ang. S. folcright, folclage.
Holl. volkregt, vol-kenregt.
Swed. folkraett.
Dan. folkeret.
volkreich, *populeux.*
Swed. folkrik.
Dan. folkerig.
Isl. folkrik(r).
Holl. volkryk; volk-rykheid, *attroupe-ment, rassemblement populaire; volkver-gadering, assemblée du peuple; de markt is vol volks, le marché est plein de monde; wat volk, qui vive! volkplan-ting, transplantation de peuple, établisse-ment lointain, co-lonie.*
Hausvolk, *gens de la maison.*
Alt D. husvolk.
Swed. husfolk.
Dan. husfolk.
fremdes Volk, *peuple étranger.*
Swed. fraemmande folk.
Dan. fremmede folk.
Fussvolk, *infanterie.*
Swed. fotfolk.
Dan. foedfolk.
Isl. fylki, *district, province d'une tribu de peuple; fylking, ordre de bataille, armée; fylkingar-briost, avant-garde; fylkingararm(r), aile de bataille; fyl-kir, chef de peuple, prince; fylkis-kong(r), vice-roi, prince, chef de mai-son; folkung(r), folkstiori, gouverneur.*
Ang. S. fyle, gefyle, gefylco, *troupe de guerriers, légion, division, détache-*

ment, camp; folk-frea, prince, chef du peuple; folccy-ning, roi du peuple; folctoga, duc; folc-gerefa, prévôt; folcsecare, province, division; folcsted, folcstede, château, ville, village, ha-meau; folcweras, simples guerriers, (plebs); folcgefeohht, combat, bataille; folccland, pays com-mun, territoire d'une commune; folcfry, libre; folcisc, folc-lic, populaire.
Altengl. folklike. (*Lye.*)
Ang. S. folcesman, folclicman, *homme du peuple, campa-gnard; the folcisc men, le peuple, les hommes du peuple.*
Alt S. folkskepi, *peu-ple, commune; folc-togo, duc.*
Swed. folkhop, *troupe de peuple.*
Herde, *Haufe, Schaar, troupe, légion.*
Swed. flok.
Dan. flok.
Isl. flokk(r).
Ang. S. flocc.
Engl. flock.
sich versammeln, zusam-menlaufen, vereini-gen, s'assembler, s'at-trouper, se réunir.
Engl. to flock.
Dan. sig flokke.
Ang. S. folcesithas, *nobles (nobiles); folccuth nama, nom célèbre; folccuth-straet, chemin pour le peuple, pour l'ar-mée (chemin public); folc bearn, fils du peuple (populi filius); folc gethrang, foule de peuple; folctal, nombre du peuple, cens.*
das gemeine Volk, le commun du peuple.
Engl. the common folk.

Holl. het gewolk.
bevölkern, peupler.
Swed. befolka.
Bevölkerung, popula
Swed. befolkning
Flocke, flocon. (F. t.)
position de voqe
Alt D. flacke, fl
Ang. S. flacea, f
Engl. flake.
Nied. S. flog, flo
Holl. vloek.
Swed. flaga, flag
Dan. flog, flok.
Isl. floki; sky fl-nuage (*flocon* ciel).
lat. floccus.
it. fiocco.
Schneeflocke, flocon
neige.
Swed. snow flake
Holl. sneeuw vlo
Swed. snoeflage.
Dan. snefog.
Holl. een vloek
un flocon de lai
flockig, en forme de
cons.
Holl. vlokkig, f
Engl. flaky.
fechten, combattre, j
des armes.
Alt D. fehtan, v
ton.
Ang. S. feahtan, f
tan, fihthan, fyl
Engl. (to) fight.
schott. fecht.
Holl. vegten, vec
Swed. faekta.
Dan. faegte, feq
Isl. fikta.
Fechter, combattant
reur d'armes.
Ang. S. feohter.
Engl. fighter.
Holl. vegter.
Swed. faektare.
Fechtmeister, m
d'armes.
Holl. vegtmeeste
Swed. faektnaes
Isl. fiktmeistare.
Fechtkunst, art
armes.
Holl. vegtkonst.
Swed. faektkonst
Isl. fiktikonst.
Fechtschule, école
mes.

li.
tskola.
regtplaats,
combat.
bat.
ht, gefeocht,
stung, fy-
t, fighting.
ing, veg-
tning.
terelle, dé-
feh, caution
erment de ne
er ou entrer
dro. (Schmel-
578.)
l, *démêlé*,
inimitié,
faidu,
ine.
th, faethth,
d.
tha, fedha,
npe (?)
ht, fech,
mitié, hos-
Schmeller,
508, 516.)
e, veete.
, fegd.
i, *fidélité*,
i.
nt, viant,
lndt.
fiand(s),
nd, feand,
nd, fynd,
fahmon,
nauvais es-
on.
fiend.
d.
de.
e.
, fioandi,
(r).
nd.
, *dranger*,
homme.
, feien.
i.
, fean, feon,
m, flogau.

Feindschaft, *inimitié*,
hostilité, *haine*.
Ang. S. fionge, fiong,
fioung, feoung,
feondscip, feond-
scype, fahnyssse.
Nieder S. fiendenschap.
Alt D. fiantskaf, fient-
scast.
Holl. vyandschap.
Swed. fiendskap.
Dan. fiendskab.
Isl. fiandskap(r); fion,
haine.
feindlich, *ennemi*.
Alt D. fientliih.
Ang. S. feondlice,
feondlic, fandlic,
fandlice.
Holl. vyandlyk, vyan-
dig.
Swed. fiendlig.
Holl. vyandlykheid,
inimitié, *hostilité*.
Feindesland, *pays en-
nemi*.
Swed. fiendeland.
Ang. S. fiendwic,
*embûches de l'enne-
mi*, *baie*, *port*, *châ-
teau*; fahweras, *en-
nemis*.
Fahne, *drapeau*. (*V.*
aussi Banner, Pa-
nier.)
Alt D. fano, *drapeau*,
drap, *bandeau*.
Alt G. fana, *drap*.
Alt S. fano, *drapeau*.
Ang. S. fana, fona,
drapeau.
Engl. fan, *éventail*.
Holl. vaan, *drapeau*;
vaandel, vendel,
petit drapeau, *éten-
dard*, vaantje, *pa-
villon*, *banderole*.
Fahne, *drapeau*.
Swed. fana.
Dan. fane.
Isl. fana.
Alt D. hant fano,
drapeau de main (?)
vieux fr. fanon, fanion,
(*Dict. étymol. de*
Roquefort.)
gr. pannos, *drap*,
pièce, *drapeau*.
lat. pannus, *drap*, *dra-
peau*, *pièce*; pannu-
lus, *petite pièce de*

drap; fano, *consa-
crer*, *sanctifier*; fa-
num, *lieu consacré*,
temple; fanaticus,
enthousiaste, *inspiré*;
profano, *profaner*;
profanus, *profane*.
Fahnjunker, Fahnenträ-
ger, Fühndrich, *en-
seigne*, *porte-dra-
peau*.
Alt D. fanner.
Holl. vaandraager,
vaandrig.
Dan. faendrik.
Wanne, Schwinge, *van*.
(*V. plus haut* p. 111.)
lat. vannus.
Ang. S. fann.
Swed. vanna.
Dan. van.
Engl. van.
port. et hisp. abano.
fest, *ferme*, *solide*.
Alt D. fast, fasti, vast.
Ang. S. fast, faest.
Engl. fast.
Holl. vast.
Swed. fast.
Dan. fast.
Isl. fast, fast(r).
norw. iust, *ferme*, *fort*,
dur (*Hallager*, p. 31).
lat. fixe.
erdfest, *immobile*.
Isl. iard fast(r).
Ang. S. eard faest;
aer faest; *konnête*,
loyal, *probe*; waer-
faest, *en état de se*
défendre, *de porter*
les armes.
fest, standhaft, *ferme*,
constant.
Holl. vastelyk. (*adv.*)
Ang. S. faestlic, faest-
mod.
Isl. fastlega, fastudg(r)
fastudug(r).
fest halten, *tenir ferme*.
Engl. (to) hold fast.
Holl. vasthouden.
Swed. fasthålla.
Isl. fasthelldni, *con-
stance*; fastord(r),
parole solide.
fest binden, *attacher*
ferme.
Engl. (to) bind fast.
Holl. vastbinden.
Swed. fast binda.

- Festland**, das feste Land, *continent, terre ferme.*
Isl. fastaland.
Dan. fastland.
Holl. het vaste land; de vastestaren, *les étoiles fixes.*
befestigen, *consolider.*
Alt D. festen, *arrêter, incarcérer.* (Schmeller, Dict. p. 576.)
Alt G. fastan, gafastan, *arrêter, garder.*
Ang. S. faestan, faetan, faestingan, faestnian, *consolider, affermir, jeûner.*
Engl. to fasten, *affermer; (to) fast, jeûner, se prier de nourriture.*
Holl. vasten, vesten, vastigen, vestigen, *attacher, consolider, jeûner.*
Swed. faesta.
Dan. (he)faeste.
Isl. festa, *consolider, jeûner, tenir des vœux.*
Alt G. witoda fasteis, *conservateur d'écrits, savant, lettré, fastan, tenir, tenir ferme.*
fasten, jeûner.
Alt D. fasten; fastmues, *légumes de jeûne, légumes secs.* (Schmeller, Dict. p. 574.)
Swed. fasta.
Dan. faste.
Isl. fasta.
sich verloben, verbinden, verpflichten, se fiancer, unir, engager.
Swed. sig faesta.
Dan. sig faeste.
Isl. fastna; festa, *gage.*
Feste, Burg, Festung, fort, château, *forteresse.*
Alt D. feste, *vestnuing.*
Holl. vest, *vesting.*
Isl. festing, *fortification.*
Holl. vastheid, *vastigheid, solidité.*
Ang. S. faestenne; *forteresse, firmament; faestnyasse, protection; faesting, union; faesting man, époux, fiancé, attaché par les liens de la fidélité.*
Verlobter, Bräutigam, fiancé.
Swed. faestman.
Dan. faestemand.
Swed. faestmoe, *fiancée.*
Isl. festubondi, *pay-san dont la terre relève d'un fief, fermier, personne engagée par un traité.*
Verlöhniss, fiançailles.
Swed. faestning.
Dan. faestning.
Alt D. festan, *festinon, confirmer, fiancer.* (Schmeller, Dict. p. 576.)
Befestigung, affermissement, consolidation.
Ang. S. faestnuing.
Engl. fastening.
Fasttag, jour de jeûne.
Holl. vastdag.
Ang. S. faestendag.
Swed. fastdag.
Ang. S. faestentid, *temps de jeûne; fastenbryce, rupture de jeûne.*
Engl. break fast, *le déjeûner. (la première chose que l'on prend à jeun et par laquelle on rompt le jeûne; fasting, le jeûne.)*
Holl. vasten, *le jeûne.*
Fest, Schmaus, Lustbarkeit, fête, festin.
Engl. feast.
Holl. feest.
Swed. fest.
lat. festivitas, festum.
hisp. fiesta.
irl. feasta.
lat. festus, de fête, solennel.
Holl. feestelyk, *de fête, pompeux; feesteren, faire bonne chère, traiter magnifiquement.*
Engl. to feast.
vieux fr. fester.
Faust, geballte Ha-poing, main fer (V. aussi Brust).
Alt D. fust, fuost
Ang. S. fist, syst, f
Engl. fist.
Nied. S. fuust.
Holl. vuist.
ruiss. piast.
böhm. bost.
slar. bost, post, p pest.
lat. pugnus.
Holl. vuistslag, *de poing; vuist poignée.*
Fisch, poisson.
Alt D. fisc, *flag.*
Alt G. fisk.
Ang. S. fisc.
Engl. fish.
Holl. visch, vis.
Swed. fisk.
Dan. fiske.
Isl. fisk(r).
lat. pisci(s).
it. peccer.
hisp. pece, pez.
wall. pysg.
Fischangel, hameçon.
Isl. fiskiangull;
acti, manger de poisson, plat de poisson.
Fischesser, ichtyophagi.
Engl. fish-eater.
Holl. vischeeter.
Fischmarkt, marché poisson.
Engl. fishmarket.
Holl. vischmaarkt
Fischweib, poissards.
Engl. fishwife.
Holl. vischwyf.
Fischeich, Weiher, rier, étang.
Ang. S. fischpol.
Engl. fishpool.
Ang. S. fisc cyn, *esp de poissons.*
Isl. fiska merki, *si de pêcheurs; fiskali, cabane pêcheurs.*
Swed. fiskyngel, *rain, nourrain, tils.*
norv. fiske sveite, sa de poisson.
Ang. S. unscelless
fixas, poissons décaillés.

- Fischdamm, Wehr, digue.**
Ang. S. fiscwer.
Isl. fiski damm(r), fiski dyki.
Swed. fish dam.
Dan. fiskedam.
- Fischschuppe, écaille de poisson.**
Holl. vischschob.
Eischgräthe, arête de poisson.
Holl. vischgraat.
- fischreich, poissonneux.**
Swed. fiskrik.
Holl. vischryk.
- fischen, pêcher.**
Alt D. vischan, fisgan.
Alt G. fiskon, fiskan.
Ang. S. fiscian, fixian.
Engl. (to) fish.
Holl. visschen.
Swed. fiska.
Dan. fiske.
Isl. fiska.
lat. piscor.
vieux fr. pescher.
- Fischfang, das Fischen, Fischerei, pêche.**
Engl. fishery; fishing, pêche.
Holl. vissching, vischvangst.
Swed. fiskeri, fiskfångat, fiskfaenge; fiskande, pêche.
Dan. fiskeri.
Isl. fiski, fiski skap(r).
- Fischer, Fischermann, pêcheur.**
Alt D. fisgar, (Otf.) vischaere. (Kunisch, p. 407.)
Alt G. fiskia.
Ang. S. fiscere.
Engl. fisher, fisherman.
Holl. visscher, visser, vischvanger.
Swed. fiskare.
Dan. fisker.
Isl. fiskari, fiski madr, fiski karl, fiski bondi.
lat. piscator.
- Fischerboot, bateau pêcheur.**
Engl. fisherboat.
Holl. visschersbark.
Swed. fiskarebåt.
Dan. fiskerbaad.
Isl. fiskibat(r).
- Fischernetz, Fischer-garn, filets de pêcheur.**
Ang. S. fiscnet, fiscnett.
Altengl. fishingnet.
Holl. vischnet, vis-schernet.
Swed. fisknaet, fiskarenaet, fiskargarn.
Dan. fiskegaarn.
Isl. fiskinet, fiskigarn.
- Fen, Sumpf, marais.**
Ang. S. fen, fenne, faen, faenn, feon.
Engl. feu, marais; pond, étang.
Swed. fen, marais.
Isl. fen, marais.
norw. finne, eau, rivière.
Holl. ven, veen, marécage, marais, tourbe; veenland, terrain tourbeux.
Ang. S. fenland, marécage, terrain tourbeux; fennig, fenneg, faenht, fenlic, marécageux.
sumptig, torfig, marécageux, tourbeux.
Engl. fenny.
Holl. veenig.
Ang. S. fenfugelas, oiseau de marais; fenfixas, poissons dans des ciangs.
lat. fons, fontaine; pontus, mer, eau.
Morast, bourbe, boue, fange.
it. fango.
hisp. fuente.
Ang. S. fuht, fuhtend, humide.
Holl. vogtig, humide, mouille; vogt, vogtigheid, humidité. (V. aussi Wasser.)
- Fenster, fenêtre. (V. aussi Windet-Lücke.)**
Swed. windsfoenster.
Holl. venster.
lat. fenestro.
it. finestra.
vieux fr. fenestre.
wall. fen.
finster, obscur, sombre.
Alt D. finstar, finster. (Otf.)
- Finsterniss, obscurité.**
Alt D. finstarniss, finstar. (Otf.); finstarii. (Kero). I. Schmeller, Dict. p. 545.
- Fasan, faisán. (V. aussi Pfau et Vogel.)**
Alt D. fasant.
Engl. pheasant.
Holl. faizant.
Swed. fasan.
Dan. fasan.
poln. fazyan.
- Fasanhenne, Huhn, faisane, poule faisane.**
Engl. henpheasant.
Holl. faizanthén.
Swed. fasanhoena.
Dan. fasanhoene.
- fügen, zusammenpassen, joindre, unir.**
Alt D. fuogan, joindre, unir. (Schmeller, Dict. p. 516.)
Ang. S. segan, gefegan, se joindre, s'emboîter.
- Nieder S.** fuegen.
Holl. voegen.
Swed. fuga.
Dan. foge.
- füglich, fügsam, pliant, flexible, convenable.**
Holl. voegelyk, voegzaam.
Swed. foglig.
- Fug, droit, pouvoir.**
Alt D. fug, fuoge, droit, pouvoir; mit fuoge, commodément, aisément. (Kunisch, p. 395.)
Ang. S. fog, fogung, fuogung, fuoging, gefegung, gefegingc, union, junction.
Holl. voege, joint, emboiture, maniere; voegenis, assemblage, emboitement, enchainement.
Swed. fog, droit, pouvoir.
lat. figo, fixer, affermir; figulo, former; figulus, potier.
Swed. foga sig till ens mening, céder à l'opinion de quelqu'un; om vinden fogar sig, si le vent devient favorable.

Vogt, *prévôt*. (V. aussi Wacht.)

Alt D. fogat, *prévôt*; patron, protecteur, *proposé*, justicier, (Schmeller, Dict. p. 625); phogat, (Ntkr.), plus tard voget, vogit, dans quelques contrées fauth. (Adg.)

Alt G. fath(s), chef; sygnagoga fath(s), grand-prêtre; premier instructeur; bruth fath(s), fiancé.

Holl. voogd.

Swed. fogde, landt-fogde, *prévôt*, administrateur d'un pays.

Dan. foged.

Isl. fogeti.

lat. advocatus, *avocat*, intercesseur; prefectus, *proposé*, chef.

Holl. voogdesse, principale, directrice.

Vogtei, Verwaltung, *prévôté*, administration.

Swed. foegderi.

Dan. fogderi.

Isl. foegotademi.

Holl. voogdy, administration, inspection; voogdyachap, surveillance, tutelle.

pfui! fi!

Engl. fy.

Holl. foey, fy.

Swed. fi.

Dan. fy.

Isl. fey!

wall. fie.

böhm. pfy.

gr. pfeu.

russ. pfg.

lat. phy, phui, fue.

trotz bieten, herausfordern, braver, *défier*.

Engl. to defy.

feig, lâche.

Swed. fey.

Dan. fey, lâche, crain-tif.

Holl. vuig, indolent. Fidel, Violin, Geige, violon.

Alt D. fidula, videl. ¶

Ang. S. fithel, fidel.

Engl. fiddle.

Holl. vedel, véel, fiool.

Swed. sedla, fidla, fidel, fiol.

Dan. fiddel, feile, fiol.

Isl. fidla.

lat. fidicula.

Fidler, Geiger, violiniste, joueur de violon.

Alt D. videlare.

Holl. vedeler, vedelaar, vedelspeelder.

Dan. feilespiller.

Isl. fidlari, fidluslagari.

Fidelbogen, *archet*.

Isl. fidlubogi.

Dan. feilebue.

Swed. fiolstråke.

fideln, geigen, jouer du violon.

Alt D. videln. (Kunisch, p. 407.)

Holl. vedelen.

wenig, peu. (V. aussi ohne et klein.)

Alt D. fahe, fohe, fowe; weneg, wenek, pauvre, insignifiant; wir wenegon weison, nous autres, pauvres orphelins, (dans Otsd.) Adlg.

Holl. weynig.

Alt G. fawai.

Ang. S. seawa, sea.

Engl. few.

Swed. fa, foega.

Dan. faa, foeye.

Isl. fä(r).

lat. paucus, pauci.

it. poco.

hisp. poco.

wall. fae.

bret. benag, benaerg.

Wenigkeit, Geringheit, petitesse, exiguité.

Ang. S. feanes, feaness.

Dan. faahed.

Isl. faed.

Swed. med få ord, en peu de mots; det aer foega vaerdt, cela est de peu de valeur.

Fuchs, renard. (V. aussi Vieh et Räuber.)

Alt D. fohu, fuhs, vuhs.

Alt G. fauhu.

Ang. S. fux.

Engl. fox.

Swed. fuks.

Isl. fox, briga loup.

Holl. vos, *renas* feeks, feex, sonne rusée.

Fuchshöhle, *renardi* terrier, *tanière* renard.

Engl. foxhole.

Holl. vosschhol.

Fuchsfell, *peau de* nard.

Holl. vossvel; vo staart, *queue de* nard.

Fuchsklaue, *vuh* (plante).

Ang. S. foxesclofe, foxesclofe, fo glofa, foxesglof

Altengl. foxglov (I. ye)

finden, trouver.

Alt D. fintan, fin vindan.

Alt G. finthan, *ép* rer, *apprendre*.

Ang. S. findan, dan, *trouver*, *inter*.

Engl. (to) find.

schott. to fin.

Holl. vinden.

Swed. sinna.

Dan. finde.

Isl. sinna.

lat. invenio.

erfinderisch, *invent*

Swed. findig.

Ang. S. findig.

Holl. vondryk, *inventif*, *ingénieur*.

(Er)findung, *inventi*

Holl. vinding.

Ang. S. synde.

Altengl. finding.

Finder, Entdecker, *centeur*, *qui* *de* rre.

Engl. finder.

Holl. vinder.

Isl. finnandi.

Fund, Entdeckung, *vention*, *découv*

Swed. synd.

Dan. fund.

Isl. fund(r).

Holl. vond.

Findling, Findelk *enfant trouvé*.

Swed. fyndling.

Holl. vondeling.
Engl. founding.
Ang. S. funden cild.
Finke, pinson.
Alt D. vincho.
Ang. S. finc.
Engl. finch.
Holl. vink.
Swed. fink.
Dan. finke.
böhm. penkewa.
it. pincione.
lat. fringillus.
Goldfinke, pivoine, bouvreuil.
Alt D. golt vincho.
Engl. goldfinch.
Buchfinke, pinson.
Swed. bo fink.
Fenchel, fenouil (plante).
Swed. faenkål.
Holl. vencil.
Ang. S. fyncl.
Engl. fennel.
böhm. fenykel.
lat. fenniculi.
folgen, swirre.
Alt D. folgen, folgan.
Ang. S. folgian, feligean, fylgan, fylgean, fylgangan.
Engl. (to) follow.
Holl. volgen.
Swed. foellia.
Dan. foelge.
Isl. filgia.
Folge, Reihe, Nachfolge, Gefolge, suite, succession. (V. aussi Volk.)
Ang. S. fylging, fylgnesse.
Holl. volging, suite, succession; volgreeks, suite; gevolg, suite.
Isl. fylgd, suite.
Swed. foellie.
Dan. foelge.
Isl. fylgdarmadr, suivant, partisan.
Swed. efterfoeliare.
Dan. foelgesvend.
Holl. volger, successeur; volgeling, volgdienaar, serviteur, laquais.
Ang. S. folgere, successeur, confident.
Engl. follower.
Isl. fylgia, protecteur,

ange gardien; aett-fylgia, parties sexuelles, parent (?)
Forelle, truite.
Ang. S. foru.
Alt D. fohre, forine.
Holl. voren, forel, forelle.
Swed. forell.
Dan. forelle.
FERN, loin.
Alt D. fer, ferro, feron, feer, verre, veruo. (*Schmeller, Dict. p. 552 et Kunisch, p. 407.*)
Alt G. fairra.
Ang. S. feor, feorr, fier, fior, fyr.
Engl. far.
Holl. ver, verre.
Swed. fiaer, fiaerre, fiaerran.
Dan. fiern, fiaern.
Isl. fiar, fiarri, firr, fiaerri.
lat. porro, loin.
Isl. firnari, éloigné.
Ang. S. feorraehta dæl, extrémité, partie la plus éloignée.
Holl. heel ver, très loin.
weit und fern, loin.
Alt D. wyt und feer.
Ang. S. wide and feor.
Engl. wide and far.
nah und fern, de près et de loin.
Swed. naer och fiaerr.
Ang. S. feor and neah; feorran and nean, de loin et de près.
Engl. far and near.
in so fern, en tant que.
Engl. in so far.
Ang. S. feoran, prolonger, élargir, étendre; fyr faran, voyager au loin.
Ferne, lointain, éloignement.
Isl. fiarlaegd.
Ang. S. feornesse.
Altengl. farness. (*Lye*)
Ang. S. forne, antérieurement.
firne, alt, vieux.
Alt D. firn, (on dit encore de nos jours: firne wein, du vin vieux.)
Alt G. fairni.

Ang. S. fyra; fyrrlic, fyrrlice, (*adv.*); fyrrdag, autrefois; in fyrr dagum, dans les temps reculés, jadis; feorcuman man, feorcund mon, étranger, homme qui vient de loin.
Isl. forn, vieux; fyrrnaz, vieillir; fyrrnaka, antiquité, temps les plus reculés; frasaða, tradition des temps héroïques.
Swed. forn saga, ancienne tradition; forn tid, antiquité; forn hielte, héros de l'antiquité; forn-språk, langue ancienne, langue de l'antiquité; fornældrig, antique; forn-forskare, antiquaire; fornforskning, recherches d'antiquités.
Isl. forneskia, magie; forn, sacrifice; fornna, sacrifier.
forschen, faire des recherches.
Alt D. forscon. (*Schmeller, Dict., p. 564.*)
Swed. forska.
Dan. forske.
Forscher, investigateur.
Swed. forskare.
Dan. forsker.
Forschung, investigation.
Swed. forsakning.
Dan. forsakning, vordem, vor Zeiten, in vorderen Tagen, autrefois, jadis, antérieurement.
Swed. fordom, i fordnadagar.
Dan. fordom, i fordom tid.
Isl. fordom, fordom daga.
Engl. formerly, in former time.
Alt G. fram aldra dage.
Ang. S. form, forma, forme, antérieurement, précédemment; fram, fruma, origine, auteur; fram-

lic, frymlic, frym-
thelice, *originai-
ment*; frumleohht,
*aube du jour, au-
rore*; frumbearn,
frumcenned, *premier
né*; frumbearnas
riht, *droit d'ainesse*;
frumcyn, fromcyn-
ne, *séance, posté-
rité*; frum meoluc,
*frum meole, premier
lait, nectar*; frum
slæpe, frum slæp,
premier sommeil;
frum aceafen, *pre-
mière créature*; frum
aceaft, frum gesceap,
frumansceaft, *ori-
gine, première créa-
tion, créateur*; frum
spraeca, *première
promesse, première
parole*; fromscipe,
*progress, constance,
force*.

Alt G. frum, frumistis,
*commencement, ori-
gine*; fruma, *frum-
mis, d'abord, le pre-
mier, le principal,
le précédent*; frumei,
frumozo, *aupara-
vant, plus tôt*; frum-
abauris), fruma-
bauri, *le premier
né, la première nais-
sance*; fram fruma,
*depuis le commence-
ment*; frum, frums,
*d'abord, au com-
mencement*.

Isl. frum, *d'abord,
au commencement*;
frama(r), *antérieure-
ment*; fremst(r), *le
premier*; frumbo-
rinn, *premier né*;
framsyni, *prudence*;
framayn, *prudent*;
framras, *fram-
gang(r), framganga,
sortie, naissance,
origine*; framud(r),
puissant; fremd,
hardiesse, honneur;
framaverk, *exploit,
fait héroïque*.

Alt D. frum, *dans
l'origine, utile*.
fromm, *pieux*.

Alt D. vrum, vrumech,

capable; vrumen,
être utile, servir,
aider, *exécuter*,
(Kunisch, p. 408);
from, *fort, vaillant*;
(Kremsier, p. 108.)

Ang. S. fromian, *être
brave, valoir*; fremen,
pieux, debonnaire;
fremsum, fremfull,
utile, bienfaisant.

Holl. vroom, *pieux,
dévot, bon, honnête*.

Swed. from.

Dan. from.

Isl. fromleg(r), from(r),
*honnête, sincère,
bon, bienveillant*.

Ang. S. fromlic, fram-
lic, *fort, courageux,
vaillant*; fremfulnes,
fremfullnyssa, *uti-
lité*; fromscip, from-
scyp, *force, acti-
vité, vaillance*.

Alt D. vrummecheit,
vaillance, (Kunisch,
p. 408); fruma, *utilité,
avantage*, (Kero)
; unfroma, *dommage*;
frumkeit, *bonté,
avantage, probité*.
(Schmeller, Dict.,
p. 612.)

Frömmigkeit, piété.

Isl. fromleiki, *pro-
bité, bonté*.

Holl. vromheid.

Swed. fromhet.

Dan. fromhed.

Swed. fram, *devant*;
fram och bak, *de-
vant et derrière*;
framdél, *le devant*;
framfara, *partir*,
passer devant; fram-
faren, *passé*; de
framfarne konungar
i Sverige, *les an-
ciens rois de Suède*;
framgå, *naître, par-
tir*; framgång, fram-
faerd, *succession*;
framloepa, *sourdre, s'é-
couler*; framfusa,
naillir.

lat. prius, prior, *anti-
érieur*; primus, *pre-
mier*; primaevus,
jeune, en bas âge.

Alt G. fram, *de, à*

*cause, devant, c
à, plus loin*; l
wigis, *toujours
loin*; fram ald
avancé en âge.

Ang. S. fram, *fr
fra, de, de là*; l
fleon, *s'enfuir*,
voler; framheal
retenir, détenir.

Engl. from, *de*.
aussi ab; to
fro, *de haut e
bas, en allant e
venant*.

Isl. fra og til, *en
lant et en ven
de haut et de b*

Swed. frå.

Dan. fra.

Isl. fra.

Alt D. sona, *fana*

Alt S. fan.

Holl. van.

altfries. fon.

vor ⁶⁴), *devant*.

54) Les mots vor et
avaient primitivement
même signification.

Alt D. fora, *furi*;
auparavant. (.
nisch, p. 408.)

Alt G. faur, *faura*

Ang. S. fore.

Engl. fore, *before*

Holl. voor, *veur*.

Swed. foer.

Dan. foer.

Isl. fyrir.

Ang. S. for, fyrir, *p*

Engl. for, *pour*.

ind. para, pra. (T)

lat. pro, *pour*; pr

prior, *avant*.

it. per, *pour*.

hisp. por, para, *p*

früh, *de bonne heure*,

Alt D. frua, fruo,

Swed. fru, fru.

Dan. fro.

Holl. vroeg.

gr. prwi.

bevor, zuvor, vor

avant, auparavant

Alt D. bifora.

Alt G. bifaura.

Ang. S. beforan,

fore.

Engl. before; *here*

fore, avant ce je

Holl. te voor, te voo

Swed. foerran, foerr, foere.
Dan. foer.
Isl. fyrr, fyrri.
Swed. ffordom, *auparavant, antérieurement.*
lat. pri die, *la veille.*
Alt G. faur this, faur thise, faurthizei, *auparavant, avant ce jour.*
vor diesem, *avant ce jour.*
Holl. voor deezen, voor dezen.
Engl. before this.
vor Zeiten, *autrefois.*
Holl. voor tyds.
Swed. foer tyden.
Dan. for tiden; for lang tid, *il y a longtemps.*
Swed. fuer lång tid, *il y a longtemps.*
vor allem, *avant tout.*
Holl. vooral.
Engl. before all.
vor der ganzen Welt, *devant tout le monde.*
Holl. voor al de waereld.
Engl. before all the world
voraus, *d'avance, en avant, devant.*
Swed. foerut.
Holl. vooruit; vooruit, gaan, *aller en avant, précéder; vooraan, devant; vooran gaan, aller devant; voorlang, naguère; voormaals, autrefois; voorwaarts, en avant; voor een jaar, il y a un an.*
seht euch vor, *prenez garde à vous.*
Holl. ziet voor u!
Engl. look before you.
vor dem Winde segeln, *cingler vent arrière.*
Holl. voor den wind zeilen.
Engl. to sail before the wind.
Alt G. faura quiman, *prévenir; faura haitan, citer; faura lagain(s), présentation, déposition; faura*

liugna praufetum, devant les prophètes mensongers; faur marein, au bord de la mer; faur wig, près du chemin; faur lamba, pour les agneaux; faur thuk, pour toi.
Ang. S. eage for eage, *oeil pour oeil; yselu for godum, le mal pour le bien; for whi, pour quoi (on dit encore dans quelques parties de l'Angleterre for why.)*
vorerst, *zuerst, d'abord, premièrement.*
Ang. S. fyrst, fyresta, first.
Engl. first.
Swed. foerst.
Dan. foersta. forst.
pers. first. (*Trip.*)
altgr. pferistor. (*Trip.*)
En haut-allemand moderne le mot firste signifie cime, sommet, pic, de la racine bor, empor. (Adg.)
Fürst, Vorderste, Erste, prince, principal, préposé, premier.
Alt D. furist, furista, furisto, fursto; *furston dero liuto, les princes des peuples, les chefs de peuple.*
Holl. vorst, prince, forêt, pignon; *voorste, premier, celui qui est avant les autres.*
Isl. fyrsti, prince; fyrst(r), *le premier.*
Swed. furate, foerste.
Dan. fyrste.
A Sachsenhausen près Francfort s. M. on dit farscht pour fürst.
Fürstinn, princesse.
Holl. vorstinne.
Swed. furstinna.
Fürstenthum, principauté.
Holl. vorstendom.
Swed. fyrstendoeme.
Dan. fyrstendoemme.
Isl. fyrstadaemi.

fürstlich, princier, de prince, en prince, comme les princes.
Holl. vorstelyk.
Swed. furstlig.
Dan. fyrstelig.
Isl. fyrstaleig(r).
Alt D. fordiroro, *ce qui est devant. (V. Schmeller, Dict. p. 637.)*
das Vorderste, Erste, *le premier, le devant.*
Ang. S. fyrment.
Engl. foremost.
Forst, forêt. (V. Wald.)
Alt D. voreis. (*Kunisch, p. 408.*)
wall. forest.
vieux fr. forest.
Förster, forestier.
Holl. vorster.
Vorbut, arant-coureur.
Ang. S. forboda.
Holl. voorboode, *avant-coureur, présage.*
Isl. fyribud(r), fyribudan, *avant-coureur, prédiction.*
prophezeien, vorher verkündigen, prédire, prophétiser.
Ang. S. forebodian.
Engl. to forebode.
Swed. foreboda.
Engl. foreboding, *prédiction, prophétie.*
Ang. S. foreburh, *faubourg, rempart.*
Engl. forburg, (*à Reading.*)
Holl. voorburg, *voorburgt, avant-mur, bastion, ouvrage avancé, place frontière; voorberg, promontoire; voorbedenken, réfléchir avant; voorbedenking, voorbedagtheid, voorbedagt, réflexion préalable, préméditation; voorbeduiden, présager; voorbedde, voorbid-ding, intercession; voorbeeld, modèle.*
Alt D. forebild, *vorebild, modèle.*
Ang. S. forebreost, *sein de la femme,*

- ouvrage avancé; forecuman, forecuman, forcuman, provenir, prévenir.*
AltG. faura qwiman, *prévenir.*
Ang. S. forecynn, *ra-*
ces antérieures, an-
cêtres.
Engl. foredeck, *de-*
vant du pont (sur
les vaisseaux).
Vortheil, *avantage,*
profit.
Swed. foerdel.
Dan. fordeel.
Holl. voordeel.
Vortritt, *pas, rang.*
Swed. fueretraede.
Vortrab, *avant-garde.*
Swed. foertraf.
Holl. voortogt.
Vorhüre, *vordere Thüre,*
porte de devant.
Ang. S. foredyre, *fore-*
dure.
Holl. voordeur
Ang. S. fordemman,
entourer d'une digue,
boucher.
Swed. fuerdom, *pré-*
jugé, faux jugement.
Vorkleid, *Ueberkleid,*
Schürze, partie de
devant de l'habillem-
ent, surtout, tab-
lier.
Holl. voorboek, *voor-*
schoot.
Altengl. forecloth.
Neuengl. pin a fore.
Swed. fuerklaede.
Dan. forklaed.
Isl. forklaethi.
vortrefflich, *excellent.*
(F. trefflich.)
Swed. fuertraefflig.
vortrinken, *procoquer,*
engager quelqu'un à
boire en lui donnant
l'exemple.
Holl. voordrinken;
voordrinker, celui
qui donne l'exemple
de boire; voordrin-
king, l'exemple de
boire; voordischen,
servir, mettre sur
table; vooreb, voor-
ebbe, commencement
du reflux.
- Altengl.** foreebb, *com-*
mencement du re-
flux.
Vorhang, *rideau.*
Swed. foerhaenge.
Dan. forhaeng.
Holl. voorhang, *voor-*
hangsel.
Vorgang, *scène, évène-*
ment.
Holl. voorgang.
Ang. S. forgan, *for-*
gangan, précéder.
Engl. to forego, *aller*
en avant, perdre,
quitter.
Vorgänger, *prédécesseur.*
Ang. S. foregenga.
Engl. foregoer, *pré-*
décesseur, ancêtre.
Holl. voorganger, *pré-*
décesseur, guide.
Vorspann, *relai.*
Holl. voorgespan, *l'at-*
telage de devant, les
chereaux de devant;
voorspannen, mettre
des relais, des che-
reaux de plus.
Swed. foerspanna,
mettre des chereaux
de plus.
Vorhof, *avant-cour.*
Holl. voorhof.
Isl. forgard(r).
Swed. foergård.
Dan. forgard.
Vorhaut, *prepucé.*
Isl. forhud.
Swed. foerhud.
Dan. forhud.
Vorhaupt, *Stirne, de-*
vant de la tête, front.
Holl. voorhoofd.
Ang. S. foreheafod,
foranheafde, for-
wardheafod.
Engl. forehead.
Isl. fyrihuga, *prédes-*
tiner; fyrihugan,
prédestination.
Ang. S. forweard nasu,
bout du nez.
Holl. voortand, *dent*
de devant.
Engl. foretooth, *dent*
de devant.
Holl. voorvinger, *in-*
dex.
Frühjahr, *printemps.*
Holl. voorjaar, *voor-*
tid.
- Swed. var.**
Dan. foraar.
Ang. S. forward gear,
forandaeg, matin,
aube du jour; foran
niht, forweard niht,
première partie de
la nuit jusqu'à mi-
nuir.
Holl. voornagt, *la*
première moitié de
la nuit; voorzomer,
commencement de
l'été; voorwinter,
première partie de
l'hiver, arrière-sai-
son.
Engl. forefoot, *piéd de*
devant; foregroud,
premier plan; fore-
hand, première main,
première partie.
Holl. voorkeur, *pre-*
mière fois; voor-
kind, enfant d'un
premier lit; voor-
dogter, fille d'un
premier lit; voor-
komen, prévenir;
voorkoming, pré-
vention, action de
prévenir.
Vorland, *Vorgebirg,*
promontoire.
Engl. foreland.
Holl. voorland.
Ang. S. foremunt. (*F.*
mount.)
Holl. voorleeden, *voor-*
leden, passé.
Vorläufer, *avant-coureur.*
Holl. voorlooper; *voor-*
loopen, précéder en
courant.
Vorrenner, *Vorläufer,*
avant-coureur.
Engl. forerunner.
Isl. fyrirennari.
Vormann, *Vorgänger,*
an der Spitze Stehen-
der, devancier, pré-
décesseur, qui marche
à la tête.
Swed. foerman.
Dan. formand.
Isl. formad(r).
Engl. foreman.
Vormittag, *matinée.*
Swed. foermiddag.
Dan. formiddag.
Holl. voornoen.
Engl. forenoon.

ved. foermāk, *anti-chambre*.
stube, Zimmer, *antichambre, chambre*.
l. forstofa.
m. forstue.
mund, *tuteur*.
It D. foramund, vormunt, *tuteur, protecteur*. (V. Mund)
ved. foermyndare.
m. formynder.
l. formyndari.
nauer, *avant-mur*.
oll. voormuur.
ved. foermur.
m. formuur.
ame, *prénom*.
ll. voornaam.
ved. foernamn.
rtheil, *préjugé*.
ll. vooroordeel.
ang, *pas, rang*.
ll. voorrang.
m. foorrang.
ath, *provision*.
ll. voorraad.
ved. foerråd.
athshaus, *magasin*.
ll. voorraadhuus.
ved. foerrådshus.
g. S. foremearcod, *oté d'avance*.
orge, Fürsorge, *prévision*.
ll. voorzorge.
ved. foersorg.
m. forsorg.
ll. voorspoed, *onheur*; voorspoelig, *heureux*.
rung, *saut*.
ed. foersprång.
adt, *faubourg*.
ll. voorstad.
ed. foerstad.
m. forstad.
forstad(r).
ll. voorstand, *protection, défense*; oorstander, *défenseur*.
vorstellen, *se représenter, s'imaginer*.
ed. (sig) foerezenia.
a. sig forestilla.
g. S. forestallan, *restallan, représenter*.

Vorstellung, *représentation*.
Swed. forestaellning.
Dan. forestilling.
Vorfall, *événement, accident*.
Holl. voorval.
vorfallen, *échoir, déchoir, tomber en ruines*.
Holl. voorvallen.
vorreiten, *précéder à cheval*.
Holl. voorryden.
Engl. forerom, *antichambre, chambre de devant*.
Isl. fyrirum, *avant d'un vaisseau, honneur, gloire*.
Holl. voorschip, *avant d'un vaisseau*; voorschans, *ouvrage avancé*.
Vorschlag, *proposition*.
Holl. voorslag.
Swed. foerslag.
Dan. forslag.
vorsehen, *précautionner*.
Ang. S. foreseon, *foreseawian, prévoir*.
Engl. (to) foresee.
Holl. voorzien.
Ang. S. foreseond, *foreseawere, prophète, devin, surveillant*.
Vorsicht, *prévision, prudence*.
Isl. fursia, *forsion, fyrision, fyrisia, précaution, prévision, prudence, sagesse*.
Alt D. foresiht. (Grimm. 2c. p. 726.)
Ang. S. foreseonyase, *foreseawung, forasceawung*.
Engl. foresight.
vorsichtig, *prudent*.
Alt D. versihlig. (Notker.)
Holl. voorzigtig, *voorzienig*.
Isl. forsialegr(r), *forasætt(r), prudent, prévoyant, sage*.
Swed. foersigtig, *foersiktig*.
Dan. forsigtig.

Vorsichtigkeit, *prudence*.
Holl. voorzigtigheid; *voorzienigheid*.
Swed. fuersigtighet.
Dan. forsigtighed.
vorhersagen, *prédire*.
Ang. S. foresaeggan, *forescegan, forecwaethan; forasaga, foresaga, prophète*.
Alt D. foresaga, *forasako, prophète*.
Holl. voorzeggen, *prédire*; voorspreken, *intercéder*; voorspraak, *intercession*.
Ang. S. forespraecan, *intercéder*; foerspraec, *intercession*; forspreca, *forespraeca, intercesseur*.
Isl. forspraki, *intercesseur*.
Ang. S. forecwide, *prédiction*.
Holl. voorspellen, *prédire*; voorspelling, *prédiction*; voorzitten, *présider*; voorzitter, *président*; voorzitterschap, *dignité, fonctions d'un président*.
Vorsitz, *présidence*.
Isl. forsæti, *présidence (haut bout) à table*.
vorsetzen, *présenter*.
Alt D. furisezzan.
Holl. voorzetten.
Swed. (sig) foersætta.
Dan. (sig) forsætte.
Isl. fyrisetia, *présenter*.
Ang. S. foresettan, *foresittan, proposer; foresetnyasse, foresetnesse, foresetenyasse, foresettednys, proposition*.
Isl. fyrisetning, *proposition*.
Ang. S. foresettendlice, *de dessein prémédité*.
Vorsatz, *propos*.
Swed. foeresats.
Dan. forsaat.

vorsingen, *chanter devant (à) quelqu'un*.

Ang. S. foresingan.

Holl. voorzingen.

voraussenden, *envoyer en avant*.

Ang. S. foresaendan, foresendan.

Holl. voorzenden; voorzwenmen, *nager en avant*.

Vorbedacht, *préméditation*.

Engl. forethought.

Ang. S. forethanc, forethonc; forethincan, forethencean, *préméditer*; forewitung, *précision*, *prévoyance*, *présentement*; forwitig, *préoyant*; forwittighe, *précision*.

Holl. voorweeten, voorweten, *prévoir*.

Swed. forwentenhet, *curiosité*, *indiscrétion*.

Holl. voorvegter, *qui escrime devant quelqu'un*, *préôt de salle-d'armes*; voorvegting, *les fonctions d'un préôt de salle d'armes*; voorwerpen, *reprocher*; voorwerp, *reproche*; voorwind, *bon vent*.
Engl. foresail, *voile d'avant*.

vorwärts, *en avant*.

Ang. S. forweard, forweard.

Engl. forward.

vorwärtsgehen, *aller en avant*.

Engl. to go forward.

Vorältern, *Vorväter*, *Altvordern*, *ancêtres*, *ayeux*.

Holl. voorouders, voorouderen, voorvaders, voorvaderen.

Ang. S. forfaederes. (*Monc*, p. 357.)

Engl. forefathers.

Swed. forfaeder.

Dan. forfaedre, forraeldre.

Isl. forfedr, forelldrar, forelldri.

hervorbringen, *produire*.

Alt D. vurebringan, (*Notker*), frambringan. (*Otf.*)

Engl. to bring forth, vorbei, *devant*.

Holl. voorhy.

Swed. foerbi.

Dan. forbi.

Alt D. furbaz, *plus loin*. (*Kunisch*, p. 369.)

vorbeigehen, *passer devant*.

Swed. foerbigå.

Dan. forbigaa.

Holl. voorbygaan.

Engl. to go by.

vorbeilaufen, *courir devant*.

Holl. voorhyloopen.

vorbeifahren, *passer en voiture devant*.

Swed. foerbifara.

Dan. forbifare.

Holl. voorbyvaaren.

Alt D. furifaren, *passer devant en voiture*.

Ang. S. forfaran, *périr*.

fort, *en partant*, *en éloignant*, *en continuant*. (*I.* aussi *weg*, *hinweg*.)

Holl. voort.

Swed. fort, bort.

Ang. S. forth.

Engl. forth, *partant*, *paraissant au dehors*.

Alt D. vort, *partant*. (*Kunisch*, p. 408.)

norw. fort, *hâte*, *prompt*.

fortgehen, *partir*, *s'en aller*.

Swed. gå bort.

Holl. voortgaan.

Ang. S. forthgan, forthgangan.

Engl. to go forth, *naitre*, *provenir*, *paraître au dehors*.

Ang. S. forthbaerstar, *croquer*, *rompre*.

Engl. to burst forth, *éclore*, *jaillir*.

fremd, *étranger*, *éloigné*.

lat. foris, foras.

gr. foraneo.

Engl. foreign.

ii. forestiere, *étranger*; foresto, *sauvage*; foresta, *forêt*.

fortsenden, *faire partir*, *envoyer*.

Ang. S. forth asendan.

Engl. to send forth, *envoyer dehors*.

Fortgang, *succès*, *succession*, *progrès*.

Holl. voortgang.

Swed. fortgång, bortgång.

Ang. S. forthgang, forthgeong.

fortfahren, *wegfahren*, *partir en voiture (ou par eau)*.

Ang. S. forthfaran, forthferan.

Holl. voortvaaren.

Swed. fuera bort, (*en voiture*); fortfara, fara bort.

forttreiben, *chasser*.

Holl. voortdryven.

Swed. drifa bort.

Forttreibung, *action de chasser*.

Holl. voortdryving.

Swed. bortdrifvande.

fortfliegen, *s'envoler*.

Ang. S. forthfleogan.

Swed. fortflyga.

Holl. voortvliegen.

fortkommen, *partir*, *avancer*, *réussir*.

Holl. voortkomen.

Swed. komma fort.

(das) Fortkommen, *réussite*, *départ*, *avancement*.

Holl. voortkoming.

Swed. fortkomst.

fortlassen, *herauslassen*, *laisser partir*, *laisser sortir*.

Ang. S. forthletan.

Engl. to let forth.

fortkriechen, *partir en rampant*, *continuer de ramper*.

Holl. voortkruipen.

Swed. krypa bort.

fortpflanzen, *propager*.

Swed. fortplanta.

Holl. voortplanten.

fortrennen, *fortlaufen*, *se sauver*, *partir en courant*.

Holl. voortrenner, voortloopen.

Swed. loepa fort, loepa bort.

fortrollen, *partir en roulant, continuer de rouler.*

Holl. voortrollen.

Swed. rulla bort. fortsegeln, *mettre à la voile.*

Holl. voortzeilen.

Swed. segla bort. fortsetzen, *continuer.*

Holl. voortzetten.

Swed. fortsaetta. fortwerpen, *jeter, lancer.*

Holl. voortwerpen.

Ang. S. forthweaxan, *continuer de grandir, renir à bien;* forthweox his feondscipe, *son inimitié s'accrut;* forthweg, *départ, mort;* forthwife (matrona).

fördern, befördern, *faire réussir.*

Alt D. furtheren, fordoron.

Ang. S. fyrthrian, furthrian, fyrdrian.

Engl. (to) further.

Holl. vorderen, vorderen, *faire réussir, demander, exiger.*

Swed. fordre, hefordra.

Dan. befordre.

ferner, weiter, *plus loin, de plus.*

Alt D. furder.

Ang. S. forther, furthur.

Engl. further.

Fördrung, *diligence, avancement.*

Ang. S. fyrthrunge, furthrunge, furthrunge.

Swed. (be)fordring.

förderlich, *nützlich, utile, qui fait réussir.*

Holl. vorderlyk.

fordern, fodern, *demander. (V. aussi heischen.)*

Alt D. vorderon, forderen, foderen.

Swed. fodra, fodra.

Dan. fordre, fodre. Forderung, *demande, pretention, exigence.*

Holl. vordering.

Swed. fodering, foderan.

Dan. fordring.

verachten, *mépriser.*

Alt D. far, fir, fer, *sillabe qui précède (prefixe); en haut-allemand moderne ver; en Souabe on l'emploie au lieu des sillabes du haut-allemand er et zer. (Schmeller, Dict. p. 626.)*

Holl. veragten.

Swed. foerakta.

Dan. foragte.

Isl. forakta.

Verachtung, *mépris.*

Holl. veragting.

Swed. foerakt.

Dan. foragt.

Isl. forakt.

verächtlich, *méprisable, méprisant.*

Holl. veragtelyk (*adj. et adv.*)

Swed. foeraktlig.

Dan. foragtelig.

Isl. foraktanleg(r).

veralten, *tomber en vétusté, vieillir.*

Ang. S. forealdian, forealdigean.

Holl. verouden, verouderen.

Swed. foeråldras.

veraltet, *vieilli.*

Ang. S. forealdod, forealdud, foraldod.

Veraltung, das Veralten, *l'action de vieillir.*

Holl. verouding, veroudering.

verantwoorden, rechtfertigen, vertheidigen, *justifier, répondre de quelque chose, défendre.*

Holl. verantwoorden; verarbeiden, *s'épuiser à travailler;* veraazen, *manger trop, manger trop avidement.*

Alt G. saurquithan, *excuser, justifier.*

verändern, *changer.*

Ang. S. veranderen.

Swed. foeraendra.

Dan. forandre.

Veränderung, *change-ment.*

Holl. verandering.

veredeln, *ennoblier.*

Holl. veredeln, *ennoblier, anoblier.*

Swed. foeråedla.

Holl. veredeling, *elevation, ennoblissement;* veronedelen, *souiller, insulter.*

verehren, *honorer.*

Holl. vereeren.

Swed. foeraera.

Dan. foraere.

Verehrung, *honneur.*

Holl. vereering.

Swed. foeraering.

Dan. foraering.

verbannen, *bannir.*

Holl. verbannen.

Isl. forbanna, bannir,

exiler.

Ang. S. forbaenan.

bret. forbana. (Adg. hist. d. all. p. 247.)

Verbannung, *bannissement, exil.*

Holl. verbanning; verbazen, *verbaa-zen, constreuer.*

Ang. S. forymian, *affiger (affligere).*

Holl. verbeiden, *attendre, espérer;* verbeiding, *attente. (V. beiten.)*

verbergen, *cacher.*

Holl. verbergen.

Swed. foerborga.

Verbergung, *action de cacher.*

Holl. verbergung.

verbessern, *améliorer.*

Holl. verbeteren.

Swed. foerbaettra.

Dan. forbedre.

Isl. forbetra.

Verbesserung, *amelioration.*

Holl. verbetering.

Swed. foerbaettring.

Dan. forbedring.

Isl. forbetran.

verbittern, *rendre amer.*

Holl. verbittern.

Swed. foerbittra.

Verbittering, *amertume*,
aigreur.

Holl. verbittering.

Swed. foerbittring.
verbieten, *défendre*, *prohiber*.

Alt D. firbitan (*Otf.*),
plus tard verbiuten.
(*Adg.*)

Ang. S. forbeodan,
forbiðan, forebeo-
dan.

Engl. to forbid.

Holl. verbieden.

Nieder S. verbeden.

Swed. foerbiuda.

Dan. forbyde.

Isl. fyrbiuda; forbo-
da, *excommunier*.

verboden, *défendu*.

Ang. S. forboden.

Engl. forbidden.

Verbot, *défense*, *prohi-*
bition.

Ang. S. forbod, for-
bode.

Holl. verbod, verbood-
ding, verbieding.

Swed. foerbud.

Dan. forbud.

Isl. forbod.

verbinden, verpflichten,
obliger, *lier*, *unir*.

Ang. S. forbindan
(*alligare*).

Alt G. faurbindan
(*praecipere*). *Lye*.

Holl. verbinden.

Swed. foerbinda.

Dan. forbinde.

Verbindung, Verband,
Bündniss, *obligation*, *lien*, *alliance*.

Holl. verbinding, ver-
band, verbond, *alliance*, *pansement*
d'une blessure.

Swed. foerbund, foer-
band, foerbindning.

Dan. forbund.

Holl. verbond boek,
la liere d'alliance,
la bible.

Verbundene, Bundesge-
nossen, *confédérés*.

Holl. verbondenen.

Swed. bundsfoer-
vandt, *confédéré*,
(*sing.*)

Holl. verbondbreuk,
verbondhreeking,
rupture de l'alliance;

verbondshender,
qui rompt une al-
liance.

(*sich*) erbarmen, *avoir*
pitié, *s'apitoyer*.

Swed. foerbarma(*sig*).

Dan. forbarne.

Holl. (*sig*) erbarmen.

Alt D. erbermede,
misericorde. (*Ku-*
nisch, p. 395.)

Holl. forbezigen, *user*,
dissiper.

Ang. S. forberstan,
crever; forborsten,

crevé; forbigan,
fausser, *courber*.

verblenden, *éblouir*.

Swed. foerblaenda.

Holl. verblinden,
éblouir, *aveugler*.

erblinden, *devenir*
aveugle.

Ang. S. forblindan.

Swed. foerbleinda.

Isl. forblinda.

Dan. forblinde.

Isl. forblinda.

Holl. verblindheid,
cécité; verblinding,
aveuglement, *séduc-*
tion.

verbluten, *perdre son*
sang.

Swed. foerbloeda
(*sig*).

verbleiben, *rester*, *de-*
meurer.

Holl. verblyven.

Swed. foerblifva.

Dan. forblive.

Holl. verblyf, *séjour*;
demeure; verblyf-
plaats, *résidence*,
demeure.

verbrennen, *brûler*.

Alt D. firbrennen, fur-
brennen.

Ang. S. forbaernan,
forbearnan, forber-
nan, forbyrnan.

Holl. verbranden.

Swed. foerbraenna,
foerbrinna, uppbrin-
na.

Dan. forbraende.

Verbrennung, das Ver-
brennen, *l'action de*
brûler, *la combus-*
tion.

Holl. verbrandheid.

Swed. (uppbraennan-
de).

verbrechen, zerbrechen,
casser, *rompre*, *bris-*
ser.

Alt D. furprehhan,
firbrechan, zibre-
chan.

Ang. S. forbraecan,
forbreccan, forbretan,
forbrytan; *aussi* to-
breccan.

Holl. verbreken.

Swed. foerbryta.

Dan. forbryde.

verbreiten, ausbreiten,
répandre, *étendre*.

Holl. verbreeden, ver-
breiden.

Alt G. frabugjan, *ven-*
dre. (*V. biegen*.)

verbrauchen, *user*.

Holl. verbruiken.

Swed. foerbruka.

Dan. forbruge.

Holl. verbolgen, *co-*
lère, *irrité*, *ora-*
geux; verbolgen-
heid, *colère*, *ardeur*,
impétuosité; de zee
was verbolgt, *la*
mer était orageuse.

verdammen, *condamner*,
damner.

Alt D. firdammen,
(*Otf.*); ferdammon,
(*Nokter*); fortuo-
mon. (*Tat.*)

Holl. verdoemen.

Swed. foerdoema.

Dan. fordoemme, for-
domme, fordaema.

Isl. fordaema, fyridae-
ma.

Ang. S. fordeman.

Engl. (to) damn, *con-*
damner.

lat. damno.

it. damnare.

verurtheilen, richten,
condamner, *juger*.

Engl. to doom.

Alt D. tuomon. (*V.*
Thum, *Dom.*)

Verdammung, Verdamm-
niss, *condamnation*,
damnation.

Holl. verdoeming, ver-
doemenis.

Swed. foerdoemman-
de.

- Dan.** fordoemmelse, fordommelse.
Isl. fordaeming.
Ang. S. fordemednesse, *condamnation, damnation.*
 verdammt, verurtheilt, *condamné, damné, jugé.*
Ang. S. fordemed.
Swed. foerdoemd.
Dan. fordomt.
 verdammlich, strafbar, *condamnable, coupable, punissable.*
Isl. fordaemanleg(r).
Swed. foerdóm, *préjugé, faux jugement; foerdomsfull, rempli de préjugés.*
 vertheidigen, *défendre.*
Holl. verdadigen, verdedigen.
Swed. (foerswara.)
 Vertheidigung, *défense.*
Holl. verdadiging, verdediging.
Swed. (foersvar.)
 vertheilen, *distribuer.*
Holl. verdeelen.
Ang. S. fordaelan, be-
 daelan.
Swed. foerdela.
Dan. fordeele.
 verthun, verschwenden, *dissiper, prodiguer.*
Alt D. vertuon. (*Kunisch, p. 407.*)
Ang. S. fordoen, for-
 don, fordoan.
Holl. verdoen; ver-
 doender, *dissipa-
 teur, prodigue, meurtrier.*
Isl. fordaeda, fordae-
 duverk, fordaedus-
 kap(r), *méfait, sor-
 tilège.*
 verderben, *gâter, cor-
 rompre.*
Alt D. derben; fur-
 thorran, (*Tat.*), ir-
 thorran, (*Otf.*), *sé-
 cher, dessécher.*
Ang. S. sordrigan, *sé-
 cher, dessécher.*
Holl. verderven, ver-
 durven.
Nied. S. verderven.
Swed. foerdaerfva.
- Dan.** forderve, for-
 daerve.
Isl. fordiarfa.
 verzehren, *consommer, consumer.*
Alt D. verzeran. (*Not-
 ker.*)
Holl. verteeren.
Swed. foertaera.
Dan. fortaere.
Engl. to tear, *déchi-
 rer.*
 Verderb, Verderben, Ver-
 derbniss, Verdor-
 benheit, *corruption.*
Holl. verderf, verder-
 ving, verdorvenheid,
 verdurvenheid.
Swed. foerdaerf.
Dan. fordaervelse,
 fordervelse.
Isl. fordiarfan, for-
 dioerfun.
 verderblich, *pernicieux, funeste.*
Holl. verderfelyk.
Swed. foerderflig.
Dan. fordaervelig.
Isl. fordiarfanleg(r).
Holl. verderveling,
*corrupteur, dévasta-
 teur.*
 vertilgen, *détruire, ané-
 antir.*
Alt D. fertiligon. (*Not-
 ker.*)
Ang. S. fordiligan,
 fordilgian.
Nieder S. verdelgen.
 verdienen, *mériter, gagner.*
Holl. verdienen.
Swed. foertiena.
Dan. fortiene.
Isl. forthiena.
 Verdienst, *mérite, gain.*
Holl. verdienen.
Swed. foertienst.
Dan. fortieneste.
Isl. forthienusta, for-
 thienan.
 verdoppeln, *doubler, re-
 doubler.*
Holl. verdubbelen.
Swed. foerdubla, foer-
 dubbla.
Dan. fordoble.
 Verdoppelung, *redouble-
 ment.*
Holl. verdubbeling.
Swed. foerdubblande.
- Holl.** verduldig, pa-
 tient; verduldig-
 heid, *patience.*
Ang. S. fordreanc,
*enivrer, fordrifan,
 chasser, expulser;*
 fordryfen, fordrif-
 fen, *chassé, expul-
 sé;* fordraf ut, *chas-
 sa, expulsa.*
 verdriessen, *fâcher, aigrir, chagriner, dépit.*
Alt D. firthriezen,
 (*Otf.*), irdriezen,
 (*Notker.*)
Holl. vertrieden.
Swed. foertryta.
Dan. fortryde.
Nied. S. ferdreden.
 verdriesslich, *fâcheux, chagrinant.*
Swed. foertretlig.
Dan. fortraedelig.
 Verdriesslichkeit, *tra-
 casserie, chagrin, dépit.*
Swed. foertretlighet.
Dan. fortraedelighet.
 Verdruss, *chagrin, dé-
 pit.*
Alt D. urdruzzi. (*Not-
 ker.*)
Holl. verdriet.
Nieder S. verdroet.
Swed. foertret, *cha-
 grin, grief.*
Dan. fortraed.
 traurig, betrübt, *triste, affligé.*
lat. tristo.
it. tristo.
 Traurigkeit, *tristesse.*
lat. tristitia.
it. tristezza.
 verdüstern, verdunkeln,
obscurcir.
Holl. verduisteren.
Swed. foerdunkla.
Dan. fordunkla.
 vertrauen, *confier.*
Alt D. vertrouan.
Swed. foertro.
Dan. fortroe.
Swed. foertroende, *la
 confiance.*
 vertraulich, *familier.*
Swed. foertrolig.
Dan. fortrolig.
 verträglich, vertragsam,
accommodant, conciliant.

Swed. foerdragsam.
Dan. fordragelig.
 verzweifeln, *désespérer*.
Holl. vertwyfelen.
Swed. foertvile.
 Verzweiflung, *désespoir*.
Swed. foertvillan.
 Verzeichniss, *liste, catalogue*.
Swed. foertekning.
Dan. fortegnelse.
 verdüstern, *obscurcir*.
Ang. S. forethystrian.
 vereinen, vereinigen,
unir, réunir, joindre.
Holl. vereenen, ver-
 eenigen.
Swed. foerrena.
 Verein, Vereinigung,
union, réunion.
Holl. vereening, ver-
 eeniging.
Swed. foerening.
 veröden, *dévaster*.
Swed. foeroeda.
 Verödung, *dévastation*.
Isl. foreyding, fo-
 reyðala.
 ärgern, *fâcher, irriter*,
aigrir.
Swed. foerarga, irri-
 ter, *aigrir*.
Holl. verergeren,
faire pis.
Alt D. verenden, *finir*.
 (Kunisch, p. 407.)
 verfallen, *déchoir*.
Holl. vervallen.
Swed. foerfalla.
Dan. forfalde.
 Verfall, *décadence*.
Holl. verval.
Swed. foerfall.
Dan. forfald.
Isl. forfall, *frafall*,
décadence, mort.
 verfahren, verlieren, um-
 kommen, *perdre*,
perir.
Isl. fyrifara.
Ang. S. forfaran
 verfälschen, *falsifier*.
Holl. vervalsen, ver-
 valschen.
Swed. foerfalska.
Dan. forfalske.
 verführen, auf falschen
 Weg leiten, *séduire*.
Swed. foerfora.
Dan. forfoere.
Holl. vervoeren, ver-
 voering, *séduction*.

verfertigen, *confection-
 ner*.
Swed. foerfaerdiga.
Dan. forfaerdige.
 verfließen, *écouler*.
Swed. foerflyta.
Dan. forflytte.
Ang. S. forfleon, *s'en-
 fuir*.
 verfolgen, *poursuivre*.
Holl. vervolgen.
Swed. foerfoelia.
Dan. forfoelge.
Holl. vervliegen, *s'en-
 voler, se dissiper*,
s'évaporer; verfris-
 schen, *rafraîchir*;
 verfrissching, *ra-
 fraîchissement, res-
 tauration*; vergade-
 ren, *rassembler*;
 vergaderplaats, *lieu
 de rassemblement*;
 vergadering, *assem-
 blée*; eene groote
 vergadering van
 volk, *grande assem-
 blée du peuple*; ver-
 gasten, *traiter*; ver-
 zellen, vergezellen,
*ténir société à quel-
 qu'un, accompagner*.
 vergeben, *pardonner*,
remettre.
Alt D. irgeban. (Otfd.)
Alt G. fragiban, *par-
 donner, donner*,
faire cadeau.
Ang. S. forgifan, for-
 gyfan.
Engl. to forgive.
Holl. vergeeven, ver-
 geven.
Swed. foergifva.
Dan. forgive.
Isl. fyrigefa.
 Vergebung, *pardon, ré-
 mission*.
Ang. S. forgifung, for-
 gifnesse, forgife-
 nysse.
Engl. forgiveness.
Ang. S. forgeaf, *par-
 donna*; the sint
 thine synna forgy-
 fen, *tes péchés te
 sont remis*.
Holl. vergeeving.
Swed. foergifning.
Isl. fyrigefning.
Dan. forgivning, *par-*

*don, empoisonne-
 ment*.
 vergiften, *empoisonner*.
Holl. vergiften, ver-
 giftigen.
Swed. foergifta.
 Vergiftung, *empoisonne-
 ment*.
Swed. foergiftning,
 foergifning; foer-
 gift, *poison*.
Holl. vergift, vergif,
poison; vergiftig,
venéneux.
Swed. foergiftig, *vé-
 néneux*.
 vergänglich, *passager*.
Swed. foergaenglig.
Dan. forgaengelig.
 vergessen, *oublier*.
Alt D. irgezzan,
 (Otfd.); ergezzan,
 (Kero); vergezzan.
 (Willram.)
Ang. S. forgytan, for-
 gitan, forgeytan.
Engl. (to) forget.
Holl. vergeeten.
Swed. foergaeta.
 vergiss mein (mich) nicht,
ne m'oublie pas.
Engl. forget me not.
Swed. forgaet mig ej.
 Vergessenheit, *oubli*.
Ang. S. forgitennesse,
 forgitennesse, forgi-
 tennesse.
Engl. forgetfulness.
Holl. vergeeting, ver-
 geetenis, vergeeten-
 heid.
Swed. foergaetenhet.
 vergelten, wiedererstat-
 ten, ersetzen, *com-
 penser, restituer*,
remplacer.
Alt D. vergelten,
payer. (Kunisch, p.
 407.)
Alt G. fragildan.
Ang. S. forgyldan, for-
 geldan; forgolden,
compensé.
Holl. vergelden.
Swed. (vedergaella).
 vergolden, mit Gold be-
 legen, übergolden,
dorer.
Holl. vergulden.
Swed. foergylla.
Dan. forgilde.

- vergönnen, *permettre, concéder.*
Holl. vergunnen.
Swed. foerunna.
 Vergönnung, *permission, absence d'envie.*
Holl. vergunning.
Swed. foerunnande.
 vergrössern, *augmenter.*
Holl. vergrooten.
 Vergrößerung, *augmentation.*
Holl. vergrooting.
 verhehlen, verbergen, *céler, cacher.*
Ang. S. forhelan, forhylan.
 verholen, verborgen, *célé, caché.*
Ang. S. forhelen.
Holl. verholen; verhalen, *remettre, conter; verhaaling, conte, rapport; verhaaler, conteur.*
 verhärten, *durcir.*
Ang. S. forheardan.
Engl. (to) harden.
Holl. verharden.
Swed. foerhaerda.
Dan. forhaerde.
Isl. forherda, forhardna.
 Verhärtung, *endurcissement.*
Holl. verharding.
Swed. foerhaerdelse, hårdnad.
Dan. forhaerdelse.
Isl. forherding.
Ang. S. forhealdan, forheoldan, *détenir, retenir.*
Swed. foerhalla, *re-tenir.*
Isl. frahallda, *se re-tenir; frahalld, témprance.*
 verhören, *interroger.*
Holl. verhoren, verhooren.
Swed. foerhoera.
 Verhör, *interrogatoire.*
Holl. verhoor, verhooring.
Swed. foerhoer.
Dan. forhoer.
 verheeren, *dévoiler.*
Ang. S. forherigan, forherigian.
Swed. foerhaeria, foerheria.
Holl. verheeren, *conquérir, vaincre.*
 erhitzen, *échauffer.*
Holl. verhitzen.
Swed. foerhetsa.
 verhindern, *empêcher.*
Holl. verhinderen.
Swed. foerhindra.
Dan. forhindre.
Engl. to hinder.
 Verhinderung, *empêchement.*
Holl. verhindering.
Swed. hinder.
Holl. verhaasten, *se hâter; verhaasting, hâte, précipitation; verheven, verheffen, élever, percevoir.*
Swed. foerhoeja, *élever; foerhoejning, foerhoejning, élévation.*
Holl. verheffing, verhevenheid, *élévation; verhouren, louer; verhongeren, périr de faim.*
 verhoffen, *espérer.*
Holl. verhoopen.
Swed. foerhoppas.
Dan. forhaabe.
 Hoffnung, *espoir, espérance.*
Holl. verhoopening.
Swed. foerhoppning.
Dan. forhaabning.
 verirren, *égarer.*
Alt D. ferirran. (Notker.)
 verjagen, *chasser.*
Alt D. firjagen. (Otfd.)
Swed. foerjaga.
Dan. forjage.
 verjähren, *suranner, prescrire.*
Holl. verjaaren.
 verjungen, *rajeunir.*
Holl. verjongen; verkiezen, *élire, choisir; verkiezing, choix; verknaagen, ronger; verknoopen, nouer, lier.*
 verkälten, *réfroidir.*
Holl. verkouden, verkoelen.
Swed. foerkolna.
Dan. forkoele.
Holl. verkoopen, *sen-*
dre; verkoop, ver-
koopung, vente.
 verkleiden, *déguiser, travestir.*
Holl. verkleeden.
Swed. foerklaeda.
Dan. forklade.
 Verkleidung, *déguisement, travestissement.*
Swed. foerklaedning.
Dan. forklaede.
Isl. forklaedi.
 verkürzen, *raccourcir.*
Holl. verkorten.
Swed. foerkorta.
Dan. forkorte.
 Verkürzung, *raccourcissement.*
Holl. verkortning.
Swed. foerkortning.
 verkehrt, umgewandt, *à rebours, à l'envers, de travers.*
Holl. verkeerd.
Dan. forkeert.
Swed. foervaendt.
 verkünden, verkündigen, *annoncer, publier.*
Holl. verkundigen.
Swed. foerkunna.
Dan. forkynde, forkynde krig, *déclarer la guerre.*
Holl. verkrygen, *recevoir, acquérir; verlammen, paralyser; verlamdheid, paralysie; verlanden, quitter le pays.*
 verlassen, *quitter.*
Alt D. firazzan, farlazzan, *verlassen, quitter, céder, lâcher.*
Alt G. fraletan.
Ang. S. forlaetan, *quitter, céder, relâcher, consentir, permettre.*
Holl. verlaeten, *verlaten, céder, rendre.*
Swed. foerlâta.
Dan. forlade, *rendre, élever.*
Isl. forlata, *syrlata.*
schott. forleot.
Ang. S. forlaeten wif, *femme abandonnée; forlaeten aecer, terrain négligé.*
 Verlassung, das Verlassen, *l'action de quitter, abandon.*

Ang. S. forlætna.
 forlætna.
Dan. forlætna.
 forlætna, verlaten, in-
 tæte, sedare.
Ang. S. forlædan.
 Holl. verleiden.
Swed. forlæda.
 Holl. verleeden, in-
 duit, passe (adj.)
 Verleitung, seduction.
 Holl. verleiding.
Swed. forledning.
 Verleiter, seducteur.
 Holl. verleider.
Ang. S. forlædend.
 Isl. forklara, glori-
 fier, rænter; forklar-
 rad(r), celebre; for-
 klaran, gloire.
 verlieren, perdre.
Alt D. forleosan, fer-
 liesen, shiesen; fir-
 liren. (Notker.)
Alt G. fraliusan.
Ang. S. forleosan, for-
 losan, forlysan.
Nied. S. verliesen.
 Engl. to loose.
 Holl. verliezen.
Swed. forlusa.
Dan. forluse, forlise.
Ang. S. forleoran, ad-
 mettre, relâcher.
 quitter (admittere, relinquer); forlu-
 ran (procedere).
 La chronique de
 Limbourg dit, p. 24:
 wer seinen Freund
 verlieset, celui qui
 abandonne son ami.
 verloren, perdu.
Ang. S. forlorn.
 Engl. forlorn.
 Holl. verloren, ver-
 looren.
 Verlust, perte.
Alt D. vliust.
Alt G. fralaust(s).
Ang. S. forlor, forlo-
 renes, forlorenesse,
 forloryns.
 Engl. forlorness.
 Holl. verlies.
Swed. fuerlust.
Dan. forliis.
 Verlust rend la
 même idée que fer-
 leosanheit (l'heit.)
 Holl. verlieren, ver-

leeren, desappren-
 dre; verliezen, per-
 ter, suukaster; ver-
 looven, verloven.
 promettre, fiancer;
 verlooving, toev.
 fiancailles; verlof.
 permission, conge;
 verlossen, delivrer;
 verligten, éclairer.
 faciliter.
 verlangen, désirer, de-
 mander.
Swed. fuerlaenga.
Swed. forlange.
 Holl. verlangen.
 Engl. to long for.
 verlegen, embarrassé.
 Holl. verlegen.
Swed. fuerlaegen.
 Dan. forlegu.
 Verlegenheit, embarrass.
 Holl. verlegenheid.
Swed. fuerlaegenhet.
Dan. fuerlegenhed.
 Holl. vermageren.
 maigrir; vermager-
 ring, vermagerdheid,
 amaigrissement; ver-
 mannen, vaincre,
 conquérir, s'effor-
 cer; vermurven, s'a-
 mollir; vermaag-
 schappen, devenir
 parent; vermaag-
 schapping, parenté;
 vermaard, celebre;
 vermaardheid, cele-
 brite, gloire; ver-
 naamd, de haut
 rang, celebre, qui
 porte un nom ce-
 lebre; vernaamd-
 heid, gloire, nom
 celebre; vernaamen,
 vernoemen, donner
 un nom; verneemen,
 entendre.
 vermehren, augmenter.
Alt D. fermeren. (Not-
 ker.)
 D'autres disent
 seulement mehren.
 De la Mehrer des
 Reichs, (qui agran-
 dit l'état). Peut-être
 aussi ce mot dérive-
 t-il de mar, mer,
 célèbre, et signifie-
 t-il célèbre, glo-
 rieux?
 Holl. vermeederen.

Swed. fuermera.
Dan. formeere.
Alt D. vermaeren.
 vermeren, publier.
 Kautsch. p. 407.)
 Vermehrung, augmenta-
 tion.
 Holl. vermaerding.
 vermahnen, ermahnen,
 exhorter.
Alt D. firmanan.
 Holl. vermaanen.
Swed. fuermana.
 Dan. formane.
 Vermahnung, Ermah-
 nung, exhortation.
 Holl. fuermaaning.
Swed. fuermaning.
 Dan. formaning.
 vermeinen, croire, pra-
 ser. l' aussi meyn-
 en).
 Holl. vermenen, ver-
 meenen.
Swed. fuermena.
 Dan. formæne, for-
 meene.
Ang. S. formeccan,
 foremeccan, remar-
 quer; foremeccod,
 remarqué.
 Isl. formerka, sentir,
 remarquer.
 vermögen, fähig seyn,
 mächtig seyn, pou-
 voir, être capable,
 puissant.
 Holl. vermoogen.
Swed. forma.
 Vermögen, Kraft, pou-
 voir, force.
 Holl. vermoogen, ver-
 moogendheid.
Swed. fuermäga, fuer-
 moegenhet.
 Isl. formegan.
 vermelden, annoncer.
 Holl. vermelden.
Swed. fuermaela.
 Dan. formaelde.
 Vermählung, mariage.
 Isl. formaeling.
 vermengen, mêler.
Ang. S. formengan.
 Holl. vermengen.
 Vermengung, mélange.
 Holl. vermengnis;
 vermengsel, mé-
 lange.
 vermessen, téméraire.
 Holl. vermeeten.

- Swed.** foermaeten.
Dan. formaste.
- Vermessenheit, *témérité*.
Holl. vermeetenheid, vermetelheid.
Swed. foermaetenhet.
Dan. formastelse.
- vermittelst, *moyennant*.
Swed. foermedelst.
Dan. formedelst.
- vermuthen, *présumer*.
Holl. vermoeden.
Swed. foermoda.
Dan. formode.
- vermuthlich, *probablement*.
Holl. vermoedelyk.
Swed. formodeligen.
Dan. formodentlig.
- vernehmen, *apprendre, entendre*.
Alt D. ferneman, firneman
Swed. foernema.
Dan. fornemme.
- Vernunft, *raison*.
Alt D. fernumest, (*Otfried et Notker*); fernuft, (*Kero*).
Swed. foernuft.
Dan. fornuft.
Holl. vernuft, vernuftigheid.
- vernünftig, *raisonnable*.
Alt D. fernumestig, fernuftig.
Holl. vernuftig.
Swed. foernuftig.
Dan. fornuftig.
- verschmelzen, *fondre, confondre*.
Ang. S. formeltan. (sich) vergnügen, *s'amuser, se plaire*.
Holl. vernoegen.
Swed. foernoēja.
- das Vergnügen, *plaisir*.
Swed. foernoējande, foerneie, noeielse.
- erneuen, *renouveler*.
Holl. vernieuwen.
Swed. foernya.
- verordnen, *ordonner*.
Holl. verordnen.
Swed. foerordna.
Dan. forordne.
- Verordnung, *ordonnance*.
Holl. verordening.
Swed. foerordning.
- verurtheilen, *condamner*.
Holl. veroordelen;
- veroordelaar, *juge, condamateur*.
verunglücken, *périr*.
Holl. verongelukken.
Swed. foerolyckas.
- Holl.** verongelyken, *faire tort, commettre une injustice*; verongelyking, *injustice*; veroveren, *conquérir*; verovering, *conquête*.
verüben, *ausüben, pratiquer, exercer*.
Swed. foeroefva; foeroefva våld, *user de violence*; foerutsaetta, *supposer*; foerutsaettning, *supposition*.
- verpflegen, *soigner*.
Swed. foerplaega.
Dan. forpleye.
- verpflichten, *obliger*.
Swed. foerpligta.
Dan. forpligte.
- verrathen, *trahir*.
Alt D. ferraten.
Holl. verraaden.
Swed. foerråda.
Dan. forraade.
Isl. forrada.
- Ang. S.** forrotian, *pourrir*.
Verräther, *traître*.
Alt D. verratere, verredere.
Holl. verraader.
Swed. forraedare.
Dan. forraeder.
Isl. forraedari.
- Verrätherei, *Verrath, trahison*.
Holl. verraadery, verraad.
Swed. forraederie.
Dan. forraederie.
Isl. forraedi, *trahison par prévoyance*.
- verräterisch, *traître*.
Holl. verraderlyk, verraadersch.
Swed. forraedisk.
- verrenken, *verrücken, déboiter, déplacer*.
Holl. verrekken, verreiken, verrukken, verwrikken, verwringen; verriyken, *enrichir*; verriyking, *enrichissement*.
Verrückung, *Verren-*
- kung, *déboitement, déplacement*.
Holl. verreiking, verrekking, verrukking.
verrückt, *déplacé*.
Swed. foerriykt.
Dan. forriykt.
- versammeln, *assembler*.
Alt D. versamen. (*Kunisch*, p. 406.)
Holl. verzamnen, verzamelen, verzaamelen.
- Swed.** foersamla.
Dan. forsamle.
- Versammlung, *assemblée*.
Holl. verzameling.
Swed. foersamling.
Dan. forsamling.
- Alt D.** samanunga, samlung. (*V. S.*)
versäumen, *négliger; perdre l'occasion*.
Alt D. versumen. (*Kunisch*, p. 407.)
Holl. verzuimen.
Swed. foersumma.
Dan. forsoemme.
- Isl.** forsoma; forso munarsam(r), *négligent, tardif*.
Versäumniss, *Versäumung, négligence, perte d'occasion*.
Swed. foersummelse.
Dan. forsommelse.
Isl. forsumun.
- versiegeln, *cacheter*.
Alt G. faursigljan.
Holl. verzegelen.
Swed. foerseгла.
Dan. forsegle.
- versuchen, *essayer, tenter*.
Swed. foersoeka.
Dan. forsoege.
- Versuch, *essai, tentative*.
Swed. foersoek.
Dan. forsoeg.
- verschaffen, *procurer*.
Swed. foerakaffa.
Dan. forskaffe.
- Holl.** verschalken, *vaincre en ruse; verschalking, tromperie*.
- verschanzen, *retrancher, fortifier*.
Holl. verschanssen.
Swed. foerskanssa.
- Verschanzung, *retranchement*.

Holl. verschanssing.
Swed. foerskansning.
Holl. verscherpen,
aiguiser, émoudre.
 verschieten, *tirer, con-*
sommer en tirant.
Holl. verschieten.
Swed. fortskiuta, *s'é-*
lancer, perdre en ti-
rant.
 verschicken, *envoyer,*
expédier.
Holl. verschikken.
 Verschickung, *envoi,*
expédition.
Holl. verschikking.
 versichern, *assurer.*
Holl. verzekeren.
Swed. foersaekra.
Dan. forsikre.
 versenden, *envoyer, ex-*
pédier.
Holl. verzenden.
Swed. foersaenda.
Dan. forsende.
Ang. S. forsendan,
envoyer hors du
pays, bannir.
 Versendung, *envoi, ex-*
pédition.
Holl. verzending.
Swed. foersaendning.
Isl. forsending, *envoi,*
expédition avec dan-
ger.
 versenken, *engloutir,*
abimer.
Swed. foersaenka.
 versinken, *s'engloutir,*
s'abimer.
Holl. verzinken.
 versöhnen, *réconcilier.*
Swed. foersoenä.
Holl. verzoenen.
Alt D. veronen,
(Schwabensp.); dans
Otfd. et Noiker be-
suanen, besuonen.
(Aag.)
 versöhnlich, *réconci-*
liable.
Holl. verzoenlyk.
Swed. foersonlig.
Dan. forsonlig.
 Versöhnlichkeit, *récon-*
ciliabilité.
Holl. verzoenlykheid.
Swed. foersonlighet.
 Versöhnung, *réconcilia-*
tion.
Swed. foersoning.

Holl. verzoening.
Ang. S. forsean,
abattre; forslagan,
briser, rompre; for-
alitan, crever, fen-
dre.
Holl. verslaan, *vain-*
cre; verslaapen, lais-
ser passer en dormant
oublier; verslappen,
se relâcher, mollir;
verslaaven, rendre
esclaves.
 versorgen, *pourvoir.*
Holl. verzorgen.
Swed. foersoeria.
Dan. forsorge, for-
 soerge.
Isl. forsorga, *entre-*
tenir.
 Versorgung, *fourniture,*
établissement.
Holl. verzorging.
Swed. foersoeriaude.
Dan. forsoergelse.
Isl. forsorgun.
 versmachten, *languir.*
Holl. versmagten.
Swed. foersmaeckta.
Dan. forsmaegte.
 Verschmachtung, *das*
Verschmachten, lan-
gueur.
Holl. versmagting.
Swed. foersmaeckande
 verschmelzen, *fondre,*
confondre.
Holl. versmelten.
 Verschmelzung, *fusion.*
Holl. versmelting.
 verschmieren, *barbouil-*
ler.
Holl. versmeeren.
 verspielen, *perdre au*
jeu.
Holl. verspeelen; ver-
 spillen, *prodiguer;*
 verspillen, *prodiga-*
lité, dissipation;
 verspiller, *prodigue,*
dissipateur.
Ang. S. forspyllan,
 perdre.
Swed. foerspilla, *pro-*
diguer, dissiper;
 forspilling, *prodiga-*
lité, dissipation;
 spelabort, *perdre au*
jeu.
Dan. forspilde, *pro-*
diguer, dissiper.

Engl. to spill, *pro-*
diguer, répandre.
Alt D. spilla.
 verstehen, *comprendre.*
Alt D. firstuan, firstan,
 forstandan, verstan,
 verstañ.
Ang. S. forstandan;
 forestandian, *com-*
prendre, défendre.
Engl. to understand.
Holl. verstaan.
Swed. foerstå.
Dan. forstaae.
 Verstand, *intelligence,*
esprit.
Alt D. forstandida,
(Kero) firstanda.
Holl. verstand, ver-
 standigheid.
Swed. foerstånd.
Dan. forstand.
Isl. forstand.
Engl. understanding.
 verständig, *intelligent.*
Holl. verständig.
Swed. foerständig.
Dan. forständig.
Isl. forständig(r).
 verständlich, *intelligible.*
Alt D. forstantantliih,
 farstantalih, firstan-
 dalih.
Holl. verstandelyk,
 verstaanlyk, ver-
 staanbaar.
 Verständniss, *intelli-*
gence.
Dan. forstaaelse.
 verstandlos, *sans intel-*
ligence.
Holl. verstandeloos.
 verständigen, *interpré-*
ter, éclaircir.
Holl. verstendigen,
instruire, donner à
entendre.
 Verstellung, Heuchelei,
hypocrisie.
Swed. foerstaellning.
Dan. forstilling.
Holl. verstellen, *ef-*
frayer, réparer.
Ang. S. forstelan, for-
 stylan, *voler; for-*
stolen flaesc, viande
volée.
 verstärken, *fortifier,*
corroborer.
Holl. versterken.
Swed. foerstaerka.
Dan. forstaerke.

Verstärkung, *renfort*,
corroboration.

Holl. versterking.

Swed. foerstaerkning.

Dan. forstaerkning.

verstummen, *rester muet*.

Holl. verstommen;

versterven, *mourir*;

versterving, *le dépe-*

rissement; verstik-

ken, *étouffer*, *égor-*

ger; verstoppen, *con-*

firmar; versty-

ven, *raidir*; versty-

ving, *verstyfdheid*,

raisdenr; verstrooy-

en, *disperser*, *dis-*

siper.

verstoppen, *boucher*.

Ang. S. forstoppan.

Swed. foerstoppa.

Dan. forstoppe.

verstören, *troubler*.

Holl. verstooren.

Swed. foerstoea.

Dan. forstyrre.

Verstörung, *trouble*.

Holl. verstooring,

verstoordheid.

Swed. foerstoeing.

Dan. forstyrring.

Holl. verstoorder, *de-*

structeur.

Swed. i grund foer-

stoera, *détruire de*

fond en comble.

verschwinden, *dispa-*

raitre.

Alt D. ferswindan;

ferswinden, *dispa-*

raitre.

Holl. verzwinden.

Swed. foersvinna.

Dan. foravinde.

verschwenden, *prodi-*

guer, *dissiper*.

Alt D. fersuenden,

user, *consommer*.

Ang. S. forswendan,

dissiper, *consommer*;

forswelgan, *englou-*

tir, *faire débauche*.

Holl. verzweigen, *en-*

gloutir, *faire dé-*

bauche.

verschwören, *jurer*,

faire serment.

Swed. foersvaeria.

Dan. forsvaerge.

Ang. S. forswarian,

forswaerian, forswear-

ian, *jurer*, *faire un*

faux serment.

Engl. to forswear.

Ang. S. forsworen,

parjure; forswore-

nys, *faux serment*,

infidélité.

Ital. forsvara, *défen-*

dre; forsvar, *dé-*

fense; forsvarsmadr,

défenseur, *protec-*

teur.

Swed. foersvaeriane,

conjuración.

verschwägern, *allier par*

mariage.

Holl. verzwageren;

verzwaaren, *être à*

charge.

versehren, verletzen,

léser, *blesser*.

Holl. verzeeren, be-

zeeren.

Swed. sára.

Versehrung, *lésion*.

Holl. verzeering; ver-

zellen, *réunir*; ver-

zelling, *société*, *ré-*

union.

verschweigen, *taire*.

Holl. verzwynen.

versilbern, *argenter*.

Holl. verzilveren.

Swed. foersilfra.

Holl. verzinnen, *ima-*

giner; verzaaden,

verzaden, verzadi-

gen, *raissier*.

erzählen, *conter*.

Holl. vertellen.

Swed. foertaelja.

Erzählung, *conte*, *récit*.

Holl. vertelling.

Swed. foertaellande.

Erzähler, *conteur*.

Holl. verteller; verta-

len, vertaelen, ver-

tolken, *interpréter*;

vertaaling, vertol-

king, *interprétation*;

vertaaler, vertaal-

der, vertolker, *in-*

terprète.

verzehren, *consommer*,

consommer.

Holl. verteren, ver-

teeren.

Swed. foertaera.

Verzehrung, *consomma-*

tion, *consomption*.

Holl. vertering, ver-

teering.

Swed. foertaering.

vertreiben, wegtreiben,

chasser, *expulser*.

Alt D. firtriban;

(*Otsd.*); fertriban,

(*Nkr.*); ardriban,

(*Isid.*); vertriben,

(*Kunisch*, p. 407.)

Swed. foerdrifva;

foerdrifvande, *ex-*

pulsion, *action de*

chasser.

Ang. S. fortraedan,

fortredan, *fouler*.

vertrösten, *consoler*.

Holl. vertroosten.

Swed. foertroesta.

vertrauen, *confier*.

Holl. vertrouwen.

Swed. foertro; foer-

trogen, *familier*.

(das) Vertrauen, *con-*

fiance.

Holl. vertrouwen, ver-

trouwenis.

Swed. foertroende.

Holl. vertrouwdheid,

familiarité.

Vertrauter, *confident*.

Holl. vertrouwde, ver-

trouweling.

verzwelfeln, *désespérer*.

Holl. vertwyfelen.

Swed. foertvifla.

Verzweiflung, *désespoir*.

Holl. vertwyfeling.

Swed. foertviflan.

verwirken, *encourir*.

Swed. foerverka, foer-

verknande, *forfait-*

ure, *félonie*.

Ang. S. forweorthan,

forwyrthan, forwur-

than, *périr*; for-

weorthenness, *ruine*,

perte.

Holl. vervaaren, *par-*

tir, *s'effrayer*; ver-

vaardheid, *pusilla-*

nimité; vervaarlyk,

dangereux; vervaar-

lykheid, *effroi*,

épouvante.

verfolgen, *poursuivre*.

Swed. foerfoelia.

Holl. vervolgen, *pour-*

suivre, *continuer*.

Verfolger, *poursuivant*.

Holl. vervolger.

Swed. foerfoeliare.

Verfolgung, *poursuite*.

Holl. vervolgag.

Swed. foerfoelielse.
Holl. vervolg, *suite*, continuation; vervreugden, vervrolyken, *réjouir, égayer*; vervremden, *aliéner*; vendre, *détourner*; vervremding, *vente*, *aliénation*; vervullen, *remplir*.
 verfaulen, *pourrir*.
Holl. vervuilen, *pourrir, devenir graisseux*.
 verwegen, *téméraire*.
Holl. foervaegen.
Dan. forvoven.
Holl. verwaand, *orgueilleux, effronté*, arrogant; verwaandheid, *arrogance, témérité*.
 verwahren, *garder*.
Holl. verwaaren, bevaaren.
Swed. foervara.
Dan. forvare.
 Verwahr, Verwahrung, *garde*.
Swed. foerwar.
Dan. foervaring.
Swed. saetta foervar, *mettre en garde*.
 verwahrlosen, *abandonner*.
Holl. verwaarloozen.
Swed. vårdsloosa.
 verwalten, *administrer*.
Swed. foervalta.
Dan. forvalte.
 Verwaltung, *administration*.
Swed. foervaltning.
Dan. forvaltning.
 Verwalter, *administrateur*.
Swed. foervaltare.
Dan. forvalter.
 verwandeln, *changer, métamorphoser*.
Holl. verwandelen.
Swed. foervandla.
Dan. forvandle.
 Verwandlung, *change-ment, métamorphose*.
Holl. verwandeling.
Swed. foervandling.
Dan. forvandling.
 verwenden, *employer*.
Swed. foervaenda.
 Verwandter, Anverwandter, *parent, allié*.

Holl. verwant.
Swed. foervandt.
Dan. anfoervandt.
 Verwandtschaft, *parenté*. (*V. aussi* Blutsfreundschaft et Geschlecht.)
Holl. verwantschap.
Swed. foervandtskap.
 erwärmen, *réchauffer*.
Holl. verwarmen.
 Erwärmung, *réchauffement*.
Holl. verwarming.
 verwirren, *embrouiller*.
Holl. verwarren, verwerren.
Swed. foervirra.
Dan. forvirre.
Holl. verward, verwerd, *embrouillé*.
 Verwirrung, *embrouillement*.
Holl. verwarring, verwardheid.
Swed. foervirring.
Dan. forvirring.
 verwehren, *défendre*. (*V. aussi* wehren.)
Holl. verweeren, verweren, *défendre*; verweering, *défense*; verweerder, *défenseur*; verwennen, *gâter, séduire, désaccoutumer*. (*V. aussi* ontwennen.)
 erwecken, *éveiller*.
Holl. verwekken, *éveiller, exciter*; verwekking, *éveil*; verwekker, *qui réveille*; verweldigen, *vaincre*; verwelf, *voûte*, verwelven, verwulven, *voûter*; verwelkomen, *souhaiter la bien-venue*; verwelkoming, *bien-venue, bon accueil*.
 verwechself, *confondre*.
Swed. foervexla.
 Verwechself, *confusion*.
Swed. foervexling.
 verwünschen, *maudire*.
Holl. verwenschen.
 Verwünschung, *malédiction*.
Holl. verwensching; verwerfen, *acquérir*;

verwerving, *acquisition*.
 verwerpen, wegwerfen, *jeter, rejeter*.
Ang. S. forwyrpan, forweorpan.
Alt. G. frawairpan.
 verwarnen, warnen, *mettre en garde, avertir de se défier*.
Ang. S. forwyrnan.
Engl. to forewarn, *avertir de se défier, défendre*.
 verwirken, *encourir*.
Alt. G. frawaurkjan, *encourir, pêcher*.
Ang. S. forwyrnan; freot forwyrnan, *encourir la prison, mériter de perdre sa liberté*.
 verweilen, *séjourner, s'arrêter*.
Holl. verwylen; verwyling, *séjour, délai*.
 verwildern, *devenir sauvage*.
Holl. verwilderen.
Swed. foervilda, (*blifva vild*).
Dan. forvilde.
 Verwilderung, *démoralisation, abrutissement*.
Holl. verwilderdheid.
Alt. D. verwildet, *devenu étranger*. (*Kunisch*, p. 407.)
Holl. verwyfd, *efféminé, voluptueux*; verwyfdheid, *mœurs efféminées, volupté*; verwinnen, *gagner*; verwinnaar, *gagnant*; verwinning, *gain*; verwinbaar, *verwinne-lyk, gagnable*.
 verweisen, *reprimander, écarter*.
Alt. D. firwizun.
Swed. foervisa.
Dan. forvise.
Holl. verwyten.
 Verweis, *réprimande*.
Holl. verwytt, verwyting, *réprimande, reproche*.
Alt. D. ytweiss, *honte*. (*Ce mot s'emploie encore dans quelques*

- contrées de la Haute-Allemagne.)*
Alt G. idweit, reproche, honte, affront.
Alt S. witte, wette, punition. (*V. w.*)
Holl. verwyzen, condamner, bannir; verwittigen, faire savoir; verwoed, furieux; verwoedheid, furie.
 verwüsten, ravager, dévaster.
Holl. verwoesten.
 Verwüstung, ravage, dévastation.
Holl. verwoesting.
 erwürgen, égorger.
Holl. verworgen, verwurgen.
 verwunden, blesser. (*V. aussi Wunde.*)
Ang. S. forwundian.
Holl. verwonden; doodelyk verwonden, blesser mortellement.
 verwundet, blessé.
Ang. S. forwundod.
Engl. wounded.
 Verwundung, blessure.
Holl. verwonding.
 verwundern, étonner.
Holl. (zich) verwonderen.
Swed. foerundra.
Dan. sig undre.
Engl. to wonder.
 Verwunderung, étonnement.
Holl. verwondering.
Swed. foerundran.
Dan. forundring.
Swed. falla i foerundran, être étonné.
 (à Francfort s. M. on dit aussi verstaunen pour erstauen).
 flach, plat, plan. (*V. aussi platt.*)
Alt D. flahh.
Holl. vlak.
Swed. flat.
Dan. flad.
Isl. flat(r).
Engl. flat.
helv. felech. (*Trip.*)
poln. plaski.
gr. platus, platos, plax, plat, plain, large; platunein, aplanir.
- Fläche, plain, surface plane.*
Swed. flata.
Holl. vlakke; vlakheid, qualité de ce qui est plat.
gr. platu, surface plane.
Platz, Strasse, Hof, place, rue, cour.
gr. plateia.
lat. platea.
 (De là le terme de Fladen encore usité dans le haut-allemand moderne pour dire gâteau, tourte; Kuhfladen, bouse de vache.)
Flur, Boden, Erde, champ, sol, terre.
Ang. S. flor, flore, florre, fiere.
Engl. floor.
Holl. vloer.
Isl. flor.
wall. llawr. (*Dr. Wbst.*)
irl. lar, urlar.
basq. lurra.
Ang. S. flor on huse, vestibule; scipes flore, fond d'un vaisseau.
Holl. vloeren, eene vloer leggen, mettre un fond.
Swed. flor, crépe, tissu transparent; flors-hufva, bonnet de crépe.
Dan. flur, fleur.
 flennen, pleurer. (*V. aussi weinen.*)
Alt D. flannen.
Nieder D. flennen.
 Flöte, flûte. (*V. aussi blasen.*)
Holl. fluit.
Swed. floeit.
Dan. floeyte.
Engl. flute.
it. flauta.
hisp. flauta.
poln. flet.
lat. flo, souffler; flatus, soufflé.
 flechten, tresser.
Holl. vlegten.
gr. plekein.
lat. plico.
hisp. plegar.
wall. plygu.
- it.* piegare.
lat. flecto, plier.
 Flachs, chanvre. (*V. aussi Lein.*)
Alt D. flahs.
 En Autriche on se sert, pour désigner le chanvre, du terme de haar, cheveux. (*Adg.*)
Holl. vlas.
Ang. S. fleax, flex.
Engl. flax.
slav. vlass, cheveux.
hisp. hilaza.
Ang. S. feax, faex, cheveux, algue marine, varech; feax-naedl, aiguille à cheveux; feaxed, chevelu; fleaxen, de chanvre.
Holl. vlassig, de chanvre; vlasrokken, quenouille.
 Fleck, tache.
Alt D. vlecho, flech.
Holl. vlek, vlak.
Swed. fleack.
Dan. flek.
Isl. fleck r); flecklaus, sans tache; fleck-leisi, pureté, innocence.
 flecken, besflecken, tacher.
Holl. vlakken.
Swed. besflaacka.
Dan. flecka.
Engl. (to) fleck; fleckt, taché, tacheté.
Holl. gevlakt, taché, tacheté.
Swed. flaeckad.
 fleckig, taché.
Swed. flaeckig.
Holl. vlakkig; vleck, bourg.
 flicken, rapiéceter, raccommoder.
Swed. flicka.
Dan. flikke.
 Flickwerk, rapiécetage, raccommodage.
Swed. flickverk.
Dan. flikkevaerk.
 Flicklappen, pièce de raccommodage.
Swed. flicklapp.
 Flasche, bouteille.
Ang. S. flaza.
Engl. flask.

Swed. flit.
Dan. flid, fliid.
flæssig, diligent, appliqué.
Alt D. flizig; vlizechlig, *diligent, soigneux*; vlizen, *s'appliquer, avoir soin.* (Kunisch, p. 407.)
Holl. vlytig; vlytglyk, (*adv.*)
Swed. flitig.
Dan. flittig.
Alt D. flatig, *propre, élégant.* (Schmeller, Dict. p. 594.) *V.* Un-flat, Schmutz.
flattern, voleter, volliger.
Ang. S. floteran, flotheran.
Engl. (to) flutter.
Nieder S. fladderen.
Holl. flodderen, fledderen.
Swed. fladdra.
Dan. fladre; flagre, Fledermaus, *chauve-souris.*
Alt D. fledermus.
Altengl. flittermouse.
Holl. fledermuis, vledermuis, vleermuis.
Swed. flaedermus.
Dan. fladermus, flagermus.
Isl. flagurmus.
Flitter, paillette.
Swed. flitter.
Flittergold, oripeau, clinquant.
Dan. flitterguld.
flackern, flamber, flamboyer.
Alt D. flageren, *flamber, flamboyer.*
Dan. flagre.
Isl. floegra, flikkeren, flonkeren, *flamboyer, craqueter, pétiller, briller.*
lat. flagro, *enflammer, flamber; flagrantia, combustion.*
Holl. flikkervuur, *feu follet; flonkerstar, étoile fixe; flonkering, flikkering, leur.*
norw. flakelaeg, *léger.*
Flagge, pavillon.
Holl. vlag, vlagge.
Swed. flagg.

Dan. flag.
Isl. flagg.
Engl. flag.
Holl. vlagman, *amiral.*
wehen, blasen, sich blähen, souffler, s'enfler.
lat. flo.
Engl. to blow.
lat. inflo, *sufflo, enfler, souffler; efflo, souffler au dehors; flos, fleur.* (*V.* Blüthe.)
fliegen, fleugen, voler.
Alt D. fligan, fligian, fleugan, vliegien.
Ang. S. fleogan, fligian, flogan, flion, fleon.
Engl. (to) fly.
Nieder S. flegen.
Holl. vliegien.
Swed. flyga, fluga.
Dan. flyve.
Isl. fluga.
ausfliegen, s'envoler.
Swed. flyga ut.
Holl. vliegien uyt.
Engl. to fly out.
Ang. S. ut fleon; up-fleon, *s'enlever en volant.*
fliegen lassen, faire voler.
Holl. vliegien laaten.
Engl. to let fly.
fliegende Gedanken, pensées volantes, fugitives.
Holl. vliegende gedagten.
Engl. flying thoughts.
Ang. S. fleogende cyn, fliegende cyn, *l'espèce volante, les oiseaux.*
das Fliegen, le vol, l'action de voler.
Holl. vliegning.
Engl. flying.
Flügel, aile. (*V. aussi Schwinge.*)
Holl. vleugel, *atte, protection.*
Nied. S. fliegel.
Swed. flygel.
Dan. floey,
Isl. flygill.
(Dresch) fliegel, fleau. (*V. aussi Pflug.*)
Holl. vlegel, vleegel.

Dan. (taerske) plegel.
Engl. flail.
lat. flagellum.
it. flagello
Fliege, mouche.
Alt D. fluga, fliege.
Ang. S. fleoga, fleoge, flega, flege, flieg, flie.
Engl. flie.
schott. flegh, flec.
Nied. S. flege.
Holl. vlieg.
Swed. fluge.
Dan. flue.
Isl. fluga.
norw. flouge, flaaage.
das Haus ist voll Fliegen, la maison est pleine de mouches.
Holl. het huis is vol vliegien.
Engl. the house is full (of) flies.
Floh, puce.
Ang. S. flach, flea.
Engl. flea.
Holl. vlooo, vlooi.
Isl. flo.
lat. pulex.
Holl. vloobeet, *morsure de puce.*
fliehen, fuir.
Alt D. fliohan, vliehen.
Ang. S. flean, fleon, flion.
Engl. to fly, flee; to flit, *s'enfuir.*
Holl. vlieden.
Swed. fly.
Dan. flye.
flüchten, die Flucht ergreifen, s'enfuir, prendre la fuite.
Alt D. fluhtan.
Holl. vlugten.
Dan. flykta.
Swed. flygte.
Isl. fleygja, *jeter.*
Flucht, fuite.
Alt D. fluht, fluhti, vluht.
Ang. S. flyht, flieht.
Engl. flight.
Holl. vlugt, vlugting.
Swed. flygt, flykt.
Dan. flugt.
Isl. flotti.
lat. fuga, *fuite; fugax, fugatif; fugio, fuir.*

flüchtig, *fugitif*.

Alt D. fluchtteklig,

fluchtig.

Holl. vlugtig.

Engl. flighty.

Swed. flyktig.

Dan. flygtig.

Flüchtling, *fuyard*.

Holl. vlugteling, vlugter.

Swed. flygtig.

Holl. vlugtplaats, *lieu de refuge*.

Swed. flyttvogel, *oiseau de passage*; flyttning, *fuite, éloignement*.

Ang. S. fleond, fliond, *fugitif*; fleondra, *fuyard*; fleondra lond, *pays des fugitifs, refuge, pays*; flyman, *bannir*; fleam, flema, flima, flyma, flyming, *fuite, fuyard, émigré*; fleam fram cristes geleasan, *apostat de la foi chrétienne*.

(*De la les noms de Flandres, flamand.*)

flugs, schnell, flink, *vite, prompt, agile*.

Holl. fluks, floks, flks.

Swed. fix.

Dan. fluks.

Isl. flugs.

Holl. fluksheid, *vitesse*.

flück, flugfertig, *dru, prêt à voler*.

Swed. flygfaerdig.

Holl. vlug, *prompt*; vlugheid, *promptitude*.

Flamme, *flamme*. (*V. aussi Lohe.*)

Holl. vlam, vleug.

Swed. flamma.

Dan. flamme.

Engl. flame.

lat. et it. flamma.

hisp. llam.

gr. lampo, lampas, *lampe, flamme*; lampein, *flamber, luire*.

lat. flammeus, *de flamme, de feu*;

flammo, *enflammer*.

Vogel, *oiseau*.

Alt D. fugal, fogal, vokal.

Alt G. fugl(s).

Alt S. fugl, fugel.

Ang. S. fugel, fugol, fugl, fugul, fuhl.

Engl. fowl.

Holl. vogel.

Swed. fågel, fogel.

Dan. fugl.

Isl. fugl.

Ang. S. fugelcyn, *le genre, l'espèce d'oiseaux*.

lat. volo, *voler*.

Vöglein, junger Vogel, *jeune oiseau, petit oiseau*.

Alt D. vogelin. (*Kunisch, p. 407.*)

Engl. young fowel.

Swed. unge fågel.

Dan. ung fugl.

Vogelbauer (Käfig), *cage*.

Swed. fågelbur.

Dan. fuglbur, fuglebur

Isl. fuglbur.

Vogelhaus, *volière*.

Holl. vogelhuus.

Swed. fågelhus.

Vogelleim, *glu*.

Ang. S. fugellime.

Holl. vogellym.

Swed. fågellim.

Dan. fuglelim.

Isl. fugla lim.

Vogelruthe (Leimruthe), *gluau, pipeau*.

Holl. vogelroede, *vogollymroede*.

Vogelstang, *gluau, pipeau*.

Swed. fågelstång.

Isl. fuglastaung.

Vogelgarn, Netz, *filets, rets (à prendre des oiseaux)*.

Ang. S. fugelnet.

Holl. vogelnet.

Swed. fågelnaet.

Dan. fuglenet (garn).

Isl. fuglanet.

Vogelfang, *oisellerie*.

Holl. vogelvangst.

Swed. fågelfaenge, *fågelfaengeri*.

Ang. S. fugling.

Engl. fowling.

Vögel fangen, *prendre des oiseaux*.

Ang. S. fuglian, *fuglan*.

Altengl. to fowl.

Vogelweide, Vogelfang, *oisellerie*.

Alt D. fogalweida.

Isl. fuglaweidi, *fugla-weithi*.

Holl. vogelen, vogelvangen.

Vogelfänger, Vogler, *oiseleur*.

Alt D. fogelar, vogaler.

Ang. S. fugelere, *fugelar*.

Engl. fowler.

Holl. vogelaar, vogelvangen.

Swed. fågelfaengare.

Dan. fuglefaenger.

Isl. fuglari, *fugla fan-gari*.

Vogelflug, *vol de l'oiseau, volée d'oiseaux*.

Swed. fågelflygt.

Dan. fugleflugt.

Isl. Flug, *fuglaflug*.

vogelfrei, *hors la loi, proscriit*.

Holl. vogelvry.

Swed. fågelfri.

Vogel(ge)sang, *chant d'oiseaux*.

Holl. vogelzang.

Swed. fågelsång.

Vogelklau, *serre, griffe d'oiseaux*.

Swed. fågelklo.

Vogelschrei (Ruf), *cri d'oiseau*.

Swed. fågelrop.

Holl. vogelwichelaar, *augure*; vogelwiche-ling, *vogelwichelary, augure, ornithomanie, prophétie d'après le vol des oiseaux*.

FREL, *libre*.

Alt D. fri, fria, vri, frig.

Alt G. frija.

Ang. S. freah, freoh, freo, fry, frig, *libre, de naissance libre, noble*.

Engl. free.

Nieder S. fri, *autrefois frig. (Adg.)*

Holl. vry.

Swed. fri.

- Dan.** fri.
Isl. fri.
En Suisse on dit également encore fri.
Holl. vry en frank, franc et libre.
Swed. på fria faelt(et), en plaine campagne.
Freiheit, liberté.
Alt D. frihalse, frihalsi.
Mhd. freiheise, freithum.
Ang. S. friedom, freodom, frydom, friahalsa, frignes, freot, freotho.
Engl. freedom.
Holl. vryheid, vrydom.
Swed. frihet.
Dan. frihed.
Isl. frihals, frialsleiki, frelsi, frialsleiki, liberté, sureté.
 in Freiheit leben, vivre en liberté.
Swed. lefva i frihet.
Dan. leve i frihed.
Holl. in vryheid leeven.
Engl. (to) live in freedom.
 ein freier Mann, un homme libre.
Ang. S. friman, freoman, frigman, freomon; freobrother, confédéré; freomaeg, parent; plur. freo magas, parens, allis.
Engl. free man.
Les freemen forment encore la base du peuple anglais. Autrefois on ne comprenait sous cette dénomination que les propriétaires d'immeubles, terres et maisons; aujourd'hui ce sont tous les citoyens libres.
Holl. en vry man.
Swed. en fri karl; fraelse man, homme libre, gentilhomme franc d'impôts; fraelse bonde, paysan fermier d'un noble (le mot odal bonde signifie qui est censitaire, tenancier de la couronne); fraelse egendom, fraelse gård, bien noble, libre d'impôts; fraelse, noble, libre d'impôts, liberté; friloesa, racheter le cens; ofraelse, non-libre, non-noble; de ofraelse staender, les trois états civils.
freilassen, affranchir.
Swed. frilata.
Holl. vrylaaten.
Ang. S. frioletan, friglaetan, freolaetan; freoleta, friolaeta, friglaeta, affranchi; freotmon, affranchi; freolaetan sunu, fils d'un affranchi.
Freilassung, affranchissement.
Holl. vrylaating.
frei(ge)boren, né libre.
Ang. S. freebearn.
Engl. freeborn.
Holl. vrygebooren.
Swed. friboren.
Dan. fribaaren.
Isl. friborinn.
befreien, affranchir, délivrer.
Swed. fraelsa.
Isl. fria, frelsa, frialsa; frelsan, frian, friun, affranchissement, délivrance.
Befreiung, affranchissement, délivrance.
Swed. fraelsning, befrielse.
Dan. befrielse.
Befreier, Erlöser, libérateur, rédempteur.
Isl. frelsari.
Dan. frelser.
Swed. fraelsare.
Ang. S. friolsend, friolsiend; freolsian, frian, freon, freogan, frigan, gefrean, gefreogan, délivrer, célébrer solennellement.
Engl. to free, délivrer; freed, délivré.
Ang. S. gefreod, délivré.
Isl. frials, libre, noble; frelsingi, homme libre, affranchi.
Ang. S. freolsdom, liberté, délivrance; freols, freolsung, fête, solennité; freolsdaeg, jour de fête; freolstid, temps de fête; freolsbryce, interruption, perturbation de la fête; freolsgefa, libérateur; freolsian, célébrer la fête; freotegyfa, libérateur; freotegyfe, affranchissement; freot forwyrkan, encourir la perte de sa liberté.
Swed. fri gifva, rendre libre, affranchir.
Holl. vry maaken, rendre libre, délivrer; vry spreekken, affranchir, absoudre.
Freistatt, Freistätte, Zufluchtsort, asyle, lieu de refuge.
Swed. fristad.
Holl. vrystad, vryplaats, vryburg; vry geleide, sauf-conduit.
freierzig, franc, sincère.
Holl. vryhartig.
freimüthig, franc, sincère.
Holl. frimodig.
Swed. frimodig.
Dan. frimodig.
Isl. frimodug(r), intrépide, frais, animé.
Freimüthigkeit, franchise, sincérité.
Swed. frimodighet.
Dan. frimodighed.
Holl. vryborstig, résolu; vryborstigheid, résolution.
Ang. S. freeo nama, nom libre, surnom; freeo riht, droit de l'homme libre.
Freibeuter, corsaire, pirate, flibustier.
Engl. freebooter.
Holl. vrybuyter, vrybuitter.
Swed. fribytare.

Holl. vrybuit, butin; vrybuiten, prendre sur l'ennemi.
Swed. fribref, lettre de franchise.
 freiwillig, volontaire, de son propre gré, spontané.
Swed. friwillig.
Dan. frivillig.
Holl. vrywillig.
Alt D. selbwillig, gerowilligo; friolasia, spontanéité. (L. L. Sal.)
Holl. vrywaaring, immunité.
 Freilehn, franc fief.
Swed. frilaen.
 Freischule, école gratis.
Swed. friskola.
Engl. freeschool.
 Freidenker, esprit fort, homme sans préjugés.
Swed. fritäenkar.
Engl. freethinker.
 Freitag, vendredi. (V. Wochentage.)
Engl. friday.
Swed. fredag.
Holl. vrydag.
Isl. friadag(r), freyudag(r), jour libre, jour de réjouissance.
Ang. S. frigdaeg, frigedag, jour de réjouissance, de l'affranchissement (?)
Isl. frigedia, pensant noblement.
Ang. S. freolic, libéral.
Swed. friliga, assurément.
Holl. vrylik, vryelyk, libre, sans empêchement. (adv.)
Holl. vrye, terre d'un baron; vrye ampten, bailliages libres en Suisse.
 Freiherr, baron, seigneur libre.
Holl. vryheer.
Swed. friherre.
Dan. friherre.
Isl. friherra.
Alt D. fro, seigneur; frao mar, seigneur célèbre, homme célèbre, souverain. Le friu (libre), lorsqu'il

était indépendant, était fro (seigneur). Beneken Teuto, p. 96); frontag, jour du seigneur, dimanche⁵⁵); vron, magnifique. (Kunisch, p. 408.)

⁵⁵) (Dialecte prov.) fronbot, huisier; fronleihnham (corpus domini); fronfest, prison publique; fronwag, poids public; fronhof, cour de Notre-Dame à Augsbourg; frawnaltar, maître-autel; frawnamt, grand' messe. (Schmeller, p. 613.)

Ang. S. frea, fria, freo, frohe, friga, frigia, frigea, seigneur, libre.

Alt S. froho, seigneur.

Alt G. frauja, seigneur (souvent abrégé fra, fa).

Alt G. heiwa frauja, maître de maison, père de famille; frauji-non, gafrauji-non, frauginon, régnier; frauginond(s), régnant; fraiw, postérité, semence.

Freiherrschafft, baronnie, seigneurie libre.

Swed. friherrskap.

Dan. friherrskab.

Holl. vryheerschap.

Freiherrinn, Freiinn, baronne, femme libre.

Swed. friherinna.

Dan. friherinde.

Holl. vryheerinne.

Frau, dame, femme.

Swed. fru.

Dan. frue.

Holl. vrouw.

schott. frow.

Alt D. frowo, frowe, frowa, vrouwa, vrouwe, vrauwe, vrawe, vrowe, dame, demoiselle.

Il est vraisemblable que dans l'origine fro et frau étaient synonymes, et signifiaient un homme libre aussi bien qu'une femme libre. Le mot de Freifrau formé d'après cela un plus

nasme. On désigne une jeune fille par le mot de Jungfrau, demoiselle, ce qui n'a pas lieu pour une jeune femme.

(A Francfort s. M. l'on dit fra au lieu de Frau.)

Holl. vrouwelyk, féminin; vrouwagtig, efféminé; vrouwvolk, les femmes en général, le peuple féminin; vrouwenmelk, lait de femme; vrouwenlust, envie d'une femme grosse; vrouwenschender, celui qui viole, déshonore une femme.

Jungfrau, jeune fille, demoiselle, vierge.

Swed. jungfru, froeken, demoiselle noble.

Dan. jomfrue.

Holl. jongvrouw, juf-frouw, juffer.

Alt D. junkfrouw, vroeuwelin, fraewelin, vierge, fille noble.

Holl. frehle, demoiselle; fraai, fraay, beau, agréable, bienfait; fraaiheid, fraayheid, beauté, agrément; fraaities, (adv.), élégant, agréable.

Friede, paix.

Alt D. fridu, frido, vridu.

Alt S. frithu.

Ang. S. frith, fryth, fritho, fretho, freoth, freot, fred, fredé, frid, paix, liberté; frything, pacification, tranquillité; frithdom, état de paix, de liberté.

Swed. frid, fred, paix.

Dan. fred.

Isl. frid(r)⁵⁶), paix; fro, froi, tranquillité; frid(r), fort, beau, apprivoisé; fridhelg(r), inviolable; fridhelga, déclarer inviolable.

- 56) Selon *lhre*, *frid*, *friede*, signifiait dans le nord, non seulement tranquillité, sûreté, mais encore tour, rompart (place de sûreté).
- Swed.** vrede, vrede, paix.
- Alt D.** befrede, district, (*Wallraf*, p.5), bergfrid, berfrid, fortification, rompart. C'est de là que dérive le mot français befrei. (*Ch. Pougens*.)
- Alt G.** frodel, frothei, sagesse, prudence; frathi, sentiment, sens; frathjan, savoir, comprendre; frod(s), froth(s), prudent, sensé; unfrothei, imprudence.
- Alt D.** fruoti, fruati, fruothheit, sagesse, prudence, dignité. (*Kremsier*, p. 110.)
- Ang. S.** frithrung, prediction, prophétie; frithian, protéger.
- Isl.** frida, réconcilier, être tranquille; fridad(r), réconcilié, tranquille; fridstilla, fridthaegia, contenter, réconcilier; fridstillung, fridthaeging, réconciliation; fraedi, doctrine, science; fraeda, instruire, enseigner.
- Holl.** vroed, prudent; vroedheid, prudence; vroedschap, sagesse, assemblée de conseil; vroedvrouw, vroedmoeder, vroemoer, sage-femme.
- friedlich, friedsam, friedfertig, friedliebend, pacifique, paisible.
- Alt D.** fridelih.
- Ang. S.** frithlic, frithgeorn, frithsam.
- Holl.** vrediglyk, vredzaam, vredzaamlyk, vreedelievend.
- Swed.** fredsam, fredlig, fredsaertig.
- Dan.** fredelig.
- Isl.** fridleg(r), fridsam(r), fridglarn, fridvaenleg(r), paisible, amical; fridland, pays tranquille, libre; fridstoll, asyle; fridkaupa, racheter.
- unfriedlich, non pacifique.
- Isl.** fridlaus.
- Ang. S.** frithleas, exclus; frithleas man, exclus; frithman, confédéré, compagnon; frithus, frithgard, refuge, asyle; frythgislas, otages pour la maintien de la paix.
- Swed.** fridloes, sans paix.
- Unfriede, Streit, trouble, querelle.
- Ang. S.** unfrith; unfrith land, pays ennemi; unfrith man, ennemi, querelleur, turbulent.
- Friedensbruch, rupture de la paix.
- Ang. S.** frithbrec.
- Holl.** vreedebreuk.
- Swed.** fredsbrott.
- Isl.** fritbrot; fridbriotr, fridbrots-madr, perturbateur.
- Holl.** vreedebreeker, perturbateur; den vrede breeken, troubler la paix.
- Ang. S.** freot forwyr-can, encourir la perte de sa liberté; freotegyfa, libérateur; freotegyfe, délinquance, affranchissement.
- Holl.** vreedegeever, pacificateur.
- Friedensbote, Verkündiger, messenger de paix.
- Holl.** vreedebode.
- Isl.** fridarbodi, fridarbodari.
- Swed.** fredsfoerkunnare.
- Friedensstifter, pacificateur.
- Swed.** fredsstiftare.
- Holl.** vreedemaker.
- Friedensrichter, juge de paix.
- Holl.** vreederegeter.
- Swed.** fredsdomare.
- Friedensbund, alliance de paix.
- Holl.** vreedeverbond.
- Ang. S.** frithmal.
- Friedensschluss, conclusion de la paix.
- Swed.** freds slut, beslut.
- Friedenszeit, temps de paix.
- Swed.** fredstid.
- Holl.** vredenstyd; de vrede der ziele, la paix de l'âme.
- lass mich in Frieden, laisse-moi en paix.
- Holl.** laat my met vrede.
- Swed.** lät mig (vaera) i fred.
- Dan.** lad mig i fred.
- Freude, joie.
- Alt D.** frewida, froweda, frewi, vroede, vroeuide, (*Kunisch*, p.408); frothe, (*Kremsier*, p. 110).
- altfries.** fraude. (*Adg.*)
- Holl.** vreugd, vreugde.
- Swed.** froegd, froejd.
- Dan.** fryd.
- Alt G.** friathwa, amour, plaisir; fahed(s), faheth(s), joie.
- Schaum, écume.
- Isl.** froda, fraud, fraud(r).
- Dan.** fraade.
- Engl.** froth.
- Isl.** freyda, écumer; frae, frio, semence; friobelg(r), écoule; freya, déesse de l'amour.
- Ang. S.** froed, freode, amour.
- Freudenruf, cri de joie.
- Swed.** froejderop.
- Holl.** vreugderoep.
- Freudenlied (Gesang), chant de joie.
- Swed.** froejdesång.
- Holl.** vreugdezang, vreugdelied.
- Freudesprung, saut de joie.
- Swed.** froejdesprång.

Freudefeuer, *feu de joie*.
Holl. vreugdevuur.

Freudetag.

Holl. vreudedag.

Freudethränen, *larmes de joie*.

Holl. vreugdetraanen.

Swed. glædjetårar.

(V. glad.)

freudig, fröhlich, freudvoll, *joyeux*.

Swed. ; froejdfull, froegderik.

Isl. fragleg(r), *courageux, alerte; fraleiki, agilité, promptitude, courage*.

Holl. vreugdig, vrolyk, vroolyk.

Engl. frolick, frolicksom.

froh, *content*.

Alt D. fro, frau, froed, vro. (V. aussi clat.)

Alt S. fraha. (Grimm, le, p. 224.)

Swed. fro.

(sich) freuen, *se réjouir*.

Alt D. vrewen. (Kunisch, p. 406); sih frowen.

Swed. sig froeida.

Alt G. sifan, fuginon; mith faginon, *se réjouir avec quelqu'un*.

Ang. S. faegnian, *se réjouir*.

freien, *rechercher en mariage*. (V. aussi minnen.)

Swed. fria.

Dan. frie.

Holl. vryen, *rechercher en mariage*.

Alt D. vryon, *aimer; friga, freyde, freyth, déesse de l'amour*. (Adg.)

Alt G. frijon, *aimer; frioda, frijoda, frijoduh, aima*.

Freier, *celui qui recherche en mariage*.

Holl. vryer; vryery, *recherche en mariage; vryerziek, qui désire se marier (fille)*.

Isl. fridill, *amant; fridlulif, fridlulifnad(r), galanterie;*

fridluborinn, *né hors mariage*.

Freund, *ami*. (V. aussi Wonne et verwandt.)

Alt D. friunt.

Alt G. frigond(s), friond(s); *plur.* frigondgos, frijondjos.

Ang. S. friend, frynd, frend, freond, freund.

Engl. friend.

Holl. vriend, vrind.

Swed. fraende.

Dan. frend.

Isl. fraend, *beau-frère, (en Suisse on dit encore friond); fraendi, parens par mariage, tige de famille; fraendsemi, affinité; fraendsamlega, familier, ami*.

Holl. vrienden en magen, *parens et amis*.

Freundschafthaltend, *gessellig, amical, social*.

Holl. vriendhoudend.

Ang. S. freondheald.

Freundinn, *amie*.

Holl. vriendin, vrindin.

Ang. S. freundyne.

freundlos, *sans amis*.

Ang. S. freondleas.

Engl. friendless.

freundlich, *amical*.

Swed. fryntlig.

Holl. vriendelyk,

vrindelyk.

Alt D. friuntelih.

Ang. S. freondlic.

Engl. friendly.

Freundlichkeit, *graciosité, agrément*.

Swed. fryntlighet.

Holl. vriendelykheid.

Engl. friendliness.

Freundschaft, *amitié*.

Alt D. friuntscaf,

vruntscaf.

Ang. S. freondscipe.

Engl. friendship.

Holl. vriendschap,

vrindschap.

Swed. fraendskap,

fryndskap, (vaenskap).

sich befreunden, *se lier d'amitié*.

Engl. to befriend.

Swed. sig befrynda.

Peut-être le mot

Freund *signifiait-il dans l'origine un homme libre, un allié, un parent, ce mot étant composé de fri et de and (esprit?)* V. Athem.

Frosch, *grenouille*.

Alt D. frosc, frosk, frosg, vrosc.

Ang. S. frocca, frogga, froga, frogga, frox, froex.

Engl. frog.

Holl. vorsch.

Swed. frosk, fro.

Dan. frosk, froe.

fressen, *manger (parl. des animaux)*. V. aussi essen.

Alt D. vrezzan.

Alt G. fretan.

Ang. S. fretan, fraetan, frytan.

Engl. to fret, manger, *dévorer*.

Holl. vreeten.

Swed. fraeta.

Fresser, *mangeur*.

Ang. S. fretere, fretol, frettol.

Swed. fråssare.

Holl. vreeter, vraat, *mangeur, glouton*.

Alt D. vraz, *glouton, mangeur, (Kunisch, p. 406); fraz, glouton*.

(Schmeller, p. 616.)

Swed. fraetande, *gloutonnerie; fråseri, gloutonnerie*.

Holl. vraatig, vraatagtig, *glouton; vraatigheid, vreetigheid, gloutonnerie*.

frieren, *geler, avoir froid*.

Alt D. friusen; (en Styrie on dit encore friesen. (Adg.)

Ang. S. frysan.

Engl. (to) freeze.

Nied. S. fresen.

Holl. vriezen.

Swed. frysa,

Dan. fryse.

Isl. frera.

lat. frigeo.

(ge)frozen, *erfrozen, gelé*.

Alt D. erfrozen.

Engl. frozen.

- Holl.** gevrozen.
Swed. rusen.
Dan. frussen.
Isl. froerinn, frerinn, frosinn.
 (das) Frieren, *gelée, action de geler.*
Engl. freezing.
Holl. vriezeng.
Swed. fryssande.
Isl. frer, freri, *glace, terre gelée.*
 Frost, *gelée.* (*V. aussi Kälte.*)
Alt D. froste, froste, frosti.
Ang. S. frost, frost, fyrst.
Engl. frost.
Holl. vrost, vorst.
Swed. frost.
Dan. frost.
Isl. frost, frosti, friosandi.
 frostig, *gelé, frileux.*
Ang. S. frostig, fyrstig.
Engl. frosty.
 Frostwetter, *gelée, temps froid.*
Engl. frostyweather.
Swed. frostvaeder.
 fürchten, *craindre.*
Alt D. forahntan, forahnten, furhten.
Alt G. faurhtjan.
Ang. S. frihtan, forhtian, forhtigan.
Engl. to fear.
Holl. vreezen, vrugten.
Swed. frukta.
Dan. frygte.
 Furcht, *peur, crainte, effroi, frayeur.*
Alt D. forahnt, forahnta, forht, vorhte; freisa, fraise, *effroi, frayeur, danger; frais-sam, terrible, effroyable,* (*Schmeller, Dict. p. 616.*)
Alt G. faurthel.
Ang. S. ferht, firhto, fyrtho, fyrthu, fyrhnis, frohto.
Engl. fear, fright.
Holl. vrees, vreeze.
Swed. fruktan.
Dan. frygt.
Ang. S. fraege, *anxiété.*
- Holl.** vreeselyk, *horrible; vreesagtig, craintif, pusillanime, timide; vreesagtigheid, pusillanimité, timidité.*
Alt G. faurht(s), *timide; guda faurht(s), craignant Dieu; fraisan, tenter, mettre en péril; fraistubni, tentation, danger.*
Ang. S. forhtleas, *sans crainte, intrépide; forhtleasnyse, intrépidité; forhtmod, craintif, lâche; forhtmodnesse, crainte, lâcheté.*
lat. furia, furor, fureur; furio, être furieux, rendre furieux; furo, être furieux.
 Gefahr, *danger.*
Alt D. far, fara, fahr, gefar.
Holl. vaar, gevaar, vaer.
Swed. fara.
Dan. fare, farlighed.
Isl. far.
Alt D. on gefar, an gefar, *sans danger, sans ruse.* (*Schmeller, Dict. p. 550.*)
Dans quelques endroits du midi de l'Allemagne on dit encore far pour Gefahr, danger, embûche.
 (ge)fährlich, *dangereux.*
Alt D. faehrlich.
Ang. S. faerlic, fearlic, ferlic, fierlic, *dangereux, soudain, fort.*
Holl. gevaarlyk.
Swed. farlig.
Dan. farlig.
Isl. farleg(r).
Alt D. faehrden, *mettre en danger, courir risque; gifaren, faire tort.*
Swed. befara, *fréquenter (un chemin); loepa fara, courir risque.*
- Frucht, *fruit.*
Alt D. fruht, vrucht.
Holl. vrugt, friut.
Swed. frukt.
Dan. frugt.
Isl. frukt.
Engl. fruit.
lat. fructus.
poln. frukt.
hisp. fruto.
it. frutto.
 Saame, *semence.* (*V. p. 275.*)
Alt G. fraiw.
Swed. froe.
Isl. frio.
 fruchtlos, *infructueux, stérile.*
Holl. vrugtloos.
Swed. fruktloes.
Engl. fruitless.
 fruchtbar, *fertile.*
Holl. vrugthaar.
Swed. fruktbar.
Engl. fruitful.
 Fruchtbarkeit, *fertilité.*
Holl. vrugthaarheid.
Swed. fruktbarhet.
Engl. fruitfulness.
 Fruchtbaum, *arbre fruitier.*
Holl. fruitboom.
Swed. fruktskida, *écousse; sten frukt, fruit à noyau; kaern frukt, fruit à pépins.*
 Fracht, *frêt, voiture.*
Holl. vragt.
Engl. freight.
schott. fraught.
Swed. frakt.
Dan. fragt.
poln. frokt, frocht.
 Frachtwagen, *chariot de marchandises.*
Holl. vragtwagen.
Swed. fraktvagn.
 befrachten, *fréter, accorder pour un chargement.*
Swed. frakta.
Engl. (to) freight.
Holl. vragtschip, *vragtschuit, vaisseau de transport.*
 fragen, *demander, questionner.* (*V. aussi heischen.*)
Alt D. frahen, fragen, fraghen.

- Alt G.** frahan, fraihan, fraihnan.
Ang. S. frean, fregnun, fraegnian, frignian, fraegnan, frugnan, frinan, fricgean.
Swed. fråga.
Holl. vraagen, vragen, Frage, question.
Alt D. vraka, fraha.
Ang. S. frigenes, frignysse, gefrygnysse, question, consultation, délibération.
Holl. vraeg.
Swed. fråga.
Isl. fregn, bruit, ru-meur.
Ang. S. fregen, question difficile, (problema).
frech, effronté, hardi.
Swed. fraek.
Dan. frek.
norw. fraeg, prompt; fraek, fraekur, prompt, grand, brusque, emporté; fraegdast, principal.
Isl. fraeg(r), célèbre, brillant, distingué; fraegd, gloire; fraekileg(r), mâle, masculin; fraekleiki, vaillance; fracki, homme vaillant; frackar, frack(r), franc, français; frackland, pays des francs.
Alt D. vrut, hardi, courageux, (Kunisch, p. 408); frecchi, avarice (Notk.).
Alt G. frik(s), avaré, avide; faihufrík(s), avide de bétail; faihu frikei, avarice.
Ang. S. frec, fraec, effronté, avide, dangereux; fraeclic, (adv.); frician, sauter.
Engl. freak.
wall. ffrec.
wild, grimmig, farouche, féroce, furieux.
lat. ferox.
it. feroce.
lat. ferus, fier.
- Ang. S.** fraecednesse, frecednesse, fraecnyssse, frecnysse, freocenesse, danger.
 Ein freches Land
se dit dans la Hesse en parlant d'un terroir fertile.
frisch, frais.
Alt D. frisc.
Ang. S. fresc.
Engl. fresh.
Holl. versch, varsch, vars, fris, frisch.
Swed. frisk, faersk; (adv.) friskt.
Dan. frisk, fersk.
Isl. frisk(r).
Nieder S. fresk.
wall. fres, fresg. (Adg.)
bret. fresc.
it. fresco.
ung. friss.
pers. fritsch. (Trip.)
frisch und gesund, sain et sauf, frais et bien portant.
Swed. frisk og sund.
Dan. frisk og sund.
Holl. frisch en gezond.
Engl. fresh and sound.
frische Butter, beurre frais.
Engl. fresh butter.
Holl. versche botter.
frische Milch, lait frais.
Engl. fresh milk.
Holl. versche melk.
frische Luft, air frais.
Swed. frisk luft.
Holl. versche lugt.
frisches Brod, pain frais.
Holl. versch brood.
frisches Fleisch, viande fraîche.
Holl. versch vleesch.
frische Pferde, chevaux frais.
Swed. friska haestar.
Engl. fresh horses.
frisches Wasser, eau fraîche.
Engl. fresh water.
Swed. friskt vatten.
einen frischen Trunk, boisson fraîche.
Holl. een versche dronk.
- eine frische Wunde, blessure fraîche.
Holl. eene versche wonde.
Engl. a fresh wound.
frische Botschaft (Zeitung), nouvelle fraîche.
Holl. versche tyding.
frischer Muth, courage frais.
Swed. friskt mod; se friskt ut, avoir l'air frais.
Frische, Frischheit, frischheit.
Swed. friskhet.
Holl. frisheid, versheid, verschheid.
Engl. freshness.
erfrischen, rafraichir.
Engl. (to) refresh.
hisp. et port. refrescar.
it. rinfrescare.
Swed. friskna, revenir à la santé.
fremd, étranger. (V. aussi fram, éloigné, ôté, séparé.)
Alt D. fremid, fremed, fremide, fremidi.
Alt G. framathja, framathis.
Ang. S. fremd, fraemd, fremed, fremth.
schott. fremmit, fram.
Holl. vreemd, vreemd.
Swed. fraemmande.
Dan. fremmed, fremdes Land, pays étranger.
Swed. fraemmande land.
Holl. vreemd land.
Swed. fraemmande, gens étrangers. (V. aussi Ausländer.)
Fremdling, étranger.
Swed. fraemling.
Holl. vreemdeling, vreemdeling.
Ang. S. fremth, hôte, (hospes); fremdian, rendre étranger; fremdnysse, pays étranger.
Holl. vreemdheid, vreemdigheid, vreemheid, singularité, étrangeté.

R.

Rauben, ravir.

Alt D. raban, raupon, raupon, roben.

Alt G. raubon; biraubon, *dépouiller*; raupian, *arracher*.

Alt S. roven.

Ang. S. reafan, reafian, *raefian*, refan, hreafian, *rypan*, ryp-pan.

Engl. (to) rob, *ravir*; (to) rap, *prendre de force*; to rifle, *piller*; to rove, *parcourir le pays, battre la campagne*.

Holl. rooven, roven, *ravir*; rapen, raapen, *rassembler, ramasser*.

Swed. roffa, rofva, roefva, *ravir*; roffa, rappa, *ramasser*.

Dan. roeve, *rave*.

Isl. rifa; rafa, *chan-celer ça et là*.

Engl. raft, *train de bois*.

lat. rapio.

wall. rheibbiaw.

it. robbare.

vieux fr. rober. (Dict. étymol. de Roquefort, p. 322.)

Selon quelques auteurs le mot Raupe (chenille) serait un dérivé de rauben, et devrait désigner un animal vorace et nuisible. (V. néanmoins kriechen.)

Raub. Beraubung, *rapt*, *dépouillement*, *rapine*.

Ang. S. reaf, reof, reafung.

Engl. robbery; rape, *viol*.

lat. rapina, *rapine*.

Raub. Plünderung, *rapine, pillage*.

Holl. roof.

Swed. rof.

Dan. rov.

Isl. rifa, hriffa, hrifling.

Ang. S. herereaf, *butin (rapine d'armée)*.

lat. raptio, *rapine*.

räuberisch, de brigand.

Ang. S. reafful, reafi; reafiend, reafigend, rofend, *rapace*.

Holl. roofagtig, roofgierig, roofzugtig, *rapace*.

Engl. rapacious.

lat. rapax.

Räuber, brigand, ravisseur.

Alt D. raubar, rouver.

Ang. S. reafere, rypere, reapere.

Engl. robber.

schott. rever.

Nied. S. roever.

Holl. roover.

Swed. roefvare.

Dan. roever.

Isl. reifari, reyfari, raufari, hraffi; ref(r), loup, renard; ref-belg(r), *peau de loup, de renard*, raupari, *hâbleur, (peut-être un payen pirate revenant de ses courses sur mer et que les moines chrétiens désignaient ainsi)*.

Swed. raef, *renard*.

Dan. raev, *renard*.

Engl. rover, *vagabond*; ruffian, *fripon*.

Holl. roffiaan, *maquereau, qui tient un bordel*.

lat. raptor, *brigand*. **vieux fr.** robeur. (Dict. étymol. de Roquefort, p. 322.)

Holl. roofschip, *vaisseau pirate*; roofgoed, *bien volé*.

Raubvogel, oiseau de proie.

Holl. roofvogel.

Swed. roffogel.

Dan. rovfugl.

Rabe, corbeau.

Alt D. raban.

Ang. S. raefn, raefen, hraefn, *hrafn*.

Engl. raven.

Holl. raaf, rave.

Swed. rafn.

Dan. ravn.

Isl. hrafn.

rabenschwarz, noir comme un corbeau.

Isl. hrafnsvart(r).

Holl. ravenzwart.

rufan, appeler.

Alt D. ruofan.

Alt G. hropjan, *on trouve aussi wopjan, comme dans l'exemple suivant; hana wopida, le coq chante*.

Holl. roepen.

Nieder S. ropen.

Swed. ropa.

Dan. raabe.

Isl. hropa.

norw. rope.

arab. rafan. (*Adlg.*)

lat. rabula, *crieur*.

Engl. rabble, *attouement tumultueux de peuple*.

Ruf, cri.

Alt D. ruoft, hroft, (ou hroft)

Holl. roep.

Swed. rop.

Dan. raab.

Isl. hrop.

reiben, frotter.

Swed. riva.

Dan. rive.

Holl. (w)ryven.

Engl. to rub.

wall. rhwbiaw.

Engl. (to) scrape, *gratter*; scrub, *racler, nettoyer*.

Reibstein, pierre à racler, à raper.

Holl. wryfsten.

das Reiben, l'action de frotter, de racler.

Holl. wryying.
Dan. rivning.
Rübe, rave.
Swed. rofva.
Dan. roe.
Holl. raap.
Engl. rape.
gr. rapus, rapis.
lat. rapa.
it. rapa, rava.
ungr. et böhm. repa.
poln. rzepa.
irl. raib.
lat. rapulum, *petite rare.*
Engl. cole rape, chourave.
Holl. geele raap, carotte; witte raap, navet; raapland, *champ de raves.*
Rübsaat, navette, colsa.
Holl. raapzaad.
Engl. rapeseed.
Seil, Strick, corde.
Swed. rep.
Dan. reh, reeb.
Isl. reip, reipi.
Holl. reep, (reep touw), *corde, bout de cable.*
Ang. S. rap.
Engl. rope.
wall. rhat.
irl. ropa, roibin. (*Dr. Webster.*)
Alt G. raip, *courroie, cordon; skauda raip, courroie de souliers.*
Isl. rofa, *quene bout.*
Seiler, cordier.
Engl. ropemaker.
Holl. reepslager.
Swed. repslagere.
Dan. rebalager.
Isl. reipgoerdamadr.
Rippe, côte.
Alt D. ribbi.
Ang. S. rib, ribb, ribbe
Engl. ribb.
Holl. rib, ribbe.
Swed. res(ben).
Dan. ribbe, rib(ben).
Isl. rif, rif(hein); *halfrið, demi-côte.*
wall. rib, rhibin, raie. (*Dr. Webster.*)
rus. rebro, côté.
Engl. riff, *écueil, fente de rocher.*
Swed. refva, *fente.*
Isl. rifa, *fente; rof,*

rupture; rifa, fendeur.
Altengl. to rive, *fendeur.*
Fluss, rivière.
lat. rivus.
Holl. rivier.
it. riviera.
Dach, toit.
Isl. raef, riaf(r).
Ang. S. hrof, rof.
Engl. roof.
gr. oropfe, oropfos, *toit; erepfu, couvrer.*
altruss. (k)rov, *toit.* (*Dr. Webster.*)
tat. refe, repe, *montagne.* (*Adg.*)
arab. raf, *montagne.* (*Adg.*)
De là vient probablement le mot de Ripées, Riphées.
Rebe, Weinrebe, vigne.
Swed. (vin)ref.
Alt D. rebo.
lat. repo, *ramper.*
Rebhuhn, perdrix.
Holl. raphoen.
Swed. rapphoena.
Engl. to reap, *récolter; crop, récolte.* (*V. aussi Aehre.*)
Ang. S. gerip, *récolte; ripere, faucheur, moissonneur.*
Engl. reeper, *faucheur, moissonneur.*
Ang. S. ripisern, *fau-cille.*
reif, zeitig, mürbe, mür, tendre.
Alt D. riif, rief.
Ang. S. ripe, gerip.
Engl. ripe.
Holl. ryp.
Isl. reip, reipi.
das Korn ist reif, le blé est mür.
Engl. the corn is ripe.
Holl. het koren is ryp.
die Birnen beginnen zu reifen, les poires commencent à mürir.
Engl. the pears begin to ripen
Holl. die peeren beginnen te rypen.
Ang. S. ripan, ripian, *mürir; geripet, mür, mürri.*

unreif, vert, qui n'est pas mür.
Ang. S. unripe.
Engl. unripe.
(die) Reife, maturité.
Holl. rypheid, ryping, rypigheid.
Ang. S. ripung, ripeness.
Engl. ripeness.
Isl. rif(r), rífleg(r), *abondant, liberal; rífleiki, abundance, libéralité.*
rathen, conseiller.
Alt D. ratan.
Ang. S. raedan, araedan.
Holl. raaden, raden.
Swed. råda.
Dan. raade.
Isl. rada, *mettre en ordre, conseiller, délibérer; radinn, délibéré, résolu; radgan, radfaering, dé-libération.*
berathen, berathschlagen, délibérer, consulter.
Isl. råðslá.
Dan. raadslaa.
Isl. radgaz, radslaga.
Holl. raadslaagen, raadslagen, raadslaan.
Berathschlagung, délibération.
Holl. raadslag.
Swed. rådslag.
Dan. raadslagning.
Isl. radslag, radslagan, radagoerd.
Räthsel, énigme.
Holl. raadzel, raad-sel, *énigme, présomption.*
Ang. S. raedels, raedelse, redels, raedelsan, *énigme, imagination; thurh his raedelsan, par son imagination.*
Engl. riddle, *énigme.*
erretten, befrogen, sauver, délivrer.
Ang. S. hreddan, ahreddan.
Engl. to rid.
Holl. redden.
Dan. redde.
Swed. raedda.

Errettung, Rettung, *délivrance*.

Ang. S. hredding.

Swed. raeddnig.

Holl. redding.

Dan. redning.

Rath, *conseil*. (V. *aussi* dom, thum.)

Alt D. rat, rati, girat; rat, *conseil*, *secours*; rat werden, *être aidé*. (Kunisch, p. 402.)

Alt S. rad, *conseil*.

Ang. S. rad, rade, raed, red, *conseil*, *sagesse*, *résolution*, *science* (*aussi* l'*action de monter à cheval*); raede, *utilité*, *avantage*, *commodité*; raeden, raedenn, reden, redin, *conseil*, *loi*, *ordonnance*; raeddene, *famille*, *maison*.

Rath, *conseil*.

Holl. raad.

Swed. råd.

Dan. raad.

Isl. rad, *conseil*, *délivération*, *assemblée du conseil*; ur-raedi, *conseil*, *résolution*, *dessin arrêté*; radvisi, *prudence*; radvis, *rad-sniall(r)*, *prudent*, *prompt à juger*; radgiarn, *avide de conseil*, *qui demande conseil*.

poln. et böhm. rada, *conseil*. (Trip.)

russ. rade, *conseil*. (Trip.)

Rathgeber, *conseiller*, *qui conseille*.

Holl. raader, *raadgeever*.

Ang. S. raedgifa, *raed-bora*.

Swed. rådgifvare.

Dan. raadgiver.

Isl. raðgiafi.

Rathsherr, *membre du conseil*.

Holl. raadsman, *raadsheer*.

Swed. rådsherre.

Dan. raadsmand.

Isl. raðherra.

Rathhaus, *maison du conseil*, *hôtel de ville*.

Holl. raadhuis.

Swed. rådhus.

Dan. raadhus.

Isl. raðhus.

Rathsstube, *chambre du conseil*.

Isl. radstofa.

Ang. S. unraede, *faux conseil*, *querelle*, *division*; ungerade, *imprudence*, *discours impudent*, *différend*.

Swed. oråd, *mauvais conseil*.

Isl. af rasandi radi, *délibérer avec précipitation*, *résoudre avec passion*.

rathlos, ohne Rath, *sans conseil*.

Holl. raadeloos.

Swed. rådloos.

Dan. raadloos.

Isl. radlaus, *radalaus*, *urraedalaus*.

Ang. S. raedleas, *redeleas*, *sans conseil*, *inexpérimenté*; *redleas*, *négligent*.

Isl. radleysa, *radaleysi*, *manque de conseil*.

räthlich, *raathsam*, *convenable à conseiller*.

Swed. rådlig.

Dan. raadelig.

Isl. radleg(r), *radlig(r)*.

Holl. raadzaam.

Alt D. redilih, *honête*, *sensé*.

Ang. S. raedlic, *redlic*, *raedlec*, *convenable*, *prêt*, *prompt*; raed saecan, *chercher conseil*, *délibérer*; raedes *axian*, *démander conseil*.

einen guten Rath geben, *donner un bon conseil*.

Holl. eenen goeden raad geeven.

einem beistehen mit gutem Rath, *assister quelqu'un de ses conseils*.

Swed. bistå en med sina goda råd.

Rath halten. *tenir conseil*.

Swed. halla råd.

Dan. holde raad.

mit Rath und That, *de conseil et d'action*.

Swed. med råd och dad.

Dan. med raad og daad.

Isl. med rad og dad.

Rad, Wagenrad, *roue*, *roue de voiture*. (V. *aussi* reiten.)

Alt D. rat, rad.

Holl. rad, (*plur.* raden, *raders*, *roues*); rad, *vite*, *prompt*; *radigheid*, *vitesse*.

Isl. radileg(r), *vite*, *norð.* ratt, *ratti*, *háté*. *ind.* rata, *roue*.

lat. rota, *roue*, *cercle*, *voiture*; roto, *rouler*, *tourner*; rotatio, *rotation*, *roulement*, *révolution*; ruo, *ruere*, *courir*.

Rad, *roue*.

it. ruota.

hispan. rueda.

port. roda.

arm. rod.

wall. rhod, rhot.

bret. rat.

vieux fr. rat.

hispan. rodaja, *petite roue*.

Ang. S. reth, rethe, retha, rethig, *vite*, *mauvage*, *impétueux*; rethnesse, *impétuosité*.

Rotte, Haufe, *troupe*, *file*.

Swed. rote.

Dan. rode.

Holl. rot.

wall. rhawter, *attroupement de peuple*.

Engl. rout, *grande assemblée de la haute société*.

(zusammen)rotten, *attrouper*.

Holl. rotten.

Dan. rotte (sig).

Ratte, Ratze, rat.

Ang. S. raet.

Engl. rat.

Holl. rot.
Swed. rätta.
Dan. rotte.
Isl. rotta.
it. ratto.
hisp. rata, raton.
bret. ras.
wall. raz.

Peut-être faut-il rapporter à cette racine le mot de mah-ratten, tribu guerrière des indés orientales, presque toujours à cheval; ou bien ce mot vient-il de mar, célèbre, et de aten, heiten, peuples.

Holl. alpische rot, rot, marmotte (rat des alpes); rotte val, ratière.

Swed. bergrätta, marmotte.

En suédois: hvita råttor, pour dire: souris blanche (plur.)

reden, parler.

Alt D. redinon, réciter, raconter.

Alt G. rodjan; mith rodjan, se mêler de l'entretien; birodjan, s'aboucher, délibérer secrètement, murmurer; birodein(s), murmure; unrodjan(s), muet, qui ne peut pas parler; ik rodida, je parlai.

Ang. S. readan, redan, geraedan, lire, conseiller, réfléchir, gouverner.

Engl. to read, lire.

Holl. wryten, gronder; (w)ryter, grondeur.

Isl. raeda, parler, raconter.

Swed. beraetta, raconter; beraettare, conteur; beraettelse, conte.

norw. roedde, roe, parler.

gr. (a)ridmein, compter; aridmetos, comptable.

Rede, discours.

Alt D. reda. (Kero.)

Ang. S. rede, red, raed, rad, discours, conseil; redespraece, éloquence, prose.

Isl. raeda, discours, conte.

Holl. rede, reden, discours, raison, preuve rationnelle, conséquence; redeloos, déraisonnable, irraisonnable; redelyk, raisonnable, équitable, honnête; redelykheid, raison, équité; een dier is zonder reden, un animal est un être sans langage, sans raison.

lat. ratio, raison, proposition, compte, nombre.

vernünftig, raisonnable.

lat. rationalis.

it. rationale.

Engl. rational.

Vernunft, raison.

it. ragione.

hisp. razon.

port. razam.

russ. razum.

wall. rheswm.

irl. reasun.

arm. resoun. (Dr. W.)

arab. ridaon, intelligence. (Adj.)

Redner, orateur.

Ang. S. raedere, redere, lecteur.

Engl. reader, lecteur.

Lesebuch, livre de lecture.

Ang. S. reading boc.

Engl. reading book.

gr. retur, retor, orateur.

lat. rhetor, rhéteur; rhetorice, rhétorique.

Wort, Gesetz, Ausspruch, mot, loi, jugement.

gr. retra.

lat. rhetra.

Ang. S. reordian, riordian, parler, manger; reordhus, riordhus, parloir, maison de réunion; reord, gereord, rior-

da, langue, conversation, diner.

lat. reor, compter, croire, penser, s'imaginer; rudo, rugir, braire.

wall. (c)rydu, secouer, remuer.

Engl. (c)raddle, berceau.

rühren, bewegen, ériger, toucher, mouvoir, exciter.

Alt D. ruaren, ruoren, hriran.

Alt G. reiran, trembler, mouvoir; reiro, tremblement.

Ang. S. raeran, reran, hreran, hroeran, hreoran.

Engl. to rear; to rear up, élever.

Swed. roera upp, remuer.

Holl. roeren; roerlyk, roerbaar, qui peut être touché, remué; roering, mouvement.

Swed. roera, remuer.

Dan. roere, remuer; roerig, agile, fort, frais; roerlig, agile.

Ang. S. hrevenesce, tempête, soulèvement des éléments; rarian, faire du bruit, mugir.

Engl. to roar, faire du bruit, mugir.

Reihe, suite, rang, file.

Alt D. rei.

Ang. S. rawa, raewa.

Engl. row.

Holl. ry, rei, branle (danse); reek, rek, suite.

Swed. rad, suite.

Dan. rad, suite.

Isl. roed, ordre, suite; hreid(r), nid.

Dan. (fugle) rede, nid d'oiseaux.

Alt D. reigen, danser en files; reigen, branle.

Holl. reien, danser en files.

pers. rede, rang, ordre.

böhm. rad.

poln. rey, rzad.

- wall.* rhes.
hisp. raya.
vieux fr. raye.
lat. regio, *région*; re-
 go, *diriger*, *gou-*
verneur; *origo*, ar-
 rigo, *ériger*; *radius*,
rayon.
sansk. radina.
it. radio, razzo, *raggio*.
hisp. et port. *rayo*,
rayon.
irl. riodh. (*Dr. Webst.*)
Engl. rail, *verrou*.
wall. rhail, *verrou*.
Engl. ray, *rayon*.
 Regel, *Vorschrift*, *regle*,
précepte.
Ang. S. reogol, *regol*.
Swed. Dan. et Holl.
 regel.
wall. rheol.
Engl. rule.
lat. regula.
it. regola.
hisp. regla.
 Ruthe, Gerte, *verge*,
baguette.
Alt D. ruota, ruoto.
Ang. S. rod.
Engl. rod.
Holl. roede, roe.
Swed. ris.
Dan. ris, rod, rode.
 Angelruthe, *ligne de pé-*
cheur.
Holl. hengleroede.
Engl. angling rod.
wall. rhaiz, *javelot*,
dard.
 Segelstange, *vergue*, *an-*
tenne.
Swed. ra.
Holl. raa, ree.
Engl. raa.
norw. raate, *longue*
perche.
 Ruder, *rame*. (*V. ur*,
rühren et Reise.)
Alt D. ruoder, ruder.
Ang. S. rother, ro-
 thor.
Engl. rudder.
Holl. roeder, roer,
 roel.
Nied. S. roder, soor.
Swed. roder.
Dan. roer.
Isl. rodr.
Ang. S. rodr, rodo-
 re, rodr, roder, *ciel*,
firmament; rod, ro-
 de, rodgalgan, *croix*;
 rodtacn, *signe de*
croix; roethe, *fé-*
roce, *courageux*,
vaillant.
 rudern, *ramer*.
Ang. S. rowan, reo-
 wan.
Engl. to row.
Nieder S. rodern, ro-
 jen.
Holl. roeyen, rejen.
Swed. ro.
Dan. ro.
Isl. roa, *remuer*, *met-*
tre en mouvement.
gr. (e) rettein, *ramer*.
 Ruderer, *rameur*.
Engl. rower.
Holl. roeyer, roejer.
Swed. raddare.
Dan. rorkarl.
Isl. rodrarmad(r), rod-
 rarskip, *galère*.
 Ruderbank, *banc de ra-*
meurs.
Engl. rowingbank.
Holl. roeybank, roi-
 bank.
Swed. roddarbank.
 das Rudern, *l'action de*
ramer.
Engl. rowing.
Dan. roen, roning.
 Rohr, Schilf, Ried, *ro-*
seau, *canne*, *jonc*,
algue. (*V. aussi*
Gras et Reins.)
At. D. ror, riet.
Alt G. raus.
Ang. S. reod, hreod.
Engl. reed.
Holl. roer, riet.
Swed. roer.
Dan. roer.
Isl. reyr.
lat. roro.
poln. rura.
arab. ror.
Holl. rietdak, *toit de*
roseaux; rietbosch,
bouquet de roseaux.
 Rettig, *rave*, *radis*.
Alt D. ratich.
Ang. S. raedic.
Engl. radish.
Nied. S. reddik.
Swed. raettika.
Dan. raeddike.
Isl. redikka.
 Radis, Radischen, *radis*.
Isl. rodise.
Swed. raedisa.
Dan. radise.
lat. radicula.
it. radicchio.
lat. radix, *racine*.
 roth, *rouge*, *roux*.
Alt D. rūt.
Ang. S. read, reod,
 red, rud.
Engl. red.
Holl. rood, root.
Swed. roed.
Dan. roed.
Isl. raud(r).
lat. rutilus, *hussus*.
it. rosso.
irl. ruadh.
corn. rydh.
wall. rud, rhudd, rhuz.
rus. rdeyu.
sansk. rohida. (*Dr.*
Webst.)
 rosenroth, *rose*.
Isl. rosraud(r).
Swed. rosenroed.
Dan. rosenroed.
Holl. roosrood, roo-
 zenrood; roodagtig,
rougèâtre; rossagtig,
roux, *alexan*; ros-
 hairig, *qui a les*
cheveux roux.
Swed. roedaktig, roed-
 lett, *rougèâtre*.
 Rothkohl, *choux rouges*.
Swed. rotkal, roed-
 käl.
Engl. redcole.
 Rothbrüstchen, Roth-
 kehlchen, *rouge-*
gorge.
Engl. redbreast.
Swed. rotgel.
 roth werden, *erröthen*,
rougir.
Ang. S. reodian.
Engl. (to) redder.
Holl. rood worden.
Swed. rodna.
Dan. roedne.
Isl. rodna, rydna.
Ang. S. readan sae,
mer rouge; thurh
tha readan sae, *par*
la mer rouge.
 rothe Lippen, *lèvres*
rouges.
Holl. roode lippen.
Engl. red lips.
Holl. rosbaard, *barbe*
rousse.

Röthe, *rougeur*.
Holl. roodheid, rood.
Engl. redness.

Swed. rodnad, roedhet.

Dan. roedhed.

Isl. rod, rudi.

Reh, *chevreuil*. (*V. aussi*
Rothwild, Thier.)

Alt D. reh.

Ang. S. ra, raa, rah,
raha, rahdeor, rha-

deor, raeg, hraeg.
Engl. roe, rawdeer,
roedeer.

Holl. ree, rhee.

Swed. rå, rådiur.

Dan. raadyr; raagied,
chevrette.

Isl. ra, radyr; hrae-
dyr, *animal carni-*
vore, bête féroce;
hraefugl, *oiseau de*
proie.

norw. raadjur, roudjur,
cerf.

arab. rachha, roha.
(*Adg.*)

Rehbock, *chevreuil*.

Engl. roebuck.

Holl. rheebok.

Swed. råbok.

Dan. raabuk.

Rehkalb, *chevrillon*,
faon de chevreuil.

Holl. rheekalf, ree-
kalf.

Swed. rakalf.

Rehbraten, *rôti de che-*
vreuil.

Swed. radjurstek.

Engl. raadyrsteeg.

Rehfell, *peau de che-*
vreuil.

Swed. rådjurskinn.

Isl. hraskinn, *la peau*
d'un animal sauvage;
hraskinnsleik(r), *en*
manière de peau.

(be)reiten, zubereiten,
préparer.

Swed. reda.

Dan. rede.

Isl. reida.

Holl. reeden.

irl. reidhim. (*Dr. W.*)

bereit, *prêt.*

Holl. gereed, reed,
reede, ree.

Engl. ready.

Ang. S. gerad, hrad,

hraed, reed, *prêt*,
prompt, agile.

irl. reidh.

gael. reidh.

serb. rado.

lat. parat(us).

Ang. S. ungerad, *non*
prêt.

Engl. ready money,
argent comptant.

Isl. reidi penningar,
argent pesé.

Dan. rede, *prêt, clair*,
distinct.

Swed. redig, *clair;*
redighet, clarté.

Ang. S. hraednes,
promptitude, agilité.

Engl. readiness, *dis-*
position, empresse-
ment.

bereits, *schon, déjà.*

Holl. reeds.

Swed. reda ett skepp,
équiper un vaisseau.

Rheder, *fréteur.*

Swed. redare.

Holl. reeder.

Rhede, *rade.*

Swed. redd.

Dan. reed, rede.

Holl. reede, ree.

Engl. road, *rade, che-*
min, large carrière.

it. rada.

hisp. rada.

lat. rheda, *char de*
voyage; rhedarius,
cocher, charron.

irl. ratha, riadh, *cours.*

wall. rheda, *voiture.*

(*Dr. Webst.*)

(Ge)räthschaft, *meuble*,
outil.

Swed. redskap.

Dan. redskab.

Holl. reedschap, *pré-*
paration.

Hausrath, Hausgeräth,
meuble, outil.

Swed. husgeråd.

Dan. husgeraad.

De là vient aussi
le mot de Neurath
(primeur) usité dans
le haut-allemand mo-
derne.

Isl. raedi, *ménage*,
conduite, direction;
radakona, radskona,
ménagère; rada-

madr, radamadr,

raedismadr, *éco-*
nome.

Rüstwagen, *chariot de*
bagages, grand cha-
riot à ridelles.

Swed. rustvagn.

Dan. rustvogn.

Rüstkammer, *maganin*
d'armes.

Swed. rustkammare.

Dan. rustkammer.

Rüstung, *armure.*

Swed. rustning.

Dan. rustning.

Holl. rusting.

Swed. rusthållare, *qui*
entretient un homme
d'armes; rusthåll,
parc d'armes.

ausrüsten, *équiper, ar-*
mer.

Swed. rusta.

Dan. ruste.

rüstig, stark, *vigoureux*,
fort.

Holl. rustig; rustig-
lyk, *gai, frais, cou-*
rageux; rustigheid,
vigueur.

norw. rustning, *outils.*

reiten, *aller à cheval.*

(*V. aussi Rad.*)

Alt D. ritan, *riten.*

Ang. S. ridan.

Engl. to ride (*pron.*
raid) 57).

57) En anglais le mot *reiten*
s'emploie non seulement
en parlant du mouvement
du cheval, mais encore
des voitures; on dit, par
exemple, *to ride in a*
coach, *aller en voiture*,
etc. Selon *Stalder*, 2e
partie, p. 271, on dit
aussi en Suisse: *im Wa-*
gen reiten, *aller en voi-*
ture.

Nieder S. riden.

Holl. rydan, *ryen.*

Swed. rida, ryda.

Engl. (to) ride.

Isl. rida, reida, *aller*
à cheval, mouvoir,
préparer.

laufen, *courir.*

wall. rhedu.

irl. reatham.

Holl. ruiten, *battre*
le pays, piller.

Engl. (to) rude, *bat-*
tre le pays. (V. plus
haut.)

Ritt, *tour, course à*
cheval, esvalcade.

- Engl.** ride.
Dan. riden, ridt.
Isl. rid, hrid, reid, tour à cheval, court espace de temps, moment.
On dit encore à Francfort s. M.: alle Ritt, pour: à tous momens.
Isl. reida, *promptitude, extension.*
Reitbahn, manège.
Swed. ridban, ridbane, ridbana.
Isl. reidgata, *chemin pour les cavaliers.*
Holl. ryweg, *chemin pour les cavaliers et les voitures, grande route.*
Reitkappe, bonnet de cavalier.
Isl. reidkapa.
Dan. ridekappe.
Reitpferd, cheval de selle.
Holl. rydpaerd, rypaerd.
Swed. ridhaest.
Altengl. ridehorse.
Isl. reidgoti; reidgotaland. *Dans le dictionnaire de Bloern Haldorson ce mot est traduit par Jutia. Mais que signifie reidgota? Est-ce le pays des Goths les cavaliers, ou des Goths prompts, agiles, ou enfin le pays des bons chevaux de selle? Je penche pour la dernière de ces opinions, attendu que le Holstein est encore renommé de nos jours pour ses excellens chevaux.*
Reiter, cavalier.
Alt D. reitman.
Holl. ruiter, ryder.
Engl. rider.
Ang. S. ridda, ridere.
Swed. ryttare, ridande.
Dan. rytter.
Isl. riddari, reidman, (*plur. reidmenn*).
böhm. et poln. raytar.
Ritter, chevalier. (Autrefois ce mot, qui est
le même que Ritter, servait pour désigner les nobles, parce-qu'eux seuls étaient à cheval.
Swed. riddare, riddersman.
Dan. ridder.
Isl. riddari.
Holl. ridder.
irl. ridire. (*Dr. W.*)
Reiterei, cavalerie.
Holl. ruitery.
Isl. riddaralid, *chevaliers.*
Ritterschaft, chevalerie, ordre équestre.
Holl. ridderschap.
Swed. riddarskap.
Dan. ridderskab.
Isl. riddaraskap(r).
Ritterspiel (Turnier), tournoi.
Holl. ridderspel.
ritterlich, en chevalier.
Holl. ridderlyk.
Swed. ridderlig.
Dan. ridderlig.
Isl. riddaralig(r).
Rittmeister, Anführer der Reiterei, maître de cavalerie, capitaine, chef de cavalerie.
Holl. ridmeester.
Swed. rytmaestare.
Dan. ritmester.
Engl. ridingmaster, *maître d'équitation.*
Isl. reidfaeri, *art de l'équitation.*
Reisender, voyageur.
Isl. reidfara. (*V. fahren.*)
Holl. reizende, reizer, reiziger.
Swed. resande.
Dan. reisende.
reisen, voyager.
Ang. S. reasan, reosan, hreosan, reosian, *aller vite, (à pied, à cheval ou en voiture), courir, se hâter, crouler, saillir, s'élancer.*
Engl. to rush, *s'élancer.*
Holl. reizen, *voyager.*
Nied. S. resen.
Swed. resa.
Dan. reise, reyse.
Isl. reisa, *voyager, encourager.*
Reise, voyage.
Alt D. reisa.
Isl. reisa.
Swed. resa, rese.
Dan. reise.
Ang. S. raese, *course.*
Engl. race (*pr. res*), *course, joute.*
Holl. eene reis, *une fois.*
norw. ras, course, tour en voiture; resa, reise, allée, temps; reise, s'en aller, disparaître.
Lauf, Gang, course, marche, allée.
wall. rhed.
irl. riadh, ratha.
wall. rhedu, *courir.*
Glück auf die Reise, souhait d'un heureux voyage.
Dan. lykke paa reisen.
lange Reise, long voyage.
Swed. lang resa.
reisefertig, prêt à partir.
Swed. resefaerdig.
Dan. reisefaerdig.
Holl. reysvaerdig, reisvardig.
Isl. reisug(r), reisigleg(r), *superbe, orné.*
Reisegeld, argent pour le voyage, viatique.
Isl. reisuþenningar.
Swed. reseþenningar.
Dan. reisepenge.
Reisekleid, habit de voyage.
Holl. reiskleed.
Swed. reseklaedning; *reserock, habit de voyage.*
Reisesack, sac de voyage.
Holl. reiszak; *reisbroeder, compagnon de voyage.*
Ross, cheval. (V. aussi Hast et Pferd.)
Alt D. hros, ors, orz, *cheval de bataille.*
(Kunisch, p. 401); hors. (Adg. hist. des all. p. 311.)
altfries. horaz. (Adg. hist. d. all. p. 311.)
Otfried se sert

- aussi du mot de *ros* pour désigner une ânesse, probablement comme un animal propre au voyage et à être monté. (Adg.)
- Alt S.** hros.
Ang. S. hors, horsa, ors.
Selon Ihre harsa, russa, jument.
Engl. horse, cheval.
Alt Swed. ross, horsa, hyrsa. (Adg. hist. des all. p. 311.)
Isl. hors, hross, hros, hryssi; hryssa, jument; hrysung(r), ung hryssi, jeune cheval.
böhm. or, cheval.
hisp. roznó, âne.
it. rozza.
hebr. roz, coureur; ruz, courir.
On trouve encore dans toute l'Allemagne, sur les enseignes d'auberges, le mot de Ross employé pour cheval: zum weissen Ross, zum schwarzen Ross.
norw. roesse, rysse, cheval.
Holl. ros, cheval; oorlogs ros, cheval de bataille.
norw. rosmul, rosmar, cheval marin.
Rosshaar, crin.
Isl. hrosshar.
Rosskamm (Striegel), étrille.
Isl. hrossakamb(r).
Ang. S. horscamb.
Engl. horsecomb.
Holl. roskam.
Ang. S. horsweard, palefrenier.
Holl. rotzen, rotzen, courir à cheval.
rasen, faire du bruit, être en fureur.
Swed. rasa.
Holl. raazen, razen; raasbollen, crier, faire du bruit; raasbol, rosbeyer, rosbeyerd, crieur, brail-lard enragé.
- rasend, furieux.*
Holl. razend.
Swed. rasande, furieux.
**Raserei, fureur.
Holl. raazery, raaze-rye, razery, raazer-ny, raaskallery.
Dan. raserie, rasened.
Swed. raseri, fureur, férocité; ungdoms raseri, feu de la jeunesse.
rasch, prompt.
Alt D. raac, raess.
Ang. S. raes, res, hraes, hries, hrad, hraed, hraeth, prompt, vite, rail-lant, impétueux; raesbora, prince, duc.
Isl. hress, roesk(r), hrad(r); adv. roesk-leg(r), roeskmann-leg(r).
Swed. rask.
Dan. rask.
Holl. ras.
Engl. rash; adv. rash-ly.
pers. resch.
arab. raschon.
hebr. rads.
poln. raczy.
wagen, risquer, oser.
hisp. arriengar.
port. arriscar.
Engl. (to) risk.
Gefahr, Wagniss, risque, danger.
Engl. risk.
lat. risico.
it. rischio.
hisp. riesgo.
port. rlseo.
Raschheit, promptitude.
Engl. rashness.
Swed. raskhet.
Dan. raskhed.
Isl. hradi.
Holl. rasheid; rusie, bruit, tumulte; rui-schen, bruire, mur-murer; ruisching, ruis, bruit; rusch-land, rusland, Rus-sie.
*hervorstürzen, hervor-rauschen, saillir, soudre, s'échapper***
- avec bruit. (V. aussi brausen.)*
Ang. S. hreosan, reo-san, raesan.
Engl. (to) rush.
wall. (c) rysiaw.
Swed. rusa.
Isl. rusk, bruit; rus-ka, faire du bruit, troubler; russa, faire gogaille, vivre dans la débauche; rasa, hrasa, broncher, tomber; rosi, oura-gan; rostuleg(r), rostusam(r), ora-geux, bruyant; ro-stu vedr, temps ora-geux; rustu verk, travail difficile; hraust(r), vigoureux, courageux; raust, roiz; hros, hraesi(r), prince, dominateur.
Ang. S. raeswa, raes-bora, prince, héros.
raseln, faire du bruit, craqueter. (V. aussi prasseln.)
Ang. S. hristlan.
Engl. to rustle, rattle.
Holl. ratelen.
Swed. rasla.
Dan. rasle.
norw. rusle, bruire; russel, bruissement, murmure.
Engl. rattel, crecelle; rattling, rustling, fracas, roulement.
Ang. S. hristlung, fra-cas, roulement.
Holl. ratel, crecelle, voir forte, claire; rysselen, murmurer.
Engl. (to) drizzle.
Isl. ridla, troubler; mettre en désordre; ridlaz, être mis en désordre; rida, fris-sonner, tressaillir.
Swed. rysa, frisson-ner, tressaillir; ryss-leg, horrible.
Raspel, râpe.
Swed. rasp.
Engl. rasp.
Holl. rasp.
it. raspa.
hisp. raspa.
vieux fr. raspe.

- Isl.** risa, grandir, s'étendre en haut.
Holl. ryzen, grandir, se dresser, s'élever, se hausser.
Engl. to rise, arise, se lever, se dresser; to raise, lever, dresser.
Dan. sig reise.
norw. rise, rise up, se lever.
Alt G. reisan, raisjan, urraisjan, élever, dresser, ressusciter; urreis! lève-toi! urrist(s), résurrection.
Holl. ryzenheid, force, feu, charme.
 da erhub sich ein Sturm, il s'éleva une tempête.
Holl. daar rees een storm.
Engl. there arose a storm.
Isl. hrese, roes, gloire.
 Riese, géant. (*V. aussi* Recke.)
Alt D. ris, risi.
Swed. rese. (*V. aussi* jaette.)
Dan. rise.
Isl. risi.
Holl. reus, reuz; reuzenwerk, ouvrage gigantesque; reuzenstryd, combat de géants.
wall. rhyswr.
arab. rakis. (*Trip.*)
hebr. resch, rosch, rasch. (*Trip.*)
Engl. ras-call, coquin.
Les poètes souabes emploient aussi le mot de rise pour désigner une colline, une montagne. De là le mot de Ries, montagnes en Souabe. (*Adg.*)
Reis, Zweig, rameau,
Alt D. ris, rise.
Ang. S. hris.
Alt G. raus, canne.
Engl. rod, verge.
Holl. ris, rys, ramée, bouquet, fagot.
Isl. hris, plur. hreis-sar, bruyille, ramille, ramée; hrisland, couvert de buissons, bois taillis.
Swed. ris, risqvist.
Dan. ris.
Holl. rysbezem, balai de bouleau.
Reis, riz.
Holl. ryst.
Engl. rice.
Swed. ris, risgryn.
Dan. ris, risengroed.
Isl. hrisgrion.
gr. oruza.
lat. oryza.
it. riso.
hisp. arroz.
port. arroz.
Holl. rystenbry, riz en bouillie.
Swed. rissoppa, soupe au riz; rismjoel, farine de riz.
Reisacker, Reisfeld, rizièze.
Swed. risland, risfaelt.
Dan. risager.
Rose, rose.
Swed. ros.
Dan. ros, rose.
Holl. roos, rooze.
lat. sp. n. it. rosa.
irl. ros, rosa.
wall. rhod. (*Dr. Webst.*), ritzen, reissen, érafler, graver, déchirer, fendre. (*V. aussi* schreiben, graben et kerben.)
Alt D. rizan.
Alt G. writan.
Alt S. writan.
Ang. S. writan, gewritan, écrire.
Engl. . (to) write, écrire.
Holl. ryten, fendre, déchirer.
Swed. rita, rista, écorcher, graver; rista i jorden, ouvrir la terre; rist, soc de la charrue; sig rista, s'écorcher; reta upp, déchirer; ristning, écorchure; ritbly, crayon, mine de plomb; ritkol, charbon à dessiner; ritpenna, porte-crayon.
Isl. rita, rista, érafler, graver; rista runir, graver des runes; ristu bragd, signes magiques; rit, écriture, petit bouclier, arc; riting(r), cou-teau, poignard; ritning, écriture.
Schreiber, écrivain.
Isl. ritari.
Engl. writer.
Ang. S. writere, wryhtere; writing, writ, gewrit, gewritte, écriture, écrit.
Engl. writing, écriture; writ, écriture, ordre d'arrêt.
Ang. S. writhred, writtebrede, tablette; writingfether, plume; writseax, style, crayon, lancette; wrat, écrivit.
Engl. wrote, écrivit.
 ungeschrieben, unaufgeschrieben, non écrit.
Ang. S. unwriten.
Engl. unwritten.
Alt G. writ(s), lettre, trait, point.
Holl. ryte, fente, ryting, l'action de fendre.
Isl. rispa, incision, égratigner, écorcher.
Dan. ridse.
Engl. rift, fente, incision.
Alt G. razda, langue, idiome; razn, maison.
rösten, rôtir, griller.
Alt D. rostan.
Engl. to roast, rôtir, griller.
Holl. roosten.
Swed. rosta. (*V. aussi* Stück.)
Dan. ruste, riste.
wall. rhostiaw.
irl. rostam.
it. arrostore, rostire.
vieux fr. rostir.
 das Rösten, rôtissage, grillage.
Holl. roasting.
Holl. roosting.
Swed. roosting.

- Holl.** roostpan, *lèche-frite, poêle.*
Rost (zum Braten), *gril.*
Holl. rooster.
Isl. rist.
 rosten, einrosten, *se rouiller.*
Ang. S. rustian.
Engl. (to) rust.
wall. rhydu.
Isl. rydga.
Swed. roostas.
Rost, rouille.
Alt D. rost.
Ang. S. rust.
Engl. rust.
Holl. roest.
Swed. rost.
Dan. rust.
Isl. ryd.
Swed. jaernrost, *rouille de fer.*
 rostig, *rouillé.*
Engl. rusty.
Holl. roestig, roestagtig.
Swed. rostig.
 faulen, *pourrir.*
Ang. S. rotian.
Engl. (to) rotten, rot.
Holl. rotten.
Swed. rutna, roeta.
Dan. raadne.
 verfault, *pourri.*
Engl. rotten.
Isl. rotinn.
Swed. rutten.
Dan. raaden.
 faul, verfault, *pourri.*
Holl. rot, rottig, rotagtig.
Ang. S. rot.
 Fäulniss, *pourriture.*
Holl. rot, rottigheid.
Isl. rotnan.
Swed. rutnad, roeta, *foerrutnelse.*
Wurzel, racine. (*V. Wurz.*)
Swed. rot.
Dan. rod.
Isl. rot.
Engl. root.
Alt G. aurt.
wall. (gw)raliz.
gr. rhiza, orutta, ra.
hisp. raiz.
irl. raidia.
lat. radix, rha.
it. radice.
- roden, ausroden, ausrotten, défricher, extirper.**
Isl. rota.
Swed. rota.
Dan. rydde, oprode.
Holl. wroeten, *défricher, fouir, fouiller, bouleverser; wroeting, bouleversement; wroeter, celui qui bouleverse, fouille.*
Engl. to root out, *défricher, sarcler.*
Isl. rydia, *abattre.*
 das Ausroden, *défrichement, extirpation.*
Isl. rudning.
Dan. rydning.
Swed. utrotande.
On dit en Alsace:
 gereut, bois commun à couper; gereutstuhl, tribunal de forêts, règlement forestier. (*Adg.*)
 rasten, *ausruhen, se reposer, s'arrêter. (V. aussi weilen.)*
Ang. S. restan, hrestan.
Engl. to rest.
Holl. rasten.
Swed. rasta.
Dan. raste.
 Rast, Ruhe, *halte, repos.*
Alt D. rasta, rest.
Ang. S. rest, rest, raest.
Engl. rest.
Nied. S. rust.
fries. rost.
Holl. rust.
Isl. roest, *séjour, un mille.*
Alt G. rasta, un mille.
Swed. rast.
Dan. rast.
russ. verat, mille.
Holl. ruste, pause, halte.
 Rasttag, *jour de repos, séjour.*
Ang. S. restedæg, restingdaeg.
Holl. rustdag.
Swed. rastedag.
 Nachtruhe, *repos de la nuit, tranquillité, silence pendant la nuit.*
Ang. S. nihtreste.
Engl. nightrest.
- Ang. S.** reasthus, *lit. couche, chambre à coucher.*
Nied. S. unrust, *inquiétude, absence de repos.*
 ruhelos, *unruhig, sans repos, inquiet.*
Holl. rusteloos.
Engl. restless.
 Unruhe, *inquiétude, absence de repos.*
Holl. rusteloosheid.
Engl. restlessness.
Holl. rustplaats, *lieu de repos; rusttyd, temps de repos; rustbank, banc pour se reposer; rustbed, lit de repos; rust des lands, paix publique; in rust leeven, vivre en paix; rusten gaan, aller coucher; hy rust nog, il dort encore; hy is gerust, il est mort.*
 weder Ruh noch Rast, *ni paix ni trêve.*
Swed. hvarken rast eller ro.
Dan. hverken rast eller roe.
 Ruhe, *repos, tranquillité.*
Alt D. rawa, rawo, ruowo, ruowe.
Isl. ro.
Swed. ro.
Dan. ro.
Altengl. row.
arab. raha. {
hebr. ragah. { Trip.
 ruhig, *tranquille.*
Isl. rosam(r), roleg(r), *tranquille, paisible.*
Swed. rolig.
Dan. rolig.
 unruhig, *inquiet, sans repos.*
Swed. orolig.
Dan. urolig.
 Unruhe, *inquiétude, absence de repos.*
Alt D. unrawa. (*Notker.*)
 REICH, *riche.* ⁸⁸⁾ (*V. aussi mächtig.*)
Alt D. rih, riho, rich.
Ang. S. ric, ricc, rice, rica, ricca, ryc.
Engl. rich.
Holl. ryk.

Swed. rik.
Dan. rig, riig.
Isl. rik(r).
hisp. rico.
it. ricco.
 58) De là viennent aussi les noms de plantes: *Megrich* (herbe aux puces), *Weiderich* (véronique, thé d'Europe), pour indiquer des plantes croissant en abondance.
reichlich, überflüssig, abundant, superflu.
Holl. rykelyk.
Dan. rigelig.
Isl. rikugleg(r).
Ang. S. riclice, orgueilleux, superbe, sévère.
Engl. richly, magnifique, précieux.
Isl. rikmannleg(r), magnifique; rikmann, homme riche; rikmenni, rikismenn, gens riches.
Reicher, reicher Mann, homme riche.
Holl. rykaart; rykert, Richard, (v. n. p.); ryk maaken; enrichir, rendre riche; ryk belaauden schip, vaisseau richement chargé.
Reichthum, richesse.
Alt D. rihtuom, rihiduam, richesse.
Ang. S. ricedom, richesse, seigneurie, empire.
Engl. richness, richesse; plur. riches, richesses.
Holl. rykdom, richesse; rykelykleid, libéralité, prodigalité.
Swed. rikedom.
Dan. rigdom.
Isl. rikdom(r), rikidaemi.
it. ricchezza.
hisp. riqueza.
volkreich, peuplé.
Swed. folkrik.
Dan. folkkrig.
recken, strecken, ausdehnen, gross machen, enrichir, étendre, agrandir, atteindre.
Alt D. recchan, reken.

Alt G. rakjan.
Ang. S. racan, raecan, hraecan.
Engl. (to) reach, atteindre.
schott. reik.
Holl. rekken; reiken, raaken, atteindre.
Swed. raecka.
Dan. rekke, raekke.
Isl. reka, étendre, pousser; reka jarn, étendre du fer; rek nagli, clou; rekandi, rekindi, l'action d'étendre, l'extension.
Holl. rekking, extension.
Isl. reka fram, chasser, écarter; skipid rak a land, le vaisseau était poussé vers le rivage; reki, ce qui pousse. De cette racine vient peut-être aussi le mot de:
Wrack, débris d'un vaisseau.
Swed. vrak.
Engl. wreck.
Holl. wrak, débris d'un vaisseau.
Isl. reckia, litière, couche (pour s'étendre).
wall. rhacu, rhaciaw, pénétrer, mettre en avant. (Dr. Webster.)
Isl. rek, mât de vaisseau.
Holl. rek, rekke, perche.
Fels, Klippe, roc, roche, rocher, écueil.
Engl. rock, (c)raig.
Isl. rock.
it. rocca.
hisp. roca.
ung. rokka.
arm. roch.
Rauch (was in die Höhe steigt), fumée, ce qui s'élève en l'air.
Alt D. rouh, rauh, ruch.
Ang. S. rec, reac, roec.
Altengl. reek, reak. (V. aussi smoke.)
schott. rauk, rek, rak.
Holl. rook.

Swed. roek.
Dan. roeg.
Isl. reyk(r).
Holl. reuk, odeur; reukeloos, sans odeur; ruiken, sentir, avoir de l'odeur.
Alt D. ruch, ruache, odeur.
rauchen, fumer.
Alt D. rouchen.
Ang. S. recan, reocan.
Altengl. to reak, reek.
Holl. rooken.
Nieder S. roeken.
Swed. roeka.
Dan. roege, ryge.
Isl. reykia.
Isl. reykiarhus, cuisine.
Rauchfang, Schornstein, cheminée.
Isl. reykiarhol.
Swed. roekfång.
Holl. rookgat.
rauchend, fumant.
Ang. S. recend.
rauchig, enfumé.
Swed. roekig.
Holl. rookig, rooke-rig.
Isl. roka, tourbillon.
in Rauch aufgehen, se dissiper en fumée.
Swed. gå upp i roek.
Recke, Held, géant, héros.
Alt D. recke, reche, rinh.
Alt G. reik(s), héros, prince; reikista, le principal; reiki, autorité, magistrat.
Isl. reck(r), hroekr, homme courageux, fort, grand; oiseaux⁵⁹; recki, hrauk(r), courage, vaillance; reck(r), rack(r), fort, prompt.
 59) La terminaison rich, rik, riki s'emploie surtout pour désigner le mâle de quelques animaux; ex: *Enterich*, canard, *Gaenserich*, jais, *Tauberich*, pigeon mâle, etc. (Grimm, 2e, p. 516.)
Swed. reke, héros.
Ang. S. rinc, rinca, hilde rinc, prince,

héros; tha rincas, les géans, héros; reccere, regn, président; renc, raenc, ranc, fier; ranclic, magnifique, fier, fertile, paresseux; ranc, raenc, renc, rancness, magnificence, orgueil, rang, considération, fertilité.
Fürst, Held, König, prince, héros, roi.
lat. rex.
böhm. rek.
hebr. rike.
pers. roch.
ind. raja.
his. rey.
 regieren, herrschen, régner, gouverner.
Alt G. ruginon, commander, régner, (selon Lye: raikinon); ragineis, conseiller, prince; firuragineis, tetrarque.
Holl. regeeren.
Swed. regera.
Isl. rikia
lat. regū, regno.
it. regnare.
 Regierung, règne, gouvernement.
Isl. rikisstiorn.
Holl. regeering.
Swed. regering.
Dan. regering.
Ang. S. recendom, reccondom, empire, déclaration; recceynsse, histoire, conte, direction.
lat. regnum.
 Regent, Herrscher, souverain, régent.
Ang. S. reccond, regere, régent, prête, interprète, conteur.
Holl. regeerder, souverain; regerlust, regerzugt, désir de gouverner.
Isl. regin, les dieux, les dominateurs; raginar, le puissant, (v. n. pr.); regin diup, très profond; regin floell, haute montagne.
lat. rector, directeur, préposé; regina, reine.

Alt D. rachinburgen, les citoyens les plus riches, les plus nobles, ou les plus anciens, ou les plus considérés.
 (das) Reich, Kaiserreich, Königreich, l'empire, le royaume.
Alt D. rihihi, rich.
Alt S. riki.
Ang. S. ric, ryc, rice, ryce.
hebr. rakiha. (Trip.)
Holl. ryk.
Swed. rike, rige.
Dan. rike, rige.
Isl. riki, empire, seigneurie.
lat. regio, district.
 Sprengel eines Bischofs, diocèse d'un évêque.
Ang. S. bisceoprice.
Engl. bishopric.
 Reichstag, Reichsversammlung, diète de l'empire, assemblée de l'empire.
Swed. riksdag.
Holl. ryksdag.
 Reichsfürst, prince de l'empire.
Holl. ryksvorst.
 Reichsthaler, écu d'empire.
Holl. rykadaaler.
Engl. rixdollar.
 Rachen, gueule.
Alt D. hracho.
Isl. raeki, raekindi.
Holl. raaken.
Ang. S. raca, gueule, gosier.
arab. harrachon, harakon, vengeance. (Adlg.)
 rechnen ⁶⁰⁾, compter, calculer.
⁶⁰⁾ Ihre fait dériver le mot rechnen de Reihe (en hollandais reek), parcequ'il était autrefois d'usage de compter avec des boulettes rangées sur du fil de fer.
Alt D. raitten.
Holl. reekenen, rekenen.
Engl. (to) reckon.
Swed. raekna.
Dan. regne.
Isl. reikna.
Holl. rygen, ranger

les uns près des autres. (V. Reihe.)
Ang. S. recan, recan, compter, calculer, raconter.
Alt G. rahnian, compter, estimer; rahni-da, comptait; rahni-nith, compté; rahthio, nombre, compte; rikjan, rassembler, amasser.
 Rechnung, compte, calcul.
Engl. reckoning.
Holl. rekening.
Swed. raekning.
Dan. regning.
Isl. reikning(r).
 Rechenkunst, art du calcul.
Holl. rekenkonst
Swed. raekningkonst.
Dan. regnekunst.
Isl. reikningskonst.
 Rechenschaft, compte à rendre.
Swed. raekenskap.
Holl. rekenskap.
 Rechenpfennig, jeton.
Holl. rekenpenning.
 rechnen; zusammen-rechen, racier, rateler.
Ang. S. racian.
Engl. to rake.
Dan. rage.
irl. racam.
corn. raekan.
Holl. harken.
arm. racla.
 Rechen, Harke, Garten-rechen, rateau.
Ang. S. raca, race.
Engl. rake.
Isl. reka; reekamadr, qui ramasse du bois.
wall. rhacai, rhacan.
irl. raca.
Ang. S. reccan, conter, estimer, avoir soin; recc, conte, soin; recced, château, salle.
 rügen, mentionner, critiquer, relever.
Alt D. ruagen, ruogen, accuser.
Nieder S. wroegen. (V. w.)
Swed. roeja, critique, reproche, accusation, punition (d'où vient

le mot de Verruchter, infâme, scélérat).
 (Ge)rücht, bruit, nouvelle.
 Isl. rigti, raekta.
 Swed. rykte.
 Dan. rygte, roegte.
 Isl. rygta, répandre des bruits.
 berüchtigt, mal famé, fameux (en mauvaise part).
 Isl. rigtad(r).
 Swed. beryktad.
 ruchtbar, qui transpire, qui fait du bruit.
 Swed. ryktbar.
 Holl. rugtbaar, ruchtbar.
 rächen, venger.
 Alt D. rechen. (Kunisch, p. 402.)
 Rache, vengeance.
 Isl. raeki, raekindi; raegia, calomnier; raegd(r), calomnié; raegi kall, calomniateur; rogberi, calomniateur, diable; rogsam(r), calomnieux; rogburd(r), calomnie; rag(r), timide, lâche; regi, peur; rageiki, découragement; reid(r) colère.
 Dan. vred, colère.
 Isl. reidigiarn, colère; reidi yrd(r), paroles de colère.
 Engl. rage, fureur, rage.
 recht, droit. (V. aussi legen.)
 Alt D. reht, riht, droit, direction, bien.
 Alt G. raiht(s).
 Alt S. reht.
 Ang. S. riht, reht, ryht, geriht, gereiht, droit, juste, le droit, le bien.
 Engl. right.
 schott. richt.
 Holl. regt.
 Swed. raet, raett.
 Dan. ret.
 Isl. rett(r).
 wall. rhaith, juste, droit.
 lat. rectus.
 it. retto.
 hisp. recto.

Unrecht, tort.
 Alt D. unreht.
 Ang. S. unriht.
 Swed. oraett, tort, injustice, injuste, non équitable.
 Ang. S. unrehtnis, malice, méchanceté; unrithlice, malhonête; rihtwis, rihtwise, rihtwislic, juste; rihtwisnesse, rihtwise, rihtwisnyse, justice.
 Isl. retivisi, justice; rettvis, juste, équitable.
 Ang. S. rihtwisian, rendre justice, rendre la justice.
 Richter, juge.
 Ang. S. rihtwisan, rihtere, juge, directeur, préposé.
 Alt D. rihtar.
 Isl. rettari. (V. aussi thum.)
 Holl. regter, juge, arbitre; regterschap, fonctions de juge; regterstoel, siège de juge; regterhuis, tribunal; ragterbode, huissier; regtergeding, cause, procès; regtdag, jour de justice.
 Isl. rettdaemi, rettindi, tribunal, justice distributive; rettord(r), rett maeli, vérité, discours juste; rett-naem(r), coupable; rettargang(r), contestation, procès.
 Alt G. garaihtei, garaihtitha, justice; garaiht(s), juste; garaid, posé, rangé; garaidein(s), ordre; raid, conforme à l'ordre.
 I. andrecht, droit provincial.
 Alt D. lantreht.
 Alt S. landreht.
 Ang. S. londriht.
 Altengl. landright.
 Ang. S. mennisc riht, manisc riht, droit des hommes, droit des gens; ealra

manra riht, ealra theoda riht, droit universel; cypemonna riht, droit mercantile; scipmanna riht, droit de navigation; rom wara sundor riht, le droit civil romain; riht geleasa, orthodoxie; riht cyning, roi légitime.
 rechtschaffen, honnête, probe.
 Holl. regtschapen.
 Swed. raettskaffens, (adv.)
 Dan. retskaffen.
 Holl. regtzinnig, orthodoxe.
 rechtlich, redlich, loyal, honnête, probe.
 Ang. S. rihtlic, rehtlic.
 Engl. rightfull.
 Holl. redelyk.
 Swed. redlig, redelig.
 Dan. redelig.
 Isl. rettilig(r).
 Redlichkeit, loyauté, probité.
 Engl. rightfulness.
 Holl. redelykheid.
 Swed. redlighet.
 Dan. redelighed.
 richten, lenken, in Ordnung stellen, setzen ⁶¹⁾, diriger, mettre en ordre.
⁶¹⁾ De là en haut-allemand moderne le commandement militaire: *richtet euch*, (alignement); *der Herr richtet euch* *Herrn und Sinn*, (que le seigneur dirige votre cœur et vos pensées).
 Alt D. rehtan, rihtan, rihten.
 Alt G. garaihtjan.
 Ang. S. gerihtan, rihtan, rehtan, rihtan.
 Engl. to rihten.
 Swed. rikta, raetta, raeta.
 Dan. rette.
 Isl. retta, diriger, ajuster.
 Ang. S. rihting, rihtung, ryhtinge, direction; mid rihte, avec raison; riht hand, main droite.

Holl. regt over, *tout vis-à-vis.*
Engl. right over, *tout vis-à-vis.*
 recht thun, *bien agir, faire le bien.*
Holl. regt doon.
Engl. (to) do right.
 rauh, roh, *rude, brut, cru, âpre, brusque.*
Alt D. ruh, rauh, rau.
Ang. S. reaw, reoh, ruh, hrüh, hreow, hreaw, hrcöh, hreog, hrug, rug, hreal, hreof, href.
Engl. raw, *cru*; rough, *rude, âpre.*
Nied. S. rowe, ruwe, rug.
Holl. rauw, raauw, ruw, ruuw, *cru.*
Swed. rå.
Dan. raa.
Isl. rhá(r).
lat. raucus, rudis, (c)rudus.
it. rauco.
wall. cri, *cru.*
 rohes Fleisch, *viande crue.*
Engl. raw flesh.
Holl. rauw vleesch.
Swed. råvaeder, *temps rude.*
Isl. hrakvidri, *tempête.*
Engl. rough weather, *temps rude.*
 rauh, unhöflich, *rude, impoli.*
Holl. ruuwelyk.
Ang. S. hreowlice.
Engl. roughly.
 Rauheit, *Rauhigkeit, rudesse.*
Holl. ruuwheid, *rauwigheid.*
Swed. råhet.
Dan. raahed.
Ang. S. hreawnesse, hreownesse, hreohnesse, reohnysse.
Engl. rawness, *roughness, crudité, rudesse.*
Isl. hrufa, rufa, *rudesse, crôte.*
Holl. ruig, *rude, velu.*
Swed. rugg, *cheveux en désordre; ruggig, poileux.*

Engl. rugg, *tapis de pied laineux, poileux; rugged, poileux, inégal.*
 Rock, *habit.*
Ang. S. frocc, rooc.
Engl. frock, *habit, frac.*
Alt D. roch.
Holl. rok.
Swed. rock.
Dan. rok.
Isl. rock(r).
vieux fr. froc, rochet.
it. roccetto.
hisp. roquete, roclo.
slav. raucho.
Holl. rokkeleor; rokylyf, ryglyf, *corset.*
 (Spinn)rocken, *quenouille.*
Ang. S. rocca.
Engl. rock.
Holl. rok, rokken.
Dan. rok.
Swed. rock.
Isl. rok(r).
Holl. rokkenen, *charger la quenouille de chanvre; rag, toile d'araignée.*
 Rocken, *quenouille.*
it. rocca.
hisp. ruca.
ungr. rohka.
 hin und her rücken, *be- wegen, remuer, se- couer.*
wall. rhociaw.
Altengl. to rock.
Swed. ragla.
vieux fr. roquer.
 Roggen, *seigle.*
Ang. S. ryge, rige.
Engl. rye.
Holl. rog, rogge.
Swed. råg.
Dan. rug.
Isl. rug(r).
wall. rhyg, rhygen.
Swed. råga, *amasser, mettre en tas, rem- plir.*
 Roggenbrod, *pain de seigle.*
Ang. S. ryge breed.
Engl. ryebread.
Holl. roggenbrood.
Swed. rågbroed.
Dan. rugbroed.
Isl. rugbraud.

Roggenmehl, *farine de seigle.*
Holl. roggenmeel.
Swed. rågmioel.
Dan. rugmeel, rugmel.
Isl. rugmioel.
 Rogen, Fischrogen, *oeufs de poisson.*
norw. rogn.
Isl. hrogn, fiskerogn.
Engl. roe. (*Dr. W.*)
Holl. rog, roch, *raie (poisson de mer).*
 Rücken, *dos. (V. aussi Buckel.)*
Ang. S. hric, hricc, hrycce, hryg, hricg, hrecg, rig, ricg, rige.
Engl. rigg, ridge, *dos d'une montagne.*
schott. rig.
Holl. rug, rugge.
Swed. rygg.
Dan. ryg.
Isl. hrygg(r).
 Rückenbein, Rückgrat, *épine du dos.*
Ang. S. hricgban, rigban.
Holl. ruggebeen, ruggraat.
Swed. ryggban, ryggrad.
Dan. rygbeen, ryggrad.
Isl. rifgard(r), *épine du dos (des poissons).*
 Rückenmark, *moëlle épinière.*
Ang. S. hrygmerg.
Swed. ryggmaerg.
lat. rigeo, *être raide; rigor, raideur, dureté, rigueur; rigoro- sus, raide, rigou- reux.*
 rücklings, zurück, *en arrière, à reculons.*
Holl. ruggelings, *te rug.*
norw. rygge, *aller en arrière.*
 rücken, remuer, pousser.
Holl. rukken, *remuer, pousser.*
Swed. rycka.
Dan. rykke, rynke.
Isl. rickia, *remuer, pousser, plier; rick(r), heurt, coup, pli.*
 einrücken, *entrer.*

Swed. rycka in.
Dan. rykke ind.
 ausrücken, *sortir*.
Swed. rycka ut.
Dan. rykke ud.
 regnen, *pleuvoir*.
Alt D. regnonon, rege-
 non.
Alt G. rignian.
Ang. S. regnan, hreg-
 nan, renian, rinan.
Engl. (to) rain.
Holl. reegenen, rege-
 nen.
Swed. regna.
Dan. regne.
Isl. rigna.
arab. raegon. (*Adg.*)
lat. rigo, irrigo, ar-
 roser; irrigatio, ir-
 rigation.
Alt G. rigneith, *il*
pleut; rignida, *pleu-*
vait.
 regnerisch, *pluvieux*.
Ang. S. renlic, renig.
Engl. rainy.
Holl. regenagtig.
Swed. regnaktig.
Dan. regnagtig.
Isl. regnleg(r), regn-
 sam(r).
 Regen, *pluie*.
Alt D. rcgn, rign, re-
 gan.
Alt G. rign.
Ang. S. regn, hraegn,
 raegn, reng, ren, rein
Engl. rain.
Holl. reegen, regen.
altfries. reyn. (*Adg.*)
Swed. regn.
Dan. regn.
Isl. regn, rigning(r);
 hroenn, *ondée, vague*.
 Regenbogen, *arc-en-ciel*.
Alt D. regan pogo,
Grimm, 2e, p. 474.)
Ang. S. regnboga, ren-
 boga, ranboga.
Swed. rainbow.
Holl. regenboog.
Swed. regnboge.
Dan. regnbue.
Isl. regnbogi.
 Regenwetter, *temps plu-*
vieux.
Engl. rainyweather.
Holl. regenweer.
Swed. regnvaeder,
Dan. regnveir.
Isl. regnvidri.

Regenwasser, *eau de*
pluie.
Engl. rainwater.
Holl. regenwater.
Swed. regnvatten.
Dan. regnvand.
Isl. regnvatn, rignin-
 garvatn.
 Regentag, *jour pluvieux*.
Engl. rainyday.
Isl. regndag(r).
Dan. rcgndag, regn-
 fulddag.
 Regentropfe, *goutte de*
pluie.
Swed. regndroppe.
Altengl. raindrop.
 Regenschauer, *giboulée*.
Swed. regnskur.
Ang. S. renscur, regns-
 scur; plur. raegna-
 scuran.
Altengl. rain shower.
 Regenwind, *vent plu-*
vieux.
Holl. regenwind.
Altengl. rainwind.
 Regenluft, *air pluvieux*.
Swed. regningluft.
 Regenschirm, *parapluie*.
Swed. regnskaerm.
 Regenwurm, *ver de terre*.
Ang. S. regnwyrn,
 renwyrn, rengwyrn.
Altengl. rainworm.
 Schlagregen, Platzregen,
 starker Regen, *on-*
dée, forte pluie.
Swed. slagregn.
 rinnen, *couler. (V. aussi*
fließen.)
Alt D. rinnan.
Holl. rinnen.
Swed. rinna.
Dan. rinde.
Isl. renna, *couler, cou-*
rir, fondre, tourner.
gr. reos, reu, *couler*.
 Rinne, Röhre, *rigole*,
canal, égoût.
Swed. raenna.
Dan. rende.
Isl. renna.
Alt D. renna, rinna,
 riinni.
 Rinnstein, Gosse, *égvier*,
ruisseau.
Isl. rennisteinn.
Swed. raennsten.
Dan. rendesten.
Alt G. rinno, run(s),
cours, rivière, ruis-

seau; garunja, *cours*
d'eau, confluent;
 garinnan, *concourir*,
confluer.
Ang. S. ryn, ryne,
 rine, ren, *cours*,
rivière; rynele, *ruis-*
seau; blodearyne,
flux de sang.
Isl. rennandi laek(r),
ruisseau qui coule;
 ras, *cours, (v. Reise)*;
 i rennu, *constant*,
sans cesse.
lat. rivus, *ruisseau*.
Holl. ryn, rhyn, rin,
fleuve, Rhin.
Dans les langues
romanes tous les
ruisseaux portent le
nom de rhen. (Adg.)
V. Flussnamen.
 rennen, laufen, *courir*.
Alt D. rennin.
Alt G. rinnan; urrin-
 nan, *sourdre*; atrin-
 nan, *accourir*, bi-
 rinnan, *bloquer (une*
ville).
Ang. S. rennan, reon-
 nan, yruan, urnan,
 urnian.
Engl. (to) run.
Nied. S. rennen.
(Adg.)
Holl. rennen.
Swed. raenna.
Dan. rinde.
Isl. renna.
norw. renne, roenne.
lat. ruo, *courir, se*
précipiter avec im-
pétuosité.
 Lauf, *cours, course*.
Isl. ras.
Holl. ren.
Alt G. runs; urruns,
issue, sortie, saillie.
 der Lauf, das Laufen,
course, action de
courir.
Ang. S. rin, rununge.
Engl. running.
 Renner, Läufer, *coureur*.
Ang. S. renner.
Engl. runner; fore-
 runner, *avant-cou-*
reur.
Isl. renningr, *vaga-*
bond.
Holl. renbode, *messa-*
ger, vélocipède.

Ang. S. ymbyrnan, *circular*; waeteru yrnende, *eau courante*.
Holl. ren loop, *course*, galop; renbaan, *carrière*.
Rennthier, *élan (animal)*.
Engl. raindeer.
Holl. rendier.
Swed. ren, rendjur.
Dan. reendyr, rensdyr.
Isl. hrein, hreindyr.
norw. reinf.
Ang. S. renhund, *levrier*.
 gerinnen, *stocken, se cailler, se coaguler*.
Holl. rennen.
 geronnene Milch, *lait caillé*.
Holl. geronnen melk.
Ang. S. runnen meolc.
 geronnen Blut, *sang caillé*.
Holl. geronnen bloed.
Isl. renna, *tourner*; rend(r), *tourné*; renna smid(r), *tourneur*; renna smidia, *atelier de tourneur*.
Engl. to (w)reneh, *tourner*.
Rain, *lisière*.
Alt D. rain.
Swed. åker ren, *lisière d'un champ*; ren, *lisière, chasse*.
Dan. ager ren.
Isl. rein.
Alt D. anrainen, *borner, être limitrophe*. (*Wallraf*, p. 3.)
 rein, *pur*.
Alt D. hrein, rein.
Alt G. hrain(s).
Alt S. hren.
Holl. rein, reynn.
Swed. ren.
Dan. ren, reen.
Isl. hreinn.
 unrein, *impur*.
Alt G. unhrain(s).
Swed. ören.
Dan. ureen.
 reinlich, *propre*.
Holl. reinelyk.
Swed. renlig.
Dan. renlig.
Isl. hreinleg(r).

Reinlichkeit, propreté.
Holl. reinigheid.
Swed. renlighet.
Dan. renlighed.
Isl. hreinleiki.
 Reinheit, *pureté*.
Alt D. hreini.
Swed. renhet.
Isl. hrein vidri, *temps pur, temps serein*; hreinlifi, *vie pure, chasteté*; hreimenska, *sincérité*; hreinmannleg(r), *sincère, mâle*.
 reinigen, *purifier, nettoyer*.
Holl. reinigen.
Swed. rena.
Dan. rense.
Isl. hreinsa.
 Reinigung, *purification, nettoyage*.
Isl. hreinsan, hreinsun.
Swed. renelse, rennig.
Dan. rensele.
 raunen, *chuchoter, parler à l'oreille*.
Alt D. runen, ruenen, roenen, *parler bas*; raunen, reinen, *crier. (Adg.)*
Ang. S. runian, *parler bas*.
Altengl. to round; to round in one's ear, *parler à l'oreille à quelqu'un*.
Swed. runa.
Isl. hrina, *crier, faire du bruit*.
russ. (ch)ronoyu, *chercher. (Dr. Webst.)*
 Runen, alte Schriftzeichen, *runes, anciens caractères d'écriture*.
Alt G. runa, garuni, *secret, délibération*; runa nemun, *délibérant, (Math. 27, 1); garun(s), tribal, assemblée*; garunna(n), *rassemblé*.
Alt D. run, *écriture, murmure, discours*; runstaba, *caractères runiques*.
Ang. S. run, rune, geryne, *secret, ma-*

gie, chant; runlic, *runcraeftig, mystérieux, présageant*; run, *lettre, ordre, délibération*; to rune gegangan, *délibérer*; runstaf, runstaef, *caractères runiques, mystérieux*; runstafas, *sortilèges, caractères mystérieux*; runere, *qui parle bas à quelqu'un*.
 Geheimnissa, Brief, Buchstaben, Zeichen, *secret, lettre, signe*.
 wall. rhyn, rhin.
 irl. run.
Isl. run, *signe, lettre*; plur. runar, runir; runa, *raie, ligne*; runi, *ami, compagnon*; run, runa, *compagne, amie, fidèle*; raungod(r), *fidèle, constant, ferme*; raun, *expérience*; raunamadr, *homme qui a éprouvé des dangers et des tribulations*; rauna qvaedi, *rauna relia*, rauna rella, *rauna rolla, chant plaintif, élégie, plaintes*.
Swed. runa, *anciens caractères d'écriture*; runskrift, *écriture runique*.
Altswed. rista runor, *graver des runes sur le bois ou la pierre*.
Alt D. raunen, *couper, tailler, inciser*; raun, *hongre, cheval châté*.
 Runzel, *ride*.
Alt D. rungila.
Ang. S. wrinkle.
Engl. wrinkle.
Swed. rynka.
Dan. rynke.
Holl. krinkle.
 lat. ruga.
 wall. rhye, *sillon*. (*Dr. Webst.*)
 runzeln, *rider*.
Ang. S. wrinklian.
Engl. to wrinkle
 lat. rugo, *rider, plier*.

Swed. rynka.
Dan. rynke.
 Ring, *anneau*. (*V. aussi* Kringel.)
Alt D. hring, hrinc.
Ang. S. ring, hring, hringa, hringe, hrinc, hrineg.
Engl. ring.
Holl. ring, kring.
Swed. ring.
Dan. ring.
Isl. hring(r).
Swed. kring, *autour, en cercle, aux environs*.
Ang. S. hringstete, hringsete, *cercle, lieu de forme circulaire*.
 umringen, *entourer, environner*.
Isl. hringa.
Swed. omringa.
Dan. omringe.
 sich in einen Kreis stellen, *se mettre en cercle*.
Swed. staella sig i en ring.
 ringförmig, *circulaire*.
Swed. ringformig.
Dan. ringformig.
 Ringeltaube, *pigeon à collier*.
Holl. ringduif, ringelduif.
Swed. ring dufva.
Dan. ringeldue.
Isl. hringorm(r), *ver qui se roule comme un anneau*.
 Ringeltanz, *danse en rond*.
Swed. ringsdans.
Holl. ringbaand, *collier*.
 Ringfinger, *doigt annulaire*.
Swed. ringfinger.
Dan. ringfinger.
Engl. ringfinger.
 Fingerring, *bague*.
Swed. fingerring.
 Goldring, *anneau d'or*.
Swed. guldring.
Holl. gouden ring.
Engl. gold ring.
 Eisenring, *anneau de fer*.
Holl. yzerering.
Swed. jernring.

Dan. jernring.
Engl. iron ring.
 ringen, *lutter*.
Swed. ringa.
Dan. ringe.
Isl. hringia.
Ang. S. wringan, *tor-dre, tourner*.
Engl. (to) wring, *tor-dre; wringer, wrestler, lutteur; wringing, action de tordre*.
 Geläute, *sonnerie*.
Engl. ringing.
Isl. hringing.
Swed. ringning.
Dan. ringen.
 läuten, schellen, *sonner*.
Ang. S. ringan.
Engl. (to) ring.
Isl. hringla, *sonner*.
Dan. runge, *résonner, retentir*.
 (ge)ring, *exigu, de peu de valeur*.
Alt D. ring; ringen, *amoindrir*. (*Kunisch p. 403.*)
 gering, *exigu*.
Swed. ringa.
Dan. ring, ringe.
 Geringheit, Geringschätzung, *exiguité, vileté, mésestime*.
Swed. ringhet.
Dan. ringhed.
Swed. ringhaltig, *de bas aloi*.
 rund, *rond*.
Holl. rond.
Engl. round.
Swed. rund.
Dan. rund.
altwall. (c)rw. (Dr. Webst.)
irl. (c)ruin.
arm. cren.
lat. rotundus; rotundo, arrondir; rota, roue; roto, tourner en cercle.
 rund um, *alentour*.
Holl. rondom.
Swed. rundom.
Dan. rundt om.
Swed. i rund, *alentour; et rundt tal, un nombre rond*.
 halb rund, *demi-rond*.
Holl. half rond.
Engl. half round.

(ab)runden, *arrondir*.
Holl. ronden.
Engl. to round.
Swed. runda.
 Rundung, *rondeur*.
Swed. rundhet, *rundning*.
Dan. rundhed.
Holl. rondheid.
Engl. roundness.
it. ronda.
hisp. ronda.
Engl. a round.
 Rand, *bord, marge*. (*V. aussi Kante.*)
Alt D. rant.
Holl. rand.
Swed. rand.
Dan. rand.
Isl. roend.
 Rinde, *écorce*. (*V. aussi Birke.*)
Alt D. rinto.
Ang. S. rind, rinda, rinde; *rindleas, sans écorce*.
norw. rinde, petite élévation.
Holl. run, *écorce de chêne moulu*.
 Rind, *junger Ochs, bouvillon*.
Holl. rind, rund, rund-dier; *rundvleesch, viande de boeuf; rundergebraad, rôti de boeuf*.
 rollen, *rouler*.
Swed. rulla.
Dan. rulle.
Isl. rylla.
Holl. rollen.
Engl. (to) roll.
wall. rholiaw.
irl. rolam.
it. rullare.
Isl. rullad(r), *roulé*.
 das Rollen, *l'action de rouler*.
Engl. rolling.
Dan. rulning.
 Rolle, *Walze, rouleau, cylindre*.
Swed. rulla.
Dan. rulle.
Isl. rulla, rolla, rola.
Engl. roller.
it. rullo.
hisp. arollador, rolliza.
Holl. ruilen, *changer, échanger; ruiling, change, échange*.

Rahm, *crème*.

Ang. S. ream, rem.

Engl. (c)ream.

schott. ream.

Swed. ram.

Holl. room, raam, raamt.

lat. cremor.

it. crema.

Alt D. ram, *salissure de fer, fumée*. (Kunisch, p. 402.)

den Rahm von der Milch, *la crème du lait*.

Holl. den room van de melk; roomboter, *beurre fait du meilleur lait*; roomkaas, *meilleur fromage*.

Dan. rame, *cadre*.

norw. ram; ado. ramlaeg, *prompt, courageux*; ramalaeg, *magnifique*; ramlug, *fanfaron*.

Ruhm, *gloire*. (V. aussi mar.)

Alt D. hrom, ruam, ruomi.

Holl. roem; roemen, *vanter*; roemer, *hableur*, *fanfaron*; roemgierig, *roemzugtig, glorieux, ambitieux*; roemrugtig, *célèbre*.

Dan. beroemmelse, *gloire*.

Swed. beroem, *gloire*; beroemlig, *beroemvaerd, glorieux, digne de gloire*; beroemma, *vanter, célébrer*.

Isl. hreima, *retentir, résonner*, reim(r), *qui résonne*; hreim(r), *son*; roma, *faire connaître*; rom(r), *bruit*; roma, *différend, démêlé, bataille*; raemd(r), *célèbre*; illa raemd(r), *mal famé, fameux (en mauvaise part)*; rymia, *mugir*; rym(r), *cri, mugissement*; rimma, *querelle*; raum(r), *homme ayant une forte voix*; hramm(r), *ours*; ram, ram-

leg(r), *fort*; ramleik(r), *force, remi, vaillance*; rama, *devenir fort, renforcer*.

Holl. rommelen, (b)rommen, (b)remmen, *gronder, murmurer*.

Swed. råma, *mugir, beller*.

Dan. rumle, *murmurer*.

Swed. romare, *remmare, un romain*; romersak, *romain*.

hebr. raham, *gloire*. (Trip.)

Getöse, weit verbreitetes Geräusch, *tintamarre, bruit répandu au loin, rumeur*.

lat. rumor.

it. rumore.

Ang. S. hrīman, *faire du bruit*; breman, *vanter, briller*; bre-me, brema, *célèbre, brillant*; raam, *cri*; rom waras, *romain*; rom wara riht, *droit romain*.

irl. (c)rium, *tonnerre*. (Dr. Webst.)

Raum (Platz), *place, espace*. (V. aussi mehr.)

Alt D. rum, roum, rumo.

Alt G. ruim(s), rumis, rums(s), *espace, lieu, spacieux*.

Ang. S. rum.

Engl. room, *chambre, espace, place*.

Holl. ruim.

Swed. rum, *espace, chambre*.

Dan. rum.

Isl. rum.

mach Platz! *fais place!*

Engl. make room, *give room!*

Holl. mak ruim!

Swed. gif rum!

Dan. giv rum!

(ge)räumig, *räumlich, spacieux*.

Ang. S. rumlic.

Engl. roomy.

Holl. ruimelyk.

Swed. rymlig, rumrik.

Dan. rumlig, rummelig.

Isl. rum(r), rumleg(r)

Ang. S. rumes ege, rumes ige, *ile spacieuse (grande)*; rumheort, rummod, *magnanime*; rumheortnesse, rummodnesse, *magnanimité*; rumgifa, *libéral*.

räumen, *Platz machen, erweitern, espacer, faire de la place, élargir*.

Ang. S. ryman, rumian

Alt D. rumen.

Isl. ryma; ryma landit, *quitter le pays, émigrer, aller en exil*.

Holl. ruimen, *vider, évacuer, dégarnir*; ruiming, *évacuation*; ruimte, *largeur, surabondance*.

Swed. utrymma, *dégarnir*; rymma, *recevoir quelqu'un, donner retraite à quelqu'un*; rymmare, *émigré, déserteur*.

reimen, *rimen*.

Ang. S. hrīman, *compter*.

Swed. rima, rimma.

Dan. rime.

Reim, *rime*.

Alt D. rim.

Ang. S. hrim, hrime, *nombre*.

Engl. rime.

Holl. rym.

Swed. rim.

Dan. rim.

it. rima.

poln. rym,

lat. rima, *fente*.

Swed. rimare, *rimen, versificateur*.

Isl. rim, *almanach, calendrier*.

Swed. rimlig, *convenable*; rimlighet, *convenance, vraisemblance*.

Widder, *bélier*.

Ang. S. ram, ramm.

Engl. ram.

Holl. ram, *bélier, machine de guerre*;

ramshoorn, *corne d'un bélier*.
 Riemen, *courroie*.
Alt D. ruimo, rieme, *courroie, ceinture, cordon*. (Kunisch, p. 402.)
Ang. S. reama, *toute espèce de cordon, de ruban*.
Swed. rem.

Dan. rem.
Isl. reim, raema; silki raema, *ruban de soie*; rimi, *petite colline*.
Holl. riem, *courroie, raie, rame*; riemen, *ramer*; riemer, *rameur*.
Swed. remsnidare,

ceinturier; språngrem, martingale, bricole.
Dan. sko remmer, *courroie de souliers (plur.)*.
böhm. remen.
poln. rzemien.
lat. remus, *courroie, rame*.

L.

Laden, (einladen, auf-laden, verladen), *charger*.
Alt D. laten, ladon.
Alt G. lathon, galathon, *inviter, convoquer*.
Ang. S. ladan, hladan, *charger*; gelathian, *inviter, assembler*.
Engl. to load, to lade, *charger*.
Holl. loaden, *charger*.
Swed. lada, ladda, lasta.
Dan. ladde.
Isl. hlada, lada, *charger, citer, inviter*; Thora ladadi gesti, *Thora invita des convives*; hlád, *troupe, assemblée*.
Ang. S. lathung, *assemblée*; lade, *citation*; anfeald lade, *citation simple*; thri-feald lade, *triple citation*.
 Ladung, *chargement*.
Engl. load, loading.
Holl. laading, lading.
wall. llwyth, (Webst.).
Swed. laddning, lastning.
Dan. ladening, ladden.
 Schiffsladung, *cargaison*.
Swed. skeppsladdning.
Engl. ships load, a ship's loading.
 volle Ladung, *pleine cargaison*.
Engl. full loading.
Holl. volle laading.
Swed. skepp(et) aer

under laddning, *le vaisseau est en chargement*.
 Einladung, *invitation*.
Isl. laed, ladan, ladorð. (Senk)loth, *Senkblei, sonde*.
Isl. ledda.
Dan. (saenke) lod.
Ang. S. laed, lead, leade, *plomb*.
Engl. lead, *plomb*.
Isl. hlodyn, terre.
gr. lidos, *pierre*.
Holl. lood, loot, *plomb*; looden, *plomber*.
rus. lot, *plomb*. (V. aussi clod.)
 Lootse, Steyermann, *pilote*.
Swed. lots.
Dan. loodsmand.
Holl. loods, loots, lootsman, loodsman.
Altengl. lodesman.
Neuengl. pilote.
it. piloto, pilota.
 (Selon Adelung ce mot derive de pilen, (sonder), et de loth (sonde).)
Ang. S. litsman, litwer, lithwer, *batelier, marin, matelot*; litsmana scipa, *chaloupe*; lotman, *pirate*; leothan, *naviguer*; lid, lit, litha, lith, *vaisseau*; litsmen of Lundene, *bateliers de Londres*; lidwiccas, lidwicingas, *bateliers arméniens*.

Alt D. lots, *guide, compagnon*.
Holl. loodsen, lootsen, lootzen, *conduire le vaisseau dans le port*.
Swed. lotsning, *le pilotage*; lotspenningar, *droit de pilotage, paiement du pilote*.
 Lade, Schublade, *tiroir*.
Swed. läda, *caisse, coffre, vaisseau, grange*.
Dan. lade, *caisse, coffre, vaisseau, grange*.
Holl. laade, lade, *coffre*.
 leiten, geleiten, begleiten, *conduire, accompagner*.
Alt D. lidan, leitan, keleitan, gileiten, laitane.
Alt G. leithan, galeithan, *aller*, afleithan, *usleithan, s'en aller*; thairh leithan, *passer*; inngaleithan, *entrer*; allaith, *s'en aller*.
Ang. S. laedan, leadan, ledan, lithan.
Engl. to lead.
Ang. S. utgelaedan, laedan ut, *conduire au dehors*; maeg se blinda thaene blindan laedan, *l'aveugle peut il conduire*; l'aveugle; sceal ic laedan thinne sunu eft to tham lande the

thu of ferdest, *faut-il que je conduise ton fils au pays d'où tu es venu*; sege me hwar thu hyne ledest, *dis-moi où tu le conduis*.

Engl. to lead of, *emmener*.

Isl. lida, leida; leida afvega, *écarter du droit chemin, séduire*.

Swed. leda, *conduire, guider*; *f* alleda, *égarer, conduire à l'écart*.

Dan. leede, lede, *conduire*.

Holl. leiden, *conduire*.

Geleit, *Leitung*, *Führung*, *conduite, direction*.

Alt D. gelaid. (*Schwsp.*)

Holl. leiding.

Isl. leiding.

Swed. leid, ledning.

Dan. geleyde, ledelse.

Ang. S. laednyse.

Engl. leading.

Leiter, *Begleiter*, *Geleitsmann*, *conducteur, guide, compagnon*.

Alt D. leito, (*Ntkr.*); foreleito, *chef*.

Ang. S. laedere, *lateur, latheow, latteow*.

Engl. leader.

Holl. leider, leidsman.

Swed. (vaeg)ledare.

Dan. leder.

Isl. leidingi.

Alt D. latihunde, *li-miers, chiens de quête, braques*. (*Wallraf*, p. 48.)

Leitstern, *Nordstern*, *étoile du nord*.

Holl. leidatar.

Swed. ledatierna.

Leitband, *lisière*.

Holl. leiband.

Swed. ledhand.

Isl. leidarsteinn, *aimant*.

Engl. loadstone, *aimant*.

Leitstange, *Geländer*,

rampe, balustrade, garde-fou.

Swed. ledstång; led-tråd, *fil conducteur*.

Holl. leireep, leizeel, *rènes, guides, bride*.

(**Ge**)leitsbrief, *Sicherheitsbrief*, *Pass, sauf-conduit, passeport*.

Swed. leidebref.

Dan. leidebrev.

Isl. leidarbref.

(**G**)lied, *membre*.

Alt D. lid, lidi, lido, lede.

Alt G. lith(us).

Ang. S. lith, (lhm).

Altengl. lid.

Neuengl. limb.

Holl. lid, lit; *plur.* leden.

Swed. led, (lem).

Dan. led, (lem).

Isl. lim(r).

Alt D. ledescharte, *lésion d'un membre*. (*Wallraf*, p. 49.)

Gliedmass, *Theil eines Ganzen, membre, partie d'un tout*.

Holl. lidmat, lede-maete; *plur.* lidmaten, *membres*.

Swed. ledamot, *membre*.

Dan. ledemod.

Isl. lidamot.

Engl. mate, *compagnon, confrère*. (*V. m.*)

Holl. loot, *rejeton*.

Fingersglied, *phalange du doigt*.

Ang. S. fingres lith.

Holl. lid van een vin-ger.

Augenlied, *paupière*.

Holl. lid van 't oog.

Engl. eyelid.

Leute, *gens*. (*V. aussi Volk.*)

Alt D. liuti, liute; ther liut ou luit, *le peuple*; leudi, leodes, leudes, littones, *sujets*, (*Wallraf*, p. 50); lazzen, lassen, lazi, *valets, serfs*; laz, lasse, *campagnard, paysan, censitaire*; laeten, *c'est*

ainsi qu'on nommait anciennement ceux qui habitaient et cultivaient les terres de leurs seigneurs, (*Wallraf*, p. 48); lid, leud, lito, *valet*; leutpriester, *curé de village*; leutkirche, *église paroissiale*. (*Wallraf*, p. 49.)

Alt G. lauth(s), *laud(s), homme*; jugga lauth(s), *jeune homme, adolescent*; *plur.* jugga laudeis, *jeunes gens*; sama laud, *d'égale naissance, compagnon*.

Ang. S. leod, liod, loth, blot, leode, leoda, *gens, peuple, troupe de guerriers*; leodhata, *tyran, misanthrope*; leodfruma, *leodfruman, patriarche, prince, duc*; leodbisceop, *évêque du peuple*; leodbyrig, *château du peuple, ville*; leodweard, (*patri-monium*); leodmaegas, *leodmaegne, parent du même peuple*; leodweras, *habitants, hommes*; leodwerod, *armée, corps d'une tribu, milice*; leodgeard, *district, patrie*; leodscipe, *tribu, district habité par un peuple*; leoda cyninges, *les gens du roi*; sine leode, *ses gens*; his agene leode, *ses propres gens*.

russ. lead, *gens*.

(*Webst.*)

böhm. lid, *peuple*.

poln. lud, *peuple*. (*Adg.*)

altgr. laon, leos, *peuple*; leiton, *gens*; leiton, *publiquement*. (*Trip.*)

Engl. lady, *femme de haut rang*.

schott. lassy, *fille*.

Isl. laeda, *animal femelle*; lidda, *servi-*

teur, (*Grimm*, p. 319); *lyd(r)*, liod, *peuple*; *lidi*, *compagnon*; *plur. lidar*.
Holl. lieden, luiden, *lien, gens*.
norw. ly, *gens*; *husly, gens de la maison*; *ung ly, jeunes gens*.
Knabe, junger Bursche, garçon, jeune homme.
Engl. lad.
irl. lath.
wall. llawd.
junger Bursche, Bürschen, jeune homme.
Engl. young lad.
Altengl. ladin.
Laie, laïque.
Isl. leikmad(r).
lat. laicus.
Engl. layty, *état séculier*.
AltD. leye, *laïque, non-lettré*, (*Wallraf*, p. 49); *leige, jeune homme*. (*Kunisch*, p. 400.)
Altengl. leud, *leudemán, paysan, laïque*.
Holl. de leeken, *les laïques, le bas peuple*.
lass, lässig, paresseux, indolent. (*V. aussi träge*.)
AltD. laz, *lass*.
Swed. lat.
Dan. lad.
Holl. lui, luy; *luiheid, paresse; luyeren, être paresseux*.
Engl. lazy, *paresseux*.
wall. llessg, *paresseux*.
lat. lassus.
it. lasso.
ind. lasa. (*Trip.*)
Swed. efterlåten, *indolent; efterlåtenhed, indolence*.
norw. saeg late, *s'é tendre, être indolent*; *lating, laeting, paresseux, oisif, célibataire*.
spät, tard.
AltG. lata.
Ang.S. lat, late, laet.
Engl. late.
Holl. laat, *lent*.

verhindern, aufhalten, empêcher, arrêter.
AltG. latjan.
Ang.S. latian.
Swed. laetia.
Engl. (to) delay.
AltG. latan, *hésiter, tarder; lata, paresseux que tu es*.
norw. laente, *hésiter, tarder, agir avec lenteur*.
Dans le dialecte populaire de Francfort s. M. laatsch, laatschig, lâche, indolent.
Engl. (to) loiter, *rester oisif, battre le pavé; loitering, oisiveté*.
Holl. lodderen, *rester au lit par indolence; de là en vieux-allemand le mot: Lotterbett, lit de plumes, lit de repos, sofa; leuteren, looteren, loteren, vaciller, marcher avec indolence*.
lüderlich, liederlich, débauché, dissolu, déréglé.
Ang.S. lutherlice.
Engl. lewd.
Swed. liderlig.
Dan. liderlig.
Isl. (g)lidurleg(r), *léger; ludra, avoir des désirs, être lascif, impudique*.
wall. llodig, *désireux, cupide, convoiteux*.
Holl. lodderig, *lascif, impudique, attrayant; lodderlyk, (adv.); lodder, (adj.); lodder oogen, yeux, regards lascifs, impudiques*.
Swed. ludra, *agacer, attirer; luder, charger*.
Lüderlichkeit, débauche, libertinage.
Swed. liderlighet.
Engl. lewdness.
hässlich, laid, vilain.
Isl. liotur.
norw. liot, ljoet.

norw. lioting, lioeting, *homme laid*.
lassen, zulassen, laisser, céder, permettre.
AltD. lazan, lazzan.
AltG. letan.
Ang.S. laetan, letan, leotan.
Engl. (to) let.
Holl. laaten, laten.
Swed. låta.
Dan. lade.
Isl. lata, *laisser, mettre*.
it. lasciarò.
Isl. lata sig ei merkia, *ne rien laisser apercevoir; lata líft, laisser la vie*.
Blut lassen, zur Ader lassen, saigner.
Isl. lata blot.
Ang.S. laetan blod.
Engl. to let blood.
unterlassen, négliger, omettre.
Swed. underlata.
AltG. fraletan, *fraleitan, laisser, lâcher; afletan, afleithan, rendre, remettre, abandonner, congédier; aflet(u), fralet(s), remise*.
das Lassen, Erlassung, lassend, remise, action de remettre, laissant.
Ang.S. laetting.
Engl. letting.
AltD. firlazzen, *remettre; gilazzan, remettre; intlazzan, lâcher, congédier*.
lass das stehen, laisse cela.
Holl. laat dat staan.
Engl. let that stand.
Ang.S. lisse, *permission, remise; lisse on land, concession de terres; land to lissum, terre prise à ferme*.
Engl. lease, *traité; lease on land, of a house etc*.
AltD. kelaz, kelazze, *don, présent*. (*Notk.*)
ledig, erledigt, quitte, acquitté.

Swed. ledig.
Dan. ledig.
Swed. lediga stunder,
Holl. ledig, *oisif*,
quite, vide; ledig
 zitten, *être oisif*;
 léegtyd, *loisir*; le-
 diggang, ledigheid,
oisiveté; lediggan-
 ger, *oisif*.
Leid, *peine, mal*. (*V.*
aussi Sorge.)
Alt D. leit, leid, leyth,
douleur, douloureux,
mal.
Ang. S. lath, *douleur,*
haine.
Engl. loathing, loath-
 ness.
Swed. led.
Holl. leet, leed, ly-
 ding, lyden, *peine,*
douleur, souffrance;
 letzel, *intempérie,*
tort, besoin, défaut;
 lydsaam, lydzaam,
patient; lydzaamlyk,
(adv.); lydzaamheid,
patience.
Engl. loathsom, *dé-*
goûtant.
Alt D. leidlusti, *tris-*
tesse. (*Otfd.*)
leiden, *souffrir*. (*V. aussi*
dulden.)
Swed. lida.
Dan. lide.
Isl. lida.
Holl. lyden.
Alt D. leiden, leidon,
faire de la peine,
dégouter. (*Kunisch,*
p. 400.)
Holl. lydend, *souf-*
frant; lyder, *qui*
souffre.
Latte, *latte*.
Isl. lat.
Swed. laekte.
Dan. laegte.
Ang. S. latta.
Engl. lath.
poln. latta.
wall. (c) lawd, *planche*
mince.
Leiter, *échelle*. (*V. aussi*
steigen.)
Alt D. hleitar, (*Kero*);
leitero, (*Notker*);
laiter, (*Schwsp.*)
Ang. S. hlaedder,

hlaedre, *laeddra*,
laedra.
Engl. ladder.
Holl. ladder.
schott. lether.
poln. letra. (*Adg.*)
Leder, *cuir*.
Alt D. leder.
Alt G. hleithr, hlet-
 tir. (*Lye.*)
Ang. S. lether.
Engl. leather.
Holl. leder, léer.
Swed. laeder.
Dan. laeder.
Isl. ledr; ledr taska,
poche de cuir; ledr
 seck(r), ledr belg(r),
sac de cuir.
Soldatenhaube, *lederne*
Haube, Sturmhaube,
Helm, bonnet de sol-
dat, casque, pot-
en-tête.
Isl. ledrhufa.
Ang. S. leatherhelm.
lederne Hose, *culottes*
de peau.
Ang. S. leather hosa.
Holl. ledere broek.
Engl. leather bree-
 ches.
ledern, *de peau*.
Ang. S. lethern, li-
 therene.
Engl. leathern.
laut, *hell, haut, clair*.
Alt D. luot, lut.
Ang. S. hlud, lud.
Engl. loud, aloud.
Holl. luid, luide;
luidragtig, perçant,
bruyant.
Isl. hliodlaus, *sans*
voix; lld(r), *à haute*
voix.
(der) Laut, *le son*.
Alt D. hlud, lut, laut,
le son, la voix.
Isl. hliod.
Swed. liud, lat.
Dan. let, lyd.
Alt S. hlud.
Ang. S. hlud, hleo-
 thor, *son, ton*;
hlyd, bruit, cri, tu-
multe.
Isl. i einu hliodi, *una-*
nime.
lauten, *läuten, sonner,*
rendre un son.

Alt D. liuten, *pous-*
ser des cris de joie;
lutan, mugir..
(Gloss mons.)
Alt G. liuthon, *chan-*
ter.
Ang. S. hlydan, *crier,*
sonner.
Isl. hlioda, *résonner,*
retentir.
Swed. liuda, lāta,
sonner, retentir.
Holl. luiden, *sonner,*
retentir.
schallend, résonnant, re-
tentissant.
Holl. luidende.
hliodandi.
Ang. S. hlydende.
Alt D. liuten, *sonner*;
luten, l'action de
sonner. (*Kunisch,*
p. 400.)
Holl. luiding, *sonne-*
rie.
Laute, *luth*. (*V. aussi*
Harfe.)
Holl. luit.
Swed. luta.
Dan. lut.
Isl. lud(r), hliod; hli-
odarstreng(r), corde
de luth, de harpe.
lat. laudo.
it. liuto.
hisp. laud.
russ. liotina.
lat. ludo, *jouer*; lu-
dus, jeu.
Lautenspiel, *jeu de luth*.
Holl. luitspel.
Lautenspieler, *schläger,*
joueur de luth.
Holl. luitspeeler, luit-
 slager.
Swed. lutspelare.
Isl. hliodfaera slagari,
joueur de luth qui
voyage.
Lied, *air, chant*. (*V.*
aussi Sang.)
Alt D. lioth, lied,
leod; plur. ludi, lu-
 tida, liedi.
Ang. S. lioth, leoth.
Altengl. lid.
schott. luid, lede, leid.
irl. lyidh.
gael. laoidh. (*Dr.*
Webst.)
Holl. lied.
Isl. hliod, liod.

Ang. S. aefenleoth, *chant du soir*; wigleoth, *chant guerrier*; leothcraeft, *art poétique*; leothsang, *leothsong*; leothcwide, *leothweorc*, *poeme*.
lauter, rein, klar, *pur*, *clair*.
Alt D. luter, *lutire*; luterlich, (*adv.*)
Ang. S. hluter, hlutr, hluttr, hluttur, hlutor, hluthre, lutter, luttor.
Holl. louter.
Lauterkeit, *pureté, clarté*.
Alt D. lutarniss. (*Kremsier*, p. 201.)
Ang. S. luttornesse, hluttornesse.
Holl. louterheid; loutering, *purification*.
lachen, *rire*.
Alt D. lahhan.
Alt G. hlahan, hlahjan.
Ang. S. hlahan, hlehan, hlihan, hlihian, hlichan.
Engl. (to) laugh.
Holl. lachen, lachgen, lagchen.
Swed. lee.
Dan. lee.
Isl. hlaea.
gr. lakein, *gelan*.
lat. laetus, *joyeux*; laeto, *réjouir*. (*V. aussi* glad.)
Isl. that hlaier mig, *cela me réjouit (me fait sourire)*.
worüber lacht ihr, *de quoi riez-vous?*
Dan. hvad leer i ad.
Engl. what do you laugh at.
Swed. iag måste le, *il me fallut rire*; log, (*pract.*)
Alt G. hloh, (*pract.*)
lachend, *riant*.
Isl. hlaeandi.
Ang. S. hlahende.
Swed. leende.
Dan. leende.
lächerlich, *ridicule*.
Swed. loeilig.
(Ge)lächter, das Lachen, *rire*.

Alt D. hlahter. (*Kremsier*, p. 174.)
Ang. S. hlaehter, hleahtor, hleohtor, hleahter, hleaht, lehtre, gehlith.
Engl. laughter.
Altengl. leer.
Holl. lach, lagch, lachje.
Swed. loeje, leende.
Dan. latter.
Isl. hlutr.
Possenreisser, *farceur*.
Ang. S. hleahtor-smith.
Altengl. laughter-smith.
leicht, *léger*.
Alt D. liht.
Ang. S. leoht, liht.
Engl. light.
Holl. ligt.
Swed. laett.
Dan. let.
Isl. lett(r), *léger*, *prompt*.
Ang. S. licht, *douce-ment* (lenis).
Holl. ligte, ligtheid, *légereté*, ligting, ligtenis, *allègement*.
leichtlich, *léger*.
Ang. S. leohtlic.
Engl. lightly.
Holl. ligtelyk.
Isl. lettileg(r).
Dan. lettelig.
leichter, *plus léger*.
Ang. S. leohtor, leoh-tre, leohtra.
Engl. lighter.
Isl. letti skip, *vaisseau léger*, *prompt*; lettsynni, lettsinni, lettlyndi, *gaité*, *humeur légère*, *légereté*.
leichtsinnig, *léger de caractère*.
Swed. laettsinnig.
Dan. laetsindrig.
Holl. ligtzinnig, *light-hoofdig*; ligthartig, *joyeux*; ligthartigheid, *gaité*, *joie*.
Ang. S. leohtmod, *inconstant*, *léger*; leohtmodnesse, *inconstance*.

leichtfertig, *léger*.
Swed. laettfaerdig.
Dan. laettfaerdig.
Holl. ligtveerdig, *ligtvaardig*.
(er)leichtern, *alléger, faciliter*.
Ang. S. lihtan.
Engl. to lighten.
Holl. ligten; het anker ligten, *lever l'ancre*; volk ligten, *enrôler de la troupe (des soldats)*; ligter, *lighterschip*, *allège*.
Engl. lightership, *allège*.
Lichteschiffer, der die Waaren aus den grösseren Schiffen holt, (sie erleichtert), *batelier d'allège, celui qui transporte les marchandises de dessus les grands vaisseaux (les allège)*.
Engl. lighterman.
Holl. ligterman.
Licht, *lumière*.
Alt D. liocht, licht, liuht, leoth.
Alt G. liuhath.
Alt S. liocht.
Ang. S. leoht, liocht, lyht, leht, liht, lecht, lias.
Engl. light.
Holl. licht, ligt.
Swed. lius.
Dan. lys.
Isl. lios.
norw. ljøs.
Lohe, Flamme, *lueur, flamme*.
norw. laage, laago, *lumière, flambeau*.
Isl. log, logi.
Swed. låga.
Alt D. lauc, lauga, loug, loh.
Ang. S. lig, lige, laeg, leg, ligfy.
Isl. loga, *flamber*; logandi, *brûlant, flam-bant*; logbrand(r), *tison*.
irl. leos, *lumière*.
lat. lux.
it. luce.
port. luz.

- hisp. luz.*
wall. llug, leur, éclat;
llag, flamme.
Glanz, lustre, éclat.
lat. lustrum.
it. lustru.
gr. elusion, élysée
(monde de lumière,
monde solaire).
lat. luceo, luire.
Swed. liusna, éclair-
cir; liusnad; leur,
lustre, éclat; om
liusa dagen, au
grand jour.
Tageslicht, lumière du
jour.
Swed. dagalius.
Dan. dagslys.
Holl. ligt der zonne,
lumière du soleil.
Mondlicht, lumière de
la lune, clair de
lune.
Holl. ligt der maane.
Engl. moonlight.
Ang. S. tha daeg lyh-
te, le jour parut;
leht lyht on thy-
strum, la lumière
perça les ténèbres;
lehta hyrd, le gar-
dien de la lumière
(Christ); leht frum-
ma, auteur de la
lumière, créateur.
leuchten, luire, éclairer.
Alt D. liuhtan, liuh-
ten.
Alt G. liuhtjan.
Ang. S. leohtan, lyh-
tan, lihtan.
Engl. to light.
Holl. lichten.
Swed. lysa.
Dan. lyse.
Isl. lysa, luire, faire
jour.
erleuchten, éclairer.
Ang. S. lightan.
Engl. to lighten, en-
lighten.
beleuchten, éclairer.
Alt D. beliuhtan.
wall. llygu, luire.
licht, hell, klar, clair.
Alt D. lieht, lechtsa-
mo. (Isid.)
Holl. licht.
Altengl. light.
Alt G. liuhadein(s).
- Ang. S. leohtbaer,**
leohtbeamed.
Isl. lios.
Swed. lyster.
Dan. lysende.
Leuchthurm, fanal.
Engl. lighthouse.
Erleuchtung, illumina-
tion, éclairage,
éclaircissement.
Ang. S. lihting, lih-
tung.
Engl. lightning, l'ac-
tion d'éclairer, de
faire des éclairs.
mit Donner und Blitz,
avec le tonnerre et
les éclairs.
Ang. S. wid thunre
and lihtinge.
Engl. with thunder
and lightning.
Leuchte, lumière.
Swed. lykta.
Dan. loegte.
lat. lucerna.
gr. lychnus, lukchuos.
Leuchter, chandelier.
Alt D. lichtfaz. (Krem-
sier, p. 184.)
Ang. S. leohtfaet, leht-
faet, chandelier
(vase à chandelle).
Holl. lugter.
Isl. liosa staki.
Swed. lius stake.
Dan. lyse stage.
(Ant)litz, visage.
Alt G. (w)lits, ludia.
Isl. andlite.
norw. anledt.
lat. vultus, voltus.
Ang. S. vlitig, beau;
white, éclat, beauté,
grâce.
schaufen, spähnen, regar-
der, examiner.
Ang. S. vlitan, wla-
tian.
Alt G. wlaiton.
lügen, regarder. (V.
aussi (b)likken.)
Ang. S. locan, locian,
locigean.
Engl. (to) look.
sansk. lokan, lokhan.
Altholl. lycken, louk,
Engl. look, regard;
looking, la vue.
Isl. gloegg(r), mani-
feste, clair, évident;
- glugg(r), gluggi,**
fenêtre.
Swed. glugg, trou,
fenêtre; lucka,
brèche, boutique.
norw. luke, fenêtre de
boutique, loquet.
(G)lück, bonheur.
Alt D. geliike.
(Schwsp.)
Engl. luck.
Holl. luk, geluk.
Swed. lycka, bonheur,
salut.
Dan. lykke.
Isl. lucka.
sansk. lakki. (Webst.)
lat. lucrum, lucre,
gain.
wall. lluc, jet, flèche;
lluciaw, jeter.
glücklich, heureux.
Engl. lucky.
Holl. gelukkig.
Swed. lyklig.
Dan. lykkelig.
Isl. luckuleg(r).
glücklich, bienheureux.
Swed. lyksalig.
Dan. lyksalig.
Holl. gelukzalig.
Glückseligkeit, félicité.
Swed. lyksalighet.
Dan. lyksalighed.
Holl. gelukzaligheid.
Glücksspiel, jeu de ha-
zard.
Holl. gelukspel.
Glücksstern, astre fa-
vorable.
Holl. gelukstar, luk-
ster.
Glücksgöttinn, la déesse
de la fortune.
Holl. lukgodin.
Unglück, malheur.
Alt D. ungelüke.
(Schwsp.)
Engl. unlucky, ill luck.
Swed. olycka.
Dan. ulykke.
unglücklich, malheureux.
Engl. unlucky.
Swed. olycklig.
glücken, gelingen, réus-
sir.
Holl. lukken.
Swed. lyckas.
Dan. lykkes.
Ang. S. licean, lician,
licigean, plaisir.

- Engl.** to like, *plaire*;
liking, *plaisir, com-
plaisance*.
Alt D. licon, lican,
gelichan. (*Kremsier*,
p. 189.)
norw. leike, *être alerte*,
gai; leiklaes, *gai*,
alerte.
Alt G. leikan, galei-
kan, *plaire*; waila
galeikan, *complaire*;
laiken, *sauter*; laik,
saut, danse.
locken, anlocken, ver-
locken, *agacer, at-
tirer, attirare*.
Alt D. loken.
Holl. lukken.
Swed. locka.
Dan. lokke.
Isl. locka.
lat. lacio, *agacer*,
tromper; delecto,
delicio, delecter;
lax, *agacerie, trom-
perie*.
Lockung, *appât*.
Swed. lockning.
Holl. lokking, lokzel.
Lockvogel, *appeau, ap-
pelant*.
Holl. lokvogel.
Swed. lockfågel, lock-
kand.
Dan. lokfugl.
Isl. lokkefugel.
Locktaube, *pigeon qui
sert d'appeau*.
Holl. lokduif, lok-
duive.
Lockente, *chipeau*.
Holl. lokend, lokeend.
Lockpfeife, *pipeau*.
Swed. lockpipa.
Dan. lokkepibe.
Holl. lokfluit.
Lockspeise, *appât*,
amorce, leurre.
Swed. lockmat.
Holl. lokaas, lokke-
brood; lokaazen,
*appâter, leurrer, pi-
per*.
Verlocker, *Verführer*,
arducteur.
Holl. lokker.
Dan. lokker.
Isl. locki, lockiend.
Locke, Haarlocke, *bou-
cle de cheveux*.
Ang. S. loc, locc, lo-
ca, locca.
Engl. lock.
Holl. lok, hairlok.
Swed. härlock.
Isl. harlock(r).
Holl. lok van wool,
flocon de laine. (*V.*
Flokke.)
lecken, *lécher*.
Alt D. lechon.
Alt G. laigon.
Ang. S. liccan, lic-
cian.
Engl. (to) lick.
Holl. likken, lekken.
Swed. laecka, slaecka,
slicka.
Dan. likke.
norw. sleike, *baiser*;
sleik, un baiser.
gr. leikchein.
lat. lingo.
it. leccare.
russ. lokayu.
Alt G. bilaigon, *lécher*;
*bilaikon, tourner en
dérision*.
Ang. S. lecan, *priver*,
déponiller; leccian,
irriter; leccung, *ir-
ritation*.
(*das*) Lecken, *action de
lécher*.
Engl. licking.
Holl. likking, lekking.
Swed. (s)lickning,
sleckande.
Leckermund, Lecker,
friend.
Swed. laeckermun,
slekare.
Dan. laekkermund.
Holl. lekkermund,
lekkerbek; likke-
broeder, *lécheur*,
friend, parasite;
likkebaard, *lèche-
menton*; likkebaar-
den, *lécher le men-
ton*.
it. lecco, *friend*,
ivrogne.
Leckerhissen, *morceau
friend*.
Swed. laeckerbit.
lecker, leckerhaft, *fri-
and*.
Engl. licker, licke-
rish.
Holl. lekker, likker;
lekkerlyk, (*adv.*)
Swed. laecker.
Dan. laekker.
Leckerheit, *friendise*.
Holl. lekkerheid.
Engl. lickerness.
Swed. laeckerhet.
heilen, *guérir*.
Alt D. lochon.
Alt G. lekinon, leiki-
non, *galeikinon, gué-
rir, être guéri*.
Ang. S. lacnian, laec-
nian, *guérir*.
Swed. laekas, laekia.
Dan. laege.
Isl. laekna.
Heilung, *guérison*.
Alt D. lachenunga.
Alt G. leikinasas(us).
Ang. S. lacnung.
Isl. laekning.
Heilkraft, *Arzneikunst*,
*vertu curative, art
de la médecine*.
Ang. S. laececraeft,
laecedom.
Dan. laegedom.
Isl. laeknisdom(r).
Swed. laekekraft, lae-
kandekraft, laekar-
konst; laekmedel,
moyens de guérison.
Ang. S. laecehus, *phar-
macie*; laececsealfe,
onguent medicinal;
laececseax, *lancette*,
*couteau d'un chirur-
gien*.
Arzneitränk, *potion*.
Isl. laeknisdryk(r).
Dan. laegendedrik.
Arzt, *médecin*.
Alt D. lahhi, lacha,
lachi.
Alt G. leikei(s), le-
kei(s).
Ang. S. laec, lece,
leca, laece, *méde-
cin, aubergiste, cu-
rateur*.
Swed. laekare.
Dan. laege.
Isl. laeknari.
Dan. naar laege, *chi-
rurgien*.
Blutigel, *sang-sue*.
Ang. S. lyce.
Engl. leach, leech.
irl. liagh.
russ. liakar.
verschliessen, *fermer*.
Alt G. lukan, galukan.

Engl. to lock.
Alt D. lohhan, bilohhan; piloh, *fort, muraille.* (*Kero.*)
Lauch, Knoblauch, *ail.*
Ang. S. lec, laec.
Engl. leek.
Holl. look.
Swed. loek.
Dan. log.
Laken, Tuch, Betttuch, *drap, toile, drap de lit.*
Alt D. lahan, lahhan, lachan, lach.
Holl. laken.
Swed. lakan.
Dan. lagen.
Alt D. wint lachan, *manteau de cavalier; badlach, drap de bains; tischlach, nappe; leilach, drap de lit.* (*Kremsier, p. 173.*)
Leiche, Leichnam, *cadavre.*
Alt D. liche, lichi, lihamo, lihbe, *corps humain.*
Alt G. leik; *corps humain, chair.*
Ang. S. lic, lice, lichama, lichoma, *corps.*
Alt S. lic, licham.
Holl. lyk, lichaam, ligchaam.
Swed. lik.
Dan. lig, legeme.
Isl. lik, likam(r), likham(r), likami.
Ang. S. this is min lichaman, *c'est mon corps; lichaman fordon, tuer le corps.*
Alt G. manleika, *statue, image; all leike, toute chair; al-lai lakjo, tous ensemble; managei lakjo, beaucoup d'hommes, beaucoup de peuple.*
Alt D. manlich, *image, statue.* (*Gloss. mons.*)
Holl. een dood lichaam, *cadavre, corps mort; ziel en lichaam, l'âme et le corps.*

körperlich, corporel.
Holl. lichaamlyk.
Dan. legemlig.
Isl. likamleg(r).
Ang. S. lichamlic; lichamleas, *incorpor-el.*
Alt D. lichhof, *cimetière, Wallraf, p. 49*; lichlege, *ob-sèques, enterrement.* (*Kunisch, p. 400.*)
Leichenfahrt, Begräbniss, *enterrement, inhumation.*
Holl. lykbegraaving.
Swed. likfaerd.
Dan. ligfaerd.
Isl. likfoer.
Leichengesang, Grabgesang, Grablied, *chant funèbre.*
Ang. S. lic leoth, lic leod, lic sang. (*V. aussi bergen.*)
Holl. lykzang.
Swed. liksång.
Leichenrede, oraison funèbre.
Holl. lykreden.
Swed. liktal.
Leichenkiste, Sarg, cercueil, bière.
Swed. likkista.
Dan. ligkiste.
Isl. likkista.
Leichenbahre, civière.
Swed. likbår.
Dan. ligbaar.
Isl. likboeru(r).
Leichenträger, porteur de corps morts.
Swed. likbaerare.
Holl. lykdrauger.
Ang. S. licmen, *qui accompagne un corps mort.*
Swed. likbiudare, *prieur, semonneur d'enterrement; likvagn, char funèbre; likfaerg, teint cadavéreux.*
Holl. lyklaken, *drap mortuaire.*
Leichdorn, cor aux pieds.
Holl. lykdoorn, likdoorn.
Swed. liktorn.
Dan. ligtorn.
Isl. likthorn.

gleichen, ähnlich seyn, ressembler.
Swed. likna.
Dan. ligne.
Isl. likiaz.
Gleichheit, égalité, ressemblance.
Swed. likhet.
Dan. lighed, ligning.
Isl. liking.
Ang. S. liclesse, licnysse, gelicnys, gelicnysse, *égalité, ressemblance, image; onlicnysse, ressemblance.*
Engl. likeness, *égalité, ressemblance.*
gleich, ähnlich, égal, ressemblant.
Alt D. lich, gelich, geleich, geleicho.
Alt G. leik, galeik(s).
Ang. S. lic, gelic, onlic.
Engl. like, alike.
Swed. lik.
Dan. lig, lige.
Isl. lik(r), glik(r), lig(r), alik(r).
Holl. lyk.
Isl. liki, *égal en naissance, parent.*
ungleich, inégal.
Ang. S. unlic, ungelic.
Engl. unlike.
Swed. olík.
Dan. ulige.
Ungleichheit, inégalité.
Ang. S. ungeliclesse.
Alt G. missaleik(s), *différent; samaleiku, de même.*
gleichsam, de même que.
Swed. liksom.
Engl. ligesom.
gleichwohl, quoique.
Swed. likvael.
Dan. alligevel.
La particule terminative lich, lig, lic, lik, like, ly, a la même signification.
Dans les 13e et 14e siècles on disait encore en vieux haut-allemand minnigleich, weiblich, herleich etc. (V. Schmeller, idiomes p. 60.)

Ang. S. wiflic, *féminin*; godlic, *divin*; maedenlic, *virginal*.
lechen, rinnen, lech seyn, *faire eau, se fendre, couler*.

Holl. lekken, lekzyn.

Swed. laecka.

Dan. laekke.

Isl. leka.

leck, rinnend, *faisant eau, coulant*.

Holl. lek.

Swed. laeck.

Dan. laek.

Isl. lek(r).

Ang. S. hleac, hlaec.

Engl. leak.

Holl. een lek schip, *vaisseau qui fait eau*; lekgat, *fente, ouverture, par laquelle coule l'eau*.

Ritz, Spalte, Leck, *fente, voie d'eau*.

Engl. leak.

Swed. laeck, laecka.

Isl. laek(r), *ruisseau*; rennandi laek(r), *ruisseau qui coule*. (*V. aussi les noms de rivières.*)

Loch, Oeffnung, trou, *ouverture*.

Alt D. lohh, loch, luag, loh.

Holl. loch, *ouverture, (terme de marine)*.

wall. llech, trou.

Nieder S. lock.

Holl. (g)lugg, trou, *brèche, lacune*.

Lache, stehender See, Wasser, mare, eau stagnante, lac.

Altholl. log.

Isl. laugh. (*Dr. Webst.*)

Swed. lag, log.

norw. loeke.

Engl. lake.

schott. loch.

irl. log, lough.

wall. llaca.

gr. lakk(os).

lat. lac(us).

it. lago.

hisp. lago.

port. lagoa.

poln. lug.

böhm. lauch.

lat. lacuna, *fossé*.

it. lacuna, *marais*.

Ang. S. loge, lago, lagu, eau; lagu-stream, *cours d'eau*: lyft and lagu, *l'air et l'eau*.

Lauge, lessive.

Holl. loog.

lat. lix.

hisp. lexia.

norw. loug, bain; sioe-loug, *bain de mer*.

Isl. laug, lauga(r), bain, *bain chaud*; laugartrog, *aignoire*; lauga, *aigner, laver*.

Holl. loogen, *lessiver, tremper, laver*; 't linnen loogen, *lessiver le linge*.

lat. lavo, *laver*, lavaerum, *bain*; lotus, *lotion, action de laver*; liquo, *liquéfier*; liquidus, *liquide*; liquor, *liqueur*; luo, *laver*.

niedrig, bas.

Swed. låg.

Dan. lag.

wall. (g)wael.

Engl. low.

Isl. lag.

Holl. laag.

russ. log, *lieu bas, caverne*.

Isl. lag lendi, *pays bas, plat*.

Holl. laagte, *lieu bas*; log, *lent, lourd*.

lügen, mentir.

Alt D. liugan, liugen, loughen, *liegen*, lo-gen, *leuken*. (*Wallraf*, p. 49 u. 50.)

Alt G. liugan.

Ang. S. leogan, ligan, lygnian.

Engl. (to) lie, lie.

Nied. S. loegen.

Holl. liegen.

Swed. liuga.

Dan. lyve.

Isl. liuga.

norw. lyge, ljuge.

Lüge, Lug, mensonge.

Alt D. lugina, lugino, lugene, lugga, lucki.

Alt G. liugn.

Ang. S. lig, lige, lyg, lyge, loga, lyce, *mensonge, faux*,

mentant; lygnisse, *mensonge, illusion*.

Engl. lie.

russ. loi.

Nieder S. loegen.

Holl. leugen.

Swed. loegn.

Dan. loegn.

Isl. lygi, lygd.

lügenhaft, mensonger.

Alt D. logentlich. (*Wallraf*, p. 50.)

Holl. leugenagtig.

Swed. loegnaktig.

Isl. lygigiarn, *qui aime à mentir*.

Lügenhaftigkeit, qualité de ce qui est mensonger.

Isl. lygigiarni.

Swed. loegnaktighet.

Dan. loegnagtighed.

Holl. leugentaal, *mensonge*; leugentyding, *fausse nouvelle*.

Isl. liugvitni, *faux témoin*.

Alt G. galiuga weitwod(s), *faux témoin*; galiuga weitwodian, *porter un faux témoignage*;

liugna praufetus, *faux prophète*; plur. galiuga praufeteis.

Lügner, menteur.

Alt D. luginar. (*Gloss. mons.*)

Alt G. liugnja.

Ang. S. leogynd, leogend, leogere, leogora.

Engl. liar.

Holl. lieger, loogche-naar, leugenaar.

Swed. liugare, loeg-nare.

Dan. loegner.

Isl. liugari, lygari.

läugnen, verläugnen, nier, renier.

Alt D. laugnan, leunen, loynen. (*en 1345 V. Wallraf*, p. 49 et 50.)

Alt G. laugnjan, galaugnjan, *nier, cacher*; galaugnida sik, *se cacha*; analaugan, *cacher*; analaugnei, *obscurité*.

Holl. loochenen, log-
chenen, *nier*.
liegen, *être couché*.

Alt D. liggeren, (*Otfd.*);
lickan. (*Kero*)

Alt G. ligan.

Ang. S. ligan, liggan,
licgan, lycgan, lie-
gean, laegan.

Engl. (to) lay, lie,
schott. lig.

Holl. liggen,

Swed. ligga.

Dan. ligge.

Isl. liggja.

à Francfort s. M.
on dit laiher pour
liegen.

im Wege liegen, *être*
couché dans le che-
min.

Isl. liggja i vegi.

Swed. ligga i vaegen.

Dan. ligge i vejen.

Engl. (to) lay in the
way.

vor Anker liegen, *être*
à l'ancre.

Swed. ligga foer an-
ker.

Dan. ligge foer anker.
legen, *coucher.*

Alt D. legen, leggen.

Alt G. lagjan, galag-
jan.

Ang. S. legan, leg-
gan; laegan, lecgan,
legcian.

Engl. to lay.
wall. lleau. (*Dr. Webster*.)

Holl. leggen

Swed. laegga.

Dan. laegge.

Isl. liggja.

Alt G. faurlagjan,
mettre devant, pré-
senter; analagjan,
appliquer, attacher;
aflagjan, ôter; ufar-
lagjan, mettre sur
quelque chose; faur
lagein(s), faurala-
gein(s), présenta-
tion, proposition;
analagjan banjos,
faire des blessures.

Isl. leggja fyr sig,
mettre devant soi,
de côté, avoir du
profit.

Ang. S. underleggan,
mettre dessous, sou-

tenir; logian, met-
tre, placer, rempla-
cer.

Eyer legen, *pondre.*

Isl. leggja eggjum.

Dan. lægge æg.

Swed. ligga på ægg,
couver (être couché
sur les oeufs); ligg-
hoena, poule cou-
veuse.

Holl. leghen, poule
couveuse; leghond,
chien couchant

Swed. ligga om hier-
tat, *tenir à cœur;*
storm(en) har lagt
sig, la tempête s'est
apaisée.

Eid auflegen, *déferer le*
serment à quelqu'un.

Isl. leggja eid uppa.

Swed. pålaegga ed.

Dan. pualægge ed.

Lager, Ruheplatz, Bett,
couche, lieu de re-
pos, lit.

Alt D. legar, (*Otfd.*);
uoger. (*Willer*)

Alt G. ligr(s).

Ang. S. lega, lege.

Holl. lager, leger.

Swed. læger.

Dan. leye.

Isl. legr, lagr; laga-
madr, *camarade de*
lit; lagskona, con-
cubine, compagne
de lit; liggja med
konu, coucher avec
une femme; leginn
kona, fille avec la-
quelle on a couché.

Alt G. liugon, prendre
une femme.

Ang. S. legerscipe,
cohabitation, adul-
tère.

gr. lekchon, *couche;*
lekchein, se cou-
cher.

Lage, Richtung, couche,
direction.

Holl. laag, lage,
couche, rang.

Engl. lay, ley, situa-
tion, lit.

Swed. læge.

Dan. lag.

wall. lle.

Ang. S. leag, lege,

leah, lieu, surface.
(*Dr. Webster*.)

russ. lug.

lat. locus, lieu; loco,
placer; lectus, lit,
couche.

Swed. laga, *apprêter,*
fixer, déterminer.

norw. lage, *apprêter,*
fixer, déterminer;
lag, société, assem-
blée, genre, espèce.

Swed. laga i ordning,
mettre en ordre.

(*En haut-allemand*
moderne Gelag si-
gnifie solennité, ré-
union, repas.)

Gesetz, Gebot, Verord-
nung, Grundlage
das Gelegte, Belegte,
(*wie Gesetz von Ge-*
setztem) *loi com-*
mandement ordon-
nance, fondement,
ce qui est fondé,
(*comme Gesetz de*
Gesetztem).

Swed. lag.

Dan. lov.

Isl. lag, loeg, loegmal,

Alt D. lag low, lae.

Ang. S. lag, laga, lage,
laege, lagu, lah.

Engl. law.

lat. lex; (*plur.* leges).

st. legge.

hisp. ley.

lat. logus, mot, dis-

cours, raison.

gr. logos, mot, dis-
cours, raison; le-
gein, imposer, com-
mander, dire, ex-
pliquer, lire; theo-
logia, connaissance
de la religion, science
des dieux, théolo-
gie; theo-logos, thé-
ologue.

lat. theo-logus, théo-
logue; loquor, par-
ler; loquela, la pa-
role.

Alt D. lowding, le
tribunal légal, as-
semblée du peuple.

Landrecht, droit provin-
cial.

Swed. landslag.

Engl. law of the land.

Swed. folkslagen, *lois populaires.*
Gesetzbuch, code.
Engl. lawbook.
Swed. lagbok.
Dan. lovbog.
Isl. loegbok.
 durch das Gesetz gebunden, *lié par le code.*
Engl. bound by law.
Swed. lagbunden.
 Gesetzgeber, Richter, *législateur, juge.*
Engl. lawgiver.
Swed. lagstiftare, lag-giver.
Dan. lovgiver.
Isl. loeggjafi, lagase-tiari, loggjafari.
Isl. lagamadr, log-madr, loegsogumadr, *jurisconsulte, juge.*
Ang.S. lahman, *juris-consulte, juge.*
Swed. logman, lagman, *juge provincial; lag-mansdom, jugement, arrêt; lagmansdoe-me, jurisdiction, district de tribunal; lagmansting, lag-mansraett, tribunal provincial.*
Isl. lothingi, *tribunal provincial; loeg-daemi, jurisdiction; lothingismenn, as-sesseur, (plur.); la-gasetning, arrêt, ordonnance; laga faering, procédure légale.*
Isl. laga faera, *juger, ordonner.*
Swed. lagfarenhet, *jurisprudence; lag-fara, juger, ordonner.*
Engl. to fare as the law etc., *procéder d'après la loi.*
Dan. lovfældelse, *condamnation, juge-ment d'après la loi.*
 Gesetzbruch, *violation de la loi, infraction à la loi.*
Ang.S. lahbryce, lah-brice.
Engl. lawbreaking
 breach of the law.
Swed. lagbrott.

Isl. lagabrot, laga-brigdi.
 Gesetzbrecher, Ueber-treter des Gesetzes, *violateur des lois.*
Ang.S. lahbreca, lahbrecende.
Engl. lawbreaker.
Swed. lagbrytare.
Isl. lagabriotr.
Engl. lawday, *jour de justice; (plur. law days).*
Ang.S. unlaga, mau-vaie loi; unlage, tort; utlah, utlaga, *proscrit, banni.*
Engl. outlaw, *proscrit.*
Ang.S. utlagian, ban-nir.
Engl. to outlaw, ban-nir; lawless, *sans loi, anarchique.*
 gesetzlich, *légal.*
Ang.S. lahlic, lahlice.
Engl. lawly, lawful.
Swed. laglig.
Dan. lovlig.
Isl. loegleg(r), log-leg(r), loegfull(r).
Engl. father in law, beau-père; mother in law, belle-mère; brother in law, beau-frère; sister in law, belle-soeur; son in law, gendre; daugh-ter in law, belle-fille.
 (Ge)legenheit, *occasion.*
Swed. laegenhet.
Dan. leylighed.
Swed. laeglig, com-mode.
 Lahriht *signifie loi en anglosaxon; mais ce mot doit être considéré comme un pléonasme, car law et riht sont d'é-gale signification.*
 (ge)loben, *vouer, con-sacrer.*
Swed. lofva.
Dan. love.
 Gelöbniss, Gelübde, *vœu.*
Isl. loefte.
Swed. loefte.
Dan. loven, loeftz.

Alt D. lovede. (en 1381). *Wallraf, p. 50.*
Isl. lofa, *vouer, louer, permettre; loford, promesse, vœu.*
 loben, louer. (V. aussi rühmen.)
Alt D. loban, lobon.
Alt G. laubjan, louer, croire, *permettre.*
Ang.S. lofan, lofian, laefan, lyfan, louer, *permettre.*
Engl. to allow, per-mettre.
Holl. looven, loven.
Swed. lofva.
Dan. love.
Isl. leyfa, lofa, lower, *vouer, permettre; leyfd(r), loué, per-mis; leyfi, permis-sion.*
Engl. leave, permis-sion.
Isl. med leyfi, *avec permission.*
Engl. with leave, *avec permission.*
Ang.S. lefe, lefnesse, leafnesse, lefnysse, *permission, pardon, indulgence.*
Holl. lavei, permis-sion, congé; laveyen, *se reposer.*
Isl. lofan, permission, vœu.
 Lob, louange, éloge.
Alt D. lop, laff. (Wall-raf, p. 48.)
Ang.S. lof, lofe, lofu, lofong.
Swed. löf, lof.
Dan. lov.
Isl. lof.
Holl. lof.
 wall. (c)lod.
 irl. cloth.
 lat. laus.
 Lobgesang, hymne, can-tique.
Holl. lofzang.
Ang.S. lofsang.
Swed. löfsång.
Dan. lovsang.
 Lobrede, panegyrique.
Isl. lofvaedi.
Ang.S. lofacwaethe.
Holl. lofdicht, pané-gyrique en vers.

Swed. loftal, *panegyrique*; loftalare, *panegyriste*.
lobsingen, *chanter les louanges, psalmodier*.
Ang. S. lofsangian.
Holl. lofzingen; lofzanger, *qui chante les louanges*; lofklank, *cri de joie*.
lobgierig, *ruhmgierig, avide de louanges, de gloire*.
AltD. lobogerin (*Nkr.*)
Ang. S. lofgeorn.
Holl. lofgierig.
Swed. lofgirig, lofsiuk
Isl. lofgiarn.
Holl. lofgierigheid, *ambition*.
löblich, *louable*.
Holl. loflyk, loffelyk.
Ang. S. lofsum.
AltD. lobesam, lobosam.
lobenswerth, *lobenswürdig, louable, digne d'éloges*.
Swed. lofvaerd.
Holl. lofwaardig.
Ang. S. herelofa, *gloire militaire, bruit*.
Isl. lofdungr, *homme célèbre, roi*; lofdar, (*plur.*); *surt er lof i sialfs munni, la louange qu'on se donne soi-même est aigre*.
Gottlob, *Dieu soit loué*.
Swed. gudilaf.
Dan. gudlov.
glauben, *croire*. (*V. aussi trauen.*)
AltD. loubon, gelouben, loven. (*Kremsier, p. 179.*)
AltG. galaubjan.
Ang. S. gelyfan, geliefan, leafan, lyfan, lefan.
Engl. (to) believe.
Swed. lofven, *vouer, promettre*; det foerlofvade landet, *la terre promise*.
gläubig, *gläubenvoll, croyant, fidèle*.
AltD. giloubig, kiloubig.

Ang. S. leaffull; leaflic, *fidèle*.
unglaubig, *infidèle, incrédule*.
AltG. ungalaubian(d)
AltD. ungiloubig, uncloubig.
Ang. S. unleaffull, ungeleaffull, ungeliefendlic, leafleas.
Glaube, *croyance, foi*.
AltG. galaubei, galaubein(s).
Ang. S. geleafa, geleaffullnesse, *croyance, foi, fidélité*; cristes geleafa, *foi chrétienne*.
AltD. loubé, gilouba, kilouba, lowa, geloube, laub, lobe, *croyance, foi*.
Swed. hålla tro och lofven, *garder foi et fidélité*.
Nied. S. love, glove, *croyance*.
lieben, *aimer*.
AltD. liobon, liben.
AltS. libbean.
Nieder S. leeven.
Ang. S. lufian, lufigean, luvian.
Engl. (to) love.
Holl. lieven.
liebkosen, *caresser*.
Holl. lievkoozen.
lat. libeo, lubeo.
rus. lioblyu. (*Dr. W.*)
gr. liptein, *demander*; lipto, *je demande*.
lieb, (*adj.*), *cher*.
AltG. liub(s).
AltD. liub, liob, liep, liab, lieb.
Holl. lief, lieve.
Swed. liuf.
Isl. liuf(r), *cher, aimable, amical*.
poln. lubi, *cher*.
lieblich, *aimable, agréable*.
AltD. liublich, liepsam.
Ang. S. luflic, lufelice, luflice, lufiendlice, lufigendlice, lufsumlic.
Engl. lovely.
Holl. lieflyk; liefdaadig, *bon*.
Swed. liuflig.

Dan. liflig.
Isl. liufleg(r); liuf(r) minn, *mon cher*; liufa mina, *ma chère*; liuf menni, *chers gens, chers hommes*.
Holl. lief, liefste, *très cher, très chère*; lievertje, *cher petit, cher enfant*; lievenheer, *bon Dieu*; liefhebber, *amant*.
Ang. S. lufiend, lufigend, *amant, aimant*; leof, *cher, cher monsieur*; we biddath the, leof, *nous te prions, seigneur*; her is myn leofa sunu, *voici mon cher fils*; lufast thu me, *m'aimes-tu*; ic the lufige, *je t'aime*.
Liebling, *favori*.
Holl. lieveling. (*V. aussi theuer et kirre.*)
AltD. geliubta, *amant*. (*Otf.*)
Isl. loebna, *déesse de l'amour, protectrice de l'union conjugale (selon la mythologie du nord)*.
Liebe, *amour*.
AltD. liub, liupi, liob, liubi, liabe, liobe, *amour, bienveillance*.
Ang. S. lufa, lufe, lufu, leof.
Engl. love.
Nieder S. leeve.
Ang. S. lyb, *magie, enchantement, remède*.
sansk. loab, *amour, désir*.
Holl. liefde, *amour*; liefdedaad, *acte d'amour, oeuvre d'amour*; liefdegift, *don d'amour, amône*; liefdeloon, *sans amour*; liefdeloosheid, *manque d'amour*.
Engl. lovethought, *pensée d'amour*; love tale, *histoire d'amour*; lovesong, *chant d'amour*; lo-

- vesick, *malade d'amour*.
Alt D. liebtat, *bienfait, oeuvre pie.* (Ntkr.)
Lippe, Lefze, lèvre.
Alt D. lep, leff.
Ang. S. lippa, lippe.
Engl. lip.
Holl. lip, lippe.
Swed. laepp.
Dan. laebe, lippe.
pers. lib, leb. (Trip.)
lat. labium.
Unterlippe, lèvre inférieure.
Swed. underlaepp, nedrelaepp.
Engl. underlip.
Ang. S. nithera lippa.
Oberlippe, lèvre supérieure.
Swed. oefra laeppen.
Engl. upper lip.
Ang. S. uferweard lippa.
Hänglippe, lèvre pendante.
Swed. haeng laepp.
Altengl. hang lip.
lappen, schlürfen, *laper, siroter, humer.*
Alt D. lappen, *laper, boire comme les chiens.* (Kremsier, p. 176.)
Ang. S. lapian, lapian.
Engl. (to) lap.
wall. llepiaw, lleibiaw.
Isl. lepia.
Dan. labe.
norw. laeppi, *boire, humer.*
Löffel, cuillère.
Alt D. lephil. (Grimm, 3e, p. 465.)
Mhd. leffel.
Ang. S. laefyl, laefel, laeff, *cuillère, vase à boire creux; nim mynne silfrenan laefyl, prends ma cuillère d'argent.* (Lye.)
Holl. leepel, lepel.
Isl. lepill.
Ang. S. hlaedle, *cuillère.*
schott. laddle, *cuillère.*
Lappen, Tuchstreifen, Flicklappen, *lambeau, pièce.*
Alt D. lap, lappa, *bout, extrémité, rebord d'une robe, torchon.* (Kremsier, p. 176.)
Ang. S. laeppa, lappa.
Engl. lap, flap.
wall. llab, *bande, raie.*
Holl. lap.
Swed. lapp.
Dan. lap.
Isl. lappi.
Ohrläppchen, *bout de l'oreille.*
Swed. oerlapp.
mit Lappen besetzen, *flcken, garnir de pièces, rapiéceter.*
Swed. lappa.
Dan. lappe.
Isl. lappa.
Lapperei, *rapiécetage.*
Holl. lappery.
Swed. lappri.
Dan. lapperie.
leben, *vivre.*
Alt G. liban.
Alt D. liban, leban, gleben, geleben.
Ang. S. liban, libban, lybban, lefean, leofian, leofan, lifian, lifigean, lyfan, lyfian
Engl. (to) live.
schott. leeve.
Holl. leeven, leven.
Swed. lefva.
Dan. leve.
Isl. lifa; lifna, *revivre, ressusciter.*
Ang. S. eall th the styrath and leofath, *tout ce qui vit et se meut.*
leblös, *sans vie, inanimé.*
Ang. S. lifleas.
Engl. lifeless.
Holl. levenloos, lyve-loos.
Swed. lifloes.
Dan. livloes.
Isl. liflaus.
Leblosigkeit, *manque de vie.*
Holl. levenloosheid.
Swed. lifloeshet.
lebhaft, *rasch, vif, prompt.*
Ang. S. liffic.
Engl. lively.
Isl. lifleg(r).
lebend, *lebendig, vivant, vif.*
Ang. S. lifiend.
Engl. living.
Holl. levend, levendig.
Swed. lefvande.
Dan. levende.
Lebendigkeit, *vivacité.*
Holl. levendigheid.
(das) Leben, *vie.*
Alt G. libain(s).
Alt D. lip, lib, lyb, *vie, corps.*
Ang. S. lif, lyf, luf.
Engl. life.
Holl. leven.
Swed. lif.
Dan. liv.
Isl. lif.
Ang. S. tha he on life waen, *lorsqu'il était en vie; on thyssum life, dans cette vie; ealle his lifdagas, tous les jours de sa vie; on his lifdagum, durant sa vie.*
Lebtag, *Lebzeit, Lebenszeit, jours de la vie, temps de la vie.*
Holl. leefdag, leeftyd, levenstyd.
Swed. listid.
Dan. livstid.
Lebensgefahr, *péril de vie.*
Holl. lyfsgefaar, lyfsnood.
Swed. lifsfara.
Dan. livsfare.
Lebensstrafe, *peine de mort.*
Holl. lyfstraf, lyfstraffe.
Swed. lifsstraff.
Dan. livstraf.
Isl. lifstraff.
Lebenswärme, *chaleur vitale.*
Isl. lifsvarme.
Dan. livvarmi.
Lebenswonne, *félicité.*
Ang. S. lifwynne.
Lebensweg, *sentier, chemin de la vie.*
Ang. S. lifweg.
Lebensquelle, *source de vie.*

Ang. S. lifwelle, lifeswaeter, *eau, source de vie.*
Leib, corps. (*V. aussi Körper.*)
Alt D. lip.
Holl. lyf.
Swed. lif.
Dan. liv.
Leib und Seel, corps et âme.
Holl. lyf en ziel.
Swed. lif och siæl.
Dan. liv og siæl.
Engl. life and soul.
Leben und Blut, Gut und Blut, la vie et le sang, le bien et le sang.
Holl. lyf en goed.
Dan. liv og blood.
Engl. life and blood.
leibeigen, serf.
Holl. lyfeigen.
Swed. lifegen.
Leibeigenthum, seravage.
Swed. lifegendom.
Holl. lyfeigendom.
Leibeigenschaft, seravage.
Holl. lyfeigenschap.
Leibrigener, serf.
Alt D. lipeign, liepeigen. *Wallraf, p. 49. (en 1361.)*
Holl. lyfeigen; lyfvry, *libre, pas serf; lyfloo, sans corps; lyflyk, corporel; lyfgevegt, duel; lyfknecht, valet; lyfwagt, garde du corps; lyftrauwant, trabant du corps, hallebardier.*
Alt D. lipgedinge, *apanage; lipfell, enterrement, mort du seigneur suzerain ou du vassal, (Kremsier, p. 188); lipfl.* (*Wallraf, p. 50.*)
Holl. lyvig, *gros, puissant.*
entleiben, tuer. (*V. ent.*)
Laib (Brod), miche de pain.
Alt G. hlaib(s).
Alt D. hleip, laib, leib, hlap, laip; *leibbrods, morceau*


de pain. (Wallraf, p. 48.)
Ang. S. hlaif, laif.
Engl. loaf.
schott. laif.
Isl. hlaif.
Brod, pain.
böhm. (ch)leb.
rus. (ch)leb, chlib.
poln. (ch)lieb.
croat. hlib.
finn. leipa
Ang. S. hwitahlaf, *pain blanc, pain de froment; ceorlisc hlaif, pain bis, pain de campagne, pain de paysan; smael hlaif, petit pain; ofenbacen hlaif, pain cuit au four; hlaif ofn, four; hlaifgang, communion; hlaiford, loaf, hlof, seigneur; landhlaiford, souverain; sciphlaiford, maître d'un navire; hlaifordom, hlaifordscipe, seigneurie.*
Engl. Lord, seigneur, *noble de haut rang.*
Isl. lavard(r), seigneur, protecteur; *lavdi, dame, protectrice.*
Ang. S. hlaefdige, hlaefdaeg, laefdige, laefdigea, *dame, maîtresse.*
Engl. lady, mylady, *dame de qualité.*
Anciennement le titre de lady ne se donnait qu'aux femmes nobles; aujourd'hui on le donne en Angleterre à toutes les dames. On prétend que le mot anglosaxon hlaefdaeg signifie dispensatrice de pain, mais le docteur Webster n'admet pas cette interprétation.
Alt G. laihos, restes, pains; *lifnan, être de reste; lewjan, galewjan, abandonner, livrer, trahir. (V. plus haut).*

Engl. to leave, *céder, laisser.*
Ang. S. laefen, *seduc-teur.*
Alt D. liben, biliban, *biliben, rester.*
Leber, foie.
Alt D. lewera.
Ang. S. lefer, lifr, lifer, lifre, lyfere, lyfer.
Engl. liver.
Holl. lever.
Swed. lefver.
Dan. lever.
Isl. lifur.
rus. liber.
gr. hepar.
lat. hepar.
Ang. S. liferseoc, *malade du foie; liferseocnesse, maladie du foie; lifreahear-dunge, squire dans le foie.*
Laub, feuillage.
Alt G. laub(s), *aussi laub.*
Alt D. loup, loub.
Ang. S. leof, lof, leafe, laef.
Nied. S. loof.
Engl. leaf.
Holl. loof.
Swed. loef.
Dan. loev.
Isl. lauf, laufblad.
norw. louv; louve, ramasser des feuilles.
Engl. the fall of the leaf, *la chute des feuilles, l'automne.*
Laubwerk, feuillage.
Holl. loofwerk.
Swed. loefverk.
Dan. loeverk.
Laubwurm, Raupe, chenille, ver de feuilles.
Ang. S. leafwyrme.
Holl. loofworm; loofryk, loofagtig, *plein de feuilles.*
Laube, berceau.
Alt D. liewe. (*Kunisch, p. 400.*)
Alt G. hlija.
bret. hlof. (Adg.)
Engl. lobby ⁶¹⁾.
⁶¹⁾ Le mot lobby signifie proprement en anglais *porche*. Probablement il était d'usage chez la plupart des peuples ger-

- mains d'avoir des berceaux devant la porte des maisons, comme on le voit encore dans le midi de l'Allemagne, en Suisse dans le Tyrol; les riches en auront fait des porches, des portiques.
Laubhütte, Lauberhütte, berceau, feuillée.
Swed. loefhydda.
Dan. loevhütte.
laufen, courir. (V. aussi rennen.)
Alt D. laufen, hlaufan, lofen, louffen, liafan.
Alt G. hlaupan, courir, sauter.
Ang. S. hleapan, leapan.
Holl. loopen.
Swed. loepa.
Dan. loebe.
Isl. hlaupa.
norw. loupe, courir, sauter.
Engl. (to) leap, sauter.
entlaufen, s'échapper.
Engl. (to) elope.
auslaufen, entlaufen, s'échapper.
Ang. S. uthleapan.
Alt G. ushlaupan.
Isl. hlaupsam(r), qui aime à courir; hlaupsam heist(r), cheval bon coureur; hlaupin miolk, lait caillé.
Holl. loopend water, eau courante; loops, précipité, vite.
Ang. S. hleapende, sautant.
Lauf, cours, course.
Alt D. hlauft, louft, lauft; loup. (Wallraf, p. 50.)
Ang. S. hleap, hlyp.
Engl. leap, saut.
schott. lowp, course.
Holl. loop.
Swed. lopp.
Dan. loeb.
Isl. laup(r), hlaup(r).
norw. loup, loop.
Holl. looping, cours, course.
Engl. leaping, l'action de sauter.
Laufbahn, carrière.
Holl. loopbaan, loopveld.
Swed. loepbana.
- Dan. loebebane.**
Alt D. pruthlouft, brautlauff, mariage, fiançailles.
En 1380, dit la chronique de Limbourg, p. 91., il y eut à Isenbourg de grandes fiançailles (brautlauff). V. aussi Braut et Zeit-läufte.
Läufer, coureur.
Alt D. loupfo. (Gloss. mons.)
Holl. looper.
Swed. loepare.
Dan. loeber.
Isl. hlaupari.
Ang. S. hleapere.
Engl. leaper, sauteur.
Ang. S. loppe, puce.
lat. lupus, loup.
Luft, air.
Alt D. luste, lusti, lupht.
Holl. lugt, lucht.
Swed. lust.
Dan. lust.
Isl. lopt; vindloft. (V. Wind.)
schott. lift.
poln. luft.
Ang. S. lyft, air, nuages, uplyfte, la région supérieure de l'air, l'éther.
Luftzeichen, météore.
Isl. loptteikn.
Dan. lufttegn.
Swed. lufttecken, lustsyn.
Luftloch, soupirail.
Swed. lufthål.
Holl. lugtgat.
Luftspringer, sauteur, cabrioleur.
Swed. luftspringare.
Holl. lugtspringer.
Luftsprung, cabriole, gambade.
Swed. luftsprång.
Holl. lugthartig, lugt-zinnig, gai, joyeux.
lustig, aéré.
Alt D. lustin.
Swed. lustens.
Dan. lustig.
Holl. lugtig, aéré, ouvert, clair.
Ang. S. lyftene.
- Engl. lofty, haut, aéré; aloft, éloigné.**
lúften, in die Höhe richten, aérer, dresser en l'air, lever.
Swed. lyfta.
Dan. loefte.
Isl. lypta, lopta.
Engl. (to) lift.
Alt D. lusten, lever. (Kunisch, p. 400.)
Swed. lyftarm, levier.
auslúften, verlúften, aérer.
Dan. luste.
Holl. lugten.
lullen, einlullen, endormir un enfant en chantant.
Engl. (to) lull.
Swed. lulla.
Dan. lulle, lalle, lul-ler.
Isl. lalla.
lat. lallo.
Holl. lollen, miauler (comme les chats); lolling, grondement des chats.
lahm, perclus, paralytique.
Alt D. lam.
Ang. S. lam, lama, laem.
Engl. lame.
Holl. lam.
Swed. lam.
Isl. lam(r); lamad(r), perclus, endommagé, cassé.
Ang. S. limm, lama, perclus de ses membres.
Lahmheit, Lähmung, paralysie.
Engl. lameness.
Holl. lamheid, leemte, lemte.
Swed. lamhet.
Dan. lamhed.
Isl. lam, lami, fracture, rupture.
Lamm, agneau.
Alt D. lamp, lamb.
Alt G. lamb.
Ang. S. lamb.
Engl. lamb.
Holl. lam.
Swed. lamb, lamma.
Dan. lam.
Isl. lamb.
ind. lamme.

- peruv. lama, le lama.*
Ang. S. thes is godes lamb, c'est l'agneau de Dieu; foed lambor mino, *nourris mes agneaux.*
Holl. lammeren, *agneaux*; lammetje, lammeken, *petit agneau*; lamsvel, *peau d'agneau*; lamsvleesch, *chair d'agneau.*
Swed. lammull, *laine d'agneau*; lammstek, *rôti d'agneau.*
 lammern, ein Lamm werfen, gebähren, *agner.*
Holl. lammeren.
Swed. lamma.
Dan. lamme.
 (G)limpf, *douceur, modération, discrétion.*
Swed. laempa, *douceur, modération.*
Dan. lempe.
Isl. lempi, *faveur, bienveillance, bonté, douceur*; lempileg(r), *vif.*
Dan. lempelig, *favorable, doux.*
 Lampe, *lampe.* (V. aussi Flamme.)
Engl. lamp.
Holl. lamp.
Swed. lampa.
Dan. lampe.
Isl. lampi.
gr. lampas, flambeau.
lat. lampas, flambeau, lueur.
 Leim, *colle.*
Alt D. lim.
Ang. S. lim, lime.
Engl. lime, *terre glaise.*
Holl. lym, leem, *colle, terre glaise.*
Swed. lim.
Dan. lim.
Isl. lim.
 Schlamm, *vase, limon.*
lat. limus.
it. et hisp. limo.
 leimig, klebrig, zähe, *gluant, visqueux.*
Swed. limaktig.
Holl. lymagtig.
Engl. limy.
- Leimruth, *glau.*
Engl. limerod.
Swed. limatång.
Dan. limstang.
Holl. limstang, lymstok.
 Leimpfanne, *pot à colle.*
Swed. limpanna.
 leimen, festkleben, aufkleben, *colle.*
Ang. S. geliman.
Holl. lymen, leemen.
Swed. lima.
Dan. lime.
Isl. lima.
 (das) Leimen, *collage.*
Holl. lyming.
Swed. limande.
Dan. limning.
Isl. liming.
 Land, *terre, pays, campagne.*
Alt D. lant, land.
Alt G. land.
Alt S. land.
Ang. S. land, lond, lant.
Engl. land.
Swed. land.
Dan. land.
Isl. land.
Holl. land.
 wüste, sandige Gegend, *pays désert, sablonneux.*
it. landa.
hisp. landa.
bret. llanta.
vall. llan, place libre, ouverte, plaine. (Dr. Webst.)
Ang. S. on lande, à la campagne, à terre.
 Inland, *intérieur (d'un pays).*
Holl. inland.
Swed. inland.
Dan. inland.
Engl. inland.
Ang. S. inland; unlond, *pays abandonné, inculte, désert.*
 inländisch, *intérieur, (relativement à un pays).*
Ang. S. inlandish.
Engl. inlandish.
Swed. inlaendsk.
- Ausland, *l'extérieur, l'étranger.*
Ang. S. utland.
Engl. outland.
Altswed. utland.
ausländisch, extérieur, étranger.
Ang. S. utlendisc.
Engl. outlandish.
Swed. utlaendsk.
 Ausländer, (un) *étranger.*
Ang. S. utlende.
Engl. outlander.
Swed. utlaendning, *utlaending; plur. utlaendingar.*
Ang. S. utlic, *venant du dehors.*
 Oberland, Bergland, Hochland, *pays montagneux, élevé.*
Ang. S. upland.
Swed. uppland.
schott. highland.
Ang. S. uplandiscman, *montagnard.*
Engl. upland (the upland farms of Kent).
 über Land (gehen, reisen), *aller par le pays, voyager.*
Altengl. (to go) over land.
Holl. over land (reizen).
Dan. over land.
Swed. oefver land, oefver faelt.
Holl. land winnen, *conquérir, acquérir du pays.*
Ang. S. landleas, *sans terre.*
Holl. landaart, *peuple, nation, habitant.*
 Landbauer, *cultivateur, agriculteur.*
Swed. landtbo.
Holl. landbouwer.
 Landbau, *agriculture.*
Isl. landbú.
Holl. landbouw, *landbouwing; landbouwen, cultiver la terre.*
Isl. landsbygd, *campagne, district, canton, ville, village.*
Dan. landsbye, *village, petite ville.*

- Ang. S.** landbraec, *agriculture; unered land, terre en friche, non labourée.*
Landeigenthum, *propriété en terres.*
Ang. S. landachte, *possession territoriale.*
Swed. landegendom, *landtegendom.*
Dan. landejendom.
Isl. landeign.
Landeigner, *Landegenthümer, propriétaire de terres.*
Swed. landaegare.
Dan. landejer.
Isl. landeigandi.
Landesherr, *Landesfürst, souverain.*
Swed. landsherre, *landsfurste.*
Isl. landshoefdingi, *landsdrottinn.*
Holl. landheer, *landheer, landvorst.*
Ang. S. landhlaforð.
Engl. landlord, *seigneur, maître de la maison.*
Ang. S. landhere, *armée nationale.*
Landmann, *paysan, campagnard.*
Alt D. lantman.
Ang. S. landman, *landbuend, landbigend, landbigend, paysan, campagnard, cultivateur.*
Holl. landman.
Swed. landtman.
Landsmann, *compatriote.*
Holl. landsman, *landgenoot.*
Swed. landsman.
Dan. landsmand.
Isl. landsmad(r).
Ang. S. landesman.
Landaleute, *compatriotes.*
Holl. landslieden.
Swed. landsmaen.
Ang. S. landmacan, *compatriotes, parents.*
Landleute, *gens de la campagne.*
Alt D. landliut. (*Qsf.*)
- Holl.** landluiden, *landlieden.*
Swed. landtmaen.
Ang. S. landleod, *landleod, landleode.*
Landvolk, *peuple de la campagne.*
Alt D. lantvolh.
Ang. S. landfolc.
Holl. landvolk.
Swed. landtfolk.
Dan. landsbyfolk.
Isl. landafolk, *landsfolk.*
Holl. landwyf, *landvrouw, paysanne, campagnarde.*
Landasse, *habitant d'un pays, possesseur d'un fief noble.*
Ang. S. landsaeta.
Holl. landzaat.
Isl. landseti.
Swed. landsaete, *bien fonds, terre, résidence à la campagne.*
Landvogt, *prévôt du pays.*
Holl. landvoogd, *landdrost.*
Swed. landtfugde.
Dan. landfoged.
Isl. landfogeti.
Alt D. landfautie, *prévôté. (Wallraf, p. 48.)*
Landgraf, *landgrave.*
Holl. landgraaf.
Engl. landgrave.
Swed. landgreve.
Dan. landgreve.
Isl. landgreifi.
Landrichter, *juge de district.*
Isl. landsdomari.
Swed. landsdomare.
Dan. landsdommer.
Landrecht, *Landesrecht, droit provincial.*
Alt D. lantrecht.
Ang. S. landriht, *landriht.*
Holl. landregt.
Swed. landslag.
Dan. landsret, *landstingret.*
Alt D. landwitlich, *qui connaît le pays. (Wallraf, p. 48.)*
Landgericht, *tribunal de district.*
- Holl.** landgeregt.
Isl. landthing.
Dan. landsting.
Swed. landting.
Landtag, *grosse Landesversammlung, diète, grande assemblée.*
Holl. landdag.
Swed. landdag.
Landfriede, *paix publique.*
Swed. landsfred.
Dan. landefred.
Isl. landsfrid(r).
Ang. S. landrica, *landdesrica, landrice, territoire du pays, empire.*
Landkauf, *achat de terres.*
Ang. S. landceap, *landceap.*
Landpacht, *Miethe, bail de terres.*
Holl. landehuur.
Altengl. landhire.
Holl. landhoeve, *ferme.*
Ang. S. landferd, *landferde, landfynde, voyage.*
Isl. landnam, *prise de possession d'un pays; landnams menn, landnama menn, qui prennent possession d'un pays, colons; landhring(r), toute la surface de la terre; landhorn, promontoire, limite.*
Engl. landsend, *fin du pays, promontoire dans le Cornwallis.*
Landmarke (Grenze), *limite, borne.*
Alt D. lantmarha.
Ang. S. landmearc.
Engl. landmark.
Dan. landmaerke.
Isl. landamerki.
Holl. landpaal, *limite, pieu.*
Landschaft, *Provinz, province, cercle, département.*
Swed. landskap.
Dan. landskab.
Holl. landschap.
Engl. landscape.
Ang. S. landscipe.

- Swed.** landskapsed, *usage du pays, usage d'un peuple.*
Landessitte, landes(ge)-
 wohinheit, Landes-
 brauch, *usage du pays, coutume.*
Swed. landsed.
Dan. landesbruug.
Isl. landsid(r), lands-
 vani, landsvenia.
Holl. landgewoonte.
Landessprache, *langue du pays.*
Swed. landetspråk.
Landläufer, Landstreicher, *vagabond.*
Holl. landlooper.
Swed. landstrykare.
Dan. landloeber.
Isl. landhlaupari.
Landesverwiesener, *un banni.*
Swed. landfoervist;
 landfoervisning,
bannissement.
Landesverrätter, *trahire à son pays.*
Swed. landsfoerradare.
Holl. landsverraader.
landflüchtig, *fugitif du pays.*
Holl. landvlugtig.
Swed. landsflygtig,
 landflyktig.
Dan. landflygtig.
Landplage, *calamité publique.*
Isl. landplaga.
Swed. landsplåga.
Dan. landeplage.
Landwehre, *défense du pays, milice.*
Swed. landsvaern,
 landtvaern.
Dan. landevaeru.
Isl. landvaern.
Holl. landweer, *défense du pays, digue, rempart.*
Landwehrmänner, *défenseurs du pays, miliciens.*
Isl. landvarnarmenn.
Dan. landevaernsmaend.
Isl. landvarnarskip,
vaisseau destiné à la défense du pays.
Landweg, *chemin de terre.*
- Holl.** landweg.
Swed. landsvaeg.
Isl. landveg(r).
Landwind, *vent de terre.*
Holl. landwind.
Isl. landvind(r).
Dan. landvind.
landen, anlanden, *aborder, prendre terre.*
Alt D. lenden, landan.
Ang. S. gelandian.
Engl. (to) land.
Holl. landen.
Swed. lande.
Dan. lande. 
Isl. lenda.
Holl. te land komen,
venir à terre.
Landung, *descente, débarquement.*
Engl. landing.
Holl. landing.
Swed. landning.
Dan. landen.
Isl. lending.
 zu Land und zu Wasser,
par terre et par eau.
Holl. te land en te
 water.
Engl. by land and by
 water.
lind, gelind, *doux. (V. aussi mild.)*
Alt D. lind.
Ang. S. lith, lieth.
Swed. len.
Isl. lin(r).
Dan. lind.
lat. lenis, doux; lentus, lent.
(Ge)lindheit, Milde, *doux, bienveillance.*
Dan. lindhed.
Lenz, Frühling, *printemps.*
Holl. lente; lente-
 bloem, *fleur de printemps*;
 lentedagen, *jours de printemps.*
Swed. lent vaeder,
temps doux.
lindern, *adoucir.*
Ang. S. lithegan.
Engl. (to) allay.
Swed. lindra.
Dan. lindre.
Isl. lina.
lat. lenio.
Linderung, *adoucissement.*
Swed. lindring.
Dan. lindring, lindren.
- Isl.** linun.
Ang. S. liethnesse,
 lithenesse.
Linde (Baum), *tilleul, (arbre).*
Alt D. linta, linda.
Ang. S. lind, linde.
Altengl. lindentree
 (lime).
Holl. linde.
Swed. lind.
Dan. linde.
Isl. lind, linditré.
Ang. S. lindene, *de tilleul.*
Lindenblüthe, *fleur de tilleul.*
Swed. lindblomma;
 lindloef, *feuille de tilleul*;
 linda, *enveloppe, bande*;
 lindbarn, *enfant au maillot*;
 lindning, *bandage.*
Holl. lint, ruban, *borderure.*
Lein, lin. (*V. aussi Flachs.*)
Ang. S. lin.
Holl. lyn.
Swed. lin.
Flachs, Haar, Lein, *chanvre, lin, cheveu.*
norw. lin.
Isl. lin. (*Hallager, p. 71.*)
Leinsaat, *graine de lin.*
Ang. S. linsaed.
Engl. linseed.
Holl. lynzaad.
Leinöl, *huile de lin.*
Holl. lynolie.
Swed. linolja.
Engl. linseedoil.
Linnen, Leinwand, *de lin, toile. (V. aussi wenden.)*
Alt D. linin, linin-
 tuoch, leinwad.
Alt G. lein, *drap fin, voile.*
Ang. S. lin, linwaed,
 linwede, linen, lin-
 nen, linnin.
Engl. linnen.
Swed. linne.
Dan. lin.
Isl. lin.
Holl. linnen, lynen,
 lynwaat, lywaat,
 linden, linnendoek.
lat. linum, lina.

wall. llin.
russ. len.
irl. lin.
gr. linon; lineos, *de lin.*
 Linnengarn, *fil de lin.*
Holl. linnengaren.
Engl. linnenyarn.
Swed. lingarn.
Dan. lingarn.
 Linnenband, *ruban de lin.*
Swed. linneband.
Dan. linband.
Altengl. linnenband.
 Linnenkleider, *habits de lin.*
Holl. linnenkleeder.
Swed. linnklaeder.
Dan. linnklaeder.
 Leinweber, *tisserand.*
Engl. linnenweaver.
Holl. linnenweever.
Swed. linnvaefvare.
 Leine, *corde.* (*V. aussi* Seil.)
Ang. S. line.
Engl. line.
Holl. lyn.
Swed. lina.
Dan. line.
Isl. lina.
 Seiler, *cordier.*
Holl. lyndraayer; lyn-
 draayen, *corder,*
faire de la corde,
fiter; lynbaan, cor-
derie.
 Linie, Zeile, Strich,
ligne, raie.
Holl. linie.
lat. linea.
wall. llinyn.
Engl. lean, *maigre.*
(V. aussi klein.)
 Lende, *les reins.*
Ang. S. lendena, len-
 dene, lendenu.
Engl. loin.
Holl. lenden.
Swed. laend.
Dan. laende.
irl. luan.
wall. (c)lun.
lat. clunis.
 lehnen, anlehnen, sich
 lehnen, *appuyer,*
s'appuyer.
Ang. S. hlinan, hlio-
 nan, hlynian, hleo-
 nian.
Engl. (to) lean.

Holl. leunen.
Swed. laena.
Dan. laene.
lat. clino.
russ. klonyu.
irl. claonaim. (*Dr. W.*)
 Lehnstuhl, *fauteuil.*
Holl. leunstoel, leu-
 ningstoel.
Swed. laenstol.
Dan. laenestol.
Altengl. leaningstool.
Holl. leuning, *appui,*
ballustrade.
 leihen, leihen, *prêter.*
Alt D. lihen, *préter.*
Alt G. leihwan.
Ang. S. laenan.
Engl. to lent.
Holl. leenen.
Swed. läna, laena.
Dan. laane, lene.
 verleihen, *concéder,*
conférer.
Swed. foerlaena.
Dan. forlene.
Isl. lena; lenad(r),
concède, conféré.
 geliehenes Geld, *argent*
prêté.
Swed. länt penningar.
Dan. laante penge.
Isl. lanad fé, lans fé.
Engl. lent money.
 Lehen, Darlehen, *prêt,*
emprunt.
Ang. S. laen, laena,
 laene.
Engl. loan.
Holl. leen.
Swed. lån, laen.
Dan. laan.
Isl. lan; kaupá uppa
 lán, *acheter à cré-*
dit; len, lien, fief,
bien imposable.
 zu Lehen geben, *donner*
en fief.
Swed. gifva laen.
Holl. te leen geeven.
Ang. S. landea laen,
fief, concession de
terres; laen godes
almihtiges, fief de
Dieu le tout-puis-
sant; laen me thry
hlafas, prête-moi
trois pains.
Holl. leening, *prêt;*
 leenbrief, *lettre d'in-*
vestiture.

Lehnsherr, *seigneur su-*
zerain.
Holl. leenheer.
Swed. laenherre,
 laensherre.
Dan. laenherre.
Isl. lanardrottinn.
 Lehnsman, Dienstmann,
 Vasall, *vassal, feu-*
dataire, hommager.
Holl. leenman.
Isl. lensmadr.
Dan. laensmand, lens-
 mand.
Swed. laentagare.
Holl. leenmanschap,
hommes de service.
Swed. laenbarhet,
ligence, qualité de
fief.
 Leiher, Darleiher, *pré-*
teur.
Holl. leener.
Dan. laaner.
Ang. S. laenend.
Engl. loangiver.
Swed. långifvare.
 lohnen, belohnen, *ré-*
compenser.
Alt D. lonon
Ang. S. leanian, lea-
 nigan.
Holl. loonen.
Swed. lona, beloena.
Dan. loenne.
Isl. launa.
 lohnswerth, *digne de*
récompense.
Isl. launaverd(r).
Swed. loenvaerd.
 ein Arbeiter ist seines
 Lohnes werth, *un*
travailleur est digne
de sa récompense.
Swed. en arbetare aer
 sin loen vaerd.
 Lohn, Belohnung, *ré-*
compense.
Alt D. lon.
Alt G. laun, laun(s).
Alt S. lon.
Ang. S. lean, leanung.
Holl. loon, looning.
Swed. loen.
Dan. loen.
Isl. laun; dagvinna
 laun, *journee, sa-*
laire d'un jour;
 barnfoestrur laun,
gages d'une nour-
rice; stridsmanna
 laun, *paie, soldé.*

Ang. S. lean sellan, lean syllan, *donner des gages.*

Holl. loontrekker, *pensionnaire, qui reçoit une solde.*

Laune, humeur.

Alt D. lune.

Dan. lune.

Swed. lynne; miss-lynne, *mauvaise humeur; misslynt, de mauvaise humeur.*

Dan. lunfaengen, *capricieux.*

lau, tiède.

Holl. lauw, laauw.

Swed. lium.

Dan. lunken.

Holl. luuwen, *s'affaiblir, baisser (parl. du vent); luuw, luuwe, moins venteux; luuwte, lieu où l'on est à l'abri du vent.*

windbeschirmte Neite, côté garanti du vent.

Holl. luuwezyde, *lyxide.*

Engl. leeside; leward islands, *les îles sous le vent (aux Indes occidentales).*

Lunge, poumon.

Alt D. lungun.

Ang. S. lungen.

Engl. lungs.

Holl. long, longe.

Swed. lunga.

Dan. lunge.

Isl. lunga.

Lungenblatt, Lungenflügel, lobes du poumon.

Isl. lunga blad.

Lungensucht, pulmonie.

Holl. longezugt, longeziekte.

Swed. lungsot.

Dan. lungesot, lunge-sygd.

Isl. lungnasott, lungnasyki.

Ang. S. lungenadl.

Lungenmoos, Lungenwurz, Lungenkraut, lichen pulmonaire, pulmonaire de chène.

Ang. S. lungwyr, lungenwyr.

Holl. longekruid.

Swed. lungmossa, lungoert.

Isl. lungamosi.

lang, long.

Alt D. lang, lanc.

Alt G. lagg(a).

Ang. S. lang, laeng, lenc, lencg, long.

Engl. long.

schott. lang.

Holl. lang.

Swed. lang.

Dan. lang, (adj.); laenge, (adv.)

Isl. lang(r), laung.

lat. long(us).

it. longo, lungo.

Engl. lank, svelte.

vor langem, vor langen Zeiten, depuis longtemps.

Isl. fyril laungu.

Dan. for lange siden.

Ang. S. swa laenge swa, *tant que.*

Isl. lang beck(r), *long banc; lang skip, long vaisseau, vaisseau de guerre, galère; lang afi, aïeul; lang amma, aïeule; lang afi fadir, bis-aïeul; langlif(r), vieux, qui vit longtemps.*

Ang. S. lenglifbend, *qui vit longtemps.*

langes Leben, longue vie, longévité.

Isl. langlif.

Dan. langtliv.

Ang. S. lunglif.

Engl. longlife.

Holl. langstleevend, *qui a la plus longue vie.*

Langeweile, ennui.

Ang. S. langehwile, langetide.

Holl. langwylig, ennuieux.

langwierig, long, de longue durée.

Swed. långvarig.

Dan. langvarig.

Isl. langvaranleg(r), langleg(r).

Altengl. longweary.

Holl. langduurig, *qui dure longtemps.*

langmüthig, lent, tardif à punir, longanime.

Ang. S. langmod; langmodlice, (adv.)

Holl. langmoedig, lankmoedig.

Dan. langmodig.

Isl. langlundarsam(r).

Langmuth, longanimité.

Ang. S. langmodnesse.

Holl. langmoedigheid.

Dan. langmodighed.

Isl. langlund, langlyndi.

langhändig, diebisch, qui a les mains longues, voleur.

Isl. langhendt.

norw. langhaendt.

langsam, lent.

Alt D. lanksam.

(Kero.)

Ang. S. langsum, longsum; langsumlice, (adv.)

schott. langsum.

Holl. langsam, langzaam.

Swed. långsam.

Dan. langsom; langsommelig, (adv.)

Isl. langsam; langsamleg(r), adv.

Langsamkeit, lenteur.

Ang. S. langsumnyse.

Holl. langzaamheid.

Swed. långsamhet.

Isl. langsemi.

Holl. langbaard, *qui a la barbe longue; langbeen, aux jambes longues; langhals, qui a le cou long; langlip, lèvre pendante; langneus, long nez, lang kinn, menton long, pointu; lang tand, dent longue; lang hair, chevelure longue; langhairig, aux longs cheveux.*

länger, plus long.

Ang. S. langre, lengre.

Engl. longer.

Holl. langer.

Swed. laengre.

Dan. laenger.

Isl. lengr, lengra.

längst, le plus long.

Ang. S. longost.

Engl. longest.

Swed. laengst.

Dan. laengst.
Isl. lengst.
Swed. laengst natten,
la plus longue nuit;
långa, le long, dans
la longueur.
Holl. in de lengte,
dans la longueur.
Ang. S. lengre and
 braedre, *plus long*
et plus large.
Länge, longueur.
Alt D. lengi.
Ang. S. lenga, lengo,
 lengeo, lengu, leng-
 the, langnyssa, lon-
 gueur, *prolixité,*
diffusion.
Engl. length.
Holl. lengte, langte,
 langheid.
Swed. laengd.
Dan. laengde.
Isl. lengd.
 verlängern, *prolonger,*
alonger.
Alt D. lengen.
Ang. S. lengian, lenc-
 gan.
Engl. (to) lengthen.
Holl. lengen.
Swed. foerlaenga.
 Verlängerung, *prolonga-*
tion.
Engl. lengthening.
Holl. lenging.
Swed. foerlaengande.
 (ver)langen, *désirer.*
Ang. S. langian.
Engl. (to) long.
Swed. laengta.
Dan. forlaenge.
Isl. lengia.
 es verlangt mich, *je dé-*
sire.
Isl. langar mig.
Swed. jag laengtar.
Dan. jeg laenges.
Engl. I long.
 (das) Verlangen, *le désir.*
Ang. S. langung.
Engl. longing.
Swed. laengtan.
Dan. laenges.
Isl. laenga.
 Leier, lyre.
Alt D. lira.
Engl. lyre.
Holl. lier.
Swed. lira, lyra.
Dan. lire.
 gr. lyra, lura.

lat. lyra.
hisp. lira.
norw. lura, *instrument*
à vent. (Hallager,
 p. 73.)
 Leyermann, -spieler,
joueur de lyre.
Holl. lireman, lire-
 speeler.
Swed. lirspelare.
Dan. lirespiller.
 auf der Leier spielen,
jouer de la lyre.
Holl. op de lier spee-
 len.
Swed. spela på lyra.
Dan. spille paa lire.
Holl. lirezang, *chant*
de lyre.
 Lerche, *alouette.*
Alt D. lerihha.
Ang. S. lawerc, lawer-
 ce, lawaerc.
Engl. lark.
schott. laverk, lauerok.
Holl. leeuwerk, leeu-
 wrik.
Swed. laerka.
Dan. laerke.
Isl. ló, (*plur.* laer).
lat. larix.
it. larice.
 Lerchenbaum, *mélèze.*
Engl. larch tree.
Holl. lorkenboom.
 Löwe, Leu, lion.
Alt D. lewo.
Ang. S. lio, leon.
Engl. lion.
Holl. leeu, leeuw.
Swed. leion.
Dan. loeve.
Isl. leo, lion.
 gr. leon, leun.
lat. leo.
hebr. lahija.
poln. lew.
böhm. lew.
 gr. leo-pardalis, *léo-*
pard.
Ang. S. leonfot, *pied*
de lion.
Holl. leeuwenhol, *an-*
tre de lion; leeu-
 wenmoed, leeuwen-
 hart, *courage de*
lion, coeur de lion.
 Löwin, lionne.
Holl. leeuwin.
Engl. lioness.
Dan. loevinde,
Swed. lejinna.

Lärm, bruit.
Swed. et Dan. larm.
Engl. alarm.
wall. larwm.
 lärmén, *faire du bruit.*
Swed. larma.
Dan. larme.
 in Bestürzung, Aufruhr
 bringen, *répandre la*
consternation, le
trouble.
Engl. to alarm.
 lauern, aufpassen,
guetter, être aux
aguets.
Alt D. (g)luren. (*Wall-*
raf, p. 29.)
Holl. loeren.
Engl. to leer, lurk.
wall. llerciau.
Swed. lura.
Dan. lure.
norw. laare.
Isl. hlara, lura.
 lehren, *enseigner.*
Alt D. leran, lerran.
Ang. S. laeran.
Holl. leeren.
Swed. laera.
Dan. laere.
Isl. laera.
 lernen, *apprendre.*
Alt D. lirnán.
Ang. S. leornian, leor-
 nan, liornnan, liorni-
 gan, liornnian.
Engl. (to) learn.
Holl. leeren.
Swed. laera.
Dan. laere.
 lehrbegierig, *wissbegie-*
rig, avide d'appren-
dre.
Holl. leergierig, leer-
 zugtig.
Swed. laergirig, laes-
 girig.
Les termes de leh-
ren (enseigner) et
de lesen (lire) sont
souvent confondus
dans les differens
idiomes, surtout dans
les anciens, proba-
blement parceque
l'enseignement se
pratiquait au moyen
de lectures faites à
haute voix.
Ang. S. leornere,
 lecteur; leornung,
 leornesse, *précépte,*

enseignement; leorninghus, école, maison d'enseignement.

Lehre, enseignement, doctrine.

Alt D. lera, leru.

Alt S. lera.

Ang. S. lar, lare, laere, liornung.

Altengl. lere, lore. *schott.* lear, lair.

Holl. leer.

Swed. laera.

Dan. laere.

Isl. laeri, laering.

Engl. learning, science, connaissance.

Swed. loerdag, jour d'enseignement, dimanche.

Irrlehre, doctrine erronée, faux dogme.

Swed. irrlaera.

Ang. S. unlare, mauvaise doctrine.

Gelehrsamkeit, érudition. (V. aussi Weisheit.)

Swed. laerdom.

Dan. laerdom.

Ang. S. lardom, la-reowdom, gelaer-nesse, gelaerednesse, larfulnys, ungelaer-nesse, ignorance.

Holl. leerzaamheid; leerzaam, docile, instructif, utile.

gelehrt, savant.

Swed. laerd.

Isl. laerd(r), savant, docile.

Ang. S. gelaered, larfull.

Gelehrter, un savant.

Alt D. kelertar. (Kero)

Ang. S. lar, laerwita.

Engl. learned man.

Swed. laerd.

Dan. laerd.

schott. laird, seigneur. (V. plus haut Lord.)

Lehrer, maître, instituteur.

Ang. S. laerow, larwita, laerwita.

Alt G. laisari(s), laisarei(s); witoda laisarija, les lettrés, les docteurs de l'écriture.

Holl. leeraar.

Swed. laerare.

Dan. laerer.

Isl. laerari.

Lehrmeister, instructeur, maître.

Isl. laerimeistari, laeri fadir.

Swed. laermaestare, laeromaestare.

Dan. laeremester.

Lehrling, Schüler, élève, écolier, disciple.

Ang. S. laerinc man, leorning man.

Swed. laerling, laergosse.

Dan. laerling.

Holl. leergast; leer-gezel, condisciple.

lesen, lire. (V. aussi reden.)

Alt D. lezan, lesan.

Alt G. laisjan, galaisjan.

Holl. leesen, leezen, lezen.

Swed. laesa.

Dan. laesc.

Isl. lesa, lire, prier, étudier.

Ang. S. lesan, lire, assembler.

lat. lego, assembler, choisir; lectio, lecture, assemblage; eligo, choisir; colligo, assembler; lector, lecteur.

Vorleser, lecteur.

Isl. lesari.

Holl. leeser.

Alt D. lesemeister.

(Wallraf, p. 49.)

Alt G. laisein(s), instructeur, professeur, lecteur.

Holl. les, cours, doctrine, instruction.

Alt D. losan, écouter, guetter. (V. lauschen.)

Ang. S. leosa, lese, gelese, doctrine, étude.

das Lesen, la lecture.

Swed. laesning.

Dan. laesning.

Swed. laesvaeg, étude, gå laesvaeg, se vouer aux études (prendre le chemin

de la lecture); laeslig, lisible.

Holl. leesbar, lisible.

lesen, sammeln, lire, assembler.

Alt D. lesan. (Kero)

Alt G. lisan, galisan.

Ang. S. lesan.

Swed. laesa.

Dan. laesc.

Engl. (to) lease, glancer.

Ang. S. laesian, patre; laes, laesa, laese, laesew, pâturage.

Alt D. uzlesan, choisir.

los, frei, quitte, libre. (V. aussi plus haut lassen)

Alt D. los.

Alt G. laus.

Ang. S. leas, leasa, lease, leasse, laes, laese, lias, lies, dégagé, faux.

Engl. loose, (et dans les composés less.)

Holl. los, loos.

Swed. loes.

Dan. loes.

Isl. laus.

norw. lous, loust.

wall. llaes.

Alt G. laus handia, la main vide; akra-na laus, stérile.

Swed. barnloes, sans enfans.

losbrechen, rompre.

Holl. losbrecken.

Engl. to break loose.

Swed. bryta löst.

Dan. bryde loes.

hülflös, sans secours.

Swed. hielploes.

Alt D. hulpilos.

wehrlos, sans défense.

Alt D. werlos.

trenlos, infidèle, trahire.

Swed. truloos.

loses Haar, cheveux épars.

Holl. los hair.

Engl. loose hair.

Holl. loslyk, étourdi. (V. plus bas.)

Engl. loose, dissolu; looseness, mœurs dissolues.

Holl. losheid, *inattention, liberté, étourderie*; loskop-pig, *étourdi*.

auflöslich, *dissoluble*.

Isl. lausleg(r).

Swed. loeslig.

Dan. loeselig.

Holl. loos, *fin, rusé*; looslyk, *rusé*; loosheid, *rusé*.

Ang. S. leasmod, *léger, inconstant, faux*; leasnesse, *leasmodnesse, légèreté, inconstance*; leasspell, *faux discours, doctrine erronée*; leasunge, *mensonge, fausseté*; leasian, *mentir*; leas witegan, *faux sages, faux prophètes*; leasa wita, *le-sa gewita, faux témoignage*.

Alt D. loisheid, *tromperie, fausseté*. (*Wallraf*, p. 50.)

lösen, auflösen, los-machen, loslassen, *dissoudre, détacher, lâcher*.

Alt D. losan.

Alt G. lausjan, *galaujan*; uslaujan, *sauver, délivrer*.

Ang. S. lysan, *lesan*.

Engl. (to) loosen.

Holl. lossen, lozen, loozen, loosen.

Swed. loesa, lossa.

Dan. loese.

Isl. losa, leysa; losna, *céder, relâcher*.

Swed. lossna, *céder, relâcher*; knuten har lossnat, *le noeud s'est ouvert*.

auflösen, *dénouer, dissoudre*.

Swed. upploasa.

Dan. opløse.

Lösung, *solution*.

Swed. loesning, *rachat, rançon*.

Dan. loesen, loesning,

Isl. losi, leysing.

Auflösung, *dissolution*.

Dan. opløesning.

Swed. upploesning.

Isl. snioinn leysir, *la neige se dissout, fond*.

Alt G. galausid(s), *délivré*.

Erlösung, Befreiung, *délivrance, rédemption*.

Alt G. uslausein(s).

Ang. S. lesung, *lesing, lysing, lesnesse*.

Swed. lausn.

Dan. forloesning.

Swed. foerlossning; (*äterloesning*).

Holl. lossning, *délivrance, rédemption, déchargement*; leus, *leuze, mot d'ordre*.

Erlöser, *rédempteur, libérateur*.

Ang. S. lysend.

Holl. lossen.

Isl. lausnari.

Dan. forloeser.

Swed. foerlossare, (*äterloesare*).

Isl. leysingia, *affranchi*; leysingia son, *fil d'un affranchi*.

Swed. loesgifning, *délivrance, affranchissement*; loesen, *rachat*,

(ver)lieren, *perdre*. (*V. plus haut* p. 288.)

Alt G. liusan, *fraliusan*, *forlioan*.

Ang. S. leosan, *loesan*.

Engl. to loose.

Verlust, *perte*.

Alt G. fralust(s), *fralaust(s)*,

Ang. S. los, *losing*.

Engl. loss; *less, moins*.

Ang. S. laessa, *laesse, moins; laest, le moins*.

Engl. least, *le moins*. (*V. plus bas* lützel, *little*.)

letztes, letzten, *dernier*.

Holl. last, *lest*.

Engl. last.

gr. loistos, loistios.

Alt G. laistjan, *galai-stjan, suivre*.

leer, *vide*.

Alt D. lar, *laer*.

(*Wallraf*, p. 47.)

Loos, Antheil, Entscheidung, *lot, part, décision*.

Alt D. loz, *loza*.

Alt G. hlaut(s).

Ang. S. hlot, *hlyt, hlott, hlodd, lot, lot, part, quote, impot*.

Engl. lot.

Holl. lot.

Swed. lott.

Dan. lod.

Isl. hlut, *hlot*.

böhm. u. poln. los.

pers. lews. (Trip.)

Holl. lot, *loot, rejeton, branche*.

losen, das Loos werfen, ziehen, *tirer au sort*.

Holl. loten, looten; looting, *le tirage au sort*; lotwichelaar, *devin (qui devine l'avenir par le sort)*; lotwichelaary, *divination*; lotapel, *lootery*, *loterie*, een quaad lot, *mauvais sort, mauvaise fortune*.

lützel, klein, wenig, *petit, peu*. (*V. aussi* klein et schmal.)

Alt D. luzel, *luczel*, *luczil*, *luzil*, *lutziel*, *litzel*, (*Wallraf*, p. 51); *luzil drank ih, je bus peu*.

(*Ofd.*)

Alt G. leitol(s), *petit, peu*.

Ang. S. lytel, *lytle*, *litel*.

Engl. little; *lean, maigre*.

Holl. luttel, *peu*.

klein, *petit*.

Swed. liten, *lill*.

Dan. lider, *lille*.

norw. lital.

Isl. litil, *litill*.

Ang. S. be lytlum and lytlum, *peu à peu, successivement*.

kleiner Finger, *petit doigt*.

Swed. lilil finger

Dan. lille finger.

Isl. litli fingr.

Engl. little finger.

kleine Weile, *petit moment*.

Ang. S. litel hwil.

Engl. a little while.

kleinmüthig, *pusillanime*.

Ang. S. lytelmod.

Isl. litilmotleg(r); litilhugad(r), *pusillanime, découragé, humble*.

Alt G. leitil glaubjand(s), *de peu de foi; afar leitil, peu après*.

Kleinheit, *petitesse*.

Ang. S. litelnyssa.

Engl. littleness.

Swed. litenheit, *petitesse, exiguité*.

Ang. S. litlian, lytlian, lytlan, *rapetisser; litling, lytling, rapetissement, diminution, le plus petit*.

Alt D. luzzen, *rapetisser, ôter. (Notk.)*

Leiste, Brett, Leisten, Schuhleinten, *listeaux, planche, forme de souliers*.

Ang. S. laest.

Engl. laest, *forme*.

Holl. leest, lyst.

Swed. lint, *listeau, laest, forme*.

Dan. (sko)laest.

Holl. lyst van eene kas, *feuilleret d'une caisse; lysten, encadrer; de schoenen op de leest kloppen, mettre les souliers sur la forme*.

Swed. skomakare blif vid din laest, *cordonnier, reste à ta forme*.

Last, *fardeau, charge. (V. aussi Bürde et Ladung.)*

Ang. S. hlaeste, hlaest.

Engl. load, last.

Holl. last.

Swed. et Dan. last.

Engl. a last of corn, *une charge de blé*.

poln. laszt.

russ. laste.

Ballast, *last*.
hisp. lastre.

Lastschiff; *vaisseau de transport, de charge*.

Ang. S. hlaestscip.

Holl. lastschip.

Dan. lastskib.

Lastthier, *bête de somme*.

Holl. lastdier, lastbeest.

Swed. lastdyr, *(kreatur.)*

Dan. lastdyr.

Lastträger, *portefaix*.

Swed. lastdragare.

Holl. lastdraager.

Lastwagen, *voiture de roulier, de bagage*.

Swed. lastvagn.

Holl. lastwagen.

belasten, aufladen, *charger*.

Ang. S. hlaestan.

Holl. lasten.

Swed. belasta, oefverlasta.

lätig, *à charge*.

Holl. lastig, *à charge, incommode*.

Ang. S. hlaested, *chargé*.

Lust, *envie, plaisir*.

Alt D. lust, glust, lustida.

Alt G. lust(us).

Ang. S. lust.

Engl. lust.

Holl. lust.

Swed. lust.

Dan. lyst.

Isl. lost, lysting.

Wollust, *volupté*.

Isl. lyat.

Dan. vellyst.

Swed. vaellust.

norw. lystna, *plaisir, contentement*.

lat. luxus, *luxuria, luxe, magnificence; luacina, rossignol*.

Alt D. lusta, *kelust, envie, désir*.

Isl. losta syki, *désir voluptueux*.

Swed. vaellusting, *voluptueux*.

Lusthaus, *maison de plaisance*.

Holl. lusthuis.

Swed. lusthus.

Dan. lythus.

Isl. lystihus.

Lustgarten, *jardin de plaisance*.

Isl. lystigard(r).

Swed. lusttraegård.

Dan. lysthaue.

Holl. lustboach, *lustwoud, bois de plaisance*.

Unlust, *déplaisir*.

Ang. S. unlust.

Alt D. leidlusti, *tristesse*.

lustig, *gai, joyeux*.

Ang. S. lustgeorn, *lustfull, lustbaere, lustaum, lustlice, joyeux, voluptueux; lustaumlic, lustbaerlic, (adv.)*

Holl. lustig, *lustryk*.

Engl. lusty; *lustily. (adv.)*

Swed. lustig.

Dan. lystig.

Isl. lystug(r), *lostug(r); lystileg(r), lostaam(r), commode, agréable, voluptueux*.

Lustbarkeit, *Lustigkeit, réjouissance, gaieté*.

Dan. lystighed.

Ang. S. lustfulnes, *lustfullynesse, lustbaernesse*.

ein lustiger Geselle, *joyeux compagnon*.

Swed. en lustigsaelle.

halb traurig, halb lustig, *semi-triste et demi-joyeux*.

Altengl. half dreary, *half lusty*.

Dan. halvtraurig, *half lystig*.

(ge)lūsten, *lūstern seyn, avoir envie, convoiter*.

Alt D. lusten, *kilustan. (Kero.)*

Alt G. luston.

Ang. S. lustan, *lystan*.

Holl. lasten.

Swed. lysta.

norw. lyte.

Dan. lysto.

Isl. lysta.

Swed. lysten, *qui convoite*.

Holl. lusteloos, *sans appétit, sans désir, mécontent*.

lästern, übel sprechen,
verläumden, *médire*,
calomnier.

Alt D. lastron.

Holl. lasteren.

Laster, *vice*.

Holl. laster.

Swed. last.

Dan. last.

Isl. loestr, lastr; lasta-

laus, *sans vices*.

Swed. lastbar, lastfull,

Holl. lasterdaad, *ac-*

tion vicieuse.

Alt D. lastar, *offense*,
blâme, *injustice*.

(*Kremsier*, p. 177.)

Laus, *pou*.

Alt D. lus.

Ang. S. lus; (*plur.*

lys.)

Engl. louse; (*plur.*
lice).

Holl. luis, (*plur.* lui-
zen).

Swed. lus.

Dan. lus.

Isl. lus.

Laushund, Lumpenhund,
chien de pailleux,
gueux, *vaurien*.

Holl. luishond.

lausig, lumpig, *pouil-*

leux, *déguenillé*.

Ang. S. lusig.

Engl. lousy.

Holl. luizig, luizag-

tig, luisagtig.

Swed. lusig.

Dan. lusig, luset.

Isl. lusug(r).

Lauserei, *lesine*, *vilenie*.

Engl. lousiness.

Holl. luisigheid.

Dan. luserie, lusighed.

lispeln, *chuchoter*.

Holl. lippen.

Engl. to lisp.

Swed. laespa.

Dan. lespe.

das Lispeln, *chuchote-*
ment.

Engl. lispings.

Holl. lispings.

Lachs, *saumon*. (*V. aussi*

Salmen.)

Ang. S. leax, laex.

Engl. laxe.

Swed. lax.

Dan. laks.

Isl. lax; leika, *jouer*,

sauter.

Alt G. laikan, *sauter*.

(*V. plus haut*.)

M.

Mähen, *faucher*.

Holl. maajen, maayen.

Ang. S. mawan.

Engl. to mow.

schott. maw.

Alt G. maitan; afmai-

tan, *faucher*, *cou-*

per; bimaitan, *tail-*

ler, *circoncire*; bi-

maits, *coupure*, *cir-*

concision.

Swed. meja, maeja,

faucher.

Dan. meye, *faucher*.

gr. amaw, aman.

lat. meto, *faucher*,

mesurer.

hisp. et port. mochar,

couper, *faucher*.

das Mähen, *fauchage*.

Engl. mowing.

Holl. maajing, maa-

ying.

Swed. mejande.

Holl. maajland, *prai-*

rie; maajtyd, *temps*

de la moisson.

Mäher, *faucheur*.

Engl. mower.

Holl. maayer, maajer.

Dan. meyer.

Swed. mejare.

Meyerei, Meyerhof,
ferme.

Holl. meyerie, meinery.

Dan. meyerhof.

Holl. meyer, meier,
meyer.)

Maid, Mädchen, Magd,
filie. (*V. aussi* Jung-

frau.)

Alt D. magad, makad,

maget, magete, ma-

gedin, maid.

Alt G. magath, mawi;

mawilo, *petite fille*.

Ang. S. maeden, maeg-

den, maiden, meden,

maid, maeth, maegth,

maægthe, (*dim.*

meowla); maegden

cild, maeden cild,

enfant féminin, *filie*.

Engl. maid, maiden.

schott. may, (*lassie*).

Holl. maagd, maget;

meid, meisje, *filie*,

servante.

Swed. moe, (*autrefois*

moi.)

Isl. mey; mey barn,

enfant féminin, *pe-*

tite fille; mey

kong(r), *filie du sang*

royal.

norw. moei, *filie*; moje,

paysanne, *camp-*

garde; moelaeg,

faible, *pauvre*.

Isl. megduleg(r), *de*
complexion faible.

Alt G. maid, *faible*,

mutilé; gamaid(s),

infirm, *faible*, *es-*

tropié.

Ang. S. maethie, *mo-*

deste; maeth full,

maed full, *bienveil-*

lant, *amical*, *bien-*

faisant.

lat. modestus, *mo-*

deste.

Holl. mooi, mooy,

beau, *agréable*; mey,

mei maand, *le mois*

de Mai; meibloe-

men, *fleurs de mai*;

meiavond, *soirée*

agréable; mei boter,

beurre de mai; mei

boom, *arbre de mai*.

Ang. S. maede, mede,

maed, *le mois*

de juillet. (*V. les noms*

des mois.)

Holl. mak, *doux*, *dé-*

cent.

sanft, mild, doux, bien-veillant.

Engl. meek.

Swed. miuk.

Dan. myg.

Isl. mjuk.

norw. mjuk, myk, tendre, timide, mou.

port. meigo, doucement, tranquille-ment.

hisp. mego.

(ge)mäclich, commodément.

Ang. S. maccalic.

Holl. makkelyk.

Swed. maklig.

Dan. magelig.

Isl. mak(r), tranquille, facile.

Gemäclichkeit, Ruhe, commodité, repos.

Swed. maklighet.

Dan. magelighed, mag.

Isl. mak, makindi.

Dan. leveiroeogmag, vivre dans la paix et la tranquillité.

jungfräulich, mädchenhaft, *virginal*.

Alt D. magtlich.

Holl. maagdelyk.

Ang. S. maedenlic.

Magdthum, état de fille, *virginité*.

Alt D. magedheid, magdtum.

Alt G. magathei, état de fille, *virginité*.

Ang. S. maegthhad, maegdenhad, maedenhad, maegthhad, maeithhad, meithhad, état de fille, *virginité*.

Engl. maidendom; maidenhead, maidenhood, maidhood, *virginité*.

Holl. maagdom.

Swed. moedom.

Dan. moedom.

Isl. meydom(r).

Ang. S. maegthade benyman, déflorer; maegthehades man, homme non-marié; maegden man, maeden man, maeden faemne, fille, servante; (maeden-faemne me paraît

être un pléonasme, composé du mot allemand maeden et du latin femella).

En anglo-saxon l'on trouve aussi le mot de maedman dans la significatton de mercenaire.

Holl. dat meisje is nog maagd, cette fille est encore vierge; det aardryk is nog maagd, le sol est encore vierge; uw degen is nog maagd, votre épée est encore vierge; magdemelk, lait *virginal*; magdehoning, miel *virginal*.

Swed. jungfruhonung, miel *virginal*.

Holl. maagd sterven, mourir vierge; moeder maagd, la vierge Marie; maagdebloem, maagdelieve, madelieve, maagdeleven, paquerette, petite Marguerite; eene maagd onteeren, déshonorer une fille; maagdeschender, qui déshonore une fille.

En Suisse on dit: entmaegden pour: déshonorer une fille.

Gatte, époux.

Isl. maki.

Dan. mage.

Swed. make, maka.

Dan. aegte mage, époux, époux légitime.

Swed. make, son semblable.

Ang. S. gemaecce, gemaeccea, gемеccа, époux, épouse.

Isl. sig maka, se marier; makleg(r), égal, d'égale naissance, semblable, digne.

Ang. S. gemaça, d'égale naissance; de condition égale, de la même race; ungemaca, inégal; maca, meca, maecca,

maecg, maeg, maga, mag, mage, mago, magu, meg, meig, merg, freo mag, d'égale naissance, parent, allié, ami, compagnon, proche, fils; unmag, sans amis, sans soutien, sans secours, faible. (V. Macht.)

Engl. match, égal; to match, également;

Ang. S. landgemaca, landmaga, compatriote.

Verwandtschaft, Schwägerschaft, parenté, affinité.

Ang. S. maegscip, maegscipe, maegsibb, maegsibbe, sibgemag, sibscip. (V. aussi Sippe.)

Alt S. magskepi.

Alt D. magacaf, (Grimm, 2e, p. 469); mageschaft, (Wallraf, p. 51); mog-schaft.

Holl. maagschap.

Swed. mågskap, mågsaemia.

Isl. magsemd, magsemth.

Holl. vrienden en maagen, amis et parents; maagscheiding, partage d'hérédité.

Alt G. meg(s), parent; mag(us), fils, garçon, serviteur, confident.

Alt D. mag, mage, mac, mak, parent; makinna, belle-soeur; maku, garçon; maka zoho, instituteur de garçons.

Holl. maag, maage, mage, proche parent.

Isl. moeg(r), fils; as moeg(r), fils des Dieux; plur. asme-gir; mag(r), parent; maegdir, parents, alliés.

Alt D. magelich, parent; naemage, proche parent; mut-

- termegen, *parens maternels*. (*Wallraf*, p. 51 et 61.).
norw. måg, maag, *beau-frère, gendre, parent; maagenout, beau-frère*. (*V. aussi* (Ge)nosse.)
schott. mac, *fil, descendant*. (*V. aussi les noms de personnes*).
irl. mogh, *homme*.
port. macho, *homme*.
hisp. mozo, *serviteur, garçon*.
Ang. S. maegth, maegtha, *gemaegtha, famille, parenté; maeg-gemot, assemblée des proches parens; wermægth, compagnons de guerre, tribu; maegburh, maegburg, habitation de parens, vil-lage, ville; maegthe, maegtha land, canton, district d'une tribu; magothegn, confident, écuyer; hilde mecg, héros; gigant mecg, géant; faedern mag, parent du côté paternel; mine magas, minne maegas, mes parens, mes frères; for thinum agenum monnum and magum, pour tes propres serviteurs et amis; moises heolde his maeges sceap, Moïse gardait les brebis de ses frères*.
Alt S. megin thiod, *peuple allié*.
Ang. S. maegslaga, *maegmyrthra, fratricide, parricide; maegmorthre, maegsliht, meurtre d'un parent; maeg-thrymnysse, (majestatis) Mone*, p. 370; *magodryht*, (*Grimm*, 2e, p. 467).
Magen, estomac.
Alt D. mago, mako.
Ang. S. maga, mage.
Engl. maw.
altfries. maga. (*Grimm*, 1e, p. 270.)
Holl. maag, mage.
Swed. mage.
Dan. mave.
norw. magje.
Isl. mage, magi.
norw. saeg mage, *bien boire et bien manger, se bien nourrir*.
Swed. magstaerkande, *magstyrkande, stomachique*.
Magenweh, Schmerz, douleur d'estomac.
Swed. magplåga.
Ang. S. magansar, *maganadle*.
Swed. krampi magen, *crampe d'estomac*.
Holl. maagdarm, *oesophage, gosier*.
Swed. en hungrig mage, *estomac affamé*.
mager, schmächtig, maigre, fluet.
Alt D. magari.
Ang. S. maeger, *maigre*.
Engl. meager.
Holl. mager, *maager*.
Swed. mager.
Dan. mager.
Isl. magr.
gr. makros, *long; mikhros, petit*.
lat. macer, *grêle, fluet*.
it. macro, *magro*.
hisp. magro.
Isl. megru *sott, phthisic; megraz, maigrir*.
Ang. S. maegeregean, *maigrir*.
Swed. magerlagd, *håve, décharné*.
Holl. magerlyk, *sec, décharné; magerwater, eau peu profonde; magerland, pays aride*.
Magerkeit, maigreux.
Holl. magerheid.
Swed. magerhet.
Dan. magerhed, *ma-verhed*.
Engl. meagerness.
machen, faire. (*V. aussi thun, schaffen, et gar.*)
Alt D. machon.
Ang. S. macan, *macian*.
Engl. to make.
Holl. maaken, *maken*.
Swed. maka, *mouvoir, remuer*.
Macher, Verfertiger, faiseur.
Alt D. machara.
Engl. maker.
Holl. maaker, *maker*.
Swed. makare, *maga-re, faiseur, auteur*.
Dan. mager, *magere*.
Bereitung, Werk, das Verfertigen, préparation, ouvrage, confection.
Holl. maaking, *ma-king, maakzel*.
Ang. S. macung.
Engl. making.
Holl. maakery, *fabrique; maakloon, salaire; moed maaken, encourager; vrede maaken, faire la paix; vrolyk maaken, rendre gai; waar maaken, vérifier, confirmer; een koning maaken, choisir un roi; god heeft de waereld ge-maakt, Dieu a créé le monde*.
mögen, können, pouvoir.
Alt D. magan, *mugen*. (*Kunisch*, p. 401.)
Alt G. magan.
Ang. S. magan.
Engl. (to) may.
Holl. moogen, *mogen*.
Swed. må, *(autrefois maga)*.
Dan. maa.
russ. mogu.
gr. maein, *vouloir, de-mander; mogein, supporter*.
vermögen, im Stande seyn, in seiner Macht haben, pouvoir, être capable.
Swed. foermå.
Dan. formaa, *maegte*.
Isl. magna.
norw. maegte. (*Halla-ger*, p. 80.)
möglich, possible.
Holl. mogelyk, *me-gelyk*.

- Swed.** moejlig, moejelig.
Dan. muelig.
Isl. moegulig(r).
norw. moeilaeg, mougelaeg, moeglaeg, mogelaeg.
Ang. S. mihtlic, mihtelic, possible, puissant.
Möglichkeit, possibilité.
Holl. mogelyheid.
Swed. moejelighet.
 (ver)mögend, mächtig, puissant.
Holl. mogend, moogend; groot moogend, hoeg moogend, tout puissant, qui peut beaucoup.
Vermögen, Macht, Kraft, pouvoir, puissance, force. (V. aussi Muth et Kraft.)
Alt D. moege, mit ganzermoege. (*Chronique de Limbourg*, p. 1.)
Holl. mogendheid.
Swed. fuermoegethet, foermåga.
Macht, Kraft, Jugend, puissance, force, jeunesse. (V. plus haut.)
Ang. S. maegen, maegyn, megen, meagn, maegnæraft, maegnscipe, maegenesse, maegene.
Macht, puissance.
Ang. S. miht, myht, mihta, mihte, maecht, meath, meah, meah-te, maegth, ge-maegth, mihtignes-se, mihta, puissance, vertu, dignité, état, qualité, personne, peuple; maegeth, maegthe, maegith, maeth, maegth, province, tribu.
Engl. might, mightiness, puissance.
schott. maught.
Alt D. maht.
Alt G. maht(s).
Alt S. maht.
Holl. maht.
Swed. maht, magt, maegtighet.
- Dan.** magt, maegtighed.
Isl. makt, mekt, megd, megandi, megan, megin, magn; as-megin, force divine.
Swed. maegta, fort, très, lourde, tout.
sanskr. mahat, fort. (*Dr. Webst.*)
Isl. megn, fort, très; megn fiandskap(r), grande, forte initiative.
gr. megedos, grandeur, puissance; megistos, le plus puissant, le plus grand.
lat. magnitas, grandeur; majus, magnus, grand.
Hohheit, Majestät, altesse, majesté.
lat. majestas.
Holl. majesteit.
lat. magnificio, élever, faire grand cas; magnificatio, élévation, haute estime.
gross. viel, grand, beaucoup.
Alt D. michil, michel.
Alt G. mikil(s).
Ang. S. mycel, micel, micl, mycle, mycele, micle, micla, micyl, mucel, muchel, meagol, meagl.
Engl. much.
schott. mickel, muckle, myche.
wall. myg.
Isl. mioeg, mikill, mikil, miked.
Swed. mykke, mycken, mycket.
norw. mykke, myku, mokje.
Dan. meget.
gr. megas.
hisp. mucho.
it. muachio.
pers. mih. (*Trip.*)
ind. maho, ma. (*Trip.*)
ung. magos, haut. (V. aussi mehr et manche.)
Grösse, grandeur.
Alt G. mikilei.
Ang. S. micelnesse, mycelnyss, muchel-
- nysse, mycilnis, grandeur, abondance; micel menia, grande quantité; micel gemot, grande assemblée; meagol mod, courageux; meagol modnesse, grande force, grand courage; micelan, micelian, miclian, myclian, agrandir, élever; miclung, élévation, gloire; micelre, plus grand.
Alt G. mikiljan, gamikiljan, élever, vanter; mikilid(s), célèbre; mikil thut(s), qui a des pensées élevées, ambitieux, qui a une haute idée de soi-même.
Isl. mikli gard(r), grande ville: c'était de préférence Constantinople qu'on comprenait sous cette dénomination; mikil menni, gens valeureux, distingués, célèbres; mikilmenska, valeur, magnanimité.
mächtig, puissant.
Alt D. mahtig.
Alt G. mahteig(s), mahtiga.
Ang. S. mihtig, mieh-tig, maga, maegenfaest; mihtiglice, (*adv.*)
Engl. mighty.
schott. maughty.
Holl. magtig.
Swed. maegtig, maektig.
Dan. maegtig.
mächtiger Mann, homme puissant.
Isl. mektar madr.
Swed. maegtig man.
Dan. maegtig mand.
allmächtig, tout-puissant.
Ang. S. ealmihtig.
Engl. allmighty.
Swed. allsmaektig.
Dan. allmaegtig.
 (der) Allmächtige, le tout-puissant.
Engl. the allmighty.

(die) Allmacht, Allmächtigkeit, *toute-puissance*.

Engl. allmightiness.

Swed. allmakt, allsmaektighet.

Dan. almagt, almaegtighed.

mit aller Macht, *avec toute sa puissance*.

Engl. with all might.

Swed. med all makt.

Dan. med all magt.

Holl. met alle magt.

kriegende Mächte, *les puissances belligérantes*.

Swed. krigande makter.

Ang. S. westseaxan maegthe, *les tribus réunies des saxons occidentaux*; northanhymbra maegthe, *les tribus de Northumberland*.

Machtspruch, *décision arbitraire, d'autorité*.

Swed. maktspråk.

in seiner Macht (Gewalt) haben, *avoir en sa puissance*.

Swed. hafva i sin makt.

Dan. have i sin magt.

bevollmächtigen, *autoriser*.

Swed. befullmaktiga.

Holl. magtigen, volle magt geeven.

machtlos, unmächtig, ohnmächtig, *kräftlos, impuissant, sans force*.

Ang. S. maegenleas, unmihtig; unmihtlice, (*adv.*)

Alt G. unmahteig.

Holl. magteloo.

Isl. magnlaus.

Swed. maktloes, magtloes.

Dan. magtesloes.

Unmacht, Ohnmacht, Unvermögen, *impuissance*.

Alt G. unmaht(s).

Ang. S. unmihtignes-

se, maegenleaste.

Holl. magtelooheid.

Swed. maktloeshet, ofoermoeenhet.

Dan. afmagt.

Isl. omegin; ómaga fé, *bien des orphelins mineurs*; omaga bioerg, *refuge, entretien des indigens*.

Mücke, *mouche*. (*V. aussi* Fliege.)

Alt D. mucca.

Ang. S. mycg, mycge.

Altengl. midge.

Holl. mug, mugge, *mouche, cousin*.

Swed. mygga.

Dan. myg.

Isl. myg, myfluga.

poln. mucha.

lat. musca.

it. mosca.

hisp. mosca.

lat. mica, *un peu; mico, briller, reluire*.

Mückenstich, Biss, *piquûre de mouche, morsure*.

Holl. muggensteek, muggebeet.

Isl. nybit.

Ang. S. micgnet, *emouchette, emouvoir*.

Swed. mucka, *mar-motter, remuer*.

Meve, Möve, *mouette*.

Ang. S. maew, *maewe, oiseau de mer, alcyon*.

Altengl. mew (seagull).

Holl. meeuw.

Isl. maf(r).

Dan. maage.

Swed. (fisk)mås, måse.

norw. maase.

Dan. strandmaage, *mouette*.

Holl. meeuwen, *miauler, siffler, crier, gazouiller*.

Meise, *mésange*.

Ang. S. mase; col-mase, *charbonnière, grosse mésange*; spic-mase, *pic (oiseau)*; fraecmase (sigatula). *V. Mon. l.*

Holl. mees, meeze.

Dan. musvit.

Holl. mos, musch, *moineau, gazouilleur*.

Maus, *souris*.

Alt D. mus.

Ang. S. mus.

Engl. mouse, (*pr. maus*); *plur. mice*.

Holl. muis; *plur. mui-zen*.

Swed. mus; *plur. moess*.

Dan. mus.

Isl. mus.

russ. mishe, mish.

gr. mus.

lat. mus.

poln. mysz.

böhm. mys.

pers. musch. (*Adg.*)

Mäuschen, junge, kleine Maus, *souriceau*.

Holl. muisje.

Dan. museunge.

Isl. mysling(r); *mysla, souris femelle*.

Maushöhle, Mausloch, *trou de souris*.

Engl. mousehole.

Swed. mushål.

Mausnest, *nid de souris*.

Holl. muizenest.

Engl. mousenest.

Mausfalle, *souricière*.

Ang. S. musfealle.

Engl. (mousetrap).

Holl. muizeval.

Swed. musfaella.

Dan. musefaelde.

Isl. musafella.

lat. muscipula.

Mäuse fangen, *prendre des souris*.

Swed. fanga moess.

Holl. muizen vangen; *muizen, prendre des souris, manger vite; muiskat, muizekat, chat qui prend des souris*.

Ang. S. mushafuc, *épervier*.

Makrele, *maquereau (poisson)*.

Engl. mackrel.

Holl. makreel.

Swed. makrill.

Dan. makrel

irl. mackreil.

wall. macrell. (*Dr. W.*)

Matte, Decke, *natto, couverture*.

Ang. S. meatta.
Engl. mat.
Holl. mat, matt.
Swed. matta.
Dan. matte.
lat. matta.
hisp. mata.
russ. mat.
irl. matta.
wall. mat; math, *étendu.* (*Dr. W.*)
Swed. halmmatta, *natte de paille, paillasson*; haengmatta, *hamac.*
Mütze, *bonnet.*
Holl. muss, (*dim.* mutsje).
it. mozzetta.
Swed. moessa.
Alt D. mutzen, *couvrir.* (*V. aussi Mieder.*)
Bischoffsmütze, *mitre.*
Holl. myter.
Engl. mitre.
gr. mitra.
altpers. mitra.
Matte, Wiese, *pré, prairie.* (*V. aussi Anger.*)
Ang. S. maede, maedwe, medwe, maedewe.
Engl. meadow, mead.
matt, müde, *faible, fatigué.*
Alt D. muade, muode.
Ang. S. methig; moethe, *fatiguant.*
Holl. moede, moe.
Swed. matt.
Dan. moede, mat.
Swed. afmatta, *fatiguer, affaiblir.*
Mattheit, Mattigkeit, *faiblesse.*
Holl. mattigheid.
Swed. matthet.
Dan. mathed.
Mühe, *peine.*
Alt D. muohi.
En Suisse on dit encore muy, à Sackenhansen près Francfort s. M. moi.
Holl. moeite, *peine, travail, querelle.*
Swed. moeda.
Dan. mode, moeye.
Holl. moeye, *général.*
mühsam, *pénible.*
Swed. moedosam.

Dan. moeysom.
Isl. moedusam(r).
Holl. moeyelik, moejelik; moejelijkheid, *peines, fatigues, tribulations.*
Made, Wurm, *ver.*
Alt D. made, mado.
Alt G. matha.
Ang. S. matha, moth, moth.
Swed. matk.
Dan. madike.
Isl. madk(r).
Holl. made, maade; madig, *plein de vers.*
Motte, *mite.*
Engl. moth.
Holl. mot.
Swed. mått, mal.
Nied. S. miete.
pers. miteh. (*Adg. hist. des all. p. 368.*)
Holl. mottegat, *trou de mite.*
meiden, *coiter.* (*V. vermeiden et Mauth.*)
Muth, *courage.* (*V. aussi mind.*)
Alt D. muat, muot, muod.
Alt G. mod(s), *colère, courage, zèle*; mithmoda, modag(s), *colère.*
Alt S. mod, muod.
Ang. S. mod, mode, *colère, vie, orgueil.*
Engl. mood, *humeur, disposition,* (in a proper mood).
Holl. moed.
Swed. mod.
Dan. mod.
Isl. mod(r).
muthig, muthvoll, *courageux.*
Holl. moedig.
Swed. modig.
Dan. modig.
Isl. modfull(r).
Ang. S. modig, modful, modeg, *courageux, colère, vif, fier, magnifique.*
Ang. S. modignesne, *modnesse, orgueil, magnificence, colère*; modsumnesse, *union*; modgethanc, *modgethanc*, (animi cogitatio, consilium);

modian, modigan, modigian, *être en colère, être orgueilleux.*
Holl. moedigen, *encourager, ranimer*; in koelen moede, *de sang froid*; een man van grooten moed, *un homme de grand courage.*
den Muth fallen (sinken) *lassen, perdre courage.*
Swed. faella mod.
Holl. den moed vallen *laaten.*
Muth fassen, *prendre courage.*
Swed. fatta mod.
Dan. fatte mod.
Muth in der Brust, *du courage dans la poitrine.*
Swed. mod i broest(et) muthwillig, *espigle, enjoué.*
Holl. moedwillig.
Muthwille, *espéçlerie, enjouement.*
Holl. moedwil, moedwilligheid.
muthlos, feig, *lâche, sans courage.*
Ang. S. modleas.
Holl. moedeloos.
Swed. modfaelld.
Ang. S. unmodig, *humble; ungemode, découragé, de mauvaise humeur, querelleur*; unmode, *mauvaise humeur, déraison.*
Muthlosigkeit, *découragement.*
Holl. moedeloosheid. *schwermtüchtig, mélancolique.*
Swed. svaermodig.
Schwermtüchtig, *mélancolie.*
Swed. svaermodighet.
Ang. S. modsorg, *mélancolie, inquiétude.*
Mus, Speise, marmelade, *bouillie, aliment.* (*V. aussi Mahl.*)
Alt D. muas, muase, muos, maz, mezi.
Alt G. mat(s), *aliment, mets.*

- AltS.** meti.
Ang.S. maete, mete, met, mett.
Engl. meat, viande.
Holl. moes, marmelade, bouillie, choux; moeshof, jardin potager.
Swed. mat, mets.
Dan. mad.
Isl. mat(r), mata.
Gericht. mets.
irl. meis.
NiederS. mett, viande, chair, grasse; de là: Mettwurst.
irl. mais, mets, nourriture.
gr. maza, pâte, bouillie de farine.
lat. massa, pâte; mastico, mâcher.
essen, speisen, füttern, manger, nourrir.
AltD. muasen.
AltG. matjan, gamatjan.
Ang.S. mestian.
Isl. mata.
Swed. maetta, rassasier; maett, rassasié; mata, nourrir, donner à manger; foglarne mata sina ungar, l'oiseau nourrit ses petits; arbeta foer bara maten, travailler pour sa nourriture.
wall. maethu, nourrir.
Meth, hydromel.
irl. meadh, miodh.
wall. mez.
Wein, vin.
sansk. madja.
zend. medo. (*Webst.*)
Most, (süsses Getränk), moult, boisson douce.
AltD. most.
Holl. most.
Swed. must.
Dan. most.
Isl. must.
lat. mustum.
it. mosto.
hisp. mosto.
port. mosto.
vieux fr. moust.
böhm. mest.
poln. muscz.
russ. mst.
- lat.** mustus, nouveau, frais, jeune.
Senf, moutarde.
Holl. mostaart, mosteert.
Ang.S. mustard.
Engl. mustard.
Isl. mustard(r).
norw. muster.
vieux fr. moustarde.
it. mostarda.
port. mostarda.
hisp. mostaza.
wall. mostarz.
Abendessen, supper.
AltD. abendmuase.
Ang.S. aefenmete.
Mittagessen, diner.
Ang.S. daegmete.
AltD. dagamuase.
Nachtessen, Nachtmahl, supper.
AltG. nahtamat(s), nahtmatin(s); giban mat, donner de la nourriture; mitmatjan, manger avec les autres; matibalg, bissac, besace.
Essmesser, couteau de table.
AltD. mazsahs, mezzisahs.
Ang.S. metseax.
AltS. metisahs. (*Grimm, 3e, p. 465.*)
AltD. wafansaha, couteau de combat, glaive.
gesalzenes Fleisch, viande salée.
Engl. salt meat.
Swed. salt mat.
Dan. salt mad.
Isl. saltmat(r); saltmatar seliari, marchand de viande salée; matgiafi(r), nourricier, bienfaiteur; mata(r)hus, restaurant, maison où l'on donne à manger; matbord, table à manger; maturtir, racines mangeables.
Ang.S. wurtmete, mets de racines, légumes.
Isl. matlaus, mattlaus, sans nourriture, à jeun, faible, sans force; mattleysi,
- débilité; matk(r), mattug(r), fort, puissant; matarlyst, apéritif.**
Swed. matlust, appétit; matfader, père de famille; matgafel, fourchette; matkrydder, racines bonnes à manger, épicerie; mat reda, mets à préparer; matgirig, affamé.
Tischgenosse, Kamerad, commensal, camarade.
AltD. nazgenoz.
Isl. matinaut(r), moetunaut(r); matsveinn, matgoerdamadr, qui prépare les aliments, cuisinier, cuisinier de vaisseau.
Swed. mat, aide sur les vaisseaux; botsmat, matelot; kocksmat, aide de cuisine, marmiton; timmermansmat, compagnon charpentier; matlag, société de table; matlagare, cuisinier; matlagerska, cuisinière.
Engl. mate, compagnon, cadet de marine; messmate, commensal (sur mer); messroom, salle à manger des officiers dans les casernes.
Holl. maat, compagnon, associé, complice; maats (plur.), compagnons, associés, convives; maats, sociable; met jemand maats zyn, être ami de quelqu'un; maatschappy, société de commerce; maats op de scheepen, matelots, marins; matroos, matelot, compagnon de voyage.
AltG. mes, écuelle, table.
Ang.S. meose, mese, myse, table.
lat. mensa, table.
hisp. mesa.

māsten, fett machen,
engraisser.

Ang. S. maestan.

Holl. maesten; mest-
sting, *engraisse-
ment*; mestdier,
mestbeest, *bête d'en-
grais*; mestkalf,
veau gras; mestvar-
ken, *cochon d'en-
grais*; mestgans,
oie grasse; ossen
mesten, *engraisser
des boeufs*; het land
mesten, *engraisser
un terrain*; mester,
*celui qui nourrit les
oiseaux.*

Mist, fumier. (*V. aussi
Dung.*)

Holl. meest; mestpol,
mestput, *mare*; mest-
kar, *chariot de fu-
mier*; mestwagen,
chariot de fumier;
meesthoop, *tas de
fumier*; mestgaffel,
fourche.

Nebel, brouillard.

Holl. mist.

Engl. mist.

neblight, *brumeux*, *né-
buleux.*

Engl. misty.

Holl. mistig.

Messer, couteau. (*V.
aussi Kneip.*)

Alt D. mezo.

Holl. mes; zyn mes
wetten, *aiguiser son
couteau.*

schneiden, hauen, *cou-
per*, *tailler.*

Alt D. mezen.

Isl. massa.

Holl. matsen, matzen,
massacrer, *tuer*, *as-
sommer.*

niedermetzeln, todtschla-
gen, *massacrer*,
tuer.

it. mazzicare.

lat. macto, *tuer*, *sa-
crifier*; mactator,
tueur, *assommeur.*

Keule, massue.

hisp. maza.

it. mazza.

Engl. mace.

hisp. mazo, *marteau.*

**Steinmetz, tailleur de
pierres.**

Holl. metselaar, *tail-
leur de pierres*, *ma-
çon*; metzelen, *ma-
çonner*; metzelsteen,
moëllon, *pierre à
bâtir*; metzelham-
mer, *marteau de tail-
leur de pierres (de là
vient aussi Meisel,
ciseau).*

Mutter, mère. (*V. aussi
Amme et Adel.*)

Alt D. muater, muo-
ter, muotar.

Alt S. muodor.

Ang. S. moder, mo-
dor, modur, meder,
medyr, mothor, med-
der.

Engl. mother.

Nied. S. moder, moer.

Holl. moeder, moer.

Swed. moder.

Dan. moder.

Isl. modir, modur.

irl. mathair.

sansk. mada, madra,
meddra. (*Dr. W.*)

pers. mader, moder.
(*Trip.*)

lat. mater.

gr. meter, (*dor.* mater).

it. madre, mère, ori-
gine.

hisp. madre.

pol. matka.

böhm. mater.

russ. mat; matka,
(*dim.*) jeune femme,
fille.

norw. mo, moi, mère;
momio, ma mère.

(*Hallager*, p. 78.)

Ursprung, Gebärmutter,
origine, matrice.

gr. matra.

lat. matrix; maturus,
mår; maturitas, ma-
turité;

matrona,
matrone, (*vient peut-
être de mater et
kona?*); matrimo-
nium, *mariage.*

gr. metro-polis, ville
mère, ville capitale.

irl. muime, nourrice.
(*Dr. Webst.*)

wall. mam, mère.

gr. et lat. mamma,
mamelon. (*De là
vient aussi le mot
de Muhme.*)

mütterlich, *maternel.*

Ang. S. moderlic,
medrene.

Engl. motherly.

Holl. moederlyk.

Dan. moderlig.

Isl. modurleg(r).

mutterlos, *sans mère.*

Holl. moederloos.

Engl. motherless.

Swed. moderloos.

Vater- und Mutterlos,
*sans père ni mère,
orphelin.*

Engl. father and mo-
therless.

Swed. fader och mo-
derloes.

Dan. fader og moder-
loes.

Mutterbrust, *sein ma-
ternel.*

Ang. S. moderbreast.

Engl. motherbreast.

Swed. moderbroest.

Dan. modersbryst.

Isl. modurbriost.

Mutterfleck, Muttermal,
envie, éphélide.

Isl. modurfleck(r).

Mutterherz, *coeur ma-
ternel.*

Engl. motherheart.

Holl. moederhart.

Swed. moderhierta.

Dan. modershierte.

Muttermilch, *lait de
mère.*

Engl. mothermilk.

Holl. moedermelk.

Swed. modersmioelk.

Mutterleib, *ventre (sein)
maternel.*

Swed. moderslif.

Dan. modersliv.

Isl. modurlif.

Mutterland, *mère patrie.*

Engl. motherland.

Swed. moderland.

mutternacht, *au comme
la main.*

Holl. moedernaakt.

Muttersorge, *soins ma-
ternels.*

Holl. moederzorg.

Muttersprache, *langue
maternelle.*

Holl. moederspraak,
moedertaal.

Swed. moderspråk,
modersmål.

- Dan.** moderssprog, modersmaal.
Mutterwitz, *esprit naturel.*
Engl. motherwit.
Perlmutter, *nacre de perle.*
Engl. mother of pearl, *coquillage dans lequel se forment les perles.*
Gebärmutter, *matrice.*
Holl. baarmoeder.
Schwiegermutter, *belle-mère.*
Swed. svaer moder.
Isl. konu manns modir. (*V. aussi* Schwager.)
Mutterbruder, *Oheim, oncle, frère de la mère.*
Isl. modurbrodir.
Swed. morbror.
Dan. morbroder.
Isl. modurbrodurson, *cousin germain, fils du frère de la mère; modurfadir, ayeul maternel; modurmódir, ayeule maternelle.*
mütterliche Verwandte, *parens maternels.*
Alt D. mutter wegen. (*Wallraf, p. 61.*)
Ang. S. meddern magas, *meddern mægas.*
Isl. modur fraendr.
Ang. S. medren maga, *parent du côté maternel; modorslaga, matricide.*
mit, avec.
Alt D. mit.
Alt G. mith.
Ang. S. mith, mid, med.
Engl. with.
Altengl. myd.
Holl. met, mede, mée.
Swed. med.
Dan. med, ved.
Isl. med, med(r).
sanskr. medha.
Altengl. meed, *don, présent.* (*Dr. W.*)
Ang. S. mid me, *avec moi; mid ealle, avec tous.*
mit Hast, à la hâte.
Holl. met haast.
Engl. with haste.
mitgehen, aller avec (quelqu'un).
Swed. gå med.
Holl. mée gaan, mede gaan, met gaan; mée drinken, *boire avec les autres.*
komm mit, viens avec (moi, nous).
Holl. kom mede.
mitsprechen, converser, parler avec (d'autres).
Holl. mede spreken, *s'entretenir, intercéder; mede spreker, intercesseur; midsprecan, parler avec (les autres).*
Holl. mededingen, *être colocataires, compétiteur; mededinger, compétiteur.*
Mitbürger, concitoyen.
Holl. medeborger, medeburger.
Swed. medborgare.
Dan. medborger.
Mitbürge, caution solidaire, coobligé.
Holl. medeborg.
Mitbruder, confrère.
Holl. medebroeder.
Swed. medbroder.
Dan. medbroder.
Miterbe, cohéritier.
Swed. medarfvinge.
Holl. mederfgenaam.
mittheilen, communiquer.
Holl. mededeelen.
Swed. meddela.
Isl. meddeila.
Engl. to meddle, *se mêler de quelque chose.*
Mittheilung, communication.
Holl. meddeeling.
Dan. meddelse.
Isl. meddeiling.
Holl. meddeelzaam, *bienfaisant, communicatif.*
Mitgabe, dot.
Swed. medgift; gifva med, *donner en dot.*
Mitgänger, compagnon.
Holl. medeganger.
mitgeniessen, jouir conjointement avec quelqu'un.
Holl. medegenieten.
Swed. ätniuta med.
Mitgenosse, coassocié, confrère.
Holl. medegenoot.
Mitgesell, camarade, compagnon.
Swed. medgesaell.
Holl. medegezel, medgezel, metgezel.
Mitgesellschaft, société.
Holl. medegeselschap.
Mithelfer, Mitgehülfe, aide, coopérateur.
Swed. medhielpare.
Dan. medehelper.
Mithülfe, Beistand, aide, coopération.
Holl. medehulp.
mitlaufen, courir avec (quelqu'un).
Holl. medeloopen.
Swed. medloepa.
(das) Mitleiden, pitié, commiseration.
Holl. medelyden.
Swed. medlidande, medlidsamhet.
Mitdiener, Mitknecht, compagnon de service.
Swed. medtjenare.
Holl. medeknegt; medepleeger, *complice; medepligtig, coobligé.*
Swed. medgaeldenaer, *codébiteur.*
mitreiten, accompagner à cheval.
Holl. mederyden.
mitfahren, accompagner en voiture.
Holl. medevaaren.
Swed. faramed.
Holl. medestimmen, *sympathiser.*
Mitspieler, compagnon de jeu, partenaire.
Swed. medspelare.
Mitwisser, participant.
Isl. medvitari.
Swed. medvetare.
Dan. medvider.
(das) Mitwissen, participation, connaissance.
Ang. S. midwist.

Alt D. mitewist.
Swed. medvetande.
Holl. medeweeten, conscience, participation, connaissance; medeweetig, participant.
Isl. medvind(r), bon vent, vent favorable, vent soufflant avec le vaisseau, dans la même direction que le vaisseau.
 begegnen, sich treffen, rencontrer. (*V. aussi sammeln.*)
Alt G. motjan, gamotjan.
Ang. S. metan, moetan, moettan, gemoe-tan.
Engl. (to) meet.
Isl. mæta.
Swed. moeta.
Dan. moede.
Alt G. withra motjan, aller à la rencontre.
 Versammlung, das Zusammentreffen, assemblée, rencontre.
Ang. S. gemot, gæmting, meting; mitting.
Engl. meeting.
Swed. moete.
Dan. moede.
Isl. mot; á(r) mot, confluent de ruisseaux.
Swed. riksmoete, assemblée de l'empire, diète.
 Sammelplatz, lieu de rassemblement.
Swed. moetesplats.
Engl. meetingplace.
Ang. S. gemotman, membre du conseil.
 gegen, contre.
Alt G. mot.
Isl. mot.
Swed. mot.
Dan. mod, imod.
Swed. mota, s'opposer; mot och med, pour et contre.
 Gegenwind, vent contraire.
Swed. motvind, motvaeder.
Isl. motvind(r), motvidri.

Gegenwehr, défense.
Swed. motvaern; motstand, résistance; motvilja, répugnance.
 Widerwärtigkeit, Unglück, Entgegnung, adversité, infortune.
Swed. motgang.
Dan. modgang.
Isl. motgang(r); motgangsmenn, ennemis.
 Mitte, milieu.
Alt D. mitti.
Alt G. midja, milieu, moyen.
Ang. S. midd, midda, midde, middel, midle, midlung.
Isl. midia.
Swed. midt.
Dan. mid, midt, midte.
Engl. middle.
lat. medium, medius, du milieu; mediator, médiateur.
sansk. medhi. (*Webst.*)
 mitten, au milieu.
gr. metos, mesos.
isp. medio.
port. mazo.
it. mezzo.
Engl. amidst, amid.
 Mittag, midi.
Ang. S. middaæg.
Altengl. midday, (noon).
Alt D. mittentag, (nun, none).
Holl. middag.
Swed. et Dan. middag.
Isl. middegi.
Ang. S. to middan daeg, à midi.
Swed. aeta middag, manger à midi, dîner.
Holl. middageeten, manger à midi, dîner; middagrast, repos de midi, sieste.
 Mittagszeit, heure de midi.
Ang. S. middaegtid.
Swed. middagstiden, mittäglich, méridional.
Ang. S. middaeglic.
 Mitternacht, minuit.
Ang. S. midniht, middeiniht.

Engl. midnight.
Swed. middnatt.
Dan. midnat.
Isl. midnaetti.
 mitte Weg, halb Weg, au milieu du chemin, mi-chemin.
Isl. midvegg(r).
Engl. midway.
Holl. middenwegs, à mi-chemin.
 Mittelweg, le milieu, le chemin du milieu.
Swed. medelvaeg.
Dan. middelveg.
Holl. middelweg, middelpad.
Alt G. midjungard(s), la surface de la terre, le monde.
Ang. S. middangeard, middaneard, monde; middaneardlic, mondain, temporel, séculier; middan ear-des haelend, sauveur du monde; mid-dan ear-des leoht, la lumière du monde; on middan felde, au milieu de la campagne.
Alt G. midja sweipain(s), inondation générale.
Holl. middelendach, méditerrané.
 Mittelfinger, doigt du milieu.
Ang. S. middelfinger, middlefinger.
Engl. middlefinger.
Holl. middelvinger.
Dan. middelfinger.
Swed. medlerstafingret.
Ang. S. midl hring, anneau du doigt du milieu.
 Mittelpunkt, point central.
Isl. midpunkt(r).
Swed. medelpunkt.
Dan. middelpunkt.
Holl. middelpunt.
 mitte Sommer, (Johanni), le milieu de l'été (la Saint-Jean).
Ang. S. midsumor, midsummer, midde-sumer.
Engl. midsummer.

Holl. midsumar.
Swed. midsommar.
Dan. midsommer.
 mitte Winter, *le milieu de l'hiver*.
Swed. midvinter.
Dan. midvinter.
Holl. midwinter.
Engl. midwinter.
Ang. S. widwinter, mydwinter, middanwinter; midwintresmaesse, Noël.
 Mittel, Hülfsmittel, Ausweg, *moyen, ressource, expédient*.
Swed. medel.
Dan. middel.
Isl. medal.
Holl. middel.
 vermitteln, *ménager, arranger par son entremise*.
Swed. foermedla.
Holl. middelen.
 Vermittlung, *mediation, entremise*.
Swed. foermeddling.
 Mittler, Vermittler, *médiateur*.
Holl. middelaar.
 mittelst, vermitteln, *au moyen, moyennant*.
Holl. middelst.
Swed. medelat, foermedelst.
Dan. formedelst.
 mittelmässig, *mediocre*.
Swed. medelmaettig.
Dan. middelmaatig.
Holl. middelmaatig.
Engl. middling.
Isl. midlung(r), *mediocrité*.
 mittelbar, *médiat*.
Holl. middelbaar.
Swed. medelbar.
Dan. middelbar.
Isl. medan, *cependant, sur ces entrefaites*.
 messen, *mesurer*.
Alt D. mezzen.
Alt G. mitan.
Ang. S. meten.
Engl. to mete.
Holl. maeten, meeten, maaten.
Dan. maade, (maale).
Swed. maeta; afmaeta, *mesurer; mätta, väser*.

wall. meidraw.
gr. metrein.
lat. meto, metior, *mesurer*.
Alt G. miton, *juger, peser*.
 Messung, das Abmessen, *mesurage*.
Swed. maetning, afmaetande.
Holl. meeting.
Ang. S. metend, *mesurant; metod, mesuré*.
 Messer, Kornmesser, *mesureur (de blé)*.
Swed. maetare.
Holl. koorenmeeter.
Engl. meter; cornmeter, *mesureur de blé, de charbon*.
lat. metator.
hisp. medir.
à Francfort s. M.
on dit encore moeder pour mesureur de blé.
 Landmessung, *arpentage*.
Dan. landmaeteri.
 Messkunst, *art de mesurer*.
Holl. meetkonst.
 Messruth, *perche d'arpenteur*.
Holl. meetroede.
 Maasstab, *règle, perche pour mesurer*.
Holl. meetstock.
 Messstange, *perche pour mesurer*.
Swed. maetstäng, landmaetarstaf.
 Maas, *mesure*.
Alt D. maze, meze.
Alt G. mitath(s).
Holl. maat, maate.
Swed. mått, maett.
Dan. maade, (maal).
lat. modus, *mesure, manière; modius, mesure, boisseau*.
irl. meas.
wall. meidyf, *mesur*.
it. misura.
 unermesslich, ungemessen, *immense, incommensurable*.
Ang. S. ungemete, ungemethe.

Unermesslichkeit, *immensité*.
Ang. S. unmaetenysse.
 mässig, *modique, tempérant*.
Ang. S. maete, medlic.
Holl. matig, maatig; maatelyk, matelyk, maatiglyk. (*adv.*)
Swed. måttlig.
lat. modicus; immodicus, *excessif*.
 Mässigkeit, *modération, tempérance*.
Alt D. maitsamkeit.
Holl. matigheid.
Swed. måttighet, mässigen, enthalten, *modérer, contenir*.
Alt D. sich mazen, (Kunisch, p. 401); maitsen. (*Wallraf*, p. 51.)
Holl. matigen.
lat. moderor.
Ang. S. unmete, unmaete, *immodéré, excessif*.
 müssen, *devoir, être obligé*.
Alt D. muazzen, muozzen, muozen.
Holl. moeten.
Engl. (to) must.
Swed. maeste, måste.
Dan. maas.
poln. musze.
böhm. musy.
 missen, *vermissen, sentir, apercevoir le manque de quelque chose*.
Ang. S. missian.
Engl. (to) miss.
Holl. missen.
Isl. missa.
Swed. mista.
Dan. miste.
norw. moesse, *perdre*.
 (Ver)missung, *le sentiment qu'il manque quelque chose*.
Swed. mistning, *perte*.
Dan. mistelbe, *perte*.
Holl. misto, *perdit*.
norw. mist, *manque; mist gaac, s'égarer*.
 misslich, *risquable, dangereux, critique*.
norw. mishog.

Ang. S. mislic, *différent, dissemblable*; mislicnes, mislicnysse, *différence, dissemblance*; mis-senlic cynne, *de différents sexes*.

mis (*particule*) exprime une *idée de défectuosité, de mauvaise qualité*.

Missbrauch, abus.

Holl. misbruik, misbruiking.

Swed. misbruk.

Dan. misbrug.

Engl. (misuse.)

missbrauchen, abuser.

Holl. misbruiken.

Swed. misbruka.

Dan. misbruge.

Isl. misbruka.

Missgeburt, fausse couche, avortement.

Holl. misgeboorte;

misbaaring, fausse

couche; misbaren,

misbaaren, faire

une couche malheureuse.

Ang. S. misbyrd, mis-

byrdo, misbeard,

naissance avant

terme.

Engl. misbirth, *naissance avant terme.*

Ang. S. misboren, *né avant terme.*

Missethat, méfait.

Alt D. mistat, missi-

dat.

Alt G. missaded(s).

Ang. S. misdaed.

Engl. misdeed.

Holl. misdaed.

Swed. missdåd.

Dan. misdaed.

Isl. misgoerd.

Missethäter, malfaiteur.

Holl. misdader, mis-

dadiger.

Swed. misdådare.

Dan. misdaeder.

Holl. misdadig, *cou-*

pable.

eine Uebelthat begehen,

sündigen, commettre

un méfait, pécher.

Alt D. missetuon.

Holl. misdoen.

Engl. (to) do amiss.

Ang. S. misdon, mis-

doen; mistheon, dé-

générer; misthersum,

désobéissant; mis-

calfan, faire un

veau mort (parl.

d'une vache): mis-

cwaedan, médire,

calomnier, maudire.

Ang. S. misfaran,

ne pas réussir, aller

mal; misfeilen,

manquer, ne pas ré-

ussir.

Isl. misfoer, *malheur,*

mort.

Missfall, Geburt eines

totden Kindes, fausse

couche, accouchement

d'un enfant

mort.

Swed. missfall.

Dan. misfald,

fehl gehen, irre gehen,

s'égarer, faire fausse

route, manquer son

chemin.

Holl. misgaan.

Swed. missgå.

norw. gaac mist.

Isl. misga, *être inat-*

tentif, se tromper;

misgaung(r), détour,

égarement.

missgönnen, envier quel-

que chose à quel-

qu'un.

Holl. misgunnen.

Swed. missunna.

Dan. misunde.

Isl. misunna.

Missgunst, envie, défa-

veur.

Holl. misgunning,

misgunst, misgun-

stigheid.

Isl. misunnan.

Dan. misundelse.

Swed. misgunst, *aver-*

sion, éloignement.

missgünstig, envieux,

désfavorable.

Holl. misgunstig.

missbehagen, missfallen,

causer de la déplai-

sance, du déplaisir.

Alt D. missehagen.

Holl. mishagen.

Swed. misshaga.

Dan. mishage.

Isl. mislika.

Ang. S. mislician.

Engl. (to) dislike, dislike.

(das) **Misbehagen, dé-**

plaisance, déplaisir.

Swed. misshag.

Holl. mishaaaging.

missbehaglich, déplai-

sant.

Holl. mishaaglyk.

Swed. misshaglig.

misshandeln, maltraiter.

Holl. mishandelen.

Swed. mishandla.

Dan. mishandle.

Misshandlung, mauvais

traitement.

Holl. mishandeling.

Missjahr, mauvaise an-

née.

Isl. misaeri, *cherté;*

misjafn, inégal, ra-

boteux.

missleiten, verleiten,

séduire, induire.

Ang. S. mislaedan.

Engl. (to) mislead.

Holl. misleiden.

Swed. misleda,

Holl. misleider, *sé-*

ducteur, suborneur,

qui induit; mislei-

ding, seduction, in-

duction, suborna-

tion.

Misslaune, mauvaise hu-

meur.

Swed. mislynne.

miss(ge)launt, de mau-

vaise humeur.

Swed. misslynt.

missmuthig, découragé.

Holl. mismoe dig.

miss(ver)gnügt, mécon-

tent.

Holl. misnoegd.

Swed. missnoejd.

misskennen, verkennen,

méconnaître.

Swed. misskaenna.

misstrauen, se méfier,

se défier.

Holl. mistrouwen.

Swed. mistro.

Dan. mistroe.

Engl. (to) distrust.)

(das) **Misstrauen, 2^e mé-**

fiance, défiance.

Swed. misstroende.

Missverstand, malen-

tendu.

Dan. misforstand.

- Alt D.** misseriten, *prendre une fausse route (parl. d'un cavalier).* (*Kunisch*, p. 401.)
Ang. S. misraedan, *mal venir; misg-wider, mauvais temps, tempête.*
Misswachs, *mauvaise réussite, disette, stérilité.*
Holl. misgewas.
Swed. missvaext.
Dan. misvext.
Missgriff, *méprise.*
Holl. misgreep.
Swed. misssteg, *faux pas; missstiga, faire un faux pas.*
Alt D. missewende, *accident, faux pas, séduction, subornation.* (*Kunisch*, p. 401.)
Engl. mistake, *erreur; to mistake, se tromper.*
Swed. sig misstaga, *se tromper.*
lat. miser, *miserable; miseria, misère.*
On trouve encore beaucoup d'autres composés en hollandais, avec mis; en italien, avec mis; en français, avec mes. Dans la langue du pays de Galles meth signifie, selon Webster, erreur, faute, manque.
Moos, mousse.
Alt D. mos.
Ang. S. meos.
Engl. moss.
Holl. mos, mosch.
Swed. mossa.
norw. mosse.
Dan. moes, moese, moos.
Isl. mosi, mosa; (*plur. mosar.*)
lat. muscus.
arab. mosk. (*Trip.*)
moosig, moussu.
Engl. mossy.
Holl. mossig, mosagtig
Swed. mossig.
Dan. moset.
- Isl.** mosavaxinn, *moussu.*
Messing, laiton.
Holl. messing.
Swed. messing.
Dan. messing.
Alt D. messingish, *mêlé, mélange.*
mischen, mêler, mélanger.
Engl. to mix.
wall. mysgu.
it. mischiare.
hisp. mecer.
port. mexer.
vieux fr. mesler.
russ. meshayu.
gr. misgein. (*V. aussi mengen.*)
Muschel, coquillage.
Ang. S. muscel, *mus-cule, muscle, muxe.*
Engl. muscle.
Holl. mossel.
Swed. mussla.
Dan. muskel.
lat. muscul(us), *muti-lus.*
it. musciolo, moscolo.
Muschelschale, coquille, écaille, conque.
Ang. S. musclanscel.
Holl. mosselschelp.
Swed. musselskal; *musselbaedd, banc de coquillages, banc d'huîtres.*
Muskel, muscle.
Ang. S. muscl, *mus-cla, muscle.*
Engl. muscle.
Swed. muskel.
Dan. muse (*kioed-muse.*)
lat. musculus.
Mispel (Frucht), nêfle.
Holl. mispel.
Swed. mispel.
Dan. mispel.
gr. mespilon.
lat. mespilum.
it. mespola.
Mistel, guy.
Ang. S. mistella, *mi-steltoe.*
Swed. mistel.
Dan. egemistel.
Holl. mistelboom.
Mast, Mastbaum, Schiffs-mast, mât.
Ang. S. mast.
Engl. mast.
- Holl.** mast.
Swed. mast.
Dan. mast.
Isl. mast(r).
hisp. mastil.
port. masto, mastro.
poln. maszt.
vieux fr. mast.
Ang. S. maestrap, *cordage.*
Muff, manchon.
Holl. mof, *manchon, manche.*
Swed. muff.
Dan. muff.
Engl. muff.
Mahl, Mahlzeit, repas.
Holl. maal, maaltijd.
Swed. mál(tid).
Dan. maaltid.
Isl. maltid.
norw. maal.
Ang. S. maele, mael, *nourriture, aliment, pâturage.*
Engl. meal, *repas, mets, plat.*
Ang. S. mael tima, *le temps de manger.*
ein gutes Mahl, eine gute Mahlzeit, un bon repas.
Isl. god maltid.
Engl. a good meal; *a scanty meal, un maigre repas.*
Isl. skyndi maltid, *repas fait à la hâte; á malum, pendant le repas; mal(r), mets, provisions de voyage.*
Mittagsmahl, dîner.
Isl. middagsmál.
Dan. middagsmaal.
Swed. middagsmåltid.
norw. maaldrik, *boisson du repas, bière de table, petite bière.*
Alt D. mal, mahal, *tribunal, assemblée, cour de justice, discours, sermon; mal-man, membre de l'assemblée des juges.* (*Wallraf*, p. 52.)
mal (lat. mallus) signifie encore au-jourd'hui une réunion, surtout un festin, autrefois pour le festin du sacri-

- fice. (Phil. Gesch. d. ang. Rechts p. 221.)*
AltG. mathl, mathl(s), lieu de réunion, lieu ou se prononce un discours; mathlei, discours; mathlian, parler; faura mathlei(s), orateur.
- Ang. S.** mal, mael, maethel, methel, discours, signe, croix. (De ce mot dérive encore le mot de Grabmal, qui signifie en haut-allemand moderne un monument funéraire), methelsted, tribune; mathelan, parler, annoncer, faire connaître publiquement; mathelung, loquacité, éloquence.
- Isl.** maela, parler; maelindi, éloquence; maelindismadr, orateur; mal, maeli, malrom(r), malreid, discours; maliska, idiom; malskap(r), don de la parole; mallasa, omala, muet, sans langage; omali, omalabarn, nourrisson, enfant qui ne parle pas encore mal mali, procès, dot, solde; maldag, jour de justice; maldagabok, registre des propriétés foncières et du bornage.
- norw.** maal langage, voir, idiome
- Swed.** mål langage, but, limite.
- Dan.** maal, langue, but, mesure; malloes, sans parole, muet, se taisant.
- Swed.** målloes, sans parole, muet.
- Holl.** mal, fou; maligheid folie.
- Gemahl** époux (V. aussi Gatte.)
- AltD.** kimal, gemalu, gemahela.
- Swed.** gemål.
- (ver)mählen, marier.
- AltD.** mahelen; maheltag, maltag, jour du mariage.
- Holl.** eenmal, une fois; ditmaal, cette fois.
- molden**, anzeigen, offebaren, verkündigen, mander, annoncer, manifester, publier.
- Ang. S.** maeldan, mieldan.
- AltD.** meldon.
- Holl.** melden.
- Swed.** (an) maela.
- Dan.** mælde.
- Swed.** merbemaelt, déjà mentionné.
- gemeldet**, mandé.
- Holl.** gemeld.
- Ang. S.** mieldod; melda, messenger, nonce, porteur d'une nouvelle.
- Holl.** melder, messenger, nonce, porteur d'une nouvelle: meldenswaard, qui mérite d'être mandé.
- Meldung**, mandement, nouvelle.
- Ang. S.** meldung, meldunge.
- Holl.** melding, mandement, conte.
- Meile**, mille.
- AltD.** mila, mile, mili.
- Ang. S.** mil, mila.
- Engl.** mile.
- Holl.** myl.
- Swed.** mil.
- Dan.** mil.
- Isl.** mila.
- lat.** milliare, millepassus.
- it.** miglia.
- arab. et syr.** mil, milo. (Adj.)
- Meilenpfahl**, borne miliaire.
- Holl.** mylpaal.
- malen**, schildern, zeichnen, peindre, décrire, désigner.
- AltG.** melian, game-lian, peindre, écrire.
- Holl.** maalen, ma'en.
- Swed.** måla.
- Dan.** male.
- Isl.** mala; malad(r), peint.
- AltG.** ufarmeljan, repeindre, retoucher; anameljan, inscrire.
- Malerei**, peinture.
- Swed.** måleri.
- Dan.** malerie.
- Holl.** maalery; malery, idées folles, images fantasques.
- das Malen**, Gemalte, l'action de peindre, ce qui est peint.
- Swed.** målning.
- Dan.** malning.
- Isl.** malan.
- AltG.** thata gamelido, ce qui est écrit (peint); (ga)melein(s), écriture; ufarmelein(s), inscription, titre; mel, écriture, temps.
- Maler**, peintre.
- Holl.** maaler.
- Swed.** målare.
- Dan.** maler
- Isl.** malari; malara-sarfi, couleur de peinture.
- mahlen**, zerknirschen, zerquetschen, moudre, meurtrir, mortifier.
- AltD.** malan, malen, mulen.
- AltG.** malan, malwan.
- Holl.** maalen.
- Swed.** mala.
- Dan.** male.
- Isl.** mala, melia; mald, craquer, crier comme un moulin.
- lat.** molo.
- gr.** mullein, atein.
- irl.** meilin.
- hisp.** moler.
- Mühle**, moulin. (V. aussi Kern.)
- AltD.** muole, mulin, quirn).
- AltG.** qwaurnus).
- Ang. S.** myll, myln, miln, milen, (ceveorn, cwyrn).
- mill.**
- Holl.** molen, meulen.
- Swed.** moel, moella.
- Dan.** mølle.
- Isl.** mylna, (qvern).

gr. mule.
lat. mola.
russ. melne.
poln. mlyn.
böhm. mleyln.
wall. melin.
corn. melyn.
irl. muilean, meile.
isp. molino.
it. mulino.
Windmühle, moulin à vent.
Engl. windmill.
Holl. windmolen.
Swed. (vaederqvarn).
Dan. vindmoelle.
Wassermühle, moulin à eau.
Engl. watermill.
Dan. vandmoelle.
Handmühle, moulin à bras.
Engl. handmill.
Mühlstein, meule (de moulin).
Alt D. muolestein.
Ang. S. mylenstan, mealstan.
Engl. millstone.
Holl. molensteen.
Swed. (qvarnsten)
Dan. moellesten.
Isl. mylnusteinn, (qvernsteinn).
gr. mulo, mulias.
lat. mola.
Holl. maalsteen, *meule de moulin*; *maalstrom, gouffre, tourbillon.*
Ang. S. myientroth, *auget de moulin*; *canal d'un moulin.*
Mühlrad, roue de moulin.
Holl. molenrad.
Mühlwerk, attirail d'un moulin.
Holl. molenwerk.
Mühlberg, colline où est un moulin à vent.
Holl. molenberg, molenwerf.
Müller, meunier.
Alt D. muoler, mühlner.
Engl. miller.
Holl. maaier, moleenaar, meulenaar.
Nieder S. moeller.
Swed. moelnare, mioelnare.

Dan. moeller.
Isl. malari, mylnari, mylnumadr.
lat. molitor.
böhm. mlner.
Mühlkarrn, Müllerwagen, voiture de meunier.
Holl. molenkar.
Swed. moelnarekaerra
Dan. moellervogn.
Müllersack, sac à farine.
Swed. moelnaresaack.
Müllerinn, meunière.
Swed. moelnerska.
Dan. moellerkone.
Malter, muid, maltre (mesure de grains).
Alt D. malter. (*Wallraf*, p. 52.)
Altengl. maulder, mould.
Holl. malder, mudde, mud, mut; *by de mud, par maltres, en quantité.*
Alt G. mela, *boisseau.*
Mehl, farine.
Alt D. melo.
Ang. S. mele, melu, meluw, meluwe, melwe, mlew, mealwe, meolowe, meal
Engl. meal.
Holl. meel, mul.
Swed. mioel.
Dan. mel.
Isl. mioel, mel.
wall. mal.
 weich, mild, *mou, tendre.*
wall. mall.
lat. mollis; mel, miel; mollio, *amollir.*
Alt G. milith, miel.
gr. meli, miel.
lat. mellaceus, melligenus, *mielleux.*
Isl. moel, *sable grossier, gravier*; mioell, *neige fine*; mel(r), meel(r), *chemin sablé, sablonneux, couvert de gravier.*
Erde, Staub, terre, poussière.
Alt D. molt. (*Wallraf*, p. 60.)
Alt G. mulda.
Ang. S. molde, myld, mold, molda, myl.

wall. mol.
Holl. mul.
Swed. mull.
Dan. muld, mul.
Isl. mold.
Holl. mullig, *poudreux.*
Engl. mould, *effleuri (parl. de pierres).*
Alt D. moltigen, *pulvériser. (Wallraf, p. 60.)*
Isl. myldi, *enterrer. (V. aussi Maulwurf.)*
Mehlgrütze, Mehlkleye, gruau, son.
Swed. mioelgroet.
Dan. melgroed.
Isl. mioelgraut(r).
Mehlteich, pâte de farine.
Isl. mioeldeig.
Mehlkasten, farinière, bluterie, kuche.
Holl. meelkist.
Swed. mioelkista.
Dan. melkiste.
Ang. S. mealhus, maelehus, *moulin, maison à farine.*
Altengl. mealhouse, *moulin, maison à farine.*
Mehlfass, Tonne, tonne de farine.
Isl. mioeltunna.
Holl. meelpot, *pot à farine*; meeltrog, *kuche.*
Mehlpap, Brei, colle de farine, bouillie.
Holl. meelpap.
Swed. mioelmat, *mets de farine.*
Mehlsack, sac à farine.
Holl. meelzak.
Swed. mioelsaack.
Dan. melsaek.
Mehlsieb, tamis, blutau.
Holl. meelzeef, meelzeeve.
Mehlworm, blatte.
Holl. meelworm.
Mehlthau, Milthau, Brand im Getraide, nielle, rouille des bleds.
Holl. meeldauw.
Engl. mildew.
Ang. S. melagesceot, *impôt sur la farine.*



Isl. miallhvitt(r), *blanc comme neige, blanc comme farine.*

mehlig, *farineux.*

Engl. mealy.

Holl. meelig, meelagtig.

Swed. mioelig, mioelaktig.

Dan. moelig.

Holl. mullig, *poudreux.*

mild, *tendre, doux, benin, charitable.* (*V. aussi* *schmelzen*).

Alt D. milt.

Ang. S. mild. myld, milde.

Engl. mild.

Holl. mild; mildelyk, (*adv.*), *charitablement, abondamment, franchement.*

Swed. mild.

Dan. mild.

Isl. mild(r), mildileg(r). (*adv.*)

mildthätig, *charitable.*

Holl. milddaadig.

mildherzig, *doux, débonnaire.*

Ang. S. mildheort; mildheortlic. (*adv.*)

Mildherzigkeit, *douceur, débounaireté.*

Ang. S. mildheortnesse, mildheortlicnyssa.

Milde, *douceur, charité, bienveillance.*

Alt D. milti, *bonté, (Otfd.); miltida.* (*Tat.*)

Holl. mildheid.

Swed. mildhet.

Dan. mildhed.

Isl. mildi,

unmild, *streng, âpre, sévère.*

Ang. S. unmild, umilde; *unmildnesse, âpreté.*

mildern, *adoucir.*

Swed. mildra.

Dan. milde, formilde.

Ang. S. myldian, *adoucir, appaiser.*

Milderung, *adoucisement.*

Swed. mildring, foermildring.

Dan. formildelse.

Ang. S. mildse, mildsung, *miltzung, douceur, charité, compassion; mildsian, miltisian, compassion, miséricorde.*

Isl. miuk(r), *doux; miuk vedri, temps doux.*

Engl. meek, *mou; meekness, mollesse.*

Milz, *rate.*

Alt D. milzi.

Ang. S. milt, milte, mylte.

Engl. milt.

Holl. milt, milz.

Swed. mielte, miaelte.

Dan. milt.

Isl. milt.

it. milza.

Milzsucht, *hypocondrie.*

Ang. S. milteseoeness.

Holl. miltzugt.

Swed. miltaiuka.

Dan. miltssyge.

Isl. miltissyki.

milzsüchtig, *hypocondriaque.*

Ang. S. milteseoc.

Holl. miltziek, miltzugtig.

Swed. mieltaiuk.

Dan. miltssyg.

Isl. miltaiuk(r).

Ang. S. miltesare, *douleur de rate, splénalgie.*

Malz, *malt, drèche.*

Ang. S. malt, mealt.

Engl. malt.

Holl. mout.

Nied. S. molt.

Swed. Dan. et Isl. malt.

Malzhaus, *touraille.*

Ang. S. mealthus.

Engl. malthouse.

Holl. meltery; *melter, mouter, ouvrier qui prépare le malt.*

schmelzen, *fondre.*

Ang. S. meltan, myltan.

Schmelzen (das), *fusion.*

Ang. S. meltung.

Engl. melting.

mürb, *tendre, mortifié.*

Engl. mellow.

poln. mily.

russ. miloi.

Ang. S. myrwe, nearw, maerwe.

Holl. murw, mals, malsch, murwe.

Swed. et Dan. moer.

Isl. meyr.

Holl. murwheit, *tendreté.*

Engl. mellowy, *mou, mür, tendre; to mellow, devenir tendre.*

Isl. moer, *graisse, suif.* (*V. Schmiere.*)

Milch, *lait.*

Alt D. milich, milch.

Ang. S. meolc, meoloc, meolec, milc, mio-loc, meoluc, meolce.

Engl. milk.

Holl. melk.

Swed. mioelk.

Dan. maelk, melk.

Isl. miolk.

norm. mjolk, mjaalk.

poln. mleka.

gr. malakos, malachos.

lat. malacus, *doux, mou.*

Ang. S. meoluc of sceapum, *lait de brebis; on tham lande fleowth meoloc and hunig, dans le pays coulaient le lait et le miel; nam buteran and meoloc, prit du beurre et du lait.*

saure Milch, *lait aigre.*

Engl. sour milk.

Swed. sur mioelk.

frische Milch, *lait frais, doux.*

Holl. versche melk; *kaerne melk, ba-beurre, lait de beurre; melk kern, crème.*

Milchgefäß, *Milchtopf, pot au lait.*

Ang. S. meolcfaet.

Engl. milkpot.

Holl. melkpot.

Isl. miolkfata.

Dan. maelkefad, maelkepotte, melkeboette.

Swed. mioelkfæt, mioelkpotta, mioelkkaril, mioelkbytta.

Milchkanne, *cruche à lait, laitère.*

Swed. mioelkkanna.

Holl. melkkan.

Milchheimer, *baquet, seau à traire.*

Holl. melkemmer.

Milchhaus, *laiterie, maison à lait.*

Holl. melkhuis.

Milchkammer, *laiterie, chambre à lait.*

Swed. mioelkkamara.

Milchfrau, *laitière.*

Holl. melkvrouw.

Milchmagd, *laitière.*

Holl. milkmeid, milk-deern.

Engl. milkmaid.

Milchbauer, *laitier.*

Holl. melkboer.

Milchkuh, *rache à lait.*

Holl. melkkoe.

Swed. mioelkko.

Dan. melkkekie.

Engl. milkkow.

(*En Ecosse milch-cow.*)

Isl. mioelkerik kona, *femme qui a beau-coup de lait.*

Milchseise, *laitage, mets préparé avec du lait.*

Holl. melkspys.

Isl. mioelkmat(r).

Swed. mioelkmat.

Dan. melkemad.

milchweiss, *blanc comme lait.*

Ang. S. meolchwite.

Engl. milkwhite.

Holl. melkwit.

Dan. meelkehvid.

milchig, *laiteux.*

Engl. milky.

Holl. melkagtig.

Swed. mioelkaktig.

Ang. S. meoluc su-cian, *sucer du lait (sucer le sein de sa mere).*

Molken, *petit lait.*

Ang. S. molcen, *petit lait, lait caillé, lai-tage.*

melken, *traire.*

Alt D. melchon, mel-chen, melkan.

Ang. S. melcan, mel-cian, meolcian, myl-cian.

Engl. to milk.

Holl. melken.

Swed. mioelka.

Dan. maelke, malke.

Isl. molka, mykia.

lat. mulgeo; emulgeo, *traire.*

russ. melzyu. (*Webst.*)

slav. mleko, mluko. (*Trip.*)

eine Kuh melken, *traire une vache.*

Engl. to milk a cow.

Holl. melken en koe.

Swed. mioelka koen.

Dan. malke en koe.

(das) Melken, *l'action de traire.*

Holl. melking.

Engl. milking.

Melkplatz, *auf der Wei-de, lieu où l'on trait les vaches, dans les pâturages.*

Holl. melkplaats.

Maul, *bouche.*

Holl. moel, muil, bec, museau, mufle, groin, gueule.

Swed. mule.

Dan. mule.

Isl. muli, *ancienne-ment mauli.*

Maulkorb, *muselière.*

Holl. muilkorf.

Swed. mulkorg.

Dan. mulekurr.

Maulwurf, *taupe. (V. mul, Erde.)*

Ang. S. mulworp.

Engl. mole, molewarp, moldwarp.

Holl. mol, molworp, molworm.

Isl. moldvarpa.

Dan. muldvarp.

Swed. mullvaerpel, mullvarpel, mullvad.

Maulwurfsfalle, *taupière.*

Holl. molleval.

Swed. mullvadsfaella.

Maulwurfshaufen, *tau-pinière, taupinée.*

Engl. molehill.

Holl. molhoop.

Swed. mullvadshoeg.

wall. malur. (*Dr. W.*)

Swed. mullhoeg, *élé-vation de terre.*

Maulwurfsfell, *peau de taupe.*

Holl. mollevel; mol-levellig, *mollig, doux, mou, tendre.*

Maulesel, *mulet.*

Alt D. mul.

Ang. S. mul.

Engl. mule.

Holl. muil, muilezcl.

Swed. muläsna.

Dan. mulaesel.

Isl. muil, mulasni.

irl. muile.

wall. mul.

lat. mulus.

hisp. mulo.

it. mulo.

poln. mul.

Mauleselinn, *mule.*

Holl. muilinne.

Swed. muläsninna.

Dan. mulaeselinde.

Isl. mulasna.

Mauleseltreiber, *mule-tier.*

Holl. muildryver.

Swed. muläsnedrif-vare.

Mann, *homme. (V. aussi Kerl, Weib et Käm-pe.)*

Alt D. man.

Alt G. man, manna.

Ang. S. man, mann, mon, monn.

Engl. man.

schott. mon.

Holl. man.

Isl. mad(r), *autrefois mann(r).*

Swed. man.

Dan. mand.

Mand se dit aussi

dans quelques con-

trées du nord de

l'Angleterre. On

trouve aussi dans le

vieux français comme

terminaison, Ale-

mand, Nor-mand,

etc. Mand s'est en-

core conservé dans les

mots niemand, je-

mand, etc., du haut-

allemand moderne.

(V. aussi Mund.) En

latin homo signifie

l'homme des deux

sexes. En français

homme, en anglo-

saxon gum, en go-

thique guma. D'a-

près *Mannert* (hist. des all. p. 484, du temps de *Charlemagne* on se servait du mot *homo* pour désigner un vassal, un sujet, un serf. Dans l'ancienne langue du nord *man* s'emploie dans le sens de serviteur ou de servante.

bret. *man*, mon, *myn*.
arm. *mansch*, *mannik*, jeune homme.

sansk. *manudjah*, *manuschah*, *manuschi*, homme des deux sexes. (Ch. Pougens).

gr. *menos*, force.

lat. *humanus*, humain; *humanitas*, humanité; *inhumanus*, inhumain.

Ang. S. *gomel*, vieux, (v. Kameel); *gum theod*, race humaine.

einer, jemand, *man*, quelqu'un. (Ch. Pougens.)

Alt G. *manhun*, quelqu'un.

arab. *man*.

hebr. *men*.

Ang. S. *man brahte*, on apportait; *man geaf him*, on lui donnait.

nie-mand, personne.

Alt D. *niaman*, *nio-man*, *niamen*, *niemen*.

Alt G. *nimanna*, *ni-manhun*.

Holl. *niemand*.

lat. *nemo*, (pour non homo.)

böhm. *nemec*.

poln. *nimiec*.

ung. *nemet*.

türk. *nemitsche*. (Trip.)

Holl. *niemendal*, rien, rien du tout.

jedermann, chacun, tout le monde.

Swed. *hvarman*.

Dan. *hvermand*.

Engl. *every man*.

D'après *Ihre*, dans l'Indoustan *manu* signifie raisonnable, et *muny*, *myan*, *manousch*, *manusha*, l'homme. *Hopp* cite dans le manuscrit le

mot *homme* de la manière suivante: *mannus*, *manusa's*, *manung's*, *manavas*, noms qui viennent de celui de *manus*, qui se sauva du déluge. *Adilung* dit que dans le *Zindawenta* l'homme et la femme (*Adam* et *Eve*) sont désignés par les mots de *meschia* et *meschianna*. Les anciens égyptiens désignaient, dit-on, l'homme par le mot de *manosch*. En Allemagne, surtout dans la partie méridionale, le mot *Mensch* s'emploie pour l'homme et la femme; mais seulement dans le langage familier; on dit: *ein schoener Mensch*, un beau garçon, *ein schoenes Mensch*, une belle fille. Dans cette dernière signification le mot *Mensch* se prend presque toujours en mauvaise part. On disait autrefois en anglais *a fine wench* (pron. *wentsch*). Il existe dans la basse Italie une vieille chanson populaire dans laquelle un héros fameux, du nom de *Meschina*, parcourt toute la terre et la remplit du bruit de ses exploits. (V. les voyages d'*Arndt*).

Mannesalter, âge d'homme.

Swed. *mansålder*.

Dan. *mansålder*.

mannbar, viril, pubère.

Holl. *manbaar*.

Swed. *manbar*.

Dan. *mandbar*.

Isl. *mannabaer*, manna-baer.

Mannbarkeit, mânnliches Alter, virilité.

Holl. *manbaarheid*.

Swed. *manbarhet*.

Dan. *mandbarhed*.

männlich, *mannhaft*, mâle.

Alt D. *mannalih*, *mannolih*, *mannilich*, *mannolich*.

Holl. *mannelyk*, *manlyk*, *manhaft*, *manhaftig*.

Engl. *manly*, *manlike*.

Swed. *manlig*, *manhaftig*.

Dan. *mandlig*, *mandelig*.

Isl. *mannleg(r)*, *mannlig(r)*, humain, mâle.

lat. *masculus*; *seminas*, *kermaphrodite*.

Männlichkeit, *Mannhaftigkeit*, virilité.

Swed. *manlighet*.

Holl. *mannelykheid*, *manhaftigheid*.

Swed. *mandom*.

Dan. *manddom*.

Isl. *manddom(r)*, *magnanimité*, vertu.

Dan. *mandig*, *courageux*; *mandighed*, *vaillance*.

norsk. *mandskap*, virilité, caractère mâle. (Hallager.)

Engl. *manhood*, virilité.

Holl. *mannestand*, âge viril.

Isl. *mannskap(r)*, *vaillance*, *promptitude*;

mannad, force, *vaillance*, *héroïsme*;

manddygd, *mannasinna*, *capacité*, *caractère mâle*;

mannaballdr, *homme kardi*, *roi*, *souverain*;

mannavoeld, *force virile*;

mannavedr, *tempête*, *ouragan*;

mann fyrir, *homme pour homme*.

Mannsmuth, *courage viril*.

Swed. *mannamod*.

Dan. *mandsmod*.

Holl. *manmoedigheid*, *manmoedig*, *vaillant*, *courageux*.

Isl. *mannamot*, *assemblée du peuple*, *des hommes*.

Mannsvolk, *Mannsleute*, *Männer*, *hommes*.

Holl. *manvolk*, *mannslieden*.

Isl. *mannfolk*.

Swed. *manfolk*.

Dan. *mandfolk*.

Mannschaft, *hommes (soldats ou marins)*.

Swed. *manskap*.

Dan. *mandskab*.

Holl. *manschap*.

Menschengeschlecht, *race humaine*.

Isl. *mannkyn*.

Ang. S. *mancyn*, *man-cynn*, *mancinn*.

Engl. *mankind*.

lat. manus, *main*,
troupe.
Alt D. mannes künne,
sexe masculin.
(*Wallraf*, p. 53.)
Dan. mandkioen og
qvinde kioen, *sexe*
masculin et féminin.
Holl. mannensch,
homme.
Alt G. mannaseth(s),
mannased(a), *résidence*
d'hommes,
monde, grande foule
de peuple.
Ial. mannfloeldi, *foule*
de peuple, quantité;
mannvit, *prudence*,
intelligence hu-
maine; mannvit-
sam(r), *prudent*,
sensé; karlmadr,
homme fort.
Ang. S. mannaealdor,
ancien; carlman,
vaepnodman, *vaer-*
man, homme fort,
guerrier.
Alt D. charlmann,
(*ce mot se trouve*
surtout dans l'ancien
franc. *Grimm*, 2e,
p. 507.)
Krieger, Heermann,
(Hermann), *guer-*
rier.
Alt D. heriman.
Ang. S. hereman.
Ial. herimadr.
Ang. S. weaponman;
konungmadr, *roi*,
homme de sang
royal.
lat. germanus, *vrai*,
naturel; germanitus,
fraternellement,
sincèrement; germani-
tas, *fraternité, pa-*
renté; germino, *ger-*
mer, pousser; ger-
minatio, *production*
d'un germe ou d'un
rejeton.
Amtmann, Beamter, Vogt,
bailli, fonctionnaire,
prévôt.
Alt D. ampahtman.
(*Grimm*, 2e, p. 507.)
Alt S. ambahhtman.
Ang. S. ambihhtman.
Landmann, *campagnard*.
Ang. S. landman.

Alt D. lantman.
Ackermann, *laboureur*.
Alt D. ahharman.
Ang. S. acceriman.
Werkmann, Arbeiter,
ouvrier.
Alt D. werahman.
Ang. S. weorcman.
Engl. workman.
Kaufmann, *marchand*.
Alt D. choufmann,
koufman.
Ial. kaupmad(r).
Ang. S. ceapman.
Schiffmann, Schiffer, ba-
telier, *marinier*.
Ial. sundmadr, *nageur*.
Ang. S. scipman, flot-
man; theowman,
serviteur; gemot-
man, *membre du*
conseil.
Alt D. scefman, ba-
telier; wigman,
guerrier; march-
man, markman,
garde des frontières;
dincman, *justicier*;
thionostman, deo-
nostman, *homme de*
service; dioman,
serviteur; hovaman,
courtisan, fermier;
houphtman, *capit-*
aine; zimparman,
charpentier.
altfries. talemon, ora-
teur; brocmon, agri-
culteur. (*Grimm*, 2e,
p. 507.)
On dit en anglais
an Englishman, un
anglais; Frenchman,
français; Scotch-
man, *écossais*;
Dutchman, *hollan-*
dais. *En Allemagne,*
dans le langage po-
pulaire: Fuldisch-
man, Fuldois, Wen-
dischman, *Wende*,
etc. *Dans l'ancienne*
langue du nord il y
a beaucoup de mots
composés avec madr.
Todschlag (eines Men-
schen), *homicide*.
Alt D. manslaht,
mannslag. (*Wallraf*,
p. 53.)
Ang. S. manslaege,
manslege, manslyht.

Holl. manslag.
Engl. manslaughter.
Ial. manndrap.
Todschlagger, *meurtrier*.
Holl. manslagter.
Ang. S. manslaga.
Engl. manslaughter.
Ang. S. moncild, gar-
çon, *enfant mâle*;
monesau, valet, *ser-*
viteur, confident;
mansaeth, *inimitié*,
hostilité, guerre;
manfrithe, *paix*;
mandrithen, *sci-*
gneur; manfull,
manfullice, *vaurien*,
indigne; manfull-
nyssse, *indignité*,
méchanceté; man-
feld, *scélérat*; man-
wyrth, *dignité hu-*
maine.
Mannslang, *de longueur*
d'homme.
Ang. S. manslong,
mannesleug.
Mannslänge, *longueur*
d'homme.
Engl. manslength.
Swed. manslaengd.
Ial. audmadr, *riche*;
borguna madr, ci-
toyen. (*Grimm*, 2e,
p. 604.)
Männin, *Weib, Person*
féminine, *Ge-*
schlechts, femme.
Holl. mannin, *femme*,
femme courageuse.
Alt D. manwil, *femme*
intrépide. (*Wallraf*,
p. 53.)
Ang. S. wifman, wi-
feman, wiman, wu-
man, wifman, wif-
hadenman.
Engl. woman, *femme*.
Mädchen, *Jungfrau*,
filles, vierge.
Ang. S. maedeman,
maedenman.
Ial. kuennmann, *quenne*.
qvindismadr).
Le mot Männin
s'est encore conservé
dans le haut-alle-
mand moderne, où il
paraît dans quel-
ques composés :
Landsmännin, *com-*
patriote, *Hauptmänn-*

nin, (*femme de*) *capitaine etc. On a expliqué la formation du mot anglais et anglosaxon woman, wuman, en le faisant venir de wombeman, mais sans établir encore suffisamment cette opinion.*

Holl. manwyf, *homme-femme, hermaphrodite.*

Männchen, *petit homme, hommetel, homoncule.*

Holl. mannetje, *manneken.*

Dans le haut-allemand moderne le diminutif Männchen ne s'emploie plus que pour désigner les mâles d'animaux, surtout en parlant des oiseaux; une femme peut aussi s'en servir en badinant à l'égard de son mari.

mannsüchtig, *qui désire se marier.*

Holl. manziek, *managtig.*

Isl. manngiarn, *maungioern; manngioern kona, fille qui désire se marier.*

Mannsucht, *andromanie.*

Holl. manziekte.

mannen, *bemannen, garnir d'hommes, emmariner.*

Alt D. mannen, *mari-er. (Wallraf, p. 53.)*

Engl. to man, *renforcer, peupler, protéger.*

Ang. S. mannian.

Mensch, *homme.*

Alt D. mennisch, *mennig, mennisco, mennisko, mannisco.*

Ang. S. menisc, *mennisc, mennesc, maennisc, manisc.*

Engl. man, *homme.*

Holl. mensch.

Swed. maenniska.

Dan. menniske.

menschlich, *humain.*

Alt G. mannsik(s).

Ang. S. maenniselic, *menisclic.*

Holl. menschelyk.

Isl. mennsk(r), *aussi mannleg(r).*

Swed. mensklig.

Dan. menniskelig, *menneskelig.*

Holl. menschgelyk, *humain, comme l'homme.*

Alt G. manleika.

Ang. S. manlica, *monlica.*

Menschlichkeit, *humanité.*

Ang. S. mennislicnesse, *menniscnyssse, humanité, nature humaine.*

Swed. mensklighet.

Dan. menneskelighed. *unmenschlich, inhumain.*

Ang. S. uumennisclic.

Swed. ómensklig.

Dan. ómenniskelig.

Isl. ómannleg(r), *ómannudleg(r).*

Menschenrecht, *droit de l'homme.*

Ang. S. maniscritht.

Menschthum, *kumanité.*

Holl. menschdom, *menschheid, humanité, race humaine, nature humaine.*

Menschenblut, *sang humain.*

Holl. menschenbloed; *menschendief, menschenroover, voleur d'hommes, vendeur d'ames, raccolleur; menschenmoorder, meurtrier.*

Menschenfresser, *anthropophage.*

Holl. menschenvreet-ter.

Menschenliebe, *amour de l'humanité.*

Holl. menschenliefde.

Swed. menniskovaen, *ami des hommes.*

Menschenhasser, *misanthrope.*

Holl. menschenhaa-ter.

Swed. menniskohata-re, (*folkhatare*).

Dan. menneskehader.

Isl. mannhatari; *mannkaup, marché d'hommes; mansmanna sala, com-merce d'hommes, d'esclaves; mansmanna seliari, mar-chand d'esclaves.*

gemein, commun.

Alt G. gamana, *ga-man(s), le prochain, compagnon; ga-main(s), profane, impur, commun; gamainjan, profaner, rendre commun.*

Ang. S. maene, *ge-maene, gemeaen, commun; maenetic, communément; sib-gemaene, parent; hondgemaene, aux mains.*

Holl. gemeen, *com-mun.*

Engl. common.

Alt D. gimein, *ke-mein, gimein, meen, commun, général. (Wallraf, p. 57.)*

Swed. gemen.

Dan. gemeen.

Engl. mean, *commun, bas; (ade.) meanly.*

lat. communis.

it. comune.

hisp. comun.

irl. cumann.

arm. coumun.

poln. gmin.

Alt D. kimeinscaf. (*Grimm, 5e, p. 646*); *kemeinsami. (Kero.)*

Ang. S. gemaenscipe, *gemaennysse, ge-gemaenung, commu-nauté, pré commun.*

Engl. community.

Holl. gemeenschap.

Swed. gemenskap.

Dan. gemeenskab.

lat. communitas.

Gemeinde, *commune. (V. aussi heit et all-mende.)*

Ang. S. gemana, *com-mune, société, fraternité.*

Alt D. gimeinda, chimeinidh, meinheit.
Dan. gemeene.
Holl. gemeente, 't gemeen.
fries. meente. (Wiarda Asegabuch, p. 242.)
Holl. gemeentsman, *homme de la commune, préposé du peuple, maître de jurande; gemeenzam, sociable; gemeenzaamlyk, familier, confidentiellement; gemeenzaamlykheid, familiarité.*
Ang. S. gemanian, *s'entretenir, être en communauté; ge-maensuman, ge-maensumian, communiquer, s'entretenir; ge-maensumnysse, communication, sociabilité.*
Isl. gamansam(r), *gai, badin; gaman, jeu, badinage; gamanse-mi, passetemps.*
Engl. game, *jeu.*
gr. gamos, mariage.
gemeiniglich, gewöhnlich, in's gemein, ordinairement, communément.
Ang. S. gemaenlic, *gemaenlice.*
Engl. commonly.
Swed. i gemen.
Dan. i gemeen.
Gemeinwohl, la bien public.
Engl. commonweal.
Holl. 't gemeene best, *le bien public.*
Gemeiner, freigeborner, Freisasse, membre de la commune, homme libre.
Ang. S. gemaene.
Engl. yeoman; *yeomanry, la garde volontaire d'un endroit, formée des habitans libres les plus considérés, ordinairement à cheval.*
manch, mancher, tel, plus d'un.
Alt D. manag, manech, manich; main-

gin, beaucoup, (Wallraf, p. 51); manac-sam, nombreux. (Krems., p. 211.)
Alt G. manag(s), *beaucoup.*
Isl. mang(r), *beaucoup.*
Dans Lye il y a mang(r), probablement par une faute d'impression.
Ang. S. manig, maneg, maeneg, maenig, menig, moneg, manega, *beaucoup.*
Engl. many, *beaucoup; much, beaucoup, très. (V. plus haut).*
Holl. menig, *tel, plus d'un, beaucoup.*
Swed. många, *mången.*
Dan. mange.
rus. mnogei.
Swed. mångordig, *bar-vard, verbeux; mångårig, de longues années.*
Alt D. unmanich, *peu; unmanigi, bagatelle. (Notker.)*
manchmal, quelquefois.
Swed. mangengang.
Holl. menigmaal, *menigreis, quelquefois, souvent.*
Alt D. manichwerf. (Wallraf, p. 53.)
mancherlei, différents, divers.
Holl. menigerlei, *menigerhand, différents, divers, de toute sorte.*
mannigfach, mannichfaltig, divers, différent, varié, diversifié.
Alt D. manacfalt, *managfalt.*
Alt G. manegfalth(s).
Ang. S. manigfeald, *maenigfeald, menigfeald, monigfeald, maenifeald, maenifyld, monifeald, gemenigfeald, gemenigfeld, divers, différent, varié, diversifié.*

Engl. manyfold, *multiple.*
Holl. menigvoud, *menigvuldig.*
Swed. mångfaldig.
Dan. mangfoldig.
Isl. mangfalld(r), *mangfalldleg, r.*
Mannichfaltigkeit, diversité, variété.
Swed. mångfaldighet.
Dan. mangfoldighed.
Ang. S. maenigfeald-nysse, *maenifeald-nysse, monifeald-nysse.*
Holl. menigvuldigheid, *superflu.*
vervielfältigen, multiplier.
Ang. S. maenigfealdan, *maenigfyldean, maenigfyldian, mangfuldian, menifealdan.*
Menge, quantité.
Alt D. managi, *manigi, menigi, mang, meniki, meinge.*
Alt G. managei.
Alt S. menegi.
Ang. S. maenigeo, *maenigo, maenigu, maengeo, mennigu, mengo, mennigeo, menegio, menego, menegu, menrgio, menegiu, menge, manageo, manegu, manigo, manigo, maniga, maneg, maenego, maeniu, maeniu; mycel mengo, grande quantité.*
Holl. menigte.
Swed. maenga, *maengd.*
Dan. maengde.
Isl. mngi, *mergd, (apparemment mengd).*
mengen, mêler, confondre. (V. aussi mäschen.)
Alt D. menga.
Ang. S. mengaen, *maengan, mengaen, gemengan.*
Engl. to ming, *mingle.*
Holl. mengen, *mengen.*

Swed. maenga, (blan-
da).
Dan. maenge.
Isl. menga.
(ge)mengt, *mélé*.
Isl. mengad.
Ang. S. maenged, ge-
menged, genaenced.
it. mangiare, *manger*.
Mengung, **Gemeng**, **Ge-
wirr**, **Gemisch**, *mé-
lange*, *mixture*, *con-
fusion*.
Alt S. gimang.
Ang. S. gemengung.
Holl. menging, menge-
ling, mengsel, meng-
zel.
Isl. menga, *mélange*.
Alt D. mangelung,
querelle (en 1412).
Wallraf, p. 53.
Ang. S. ungemengend-
nisse, *qualité de ce
qui est sans mélange*.
im Kleinen verkaufen,
Handel treiben, *ven-
dre en détail, faire
le commerce*.
Swed. mængla.
Ang. S. mangian.
Isl. manga; mang,
commerce.
Swed. mængleri, *fri-
perie*; *månglare*,
fripier, *revendeur*.
Händler, der mit Waaren
handelt, *marchand*,
commerçant.
Ang. S. mangere, mon-
ger.
Engl. monger.
lat. mango.
Engl. fishmonger,
poissonnier; iron-
monger, *marchand de
fer*; cheese monger,
*marchand de fro-
mage*; horse mon-
ger, *marchand de
chevaux*.
Mönch, *moine*.
Alt D. municho, mu-
nicha, munch.
Ang. S. munuc, mu-
nec, monec.
Engl. monk.
Holl. monnik, munnik.
Swed. munk.
Dan. munk.
Isl. munk(r).
lat. monacus.

wall. mynac.
sansk. muni.
allein, abgesondert, *seul*,
isolé.
gr. monos.
wall. mon.
Mönchthum, *mona-
chisme*.
Ang. S. munuchad.
Engl. monkhood.
Mönchsleben, **Cölibat**,
*vie monastique, cé-
libat*.
Ang. S. muneclif, (myn-
sterlif.)
Engl. monklife.
Mönchskutte (Kappe),
froc, capuchon.
Holl. monikskap.
Swed. munkkåpa.
Dan. munkekappe.
Isl. munkakapa.
mein, *mon*.
Alt D. min, mein, mi.
Alt G. mein(s); meina,
ma.
Ang. S. min.
Engl. mine, my.
Holl. myn.
Swed. min, mit.
Dan. min, mit.
Isl. mitt, (*comme eitt
pour ein*. *Grimm*,
lc, p. 318).
lat. meus, mei.
ind. mi.
hisp. mio.
it. mio.
lat. me.
meinethwegen, meinethal-
ben, meinethwillen,
à cause de moi.
Holl. mynetwege, my-
nethalve, mynent-
wil.
Alt G. in meina, *à
cause de moi*; meina
wairth(s), *digne de
moi*.
Meineid, *parjure*.
Alt D. mineida, mein-
eid.
Ang. S. maenneath,
maenath, manath,
manaeth, *parjure*,
faux serment.
Holl. meineed.
Swed. mened.
Dan. mened.
Isl. meineid(r), mein-
eith(r).

meineidig, *parjure*.
Holl. meineidig.
Swed. menedig.
Dan. meeneedig.
Meineidiger, *parjure*.
Swed. menedare.
Alt D. main, mein,
faux, mal; maina,
meindat, *méfait*,
(*Wallraf*, p. 58);
meine, *faussété*.
(*Kunisch*, p. 401).
Alt G. main, *faus-
sété, crime*.
Isl. mein, *dommage*,
douleur, blessure;
meinleg(r), *nuisible*;
meinleysi, *inno-
cence, bonheur*;
meinlaus, *innocent*.
Swed. menlig, *nuis-
sible*; menloes, *in-
nocent*.
Mine, Gesichtsbildung,
Angenicht, *mine*,
physionomie, visage.
Swed. mine.
Dan. mine.
corn. mein.
Isl. mind, *image*. (*Dr.*
Webst.)
gr. menos, menis,
sentiment, colère.
Gemüth, **Gedanke**, **Wil-
len**, *sentiment, pen-
sée, volonté*.
sansk. man, mana.
wall. myn, menw. (*Dr.*
Webst.)
Alt G. gamainth(s),
gamund, *mémoire*.
Ang. S. geminde, ge-
mynde.
Engl. mind, *senti-
ment, souvenir*.
Isl. muni.
Dan. gemyt.
Erinnerung, **Andenken**,
souvenir.
Isl. minni, minning,
àminning.
Swed. minne.
Dan. minde.
Isl. hafa i minni, *avoir
en mémoire*.
bei Menschen Gedanken,
de mémoire d'homme.
Isl. i manna minni.
Engl. in man's mind.
Dan. i mands minde.
arab. mana, *pensée*,

esprit, connaitre, savoir. (Ch. Pougens.)

erinnern, *se souvenir.*

Alt D. manan.

Isl. minna, munna.

Dan. (pau)minde.

Engl. to mind, remind.

norw. maente.

Alt G. munjan, munan, gamunan, *se souvenir, penser, croire; ufar munan, oublier.*

lat. moneo, *avertir; monitum, monitus, avertissement; monitor, moniteur; monimentum, monument; memoria, mémoire; meminī, commemini, se souvenir; mens, intelligence, ame, courage; demens, sans intelligence; dementia, démence*

Isl. minneleg(r), áminnileg(r), *remarquable, dont on se souvient.*

Swed. minnensvaerd, *mémorable; minnensloes, sans mémoire.*

Ang. S. gemindleas, *ignorant, insensé.*

meinen, dafür halten, denken, *penser, être d'avis.*

Alt D. meinon, meynen.

Alt G. munjan, munan, gamunan.

Ang. S. maenan, me-
nan.

Engl. (to) mean.

Holl. meenen, meinen.

Swed. mena.

Dan. mene.

Isl. meina.

russ. mynu.

Alt D. meinta, intention. (*Ofd.*)

Ang. S. ic wundrige
hwaet thu maene,
je m'étonne de ce que tu penses.

Holl. waet meent gy
daar van, *qu'en pensez-vous.*

Meinung, opinion, avis.

Alt D. meinon. (*Kremsier, p. 220.*)

Holl. meening, meining.

Swed. mening.

Dan. mening.

Isl. meining, manan.

Engl. meaning.

Minne, Liebe, amour.

Isl. mun(r), *bien-être, volupté.*

Alt D. minne, minna, minnu, *amour; minnen, aimer; minneclich, aimable.*

(*Kunisch, p. 401.*)

Holl. minne, minna, minnea, minnelust, *amour; minnebrand, feu d'amour; minnegloed, minnevlam, ardeur d'amour, flamme; minnelied, minnezang, air d'amour, chant d'amour; minnegod, Dieu d'amour; minnegodin, déesse d'amour, Vénus; minnegeenoot, minge-
noot, servant d'amour, favori; minneziek, minziek, malade d'amour; minziekte, minne-
zugt, maladie d'amour; minnezorg, mal d'amour, inquié-
tude; minnenedig, jalou-
sie; minnenedig, minnieverig, jaloux; minnespel, jeu d'amour; minnepraat, discours amoureux; minnekind, nourris-
son; minnemoeder, minnemoer, mère adoptive, nourrice; minnevader, minne-
vaar, père adoptif; minnebroeder, fran-
ciscain, mineur; minnaar, amant, qui courtise; minnaares, amante; minnon, minnen, aimer, courtoiser, nourrir un enfant; minnelijk, minzaam-
lyk, amical, aimable; minnelijkheid,*

minzaamlykheid, amabilité.

klein petit.

lat. minor.

wall. man, main.

irl. mion.

it. meno.

lat. minuo, *rappetiser, amoindrir.*

mahnen, ermahnen, exhorter.

Alt D. manon, gema-
non.

Ang. S. manan, manian, manigian, mo-
nan, monian, moni-
gean, mynian, mu-
nan, gemunau, mu-
nigean.

Engl. to admonish.

Holl. maanen.

Dan. mane.

Swed. mana, mana-
upp, *exhorter; på-
minna, faire souve-
nir.*

Mahnung, Erinnerung, exhortation, souvenir.

Ang. S. manunge, ma-
nung, monung, mo-
nunge, mynnung.

Holl. maning.

Dan. maning.

Swed. paminnelse.

Ang. S. manad, mo-
nad, *exhorté.*

Mahner, moniteur.

Holl. maaner.

Mund, bouche.

Alt D. munt, mund.

Alt G. munth(s).

Ang. S. muth, muoth,
muthe.

Engl. mouth.

Holl. mond.

Swed. mun.

Dan. mund.

Isl. munn(r), mud(r),
bouche, discours.

**Mündung, Oeffnung, em-
bouchure, ouverture.**

Swed. mynning.

Dan. munding.

Isl. mynni, munni.

Holl. mond van een
strom, *embouchure,
bouches d'un fleuve.*

Isl. dalsmynni, *entrée
d'un défilé, d'une*

- vallée, fiardarmynni, ouverture d'un golfe.*
Ang. S. mund, protection, puissance, sentiment, paix; munt, montagne.
lat. mons, mont, montagne.
Ang. S. muntland, pays de montagnes; mundbyrde, mundbyrd, protection, mundbryce, munde-brece, rompure de paix; mundan, mundian, protéger, apporter la paix.
AltD. muntigan, parler, raconter, (Tat.); mund, protection; mundluide, gens qui sont protégés. (Wallraf, p. 60.)
Vormund, tuteur.
Holl. mondber, mondbaar.
Ang. S. mundbora, mundiend, protecteur.
AltD. muntman, défenseur, protecteur.
mündig, majeur.
Swed. myndig.
Dan. myndig.
Mündigkeit, majorité.
Swed. myndighet.
Dan. myndighed.
mündlich, de bouche.
Holl. mondelyk, mondgemeen.
Swed. muntlig.
Dan. mundtlig.
Holl. mondgemeenschap, entretien de vive voix.
munden, wohl schmecken, être au goût de quelqu'un, avoir bon goût.
Holl. monden; mondig, de bon goût.
norw. mundgot, bonne bière, pâtisserie de bon goût; munnaa, munden, baiser, être baisé.
Mundvoll, bouchée.
Engl. mouthful.
Holl. mondvol.
Swed. munful.
- Dan.** mundfuld.
Isl. munnbiti, bouchée. à Francfort s. M. dans le langage populaire: muffel.
Holl. een mondvol broods, bouchée de pain; mondgat, embouchure, met den mond wyd open staan, rester la bouche ouverte, être consterné.
von Mund zu Mund, de bouche en bouche.
Ang. S. from muthe to muthe.
Dan. fra mund til mund.
Engl. from mouth to mouth.
halt den Mund, (halt das Maul), ayez bouche close, taisez-vous.
Dan. hold munden.
Swed. håll munnen.
Ang. S. muthadl, mal à la bouche; muthadl on goman, mal au palais.
Münze, monnaie. (V. aussi Geld et Pfennig.)
AltD. monze, munzze.
Ang. S. mynet, mynyt.
Engl. mint; money, argent.
Holl. munt.
Swed. mynt.
Dan. mynt.
Isl. mynt, mynd.
wall. monai.
lat. et it. moneta.
hisp. moneda.
Isl. god mynt, bonne monnaie; gyld mynt, monnaie courante.
Holl. goude mynt, monnaie d'or.
Silbermünze, monnaie d'argent.
Holl. zilvere munt.
Münzer, Münzmeister, monnayeur, maître des monnaies.
Ang. S. mynetere.
Holl. muntmeester.
Isl. myntmeistari.
Münze, monnaie.
Ang. S. mynetamitha.
Engl. mint.
- münzen, Geld prägen, monnayer, battre monnaie.**
Holl. muntten.
Münze, menthe (plante).
Ang. S. mint.
Engl. mint.
lat. hisp. et it. menta.
irl. miontas.
Holl. kruismunt, menthe frisée.
Mond, lune. (V. aussi heit.)
Alt D. man, mane, mano.
Alt G. mena.
Alt S. mano.
Ang. S. mona, myna, myne.
Engl. moon.
Holl. maan.
Swed. måne.
Dan. maane.
Isl. mani; mind, image. (V. plus haut Miene.)
der. mana. (Dr. Webst.)
Mond und Sterne, la lune et les étoiles.
Ang. S. mona and steorran.
Engl. moon and stars.
Mondschein, Mondlicht, clair de lune.
Engl. moonshine, moonlight.
Holl. maaneschyn, maanlicht.
Swed. månsken.
Dan. maaneskin.
Mondnacht, nuit où il fait clair de lune.
Ang. S. moneniht.
Engl. moonnight.
Halbmond, demi-lune.
Engl. halfmoon.
Swed. halfmåne.
Dan. halvmaane.
Neumond, nouvelle lune.
Ang. S. niwe mona.
Engl. new moon.
Swed. nymåne.
Dan. nymaane.
Vollmond, pleine lune.
Ang. S. fullmona.
Engl. fullmoon.
Swed. fullmåne.
Dan. fuldmaane.
Montag, lundi.
Ang. S. monandaeg.
Engl. monday.

Holl. maandag, maendag.
Alt D. manetag, maentag, moantag, mentag, maendeg.
Isl. manadag(r).
Swed. måndag.
Dan. mandag.
Monat, mois.
Alt D. manot, manod, mand.
Alt G. menath(s), menoth(s).
Ang. S. monath, monadh, monoth, monuth, month.
Engl. month.
Holl. maand.
Swed. månad.
Dan. maaned.
Isl. manad(r).
gr. men, menos.
ind. masa, masi.
pers. mah. (*Trip.*)
lat. mensis.
it. mese.
bret. miz.
böhm. mesye.
poln. miesiae.
monatlich, mensuel.
Engl. monthly.
Swed. månadlig.
Dan. maanedlig.
Mantel, manteau.
Ang. S. maentel, mentel.
Engl. mantle.
wall. mantall. (*Dr. Webst.*)
hisp. manto, mantilla.
Mähne, crins, crinière.
Alt D. maan; (*plur.* maanen).
Holl. maan; (*plur.* maanen).
Swed. man, mahn, maehn.
Dan. man, manke.
mindern, vermindern, verringern, amoindrir, diminuer.
Holl. minderen.
Swed. minska, foerminska.
lat. diminuo.
Mindrung, amoindrissement, diminution.
Holl. mindering.
Swed. minskning.
minder, weniger, geringer, moindre, moins.

Alt D. minre, minnr.
Alt G. minniza.
Holl. min, minder.
Swed. minne, minde.
Dan. mindre.
Isl. midr pour minnr.
lat. minor; minus.
minderjährig, mineur.
Holl. minderjaarig.
Swed. minderårig.
Dan. mindreaarig.
mindest, le moindre.
Alt D. minnist.
Holl. minst.
Swed. minst.
Dan. mindst.
Alt G. minnist(s), minnista, *le moindre, le plus petit.*
der mindeste, kleinste Theil, la moindre partie, petite partie.
Swed. den minsta delen.
Dan. den mindste deel.
mindestens, zum mindesten, au moins.
Swed. åtminstone.
Dan. i det mindste.
Münster, Domkirche, cathédrale.
Ang. S. mynster, mynstre.
Engl. minster.
Swed. moenster, (domkyrka).
lat. monasterium.
Ang. S. mynstermann, *prêtre; mynsterlif, prétrise, célibat.*
Ungeheuer, monstre.
Holl. monstre.
lat. monstrum.
mehr, plus.
Alt D. mer, mera, mere.
Alt G. mais.
Alt S. mer.
Ang. S. mara, mare, maer, maera, maere, maerra, maeerre, *plus, grand, magnifique, célèbre, clair.*
Engl. more.
schott. meir.
Holl. meer.
Swed. mer, mera.
Dan. meer, mere.
Isl. meir, meira, meiri.
wall. mawr, mara, *grand.*
irl. mor, *grand.* (*Wbst.*)

lat. major, majus, *plus, plus grand.*
mehr und mehr, de plus en plus.
Ang. S. mare and mare
Engl. more and more.
Dan. meer og meer.
Swed. mer och mer.
nicht mehr, nichts mehr, pas plus, rien de plus.
Ang. S. naht mare.
Altengl. noughtmore.
Neuengl. nothing more, no more.
mehren, augmenter.
Alt D. meren.
Holl. meerderen.
Mehrung, Vermehrung, augmentation.
Alt D. meringhe.
(Wallraf, p. 59.)
Mehrheit, pluralité, plural.
Alt D. thie mera. (*Otf.*)
Holl. meerderheid.
mehrentheils, pour la plus grande partie.
Swed. meerendels.
Holl. meerendeel, meerendeels.
Ang. S. of maestan dael
mehrfach, mehrfältig, multiple.
Holl. meervoudig.
meist, le plus.
Alt D. maist, meist.
Ang. S. maest, mest.
Engl. most; (*adv.* mostly).
Holl. meest.
Swed. mest.
Dan. mest.
Alt G. maist(s), *le plus grand; maiza, maizo, plus grand.*
Ang. S. maerest, maerost, maerista, maerusta, *le plus.*
Meister, maître. (V. aussi Macht.)
Alt D. maister, meistar, mestar.
Ang. S. maestr, maester, maegistr, maegester, maegster.
Engl. master.
schott. maister.
wall. meistr.

Holl. meester.
Swed. maestare.
Dan. mester.
Isl. meistari.
lat. magister, *maitre*,
instructeur, préposé.
hisp. maestro.
it. maestro.
vieux fr. maistre.
böhm. mistr.
poln. mistrz.
pers. magus, *savant*,
sage, mage.
gr. magos.
meisterlich, en maitre.
Engl. masterly.
Holl. meesterlyk,
 meesteragtig, *en*
maitre.
Swed. maesterlig.
Dan. masterlig.
Meisterschaft, maîtrise.
Swed. maesterskap.
Holl. meesterschap,
seigneurie, territoire.
Ang. S. maegsterdom,
maîtrise.
Meisterknecht, Gross-
knecht, maitre valet.
Holl. meesterknegt;
 meesters en knechts,
le maitre et les com-
pagnons (valets);
meestery, la méde-
cine, l'art de guérir,
surtout l'art vétéré-
rinaire; meester-
geeld, meesterloon,
honoraires du méde-
cin.
Meisterstück, chef-
d'oeuvre.
Holl. meesterstuk.
Swed. maesterstycke.
Dan. mesterstykke.
Meistrinn, Gebieterrinn,
maitresse, domina-
trice.
Engl. mistress.
Holl. maesteresse,
 meestersche.
Swed. maestarinna.
Dan. mesterinde.
Holl. matres, *mat-*
resse, institutrice,
concubine.
 rühmen, erheben, ver-
 grössern, verrlichen,
 vanter, élever, aug-
 menter, glorifier.
Ang. S. maersian, ge-
 maersian.

Alt G. merjan, usmer-
 jan, *répandre, pu-*
blier; walla merjan,
publier une bonne
nouvelle.
Isl. maera.
Alt D. marsen, mae-
 rsian; vermaeren,
 vermeren, *publier;*
 maor, maere, cé-
 lèbre, noble, cher,
 (Kunisch, p. 401);
 maereman, *homme*
célèbre; marthe, ma-
reda, joie, joyeux
message.
Isl. maer, maerr, cé-
 lèbre, pur, clair;
 maeringr, *homme*
célèbre, héros;
 maerd, *gloire,*
hymne.
Aufseher, Vorgesetzter,
inspecteur, préposé.
 (V. Meyer.)
wall. maer.
Mähre, Sage, récit, tra-
dition, conte.
Holl. maare, mare,
 mari, maru, mer.
Alt D. maore, récit,
tradition, histoire,
 (Kunisch, p. 401);
 mar, mara, mari,
gloire, célèbre; gi-
marsada, vanterie.
Alt G. maritha, tra-
 dition, bruit.
Ang. S. maerth, gran-
 deur, magnificence;
 mergth, mirth,
 myrth, myrth,
 myrthe, *joie; myrg-*
nis, joie, musique;
 myrig, *content.*
Engl. mirth, *joie;*
 merry, *content.*
Ang. S. maran land,
pays célèbre; ge-
maersad, gemaersod,
célèbre.
lat. merus, pur, sans
 mélange; miro, mi-
 ror, admirer; mirus,
 admirable; mirator,
 admirateur.
Ang. S. maerlic, cé-
 lèbre, magnifique;
 unmaerlic, sans
 gloire, obscur; wyd-
 mer, *gloire répan-*
due au loin; maero-

nesse, maersung,
 gemaersung, mer-
 sung, grandeur,
 gloire, élévation,
 fête; mersedæg,
 jour célèbre, jour de
 fête; weorth and
 maere, digne et cé-
 lèbre; mor, mon-
 tagne, mer, (mons,
 palus); morland,
 pays de montagnes.
Meer, mer. (V. aussi
See et Hafen.)
Alt D. mer, mere, meri.
Alt G. marei, marisaiw.
Holl. moerzee, mer
 orageuse.
Alt S. meri, mer.
Ang. S. mere, mor,
 mer.
Engl. mere, lac.
Holl. meer, meir, mer,
 eau stagnante.
Swed. mar.
Isl. mar, haf; maeri;
 plaine, frontière.
Meer, mer.
lat. mare.
hisp. mar.
it. mare.
wall. mor.
slav. mor.
Alt G. faurmarei, côte
 de la mer; anama-
 rein, sur le bord de
 la mer; in marein,
 dans la mer.
norw. marebakka,
 banc de sable, col-
 line le long de la
 mer.
Meerschwein, (Delphin),
cochon de mer, dau-
phin.
Holl. meerzwyn.
Swed. maravin.
Dan. marvin.
Isl. marsvin.
Ang. S. mereswyn;
 merehengst, *hyppo-*
potame; merenaed-
dra, anguille, ri-
père de mer; mere-
wif, syrène; mere-
hus, merociest,
vaisseau, arche.
Meeresfluth, flux de la
mer.
Ang. S. meresflod, me-
 resflods weard, gar-
 dien du flux de la

- mer, dominateur, tout-puissant; on mereflod middum, au milieu de l'océan.*
Meeresgrund, fond de la mer.
Ang. S. meregrund.
Meeresboden, fond de la mer.
Isl. mararbotn.
Meeresströmung, courant de mer.
Ang. S. merestream; mergealla, *mouette*; meresigo, *meresig*, *île*; mersc, *marin*; merscland, *pays bas, marais*; merscware, *guerrriers marins, hommes de mer, habitants des côtes.*
lat. trans marinus, *transmarin, d'outre mer*; marinus, *maritimus, concernant la mer.*
Meerwasser, eau de mer.
Holl. meirwater.
Meerfisch, Seefisch, poisson de mer.
Isl. meervisch, meirvisch.
Meergras, herbe marine.
Alt D. merigras.
Isl. marhalm(r).
Dan. marhalm.
meergrün, vert de mer.
Isl. margraenn.
Marsch, Marschland, pays bas, marais.
Alt D. mars, mora.
Holl. moerland, *moeras, marais.*
Swed. mor, marsh, *moras.*
Isl. myri.
Engl. marsch.
Morast, marais.
Dan. morads.
morastig, marécageux.
Swed. morasig.
Holl. moerig, *moeras-sig.*
Engl. marshy.
Moor, Moorland, marais, marécage.
Engl. moor; mire, *boue, limon, vase.*
schott. muir. (V. aussi fenn.)
- Mauer, mur, muraille.**
Alt D. mur, mura.
Holl. muur, muer.
Swed. mur
Dan. mur.
Isl. mur.
lat. murus.
it. muro.
wall. mur.
hisp. muro.
pol. mur.
Mauerstein, pierre à bâtir.
Isl. mursteinn.
Swed. mursten.
Dan. mursten.
Maurermeister, maître maçon.
Isl. murmeister.
Swed. murmaestare.
Dan. murmester.
Mauerpfeiler, pilier de muraille.
Holl. murpilaar.
Mauerbrecher, bélier.
Holl. murbreeker.
Mauerwerk, maçonnerie.
Holl. murwerk.
mauern, maçonner, murer.
Holl. muuren.
Swed. mura.
Dan. mure.
Isl. mura.
lat. murat(us), *muré.*
murren, murmurer.
Holl. morren, *mur-mureeren.*
Swed. morra.
Dan. murre.
Ang. S. murenigan.
murmeln, murmurer, marmoter.
Engl. murmur, *mumble.*
lat. murmuro.
gr. mormurein.
it. mormorare.
hisp. et port. murmurar.
Alt D. murmolon.
Holl. momelen, *mom-pelen.*
Swed. mumla.
Dan. murmle.
Isl. mumla.
Gemurr, das Murren, marmure.
Ang. S. murenung.
Swed. murr.
Gemurmel, marmure.
Dan. murmel.
Holl. mompeling, *mur-mureering, morring,*
- morrigheid, marmure, grondement;*
morrig, grondeur.
Swed. mummel, *mum-lande, marmure.*
gr. mormuru, *mormeru*
lat. murmur.
it. mormoro.
Alt G. maurnan, *s'inquiéter, se soucier.*
Ang. S. murnian.
Engl. to mourn, *pleurer, porter le deuil.*
Alt D. mornente, *triste, en deuil.*
Ameise, fourmi. (V. aussi emsig.)
Ang. S. myr, mira.
Engl. mke.
Isl. maur.
norw. maur, mjar, *mig-maur. (Hallager, p. 76.)*
Dan. myre.
Mähre, cheval, rosse, haridelle. (V. aussi Stute.)
Alt D. mar, mare, *ma-rah, march, cheval, cheval de bataille, (Kunisch, p. 401, et Wallraf, p. 53);*
maer, merha, meriche, mergeh, maerch, (en Bavière on dit encore merchen.
Adlg. hist. des allem. p. 34.)
Ang. S. mear, *maere, myra, myre. mire, rosse, jument.*
Engl. mare.
wall. mare, *cheval.*
bret. march.
Mähre, Stute, rosse, jument.
Holl. merrie, *maere.*
Swed. maerr.
Dan. maer.
Isl. mar, meri, *mer-hryssi.*
Holl. merrieveulen, *poulain.*
breton. moorpeerd, *jument poulinière.*
(Adlg. hist. des all. p. 311.)
Ang. S. assmyra, *âne.*
En Haut-allemand moderne on dit encore Schindmähre

pour désigner un cheval exténué qui n'est plus bon qu'à être envoyé à la voirie.
Marschall, maréchal.
Holl. maarschalk.
Swed. marskalk.
Dan. marskalk.
Schmidt, Pferdebeschla-
ger, maréchal, ma-
réchal ferrant.
hisp. mariscal.
(der) Morgen, le matin.
Alt D. morgan, mor-
 gen, morn.
Alt G. maurgin(s);
 meryan, *saillir, se*
présenter, projecter,
ouvrir, publier.
Alt S. morgan.
Ang. S. morgen, mor-
 gan, mergen, mar-
 gene, marne, marn.
Engl. morn, morning.
Holl. morgen.
Swed. morgon.
Dan. morgen.
Isl. morgun, morgin,
 myrgin; morgna,
faire jour, poindre.
Ang. S. mergenlic,
 morgonlic, *matinal,*
matin.
Morgenröthe, Morgen-
roth, aurore.
Alt D. morgenrot.
Holl. morgendrood.
Swed. morgenrodnad.
Dan. morgenroede.
Isl. morgunrodi.
Ang. S. morgendea-
 gung, morgendae-
 gunge.
Morgenstunde, Morgen-
zeit, heure du matin.
Ang. S. morgentid,
 morgyntide.
Holl. morgontyd,
 morgenstond.
Swed. morgentid,
 morgonstund.
Dan. morgenstund.
Engl. morninghour.
Morgenstern, étoile du
matin.
Ang. S. morgensteorra
Engl. morningstar.
Holl. morgenstar,
 morgenster.
Swed. morgonstjerna.
Dan. morgenstiaerne.
Isl. morgunstiarna.

Morgenwind, vent du
matin.
Swed. morgonvind.
Engl. morningwind.
Morgenthau, rosée du
matin.
Holl. morgendaauw.
Morgensonne, soleil du
matin.
Holl. morgenzon.
Swed. morgonsol.
Morgengesang, Lied,
chant du matin.
Holl. morgenzang, lied.
Swed. morgonsang.
Morgentrank, Morgen-
trunk, boisson du
matin.
Holl. morgendrank.
Dan. morgendrik.
Morgengabe, don du
matin, qu'un nouveau
maridé faisait autre-
fois à son épouse.
Alt D. morgengap,
 morgengab.
Ang. S. morgengife,
 morgengifu, morgang-
 gife, morgangifu.
Altengl. morninggift.
Holl. morgengaaf,
 morgengift.
Swed. morgongäffa.
Dan. morgengave.
Isl. morgungafa, mor-
 gungiof.
Swed. i morgons,
ce matin; om mor-
gonen, le matin.
guten Morgen, bon jour.
Engl. good morning.
Holl. goeden morgen.
Swed. god morgon.
Dan. god morgen.
morgen, den andern Tag,
den andern Morgen,
demain, le lende-
main.
Ang. S. morgen, meri-
 gen, morhgen, to
 morgen.
Engl. to morrow.
Holl. morgen, mergen.
Swed. i morgon.
Dan. i morgen.
Isl. i morgun, á morgun
vall. morg.
irl. marach. (Webst.)
übermorgen, après-de-
main.
Holl. overmorgen.
Swed. oefvermorgen.

am folgenden Morgen,
le lendemain.
Swed. foeljande mor-
 gonon.
Engl. the following
 morning.
Morgen, arpent.
Holl. morgen lands,
jour de terre.
merken, bemerken, re-
marquer.
Alt D. merchen.
Ang. S. mearcan, ge-
 mearcan, mearcian,
remarquer.
Engl. to mark.
Holl. merken.
Swed. maerka.
Dan. maerke, merke.
Isl. merkia; marka,
remarquer; marka-
laus, mal fondé.
vall. marciaw.
hisp. et port. marcar.
it. marcare.
merklich, bemerklich,
bemerkbar, remar-
quable.
Isl. merkileg(r).
Dan. maerkelig,
 maerksom.
Swed. maerklig,
 maerkbar.
Ang. S. gemearcod,
remarque.
merkwürdig, remar-
quable.
Holl. merkwaardig.
Swed. maerkvaerdig.
Dan. maerkvaerdig.
(Be)merkung, Beobach-
tung, remarque, ob-
servation.
Ang. S. mercung.
Holl. merking.
Isl. merking.
Swed. (an)maerkning.
Merkmal, Kennzeichen,
signe, marque.
Engl. mark.
Holl. merk, merkte-
 ken.
Isl. merki.
Dan. maerke.
Swed. maerke, kaen-
 nemaerke.
Ang. S. mercisen,
 mearcisen, *fer à*
brûler.
Swed. anmaerka, re-
 marquer.

aufmerksam, *attentif.*

Swed. uppmaerksam.

Aufmerksamkeit, *attention.*

Swed. uppmaerksamhet.

Marke, Grenze, abgesteckter Bezirk, Gemarkung, *marque, frontière, district, ban-lieu.*

AltD. marcha, marchio.

AltG. mark(s), marka.

AltS. marca.

Ang. S. marc, maerc, mearc, merc, merca, myrce, *frontière, limite.*

Engl. fieldmark, borne, *limite d'un champ.*

schott. mark.

Holl. mark.

Swed. mark.

Dan. mark.

Isl. mark.

sansk. marka.

(*Webst.*)

hisp. et port. marca.

it. marca.

Grenzen, *frontières, limites.*

Engl. marches.

Rand, Saum, *bord, marge.*

lat. margo.

Dan. marg.

it. margine.

hisp. margen.

Engl. margin.

lat. margino, *border, garnir d'une bordure.*

Isl. moerk, *forêt, frontière.*

Holl. maeri, *frontière, plaine.* (*V. Meer.*)

Markstein, Grenzstein, *borne.*

Isl. marksteinn.

Holl. marksteen, merksteen; markpaal, merkpaal, *poteau servant de borne.*

De là le nom de Marciana Sylva, forêt frontière, des peuples de la frontière, des Marchiens.

Grenzland, *pays frontière.*

Ang. S. mearcland, myrceneland.

Isl. markloend.

Ang. S. myrcnatheod, *peuple frontière; theodmearc, limite d'un peuple; myrcnarico, mercia, limites d'un peuple, pays frontière (contre les bretons libres); myrcena cining, roi des marchiens.*

Markmannen, Grenzbewohner, Grenzwächter, *marcomans, habitants des frontières, gardiens des frontières.*

Ang. S. myrcnamenn; myrce menn, (*plur.*)

Isl. markamenn, *hommes des frontières, brigands.*

Holl. markgenoot, *qui a part à un domaine.*

Markgraf, *margrave, marquis.*

AltD. marggrave.

Holl. markgraaf, markgraave.

Swed. markgreffe, margreve.

Dan. markgreve, margraeve.

Isl. markgreifi.

Engl. markgrave, margrave.

Ang. S. mearcweard, *inspecteur des frontières.*

it. marchese.

hisp. marques.

Holl. markregter, *juge de district.*

Markgrafschaft, Markgrathum, *margraviat, marquisat.*

Holl. markgrafschap, markgraafdom.

Swed. margrefskap.

Engl. margrivate.

Le mot mark signifie aussi en suédois: terre, sol; p. ex. på bara marken, sur la terre nue; slå till marken, renverser à terre.

Markt, *marché.* (*Ce mot vient probablement de ce qu'autrefois l'échange et la vente des marchandises se faisaient sur les frontières.*)

AltD. markt.

(*Schwsp.*)

Engl. market.

Holl. markt.

Swed. marknad.

Dan. marked.

Isl. markad(r).

lat. mercatus.

hisp. et port. mercado.

it. mercato.

wall. marcnaht.

irl. margadh. (*Webst.*)

lat. mercor, *acheter.*

it. mercator, *acheteur.*

Holl. markten, *vendre,*

mettre en vente;

markt houden, tenir le marché.

zu Markt gehen, auf den Markt gehen, *aller au marché.*

Holl. te markt gaan.

Engl. (to) go to the market.

Markttag, *jour de marché.*

Engl. marketday.

Holl. marktdag.

Dan. markedsdag.

Swed. marknadsdag.

Marktvolk, Leute, *gens de marché.*

Swed. marknadsfolk.

Marktschiff, Marktboot, *bateau de marché, coche, bateau-messager.*

Engl. marketboat (*ship*).

Holl. marktschip, marktschuit.

Marktsänger, *chanteur de place.*

Swed. marknadssaengare.

Marktschreyer, *charlatan.*

Swed. markskrikare.

Marketender, *vivandier.*

Swed. marketentare.

Marketenderinn, *vivandière.*

Swed. marketenterska.

Mark, *moëlle*.

Alt D. marg. (Notker.)

Ang. S. mearg, merg, mearh.

Engl. marrow.

Holl. marg, merg.

Swed. mærg, merg.

Dan. marv.

Isl. merg, merg(r),
(par erreur meg(r).)

wall. meru.

corn. mar.

irl. (a mir, (a)mear.

(Dr. Webst.)

Mark in den Beinen, *de la moëlle dans les os*.

Swed. mærg i benen.

Markknochen, Knochen voll Mark, *os moëlleux*.

Holl. mergbeen.

Swed. mergben.

Dan. marvbeen.

Engl. marrowbone.

markig, *moëlleux*.

Ang. S. mearglic.

Engl. marrowy.

Isl. mergiad(r).

Swed. mergfull.

marklos, ohne Mark, *sans moëlle*.

Isl. merglaus.

Swed. mergloes.

Dan. marvloess.

Altengl. marrowless.

Rückenmark, *moëlle épinière*.

Ang. S. hrycgmerg.

Swed. ryggmaerg.

ausmergeln, *exténuer*.

Swed. utmergla.

Holl. mergelen, *exténuer, engraisser de marne*.

Mergel, *marne*.

Holl. mergel.

Isl. mergill.

Swed. maergel.

Dan. mergel.

Ang. S. merg.

Engl. marl.

lat. marga.

vieux fr. marga.

bret. marg.

Mord, *meurtre*.

Alt D. mort, mordar.

Alt G. maurthr.

Alt S. morth.

Ang. S. morth, morthur, myrthra, myrthre, myrthrunge.

Engl. murder.

Holl. moord.

Swed. mord.

Dan. mord.

Isl. mord.

gr. moros.

Tod, *mort*.

lat. mors.

it. morte.

kisp. muerte.

lat. mortuus, *mort*.

sterben, *mourir*.

lat. morior.

wall. marw.

sanskr. marana.

pehl. murdan. (Webst.)

morden, *tuer*.

Alt G. maurthjan,

maurthrijan.

Ang. S. myrthrian,

myrthian.

Engl. (to) murder.

Holl. moorden.

Swed. moerda.

Dan. myrde.

Isl. myrda.

Mörder, Todschläger, *meurtrier*.

Alt D. morder.

Alt G. maurthja, manna maurthja, manna maurthja.

Ang. S. myrthra, myrthre, morthslaga, morthorslaga, morthurslaga.

Engl. murderer.

Holl. moorder, moordenaar.

Swed. moerdare.

Dan. morder.

Mordthat, *meurtre*.

Ang. S. morthdaed, morthslage.

Holl. morddaad; morddaadig, *meurtrier, cruel*; morddaadigheid, *cruauté*.

Mordbrand, *incendie prémédité*.

Holl. moordbrand.

Swed. mordbrand.

Dan. mordbraend.

Swed. haeria med mord och braend; *détruire par le fer et le feu*.

Mordbrenner, *incendiaire*.

Holl. moordbrander.

Swed. mordbraenner.

Dan. mordbraender.

Mordruf, Geschrei, *cri au meurtre, cri de mort*.

Holl. moordgeroep.

Swed. mordskri.

Engl. cry of murder.

Mordmesser, le couteau assassin.

Holl. moordmes; moordgeweer, *arme de meurtre*.

Isl. mordjarn, *fer meurtrier, poignard*.

Mörser, *mortier*.

lat. mortarium.

kisp. mortero.

it. mortaio.

russ. morter.

Dan. morter.

Engl. mortar.

Holl. mortier.

Hammer, *marteau*.

kisp. martillo.

martern, *martyriser, tourmenter*. (V. aussi peinigén.)

Holl. martelen.

Swed. martera.

Holl. marteling, *martyre, supplice*;

martelaar, *martyre*.

Ang. S. martyrdom,

matyrhad, *martyre*.

Marder, *martre (animal)*.

Holl. marder, marter.

Swed. mard.

Engl. marten.

kisp. marta.

it. martora.

Marderfell, *peau de martre*.

Swed. mårdfälla.

Meuterei, Aufruhr, Empörung, *émeute, sédition, révolte, rebellion*.

Swed. myteri.

Dan. mytterie.

Engl. mutiny.

N.

Nahé, *près, proche.*

Alt D. nah.

Alt G. nehwa.

Ang. S. neh, neah, nieh, neahg, ner, naer, neahlice.

Engl. near, nigh.

Holl. na.

Swed. naer.

Dan. naer, neer.

Isl. ná.

näher, *plus près.*

Isl. naerr, naerri.

Ang. S. near.

Altengl. nigher.

Neuengl. nearer.

Swed. naermare.

Dan. naermere.

nächst, *près, proche.*

Ang. S. nehst, niehat,

nehsta, naehata,

neahst, neahata,

nechst, neoxst, neaxta,

nyxt.

Engl. next, nearest, nearmost.

Altengl. nighest.

Holl. naast.

Alt D. nast, nahest.

Swed. nest, naest, naermast.

Dan. naest, naermest.

Isl. naerst.

nächst Gott, *après Dieu.*

Ang. S. nehst gode.

Engl. next god.

Nächstkommende, *venant après.*

Engl. the next coming.

Swed. naest kommande.

Dan. naest kommende.

Nächstfolgende, *suivant de près.*

Engl. nextfollowing.

Swed. naestfoeljande.

Dan. naestfoelgende.

Nachfolger, *successeur.*

Holl. navolger.

nachfolgen, *suivre, succéder.*

Holl. navolgen.

nahe Freunde, Verwandte, *amis intimes, proches parents.*

Ang. S. nea magas, neah sibba, neah sibban; nea maeg, nehmaeg, neahmag, maga, nistan maeg, *parent.*

Engl. near friend, *proche parent, ami intime;* nearest friends, *les plus proches parents.*

Nächster, *proche, prochain.*

Alt D. nahisto, nahi-sta.

Swed. naeste, naesta, *prochain.*

Holl. naaste, *prochain;* naaste vriend, *proche parent;* na vriend, *proche parent;* nageslagt, *descendants;* naverwant, *proche parent;* naverwantschap, *parenté;* nabestaande, *proche parenté.*

Nachbar, *voisin. (V. aussi bauen et Grenze.)*

Alt D. nahgipur, nahgibur, gibur. *Dans Oïfd. et Notker aussi mine nahen, pour: mes voisins. (Adg.)*

Alt G. nehwindja, *voisins.*

Ang. S. nehgebur, neahgebure, neahbur, nehebur, nehbur, nehebur, neahman, *voisin.*

Engl. neighbour.

Nied. S. nabur, naber.

Holl. nabuur.

Swed. nabo.

Dan. naboe.

Isl. nabui, nagranni.

Dan. naestboende, *plus proche voisin.*

ein guter Nachbar ist besser als ein ferner Freund, *un bon voisin vaut mieux qu'un ami éloigné.*

Engl. a good neigh-

bour is better than a far friend.

Holl. een goed nabuur is beter dan een verre vriend.

Nachbarinn, *voisine.*

Isl. nabua kona, (nagranna).

Dan. nabørske.

Nachbarschaft, *voisinage.*

Engl. neighbourhood, neighbourhood.

Nied. S. naberschap.

Holl. nabuurschap, nabyheid; na by, *près;* nabuurig, *voisin, limitrophe.*

Dan. naboeskap.

Nähe, *voisinage, proximité.*

Alt D. nahi.

Ang. S. neahnesse, neahnysse, nehnesse, *proximité, parenté.*

Swed. nejd.

Holl. nadering, *proximité, approche.*

nahen, nahe kommen, *approcher.*

Alt D. nehen.

Alt G. nehwa quiman.

Swed. sig naerma, *s'approcher.*

Ang. S. neah tham sae, *près de la mer;* neah fif thusenda wera, *près de 5000 guerriers.*

Isl. naersyni, *vue courte, vue basse.*

Engl. nearsight, *vue basse.*

kurzsichtig, *qui a la vue basse.*

Isl. nearsynn.

Engl. nearsighted.

Dan. naersynet.

Nabel, *nombril.*

Alt D. napalo, nabaló, nabelo.

Ang. S. nafel, nafela, nafol, navela.

Engl. navel.

Holl. navel.

Swed. nafle.

Dan. navle.
Isl. nabli.
sansk. nabha.
zend nafo.
pers. naf. (*Webst.*)
 Nabelband, Schnur, *cord on ombilical*.
Holl. navelband.
Swed. nalleband.
Dan. navlebind, *bandage ombilical*.
 Nebel, *brouillard*. (*V. aussi* Thau.)
Holl. novel, neevel.
lat. nebula.
gr. nepsele.
it. nebbia.
wall. et bret. nef, neff.
bohm. nebo.
russ. nebo.
poln. niebo.
hisp. niebla.
 neblig, *nébuleux*.
Holl. nevelig.
lat. nebulosus.
lat. nubes, *nue, nuage*;
nubo, se voiler, se marier;
nubilus, nuageux.
ind. naba, *air, ciel*.
 (*Trip.*)
 Nacht, *nuît*.
Alt D. naht, noht.
Alt G. naht(s).
Alt S. naht.
Ang. S. nacht, neaht, niht, nyht, nieht.
Engl. night.
schott. nicht.
Holl. nagt.
Swed. natt.
Dan. nat.
Isl. natt, nat, nott.
it. notte.
port. noite.
gasc. neyt.
En Provence niech, *en Bourgogne* neut.
irl. nocht.
lat. nox.
gr. nox.
sansk. nischa. (*Wbst.*)
slav. noc, nosch.
russ. noch.
bret. nos.
wall. nos.
lat. noxa, *dommage*;
nocce, nuire.
 alle Nacht, jede Nacht, die ganze Nacht, toutes les nuits, toute la nuit.

Alt G. alla naht.
Ang. S. ealletha niht.
Engl. all night, the whole night.
 diese Nacht, *cette nuit*.
Alt G. thizai naht.
Ang. S. thysse niht, to niht.
Engl. this night, to night.
 bei Nacht, nächtlich, *de nuit*.
Engl. by niht, nightly.
Ang. S. nihtlic.
Holl. by nagt, nagte-lyk.
Isl. natleg(r).
Dan. natlig.
Swed. nattlig.
 Nacht und Tag (Tag und Nacht), *nuît et jour, jour et nuit*.
Ang. S. on daege and nihte.
Engl. night and day.
Holl. nagt en dag.
Swed. natt och dag.
Dan. nat og dag.
Ang. S. daeges and nihtes, *jour et nuit*;
 nihtlang, nihtlanges, *durant la nuit*;
 nihtbutorfleoge, *phalène*;
 nihtgenga, *somnambule, phantôme*.
Alt G. nahta mat(s), *souper*;
 nahtmajan, *souper*;
 anda nahti, *soir, veille*.
 Nachtlager, *gîte, couchée*.
Holl. nagtleger.
Swed. nattlaeger.
Isl. nattfär, *voyage de nuit*;
 nattfari, *qui voyage de nuit*.
 Nachtfrost, *gelée de nuit*.
Engl. nightfrost.
Swed. nattfrost.
 Nachthau, *rosée de la nuit*.
Engl. nightdew.
 Nachteule, *hibou*.
Swed. nattugla.
Dan. natugle.
Holl. nagtuil.
 Nachtrabe, *hibou de clocher*. (*V. aussi* rufen.)

Ang. S. nachtraep, nihttraefn, nihttraem.
Engl. nightraven.
Holl. nagtrave.
 Nachtigall, *rossignol*. (*V. aussi* gällen).
Alt D. nahtagala, (nahtasangara).
Ang. S. nihtegala, nihtegale, neahtegale, naectgale, naectegale.
Engl. nightingale.
Holl. nagtegaal.
Swed. naektergal.
Dan. nattergal.
Isl. naecturgali.
 Nachtgesang, *chant nocturne*.
Alt D. nahtsang.
Ang. S. nihtsang.
Engl. night song.
 Nachtschatten, *solanum (plante)*.
Engl. nightshade.
 vierzehn Tage, *quatorze jours*.
Ang. S. fortyne niht.
Engl. fort' night.
 Nachtwache, *veillée*.
Alt D. nahtwahha.
Engl. nightwatch.
Holl. nagtwagt, nagt-waak.
Swed. nattvak, nattervakt.
Dan. nattevagt.
Isl. naeturvakt.
Ang. S. niht waecan, *veiller toute la nuit*.
 Nachtwächter, *garde de nuit*.
Swed. nattvaektare.
 Nachtruhe, *tranquillité, silence de la nuit*.
Swed. nattro.
Dan. natterroe, natterville.
Isl. naeturhvild.
Holl. nagtrust.
Engl. nightrest.
 Nachtzeit, *temps de la nuit*.
Swed. nattetid.
Dan. nattetid.
Engl. nighttime.
Alt D. nahtselde, *gîte pour la nuit, couchée*.
 Nachtlampe, *lampe de nuit*.
Swed. nattlampa.

Holl. nagtdief, *voleur de nuit*; nagtge-
waad, *vêtemens de nuit*; nagtgebaar,
cri de nuit.
übernachten, *passer la nuit*, *rester pendant la nuit*.
Isl. natta.
Dan. overnatte.
Swed. (blifva) oefver-
natten.
Engl. (to stay) over-
night.
nicht, *pas*, *point*.
Alt D. nit, nid, nied,
niht, niwet.
Alt. G. ni, nih; ni-
waih, *rien*.
Ang. S. neaht, naeht,
naht, nate, nauht,
noht, naht.
Engl. not, nought,
(*pour ne et aught*).
schott. nocht.
Holl. niet.
Swed. ej, ikke, (*V.*
kein); ej något,
rien; något, *quelque chose*.
Dan. nej, ikke, in-
gen.
Isl. neinn (*au lieu de*
neinn).
Alt G. ninau, nauh-
ni, *pas encore*; ni
aiw, *jamais*.
russ. niete, *pas*. (*Wbst.*)
böhm. nie.
poln. nie.
lat. nihil, *rien*.
nein, *non*.
Alt D. ne.
Alt G. ne.
Ang. S. na, ne, no.
Nieder S. neh.
Engl. no, nay.
wall. na.
Holl. neen.
Isl. nej.
Dan. nej.
Swed. nej; nej då,
pas du tout.
sansk. na.
zend. na. (*Webst.*)
pers. neh. (*Adg.*)
lat. non, ne, ni.
gr. ne.
it. no, non.
hisp. ne.
russ. ne.
poln. ne, nie.

böhm. ne, neni.
Alt D. nehein, *aucun*.
(*Kunisch*, p. 401.)
(ver)neinen, *nier*.
Swed. neka.
Dan. naegte.
Isl. neita, neiqvaedia.
verneinen, läugnen, *nier*.
it. negare.
Ang. S. naecan.
Verneinung, *négation*.
Isl. neitan.
Dan. naegten.
nimmer, *jamais*.
Alt D. niamer.
Ang. S. naefre.
Engl. never, (*pour ne*
et aefre, toujours)
on trouve aussi dans
l'ancien anglais nill
pour newill ou will
not, naht pour ne-
has ou has not, nis,
pour ne-is ou is not,
keiner, aucun.
Ang. S. nane.
Engl. none, (*pour ne,*
not et one, un).
neigen, *pencher, incli-*
ner. (*V. aussi sin-*
ken et Knie.)
Alt D. neigan, neigen,
nigen.
Alt G. hneiwan;
hnaiwjan, gahnaiw-
jan, *abaisser*.
Holl. neigen, neygen,
nygen.
Swed. niga.
Dan. neye.
Isl. hnegia; hnie,
kne, *genou*; hniga,
tomber, s'abattre;
hnyckia, *courber*.
Neigung, *penchant, in-*
clination.
Isl. hneiging.
Holl. neiging.
Nacken ⁶², (Ge)nick.
(*V. aussi Hals*.)
⁶² Le mot *nacken* aurait-il
peut-être été formé de
nack et de *en* (article in-
défini)? S'il en était
ainsi, le mot *nacken* se-
rait un pléonisme, comme
lorsqu'on dit *l'al-coran*,
et en français *le der Frei-*
schütz.
Ang. S. hneca, hnecc,
hnecca, necca.
Engl. neck.
Holl. neck, nek.
Swed. nacke.

Dan. nakke.
Isl. hnacki; hnack(r),
selle.
arab. nucha. (*Trip.*)
hisp. nuca.
it. nuca.
nicken, *incliner la tête,*
faire signe par une
inclination de tête.
Holl. nikken.
Swed. nicka.
Dan. nikke.
lat. nicto, *faire un*
signe; nuto, *faire*
signe par une incli-
nation de tête.
Engl. (to) nod.
necken, *agacer, har-*
celer.
norw. naekje; noek,
dieu des eaux, qui
aime à agacer;
necker, *nymphé des*
eaux.
nieder, *abwärts, bas, en*
descendant.
Alt D. nidar, nider,
nitar.
Ang. S. nither, ny-
ther, nythor, nether,
neother, niorthor,
neothor, nethra, ne-
thera, nithan.
Altengl. nether.
Neuengl. (down).
Holl. neder, néer.
Swed. ned, neder.
Dan. ned, neder.
Isl. nedar, nedra, ne-
dan.
Dan. neden.
auf und nieder, *en haut*
et en bas.
Holl. op en needer.
niederdrücken, *affaisser,*
déprimer.
Swed. nedtrycka.
Dan. nedtrykke.
Isl. nidurthryckia.
niederfallen, *tomber à*
bas, choir.
Ang. S. nitherfeallan,
nytherfeallan.
Holl. nedervallen.
Swed. nedfalla.
Dan. nedfalde.
Isl. nidurfalla; nidr-
fall, *chute, déca-*
dence, déflection.
niederfahren, *descendre*.
Ang. S. nitherfaran,
nytherfaeran.

- niedergehen, *descendre*.
Holl. nedergaan, néergaan.
Swed. nedgå.
Dan. nedgaae.
Isl. nidrganga.
Niedergang, descente.
Ang. S. nithergang, nythergang.
Swed. nedergång, nedgång.
Dan. nedgang.
Isl. nidrgang(r), nithrgang(r).
niedersteigen, descendre.
Alt D. nidarstigan.
Ang. S. netherstigan, nytherstigan, nithe-rastigan.
Swed. nederstigga.
Dan. nedstige.
Isl. nidursteiga.
(das) Niedersteigen, descente.
Isl. nidurstigning.
Dan. nedstigning.
Ang. S. netherstige.
niederhauen, abattre à coups de hache, de sabre.
Swed. nederhugga, nedhugga.
Holl. nederhouwen.
niederhängen, pendre en bas.
Holl. nederhangen.
niederkommen, descendre, acconcher.
Holl. nederkomen.
Swed. nedkomma, *descendre*.
Ang. S. nithercuman.
niederknien, s'agenouiller.
Holl. nederknielen.
niederklimmen, descendre avec peine.
Holl. nederklimmen.
Niederland, pays-bas, néerlande.
Holl. nederland, néerland.
Swed. nederland.
Dan. nederland.
Niederländer, néerlandais.
Holl. nederlander.
Swed. nederlaendare.
Dan. nederlaender.
niederländisch, néerlandais.
Holl. nederlandsch.
- Swed.** nederlaendak.
Dan. nederlandsk.
Niederrhein, bas-Rhin.
Holl. nederrhyn; néerhuis, *la partie inférieure de la maison*.
Swed. nedre vänin-gen, *dameure inférieure*; nedre laep-pen, *lèvre inférieure*;
Isl. naerklaedi, nidurklaedi, naerbuxur, *robe de dessous, pantalons*; nidurkast, *abattement*.
niederlegen, mettre à bas, déposer.
Ang. S. nytheralec-gan.
Holl. nederleggen.
Swed. nedlaegga.
Dan. nedlaegge.
Niederlage, dépôt, dé-faite.
Holl. nederlaag, neer-lag.
Swed. nederlag.
Dan. nederlag.
Isl. nidurlag, nithr-lag.
niedersitzen, s'asseoir.
Holl. nederzitten.
Dan. nedsidde.
Swed. nedsitta, sitta ned.
niedersetzen, asseoir.
Holl. nederzetten.
Ang. S. nytherasettan.
niedersinken, tomber.
Holl. nederzinken.
Swed. nedsunka.
niederwärts, vers le bas.
Holl. nederwaarts.
Ang. S. nitherweard, nitherward, nitherweart, nitherwerd, neotherweard, niothorweard.
Engl. netherward, downward.
Swed. nedåt, nedan-till.
niederst, unterst, le plus bas.
Swed. nederst.
Dan. nederst.
Isl. nedst, nedst(r).
Holl. nederste.
hiernieden, ici-bas.
Swed. haernedre.
Dan. herved.
- Holl.** neden.
Engl. neath, beneath.
niedrig, bas.
Holl. nedrig.
Swed. nedrig.
Dan. nedrig, (lav).
Niedrigkeit, bassesse.
Swed. nedrighet.
Dan. nedrighed.
Holl. een neder huis, *une petite maison basse*; een nedere bank, *un banc peu élevé*.
Ang. S. nytheran, *humilier*; nytherian, *condamner*; nytherad, *condamné, dommage*; nytherung, *nitherunge*, *nytherunga, humiliation, condamnation*.
nackt, bloss, nu.
Alt D. nackot, naccot, nachtet, nahhut.
Alt G. naq wath(s).
Ang. S. naced, nacod, nacud, naecud, naced.
Engl. naked.
Holl. naakt, nackt.
Swed. nakot.
Dan. nogen, noegen.
Isl. nakt(r), nakinn, nakenn.
Ang. S. nacend, naccened, nu, *nouveau - né*.
poln. nagi.
Nacktheit, nudité.
Ang. S. nacednysse, nacodnysse, naeced-nisse, naecede.
Engl. nakedness.
Swed. nakenhet.
Dan. noegenhed.
Isl. nakleiki.
Holl. naaktheid.
nüchtern, à jeun.
Alt D. nuchtarnin, (Notker); nuhter, (Schwsp.)
Swed. nyckter.
Noth, nécessité.
Alt D. not, noti, node, nyd.
Alt G. nauth(s).
Alt S. nod.
Ang. S. nead, need, ned, nid, nied, nide, nyd.
Engl. need.

Holl. nood.
Swed. noed.
Dan. noed.
Isl. naud.
Holl. naauwte, *nécessité, anxiété.*
Isl. han er kominn i naud, *il est tombé dans le besoin.*
Swed. det har ingen noed, *cela ne presse pas, n'est pas de nécessité.*
Alt G. naudibandi, *entraves, chaînes.*
Ang. S. thurh nyd, *par nécessité; myd nyd, avec nécessité; on neod, dans la nécessité; of nyde, par nécessité, to thaes folces neode, pour le besoin (ou pour l'avantage?) du peuple; neodfer, voyage de nécessité; noadbehefe, nedbehefe, neodbehefe, nydbehefe, nedbihoefe, nécessaire.*
Noth leht beten, *la nécessité enseigne à prier.*
Holl. nood leert bidden.
 ein Freund wird in der Noth gekannt, *on connaît un ami dans le besoin.*
Holl. een vriend word in den nood gekend.
 in grosser Noth, *dans une grande nécessité.*
Holl. in grooten nood.
Nothdurft, **Nothbedarf**, *exigence, nécessité.*
Alt D. notduruft, notthurft, notdurfti.
Swed. noedtorft.
Dan. noedtoerft.
Isl. naudthurft.
Holl. nooddruft.
Ang. S. neodthearf, nedethearf, niedthearf, nydthearf, niedthearfnesse, nydthearfnys, neadthearf, nedthaerfe.
nothdürftig, nécessaires.
Swed. noedtorftig.
Dan. noedtoerftig.
Holl. nooddruftig.

Ang. S. neadthearflice, neodthearflice, nydthearflice.
Nothhelfer, *secours, libérateur, aide dans le besoin.*
Isl. naudhialpari.
Swed. noedhielpare.
Holl. noodhulp.
Nothhülfe, *secours, délivrance, aide dans le besoin.*
Swed. noedhielp.
Holl. noodhulp.
Nothbürge, *caution dans le besoin.*
Holl. noodborg.
Nothfall, *cas de nécessité.*
Swed. noedfall.
Dan. noedsfald.
Nothwehre, *résistance à son corps défendant.*
Holl. noodweer.
Swed. noedvaern.
Dan. noedvaerge.
Isl. naudveria.
Holl. noodweeren, *user du droit de résistance.*
nothwendig, nécessaire.
Holl. noodvendig.
Swed. noedvaendig.
Dan. noedvendig.
Isl. naudsynleg(r).
Nothruf, *cri de secours.*
Swed. noedrop.
nothleidend, nécessaires.
Swed. noedlidande.
Holl. noodlydend.
nöthigen, zwingen, forcer, contraindre.
Alt D. noten, ginoten, notegon.
Alt G. nauthjan, ananauthjan.
Ang. S. neadigan, neodigan, neadian, neodian, nidean, nidian, nydian.
Holl. noodigen, nooden.
Swed. noedga.
Dan. noede.
Isl. nauda, neyda, naudga.
Nöthigung, **Zwang**, *force, obligation, contrainte.*
Holl. nodigung, nooding.
Swed. noedgande.

Isl. naudung, naudgan.
Ang. S. neadung, *contrainte, violence;* nidling, nedling, niedling, *exacteur, tyran;* nedling, neadling, nedlung, nethling, niedling, nydlinga, *valet, batelier, esclave, confident (qui sert par nécessité);* nedlingas, *bateliers, serviteurs;* nedtheow, *serviteur;* neadinga, neadunga, *à contre-cœur;* neadnyman, nydnyman, *arracher, ravir;* nydnaeme, *vol.*
lat. nauta, matelot, navigateur; nautea, eau coupie de la sentine d'un navire.
nöthig, nécessaire.
Alt D. notag.
Holl. nodig, noodig.
Isl. naudug(r).
Dan. noedig.
Swed. noedig; noedigt. (*adv.*)
Ang. S. neadwise, *par nécessité.*
Holl. nodeloos, *inutile.*
Rindvieh, Ochse, Hornvieh, *bétail, boeuf.*
Alt D. noz. (*Kero*)
Isl. naut.
Swed. noet.
Dan. noed.
Engl. neat.
schott. noute.
hisp. ganado.
Ang. S. neodhad, neadhead, *force, nécessité.*
(Ge)nosse, **Gefährte**, *compagnon, camarade.* (*V. aussi Knecht et nom. pr.*)
Alt D. noz, genoz, ginoz, kinoz.
Ang. S. geneat, *compagnon, berger.*
Hausgenosse, *qui habite avec quelqu'un la même maison.*
Alt D. huskinoz.
Bettgenosse, *camarade de lit.*
Alt D. bettegenoz.
Ang. S. beodgeneat.

Tischgenosse, *commensal*.

Ang. S. bordgeneat.

Alt D. mazgenoz.

Isl. nid(r), *file, parent; nidiung(r), descendant; suthnautar, compagnon de cuisine, (parcequ'ils cuisaient au même foyer les victimes offertes en sacrifice. (Phil. hist. p. 87.)*

Genossenschaft, compagne, société, association.

Alt D. kanozscaph. (*Kremsier, p. 243.*)

Alt G. nithjis, ganithjis, *parent, cousin; nithjo, parente, cousine.*

norw. naatning, *secours, assistance.*

Geschlecht, Famille, race, famille.

gr. genos.

lat. genus.

gr. ethnos, *peuple; ethnikos, étranger.*

lat. nasco, *naître; cognatus, parent.*

wall. cnud, *groupe, troupe. (Dr. Webst.)*

Dans le haut-allemand moderne on trouve les mots Kidgenosse, confédéré, Ehegenosse, époux, Hausgenosse, qui habite la même maison.

Neid, Missgunst, envie, défaveur.

Alt D. nit, nid, nide, nith.

Alt G. neith(s), *envie; naitein(s), naiteinos, médisance; ganaltjan, médire, se moquer.*

Ang. S. nith, nithe, neth, nyth, nithscipe, *envie, malice, joie du mal d'autrui; nyhtnyss, superflu (?); nethe, indignité; nytherunga, nytherunge, tort, humiliation; nithabearn, commun, mauvais, né dans la*

servitude, neatland, pays des méchants, (terra villanorum); nytenlice, nytendlice, ignorant, brut, commun, bestial.

lat. noxa, *dommage; noceo, nuire.*

Swed. nid.

Dan. nid.

Holl. nyd, nydigheid, *envie.*

Isl. nid, *moquerie, dérision; nida, se moquer, se rire de quelqu'un; niding, nidskap(r), action honteux; niding(r), meurtrier.*

Swed. niding, *homme astucieux; sans honneur; nidingsverk, action honteuse, astuce.*

Ang. S. nothing, *envieux, homme faux.*

Holl. nydigaart, *envieux.*

neiden, beneiden, envier.

Alt D. niden.

Holl. nyden.

neidisch, envieux.

Holl. nydig; nydiglyk, *(adv.)*

Ang. S. nithefull, *nithelice.*

Swed. nidsk, *parcimonieux, mesquin; nidskhet, parcimonie, mesquinerie.*

Natter, couleuvre, aspic. (V. aussi Otter.)

Ang. S. naeddra, naeddre, naedre, nedr, nedder, neddre, *couleuvre, serpent.*

wall. neidr.

lat. natrix.

Ang. S. naederbita, *morsure de couleuvre; naederwyrt, naeddrewyrt, vipérine, herbe aux vipères.*

Nutzen, profit, utilité.

Alt D. nuzz, noz; *nuzzeheit, utilité. (Notk.)*

Ang. S. not, note, nottu, nitung, nyttesse, nyttung, nytlicnyss.

Holl. nut, nuttigheid.

Swed. nytta.

Dan. nytte.

Isl. not, nytsemi, nytsemi; *that vard hoe-num at godum notum, cela lui devint utile.*

Alt D. niot, *récréation, joie: niet, désir; niet, agréable; niedsam, récréatif. (Kremsier, p. 245.)*

nützen, benutzen, gebrauchen, profiter, user, se servir.

Alt D. ginuzzen.

Holl. nutten.

Swed. nytta.

Dan. nytte.

Isl. nytta, nytia.

Alt D. geniezen, *jouir; niazan, niezan, jouir, se servir. (Otfd.); nieten, s'appliquer, rassasier, soigner. (Kunisch, p. 401.)*

Alt G. njutan, ganjutan, nutan, ganutan, *obtenir.*

Ang. S. nyttian, *user, se servir.*

nützlich, utile.

Ang. S. nytlice, netlice.

Holl. nuttelyk.

Swed. nyttig.

Dan. nyttig.

Isl. nyt(r), nyt(sam(r), nyt(samleg(r), nytileg(r), nytanleg(r).

Ang. S. notgeorne, *diligent (avide de ce qui est utile.)*

nutzlos, unnütz, unnützlich, inutile.

Holl. nutteloos.

Swed. önyttig.

Dan. ünyttig.

Isl. nytlaus.

Ang. S. unyt, unnet, unnytic, ungenytic, ungenetic; *unnytta word, paroles inutiles; unnyttensse, inutilité.*

Netz, filet. (V. aussi Garn.)

Alt D. nez, nezze, nezi.

Alt G. nati.

Ang. S. net, nett, nyt;

- fiscnet, *filet de pêcheur*.
Engl. net.
Holl. net.
Swed. naet, not.
Dan. net.
Isl. net.
norw. not.
Engl. to knit, (*pr.* nit), *tricoté*.
lat. nodus, *noeud*.
 Netzmacher, Flechter, Binder, *qui fait des filets*.
Swed. naetbindare.
Dan. netbinder.
Engl. netmaker.
Isl. leggja net, *jeter les filets*.
norw. not warp, *le jet des filets*.
 niedlich, *joli, mignon, gentil, net*.
Holl. net, nett, *propre, joli; nettelyk, propre; netheid, netligheid, gentillesse, netteté*.
Engl. neat; neatly, (*adv.*)
it. nettare, *nettoyer*.
 nass, mouillé. (*V. aussi* Wasser.)
Holl. nat; nat weir, *temps de pluie; natheid, nattigheid, humidité; natgie-rig, adonné à la boisson; nathals, ivrogne*.
 netzen, benetzen, *mouiller*.
Holl. natten, netten.
Alt G. natjan.
lat. nato, *nager; natatio, natation*.
 Nuss, *noix*.
Alt D. noz, nuz.
Ang. S. hnūt, hnutu, hnyte.
Engl. nut.
Holl. neut, noot.
Swed. noet.
Dan. noed.
Isl. nyt, hnyt.
lat. nux.
it. noce.
hisp. nuez.
irl. cnudh.
wall. cna, cnau. (*V. knacken.*)
- Nussknacker, *casse-noix, casse-noisette*.
Engl. nutcracker.
Swed. noetknaepa.
Dan. noeddeknekker.
Holl. nootekraaker, neutekraaker.
 Nusschale, *coquille de noix*.
Holl. nooteschaal, nooteschelp.
Engl. nutshell.
Swed. noetskal.
 Nusskern, *amande de noix*.
Holl. nootekaarna.
Swed. noetkaerna.
 Nussbaum, *noyer*.
Alt D. nuzboum.
 (*Kremsier, p. 252.*)
Holl. nooteboom, neutebloom.
Ang. S. hnuttebeam.
Engl. nuttree.
Swed. noettraed.
 Walnuss, *noix*.
Engl. walnut.
 Hasselnuss, *noisette*.
Engl. hazelnut; chestnut, chestnut, *châtaigne*.
Holl. neet, *lente*.
 Nase, *nez*.
Alt D. nasa.
Ang. S. nose, nosu, nese, neosu, nase, naese.
Engl. nose.
Nied. S. naese.
Holl. neus.
Swed. naesa, nos.
norw. nase, naase, naeise.
Dan. naese.
Isl. noes, nas; (*plur.* nasir).
sanskrit. nasa.
lat. nasus; nasum, *nez*.
hebr. nas.
it. naso.
poln. nos.
böhm. nos.
russ. nos.
 Vorgebirg, Landspitze, *hervorstehendes Gebirg, promontoire*.
Ang. S. naesse, nesse.
schott. ness.
Swed. naes, nos.
norw. naess.
De là les noms d'Inverness (en
- Ecosse)*, Sheer-ness (*en Angleterre*), *du* Peiupon-nessus (*en Grèce*) etc.
Swed. naestipp, *bout du nez*.
 die Nase von einem Schiffe, *la proue d'un vaisseau*.
Engl. the nose of a ship.
Holl. de neus van een schip.
 Nasebein, *os du nez*.
Holl. neusbeen.
Altengl. nosebone.
Swed. naesben.
Dan. naesebeen.
 Nasloch, *narine*.
Swed. naesborr.
Dan. naesebore, naeschul.
Isl. nasahol; (*plur.* nasaholur).
Holl. neusgat.
Ang. S. naesthyrl, nosethyrl, nysthyrlu, naesthyrlu, nos-terl, *narine, (plur.* nosethyrlas).
Engl. nostril.
lat. naris.
 (das) Nasenbluten, *saignement de nez*.
Engl. nosebleeding.
Isl. nasablod.
Swed. nasblod, naesblod.
Dan. naeseblod.
 Nasriemen, *muserolle*.
Swed. nosrem.
Dan. naeserem.
 Nasenring, *anneau de nez*.
Dan. nosring.
 Nasenglas, Brille, *bessicles, lunettes*.
norw. naseglas.
 naseweis, *vorlaut, trop curieux, impertinent*.
Swed. naesvis.
Holl. neuswys.
 Naseweisheit, *trop grande curiosité, impertinence*.
Swed. naesvishet.
Holl. neuswysheid; neusloos, *sans nez; neuzen, sentir, flai- rer; neuzelaar, qui sent, qui flairer; neusdruping, neus-*

druip, neusdrop',
rhume.

die Nase schneutzen, *se moucher.*

Swed. snyta naesan.

Dan. snyde naesen.

Holl. zyn neus snuiten.

bei der Nase leiten (führen), *mener par le nez.*

Engl. (to) lead by the nose.

Holl. by den neus leiden.

durch die Nase sprechen, *parler du nez.*

Engl. (to) speak through the nose.

Holl. door den neus spreken.

eine lange Nase erhalten (fahen), *avoir un long nez.*

Swed. få en lang nasa;
haenga naesan i boken, *mettre le nez dans le livre.*

eine lange Nase, *long nez.*

Engl. a long nose.

Holl. eene lange neus.

Swed. en lång naesa.

Dan. en lang naese.

eine rothe Nase, *nez rouge.*

Engl. a red nose.

Swed. en roed naesa.

Dan. en roed naese.

eine platte (flache) Nase, *nez plat.*

Engl. a flat nose.

Holl. eenen platten neus.

Swed. en platt naesa.

Dan. en flad naese.

niessen, *éternuer.*

Alt D. niusan, niusen.

Ang. S. niasan.

Engl. to (s)neeze, neeze.

Holl. niezen, niesen.

Swed. nysa, niusa,

Dan. nyse.

das Niesen, *éternuement.*

Swed. nysning.

Holl. niezing.

Engl. (s)neezing.

Nieswurz, *herbe à éternuer.*

Engl. neesewort.

(ge)nesen, *guérir, se rétablir.*

Alt D. nesen, genesen, ginesan, *respirer, vivre, être bien portant.* (*Kremsier*, p. 241.).

Alt G. nisan, ganisan; naajan, ganasjan, *guérir, sauver; na-sein(s), salut; naajand(s), sauveur; ganas, guérit; ganasida, sauva.*

Nessel, ortie.

Ang. S. netl, netel, netele.

Engl. nettel.

Holl. netel.

Swed. naettla, naessla.

Dan. naelde.

norw. naestle, naetle.

Brennessel, ortie.

Swed. brennaessla.

Dan. braendnaelde.

norw. braendnaesle.

Nesseltuch, toile d'orties.

Swed. naettelduk, netteldouk.

Dan. netteldug.

Holl. neteldoek.

Nesselfieber, fièvre pourprée.

Swed. naesslafeber, nesselfeber.

Nadel, aiguille.

Alt D. nadala.

Alt G. nethla, nethl(s).

Ang. S. naedl, nedl.

Engl. needle.

Holl. naald.

Swed. nål.

Dan. naal.

Isl. nal, naeli.

wall. nwd, *pointu,*

aigu; nydwyz, aiguille.

arm. nadoz, *aiguille.*

(*Dr. Webst.*)

Haarnadel, épingle à cheveux.

Holl. hairnaald.

Swed. hårnål.

Altengl. hair needle.

Nadelöhr (Auge), chas d'aiguille.

Ang. S. naedleesage, naedlethyrel.

Engl. needleeye, eye of-a-needle.

Holl. naaldenoog.

Swed. nålsoega.

Dan. naaleoeje.

Isl. nalarauga.

Nadelgehäus (Büchse), aiguillier.

Isl. nalahus.

Swed. nålhus.

Dan. naalhus.

Nagel, clou, ongle.

Alt D. nagal, nagel,

Alt S. nagal.

Ang. S. naegl, naegel, negel.

Engl. nail, (spike).

Holl. nagel.

Swed. nagel, *ongle; spik, clou.*

norw. naggel.

Dan. negl, naegl.

Isl. noegl, nagli,

negl(r).

sanskr. naga, nakka.

(*Dr. Webst.*)

pers. nachun, nachen. (*Trip.*)

russ. nagot.

Ang. S. naeglseax, naeglseax, naeglex, *tenaille.*

Nagelschmidt, cloutier.

Holl. nagelsmid.

Engl. nailsmith.

nagelfest, cloué.

Engl. nailfast.

Holl. nagelvast.

Swed. nagelfast.

Dan. naglefast.

sich die Nägel beissen, *se mordre les ongles.*

Engl. to bite one's nails.

Dan. bide sig i naeglene.

nageln, festnageln, clouer.

Ang. S. naeglan.

Engl. (to) nail.

Holl. nagelen.

Swed. (fast) nagla.

Dan. nagle.

Isl. negla, naela.

genagelt, cloué.

Ang. S. naegled.

Engl. nailed.

das Nageln, l'action de clouer.

Isl. negling.

Engl. nailing.

lat. necto, nexo, *attacher; neco, tuer; necator, tueur; no-*

dus, *noeud.* (V.
 Nacken et knüpfen.)
 nagen, *ronger.*
Ang. S. gnagan, gnae-
 gan.
Engl. to gnaw.
Holl. knaagen.
Swed. gnaga,
Dan. gnave.
Isl. naga, gnaga.
Ang. S. forgnagan,
ronger.
 das Nagen, *l'action de*
ronger.
Engl. gnawing.
Swed. gnagande.
Dan. gnaven.
Isl. nag.
 à Francfort s. M.
l'on dit aussi genag.
Isl. cnagh, cnaoi, *con-*
sommation.
wall. cnoi, *consomma-*
tion.
 Gnade, *grâce.*
Alt D. genade, ginada,
 kinada.
Swed. nåd.
Dan. naade.
Isl. nad; naedi, *repos.*
 gnädig, *gracieux.*
Swed. nadig.
Dan. naadig.
Isl. nadug(r), nadar-
 sam(r), nadarsam-
 leg(r).
 genug, *hinreichend, as-*
sez, suffisamment.
Alt D. ginuoh, ginuag,
 nug.
Alt G. ganah, ganoh,
 ganoh(s), nah, noh,
assez, beaucoup.
Ang. S. noh, genoh,
 genog.
Engl. enough.
Holl. genoeg.
Swed. nog.
Dan. nok.
Isl. nog, nog(r), gnog,
 gnog(r).
hebr. nochu, rucha.
lat. nec, neque.
 genugsam, *suffisant.*
Isl. nogsamlega, nog-
 lega, gnogleg(r),
 gnogsamleg(r).
Swed. nogsam-
 t.
norw. nousam.
 mehr denn genug, *plus*
que suffisant.
Isl. meir enn nog(r).

Swed. mera aen nog.
Dan. mer end nok.
 genügen, *hinreichen,*
suffire.
Alt G. ganohjan.
Swed. noeja, foer-
 noeja, vara nog.
Dan. noeye.
 Genüge, *Ueberfluss,*
Fülle, suffisance,
superflu, abondance.
Isl. gnaegd, gnogt,
 gnott.
Alt D. genuht.
Swed. (foer) noejelse,
frugalité, contente-
ment, modération;
noeje, plaisir.
 genügsam, *content de*
peu.
Swed. noejsam.
Dan. noeysom.
 neu, *nouveau, neuf.*
Alt D. niu, niuw,
 niuwe, nuw, new,
 naw.
Alt G. niuja.
Alt S. niwi.
Ang. S. niw, niwe,
 new, newe, neow,
 neowe.
Engl. new.
Holl. nieuw, nieuwe.
Swed. ny.
Dan. ny.
Isl. ny(r).
norw. ny.
irl. nua, nuadh.
 (Dr. W.)
wall. newyz.
sansk. nava.
pers. nau, new. (Trip.)
gr. neos, neios.
lat. novus.
slav. novy.
russ. novie.
it. nuovo.
hisp. nuovo.
 Neuheit, *nouveauté.*
Alt G. niujitha, *nou-*
veauté, renouvelle-
ment.
Swed. nyhet.
Dan. nyhed.
Isl. nyung, nylyndi,
 nylund, nylunda.
Ang. S. niwnysse,
 neownesse.
Engl. newness.
 neu(ge)backen, *nouvelle-*
ment cuit.
Ang. S. niw baesen.

Engl. new baken.
Holl. nieuw bakken.
Swed. nybakad.
Dan. nybagt.
 neu(ge)boren, *nouveau-*
né.
Alt D. niuweborn.
Engl. newborn.
Isl. nyborinn; nybo-
 rinku, *vache qui*
vient de vélér.
 erneuen, *renouveler.*
Ang. S. neowian, ni-
 wian.
Engl. (to) renew.
Swed. foernya.
Dan. fornye.
Isl. nya.
 aufs neue, *de nouveau.*
Isl. ánya.
Swed. ányo.
Engl. anew.
 neulich, *unlängst, der-*
nièrement, il n'y a
pas longtemps.
Ang. S. niwlíce.
Engl. newly.
Isl. nyleg(r).
Swed. nyligen.
Dan. nylig, nyligen.
Holl. nieuvelyks,
 nieuwelings.
 Neuling, *novice.*
Holl. nieuweling.
Swed. nykomling,
nouvellement arrivé.
Isl. ny kommin, *nou-*
vellement arrivé.
 neu(ge)wählt, *nouvelle-*
ment élu.
Swed. nywald.
Dan. ny(ud)valgt.
 Neujahr, *nouvel an.*
Engl. newyear.
Holl. nieuwjaaar.
Swed. nyår.
Dan. nyaar.
Isl. nyár.
 Neujahrstag, *le premier*
jour de l'an.
Engl. newyear'sday.
Swed. nyårsdag.
Dan. nyaarsdag.
 Neujahrsgabe, *présent*
de nouvelle année.
Isl. niýarsgafa.
Swed. nyårgåfva.
Dan. nyaarsgave.
Engl. newyearsgift.
 Neumond, *nouvelle lune.*
Engl. newmoon.

Holl. nieuwmaan, nieuwemaan, nieuwe moon.
Swed. nymåne.
Dan. nymaane.
Isl. nymani; nylysi, *nouvelle lune*.
Holl. nieuwetyd, *printemps*, *temps nouveau*.
Neuigkeit, nouveauté.
Swed. nyhet.
Holl. nieuwigheid; nieuwe tydingen, (*plur.*)
Engl. new tidings, (*plur.*)
neugierig, curieux.
Holl. nieuwsgierig.
Dan. nysgierrig.
Isl. nyunga giarn, *hnyisinn*.
Neugierde, curiosité.
Holl. nieuwagierigheid.
Dan. nyhedassyge.
Isl. nyunga girni.
norw. nyboeling, *nouvellement établi*; *nylaende*, *nyvold*, *pays, sol récemment défriché*.
nehmen, prendre. (*V. aussi greifen et ziehen.*)
Alt D. niman, *neman*.
Alt G. niman.
Ang. S. niman, *nyman*, *naeman*, *neoman*, *genyman*.
Holl. nemenen.
Isl. nema; numinn, *pris, excepté*.
Ang. S. numen, *pris, fait prisonnier*.
lat. emo, sumo, *prendre*.
Alt. G. afniman, *franiman*, *ôter*; *mithniman*, *emporter*; *andniman*, *accepter*, *accueillir*; *andnumft(s)*, *acceptation*, *accueil*; *andnem(s)*, *agréable*.
Erbnehmer, Erbe, héritier.
Ang. S. yrfenuma.
Alt G. arbinumja.
Alt D. signemo, *vainqueur*. (*Grimm*, p. 519.)

Isl. nam, *prise de possession*; *landnam*, *prise de possession d'un pays*.
Ang. S. nam wif, *prit une femme*.
Name, nom.
Alt G. namo, *nemi*.
Alt G. namo, nama, *namin*.
Alt S. namo.
Ang. S. nama, *naman*, *nemne*, *noma*, *nome*.
Engl. name.
Holl. naam, *name*; *noeming*, *dénomination*.
Swed. namn.
Dan. navn.
Isl. nafn; nefnd, *nafn-gioef, dénomination*.
sansk. nama, *nom*. (*Webst.*)
hebr. naam, *neum*.
pers. nam. (*Trip.*)
lat. nomen.
gr. (o)noma, (o)nome.
it. nome, *nomine*.
port. nome.
kisp. nombre. (*Trip.*)
Ang. S. godes namen, *nom de Dieu*; *maere nama*, *nom célèbre*; *on witegan naman*, *au nom des prophètes (des sages)*.
Alt G. hwa is nama thein, *quel est ton nom*; *bi namin*, *de nom*.
namenkundig, ce qui est connu.
Swed. namnkunnig, *célèbre*; *namnkunnighet*, *célébrité*.
Holl. naamhaftig, *célèbre*.
Beiname, surnom.
Engl. byname.
Alt D. pinemin, *prénom*. (*Kero*)
benamen, nennén, nommer, dénommer.
Alt D. nemnan.
Alt G. namnjan, *nommer*, *appeler*; *namnida*, *dénommé*.
Ang. S. naman, *nemnian*, *nemnan*.
Engl. to name.
Holl. noemen.
Swed. naemna.

Dan. naevne.
Isl. nefna.
lat. nomino.
gr. onomainein, *onomazein*.
Swed. naemning, *naemnande*, *nominatio*, *mention*; *naemdeman*, *juré (nommé)*; *naemd*, *les jurés*.
nemlich, namentlich, savoir, nommément.
Engl. namely.
Holl. naamlyk, *namelyk*, *namentlyk*.
Dan. nemlig.
Swed. naemligen.
Holl. noemlyk, *exprimable, qui peut être nommé*.
namenlos, sans nom.
Ang. S. nameloes.
Engl. nameless.
Holl. naamloos.
Swed. namnloos.
nähren, nourrir. (*V. aussi füttern.*)
Alt D. neran. (*Kremsier*, p. 241.)
Swed. naera.
Dan. naerc.
Isl. naera.
Engl. to nourish.
lat. nutrio.
Engl. to nurse, *elever, soigner*; *nurse, nourrice*.
nährend, nahrhaft, nourrissant.
Swed. naerande.
Nahrung, nourriture.
Alt D. nara, *nourriture, entretien (mons. Gloss.)*
Swed. naering.
Dan. naering.
Isl. naering.
Holl. neering.
à Francfort s. M.
le peuple dit encore
naering.
nahrunglos, sans nourriture.
Holl. neeringloos.
Swed. naeringsloes.
Holl. neeringgiering, *avide de nourriture*; *neerstig*, *naarstig*, *diligent, actif*; *neerstigheid*, *diligence, activité*.

- Niere, rein.
Alt D. nioro.
Holl. nier.
Swed. niure.
Dan. nyre.
Isl. nyra.
Nierenstein, *calcul des reins.*
Holl. niersteen.
Swed. niursten.
Nierenfett, *graisse de reins.*
Holl. niervet.
Swed. niurtalg.
Narr, fou. (*V. aussi Geck et Thor.*)
Holl. nar.
Swed. nar.
Dan. nar.
Isl. narri.
wall. nar.
hebr. nahar, (*Trip.*)
Narrenkappe, *bonnet de fou, marotte.*
Swed. narrkåpa.
Dan. narrekappe.
Holl. narrekap.
Narrenspiel, *jeu de fou.*
Swed. narrspel.
Dan. narrespil.
Isl. narraspil.
Holl. narrawerk.
narrisch, fou.
Swed. narraktig.
Dan. naragtig.
Holl. narrig, *grondeur, bourru, de mauvaise humeur.*
Narrheit, *folie.*
Swed. narraktighet.
Dan. naragtighed.
Holl. narrigheid, *caractère bourru.*
narren, zum Narren haben, *faire le fou, berner quelqu'un.*
Isl. narra.
Swed. narra.
Dan. narre.
Isl. narraz, *faire des folies.*
Nord, nord.
Alt D. nort, nord.
Ang. S. north.
Engl. north.
Holl. noord.
Isl. nord(r).
Dan. nord.
Swed. nord, norr.
hisp. norte.
it. norte.
hisp. nord, *vent du nord.*
Nordost, *nord-est.*
Ang. S. northeast.
Engl. northeast.
Holl. noordoost.
Swed. nordost, nord-oester.
Dan. nordost.
Nordwest, *nord-ouest.*
Ang. S. northwest.
Engl. northwest.
Holl. noordwest.
Swed. nordvest.
Dan. nordvest.
nördlich, nordwärts, *vers le nord.*
Holl. noorderlyk, noorder, noordwaards.
Swed. nordleg, nordwaards.
Dan. nordlig.
Isl. nordarleg(r), *nordarlega.*
Ang. S. northtern, northeward.
Engl. northern, northly, northerly, northwards.
Nordwind, *vent du nord.*
Ang. S. northwind.
Engl. northwind.
Holl. noordenwind.
Swed. nordenwind.
Dan. nordwind, nordenvind.
Isl. nordanvind(r).
Nordostwind, *vent du nord-est.*
Ang. S. northan eostan wind.
Engl. north east wind.
Swed. nordostwind.
Nordseite, *côté du nord.*
Engl. northside.
Holl. noordzyde.
Dan. nordside.
Swed. norrasida.
Nordsee, *mer du nord.*
Ang. S. northsae.
Engl. northsea.
Holl. noordzee.
Swed. nordsioe.
Dan. nordsøe.
Nordlicht, Nordschein, *aurora boréale.*
Holl. noorderlicht.
Swed. nordsken, norrsken.
Dan. nordlys.
Isl. nordurljos.
Nordstern, Polarstern, *étoile polaire.*
Holl. noordstar.
Dan. nordstierna.
Dan. nordstjerne.
Nordland, *contrée septentrionale.*
Swed. norrland.
Dan. nordland.
Isl. nordurland, nordurlönd.
Nordländer, Nordmann, *homme du nord.*
Swed. norrlaending.
Ang. S. northman, norman; plur. northmen, normen.
Swed. norrman, norsk.
Dan. nordmand; normand, *normand, habitant de la Normandie.*
Isl. norman; plur. normenn, *habitant de la Norvège et de la Suède.*
Holl. noorman, *norvégien, noorin, norvégienne; noorlieden, norvégiens.*
Ang. S. norwaegas, *norvégiens; northfolc, norththeoda, le peuple du nord (encore de nos jours dans le comté de Norfolk).*
Norwegen, das Nord-Reich, *Norvège, l'empire du nord.*
Ang. S. northmanna-land, norwaeg, norwege, norra.
Engl. norway.
Holl. norwegen.
Swed. norrige, norrige, nerike.
De là vient vraisemblablement le nom de noricum, comme désignant un pays situé vers le nord.
Ang. S. normandige, *la Normandie, proprement l'île des normands, (c'étaient vraisemblablement les îles de Jersey et de Guernsey, premières conquêtes des normands; norrena*

cyng, notherna cyng,
roi de Normandie.
 nordisch, norwegisch,
septentrional, nor-
vegien.
Holl. noords, noordsch.
Dan. norsk.
Swed. norrsk, nor-
 disk; norrska, *nor-*
vegienne.
Holl. nors, norsch,
sauvage, maussade,
bourru, quinteux;
 norsheid, *désobli-*
geance.
Nordpol, *pole du nord.*
Swed. nordpol.
Engl. northpole.
Holl. noordvaarder,
navigateur du nord.
Nest, *nid. (V. aussi be-*
reiten.)
Alt D. nest.
Ang. S. nest, nyst.
Engl. nest.
Holl. nest.
Swed. naeste.
wall. nyth.
irl. nead.
gr. neottia, neossia.
ind. nidi. (*Trip.*)
lat. nidus.
poln. (g)niazdo.
russ. (g)nizdo.
böhm. hnizdo.
it. nido.
kisp. nido.
nisten, einnisten, nisteln,
nicher.
Alt D. nisten, nesten.
Ang. S. nistian, nest-
 lian.
Engl. to nestle.
Holl. nesten, neste-
 len.
Swed. naestla.
gr. neotteuein, neos-
 seuein.
pers. nishastan, *de-*
meurer, résider.
 (*Webst.*)
in, alors, maintenant.
Alt D. nu.
Alt G. nu, nuh.

Ang. S. nu.
Engl. now.
schott. nu.
Holl. nu.
Swed. nu.
Dan. nu.
Isl. nu.
gr. nun.
lat. nunc.
böhm. nyai.
Alt G. nauh, *encore,*
jusqu'à présent, jus-
qu'ici; nauh li-
band(s), vivant en-
core.
Ang. S. nu, nu, *tout*
de suite.
Swed. nå, na, *alors;*
numera, actuelle-
ment.
jetzt gleich, à présent,
de suite.
Isl. nú strax.
Swed. just nu.
Engl. just now.
nun dann! eh bien donc!
Holl. nu dan.
Engl. now then.
dann und wann, de
temps à autre.
Holl. nu en dan.
Engl. now and then.
nun ist die Zeit, à pré-
sent il est temps:
Engl. now is the ti-
 me.
Swed. nu aer tiden.
Dan. nu er det tid.
Napf, pot, écuelle. (V.
aussi Schale et
schnappen.)
Alt D. naff, napfe.
Ang. S. hnaep, *vase,*
coupe, caisse.
Swed. napp, *coupe,*
petit pot; nappa,
happer.
Altengl. nab, hana-
 per, *ce qui est creux,*
comme un chapeau,
un bonnet, etc.
it. nappo.
Schiff, vaisseau, navire.
lat. navis.

lat. navigo, *naviguer.*
Holl. snaauw.
Neffe, neveu. (V. aussi
Sohn.)
Alt D. nero, neve,
 nevu.
Ang. S. nefa, neofa.
Engl. nephew.
Holl. neef, neve.
lat. nepos, *petit-fils,*
neveu.
ind. neptis, naptri.
 (*Trip.*)
it. nipote.
vieux fr. nepveu.
Holl. neefschap, *cous-*
inage; neeven, trai-
ter quelqu'un de cou-
sin; nig, nicht,
nièce, petit-fils.
Nerve, Nerf, nerf. (V.
aussi Sehne.)
Holl. nerf, nerve,
nerf.
lat. nervus; nervia,
corde; nervosus,
nervoux.
gr. neuron, *nerf; aner,*
homme.
wall. nerth, *force.*
Narbe, cicatrice. (V.
Schramme.)
Swed. narf, *la partie*
extérieure d'une
peau.
wiehern, hennir.
Ang. S. hnaegan,
 huaeghan.
Engl. to neigh, nigh.
Altholl. neyen.
Swed. gnaegga.
Dan. knaegge.
wall. cnecu, *faire du*
bruit, gronder.
 (*Webst.*)
Pferd, cheval.
Ang. S. nag.
Engl. nagge.
Altholl. negge.
fries. neghe.
Alt D. gnaco, (*lex*
baj.)
brem. nickel. (*Adg.*)

d, t, th, ts, (z), s.

Tag, jour.**AltD.** dag, tag, tac.**AltG.** dag(s).**Ang. S.** dag, daeg, deg, doeg, dyg, dah.**Engl.** day.**Holl.** dag.**Swed.** dag.**Dan.** dag.**Isl.** dag(r), daug.*wall.* dydd.*bret.* da.*hisp.* dia.*ind.* dina, diw. (*Trip.*)*lat.* dies; diu.*böhm.* den.*poln.* dzien.

heute, aujourd'hui.

Engl. to day.**Ang. S.** to daeg; on daeg, ce jour.**Swed.** i dag, ce jour.**AltG.** himma daga, dans ce jour, aujourd'hui; afar dag(s), le jour suivant; aiwa dage, éternellement, à jours éternels.

Nacht und Tag, Tag und Nacht, nuit et jour, jour et nuit.

Ang. S. dag and niht; dagis and nihtes, le jour et la nuit.**Engl.** night and day.**Swed.** natt och dag.**Dan.** natg og dag.

Tageslicht, lumière du jour.

Engl. daylight.**Holl.** daglicht.**Swed.** dagsliuss.**Dan.** dagslys.**Isl.** dagslioss.

Tagsröthe, Morgenroth, aurore.

Holl. dageraad, dageraat.**Ang. S.** daegred, daegered; daegered-sang, chant matinal.

Tagsgestirn, Sonne, astre du jour, soleil.

Ang. S. daegsteorre, daegsteorra.**Isl.** dagstiarna.**Holl.** dagsterre, étoile du matin.**Isl.** dagsbirta, éclat du jour; dagsann(r), clair comme le jour.

Tageslänge, durée d'un jour.

Holl. daglengte.**Swed.** dageslaengd.**Isl.** daglangt, daglang(r), durant un jour, depuis le matin jusqu'au soir.

tagen, tag werden, faire jour.

AltD. tagen.**Ang. S.** dagian, daegian.**Engl.** to dawn.**Holl.** daagen.**Swed.** dagas.**Dan.** dagen, blive dag.

Tagung, das Tagen, junger Tag, aube du jour, point du jour.

Ang. S. dagung, morgendagung.**Engl.** dawning.**Isl.** dagan, doegan.**Swed.** Tagning.

es beginnt zu tagen, il commence à faire jour.

Holl. het begint te daagen.**Engl.** it begins to dawn.

Tagszeit, temps du jour.

Ang. S. daegtima.**Engl.** daytime.**Holl.** dagtyd.**Swed.** dagstid.

Tagewerk, journée, tâche.

Ang. S. daegweorc.**Engl.** daywork.**Holl.** dagwerk.**Swed.** dagsverk.**Dan.** dagvaerk.

Tagewirker, Tagelöhner, journalier.

Engl. dayworker.**Holl.** dagwerker.**Swed.** dagsverkare.

Taglohn, journée.

Holl. dagloon.**Swed.** dagspenning.**Ang. S.** aenes daeges weorc, journée; de courte durée.**AltD.** tagewise, par jours.

Tagebuch, journal.

Swed. dagbok.

Tagreise, Tagfahrt, voyage d'un jour.

Swed. dagsresa.**Isl.** dagferd; dagsigling, voyage (sur mer) d'un jour.**Holl.** dagvaard^{es}, diète, jour de justice; dagvaard houden, tenir la diète; dagvaarden, citer en justice; daaging, citation en justice; daager, huissier qui porte la citation.^{es} Le mot de *Tagefahrt* s'emploie dans quelques pays pour *Gerichtstag* (jour de séance du tribunal, en Suisse et dans le pays de Wurzburg, etc.); le juge, en fixant par exemple à des créanciers un jour où il siérait en son tribunal, se sert du mot *Tagefahrt*. De là viennent aussi les expressions de *Landtag* (assemblée des états), *Bundestag* (diète de la confédération), *Tagsatzung* (diète).

Gerichtstag, jüngstes Gericht, jour du jugement, jugement dernier.

Swed. domedag.**Engl.** domesday.**Isl.** dagthinga, délibérer, juger de jour. *norw.* dagsaett, terme, jour fixé; dagsaette, fixer un jour.**Swed.** i fordinar dagar.**Engl.** in former days, en d'autres temps.

täglich, journellement.

AltD. dagalih, tagalih, takalih, tatalih.**Ang. S.** daeglic, daglic.**Engl.** daily.**Swed.** dagelig.

Dan. daglig.
Isl. dagleg(r).
Holl. dagelyks, (*adj.*
et adr.)

Isl. daglileg(r), *beau.*
guten Tag, bon jour.

Ang.S. god daeg.

Engl. good day.

Swed. god dag, *go*
dag.

Dan. god dag.

Holl. goeden dag.

Ding, Sache. (*V. ci-*
dessus Tag, Sach-
walter et Dom.)

Alt D. thing, ding,
 dinc, gedinc, kedin-
 gi; thenca, tribunal,
délibération. (L. L.
 Sal.)

Ang.S. thing, thinc,
 gething, *assemblée,*
réunion, délibéra-
tion.

Engl. thing, chose.

Holl. ding, dink.

Swed. ting, tribunal.

Dan. ting.

Isl. thing, thingi, tri-
 bunal, district, pa-
 roisse; thinga,
 thingha, tribu, can-
 ton.

lat. dictum, discours,
 jugement, ordre;
 iudicium, jugement.

Ang.S. thingth, thing-
 the, gethingth, ge-
 thincth, gethinte,
 gethindenens, ge-
 theahte, getheah-
 ting, *délibération,*
assemblée, honneur,
mérite, dignité; fa-
ran to thinge, aller
à l'assemblée.

Gericht halten, *siéger*
pour rendre la jus-
tice.

Isl. hallda ting.

Dan. holde ting.

Swed. hålla ting.

Gerichtshaus, Amthaus,
 Rathhaus, *maison*
de justice, hôtel de
ville.

Alt D. dinghus, dinc-
 hus, dinckhus.

Swed. tinghus.

Holl. dinghof, *cour de*
justice; dingbank,
banc des juges, des

échevins; dingstoel,
chaise du juge; ding-
dag, jour de justice,
de marché; dings-
dag, mardi.

Swed. tingsdag, *jour*
de justice.

Gerichtsstätte, Ort, tri-
 bunal.

Ang.S. thingstow.

Holl. dingstad.

Swed. tingsstad,
 tingsstaelle.

Dan. tingsted; ting-
 hold, tribunal pro-
 vincial.

Alt D. dingstuel, *siège*
de juge, (Schmeller,
dict. p. 380); burg-
ding, assemblée de
bourgeois, (Schmel-
ler, p. 380); le bau-
ding, la bauthel-
dung (aujourd'hui
Baustift) était le
jour auquel tous les
Bauleute (cultiva-
teurs, paysans),
c'est-à-dire, tous
ceux qui avaient des
terres à ferme d'un
seigneur, se rassem-
blaient chez ce der-
nier pour lui payer
leur redevance,
(Schmeller, dict.,
p. 139); taiding, toi-
ding, tading, tai-
dung, (contraction
du vieux mot taga-
ding), la fixation
d'un jour pour un
acte judiciaire; tai-
dingen, tagen, fixer
un jour pour le ju-
gement; taidinger,
thaidinger, négocia-
teur, entremetteur,
médiateur; vertai-
dingen, défendre,
(Schmeller, dict.,
p. 429, 435); uf daz
dinckhus, à l'hôtel
de ville (se disait à
Augsbourg en 1350,
et se trouve dans
l'ordonnance de po-
lice de Munich de
1370.) (Schmeller,
dict. p. 380.)

Alt D. low ding, *réri-*
table tribunal, (r.

Lage); bot ding,
tribunal assemblée;
geding, réunion pour
la paix; wehadinc,
duel. (Phil. hist. du
droit anglosaxon, p.
221 et 261.)

Isl. thingvoell(r), *villes*
où se tenait l'au-
dience publique, mur
de circonvallation.

Telle est proba-
blement l'étymologie
du nom de Ding-
wall, petite ville
d'Ecosse. En Nor-
vège on a la grande
cour de justice, le
storthing, de plus
l'odelsting, le lag-
thing, etc. A Bres-
lan, le tribunal de
la rille se divise en-
core en grand ding
et en petit ding. On
trouve encore dans
plusieurs contrées de
l'Allemagne des Bur-
gerding, Freiding,
Dreiding, Meyer-
ding, (Adlg.); vor-
thing, tribunal du
printemps; thingbok,
régistre du tribunal,
annales; thinga
heim(r), lieu de ré-
union d'une assem-
blée, l'assemblée elle-
même; thingprest,
prêtre de la pa-
roisse, du district
judiciaire; thing
vitni, témoin en jus-
tice; thing rik(r),
riche en domaines,
en territoire, en
terres.

Gerichtsfrieden, *paix du*
tribunal.

Isl. thingfrid(r).

Dan. tingfred.

Swed. tingsfred; ur-
 tima ting, *séance*
extraordinaire du
tribunal.

Dan. tingsag, *affaire*
judiciaire.

Isl. thing menn, *les*
membres d'une as-
semblée; tengdamen,
tengdafedr, parents,
allies; tengd(r), pa-

- rent*; *tenging, union, réunion.*
Dan. tingmaend, *jurés.*
Holl. dadingsman, *arbitre*; *dadingen, dedingen, défendre, appaiser.*
Alt D. tagadinc, *tageding, dagding, theiding, défense judiciaire, défense, plainte, transaction, barardage. (Adg.)*
Holl. dinger, *dingtaaler, avocat, défenseur, marchand; dingtaal, discours de l'avocat; dingzaak, cause; dinggen, louer, prendre à bail; dinging, candidature, demande, requête.*
Ang. S. thingere, *médiaire, agent d'affaires, orateur, juge; thingung, thingunge, thingth, thingruedene, médiation, discours, condition; tingnyssse, éloquence, avantage, profit; thingthenesse, dignité; gethungen, illustre.*
dingen, bedingen, accorder, convenir.
Swed. tinga.
Dan. tinge.
Isl. thinga, *convenir, réfléchir.*
Swed. tingta, *rendre la justice.*
Ang. S. thingan, *thingian, parler, ménager, obtenir à force de prières; thincan, thincean, juger, penser, réfléchir.*
Beding, Bedingung, condition.
Swed. beting.
vor allen Dingen, avant toutes choses.
Swed. foer alting.
Dan. for alting.
Engl. before all things.
nichts, rien.
Engl. nothing.
Swed. ingen thing.
Isl. thyngia, *char-*
- ger, rendre lourd; thyngd, thyngsl, thyngsli, pesanteur, maladie.*
Zeichen, signe. (V. aussi Zeuge.)
Alt G. teihan, *accuser, exprimer, annoncer.*
Ang. S. aethwithan, *othwitan, edwitan, reprocher, accuser.*
Altengl. to wit, *accuser. (Webst.)*
denken, penser.
Alt D. thenken, *denchan, denchen.*
Alt G. thaggkjan, *thagkjan, (pr. thankian).*
Alt S. thenkian.
Ang. S. thinean, *thencan, thincean, thencean, thuncan.*
Engl. (to) think.
Holl. denken.
Swed. taenka.
Dan. taenke.
Isl. thenkia.
dachte, pensa.
Alt G. thahta.
Engl. thought.
Alt G. andathaht(s), *réfléchi, mûri dans la pensée.*
Ang. S. forthencan, *penser mal, (Schmeller, dict., p. 384); theahtian, réfléchir, délibérer; theahtere, conseiller.*
Dans l'ancien gothique on trouve aussi le mot de thahan, pour: se taire, réfléchir.
Gedanke, idée, pensée.
Alt D. githang, *gidanc, kidancha, githanc, thati, ghidanc.*
Ang. S. gethanc, *gedhanc, theaht, thot.*
Engl. thought, *(pr. that).*
Swed. tanke.
Dan. tanke.
Isl. thanki, *thenking.*
Holl. denking, *la réflexion.*
pers. dachte, idée. (Trip.)
- gedankenvoll, pensif.**
Engl. thoughtfull.
Swed. tankfull.
Dan. tankefuld.
gedankenlos, irréfléchi, sans idées.
Engl. thoughtless.
Swed. tankloes.
Dan. tankloes.
Isl. thankalaus.
Gedankenlosigkeit, irréflexion.
Swed. tankloeshet.
Engl. thoughtlessness.
denkwürdig, mémorable.
Swed. taenkvaerd.
Dan. taenkvaerdig.
Altengl. thoughtworthy.
Denkspruch, sentence, maxime.
Swed. taenkespråk.
Dan. tankesprog.
Denkschrift, mémoire.
Swed. taenkeskrift.
dünken, bedünken, meynen, dafür halten, penser, être d'avis.
Alt D. thunkan, *thunken, dunchen.*
Alt G. thuggkjan.
Ang. S. thincan.
Engl. to think, *(fancy).*
Holl. dunken.
Swed. tycka, *tyckas.*
Dan. tykke.
Isl. thyckia.
Meinung, Bedünken, opinion, avis, sentiment.
Isl. thyckia.
Holl. dunking.
Engl. thinking.
Alt G. thugkeith im, *il lui semble; mikil thut(s), fastueux, glorieux.*
mich dünket, il me semble, je pense.
Ang. S. methinceth.
Engl. methink(s).
Swed. metyckas.
Dan. metykkes.
das dünkt mir, cela me paraît.
Alt D. thaz thunkit mich. *(Ofd.)*
Swed. det tyckes mig.
was denkt ihr? (bedünket euch) von Christo, que pensez vous de Jésus-Christ?

Dan. daglig.
Isl. dagleg(r).
Holl. dagelyks, (*adj.*
et adv.)

Isl. daglileg(r), *beau.*
 guten Tag, *bon jour.*

Ang.S. god daeg.

Engl. good day.
Swed. god dag, *go*
dag.

Dan. god dag.

Holl. goeden dag.

Ding, Sache. (*P. ci-*
dessus Tag, Sach-
walter et Dom.)

Alt D. thing, ding,
 dinc, geding, kedin-
 gi; thenca, tribunal,
délibération. (L. L.
 Sal.)

Ang.S. thing, thinc,
 gething, *assemblée,*
réunion, délibéra-
tion.

Engl. thing, chose.

Holl. ding, dink.

Swed. ting, tribunal.

Dan. ting.

Isl. thing, thingi, tri-
 bunal, district, pa-
 roisse; thinga,
 thingha, tribu, can-
 ton.

lat. dictum, discours,
 jugement, ordre;
 iudicium, jugement.

Ang.S. thingth, thing-
 the, gethingth, ge-
 thinth, gethinte,
 gethindenen, ge-
 theahte, getheah-
 ting, *délibération,*
assemblée, honneur,
mérite, dignité; fa-
ran to thinge, aller
à l'assemblée.

Gericht halten, *siéger*
pour rendre la jus-
tice.

Isl. hallda ting.

Dan. holde ting.

Swed. hålla ting.

Gerichtshaus, Amthaus,
 Rathhaus, *maison*
de justice, hôtel de
ville.

Alt D. dinghus, dinch-
 hus, dinckhus.

Swed. tinghus.

Holl. dinghof, *cour de*
justice; dingbank,
banc des juges, des

échevins; dingstoel,
chaise du juge; ding-
dag, jour de justice,
de marché; dings-
dag, mardi.

Swed. tingsdag, *jour*
de justice.

Gerichtsstätte, Ort, tri-
 bunal.

Ang.S. thingstow.

Holl. dingstad.

Swed. tingsstad,
 tingsstaelle.

Dan. tingsted; ting-
 hold, tribunal pro-
 vincial.

Alt D. dingstuel, *siège*
de juge, (Schmeller,
dict. p. 380); burg-
ding, assemblée de
bourgeois, (Schmel-
ler, p. 380); le bau-
ding, la bauthei-
dung (aujourd'hui
Baustift) était le
jour auquel tous les
Bauleute (cultiva-
teurs, paysans),
c'est-à-dire, tous
ceux qui avaient des
terres à ferme d'un
seigneur, se rassem-
blaient chez ce der-
nier pour lui payer
leur redevance,
(Schmeller, dict.,
p. 139); taiding, tai-
ding, tading, tai-
dung, (contraction
du vieux mot taga-
ding), la fixation
d'un jour pour un
acte judiciaire; tai-
dingen, tagen, fixer
un jour pour le ju-
gement; taidinger,
thaidinger, négocia-
teur, entremetteur,
médiateur; vertai-
dingen, défendre,
(Schmeller, dict.,
p. 429, 435); uf daz
dinckhus, à l'hôtel
de ville (se disait à
Augsbourg en 1350,
et se trouve dans
l'ordonnance de po-
lice de Munich de
1370.) (Schmeller,
dict. p. 380.)

Alt D. low ding, *rédi-*
table tribunal, (v.

Lage); bot ding,
tribunal assemblée;
geding, réunion pour
la paix; wehadinc,
duel. (Phil. hist. du
droit anglosaxon, p.
221 et 261.)

Isl. thingvoell(r), *villes*
où se tenait l'au-
dience publique, mur
de circonvallation.

Telle est proba-
blement l'étymologie
du nom de Ding-
wall, petite ville
d'Ecosse. En Nor-
vège on a la grande
cour de justice, le
storthing, de plus
l'odelsting, le lag-
thing, etc. A Bres-
lau, le tribunal de
la ville se divise en-
core en grand ding
et en petit ding. On
trouve encore dans
plusieurs contrées de
l'Allemagne des Bur-
gerding, Freiding,
Dreiding, Meyer-
ding, (Adlg.); vor-
thing, tribunal du
printemps; thingbok,
registre du tribunal,
annales; thinga
heim(r), lieu de ré-
union d'une assem-
blée, l'assemblée elle-
même; thingprest,
prêtre de la pa-
roisse, du district
judiciaire; thing
vitni, témoin en jus-
tice; thing rik(r),
riche en domaines,
en territoire, en
terres.

Gerichtsfrieden, *paix du*
tribunal.

Isl. thingfrid(r).

Dan. tingfred.

Swed. tingsfred; ur-
 tima ting, *séance*
extraordinaire du
tribunal.

Dan. tingsag, *affaire*
judiciaire.

Isl. thing menn, *les*
membres d'une as-
semblée; tengdamen,
tengdafedr, parents,
allies; tengd(r), pa-

- rent*; *tenging, union, réunion.*
Dan. tingmaend, *jurés.*
Holl. dadingsman, *arbitre*; *dadingen, dedingen, défendre, appaiser.*
Alt D. tagadinc, *tageding, dagding, theiding, défense judiciaire, défense, plainte, transaction, bavardage. (Adg.)*
Holl. dinger, *dingtaaler, avocat, défenseur, marchand; dingtaal, discours de l'avocat; dingzaak, cause; dingden, louer, prendre à bail; dinging, candidature, demande, requête.*
Ang. S. thingere, *médiateur, agent d'affaires, orateur, juge; thingung, thingunge, thingth, thingraedene, médiation, discours, condition; tingnyssse, éloquence, avantage, profit; thingthenesse, dignité; gethungen, illustre.*
dingen, bedingen, accorder, convenir.
Swed. tinga.
Dan. tinge.
Isl. thinga, *convenir, réfléchir.*
Swed. tingta, *rendre la justice.*
Ang. S. thingan, *thingian, parler, ménager, obtenir à force de prières; thincan, thincean, juger, penser, réfléchir.*
Beding, Bedingung, condition.
Swed. beting.
vor allen Dingen, avant toutes choses.
Swed. fuer alting.
Dan. for alting.
Engl. before all things.
nichts, rien.
Engl. nothing.
Swed. ingen thing.
Isl. thyngia, *char-*
- ger, rendre lourd; thyngd, thyngsl, thyngsli, pesanteur, maladie.*
Zeichen, signe. (V. aussi Zeuge.)
Alt G. teihan, *accuser, exprimer, annoncer.*
Ang. S. aethwithan, *othwitan, edwitan, reprocher, accuser.*
Altengl. to wit, *accuser. (Webst.)*
denken, penser.
Alt D. thenken, *denchan, denchen.*
Alt G. thaggkjan, *thagkjan, (pr. thankian).*
Alt S. thenkian.
Ang. S. thincan, *thencean, thencean, thuncan.*
Engl. (to) think.
Holl. denken.
Swed. taenka.
Dan. taenke.
Isl. thenkia.
dachte, pensa.
Alt G. thahta.
Engl. thought.
Alt G. andathaht(s), *réfléchi, mûri dans la pensée.*
Ang. S. forthencan, *penser mal, (Schmeller, dict., p. 384); theahtian, réfléchir, délibérer; theahtere, conseiller.*
Dans l'ancien gothique on trouve aussi le mot de thahan, pour: se taire, réfléchir.
Gedanke, idée, pensée.
Alt D. githang, *gidanc, kidancha, githanc, thati, ghidanc.*
Ang. S. gethanc, *gedhanc, theaht, thot.*
Engl. thought, *(pr. that).*
Swed. tanke.
Dan. tanke.
Isl. thanki, *thenking.*
Holl. denking, *la réflexion.*
pers. dachte, idée. (Trip.)
- gedankenvoll, pensif.*
Engl. thoughtfull.
Swed. tankfull.
Dan. tankefuld.
gedankenlos, irréfléchi, sans idées.
Engl. thoughtless.
Swed. tankloes.
Dan. tankeloes.
Isl. thankalaus.
Gedankenlosigkeit, irréflexion.
Swed. tankloeshet.
Engl. thoughtlessness.
denkwürdig, mémorable.
Swed. taenkvaerd.
Dan. taenkvaerdig.
Altengl. thoughtworthy.
Denkspruch, ? sentence, maxime.
Swed. taenkespråk.
Dan. tankesprog.
Denkschrift, mémoire.
Swed. taenkeskrift.
dünken, bedürken, meynen, dafür halten, penser, être d'avis.
Alt D. thunkan, *thuncken, dunchen.*
Alt G. thuggkjan.
Ang. S. thincan.
Engl. to think, *(fancy).*
Holl. dunken.
Swed. tycka, *tyckas.*
Dan. tykke.
Isl. thyckia.
Meinung, Bedürken, opinion, avis, sentiment.
Isl. thyckia.
Holl. dunking.
Engl. thinking.
Alt G. thugkeith im, *il lui semble; mikil thut(s), fastueux, glorieux.*
mich dünket, il me semble, je pense.
Ang. S. methinceth.
Engl. methink(s).
Swed. metyckas.
Dan. metykkas.
das dünkt mir, cela me paraît.
Alt D. thaz thunkit mich. *(Otfd.)*
Swed. det tyckes mig.
was denkt ihr (bedünket euch) von Christo, que pensez-vous de Jésus-Christ?

Alt D. waz tunchet in umbe christ.
Ang. S. hwaet thineth eow be Christe.
Engl. what think you of Christ.
 danken, *remercier*.
Alt D. danhon.
Ang. S. thancian, thancgjan, gethancan.
Engl. to thank.
Holl. danken.
Swed. tacka.
Dan. takke.
Isl. tharka.
 Dank, *merci*.
Alt D. danh, danch, dank, thanca.
Alt G. thank(s).
Alt S. thanc, thank.
Ang. S. thanc, thonc, thancung.
Engl. thanks.
Holl. dank.
Swed. tack.
Dan. tak.
Isl. thoek.
gael. tainc. (*Dr. W.*)
 Dank sagen, *remercier*.
Ang. S. thanc segan, sorgan thanc.
Engl. (to) say thanks.
Holl. dank zeggen.
Swed. tack saega.
Dan. tak sige.
 Danksagung, *remerci-ment*.
Swed. tacksaegelse.
Holl. dankzegging.
Engl. thanksaying.
 Gott sey Dank (gedankt), *Dieu merci*.
Engl. God be thanked.
Swed. Gud vare tack.
 dankbar, dankvoll, *reconnaissant*.
Alt D. danchpar.
Holl. dankbaar.
Ang. S. thancfull, thoncfull, *reconnaissant*, *content*.
Engl. thankfull.
Swed. tacksam.
gael. taincal. (*Dr. W.*)
 Dankbarkeit, *reconnaissance*, *gratitude*.
Ang. S. thancfulness.
Engl. thankfulness.
Swed. tacksamhet.
Isl. thacksemi.

Alt D. danchotat. (*Notker.*)
 dankenswerth, *digne de reconnaissance*, *gratitude*.
Ang. S. thancworth, thancworthlic, thancwordlic, thancwurdlic, thancwurdlic, thancwurthlic, thancwyrthlic.
 undankbar, *ingrat*.
Ang. S. unthancfull, unthancwirthe, unthancwyrthe.
 U'dank, Undankbarkeit, *ingratitude*.
Ang. S. unthanc, unthanca, unthancfulness; ungethanc, *ingratitude*, *mauvaises pensées*, *mauvaise intention*.
Isl. othacklaeti, *ingratitude*.
 Dach, *toit*. (*V. aussi* Rippe.)
Alt D. tach, thak, tecki, dak.
Ang. S. theac, thac, thaec, thaecen, theccen, theccene.
Engl. thatch (roof).
Holl. dak.
Swed. tak.
Dan. tag.
Isl. thak; tak, *élévation*.
gael. tughe, tuighe, *toit*. (*Dr. W.*)
pers. tak.
gr. tegos, stegos.
lat. tectum.
it. tecto.
hisp. techo.
lat. tugurium, *cabane*; toga, *toge*; togula, *petite toge*; tegula, *tuile*.
 Dachdecker, *couvreur*.
Ang. S. thecere.
Engl. thatcher.
Holl. dekker.
Dan. taekker.
Swed. taktaeckare.
lat. tector.
 Dachziegel, *tuile*.
Ang. S. thaectigil.
Swed. taktegel.
Isl. thaksteinn.

Ziegel (Dachziegel), *tuile*.
Alt D. zigelo.
Ang. S. tigel, tiegl, tigla, tiglie.
Engl. tile.
Holl. tegel, tiggel, tegelsteen.
Swed. tegel.
Dan. teglsten.
Isl. tigl, tigull, tigulstein.
lat. tegula.
it. tegula.
türk. tugla. (*Adg.*)
hisp. teja.
böhm. cyhla.
poln. cegla.
 Zacke, Spitze, Zinke, *pointe*, *dent*. (*V. aussi* Zahn et Zehe.)
Swed. tagg.
Dan. tagge, takke.
Isl. tag.
Holl. tak, *branche*, *rameau*, *cherille au bois du cerf*.
 zackig, *qui a des pointes*, *dentelé*.
Swed. taggig.
Holl. takkig, *dentelé*, *raméux*.
 Decke, *couverture*.
Alt D. tecchi, decchi.
Ang. S. thecene, *toit*, *couverture*.
Engl. deck (cover).
Holl. dek.
Swed. tak, taek, taekelse.
Dan. taekke, daekke.
Isl. theckia.
lat. teges, tegulum.
böhm. deka.
 Bedeckung, *couverture*.
Swed. taekning.
 Verdeck (auf Schiffen), *tillac*, *pont (des vaisseaux)*.
Engl. deck.
Swed. daek.
Dan. daek.
 decken, bedecken, 'zu decken, *couvrir*.
Alt D. thekan, dheccan, tahan, theken, dechan.
Ang. S. thecan, theccan, thaccan, thaccian, gedecan.
Engl. to deck, to thatch.

- Holl.** dekken.
Swed. taeka, betaeka, duka.
Dan. taekke.
Isl. thekia.
lat. tego.
hisp. tejär.
Tuch, drap.
Holl. doek.
Isl. duk(r).
Dan. dug.
Swed. duk; *tyg, étoffe.*
Alt D. duah, *vêtement, (Otfd.);* tuoch, (*Tatian*).
schott. duk, *drap, voile.*
Holl. doeck maaker, *drapier;* wollen doek, *drap de laine;* doekje, *petite pièce de drap;* doeken, *langes, draps.*
Quehle, Handtuch, es-sue-mains.
Engl. towel.
Ang. S. dwahila, dua-hila, duele.
Holl. dwail.
Alt D. zwæhele, zwele, tuele, handtuele.
ziehen, tirer. (*F. aussi* tragen.)
Alt D. zihan, ziuhan.
Alt G. tjuhan.
Ang. S. teogan, teogian, teon, tion.
Engl. (to) tow, tug.
Swed. tåga.
Isl. toga.
lat. duro, *conduire.*
vieux fr. touer.
Tau, Schiffsseil, cable.
Swed. tag.
Dan. tau.
Holl. touw.
Thau, rosée.
Alt D. dau, tou, douwe.
Ang. S. deaw.
Engl. dew.
Holl. dauw, daauw, douw, dooy.
Swed. dagg.
Dan. dug.
Isl. doegg.
Morgenthau, rosée du matin.
Isl. morgundoegg.
Engl. morningdew.
Nachtthau, rosée de la nuit.
- Isl.** nattoegg.
Engl. nightdew.
thauig, couvert de rosée.
Engl. dewy.
Swed. daggig.
Ang. S. deawig.
Thautropfen, goutte de rosée.
Swed. daggdrops.
Thauwetter, dégel.
Engl. thawweather.
Holl. dooyweder, dooywêr.
Swed. toervaeder.
Dan. toereyr.
Isl. thydvidri.
thauen, aufthauen, dégeler.
Engl. to thaw.
Ang. S. deawian, thawan.
Holl. daauwen, dauwen, dooyen.
Swed. toea, dagga.
Dan. toe, dugge.
Isl. doeggva, thydna, *s'amollir, dégeler;* thydlind(r), *doux, bienveillant.*
nehmen, greifen, prendre, saisir.
Engl. (to) take.
Swed. taga.
Dan. tage.
Isl. taka.
Alt G. tekan, attekan, *toucher. (Lye.)*
hisp. et port. tocar.
it. toccare.
lat. tango, *d'abord;* tago, *toucher;* doceo, *instruire.*
Engl. to teach, *enseigner;* to take and to teach are radically the same word. (*Webster.*)
Isl. taka sott, *tomber malade;* taka land, *aborder.*
gefangen, genommen, pris, fait prisonnier.
Isl. tekinn.
Swed. tagen.
Dan. tagen.
Engl. taken.
Isl. tekia, *prise, capture, douane.*
norw. tak, *anse, trait.*
zeigen, montrer. (V. aussi deuten.)
- Ang. S.** taecan, *montrer, enseigner.*
Engl. (to) teach, *montrer, enseigner.*
Nied. S. toegen.
zeichnen, bezeichnen, dessiner, marquer.
Ang. S. tacnian, taccnian, segnian, se-nian.
Alt G. taiknjan.
Holl. tekenen.
Swed. teckna.
Dan. tegne.
Isl. teikna.
unterzeichnen, signer.
Engl. to sign.
lat. signo.
auszeichnen, distinguer.
Alt G. ustaiknjan.
(das) Zeichen, signe.
Ang. S. tacn, tacen, tacnu, segn, segen.
Engl. token.
Alt S. tecan.
Alt G. taikn(s).
Alt D. zeihhan, zeichan.
Holl. teken, teeken, teiken.
Swed. tekn.
Dan. tegn.
Isl. teikn.
norw. teken, taekn.
lat. signum.
it. segno.
Siegeszeichen, signe de victoire.
Ang. S. sigorestacn.
bret. taca, *flèche. (Adg. hist. des all. p. 247.)*
Bezeichnung, désignation, masque.
Ang. S. tacnung, tacnunge.
Zeichnung, dessin.
Holl. tekening.
Zeichner, dessinateur.
Holl. tekenaar.
Zucht, Erziehung, éducation, discipline.
Ang. S. tyhte, *discipline, ordre.*
Holl. tugt, *chasteté, honnêteté.*
Isl. tugt, *discipline, éducation.*
Swed. tuktt.
Dan. tugt.
züchtigen, châtier.
Holl. tugtigen.
Swed. tukta.

- Isl.** tugta, *élever, enseigner*; tugtan, *éducation*.
Swed. tuktan, *châtiment*.
Holl. tugtig, *honnête, chaste, modeste*.
Zuchtmeister, *geolier d'une maison de force, maître d'école*.
Isl. tugtmeistari.
Swed. tuktmaestare.
Dan. tugtmester.
Holl. tugtmeester, *tugtheer*.
Herzog, duc. (*V. aussi Degen.*)
Ang. S. toga, *teoche, teow, theow, thea, duc, conducteur*.
lat. dux.
it. duco.
Engl. duke.
lat. ductor, *conducteur*.
Alt G. ustjuhan, *conduire au dehors*; attjuhan, *innatjuhan, amener*; aftjuhan, *tirer à part*; tahjan, *tirer, déchirer*; teihan, *theihan, prospérer, croître*.
Ang. S. ungetogen, *sans éducation, sans instruction*.
Holl. togt, *trait, voyage*; togtpaard, *cheral de trait*; togttig, *ardent, fervent*; togttigheid, *ardeur, ferveur*.
Zeug, étoffe, outil.
Holl. tuig, *étoffe, outil*; tuighuis, *arsenal*; tuigen, *équiper, servir*; taak, *travail, journée*; takelen, *équiper*.
abtackeln, *désagréer, désappareiller*.
Swed. takla af.
Dan. aftakle.
Engl. to tackle of.
Tackelwerk, Tauwerk, agrès.
Swed. tackel.
Dan. takel.
Engl. tackling.
Holl. touwwerk.
wall. taclau; taclu,
- vêtir, couvrir, mettre en ordre*; tacyl, *instrument*.
Engl. tool, *instrument*.
Zügel, bride.
Alt D. zugil.
Holl. teugel.
Swed. tygel.
Dan. toeyle.
Swed. med slappa tyglar, *la bride lâchée*.
Tiegel, creuset.
Isl. digull, *deigull*.
Swed. degel, *digel*.
Dan. degel.
Teig, pâte.
Alt D. taik, *teik*.
Ang. S. daug, *dah, deah, deag, pâte, couleur*.
Engl. dough, *pâte*.
Holl. deeg.
Isl. deig, *deg*.
Dan. deig, *dey*.
Nied. S. deeg; *dijen, se gunstler*.
Engl. (to) dye, *colorer*.
Sauerteig, levain.
Swed. surdeg; *deg-tråg, hucke*.
teigig, pâteux.
Swed. degig.
Engl. doughy.
Holl. deegagtig.
(ge)deihen, aufgehen, wachsen, zunehmen, prospérer, croître, augmenter.
Alt G. thihan, *theihan*.
Ang. S. thean.
Altengl. to thee. (*Webst.*)
dick, gros.
Alt D. thieco, *dicho*.
Ang. S. thiee, *thic, thica, thicca, thiece*.
Engl. thick.
Holl. dik.
Swed. tioek, *tiock*.
Dan. tyk.
Isl. thyck(r), *dig(r), gras, gros*.
gaël. tiugh.
irl. tiugh.
wall. tew. (*Webst.*)
norw. tjuk.
(ver)dicken, dick werden, grossir, s'épaissir
- Ang. S.** thiecean, *thieccian*.
Engl. (to) thicken.
Holl. dikken.
Swed. tiockna.
Isl. thyckna.
norw. tjukne.
Isl. thyck haerd(r), *aux cheveux épais; vedrid thycknar, l'air s'épaissit, devient nébuleux*; thyk vidri, *air épais, temps lourd*; thyck vaxinn, *d'une crue épaisse*.
Holl. dikbaard, *forte barbe*; dikhaardig, *barbu*.
Dickbein, jambe enflée.
Ang. S. thech, *thegh, theo*.
Engl. thigh.
Holl. dyc.
(dan) Dicke, *le gros*.
Ang. S. thiccnesse, *thieccnyasse*.
Engl. thickness.
Swed. tiockhet.
Dan. tykhed.
Isl. thyckt, *digurd, digurleiki*.
Holl. het dik, *dikte*.
Engl. thicket, *sourré, fort du bois*.
durch dick und dünn, au travers de la boue et des mares.
Engl. through thick and thin.
dicht, épais.
Engl. tight.
Holl. digt.
Swed. taet.
Dan. taet.
Isl. thiet(r).
rus. tagei, *épais, raide*. (*Webst.*)
norw. digt, *fort, ferme*. (*Hallager.*)
wasserdicht, imperméable.
Engl. watertight.
Dichtheit, imperméabilité.
Engl. tightness.
Holl. digtheid.
Swed. taethet.
Tochter, fille.
Alt D. dohter, *tohter, tohtar*.
Alt G. dauhter.

- Ang. S.** dohter, dohtor, dohtur, dehter, dochter:
Engl. daughter.
schott. dochter.
Holl. dogter, dochter.
Swed. dotter.
Dan. dotter, datter.
Isl. dottir.
pers. dochtar, dochter.
russ. doch.
gr. dugater, thugater.
ind. dugida, dugita.
(Trip.)
Enkel, petit-fils.
Isl. dotturson.
Swed. dotterson.
Dan. dattersoen.
Enkelinn, petite-fille.
Isl. dotturdottir.
Swed. dottersdotter.
Dan. dattersdatter.
Tochtermann gendre.
Isl. dotturmadr.
Swed. dotterman.
Holl. dogtersman.
Dogge, dogue. (V. aussi Hund.)
Holl. dog.
Engl. dog.
Isl. dogg(r), *chien, cône.*
Swed. dogg.
Dan. dogge.
Holl. dogger, doggerboot, dogboot, *bateau pêcheur; doggersant, dunes, falaise.*
Docke Schiffsbehälter, Hafen, bassin, port.
Holl. dok.
Swed. docka.
Dan. dakke.
Engl. dock; ditch, fossé.
Damm, Deich, digue.
Engl. dike.
Holl. dyk.
it. doccia.
Holl. dokken, *mettre les vaisseaux en rade.*
Dans le latin du moyen âge le mot doga, doccia, signifie un fossé et un vase à boire. (Adg.)
taugen, tüchtig seyn, gut seyn, valoir, être bon, capable.
Alt D. dohan, dochan, toukan, tougen, di-
 chon.
Ang. S. dugan.
Nieder S. doegen.
Holl. deugen, doogen.
Swed. duga, doga.
Isl. duga.
tüchtig, capable, propre.
Ang. S. dugend, dugoth, duguthe, dugotha, *propre, bon, juste, beau.*
schott. dochty, fort.
Alt S. dohtig, brave, noble.
irl. deagh, diagh, bon. *(Webt.)*
Swed. dugtig.
Dan. dygtig.
Isl. dygdug(r), dygdarik(r).
Holl. deugdelyk, deugdzzaam, deegelyk, degelyk, *vertueux, honnête, probe; deeg, bien, honnête; deugniet, vaurien.*
Tugend, vertu.
Alt D. tured, turedede; theganheit, *capacité; theg, dogta, force, vertu, valeur.*
Ang. S. dugeth, duguth, dugoth, dugudth, *vertu, vaillance, noblesse, dignité, honneur, excellence, force, mérite, noblesse d'ame; beforan thaes cyn-ges duguthe, devant la magnanimité, la dignité du roi; duguthe ealdor, dugoth ealdor, excellent seigneur, prince, noble.*
Isl. dugandi madr, *homme capable, fort.*
Ang. S. duguth gifu, dugoth gife, dugod gife, *beau présent, don précieux, bien-fait, libéralité.*
pers. docht, vertu, force. *(Webst.)*
Holl. deugd.
Swed. dygd.
Dan. dygd.
Isl. dygd.
Dan. dygtighed, *capacité.*
tanglich, geschickt, capable, propre.
Isl. dugleg(r), duganleg(r).
Swed. dugelig.
Dan. duelig.
Isl. duglaus, dugna-darlaus, *incapable, sans force, sans courage.*
Degen, épée. (V. aussi Herzog et ziehen.)
Alt D. degan, thegan, *homme fort, libre; degenkint ou dirn, garçon ou fille. (Schmll. dict. p. 359.)*
Alt S. thegan.
Ang. S. thegn, thegen, theng, thaegn, theign, then, thane, degn, *vaillant guerrier, héros, prince, chef; thegnscip, thegnscipe, dignité guerrière; thegnrihtes wyrthe, état de guerrier; thegenlice, mâle, guerrier; thegnboren, thegnboren, né d'une famille noble, libre.*
wall. tegrn.
gaël. tighearna, tiarna, *prince, roi, souverain.*
Ang. S. thegena gyld, *race des nobles, (optimatum societas); woruld thegn, un homme libre de l'état séculier; maesse thegn, prêtre; thaegtung, considération. (V. Gedanke.)*
Isl. thegn, *homme libre; thegni og thraelli, libres et valets; thegnskap(r), vertu, capacité, fidélité, libéralité, magnanimité; thengilldi, amende pour le meurtre d'un guerrier; tign, honneur, dignité, majesté; tigna, honorer, distinguer; tignarleg(r), magnifique, respectable; tignar-*

klaedi, *vétemens magnifiques, royaux; tigrinn, distingué, noble, de haute naissance; tiggi, roi, poète.*

schott. thane, *chef d'une tribu.*

Engl. chieftain.

wall. dyn, den.

irl. duine.

pers. dane.

chin. tuon.

hebr. daian.

phoen. doni.

hisp. don, *seigneur, dominateur; dona, duena, maîtresse, dame.*

En haut-allemand moderne on dit encore Unter-than (sujet) comme on disait autrefois Ober-than (seigneur). V. aussi les noms propres.

Degen, épée.

Holl. degen; dagge, *poignard.*

Isl. daggard(r), *poignard, couteau à courte lame.*

Engl. dagger, *poignard, couteau à courte lame.*

wall. dagr.

irl. daigear.

arm. dager.

ind. taga.

pers. teg, tig.

it. daga.

fr. dague.

hisp. daga.

port. adaga.

dienen, servir.

Alt D. thionan, thionon, thienon, thionon.

Alt S. thionon.

Ang.S. thegnan, thegnian, theonian, theowian, thenian, theonan, theowigan, thionwian, theowigian; *servir, faire le service militaire.*

Holl. dienen.

Swed. tiena, tiaena, *servir, consentir.*

Dan. tiene.

Isl. thiena, thiona.

Ang. S. thegnung, thegning, thening, thenung, *service, charge, entretien; repas, traitement; theaw, theau, coutume, usage; hit waes theaw, tel était l'usage.*

Diener, serviteur.

Alt D. theu. (L.L.Sal.)

Alt G. thi(u), thiumag(us), *serviteur, confident; thiwi, servante.*

Ang. S. thiow, theow, theaw, thea, teo, theowman, thiowman, theningman, *homme de service, valet, serviteur, esclave; theowetling, jeune serviteur; theowin, theowen, thywen, thinen, thine, thinnen, thienenne, thenestre, servante, esclave; thewdome, theowdome, theowdom, theudom, servitude, captivité.*

Isl. thy(r), thi(r), thy, thion, thian, *serviteur, esclave (des deux sexes); thraell og thir, valet et esclave, \ (v. aussi Thier); thyborinn, né d'une esclave.*

Ang. S. theowboren, *né dans le service.*

Isl. thianing, *servitude; thia, asservir, incommoder, laisser; thialf, travail.*

Diener, serviteur.

Swed. tienare.

Dan. tiener.

Holl. dienaar; diender, *huissier.*

Dienerinn, servante.

Holl. dienaarresse.

Swed. tienarinne.

Dan. tienerinde.

dienlich, convenable, utile.

Swed. tienlig.

Dan. tienlig.

Isl. thinanleg(r).

Dienst, service.

Swed. tienst.

Dan. tjeneste.

Isl. thionusta, thionusta.

Holl. dienst, *service, complaisance; dienstschap, servitude.*

dienstbar, dienstpflichtig, dienstschuldig, assujetti à un service, corvéable.

Holl. dienstbaar, *dienstpligtig.*

Swed. tienstbar, tienstskyldig.

Dan. tienstbar, tienstskyldig.

Isl. thienustuskylldugir).

dienstwillig, dienstfertig, obligant, serviable.

Isl. thienustuvillig.

Swed. tienstuvillig, *tienstaerdig.*

Dan. tienstuvillig.

Holl. dienstwillig, *dienstvaardig; dienstig, gedienstig, serviable, utile, convenable.*

dienstfrei, exempt de service.

Swed. tienstfri; tienstfrihet, *exemption de service.*

Dienstmann, homme de service.

Isl. thionustamadr.

Swed. tienstehion.

Holl. dienstman, *homme lige, corvéable; dienstknecht, valet.*

Dienstfrau, Dienstmagd, servante, femme de service.

Holl. dienstmaagd, *dienstmeid.*

Isl. thionustakona.

Dan. tjenestekvinde.

Swed. tienstepiga.

Dienstvolk, Leute, gens de service, gens.

Isl. thionustufolk.

Swed. tienstefolk.

Dan. tjenstefolk.

Dirne, Magd, servante, fille,

Alt D. thiarna, thiarna, *thiorna, diorne, dierna, diarn, dyrnau,*

Alt S. thiorna.

- Ang. S.** therna, *confidente*.
Holl. deern, *jeune fille non mariée; milkdeern, laitière*.
Isl. therna.
Swed. taerna.
Dan. taerne, *sui-vante*.
ind. tarana. (*Trip.*)
Isl. tirra, *femme triste, affligée*.
lat. tiro, *novice*.
Alt D. thiarnaduum, *virginité. (Kremsier, p. 69.)*
 demüthig, *humble*.
Alt D. deolih, *dio-muati; deoheit, humilité; theonon, humilier. (Schmeller, p. 349.)*
 dehnen, ausdehnen, aus-strecken, *tendre, étendre. (V. aussi Zaun.)*
Alt D. thenan, denan.
Alt G. thanjan.
Isl. thenia.
Swed. taenia.
wall. tannu.
gr. teinu.
lat. tendo, *extendo*.
 Ausdehnung, *étendus, extension*.
lat. extentio, *tentigo*.
Swed. taenining; *tæ-nielig, extensible, ductile*.
 tannen, *de sapin. (V. aussi gerben.)*
Holl. taanen, *touwen; touwer, tanneur*.
Swed. dana, *créer, former*.
 dünn, *mince*.
Alt D. dunn, dunna.
Ang. S. thin, thyn, thinn.
Engl. thin.
Holl. dun.
Swed. tunn.
Dan. tynd.
Isl. thunn(r).
wall. tenau, *teneu; ten, tan, tyn, éten-du. (Webst.)*
gael. tanadh.
lat. tenuis; *tenuitas, tenuité, maigreux, pauvreté; tenuo, at-ténuer, affaiblir*.
ind. tonu.
pers. tine. (*Trip.*)
altgr. tenos, *étroit. (Webst.)*
 zart, *biegsam, geschmeidig, tendre, flexible, souple*.
lat. tener.
wall. tyner.
irl. u. gael. tin.
it. tenero.
port. tenro..
Holl. tenger.
 (ver)dünnen, *amincir*.
Ang. S. thinnian.
Altengl. (to) thin.
Holl. dunnen.
Isl. thynna.
Swed. (foer) tunna.
Isl. thynnaz, *devenir plus mince; thunn leit(r), mince de vi-sage; thunnhaerd(r), aux cheveux rares*.
 Düntheit, Dünne, *té-nuité, rareté*.
Ang. S. thinnesse, thynns.
Engl. thinness.
Holl. dunheid.
Swed. tunnhet.
Dan. tyndhed.
 Zinn, *étain. (V. aussi Schein.)*
Ang. S. tin, tinn.
Engl. tin.
Holl. tin.
Swed. tenn.
Dan. tin.
Isl. tin.
irl. (s)tan.
wall. ystaen, *ystain*.
corn. staen.
arm. stean.
it. stagno.
port. estanto.
hisp. estano.
lat. stannum.
vieux fr. estain.
slav. cyn, cyna.
lat. tinnio, *tinter*.
 zinnern, *d'étain*.
Ang. S. tynen, tinnen, tinen.
Holl. tinne, tinnen.
 (ver)zinnt, *étamé*.
Isl. tinad(r).
Dan. fortinnet.
Swed. (foer) tennad.
Engl. tinned.
Ang. S. tinnan.
Engl. (to) tin.
Isl. tinna.
Swed. foertenna.
Dan. fortinne.
 verzinnen, *étamer*.
Isl. tinsmid(r), *potier d'étain; tindisk, assiette d'étain*.
Holl. tinwerk, *tinne-werk, saisselle d'é-tain*.
 Zinne, *höchste Spitze, creneau, cime*.
Holl. tinne.
Swed. tinne.
 zünden, *anzünden, al-lumer*.
Ang. S. tendan.
Swed. taenda upp, *antaenda, itaenda*.
Altengl. (to) tind. (*Lye.*)
 Anzündung, *action d'al-lumer, embrasement*.
Ang. S. tending.
Altengl. tinding.
irl. et gael. teine, *feu. (Dr. Webst.)*
 Zunder, *amadou*.
Ang. S. tender.
Engl. tinder.
Swed. tunder.
Dan. toender.
Isl. tundr.
Holl. tonder, *tondel, tontel*.
 tönen, *sonner, résonner, retentir*.
Alt D. diunen. (*Kremsier, p. 70.*)
Swed. dāna.
Isl. tona, *duna, dynia, résonner, chanter, tonner*.
gr. tonein.
 donnern, *tonner*.
Alt D. toneron.
Ang. S. thunran, *thun-neran, thunnan, thun-erian, thunorian, thunrian*.
Engl. (to) thunder.
Holl. donderen.
Swed. dundra.
Dan. dundre.
Isl. dunra.
norw. dondre, *tonner, faire du bruit*.
 donnera, *tonner*.
lat. tono, *tonesco*.
it. tuono.
hisp. trueno.

lat. resono, *résonner*;
dissono, *ne point*
retentir, n'être pas
d'accord.
Donner, (das) **Donnern**,
tonnerre.
AltD. thonar, *thonner.*
Ang. S. thuner, thun-
nor, thunr, thunder,
thunring.
Engl. thunder, thun-
dring.
Holl. donder.
Swed. dunder.
Dan. dunder.
Isl. dunur, dynr, dyn,
dund.
lat. tonitru.
wall. dwndro.
it. tuono.
pers. thondor. (*Webst.*)
gael. et irl. toirneas.
(*Webst.*)
Donnerschlag, *coup de*
tonnerre
Ang. S. thunderslage,
thunderslege, thun-
reslege.
Engl. thunderclap.
Holl. donderslag.
Swed. dunderslag.
Engl. thunderstorm,
orage.
Ton, *ton, son.*
Ang. S. dyn, *ton,*
bruit.
Engl. din. *bruit; tone,*
tune, mélodie.
Holl. toon, *ton, son.*
Dan. tone.
Swed. dån, *ton, ton,*
bruit.
gr. tonos.
lat. tonus, sonus.
wall. ton.
irl. tona.
hisp. tono.
it. tuono.
Holl. dyning, *bri-*
sants.
Ang. S. thur, *Jupiter,*
le Dieu du tonnerre,
le haut. (*V. Thor.*)
Donnerstag, *jeudi.*
Ang. S. thuresdaeg,
thursdaeg, thunres-
daeg. (*V. les jours*
de la semaine.)
Tonne, (Fass, das etwas
in sich fasst), *tonne,*
tonneau, barril, bar-
rique, vase.

Ang. S. tanne, tunna.
Engl. tun.
Holl. ton, tonne.
Swed. tunna.
Dan. toende.
it. tonna.
irl. tonna.
böhm. tuna.
hisp. et port. tonel.
wall. tynel.
arm. tonnell.
Engl. tunnell, *gale-*
rie souterraine per-
cée à travers une
montagne; town,
ville. (*V. Zaun.*)
Weingefäss, *vase à vin.*
gr. theinos.
lat. tina.
Holl. bier tonnen,
mettre de la bière
en barrils.
Düne, *Sandhügel am*
Meere, dune, colline
de sable le long de
la mer.
Holl. duin.
Engl. down, *dune,*
bas.
hisp. duna.
gr. thin, *rivage.*
Ang. S. dun, *dune,*
colline, montagne;
dunland, pays de
montagnes; dunsae-
tas, montagnards;
dunstraet, chemin
par les montagnes;
dynig, dynige, mon-
tagneux.
Eider-Dune, *weiche Dau-*
ne (Feder), édreton.
Swed. dun.
Isl. dun.
thun, *faire.* (*V. aussi*
machen et gar.)
Alt D. tuan, duan,
tuen, duen, tun.
Alt G. taujan, gatau-
jan.
Ang. S. don, gedon.
Engl. (to) do.
Holl. doen.
russ. dayu. (*Webst.*)
Alt G. thiuth taujan,
faire le bien; fulla
tojis, parfait; ubil
tojis, mauvais.
auflösen, *unthun, dis-*
soudre, défaire.
Ang. S. undon.
Engl. (to) undo:

thunlich, *möglich, fai-*
sable, possible.
Holl. doenlyk.
Ang. S. donlica.
Holl. daadelyk, *fai-*
sable, effectif.
That, *das Thun, action,*
acte. (*V. aussi Werk.*)
Alt D. tat, tad, dat,
getat.
Alt G. tau, ded(s).
Alt S. dad:
Ang. S. daed, daede,
dyde.
Engl. deed, doing.
Holl. daad, daed, doe-
ning.
Swed. dåd.
Dan. daad.
Isl. dád.
Missethat, *Unthat, üble*
That, méfait, mau-
vaise action.
Alt D. missitat, miss-
tat, untat.
Alt G. missad(s):
Ang. S. undaaed.
Altengl. missdeed,
Ang. S. deafof daed,
action diabolique.
Gutthat, *Wohlthat, bien-*
fait, oeuvre pie.
Alt D. guot tat, guet
tat. (*Schmeller, dict.*
p. 461.)
in der That, *fürwahr,*
en effet, vraiment.
Engl. indeed.
Holl. in der daad;
daadelos, *inactif.*
Ang. S. daedbota,
daedbete, dedbete,
pénitence, expiation;
daedbetan, *expier.*
Thäter, *auteur d'une ac-*
tion.
Alt G. dedja; wai
dedja, *malfaiteur.*
Holl. daader, *auteur;*
on dit aussi doender,
mais seulement dans
les composés, comme:
weldoender, bien-
faiteur; quaaddoen-
der, malfaiteur, etc.
töden, *tuer.* (*V. aussi*
schwellen, sterben
et Kehler.)
Alt D. dottan, töe-
ten, dohden, *tuer;*
douen, douvan, *mur-*
rir.

- Alt G.** dauthjan, *tuer*;
dauthnon, *gadauthnan, être tué.*
Ang. S. dydan, *deadian, mourir.*
Engl. to dye, *mourir*; to deaden, *tuer, ôter la force.*
Holl. dooden, *tuer.*
Swed. doeda; doe, *mourir.*
Dan. doede; doe,
Isl. doda, *dodna, ôter les forces.*
norw. doue, *mourir.*
gr. (k)theinein.
tödlich, mortel.
Ang. S. deadlic, *deadlice, deathlic.*
Engl. deadly, *mortel*; deadlike, *semblable à un mort.*
Holl. dodelyk, *doodelyk.*
Swed. doedlig, *doedelig.*
Dan. doedelig.
Isl. daudleg(r), *daudaleg(r); dodaleg(r), sans force, débile, impuissant.*
Holl. dooderig, *accablé de sommeil, ivre*; een doodelyke vyand, *doodvyand, ennemi mortel.*
Tödlichkeit, mortalité, léthalité.
Ang. S. deadlicnys, *deathlicnesse.*
Swed. doedelighet.
Dan. doedelighed.
Isl. daudlegleiki.
Ang. S. undeadlic, *undeathlic, non mortel, immortel.*
Tod, mort.
Alt D. tot, tod, doth, dot.
Alt G. dauth(us).
Alt S. dod.
Ang. S. death, *death, deathe, dieth.*
Engl. death.
Holl. dood.
Swed. doed.
Dan. doed.
Isl. daudi; dodi, *dodaskap(r), débilité, impuissance.*
Todbett, lit de mort.
Ang. S. deathbed.
- Engl.** deathbed.
Holl. doodbed.
Todtenbahre, civière.
Holl. doodbaar.
Ang. S. daethbana, *meurtre*; deadboren cild, *enfant mort-né.*
Engl. deadborn child, *enfant mort-né.*
Todesangst, angoisses de la mort, agonie.
Holl. doodsangst.
Swed. doedsångest.
Todestag, jour de mort.
Swed. doedsdag.
Dan. doedsdag.
Isl. daudadag(r).
Todeskampf (Streit), agonie.
Swed. doedskamp.
Dan. doedskamp.
Isl. daudastrid.
Todesurtheil, arrêt de mort.
Swed. doesdom.
Dan. doedsdom.
Isl. daudadom(r).
Todesfall, cas de mort.
Swed. doedsfall.
Dan. doedsfald.
Todesnoth, péril de mort.
Swed. doedsnoed.
Dan. doednoed.
Holl. doodsnood.
Todtengräber, fossoyeur.
Swed. doedgraefvare.
Todtenkiste, Sarg, cercueil, bière.
Holl. doodkist.
Todtenkopf (Haupt), tête de mort.
Holl. doodshoofd.
Todesstätte, cimetière.
Ang. S. deathsted; deathreaf, *vol de corps mort (escuviae); death wyrd, destin, fatalité.*
Todschuld, Hauptverbrechen, crime capital.
Ang. S. deathscyld.
todtesschuldig, passible de la peine de mort.
Ang. S. deathesscyldig; deathscyldigman, *coupable, qui mérite la mort*; deathas, *deathgodas, les mânes, les âmes des morts.*
- Todtenblässe, pâleur mortelle.**
Swed. doedsblekhet.
todkrank, malade à la mort.
Swed. doedligt siuk.
Holl. doodziek.
tod, gestorben, entseelt, mort, inanimé.
Alt G. dauth(s).
Ang. S. dead.
Engl. dead.
Holl. dood.
Swed. doed.
Dan. doed.
Isl. daud(r).
ein todtter Leichnam, cadavre.
Holl. een doode ligchaam; dood water, *eau dormante, eau stagnante.*
Zeit, temps. (V. aussi Stunde.)
Alt D. zit.
Alt S. tid.
Ang. S. tid, tyd, tiid, tyde, tim, tima, time, tyma.
Engl. time; tide, *temps, fleuve.*
Holl. tyd.
Swed. tid, timme.
Dan. tid, time.
Isl. tid, timi.
lat. tempus.
it. tempo.
hisp. tiempo.
port. tempo.
Kette, chaîne.
wall. tid.
irl. tead.
gael. tead, taud, teiden.
(Dr. Webster.)
Webster fait dériver Zeit du mot dehn (étendre), de même que le mot latin taedium, l'espagnol et l'italien tedioso, l'anglais tedious (ennuyeux). V. aussi le mot zähe.
En Allemagne on emploie encore en quelques endroits le mot Zeit pour Stunde, Tag, et l'on dit par ex: gute Zeit pour guten Tag.
Sommerzeit, temps d'été.
Ang. S. sumerestid.

Winterzeit, *temps d'hiver*.

Ang. S. wintrestid.

Abendzeit, *temps du soir*.

Ang. S. aefentid.

hohe Zeit, *plus que temps*.
moments pressants.

Ang. S. heah tid.

Engl. high time.

kurze Zeit, *temps court*.

Engl. short time.

Swed. kort tid.

Dan. kort tid.

lange Zeit, *temps long*.

Engl. long time.

Holl. lang tyd.

Swed. lång tid.

Dan. longtid.

Engl. floodtide, *le temps du flux*; ebb tide, *le temps du reflux*. (*Dr. Webster*.)

Ang. S. aer tide, *avant le temps*.

alle Zeit, *de tout temps*.

Ang. S. ealletid.

zeitig, *frûhe, tôt, de bonne heure*.

Ang. S. tidlic.

Engl. timely, *in time*,

Holl. tydig.

Swed. tidig.

Dan. (be)timelig; tidig, *mûr*.

Isl. timanlega, *i tima*.

Holl. tydelyk, *tydiglyk*. (*adv.*)

Ang. S. tidlicenesse, *occasion*; *in tha tide, dans le temps*; *on thisse tide, dans le temps*.

Engl. how goes the time, *quel temps (quelle heure) est-il?* betide, *à temps*; tidy, *mûr, convenable, beau, dans l'ordre*. (*Webst.*)

deuten, erklären, auslegen, verdeutschen, indiquer, signifier, expliquer, traduire.

Ang. S. tidan.

Holl. duiden.

Swed. tyda.

Dan. tyde.

Isl. thyde; hvad thydir detta, *que signifie cela?*

Bedeutung, Erklärung, signification, explication.

Isl. thyding.

Zeitung, Nachricht, Neuigkeit, *nouvelle*.

Holl. tyding.

Engl. tiding; (*plur.* tidings).

Swed. tidning.

Dan. tidende.

Bedeutung, signification. **Swed.** betydenhet, betydelse, betydande deutlich, *clair*.

Swed. tydlig.

Dan. tydelig.

Deutlichkeit, *clarté*.

Swed. tydlighet.

Alt D. teidink, *jour fixe, terme*; tiute, *signification, clarté*. deutsch, teutsch, teutonisch, *allemand, teuton*.

Alt D. thiudisc, *du-tisch, düdensk, tiutsch*.

Holl. duits, duitsch.

Swed. tysk. ⁶⁴)

⁶⁴) La lettre y se lit en suédois u et ou, jamais i.

Dan. tydsk.

Isl. thydsk, thydversk(r).

it. tedesco.

hisp. tudesco.

Engl. teutonic.

Alt S. dude, düde, *allemand*; to dude, *en allemand* (*Lubec en 1493 et Magdebourg en 1498*); in düdsche sassische sprake, *en langue allemande, saxonne*, (*Lubec 1509*). *V. Radloff, idiomes, p. 179.*

Alt D. thiudisca liudi, *allemands, gens allemands*; in dutischen, *en allemand*; deutschlich, *clair*, (*Schmeller, dict. p. 406*); düdensk *comme mennisco, (homme)*. *Dans tous les idiomes du nord on disait autrefois danske (danois), suenske (suédois).* *Adlg. hist. des all. p. 145.*

Isl. thyskr, thydskr, *un allemand*.

Ang. S. theodisc, thiodisc, theodlic, *populaire, relatif au peuple*.

Volk, peuple.

Alt D. thiod, thiot, thied, thiet, diet, deota, theada, dheod, *peuple*; varende diet, *gens errans, peuple, chanteurs ambulans, joueurs de harpe*.

Das l'Allemagne supérieure on dit encore aujourd'hui ge-diet pour famille, race. (*Radloff, idiomes, p. 120.*)

Isl. thiod, thydi, tribu, *race*; *plur.* thydir, *peuples, guerriers*; nordthydir, *guerriers du nord*; thiodrad, *conseil (suprême) du peuple*; thiodskallid, *poètes populaires, célèbres*; thiodraemt, *célèbre, connu*.

Alt S. thiod, *peuple*; megin thiod, *beau-coup de peuple*; thiodlgomo, *homme du peuple*.

Altswed. thyd, thiaud, thiod, *peuple*. (*Adg. hist. des all. p. 153.*)

Alt G. thiuda, *peuple*; thiuth(s), *bon* ⁶⁵); unthiuth(s), *mauvais, méchant*; thiuth spillon, *annoncer le bien*; thiutjan, *bénir*; thiuteig, *béni, loué*.

⁶⁵) Grimm (1. vol. p. 108) fait observer qu'en gothique le mot thiuda (peuple) diffère entièrement du mot thinth (bon), et que par conséquent thiuisc signifie bon naturel, gloire, tandis que thiodisk signifie populaire. Je pense que ces deux mots ont la même signification, parceque la qualité de *bon* s'attribuait au peuple comme au prince et aux nobles, et que les sons *ou* et *o* sont souvent confondus.

Ang. S. theod, thiod, *peuple, province*;

eall theod, *tout le peuple*, (*plur. calle theoda, theode*); wertheod, *guerriers*; seaxna theod, *le peuple des saxons*; angel theod, *engla theod, le peuple des Angles*; scotta (*sceotta*) theod, *le peuple des Ecossais*; bretta theod, *le peuple des Bretons*; romanisca theod, *le peuple romain*; manega theoda, *beaucoup de peuples*; theod unmaete, *peuple immense*; ealle hiredas theoda, *toutes les familles des tribus*; theoda folc, *peuple d'hommes* (*pléonasme*?) theodscype, theodscyp, *peuplade, discipline, ordre*; theod feond, *ennemi du peuple, diable*; theod loga, *qui ment au peuple*; theodhere, *armée du peuple*; theod wita, *sage du peuple*; hwilc other theod is swa maere, *quel autre peuple est aussi célèbre*; mid tham yldestan witum minre theode, *avec les vieillards les plus sages de mon peuple*, (*lois d'Ina, Phil. hist. du droit anglosaxon, p. 63*); theodan, *thyddan, se réunir, s'allier, coopérer, servir*; dihtan, *préparer, fixer, instruire, ordonner*; diht, *ordre, arrangement, voix*; getheodnesse, theodnys, *union, alliance, parenté, amitié*; getheodendlic, *uni*; thiodfruma, theodecnyng, theoda waldend, *prince du peuple, chef, roi, souverain, dominateur*; theodn, theo-

den, *thioden, souverain, prince, roi*; angla theoden, *roi des angles*.

Herrscher, *Gebietser, souverain, dominateur*.

Alt S. thiodan.

Isl. thiodan.

Alt G. thiudan(s), thiuthiudinass(us), *territoire du roi, seigneurie*; thiudan gard, *château royal. Le père des allemands est désigné par Jules César, sous le nom de teut et de dit, (de bello gall. VI, 18). V. aussi les noms propres tad, ad, dan, than et deos; tod, thot, tot signifiait autrefois en allemand comme en hébreu: parent, parent, etc. (Adg.)* lat. ditio, *autorité, pouvoir*.

Ang. S. under theodan, *soumettre*; undertheodnyss, *soumission*; getheode, *langue du pays, idiome*.

Alt D. githiuti, *général, langage populaire, langue universelle. (Kremsier, p. 64.)*

Ober D. gethiode, *gethiute, langue. (Adg.)*

tuten.

Ang. S. thutan, theotan, *thiotan, hurler, faire du bruit*.

Holl. teoten, *tuiten*.

Swed. tuta.

Dan. tude.

Isl. thiota; ulfurinn thyt(r), *le loup hurle*; nú thytr i skoginum, *maintenant il siffle dans la forêt*; thyt(r), *hurllement*.

Holl. tuiting, *bruissement*; tui thoorn, *toethoorn, cor du gardien*; toeter, *gardiën*; tuit, *pipe,*

roseau, tresse de cheveux.

Deutschland, *Allemagne*.

Alt D. thiudiscaland.

Holl. duitschland, *duitsland*.

Isl. thydskaland.

Swed. tyskland.

Dan. tydskland.

Isl. tidska, *ce qui est général, l'usage, la coutume (pour tidiska).*

Ang. S. thiodland, *habité par une peuplade*.

Isl. tid, *prompt, familier, fréquent*.

Ce qu'il y a de plus vraisemblable, dit Adelung (hist. des all. p. 153), c'est que le mot teutsche a une signification toute générale, qui est celle de peuple, gens. Les dieten sont donc les peuples; plus tard on a ajouté à cette dénomination le son slave sch. (V. Adel et od.)

Taube, *pigeon*.

Alt D. tuba, *toube, dubu, dub*; dim. tubiellin, *pigeonneau*.

Alt G. dubo.

Alt S. dubha, *dufa*.

Ang. S. duva.

Engl. dove.

schott. dow.

Nieder S. duwe.

Holl. duive, *duif*.

Swed. dufva.

Dan. due.

Isl. dufa.

bret. dube. (*Adlg. hist. des all. p. 227.*)

Turteltaube, *Ringeltaube, tourterelle, pigeon à collier*.

Alt D. turteltoebe.

(*Kunisch, p. 406.*)

Holl. tortelduif, *ringelduif*.

Swed. turturdufva.

Dan. turteldue.

Isl. turtildufa.

wall. turtur.

junge Taube, *pigeonneau, jeune pigeon*.

Engl. young dove.
Swed. unge dufva.
Dan. ung due.
Isl. ungi dufu.
Holl. duifie.
 Taubenhauſ, *pigeonnier, colombier.*
Engl. dovehouse.
Holl. duifhuis.
Swed. dufvahuſ.
Isl. dufnahuſ.
 Täuber, Täuberich, *pigeon mâle.*
Holl. duiver, duiverik, doffer.
Swed. dufhane.
Dan. duerik, handue.
Isl. duriki, dyrriki.
 Täubinn, *pigeon femelle.*
Swed. dufhona.
Dan. hundue.
 tief, *profond.*
Alt D. diuf, tiuf, diof, tief.
Alt G. diup(s).
Alt S. diop.
Ang. S. diop, deop, dyp, dypa.
Engl. deep, (*pr.* dip); *adv.* deeply.
Ang. S. deoplie, dioplic, (*adv.*)
Holl. diep.
Swed. diup.
Dan. dyb.
Isl. diup(r), diupleik(r), *adv.*
 untief, seicht, *bas, peu profond.*
Ang. S. undeop, undiop; deop waeter, *eau profonde.*
 tiefsinnig, *mélancolique, d'un sens profond.*
Holl. diepzinnig.
 (ver)tiefen, *approfondir.*
Alt D. tiufen.
Ang. S. dypan.
Engl. (to) deepen.
Alt G. (ga)diupjan.
Holl. diepen.
Swed. (foer)diupa.
Dan. (for)dybe.
Isl. dypa.
 Tiefe, *profondeur.*
Alt D. diufi, tiufi, tiuphi, toife.
Alt G. diupitha, *profondeur, hauteur.*
Ang. S. dypa, deopnesse.

Engl. deep, depth, deepness.
Holl. diepte.
Swed. diuphet.
Dan. dybet, dybhed, dybde.
Isl. diup, diupleiki.
 grundlose Tiefe, *abime sans fond.*
Holl. grondelooze diepte.
 dippen, eintauchen, *enfoncer, plonger.*
Ang. S. dippan, dyppan, *plonger, baptiser;* dyfan, duſan, geduſan, *plonger.*
Engl. to dip; to dive, *plonger.*
Holl. doopen.
Swed. doepa.
Dan. dyppe.
it. tuffare.
 ſich tauchen, eintauchen, *plonger.*
Swed. dycka, dyka.
Dan. dykke.
Engl. duck, *canard, plongeur.*
Swed. dykare, *plongeur, plongeon (oiseau).*
Alt D. tunchen, *tremper, plonger.*
 das Eintauchen, *l'action de plonger.*
Ang. S. deapung.
Engl. dipping; diving, *l'action de plonger.*
Ang. S. dopfugl, *plongeur, plongeon (oiseau);* dufed, *plongé.*
 taufen, *baptiser.*
Ang. S. dyppan, dippan, depan, dyfan.
Swed. doepa.
Dan. doebe.
Holl. doopen.
Alt D. doufan.
Alt G. daupian, *plonger, se laver.*
 Taufe, *baptême.*
Alt D. tauſi, touſe, toufa, dauſi, doufa, touſt.
Alt G. daupein(s).
Holl. doop, dooping, doopſel.
Swed. dop, doepelse.
Dan. daab.

it. tuffo, *l'action de plonger.*
 Taufbæcken, *bassin de baptême.*
Swed. dopbaeckn.
 Dieb, *voleur.*
Alt D. thiub, thiob, diub, theob, theofman. (*V. man.*)
Alt G. thiub(s).
Alt S. thieſ.
Ang. S. theof, thiof, thieſ, thyf, theaf.
Engl. thieſ.
Holl. dieſ.
Swed. tiuf.
Dan. tyv.
Isl. thiof(r); thor thiof(r), *grand voleur, archivoleur;* ama thiof(r), *petit voleur;* hross thiof(r), *voleur de chevaux.*
Ang. S. theofian, deofian, *voler.*
Altengl. to thieve.
Alt D. thiuban, gi-thiuban, thiuben, *voler;* diuplich, *voleur, à la dérobée.* (*Schmeller, dict. p. 350.*)
Alt G. thiubio, *secrettement.*
Ang. S. thiofende, *à la dérobée, secrettement, se glissant dans l'obscurité.*
Swed. thiufaktig, *voleur.*
 Diebstahl, Dieberei, *vol.*
Alt D. diufa. (*I rem-sier, p. 69.*)
Alt G. thiubi.
Ang. S. theofthe, thieſte, thyſthe.
Engl. theft.
Holl. dieſte, dieſagtigheid, dievery.
Swed. tiufnad, tiufveri.
Dan. tyveri, tyvag-tighed.
Isl. thyſi, thiofſkap(r), thiofnad(r), thyſka.
Ang. S. theofſcip, *vaiſſeau pirate.*
 Diebshöhle, *caverne;* *de voleurs.*
Swed. tiufhåll.
Dan. tyvehul.

Teufel, *diable*.

Alt D. diufal, tiufel, tiefel, tievel, diufol, diubil.

Ang. S. deoful, diafol, deofol, deofull, deoff.

Engl. devil.

Holl. duivel.

Swed. diaefrul, diefvul.

Dan. diaevel.

Isl. dioefull, difill, diell.

wall. diafi, diafwl.

lat. diabolus.

gr. diabolos, *diable*, *calomniateur*.

hisp. diablo.

it. diavolo.

russ. diavol.

tat. diof. (*Webst.*)

pers. diuw, *mauvais esprits*.

türk. diofs, *mauvais esprits*. (*Webst.*)

Ang. S. deofolcraeft, *art du diable*; deofoldaed, deafoldaed, *action diabolique*; deofolgeld, deofolgyld, *idolâtrie*, *idole*; deofolgyldhus, *temple des idoles*.

teuflich, *diabolique*.

Ang. S. deoffic, deofflice.

Engl. devilish.

Holl. duivelsch.

Swed. diefvulsk.

Dan. diavelsk.

taub, *sourd*.

Alt D. toub.

Alt G. daub, *sourd*, *insensible*, *engourdi*; daubjan, gadaubjan, *étourdir*, *endurcir*.

Ang. S. deaf.

Engl. deaf.

Holl. doof, doove; dooven, *étourdir*, *étouffer*; doovert, *un sourd*.

Swed. doef.

Dan. doev.

Isl. dauf(r), deyf(r).

Taubheit, *surdité*.

Ang. S. deafness.

Engl. deafness.

Holl. doofheid, doovigheid.

Swed. doefhet.

Dan. doevhed.

Isl. deyfa.

Alt D. daubitha, *surdité*, *endurcissement*.

zaubern, bezaubern, *enchanter*. (*V. aussi troll.*)

Nied. S. toevern. (*Adj.*)

Holl. toveren, tooveveren.

Isl. toefra.

norw. tougre. (*Adj.*)

Zauber, Zauberei, Bezauberung, *magie*, *enchantement*, *sorcellerie*.

Holl. tovery.

Alt D. zoufer, zouber. (*Adj.*)

Isl. tofur, toefra(r)

Zauberer, *magicien*, *enchanteur*, *sorcier*.

Holl. toveraar, tovenaar.

Isl. toefrari, toeframadr; toefranorn, *magicienne*.

Holl. toveres, toverheks, tovernimpf, tovergodin, *magicienne*; toverbesje, *vieille sorcière*; toverzang, *chant magique*, *chant de sorcière*; toverwoorden, *paroles magiques*.

Tafel, *table*. (*V. aussi Tisch.*)

Alt D. tabilo, tauelo, tofel.

Engl. table.

Holl. tafel.

Swed. taffel, tafsa.

Dan. tavle.

Isl. tabla.

wall. tafell, tafall.

lat. tabula.

hisp. tabla.

it. tabola.

russ. tafel.

poln. tablica.

böhm. tabule, tabulka.

lat. tabella, *petite table*.

hebr. tefil. (*Trip.*)

wall. tavell, *pièce plate*; tav, tab, *surface*, *étendue*.

(*Webst.*)

kleines Brett, kleiner Tisch, *planchette*, *tablette*.

Engl. tablet.

Tafelbier, Tischbier, *bière de table*.

Engl. tablebeer.

Holl. tafelbier; tafelbord, *assiette*; tafelaken, *nappe*; tafelgast, *pensionnaire*; tafelrede, *propos de table*; tafelgenoot, tafelgezel, *convive*, *commensal*; tafeldienaar, tafelknecht, *qui sert à table*; tafelen, *manger*.

Zapfen, *broche*, *bonde*.

Engl. tap.

Holl. tap.

Swed. tapp.

Dan. tap.

türk. tapa. (*Adj. hist. des all. p. 368.*)

it. zaffo.

böhm. cep.

poln. czop.

ung. tsap. (*Trip.*)

zapfen, anzapfen, abzapfen, *tirer*, *mettre en perce*.

Ang. S. taeppan.

Engl. (to) tap.

Holl. tappen.

Swed. tappa.

Dan. tappe.

Zapfer, Zapfwirth, *qui tire*, *qui vend du vin*, etc.

Ang. S. taeppere.

Engl. tapper, tapster.

Holl. tapper.

Dan. tapper.

Zapfhaus, Bierhaus, *ta-verne*, *cabaret*.

Engl. taphouse.

Holl. taphuis, tapperij.

Engl. taproom, *chambre de cabaret*.

Spitze, Gipfel, *cime*, *sommet*.

Engl. top.

Holl. top, tip.

Swed. top, topp.

Dan. top.

Isl. topp(r), typpi.

norw. tip.

wall. toq, tob.

bret. topp.
pers. tepe. (*Adg. hist. des all.* p. 318.)
 Zipfel, Ende, bout.
Engl. tip.
Holl. tip.
 Strauss, Bündel, Zopf, bouquet, queue, ruban.
wall. twf.
hisp. tupe.
Swed. tofs.
Engl. tuft.
 tippen, tupfen, mit der Spitze berühren, de la tête aux pieds.
Swed. ifrån top till tå.
Engl. from top till toe.
 oberstes Segel auf Schiffen, la plus élevée des voiles.
Engl. topsail.
Holl. topzeil.
Swed. toppsegel.
Dan. topseil.
Isl. toppsegl.
Holl. toppen, tippen.
 tapfer, brave. (*V. aussi* dürfen.)
Holl. dapper.
Swed. tapper.
Dan. tapper.
Altengl. dapper. (*Webst.*)
slav. dobry, dobro, bien.
bret. dewr, brave. (*Agd.*)
 Tapferkeit, bravoure.
Holl. dapperhed.
Swed. tapperhet.
Dan. tapperhed.
Isl. taparoxi, hache.
 Thal, vallée, vallon.
AltD. dal, tal.
AltG. dal, dalei, vallée, caverne, lac.
Ang.S. dæl, (den, daene, denu).
Engl. dale, (den). (*V. nom. pr. Danen.*)
Holl. dal, daal.
Swed. dal.
Dan. dal.

Isl. dal(r); dalsbotn, sol, fond d'une vallée.
norw. dalfoere, chemin de la vallée, direction du principal courant d'un fleuve.
Holl. dalluiden, gens de la vallée, habitants de la vallée.
 Delle, kleine Vertiefung, creux, petite concavité.
Isl. daela, daeld, lieu bas, profond, enfoncement, lac.
Swed. daeld, vallon, enfoncement.
 Thal, vallée.
wall. dol.
bret. dal.
russ. dol, wdol.
böhm. udoli.
 De là viennent encore les noms de Darnedal près Rouen en Normandie, de Dale-carlie en Suède, des Dale-minciens, ancienne peuplade vendosorbiennne près de Meissen en Saxe.
 Adelung fait dériver le mot thal de theil, partie, (zertheilung, partage des montagnes). Dans l'ancien haut-allemand dal signifie bas; sich dal setzen, s'asseoir; zu Thal fahren, descendre l'eau (expression dont on se sert encore de nos jours). Dans l'ancien gothique on trouve aussi dalath, bas, à bas, et dalg(s), fosse, caverne; en hollandais, dalen, daalen, descendre, périr, daaling, daling, perte.
 Teller, assiette.
Holl. taljoor, teljoor.
Swed. tallrik.
Dan. tallerken.
Nied.S. tellerken, (*Adg.*) dimin.
russ. tarelka.
böhm. taljre.

pola. talerz.
bret. deler.

hölzernes Brett, um die Speisen darauf zu schneiden, zu zertheilen, planche sur laquelle on découpe les viandes.
it. tagliere, tagliero.
Holl. taljoorlikker, lècheur d'assiettes.
 theilen, zertheilen, vertheilen, diviser, partager.
bret. dala, couper. (*Adlg. hist. des all.* p. 247.)
wall. dydoli, diviser, partager.
russ. delyu.
AltD. deilan.
AltG. dailjan, gadailjan.
Ang.S. daelan, ge-daelan, delan.
Engl. (to) deal.
Holl. deelen.
Swed. dela.
Dan. deele.
Isl. deila.
wall. toli, dydoli.
irl. tallam, deilim, tailler, couper, partager, séparer.
hisp. tallar.
port. talhar.
it. tagliare.
AltG. afdailjan, diviser, partager; fra-dailjan, disdailjan, distribuer; gadailith(s), divise; dailida, divisa.
Ang.S. daeled, ge-daeled, dirisé, untodaeledlic, indivisible.
 theilbar, divisible.
Swed. delbar.
Dan. deelbar.
 Theil, part, partie.
AltD. teil, deil, tail.
AltG. dail(s).
AltS. del.
Ang.S. dæl, daele, dal, gedale.
Engl. deal.
Holl. deel.
Swed. del.
Dan. del.
Isl. deil.

Theilung, *partage, division.*

Isl. deiling.

Holl. deeling.

Ang. S. daeling, daelydynsse

Engl. dealing.

Holl. deeltje, *particule, partie.*

russ. dolia.

irl. dal, dail.

bret. dal. (*Adg. hist. des all. p. 247.*)

Theiler, Vertheiler, Aus-
theiler, *diviseur, dis-
tributeur.*

Ang. S. daelere, dae-
lend.

Engl. dealer, *mar-
chand.*

Theil nehmen, *prendre
part.*

Ang. S. dael niman.

Theilnehmung, Theil-
nahme, *participa-
tion.*

Ang. S. daelnimung,
daelnimendness,
daelniminge.

theilnehmend, *parti-
cipant.*

Ang. S. daelnimend;
daelnimendlic, (*adv.*)

einiger Theil, einiges,
*quelque partie, quel-
que chose.*

Ang. S. somnedaal,
sumedeale.

Engl. some deal.

Diel, dünnes, zerschnit-
tenes Holz, *madrier,
planche, bois coupé
en feuilles minces.*
(*V. aussi Brett*)

Dan. daele.

Holl. deel.

Engl. deal.

poln. dyl.

hebr. dal. (*Trip.*)

arbeiten, *travailler.*

Ang. S. teolan, tiolan.

Engl. to toil; to till,
labourer.

Schwanz, Ende, *queue,
bout.* (*V. aussi Seil.*)

Engl. tail.

Ang. S. taegl.

Isl. tagl.

AltG. taga, *cheveu.*

Thaler, *écu.*

Engl. dollar.

Holl. daler, daalder,

Dan. daler.

Isl. dalr.

russ. taler.

it. dalero, tallero.

zählen, *compter.* (*V. aussi
reden et spellen.*)

AltD. zelan, zellan,
zelen; zalen, *conter.*

(*Kunisch; p. 409.*)
AltS. tellian.

Ang. S. talian, telan,
taelhan, tellan, teol-
lan, getellan, talan,
*conter, compter,
conclure, penser,
estimer.*

Engl. to tell, *dire,
conter; to tale, comp-
ter; (to tale out mo-
ney in the Exche-
quer).*

Holl. tellen.

Swed. taelia.

Dan. taelle.

Isl. telia, tala; tala-
samman, *assembler,
additionner, s'entre-
tenir.*

bezahlen, *payer.*

Swed. betala.

Bezahlung, *paiement.*

Swed. betalning.

erzählen, *conter.*

AltD. irzellan.

Swed. foertaelia.

Dan. fortelle.

Zahl, Anzahl, *nombre,
quantité.*

AltD. zala.

Ang. S. getele.

Swed. tal, antal.

Dan. tal, tala, (*till
seulement dans les
composés.*)

Ang. S. anfeald ge-
tele, *nombre simple;*
manigfeald getele,
nombre complexe.

pers. tal.

ind. talla.

türk. dalim, til, dil.
(*Trip.*)

Erzählung, *récit, conte,
narration.*

Swed. foertaeliande.

Dan. fortælling.

AltD. zal, *le récit,
le discours.* (*Ku-
nisch, p. 409.*)

Swed. tal, samtale,
*discours, conversa-
tion, entretien.*

Isl. thula, *entretien;*
thaul, *long discours;*
tala, *parler;* thulr,
conteur, bavard;
thyllia, *faire un dis-
cours, parler seul,
murmurer entre ses
dents.*

reden, *parler.*

Swed. tala.

Dan. tale.

Sprecher, Erzähler, *ora-
teur, parleur, con-
teur.*

Swed. talman.

Dan. taler.

Engl. to talk, *parler.*

Dan. tolke.

Swed. tolka, *expli-
quer, interpréter.*

Holl. tolken.

russ. tolkuyu. (*Webst.*)
*De là vient le mot
de Dollmetscher, in-
terprète.*

Holl. tal, taal, *nom-
bre, langue, idiome;*
taalwoestheid, *mau-
vaise expression, bar-
barisme;* taalen,
*s'enquérir, recher-
cher;* taalkundig,
sachant la langue;
taalkunde, taal-
konst, taalkennis,
*connaissance des lan-
gues;* taalgemeen-
schap, *colloque;*
taalman, taulspree-
ker, *interprète, ora-
teur;* tallieden,
(*plur.*), *interprètes.*

zahlreich, *nombreux.*

Holl. taalryk, talryk,
*nombreux, populeux,
riche en paroles,
éloquent.*

Swed. talrik.

Dan. talrig.

Holl. talmeester, *mat-
tre de calcul;* teller,
compteur; telling,
compte, calcul; toe-
tellen, *compter;*
teelen, telen, *en-
gendrer, élever;* teel-
land, *terre propre à
la culture;* telbar,
calculable; tel, *al-
lure, amble (parl. de
chevaux).*

wall. tellu, *étendre*;
tal, *grand*.
Engl. tall, *grand*,
long.
Rednerstuhl, chaise, tri-
bune d'orateur.
Swed. talarestol.
Dan. taleristol.
Isl. thularstoll, thau-
larstoll.
Zoll, pouce (mesure).
Ang. S. toll.
wall. toll.
bret. toll.
Dan. told.
Engl. toll.
Nieder S. toll.
Zelt, tente. (V. aussi
Sitz.)
Alt D. gezelt, kezelt,
selde, seldo, selida,
auberge demeure.
Ang S. teld, geteld,
geteldung tyld.
Engl. tilt (tent).
Holl. (tent).
Swed. taelt.
Dan. taelt.
tiald, tialld.
lat. tentorium.
hisp. tienda.
wall. telu, *couvrir*,
étendre sur; ten,
tyn, *étendu*.
lat. tendo, *tendre*,
étendre.
Alt D. geselidion,
demeurer, s'établir,
nahtselde, auberge
de nuit.
Isl. tialltré, *arbre*,
mât d'une tente.
das Zelt aufschlagen,
tendre une tente.
Isl. tiallda.
Ang. S. geteld gesla-
gen.
Talg, suif.
Swed. talg.
Dan. taelg, taelle.
Isl. tolg, tolk.
Holl. talk.
Ang. S. telg.
Engl. tallow.
Isl. tolga, *se cailler*,
geler; tolgad(r),
oint, graissé.
Ang. S. telgan, *grais-*
ser; dolg, *blessure*,
cicatrice; dolgsealf,
dolhsealf, onguent.

(Ge)duld, *patience*.**Alt D.** kidult, gedult,
gidult, thulti.**Alt G.** thulain(s).**Ang. S.** gethyld, ge-
thuwild, tholemod-
nesse.**Swed.** tålmod.**Dan.** taal, taalmodig-
hed.**Isl.** thol, tholgaedi,
tholinmaedi.dulden, erdulden, ertra-
gen, *souffrir, sup-*
porter.**Alt D.** dolen, *souffrir*;
dol, *souffrance*.**Alt G.** thalan, gathu-
lan.**Ang. S.** tholian, *souf-*
frir; gethyldgian,
patienter; theowdom
dolian, *souffrir l'es-*
clavage.**Holl.** dulden.**Swed.** tåla.**Dan.** taale.**Isl.** thola.*lat.* tolero; tolerantia,
toleratio, *tolérance*;
dolentia, dolor, *dou-*
leur; doleo, dolito,
causer de la dou-
leur, affliger.geduldig, duldsam, *pa-*
tient, tolérant.**Ang. S.** thyldig, ge-
thyldelice, tholmod,
tholemod, thylmo-
dig.**Swed.** tålsam, tålig;
tåligt, (*adv.*)**Dan.** taalig, taalmo-
dig.**Isl.** tholgod(r).**Holl.** duldelyk, *sup-*
portable; duldelos,
insupportable.duldend *souffrant, to-*
lérant.**Ang. S.** tholiend, tho-
ligend thildigend.Ungeuld, *impatience*.**Ang. S.** ungethyld,
impatience, intolé-
rance.**Swed.** otålighet.ungeuldig, *impatient***Swed.** otålig.**Ang. S.** ungethyldig.**Dult, foire.****Alt D.** duld, tult,
fête.**Alt G.** duth(s), *fête*.**Alt D.** tuldtag, duld-
hitac, tulttag, *jour*
de fête, jour solen-
nel.*A Munich la foire*
se désigne encore par
le mot de Duld ou
Dult. (Schmeller,
*dict. p. 366.)***Alt D.** tuldan, dulten,
célébrer solennelle-
ment; tultlih, *solen-*
nellement.

zu, à. 66)

66) Le docteur Webster re-
garde le mot *zu* comme
un composé dérivé d'un
verbe. Il renferme une
idée de mouvement, de
progression, de passage.**Alt D.** zi, zuo.**Alt G.** du; du imma,
à lui.**Ang. S.** to, te.**Engl.** to till 67).67) On dit encore dans plu-
sieurs comtés du nord de
l'Angleterre: *a quarter*
till three pour to three,
*etc.**Je ne crois pas fondée*
l'assertion que la parti-
cule séparative til de l'an-
cien scandinave soit la
même que le du gothique,
le zi, zuo, de l'ancien
haut-allemand et le te, to
anglosaxon. (Grimm, 2e,
p. 787.) Il est à remar-
quer que tous les com-
posés qui renferment til
ne se trouvent que dans
une prose postérieure à
l'edda. (Grimm, 2e,
*p. 788.***Holl.** toe, te.**Swed.** til, till.**Dan.** til.**Isl.** til.**norw.** te. (Hallager,
p. 129.)**irl.** do.**gael.** do.**corn.** tho.**pers.** ta.**ind. sa. (Trip.)****poln.** do.*lat. ad. (V. transposi-*
*tion des voyelles.)***Zugang, approche, abord.****Ang. S.** togang.**Holl.** toegang.**Swed.** tillgång.

zugänglich, *abordable*.
 Holl. toeganglyk.
 Swed. tilgaengelig.
 Dan. tilgiaengelig.
 zugeben, verwilligen,
 ertheilen, *accorder*,
consentir.
 Ang. S. togyfan.
 Holl. toegeeven.
 Swed. tilgifva.
 Zugabe, Dreingabe, Ge-
 schenk, *don*, *présent*, *ce qui se donne en sus*.
 Ang. S. togyfa.
 Holl. toegift.
 zufällig, *par hazard*.
 Holl. toevallig.
 Swed. tilfaellig.
 Dan. tilfaeldig.
 Isl. tilfelliðleg(r), *com- mode*, *convenable*.
 Zufall, Zufälligkeit, *ha- zard*, *occurrence*, *casualité*.
 Holl. toeval.
 Swed. tilfaellighet.
 Dan. tilfaelde.
 zufallen, *échoir*.
 Swed. tilfalla.
 zufließen, *affluer*.
 Holl. toevloeyen.
 Swed. tillflyta.
 Zuflucht, *asyle*, *refuge*.
 Holl. toevlugt.
 Swed. tillflygt.
 zubinden, *fermer en nouant*.
 Holl. toebinden.
 Swed. tilbinda.
 zudrinken, *boire à quel- qu'un*.
 Holl. toedrinken.
 Swed. tildricka.
 zudämmen, eindämmen,
resserrer par une digue.
 Holl. toedammen.
 zudecken, *couvrir*.
 Holl. toedekken.
 zueignen, *appropriier*.
 Swed. tillägna.
 Isl. tilfanga, tilfenga,
acquérir; tilfenginn,
acquis.
 zuheilen, *se fermer (d'une blessure)*.
 Holl. toeheelen.
 zuhören, *écouter*.
 Holl. toehooren.
 Swed. (hoera på).

Zuhörer, *auditeur*.
 Holl. toehoorder.
 Swed. åhoerare.
 zukommen, *convenir*.
 Holl. toekomen.
 Ankunft, Zukunft, *ar- rivée*, *avenir*.
 Holl. toekomst.
 Swed. tillkomst.
 Isl. tilkomst.
 zukünftig, *futur*.
 Swed. tillkommande.
 zupfühlen, einpfehlen,
palissader.
 Holl. toepaalen.
 zurufen, *appeler*.
 Holl. toeropen.
 Swed. tillropa.
 Zuname, *surnom*.
 Holl. toenaam.
 Swed. tilnamn.
 Dan. tilnavn.
 Isl. tilnafn, tilnefni.
 zusehen, *regarder*.
 Ang. S. togeseon, to locian.
 Engl. (to) look to.
 Holl. toezien.
 Swed. tilse.
 zusenden, *envoyer*.
 Ang. S. tosendan, to- gesendan.
 Altengl. to send to.
 Holl. toezenden.
 Swed. tilsaenda.
 Zustand, *état*.
 Holl. toestand.
 Swed. tilstånd.
 Dan. tilstand.
 zustopfen, *boucher*.
 Holl. toestoppen.
 Swed. tilstoppa.
 Dan. tilstoppe.
 zubereiten, *préparer*.
 Swed. tillreda.
 Zuwachs, *accroissement*.
 Swed. tillväxt.
 zuwölben, überwölben,
vouter.
 Holl. toewoelven.
 hinzuwallen, *aller en pèlerinage*.
 Holl. toewallen.
 schieß zul fire!
 Holl. shiet toel
 zu wissen, nemlich, *sa- voir*.
 Holl. teeweten.
 Ang. S. towite.
 Engl. towit.
 zuwider, entgegen,
contre.

Ang. S. towither, to- wards, towards.
 Engl. towards.
 zusammen, *ensemble*.
 (V. s.)
 Holl. tezamen, tega- der.
 Swed. tilsammans.
 Dan. tilsammen.
 Isl. tilsammans.
 Engl. together.
 Ang. S. tosomnian, *assembler*.
 zu Bette, *au lit*.
 Engl. to bed.
 Holl. te bedde.
 zu Ross, zu Pferd, *à cheval*.
 Engl. to horse.
 Holl. to paard.
 zur Schule gehen, *aller à l'école*.
 Engl. (to) go to school.
 Holl. ter schoole gaan.
 zu den Waffen rufen,
crier aux armes.
 Holl. ter wapen roe- pen.
 Engl. (to) call to arms.
 zu Herzen gehen, *aller au coeur*.
 Engl. (to) go to heart.
 Holl. ter harte gaan.
 zur Hand, *à la main*.
 Swed. til hands.
 Engl. to hand.
 zur rechten Hand, *à main droite*.
 Engl. to the right hand.
 Holl. ter regten hand.
 zu Felde, *en campagne*.
 Holl. te velde.
 zu Land, *par terre*.
 Engl. to land.
 Holl. te land.
 zu kurz, *trop court*.
 Engl. too short.
 Holl. te kort.
 zu Tage, diesen Tag,
heute, de jour, au- jourd'hui, en ce jour.
 Ang. S. to daeg.
 Engl. to day.
 zu Nacht, diese Nacht,
de nuit, cette nuit.
 Ang. S. to niht.
 Engl. to night.
 Holl. te nagt.
 zu nahe, *trop près*.

Ang. S. to neh.
Engl. too near.
 zu Hülfe, *au secours*.
Ang. S. to helpe.
 zu gut halten, *excuser*.
Ang. S. healdan to gode.
Holl. te goed houden.
 zu Wasser, *par eau*.
Holl. te water.
 zu wege bringen, *venir à bout, acherer*.
Holl. te wege bringen.
En anglosaxon to renferme aussi une idée de séparation, comme: tobaerstan, crever; tobraeccan, casser; tosnidan, découper, etc.
zahn, apprivoisé, privé.
Alt D. zam. (*Nothker*.)
Alt G. tam.
Ang. S. tam, tame.
Engl. tame.
Holl. tam.
Swed. tam.
Dan. tam.
Isl. tam(r), tem(r).
Zahmheit, docilité.
Swed. tamhet.
Holl. tamheid.
 unzahn, wild, unbändig, ungezähmt, *sauvage, indompté, non apprivoisé*.
Swed. ótam.
Isl. ótemiandi.
Holl. ongetemd.
Engl. untamed.
Ang. S. untamed, ungetemd.
Isl. ótemja, *bête féroce*.
Swed. taemlielig, *domptable, qui se laisse apprivoiser*.
 zähmen, bezähmen, zahm machen, *dompter, apprivoiser*.
Alt G. tamjan, gatamjan.
Ang. S. temian, tamian.
Engl. to tame.
Holl. temmen, tammen, tam maaken.
Swed. taema, taemia.
Dan. taemme.
Isl. temia.

lat. domo, domito.
hisp. et port. domar.
 zähmen, beherrschen, *dompter, apprivoiser, gouverner*.
it. domare.
gael. tim, time, *peur*.
hisp. temer, *craindre*.
lat. timidus, *timide*.
 Bezähmung, *action de dompter, d'apprivoiser*.
Holl. temming.
Isl. temjing.
Dan. taemmelse.
Swed. tuemande, taemiande.
 Bezähmer, bezwinger, Bändiger, *qui dompte, qui apprivoise*.
Holl. temmer.
lat. domitor.
Engl. (to) team, *atteler ensemble; team, attelage*.
Holl. tamelyk, *taamelyk, médiocre, modéré, (adj. et adv.)*
 ziemen, sich ziemen, schicken, *convenir, être convenable*.
Alt G. timjan, gutimjan.
Holl. toomen, tomen, *dompter, brider*.
Isl. teyma, *gouverner un cheval par la bride*.
 Zaum, Zügel, *bride*.
Alt D. zoum. (*Kunisch, p. 410.*)
Holl. toom.
Swed. toem.
Dan. toemme.
Isl. teymi, teyming(r).
 Damm, *digue. (V. aussi Deich.)*
Alt D. dam, tam. (*Kremsier, p. 368.*)
Holl. dam, (*de là les noms d'Amster-dam, Rotter-dam, Schiedam etc.*)
Dan. dam.
vieux fr. dame.
 dämmen, eindämmen, *resserrer dans des digues*.
Ang. S. demman.
Engl. to dam.

Holl. dammen.
Swed. daemmas; daemning, *foerdaemning, l'action d'enfermer dans une digue*.
 (ver)dammen, verurtheilen, *condamner*.
Alt D. duomen, tuomen.
Alt G. domjan, gadomjan.
Ang. S. doeman, deman, gedeman, temman, tyman.
Engl. (to) doom.
Holl. doemen.
Swed. doema, foerdoemma.
Dan. (for)doemme.
Isl. daema.
lat. damno.
Ang. S. ademan, *examiner*.
Engl. to teem, deem, *être d'avis*.
Alt G. afdomjan, *juger*.
 Verdammung, Urtheil, *Gerichtspruch, condamnation, jugement, arrêt*.
Alt D. tuom, thuom, dum, duom, doam, toam, duam, dum, thum, dem, thumb, *tribunal, jugement, territoire*.
Alt G. dom(s).
Ang. S. dom, dome, demm, loi, *arrêt, jugement, enquête*.
On lit dans le plus ancien manuscrit anglosaxon, celui du roi Aethelbert, mort en 604, le passage suivant: Dis syndon tha Domas, the Aethelhyrht Cyning asette, voici les lois qu'a rédigées le roi Aethelbert. (V. Philipps, p. 62.)
Engl. doom, *destin, sort*.
Swed. dom, *arrêt*.
Dan. dom.
Isl. dom(r), *tribunal, qualité*.
Holl. doeming, *condamnation*.

Isl. umdaemi, *arrondissement d'un tribunal.*
Swed. foerdoemmande, *fordoemelse, Dan.* doededom, *arrêt de mort*
Ang. S. dom of fordemdnese, *arrêt de condamnation.*
lat. damnatio, *damnation*; damnum, *dommage.*
rus. dumayu, *réflectir*; дума, *pensée*; dumnoi, *conseil secret.*
Ang. S. undom, *jugement injuste*; domfaest, *juste*; domfaestnes, *justice.*
Alt D. tuomheit, *Gerichtsbuch, protocole, registres du tribunal.*
Isl. domabok.
Swed. دنبوك.
Ang. S. dombor, *dombec, livre de droit, code, liste des lois et compétences.*
On désigne encore aujourd'hui en Angleterre par le nom de Doomsdaybook le registre que Guillaume le conquérant fit confectionner sur tous les districts de tribunaux et toutes les propriétés immobilières.
Gerichtstag, jour de justice.
Isl. domadag(r), *domsdag(r).*
Swed. domedag.
Ang. S. domesdaeg, *domysdaeg, domdaeg.*
Isl. doomesday, *le jour du jugement dernier.*
Gerichtshaus, maison de justice.
Ang. S. domhus.
Isl. domhus.
Dom, *Domkirche, cathédrale.*
Alt D. thum, *(Chronique de Limbourg, p. 31); thumb. (Schmeller, p. 439.)*

Isl. domkyrkia.
Swed. dom(kyrka).
Quelques-uns font dériver le mot de Dom(kirche) de dom, doma (tribunal), parce que l'on rendait autrefois la justice sous le porche des églises.
gr. doma, *domos, toit, maison.*
lat. domus, *domo, maison; domicilium, habitation, résidence; dominus, seigneur, dominateur; dominium, seigneurie; domino, dominer.*
Alt D. tuomo, *seigneur, duc. (Tatian.)*
wall. tom, twm, *colline, monceau.*
Grabhügel, Grab, tombeau, tombe.
it. tuoma.
lat. tumulus.
hisp. tumba.
Engl. tomb.
it. tomba.
fallen, tomber.
it. tomare.
hisp. tumbar.
La syllabe thum, dom, colient une idée de compréhension, de domination, de réunion, d'état, de dignité, ex:
Alter-thum, antiquité.
Alt D. altduam.
Ang. S. aldordom.
Reichthum, richesse.
Alt D. rihhituom.
Swed. rikedom.
Herrenthum, domination, seigneurie.
Alt D. hertuom.
Isl. herradom(r).
Kaiserthum, empire.
Alt D. kheisartoam.
Swed. keisardoeme.
Königthum, royauté.
Alt D. chuninctuom.
Isl. konungdom(r).
Ang. S. cyningdom.
Engl. kingdom, *royaume.*
Fürstenthum, principauté.
Swed. furstendoeme.

Herzogthum, duché.
Ang. S. eorldom.
Isl. jarldom(r).
Meisterthum, maîtrise.
Alt D. meistartuom.
Priesterthum, prêtrise.
Alt D. ewarttuam.
Isl. manndom(r), *état d'homme.*
Ang. S. theovdom, *servitude.*
Eigenthum, propriété.
Swed. egendom.
Dan. ejendom.
Kindheit, enfance.
Isl. barnom(r).
Swed. barndom.
Weisheit, sagesse.
Alt D. wisduam.
Ang. S. wisdom.
Engl. wisdom. (*V. aussi heit.*)
Richter, juge.
Ang. S. domere, *demere, dema, daema, doema, doeme, domsettend; domne, seigneur.*
lat. dominus, *seigneur.*
Isl. domari, *domandi, juge.*
Swed. domare, *domhafvare, domhafvande.*
Dan. dommer.
Isl. domsmenn, *gens de justice, assesseurs.*
Altengl. domesman, *juge, (Dr. Webst.); deemster signifie encore juge, dans l'île de Man.*
Richterstuhl, Richtersitz, siège de juge, tribunal.
Ang. S. domsetl.
Isl. domstoll.
Swed. domstol, *domsaete.*
Dan. dommersaede.
Isl. domhring(r), *lieu où siège un tribunal, cercle.*
Holl. doemwaardig, *doemenswaardig, coupable, digne de punition.*
Daumen, Däumling, pouce, poucier.
Alt D. dumen, *tumen, taumen.*

Ang. S. thuma, duma, thymel.
Engl. thumb.
Holl. duim.
Swed. tum, tumme.
Dan. tomme, tommelfinger.
Isl. thumall, thumlung(r), thumalfingr.
 daumenbreit, *large d'un pouce, comme le pouce.*
Holl. duimbreed.
Swed. tumbred.
Dan. tommebred,
Isl. thumlungsbreid(r).
Engl. thumbscrew, *menottes, vis à ser- rer les pouces d'un criminel.*
 dumm, thöricht, *bête, fou.*
Alt D. tumm, tumb.
Holl. dom; domme, dommelyk. (*adv.*)
Swed. dum.
Dan. dum.
Isl. dumbi, *muet.*
 stumm, *muet.*
Ang. S. dumb, dumbe,
Engl. dumb.
Alt G. dumb(s), dum- ba; asdumbnon, *res- ter muet; stamm(s), muet; stamm- baud(s), sourd-muet; (vraisemblablement stamm(s)daub(s).*
 verstummen, *rester muet.*
Alt D. ertumben, (*Kero*); irstummen, arstummen.
 taub und stumm, *sourd-muet.*
Engl. deaf and dumb.
norw. dum, *obscur, trouble; dumme ougo, yeux troubles.*
Engl. dim, *obscur, un peu obscur; to dim, obscurcir; dim- sighted, qui a la vue faible.*
Isl. dimm(r), *obscur, Dummheit, bêtise.*
Holl. domheid, dom- migheid.
Swed. dumhet.
Dan. dumhed.
 Stummheit, *mutisme.*
Ang. S. dumnyse.
Engl. dumbness.

zimmern, charpentier.
(V. aussi bauen.)
Alt D. zimbran, zim- bron, kezimbron.
Alt G. timrjan, gatim- rjan, timbrjan.
Ang. S. timbran, tim- brian, getimbrian.
Holl. timmeren.
Swed. timra.
Dan. toemre.
Isl. timbra.
Engl. dunghill, *tas de fumier.*
 gezimmert, gebaut, *char- penté, bâti.*
Ang. S. timbred, ge- timbrod.
Zimmerholz, Bauholz, bois de construction.
Engl. timber.
Ang. S. timber, timbre, timbr, timbrunge, timbor, *bois de con- struction, bâtiment.*
 Gebäude, Zimmerwerk, *bâtiment, charpente.*
Alt D. zimpira.
Holl. timmering, tim- meraadje; timmera- gie.
Zimmer, Stube, chambre.
Holl. timmer.
Holz, bois.
Swed. timmer.
Dan. toemmer.
Holz, Gebäude, bois, bâtiment.
Isl. timbr.
Alt D. gezimmer.
 (68) Il y eut un grand vent qui renversa les maisons, les charpentes (*Gesim- mer*) et les portes. (*Chron. de Limb. p. 1.*)
Zimmermann, charpen- tentier.
Alt G. timrja, *char- pentier, architecte.*
Holl. timmerman.
Swed. timmerman.
Dan. toemmermand.
Isl. timburmad(r).
Zimmermeister, maître charpentier.
Holl. timmermeester.
Swed. timmermans- maestare.
Zimmerwerft, Zimmer- platz, chantier.
Holl. timmerwerf, tim- merplaats.

Swed. timmerplats; timmerryxa, *hache de charpentier.*
 Dampf, *vapeur.*
Isl. dampi, *vapeur.*
Holl. damp, damp, *vapeur; dampen, dompen, dempen, vaporiser, s'évaporer, fumer; dampig, hu- mide, moite, obscur; dampig, sombre, malade.*
Engl. damp, dampy, *humide; dampness, humidité.*
 Zahn, *dent.*
Alt D. zan, zand.
Alt G. tuth(us).
Ang. S. toth.
Engl. tooth.
Altengl. tine.
Nied. S. taen. (*Adg.*)
Holl. tand.
Swed. tand.
Dan. tand.
Isl. tan, tann, toenn.
sansk. danta.
gr. (o) dont(os).
lat. dens.
pers. dendon. (*Trip.*)
wall. dant.
hisp. dienté.
it. dente.
 (ge)zähnt, *dentelé.*
Isl. tent(r).
Swed. tandad.
Dan. tendet.
 zählig, *denté.*
Isl. tanni.
Swed. tandig.
 zähnen, *faire des dents.*
Holl. tanden.
Isl. fá tennur.
 zahnlos, ohne Zähne, *édenté, sans dents.*
Engl. toothless.
Holl. tandeloos.
Swed. tandloes.
Dan. tandloes.
Isl. tannlaus; setia toenn fyrí tungu, *mettre ses dents de- vant sa langue, se taire.*
 Zahnhöhle, Zahnücke, *brèche-dent.*
Engl. toothhole.
Swed. tandhál.
 Zahnweh, *mal de dents.*
Ang. S. tothece.

Engl. toothache.
Holl. tandpyn.
 Zahnfleisch, *gencive*.
Holl. tandvleesch.
 Zähneklappern, *claquement de dents*.
Holl. tandklappern.
 ein loser Zahn, wackeln-
 der Zahn, *dent qui*
branle.
Holl. een losse tand.
 Zacke, Spitze, *dent*,
pointe.
Swed. tagg.
Isl. tag.
 zackig, *dentelé*.
Swed. taggig.
 Zehe, Fusszehe, *doigt*.
Alt D. zeha.
Engl. toe.
Holl. teen, toon.
Swed. tå.
Dan. taa, taae.
Isl. tá.
 Finger, *doigt*.
lat. digitus.
it. dito.
hisp. dedo.
 Zitze, *mamelon*.
Ang. S. tit, titt, titte.
Engl. tit, teat.
wall. teth.
irl. did.
gael. did.
corn. titi.
basq. titia. (*Dr. W.*)
gr. tithi, tithos.
arab. tedi.
hebr. dad.
it. tetta.
hisp. teta.
slav. cyc, cecy.
Swed. dibarn, nour-
 risson.
 Zange, *tenailles*.
Alt D. zanga.
Ang. S. tang, tanga,
 tunge; (*plur.* tanga)
Engl. tongs. (*plur.*)
Holl. tang.
Swed. tang.
Dan. tang.
Isl. taung, tong.
gael. teangas. (*Webst.*)
 Zunge, *langue*. (*V. aussi*
Ding.)
Alt D. zunga, zunge;
 tuggo, (*pr.* tungo).
Ang. S. tung, tunga,
 tunge.
Engl. tongue.

Altengl. tung.
 (*Webst.*)
Holl. åtong, tonge.
Swed. tunga.
Dan. tunge.
Isl. tunga.
gael. teanga.
irl. teanga.
it. lingua.
altröm. dingua, pour
 lingua. (*Adg.*)
 Zungenband, Band der
 Zunge, *filet de la*
langue.
Ang. S. tunganbend.
Isl. tunguband.
Dan. tungeband.
Holl. tongriem.
 sprachlos, ohne Zunge,
sans voir, sans
langue.
Ang. S. tungleas.
Holl. tongeloos.
Isl. tungulaus; tungu-
 mal, *langage*.
 Dung, Dünger, *fumier*.
 (*V. aussi Mist.*)
Engl. dung.
Swed. dynga.
Dan. dynge, moeg-
 dynge.
 Zaun, *haie*. (*V. aussi*
 dehnen, ausdehnen).
Ang. S. tun, dun,
 ville.
Engl. town, ville.
norw. tun, ton, *rési-*
dence, demeure, ha-
bitation; tunfugl,
oiseau domestique,
oiseau apprivoisé.
Isl. tun, ville, *enclos,*
pré; tunvoell(r),
rempart; sigtun,
ville du vainqueur,
ville d'Odin.
gael. dun, ville.
wall. din, tin, *châ-*
teau; din(as), châ-
teau, colline forti-
fiée, montagne.
arab. me-dina, ville
 grande, célèbre.
Holl. tuin, tun, jar-
 din, *enclos; tuin-*
haage, haie de jar-
din; tuinman, jar-
dinier.
Alt D. tan, *forêt,*
 (*Kunisch, p. 405, et*
Schmeller, dict. p.
446.) V. aussi Tanne.

lat. tunica, *tunique,*
vêtement.
Ang. S. tynan, *enfer-*
mer, enclore; tun-
man, tunsittend,
habitant des villes,
des villages; tun-
stede, ville, bourg;
tunthorp, tunthrop,
village; tunweg,
chemin du fort, de
la ville; tunscepe,
bourgeoisie.
Engl. township, *bour-*
geoisie, commune
urbaine.
Isl. tvinna, *joindre,*
réunir; tvinnad,
réuni.
Ang. S. twinan.
Swed. twinna.
Dan. tvinde.
Holl. twynen.
Engl. to twin, twine,
tourner, réunir, ap-
parier, mettre au
monde des jumeaux.
Holl. twyn, tweern,
fil, fil tors.
Engl. twin.
Alt G. tainjo, *corbeille;*
tain(s), branche;
weina tain(s), bran-
che de vigne.
 Zweig, *branche, rameau.*
Alt D. zuih, zuig.
Holl. twyg.
Ang. S. twig.
Engl. twig.
Ang. S. an twig of
 anum elebeame, *un*
rameau d'olivier.
 zwicken, *pincer.*
Ang. S. twicclan.
Engl. to twitch.
Altengl. to tweak,
 tweag.
 zwingen, *bezwingen,*
forcer, contraindre.
Alt D. thwingan,
 (*Otf.*); *kedwingen,*
twingen.
Holl. dwingen.
Swed. tvinga.
Dan. tvinge.
Isl. thvinga.
Engl. to twinge,
piquer, tirer.
 (Be)zwinger, *Zwingherr,*
vainqueur.
Holl. dwinger.

Zwang, *contrainte*.

Alt D. twanc.

Ang. S. twang.

Holl. dwang.

Swed. tvang.

Dan. tvang.

Isl. thvingan.

zweifeln, *douter*.

Ang. S. tweogan, tyeon. (*Webst.*)

Holl. twyfelen.

Swed. tvifla.

Dan. tvivle.

Isl. tvila, (*praisemblament tvifla.*)

Zweifel, *doute*.

Alt D. zuifal, zuival, zuivul, zwivel.

Holl. twyfel, twyffel, twyfelng.

Swed. tvifvel.

Dan. tvivl.

zweifelmüthig, wankelmüthig, *irrésolu, variable*.

Holl. twyfelmoedig.

Zwist, Zwistigkeit, *querelle*.

Swed. tvist.

Holl. twist, twistrede, twistigheid.

streiten, zanken, *quereller, gronder, disputer*.

Ang. S. twistan, getwistan.

Engl. to twist, *envelopper, tourner*.

Holl. twisten.

Swed. tvista.

Dan. tviste.

Holl. twistgierig, twistziek, *querelleur*; twistscheider, *arbitre*.

Zwietracht, *discorde, désunion*.

Swed. tvedraegt.

Dan. tvedragt.

Holl. tweedragt; tweedragtig, *désunis*.

zweizüngig, *à langue double, à doubles paroles*.

Holl. tweetongig.

Dan. tvetunged.

Zwiesgespräch, Unterredung; *colloque, dialogue, entretien, conversation*.

Ang. S. twyspraec.

Holl. tweespraak.

zweifüssig, *bipède*.

Ang. S. twifete.

Isl. tvifaett(r).

Dan. tofoeddet.

Swed. tvåfoetad.

Holl. tweevoetig.

zweifach, zwiefach, doppelt, *double*.

Ang. S. twefeald.

Engl. twofold.

Isl. tvoefalld(r).

Swed. tvåfaldig.

Holl. tweevoudig.

Isl. tvoefalltmeri, *deux fois plus*; tvoefallda, *doubler*.

zweihörnig, *bicorne*.

Isl. tvihyrnd(r).

Holl. tweehoornig.

zweizackig, *à deux dents*.

Swed. tvåtaggig.

zweiseitig, *bilateral*.

Swed. twasidig; tvåaeggad, *à double tranchant*.

zweijährig, *biennal, de deux ans*.

Swed. tvåårig.

zweideutig, *à double sens, ambigu, équivoque*.

Swed. tvetydig.

Zweikampf, *duel*.

Swed. tvekamp.

Dan. tvekamp.

Holl. tweestryd.

Zwilling, *jumeaux*.

Holl. tweeling.

Ang. S. getwinns.

Engl. twin.

Swed. tvilling.

Dan. tvilling.

Isl. tviburar; tvimenning(r), *paire*; tvibyl, *ferme habitée par deux familles*.

Zwielicht, *crépuscule*.

Ang. S. tweonleocht, tweoneleocht.

Engl. twilight.

Zwieback, *biscuit*.

Holl. tweeback.

Dan. tvebak.

Isl. tvibakad braud(r), *pain cuit deux fois*. (*V. aussi les noms de nombre.*)

Zwerg, *nain*.

Alt D. twerg, gitwerch, getwerg, dwerg, duerg.

Ang. S. dwerg, dweorg, dweorh.

Engl. dwarf.

Holl. dwerg, dwarch.

Swed. dvaerg, dverg.

Dan. dvaerg.

Isl. dverg.

norw. dverg.

überzwerg, quer, krumm, verkehrt, *de travers, de biais, courbe, à rebours*.

Alt D. thwerh, twaeris, etwaeris.

Ang. S. thwar, thwaer, thweor, thwyr, thwir, thwur, thwurh, thwyrh.

Engl. thwarth, athwart.

Holl. dwars, dwers.

Swed. traer, tvaers, *de travers, de biais*; traert, *de biais*.

Dan. tvaers, tvaert.

Isl. thver, thvert.

Alt D. thwairh(s), *en colère*; thwairhei, *colère*.

schief, krum, *courbe, de biais, de travers*.

Alt D. (w)raigw(s).

Engl. queer, wry.

wall. gwyr.

Isl. thverhanda breid(r), *large comme la main en travers*; thverhoend, *large comme la main*; thverlynd(r), *capricieux, entêté*; thver sigling, *cingler de côté, louvoyer*.

Querpfefte, Flöte, Zwergflöte, *flute traversière*.

Swed. tvaerpipa, tvaerfloet.

Dan. tvaersfloeyte.

Holl. dvarsfluit.

Querbalken, *solive*.

Holl. dwarsbalk.

Swed. tvaerbjelke; tvaergata, *carrefour*.

quer über, *de biais*.

Swed. traers oefver.

Holl. dwars over.

Zwerchsack, *besace*.

Isl. tvaersaek.

Querstrich, *barre (trait)*.

Isl. tvaerstreeg.

- Querstange, barre.**
Swed. tvaerstäng.
Quere, travers, biais.
Swed. tvaera, tvaerhet,
Ang. S. thwyrnyss, *absurdité.*
Zähre, larme.
Alt D. zahar, zahari,
 zaher, zehar.
Alt G. tagr.
Ang. S. tear, taer.
Engl. tear.
Swed. tår.
Dan. taare.
Isl. tar.
gael. dear, deur.
wall. daigyr.
bret. dar, (*Adlg. hist.*
des all. p. 247); da-
 roni, *pleurer.*
Alt G. tagrjan, *pleurer.*
Zährenfluth, Thränen-
fluth, torrent de
larmes.
Swed. tåreflod.
Dan. taareflod.
Isl. tarafoell.
Engl. flood of tears.
 sich in Thränen baden,
se baigner dans les
larmes.
Swed. bada i tårar.
Dan. bade sig i taarer.
Engl. to bathe in tears.
Thräne, larme.
Alt D. trahene, trane.
Holl. traan.
Thränen, Klage, das
Weinen, larmes,
pleurs, plainte.
gr. threnos.
lat. thranus.
 weinen, klagen, *pleurer,*
gémir.
gr. threnein.
Holl. traanen.
Thran, huile de poisson.
(V. aussi Oel.)
Swed. tran.
Dan. tran.
Engl. train(oil).
Drone, Hummel, bour-
don, abeille mâle.
Ang. S. dran, draen.
Engl. drone.
 zehren, *consommer.*
Alt D. zeran, *con-*
sommer, tirer, ti-
railler.
Alt G. tairan, *dissou-*
dre, séparer, englou-
tir.
- Ang. S.** taeran, *déchi-*
rer.
Engl. (to) tear, *dé-*
chirer.
Holl. teeren.
Swed. taera.
Dan. taere.
 zerreißen, *déchirer.*
pers. deriden.
Nied. S. territen. (*Adg.*
hist. des all. p. 368.)
russ. deru.
wall. tori.
corn. terhi.
arm. torri. (*Webst.*)
 verdorren, *tarir, sécher.*
Holl. dorren, derren.
Dan. toerre.
Isl. therra.
 Verdorrung, *desséche-*
ment.
Isl. therring, *torhoefva,*
consumption; tora,
mener une vie misé-
nable.
 nagen, *ronger.*
Swed. tåra.
Ang. S. tyran, *tiran,*
 tyrigan, tyrian.
 Zehrung, *consommation.*
Holl. teering; teer-
 zak, *bissac, sac de*
voyage; eene teeren-
de ziekte, une ma-
ladie de langueur.
Swed. taerande, *feber,*
fièvre lente.
gr. therein, *sécher.*
lat. torreo, *sécher;*
torridus, sec, brûlé;
torris, tison allu-
mé; torrens, tor-
rent, torrens, vio-
lent, impétueux.
 hart, *dur.*
lat. durus.
it. duro.
 dürr, trocken, *sec.*
Alt D. thurr, thurro,
 thuorre.
Alt G. thaursus,
 thaursja.
Ang. S. thyr, thyrr.
Holl. dor, dorre.
Swed. torr.
Dan. toer.
Isl. thurr, thyrrinn,
 thurr lendi, *pays*
aride.
 Dürre, Trockenheit, *sé-*
cheresse, aridité.
Holl. dorheid.
- Swed.** torrhet.
Dan. toerhed.
Isl. thurk(r); thurkad,
desséché.
Swed. torkad, *dessé-*
ché; uttorka, foer-
torka, dessécher.
gr. theros, *sécheresse,*
aridité; thermon,
thermainein, chauf-
fer; thermos, chaud;
therme, chaleur.
 trocken, *sec.*
Alt D. truchen. (*Nitr.*)
Ang. S. drig, dryg,
 drigg, drige, drigge,
 dri, *sec, chauve.*
Engl. dry, *sec.*
Holl. droog.
 Trockenheit, Dürre, *sé-*
cheresse.
Ang. S. drignysse,
 drugatha, drugothe.
Engl. dryness, drought
Holl. droogheid; drogt,
 droogte, *sécheresse*
du temps, lieu
laissé à sec par la
mer; drooging, l'ac-
tion de sécher.
Swed. trokning.
 trocknen, *sécher.*
Holl. droogen.
Ang. S. drigan, ge-
 drigan, adrigan, dru-
 gan.
Engl. (to) dry.
 dürsten, *avoir soif, être*
altéré.
Alt D. thurstan, dur-
 stan.
Alt G. thaursjan, ga-
 thaursjan, *avoir soif,*
être altéré.
Alt S. thurstian.
Ang. S. thurstian,
 thyrtan.
Engl. (to) thirst.
Holl. dorsten.
Swed. torsta.
Dan. toerste.
Isl. thyrrsta.
 durstig, *altéré.*
Alt D. dursteg.
Alt S. thurstig.
Ang. S. thurstig, thur-
 steg, thyrstig.
Engl. thirsty.
Holl. dorstig.
Swed. toerstig.
Dan. toerstig.
Isl. thyrrst(r).

Ang. S. thyrstende, *ayant soif*.
Durst, soif.
Alt D. thirst, durste.
Alt S. thirst.
Ang. S. thyrst, thirst.
Engl. thirst.
Holl. dorst, dorstigheid.
Swed. toerst.
Dan. toerst, torst.
Isl. thorsti.
Hunger und Durst,
faim et soif.
Ang. S. hunger and thirst.
Engl. hunger and thirst.
Holl. hongeren dorst.
Swed. hunger och toerst.
Dan. hunger og toerst.
darben, manquer du nécessaire, être dans l'indigence.
Alt D. duruftigon. (*Kero.*) *V. Schmeller, dict. p. 391.*
Alt G. thaurban, tharban.
Ang. S. thearfan, thearfian.
Holl. darven, derven, durven.
Swed. tarfva, *avoir besoin.*
norw. tarve, torve, turfe, *avoir besoin.*
(Be.) darf, (*Noth*) durft, *besoin, le nécessaire.*
Alt D. durft.
Ang. S. tharf, thearf, thaerf, thyrf.
Swed. tarf.
Dan. tarv.
Isl. thurft, thurfi, *besoin, indigence.*
norw. torv, *le nécessaire.*
dürftig, bedürftig, indigent, manquant de.
Alt G. tharb(r); (*d'après Lye aussi* thaurft(s); allatharba, *très indigent; tharf, il me faut; thu ni tharft, tu n'as pas besoin.*
Ang. S. thearflic, *indigent.*
Swed. torftig, tarftig.

Dan. (noed) toerftig.
Isl. thurftug(r).
Dürftigkeit, indigence.
Swed. torftighet.
Dan. toerftighed.
Ang. S. thearflicnyssae, thearflicnesse, thearflicnesse, *le nécessaire, l'utile; thearfleas, inutile.*
Isl. tharflaus, *inutile; tharfleysa, chose inutile; tharf(r), tharf-samleg(r), thearfleg(r), utile; tharfi, tharfindi, utilité, chose utile.*
Engl. to starve, *mourir de faim.*
Dürftiger, Bedürftiger, indigent.
Ang. S. thaerfe, thaerfge.
Isl. thurfandi, thurfa madr, thearfill, thirfill.
Theer, Schiffspech, goudron.
Ang. S. tare, teor, tyr, tyrwa, teor, tero.
Engl. tar.
Holl. teer.
Swed. tiaera.
Dan. tiaere.
Isl. tiara.
gael. tearr.
Engl. tar, *matelot.*
lat. tiro, *recrue, jeune soldat.*
Theerkessel, chaudière à goudron.
Engl. tarkettle.
Holl. teerketel.
Theertuch, getheertes Segeltuch, toile goudronnée.
Engl. tar cloth.
Holl. teerkleed.
theerig, de goudron.
Engl. tary.
Holl. teerig.
Swed. tiaerig.
getheert, goudronné.
Swed. tiaerad.
Dan. tiaret.
Isl. tiargad(r).
theeren, goudronner.
Engl. to tar.
Holl. teeren.
Swed. tiaera.
Dan. tiaere.
Isl. tiarga.

ein Schiff theeren, *goudronner un navire.*
Engl. to tar a ship.
Holl. een schip teeren; *teeren en smeeren, manger et boire.*
Thier, animal. (V. aussi Stier et Bär.)
Alt D. dier, tier, tior. *dim. tierel, petit animal.*
Alt G. dyr, dihr.
Ang. S. deor.
Engl. deer, *chevreuil, cerf, gibier en général.*
Holl. dier.
Swed. diur, tiur.
Dan. dyr; tyr, *boeuf, taureau.*
Isl. dyr; tyr, thior, *taureau; thior ung(r), bouvillon.*
norw. djur, tjur, tjor, *animal; djurre, animal femelle.*
Holl. tier, *force, croissance; tieren, faire du bruit, être en fureur.*
Isl. tyrar, thrar, *hommes forts, héros; tyr hraust(r), très vaillant.*
Ang. S. steor, *taureau.*
Alt G. stur(s), *taureau.*
Ce mot Thier, si l'on considère l's comme un son inutile ou comme faisant partie intrinsèquement du t qui le suit, est un des mots les plus anciens.
(Adlg.)
gr. der, ther, animal sauvage; tauros, taureau.
lat. taurus, taureau.
wild(es) Thier, animal sauvage, bête féroce.
Ang. S. wild deer, *wylde deer.*
Altengl. wild deer.
Holl. wild dier.
Swed. vild diur.
Dan. vildt dyr.
Isl. otamed dyr, *bête sauvage, non apprivoisée; grimt dyr,*

- bête féroce; dyrbít, morsure d'un animal; dyrhund(r), chien de chasse; dyranet, filet, rêts, lacs de chasse; dyraveidi, chasse.*
Thiergarten, parc.
Holl. diergaard.
Swed. diurgård.
Isl. dyragard(r), dyrahaug.
thierisch, animal, bestial.
Swed. diurisk.
Holl. diersch, dierlyk.
Ang. S. deorcynne, race d'animaux; rede deor, bêtes fauves, bêtes rousses; deorfellen roc, vêtement de peau; tir, tire, seigneurie; tir, tyr, dominateur, prince; tirfaest, tireadig, régnañt, dominant, superbe; thur, Jupiter; thursdaeg, jeudi. slav. hospo-dar, seigneur. (V. les noms propres)
wall. tegrn, roi.
gael. tiarna, tighearna, prince, souverain.
Tyrann, tyran.
Holl. tyran, tiran.
Swed. tyrann.
Dan. tyran.
Isl. tyranni.
Engl. tyrant.
gr. tyrannos.
lat. tyrannus.
lat. terreo, effrayer; terror, terreur; terribilis, terrible; dirus, horrible, cruel; dirae, les furies; choses effroyables, jurements; diritas, malheur, chose terrible.
Thurm, tour. (V. aussi trae, arbre.)
Alt D. tur, turre, turren.
Ang. S. tor, torr, torra, tirre, tour, montagne; heah torras, hautes montagnes, alpes.
Engl. tor, tower.
Holl. tooren, toren.
- Swed. torn.**
Dan. taarn.
Isl. turn, tor.
gr. tursis, turris.
lat. turris.
it. torre.
hisp. et port. torre.
hebr. tira. (Trip.)
poln. turma.
dalm. turan. (Trip.)
irl. tor.
wall. twr; tor, tas, monceau.
En Angleterre on trouve encore la montagne de Mam-Tor dans le Derbyshire, dans le midi la baie de Tor-bay, etc.
Thurmwächter, guet de la tour.
Holl. torenwagter.
Swed. tornvaektare.
Zorn, colère.
Holl. toorn, toornigheid.
Ang. S. torn; tornword, parole, discours plein de colère.
zornig, qui est en colère.
Ang. S. tornig.
Holl. toornig.
Alt G. gataura, fente, déchirure; tairan, gatairan, séparer; tairnan, distairan, séparer, déchirer. (V. plus haut zeren.)
Dorn, (plur. Dörner), épine.
Alt D. thorn, torn, dorn, thaur(u).
Alt S. thorn.
Ang. S. thorn, thyrn.
Engl. thorn.
Holl. doorn.
slav. tern.
wall. draen.
Swed. torn, toerne.
Dan. torn.
Isl. thorn; plur. thyrnir, épines.
Dornbusch, buisson d'épines.
Holl. doornbosch.
Engl. thornbush.
Swed. toernebuske.
Dan. tornebusk.
- Isl. thyrnibusk(r).**
Holl. doornhaag, hegge, haie d'épines.
Hagedorn, épine blanche.
Ang. S. haegthorn.
Engl. hawthorn.
Holl. haagdoorn.
Swed. hagtorn.
Dan. hagetorne.
Isl. hagthorn.
dornig, épineux.
Alt G. thaurnein(s).
Ang. S. thyrniht, thornih, thyrnen.
Engl. thorny, thornfull.
Holl. doornig, doornagtig.
Swed. toernig, toernfull.
Dan. torned, tornefuld.
Ang. S. thyrncyn, espèce d'épines.
Darm, boyau, intestin.
Alt D. tharm, darm.
Ang. S. thearm.
Holl. darm, derm.
Swed. tarm.
Dan. tarm.
Ang. S. thearmes, ut-gang, maladie des intestins (sortie des intestins).
theuer, werth, cher.
Alt D. tewr, tiure, tiuwer, thewr, diur.
Ang. S. deor, dior, dyre, diore.
Engl. dear.
Holl. dier, duer, duur, cher, de grand prix.
Swed. dyr.
Dan. dyr.
Isl. dyr, cher, rare, noble; dyrtid, temps de cherté.
Ang. S. deorwyrthe, deorwurthe, précieux; deorwyrthnesse, valeur, prix.
Engl. dearness, dearth, cherté.
Holl. dierte, duurte, cherté, rareté.
Isl. dyrd, gloire, honneur, pompe; dyrdleg(r), pompeux, superbe.
kostbar, précieux.
Holl. dierbaar.
Swed. dyrbar.

Isl. dyrgyll(r).
Ang. S. dyran, *estimer.*

betheuern, affirmer.

Swed. bedyra.

Liebling, favori.

Ang. S. deorling, diorling, dyrling, derling, dirling.

Engl. darling.

Thüre, Thor, porte. (*V. aussi Pforte et Thurm.*)

Alt D. tor, tore, tur, ture, turi, dura, dor.

Alt G. daur.

Ang. S. dur, dure, dyre, duru, dora.

Engl. door.

Holl. door, deur.

Swed. doer.

Dan. doer.

Isl. doer, dyr.

pers. der. (*Adlg. hist. des all. p. 368*); **dar.** (*Dr. Webst.*)

sansk. dura.

wall. dor.

bret. dor.

gr. thura, dura.

russ. dver.

böhm. dwera.

ind. dwar, dwara.

(*Trip.*)

Ang. S. thyrl, thyrel thirel, *ouverture, trou (en Souabe Thürle)*; thirlan, thyrlian, thirligan, *percer, pénétrer*; thirlung, thyrelung, thirlcong, *perce-ment*; eagthyrl, egthyrl, ehthyrl, *fenêtre (ouverture pour les yeux)*; naesthyrl, *narine*; naedlethyrl, *chas d'aiguille*.

Alt G. thairko, *trou*; thairko nethlos, *chas d'aiguille*; faura dauri, *emplacement devant une porte, rue*.

vor der Thüre, devant la porte, hors la porte.

Engl. before the door.
Swed. foer doeren.

von Thür zu Thür, de porte en porte.

Engl. from door to door.

Holl. van deur tot deur.

Thorweg, porte cochère.

Holl. doorweg, *passage.*

Ang. S. durustod, *poteau, jambage de porte.*

Thorwart, Thürsteher, Thorwächter, portier.

Alt D. turi wart.

Alt G. dauraward(s).

Ang. S. dureweard, dureward.

Holl. deurwaarder, deurwagter.

ind. dwarawarti. (*Trip*)
Thürschwelle, seuil d'une porte.

Holl. dorpel.

Ang. S. thyrscel, therswold, therswold, thaerscald, therxwold, therscald, threxwold, threshold.

Engl. threshold.

Swed. troeskel.

Dan. taerskel.

Isl. threskuld(r), threskoeld(r), throsulldur. (*V. aussi dreschen.*)

Thor, Narr, fou.

Swed. däre,

Dan. daare.

Isl. dari.

Thorheit, folie.

Swed. darskap.

Dan. daarskab, daarlighed.

Isl. daruskap(r).

Narrenhaus, hospice d'aliénés.

Swed. dārhus, därehus.

thöricht, fou, insensé.

Alt D. toreht.

Swed. dāraktig.

Dan. daarlig.

Holl. dertel, *espigle, voluptueux, lubrique*; dertelheid, *humeur folâtre, lubricité.*

durch, hindurch, par, à travers.

Alt D. dur, durh, thurh, thurah, thuruh, thurih, dhurah, duru.

Alt G. thairh.

Alt S. thurh.

Ang. S. thurh, thorh, therh, thurih, thuruh.

Engl. through.

Nied. S. doer.

Holl. door.

wall. trw, trwy; trw-yau, *percer.*

Durch se traduit dans l'ancien scandinave par gagn, gagn, dans le suédois moderne par igenom, dans le danois moderne par igiennem. (*V. gegen.*)

durchaus, ganz, durch und durch, entièrement, d'outre en outre.

Engl. throughout.

Ang. S. thurh hwit, *tout blanc*; thurh bitter, *tout amer*; thurh beorth, *tout clair.*

durch und durch nass, mouillé de part en part.

Holl. door nat.

Engl. through wet.

Alt G. alla naht thairh, *pendant toute la nuit.*

Ang. S. thurh fyr and waeteru, *à travers le feu et l'eau*; thurh westen, *par le désert*; thurh godes gife, *par le don de Dieu*; thurh faesten and thurh gebedo, *par le jeûne et la prière.*

Durchfahrt, passage.

Alt D. durahfart.

Ang. S. thurhfare, thurhfarennyss, thurhfarenysse.

Engl. thoroughfare.

Holl. doorvaart.

Swed. durkfart.

durchfahren, hindurchfahren, passer.

Alt D. dhurahfaran.

Ang. S. thurhfaran.

Holl. doorvaaren.

durchgehen, hindurchgehen, passer.

Alt D. thuruhgaan.

Alt G. thairhgaggan.

Ang. S. thurhgan, thurhgangan.
Engl. (to) go through.
Holl. doorgaan.
 durchlassen, *laisser passer*.
Engl. to let through.
Holl. door laten.
 durchbrechen, *pénétrer avec rupture*.
Holl. doorbreeken.
Engl. (to) break through.
 durchtreiben, hindurchtreiben, *chasser à travers*.
Ang. S. thurhdrifan.
Holl. door dryven.
 durchkriechen, *passer en rampant*.
Ang. S. thurhcrepan, thurhcreopan.
 durchsehen, *voir à travers, revoir*.
Ang. S. thurhseon.
Engl. to see through.
Holl. doorzien.
 Durchsicht, *perspective, inspection*.
Holl. doorzigt.
 durchsuchen, *rechercher*.
Ang. S. thurhsecan.
 durchstechen, *percer*.
Ang. S. thurhsticcean, thurhstingan.
Holl. doorsteeken.
 durchscheinen, *luire à travers*.
Ang. S. thurhscinan.
 durchsichtig, *transparent*.
Ang. S. thurhscinendlic; thurhyrnan, *parcourir*; thurhthyrlan, thyrelan, *percer d'outre en outre*.
 durchwaden, *passer à gué*.
Ang. S. thurhwadan.
Holl. doorwaaden.
 durchkommen, *passer, échapper*.
Ang. S. thurhcuman.
Holl. doorkomen.
 durchhören, *creuser à travers*.
Ang. S. thurhholian.
 durchhölt, *creusé*.
Ang. S. thurhholod.
 durchwachen, die Nacht durch, *passer la nuit à veiller*.

Ang. S. thurnihtwaecan.
Alt G. thairhwakan.
Holl. doorwaaken.
 Dorf, *village. (V. aussi les noms de lieux.)*
Alt D. thorf, dorf.
Ang. S. thorpe.
Altengl. thorp.
De là le nom de
 Bishop's thorp *et autres*.
Holl. dorp.
Swed. torp.
Dan. torp.
Isl. thorp; thyrrpa, thyrrping, *assemblée, réunion, attroupeement*.
Dan. torv, *marché*.
Ang. S. turf, tyrf, *bien de campagne, terre libre, lieu natal; etheltyrf, résidence d'un noble*.
it. torba, *village*.
 Menge, Schwarm, *foule, essaim*.
lat. turba, turbo.
wall. torf.
 Volkstamm, *tribu*.
lat. tribus.
 Weiler, Wohnplatz einer Familie oder eines Volksstammes, *hameau, habitation d'une famille ou d'une tribu*.
wall. trev.
gael. treabh.
 Dörfler, Landmann, *villageois*.
Swed. torpare.
Isl. thorpari.
Holl. dorpman, dorpeling; dorpluiden, *gens de village*; dorphuis, *maison de paysan*.
 Torf, Graserde, *tourbe*.
Ang. S. turf, tyrf, *terre, pré*.
Engl. turf, *gazon, pelouse, bruyère, carrière*.
Holl. turf.
Swed. torf.
Dan. toerv.
Isl. torf.
Swed. torfva, *gazon*; torfford, *terre de*

gazon; torfland, *tourbière*.
Holl. turfland, *tourbière*.
 Torfdach, Rasendach, *toit de tourbe, toit de gazon*.
Swed. torftak.
Isl. tor:thak; torfgard(r), *champ, pré*; tyrfa, *couverir de tourbe*.
 Tasche, *poché. (V. aussi Ficke.)*
Holl. tas, tesch.
Swed. taska.
Dan. taske.
Isl. taska.
böhm. taska.
it. tasca.
ung. taska.
poln. tasz, taszha.
 Hirtentasche, *panetière de berger*.
Dan. hyrde taske.
fr. et holl. tas (*amas*).
 Deichsel, *timon*.
Swed. tistel.
Holl. dissel.
poln. dyszel.
rus. dischlo.
 Distel, *chardon*.
Alt D. thistil, distil, thistilo.
Ang. S. thistel, thystel.
Engl. thistle.
Holl. distel.
Swed. tistel.
Dan. tidsel.
Isl. thistill.
 Tisch, *porte. (V. aussi Brett et Messer.)*
Alt D. tisc, tisk, diske.
Ang. S. disc, *porte, pupitre*.
Engl. desk, *pupitre*.
Holl. dis, disch.
Swed. disk.
Dan. disk.
Isl. disk(r), *assiette, plat, vase*.
 Scheibe, Wurfscheibe, *disque*.
gr. diaschos.
lat. discus.
it. desco, *table*.
 Tischgenosse, *commensal, convive*.
Holl. disgenoot.

tischen, aufatischen, auftragen, *servir, mettre sur table.*

Holl. disschen.

düster, *sombre, obscur.*

Swed. dyster.

Holl. duister.

Ang. S. thuister, thister, thiustr, theostr, theostrig, thystrig, theosterlic, thisterfull.

düstern, verdüstern, *obscurcir, rendre sombre.*

Ang. S. thystrian, theostrian, thiostran, thestrian.

Düsterkeit, *obscurité.*

Swed. dysterhet.

Holl. duisterheid, duisternis.

Ang. S. theosternys, thisternesne, thystre, thiestre, thiatro, theostru; on thystron, on thystro, *dans l'obscurité.*

Engl. dusky, *semi-obscur, sur la brune.*

dusslich, schläfrig, nebelicht, *assoupi, nébuleux.*

Swed. disig.

Holl. dyzig, deizig, *nébuleux, humide; duizig, duizelig, étourdi, chancelant, pris de vertige; duizelen, avoir un vertige; duizeling, vertige; dyzigheid, brouillard.*

Engl. dizzy, *pris d'un vertige.*

Isl. dos, *débilité, évanouissement; ligr i dosi, être évanoui.*

dunkel, *obscur.*

Swed. dunkel.

Dan. dunkel.

Isl. doek(r), *noir.*

Engl. dark, *obscur.*

(Ge)töse, bruit, tapage, *tintamarre, vacarme.*

Alt D. duzze, doz, dos.

Isl. thys; thysia, *faire du bruit, se précipiter au dehors.*

Engl. to toss, *jeter en l'air.*

zwischen, *entre.*

Alt D. zuischoen, zuisgene, zeuuisken, *entzwschent. (Adg.)*

Nieder S. twusken, tüschen.

Ang. S. betweonan, betwynan.

Engl. between, (*mot à mot: à deux*).

traben, *trotter.*

Alt D. draban, draben, thraven.

Holl. draaven, draven.

Swed. trafva.

Dan. trave, trove.

Trab, *trot.*

Holl. draf, drave.

Dan. trav, trov.

Swed. traf.

Traber, *trotteur.*

Swed. trafvare.

Holl. draver, *cheval qui a un bon trot.*

traben, *trotter.*

Engl. (to) trot.

hisp. trotar.

it. trottare.

Engl. trot, *trot; trotter, trotteur.*

Isl. drattar hest(r), *cheval qui trotte bien.*

treten, *marcher. (V. aussi steigen.)*

Alt D. tretan, dretan.

Alt G. trutan, gatrutan.

Ang. S. traedan, tredan.

Engl. to tread.

Holl. treden.

Swed. traeda.

Dan. traede.

Isl. troda; troda un-dir, *fouler aux pieds, dévaster.*

wall. troediaw, *marcher, poser le pied; troed, pied.*

gael. troid, *pied.*

lat. trudo, *pousser avec violence, entraîner.*

Isl. trodinn, *foulé, battu; trodinn*

veg(r), *chemin battu.*

Engl. troddenway, *chemin battu.*

Alt G. gatrudon, *écraser sous le pied.*

Getreide, *blé.*

Alt D. draht, traid.

Tritt, *pas, coup de pied.*

Holl. tred, treede.

Ang. S. trod, tredd, *pas, trace.*

Treppe, *escalier.*

Holl. trap, *escalier, degré.*

Swed. trappa.

Dan. trappé.

Isl. trappa, troeppugang(r); *trappa, frapper du pied, fouler, trépigner; trapp, coup de pied, trépiement.*

Holl. trappen, *trépigner, écraser des pieds.*

Falle, *trape, piège.*

Ang. S. trap, trapp.

Engl. trap.

it. trappola.

Engl. trapdoor, *trape.*

tropfen, tröpfeln, träusen, triefen, *dégoutter.*

Alt D. truiffen, triefen, *dégoutter; drephan, courir vite, atteindre.*

Ang. S. dropan, droppan, dropian, drupian, drypan, gedripan, *dégoutter.*

Engl. to drop, drip, dribble.

Holl. druipen, drupelen, droppelen.

Swed. drypa.

Dan. dryppe, drybe.

Isl. driupu.

Holl. droppelings, *par gouttes.*

(der) Tropfen, *goutte.*

Alt D. trupha, tropho, trophen.

Ang. S. drype, dropa.

Engl. drop.

Holl. drop, drup, druppel; droppie, droppel, *petite goutte.*

Swed. dropp.

Dan. draabe.

Isl. dropi.

Ang. S. dropung, *écoulement par gouttes.*

(be)trübt, *affligé.*

Swed. bedroefvad, bedroeflig.

Betrübniß, *affliction*.

Swed. bedroefvelse.

Traube, *grappe, raisin*.

Alt D. trubo, trube, druba, drupo; der drupo, *la grappe*. (*Schmeller, dict. p. 496.*)

Holl. druif, druive.

Swed. drufa.

Dan. drue.

Nieder S. druve.

trefflich, vortrefflich, *excellent*.

Holl. treffelyk.

Dan. (for)traeffelig.

Swed. draepelig.

treffen, begegnen, antreffen, *rencontrer*.

Alt D. drepnan.

Holl. treffen, *atteindre*; treffen, *treffing, action, combat, rencontre avec l'ennemi*. (*V. aussi p. 422.*)

treiben, chasser, pousser.

Alt D. triban, triben, driban.

Alt G. draiban, dreiban.

Ang. S. draefan, dre-fan, dryfan, drifan, *exercer, pratiquer, poursuivre*.

Engl. to drive.

Holl. dryven.

Swed. drifva.

Dan. drive.

Isl. drifa.

austreiben, vertreiben, chasser, *expulser*.

Alt G. usdreiban.

Ang. S. utdrifan.

Engl. to drive out.

Swed. utdrifa.

Treiber, celui qui chasse, qui pousse en avant, *traqueur*.

Engl. driver.

Holl. dryver.

Swed. drifvare.

Dan. driver.

Ochsentreiber, *bouvier*.

Swed. oxdrifvare.

Dan. oxdriver.

Holl. ossedryver.

Engl. oxdriver.

Swed. oxtrift, troupeau de boeufs, *pâturage pour les*

boeufs; boskapdrift, *pâturage*.

gedeihen, zunehmen, *prosperer, croître*.

Engl. to thrive.

Swed. trivas.

Trieb, pousse, ressort, troupeau.

Holl. dreef, troupeau, *pâturage, promenade*; driff, troupeau, *instinct, colère, courant*; dryving, *mouvement*; driftig, *poussant, colère*; driftigheid, *vitesse, colère*.

Treibsand, sable mouvant.

Holl. drifzand, dryfzand; dryfland, terre flottante, ile flottante dans la mer.

Isl. drifsníó(r), neige amassée; drif, drifa vedr, vent fort, ouragan.

Swed. drift, pådrifning, troupeau.

Engl. drift, l'action de rassembler en chassant devant soi.

Ang. S. drif, fièvre, menace; draef, expulsion; dryfen, expulsé, chassé.

Baum, arbre. (*V. aussi Thurm.*)

Alt D. treo, tra, ter, (ter dans les composés signifie: arbre et bois. (*V. Schmeller, dict. p. 453.*)

Alt G. triu.

Alt S. treo.

Ang. S. treo, treow, trew, triw, tryw.

Engl. tree.

Swed. trae, traed.

Dan. trae.

Isl. tre.

wall. dar, chène.

sanskr. taru, arbre.

slav. drewo.

kelt. dero. (*Grimm, 2e, p. 530.*)

gr. drus, doru, chène, arbre.

Weinstock, vigne.

Alt G. weinatriu.

Ang. S. wintreow.

Engl. vinetree.

Swed. vintraed.

Dan. vintrae.

Isl. tresmid(r), tretelgia, *charpentier*; trevirki, *ouvrage en bois*; trespaenir, *copeaux*.

Holzswurm, Baumwurm, *perce-bois, artisan*.

Isl. treorm(r), tremadk(r).

Ang. S. treowwyrm; treowcynne, *espèce d'arbres, toutes les espèces d'arbres*; treowen, *de bois*.

De là vient aussi, dit-on, le mot de Druide. Derwisch (Derwyddon) dériverait de witten, (savoir).

tragen, porter. (*V. aussi gebären.*)

Alt D. tragan, dragan.

Alt S. dragan.

Ang. S. dragan.

Holl. dragen, draagen.

Swed. draga.

Dan. drage.

Isl. draga.

wall. dragiaw.

Engl. to draw, drag, tirer, *trainer*.

Dans le midi de l'Allemagne on dit encore truken pour: tirer, reculer, pousser. (V. Schmeller, dict. p. 475.)

lat. traho, tirer, traîner; extraho, extraire; intraho, tirer après soi; abstraho, abstraire.

Alt G. thragjan, courir.

Swed. draga, tirer.

Dan. traække.

Holl. trekken, tirer, entraîner; trek, trekking, traît; trekpaard, cheval de traît; trekzeel, traî. (*V. aussi Zucht.*)

tragbar, qui peut être porté, portable, portatif.

Holl. draagbaar.

Tragband, Tragriemen,
bretelle.

Holl. draagband,
draagriem.

Swed. dragband.

Dan. dragband.
Isl. dragerband; drag-
kista, *kotte.*

Tragstuhl, *chaise à por-
teurs.*

Alt D. tragstuol.

Holl. draagstoel.

Tragbaum, Hebstange,
levier.

Holl. draagboom.

Träger, *porteur.*

Holl. draager.

trächtig, *pleine (femelle).*

Swed. draegtig.

Dan. draegtig.

Holl. de vrouw draagt
een kind, *cette
femme est enceinte
(porte un enfant);*
de aarde draagt
vrugten, *la terre
porte des fruits.*

Tracht, *portée, port.*

Holl. dragt, *grossesse,
parenté.*

Kleidertracht, *costume.*

Swed. draegt.

träg, *faul, paresseux,
indolent. (V. aussi
lass, lässig.)*

Alt D. traga, drago,
paresseux, lent.

Holl. traag; traaglik,
(adv.)

Swed. troeg, droeja,
balancer.

Holl. troggelen, trug-
gelen, *mendier;*
troggelaar, *men-
diant.*

Trägheit, *paresse, indo-
lence.*

Swed. troeghet.

Holl. traagheid.

Alt D. trage, drag-
heite.

Dreck, *ordure. (V. aussi
Schmutz.)*

Holl. drek.

Swed. thraeck.

Dan. draek.

Isl. threck(r).

Engl. dregs, *levure.*

Holl. drekkar, *cha-
riot de boue; drek-
hoop, tas de boue.*

Trog, *auge.*

Alt D. trog, troc, troh,
*(Schmeller, dict. p.
486); trugelin, ca-
nal. De là vient
aussi le mot de tru-
he, coffre, bahut.*

Ang. S. trog, troge,
troh; thruh, turh,
thryh, *coffre, bière.*

Engl. trough, tray,
auge.

Swed. tråg.

Dan. trug.

Isl. trog.

Holl. trog.

Backtrog, *kucke.*

Holl. bakkerstrog; var-
kenstrog, *auge de
cochon.*

Ang. S. mylentroh,
*auge de moulin.
(V. Mühle); trogs-
cip (navis littoria vel
tonsilla.)*

lat. trua.

it. truogo, trogolo.

(be)trügen, *tromper.*

Alt D. triugan, trio-
gan, trigan, triegen.

Swed. bedraga.

Trug, Betrug, Betrüge-
rei, *tromperie.*

Alt D. triugeheit.

Holl. bedrog.

Swed. bedraegeri.

Dan. bedrag.

Engl. treachery, *tra-
hison.*

Betrüger, *trompeur.*

Swed. bedragare.

Truglicht, Irrlicht, *feu
follet.*

Holl. druglicht.

drücken, *presser.*

Alt D. druchan.

Ang. S. dreccan, thric-
can, thrycan; tre-
gian, *tourmenter.*

Holl. drukken.

Swed. trycka.

Dan. trykke.

Isl. thryckia.

gedrückt, *pressé.*

Ang. S. thricked, ge-
thricced.

Druck, Unterdrückung,
*pression, asservisse-
ment, suppression.*

Ang. S. thricnisse,
thrycnesse, gethrec-
cednyssse.

Swed. tryckning, be-
tryck.

Isl. threck, *charge,
travail difficile;*
threckad(r), *fatigué
du travail.*

drängen, *presser.*

Alt G. thraihan.

Ang. S. thringan, *com-
primer.*

Engl. (to) throng.

Holl. dringen, *pres-
ser, pousser, forcer.*

Swed. tränga, traenga.

Dan. traenge.

Isl. threngia, thraung-
va; threngia sam-
man, *comprimer.*

Dränger, *exacteur, pour-
suivant.*

Altengl. thronger.

Holl. dringer, *excita-
teur, celui qui vient
à bout d'un projet.*

Isl. dreng(r), *homme
courageux, valet,
garçon, homme mal
pensant.*

norw. dreng, *jeune
garçon, valet.*

Ang. S. dreng, *soldat
(miles).*

Isl. drengskap(r),
*virilité, force
d'homme, vaillance.*

Drang, Gedräng, Drang-
sal, *presse.*

Alt D. dranch, githren-
gi, gedrange.

Ang. S. thrang,
thryng, thuring.

Engl. throng.

irl. drong.

Holl. drang, gedrange.

Swed. trang, traeng-
sel.

Dan. tranghed, traeng-
sel.

Isl. thraung, threngd,
threngsl, threngsl.

Altengl. throngsel.

Alt G. thraihn(s), *ri-
chesses rassemblées.*

trinken, *boire.*

Alt D. trinkan, drin-
kan.

Alt G. driggkan, drig-
kan.

Alt S. drincan.

Ang. S. drincan, dryn-
can, drencan, drican,
drycian.

Engl. (to) drink.
Holl. drinken.
Swed. dricka.
Dan. drikke.
Isl. drecka.
isl. trincare.
 sich voll trinken, *s'enivrer*.
Swed. sig full dricka.
Dan. sig fuld drikke.
Alt D. upar trinchān, uper trinchān, *boire outre mesure*.
norw. drikke tobacc, *fumer du tabac*.
 trunken, betrunken, *ivre*.
Ang. S. druncen, druncen.
Engl. drunken, drunk.
Holl. dronken.
Swed. drucken.
Dan. drukken.
Isl. druckin.
 Trunkenheit, *ivresse*.
Ang. S. druncenheid, druncennesse, druncennysse, druncenscipe.
Engl. drunkenness.
Dan. dronkenschap, dronkenheid.
Swed. dryckenskap, druckenhet.
Dan. drukkenskab.
 Trinker, *buveur*.
Ang. S. drincere.
Engl. drinker.
Holl. drinker.
Swed. drinkare, drickare.
Dan. drikker.
 Trunkner, Betrunkner, *homme ivre*.
Holl. droonkaart, drinckeling.
Engl. drunkenman.
 das Trinken, *l'action de boire*.
Swed. drickande.
Engl. drinking.
 Trunk, Zug, *trait (en buvant)*.
Holl. dronk.
Swed. dryck.
 Trank, Getränk, *boisson*.
Alt D. dranch, trang.
Alt G. draggk, dragk.
Ang. S. drinc, draenc, drenc, drinca, drync.
Engl. drink.
Holl. drank.

Isl. dryckia, drecka, dryck(r).
Dan. drik.
Swed. dricka, *bière (comme boisson ordinaire)*.
norw. drikke, *bière*.
hisp. trago.
 Speis und Trank, *nourriture et boisson*.
Swed. mat och dryck.
Dan. mad og drikke.
 trinkbar, *potable, buvable*.
Swed. drickbar.
Dan. drikkelig.
 Trinkbecher, *coupe à boire*. (*V. aussi Becher*.)
Holl. drinkbeker.
 Trinkglas, *verre à boire*.
Holl. drinkglas.
 Trinkgefäß, *vase à boire*.
Ang. S. drencfat, drencfaet, drincefaet, drenccuppe.
 Trinkhorn, *corne à boire*.
Ang. S. drenchorn, drencehorn.
Isl. dryckia(r)horn.
 Trinkschale, *coupe*.
Holl. drinkschaal.
Swed. dricksskål.
Dan. drikkeskaal.
Isl. dryckiuskal.
 Trinklied, *air à boire*.
Swed. dricksvisa.
Dan. drikkevisе.
Ang. S. drenchus, *cabaret, auberge*.
Swed. drickslag, *orgie, société de buveurs*; drickspenningar, *pour-boire*.
 tränken, zu trinken geben, netzen, *abreuer, mouiller, tremper*.
Alt D. drenkan, trencan, trenhan.
Alt G. draggkjan, dragkjan, gadraggkjan, dragjan.
Ang. S. drencan, drencean, *abreuer, s'enivrer*.
Engl. to drench, *abreuer*; to trench, *creuser un canal de dessèchement*.
Holl. drenken.
Swed. draenka, *noyer*.

Engl. trench, canal, *fossé, coupure*.
lat. trunco, *tronquer*.
 ertrinken, *se noyer*.
Ang. S. adrencan, drancnian.
Engl. to drown.
Swed. drunkna; draenka, *noyer*.
Dan. drugne.
Isl. dreckia, *noyer, plonger*; druckna, *noyé*; drucknad(r), *noyé*.
 trauen, vertrauen, *confier, se fier*.
Alt D. truuen.
Alt G. trauan, ga-trauan.
Alt S. truon.
Ang. S. treowian, treowan, trewan, triowan, truwian, getreowan.
Altengl. to trow.
Neuengl. to trust.
Swed. tro, *se fier, croire, espérer*.
Dan. tro, troe, *croire*; fortroe, betroe, *se confier*.
Isl. trua.
norw. tru, truga.
Holl. trouwen, *mariier, épouser*.
 treu, getreu, *fidèle*.
Alt D. driu, driulih, (*adv.*); triuwhaft.
Alt G. triggw(s).
Ang. S. treowe, triowe, treowa, getreow, getrywe, treowfaest, treowufaest, *fidèle, certain*.
Engl. true, *vrai, fidèle*; be true to your king, *soyez fidèle à votre roi*.
Holl. trouw; trouwe-lyk, (*adv.*)
Swed. tro, trygg, trofast, *fidèle, sûr*.
Dan. tro, trofast, trygg.
Isl. tru(r), trufast(r), trygg(r).
norw. tru.
 wahr, glaublich, treulich, *vrai, croyable, fidèle*.
Alt D. drialih.
Ang. S. treowlic.

- Engl.** truly.
Isl. truleg(r), trulega, *en vérité*.
Swed. trolig, *vrai, croyable*.
Dan. trolig.
Holl. een trouw knegt, *un fidèle valet*; eene trouwe meid, *une servante fidèle*.
Swed. troman. *On donne ce titre en Suède à tous les officiers supérieurs depuis le lieutenant-colonel jusqu'au général. Il signifie: notre aimé et fidèle; les officiers d'un grade inférieur ont le titre de trojkenare, et les conseillers du royaume, celui de høgstbetrodde, fidèles, hauts confidants.*
treulos, untreu, *infidèle*.
Alt G. untriggw(s).
Ang. S. treowleas, getreowleas, treuleas, trywleas, ungetreow, ungetriwe, ungetrelice.
Holl. trouwloos, trouweloos.
Swed. troloes, otrogen.
Dan. troloes.
Treulosigkeit, *infidélité*.
Swed. troloeshet.
Ang. S. trowleasnyse, trywleasnyse, getreowleasnesse.
Treue, *fidélité*.
Alt D. triwa, triwi, truwa, triuwe, truwe, trewe, trawen, troie, drutscaf.
Alt S. triwi.
Ang. S. trua, truwa, triwe, treowe, treowa, triowe, triow, treunth, treowth, triwth, truwhth, treowtha, treowthe.
Engl. truth, troth, *vérité*.
Alt G. triggwa, *traité, alliance*.
Holl. trouw, trouwe, trouweheid, getrouweheid, trouwigheid,
- fidélité, croyance, mariage*; trouwbe-loofte, *fiançailles*; trouwbaar, *aubile*.
Swed. tro, trofasthet, trohet, troskap, *fidélité, foi, sincérité, paix*; trygghet, *sûreté*.
Dan. troe, troskab, trofasthed.
Isl. tru, truskap(r), truleiki, trygd, trunad(r), trulyndi, *fidélité, foi, religion, sincérité, paix, trêve*.
Waffenstillstand, Bündniss, *trêve, alliance*.
Engl. truce.
it. tregua, triegua.
lat. trux.
Swed. trygga, *protéger*.
Ang. S. truwung, trewnes, *confiance*.
Treue halten, *rester fidèle*.
Ang. S. treowa heal-dan.
Isl. hallða tru.
Dan. holde troskab.
(die) Treue brechen, *manquer à la fidélité*.
Isl. briota tru.
Dan. bryde troskab.
Treu und Glauben, *foi et fidélité*.
Alt D. trawen and glauben. (*Schmeller, dict. p. 467.*)
Dan. troe og love.
misstrauen, *se défier, se méfier*.
Swed. mistro.
(das) Misstrauen, *dé-fiance, méfiance*.
Swed. misstroende.
Dan. mistroe.
Treupfand, *gage de fidélité*.
Dan. troskabspant.
Isl. tryða pant(r).
Trauring, *anneau de mariage*.
Dan. troskabsring.
Isl. tryðahring(r); tryggja, *affirmer la fidélité*; trugiarn, *confiant, crédule*; trugirni, *créduité*.
- trauen**, antrauen, *ver-loben, confier, se fier, fiancer*.
Swed. trolofva.
Dan. trolove, forlove.
Isl. trulofa; trulofud mey, *fiancée*.
Trauang, *Verlobung, mariage, fiançailles*.
Isl. trulofun.
Swed. trolofsung.
Dan. trolovelse.
Traute, Haustraute, Ehe-frau, *épouse*.
Swed. hustru.
norw. landdrott, *sou-verain*; jorddrott, *seigneur, patrimonial*.
Holl. drost, drossaart, *Gertrude (n. pr.)*.
Dan. hustrue.
Isl. thruda, *Fidèle, Gertrude (n. pr.)*.
Holl. trui, *Gertrude, (dimin. truitje)*.
Alt D. trut, drut, druta, druti, *fidèle, (dimin. trutelin)*.
Ang. S. treowesta, *très fidèle*.
Holl. troetelen, *caresser*; troeteling, *caresse*; troetelkind, *poupon, mignon*; trotelaar, *amant*.
Alt D. truten, trute-len, *caresser*; trut-schaft, *amourette*.
bret. drud, *aimé*.
Nieder S. drud, *aimé. (Adg. hist. des all. p. 247.)*
Herr, *seigneur, sieur, maître*.
Alt D. truhtin, thruhtin, trechtein, druhtin.
Alt G. drauhtein(s).
Alt S. drohtin.
Ang. S. drihten, dryhten, dritere, drihtu, driht, gedriht, dright, *seigneur, peuple, famille, tribu*.
Isl. drottinn.
norw. drott.
Swed. drott, *roi, prince, droste, lieutenant*; upsala drot-tar, *les anciens rois d'Upaal*; drottqvæ-de, *poème épique*.

geliebter Herr, Herzog,
Anführer, *seigneur*
chéri, *duc*, *chef*.

Alt D. truhtigumo.

Ang. S. dryhtguma;
drihten god, *Dieu*
le seigneur, *seigneur*
Dieu; *frea* drihten,
baron, *seigneur* *libre*;
drihtmon, driht-
tealdor, *seigneur*,
ancien; dryhtfolc,
druhtfolc, *suite*, *es-*
corte d'un seigneur;
drihtnes, dryht-
scipe, *seigneurie*,
principauté, *dignité*
de prince.

Alt S. druhtakepi,
seigneurie.

Ang. S. drihtlic, driht-
tenlic, *domanial*,
qui appartient au
seigneur; drihten-
hold, *fidèle au sei-*
gneur, *fidélité à*
Dieu; mago dryht,
famille, *parenté*.

Landdrost, *droste du*
pays, *prévôt*.

Swed. landdrott.
prévôt, *droste*; drost-
schap, *prévôté*.

Swed. drottning,
reine.

Isl. drottning, *reine*;
drottinns dag(r),
jour du seigneur, *di-*
manche; drottseti,
commandant, *lieute-*
nant; drottina, *ré-*
gner; throttr(r),
force, *courage*;
throttlaus, *débile*;
faible; drott(r),
bruit; drott, *peuple*.

Alt G. drauht(s), *peu-*
ple; gadrauht(s),
guerrier.

Alt D. trud, drud,
sorcière. (*V. aussi*
Druide.)

Swed. drots, *écuyer*,
jadis le premier des
cinq dignitaires sé-
culiers de l'empire.

Trost, *consolation*.

Alt D. trosti, drost,
throst.

Holl. troost.

Swed. troest.

Dan. troest.

Isl. traust, *consola-*
tion, *fidélité*, *sûreté*,
asyle; traust(r),
ferme, *fidèle*.

Trostwort, Trostrede,
paroles, *discours de*
consolation.

Holl. troostword,
troostrede.

trösten, *consoler*.

Alt D. trostan, dro-
sten, *consoler*, *en-*
courager.

Swed. troesta.

Dan. troeste.

Holl. troosten, *conso-*
ler, *rafratchir*.

tröstlich, *consolant*.

Alt D. trostliih.

Holl. troostelyk.

Swed. troestlig.

Dan. troestelig, troest-
bar.

trostlos, untröstlich, *in-*
consolable.

Alt D. trostelos.

Holl. troosteloos.

Swed. troestlos.

Dan. troesteloos,
utroestelig.

dreist, beherzt, *hardi*,
courageux. (*V. aussi*
Thier et dürfen.)

Alt D. turstig, dur-
stig, gedurstig, *har-*
di, *téméraire*.

(*Chron. de Limb.*
p. 78.)

Ang. S. thrist, thrie-
ste, thriste, thryste,
thristfull, thristlic,
thristlece, dirstig,
dyrstig, dirstelice.

Holl. driest, drieste.

Swed. dristig.

Dan. dristig.

norw. drust, *prompt*,
pompeux.

wagen, sich erkühnen,
oser, *avoir l'audace*.

Ang. S. thristian.

Alt D. torstan, tur-
stan.

Engl. to durst.

Alt G. gadaurstan;
gadaursta, *eut l'au-*
dace.

Ang. S. dorste, *eut*
l'audace.

Dreistigkeit, *hardiesse*.

Alt D. thursti.

Swed. dristighet.

Dan. dristighed.

Ang. S. dyrstignesne,
dyrstnesse, thrist-
nyssse, thriste.

undreist, feig, *timide*,
lâche.

Ang. S. unthrist.

dreist, derb, *hardi*,
ferme.

Swed. dierf.

Dan. diaerv.

Isl. diarfr(r); dioer-
fung, *hardiesse*.

dreist, kühn, *hardi*, *au-*
dacieux.

Alt D. thar, thur.

Engl. daring.

wall. dear.

bret. dewr.

hebr. darach. (*Trip.*)

gr. thrasus.

dürfen, *oser*, *avoir la*
permission.

Alt D. tharen, thor-
ren, daeren, durren,
tharfen, turren, thü-
ren.

Alt G. dauran, gadau-
ran.

Engl. to dare, *avoir*
l'audace.

Ang. S. dearran, dya-
ran, durran, thaer-
fan, durfan.

Holl. darren, derren,
dorven, derven, dur-
ven.

Swed. toera, tarfva.

Dan. toerre.

Isl. thora, thurfa.

Swed. dierfvas, *avoir*
la hardiesse.

Ang. S. dearlic, dearr-
lic, *téméraire*, *arro-*
gant; dearrscipe,
arrogance.

Engl. daringness, *té-*
merité.

Ang. S. drysn, *fra-*
yeur; dryslic, *ef-*
frayant.

lat. terror, *terreur*;
terreo, *effrayer*;
protervus, *effronté*,
hardi.

Trotz, Trotzigkeit, *mor-*
gue, *arrogance*,
fiercé.

Alt D. tratz, truz.

Holl. trots, trotsheid.

Swed. trots.

Dan. trods.

Ang. S. dread, threat, *menace, peur.*

Engl. threat, threatening, *menace; dread, effroi, frayeur.*

trotzen, *braver.*

Alt D. truzen.

Holl. trotsen.

Swed. trotsa.

Dan. trodsæ.
drohen, dræuen, *menacer.*

Ang. S. threatian, threaten.

Engl. (to) threaten.

Dan. truen; trusel, *menace.*

Swed. truga.

trotzig, *arrogant, hautain.*

Swed. trotsig.

Dan. trodsig.

Isl. trassug(r).

Holl. trotsig; trotse-lyk, (*adv.*)

Tross, Kriegsgepäck, *train, bagage d'une armée.*

Swed. tross.

Dan. tros.

Holl. tros.

Isl. tros, truss, tryss, tryssa, trussa.

wall. trwsa, *bagage.*

Trossknecht, Trossbube, *valet du train.*

Holl. trosboef, trosdraager.

Swed. trosspoike, draeng.

Dan. trosdreng, trosknegt.

Isl. trosberi.

Trosspferd, Packpferd, *cheval de bagage.*

Holl. trospaard.

Swed. trosshaest.

Dan. troshæst.

Trosswagen, *chariot de bagage.*

Swed. trosswagn.

Drossel, *grive.*

Ang. S. throslæ, throsthle.

Engl. thrustle, thrust, trast.

Swed. trast.

norw. trost.

Dan. drossel.

Holl. drossel, gorge, (*de la erdrosseln, dirangler*).

Engl. throat, *gosier, gorge.*

dreschen, *battre le blé.*

Alt D. drascan, drasecan, darscan.

Alt G. thraskan.

Ang. S. threscan, threscan, threscian.

Engl. to thrash, trash.

Holl. dorschen, darschen, darschen.

Swed. troeska.

Dan. taerske.

Isl. therskia, threskia.

norw. troeske.

(das) Dreschen, *le battage.*

Engl. thrashing.

Holl. dorsching.

Swed. troeskande.

Dan. taerskning, taeraken.

Isl. threshking.

Alt G. thrask, gath-rask, *les affanures, blé battu.*

Drescher, *batteur en grange.*

Ang. S. thaerscere.

Engl. trasher.

Holl. dorscher.

Swed. troeskare.

Dan. taersker.

Isl. threskinga(r)-mad(r), threskinga(r)stad(r), *grange.*

Holl. dreschschoor, *grange.*

Dreschflegel, *fléau.*

Engl. trashflail.

Holl. dreschvlegel.

Dan. taerskeplegel.

Swed. toerskslaga, troeskslaga.

Dreschflur, *aire d'une grange.*

Ang. S. thiraccflor.

Engl. threshingfloor.

Thürschwelle, *seuil.*

Ang. S. threscwald, theorscwald, thaerswald, thyrscel, therscel, therscol.

Engl. threshold.

Isl. threskioelld(r), throeskulld(r).

Dan. doertaerskel.

treffen, antreffen, *porter un coup, toucher.*

(*V. aussi p. 417.*)

Alt D. treffan.

Swed. drabba, *donner un coup, tomber en arrière.*

Engl. (to) drub, *battre, faire des armes; drubing, volée de coups.*

Treffen, Gefecht, *rencontre, combat.*

Swed. traeffning, drabning.

Dan. traefning.

it. trovare.

böhm. treffa.

Zauberer, *magicien.*

Isl. trœll.

Dan. trolld, trolmand.

norw. trol, trolld, *méchant magicien, gnome; trolle, enchanter, ensorceler.*

Isl. trilla, *être en furie.*

Zauberei, Teufelskunst, *magie, art diabolique.*

norw. trolskap.

Dan. troidom.

Isl. troellskap(r), *magie, fureur; trilla-ka, fureur, état des berserker; trillaz, être ensorcée, entrer en fureur; troellsleg(r), extraordinaire, monstreux.*

Dan. trolkvinde, *sorcière, magicienne.*

Knechtschaft, *servitude.*

Isl. thraeldom(r).

Engl. thraldom.

Isl. thraelborinn, *né esclave; thraeldoms-verk, ouvrage de valet; thraela, servir; thraelahus, bague, prison, thraellsgioelld, amende pour le meurtre d'un esclave.*

Engl. to thrall, *en- thrall, réduire en esclavage, asservir.*

Engl. to travel, *voya- ger.*

Knecht, Slave, *valet, esclave.*

Isl. thraell, troel, trael.

Ang. S. thrall, thrael.

drehen, *tourner.*

Alt D. draan, drahan,

- dreien, draeien, tourner, tourbillonner, lancer avec la fronde.
Ang.S. thrawan, throwan.
Engl. to throw, jeter, lancer.
Holl. draagen, draaien.
Swed. dreia.
Dan. dreye.
Isl. trita.
Isl. thraeta, thratta, gronder, quereller; thraeta, thrattan, querelle, dispute. (V. aussi treten et drohen.)
Drath, fil de fer, fil d'archal.
Alt D. thrad, trat.
Ang.S. thraed, thred.
Engl. thread.
Holl. draad.
Swed. tråd.
Dan. traad.
Isl. thrad(r).
böhm. drat.
poln. drut. (Trip.)
Golddrath, fil d'or.
Engl. goldthread.
Holl. gouddraad.
Swed. guldtråd.
Dan. guldtraad.
Eisendrath, Stahldraht, fil de fer, fil d'acier.
Swed. ståltrad.
Dan. staaltraad.
trauern, être en deuil.
Alt D. druran, druren, truran, troren.
Ang.S. dreoran.
Holl. treuren.
traurig, triste.
Alt D. trureg.
Holl. treurig; treuriglyk, (adv.); treurmoedig.
Ang.S. dreorig, dreorigmod, dreori, dreoriglic.
Engl. dreary.
Traurigkeit, tristesse.
Holl. treurigheid, treuring.
Ang.S. dreorignysse.
Engl. dreariness.
Trauerlied, Gesang, élégie.
Holl. treurlied, treurzang.
- Traum, rêve, songe.**
Alt D. traum, droum, troum.
Alt S. drom.
Ang.S. dream, gedryme, songe, harmonie, joie; dreameswingung, harmonie; dreamness, dreamcraeft, musique, chant; thrym, thrymme, dignité, majesté, pompe; ethelthrym, dignité de la patrie; tryming, édifice, construction; trum, trym, ferme, solide; trymnesse, trumnesse, fermeté, solidité; truma, troupe, foule; woda dream, fureur; thrymlie, magnifique, superbe; dreamlic, harmonieux; thrymsetl, trône; dreamleas, triste, sans harmonie; dreamere, musicien; dreman, dryman, se réjouir.
Engl. dream, songe.
Holl. droom.
Swed. droem.
Dan. droem.
Isl. draum(r).
kelt. drem, apparition. (Ihre.)
schlafen, dormir.
russ. dremlyu.
it. dormire.
lat. dormio.
träumen, songer, rêver.
Ang.S. dreaman, dreman.
Engl. to dream.
Alt D. traumen, troumen, draumen.
Holl. droomen.
Swed. droemma.
Dan. droemme.
Träumer, songeur, rêveur.
Engl. dreamer.
Holl. droomer.
Swed. droemmare.
Isl. draummadr, songeur, interprète des songes.
Traumdeuter, oniroscopé.
- Holl.** doombeduider.
Swed. droemtydare.
Dan. droemmetyder.
träumerig, schläfrig, rêveur, endormi.
Swed. droemmande.
Holl. droomig, droomagtig.
Ang.S. drymer, vision, apparition, esprit; dry, magicien; drycraeft, magie; dryman, magicien, chanteur; dryhtwyrda, prêtre, prêtrise. (V. aussi Druide et traüt.)
Trompette, Drommete, trompette.
Alt D. truombu, drumbo, triumbo.
Holl. trompet.
Engl. trump, trumpet.
Swed. trumpet.
Dan. trompet.
Isl. tromet.
it. tromba.
trompeten, sonner la trompette.
Swed. trumpeta.
Holl. trompetten.
Isl. trometa; thruma, retentir, tonner; thruma, tonnerre; thrym(r), ton, bruit, géant.
Trompeter, trompette.
Holl. trompetter.
Engl. trumpeter.
Swed. trumpetare.
Isl. trometare.
Trommel, tambour.
Holl. trom, trommel.
Engl. drum.
Swed. trumma.
Dan. tromme.
trommeln, battre le tambour.
Swed. trumma.
Holl. trommelen.
Trommelschläger, Trommler, tambour.
Holl. trommelslager.
Engl. drummer.
Swed. trumslagare.
da, hier, là, ici.
Alt D. thar.
Ang.S. thaer, tha.
Engl. there.
Holl. daar.
Swed. daer der.
Dan. der.

darinnen, *dedans*.**Ang. S.** thaerinne.**Engl.** therein.**Ang. S.** tha he (ge)-seah, *comme il vit*;

tha andswarode,

alors il répondit;wunedon thaer, y
demeuraient.daher, dannenhero, *de*
là.**Ang. S.** thanan, tha-

non, thanone.

Engl. thence.dann, alsdann, *alors*.**Ang. S.** thanne.**Engl.** then.**Holl.** dan.**Alt G.** thanne.

(Webst.)

s, z, (ts).

Süen, *semer*.**Alt D.** saian, saien,
sawen.**Alt G.** sajan, insajan,
semer, ensementer.**Ang. S.** sawan, sae-
wan.**Engl.** to sow.**Holl.** zaayen, saayen.**Swed.** så.**Dan.** saa.**Isl.** så.*rus. siyu. (Webst.)*das Süen, Aussüen, *se-*
mailles.**Ang. S.** saednath.**Engl.** sowing.**Holl.** zaaying.**Swed.** (ut) såning.*lat. satio, semailles*;sator, *semeur*.Säer, Sämann, *semeur*.**Alt D.** sayer, sahar,
sator.**Ang. S.** saedere, se-
dere, saewere, sa-
were, *semeur, gé-*
nérateur, père.**Engl.** sower, seedcr,
seedsman.**Holl.** zaayer.**Swed.** saedesman, så-
ningsman.**Dan.** saedemand.**Isl.** sadmad(r).Saat, *semailles*.**Alt D.** sat, sata, sati.**Ang. S.** saed, sed.**Engl.** seed.**Holl.** saad, zaad, zade.**Swed.** saed**Dan.** saed.**Isl.** sad, saedi.Saatland, Acker, *champ*
ensemencé.**Isl.** sadland, sadakr,
sadgard(r).**Dan.** saedeland.**Swed.** saedesland,
saedesåker.**Holl.** zaayland, zaai-
land, zaadakker.Saatzeit, *temps des se-*
mailles.**Holl.** zaaityd, zaaytyd.**Swed.** saedestid, så-
ningstid.**Dan.** saedetid.**Isl.** sadtime.**Ang. S.** saedtima.**Engl.** sowingtime,
seedtime.Saatsack, *semoir*.**Swed.** saedessaeck.**Holl.** zaayzak, zaai-
zak.Saatkorn, *blé de semence*.**Swed.** saedeskorn.**Dan.** saedekorn.Saatwerk, Säärbeit, *se-*
mailles.**Isl.** sadverk; siot,
quantité.*lat. semen, semence,*
semailles. (V. sam-
*men, zusammen.)*nähen, zusammenreihen,
coudre, joindre par
une couture.**Alt G.** siujan, siuw-
jan.**Ang. S.** siwian, su-
wian, siwigan.**Engl.** to sew.**Swed.** sy.**Dan.** syc.*lat. suo.*sehen, *voir. (V. aussi*
*lügen et spähen.)***Alt D.** sehan, seen.**Alt G.** saihwan, ga-
saihwan.**Alts.** sehan, sen, se-
wan.**Ang. S.** sean, seon,sewan, gesean, ge-
seon.**Engl.** (to) see.**Holl.** zien.**Swed.** se.**Dan.** se, see.**Isl.** sia.*norw. siaa; siaag,*
*saag, vis.*aufsehen, *regarder en*
l'air.**Ang. S.** uppe seon.**Engl.** to look up.**Swed.** see upp.ansehen, *regarder*.**Alt G.** andsaihwan,
insaihwan.besehen, *examiner*.**Alt G.** bisaihwan; un-
saihwand(s),
aveugle.**Alt D.** pisehen, *exa-*
miner. (Kremsier,
*p. 322.)*Hören und Sehen, *Pouie*
et la vue.**Swed.** hoera och se.(das) Sehen, sehend, *la*
vue, voyant.**Swed.** seende.**Dan.** seend.**Isl.** siaandi, synd(r).**Holl.** ziening.sich umsehen, *regarder*
autour de soi.**Isl.** sia sig um.**Dan.** se sig om.**Swed.** see sig om.vorsehen, *précautionner*.**Alt D.** firsahan. (*Krem-*
sier, p. 323.)lass sehen, *laisse voir*.**Isl.** lattu sia.**Engl.** let us see.**Dan.** lad se.Seher, *voyant*.**Swed.** siare.

Holl. ziender, *voyant, prophète.*
Gesicht, Angesicht, *visage.* (*V. aussi* Antlitz.)
Alt D. gisiht, kisihti, gisiuni, *visage, vision.*
Alt G. siun(s), *visage, figure;* silba siuni(s), *témoïn oculaire.*
Ang. S. siht, syth, sihthe, gesiht, gesiht, gesyht.
Engl. sight.
Holl. zigt.
Swed. sigte, syn, ansigte, *visage.*
Dan. syn, aasyn.
Isl. sion, syn, syni, *vision, apparition.*
Gesicht, vue, visage.
norw. sjun.
Ang. S. siene.
Zeichen, signe, signal.
lat. signum.
hisp. senal.
Swed. synvaerd, *digne d'être vu;* synnerf, *nerf oculaire, nerf visuel.*
sichtbar, visible.
Swed. synbar, synlig, *visible, apparent.*
Dan. synlig.
Isl. synigleg(r).
Holl. zienlyk, zigtbaar.
Sichtbarkeit, Deutlichkeit, évidence, clarté.
Swed. synbarhet.
Dan. synlighed.
Holl. zigtbaarheid.
See, mer. (*V. aussi* Meer.)
Alt D. sewe, seo, se, seve.
Alt G. saiw(s).
Alt S. seo.
Ang. S. sac, sea, seo, saew, siew, sie, se, sege, segge, sege.
Engl. sea, (*pr. si*).
Holl. zee.
Swed. sioe, (haf).
Dan. soe, soen.
Isl. sia(r), sio(r), sae(r).
basq. sah. (*Webst.*)
tat. su.
türk. su. (Trip.)

En Crimée sui.
(Adig. hist. des all. p. 185.)
Swed. insioe, lac.
Seeaal, Meeraal, anguille de mer.
Ang. S. saeael.
Isl. saeall.
Holl. zeenal.
Dan. soeal.
Ang. S. saesnaegl, saesnael, *coquille de mer.*
Holl. zeesnoeck.
Meeres-Ebbe, Abfluss, reflux, marée basse.
Ang. S. saeaebbung. (*V. Ebbe.*)
zur See gehen, mettre en mer.
Swed. gå till sioes.
Dan. gaae til soes.
Holl. te zee vaaren.
Engl. to go to sea.
die weite See, la vaste mer.
Ang. S. wid sae.
Engl. the wide sea.
über der See, über dem Meere, outre mer.
Ang. S. ofer tha sae.
Engl. over the sea.
innerhalb des Meeres, im Meere, dans la mer.
Ang. S. innan sae, innan tha sae.
Engl. in the sea.
auf dem Meere, auf der See, sur la mer.
Ang. S. on tha sae, on thaere sae, uppanthaere sae.
Engl. on the sea.
Ang. S. on midre sae, *au milieu de la mer;* vendel sae, *mer adriatique.*
die Nord-See, la mer du nord.
Holl. de noord zee.
Engl. the north sea.
Holl. de groote zee, *la grande mer du nord, l'ocean.*
Isl. sioa(r) haf, *Pocéan.*
das mittelländische Meer, la mer méditerranée.
Holl. de middellandsche zee.

Seeboot, chaloupe.
Ang. S. seabat, saebat.
Engl. seaboat.
Seebucht, Meeresbucht, Meerbusen, Meeresarm, baie, golfe, bras de mer.
Holl. zeebogt, zeeboezem, zeearm.
Seebär, ours marin.
Swed. sioebioern.
Ang. S. sae hengest, *cheval marin.*
Engl. seahorse, *cheval marin.*
Swed. sioehors.
Holl. zeedier, *animal marin.*
Seeadler, aigle marin, pêcheur.
Holl. zeearend.
Seegewächs, plante marine.
Holl. zeegewas.
Swed. sioevaeext.
Seegrass, varech, algue.
Holl. zeegras.
Swed. sioegraes(tång).
Engl. seagrass.
Meergott, dieu marin.
Holl. zeegod.
Altengl. seagod.
Meernymphe, Elfe, nymphe marine.
Holl. zeenyumph.
Altengl. sea nymph.
Ang. S. saeaelfen, saeelfen; (*plur. aelfenne.*)
Meerkiesel, caillou de la mer.
Ang. S. saeaeosol, saecysul; saecol, *chou marin.*
Meeresfluth, flux, marée haute.
Ang. S. saeflod, saeflode; saesflodes weaxne, *flux, croissance;* saestream, *courant de mer.*
Seefisch, poisson de mer.
Swed. sioefisk.
Dan. soefisk.
Isl. siofisk(r).
Holl. zeevisch.
Engl. seafish.
Ang. S. saefisc.
seegrün, meergrün, vert de mer.
Swed. sioegroen.
Holl. zeegroen.

- Seegefecht, Streit, combat naval.
Holl. zeegevegt, stryd.
Isl. sioslrid.
Seeschlacht, bataille navale.
Holl. zeeslag.
Isl. sioslag.
Dan. soeslag.
Swed. sioeslag.
Seemann, Seefahrer, Matrose, marin, navigateur, matelot.
Holl. zeeman, zeevaarder.
Ang. S. saeman.
Engl. seaman, seafaring man.
Swed. sioeman, sioefarande.
Dan. soemand.
Isl. siomad(r).
seemännisch, marin.
Swed. sioemans.
Dan. soemandsk.
Ang. S. saelic.
Engl. sealike, marin.
Seefahrt, navigation sur mer.
Holl. zeevaard.
Swed. sioefart.
Dan. soefart.
Seevolk, Seeleute, marins.
Ang. S. saelooda.
Holl. zeelieden.
Swed. sioefolk.
Isl. sioa(r) fall, reflux.
Swed. sioegang, haute mer, courant; yd stark sioegang, avec la marée haute.
Meeresgrund, Boden, fond de la mer.
Isl. sioa(r)botn.
Engl. sea bottom.
Swed. sioebotten.
Ang. S. saesgrund, saegrund.
Seeklippe, Meeresklippe, écueil, récif.
Ang. S. saecrif.
Engl. seacrif.
Holl. zeeklip.
Dan. soeklippe.
Swed. sioeklippa.
Seekalb, veau marin.
Swed. sioekalf.
Holl. zeekalf.
Engl. seakalf.
Holl. zeekoe, cachemarine; zeewolf, loup marin.
Seehund, chien de mer.
Ang. S. seol, seolh, sele, syle.
Engl. seal.
Dan. saelhund.
Swed. siael.
Isl. sel(r).
norw. sjoedrake, épée de mer, dragon marin.
Ang. S. seoles igge, tle des chiens de mer.
Seekrebs, Meerkrebs, écrevisse de mer, homard.
Holl. zeekrab, zee-kreft.
Meerspinne, araignée de mer.
Holl. zeespin.
Seemuschel, coquille de mer.
Holl. zeemossel.
Seemöve, mouette.
Holl. zeemeuw.
Engl. seamew, seagull, seacrow.
Swed. sioemåse.
Seevogel, oiseau de mer.
Engl. seafowl.
Holl. zeevogel.
Seebank, Sandbank, banc de sable.
Holl. zeebank.
Engl. seabank.
Seeland, Küstenland, Inselland, côte maritime, terre marine, île.
Holl. zeeland; zee-lander, habitant de la Zéelande.
Seeschiff, navire.
Holl. zeeschip.
Engl. seaship.
Seestrånd, Ufer, côte, rivage.
Engl. seastrand.
Ang. S. saestrånd.
Holl. zeestrand.
Swed. sioestrånd.
Dan. soestrånd.
Seesalz, sel marin.
Swed. sioesalt.
Dan. soesalt.
Engl. seasalt.
Seesturm, ouragan sur mer.
Holl. zeestorm.
Swed. storm på sioen.
Altengl. seastorm.
Seeräuber, pirate, corsaire.
Holl. zeeroover, zee-rover.
Swed. sioeroefvare.
Dan. soeroever.
Isl. sioreyfari.
Ang. S. saerover, saetheof.
Seeraub, Räuberei, piraterie.
Holl. zeeroof, zeeroov-very.
Isl. sioreyfaraskap(r).
Dan. soeroeveri.
Swed. sioeroefoeri.
Isl. sioreyfaraskip, vaisseau pirate; saekong(r), pirate, chef.
Holl. zeerooven, écu-mer les mers.
Ang. S. saewicing, habitant des côtes.
Seevogt, Admiral, pré-vôt de mer, amiral.
Swed. sioefogde.
Holl. zeeoverste, zee-voogd; zeehard, endurci, fait à la mer.
seekrank, qui a le mal de mer.
Swed. sioesiuk.
Dan. soesyge.
Isl. siosott.
Holl. zeeziek.
Engl. seasick.
Seekrankheit, mal de mer.
Engl. seasickness.
Holl. zeeziekte.
Swed. sioesiuka.
Seewasser, eau de mer.
Ang. S. saewaeteru.
Engl. seawater.
Holl. zeewater.
Swed. sioevatten.
seewårts, par mer.
Ang. S. saewearde, par mer; garde-marine.
Engl. seaward.
Holl. zeewaarts.
Swed. sioevarts.
Seewind, vent de mer.
Engl. seawind.
Holl. zeewind.
Swed. sioevind.
Seeweibchen, syrène.
Holl. zeewyf.

Isl. saekona.
Engl. seamaid.
 Seemacht, *forces maritimes*.
Swed. sioemagt.
Dan. soemagt.
Holl. zeemagt.
 Seeschaum, *écume de la mer*.
Swed. sioeskum.
Engl. skum of the sea.
 die Tiefe der See, *la profondeur de la mer*.
Engl. the depth of the sea.
Holl. de diepte der zee.
 Seeküste, -Seite, *côte maritime*.
Engl. seaside.
Isl. sioa(r)sida; sioa(r)olga, *le bruissement des vagues, les vagues*; sioarsund, *chemin de mer, canal*.
 segeln, *faire voile, cingler*.
Ang. S. seglian, segelian.
Engl. (to) sail.
Holl. zeilen.
Swed. segla.
Dan. sejle.
norw. segle, sigle.
Isl. sigla.
 absegeln, *mettre à la voile*.
Swed. segla af.
Dan. sejle af, sejle fra.
Engl. (to) sail of, from.
 mit vollen Segeln fahren, *cingler à pleines voiles*.
Isl. sigla fullu seglum.
Engl. to go with full sails.
Dan. sejle med fulde seil.
 unter Segel gehen, *mettre à la voile*.
Swed. gå till segels.
Dan. gaee under zeil.
Holl. onder't zeil gaan
 die Segel aufhissen, aufziehen, *hisser les voiles*.
Engl. to hiss the sails.
Holl. de zeilen ophissen.
Swed. hissa segel.
Dan. hisse seilet.

(das) Segeln, *l'action de cingler*.
Ang. S. segling.
Engl. sailing.
Holl. zeiling.
Isl. sigling, navigation.
Swed. seglande.
Dan. sejlning.
 Segelstange, *vergue, verge, antenne*.
Ang. S. seglyrd.
Engl. sailyard.
Ang. S. se sciphere
 segelde west, *l'armée navale (la flotte) faisait voiles vers l'ouest*.
 die Segel streichen, das Segel streichen, *baisser les voiles*.
Engl. to strike the sails.
Holl. het zeil stryken.
Swed. strycka segel.
Dan. stryge seilet.
 die Segel fest binden, *attacher les voiles*.
Holl. de zeilen vast binden.
Ang. S. fealdan tha segl, *plier les voiles*.
 (das) Segel, *voile*.
Alt D. sail, segel.
Ang. S. segl, saegl, segel, saegel, seglu, scipes-segel.
Engl. sail.
Holl. zeil.
Swed. segel.
Dan. sejl.
Isl. segl.
lat. segulum.
poln. zagial, zagieli.
wall. hwyl, *voile, voyage, cours, ordre*; hwyliauw, *cingler, mettre en mouvement*.
(V. aussi eilen.)
 Segelgarn, *ficelle, cacheron*.
Engl. sailyarn.
Swed. segelgarn.
Dan. sejlgarn.
 Segeltuch, *toile à voiles*.
Holl. zeildoek.
 Segelstange, *vergue, antenne*.
Isl. segtrá, siglurá, siglutre.
Swed. segelrá.
Dan. sejlraa, sejlstang

Magnet, Compass, *aiguant, boussole*.
Isl. segulsteinn.
Holl. zeilsteen.
Dan. seilsteen.
 Segelmacher, *faiseur de voiles*.
Engl. sailmaker.
Holl. zeilmaaker.
Dan. seilmager.
Ang. S. maesta segl, *grande voile ou voile du grand mât*; lytel segl, *petite voile*; medemaesta segl, *voile du milieu (du grand mât)*.
 oberste Segel, *voile du perroquet, houlingue*.
Isl. topp segl.
Engl. top sail.
 Matrose, *matelot*.
Engl. sailor.
Isl. siglingamadr(r).
Dan. seiler, soemand.
Swed. seglare, marin, *matelot*.
 Segelschiff, guter Segler, *vaisseau, bâtiment à voiles, bon voilier*.
Holl. zeiler.
Swed. seglare.
Dan. seiler.
 segelfertig, *appareillé*.
Holl. zeilvaardig, zeilreede.
Swed. segelfaerdig.
 Seil, *corde*. *(V. aussi Tau et Rebe.)*
Isl. seilarsstreng(r), *long cable*.
Alt G. sail, *corde*.
gr. seila. *(Trip.)*
Alt D. zagel, *queue*.
(Kunisch, p. 409.)
Engl. tail, *queue, bout*.
norw. taegel, *longue crinière de cheval*.
 Seiler, *cordier*.
Swed. seilare.
Alt G. insailjan, *attacher*.
 Sieg, *victoire*.
Alt D. sik, siku, sig, seg.
Ang. S. sige, secg, sigor, sigora, secga, *victoire*.
Holl. zege.
Swed. seger.
Dan. seyer, seier, seyervinding.

Isl. sigr, sig, sigur, sigurvinninn.
siegreich, *victorieux*.

Ang.S. sigorlic, sigefaest, sigriend, sigerice.

Swed. segerrik.

Dan. sejerrig.
siegen, *vaincre*.

Ang.S. sigrian, sigerian.

Isl. sigra.

Swed. segra.

Dan. seire.

Siegsgeschrei, **Siegs**ruf, *cri de victoire*.

Swed. segerskri.

Dan. seierskrig.

Isl. sigurrop.

Siegsgesang, *chant de victoire*.

Holl. zegezang.

Swed. segersång.

Dan. seierssang.

Siegszeichen, *signe de victoire*.

Ang.S. sigorestacn, sigbeacen.

Holl. zegeteken.

Swed. segertecken.

Dan. seierstegn.

Isl. sigurmerki.

Siegsfeuer, *feu de victoire*.

Holl. zegevier, zeevuur.

Siegsfahne, *drapeau de victoire*.

Holl. zegavaan.

Siegswagen, *Triumphwagen, char de victoire, de triomphe*.

Holl. zegewagen.

Swed. segerwagn.

Sieger, *rainqueur*.

Alt D. segg, sigidrottinn.

Ang.S. seeg, seega, sigora cyning, sigefaestcyning.

Swed. segervinnare, segerhiette.

Dan. seiervinder, seiherre.

Isl. sigurvinnari, sigarr, sigur, sigrari, seggr.

Siegerlohn, *prix de la victoire*.

Isl. sigurlaun.

Swed. segerloen.

Dan. sejerloen.

Ang.S. sigefolc, sigetheod, *peuple victorieux*; **sige** gefeoht, *combat victorieux*; **sigetiber**, *victime*; **sigbeag**, *couronne de vainqueur*; **sigeleas**, *sans victoire*; **sigerice**, *empire du vainqueur, victorieux*.

Siegel, **Insiegel**, *sceau, cachet*. (*V. aussi Zeichen*.)

Ang.S. sigel, sigle.

Engl. seal.

Holl. zeegel, zegel.

Swed. sigill, insiegel.

Dan. seigl, segl.

lat. sigillum, *sceau, petite figure de relief*.

it. sigillo.

hisp. sigilo.

arm. syell.

Siegelring, *anneau à cacheter*.

Holl. zegelring.

Swed. signetsaring.

siegeln, **versiegeln**, *sceller, cacheter*.

Alt G. siglian, gasiglian, faursiglian.

Ang.S. sigelan.

Engl. to seal.

Swed. (foer)segla.

Dan. fersegle.

Holl. zegelen.

lat. signo, *signer, marquer*; *obsigno*.

sagen, *dire*. (*V. aussi zwitschern et zählen*.)

Alt D. sagan, sagen, saegen.

Alt G. sagan ou sahan, *ce qu'on peut conclure des mots sa*gaht, *innsagaht, innsaht, qui signifient paroles, discours*; **siggwan**, *reciter, lire, chanter*.

Ang.S. sagan, seggan, saegan, segan, seggan, secgean.

Engl. to say.

Holl. zeggen.

Swed. saega.

Dan. sige.

Isl. segia.

pers. sachun. (*Trip.*)

hebr. sucha. (*Trip.*)

Isl. segia fyrir(r), *prédire*; **segia** loeg, *dire la loi, expliquer, juger*; **sialfsagd(r)**, *ce qui s'entend de soi-même*.

was sagt ihr, *que dites-vous?*

Holl. wat zegt gy.

Ang.I. hvaet sege ge.

Engl. what say you.

was sagt du, *que dis-tu?*

Engl. what sayst thou.

sage mir nun, *dis-moi maintenant*.

Ang.S. sege me nu.

sage dem Volke, *dis au peuple*.

Ang.S. sege tham folce; *is saegd, is saed, saed is, est dit*.

was man hört sagen, *ce qu'on entend dire*.

Swed. hvad man hoert sagas.

Ang.S. bispell seggan, *dire un exemple, une parabole*.

Sage, *tradition, discours*.

Alt D. saga, sako.

Alt G. sagaht.

Ang.S. saga, sage, sagu, saegen, segen, segene, saegene, *discours, conte, indication, témoignage, commandement*.

Engl. saying, *tradition, proverbe*.

Holl. zeggen.

Swed. saga, saegn.

Dan. saga, sagn.

Isl. saga, sagn, sagn(r).

pers. sachan, *discours, mot*. (*Dr. Webst.*)

Ang.S. lease sagu, *fable*.

norw. saagn saegn, *saagur, discours, aventure*.

Alt D. fora sako, *prédiction, prophétie*.

Heldensage, *légende d'un héros*.

Swed. hielte sage.

- Isl.** sagnameistari, conteur de légendes, historien.
Holl. zegsman, conteur, arbitre; zegswoord, proverbe.
Ang. S. sageman, accusateur; secgend, conteur.
Le mot franco-salique Sagi-baro était probablement le même que le mot frison A-sega (de a, ae, ewa, loi). V. aussi baro.
 weise, klug, scharfsinnig, sage, prudent, sagace.
Ang. S. sage.
Engl. sage, sagacious.
De nos jours encore les 12 juges suprêmes d'Angleterre se désignent par la dénomination de sages of law (les sages, les docteurs de la loi).
 sicher, sûr.
Alt D. sichor, sichur.
Engl. sure, secure.
schott. siker.
Holl. zeker.
Swed. saeker.
Dan. sikker, sicker.
lat. secur(us).
wall. sicer.
altgr. echuros.
 sicherlich, sûrement.
Engl. surely.
Holl. zekerlyk.
Swed. saekert.
 Sicherheit, sûreté, sécurité.
Alt D. sichurheit.
Holl. zekerheid.
Swed. saekerhet.
Dan. sikkerhed.
Altengl. sickness, (d'après Spencer).
Neuengl. security.
lat. securitas.
 Sache, Rechtssache, Streitsache, procès, cause. (V. aussi Ding et Ursache.)
Alt D. sach, sahha, sack, saca, sacha.
Ang. S. sac, saca, sacu, sacc, sace, sacha, sake, saecce, secce,
- procès, réprimande, querelle, guerre.*
Engl. sake; his sake, son affaire, à cause de lui; soc, privilège. (Webst.)
Holl. saak, zaak.
Swed. sak.
Dan. sag.
Isl. soek, affaire, dette; saka, accuser, nuire; sakd(r), coupable; saklaus, innocent; sakleysi, innocence; sakadold(r), malfaiteur, criminel.
lat. causa, cause, procès. (Ce mot renferme les mêmes consonnes que saca, (v. transposition de voyelles); causor, accuser, plaider.
Alt D. secho, querelle, démêlé. (Kero).
Alt G. sakan, gasakan, réprimander, gronder, reprocher; andsakan, contredire; sok, gasok, gronda; sokjan, quereller, chercher; sokjandand(s) mith im, se disputèrent avec lui.
Ang. S. sacan, disputer, blâmer; sacfull, secfull, contesté; sacleas, innocent, sans reproche, sans motif; seeg, épée, cal, guerrier, messager; ambiht seeg, aerend seeg, député, messenger.
 sachkundig, expert.
Swed. sakkunnig.
 Sachkunde, Kenntniss, expertise, connaissance.
Swed. sakkunnighet; sakna, perdre; saknad, perte.
Engl. to ransack, piller.
 verlassen, abandonner, citer.
Ang. S. forsacan, forsaccan.
Engl. to forsake.
Holl. verzaaken, renier.
- Swed.** foersaka, renoncer.
 versuchen, essayer, tenter.
Swed. foersoeka.
 suchen, chercher.
Alt D. suahhan, suachan, suochan.
Alt G. sokjan; ussokjan, s'enquérir.
Ang. S. saecan, secan, socan, gesecan.
Engl. to seek, seach; beseech, prier.
Holl. zoeken.
Swed. soeka.
Dan. soege.
Isl. saekia.
 das Suchen, recherche.
Engl. seeking.
Holl. zoeking.
Ang. S. wi sohtan, sohton, sohtun, nous cherchâmes.
 Sack, sac. (V. aussi Beutel.)
Alt D. sak, sech.
C'était aussi un terme de mépris pour désigner le corps humain. Kunisch, p. 403.)
Alt G. sakk(us).
Ang. S. sacc, saec.
Engl. sack, (bag).
Holl. zak.
Swed. saeck.
Dan. saek.
Isl. seck(r).
gr. saggos, sachos.
lat. saccus.
hebr. sak.
poln. sak.
ung. szak.
it. sacco.
hisp. et port. sacco, saco, saca.
wall. sac.
irl. sac.
corn. zah. (Webst.)
 Säckel, kleiner Sack, petit sac, bourse.
lat. saccelus, sacculus.
Alt D. sechil.
wall. sacell.
slav. shakel. (Dr. W.)
 Sackpfeife, Dudelsack, musette.
Isl. seckpipa.
Dan. saekkepibe.
Swed. saeckpipa.
Holl. zakpyp.

Engl. bagpipe.
Sackträger, *porteur de sac*.

Holl. zakdraager.
einen Sack füllen, *remplir un sac*.

Holl. eenen zak fullen.
mit Sack und Pack, *avec sac et bagage*.

Holl. met zak en pak.
Socke, Fusssocke, *chausson*.

Ang. S. socc.

Engl. sock.

Holl. zok.

Swed. socka.

Dan. sok, sokke.

Isl. sock(r), *chausson, bas*; sockaband, *jarretiére*.

lat. soccus.

it. sacco.

hisp. zoco, zueco, *sabot*.

saugen, *sucer*.

Alt D. sugan, sougan, saughan.

Ang. S. sucan, succan, sucian, sycan, sucun.

Engl. to suck.

Holl. zogen, zoogen, zuigen.

Swed. suga.

Dan. sue, sugé.

Isl. suga.

wall. sugaw.

irl. sagham.

lat. sugo.

it. sugare, *succhiare*.

hisp. chupar.

Engl. to suckle.

einsaugen, *sucer*, *pomper*, *absorber*.

Engl. to soak.

Ang. S. socian.

wall. swgiaw.

hisp. et port. sacar, *extraire*.

das Saugen, *sucion*, *sucement*.

Engl. sucking.

Holl. zuiging.

Saugrohr, *röhre, canal, vaisseau absorbant, tuyau d'aspiration d'une pompe*.

Swed. sugroer.

norw. sukkel, *orgie, régal*.

Sauglamm, das noch saugt, *agneau de lait*.

Holl. zooglam, zoglam, zuiglam.

Isl. suguloemb.

Saugkalb, *veau de lait*.

Holl. zoogkalf; zooghenst, *poulain*; zoogverken, *cochon de lait*; zoogbroeder, *frère de lait*; zoogzuster, *soeur de lait*.

Säugling, *nourrisson*.

Holl. zoogkind, zuigeling, zoogeling; zoogvrouw, *zogster*, *zuigminne*, *nourrice*.

Zucker, *sucré*.

Engl. sugar.

Swed. socker.

Dan. sokker, sukker.

Holl. suiker.

wall. sugyr.

irl. siacra.

it. zucchero.

hisp. azucar.

lat. saccharum.

gr. sacharon.

pers. sukkar.

sansk. scharkara.

(*Webst.*)

Sau, Mutterschwein, *truie, cochon femelle*. (*V. aussi* Schwein.)

Alt D. su.

Alt G. siuger. (*Ihre.*)

Ang. S. suga, sуге,

sugu, syge, sугер.

Engl. sow. (*V. aussi* hog.)

Swed. so, sugga.

Dan. soe.

norw. sugge.

Nied. S. soege.

fries. siugge. (*Adg.*)

ind. sugara. (*Trip.*)

gr. sus. us.

lat. sus.

wall. hwch.

bret. houch.

saufen, *boire*.

Alt D. sufan, soufen, suuffen.

Ang. S. supan, sypan,

sipan, sipian, *humer*.

Engl. to sip.

Holl. sippen, zuipen.

Swed. supa.

Dan. soebe.

Isl. supa.

norw. supe, *boire, humer*.

wall. sipiaw.

irl. subham. (*Webst.*)

Holl. soppen, *tremper, tremper dans la soupe*.

lat. sorbeo, *avalér, humer*.

Säufer, *Saufbruder, ivrogne, buveur*.

Holl. zuiper.

Swed. supare, supbroeder.

Suppe, *soupe*.

Engl. soup.

Alteagl. sop.

Holl. sop, soupe, soepe, *soupe, jus, bouillon*.

Swed. soppa.

Dan. suppe, soebemad.

Isl. sup, saup, supa, soppa.

norw. soup, *lait de beurre*.

it. suppa, zuppa.

hisp. sopa.

Isl. supufat, *plat, (vase à soupe)*; saupkál, *chou à soupe (légume)*.

Holl. sopeeter, *mangeur de soupe (lâche)*.

Alt G. supon, *épicer, assaisonner*; *gasupoda, assaisonna*.

Seife, *savon*.

Swed. såpa.

Dan. saebe.

Isl. sapa.

norw. saape.

Holl. zeep.

Nieder S. sepe.

Ang. S. sape.

Engl. soap.

lat. sapo.

gr. sapun.

it. sapone.

hisp. jabon.

pers. sabonn, sabun.

arab. sabun.

arm. savaun.

ind. saboon, *savin*.

(*Webst.*)

wall. sebon.

hebr. zub.

(ein)seifen, *savonner*.

Holl. zeepen.

Ang. S. sapan.

Engl. to soap.

Soft, *jus, suc, humeur*.

Ang. S. sap, saep, saepe, saeppe, seape.

Engl. sap.
Holl. zap, sap.
Alt D. saf.
Swed. safa, saft.
Dan. saft, saeve.
Isl. saft.
Talg, suif.
lat. sebum, sebum.
saftig, juteux, succulent, savoureux.
Ang. S. saepig, saepig.
Engl. sappy.
Holl. sappig, soppig.
Swed. saftig.
Dan. saftig.
Saftbirne, mouille-bouche (poire).
Dan. saftpaere.
Holl. sappigepeer; sappigheid, *qualité de ce qui est juteux, succulent.*
saftlos, sans suc, sans jus.
Swed. saftloes.
Dan. saftloes.
sanft, doux, bénin. (V. aussi weich et schlafen.)
Ang. S. soft, seft, softa, softe, sefte, seftlic.
Engl. soft; softly, (*adv.*)
Holl. zaft.
Alt D. senft, samft, senfte, senfte.
Swed. saktmodig, senfaerdig.
Holl. zaftmoedig, zagtmoedig, zagt-zinnig.
Sanftheit, Sanftmuth, douceur.
Ang. S. softnysse, seftnesse.
Engl. softness.
Holl. zaftheid.
Swed. saktmod.
sachte, doucement.
Holl. zagt.
Dan. sagte.
Swed. sakta, *doucement, adoucir, apaiser.*
sachte sprechen, parler doucement.
Holl. zagt spreken; zagte wol, *laine douce au toucher.*

sanftes, weiches Leder, peau douce.
Holl. zagt léer.
Engl. soft leather.
Säge, scie.
Ang. S. saga, sagu, syge.
Engl. saw.
schott. seuch.
wall. sigo.
Holl. zaag.
Swed. såg.
norw. sag.
Dan. saug, sav.
Isl. soeg.
lat. seco.
it. sega, sego.
hisp. sega, sego.
bret. saeg.
böhm. sekera.
poln. siekiera.
hebr. segor. (Trip.)
sägen, scier.
Holl. zagen, zaagen.
Swed. säga.
Dan. sauge, save.
norw. sage.
Isl. saga.
lat. sscō, scier, couper.
it. segare.
Sägspäne, sciure.
Holl. zaagsael, zaagmel, zaagstof.
Sichel, faucille.
Ang. S. sicol, sikel, sihhila.
Engl. sickle.
Holl. zikkel, sikkell.
Swed. sickel.
Dan. segel, sigd.
Isl. sigd(r).
Sense, faux.
Engl. scithe.
Ang. S. sithe.
lat. secula, sicula, faucille, petit poignard; sica, poignard; securis, hache.
Sieb, crible, tamis, sas.
Alt D. sib.
Ang. S. sibi, sife, sif, syfe.
Engl. sieve.
Holl. zeef, zeeve, zift.
Swed. sickt.
Dan. sigte, si.
Isl. sia.
sichten, cribler, vanner, bluter.
Ang. S. siftan.

Engl. to sift.
Holl. ziften.
Swed. sickta.
Dan. sigte, si.
Isl. sia.
siech, infirma. (V. aussi krank.)
Alt D. siuch, siech.
Alt G. sjuk(s), sjukand(s).
Ang. S. sic, sioc, seoc, seac, sioca, seoca.
Engl. sick.
Holl. ziek, siek.
Swed. siuk.
Dan. syg.
Isl. siuk(r), sott-siuk(r).
ind. siek, sik. (Trip.)
kränklich, maladif.
Engl. sickly.
Holl. ziekelyk, ziekagtig.
Dan. sygelig.
Swed. siuklig.
krank werden, tomber malade.
Isl. sykiaz.
Swed. sykies, sjukies.
siechen, kränkeln, être infirme, maladif.
Alt G. sjukan.
Ang. S. siclan.
Engl. to be sick.
Holl. zieken.
Siechthum, infirmité, cacochymie.
Alt D. siuchi, (*Kero*); siechheit. (*Kunisch, p. 404.*)
Alt. G. sjukei.
Ang. S. seocnys, seocnesse.
Engl. sickness.
Holl. ziekte.
Swed. siukdom, siuka.
Dan. sygdom, syge.
Isl. siukdom(r), syki, syking, sottsyki.
norw. sjuke.
Siechbett, Krankenbett, lit de langueur, couche de malade.
Engl. sickbed.
Holl. ziekbed, ziekbedde.
Siechhaus, Krankenhaus, infirmerie, hospice, hôpital.
Swed. siukhus.
Dan. sygehus.
Holl. ziekenhuis.

Engl. sickhouse.
Ang. S. seocenenamanahus.
Isl. sigaleg(r), *lent, las, fatigué, incommodé; konuni sigr, la femme enfante.*
Sucht, Seuche, maladie, contagion.
Alt D. suht.
Alt. G. sauh(t)s.
Ang. S. suht.
Altengl. sot.
Swed. sot.
Dan. sot.
Isl. sott.
Lungensucht, pulmonie.
Swed. lungsot.
En haut-allemand moderne on a encore les mots de
Rachsucht, désir de vengeance, Ehrsucht, ambition, Ruhmsucht, désir immodéré de gloire, Eifersucht, jalousie, Schwindsucht, étisie, phthisie, etc.
Seekrankheit, mal de mer.
Swed. sioesluka.
Dan. soesyge.
Isl. siosott.
Engl. seasickness.
Alt D. muotisiech, *malade d'esprit.* (Notker.)
Siechling, Kranker, infirme, valétudinaire.
Holl. zieke.
Engl. a sick man.
Holl. zugtig, *maladif, enflé; zugten, gémir, soupiner; zugting, gémissement, soupirs.*
Swed. sucka, *soupirer; suckning, l'action de soupiner; suck, soupir.*
sieden, bouillir. (V. aussi *schwitzen et kochen.*)
Alt D. suedan, *suidan, siudan.*
Ang. S. seathan, *seathan, sythan, seodan.*
Engl. to seeth, *seethe.*
Nieder S. seeden.
Holl. zieden.

Swed. siuda.
Dan. syde.
Isl. sioda, *seyda, bouillir, cuire; saman sioda, cuire ensemble.*
(ge)sotten, bouilli.
Isl. sodinn, *seydd(r).*
Ang. S. gesoden, *soden.*
Engl. sodden.
Alt D. kasotan. (Gloss. mons.)
das Sieden, l'action de bouillir.
Engl. seething.
Holl. zieding.
Swed. (upp)siudning.
Isl. sodning, *suda; sodningmadr, cuisinier; sod, bouillon, soupe; sot, suie; seydingsott, maladie inflammatoire; suthnautar, compagnon de cuisine.*
Swed. siudare, *qui fait bouillir; siuderi, action de bouillir; atelier à bouillir; siudande het, bouillant.*
Süd, sud, midi.
Alt D. sunt, *sund.*
Ang. S. suth.
Engl. south.
Holl. zuid.
Swed. syd, *soeder.*
Dan. syd.
Isl. sud(r), *sunn(r), sud, chaleur.*
it. sud.
hisp. sud.
südlich, méridional.
Alt D. sundroni.
Engl. southly.
Holl. zuidelyk, *zui-der.*
Swed. soedlig, *sydlig, soederut.*
Dan. sydlig.
Isl. sunnleg(r); *sudaleg(r), humide.*
Mittagssonne, soleil de midi.
Holl. zuiderzon.
Südsee, mer du sud.
Engl. southsea.
Swed. soederhaf.
Holl. zuidzee, *zuider-zee.*

Südpol, pôle du sud.
Swed. soedrapol.
Engl. southpole.
Südseite, côté du sud.
Engl. southside.
Holl. zuidzyde, *zuid-zy.*
Südwind, vent du sud.
Ang. S. suthwind.
Engl. southwind.
Holl. zuidwind.
Swed. sunnanvaeder.
Holl. sydvind.
Südwest, sud-ouest.
Ang. S. suthwest.
Engl. southwest.
Holl. zuidwest.
Swed. sydvest.
Dan. aydvest.
Südost, sud-est.
Ang. S. sutheast.
Engl. southeast.
Holl. zuidoost.
Swed. sydost.
Dan. sydost.
Isl. sudaust; *sudau-stanvind(r), vent du sud-est.*
Alt D. suadostroni, *sud-est.*
Isl. suduralf(r), *mer méditerranée, courant du sud; sudarloend, pays du sud; sudmenn, les hommes du sud (on désignait ainsi surtout les allemands).*
Swed. soederlaender, *habitans du sud; soederman laending, habitans de la Sudermanie (en Suède).*
saussen, bruire.
Swed. susa; *sus, bruissement.*
süss, doux.
Alt D. suoz, *suaz.*
Alt G. sut(s), *doux, agréable, léger.*
Alt S. sot.
Ang. S. swaet, *swete, swaes, wet.*
Engl. sweet.
Holl. zoet, *zaet, soet.*
Swed. soet.
Dan. soed.
Isl. saet(r).
lat. suavis.
sansk. swad. (Webst.)

süsslich, *doucereux*,
douçâtre.

Ang. S. swaetlic,
sweetlice.

Engl. sweetly.

Holl. zoetlyk, zoe-
tagtig.

Swed. soetaktig.

Süssigkeit, *douceur*.

Alt D. suoze, suozi,
(*Kunisch*, p. 405);
suazzi. (*Kero*.)

Ang. S. swetnesse,
sweetnessa, swete-
nesse.

Engl. sweetness.

Holl. zoetheid, zoe-
tigheid.

Swed. soethet.

Dan. soedhed.

Isl. saetleiki.

(ver)süssen, *adoucir*.

Ang. S. swetan.

Engl. (to) sweeten.

Holl. zweten.

Isl. saetna.

Swed. soeta; soetna,
s'adoucir.

süsse Milch, *lait doux*.

Swed. soet mioelk.

Dan. soede melk.

Holl. zoete melk.

Engl. sweet milk.

süsse Worte, *douces pa-
rols*.

Engl. sweet words.

Holl. zoete woorde.

Swed. soeta ord.

Isl. saetord(r), saet-
mall.

lat. suadeo, *persuader*.

Honigtropfen, *gouttes
de miel*.

Ang. S. swete dropen.

Engl. sweet drops.

Honigkuchen, *gâteau
de miel*.

Ang. S. sweetcake.

Holl. zoetekoek.

Engl. sweetheart,
*amant, amante (doux
cocur)*.

Swed. min soeta far,
mon cher père; min
soeta flicka, *ma
chère fille*.

satt, *saoul, rassasié*.

Isl. sadd(r).

lat. satis, *assex*.

sättigen, *rassasier*.

Alt G. sothjan, ga-
sothjan.

Engl. to sate, satiate.
it. saziare.

hisp. saciar.

lat. satio; satiatus,
rassasiement; satu-
ritas, *rassasiement*;
satisfacio, *satisfaire*.

Sitte, *coutume, usage*.
(*I. aussi Brauch et
(Ge)wohnheit*.)

Alt D. sid, site, sito,
sido, sit.

Ang. S. sida, sitha,
sido, sidu, sidefull-
nesse, sidefullnys.

Holl. zede.

Swed. sed, sedvana,
(*sedvana est un plé-
onisme, et signifie
littéralement: usage-
coutume*).

Dan. saede, saedvane.

Isl. sid(r); sá war
sidr i gamla daga,
*tel était l'usage au-
trefois*.

gr. ethos, edos, *cou-
tume, morale*.

schott. side, *vieux,
long*.

Isl. sid(r), long, de-
puis.

Alt D. sit, sider, de-
puis. (*Kunisch*, p.
404.)

sittig, sittlich, sittsam,
moral, décent.

Ang. S. sidefull, syde-
full; sidelice, ca-
pable, *propre*.

Holl. zedig, zedelyk;
zediglyk, *honnête,
vénérable*.

Swed. sedig, sedelig,
sedesam.

Dan. saedelig.

Isl. sidad(r), sidleg(r),
sidsam(r), sidsam-
leg(r).

wohl(ge)sittet, *de bonnes
moeurs*.

Isl. vel sidad(r).

Sittsamkeit, *décence,
moralité*.

Ang. S. sidefullnesse.

Holl. zedigheid, ze-
delykheid; zede-
voogd, *juge de
moeurs, maître de
discipline*.

Ang. S. sithcundé,
race noble. (Ce mot

*est peut-être formé
de si et de heit (ma-
rins); sith, gesith,
compagnons; sith-
cundman, gesith-
cundman, noble,
comte, préposé, (V.
aussi König); sith,
temps, navigation,
voyage; sithfaer, vo-
yage; sithian, ro-
yager; forma sith,
temps antérieur;
seht, paix, récon-
cilié; sehtian, ré-
concilier*.

Isl. satt(r), *réconcilié,
uni, d'accord; satt,
paix; sattmal, paix,
union; sattgiarn, pa-
cifique; satta(r)ord,
sattargerð, réconci-
liation, pacification;
sett(r), modeste;
settleg(r), (adv.)*

Seide, *soie*.

Alt D. side, sithé.

Ang. S. side, seolc.

Engl. silk.

Holl. zyde, syde.

Swed. silke.

Dan. silke.

Isl. silki.

wall. sidan.

gr. sindon.

lat. sindon.

hisp. seda.

port. soda.

it. seta.

lat. seta, *soies, poil
des animaux*.

rus. schilk, *soie*.

(*Webst.*)

seiden, von Seide, *de
soie*.

Alt D. sidin.

Holl. zyden.

Swed. siden.

Ang. S. seolcen, siol-
cen, seolocen.

Engl. silken.

seidenartig, ähnlich,
soyeux.

Swed. silkeslik.

Engl. silklake.

Seidendraht, *cordon de
soie*.

Engl. silkthread.

Swed. silkestråd.

Dan. silketraad.

Seidenweber, *ouvrier,
tisserand en soie*.

Holl. zydeweever.
Engl. silkweaver.
Swed. silkenvaefvare.
Dan. silkevaever.
Isl. silkivafari.

Seidenwirker, *tisserand en soie*.

Holl. zydewerker.

Engl. silkworker.

Holl. zydereeden, *mouliner, retordre la soie*.

Seidenwurm, *ver à soie*.

Holl. zydworm, zydworm.

Engl. silkworm.

Ang. S. sidewyrme, seolcwyrn, seolcicwyrn.

Isl. silkiorm(r).

Dan. silkeorm.

Seite, *côté*.

Alt D. sita, site, situ.

Ang. S. sid, side, syde.

Engl. side (*pr. said*).

Aoll. zyde, syde.

Swed. sida.

Dan. side.

Isl. sida.

lat. situs, site, situation, position.

Seitenwind, *vent de côté*.

Engl. sidewind.

Holl. zydewind.

Swed. sidovind, sidvaeder.

Seitengewehr, *arme blanche, épée, sabre*.

Holl. zydegeweer, zydgeweer.

Swed. sidogewaer, (vaerja).

Seitenweh, Stechen, *mal de côté*.

Holl. zydewee, (pyn); in de zyde zeilen, *aborder un vaisseau de travers, jeter dans le malheur*.

Swed. ved sidan, *de biais*.

bei Seite gehen, *s'écarter*.

Engl. to go aside.

Swed. gå at sidan.

auf der andern Seite, *de l'autre côté*.

Engl. on the other side.

Swed. på andra sida.

Dan. paa anden side.

die Hände in die Seite setzen, *mettre les mains sur les côtés*.

Swed. saetta haender-na i sidan.

Dan. saette haenderne i siden.

Swed. en stoet i sidan, *un coup dans le côté*.

setzen, sich setzen, *seoir, asseoir, s'asseoir, mettre, poser, placer*.

Alt D. sezzan.

Alt G. satjan, gasatjan, *placer, mettre en ordre*.

Ang. S. settan, saetan, scottan.

Engl. to set, sit.

Holl. zig zetten.

Swed. (sig) saetta.

Dan. (sig) saette.

Isl. (sig) setia.

wall. (go)sodi, *asseoir; gosod, l'action d'asseoir*.

Isl. sett(r), settleg(r), *rassis, ferme, solide, permanent; setia thing, former le tribunal; setia i pant, mettre en gage*.

Alt G. ussatjan, *déplacer, transplanter; bisatjan, garnir, entourer*.

absetzen, *déposer*.

Alt G. afsatjan, *déposer, congédier; afsatein(s), destitution*.

Swed. saetta af, *déposer; saetta up, imposer, mettre dessus; saetta foer, mettre devant; saetta ned, mettre à bas; saetta åt, placer; saetta sig i ro, se mettre en repos; saettning, l'action de mettre, de poser*.

Ang. S. saetung, *possession, occupation; he saet uppan tham stane, il était assis sur la pierre; on tham wege, sur le chemin*.

Isl. saetning, *fixation,*

proposition; setinn, occupé, habité, cultivé; vel setinn jord, terre bien cultivée.

Sitzung, Stellung, *position, assiette, séance*.

Holl. zetting, zitting.

Engl. sitting.

Swed. sittande.

Dan. sidden.

sitzen, *être assis, seoir*.

Alt D. sizzan, siazan.

Alt G. sitan, gasitan.

Ang. S. sitan, sittan.

Engl. to sit.

Holl. zitten.

Swed. sitta.

Dan. sidde.

Isl. sitia, sidia.

lat. sedeo.

it. sedere.

corn. seadha.

irl. suidhim, eisidhim.

lat. consideo, *être assis auprès, avec ou contre; possideo, posséder; possessio, possession; possessor, possesseur*.

Isl. sidi à bordi, *sidia till bords, être assis à table; sitia i skadanum, être lésé, avoir du dommage; sitia einum fyrri liosi, être dans le jour de quelqu'un, gêner quelqu'un*.

aufsitzen, woraufsitzen, *être assis sur*.

Engl. to sit upon.

Swed. sitta på.

Dan. sidde paa.

Holl. zitdag, *jour de séance, de jugement, de regal*.

auf einem Stuhle sitzen, *être assis sur une chaise*.

Holl. zitten op en stoel.

Engl. to sit upon a stool (chair).

absitzen, *mettre pied à terre*.

Engl. to sit off.

Swed. sitta af.

Dan. sidde af.

(In)sasse, Einwohner, Landsasse, *Freisasse, habitant, colon, homme libre*.

AltD. sass.
Ang. S. saeta, seta;
 wende saetas, ven-
 des.
Dan. (boe)siddende,
 habitant.
Swed. sâte, sittare;
 undersâte, sujet;
 strandsittare, habi-
 tant des côtes.
Beisitzer, assesseur.
Engl. bysitter.
Alt G. bisitand(s),
 assesseur, voisin.
Isl. setti domari, juge
 nommé (établi).
Holl. zitter, séden-
 taire.
 siedeln, ansiedeln, éta-
 blir, coloniser.
AltD. sideln, gesida-
 len, siden, demeurer,
 être établi, résider,
 (Kremsier, p. 303);
 anasidle, gisidili,
 établissement, de-
 meure, landsidilon
 (plur.), habitans,
 (Otf.).; landside-
 ling, habitans de la
 campagne, (Notker);
 sunen sedelgang,
 coucher du soleil.
 (Notker, 49, l.)
Ang. S. setligang,
 le couchant, l'occi-
 dent; from sunnan
 oprine to setligang,
 du levant au cou-
 chant.
Engl. to settle, éta-
 blir, arranger, fixer.
Sitz, Wohnung, rési-
 dence, demeure. (V.
 aussi Zelt.)
AltD. sez, gisaz, ge-
 saz, sed, setti, se-
 del, sedal.
Alt G. sitl(s), rési-
 dence, nid.
Ang. S. setl, sethl,
 sethel, setle, sedl,
 saeld, seald, selda;
 ethelsetl, résidence
 d'un noble.
Engl. seat.
Holl. zeet.
Swed. saete.
 norw. saess, saetse.
Dan. saede.
Isl. set, saeti, set(r).
 lat. sedes, situs.

it. sedia.
hisp. sede; sitio.
wall. sez.
irl. saidh.
ind. sedehe. (Trip.)
Sessel, fauteuil.
Swed. saete.
Isl. sess.
Holl. zetl, zeetel.
Ang. S. seotol, sitl,
 setol, setl, saeld.
Engl. settle.
Nied. S. setel.
Ang. S. heah setlu,
 cyne setl, trône;
 bisceop setl, siège
 épiscopal.
AltD. sedal, sedel,
 sedala, sidilla, si-
 del; nahtselde, au-
 berge de nuit; hoeh-
 settli, trône, siège
 élevé; hohasettle,
 trône; sedihove,
 cour princière.
 (Kremsier, p. 321.)
 lat. sedile, siège; se-
 decula, petit siège;
 sessilis, bas, propre
 à s'asseoir.
Alt G. mannaseds,
 mannaseth(s), rési-
 dence d'hommes.
**Gesetz, Verfügung, Ge-
 bot, loi, disposition,
 ordonnance.**
AltD. gisezida,
 (Kremsier, p. 302);
 kesezzan, comman-
 der, ordonner.
Sattel, selle.
AltD. satal, satil,
 sedal.
AltG. sitl.
Ang. S. sadl, sadol,
 sadul, sadel, setol,
 sotol.
Engl. saddle.
Holl. sadel, zadel.
Swed. sadel.
Dan. sadel.
Isl. soedull.
wall. sadell.
bret. sadell.
irl. sadhall.
poln. siodlo.
böhm. sedlo.
russ. siedlo.
 lat. sella.
 it. sella.
 hisp. silla.

**Sattelgurt, sangle de la
 selle.**
Swed. sadelgiord.
Dan. sadelgiord.
Isl. soedulgiord.
Engl. saddlegirth.
**Sattelknopf, pommean
 de la selle.**
Holl. zadelknop.
Swed. sadelknapp.
Sattelbug, arçon.
Isl. soedulbogi.
Swed. sadelbäge.
Dan. sadelbue.
Ang. S. sadolboga,
 sadelboga.
Altengl. saddlebow.
**Sattelpferd, Reitpferd,
 cheval de selle.**
Isl. soedulhest(r).
Swed. sadelhaest.
Dan. sadelhest.
Isl. soedulreidi, har-
 nois d'un cheval de
 selle.
**Sattler, Sattelmacher,
 sellier.**
Engl. saddler.
Swed. sadelmakare.
Holl. zadelmaaker.
satteln, seller.
Ang. S. sadlian, sade-
 lian.
Engl. to saddle.
Holl. zadelen.
Swed. sadla.
Dan. sadle.
Isl. soedla.
gesattelt, sellé.
Isl. soedlad(r).
Ang. S. sadelode.
Engl. saddled.
Dan. sadlet.
absatteln, dessellé.
Holl. afzadelen.
Swed. afsadla.
Dan. afsadle.
Engl. to unsaddle.
sattelfest, ferme en selle.
Swed. sadelfast.
**Seele, âme. (V. aussi
 Heil.)**
AltD. sela, sele, sel.
AltG. saiwala.
AltS. seola.
Ang. S. sawl, sawel,
 sawul, saul.
Engl. soul.
Holl. ziel.
Swed. siael.
Dan. siel, siael.
Isl. sak.

norw. saal, saali, sael.
Ang. S. mon is sawl
 and lichoma, *l'homme est corps et âme.*

Swed. siaeltåg, *agonie*; ligga i siaeltåg, *être à l'agonie.*
 entseelt, seellos, unbelbt, *inanimé, sans âme.*

Ang. S. saulleas, sawulleas.

Holl. zielloos.

Dan. afsiaelet.

Isl. salad(r).

Ang. S. sawlian, *rendre l'âme, mourir.*
 seelig, glücklich, *bienheureux, heureux.*

Alt D. salig, salich, saelig, saelich, selich, selih, (*adv.* saelichlich).

Alt S. salig.

Ang. S. saelig, saeli, gesaelig, sely; saeliglice, (*adv.*); sellic, *digne*; sel, sael, bon, *pieux*; selra, *meilleur*; selest, selost, selust, *le meilleur*; seles ea, *belle île*; seoles igge (ea), *île des chiens de mer.*

(*Peut-être seles ea signifie-t-il aussi l'île des chiens de mer, et est-ce à tort qu'on l'a traduit par: belle île?*)

Alt G. selja, bon, *pieux*; unselja, unsel(s), *impie, méchant*; unselei, *méchanceté*; unseljo, *le mal.*

Isl. saell, salug(r), *heureux, bienheureux, mort.*

norw. sael, saelen, *bienheureux, heureux.*

Swed. saell, salig.

Dan. salig.

glücklich, *bienheureux.*

Dan. lyksalig.

Swed. lyksalig.

Seeligkeit, *félicité.* (*V. aussi Heil.*)

Alt D. salichheit, saligheit, salichedi, salida, salidom, sael-

de, selde, salda, *félicité, salut, bonheur*; unsalda, *malheur.*

Ang. S. saelignesse, gesaelignysse, geselignesse, gesaelth, *salut, bonheur*; saelth, selth, *domicile, demeure.*

Holl. zaligheid.

Swed. salighet.

Dan. salighed.

Isl. saela, saelld; salu hialp, *heureux secours.*

unselig, unglücklich, *malheureux, fatal.*

Alt D. unsalich, unselich.

Ang. S. unsaelig; ungesaelignysse, ungesaeltha, unsaelth, *malheur.*

lat. salus, *salut.*

Heil wünschen, grüssen, *souhaiter le bonheur, saluer.*

lat. saluto.

hisp. saludar.

it. salutare.

lat. salutaris, saluber, *salutaire, salubre*; salum, *mer.*

Engl. salvation, *félicité.*

Alt D. seldebere, *salutaire, qui porte bonheur.*

Ang. S. selenysse, selnes, *présent, tradition*; saelen, *lier, obliger, naître, provenir*; selan, syllan, sellan, syllan, gesyllan, sillan, *donner, offrir, céder, vendre*; salen, sellan, *remettre; sala, remise.* (*Kremsier, p. 296, 293, 299.*)

Ang. S. syllan for mete, *donner pour des aliments*; syllan lif, *donner sa vie*; sige syllan, *abandonner la victoire*; feoh syllan, *vendre du bétail*; sylla, sella, *donneur, donateur*; hwaet sylst thu me, *que me*

donnes-tu? syle me mine deel, donne-moi ma part; sala, sal, salu, *vente, entretien, nourriture, appât.*

Engl. to sell, *vendre; sale, vente.*

Swed. saelia, foersaelja, *vendre; saelibar, vendable; foersaelining, saeliaude, vente; salubod, boutique.*

Dan. saelge, *vendre.*

Isl. selia; sal, sal, sala, soelu(r), *vente, commerce.*

Alt G. saljan, *offrir, sacrifier, loger, entrer dans une auberge; salithwa, auberge, restaurant.*

Verkäufer, *vendeur.*

Swed. saeliare.

Dan. saelger.

Isl. seliandi, seliari.

Engl. seller.

Isl. salmata(r) seliari, *lard (viande salée), vendeur.*

wall. sal, *jet.*

hervorspringen, *saillir.* (*V. aussi eilen.*)

lat. salio.

hisp. salir.

it. salire.

Säule, *colonne.* (*V. aussi Pfeiler.*)

Alt D. sul, sula, seule.

Ang. S. sul, syl, sil, syll.

Altengl. sill, *colonne, fondement.* (*Lyc.*)

Holl. zuil.

Isl. sula.

wall. seiliaw, *fonder.* (*Webst.*)

Alt G. suljan, gasuljan, *fonder.*

fest, dicht, stark, *solide, ferme, serré, fort.*

lat. solidus.

it. solido.

hisp. solido.

Engl. solid.

Boden, *sol.*

lat. solum.

Engl. soil.

böhm. syla, *force.*

(*Trip.*)

Altswed. sula, montagne. (*Adg.*)
Sohle (als etwas festes), semelle (*considéré comme un corps solide*).

Alt G. sulja, semelle, sandale.

Ang. S. sol.

Engl. sole.

Holl. zool, semelle, corne, sabot.

Swed. såla.

Dan. sole.

it. suolo.

hisp. suela, suele.

lat. solea.

Sohlleder, cuir à semelle, cuir fort.

Swed. sållaeder.

Dan. saalelaeder.

Holl. zoolléer.

Schwelle, seuil.

Engl. sill.

Ang. S. syl, syll, syle.

wall. syl, sail.

Saal, salle. (*V. aussi Halle.*)

Alt. D. sal.

Alt S. seli.

Ang. S. sal, salu, se-le, salle, palais.

Alt G. alh, temple.

gr. aule.

Holl. saal, zaal; *dimin.* salet, petite salle.

Swed. sal.

Dan. sal, sael.

Isl. sal(r).

it. salone, sala.

hisp. salon, sala.

Engl. saloon.

slav. sala.

ind. szala. (*Trip.*)

ind. schala. (*Trip.*)

Ang. S. seal, grand; seal wudu, grand bois.

Isl. salarni, antichambre; saldrott, famille, maison.

La syllabe sal, sel se trouve dans le haut-allemand moderne comme désinence dans un grand nombre de mots. Elle exprime une idée de mauvaise qualité, de petitesse. Ex: Drangsal, tri-

bulation; Mühsal, peine; Schicksal, destin; Scheusal, horreur; Trübsal, affliction; Irrsal, erreur, égarement; Labsal, rafraichissement, soulagement; Schreibsel, écriture; Schnittsel, découpures; Gewinsel, gemissemens; Füllsel, remplissage, farce; Gemengsel, mélange; Ueberbleibsel, restes. (V. aussi jung.)

Alt D. gotsalich, hab-salich, trubsalich, trangsalich etc. (*Kremsier*, p. 298.)

Sonne, soleil. (*V. aussi Sinn.*)

Alt G. saul, sauil, sunna; sunja, vérité, pitié, bonté; (*kelt.* sunga, v. *Kremsier*, p. 301); in sunja, en vérité; sunjein(s), vrai, bon; sunjon, justifier, éclaircir.

D'après l'atlas ethnographique de Balbi le mot sanscrit signifierait le vrai langage, la langue parfaite.

Isl. sann(r), vrai; sannord(r), vrai, mot véritable; sannleg(r), juste; sannindi, sannleiki, sannmaeli, sannqvaedi, vérité.

Dan. sand, vrai; sandhed, vérité.

Swed. sann, vrai.

heilig, saint.

lat. sanctus.

it. sancto.

Holl. sint, sinte, sinter.

Sonne, soleil.

Alt D. sun, sunna, sunne, sunnu; der sunne, ther sunne, le soleil.

Mone (1e, p. 280) dit qu'il possède un essai d'astronomie écrit dans un des

dialectes du midi de l'Allemagne, dans le 13e siècle, et dans lequel les mots Sonne et Mond sont employés tantôt au masculin, tantôt au féminin.

Alt S. sunna.

Ang. S. sunna, sunne.

Engl. sun.

Holl. zon, zonne.

Isl. sol, sunna.

Swed. sol.

Dan. sol.

lat. sol, solis.

hisp. sol.

it. sole.

gr. tilios.

wall. haul, sul.

slav. sonze.

lat. solus, seul; solum, sol.

sonnig, du soleil.

Engl. sunny.

Ang. S. solen.

Swed. solig.

Isl. sunnlaeg(r), méridional; sunnlen-dingar, les habitans des pays méridionaux.

sonnenklar, clair comme le soleil.

Holl. zonneklaar.

Swed. solklar.

Engl. as clear as the sun.

sonn(ver)brannt, hâlé, brûlé du soleil;

Engl. sunburnt.

Swed. solbraend.

Ang. S. sunbryne, ardeur du soleil, hâle.

Sonnenstrahl, rayon de soleil.

Holl. zonnestraal.

Swed. solstråle.

Dan. solenssraal.

Isl. solarstaf(r).

Ang. S. sunbeam, sunnebeam.

Engl. sunbeam.

Sonnenschein, clarté, lumière, splendeur du soleil.

Ang. S. sunscin.

Engl. sunshine.

Holl. zonneshyn, zonnelicht.

Swed. solsaken.

Dan. solskin.
Isl. solskin.
 Sonnenscheibe, *disque du soleil.*
Isl. solskifa.
Swed. solskifva.
Dan. solskive.
 Sonnenring, *anneau astronomique.*
Isl. solarhring(r).
Swed. solensring.
 Sonnenschirm, *parasol.*
Swed. solkskaerm.
Holl. zonnescerm, zonnesciertsel.
 Sonnenlauf, *cours, route, carrière du soleil.*
Swed. solenslopp.
Holl. zonneloop.
Isl. solfár, *cours annuel ou journalier du soleil*; solarroð, *aurora*; solarhiti, *ardeur du soleil.*
 Sonnenaufgang, *lever du soleil.*
Ang. S. sunnan upp-gange, sunnan upspringe.
Engl. sunrise.
Holl. zonneopgang
Swed. solens uppgång.
Dan. solens opgang.
Isl. solar uprunn.
 Sonnenuntergang, *coucher du soleil.*
Ang. S. sungong, sunnan setlgang, (gong), sunset.
Engl. sunset.
Holl. zonne ondergang.
Swed. solens nedgång (bergning).
Dan. solens nedgang.
Isl. solset(r), solarfall; nú sets solin, *voilà que le soleil se couche.*
 die aufgehende Sonne, *le soleil levant.*
Holl. de opgaande zon, de ryzende zon.
Engl. the rising sun.
 Sonntag, *dimanche.* (*V. les jours de la semaine.*)
 (ge)sund, *sain.* (*V. aussi heilen.*)
Alt D. gesunt, gisunt.
Alt S. gisund.

Ang. S. sund, gesund, sundfull, gesundfull.
Engl. sound.
Holl. zond, gezond.
Swed. sund.
Dan. sund.
lat. sanus.
it. sano.
hisp. sano.
basq. sendoa. (*Webst.*)
 Gesundheit, *santé.*
Ang. S. sundfullnysse, gesundfullnesse.
Engl. soundness.
Swed. sundhet.
Dan. sundhed.
lat. sanit(as).
 Sund, Meerenge, *détroit.*
Ang. S. sund.
Engl. sound.
Swed. sund.
Dan. sund.
Isl. sund; sund dyr, *animal marin*; sundmadr, *nageur*; sundla, *nager.*
Ang. S. sundmaere, sundmere, *mer séparée, (v. aussi son-dern)*; sundbuend, *habitant des côtes de la mer.*
 ergründen, *sonder, approfondir.*
Engl. to sound.
 Silber, *argent.*
Alt D. silupar, silapar, silabar, silbar, selbar, selver.
Alt G. silubr.
Alt S. silubar.
Ang. S. siluer, silure, siolfor, seolfor, seolfer, seolfr, sulfer.
Engl. silver.
Holl. silver, zilver.
Swed. silfver.
Dan. soelv.
Isl. silfr.
altruss. serebro. (*Webst.*)
Ang. S. goldes and seolfres an hus full, *de l'or et de l'argent plein une maison.*
 silbern, *d'argent.*
Alt D. siliparin, silberin.
Alt G. silubrein(s), silubrin(s).

Ang. S. sylfrene, sylfren, seolfern, seolfren.
Engl. of silver.
Holl. zilveren.
Swed. af silfver.
Dan. af soelv.
Isl. sylfrinn.
Ang. S. sylfrena godas, *idoles d'argent*; nym minne sylfrenan laefyl, *prends ma cuillère d'argent.*
 Silberschmidt, *orfèvre.*
Ang. S. seolforsmith.
Engl. silversmith.
Holl. zilversmid, zil-verwerker.
 Silberling, *denier, sicle.*
Ang. S. sylfring.
Holl. zilverling.
Alt G. silubreinaize, (*plur.*),
Ang. S. seolforfat, *vase d'argent.*
 Salbe, *onguent.*
Alt D. salpa, salba, salbo.
Alt G. salbon(s).
Ang. S. salf, sealf, sealfse, sielf, sielfe.
Engl. salve.
Holl. zalf, zalve.
Swed. salfva.
Dan. salve.
lat. saliva, *salive.*
 Augensalbe, *onguent ophtalmique.*
Ang. S. earsealf; earsealf, *onguent pour les oreilles*; muthsealf, *onguent pour les lèvres*; wearsealf, *cérat*; sealfbox, *boîte à onguent.*
 salben, *oindre.* (*V. aussi schmieren.*)
Alt G. salbon, gasalbon.
Ang. S. sealfian.
Holl. zalven.
Engl. to salve, *guérir, aider.*
 Salbung, *unction.*
Ang. S. sealfung; sealf-læcning, *guérison.*
Holl. zalving.
Psalm. psahme.
Ang. S. sealm.
Engl. psalm.
Swed. salm.

Dan. salme.
Isl. salm(r).
gr. psalmos.
lat. psalmus.
it. salmo.
hisp. salmo.
Isl. salma skalld, *psalmiste*.
Ang. S. sealmboc, *psautier*; sealmsang, sealmsong, sealmsung, *psalmodie*; sealmsingan, sealmlöfan, *chanter les louanges*.
Salme, saumon. (V. Lachs.)
lat. salmo.
hisp. salmon.
vieux fr. saulmon.
selbst, même.
Alt D. selbo.
Alt G. silba.
Ang. S. saelf, self, sif, seolf, seolfa, seolfe, sylf, sylfa, selfa, selfe.
Engl. self.
Holl. zelf.
Swed. sielf.
Dan. selv.
Isl. sialf(r).
lat. sibi, sibi.
Alt G. thuk silban, *toi-même*; silba sju-ni(s), *qui a vu lui-même, témoin oculaire*.
Selbstwille, spontanéité.
Isl. sialfvili, *libre volonté*.
Ang. S. selfwill, selfwille, sylfeswille.
Engl. selfwill.
Selbstliebe, amour-propre.
Holl. zelfsliefde.
Isl. sialfselska.
Swed. sielfskaerlek.
Selbstsucht, égoïsme.
Holl. zelfheid.
Engl. selfishness.
Ang. S. selflicunge; selflic, *égoïste, personnel*.
Engl. selfish, *égoïste personnel*.
Selbstmord, suicide.
Ang. S. sylfmyrthrung
Selbstmörder, suicide.
Ang. S. selfmyrthra, selfmyrthre, selfba-

na, selfcwala, sylfcwala.
Swed. sielfmoerdare.
Dan. selvmorder.
Holl. zelfwraak, *vengeance privée qu'on tire par soi-même*; zelfwreeker, *qui se venge lui-même*; zelfstryd, *lutte intérieure, irrésolution*.
Swed. sielffrädig, *qui se conseille-lui-même, indépendant*.
Isl. sialfsagd(r), *ce qui s'entend de soi-même, ce qu'on a dit soi-même*; sialfraedi, *conseil qu'on prend de soi-même, indépendance*; sialfdaemi, *propre jugement*; sialfsainn akr, *champ qui n'a que ses propres semences (sans culture)*; sialfvaxinn, *qui a crû sans culture, de soi-même*.
Holl. zelfwassen, *qui a crû sans culture, de soi-même*.
selbstsändig, unabhängig indépendant.
Holl. zelfstandig.
Swed. sielfstandig.
Dan. selvständig.
Selbstständigkeit, indépendance.
Holl. zelfstandigheid.
Swed. sielfstandighet.
Dan. selvstaendighed.
für sich selbst leben, vivre pour soi-même.
Swed. lefva foer sig self.
Engl. (to) live for one's self.
Ang. S. ic seolf, ic seolfa, *moi-même*; thu selfa, *toi-même*; hy sylfe, *lui-même*; him seolfum, heom sylfum, *lui-même*.
Engl. himself, *lui-même*.
Ang. S. we seolfe, *nous-mêmes*; god selfa, *Dieu lui-même*; his selves sunu, *son propre fils*.

(Ge)selle, *compagnon*.
 (V. aussi Vasall et (Ge)fährte.)
Alt D. gisello, gesello, kisello, kesello, geselle, gisal, selle.
Holl. gezel.
Swed. saelle; en lustig saelle, *un joyeux compagnon*.
sich gesellen, s'associer.
Alt D. sellen.
Swed. sig saelle; like saellar sig gerne til like, *qui se ressemble s'assemble*.
 (Ge)sellschaft, *société*.
Alt D. geselliscefte; selscaph. (*Kremsier*, p. 299.)
Nied. S. selschap.
Holl. gezelschap.
Swed. saellskab.
Dan. selkab, saellskab.
Isl. selskap(r).
gesellig, sociable.
Swed. saellskaplik.
Dan. selskablig; selskabsbroder, *associé*.
De là vient aussi le mot de Spiessgesell et peut-être aussi le mot latin de vassallus, vassal. En Souabe et en Suisse on dit encore sel pour cela.
selten, rare.
Alt D. selt, selten, seltana.
Ang. S. seld, seldan, seldon, seldun, sel.
Engl. seldom.
Holl. seldom, zelden.
Swed. saeldan, saellan.
Dan. sielden.
Isl. sialdan.
seltsam, étrange.
Alt D. seltsam. (*Kunisch*, p. 404.)
Holl. zeldzaam.
Swed. saeltsam, saell-sam.
Dan. saelsom, selsom.
Alt G. sildaleik, *prodigieux*; sildaleikan, *s'étonner*.
Ang. S. seldor, *plus rare*; seldost, *le plus rare*.

Salz, sel.

Alt D. salz, sal.

Alt G. salt.

Swed. salt, sealt.

Engl. salt.

Holl. zout.

Swed. salt.

Dan. salt.

Isl. salt.

wall. hal, halen.

(Webst.)

corn. halinn.

arm. halinn.

gr. alos, aels, als.

lat. sal.

hisp. sal.

it. sale.

böhm. siil.

poln. sol.

Brod und Salz, *du pain et du sel.*

Engl. bread and salt.

Swed. brod och salt.

Dan. broed og salt.

Salzwasser, *eau salée.*

Ang. S. saltwaeter, sealtwaeter.

Engl. saltwater.

Holl. zoutwater.

Swed. saltvatten.

Dan. saltvand.

Isl. saltvatn, *eau salée, lessive.*Salzanne, *chaudière à sel.*

Ang. S. sealtpanne.

Engl. saltpan.

Holl. zoutpan.

Swed. saltpanna.

Salzhaus, *magasin à sel.*

Ang. S. sealthus.

Engl. salt-house.

Holl. zouthuis.

Salzfleisch, *viande salée.*

Holl. zultvlesch, zoutvleesch.

Engl. saltmeat.

Dan. saltmad.

Isl. saltmat(r); saltmata(r)seliari, *marchand de lard.*Engl. saltmeatseller, *marchand de viande salée.*Holl. zultespeck, *lard.*gesalzener Fisch, *poisson salé.*

Engl. saltfish.

Holl. zoutvisch.

Swed. saltfisk.

Dan. saltfisk, saltetfisk.

Isl. saltfisk(s).

Salzfass, *salière.*

Ang. S. sealtfaet.

Holl. zoutvat.

Salzquelle, *source d'eau salée.*

Swed. saltkaella, saltbrunn.

Salzstein, *pierre de sel.*

Ang. S. sealtstan.

salzen, einsalzen, *saler.*

Alt D. salzan.

Alt G. saltan.

Ang. S. saltian, sealtan.

Engl. to salt.

Holl. zouten, zulten.

Swed. salta, sylta, insalta.

Dan. salte.

Isl. salta.

Einsalzer, *qui sale.*

Ang. S. sealtere, saltere.

Engl. salter.

Holl. zulter.

(das) Einsalzen, Einpökeln, *salaïson.*

Swed. insaltning.

Engl. salting.

Holl. zulting; zult, *sauce salée.*

it. salsa.

hisp. salsa.

salzig, salzartig, *salé.*

Swed. saltaktig, saltaktig.

Dan. saltagtig.

Holl. zoutagtig, ziltig.

gesalzen, *salé.*

Engl. salt, salted.

Swed. saltad.

Dan. saltet.

Isl. saltad(r).

ungesalzen, *non salé.*

Alt G. unsaltan(s).

Engl. unsalt.

Swed. osaltad.

Dan. usaltet.

Sippe, Nippschaft, *parenté.* (F. aussi (Ver)wandschaft et (Ge)schlecht.)Alt D. sibba, sibbe, sibbo, kisippo, *parents, paix, protection; plur. sibbon.*Alt G. sib, sibbe, sibba, *paix, tranquillité; gasibjon, se récon-**cilier, devenir amis; unsibjis, non amical, ennemi, injuste, malfacteur; siponeis, écolier, disciple; unsipja, disputé.*Alt S. sibbea, *parenté.*Ang. S. sib, sibb, syb, sybb, sibba, sibbe, sibbo, sybbe, sibscip, gesibbe, gesibnesse, *parenté, amitié, paix, union; sib si med cow, quæ la paix soit avec vous; mid sibbe, en paix, consentement; sibbian, gesibbian, faire la paix, recevoir comme amis, appaiser, contenter, réconcilier; gesibbad, affilié; sibsum, sibsumlice, paisible; amical; gesibsumnesse, gesibsumung, sibsumnesse, paix, réconciliation; sibling, gesibling, parent, (plur. siblingas, sybblingas); neahsibba, proche parenté.*

Alt D. nahsippa.

(Grimm, 2e, p. 637.)

Ang. S. unsibbe, *inimicitie, démolé.*Engl. gossip, *compere, commère, causeuse; to gossip, causer; gossiping, causerie, visite à une femme en couches.*Alt D. sibbisami, *paisible.* (Kremsier, p. 329.)Isl. sifi, sifia(r); sifskap(r), *parenté; syft (autrefois swift), race; sift, race, parenté; sifiung(r), parent; sifkona, belle-sœur; sifiad(r), apparenté, affilié; karlsift, sexe masculin; qvennsyft, sexe féminin; karl og qven sift, sexe masculin et féminin.*

lat. cippus, *parenté, souche, pieu, borne.*
(zu)sammen, (bei)sammen, *ensemble.*
Alt D. gisamana, gisamane.
Alt G. saman, samana.
Ang. S. same, som, samod, tesamne, tesomme, aetsamne, tosomne.
Holl. saam, saamen, samen, zamen, tezamen, t'zamen, tsamen.
Swed. samman, tilsamman.
Dan. sammen, tilsammen.
Isl. saman.
norw. sams, saems, saemstelt, uni, d'accord. (*Hallager*, p. 300.)
sansk. sam.
pers. sam.
böhm. sam.
poln. sam.
gr. aema, oemou, oemos.
lat. simul.
sammt, sämmtlich, *tous.*
Alt G. samath.
Ang. S. samod.
Isl. samt.
Dan. samt, samtlig.
Swed. samtelig, somlige.
allzusammen, *tous ensemble.*
Isl. alli(r) samt.
Swed. alla samtelig.
Alt G. samath rann, *s'assembla.*
etwas, *etliche, quelque chose, quelques.*
Alt D. sumo, sume, sum, sumer.
Alt G. sum(s), *quelqu'un; ain(s) sum(s), certain; manne sum(s), certain homme; suma qvine, certaine femme.*
Ang. S. sum, sume.
Engl. some (any. *V. aussi einige.*)
Holl. som, sum; sommige, *zommige, quelques.*
Alt D. sumeliche, sumelih.

Isl. sum(r).
Swed. som.
Dan. som, somme.
etliche, quelques.
Swed. somlige.
Alt D. sumeliche.
Ang. S. sumedael, *quelque chose, quelque partie; sum man, certain homme, un homme quelconque; sum jungling, un jeune homme quelconque; suma thin-ge, quelque chose.*
Engl. some thing, *quelque chose.*
zuweilen, quelquefois.
Holl. somtyds, somtyds, somwylen.
Ang. S. sumehwile.
Engl. some time.
gleich, wie, als, égal, comme.
Alt D. sam. (*Kunisch*, p. 403.)
Ang. S. som.
Swed. som.
Dan. som; saasom, *comme.*
Alt G. sama, *égal, pareil; samaleiko, samaleikoh, également.*
Swed. samliuda, *avoir le même son; samliud, ressemblance de son.*
gleich, ähnlich, égal; semblable, pareil.
Engl. similar.
lat. similis.
it. simile.
hisp. similar.
gleichsam, comme.
Swed. liksom.
Dan. ligesom.
dasselbe, derselbe, dieselbe, le même, la même.
Alt D. sama, samo, thata samo.
Engl. the same.
Isl. sam(r).
Dan. samme.
Swed. samsister, *soeur germaine.*
Isl. samslags, samky-
nia, de même race.
Alt D. danksam, *reconnaissant.*
sammeln, versammeln, einzeln zusammen

bringen, assembler, recueillir, amasser.
Alt D. samanon, samen, samnen, samnian, samalen.
Ang. S. somnian, samnian, somnigean.
Holl. zamelen.
Swed. samla.
Dan. samle.
Sammlung, *Versammlung, assemblée.*
Alt D. samanunga, samanunga, samenunge, kesemine.
Ang. S. samnung, somnung, somnunge.
Holl. zameling, zame-
ning.
Swed. samling.
Dan. samling.
Isl. samning(r).
Sammelplatz, *lieu de réunion.*
Holl. zamelplaats.
Swed. samleplats, sammelplats.
Dan. samleplads.
Sammier, *qui assemble, collecteur.*
Swed. samlare.
Summe, *somme.*
Engl. sum.
Holl. som, somme.
Swed. summa.
Dan. som, sum.
Isl. saeum, *grande quantité; semia, réunir, arranger, faire la paix; saema, honorer; saemd, honneur, estime; saemileg(r), saemdarlegr(r), honorable, digne.*
lat. summa; summus, *le plus haut; summutus, sommet.*
Engl. summit, *sommet.*
Saame, *semence. (V. aussi Saat.)*
lat. semen.
böhm. semono.
poln. syemie.
hisp. semen.
it. semino.
ind. sumana.
pers. zemen. (*Trip.*)
Alt D. sam, *semence, matière première, espèce.*

zusammenbinden, *lier, nouer.*

Swed. sammanbinda.

Dan. sammenbinde.

Holl. t'zamenbinden.

Isl. samfesta, *affer-mir.*

Verbindung, Vereinsband, *union.*

Isl. sami, samband.

Swed. samband, sammanband.

Dan. sammenbindning.

Holl. t'zamenbinding.

zusammenkommen, *se réunir, se rassembler.*

Ang. S. samadcuman,

samodcyman.

Swed. sammankomma

Dan. sammenkomme.

Zusammenkunft, *réunion.*

Alt D. sametchnuft.

(*Notker.*)

Isl. samkoma, sam-

qvaeml.

Swed. sammankomst,

samqvaem.

Dan. sammenkomst.

Holl. samenkomst,

zamenkomst.

Isl. samfund(r), *com-*

mune (gens qui se

sont trouvés et as-

semblés).

Swed. samfund, *so-*

cité, communauté.

Ang. S. samhiwan,

réunir.

Zusammenhang, *liaison.*

Swed. sammanhang.

Dan. sammenhaeng.

Holl. samenhang,

zamenhang.

Eintracht, *union, con-*

corde.

Swed. samdraegt.

Dan. samdraegtighed.

Unterredung, Gespräch,

Besprechung von

mehreren, *entretien,*

conversation, col-

loque.

Isl. samtál.

Swed. samtál.

Dan. samtale.

Swed. samtala, *s'en-*

tretenir; samhael-

lig, unanime; sem-

haelle, association

libre, société civile,

république.

zusammenfalten, *plier.*

Swed. sammanfaella.

Dan. sammenfolde.

Ang. S. samodfealdan.

zusammenfallen, *s'écrou-*

ler, tomber.

Ang. S. samodfeallan,

feollan.

Isl. samanfella.

Dan. sammenfaelde.

Isl. samanfelling,

écroulement.

zusammenliegen, *être*

couchés ensemble.

Isl. samlaga, *se ré-*

unir; samlag, ré-

union, société; sam-

komulag, convention.

Swed. samlag, *coha-*

bitation.

zusammenhalten, *tenir*

ensemble.

Swed. sammanhålla.

Zusammenlauf, *attrou-*

pement, concours.

Holl. t'zamenloop.

Swed. sammanlopp.

Dan. sammenloeb.

Swed. samlupen, *ras-*

semblé, caillé.

zusammenschlagen, *bris-*

ser, réunir en frap-

pant.

Swed. sammansla.

Dan. sammenslae.

Ang. S. samodslean.

zusammenstehen, *se te-*

nir debout ensemble.

Ang. S. samodstandan.

zusammenwerfen, *jeter*

en tas.

Ang. S. samodweor-

pan.

zusammenwirken, *con-*

courir.

Ang. S. sam wyrcan.

zusammenwohnen, *habi-*

ter ensemble.

Ang. S. samodwunian;

samodwung, *habita-*

tion de plusieurs.

Beisammenleben, gesell-

iges Leben, société,

vie sociale.

Swed. samlefnad,

sammanlefnad.

Isl. sambyli, *champ*

commun, ferme de

plusieurs familles,

hameau.

mengen, zusammenge-

vermischen, *mêler.*

Ang. S. somodmengan,

somudmengan.

Isl. samblanda.

Dan. blandesammen,

sammenblande.

Swed. sammanblanda.

Isl. sambland, *mé-*

lange; samborinn,

d'une même race;

samborni(r)braedr,

parens, affiliés;

sambeit, samganga,

pré commun; sam-

drykiomad(r), com-

pagnon de bouteille;

samdryckia, membre

d'une jurande, ré-

union; sameining,

samfelag, commu-

nauté, société; sam-

faer, unis, d'accord;

samfara, samferda,

compagnon; sam-

ferd, société de vo-

yage; samfari(r),

mariage; samfylgi,

force réunie, es-

cortes; samfylgd,

suite de voyage, so-

ciété; með samfyl-

gi, avec des forces

réunies; samgang(r),

union, mariage;

samhelli, concorde;

samhalldsam(r), éco-

nome; samhlíoda,

s'accorder; sam-

hlíod, harmonie;

samhvila, reposer,

s'arrêter ensemble;

samhraering, mé-

lange, trouble; sam-

lend(r), compatriote;

samlánd, confédé-

ration (Borussia?);

samlík(r), ressem-

blant; samlika, res-

sembler; samliking,

resemblance, éga-

lité; samlyndi,

union; samsinna,

avoir les mêmes sen-

timents; samsinning,

sentiments égaux, ap-

probation; samsida,

côté égal; samstun-

dis, à la même

heure; samthengia,

samtengia, réunir;

samtenging, réunion,

adjonction; samthing, tribunal réuni, grand tribunal; samthingismenn, gens qui font partie du même district; samvitandi, complice; samvitund, complicité.
 berathschlagen, zusammen reden, *délibérer, s'entretenir.*
Isl. samrada.
Swed. samråda; samrad, *délibération.*
Isl. samraedi, *approbation, familiarité, (plur. samraedur); sammaeli, union; sammala, entretien familier.*
Ang. S. sammaele, *entretien familier.*
 zusammensetzen, *composer.*
Isl. samsetia.
Swed. samman saeta.
Dan. saette samman.
 Zusammensetzung, *composition.*
Isl. samsetning.
Dan. sammensaetning, *sammensaettelse.*
 zusammenstimmen, übereinstimmen, *s'accorder.*
Isl. samstemma.
Swed. sammanstaemma.
Isl. samstemma, *harmonie; samstafa, syllabe.*
 zusammenstücken, *composer, primer.*
Isl. samthryckia.
Dan. sammentrykke.
 beipflichten, einwilligen, *consentir, accéder, adhérer.*
Isl. samthryckia.
Dan. samtykke.
Swed. samtycka.
 Beifall, Genehmigung, *approbation.*
Isl. samthyckt.
Dan. samtykke.
Swed. samtycke.
 zusammentragen, *assembler, compiler.*
Isl. samandraga.
Dan. sammendrage.

zusammenkochen, *sieden, amalgamer, bouillir.*
Isl. saman sioda; saman rakad(r) aud(r), *richesses amassées.*
 zusammentreten, *se réunir, s'assembler.*
Swed. sammantraeda; sammansvaeria, *se conjurer; samman-kalla, convoquer.*
Isl. samdoma, *opinion semblable, jugement concordant.*
 zusammenfliessen, *affluer.*
Isl. samflota.
Swed. sammanflyta.
 Zusammenfluss, *affluence, confluent.*
Isl. samflot.
 gleiche Zeit, *simultanité.*
Swed. samtid.
Engl. sametime.
Swed. samtidigt, *simultané.*
Dans la langue hollandaise il y a encore beaucoup de mots formés de zamen, samen.
 Semmel (Brod), *petit pain.*
Swed. simla.
Isl. similia braud, *similia, farine fine.*
Holl. zemel, *semel, son.*
lat. similago, *similia, fleur de farine de froment.*
isl. semoule.
poln. zemla.
böhm. zemel.
ung. zsemlye.
pers. semel, *semid. (Trip.)*
Holl. zemelig, *contenant du son.*
Alt D. semi, *miel, fluide mucilagineux.*
 Saum, bord. (*V. aussi Rand et Naht.*)
Ang. S. seam.
Engl. seam.
Holl. zoom, *soom.*
Swed. soem.
norw. soum.
Dan. soem.
Isl. saum(r), *utsaum(r),*

broderie de la bordure.
 säumen, *einsäumen, nähen, ourler, coudre.*
Swed. soemma.
norw. somme.
Holl. zoomen.
 Näherinn, Nähterin, *couturière.*
Ang. S. seamestre, *seamistre.*
Engl. seamstress.
lat. suo, *coudre.*
 säumen, zaudern, *tarder, hésiter.*
Alt D. suuman, *sumen.*
Holl. zuimen.
Isl. soma.
Dan. soemme.
 versäumen, *négliger.*
Swed. foersumma.
Dan. forsoemme.
 Versäumniss, *Versäumnung, négligence.*
Swed. foersummelse.
Dan. forsoemmelse.
Alt D. sumais (*Lex Salic.*) *Kremsier, p. 365.*
 Saumross, *cheval de somme.*
slav. somar.
 Sommer, *été.*
Alt D. sumar.
Alt S. sumer.
Ang. S. sumer, *sumor, sumera.*
Engl. summer.
Holl. zoomer, *zomer.*
Swed. sommar.
Dan. sommer.
Isl. sumar.
irl. samhradh; *samh, soleil. (Webst.)*
Isl. sumra, *venir, s'approcher (parl. de l'été); nú sumra(r), voilà l'été, la chaleur vient.*
 sommerig, *sonnig, warm, chaud, de l'été.*
Ang. S. sumorlic, *summerlic.*
Engl. summerlike, *comme l'été, semblable à l'été.*
Holl. zomersch, *zomer-ragtig.*
Swed. sommarlik(r).
Dan. sommerlig.
Isl. summerleg(r).

im Sommer, des Sommers,
en été.

Ang. S. on sumra,
thaes sumres.

Swed. om sommaren.

Dan. om sommeren.

Holl. 's zomers, in
den zomer.

Sommertag, jour d'été.

Engl. summerday.

Holl. zomerdag.

Swed. sommardag.

Dan. sommerdag.

Isl. sumardag(r).

**Sommerhitze, chaleur
d'été.**

Engl. summerheat.

Holl. zomerhitte.

Swed. sommarhetta.

Sommerzeit, temps d'été.

Engl. summertime.

Holl. zomertijd.

Swed. sommartiden.

**Sommerwetter, temps
d'été.**

Swed. sommarvaeder;
sommarbete, pâtu-
rage d'été.

Sommerkleid, habit d'été.

Swed. sommarklaed.

Holl. zomerkleed.

Sommernacht, nuit d'été.

Swed. sommarnatt.

Dan. sommernat.

Engl. summernight.

**Sommerhaus, maison
d'été.**

Engl. summerhouse.

**Sommerweizen, blé de
mars.**

Engl. summerwheat.

Sand, sable.

Alt D. sant.

Alt S. sand.

Ang. S. sand, sond.

Engl. sand.

Holl. zand.

Swed. sand.

Dan. sand.

Isl. sand(r).

sandig, sablonneux.

Ang. S. sandig, san-
diht, sandfull.

Engl. sandy.

Holl. zandig, zandag-
tig.

Swed. sandig, sandak-
tig.

Dan. sandig, sandag-
tig.

Sandbank, banc de sable.

Engl. sandbank.

Holl. zandbank, zee-
bank.

Swed. sandbank.

Dan. sandbank.

Sandkiesel, gravier.

Ang. S. sandceosel,
sandceosol, sandcy-
sel, sandceosul, sand-
cesel.

Sandkorn, grain de sable.

Ang. S. sandcorn.

Swed. sandkorn.

**Sandberg, Hügel, mon-
tagne de sable, dune,
falaise.**

Ang. S. sondbeorg,
sondhyle. (plur. sond-
beorgas.)

Holl. zandberg, zand-
heuvel, zandduin.

Swed. sandhoeg, sand-
dyne, sandduine.

Sandhaufen, tas de sable.

Holl. zandhoop.

Sandheide, lande.

Swed. sandhed.

Engl. a sandy heath.

**Sandgrube, sablière, sa-
blonnière.**

Swed. sandgrop.

**Sandweg, chemin sa-
blonneux.**

Ang. S. sandwic.

Holl. zandweg.

**Sanduhr, clepsydre, sa-
blier.**

Swed. sandur.

senden, envoyer.

Alt D. sentan, senten.

Alt G. sandjan.

Ang. S. sendan, seon-
dan.

Engl. to send.

Holl. zenden.

Swed. saenda.

Dan. sende, saende.

Isl. senda.

**aussenden, envoyer au
dehors.**

Alt G. ussandjan.

Ang. S. utsendan.

Engl. to send out; to
send off, envoyer.

(ge)sendet, envoyé.

Ang. S. gesend, sen-
ded.

Engl. sent.

Sendung, envoi.

Ang. S. sand, send-
nesse.

Engl. sending.

Ang. S. thurh hisrae-
de and saende, par
son conseil et son
envoi (ou son en-
voyé?); sandesman,
envoyé; heresand,
hérault?

Holl. zending.

Swed. saendning.

Dan. sending, sendelse,
sendning.

Isl. senda, sending,
sendingferd, voyage
d'une ambassade.

**Sendbote, Abgesandter,
envoyé.**

Swed. saendebud.

Dan. sendebud.

Isl. sendibudi, sendi-
mad(r).

Ang. S. sandesman.

Holl. zending; zen-
der, celui qui en-
voie.

(Ge)sinde, domestiques.

Alt D. sinde, sindi,
gisindi, gesinda,
suite, assemblée, sa-
ma sindo, compa-
gnons; sind, ma-
nière, occasion.

Alt S. gisidskepi,
suite.

Alt G. gasinthja, com-
pagnon; sinth, vo-
yage; sinton(s),
continuellement, tou-
jours; sinth, fois

(dans les numé-
ratifs); twainsintham,
deux fois; trimsin-
tham, trois fois;

antharamma sintha,
pour une autre fois.

Ang. S. gesith, com-
pagnon; sithian,
suivre, accompagner;

gesithcunde man,
de race noble.

De là les mots de

**Hausgesinde, do-
mestiques, Gesindel,**

**canaille, Raubge-
sind, brigands, etc.,**

qui sont encore en

usage dans le haut-

allemand moderne.

(ge)schwind, rasch, vite,

prompt. (V. aussi

Hast.)

Alt G. awinth(s), fort,

puissant; swinthei,

force; swinthnon, devenir fort.

Alt S. suith, *fort.*

Ang. S. swith, swithe, swythe, suite, suythe, *puissant, fort, en quantité, très; swithlic, d'une manière remarquable, infiniment; swithra, swithere, swither, swithor, swithre, plus puissant, plus fort; switheast, swithost, le plus puissant; swithstincend, très puant; sweotol, ouvert, public, national; sweotolan, swithelian, annoncer, publier, manifester; sweet, foule, quantité, troupe; folc sweota maest, très grande partie du peuple.*

poln. swiat, *monde; nowy swiat, nouveau monde.*

Ang. S. suethe, *paquet, queue; swaeth, swathe, trace, (vestigium); swithrian, swythrian, swythran valoir, dominer; swithranhand, habile; swethrian, fendre, faire une voie d'eau, fatiguer.*

schnell, vite.

Ang. S. swift, *suift.*

Engl. swift; *swiftness, vitesse.*

Holl. gezwind.

norw. svindt, svind, *prompt, prudent, circonspect.*

Isl. svinn, svind(r); *circonspect, prudent, honnête, (svidr est aussi un nom d'Odin); svinna, prudence; svithiod, le peuple suédois; svia riki, le royaume de Suède; svaedi, pays bas, ouvert, marécageux; svidiuloend, pays brulé; svida, brûler; sviddinn, brûlé.*

Schweiz, Suisse.

Isl. sveit, *pays montagneux, tribu, troupe; fara upp i sveit, aller dans le pays des montagnes; sveitarmad(r), homme de la même tribu, du même district; sveitardrykia, festin où tous boivent à la fois.*

Holl. zwitzer, *zwitster, suisse; zwitzerland, la Suisse; zwitzers, zwitzersch de la Suisse.*

Engl. swiss, *suisse; switzerland, la Suisse. (V. aussi nom. pr. Suess-onen.)*

Sohn, fils.

Alt D. suni, suni, sunu, gisun, gisuni. (*Kremsier, p. 365.*)

Alt G. sun(us), sun(s).

Ang. S. suna, sunne, sunu.

Engl. son.

Holl. zoon.

Swed. son.

Dan. zoen.

Isl. son(r).

norw. saan.

sanskrit. sunu. (*Webst.*)

russ. syn.

böhm. syn.

poln. syn.

Enkel, Sohnessohn, petit-fils, fils du fils.

Ang. S. suna, sunu.

Altengl. son's son.

Swed. sonson.

Dan. soenne soen.

Isl. sonar son(r).

norw. saanesaan.

Urenkel, arrière-petit-fils.

Isl. sonarsonarson(r).

Swed. sonsonsson.

Dan. soennesoensen.

Enkelinn, Sohnstochter, petite-fille, fille du fils.

Swed. sondotter.

Dan. soennedatter.

Isl. sonardottir.

Engl. son's daughter.

Urenkelinn, arrière-petite-fille.

Isl. sonarsonardottir.

Swed. sonsonsdotter.

Dan. soennesoensdotter.

Isl. sonardotturmadr, *gendre du fils.*

Sohnfrau, Schwiegertochter, femme du fils, belle-fille.

Isl. sonarkona.

Swed. sonhustru.

Dan. soennekone.

Engl. son'swife.

Bruderssohn, fils du frère.

Swed. brorson.

Dan. brodersoen, brorsoen.

Altengl. brother'sson.

Stiefsohn, beau-fils.

Engl. stepson.

Swed. styfson.

Dan. stedsoen.

der jüngste Sohn, le plus jeune fils.

Ang. S. se gingra sunu.

Engl. the youngest son.

Holl. de jongste zoon; *een behuud zoon, beau-fils, (fils par mariage).*

Ang. S. an man haefde twegen suna, *un homme avait deux fils; sunu thaes cyngecs, fils du roi.*

Holl. zoonenschap, *filiation.*

Söhne, expiation.

Alt D. suona, suone, *expiation, réconciliation; sun, tribunal; send, tribunal ecclésiastique; sun-tag, jour de jugement; sune, sene, troupeau, troupe, famille, assemblée; senn, pasteur.*

Alt G. sunjon, *justifier, défendre; sunor, suner, sunrae, troupeau.*

gr. xun, sun, *ensemble.*

geistliches Gericht, tribunal ecclésiastique.

lat. sinodus.

Ang. S. seonod, sinoth, sinath.

Engl. synod.

Isl. senna, *disputer, luits, querelle; son,*

expiation, réconciliation.
Alt D. soneo, suanari, suonare, suanarre, *expiateur, conciliateur, juge*; suannen, suonnen, *juger, penser.*
Alt D. suon, suonon, gisuon, *expier, condamner.*
versöhnen, réconcilier.
Holl. zoenen.
Swed. foersoenen.
Ang. S. sahtlian.
Versöhnung, réconciliation.
Ang. S. sahte, sahtnysse.
Swed. foersoeneng.
Holl. zoening, zoen, *réconciliation, baiser.*
Sühnopfer, sacrifice expiatoire.
Holl. zoenoffer, zondoffer.
Swed. foersoeningsoffer.
versöhnlich, conciliant.
Swed. foersoenlig.
sondern, absondern, séparer, écarter, mettre à part.
Alt D. sontron, kisontron.
Ang. S. sundrian, syndrian.
Engl. to sunder, *séparer, changer.* (*Webs.*)
Holl. zonderen.
Swed. soendra.
Isl. sundra, *diviser.*
norw. sund, *en deux*; slaae sund, *briser en deux*; sund, *détroit, canal.* (*V. plus haut*).
Swed. soender, soendrig, *en deux, déchiré*; falla soender, *croulé.*
Engl. asunder, *en deux*; to break asunder, *rompre.*
Dan. soender, *en deux*; soenderbraekke, *briser*; soenderslaae, *briser.*
Isl. sund(r), *divisé.*
Alt D. sundro, *sépa-*

ré, isolé; sunderluite, *gens propres, particuliers*; sundermunt, *langue particulière, idiome*, (*Grimm, 2e, p. 767*); sunder, *besunder, sunderliche, (adv.), particulièrement, séparément, à part, supérieurement.*
Ang. S. sundor, syndor, *synder, surtout, particulièrement*; sundorfreo-dom, *sunderfrels, liberté particulière, privilège*; sunder-spraece, *conversation familière*; sundergife, *don particulier, présent*; sundorland, *pays séparé*; sundorgerefsland, *prévôté distincte.*
De là vient en Angleterre la dénomination du comté de Sunderland, et en Allemagne celle du duché de Sonderland (ou biens de la chambre) entre l'Isar et l'Erding-gau, et du Sondergau près Brixen. (V. l'ouvrage intitulé: Deutsche Gaue, p. 186. Nuremberg.)
sonderlich, singulièrement.
Ang. S. syndorlic; sundrig, *syndrig, différent.*
Engl. sundry, *différent.*
Swed. synnerlig, *singulièrement*; besynnerlig, *singulier*; i synnerhet, *en particulier.*
Holl. zonderbaar, *singulier.*
Sonderling, original, homme singulier.
Holl. zonderling; zonder, *sans* (*praep.*).
Sonderung, Absonderung, séparation, isolement.

Ang. S. syndrung.
Altengl. sundring.
Swed. soendring.
Dan. soendring.
Isl. sundrung.
allein, getrennt, seul, isolé.
lat. singulus.
Engl. single.
alsbald, bald, bientôt, aussitôt.
Ang. S. sona, suna.
Engl. soon.
Alt G. sun(s); sunsaiw, *sunsei, aussitôt, lorsque.*
Isl. sona, *aussitôt, de sorte que.*
so, also, gleichwie, ainsi, comme.
Alt D. swa.
Alt G. swa, swe, swah, swael.
Ang. S. swa, *ainsi.*
Engl. so.
Holl. sa, zo, zoo.
Swed. så.
Dan. saa.
Isl. so, (*autrefois swa, svo*).
lat. sic, se.
it. si, se.
Alt G. swa filu swa, *autant que*; swa lagga hveila swa, *aussi longtemps que.*
Ang. S. swa fela, swa mycce, *swa micel, tant que*; swa eft, *tant que*; efne swa, *de même.*
so viel, tant.
Engl. so much.
Swed. så mycket.
so recht, bien comme cela.
Holl. zoo regt.
Engl. so right.
sofort, so weiter, en continuant ainsi.
Ang. S. swaforth.
Engl. soforth.
Swed. såvidare.
Isl. so vordinn, *ainsi formé.*
so lange, tant que.
Engl. so lange.
Engl. so long.
Swed. sålangt.
Dan. saa langt.
Isl. so langt, so lenge.

sowohl, aussi bien.

Ang. S. swa wel.

Swed. så vael; så som, comme; så menar jag, voilà comme je l'entends; var så god, aie la bonté.

Holl. zodanig, de sorte que; sa mannan, comme cela, hommes.

Alt D. swie, quelque que; swaz, quelque chose que; swar, en quel endroit que; swen, si toutefois; swanne, quand toutefois. (Kunisch, p. 405.)

Sinn, sens. (V. aussi sehen et Sonne.)

Alt D. sinn, sin.

Holl. zin.

Swed. sinne.

Dan. sind, sands.

Isl. sinna, sens, attention; sinn, moment.

Engl. sense.

pers. sine. (Trip.)

lat. sensus.

poln. sens.

it. senso.

hisp. sentido.

wall. syn; syniaw, voir, sentir, appercevoir.

lat. insania, folie.

sinnlos, dénué de sens.

Holl. zinneloos.

Swed. sansloos.

Isl. sinnulaus, dénué de sens, insensible, bête; sinnuleysi, insensibilité, étourdissement.

sinnlich, sensuel, sensible.

Swed. sinlig, sinnlig.

Dan. sindselig.

Holl. zinlyk, zinnellyk, zindelyk, sensuel, sensible, propre.

Sinnlichkeit, sensibilité, sensualité.

Swed. sinlighet.

Dan. sandselighet.

sinnen, nachdenken, réfléchir, méditer.

Holl. zinnen.

Alt D. sinechen, comprendre, concevoir,

kesinecheda, sagesse.

sinnreich, ingénieux.

Swed. sinnrik.

Dan. sindriig.

Holl. zinryk; zinrykheid, esprit ingénieux; zinspreuk, pensée ingénieuse, maxime.

Sinnbild, symbole.

Swed. sinnebild.

Dan. sindbillede.

Holl. zinbeeld; zinteken, caractères, signes distinctifs.

Sinnesart, caractère.

Isl. sinnislag.

Swed. sinnelag, sinneart.

Dan. sindelag, sindsart.

Isl. sinnaskifti, changement de sentiment.

Swed. sinnesfoerfattning, caractère; sinnesstyrka, force d'âme; sinnesfoer-moegenheter, facultés de l'âme; si-lens sinliga foer-moegenheter, les facultés inférieures de l'âme.

(ge)sinnt, disposé, porté pour.

Swed. sinnad, sint.

Dan. sindet.

Isl. sinnad(r).

schwachsinnig, blödsinnig, imbécille, faible d'esprit.

Swed. svagsint.

Schwachsinnigkeit, imbecilité, faiblesse d'esprit.

Swed. svagsinnet.

Sünde, péché.

Alt D. sunta, sunto, sunde.

Ang. S. syn, sin, synne, sinne, synne-craeft, (peccatum).

Engl. sin.

Holl. zonde.

Swed. synd.

Dan. synd.

Isl. synd.

Ang. S. sinscip, sinscype,, sensualité, union sensuelle, cohabitation illégitime,

éternité; riht sin-scipe, cohabitation légitime, mariage.

sündigen, pécher.

Ang. S. syngian, sin-gian.

Engl. to sin.

Holl. zondigen.

Swed. synda.

Dan. synde.

Isl. syndga.

sündig, sündhaft, peccable.

Holl. zondig.

Swed. syndig.

Dan. syndig.

Isl. syndug(r).

Ang. S. sinlice, synlic, synfull, synfulle, peccable, visible, impie.

Engl. sinfull.

Ang. S. synleas, sans péché.

Alt D. sontilos, (Otfd.); unsundigi, innocent. (Notker.)

Sünder, pécheur.

Ang. S. sinner.

Engl. sinner.

Holl. zondaar.

Swed. syndare.

Dan. synder.

Alt D. sunta, suntigo, suntago. (Kremsier, p. 366.)

Sünderinn, pécheresse.

Holl. zondaarresse.

Swed. synderska.

Sündfluth, déluge.

Alt D. sinflut, sintfluote, sinvluot.

Holl. zondvloed, zundvloed.

Swed. syndflod.

Dan. syndflod.

Isl. syndaflod.

Dans le sanscrit le mot de sun signifie, dit-on, grand; d'après cela sunflod serait grand flux. (V. aussi Sonne.)

Sehne, tendon.

Alt D. sennu, senewa.

Ang. S. senw, senwe, synwe, sinew, sinwe, sine, sina, sinu, sionu.

Engl. sinew.

Holl. zeen, zenuw.

Swed. sena.
Dan. sene, seene.
Isl. sin.
 sehnig, *tendineux*.
Ang. S. sinehte.
Engl. sinewy.
Holl. zenuwagtig.
Isl. sinaseig(r).
Swed. senig.
Holl. zenuwloos, *sans force*.
lat. tendo, *tendre*.
 segnen, *bénir*. (*V. aussi* zeichnen et blitzen.)
Alt D. segenon, *bénir*, *consacrer*, *louer*, *féliciter*.
Swed. (vael)signa.
Dan. (vel)signe.
Isl. signa, *bénir*, *marquer*, *faire le signe de la croix*.
lat. signo, *marquer*.
Ang. S. segnian, *marquer*; *segnung*, *marque*; *segn*, *segen*, *marque*.
Engl. sign, *signe*.
lat. signum, *signe*.
 Gott segne dich, *Dieu te bénisse*.
Swed. gud signa dig.
 (ge)segnet, *béni*.
Swed. (vael)signad.
Dan. (vel)signed.
Isl. signad(r).
 Segnung, Segen, *béné-diction*.
Alt D. sekan.
Holl. zegen, zegening.
Swed. (vael)signing, (vael)signelse.
Isl. signing, *béné-diction*, *signe de croix*.
Holl. zegenwensch, *félicitation*; *zegenryk*, *riche en béné-dictions*, *heureux*.
 sengen, versengen, *brûler*, *incendier*.
Alt D. sangen.
Ang. S. saengan.
Engl. to singe.
Holl. aengen.
Isl. zang(r), *brûlé*; *sindur*, *écorce brûlante*.
Engl. cinder, *char-bon éteint*.
 senken, *abaisser*, *enfoncer*.
Alt D. sanchan.

Swed. saenka.
Dan. saenke.
 sinken, *s'abaisser*, *s'enfoncer*, *tomber*.
Alt D. sinchan.
Alt G. siggwan, (*pr. singuan*).
Ang. S. sincan, *sen-can*.
Engl. to sink.
Holl. zinken.
Swed. siunka.
Dan. synke.
Isl. siga, *soeckwa*; *sigaleg(r)*, *lente-ment*; *konuni sigr*, *la femme enfante (tombe)*.
 das Sinken, die Senkung, *abaissement*, *enfoncement*, *chute*.
Swed. saenkning, *siunkning*.
Dan. senkning, *synkning*.
Engl. sinking.
Alt G. saggwa, *sagghwa*, *chute*, *perte*, *soir*, *mort*.
 Senkblei, Senkloth, *sonde*, *plomb*.
Swed. saenklo, *saenkby*.
Holl. zinklood. (*V. lot*).
 singen, *chanter*.
Alt D. singan.
Alt G. siggan, (*pr. singan*), *réciter*, *lire*.
Ang. S. singan, *syn-gan*.
Engl. to sing.
Holl. zingen.
Swed. ziunga.
Dan. siunge, *syng*.
Isl. syngia; *syngia messu*, *chanter la messe*; *saungla*, *sangra*, *bourdonner*; *singla*, *résonner*; *saungl*, *bourdonnement*, *murmure*.
 besingen, *chanter*.
Swed. beslunga.
 gesungen, *chanté*.
Ang. S. gesungen.
Engl. song.
 das Singen, *chant*.
Engl. singing.
 Sang, Gesang, *chant*.
Alt D. sang, *sanc*, *gizengi*.

Alt G. saggwa, (*pr. sangus*).
 Sang, Klang, *son*. (*V. aussi Lied*.)
Ang. S. sang, *sanc*, *song*.
Engl. song.
schott. sang.
Holl. sang, *zang*.
fries. song.
Swed. sång.
norw. sioeng. (*Webst.*)
Dan. sang.
Isl. saung(r).
 Singkunst, *art de chan-ter*.
Holl. zingkonst, *zang-konst*, *zangkunde*.
Ang. S. sangraeft.
 Singlust, *envie de chan-ter*.
Holl. zanglust.
 Singweise, Melodie eines Liedes, *mélodie*.
Holl. zangwyze.
Swed. visa, *sångvis*.
Dan. vise.
Isl. saungvisa.
 Singvogel, *oiseau chan-teur*.
Holl. zangvogel.
Swed. sångfågel, *siungfågel*.
Dan. sangfugl.
Isl. saungfugl, (*plur.* saungfuglar).
Engl. singing bird.
 Vogelsang, *chant d'oi-seaux*.
Swed. fågelsång.
Dan. fuglesang.
 lieblicher (Ge)sang, *chant agréable*.
Engl. lovely song.
Swed. ljuflig sång.
Dan. liflig song.
 Abendgesang, *chant du soir*.
Engl. evening song.
Ang. S. aefensang; *hearpang*, *son de la harpe*; *brydsang*, *chant des nocces*, *épithalame*.
 Kirchengesang, *chant d'église*.
Ang. S. cyricsang.
 Gesangbuch (für geistliche Lieder), *livre de cantiques*.
Ang. S. sangboc.

Engl. songbook, *livre de chansons (mondaines).*
Gesangbuch für geistliche Lieder, *livre de cantiques.*
Engl. psalmbook.
Swed. salmbok.
Ang. S. salmsang, *psalmodie.*
Gesangstück, *pièce de chant.*
Swed. sangstycke.
Dan. sangtykke.
Gesanglehrer (Meister), *maître de chant.*
Holl. zangmeester.
Gesanggöttinn, *Muse, déesse du chant.*
Swed. sanggudinna.
Dan. sanggudinde.
Isl. saunggydia.
Holl. zanggodin, zanggodes, zangnymph.
Sängerinn, *chanteuse, cantatrice.*
Ang. S. sangistre, sangystre.
Engl. songstress.
Holl. zangster, zingster.
Swed. sängerska.
Dan. sangerske.
Sänger, *Singer, chanteur.*
Le mot de Singer ne se rencontre en haut-allemand moderne que dans des composés, comme Vorsinger, etc.
Alt D. sangari, sangheri, singer.
Ang. S. sangere.
Engl. singer.
Holl. zinger, zenger, zangkonstenaar, zangkunstenaar.
Swed. sängare.
Dan. sanger.
Isl. saungvari, saungvara, saungfaeri, hlíodfaera, *chanteur ambulant.*
Meistersänger, *maitre chanteur*
Alt D. meistersinger.
Swed. som de gamla siunga, så qvittera de unga, *comme les*

vieux chantaient ga-
zouillent les petits.
Schwingung, *Schwung, oscillation, vibration, élan.*
Ang. S. swingung, suingung, swing.
Engl. swing.
Holl. zwenk, zwenking, zwaai.
Swed. sving, svinging.
Dan. sving.
Ang. S. swingcraeft, swinguncraeft, *art de la musique; swaeg, sweg, swedge, son; swegan, swogan, sweigean, résonner, retentir; svaegl, svegl, air, éther, ciel.*
Alt G. swogjan, résonner, *gémir; swigjan, jouer de la flûte, siffler; swiglja, joueur de flûte, sifre; swegnitha, swignitha, joie; swegnjan, se réjouir.*
Alt D. sweg, suegala, son, *sifflet. (Olf.)*
Isl. svagla, svalga, *résonner, bruire.*
Melodie, *Ton, mélodie, son.*
Engl. sound.
wall. swn.
it. suono.
lat. sonus.
hisp. son.
lat. sono, résonner.
Schwang (gleichbedeutend mit Schwung), *oscillation.*
Swed. svang, svaengning.
Holl. zwang; in zwang brengen, *mettre en branle.*
Schwängel, *battant d'une cloche.*
Swed. svaengel.
schwanger, enceinte.
Holl. zwanger.
Schwangerschaft, *grossesse.*
Holl. zwangerheid.
schwingen, osciller, vibrer.
Ang. S. swingan, swyngan, swengan.

Engl. to swing.
Holl. zwingen, zwingen.
Swed. svinga, svaengga.
Dan. svinge.
Isl. svingta, *branler, vaciller; sveifla, vibrer, brandir.*
Holl. zwanken, zwancken, *tourner; (z) waa-jen, (z) waayen, souffler, enfler, tourner.*
Engl. to sway, *branler, tourner, gouverner.*
Holl. den scepter zwaaien, *régner, être sur le trône.*
die Fahne schwingen, *agiter le drapeau.*
Holl. de vaan zwingen, *het vandel zwaaien.*
den Hut schwingen, *agiter son chapeau.*
Swed. svaenga med hatten.
das Schwert schwingen, *brandir son épée.*
Dan. svinge sverdet.
Isl. sveifla sverdi.
Dan. svinge klokkene, *mouvoir les cloches, sonner.*
Swed. svaenga hae-sten, *tourner un cheval.*
Schwinge, *Flügel. (V. aussi w.)*
Swed. vinge.
Dan. vinge.
Ang. S. gehwing.
Engl. wing.
Schwanz, *queue. (V. aussi Schweif.)*
Swed. svans.
schweigen, se taire.
Alt D. swigan, swigen, *sueigan.*
Ang. S. swigan, suwigan, swugian, suwian, swigian, *se taire, être étonné; swican, cesser.*
Holl. zwygen.
schweigend, muet, se taisant.
Ang. S. swigend, swigiend.

(das) Schweigen, die Verschwiegenheit, *le silence, la discrétion*.

Ang. S. swig, swiga, swige, swigea, swigung, suigung.

Holl. zwygenheid.

Schwerdt, *glaive, épée*.

Alt D. swert, suert.

Ang. S. swoerd, sueord, swurd, swyrd, sword.

Engl. sword.

Holl. zwaard, zwaerd, zweerd.

Swed. svaerd.

Dan. svaerd, sverd.

Isl. sward(r), sverd, svoerd(r).

Schwerdtträger, *porte-épée*.

Ang. S. swoerdbora, swoerdberend.

Engl. swordbearer.

Schwerdtfeger, *fourobis-seur, armurier*.

Swed. svaerdfejare.

Isl. sverdfegari, sverdsmid(r).

Holl. zwaerdveeger. (V. aussi Fee et faegr.)

Schwerdtachneide, *tranchant du glaive*.

Isl. sverdsegg.

Engl. swordsegg.

Dan. svaerdseg.

Ang. S. mid sweordes ecge, *avec le tranchant de l'épée*.

Schwerdtfisch, *l'épée de mer (poison)*.

Engl. swordfish.

Swed. svaerdfisk.

Dan. sverdfisk.

Isl. sverdfisk(r).

Holl. zwaerdvisch.

Ang. S. niman swurd, *prendre l'épée*; ymbgyrdan sweorde, *ceindre l'épée*.

Schwartz, Speckschwarze, *couenne*.

Ang. S. sweard.

Altengl. sward, couenne, *écume*.

Holl. zwoord, zwaard.

Dan. svar(et).

Swed. (flaesk) svål, (V. Schwiele.)

Holl. zwoordig, *couenneux, semblable au lard*.

schwirren, *bourdonner*.

Swed. svirra.

Holl. zwieren.

Schwarm, *essaim*.

Ang. S. swearm.

Engl. swarm.

Holl. zwerm, swerm.

Swed. svaerm.

Dan. svaerm.

Isl. sverm(r).

Bienenschwarm, *essaim d'abeilles*.

Altengl. a beeswarm.

Holl. eene zwerm byen.

schwärmen, *voleter, bourdonner*.

Ang. S. swearmian.

Engl. (to) swarm.

Holl. zwermen.

Swed. svaerma.

Dan. svaerme.

Schwärmer, *enthousiaste, fanatique*.

Swed. svaermare.

Schwärmerci, *enthousiasme, fanatisme*.

Swed. svaermeri.

schwärmerisch, *enthousiaste, fanatique*.

Swed. svaermaktig.

schwer, *lourd, difficile*. (V. aussi sauer et sehr.)

Alt D. swar, swere, suar.

Ang. S. swar, swaer, swer, swaere.

Holl. zwaar.

Swed. svår.

Dan. svar.

Schwere, *pesant*.

Alt D. suari, *pesant*, *poids*; suerd, *plainte, douleur*.

Ang. S. swaernes, swarnysse, swaernysse, *pesant*, *charge*; swer, *sweor, colonne*.

Holl. zwaarheid, zwaarte, *pesant*, *charge*; zwaarigheid, *plainte, grief*.

Swed. svårhet.

Ang. S. swaere glouc, *joug pesant*.

schwerlich, nicht leicht, *difficile*.

Alt D. swaerlich, swerlich.

Holl. zwaarlyk (*adj. et adv.*), *difficile, dur*.

Swed. svårigen (*adj.*) *beschwerlich, fatigant, onéreux*.

Swed. besvaerlig, besvaersum.

Alt D. pesuarit, ke-suarit, *chargé*.

schwermüthig, *mélancolique*.

Ang. S. svarmod.

Holl. zwaarmoedig, zwaarhofdig.

Swed. svårmodig.

Schwermuth, *mélancolic*.

Ang. S. swarmodness.

Holl. zwaarmoedigheid, zwaarhoofdigheid.

Swed. svårmodighet.

schwören, *jurer*.

Alt D. swaran, sweran, suerjan, sweren.

Alt G. swaran, *jurer, parler*; ufarswaran, *faire un faux serment, (se parjurer, jurer trop)*; bi-swaran, *conjurere, prier instantanément*; bi himina swaran, *jurer par le ciel*; swor, *jura*.

Ang. S. swerian, swerigan, *jurer*.

Engl. (to) swear.

Holl. zweeren, *jurer, prêter serment, former un abcès, sup-purer*.

Swed. svaerja.

Dan. svaerge.

Isl. sveria.

it. giurare.

Schwur, Eid, *serment*.

Isl. saeri, *serment*; saereld(r), *ce qu'on peut affirmer par serment*; saer, *légal*; saering, *conjurati-on*.

Dan. svaergen, *serment*.

Swed. svordom, *serment*.

Holl. zweer, zweering, *serment, abcès*.

- Engl. swearing, *serment*.
 Ang. S. he mith athe swor, *il jura avec un serment*.
 antworten, verbürgen, *répondre, cautionner*. (V. aussi Wort).
 Ang. S. swaran.
 Engl. (to) answer.
 Swed. svara.
 Dan. svare.
 Isl. svara.
 Antwort, *réponse*.
 Ang. S. answer, *réponse, discours, compte, responsabilité*.
 Engl. answer.
 Swed. svar.
 Dan. svar.
 Isl. svar.
 Swed. gensvar, *réplique*.
 ehren, *honorer*.
 Ang. S. swarian.
 Alt G. sweran, *gasweran, honorer, vanter; unsweran, déshonorer; swer(s), honoré; unswer(s), non honoré, non estimé*.
 Schwager, Schwäher, *beau-frère*. (V. aussi Wehr et Geschlecht.)
 Alt D. suer, *suehur*.
 Alt G. swaihra.
 Ang. S. swegr, *sweiger, swaeger, sweir, sweor, sueor, suira, swer, swere, swoore, sweora, beau-frère, colonne, soutien*.
 Holl. zvager.
 Swed. svaer, *svåger*.
 Dan. svoger.
 Isl. svarbrodir, *verbrodir, svarmadr, confédéré, protecteur, tuteur, intercesseur, suppléant*.
 wall. chwegr.
 bret. chwegr.
 poln. szwagier.
 böhm. szwagr.
 sp. suegro.
 lat. socer.
 ung. sogor. (Trip.)
 lat. socius, *associé, compagnon*; socias, *sociabilis, so-*
ciabile; societas, so-
cité; socio, unir; dissocio, désunir.
 Dan. svare, *cautionner, être responsable; de svare een for alle, ils répondent l'un de l'autre; forsware, défendre; forsvar, forsvarelse, défense; forsvarer, défenseur, protecteur*.
 Dan et Swed. forsvarsfoerbund, *alliance défensive*.
 Dan. forsvarloes, *sans défense, sans protection*.
 Swed. forsvarskarl, *défenseur, protecteur; forsvarstand, état de défense, force armée; forsvar, protection, défense; stå under ens forsvar, être sous la protection de quelqu'un*.
 Schwägerschaft, *alliance (de famille)*.
 Holl. zwagerschap.
 Swed. svågerskap.
 Dan. svogerskab.
 Schwägerinn, Schwiegermutter, *belle-soeur, belle-mère*.
 Alt D. suiger. (Kremsier, p. 364.)
 Alt G. swaihro.
 Swed. svaermoder.
 Dan. svogerske, *svigermoder*.
 Isl. svara, *vermodir. bret. chwegrwn*.
 Schwiegervater, *beau-père*.
 Isl. verfadir.
 Swed. svaerfader, *svaerfar*.
 Dan. svigerfader.
 Schwiegersohn, *beau-fils, gendre*.
 Swed. svaerson.
 Dan. svigerson.
 Schwiegertochter, *belle-fille, bru*.
 Swed. svaerdottir.
 Dan. svigerdotter.
 (ver)sehren, *verletzen, verwunden, blesser, léser*.
 Alt D. saran, *saren*.
 Ang. S. saran, *sarian, searan; sar, sare, lésé, enflé*.
 Engl. sore, *enflé*.
 Holl. zeer, *doutoureux, mal*.
 Swed. sår, *blessé, écorché, lésé*.
 Swed. sår, *létier*.
 Dan. saare.
 Isl. saera, *blesser, conjurer*.
 Holl. zearen, *causer de la douleur*.
 Engl. (to) sear, *brûler, dessécher*. (Webst.)
 Swed. sårna, *former un abcès; sårnad, abcès*.
 verletzt, *lésé*.
 Isl. saerd(r).
 Dan. saaret.
 Wunde, *Verletzung, blessure, lésion*.
 Swed. sår.
 Dan. saar.
 Isl. sår; *sarindi, douleur*.
 Ang. S. sar, *sarnesse, sarnysse, sarignesse, sareheortnyssse, douleur, chagrin*.
 Engl. sore, *douleur*.
 Alt D. ser, *sar; seru, swer, swer, douleur, blessure; sera herza, seragaz herza, cœur blessé*. (Otf.)
 schmerzlich, *douloureux*.
 Alt D. serlig.
 Isl. sarleg(r).
 Dan. saarelig.
 Ang. S. sarig; *unsarig, sans douleur; sar wunda, blessure douloureuse; sareheort, triste; chagrin; suriga eaga, yeux chassieux*.
 Engl. sore eyes, *yeux chassieux; a sore heart, cœur attristé*.
 Isl. sarasmýrsi, *onguent, (v. Schmiere); sarajarn, lincette, (contenu de plaies)*.
 Sorrow, Leid, Schmerz, *Trauer, peine, chagrin, douleur, tristesse*.

(das) Schweigen, die Verschwiegenheit, *le silence, la discrétion*.

Ang. S. swig, swiga, swige, swiga, swigung, suigung.

Holl. zwygenheid.

Schwerdt, *glaive, épée*.

Alt D. swert, suert.

Ang. S. sweord, sueord, swurd, swyrd, sword.

Engl. sword.

Holl. zwaard, zwaerd, zweerd.

Swed. svaerd.

Dan. svaerd, sverd.

Isl. sward(r), sverd, svoerd(r).

Schwerdtträger, *porte-épée*.

Ang. S. sweordbora, sweordberend.

Engl. swordbearer.

Schwerdtfeger, *fourbisseur, armurier*.

Swed. svaerdfejare.

Isl. sverdfegari, sverdsnid(r).

Holl. zwaer dveeger. (V. aussi Fee et faegr.)

Schwerdtachneide, *tranchant du glaive*.

Isl. sverdsægg.

Engl. swordsege.

Dan. svaerdsæg.

Ang. S. mid sweordes ecge, *avec le tranchant de l'épée*.

Schwerdtfisch, *l'épée de mer (poison)*.

Engl. swordfish.

Swed. svaerdfisk.

Dan. sverdfisk.

Isl. sverdfisk(r).

Holl. zwaerdvisch.

Ang. S. niman swurd, *prendre l'épée*; ymbgyrdan sweorde, *ceindre l'épée*.

Schwarte, Speckschwarze, *couenne*.

Ang. S. sweard.

Altengl. sward, couenne, cume.

Holl. zw oord, zwaard.

Dan. svar(et).

Swed. (flaesk) svål, (V. Schwiele.)

Holl. zwoordig, *couenneux, semblable au lard*.

schwirren, *bourdonner*.

Swed. svirra.

Holl. zwieren.

Schwarm, *essaim*.

Ang. S. swearm.

Engl. swarm.

Holl. zwerm, swerm.

Swed. svaerm.

Dan. svaerm.

Isl. sverm(r).

Bienenschwarm, *essaim d'abeilles*.

Altengl. a beeswarm.

Holl. eene zwerm byen.

schwärmen, *voleter, bourdonner*.

Ang. S. swearmian.

Engl. (to) swarm.

Holl. zwermen.

Swed. svaerma.

Dan. svaerme.

Schwärmer, *enthousiaste, fanatique*.

Swed. svaermare.

Schwärmerei, *enthousiasme, fanatisme*.

Swed. svaermeri.

schwärmerisch, *enthousiaste, fanatique*.

Swed. svaermaktig.

schwer, *lourd, difficile*. (V. aussi sauer et sehr.)

Alt D. swar, swere, suar.

Ang. S. swar, swaer, swer, swaere.

Holl. zwaar.

Swed. svår.

Dan. svar.

Schwere, *pesant*.

Alt D. suari, *pesant*; *poids*; *suerd*, *plainte*, *douleur*.

Ang. S. swaernes, swarnysse, swaernysse, *pesant*; *charge*; *swer*, *sweor*, *colonne*.

Holl. zwaarheid, zwaarte, *pesant*; *charge*; *zwaarigheid*, *plainte*, *grief*.

Swed. svårhet.

Ang. S. swaere gioc, *joug pesant*.

schwerlich, nicht leicht, *difficile*.

Alt D. swaerlich, swerlich.

Holl. zwaarlyk (*adj. et adv.*), *difficile, dur*.

Swed. svåriligen (*adj.*) *bespwerlich, fatigant, onéreux*.

Swed. besvaerlig, besvaersum.

Alt D. pesuarit, ke-suarit, *chargé*.

schwermüthig, *mélancolique*.

Ang. S. svarmod.

Holl. zwaarmoedig, zwaarhofdig.

Swed. svårmodig.

Schwermuth, *mélancolic*.

Ang. S. svarmodness.

Holl. zwarmoedigheid, zwaarhoofdigheid.

Swed. svårmodighet.

schwören, *jurer*.

Alt D. swaran, sweran, *suerjan*, *sweren*.

Alt G. swaran, *jurer, parler*; *ufarswaran, faire un faux serment, (se parjurer, jurer trop)*; *bi swaran, conjurer, prier instantanément*; *bi himina swaran, jurer par le ciel*; *swor, jura*.

Ang. S. swerian, swerigan, *jurer*.

Engl. (to) swear.

Holl. zweeren, *jurer, prêter serment, former un abcès, sup-purer*.

Swed. svaerja.

Dan. svaerge.

Isl. sveria.

it. giurare.

Schwur, Eid, *serment*.

Isl. saeri, *serment*; *saeroid(r)*, *ce qu'on peut affirmer par serment*; *saer, légal*; *saering, conjuration*.

Dan. svaergen, *serment*.

Swed. svordom, *serment*.

Holl. zweer, zweering, *serment, abcès*.

Engl. swearing, *serment*.
 Ang. S. he mith athe swor, *il jura avec un serment*.
 antworten, verbürgen, *répondre, cautionner*. (V. aussi Wort).
 Ang. S. swaran.
 Engl. (to) answer.
 Swed. svara.
 Dan. svare.
 Isl. svara.
 Antwort, *réponse*.
 Ang. S. ansvar, *réponse, discours, compte, responsabilité*.
 Engl. answer.
 Swed. svar.
 Dan. svar.
 Isl. svar.
 Swed. gensvar, *réplique*.
 ehren, *honorer*.
 Ang. S. swarian.
 Alt G. sweran, *gasweran, honorer, vanter; unsweran, déshonorer; swer(s), honoré; unswer(s), non honoré, non estimé*.
 Schwager, Schwäher, *beau-frère*. (V. aussi Wehr et Geschlecht.)
 Alt D. suer, *suehur*.
 Alt G. swaihra.
 Ang. S. swegr, *sweiger, swaegr, sweir, sweor, sueor, suira, swer, swere, sweore, sweora, beau-frère, colonne, soutien*.
 Holl. zvager.
 Swed. svaer, sväger.
 Dan. svoger.
 Isl. svarbrodir, *verbrodir, svarmadr, confédéré, protecteur, tuteur, intercesseur, suppléant*.
 wall. chwegr.
 bret. chwegr.
 poln. szwagier.
 böhm. szwagr.
 sp. suegro.
 lat. socer.
 ung. sogor. (Trip.)
 lat. socius, *associé, compagnon; socialis, sociabilis, so-*

ciable; societas, société; socio, unir; dissocio, désunir.
 Dan. svare, *cautionner, être responsable; de svare een for alle, ils répondent l'un de l'autre; forsware, défendre; forsvar, forsvarelse, défense; forsvarer, défenseur, protecteur*.
 Dan et Swed. forsvarsfoerbund, *alliance défensive*.
 Dan. forsvarloes, *sans défense, sans protection*.
 Swed. forsvarskarl, *défenseur, protecteur; forsvarstand, état de défense, force armée; forsvar, protection, défense; stå under ens forsvar, être sous la protection de quelqu'un*.
 Schwägerschaft, *alliance (de famille)*.
 Holl. zwagerschap.
 Swed. svägerskap.
 Dan. svogerskab.
 Schwägerinn, Schwiegermutter, *belle-soeur, belle-mère*.
 Alt D. suiger. (Kremsier, p. 364.)
 Alt G. swaihro.
 Swed. svaermoder.
 Dan. svogerske, *svigermoder*.
 Isl. svara, *vermodir*.
 bret. chwegrwn.
 Schwiegervater, *beau-père*.
 Isl. verfadir.
 Swed. svaerfader, *svaerfar*.
 Dan. svigerfader.
 Schwiegersohn, *beau-fils, gendre*.
 Swed. svaerson.
 Dan. svigerson.
 Schwiegertochter, *belle-fille, bru*.
 Swed. svaerdottir.
 Dan. svigerdotter.
 (ver)schren, *verletzen, verwunden, blesser, léser*.

Alt D. saran, *saren*.
 Ang. S. saran, sarian, searan; sar, sare, *lésé, enflé*.
 Engl. sore, *enflé*.
 Holl. zeer, *doutoureux, mal*.
 Swed. sår, *blessé, écorché, lésé*.
 Swed. såra, *léser*.
 Dan. saare.
 Isl. saera, *blesser, conjurer*.
 Holl. zearen, *causer de la douleur*.
 Engl. (to) sear, *brûler, dessécher*. (Webst.)
 Swed. sårna, *former un abcès; sårnad, abcès*.
 verletzt, *lésé*.
 Isl. saerd(r).
 Dan. saaret.
 Wunde, *Verletzung, blessure, lésion*.
 Swed. sår.
 Dan. saar.
 Isl. sår; *sarindi, douleur*.
 Ang. S. sar, *sarnesse, sarnysse, sarnigesse, sareheortnyssa, douleur, chagrin*.
 Engl. sore, *douleur*.
 Alt D. ser, sar; seru, swer, swer, *douleur, blessure; sera herza, seragaz herza, coeur blessé*. (Otf.)
 schmerzlich, *douloureux*.
 Alt D. serlig.
 Isl. sarleg(r).
 Dan. saarelig.
 Ang. S. sarig; *unsarig, sans douleur; sar wunda, blessure douloureuse; sareheort, triste; chagrin; sariga eaga, yeux chassieux*.
 Engl. sore eyes, *yeux chassieux; a sore heart, coeur attristé*.
 Isl. sarasmysl, *onguent, (v. Schmierre); sarajarn, larme, (couteau de pluie)*.
 Sorge, Leid, Schmerz, *Trauer, peine, chagrin, douleur, tristesse*.

- Alt D.** ser, *sorge*, *sorge*, *sorge*, *sorge*, *swere*, *neragi*, *soraka*, *kar*, *char*. (V. k.)
Alt G. saurga, *saurja*.
Alt S. sorga.
Ang. S. sar, *sorh*, *sorg*, *sorga*, *sorgung*, *sargung*, *sarenesse*, *sarenyase*, *sarignysse*, *sarra*, *sorgfullness*, *peine*, *plainte*.
Engl. sorrow, *chagrin*, *tristesse*.
Nied. S. serigheit.
Holl. zeer, *zorg*.
Swed. saer, *sorg*.
Dan. sorg.
Isl. sorg.
lat. cura.
Isl. vekia *sorgina*, *causer* (*écœiller*) *des inquiétudes*.
sorgen, *besorgt* *seyn*, *être en peine*, *être inquiet*.
Alt D. suorgan, *seren*.
Alt G. saurgan.
Ang. S. sargian, *sorgian*, *surian*, *sorghian*.
Engl. to sorrow, *être triste*.
Nied. S. sorgen.
Holl. zorgen.
Swed. soerja.
Dan. soerge.
Isl. sorga, *syrgia*, *être affligé*.
Ang. S. mid *sorgum* *gedrefed*, *affligé*.
Swed. soerja *foer sina barn*, *avoir soin de ses enfants*.
sorgenvoll, *sorglich*, *plein de soucis*, *en peine*.
Alt D. sorgliho.
Ang. S. sarlic, *sarig*, *sorhfull*, *sorgfull*.
Engl. sorrowfull, *sorry*, *triste*, *peiné*, *affligé*.
Holl. zorgagtig, *zorgelyk*, *chagriné*, *risquable*, *pénible*; *zorgzaam*, *soigneux*, *qui s'enquière*; *zorgvuldig*, *soigneux*.
Swed. sorgfull, *sorglig*, *sorgbunda*, *sou-*
- cieux*, *triste*; *sorgfaellig*, *soigneux*.
Dan. sorgfuld, *sorrigfuld*, *sorgelig*, *triste*.
Isl. sorgfull(r), *sorgbitinn*, *affligé*.
Trauerspiel, *tragédie*.
Isl. sorgarspil.
Swed. sorgespil.
Dan. sorgespil, *soergespil*.
Isl. sorgarleiki, *tristesse*; *sorgarklaedi*, *habit de deuil*.
Ang. S. sarlicleoth, *sarlicang*, *élegie*; *sarcwid*, *oraison funèbre*.
sorglos, *sorgenfrei*, *sans inquiétudes*, *libre d'inquiétudes*, *insouciant*.
Ang. S. sorgleos, *sorhleas*; *butan sorg*, *buton sorg*, *butan sorgum*.
Holl. zorgeloos, *zorgelooslyk*, (*adv.*)
Swed. sorgloes, *sorgfri*.
Dan. sorgloes.
Altengl. sorrowless.
Sorglosigkeit, *insouciance*, *incurie*.
Ang. S. sorhleasnesse, *sorhleast*.
sauer, *aigre*.
Alt D. sur, *suar*, *suor*.
Ang. S. sur.
Engl. sour, (*pr. saur.*)
Holl. zuur.
Swed. sur.
Dan. sur.
Isl. sur.
vall. sur.
bret. sur.
ind. schur. (*Trip.*)
pers. sür, *suir*. (*Adg. hist. p. 368.*)
sauer machen, *aigrir*, *rendre aigre*.
Dan. syre.
Swed. syra.
Isl. syra.
sauer werden, *s'aigrir*.
Swed. surna.
Isl. surna.
Alt D. suren.
säuerlich, *aigret*.
Ang. S. surelic, *surig*.
Swed. syrlic.
- Dan.** syrlic.
Holl. zuurig.
Säure, *aigreur*, *acidité*.
Ang. S. surnesse.
Engl. sourness.
Holl. zuurheid, *zuurigheid*.
Swed. syra, *syrlichtet*.
Dan. syre, *surhed*, *syrlichtet*.
Isl. sur, *sura*.
Sauerteig, *levain*.
Holl. zuurdeg.
Swed. surdeg.
Dan. surdei.
Isl. surdeig.
saure Milch, *lait aigre*, *lait caillé*.
Ang. S. surmeolk.
Engl. sour milk.
Holl. zuur melk.
Swed. surmioelk.
Dan. surmelk.
Isl. surmiolk; *surmioer*, *beurre aigre*; *surbraud*, *syrtribaud*, *pain fermenté*, *fait avec du levain*.
Sauerbrunnen, *source d'eau acidule ou minérale*.
Swed. surbrunn.
Holl. zuurmuil, *homme qui a l'air rechigné*, *refrogné* (*bouche aigre*); *zoor*, *rude*; *zoorheid*, *rudeuse*.
schwarz, *noir*.
Alt D. suarz, *swarz*.
Alt G. swart(s).
Alt S. suart.
Ang. S. swart, *sweart*, *swert*, *sweort*, *swearta*, *noir*, *obscur*.
Engl. swarth, *obscur*.
Holl. swart, *zwart*.
Swed. svart.
Dan. sort.
Isl. svart(r).
schwärzlich, *noirâtre*.
Swed. svartaktig.
Dan. sortagtig.
Engl. swarthy, *obscur*.
schwärzen, *schwarz machen*, *noircir*.
Ang. S. sweartian.
Holl. zwarten.
Dan. svaerte.
Swed. svaerta.
Isl. sverta; *sortna*, *se noircir*; *sorta*,

donner une couleur sombre.
 geschwärzt, *noirci.*
Dan. svaerttet.
Isl. sortad(r).
 Schwärze, *noircœur.*
Holl. zwarte, zwartheid, zwartigheid, zwartzel.
Swed. svaerta, svart-het.
Dan. sortthed.
Isl. sorti.
Swed. svaertning, l'action de noircir.
Ang. S. swartunge, obscurité; swarte niht, swearte niht, nuit noire, nuit obscure; sweart wae-ter, temps obscur, ciel couvert de nuages noirs; swear-ta storm, noire tem-pête, orage; swarte hors, cheval noir; sweorcian, obscur-cir.
 dunkle Nacht, nuit noire.
Isl. svart naetti.
Dan. sort nat.
Isl. svarta blod, sang noir, épais, foncé.
 Schwarzbrod, pain noir.
Isl. svartabraud, bis-cuit de navire.
 rabenschwarz, noir comme un corbeau.
Isl. hrafnsvart(r).
Dan. ravnsort.
 kohlschwarz, noir comme du charbon.
Isl. kolsvart(r).
Swed. kolsvart; svart vildbred, bête noire.
 schwarzgrau, gris obs-cur.
Isl. svartgra(r).
Swed. svartgrå.
Dan. sortegraa.
 schwarzbraun, brun obs-cur.
Swed. svartbrun.
 schwarzäugig, qui a les yeux noirs.
Swed. svartögd.
 schwarzhaarig, qui a les cheveux noirs.
Holl. zwarthairig; zwarte, noir, nègre; zwartin, négresse.
Swed. svart siael,

schweifen, rôder, errer.
Alt D. sueifan.
Ang. S. swifan.
norw. sveipe, svi-pe.
 schnell, vite.
Ang. S. swift.
Engl. swift.
 Schnelligkeit, vitesse.
Ang. S. swiftness.
Engl. swiftness.
 schweben, planer, voltiger dans l'air, être suspendu.
Dan. svaeve, sveve.
Isl. sveipa, svipa, agiter, fouetter; svipanda sverd, épée qu'on brandit.
Holl. zweepen, fouet-ter.
Ang. S. sweopan, ba-layer, nettoyer.
Engl. (to) sweep, ba-layer; chimney-sweeper, ramoneur; to whipe, effacer.
Nieder S. swoepen, fouetter.
Swed. sopa, balayer; sopare, balayeur; soperska, balayeuse.
 Peitsche, fouet.
Dan. svoebe.
Isl. svipa, fouet, dis-ci-pline, fléau.
Holl. zweep.
Engl. whip.
Ang. S. hweop.
Isl. sop(r), balai, tor-chon.
 Schweiß, queue.
Isl. sveif; sveip(r), queue de cheveux, boucle.
Dan. sjev.
norw. sveip, svip, avi-pu.
Holl. zweepig, cour-bé, tordu, courbe.
 Schwefel, soufre.
Alt D. suebel, suebul.
Alt G. swibl(s), swib-la.
Ang. S. swesi, suesi, sulf, swefel, swaefel, swefyl.
Holl. zwavel, zwevel, sulfer, solfer.
Swed. svafvel.
Dan. svovel.
lat. sulphur, sulfur.
it. solfo.

hispan. (a)zufre.
wall. swel, feu. (*Adg.*)
 schwül, drückend heiss, étouffant, brûlant.
Holl. zoel, zwoel.
Ang. S. suol, swol, suole, swole.
 Schwüle, chaleur étouf-fante.
Holl. zoelheid.
Ang. S. swaloth, swo-luth, swolotha, swolaeth.
 kühl, frisch, frais.
Swed. sval.
Dan. sval.
Isl. sval(r), frais, at-tentif; svali, ra-fraichissement, at-tention; svala madr, homme attentif.
Swed. svala, svalka, refroidir, rafraî-chir.
 schwelgen, avaler, faire débauche.
Holl. zweigen, faire débauche, engloutir; zweiging, zwelgery, débauche, avale; zwelg, trait.
Ang. S. swelgan, swil-gan, swylgan, en-gloutir.
Engl. to swallow, engloutir.
Swed. svaelja, ava-ler.
Dan. svaelge.
Isl. svelgia; svala, prodiguer, détruire.
 Schlund, gosier.
Alt D. swal. (*Krem-sier*, p. 366.)
Isl. svelg(r).
Dan. svaelg.
Swed. svalg.
Nieder S. svalg.
Swed. (ned) svaeli-ning, l'action d'a-va-ler.
Ang. S. swelgere, débauché, glouton.
Altengl. a swiller. (*Lyc.*)
Ang. S. swelgend, vorace, glouton.
 Schwalbe, hirondelle.
Alt D. sualawa, sua-lew.
Ang. S. sualwe, sweal-we, swalewe.

Engl. swallow.

Holl. zwaluw.

Swed. svala.

Dan. sval.

Isl. svala.

Le nom de Schwalbe provient du large gosier de ces oiseaux, qui leur permet d'avaler des insectes sans ralentir la rapidité de leur vol. (Adg.)

Hausschwalbe, hirondelle domestique.

Swed. hussvala.

Uferschwalbe, hirondelle de ricage.

Swed. strandsvala.

Schwalbenachwanz, queue d'hirondelle.

Swed. svalstjert.

Holl. zwaluwestaart.

Swed. sval bo, nid d'hirondelles.

schwellen, aufschwellen, enfler, gonfler. (V. aussi Welle.)

Alt D. swellan, suilan.

Ang. S. swellan, swellan.

Engl. to swell.

Nieder S. swellen, swillen.

Holl. zwellen.

Swed. svaella, uppsvaella.

Dan. svaelle.

Isl. svella.

(ge)schwollen, enflé, gonflé.

Engl. swollen.

Swed. swullen.

Dan. svolmen.

Isl. svell(r).

Alt D. kasuollen, fort de corps.

(Kremsier, p. 387.)

das Schwellen, Aufschwellen, (Schwellung), enflure, gonflement.

Ang. S. swelling, wellung.

Engl. swelling.

Holl. zwelling.

Swed. (up)svalleande; salla, bouillonner,

bruire; svalgang, brisement des flots; svalgåg, vague qui s'enfle, haute-mer;

sallis, glace soulevée par les eaux.

Holl. zwalpen, s'enfler, tomber et retomber (parl. des flots); zwal, bouillon.

Engl. squall, coup de vent sur mer.

(Ge)schwulst, enflure, tumeur.

Alt D. ginwulst.

Swed. svullst.

Dan. svuld.

norw. svull, enflure, svulle finger, doigt enflé.

sterben, mourir.

Alt G. swiltan, gaswiltan.

Ang. S. sweltan, swiltan, swealtan;

swylt, mort; swyltdaeg, jour de mort.

hungern, avoir faim.

Isl. svelta.

Swed. svaelta.

Dan. sulte.

Hunger, faim.

Isl. svelta, sult(r).

Dan. sult.

norw. svult, svaelt, hungrig, qui a faim.

Dan. sulten.

norw. svulten.

schwitzen, suer.

Alt D. swizzan, swizen, suizzan.

Ang. S. swaetan.

Engl. (to) sweat.

Nieder S. sweeten.

Holl. zweeten.

Swed. svettnas.

Dan. svede.

Isl. sveita, sveltna, svitna, sveitaz.

bret. chwysu. (Adg.)

lat. sudo, suer. (V. aussi sieden.)

Engl. wet, mouillé.

(das) Schwitzen, l'action de suer.

Ang. S. swaetung.

Engl. sweating.

Holl. zweetting.

Swed. svettning.

schweissig, schwitzig, suant.

Ang. S. swatig.

Engl. sweaty. (Lye.)

Swed. svethig.

Holl. zweetagtig.

Schweiss, suer.

Alt D. sweits, sueits, sweiz.

Ang. S. swat, swete, sweat, swaet, swaetete.

Engl. sweat.

Holl. zweet.

Swed. svett.

Dan. sved, sveded.

Isl. sveiti, sueit.

norw. sveite, suer, sang; fiskeveite, sang de poisson.

(Hallager, p. 26.)

lat. sudor.

poln. swad.

ind. suedam. (Trip.)

Schweissloch, pore.

Ang. S. swatthyrl.

Holl. zweetgat.

Swed. svetthål.

Schweissstuch, mouchoir pour essuyer la suer.

Isl. sveitaduk(r).

Swed. svettduk.

Dan. svededug.

Holl. zweetdoek.

Schweissatropfen, goutte de suer.

Swed. svettdroppe.

Schwitzbad, étuve.

Isl. sveitabad.

Dan. svedebad.

Swed. svetthad.

Holl. zweetbad.

Schwitzstube, étuve.

Holl. zweetstoore.

Swed. svetstuga.

Schweissstreibend, sudorifique, diaphorétique.

Holl. zweetdryvend.

Swed. svettdrivande.

Dan. sveddrivende.

Swed. svetta bort en

siukdom, guérir

une maladie par les

sueurs.

schwätzen, bavarder, jaser, causer.

Swed. svansa, bavar-

der, habler, se tar-

guer; svansa, bavar-

dage, fanfaronnade,

svansare, fanfaron,

hableur.

Schwester, suer.

Alt D. swestar, sue-

ster.

Alt G. swistar.

- Ang. S.** sweoster, sweostor, swystar, swuster, suster.
Engl. sister, (*autrefois* syster).
Holl. zuster.
Swed. syster.
Dan. soester.
Isl. syster, systur.
ind. swostri. (*Trip.*)
pers. sister. (*Trip.*)
rus. sestra.
böhm. sestra.
poln. siostra.
lat. soror.
it. suora, sorella.
hisp. sor.
wall. chor, chuar.
- schwesterlich, *de soeur, sororial.*
Engl. sisterly.
Holl. zusterlyk.
Swed. systerlig.
Dan. soesterlig.
- Schwester's Sohn, *fil de la soeur.*
Engl. sister's son.
Holl. zusters zoon.
Swed. systerson.
Dan. soestersoen.
Isl. systurson, systurung(r).
- Schwestertochter, *fille de la soeur.*
Engl. sister's daughter.
Holl. zustersdogter.
Swed. systerdotter.
Dan. soesterdatter.
Isl. systurdottir.
- Schwestermann, *mari de la soeur.*
Isl. systurmadr.
Dan. soesterman.
Isl. systkyn, *frère et soeurs.*
- Schwesterkind, *enfant de la soeur.*
Holl. zusterling.
Ang. S. sweoster-bearna.
- schwach, *faible. (V. aussi* weich *et siech.)*
Alt D. swach.
Ang. S. sweg.
Engl. weak.
Swed. svag.
Dan. svag; svagt, (*adv.*)
Holl. zwak.
- schwächlich, *débile.*
Holl. zwakkelyk, *débile, maladif.*
Swed. svag, siuklig.
 Schwäche, Schwachheit, *faiblesse, débilité.*
Holl. zwakte, zwakeheid.
Engl. weakness.
Swed. svaghet.
Dan. svaghet.
norw. svikt, *débilité, maladie.*
Swed. (foer)svagning, *affaiblissement; mina* krafter *aero* svaga, *mes facultés* sont *faibles.*
- schwimmen, *nager.*
Alt D. swimman, swimmen, sueman.
Ang. S. swimman, swymman, swiman.
Engl. (to) swim.
Holl. zwemmen.
Swed. swima, simma.
Dan. svemme, svømme.
Isl. svema, svamla.
norw. soeme, soemje.
 (das) Schwimmen, *l'action de nager, la natation.*
Ang. S. swima.
Engl. swimming.
Holl. zwemming.
Swed. swimmande.
Alt G. swunsl, *ai-guade, abreuvoir, étang.*
- Schwimmer, *nageur.*
Ang. S. swimmer.
Engl. swimmer.
Holl. zwemmer.
Swed. simmare.
- Schwamm, *éponge.*
Alt D. swam, suam.
Alt G. swamm(s).
Ang. S. swam, swom, suom.
Holl. zwam.
Swed. svamp.
Dan. svamp, svomp.
Isl. svamp(r).
Engl. svamp, *terrain léger, marécageux.*
- schwammig, *spongieux.*
Holl. swamagtig.
Swed. svampig, svampaktig.
Dan. svampig.
- Sumpf, *marais. (V. aussi* Fenn.)
Swed. sump.
Dan. sumpe.
Holl. sump.
 sumpfig, *marécageux.*
Ang. S. swampig.
Engl. swampy.
Swed. sumpig.
Dan. sumpig.
- schwindeln, *avoir le vertige, éprouver un tournoiement de tête.*
Holl. zwindelen, *zwy-men.*
Swed. svindeln.
Dan. svimle.
Isl. svima.
- Schwindel, *vertige, tournoiement de tête.*
Engl. svimming (*in the head*).
Holl. zwyming, zwym, *zwymeling, zwindeling, zwindeligheid, vertige, évanouissement, obscurcissement.*
Swed. svindel.
Dan. svimmel.
Isl. svim; sveim, sveim(r), *mouvement facile.*
- schwindelig, *qui a des vertiges.*
Holl. zwindelig, *zwymelhoofd, étourdi, enthousiaste.*
- Schwein, *porc, cochon. (V. aussi* Ferkel.)
Alt D. swin, suin.
Alt G. swein.
Ang. S. swin, swyn, swine.
Engl. swine.
Nied. S. swien.
Holl. zwyn, swyn.
Swed. svin.
Dan. svin.
Isl. svin.
corn. swynia.
böhm. swine.
poln. swinia.
lat. sus.
gr. sus, suos, us, uos.
- Schweinsborsten, *Haar, soies de cochon.*
Swed. svineborst.
Dan. svineboerster, (*plur.*)
Isl. svinshår.

Holl. zwynsborstel, zwynshair.
Schweinefleisch, chair de porc.

Isl. svinsflesk, svina-kioet.

Swed. svinkoett.

Dan. svineflesk, svine-kioed.

Schweinefett, -schmalz, sain-doux, lard.

Isl. svinsfeiti, svinsmoer.

Dan. svinefedt.

Schweinemagen, estomac de cochon.

Isl. svinsmagall.

Schweinskopf, Haupt, tête de cochon.

Ang. S. swineshaefed.

Swed. svinhufvud.

Holl. zwynshoofd.

Isl. svinfylking, *tête de cochon, ordre de bataille conique.*

Schweinestrog, auge de cochon.

Holl. zwyntrog.

Schweinhirt, porcher.

Ang. S. swinhyrde.

Engl. swineherd.

Swed. svinherde.

Dan. svinchyrd.

Isl. svinahirdi(r).

Schweinheerde, troupeau de cochons.

Swed. svinjord.

Ang. S. swinaheord.

Schweinigel, hérisson.

Holl. zwynegel, zee-egel.

schweinisch, cochon, (adj. et adv.)

Ang. S. swinlic.

Engl. swinish.

Swed. svinaktig.

Dan. svinak.

Isl. svinsleg(r).

Knabe, Jüngling, Bur-sche, garçon, jeune homme.

Isl. sveinn.

Swed. sven.

norw. svend.

Dan. svend, (plur. svenne.)

Ang. S. swein, swan.

Alt G. suein, garçon, confident.

Engl. swain, *jeune homme, campagnard*

(usité surtout en poésie).

Isl. laersweinn, éco-lier.

junger Matrose, jeune matelot.

Ang. S. batswan.

Engl. boatswain.

Junggesellenthum, céli-bat.

Swed. svendom.

Dan. svendom; holde svenne, *tenir des compagnons ouvriers.*

norw. bu svend, *bou-rier.*

Schwan, cygne.

Ang. S. swan, swon, suan, suon.

Engl. swan.

Holl. zwaan.

Swed. svan.

Dan. svane.

Isl. svan(r).

Swed. svandun, *duvet de cygne.*

Schwanenhals (Nacken), cou de cygne.

Holl. zwaanenhals.

Swed. svanhals.

Engl. swanneck.

Schwanengesang, chant du cygne.

Isl. svanasau(r).

Swed. svanesang.

Dan. svanesang, sva-nernessang.

Holl. zwaanenzang.

Ang. S. swanasteorra, *étoile du soir (Hesperus).*

schaben, racler, ratiss-er. (V. aussi kratzen.)

Alt D. sceafan, scae-fan, scafan.

Engl. to shave.

Swed. skafva.

Dan. skave.

Isl. skafa.

Holl. schaaven, scha-ven, *racler, ratiss-er, raboter.*

wall. (y)sgubaw, *ba-layer, nettoyer, gratter.*

lat. scabo.

it. scabbere.

lat. scobs, scobis, *li-maille; scopae, balai.*

geschabt, raclé, ratissé.

Ang. S. scafen.

Engl. shaven.

Isl. skafinn.

schabig, schübig, abge-schabt, krützig, go-leux, grattelés, teigneux.

Engl. shabby.

Swed. skabbig.

lat. scabiosus; scabies, galle.

A Francfort s. M. le mot schabe si-gnifie la galle.

Isl. skafi, *limaille, raclures.*

Geschabsel, raclures.

Swed. afskaf.

Holl. schraapsel, schrap-sel; *schrabbing, l'action de racler, de gratter; schraaping, action de racler, de gratter; schrabben, schrappen, schraa-pen, racler, net-toyer.*

Engl. to shrub, net-toyer; *shave, instru-ment dont se sert le tonnelier pour grater les cerceaux. (Dr. Webst.)*

Holl. schaaf, schaave, schaeve, *rabot; schraapyzer, râpe.*

Schabeisen, grattoir.

Isl. skefill.

Dan. skavejern.

Schaber, Scheerer, ton-deur, raclleur.

Engl. shaver.

Ang. S. scaefere.

Schabe, Grätze, galle.

Ang. S. scaeb.

Engl. scab.

Dan. skab.

lat. scabies.

it. scabbia.

schaffen, bilden, créer, former.

Alt D. scaffan, skaf-fan, scaphan.

Alt G. skapan, gaska-pan.

Ang. S. scapan, scae-pan, sceapian, scipan, scepan, sceppan, scip-pan, scryppan, gesca-pan, gescepan, gescy-pan.

Engl. to shape, *former*.
Holl. scheppen, *créer, produire*.
Swed. skapa.
Dan. skaffe, skabe.
Isl. skapa.
sansk. shafana, *créer, former*. (*Webst.*)
geschaffen, erschaffen, créé.
Ang. S. scapen, sceanpen, gescapen.
Alt G. skapan(s).
Isl. skapad(r).
Alt G. skaftjan, *se préparer, former, faire*.
Holl. schaffen, *procurer, servir à manger; schaffing, l'action de procurer; schaflyd, schaffetijd, temps de manger; schaffer, glouton, gourmand.*
En Bavière et dans le Tyrol on dit encore: was schaffen's pour: que désirez-vous (boire ou manger).
schöpfen, puiser.
Alt D. scephan, kephan, keffan.
Holl. scheppen; schoppen, schouffelen, *travailler avec la pelle*.
Isl. skipa, *mettre en ordre, ranger*.
Engl. shuffle, *mêler, confondre*.
Schaufel, Schüppe, pelle.
Ang. S. sceof, scof, scobl.
Engl. shovel, scoop.
wall. (y)sgubell.
arm. esgop. (*Webst.*)
Nieder S. schufel.
Holl. schup, schop, schoffel.
Swed. skäffel, skyffel.
Dan. skovl, skuffe.
Holl. scheplepel, *cuillère à puiser*.
Scheffel, Schäffel, boisseau.
Alt D. scapil, scaphula.
Holl. schepel.
Swed. skappa, skaepa.
Dan. skaeppe.

lat. scaphium.
gr. schapfe, schapfion, *bassin*.
lat. scapha, scaphula, *bateau, (Schwenk), (v. plus bas le mot Schiff comme renfermant une idée de cavité).*
Schoppen (Trinkmas), *chopine*.
Schöpfer, Urheber, Erschaffer, Stifter, créateur, auteur, producteur, fondateur.
Alt D. scepher, scepher, scepfe, scepheri
Ang. S. sceppend, scippend, scyppende, sceapend, sceoppend.
Isl. skapari.
Swed. skapari.
Dan. skaber.
Ang. S. scep, scop, *créateur, poète; scopcraft, don de poésie.*
Schöffe, Schöppe, Richter, échevin, juge.
Alt D. scepeno. (*Kremsier*, p. 310.)
Holl. sceepen, schepen.
Holl. sehependom, schepenschap, *dignité, charge d'échevin*.
hebr. schophetim, schofetim, *juge; suffes, auses, suffete, juge supérieur (à Carthage).*
Isl. skapthing, *tribunal annuel; skapleg'r, convenable*.
(Ge)schöpf, créature.
Alt D. kinscaft, giscaft, gescepheda.
Ang. S. sceaft, gesceaft, *créature, qualité, état*.
Isl. skepna.
Swed. skapadt ting.
Holl. schepsel.
Beschaffenheit, qualité.
Ang. S. sceaft.
Isl. skapnad(r).
Swed. beskappenhet.
Dan. beskaffenhed.
Schöpfung, création.
Ang. S. sceapennyss.

Alt G. skaft(s), gaskaft(s).
Holl. schepping.
Swed. skapelse.
Dan. skabelse, skabning.
Isl. skoepum, skap, *norw.* skap, *forme, créature. De là la désinence:*
schaft. (V. aussi heit.)
Alt D. scaf.
Alt S. scepi.
Ang. S. scipe, *autrefois sceaft. On ne trouve pas encore la désinence scipe dans le poème de Beowulf. (Grimm, 2e, p. 520.)*
Holl. schap, *(autrefois scap.)*
Swed. skap.
Dan. skab.
Isl. skap(r).
Engl. skip, ship, scape, *shape, forme, qualité, dignité.*
Freundschaft, amitié.
Alt D. friuntscaf.
Ang. S. freondscipe.
Isl. vinskap(r).
Swed. vaenskap.
Holl. vriendschap.
(Ge)sellschaft, société.
Isl. selskap(r).
Swed. saellskap.
Genossenschaft, compagnie, société, association.
Alt D. kinezscaf, (heri)ganozscaf.
Ang. S. geferscipe, leodscipe, gildscipe, thegenscipe.
Brüderschaft, fraternité, confrérie.
Alt D. brudarscaf, brudarscaf.
Botschaft, ambassade, message.
Alt D. potascaf, boto-scaf.
Ang. S. bodscipe.
Feindschaft, inimitié.
Alt D. fiantscaf.
Isl. fiandskap(r).
Swed. fiendskap.
Ang. S. geradscipe, *prudence, délibération; weorthscipe, dignité, vénération.*

- Engl.** worship, *dignité, vénération*;
lady-ship, *comme qui dirait: dignité de femme, état de femme*; devil-ship, *diable, état de diable*.
Landschaft, *paysage, état du pays*.
Alt D. lantscaf.
Ang. S. landscipe.
Engl. landscape.
Isl. landskap(r).
Swed. landskap.
Holl. landschap.
Gemeinschaft, *communauté*.
Ang. S. gemaenscipe.
Holl. gemeenschap.
Swed. gemenskap.
Dan. gemeenskab.
Schaft, Stiel, Handhabe, *manche, anse*. (F. aussi Hafft.)
Alt D. schaft, *javelot, dard, lance*. (Kunisch, p. 403.)
Ang. S. sceaft.
Engl. shaft.
Holl. schagt, *manche, perche*.
Swed. skaft.
Dan. skaft.
Isl. skapt(et) på et spjut, *le bois d'une lance*.
lat. scapus.
ändern, verändern, auctheilen, umtauschen, *changer, échanger, distribuer*.
Isl. skipta.
Swed. (om) skifta.
Dan. skifte.
Engl. (to) shift.
Veränderung, Theilung, *changement, partage*.
Isl. skifti.
Swed. skiftning.
Dan. (om) skiftning.
Engl. shifting, *resource*.
Schiff, *navire, bateau*. (F. aussi schieben.)
Alt D. scēf, scif.
Alt G. skip.
Alt S. scip.
Ang. S. scip, scipp, scyp, scype, scipe, scipa, scipo, scipu.
- Engl.** ship; skiff, *choupe*.
Holl. ship, (*autrefois* scheep).
Swed. skepp.
Dan. skib.
Isl. skip.
wall. (y)sgaff.
bret. schaff.
it. schiffo, schivo.
altgr. schapfe.
lat. scapha.
Isl. skap(r), *caisse, skapasmid(r), caissier*.
Ang. S. sciop, vase.
Engl. shop, *boutique*.
Schoppen, Kramladen, *remise, chopine, boutique*.
poln. szopa.
Schiffbaum, Mast, *mât*.
Holl. schipboom.
Schiffsboot, Schifferboot, *chaloupe, bateau pécheur*.
Isl. shipsbát(r).
Swed. skeppsbát.
Dan. skibsbaad.
Schiffbruch, *nauffrage*.
Holl. schipbreuk, schipbreeking.
Swed. skeppsbrott.
Dan. skibbrud.
Isl. skipbrot.
Schiffbruch leiden, *faire naufrage*.
Isl. lida skipbrot.
Swed. lida skeppsbrott.
Dan. lide skibbrud.
Schiffbrüchiger, *naufragé*.
Isl. skipbrotsmandr.
Dan. skibbrudenmand.
Schiffbrücke, *pont de bateaux*.
Holl. schipbrug.
Swed. skeppsbro.
Schiffsboden, *fond d'un vaisseau*.
Ang. S. scipesbotm, scipesbosm, *ventre d'un navire*.
Schiffsbrod, Zwieback, *biscuit*.
Isl. skipbraud.
Swed. skeppsbroed.
Dan. skibabroed.
Schiffshaken, *grapin*. (F. aussi Bootshaken.)
Holl. schiphaak.
Isl. skipskraki.
- Dan.** skibshage.
Swed. båtshake.
Schiffs-Flotte, *flotte*. (F. aussi Flotte.)
Ang. S. scipflote, scipflot, scipflota.
Holl. scheepsvloot.
Swed. skeppslotta.
Isl. skipalloti.
Ang. S. sciphere, scipwerede, *flotte, armée navale*; flotscip, *grand navire, vaisseau, barque*; scipesflor, *fond d'un vaisseau*; forscip, *l'avant d'un vaisseau*.
Schiffsfahrt, *navigation*.
Ang. S. scipfyrd, scipfyrding, scipfyrdung, scipgefere, *navigation, sortie d'une flotte, voyage sur mer*.
Engl. shipping, *embarquement, navigation, équipement*.
Holl. schipvaart.
Swed. (sioefart).
Dan. skibsfart.
Isl. skipaferd.
Schiffsherr, Schiffer, *propriétaire de navire, patron de navire*.
Ang. S. scip hlaford, scipeshlaford, sciper.
Engl. shipper.
Holl. schipheer, schipper.
Swed. skeppare.
Dan. skipper.
Isl. skipsherra, skipari.
Schiffmann, Schiffer, *Matrose, navigateur, matelot*.
Alt D. scefman.
Ang. S. scipman, (plur. scipmen); scipfarend, *navigateur, naviguant*.
Isl. skipmadr.
Dan. skibmand, skibsmmand.
Schiffsbauer, Schiffszimmermann, *constructeur de navire, charpentier de vaisseau*.
Holl. schipmaker,

- schiptimmerman,
scheeptimmerman.
Swed. skeppsbyggare,
*constructeur de na-
vires*; skeppstim-
merman, *charpen-
tier de vaisseau*.
Isl. skipa smid(r).
Engl. shipwright. (*V.*
wirken.)
Ang. S. scipcraft,
construction navale,
navigation.
Schiffsleute, Schiffsvolk,
*équipage du vais-
seau*.
Holl. schipluiden,
schiplieden, scheeps-
volk.
Swed. skeppsfolk.
Dan. skibsfolk.
Isl. skipsfolk, skip-
verjar, *guerriers*
d'un vaisseau, *sol-
dats de marine*.
Swed. skeppsgosse,
mousse.
Schiffslast, laste.
Ang. S. sciplaest,
sciphlaeste.
Swed. skeppslast.
Schiffsladung, *cargai-
son*.
Swed. skeppsladning.
Dan. skibsladning.
Holl. scheepslading.
Engl. ship's loading.
Schiffspumpe, *pompe*.
Holl. scheepspomp.
Schiffspech, Theer, gou-
dron.
Holl. schippeck.
Swed. skeppsbeck.
Ang. S. sciptare, scip-
tere, sciptearo, scip-
teora, scipter.
Altengl. shipstar.
Schiffsruder, *rame*, *avi-
ron*.
Ang. S. sciprothor.
Engl. a ship's rudder.
Holl. schiproer.
Swed. skeppsröder.
Schiffssail, *cable*.
Ang. S. scip rap.
Engl. a ship rope.
Schiffssegel, *voile*.
Ang. S. scipes saegl.
Schiffsraum, *cale*.
Ang. S. sciprum
Isl. skiprum.
Swed. skeppsrum.
Dan. skibsrum.
Schiffsleiter, Stiege,
Treppe, *échelle*.
Ang. S. sciphlaedder.
Engl. a ship's ladder.
Isl. skipstigi.
Dan. skibbstrappe.
Schiffsrheder, Ausrüster,
Eigenthümer, arma-
teur.
Isl. skipreidari.
Swed. skeppsedare.
Dan. reder.
Holl. scheepstoeru-
sting, *équipement*.
Schiffsgerüthe, Gerüth-
schaft, *mobilier d'un*
vaisseau.
Swed. skeppsedskap.
Dan. skibsedskaber.
Ang. S. scipgerede.
Isl. skipreidi; skip-
reida, *équipement*
d'un vaisseau; skip-
reidahus, *arsenal de*
la marine; skipa-
stoed, *skipastada*,
port, ancrage; skip-
stiorn, *pilotage*.
Dan. skibetstyrelse,
pilotage.
Ang. S. scipstiera,
scipstiora, scipro-
wend, *pilote*; scip-
steorra, *étoile des*
navigateurs, *étoile*
polaire.
Swed. skeppslag, *so-
ciété marine*.
Schiffsfund, *schippoud*.
Swed. skeppund.
Dan. skippund.
Isl. skippund.
Schiffswerft, *chantier*.
Swed. skeppswarf.
Engl. schipswarf.
Ang. S. scipfyrtunge,
navigation, *équie-
ment*, *croisière d'une*
flotte.
Holl. scheepsoverste,
chef d'un vaisseau,
amiral; *scheepstryd*,
combat naval.
im Schiffe, auf dem
Schiffe, *sur le vais-
seau*, *à bord*.
Alt G. in skipa.
Ang. S. on scyp, on
sype, on scypum;
on scyp stigan, *mon-
ter sur le vaisseau*;
mid scipon; *avec*
des raiſſeaux; some
hundred scipa, *quel-
ques centaines de*
navires.
Engl. some hundred
ships, *quelques cen-
taines de navires*.
zu Schiffe gehen, *s'em-
barquer*.
Engl. (to) go to ship.
Holl. te scheep gaan.
Swed. gå till skepps.
schiffen, verschiffen, ein-
schiffen, *naviguer*,
embarquer.
Ang. S. scipian.
Engl. to ship.
Holl. scheepen.
Swed. inskeppa; ins-
keppning, *embarque-
ment*.
Holl. scheep! scheep!
à bord!
Schiffersfrau, *femme de*
marin.
Holl. schippersvrouw.
Schiffersknecht, *valet de*
bord, *garçon de bord*.
Holl. schippersknecht;
schippersknoof, *ca-
jute*.
Scheibe, Brett, *disque*,
planche.
norw. skive.
Isl. skifa.
Dan. skive.
Holl. schyf.
Schaf, *brebis*. (*V. aussi*
Vieh.)
Alt D. scaf, scaph.
Ang. S. sceap, scaep,
scepe, scepa, sceop.
Engl. sheep.
Holl. schaap.
böhm. skope, *belier*.
En haut-allemand
moderne on dit
*schoeps pour mou-
ton*.
Schafhirt, Schäfer, ber-
ger.
Ang. S. sceaphyrd,
sceopheord, scepa-
hyrd, sceapahyrde.
Engl. shepherd.
Holl. schaapheerder.
Schäferstab, *houletto de*
berger.

Holl. schaapheerder-
staf.

Engl. shepherdstaff.
Schafheerde, *troupeau de brebis, de moutons*.

Ang. S. sceaphyred.
Schafwolle, *laine de brebis, de moutons*.

Holl. schaapewol,
schaapswol.

Engl. sheepswool.
Schafstall, *bergerie, ber-
cail*.

Ang. S. scepesteal,
scepefald, sceapa-
fald; scepesteal si-
gnifie aussi vol d'une
brebis.

Schafstöhler (Dieb), *vo-
leur de brebis*.

Engl. sheepstealer.
Schafmilch, *lait de bre-
bis*.

Holl. schaapemelk.
Ang. S. meoluc of
sceapon.

Schäferinn, *bergère*.
Engl. shepherdess;
sheepish, *timide*,
pusillanime.

ein Schaf unter Wölfen,
*une brebis parmi les
loups*.

Ang. S. an sceap ge-
mang wulfan.

Engl. a sheep among
wolves.

Ochsen und Schafe,
boeufs et brebis.

Ang. S. oxan and
sceapon.

schaufen, *regarder*. (*V.*
aussi sehen.)

Alt D. scauuoan, sca-
won, scowon, sko-
wen, schouwen.

Alt S. scawon.

Ang. S. sceawian,
sceawigan, sceawi-
gean.

Engl. (to) show, *mon-
trer*.

Holl. schouwen, *re-
garder*.

Swed. skåda.

Dan. skue.

Isl. skuda.

beschauen, *examiner, re-
garder*.

Alt D. hiscouuon.
(*Olfd.*)

Swed. beskåda, skå-
dapa; skådeban,
théâtre.

Beschauung, Betrach-
tung, *examen, con-
sideration*.

Ang. S. sceawung,
sceawunge.

Swed. beskådande.

Schau, *spectacle*.

Alt D. schouwe.

Beschauer, *spectateur*,
regardant.

Ang. S. sceawere,
regardant, miroir.

Holl. schouwer, *exa-
minateur, inspec-
teur des porcs am-
nés au marché*.

Schauplatz, *lieu de la
scène*.

Holl. schouwplaats.

Dan. skueplads.

Swed. skådeplats.

Schauspiel, *spectacle*.

Holl. schouwspeel.

Swed. skådespel; skå-
deban, *théâtre*.

Schauspieler, *acteur, co-
médien*.

Holl. schouwsperier.

Swed. skådespelare.

Isl. skyggia, skuggsia,
miroir, skyggia,

*éclairer. rendre bril-
lant*.

Wolke, *nuage*.

Isl. sky.

Dan. sky.

Swed. sky.

Engl. sky, *air, ciel*.

Isl. skylaus, *sans
nuages; skya, en-
tourer de nuages;*

*skyad(r), entouré de
nuages; skyad lopt,*

ciel couvert.

(be)schatten, *ombrager*.

Alt G. skadwjan.

Ang. S. scadewan,
scadewan, scadan,
gescadan.

Engl. (to) shade.

Holl. schaduwen.

Swed. schattera, eb-
skugga.

Dan. beskygge.

Isl. skygna.

Wall. ysgodi, *ombra-
ger, protéger*.

irl. sgatham.

überschatten, *ombrager*.

Alt G. ufarskadwjan.

Engl. to overshadow.

Dan. overskygge.

schattig, schattenreich,

ombragé, ombreux.

Ang. S. sceadwig,
sceadig.

Engl. shadowy, shady.

Holl. schaduwagtig,

schaduwryk.

Swed. skuggrik.

Dan. skyggefuld.

Isl. skugguleg(r).

Wald, *bois, forêt*.

Isl. skog(r).

Swed. skog.

Dan. skov.

Isl. skogdyr, *animal
des bois, bête sau-
rage; skegg, skoe(r),
barbe*.

Dan. skiaeg, *barbe*.

Swed. skaegg, *barbe*.

(der) Schatten, *ombre*.

Alt D. scada, scude.

Alt G. skad(us).

Alt S. scado.

Ang. S. scadu, scade,
scad, scead, sced,

scado, sceadu, scade-
duwe, scaduwe, scade-
duwunge, scuwa.

Engl. shade, shadow.

Holl. schaduw, schade-
duwe.

Swed. skugge.

Dan. skygge.

Isl. skuggi.

Wall. ysgawd, *ombre,
protection*.

bret. skeut.

gr. schotos.

Wall. ysgotiad, *homme
des bois. (Webst.)*

Ang. S. under beam
sceade, *à l'ombre
d'un arbre*.

schaden, *nuire*.

Alt D. scadan, scadon.

Swed. skada.

Dan. skade.

Isl. skada; skedia,
*endommager, bles-
ser*.

Ang. S. scathan, sceath-
than.

Alt G. skathjan, ga-
skathjan.

Altengl. (to) scath,
endommager, gâter.

schädlich, *nuisible*.**Holl.** schaadelyk, schadelyk.**Swed.** skadlig, skadelig.**Dan.** skadelig.**Isl.** skudleg(r), skadsam(r), skadsamleg(r)Schädlichkeit, *qualité nuisible*.**Swed.** skadelighet.**Dan.** skadelighed.Schaden, Schade, *dommage*.**Alt D.** scado, scadhe, scade.**Holl.** schaade, schade.**Swed.** skada.**Dan.** skade.**Isl.** skadi, skadsemi, skuddan.**slav.** skoda, szkoda. (*Trip.*)unschädlich, schadlos, *innocent*.**Swed.** oskadlig.**Dan.** skadesloes.**Isl.** skadlaus.**Holl.** schuadeloos.scheiden, trennen, *séparer, diviser*.**Alt D.** skeidan, scidan.**Alt G.** skaidan.**Ang. S.** sceadan.**Holl.** scheiden.**Swed.** (skilia.)**Alt G.** sik afskaidan, *se séparer, prendre congé*.Scheidung, Trennung, *division, séparation*.**Alt D.** sceitung, sceidunga, sceitungo.**Holl.** scheiding.**Swed.** skedning, (skillnad).Scheideweg, *chemin fourchu, biviaire*.**Holl.** scheidweg.Scheidemauer, *mur mitoyen*.**Holl.** scheidmuur.Scheidetrunk, *coup d'adieux*.**Holl.** scheidedronk.Schiedsmann, *arbitre*.**Holl.** scheidsman, (*plur.* scheidsluiden).Scheit (Holzscheit), *bûche*.**Swed.** skid.**Engl.** shide.Scheide, hohles Gefäss, Futteral, *étui, gaine*.**Alt D.** sceida.**Ang. S.** sceath, scatha, scaeth, scaethe.**Engl.** sheath.**Holl.** scheede, schede, schee.**Swed.** skida.**Dan.** skede.**Isl.** skeid, *cuillère, long navire*.**Engl.** to sheathe, *fourrer, couvrir*.**Ang. S.** sceathan, sceathian, *cacher, voler*; sceatho, sceatha, *voleur, mercenaire*.Unterschied, *différence*.**pers.** scheda. (*Adj.*)**Nied. S.** scheed. (*Adj. hist. des all. p. 368.*)*V. aussi* Schachtel

et Schicht.

schützen, beschützen, *protéger, couvrir*.**Swed.** skydda, beskydda.**Dan.** (be)skytte.**Holl.** schutten.Schutz, *protection,abri*.**Swed.** skydd, skygd.**Dan.** skyts, beskyttelse.**Holl.** schut, schutaci.Schutzherr, Beschützer, *protecteur*.**Swed.** skyddsherre, beskyddare.**Holl.** schutheer.Schutzdach, *abri*.**Holl.** schutdak.Schutzgeist, Schutzengel, *ange protecteur*.**Swed.** skyddsande, skyddsengel.**Dan.** skytsengel.**Holl.** schutengel.Schatz, *trésor*.**Alt D.** scaz, scasz, scaza.**Alt S.** scatt.**Ang. S.** sceat, sceata, sceatu.**Holl.** schat.**Swed.** skatt.**Dan.** skat, skatt.**Isl.** skatt(r), *impôt, droit*.**Alt D.** scazz, *argent, sicle*; 30 scazze, *trente sicles*.**Alt G.** skatt(s), *monnaie*; skattja, *changeur*.**Ang. S.** sceat, *monnaie, argent, part,impôt*; ealle his sceattas, *tous ses trésors*.**Engl.** scot and lot, *impôts et dons*.**Holl.** schatting, *impôt, cens, contribution*; syne schatting betaalen, *payer sa contribution*; schatbaar, *redevable, contribuable*.**Isl.** skattland, *pays tributaire, soumis*; skattbondi, *paysan contribuable*; skattkong(r), *sous-roi*; noble sous les ordres du roi, *payant l'impôt*; skatnar, *peuple tributaire*.steuerfrei, *exempt d'impôts*.**Isl.** skatfri.**Dan.** skattefri.**Swed.** skattfri.Brandschatzung, *contribution*.**Dan.** brandskat.**Swed.** brandskattning.**Holl.** brandschatting.schätzen, *estimer*.**Holl.** schatten.**Isl.** skatta, *estimer la fortune*.**Swed.** skatta.**Dan.** skatte.Schatzmeister, *trésorier*.**Isl.** skattmeistari.**Swed.** skattmeistare.**Dan.** skatmester.schiessen, *tirer*.**Alt D.** schiezen, schuzen, schuzzen.**Ang. S.** scytan, scotian, sceotan.**Engl.** to shoot.**Holl.** schieten.**Swed.** skjuta.**Dan.** skyde.**norw.** skjote.**Isl.** skiota.

lat. scateo, *couler*,
abonder.
umherwerfen, zerstreuen,
disperser, *jeter ça*
et là.

Ang. S. scateran.

Engl. to scatter.

it. scattare, *décocher*
des flèches.

Engl. to shout, *pous-*
ser des cris de joie;
to jut out, *jaillir*.
(*De là le mot haut-*
allemand du bas-lan-
gage: *scheissen*,
chier.)

wall. (y)sgytha, *jail-*
lir; *ysgwdu*, *pous-*
ser rite; *ysgudaw*,
tourner.

Isl. skutla, *jeter*;
skiot(r); skiotleg(r),
vite, prompt; skioti,
skotti, *cheral, cour-*
reur; reid skioti,
cheral de selle;
fara(r) skioti, *cheral*
de trait; skotspiot,
skutil, skutull, *ja-*
relot; skotmal, *por-*
tée, blanc.

irl. sciôt, *flèche*.
(*Webst.*)

norw. skjot, *rite*,
alerte; skjut, *cheral*.

Dan. skydshest,
cheral de poste;
skyts, skyds, *roi-*
ture de poste; skyd-
skaffer, voitureur;
skudsteen, *bille*.

Swed. skjutsfaerd,
voyage en poste;
skjutsvagn, *voiture*
de poste; skjut-
kaerra, chariot de
poste; skjutsare,
skjutsbonde, *postil-*
lon; skjutsa, *aller en*
poste; skjuta, *pous-*
ser; skiuta kegla,
joier aux quilles;
skottfoenster, skott-
lucka, fenêtre à cou-
lisse; skyde rigeln
foer doerren, *tirer*
le verrou d'une porte.
das Brod in den Ofen
schieben, *enfournen*
le pain.

Dan. skyde broed i
ovenen.

Holl. het broed in den
oven schieten.
(das) Schiessen, *tir*.

Ang. S. scotung, *scoo-*
tung.

Engl. shooting.

Swed. skiutning, *ac-*
tion de tirer, de
pousser; bäge skiut-
ning, le tir d'arba-
lite.

Schütze, *tireur*.

Alt D. schuzze.

Ang. S. scytta, *scoo-*
tend.

Engl. shooter.

Holl. schutter, *schiet*

Swed. skytt, *skytte*.

Dan. skytter, *skyt*.

Isl. skyti, skotmad(r);
skyting(r), *frère bu-*
reur; skytings
dryckia, *boisson*
commune.

Scharfschütze, *carabi-*
nier.

Engl. sharpshooter.

Schützengesellschaft,
société de tireurs.

Holl. schuttery.

Dan. skydesaelskab.

Schiessbogen, *arc*.

Holl. schietboog,
schuttersboog.

Schüte, kleines Fluss-
schiff, petit bateau.
(*V. aussi Scheide*.)

Dan. skude.

Isl. skuta.

Holl. schuit, *schuyt*.

Schuss, Geschoss, *coup*
de feu, trait.

Alt D. schuz.

Ang. S. scotu, *sceat*,
scyt, *coup de feu*,
de pierre.

Engl. shot.

Holl. schoot, *scheut*;
schut, *trait, artil-*
lerie.

Swed. skott.

Dan. shud.

Isl. skot.

norw. skott.

Zeche, Rechnung, zu-
sammengeschossene
Summe, écot, compte,
somme assemblée.

rieux fr. escot.

hisp. escot.

Bogenschuss, *coup d'ar-*
balete.

Swed. bågeskott.

Dan. hueskud.

Engl. bowshot.

Ang. S. scytfinger,
index, doigt-tireur,
dont on se sert pour
décocher le trait;
scoten, *tiré, lancé*;
scottaland, *scotland*,
Ecosse; scottas,
Ecoslais; scythia,
Scythie.

schütten, *verschütten*,
ausschütten, verser,
répandre.

Ang. S. scedan.

Engl. to shed.

Schüssel, Napf, *écuelle*.

Ang. S. scutel.

lat. scutella.

it. scudella.

hisp. escudilla.

brét. scudel.

Alt D. scuzel, *scuz-*
zilla.

Holl. schotel, *écuelle*,
pelle.

Schuh, *soulier*.

Ang. S. scuah.

Alt G. skoh, *gaskoh*,
skoh(s).

Ang. S. sco, *scoh, scoe*,
scoo, sceug.

Engl. shoe.

Holl. schoen.

Swed. sko.

Dan. sko.

Isl. skó(r).

(be)schuhet, *chaussé*.

Isl. skoad(r), *skuad(r)*,
skaedd(r).

Swed. skodd.

Dan. skoet.

(be)schuhen, *Schuhe an-*
ziehen, chausser,
mettre des souliers.
norw. skoe, *skaae*,
chausser.

Ang. S. scogan.

Engl. to shoe.

Isl. skua.

Holl. schoejen.

Isl. skolaus, *déchaussé*,
sans soulier.

Schuhmacher, *cordon-*
nier.

Engl. shoemaker.

Holl. schoenmaker.

Swed. skomakare.

Dan. skomager, *skoe-*
mager.

Isl. skomakari; sko-

- makaribud, *boutique, atelier de cordonnier.*
Swed. skobod.
 Schuhleder, *cuir de souliers.*
Swed. skolaeder.
Dan. skolaeder.
Isl. skoleðr, skaeda-skin.
 Schuhriemen, Schuhband, *courroie de souliers.*
Holl. schoenriem, schoenband.
Swed. skorem.
 Schuhleiste, *forme de soulier.*
Isl. skoleist(r).
Holl. schoenleest.
Swed. skolaest.
 Schuhsohle, *semelle de soulier.*
Holl. schoenzole.
Swed. skonsåla.
Engl. (shoe) sole.
 Schuhnagel, *clou de soulier.*
Ang. S. scohnegl.
Engl. shoenaill.
 Schild, *bouclier, écu. (V. aussi Buckel.)*
Alt D. scild, scilt, schilt.
Alt S. skild.
Ang. S. scild, scyld, sceld, gescyld, gescild, *bouclier, protection, refuge.*
Engl. shield.
Holl. schild.
Swed. skoeld, skylt.
Dan. skild, sciold.
Isl. skioelld(r).
Engl. shelter, *protection.*
Swed. skyla, *couverir.*
 Schildknappe, -träger, -halter, *écuyer, qui porte le bouclier.*
Isl. skialldsveinn.
Swed. skoeldhållare.
Dan. skiolddrager.
Holl. schildknaap, schildknegt.
Isl. skialldmey, *écuyere.*
 Schildwacht, Wache, *sentinelle, garde.*
Swed. skylltvakt.
Dan. skildvagt.
Holl. schildwagt.
- Schilderhaus, *guérite.*
Holl. schildhuisje.
Swed. skyllerkur.
 Wappenschild, Schildwappen, *écu.*
Swed. vapenskoeld.
Dan. vaabenschild.
Holl. schildwapen.
 schildern, malen, *dépeindre, peindre.*
Swed. skildra.
Dan. skildre, skilre.
Holl. schilderen, *être en sentinelle, peindre; schilder, peindre; schildery, peinture, tableau.*
Swed. skilderi, *tableau, peinture.*
 Schilderung, *description.*
Holl. schildering.
Swed. skildring.
Ang. S. scyldnesse, scyldnyssse, *protection, faute.*
 beschützen, schirmen, *protéger.*
Ang. S. scyldan.
Engl. to shield; scil-dend, scyldend, *protecteur, protégeant; sceldbyrig, asyle, (château).*
Isl. koma i opna skioelldu, *tomber sur les derrières de l'ennemi (attaquer l'ennemi par les boucliers ouverts);* skullda lid, *famille, domestiques (écuyers);* skyllld(r), *apparenté; skyllldsemi, parenté; skilsemi, probité; skyli, skuli, protecteur.*
norw. skyld, skyldt, *apparenté; skyldskap, parenté.*
 Schuld, dette. (*V. aussi Geld.*)
Alt D. sculd, gelte, (*Schwsp.*); schulde, (*Kunisch, p. 403;* scylda.
Alt G. skuld.
Alt S. sculd.
Ang. S. scyld, scylde, scyldnesse, scyldnyssse.
Engl. guilt.
Holl. schuld.
- Swed.** skuld.
Dan. skyld, gjaeld.
Isl. skulld, skyllld, dette, *affaire, mérite, devoir.*
Swed. sig skuld saetta, *faire des dettes.*
Alt D. sculdán, gesculdán, fersculdán, *être redevable.*
 schuldig, *redevable.*
Alt D. sculdig.
Alt G. skuld(s), *redevable, obligé.*
Ang. S. scyldig.
Engl. guilty.
Holl. schuldig.
Swed. skyllldig.
Dan. skyldig.
Isl. skyllldug(r), *redevable, obligé.*
 unschuldig, schuldlos, schuldfrei, *innocent.*
Ang. S. unscyldig, ungylltig.
Engl. guiltless.
Holl. schuldeloos.
Swed. skuldloes.
Dan. skyldfri.
 Unschuld, *innocence.*
Ang. S. unscyldignysse; unscyldigan, *excuser; scyldan, scealdan, sceoldan, devoir.*
Isl. skullda, *accuser.*
 Schuldbrief, *reconnaissance d'une dette (par lettre).*
Isl. skullda bref.
Swed. skuldabref.
Dan. gjaeldsbrev.
Isl. fyri guda skulld, *pour l'amour (la dette) de Dieu.*
 erlass uns unsere Schuld, *remets-nous notre dette.*
Swed. foerlåt oss våra skulder.
Dan. forlad os vor skyld.
Holl. schuld en herschuld, *dette passive et active.*
 Schuldner, *débiteur.*
Holl. schuldenaar.
Alt D. gelter. (*Schwsp.*)
Swed. skuldenaer.
Dan. skyldner, geldner, skyldmand.
norw. skullmand.

Isl. skuldunaut(r).
Alt G. faihu skula,
débiteur de bestiaux.
Schultheiss, Schulze,
mairc.
Alt D. sculdheizzo,
sultheit, préposé,
capitaine.
Nied. S. schulte.
Holl. schout.
Le mot de Schult-
heifs dérive de
Schuld et de heissen
(heischen, ordonner,
autoriser), parce que
le Schultheifs pron-
onçait en matières
civiles, tandis que le
comte jugeait en
matières criminelles.
Plus tard le Schult-
heifs suppléait quel-
quefois le comte.
(Adlg.)
sollen, devoir.
Alt D. sculan, scolan,
nulen.
Alt G. skulan, skallan.
Ang. S. scealan, scy-
lan.
Engl. to shall.
Holl. nullen.
Swed. skola.
Dan. skulle.
norw. skulle, *devoir,*
accuser.
was soll ich singen,
que dois-je chanter?
Ang. S. hwaet scael
ie singan.
Engl. what shall I
sing.
Söldner, Soldat, merce-
naire, soldat.
it. soldato.
Engl. soldier.
hisp. soldado.
lat. solidum, *solde.*
Schule, école.
Alt D. scuala, scola.
(Kero.)
Holl. skole.
Engl. school.
wall. ysgol.
vieux fr. (en)cole.
hisp. escuela.
port. escola.
lat. schola.
gr. schole, *loisir.*
sansk. schala. *(Webst.)*
it. scuola.

Scholle, Erdscholle,
motte de terre.
it. zolla.
Boden, sol.
Engl. soil.
beschmutzen, salir.
Engl. to soil.
Ang. S. selan.
Schulter, épaule.
Alt D. scultir, sculdo.
Ang. S. sculder, scul-
dre, sculdr, sculdor.
Engl. shoulder.
Holl. schouder.
Swed. skuldra.
Dan. skuldre.
Schulterblatt, omoplate.
Engl. shoulderblade.
Holl. schouderblad.
Swed. skulderblad.
Dan. skuldreblad.
schultern, auf die Schul-
ter legen, mettre sur
l'épaule.
Engl. to shoulder.
Swed. skuldra.
Holl. schouderen.
Schale, Schäle, écale,
coque, écorce, écousse.
(V. aussi Haut.)
Ang. S. sceala, scell,
sciell, scyl, scyll,
scale.
Engl. shell; scale,
écaille de poisson,
écorce; skull, scull,
crâne.
Ang. S. scele, cou-
verture.
Alt G. skalja, ardoise,
tuile, toit.
Holl. schaal, schil,
schille, écorce;
schalie, ardoise.
Swed. skal.
Dan. skal.
Isl. skal, skel.
it. scaglia, *écaille.*
vieux fr. escaille, *écale,*
cale.
wall. ysgal.
ind. kalla. *(Trip.)*
Isl. koll(r), *crâne, tête,*
pointe. (V. aussi
kulle.)
Holl. schalie, ardoise.
Dan. skiel, *écaille de*
poisson.
bedecken, verbergen,
courrir, cacher, cé-
ler.
Swed. skyla.

Dan. skiule.
lat. celo.
Engl. to shelter.
Austerschale, écaille
d'huitre.
Dan. oesterskal.
Engl. oystershell.
Nusschale, coquille de
noix.
Swed. noetskal.
Dan. noeddeskal.
Holl. nootschaal.
Engl. nutshell.
Eyerschale, coquille
d'oeuf.
Swed. aeggeskal.
Dan. aeggeskal.
Holl. eischaal.
Engl. eggshell.
Hirnschale, Hirnschädel,
crâne.
Swed. skalle, hufvnd-
skål.
Dan. hierneskal.
Holl. scheel.
Engl. skull.
Wagachale, bassin de
balance. (V. aussi
Wage.)
Holl. weegschaal.
Ang. S. sceale, scale,
scalu.
Engl. scale.
Swed. vigtskål.
Dan. vaegtskal.
Isl. vigtskala, skala-
vigt.
Swed. skalfrukt, *fruit;*
skalig, avec pelure;
skallig, nu, chauve.
Holl. schel (schil) van
een appel, pelure de
pommes.
Schellfisch, Schaalfish,
aigrefin.
Holl. schelvisch,
schellevisch, schel-
vis, schaalvis, schelp-
visch; schulpvisch,
moule; schelp, schilp,
schulp, écaille, co-
quillage; schelp-
werk, coquillage.
Schellfisch, aigrefin,
(poisson de mer).
Swed. skalfisk.
Dan. skaelfisk.
Engl. shellfish.
schälen, peler.
Swed. skala.
Dan. skalle.

- Holl.** schellen, schillen.
Engl. to scale, *écail-ler*.
Ang. S. scellan; unsellehte fixas, *poissons sans écailles*.
 (Trink)Schaale, *écuelle, coupe (à boire)*.
Alt D. scala. (*Kremsier*, p. 306.)
Holl. schaal.
Swed. skål.
Dan. skaal.
Isl. skal.
vieux fr. escuelle.
Swed. dricka skål, *porter la santé, vider la coupe*; skål guttar, *à la santé (des bons, Guten, Gothen)*; kall skål, *birambrot, soupe froide au lait ou à la bière*.
 schallen, klingen, *résonner, retentir*. (*V. aussi hell, laut et Ton.*)
Alt D. scallan, skellen, schellen, schillen.
Holl. schellen, *résonner, sonner*.
Swed. skalla.
Isl. skella.
 Schilling, *schelling, (monnaie)*.
Ang. S. scyll, scilling.
Engl. shilling.
Holl. schelling.
Swed. skilling.
Dan. skilling(r).
 Schall, *son*.
Alt D. scall.
Holl. schal, geschal.
Swed. skall.
Dan. skal.
Isl. skell(r).
Holl. schel, *clair*.
 Schelle, *sonnette*. (*V. aussi Glocke.*)
Alt D. skella.
Holl. schel, schelle.
Swed. skaella.
Isl. skella.
 Schallmeyer, *chalumeau*.
Swed. skallmeya.
Dan. skalmeye.
lat. calamus.
- Skalde, Sänger, Dichter, scalde, chanteur, poète.**
Isl. skalld.
Dan. skialdre.
Swed. skalde.
Engl. sculd.
Isl. skalldkona, *chanteuse; skalldskap(r), art du chant, de la poésie; skalldmaeli, poésie*.
gr. psallw, *chanter, toucher, frapper*. (*Webst.*)
Engl. to squall, *crier; squall, cri subit, coup de vent*.
 schelten, *injurier*. (*V. aussi schimpfen.*)
Holl. schelden.
Swed. skaella.
Dan. skiaelde.
Engl. to scold.
Holl. schelding, *injure, invective, médisance; scheldwoord, injure*.
 erhitzen, *verbrennen, échauffer, brûler*.
Engl. to scald.
irl. sgallaim. (*Webst.*)
it. scaldare.
hisp. escaldar.
port. escaldar.
vieux fr. eschauder.
 Schalk, *espiègle, fripon, fourbe*.
Alt D. scalc, scalh, *fripon, valet*.
Alt G. skalk(s), *fripon, serviteur; skalkinon, servir*.
Ang. S. scalc, scealc, scealca.
Holl. schalk.
Swed. skalk.
Dan. skalk.
Isl. skalk(r).
Ang. S. anbyhtscealcas, *ombihtscealcas, valets du bailliage; hellescealcas, serviteurs de l'enfer*.
 Schalkheit, *Listigkeit, espièglerie, ruse*.
Holl. schalkheid.
Swed. skalkagtighet.
Dan. skalkhed, skalkagtighed.
 schalkhaft, *espiègle, rusé*.
- Swed.** skalkaktig.
Dan. skalkagtig.
Holl. schalkagtig, schalkelyk.
 schielen, *schief sehen, loucher*.
norw. skjele.
Dan. skjele.
Ang. S. scyleage, *oeil louché*.
 schief, *de biais, de travers*.
Swed. skeofoegd, *louché; skefva med oegonen, loucher; skef, de travers*.
norw. skjeiv.
Dan. skeev.
Holl. scheef.
 Scheibe, *disque*.
Holl. schyf.
Engl. shive. (*Webst.*)
Isl. skifa.
Dan. skive. (*V. aussi Sonnenscheibe, p. 438.*)
 schieben, *pousser*. (*V. aussi Schiff.*)
Holl. schuiven.
Alt D. scouben, scieben, *schuban*.
Nieder S. schuven.
Ang. S. scufan.
Engl. shove.
Swed. skuffa, *pousser; skuff, coup, pousser*.
Dan. scuffe, *suspas-ser quelqu'un en ruse*.
 Schublade, *tiroir*.
Holl. schuiflade.
Dan. skuffe.
 Kasten, *Laden, caisse, boutique*.
Ang. S. sceoppa.
Engl. shop, *boutique*.
 Kasten, *caisse*.
Swed. skåp.
Dan. skab.
 Schiefer, *ardoise*.
Engl. shiver; *to shiver, fendre en éclats*.
Swed. sig skifva, *se fendre en éclats*.
 dünnes Stück von irgend einer Sache, *éclat*.
Swed. skifva.
Dan. skive.
 scheu, *ombrageux*.
Engl. shy.
Holl. schuuw, *schouw*.

Swed. skygg.
Dan. sky.
 scheuen, sich fürchten, meiden, *s'effaroucher, s'effrayer, avoir peur, éviter.*
Alt D. sciuhan, skien.
Swed. skya, sky.
Dan. skye.
Engl. to shy, to shun.
Holl. schuuwen.
hisp. esquivar.
it. schifare.
 Scheu, Furcht, *peur, crainte, appréhension.*
Swed. sky.
 Abscheu, Widerwillen, *horreur.*
Swed. afsky.
Dan. afsky.
Holl. schuuwheid.
 scheuern, rein machen, glänzend machen, klar machen, *curer, écurer, rendre brillant, nettoyer.*
Alt G. skeirjan, éclaircir, *expliquer.*
Alt D. skauron.
Engl. (to) scour.
Holl. schuuren.
Swed. skura.
Dan. skure.
hisp. escurar.
it. scurare, curare.
Dan. skure kone, *écureuse.*
 Schauer, Regenschauer, *guilée, giboulée.*
Swed. skur.
Dan. skur.
Isl. skur.
Ang. S. scur.
Engl. shower.
 Regenschauer, *guilée, giboulée.*
Ang. S. regnascur.
Engl. shower of rain.
Alt G. skura, *guilée, giboulée; skura windis, coup de vent, tempête.*
 schimmern, *luire, reluire.*
Ang. S. scymrian.
Holl. schemeren.
Swed. skimra.
 Schimmer, *lueur.*
Ang. S. scima, scyma, *lueur, éclat.*

Holl. schemertyd, schemerstond, *crépuscule.*
 Schimmel, weisses Pferd, auch weisser Moder, *cheval, blanc ou moisissure.*
Holl. schimmel.
Swed. skimmel.
Dan. skimmel.
 Schaum, *écume.*
Engl. scum.
schott. scaum.
Holl. schuim.
Swed. skum.
Dan. skum.
Isl. skum.
norw. skom, skaam, *écume.*
vieux fr. escume.
it. schiuma.
hebr. kim. (Trip.)
 schäumen, *écumer.*
Holl. schuimen.
Swed. skumma.
Dan. skumme.
Isl. skuma.
 die See schäumt, *la mer écume.*
Holl. de zee schuimt.
 schäumend, *écumant.*
Engl. scummy.
Holl. schuimig, schuimartig.
Swed. skummig.
Dan. skummet, skummende.
 Schemel, Fussaschemel, *escabeau.*
Alt D. scamal, scamel.
Ang. S. scamel, scamul, scamol, scaemol.
Dan. skammel, fodskammel.
Isl. skemmill.
lat. scamnum, scamellum, scabellum.
 Schaam, Scham, *honte, pudeur.*
Alt D. scama, scame, scamu.
Ang. S. scama, scamie, sceam, sceom, sceamu, scom, sco-me, scomu.
Engl. shame.
Swed. skam.
Dan. skam.
Isl. skoem, skoemm.
Holl. schaamte, *honte, inquiétude.*

schamvoll, *honteux, pudique.*
Alt D. schamlih, *pudique.*
Engl. shameful, *honteux.*
Swed. skamfull, skamlig, *honteux.*
Dan. skamfuld, skammelig.
Isl. skammfull(r), skamleg(r), skammerleg(r), skamsamleg(r), skamfyllileg(r).
Swed. afgå med skam, *se retirer honteux.*
Ang. S. scamfaest.
Engl. shamefaced, *plein de honte.*
Ang. S. scamlic, scaemlic, *indecent, immodeste, déshonnête.*
Isl. skemmileg(r), *malhonnête, grossier.*
Holl. schaamartig, *pudique.*
 schamlos, unverschämt, *sans retenue, effronté, impudent.*
Alt D. scamleos.
Ang. S. scamleas, scamleas, scamleaslic.
Engl. shameless.
Holl. schaamteloo.
Swed. skamloos.
Dan. skamloos.
Isl. skammilaus, *sans honte, honnête, contenable.*
 Schamlosigkeit, *impudence.*
Ang. S. scamleasnysse, scamleasnese, scamleas.
Engl. shamelessness.
 schamroth, *rouge de honte.*
Isl. skammraud(r).
Holl. schaamrood.
Isl. skammyrdi, *tancer, injurier, accabler d'injures.*
Holl. schamelyk, schaamelyk, *honteux, pitoyable; schamel, schaamel, pauvre, misérable, nu; schaamel volk, pauvre peuple.*

(sich) schämen, *avoir honte, être honteux.*

Alt D. scamán.

Alt G. (sik) skaman; skamaith sik, *il (elle) a honte.*

Ang. S. scamán, scamian, scemian, sceomian.

Engl. to shame, be ashamed.

Holl. (sig) schaamen, schamen.

Swed. skaemmas.

Dan. (sig) skamme, *avoir honte, rendre confus.*

Beschämung, *confusion.*

Ang. S. scamung, (confusio).

Schande, *honte.*

Alt D. scant.

Ang. S. scande, sceand, scond, sconde, sceonde, sceandnyse, scendnyse.

Engl. scandal.

lat. scandalum.

hisp. escandalo.

it. scandalo.

schändlich, *honteux.*

Alt D. scantlih.

Ang. S. scandlic, sceandlic, sceondlic, sceandlice.

Holl. schandig, schendig, schandelyk, schendelyk.

Swed. skaendelig.

Dan. skaendig, skandelig.

it. scandaloso.

hisp. escandaloso.

Engl. scandalous.

Schandthät, *action honteuse.*

Holl. schendaad.

Swed. skaendlighet, skamlighet.

Schündung, Verletzung, *violation, lésion.*

Holl. schending, schendery.

schünden, entehren, *deshonorer.*

Swed. skaenda.

Dan. skaende, skiaende.

Holl. schenden; eene magd schenden.

Ang. S. scendan.

Engl. to shend, injurier, offender, soumettre.

lat. scindo, déchirer, fendre.

schinden, die Haut abziehen, *écorcher.*

Alt D. scinten. (*Kremsier*, p. 316.)

Swed. skinna.

Dan. skinde.

Schinder, Hautabzieher, *écorcheur, bourreau.*

Swed. skinnare.

Dan. skinder.

Holl. schinder.

Schindersknecht, *valet de bourreau.*

Dan. skinderknegt.

Schindmähre, *rosse.*

Dan. skindmaer.

Swed. skindmaerr.

Haut, Fell, *peau.*

Swed. skinn.

Dan. skind.

Isl. skinn, skaeni.

Ang. S. scin.

Engl. skin.

wall. cenn.

bret. ken. (*Webst.*)

wall. (y)sgin, fourrure, pelisse, habit.

Gerber, Fellbereiter, *tanneur, corroyeur.*

Isl. skinner, skinna makari.

Swed. skinnberedare.

Engl. skinner, pelle-tier, marchand pelletier.

Isl. skinnhufa, coiffe de peau; skinnklædi, habit de peau (pour les pêcheurs); skinnfodr, doublure de peau (pour les habits).

lederne Hosen, *culotte de peau.*

Swed. skinn boexor.

Dan. skind boxer.

Isl. skan, écorce.

Schindel, *bardeau, échandole.*

lat. scindula, scandula.

Schiene, *dande.*

Alt D. sciens.

Ang. S. scina, scen, scyne.

Engl. shin.

Holl. scheen, scheene.

Swed. sken, skena.

Dan. skinne.

Schienbein, *l'os de la jambe.*

Ang. S. scinban, scenban, scyneban.

Engl. shinbone.

Holl. scheenbeen.

Swed. skenben.

Dan. skinnebeen.

Holl. scheenyzers, genouillère.

scheinen, *paraître, sembler.*

Alt D. scinan, skinan, scheinan, schinen.

Alt G. skeinan; beskeinan, *luire.*

Ang. S. scinan, scinian.

Engl. to shine.

Holl. schynen.

Swed. skina.

Dan. skinne.

Isl. skina.

wall. can, *luisant, brillant, blanc.* (*Webst.*)

Licht, *lumière.*

lat. candela.

Engl. candle.

lat. scintilla, étincelle.

die Sonne scheint, *le soleil luit.*

Engl. the sun shines.

Holl. de zon schynt.

Swed. solen skiner.

scheinend, *paraissant.*

Ang. S. seinende.

Swed. skinande.

Dan. skinnende.

Isl. skinandi.

schimmern, *reluire.*

Ang. S. sciman, scymrian; scima, *lueur, éclat.*

Alt G. skeima, *lueur.*

Alt D. skim, skeima.

Isl. skima, skiomi.

Schein, *lueur.*

Alt D. skuno, scini, scin, schin.

Holl. schyn.

Swed. sken.

Dan. skin.

Isl. skin.

Engl. shine.

Ang. S. scin, *lueur, apparition, brouillard.*

Sonnenschein, *lumière du soleil.*

Engl. sunshine.

Mondschein, *clair de lune.*

Engl. moonshine.
Dan. maanedskin.

unter Schein (Anschein) des Rechts, *sous l'apparence du droit.*
Swed. under sken af raett.

Altengl. under shine of right.

scheinbar, *apparent.*

Swed. skenbar.

Dan. skinbar.

Holl. schynbaar, schynelyk.

Alt D. schin, *visible*; schin tuon, *rendre visible, montrer.*

Isl. skyn, skynsemi, *esprit*; skynlaus, *irraisonnable, sans esprit.*

Ang. S. scincraeft, *magie*; scinlac, *apparition, spectre.*

scheinheilig, *cafard, hypocrite.*

Isl. skinhelg(r).

Swed. skenhelig.

Dan. skinhellig. (V. aussi heuchlerisch.)

Scheinheiligkeit, Scheintugend, *cafarderie, hypocrisie.*

Holl. schyndeugd.

Swed. skenhelighet.

Dan. skinhellighed.

Isl. skinhelgi.

schön, *beau.*

Alt D. scone, sconi, scono, scaoni, schon.

Alt S. skoni.

Ang. S. scon, scona, sceone, sciene, sceone, scene, scen, scieno, scina, scinu, scyne.

Altengl. shene, sheen, *clair, beau, brillant.*

Holl. schoon.

Swed. skoen.

Dan. skioen. pers. schen. (Trip.)

Schönheit, *beauté.*

Swed. skoornhet.

Dan. skioenhed.

Holl. schoonheld, schoonte.

Alt D. schonhaft; scaoni sang, *beau chant*; sconi, *formation, forme, vertu.*

Ang. S. selfsciene, *beau comme une sylphide*; scone, *belle fille*; (scania, scandinavia); scone, *plus beau*; sconeast, *le plus beau.*

Holl. schoone woorden, *belles paroles*; schoon vader, *beau-père*; schoonbroeder, *beau-frère*; schoondogter, *belle-fille*; schoonmoeder, *belle-mère*; schoonzuster, *belle-soeur*; schoonzoon, *beau-fils.*

schönen, *verschonen, ménager, épargner*;

Holl. skona.

Dan. skaane.

Swed. skonsam, *ménageant; donnant*; skonsamhet, *indulgence.*

schicken, sich schicken, *fügen, convenir.*

Swed. skika.

Dan. skikke.

Holl. schikken.

Alt D. schiken, *traiter.* (Kunisch, p. 403.)

Swed. skika sig i guds vilja, *se résigner à la volonté de Dieu.*

schicklich, *convenable.*

Isl. skikanleg(r).

Swed. skiklig.

Dan. skikkelig.

Schick, Geschick, *convenance.*

Isl. skik, *usage*; skikan, *arrangement.*

Swed. skik, skickelse.

Dan. skik.

schenken, *donner.*

Swed. skaenka.

Dan. skiaenke.

Holl. schenken, schinken, *donner, verser.*

einschenken, *verser, donner à boire.*

Ang. S. scaencan.

Isl. skenkia.

(Ge)schenk, *don.*

Swed. skaenk.

Dan. skiaenk.

Isl. skenk(r), *don, vénération.*

Swed. skaenk, *pot, broc, vase à boire.*

Holl. skenkkkan, *broc.*

Schenke, *cabaret, taverne.*

Swed. skaenkskåp.

Alt D. scenke; scenchivaz, *vase à boire, coupe.* (Kremsier, p. 310.)

Mundschenk, *échanson.*

Swed. munnskaenk.

Dan. skiaenker, mundskiaenk.

Isl. skenkiari.

Holl. schenker.

Schenkel, *cuisse.*

Ang. S. scanc, scanca, scone, sceonc, sceanc, sconca.

Altengl. shank.

Dan. skank.

Holl. schonk, *os de la jambe.*

Schinken, *jambon.*

Holl. schenk, schink.

Swed. skinka.

Dan. skinke.

Schelm, *espigle, coquin.*

Holl. schelm.

Swed. skaelm.

Dan. skiaelm, skelm.

Isl. skelm, plur. skelmir.

böhm. szelma.

poln. szelma.

Schelmstüsk, Schelmenstreich, *espiglerie, tour de coquin.*

Holl. schelmatuk.

Swed. skaelmstykke.

Dan. skiaelmstykke.

Isl. skelmissbragd.

Holl. schelmery, *espiglerie, trahison.*

schelmisch, *espigle, rusé, coquin.*

Holl. schelmsch, schelmagtig.

Swed. skaelmsk,

skaelmagtig, skaelmaktig.

Dan. skelmsk,

skielmsk.

Bösewicht, *scélerat.*

lat. scelus.

Isl. skalm, skalma, lance.

schimpfen, *injurier, in-
vectiver.* (*V. aussi*
schelten.)

Swed. skymfa.

Holl. schimpfen, schem-
pen.

**Schimpf, injure, affront,
infective.**

Swed. skymf.

Holl. schimp, in-
jure, insulte; schimp-
reede, insulte.

Schimpfwort, insulte.

Holl. schimpwoord.

Swed. skymford.

**schimpflich, ignomi-
nieux.**

Holl. schimpig;
schimpiglyk, (*adv.*),
ignominieux, mo-
queur.

Alt D. schimpflich,
plaisant, badin;
schimpf, jeu, badi-
nage. (*Kunisch, p.*
403.);

scharf, aigu, acéré.

Alt D. scarph, scarf.

Ang. S. scearp, scaerp.

Engl. sharp, (*adv.*
sharply).

Holl. scharp, scherp,
zarp, zerp, (*adv.*
scherpelyk).

Swed. skarp.

Dan. skarp.

Isl. skarp(r).

türk. scerp, aigu,
acéré. (*Webst.*)

**scharfsinnig, sage, per-
spicace.**

Isl. skarpvit(r); skarp-
leiki, sagacité, per-
spicacité.

Holl. scherpzinnig.

Swed. skarpsinnig.

Dan. skarpsindig.

Engl. 'sharp, rusé;
sharper, rusé trom-
peur.

**ein scharfes Gesicht,
une vue perçante.**

Engl. a sharp sight.

Holl. een scherp ge-
zigt.

**Schärfe, Schneide, tran-
chant.**

Alt D. scherpfe.

Holl. scherpte, scherp-
heid, scherpigheid,
zerpheid.

Ang. S. scearpnesse.

Engl. sharpness.

Swed. skarphet.

Dan. skarphed, skar-
pe, skiaerpelse.

Isl. skerpa, skerping.

schärfen, aiguiser.

Ang. S. scearpan,
scerpan, scyrpan.

Engl. to sharpen.

Holl. sherpen.

Swed. skarpa, skaer-
pa.

Dan. skiaerpe.

Isl. skerpa.

Scheere, ciseaux.

Swed. skaer, (*sax*),
ciseaux, écuil, ro-
cher, limite; skaera,
faucille; skaerdicka,
fossé qui sert de li-
mite.

norw. skjaere, ciseaux.

Isl. skaari, (*sax*), cou-
teau.

Holl. scheer, schaar,
ciseaux.

Engl. shears, ciseaux
de tailleur.

Scheermesser, rasoir.

Swed. skaerknif.

Holl. scheermes.

Alt D. scarasahs,
scharasachs; blut-
sachs, lancette.

Ang. S. scearseax,
scirsaex, sciensaex.

(*Pflug*) Schar, soc de la
charrue.

Alt D. schar.

Dan. (ploug) skaere.

*Les turcs donnent
le nom de handschar
à une espèce de sa-
bre ou de couteau.*
(*Schmeller, dict. p.*
180.)

Isl. skarr, glaive.

**scheeren, beschneiden,
tondre, tailler.**

Alt D. skerran.

Holl. scheren.

Swed. skaera.

Dan. skiaere.

Isl. skera, tailler,
partager; saxa, cou-
per, hacher.

Ang. S. suex, sex,
seax, couteau.

Swed. sig skaera, se
couper.

wall. ysgar, séparer.

irl. agoram, hacher en
morceaux.

Ang. S. scaeran, sci-
ran, scieran, sceran,
scearian, scyran,
sceorian, tondre, di-
viser.

Engl. to shear; to
share, divider.

wall. ysgariaw.

(*ge*) schoren, tondre.

Ang. S. scoren.

Engl. shorn.

**ungeschoren, qui n'est
pas tondue.**

Ang. S. unscoren.

**Theil, Bezirk, partie,
district.**

Ang. S. scer, scear,
scaera, sceare, scir,
scire, scyre, part,
district, négoce.

Engl. share.

wall. ysgar.

Swed. skeer, limite.

Ang. S. gerefsaire,
comté.

Engl. shire, comté,
district.

Ang. S. preost scire,
diocèse; scir bisceop,
évêque de diocèse;
scirman, procureur;
scirsaex (fortex);
scirgemot, assem-
blée d'un comté.

Alt G. skare, part.

**Gaugraf, Oberrichter,
Vogt, Aufseher,
comte, juge supé-
rieur, prévôt, in-
specteur.**

Ang. S. scirgeref,
scirgerefa.

Engl. sheriff.

Schur, tonte.

Ang. S. scyr, scaere.

**Schafschur, tonte des
brebis.**

Ang. S. scepscere,
sceapasceare.

**Schaar, Haufe, Menge,
troupe.** (*V. aussi*
Heer.)

Ang. S. scar, scare,
scaru.

Swed. skara.

Dan. skare.

Holl. schaare, schare;
schaaren, attrouper,
rassembler; schaa-

- ring, *assemblée*;
 schaarwagter, *guet*;
 schoor, *soutien*;
 schooren, *soutenir*.
it. schiera, *troupe*.
poln. szereg. (*Trip.*)
ung. sereg. (*Trip.*)
Alt D. schiere, *promptement, aussitôt, sur le champ*. (*Kunisch*, p. 403.)
- Scharmützel, *escarmouche*.
Swed. skaermytsel.
Dan. skiermydsel.
Holl. schermutseling.
Engl. skirmisch.
wall. ysgarmes; ysgarm, garm, *cri*.
it. scaramuccia.
kisp. escaramuza.
- Schirm, *protection, abri, parapluie*. (*V. aussi* Schutz.)
Alt D. skirm, scirma, scerm.
Holl. scherm; scherm-schild, *bouclier*; schermer, *escrimeur*; schermkonst, *l'art de l'escrime*.
it. schermo.
- schirmen, beschirmen, *protéger*.
Holl. schermen.
 (Be)schirmung, *protection*.
Holl. scherming. (*V. aussi* Regenschirm, Feuerschirm, Lichtschirm etc.)
- kurz, *court*.
lat. curtus.
it. corto.
Ang. S. scort, sceort, scryt, *court*; scortlic, (*adv.*)
Engl. short, *court*; (*adv.* shortly.)
- verkürzen, *raccourcir*.
Ang. S. scyrtan.
Engl. (to) shorten.
Holl. schorten, *raccourcir, retrousser*, *russ.* kortayu. (*Webst.*)
- Kürze, *brièvement*.
Ang. S. scortnyasse, scortnyasse.
Engl. shortness.
- Schürze, *Schurz, tablier*.
Swed. skiorta, *chemise*.
Dan. skiort, skioert, *chemise, vêtement de dessous*.
Isl. skirta, *chemise*.
Engl. shirt, *chemise*.
Holl. schort, *tablier*.
lat. scortea, scortum, *manteau de cuir, peau, femme débauchée*.
poln. szorc. (*Trip.*)
Swed. skoert, *sein, giron*; skoerta upp, *retrousser*; skoerda, *rassembler*; skoerd, *récolte*.
 Scharfe, *brèche*.
Engl. scar, *écorchure, coupure*.
Holl. schaar, schaad.
Swed. skår.
Dan. skaar.
Isl. skard, *incision*.
 schartig, *ébréché*.
Alt D. schart. (*Kunisch*, p. 403.)
Holl. schaadig.
 Schramme, Narbe, *coupure, cicatrice*.
Swed. skråma.
Dan. skramme.
Isl. skrame, *coupure, lésion*.
böhm. sram.
Isl. skram(r), *homme qui a des cicatrices*; skrama, *faire une blessure à quelqu'un*.
 voll Schrammen, Narben, *couvert de blessures, de cicatrices*.
Isl. skrammad(r).
Dan. skrammet.
 schreiten, *marcher*.
Alt D. screitan, schraiten.
Ang. S. scrithan, *battre la campagne*.
Holl. schryden, schreyden.
Swed. skrida.
Dan. skride.
Engl. (to) stride.
 das Schreiten, *la marche*.
Holl. schryding.
 Schritt, *pas*.
Alt D. scrit.
- Holl.** schrede, *schrede, pas, pose du pied*.
Swed. skridt.
Dan. skrid.
 schrittweise, *schritt- lings, pas à pas*.
Holl. scrydelings.
 Schlittschuh, *patin*.
Swed. skridsko.
 Schrittschuhläufer, *patineur*.
Swed. skridskogaengare.
 Schrein, Schrank, *Kasten, armoire, caisse*.
Alt D. schrin.
Ang. S. scrin.
Engl. screen, *écran*; shrine, *chasse de reliques*.
Holl. shryu, *caisse, coffre*.
Swed. skrin.
Dan. skrin.
lat. scrinium.
it. scrigno.
wall. ygrin.
bret. scrin.
böhm. ssran, szrank.
poln. szran, szranki.
 Schreiner, *menuisier*.
Isl. skrinamid(r).
 Schreinerarbeit, *ouvrage de menuiserie*.
Holl. schrynwerk.
 Schreck, *frayeur, effroi*.
Swed. skraek.
Dan. skrek.
Isl. skroell(r).
Holl. schrick.
 Schrecken einjagen, *effrayer*.
Swed. skraek injaga.
Dan. skraek indjage.
 Schreckbild, *épouvantail*.
Holl. schrickbeeld.
Swed. skräpuck.
 schrecklich, *erschrecklich, effroyable*.
Holl. skrikkelyk.
Dan. skraekkelig.
Swed. (fuor)skraeklig, skraekfull.
 schreckhaft, *scheu, farouche*.
Holl. schrikkig.
 schrecken, *erschrecken, effrayer*.
Holl. schrikken.
 Schurke, *coquin*.
Swed. skurk.

Dan. skurk.
Holl. schurk, *coquin*, *malotru*.
Engl. shark, *trompeur*, *requin*.
lat. scurra.
pers. scherika, schurka. (*Trip.*)
Holl. schurkagtig, *grossier*; schurken, *se gratter*.
Isl. skork, *bruit*; skurka, *faire du bruit*.
 schreien, *crier*. (*V. aussi* krähen *et* rufen.)
AltD. scriian, skreian.
Engl. (to) shriek, to cry
NiederS. schryen.
Holl. schreuwen.
Swed. skrika.
Dan. skrige.
Isl. skraekia; skrikia, *crier comme un oiseau*.
wall. ysgreciaw.
 Schreier, *crieur*, *criailleur*.
Holl. schreeuwer.
Swed. skrikare.
Dan. skriger.
Engl. cryer, town-cryer, *crieur de la ville*, *crieur public*.
 Schrei, Geschrei, *cri*.
Swed. skri, skrik.
Dan. skrig.
Isl. skraek(r).
Engl. shriek, cry.
Holl. geschreeuw, schreeuwing.
wall. cec.
hisp. grito.
it. grido.
 Heergeschrei, Feldgeschrei, *cri de guerre*.
Swed. haerskri.
 Jagdgeschrei (Ruf), *cri de chasse*.
Dan. jagtskrig.
 Vogelschrei, *cri d'oiseau*.
Dan. fugleskrig.
Swed. fågelskrik.
 schreiben, *écrire*. (*V. aussi* ritzen.)
AltD. scriban, scriban.
Ang.S. scrifan, *écrire*, *rapporter*.
Altengl. to shrive. (*Lyc.*)

Holl. schryven.
Swed. skrifva.
Dan. skrive.
Isl. skrifa.
wall. ysgriwaw.
hisp. escribir.
port. escrever.
arm. scrifan. (*Webst.*)
it. scrivere.
vieux fr. écrire.
lat. scribo, *écrire*; inscribo, *inscrire*; circumscribo, *circonscrire*.
 kratzen, eingraben, *gratter*, *graver*. (*V. aussi* graben.)
Swed. skrapa.
Dan. skrabe.
Holl. schrabben, schraapen, krabben.
Ang.S. screopan.
Engl. to scrape.
wall. ysgravu.
irl. sgrubam, sgriobam, scriobam.
rusa. skrebu, sgrebayu.
 schlecht schreiben, *mal écrire*, *écrivailleur*, *barbouiller*.
Holl. schribbelen.
lat. scribillo.
Engl. to scribble; scribbler, *mauvais écrivain*; scribbling, *mauvais écrit*; to scrabble, *se trainer*, *picoter*.
 Schreiber, *écrivain*.
Holl. schryver.
Swed. skrifvare.
lat. scriba.
 Schreibbrett, Schreibtafel, *tablette*.
Holl. schryfbord, schryfberd, schryftafel.
Swed. skrifbord, skrif-tafel.
Dan. skrivertavle.
Isl. skriftabla.
 Schreibfeder, *plume à écrire*.
Swed. skrifspenna.
Holl. schryfspen, schryfsveder.
Engl. (pen).
 Schreibkunst, *art d'écrire*.
Holl. schryfskunde.
Dan. skrivekunst.
Isl. skrifskunst.

Schreibmeister, *maitre d'écriture*.
Swed. skrifmaestare.
Holl. schryfmeester, schryfkonstenaar, schryfkunstenaar, *artiste en écriture*.
 Beichtvater, *père confesseur*.
Dan. skriftestader.
Isl. skrifstafadir; skrifstastoll, *confessionnal*.
Dan. skriftestol, *confessionnal*.
Swed. skriftebarn, *penitent*.
Ang.S. scriftboc, *livre de confession*.
 Schriftgelehrter, *savant dans les écritures*, *scribe*.
Isl. skrifthlaerd(r)
Swed. skrifthlaerd.
Dan. skrifthlaerd.
 Schrift, *écrit*, *écriture*.
AltD. scrift, kescrift.
Holl. schrift.
Swed. skrift.
Dan. skrift.
Isl. skrift, skrif.
Ang.S. scrift, *écriture*, *confession*.
wall. ysgritennu.
vieux fr. escrit.
AltD. obescrift, *titre*; erbescrift, *testament*; ketatscrifte, *l'écriture des faits*, *l'histoire*; buoch-scrift, *littérature*, *science*. (*Notker.*)
lat. scriptio, scriptum, *écrit*; scrobis, *scrobs*, *fosse*.
ind. san-skrit, *la parfaite écriture*. (*V. Sonne.*)
 Schreiberei, Geschriebenes, *écriture*, *écrit*.
Swed. skrifning.
Dan. skrijving, skriveelse.
 schriftlich, *par écrit*.
Holl. schriftelyk.
Swed. skriftelig, (*adv.* skrifteligen.)
Dan. skriftlig(r).
 Schraube, *vis*.
Holl. schroef.
Engl. screw.
Swed. skruv.

Dan. skruv, skrue.
Isl. skrufa.
vieux fr. escrou.
böhm. sraub.
poln. szruba.
 schrauben, fest schrauben, zusammen-schrauben, *visser*.
Swed. skrufva, fast skrufva.
Dan. skrue.
Isl. skrufa (saman).
Engl. to screw.
 schlagen, *battre*, *frapper*.
Alt D. slahan, slagan, slahon, *battre*, *assommer*.
Alt G. slahan; afsalahan, *abattre*, *tuer*.
Alt S. slahan.
Ang. S. slagan, slaegan, slaean, slean, slan.
Holl. slaan.
Swed. slå.
Dan. slaa.
Isl. sla.
irl. slaighim. (*Webst.*)
Engl. to slay, *tuer*, *massacrer*.
Ang. S. slean an geteld, *dresser une tente*.
Holl. dood slaan, *tuer*.
 den Feind schlagen, *battre l'ennemi*.
Swed. slå fienden.
Holl. den ryand slaan.
Isl. slá til jardar, *renverser à terre*; slá i botninn, *renverser à terre*; slá einu i vind, *frapper dans le vent*; slá i vindinn, *frapper en l'air (inutilement)*; slá á dans, *exécuter une danse*; slá hring um, *faire un cercle*; slá elld, *battre le briquet*; slá hey, *faire le foin*; slaegiuland, slaegia,
 Schlag, *coup*.
Alt D. slah, slag.
Alt G. slah(n).
Holl. slag.
Swed. slag.
Dan. slag.
Isl. slag, slag(r); med

that slag, *de cette manière*; slaghamar, *marteau de forge*.
 Schlagader, *artère*.
Isl. slagaed.
Dan. slagaare.
Isl. slá aed, *ouvrir une veine*.
 Schläger, *personne qui frappe*.
Swed. slagare.
Ang. S. slaegend, *meurtrier*, *persécuteur*.
 Trommelschläger, *tambour*.
Holl. trommelslager.
Swed. trumslagare.
Dan. trommeslager.
Holl. de trommel slaan, *battre le tambour*.
 Schlacht, *bataille*, *tuerie*. (*V. aussi* Streit.)
Alt D. slaht.
Holl. slag.
Swed. slag, slagt, slagtning.
Dan. slag.
Isl. slat(r), slatt(r).
Engl. slaughter, *massacre*.
irl. slaighe. (*Webst.*)
 Todschat eines Menschen, *meurtrir*.
Alt D. manslaht.
Dan. mandslaet, (manddrab).
Engl. manslaughter.
 Schlachtbank, *boucherie*.
Holl. slagtbank, slaegersbank.
Swed. slagthaenk.
Dan. slagterhaenk.
 Schlachtbeil. (Axt, Messer), *hache*, *couteau de boucher*.
Holl. slaegersbyl, mes.
Swed. slagtyxa.
Dan. slagtoexe.
 Schlachtschwerdt, *épée de combat*.
Holl. slagzwaard.
Swed. slagtswaerd.
Dan. slagtsverd.
 Schlachtordnung, *ordre de bataille*.
Holl. slagorde.
Swed. slagstordning.
Dan. slagstordning.
 Schlachtopfer, *victime*.
Isl. slatroffur.

Swed. slagtoffer.
Dan. slagtoffer.
Holl. slagtoffer.
 Schlachthaus, *boucherie*, *abattoir*.
Isl. slaturhus.
Swed. slagtarehus.
Dan. slagterhus.
Holl. slagthuis.
Engl. slaughterhouse.
 Schlachtzeit, *temps de tuerie*.
Isl. slaturtimi.
Swed. slagtetid.
Dan. slagtetid.
Holl. slagttijd.
 Schlächter, Metzger, Fleischer, *boucher*.
Holl. slager, slaager, slagter.
Swed. slagtare.
Dan. slagter.
Isl. slatanarmadr.
Altengl. slaughterman
 Schlachtnonat, November, *le mois de tuerie*, *novembre*.
Holl. slagtmaand.
Swed. slagtmånad.
 schlachten, *tuer*, *égorger*.
Alt D. slahhan.
Engl. to slay, slaughter.
Holl. slaan, slagten.
Swed. slagta.
Dan. slagte.
Isl. slatra.
 (das) Schlachten, *tuerie*.
Holl. slagting.
Swed. slagtning.
Dan. slatning.
Isl. slatran.
Engl. slaughtering.
 Schlacke, *scorie*.
Swed. slagg.
 schlitzen, schleissen, spalten, *fendre*.
Alt D. slizzan, sleizan.
Ang. S. slitan, slyttan.
Engl. to slit.
Holl. slyten.
Swed. slita, *déchirer*.
Dan. slide.
 Schlitz, Spalt, *fente*.
Alt D. gislitz.
Ang. S. slite.
Engl. slit.
 schlecht, gering, *chétif*, *mauvais*.
Swed. slaet.
Dan. slaet, slet.

Holl. slegt.
Engl. slight, *chétif*, *insignifiant*, *faible*.
Alt D. slaiht(s), sleht, uni; slehten, unir.
Engl. slut, *femme sale*; sluttery, *saleté*, *négligence*. (*V. aussi* liederlich.)
(Ge) schlecht, Gattung, *genre*, *espèce*.
Alt D. slaht, gislaht, gesleht, slahta, slah-to, schlacht, *genre*, *manière*, *façon*.
Holl. geslagt.
Swed. slag, slaegt.
Dan. slag, slaegt.
Isl. slekt; riddara slekt, *ordre équestre*, *chevalerie*; slag(r), *caractère*, *manière*, *mélodie*.
Volksschlag, Völkerschaft, *race de peuple*, *peuplade*.
Dan. folkeslag.
Swed. folkslag.
Dan. alle slagsfolk, *peuples divers*.
Swed. skepp slag, *compagnie de navigation*; slagshof, *cour d'un prince*; slaegt, *parent*; sig beslaegta, *s'allier*; slaegtskap, *parenté*.
Dan. slaegtskab, *parenté*; slaegtning, *parent*.
schlaff, *lâche*.
Holl. slap, *lâche*, *faible*.
Swed. slapp, slak.
Dan. slap.
Isl. slak(r).
Ang. S. slap, slapa, sleac, *lâche*, *lent*; sleacdom, *pareseux*, *découragé*; slaw, slawa, sleaw, slaew, *lent*, *pareseux*.
Engl. slack, *lâche*; slow, *lent*.
slar. slab, slaby, *lâche*.
Holl. slappelyk, (*adv.*) *faible*, *lent*; slaph-artig, *craintif*; slaphartigheid, *pussillanimité*; slop, *lâche*, *large*; slop hoozen, *culottes lar-*

ges; een slappe wind, *vent faible*.
 erschlaffen, schlaff machen, *relâcher*.
Holl. slappen; de wind begint te slap-pen, *le vent com-mence à faiblir*.
Isl. slakna.
Engl. to slacken.
 Schlafheit, Erschlaffung, *mollesse*, *relâchement*.
Swed. slapphet.
Dan. slaphed.
Isl. slepia, *mollesse*, *air humide*.
Holl. slapheid, slap-pigheid.
Engl. slackness; slow-ness, *lenteur*.
Ang. S. sleacnes, sleac-nysse, *mollesse*; slaewth, *sleuth*, *lenteur*; slaw wyr-me, *serpent*.
 schlafen, dormir. (*V. aussi* sanft.)
Alt D. slafen, slaffen.
Alt G. slepan.
Ang. S. slepan, slaep-pan, slapan, swefian, swaefan, swaefian.
Engl. (to) sleep.
Holl. slapen, slaapen.
Swed. sofva.
Dan. sove.
Isl. sofa; sofna, *s'en-dormir*; sofa, *svefn-hus*, *lit de repos*, *chambre à coucher*; svefn, *sommeil*; sefi, *sentiment*, *chaleur*, *jouissance*; svefnug(r), *svefnam(r)*, *assoupi*; svefnlaus, *éveillé*; eg sef, *je dors*; eg suaf, *je dormais*.
Holl. sussen, *réver*, *être en enfance*; suf-fer, *sueur*; suf, *mélancolique*; suffery, *suffing*, *mélancolie*.
Ang. S. saefne, swaefn, swaefunge, swefen, *sommeil*, *réve*; sefa, *sens*, *caractère*; swe-fed, *assoupi*, *étourdi*.
ind. swapa, *sommeil*. (*Trip.*)
lat. sopio, *assoupir*; somnus, *sommeil*;

somnium, *songe*; *somnio*, *songer*, *ré-ver*.
it. sogno.
 Schlaf, *sommeil*.
Alt D. slaf, slaff.
Alt G. slep(s), slep.
Alt S. slap, suef.
Ang. S. slep, slaep.
Engl. sleep.
Holl. slaap.
 schläfrig, *assoupi*.
Holl. slaaperig, slaap-pagtig.
Ang. S. slaepig, slap-georn, slapful.
Engl. sleepy.
 schlaftrunken, *ivre de sommeil*, *accablé de sommeil*.
Holl. slaapdronken.
 schlafen gehen, *aller se coucher*.
Holl. te slaapen gaan.
Altengl. to go asleep.
 schlafend, *dormant*.
Holl. slaapend.
Ang. S. slapende, slaepende.
 schlaflos, *sans sommeil*.
Holl. slaaploos, slaape-loos.
Ang. S. slaepless, *unslaepig*.
Engl. sleepless.
 Schlaflosigkeit, *insom-nie*.
Holl. slaapeloosheid.
Ang. S. slaepleast.
Engl. sleeplessness.
 schläfer, *dormeur*.
Ang. S. slapere, slaepere.
Engl. sleeper.
Holl. slaaper.
Ang. S. thaera seofon slaepera gemynd; *souvenir de sept dor-meurs*.
 schlafe mit mir, bei mir, *dors avec moi*, *chez moi*.
Ang. S. slap mid me.
Engl. sleep with me.
 schlummern, *sommeiller*.
Holl. sluymeren, slui-meren.
Ang. S. slumeran, *slumerian*.
Engl. to slumber.
Swed. slumra.
Dan. slumre.

Slave, *esclave*. (*V. aussi*
Dienr.)

Swed. slaf.

Dan. slave, sclave.

Holl. slaaf.

Engl. slave.

hisp. esclave.

port. escravo.

it. schiavo.

irl. slabhadt. (*Webst.*)

arm. sclaff.

schleppen, schleifen,
trainer.

Holl. sleepen.

Swed. slaepa.

Dan. slaebe.

Schleppe, *queue d'une*
robe.

Holl. sleep, *queue*
trainante, suite.

Schlepparbeit, *travail*
qui traîne.

Swed. slaep arbete,
travail difficile.

schlüpfen, gleiten, schleifen,
glisser.

AltD. slüffan, slupfen,
sliptan.

Ang. S. slippan.

Engl. to slip; to slope,
incliner, pencher.

NiederS. slupen, sli-
pen.

Holl. slippen, slibber-
ren; sluipen, *glis-
ser, se couler; slei-
fan, glisser, émou-
ler*.

Swed. slippa, slipa.

Dan. slippe, slibe,
slaebe.

Isl. sleppa.

norw. sleipe, sloeipe,
*glisser; sleip, sloeip,
glissant, uni*.

wall. yslib, *uni*.
(*Webst.*)

Isl. sleipe, *glissoire*,
lissure.

Schlupfthür, *porte déro-
bée*.

Holl. sluipdeur; sluip-
gat, sluiphof, *réduit*,
retraite; sluiphoeck,
recoin; sluip pad,
sentier caché.

Swed. han han slup-
pit med lifvet, *il en*
est réchappé la vie
sauve.

Schiff, *navire, vaisseau*,
bateau.

Ang. S. sloop, sloep.

Engl. sloop.

Holl. sloep.

Dan. sluppe.

Pantoffel, *pantoufle*.

Ang. S. slipper.

Engl. slipper.

Holl. slypen, *aigui-
ser, émouler; slyp-
schaaren, émouleur*.

schlüpfrig, *glissant*.

AltD. sleffur.

Ang. S. slipor, slipur,
slipore, slipere,
slipeg.

Engl. slippery.

Holl. slibberig, slih-
beragtig.

Swed. slipprig.

Dan. slibrig.

Isl. sleipr.

Schlitten, *tratneau*.

AltD. slita, slito.

Ang. S. sled, slide.

Engl. sled, slide,
sledge.

wall. (y)sled.

Holl. slede, sleede,
sleë.

Swed. slaeda.

Dan. slaede.

Isl. sledi.

Schlittenfahrt, *tour en*
tratneau.

Holl. sleedervaart.

Isl. sledafaeri.

Dan. slaedfoere.

Swed. slaedfoere,
glissoire.

Holl. sleedemenner,
*conducteur d'un trat-
neau*.

gleiten, *glisser*.

Ang. S. slidan.

Engl. to slide.

schlau, *rusé*.

Swed. slug.

norw. slug, sloeg.

Dan. slu.

Isl. slaeg(r).

Engl. sly.

Schlauheit, *ruse*.

Engl. slyness, sliness.

Swed. slughet.

schleichen, *se trainer*,
se glisser.

AltD. slihhan, sleihen.

Schlehe, wilde Pflaume,
prunelle.

Ang. S. slah, sla, slag.

Engl. sloe.

Holl. slee.

Swed. slån.

Dan. slaæ, slaæn.

bohm. sluoa.

poln. sluoa. (*Trip.*)

Schlehendorn, *prunier*
sauvage.

Ang. S. slahthorn,
slagthorn.

Holl. sleedorn.

Dan. slaentorne.

schliessen, verschliessen,
fermer.

AltD. sliezan, sliezen.

Holl. schluiten.

Swed. sluta, tillsluta.

Dan. slutte.

Engl. to lock.

lat. claudio, cludo,
clodo, *fermer, clore*;

claustrum, clostrum,

clos, *clôture, barri-
cade, cloître*.

Dan. slaæ, verrou.

Schloss, *serrure*.

AltD. sloz, *serrure*,

caisse.

Holl. slot, *serrure*,

clôture, conclusion.

Swed. slott.

Dan. slot.

Isl. slot.

Holl. sluiting, *con-
clusion, clôture*.

Schlossvogt, Verwalter,
châtelain, intendant.

Holl. slotvoogd.

Swed. slotsfogde.

Dan. slotsforvalter.

Schlossherr, *seigneur*
châtelain.

Isl. slotsherra.

Dan. slotsherre.

Schlosser, *serrurier*.

Swed. låssmed.

Engl. locksmith.

Holl. slotsmid, slot-
maaker.

Schlüssel, *clef*.

Holl. sleutel.

Schlüsselloch, *trou de*
serrure.

Holl. slotgat, sleutel-
gat.

Schleusse, *écluse*.

Holl. sluis.

Engl. sluice.

Swed. sluss.

Dan. sluse.

poln. sloza.

Holl. sluitboom, slagboom, *barrière*.
 schlliesslich, *pour conclusion, enfin*.
 Holl. schluitelyk.
 Swed. sluttlig.
 Dan. sluttelig.
 schlürfen, *trainer les pieds en marchant, siroter, humer*.
 Holl. slorpen, slurpen.
 Swed. soerpla.
 Dan. slubre.
 Isl. slurpa.
 das Schlürfen, *l'action de trainer les pieds en marchant, de siroter, d'humer*.
 Holl. slorping, slurping.
 schlucken, *avalér*.
 Swed. slucka.
 Dan. sluge; slukke, *éteindre*.
 Holl. slokken, *avalér*.
 Schluck, *trait, gorgée*.
 Dan. slurk, slug.
 Isl. slok(r).
 Swed. slukfisk, *poisson vorace*.
 Schlucker, Schluckhals, *avaleur*.
 Dan. slughals.
 Isl. slokari.
 lecken, *lécher*.
 Holl. slikken.
 Swed. slicka.
 Engl. to lick.
 Holl. slik, *vase, limon, boue; slek, limaçon*.
 Schleim, *pituite, glaire, mucilage*. (V. aussi Leim.)
 Alt D. sloum.
 Ang. S. slim.
 Engl. slime.
 Holl. slym.
 Swed. slem.
 Dan. slim.
 Isl. slim.
 slav. sseim.
 lat. lim(us).
 hisp. limo.
 fr. limon.
 ind. schlesmo. (Trip.)
 schleimig, *mucilagineux, glaireux*.
 Ang. S. slimig.
 Engl. slimy.
 Holl. slymig, slymerig, slymachtig.
 Swed. slemig.

Dan. slimig, slimet.
 Isl. slimfull(r).
 schlingen, *avalér*.
 Ang. S. slingan.
 Engl. to sling.
 Swed. slinga.
 Dan. slinge.
 schlängeln, *serpenter*.
 Swed. slingra.
 Dan. slingre.
 schlenkern, *branler, brandiller*.
 Ang. S. slincan.
 Engl. to slink.
 schlendern, *marcher en brandissant les jambes*.
 Holl. slenderen, slenteren.
 Swed. slaentra.
 Schlange, *serpent*. (V. aussi Wurm.)
 Holl. slang, slange.
 Isl. slangi.
 Schlangenzunge, *langue de serpent*.
 Holl. slangetong.
 schlingen, umschlingen, *enlacer*.
 Ang. S. slingan.
 Engl. to sling, *pendre, lancer avec la fronde*.
 schleudern, *lancer avec la fronde*.
 Holl. slingeren; steenen slingeren, *lancer des pierres*.
 Swed. slaenga, slunga.
 Dan. slynge.
 Isl. slangra, slaungra.
 Engl. to sling.
 Schlinge, Schleuder, *lacs, fronde*.
 Ang. S. sling.
 Engl. sling.
 Holl. slinger.
 Swed. slunga.
 Dan. slynge, slinge.
 Isl. slanga, slangva, slaungva, sloengva.
 Schleuderstein, *pierre à fronde*.
 Swed. slungsten.
 schmachten, *languir*.
 Swed. smaegta, smaekta.
 Dan. smaegte.
 Holl. smagten; smagterig, *affamé*.
 schmächtig, *menn, grêle, effilé*.
 Dan. smaagtig.

schmähen, *invektiver, gronder*.
 Swed. smaeda.
 verschmähen, verachten, *mépriser*.
 Isl. smá.
 Swed. foersma.
 Dan. forsmaa.
 Verschmähung, *mépris*.
 Swed. foersmäende.
 verschmähet, *méprisé*.
 Isl. smad(r).
 Dan. forsmaaet.
 schmecken, *avoir le goût, goûter, savourer*.
 Alt D. smecchan.
 smekan, *avoir le goût; smeken, sentir*. (Kunisch, p. 404.)
 Ang. S. smaecan, smecgan.
 Engl. to smack.
 Holl. smaaiken, smaken.
 Swed. smaka.
 Dan. smage.
 Isl. smacka.
 norw. smeike, *baiser; smeik, baiser, (subst.)*
 Engl. smak.
 Alt G. smakka, *figue*.
 Alt D. schmack, gesmak, *parfum, odeur*.
 (Ge)schmack, *goût*.
 Alt D. smach, smag, gesmag.
 Ang. S. smaec, smecc.
 Engl. smack.
 Holl. smaak.
 Swed. smak.
 Dan. smag.
 Isl. smeck(r).
 schmackhaft, wohl-schmeckend, *de bon goût, savoureux, succulent*.
 Holl. smakkelyk.
 Swed. smaklig.
 Dan. smagelig.
 Isl. smeckleg(r); smeckgod(r), *de bon goût*.
 (ge)schmacklos, *insipide, sans goût*.
 Holl. smaakloos.
 Swed. smakloes.
 Dan. smagloes.
 Isl. smecklaus.
 schmauchen, *fumer*. (V. aussi rauchen.)
 Ang. S. smocian, smeo-

can, smecan, smican, fumer.
Engl. to smoke.
Holl. smooken, fumer, faire de la fumée.
Raucher, fumeur.
Holl. smooker.
Engl. smoker.
Rauch, fumée.
Ang. S. smoca, smeoc, smec, smyc, smic.
Engl. smoke.
wall. mwg, ysmwg.
irl. much. (*Webst.*)
bret. moged. (*Trip.*)
Holl. smook, vapeur, fumés épaisse.
 schmücken, verzieren, orner.
Ang. S. smican.
Engl. to smug.
Swed. smycka.
Dan. smykke.
 Schmuck, ornement, parure, joyaux.
Swed. smycke.
Dan. smykke.
Ang. S. smicernesse, pompe, magnificence.
Swed. smyckskrin, écrin.
 Ausschmückung, ornement, embellissement.
Dan. smykning, smykken.
 Brautschmuck, les ornements, la parure de l'épouse.
Dan. brudesmykke.
 schmuck, sauber, schön, fein, propre, beau, bien ajusté.
Engl. smug.
Dan. smuk, smukt; smukhed, beauté.
 schmiegen, plier, fléchir, courber.
Ang. S. smugan.
Swed. (sig) smyga, seplier, se soumettre.
Isl. smegia.
norw. smyge, smouge.
Holl. smuigen, faire en cachette, goûter secrètement des friandises; smuig, accretement, en secret.
Dan. smug.
Swed. smygvis, en

cachette, secrettement; smyghål, smuga, cachette, caché, coin retiré; smyger, ce qui va lentement, se traînant, sournois; sig insmyga, s'insinuer peu-à-peu; sig bort smyga, se retirer doucement.
Dan. sig bort snige.
Isl. smegia se(r) inn, s'insinuer.
 schmuggeln, faire la contrebande.
Engl. to smuggle.
Holl. smokkelen.
 schmeicheln, liebkosen, flatter, cajoler, caresser.
Swed. smeka.
Dan. smigre.
Isl. smiadra.
Holl. smeecken, supplier, prier instamment; smeekelyk, en suppliant instamment; smeeking, la supplication, l'instance.
 Schmeichelei, flatterie.
Swed. smekande.
Dan. smigring.
Isl. smiad(r); smeikia, le poliment, la politesse.
 Schmeichler, flatteur.
Isl. smiadrari.
Dan. smigrer.
 schmieden, forger.
Alt D. smithan, smitan, smiten, smiden.
Ang. S. smitan, smithian, achever, fabriquer.
Holl. smeeden, smeden.
Swed. smida.
Dan. smede.
Isl. smida.
 schmeissen, schlagen, battre, frapper.
Alt D. smeizan.
Ang. S. smitan.
Altengl. to smite.
Holl. smyten.
Swed. smita, smiska.
Dan. smide.
 das Schmeissen, Schlagen, le frappeement, l'action de frapper, le battement.

Holl. smyting; smyter, batteur, celui qui frappe.
 Schmisae, Prügel, Schlag, coups, coups de bâton, bastonnade.
Swed. smisk; smisk på munnen, soufflet.
Schmidt, forgeron.
Alt D. smith, smit, smid.
Ang. S. smith.
Engl. smith.
Holl. smid, smit.
Swed. smed.
Dan. smed.
Isl. smid(r), forgeron, artiste, fabricant. (*V. aussi Macher, Arbeiter.*)
 Eisenschmidt, Hufschmidt, Grobschmidt, maréchal-ferrant.
Ang. S. isensmith.
Engl. ironsmith, (farrier).
Holl. hoefsmid, grof-smid, yzersmit.
Swed. jaernsmied, grofsmied.
Dan. jernsmied.
Isl. jarnsmith(r), jarn-smid(r).
 Kleinschmidt, Schlosser, serrurier.
Swed. klensmed, läs-smed.
Engl. locksmith.
Holl. slotsmid.
 Goldschmidt, orfèvre.
Ang. S. goldsmith.
Engl. goldsmith.
Holl. goudsmid.
Swed. goldsmied.
Dan. guldsmed.
Isl. guldsmid(r).
 Silberschmidt, orfèvre.
Ang. S. seolforsmith.
Engl. silversmith.
Holl. zilversmid.
Alt D. siluparsmith. (*Grimm, 2r, p. 476.*)
 Kupferschmidt, chaudronnier.
Ang. S. coppersmith.
Engl. coppersmith.
Holl. kopersmit.
Dan. kobbersmed.
 Schmidthammer, mar-teau de forgeron.
Holl. smidshamer.

Swed. smedieham-
mare.
Dan. smedehammer.
Schmidt-kohle, Schmiede-
kohle, *charbon de*
forge.
Holl. smitskoolen.
(*plur.*)
Swed. smediekul.
Dan. smedekul.
Schmidtzange, *tenailles*
de forgeron.
Ang. S. smithtang.
Isl. smidiutaung.
Swed. smedietång.
Dan. smedetang.
Schmidtbalg, Blasbalg,
soufflet de forge.
Isl. smidiubelgr(r).
Dnn. smedebaelg.
Swed. smediepust.
Schmidtwerkzeug, Ge-
räthschaft, *outils de*
forgeron.
Isl. smidiatol.
Engl. smith tool.
Swed. smediehaerd,
smedieslag, *mach-*
fer, paille de fer.
Ang. S. smithcraft,
art de forger; wig
smith, *armurier*,
fabricateur d'idoles.
die Schmiede, *forge*.
Ang. S. smithie.
Engl. smithy.
Holl. smids, smits,
smedse.
Swed. smedia.
Dan. smedie.
Isl. smedia.
Eisenarbeit, Stangen-
eisen, *ouvrage en*
fer, fer en barres.
Swed. smide.
Isl. smid, smidi.
schmiedbar, *forgeable*,
malleable.
Swed. smidbar.
Holl. smeedbar.
geschmeidig, *flexible*,
ductile, malleable.
Swed. smidig.
Dan. smidig.
Holl. smeedig, sme-
dig, smydig.
Geschmeide, *bijoux*,
joyaux.
Alt D. gesmide.
glatt, mild, *uni, doux*,
mou.

Ang. S. smoeth,
smethe.
Engl. smooth.
wall. (e)smwyth.
irl. myth, maoth.
(*Webst.*)
lat. mitis, mollis.
schmelzen, *fondre*.
Alt D. smelzan, smil-
zen, smelzen.
Ang. S. smiltan, mil-
tan, meltan.
Engl. to smelt, to
melt.
Holl. smelten.
Swed. smaelta.
Dan. smelte.
Isl. smelta.
schmelzbar, *fusible*.
Holl. smeltbaar.
Swed. smaeltbar.
Dan. smeltelig.
(ge)schmolzen, *fondue*.
Holl. smolten.
Swed. smaelt, smael-
tadt.
Dan. smeltet, smaeltet.
Isl. smelt(r).
Engl. smelted.
geschmolzene Butter,
beurre fondu.
Engl. (s)melted butter.
Holl. smolten boter.
Dan. smaeltet smoer.
Schmalz, geschmolzenes
Fett, *graisse fondue*.
Swed. smaelt fett.
Dan. smeltet fedt.
Isl. smolt.
norw. smolt.
Holl. smout, smalt.
Engl. smelted fat.
Nieder S. smalt.
Schmelz, *email*.
it. smalto.
isp. esmalto.
böhm. et poln. smeie.
das Schmelzen, *fusion*.
Engl. smelting, mel-
ting.
Holl. smelting.
Ang. S. smilting, myl-
ting, *fusion, ambre*.
Schmalzbirne, *poire*
fondante, succulante.
Swed. smaeltpaeron.
Dan. smoer paere.
Schmelzofen, *fourneau*
de forge.
Holl. smeltoven.
Schmelzhütte, *forge*.
Holl. smelthutte.

Ang. S. smyltnysse,
smyltnes, *tranquil-*
lité, sérénité; smyl-
tan, *tranquilliser*;
smylt, smilt, smolt,
serein, smoltweder,
smylte weder, *temps*
serein; smolte dae-
ge, *jours sereins*.
lächeln, *sourire*.
Alt D. smielen. (*Ku-*
nisch, p. 404.)
Engl. to smile.
Swed. smila; smil,
smilande, *le sourire*;
smiler, *faux flat-*
teur.
schmal, klein, eng, fein,
dünn, wenig, *étroit*,
mince, petit, peu.
Alt D. smal.
Ang. S. smal, smael,
smeal.
Engl. small.
Holl. smal.
Swed. smal, små.
Dan. smal, smaa.
Isl. små(r).
wall. mal, *petit, léger*.
rus. malo, *petit, léger*;
malyu, *rappetisser*.
Ang. S. smealic, *fin*,
petit.
Isl. smaleg(r), *peu*,
mequin.
schmälern, verkürzen,
verkleinern, *retran-*
cher, raccourcir, rap-
petisser.
Holl. smaldeelen.
Dan. smale.
Schmälerung, Verkleine-
rung, *retranchement*,
raccourcissement.
Ang. S. smallung.
Dan. smalning.
Schmalheit, dünne Be-
schaffenheit, *qualité*,
de ce qui est mince,
étroit.
Engl. smallness, *pe-*
titesse.
Holl. smalheid, smal-
ligheid.
Swed. smalheit.
Dan. smaahed.
Isl. småkram, *mer-*
cerie, détail; små-
kramari, *détailleur*;
smá sveinn, *garçon*;
smá qvendi *petite*
femme, femmelette;

- smá barn, *petit enfant*; smá vaxinn, *de petite taille*; smalli, *petite bête, mouton*, (*de là le mot de Schmalthier, faon de biche, de chevreuil*); smalamadr, smalamann, *berger*; smalamannakofi, *cabane de berger*.
Swed. småfisk, *petits poissons*; småland, *petit pays*; småpenningar, *petite monnaie*; småsak, *petites choses, minuscule, bagatelle*.
Holl. een smal deel, *une petite partie*; een smalle weg, *un chemin étroit*.
Engl. small kraft, *petits bateaux*; small shot, *dragée*; small clothes, *culotte*; small talk, *causerie*.
 schmieren, *graisser, enduire; barbouiller*.
Alt D. smiran.
Ang. S. smeran, *smirian, smyrian*.
Engl. to smear.
Holl. smeeren.
Swed. smoeria.
Dan. smøre.
Isl. smyria.
irl. smearam. (*Webst.*)
rus. marayu.
Ang. S. ic smyra thin heafod, *j'oins la tête*; smyrede mine eagan, *oignait mes yeux*.
 Butter auf Brod schmieren, *étendre du beurre sur du pain*.
Engl. to smear butter upon bread.
Holl. boter op 't brood smeeren.
Swed. smoeria på broed.
Dan. smøre paa broed ein Pflaster schmieren, *faire un emplâtre*.
Engl. to smear a plaster.
Holl. eene pleister smeeren.
 ein Schiff schmieren (mit Theer), *endaire un vaisseau (de goudron)*.
Holl. een schip smeerren.
 schmierig, *gras, crasseux*.
Ang. S. smiric, *smirlic*.
Engl. smeary.
Holl. smeerig, smeerig, *'smeeragtig, smeerachtig*.
Swed. smoeraktig, *semblable à du beurre*.
 schmierige Finger, *Hände u. s. w., les doigts gras, les mains grasses etc.*
Engl. smeary fingers, *hands etc.*
Holl. smeerige vingers, *handen etc.*
 Schmiere, Schmeer, Salbe, Oel, Fett, Talg, Butter, *graisse, onguent, huile, suif, beurre*.
Ang. S. smeere, smero, smeru, smeoru, smirung, smiring, smyring, smyrels, smerenysse; *smiringele, huile à graisser*.
Engl. smear, *graisse, onguent*.
Holl. smeer, *graisse, suif; smeerigheid, crasse, mal-proprete; smeering, l'action d'oindre, de graisser*.
Isl. smioer, moer, *graisse, suif*.
Swed. smøer, smoeria, *beurre*.
Dan. smøer, *beurre; smøerelse, crasse, graisse, barbouillage*.
 Geschmier, Geschmirsal, *crasse, graisse, barbouillage*.
Isl. smyrsl, smyrslí.
Swed. smørielse, *onction; smørian-de, smøerining, l'action d'oindre, de graisser*.
 Wagenschmiere, *vieux-oing*.
Swed. vagnsmøeria.
norw. smøergaas, *petit morceau de beurre*.
 Butterbrod, *beurrée, tartine*.
Swed. smøergäs.
Dan. smøerebroed.
Ang. S. smere *mangere, marchand de beurre et de fromage*.
 Butterfass, *baratte*.
Dan. smøerfad.
Swed. smøerbytta, *tunna*.
 Butterweib, *beurrière*.
(V. aussi Butter.)
Swed. smøerhandlerska.
Dan. smøerkone.
Swed. smøerpanna, *poêle au beurre*.
 geschmiert, *graisé*.
Ang. S. smyrath, smyred, *geamyred, graisé, oint*.
Swed. smøeret.
Dan. smøerret.
Isl. smioergað(r).
 schmutzen, beschmutzen, *salir*.
Alt D. smutsen.
Alt G. smeitan, *bisméitan; bismait, sali*.
Ang. S. smitan.
Engl. to smother, smut.
Nied. S. smutten.
Holl. smetten, smoderen.
Swed. smutra.
Dan. smitsæ, smudse.
 schmutzig, *sale*.
Engl. smutty.
Holl. smoddig, smoderig.
Swed. smutsig.
Dan. smudsig.
 Schmutz, *saleté*.
Ang. S. smitta. (*Webst.*)
Engl. smut.
Holl. smet.
Swed. smuts.
Dan. smuds.
 schmerzen, *causer de la douleur*.
Alt D. smerzan.
Ang. S. smeortan.
Engl. to smart.
Holl. smarten, smerten.
Swed. smaerta.
Dan. smerte.
 Schmerz, *douleur*.
Alt D. smerza.

Ang. S. smeorte.
Engl. smart.
Holl. smart, smert.
Swed. smaerta.
Dan. smerte.
 schmerzlingernd, stillend, *qui appaise la douleur*.
Swed. smaertlindrande, -stillande.
 schmerzlos, *sans douleur*.
Holl. smarteloos.
 schmerzhaft, schmerz-
 lich, schmerzvoll,
douloureux.
Holl. smartelyk,
Dan. smertelig, smer-
 tefuld.
Swed. smaertfull,
 smaertsam.
Engl. smart.
 Schnee, *neige*.
Alt D. sne, sneo, sneu,
 sniu.
Alt G. snaiw(s).
Alt S. sneo.
Ang. S. snaw, snau.
Engl. snow.
Holl. snee, sneuw.
Swed. sneo.
Dan. sne, snee.
Isl. snia(r), snio(r),
 snae(r).
norw. snioe.
slav. sneh, sneg, snieg.
böhm. snek.
irl. sneacht. (*Webst.*)
gr. nixu, nixas.
lat. nix.
fr. neige.
it. neve.
hisp. nieve.
port. neve.
 schneeig, *neigeux*.
Ang. S. snawlic.
Engl. snowy.
Holl. sneeuw, sneeuw-
 wagtig.
Swed. sneoig.
Dan. sneeig.
Isl. snioug(r), snio-
 full(r).
 Schneeflocke, *flocon de*
neige.
Engl. snowflake.
Holl. sneeuwvlok.
Swed. snoeflaga, fliu-
 ga.
Dan. sneefog.

Schneewetter, *temps de*
neige.
Isl. snioavetr, sniokoma,
temps de neige.
Swed. snovaeder.
Dan. sneveyr.
Engl. snowweather.
 Schneeball, *boule de*
neige.
Engl. snowball.
Holl. sneeuwbal.
Swed. snoebäll, snoe-
 boll.
Dan. sneebold.
 Schneeberg, Hügel, *mon-*
tagne de neige.
Engl. snowhill.
Holl. sneeuwberg.
Swed. snoeberg.
 Schneevogel, *ortolan de*
neige.
Dan. sneefugl, sne-
 verling.
norw. snoespurre, snoe-
 titning.
Swed. snoesparf.
Isl. sniotitling(r), *petit*
oiseau d'hiver,
gazouilleur.
 Schneewasser, *eau de*
neige.
Engl. snowwater.
Holl. sneeuwwater.
Swed. snoevatten.
 schneeweiss, *blanc*
comme la neige.
Ang. S. snawhwhite.
Engl. snowwhite.
Holl. sneeuw wit.
Swed. snoehvit.
Dan. snehvid.
Isl. sniohvitr; snio-
 fodi, *avalanche*
(flux de neige).
 schneien, *neiger*.
Ang. S. sniwan, sna-
 wan.
Engl. to snow.
Holl. sneeuwen.
Swed. snoea, snoega.
Dan. snee, sne.
Isl. snioa, snyfa; nú
 snioar, snyr, *voilà*
quil neige.
lat. ningo, *neiger*.
 Schnecke, Schneegel, *li-*
maçon, escargot.
Ang. S. snaegl, snegl,
 snaegel, snegel,
 snoegl.
Engl. snail.
Nieder S. snigge.

Swed. snigel, snaecka.
Dan. snegle.
Ang. S. snican, *ram-*
per; snacu, ver,
serpent, anguille.
Engl. snake; to sneak,
ramper.
Swed. snok, *serpent,*
couleuvre.
Dan. snog; snige,
ramper.
Isl. snak(r), snok(r),
serpent, anguille.
Holl. snoek, *brochet;*
sleek, limaçon.
sansk. naga, *serpent*.
(Dr. Webst.)
böhm. snek.
Isl. sneckia, *vaisseau*
long, yacht.
 Schnacke, *cousin,*
(mouche).
Ang. S. snaca, snace.
Altengl. watersnake.
Dan. snak.
 Schneckenhaus, *coquille*
de limaçon, d'escar-
got.
Engl. snailhouse
(shell).
Swed. snaeckhus.
Dan. sneglehus.
 warm, angenehm, klein,
 reinlich, *chaud,*
agréable, petit,
propre.
Swed. snygg.
Holl. snugger.
Engl. snug.
Isl. snirtileg r), *propre,*
nettoyé.
 Schnick-Schnack, Ge-
 schwätz, Posen,
 verbiage, *galima-*
thias, bouffonneries.
Swed. snack.
Dan. snak, snik-snak.
Holl. snak, snaakery;
 snaak, *bouffon*.
Dan. snakker, *bavard,*
plaisant, snakke,
jaser, bavarder.
Isl. snak(r), snok(r),
 snar, *vite, prompt;*
 snoegglega, *subite-*
ment.
 schnell, eilend, *prompt,*
à la hâte, pressé.
(V. aussi Hast.)
Alt D. snel, snell.
Ang. S. snel (swift).
Holl. snel.

Swed. snaell.
Dan. snar.
Isl. sniall(r), *prompt, sensé, brave.*
Swed. snål, *aride, avare; snålhet, avarice.*
 eilen, *hâter, se hâter.*
Holl. snellen.
Ang. S. snellian, *hâter, précipiter, faire avancer.*
Swed. snilla, *enlever promptement; snille, saillie, esprit, génie; snilrik, spirituel.*
Isl. snillingr; snildarmadr, *homme parlant vite et bien, homme brave et sensé.*
Holl. snellyk, *pressé, en hâte; snell loepend, courant vite.*
 Schnelle, *Schnelligkeit, promptitude, vitesse.*
Alt D. snelheit.
Ang. S. snelnesse.
Holl. snelheid, *snel-ligheit.*
Swed. snaellhet.
Dan. snille, *snilhed; snarhed.*
Isl. snilli, *snilld.*
 schneiden, *couper, tail-ler.*
Alt D. snidan, *sniden.*
Alt G. sneithan.
Ang. S. snidan, *snithan, snythan, snae-dan.*
Engl. to snide, *(cut).*
Holl. snyden.
Swed. snida, *(skaera).*
Dan. snitte.
Isl. sneida, *snida.*
 abschneiden, *couper.*
Alt G. afsneithan.
Swed. afsneida.
Dan. afsnitte.
 aufschneiden, *outrir avec un instrument tran-chant.*
Alt G. ufsneithan.
 Schneider, *tailleur.*
Holl. snyder.
Isl. sniddare.
Ang. S. snidere, *snidare, celui qui coupe, qui découpe, chirurgien; snidise-ne, lancette.*

Holl. snydersscheer, *ciseaux de tailleur.*
Holl. sneedig, *tran-chant, sagace; snee-digheid, tranchant, sagacité.*
 Schnitt, *coupure, inci-sion.*
Ang. S. snid, *snaed, snide, incision, cou-pure, morsure, petite pièce; snithung, l'action de couper, de découper, de tuer.*
Holl. sneede, *sne-de.*
Swed. snitt.
Dan. snit.
Isl. sneid.
 Schneide, *Schärfe, tran-chant, fil.*
Alt D. snide.
 Schnitzwerk, *sculpture.*
Swed. snidverk.
 Schnitzmesser, *couteau à sculpter, à tailler.*
Dan. snittekniv.
 Schnauze, *Schnute, mu-seau. (V. aussi Maul.)*
Engl. snout.
Holl. sniut.
Swed. snyte.
Dan. snude.
Isl. snud(r).
norm. snut, *bouche.*
wall. (y)snid.
 sneuizen, *moucher.*
Ang. S. snytan.
Altengl. to snite, *(en Ficoise on dit en-core to snite the candle, moucher la chandelle).*
Holl. snuiten.
Swed. snyta.
Dan. snyde.
Isl. snita.
Ang. S. snote, *morre.*
Engl. snot, *morre.*
Ang. S. snytinge, *éter-nuement, action de se moucher, snoterlice, qui a le flair bon (chien), prudent, sage.*
 schnüffeln, *renifler, flai-rer.*
Holl. snoffelen, *snuf-felen.*
Swed. snuffa, *snoffa.*
Isl. snudda, *snuddra.*

das Schnuffeln, *renifle-ment.*
Holl. snuffeling.
 schnupfern, *ricchen, flairer.*
Holl. snoffen, *snuffen.*
Engl. to snuffle; to snuff, *prendre du tabac; to snuff, mou-cher la chandelle, snuffbox, mou-chettes.*
 Schnupfen, *rhume.*
Swed. snufva.
Holl. snof.
Ang. S. snoff, *snoffa, snyffung, rhume, action de flairer, mal de mer; snuff, snof-fel, morre; snoffig, morveux, paresseux.*
Holl. snuiver, *preneur de tabac, hableur.*
 Schnupftaback, *tabac en poudre.*
Swed. snus.
schott. snush. *snysch.*
 Taback schnupfen, *pren-dre du tabac.*
Swed. snusa.
Dan. snuse.
Swed. snuskig, *mal-propre; snysta, san-gloter; snyftande, snyftan, snyfning, sanglots.*
 schnauben, *souffler, res-pirer avec effort.*
Swed. snuffa.
Dan. snouffe.
Holl. snuiven, *snoe-ven, respirer avec effort, habler.*
 naschen, *friander.*
Swed. snaska; *snas-kig, friand.*
Engl. to snatch, *(pr. snatsch), happer.*
 schnappen, *happer.*
Engl. to snap.
Swed. snappa.
Dan. snappe.
Holl. snappen, *frian-der, bararder, snoe-pen, friander; snoe-pig, friand; snapag-tig, causeur.*
norm. snup, *hâte, promptitude.*
Swed. snabb, *vite; snabbhed, vitesse.*

aufschnappen, *kapper*.

Engl. (to) snap up.

Swed. snappa upp.

Dan. snappe up.

Schnepfe, *bécausse*.

Alt D. snepho.

Engl. snipe.

Nieder S. sneppa, snippe.

Holl. snep, snip.

Swed. snaepa.

Dan. sneppe.

Schnapphahn, *chenapan, brigand*.

Swed. snapphane.

Dan. snaphan.

Holl. snaphaan; snapreisje, *petit voyage*.

De là vient aussi le mot de schnapps, qui désigne en haut-allemand moderne un petit verre d'eau-de-vie.

Schnappsack, *bissac*.

Swed. snappsaeck.

Schnabel, *ber*.

Alt D. snabul. (*Kremsier*, p. 337.)

Ang. S. neb, nebbe.

Engl. neb.

Isl. nebbe, nef.

Holl. sneb, snebbe, snab, snavel.

Swed. naebb, snabel.

Dan. snabel, sneb, naeb, neb.

vieux fr. nebbe.

schnarchen, *ronfler*.

Swed. snarka.

Dan. snorke.

Isl. snoerla.

Holl. snorken.

Engl. to snore; to snort, *respirer fortement*.

das Schnarchen, *le ronflement*.

Holl. snork, snorking.

Engl. snoring.

Schnarcher, *ronfleur*.

Engl. snorer.

Holl. snorker.

Swed. snarkare.

schnarren, *schnurren, brummen, ronfler, bourdonner*.

Swed. snorra.

Dan. snarre.

Holl. snorren.

Geschnurr, das Schnurren, *bourdonnement*.

Holl. snorring.

Schnarrwerk, *jeu d'anche de l'orgue*.

Swed. snarrverk.

Dan. snorverk.

schnüren, *zusammenschnüren, lacer, ser-rer*.

Holl. snoeren.

Swed. snoera.

Dan. snoere.

Schnur, Strick, *corde, cordon*.

Alt D. snur. (*Kunisch*, p. 404.)

Holl. snoer.

Swed. snoere.

Dan. snoor.

Fallstrick, *piège*.

Engl. snare.

Swed. snara.

Dan. snare.

Schnürband, *lacet*.

Swed. snoerband.

Dan. snoerebaand.

spähen, *épier*.

Alt D. spehan, spihan,

spehen.

Engl. to spy, espy.

Holl. spien, spieden,

spuwen.

Swed. speia, spionera, spana.

Dan. spaa, speide; spaae, *prédire*.

wall. (y)spbiaw.

altfr. (e)spier.

hisp. (e)spiar.

it. spiare.

lat. specio, specto, *regarder; spectatio,*

l'action de regarder;

spectator, specta-

teur; spectaculum,

spectacle; circum-

spicio, regarder au-

tour de soi.

Späher, Ausspäher, Spion, *espion*.

Engl. spy

Holl. spie, spion, spiede.

Swed. speiare, spion.

Dan. speider.

hisp. espia.

it. spia, spione.

poln. spieg.

böhm. spehyr.

lat. speculator.

Isl. spamadr, *pro-*

phète; spakona,

prophétesse; spa-

dom(r), sagesse,

science de la prophé-

tie; spasagnarandi;

esprit de prophétie;

speki, sagesse;

spak(r), prudent,

sage; speking(r),

sage, philosophe.

Alt D. spahi, *sage,*

prudent; spahida,

spadom, sagesse;

spaher, sage. (Kero.)

türk. spahi, *sage.*

Spiegel, *miroir*.

Alt D. spiegäl, spie-

gel, spigel.

Holl. spiegel.

Swed. spegel.

Dan. speil, (*ancienne-*

ment speyl).

Isl. spegill.

norw. spegl, spigl.

lat. speculum.

Spiegelglas, *glace de miroir*.

Isl. spegilglas.

Dan. speilglas.

Swed. spegelglas.

spiegelklar, *clair comme un miroir*.

Swed. spegelklar.

Dan. speiklar.

Isl. spegilfagr.

sich spiegeln, *se mirer*.

Holl. zich spiegelen.

Swed. sig spegla.

Dan. sig speile.

Isl. sigspegla; spegla

sig á annara dae-

mum, *se mirer dans*

la condamnation (le

sort) d'un autre.

Alt D. spehe, *beauté,*

élégance, art. (Ku-

nisch, p. 404.)

speien, *cracher*.

Alt D. spian, spiwan,

spean.

Alt G. speiwan, ga-

speiwan; speiwan

ana, *cracher sur,*

(*Marc.* 14, 65); spei-

wand(s), *crachant*.

Ang. S. spiwan, spy-

wan, spawan, spit-

tan.

Engl. to spew, spit.

Holl. spoegen, spugen,

spuigen, spouwen,

spuuwen.

- Swed.** spy, spotta.
Dan. spyte, spytte.
Isl. spyta, cracker; spya, cracher, vomir.
lat. spuo, cracker.
 das Speyen, Ausspeien, l'action de cracker.
Swed. spottning.
Dan. spyen.
Isl. spya, crackement, vomissement.
Ang. S. spiwing, vomissement, salire.
Engl. spitting, le crackement.
 Sprichel, salive, crachat.
Alt D. apichalla, spot.
Ang. S. spiwel, spiwol, spiwing.
Engl. spittle.
Holl. spouw, spoege, spog, spuuwel, spreekzel.
Swed. spott.
Dan. spyt.
Isl. spyta.
Ang. S. spiwedrenc, spiwol drenc, vomitif; spiwore, cracheur.
lat. sputum, sputisma, crachat, salive.
Swed. spylluga, mouche a ver, homme méchant.
 Spott, moquerie, sarcasme, dérision. (V. aussi Hohn.)
Holl. spot, moquerie, risée.
Swed. spe; benpottelse, raillerie, moquerie.
Den. spe, spot.
Isl. spie, spott.
 Spottwort, sobriquet.
Isl. spottyrði.
Holl. spotwoord, spotrede.
norw. spit, bravade, entêtement, morgue; i spit, en dépit de.
Engl. spite, entêtement, moquerie; in spite, en dépit de, malgré.
Holl. spyt, spytigheid, affront, honte, morgue; spytiglyk, fier, opiniâtre, méchant.
 spotten, se moquer.
Alt D. spottan, spotten.
Holl. spotten.
Isl. spotta, spia, spea.
Swed. (be)spotta.
Dan. (be)spotte.
Engl. (to) spot, salir, tacher; spotting, taché.
 spöttisch, moquer, caustique.
Holl. spottelyk, spottagtig.
Isl. spottleg(r).
Dan. spudsk.
Swed. spefull.
norw. spitig.
 Spötter, Verspotter, moqueur.
Holl. spotter, spotboef.
Dan. spotter.
Swed. (be)spottare.
 Spottvogel, oiseau-moqueur.
Holl. spotvogel.
 Spitze, pointe.
Alt D. spizo.
Holl. spits.
Swed. spets.
Dan. spids.
lat. spirulum, spiculum, petite pointe, fleche; spica, épi.
it. speica.
slav. spic. (Trip.)
 Nagel, clou.
Swed. spik; spika, clouer.
Holl. spyker, clou; spie, clou de bois, cheville.
Engl. spike, clou pointu ou pointe de bois.
wall. (y)spig, clou pointu.
 spitzig, pointu, aigu.
Swed. spetsig.
Dan. spidsig.
Holl. spitsig.
 Spiess, dard, pique. (V. aussi Pike et Speer.)
Alt D. spiz, spiez, spioz.
Holl. speet, spies.
Swed. spiut, spett.
Dan. spyd; kastespyd, javelot.
Isl. spiot, spiet.
it. spiedo, spiede, rieur epieu de chasse broche.
Isl. spiotskaf, ham d'une lance.
 Bratspiess, broche.
Engl. spit.
Holl. spit.
Swed. spet, crochet.
 spiessen, mettre à la broche, embrocher, percer.
Holl. speeten.
Isl. spita.
Swed. spetsa.
 Spaten, Spaden, bêche.
Alt D. spata.
Ang. S. spad, spada
 spadu, spaedu, spatu.
Engl. spade.
Holl. spade.
Swed. spade.
Dan. spade.
Isl. spadi.
gr. spete, glaive large, épée large.
lat. spatha, spatule, cuillère, glaive.
it. spada.
Holl. spaden, bêche, spader, bêcheur.
 Spatel, kleiner Spaten
spatule, petite bêche
Ang. S. spadi.
Holl. spatel.
Swed. spadel.
wall. (y)spodol.
lat. spatula.
 sputen, hâter, expédier (V. aussi eilen.)
Alt D. spuotan, spuoten, spuatén.
Ang. S. spedan, spedian.
Engl. (to) speed.
Holl. spoeden.
 schnell befördern, expédier.
lat. expedio.
 Eile, hâte, précipitation
Alt D. spuot.
Holl. spoed, spoedigheid.
Ang. S. sped, progres hâte, secours.
Engl. speed; with full speed, en toute hâte
 schleunig, eilig, au plus vite, à la hâte.
Alt D. spuotig, spuotigo.

Engl. speedy; speedily, (*adv.*)
Holl. spedig; speediglyk, (*adv.*)
Spuck, *tapage, revenant.*
Swed. spoeke.
Dan. spoegelse, spoe-gerie.
Holl. spook.
spucken, *revenir (après la mort.)*
Holl. spooken.
Dan. spoege.
Swed. hiernapoeke, *chimère, vision.*
Speiche (am Rad), *rais.*
Holl. speak, spaak.
Ang. S. spac, spaca.
Engl. spoke.
it. spiga.
böhm. spice.
poln. szpica.
Speck, lard. (*V. aussi Fleisch.*)
Holl. spek.
Ang. S. spic.
Engl. bacon.
Swed. speak.
Dan. spaek, spek.
Isl. spik.
lat. spectile, chair du ventre du cochen. (Schwenk.)
Ang. S. spichus, *chambre au lard.*
Dan. spekhoker, *charcutier; spekskærer, trancheur.*
speckig, *fett von Speck, fait au lard, gras de lard.*
Isl. spikfeit(r).
Holl. spekvot.
spicken, *fett machen, larder.*
Holl. spekken.
Swed. specka.
Dan. spekke.
Isl. spika; spicad, *lardé.*
Engl. (to) speck, *tacheter, tacher.*
Holl. spekkig, *sensant le lard, sem- blable au lard pourri.*
Spicknadel, *lardoirs.*
Holl. speknaald.
Swed. specknål.
Dan. speknaal.
Swed. spickegås,

moitié d'une oie fumée.
speissen, *manger. (V. aussi essen et mästen.)*
Alt D. spisen.
Holl. spyzen.
Swed. spisa.
Dan. spise.
**Speise, mets.
Alt D. spis, spise.
Holl. spys, spyze.
Swed. spis.
Dan. spise.
Holl. spyzing, *spyzi- ging, nourriture, alimentation.*
**Milchspeise, laitage.
Holl. melkspyze.
**Speis und Trank, le manger et le boire.
Holl. spys en drank.
**spinnen, filer.
Alt D. spinnan', spin- nen.
Alt G. spinnan, spin- non.
Ang. S. spinnan.
Engl. (to) spin.
Holl. spinnen.
Swed. spinna.
Dan. spinde.
Isl. spinna.
(ge)spinnen, file.
Ang. S. spunnen, ge- spunnen.
Engl. spun.
das Spinnen, le filage.
Engl. the spinning.
Holl. spinning.
**Spinner, fileur.
Engl. spinner.
Holl. spinner, spin- der.
Swed. spinnare.
Dan. spinder.
**Spinnerinn, fileuse.
Engl. spinster.
Holl. spinster.
Swed. spinnerska.
Dan. spindekone.
Isl. spunakona.
**Spinne, araignée.
Alt D. spinna.
Engl. spider.
Altengl. spinner.
Holl. spin, spinne.
Swed. spindel.
**Spinnwebe, toile d'a- raignée. (V. aussi Gewebe.)
Alt D. spinneweppi.****************

Holl. spinneweb.
Swed. spindelvaef.
Dan. spindelvaev.
Nieder S. spinnewop- pe.
Engl. (cobweb).
**Spinnrocken, quenouille.
Holl. spinrok, spinne- rok.
Swed. spinnrok.
Dan. spinderok.
Isl. spunarock(r).
**Spinnhaus, filerie.
Holl. spinhuis, *mai- son de travail pour les femmes.*
Dan. spindehus.
Isl. spunahus.
Swed. spinnhus.
**Spinnrad, roue à filer.
Holl. spinnewiel.
**Gespinnst, gesponnenes Garn, filure, filage.
fil.
Holl. gespin.
Isl. spuni.
Dan. spind.
Swed. spånad, spin- ning.
Engl. spinning, spun- yarn.
**Spindel, fuseau.
Alt D. spille, spinna- la. (*Kremsier, p. 345.*)
Ang. S. spindl, spiu- del.
Engl. spindle.
Holl. spil, spille.
Swed. spindel, spille.
Dan. spille.
**Spuhle, bobine.
Holl. spoel.
Engl. spool.
Swed. spole.
Dan. spole, spule.
it. spola.
isp. espolin.
poln. szpula.
Holl. en spoel garen, *une bobine de fil; spolen, bobiner, rin- cer, laver; spoelkom, cuvette à rincer.*
Spunt, Spund, Zapfen.
bonde.
Holl. spon, spond.
Swed. spund, sprund.
Dan. spunds.
Isl. spon.
poln. szpunt.
Dorn, épine. (V. aussi pin.)************

- lat. spina.*
it. spina.
vieux fr. espine.
hisp. espinazo.
wall. yspin.
 kleiner Dorn, *petite épine.*
lat. spinula.
it. spinola.
poln. szpila.
 Splint, Splitter, *éclat, écharde, aubier.*
Swed. spint, coupeau; spiaell, aubier.
 Span, Holzspan, *coupeau.*
Swed. spån.
Dan. spaan.
Isl. spann, sponn, spon, coupeau de bois, cuillère de bois.
Holl. spaan, coupeau, cuillère a beurre.
 Löffel, cuillère.
Ang. S. spon.
Engl. spoon.
norw. spon, spaen.
 Sägspäne, *sciure de bois.*
Swed. sägspånor.
 Feilspäne, *limure, li-maille.*
Swed. filspånor.
Isl. sponthak, toit de bardeau.
 Spange, boucle, anneau, agrafe.
Holl. spange, anneau, boucle, agrafe; spel-de, spelt, spelle, spingle; spelden, attacher.
Ang. S. spange.
Engl. spang, spangle, petit morceau de metal.
Swed. spang, spaenne.
Dan. spaende.
Isl. spaung, spenna, spennill, spensl; spenla, attacher, joindre; spenlad(r), attaché, joint.
à Francfort s. M. on dit aussi gespenelt.)
rienx fr. espingle.
Alt D. furspan, agrafe, crochet, boucle. (Kunisch, p. 396.)
De la Spängler, terblautier
 spannen, ausspannen, *tendre, détendre.* (V. aussi biegen.)
Alt D. spanan, spannen.
Ang. S. spannan.
Engl. to span.
Swed. spaenna.
Dan. spaende.
Isl. spanna, spana.
lat. expando.
it. spandere.
 (ge)spannt, *tendu.*
Swed. spaend.
Dan. spaendt.
Isl. spanad(r).
 den Bogen spannen, *tendre un arc.*
Isl. spana bogann.
 Netze ausspannen, *tendre des filets.*
Holl. netten spannen.
 die Ohren aufspannen, *ouvrir les oreilles.*
Swed. spaenna up oer-onen.
 umspannen, umfassen, *embrasser.*
Isl. spenna.
Swed. spaenna om, ceindre; spaenning, tension.
Isl. spenna, enceinte.
 Spannriemen, *courroie pour tendre quelque chose.*
Swed. spaennrem, spoenrem.
Dan. spaendrem.
Holl. spanriem.
 Spanne, *palme, empan.*
Alt D. spana, spanne.
Ang. S. span, sponn, sponne.
Engl. span.
altfries. spanna. (Adg.)
Holl. span, spanne.
Swed. spanu.
Dan. spand.
Isl. spuenn.
it. spanne, palme, empan, main.
 spannenlang, breit, hoch, *large, haut d'un empan.*
Holl. spanlang, breed, hoog.
Swed. spannland, arpent, jour de terre.
 Gespaun, attelage.
Alt D. kaspan.
Swed. spann; spanu-ridare, cavalier qui précède.
 spenden, austheilen, *distribuer.*
Alt D. spenton.
Ang. S. spendan.
Engl. to spend, expend.
Swed. spendera.
Dan. spandere.
lat. expendo.
it. spendere.
 Spendung, *distribution.*
Ang. S. spendung, spendunge.
Engl. spending; spend-thrift, *prodigat, dissipateur.*
 Spelz, *épeautre.*
Holl. spelte.
Ang. S. spelt, spelte.
Engl. spelt.
Swed. spelt.
Dan. spelt.
it. spelda, spelta.
böhm. aspelda.
poln. szpelta.
 Spelzmehl, *farine d'épeautre.*
Holl. speltemeel.
 Spelzbier, *bière d'épeautre.*
Holl. speltbier.
 spielen, *jouer.*
Holl. speelen.
Swed. spela.
Dan. spille.
Isl. spila.
Swed. spela bort, *perdre au jeu.*
 Spieler, *joueur.*
Holl. speeler, speelder.
Swed. spelare.
Dan. spiller.
 Spielmann, *Leyermann, musicien, ménétrier.*
Holl. speelman.
Swed. spelman.
Dan. spillmand, spillemad.
Isl. spilamadr.
 Spiel, *jeu.*
Alt D. spel, spela.
Holl. spel, specl
Dan. spil.
Swed. spel.
Isl. spil.
 Saitenspiel, Harfenspiel, *jeu de harpe, d'un instrument à cordes.*

Swed. straengspel, strängspel.

Dan. straengespil. Narrenspiel, Possenspiel, *bouffonnerie, arlequinade.*

Swed. narrspel.

Spielwerk, *jouer.*

Swed. spelverk.

Spielball, *balle à jouer.*

Holl. speelbal.

Spieltag, *jour de congé.*

Holl. speeldag.

Spielplatz, *lieu de récréation.*

Holl. speelplaats, speeltuyn, speelbaan.

Spielgenosse, Kamrad, *compagnon de jeu, récréation.*

Holl. speelnoot, speelingenoot, speelmaat.

Swed. spelkamrat.

Holl. speelagtig, speels, speelsch, *joueur, aimant le jeu.*

AltD. spilende ougen, *oeillades amoureuses; gespil, compagne.* (*Kunisch, p. 397, 404.*)

im Spiel (ge)winnen, *gagner au jeu.*

Swed. vinna på spel.

verschwenden, verschütten, verlieren, verderben, *dissiper, répandre, perdre, gâter.*

Ang. S. spillan.

Engl. to spill.

Holl. spillen, *dissiper.*

Swed. spilla, *répandre.*

Dan. spilde.

Isl. spilla, *gâter; spillad(r), spillt, gâté.*

Verschüttung, *l'action de répandre.*

Engl. spilling.

Swed. spillning.

Isl. spilling, spiall; *autrefois spell, spioell, corruption, perte.*

erzählen, lehren, *raconter, enseigner.*

AltD. spilon, spellon, spellan.

AltG. spillon, gaspillon.

Ang. S. spellian, spelligan.

buchstabiren, *épeller.*

Engl. to spell.

Holl. spellen.

Swed. spiaela, *raconter, fendre.*

Isl. spiala, *discourir, s'entretenir.*

AltG. thiuth spillon, *waita spillon, apporter un heureux message, annoncer une heureuse nouvelle; unuspillod(s), inexprimable; spilda, tablette à écrire.*

Ang. S. spel, spell, spelu, spellu, spellung, *conte, discours, tradition, précepte, entretien; bigspellu, exemple, comparaison; mid bigspellum, par un exemple; caldspell, vieille tradition; lease spell, faux récit; unarlic spell, message deshonnéte, fausse histoire, spelboda, envoyé, apôtre.*

gute, lehrreiche Erzählung, Evangelium, *récit instructif, évangile.*

Ang. S. godspell, gothspell, haligspell.

Engl. gospel, *évangile.*

AltD. gotspel.

Isl. gudspioell, *bon message; andspioell, réponse, réplique; spiall, entretien; spialli, spiallari, interlocuteur.*

AltD. spel, *conte.*

Buchstabiren, *abécédaire, qui épelle.*

Engl. speller.

Holl. speller.

das Buchstabiren, *l'action d'épeller.*

Holl. spelling.

Engl. spelling.

Buchstabirbuch, *abécédaire.*

Engl. spellingbook.

Ang. S. spelboc.

Holl. spelkunst, spelkunst, spelkunde, *art d'épeller.*

Speer, *pique.* (*V. aussi bar.*)

AltD. sper.

AltS. sper.

Ang. S. spere, speare, speore, spaera.

Engl. spear.

Holl. speer.

Isl. spioer, *javelot.*

wall. yspar, par, ber.

lat. sparus.

gr. sparos.

spitzer Thurm, *tour en pointe.*

Engl. spire.

Swed. spire.

Dan. spir.

Isl. spira.

norw. spire, arbre long et menu.

NiederS. spier, *corps menu se terminant en pointe.* (*Adg.*)

it. spira.

Ang. S. wigspere, *pique de guerrier; barspere, épieu pour la chasse aux ours; huntingspere, épieu pour la chasse.*

Holl. speerruiter, *cavalier armé d'une lance.*

Sparrn, *chevron.* (*V. aussi Barre et Balken.*)

Engl. spar.

Holl. spar, sparre, sper, sperre.

Swed. sparre.

Dan. sparre.

Isl. sperra, *barrière, poutre.*

Holl. sparreboom, *mât, grand arbre.*

sperrn, *barrer, barricader.*

Ang. S. sparran.

Engl. to spar, sparr, bar.

Swed. spaerra.

Dan. spaerra.

Isl. sperra.

Holl. sperra, sperren, *tendre, étendre.*

it. barrare, sbarrare.

Schranke, *barre, barrière.*

Engl. bar.
it. sbarra, sbarro.

sparen, *épargner.*

Alt D. sparan.

Ang. S. sparan, sparian.

Engl. to spare, *épargner, ménager.*

Holl. spaaren.

Swed. spara.

Dan. spare.

Isl. spara.

it. spargnare.

spärlich, selten, wenig, gering, *parcimonieux, économique, mesquin, rare, peu.*

Ang. S. spaer.

Engl. spare.

Isl. spari.

Sparkiste, *caisse d'épargne, tire-lire.*

Holl. spaarkist.

Sparung, *Krsparung, épargne, économie.*

Swed. sparning.

Holl. spaaring.

Ang. S. spearung, spearnesse, spaernesne.

Engl. sparing, spareness.

spärlich, sparsam, *mesquin, économique.*

Ang. S. spaerlice.

Engl. sparingly.

Alt D. sparialih.

Holl. spaarig, spaarzaam.

Swed. sparsam.

Dan. sparsom.

Isl. sparsam(r), sparneyttinn.

Sparsamkeit, *économie, mesquinerie.*

Swed. sparsamhet.

Dan. sparsomhed.

Isl. sparseni, sparneytni, spoern, spoernun.

Sperling, *moineau, passereau.* (V. aussi Finke.)

Alt D. spar, sparo.

Alt G. sparwa.

Ang. S. spearw, spearwa, spawarewa, sparwa.

Engl. sparrow.

Swed. sparf, gråsparf.

Dan. spurv.

Isl. spoerr.

Schneevogel, *ortolan de neige.*

Swed. snoesparf.

norm. snoespurre.

Sperber, (Sperlingshabicht), *épervier (autour de passereau).*

Alt D. spaerwer.

Ang. S. sperhabuc, sperhafoc, spearhafoc.

Engl. sparrowk.

Holl. sperwer.

Swed. sparshoek.

it. sparviere.

vieux fr. espervier.

lat. passer, moineau.

spüren, wittern, aufstöbern, wahrnehmen, *quêter, sentir, flairer, apercevoir.*

Alt D. spuren.

Ang. S. spyrian, spirian, spurian, spyrgan, spyrigean.

Altengl. to spere.

Holl. speuren, spouren.

Swed. spära.

Dan. spore.

Isl. spora, *laisser une trace.*

Spürhund, *chien de quête, braque.*

Holl. spoorhond,

speurhond.

Swed. spårhund.

Dan. sporhund.

Isl. sporhund(r).

Altengl. spurhound.

Spur, *trace, restige.*

Alt D. spor.

Ang. S. spor.

Holl. spoor, speur.

Swed. spår.

Dan. spor.

Isl. spor.

Wagenspur, *voie d'une voiture, ornière.*

Holl. wagenspoor.

Swed. vaguspår.

Dan. vognspor.

Fussspur, *trace de pas.*

Swed. fotspår.

Holl. sporloos.

spornen, antreiben, *éprouner, exciter.*

Ang. S. spornan, spui-

nan; spyrgan, spornettan, spurnettan, *irriter, offenser; spyrian, spirian, accuser, gronder, quereller.*

Engl. to spurn.

Swed. sporra.

Dan. spore.

Isl. spyria, *questionner, interroger; spurn, question, tribunal; spurning, spurnmal, tâche, problème. question, énigme.*

Dan. spoergsmaal, *question, tâche, problème; spoergen, recherche, tribunal.*

lat. sperno, *mépriser.*
gr. peiron, *piquer; stichein, piquer avec l'éperon.*

Holl. spooreling, sporeling, *dispute, querelle.*

Sporn, *Antrieb, éperon, aiguillon.*

Alt D. sporn.

Ang. S. sporn, spur, spura, spora.

Engl. spur.

Holl. spoor.

Swed. sporre.

Dan. spore.

Isl. spori.

irl. spor.

wall. yspardun.

vieux fr. esperon.

it. sperone, spore.

Ang. S. spornere, spurnere.

Engl. spurrier, *qui excite.*

Holl. spoorsmid, *éperonnier.*

springen, *sauter.* (V. aussi hüpfen et laufen.)

Alt D. springan.

Ang. S. springan.

Engl. to spring.

Holl. springen.

Swed. springa.

Dan. springe.

Isl. spranga, *courir, passer en courant.*

entspringen, *entstehen, naître.*

Alt D. arspringan;

- (d'après Kunisch, p. 404, aussi seulement springen).*
Engl. to spring.
Ursprung, Quelle, origine, source.
Ang. S. spring, gesprung.
Engl. spring, source, origine, printemps.
Dans l'Odenwald on trouve encore le ruisseau ger-spring.
Springbrunnen, Springröhre, jet d'eau.
Holl. spring, springbron.
Ang. S. springwill.
Altengl. springwell.
Swed. springkaella, kaellsprång.
springend Wasser, jet d'eau.
Holl. springend water.
Springfluth, hohe Fluth, haute marée.
Holl. springvloed.
Engl. springtide.
(das) Springen, l'action de sauter.
Engl. the springing.
Holl. springing; springhaan, sprinkhaan, sauterelle; springhengst, étalon.
Springer, sauteur.
Engl. springer.
Holl. springer.
Swed. springare.
Dan. springer.
Sprung, saut.
Holl. sprong.
Swed. språng.
Dan. spring.
Isl. språng, course.
Swed. frysprång, galop; i fullt språng, de plein saut; komma springande, arriver en courant.
sprengen, faire sauter, disperser, crever, arroser.
Alt D. sprengan.
Swed. sprænga.
Dan. sprengte, sprænge.
Isl. springa, sprengia; sprengd(r), disperser; sprunginn, crecé.
Holl. sprengen, arroser, asperger.
Ang. S. sprengen, spræncan, asperger.
Engl. to sprinkle, asperger.
splittern, éclater, se fendre par éclats.
Engl. to split.
Holl. splitten, splizen.
Swed. splittra.
Dan. splitta (sonder).
(das) Splittern, Zersplittern, l'action d'éclater, de se fendre par éclats.
Engl. splitting.
Holl. splyting.
Splitter, éclat, esquille.
Engl. splinter.
Swed. splitter.
Dan. splint.
Holl. splinter.
sprossen, sprossen, pousser des rejetons, pousser.
Alt D. spruozan.
Ang. S. sprytan.
Engl. to sprout.
Holl. spruiten, spruyten, sproten.
Swed. spröete.
Dan. broedde, bryte.
Isl. spretta, sprotta; sprottinn, poussé, crû.
Ang. S. spryting, l'action de pousser.
Sprossse, rejeton.
Holl. spruit.
sprützen, jaillir, seringuer.
Ang. S. sprytan, sprytan.
Engl. to spout.
Swed. spritta, sprutta.
Dan. sproeite, sprude.
it. sprizzare.
Swed. salt spritter, le sel craquète, décrépite; det spritter i fingarne, cela picote dans les doigts; sprutkanne, arrosoir; sprutmaestare, maître des pompes.
Ang. S. spryting.
Engl. sprouting.
norm. sprætte, sourdre, jaillir, rayonner.
Engl. sprightly, vif, alerte.
Geist, esprit.
Engl. spirit.
lat. spiritus.
it. spirito.
hisp. espiritu.
spreiten, spreitzen, appuyer. (*V. aussi ausbreiten.*)
Alt D. spreitan, spreiton.
Ang. S. sprædan, spreadan.
Engl. to spread.
Holl. spreiden.
Swed. sprida.
Dan. sprede.
Isl. sig spreyta, s'appuyer, écarter les jambes, habler, se démener, faire des cabrioles; spreying(r), écartement, hablerie, hableur.
Swed. sprætta, séparer.
(Aus)spreitzung, écart, écartement.
Swed. utspridande.
Holl. spreiding.
Engl. spreading, écartement, extension.
sprechen, parler. (*V. aussi reden, zählen et malen.*)
Alt D. sprehhan.
Ang. S. spræcan, spræccan, spræcon, spræcan, specan, spræcan.
Engl. (to) speak.
Holl. spreekē.
Swed. språka.
Dan. sprække.
norm. spræake.
Sprache, langue, language.
Alt D. sprahha, sprahhi, spracha.
Ang. S. spræca, spræc, spræce, spræca, spreoca, gespræce, gesprece, spræce, spræc, langue, entretien, délibération.

- Engl.** speech, *discours*, *langue*.
Holl. spraak, *langue*; spreekend, *discours*; spreuk, *maxime*; spraakwyze, *idiome*.
Swed. språk.
Dan. sprøg.
norw. spraak, *langue*, *maxime*, *idée ingénieuse*.
Denksprucht, *maxime*.
Swed. tänkspråk.
Dan. tænkesprog.
Sprichwort, *proverbe*.
Swed. ordspråk.
Dan. ordspøg.
Holl. spreekwoord.
sprachsam, *gesprächig*, *disert*, *parleur*, *parbillard*.
Ang. S. spræcol, *spræcul*, *spræcul*.
Holl. spraakzaam.
Swed. språksam, *pratnam*.
sprachlos, *sans langage*.
Holl. spraakeloos, *spraakloos*.
Engl. speechless.
Ang. S. unsprecend, *muët*; unsprecende cild, *nourrisson*, *enfant qui ne sait pas encore parler*; ealle men spræcan ane spræce, *tous les hommes ont une langue*; leden spræce, *langue latine*; tha he thas word spræc, *comme il disait ce mot*.
Redekunst, *art oratoire*.
Ang. S. spræcecraft.
Engl. speechcraft. (*Lye*).
Ang. S. spæcehus, *hôtel de ville*, *salle de harangue*, *lieu de réunion*.
Sprecher, *parleur*, *orateur*.
Holl. spreker.
Ang. S. spræcer.
Engl. speaker.
Isl. spræck(r), *spræckleg(r)*, *agile*, *raillant*, *fort*; *spræcklega*, *agilité*, *raillance*.
Dan. sprække, *sprekke*, *fendre*.
- stehen**, *être debout*, *être arrêté*.
Alt D. stan, *standan*.
Alt G. standan, *gastandan*, *s'arrêter*, *persister*.
Ang. S. standan, *ston-dan*.
Engl. to stand, *être debout*, *être arrêté*; to stay, *attendre*, *rester*.
schott. stan, *staun*, *être debout*.
Holl. staan.
Swed. stå.
Dan. staa, *staae*.
Isl. standa.
norw. stande, *staende*.
sansk. sta, *stidaha*. (*Webst.*)
lat. sto.
pers. istaden.
hisp. estar.
port. estar.
it. stare.
russ. stoyu.
böhm. stoi.
poln. stoie.
aufstehen, *se lever*.
Swed. stå upp.
Dan. staa op.
Isl. standa upp.
Ang. S. upstandan.
Engl. to stand up.
abstehen, *se désister*.
Alt G. afstandan.
Ang. S. ofstandan.
Engl. to stand off.
Alt G. atstandan, *être auprès*; *andstandan*, *être contre*.
still stehn, *être tranquille*.
Engl. to stand still.
Holl. stil staan.
Swed. stå stilla.
Dan. staae stil, *stille staae*.
fest stehen, *être ferme*.
Engl. to stand fast.
Holl. vast staan.
Swed. stå fast.
Holl. paal staan, *être inébranlable comme un pieu*; op zyn woord staan, *persister dans ce qu'on a dit*.
beistehen, *assister*.
Ang. S. standan bi, *be, big*.
- Isl.** standa med einum, *assister quelqu'un*; standa fyrir einum, *être devant quelqu'un*, *être opposé à quelqu'un*; that stend(r) i thinn valld(r), *cela est en ton pouvoir*.
Ang. S. neah standan, *être près*; standan feorran, *être loin*; stod beforan him, *était devant lui*.
in Blüthe stehen, *être en fleur*.
Engl. to stand in blossom.
Isl. standa i bloma. *lass das stehen*, *laisse cela*.
Holl. laat dat staan.
Engl. let that stand.
Stand fassen, *halten*, *prendre position*, *s'arrêter*.
Swed. fatta stånd.
Holl. stand houden.
das Stehen, *l'état d'être debout*, *d'être arrêté*.
Engl. standing.
lat. statio.
Stand, *Zustand*, *état*.
Alt D. stade.
Holl. stand, *stade*.
Swed. stand.
Dan. stand.
Isl. stand.
Engl. state.
lat. status.
it. stato.
hisp. estado.
vieux fr. estat.
Holl. totstaat komen, *se réaliser*; *de staat der echt*, *l'état du mariage*.
Standbild, *statue*.
Holl. standbeeld, *staanbeeld*.
Standarte, *Reiterfahne*, *étendard*.
Ang. S. standard.
Engl. standard.
Holl. standaard, *staander*, *stander*.
Swed. standar.
Dan. standart.
hisp. estandarte.
vieux fr. estentard.
it. standardo, *grand pavillon*.

stetig, standhaft, (be-)ständig, *constant*, *ferme*.

Alt D. stadig, statig, stetig.

Ang. S. stedig, staethig, staedig.

Engl. steady, steadfast.

Swed. ståndaktig, stadig, standig.

Dan. stadig, beständig.

Holl. standvastig, staadig.

Alt D. staete, *ferme*, *persévérant*; stete, staetecheit, *fermé*, *constance*, *fidélité*.

Isl. stoedug(r), stadgod(r), staedileg(r), *durable*; stoeduglyndi, *constance*.

Standhaftigkeit, *constance*.

Ang. S. stedignesse, stedignysse, staethignesse, staethignes, statholnesse, stholunge.

Engl. steadiness.

unstüt, unstätig, *errant*, *non stable*.

Alt D. unstat. (*Otfä*).

Ang. S. unstaedig, ungestaedig.

Engl. unsteady.

Swed. ostadig.

Dan. ustadig.

Isl. stadlaus.

Unstätigkeit, *instabilité*.

Ang. S. unstaedignesse.

Engl. unsteadyness.

Stätte, Stadt, *lieu*, *ville*.

(*V. aussi* bauen et weilen.)

Alt D. stat, steti.

Alt G. stath(s), stad(s), *lieu*, *riage*.

Alt S. stedil.

Ang. S. sted, stede, steda, steod, styd, styde.

Engl. stead.

Holl. stad, stede, steede.

Swed. stad.

Dan. stad, staed, sted.

Isl. stad(r), *lieu fortifié*, *résidence*.

Aufenthalt, Wohnort, Zustand, *séjour*, *résidence*, *état*.

hisp. estada.

wall. ystad.

Isl. stadd(r), stadfast(r), *solide*; stadfesta, *lieu fortifié*, *mariage*, *fortifier*; stadfesting, *affermissement*.

Ang. S. statfaest, stedfaest, stydfaest, stathulfaest, *stable*, *constant*; stathelian, stathelian, *fonder*; stathol, stathol, stathul, statholnesse, *pierre fondamentale*, *rempart*; methelstede, *lieu de harangue*; campstede, *lieu de combat*; folcstede, *lieu populaire*, *ville*; ealh stede, *temple*; se stede is halig, *ce lieu est sacré*.

Alt G. in thana stad, *en ce lieu*. (*St. Jean* 10, 40.)

(*Ge*)stade, Ufer, *rivage*.

Alt D. stade. (*Kunisch*, p. 404.)

Alt G. stad(s), stath(s). Stadtmauer, *mur d'enceinte d'une ville*.

Holl. staadsmuur.

Swed. stadsmur.

Stadthaus, Rathhaus, *hôtel de ville*.

Holl. stadhuys, stadshuis.

Städter, Bürger, Stadtgenosse, *citadin*, *bourgeois*.

Holl. stadsmann, stee-man, stedeling, stadsgenoot; stadsluiden, stedeluiden, stedelieden, steeluiden, *gens de la ville*, *citadins*.

Swed. stadsboer, *gens de la ville*.

Statthalter, *lieutenant*, *gouverneur*, *préfet*.

Holl. stadhouder, stedehouder.

Swed. stäthållare.

Dan. statholder.

Holl. steevogd, *prévôt de ville*.

Stunde, *heure*. (*V. aussi* Zeit.)

Alt D. stunt, stunta.

Ang. S. stond, stund, *espace de temps*, *période*.

Altengl. a stound. (*Lye*.)

Holl. stond.

Swed. stund.

Dan. stund.

Isl. stund.

norw. stond, stonde, *attendre*, *s'arrêter*.

Swed. en stund, *pendant quelque temps*; stundeligen, *par heure*.

Isl. stundum, *quelquefois*; stunda(r)-frid(r), *état sédentaire*, *stationnaire*, *permanent*.

Stundenglas, *clepsydre*, *sablier*.

Isl. stundaglas.

Holl. stongdlaas.

steigen, *monter*.

Alt D. stigan, stigen.

Alt G. steigan, gasteigan.

Ang. S. stigan, (*Lye cite aussi* stigon).

Altengl. to stig. (*Lye*)

Neuengl. to step.

Holl. stygen.

Swed. stiga.

Dan. stige.

Isl. stiga.

Holl. stappen, *marcher*, *trépasser*, *fouler*; stap, *pas*, *coup de pied*; van stap tot stap, *pas à pas*; wyde stappen, *grands pas*; stapstee, *trace de pas*. (*V. aussi* tapfer.)

aufsteigen, *monter*, *s'élever*.

Ang. S. upstigan, upastigan.

Engl. to step up.

Swed. stiga up.

Dan. stige op.

absteigen, *descendre*.

Ang. S. stigan of.

Swed. stiga af.
Dan. stige af.
 einsteigen, *monter dans*.
Engl. to step in.
Swed. stiga in.
Dan. stige ind.
 niedersteigen, *descendre*.
Isl. stiga nidr.
Swed. stiga ned.
Dan. stige ned.
Ang. S. stigan nyther.
 übersteigen, *monter par dessus*.
Alt G. ufarsteigan.
Ang. S. stigan ofer.
Engl. to step over.
Isl. stiga yfir.
Dan. stige over.
 in's Schiff steigen, *an Bord steigen, monter sur le vaisseau, aller à bord*.
Ang. S. on scip stigan.
Engl. to step on board.
Swed. stiga om bord.
Dan. stige om bord.
 an's Land steigen, *descendre à terre, débarquer*.
Swed. stiga i land.
Dan. stige i land.
Engl. to step on land.
 Steighügel, *étrier*.
Holl. steegel, stegel, steigbeugel.
Swed. stegboegel, bygel.
Dan. stigboyel, stigboeyle.
Engl. stirrup.
Ang. S. stigul, *petit pieu*; stigel, stigele, stighel, stegher, staeger, *degré, escalier*.
Engl. stage, *scène*.
vieux fr. estage.
 Stiege, *escalier*. (*V. aussi Treppe*.)
Swed. stegge.
Dan. stige.
Isl. stigi.
Ang. S. staeger.
Engl. stairs.
Ang. S. stigu, *échelle*.
 (Fuss)Steig, *sentier*.
Alt G. staiga.
Ang. S. stig, stiga, stige.
Isl. stig, stig(r).
Swed. stig.
Dan. stige, foodstie.

Engl. step, *degré, échelon*.
altruss. stopa, *pied*.
 (*Webst.*)
Storch, cicogne.
Alt D. storah.
Ang. S. storc.
Engl. stork.
Holl. stork.
Swed. stork.
Dan. stork.
Isl. stork(r).
 steif, *raide*.
Ang. S. stif, stife.
Engl. stiff.
Holl. styf, stevig, steevig.
Swed. styf.
Dan. stiv.
Isl. stif(r), styf(r).
 steifen, steif machen, steif werden, *raider, se raidir*.
Ang. S. stifian.
Engl. to stiffen.
Swed. styfna, *se raidir*.
Holl. styven; stiving, *l'action de raidir*; styfe fingers, *les doigts raidés*.
Swed. styf bent, *qui a les jambes raidées*; styft arbete, *travail difficile*.
 Steifheit, *raideur*.
Ang. S. stifeness.
Engl. stifness, stified.
Holl. stevheid, *raideur, fermé*; styfheid, *dureté, opiniâtreté*; stivigheid, *inflexibilité, rudesse*.
 steifsinnig, steifköpfig, eigensinnig, hartnäckig, *obstiné, entêté, opiniâtre*.
Swed. styfsinnad, styfsint.
Holl. styfskoppig, stifzinnig, styfnekkig; styfhals, *homme entêté*.
Isl. styfhalsad(r), *qui a le cou raide*; styfsinni, styflyndi, *raideur, opiniâtreté*.
 Stiefel, *botte*.
Holl. stevel, steevel.
Swed. stoefvel.
Dan. stoevl.
 Nieder S. steevel.

it. stivale.
vieux fr. stivele.
 Stab, *bâton, barre*.
Alt D. stap, stab.
Alt G. staua, *bâton, juge, tribunal*.
Ang. S. staf, staef, stafe, stef, steafe, steb, *bâton, lettre*.
Engl. staff.
Holl. staf, staaf.
Swed. staf.
Dan. stav.
Isl. staf(r).
gr. stupe.
lat. stipes, stips, stipis, *tige*.
Alt G. stauastol(s), *siege de juge*; staujan, stojan, *juger*; andastaua, *antiag-niste*.
 Hirtenstab, *koulette*.
Swed. herdestaf.
Dan. hyrdestav.
Altengl. herdman's staf.
Neuengl. shepherd's rod.
 Wanderstab, *bâton de voyageur*.
Swed. vandringsstaf.
Dan. vandringsstav.
Ang. S. tha cild rithath on heora stasum, *l'enfant va à cheval sur son bâton*.
 Leuchter, *chandelier*.
Alt D. kentila stab.
Ang. S. candlestaef.
Engl. candlestick.
 Buchstabe, *lettre*. (*V. aussi Buch*.)
Alt D. puahstaba, buahstabo.
Holl. boekstaaf, boekstaf.
Swed. bokstaf.
Dan. bogstav.
 Runstab, *caractère runique*.
Alt D. runstaba.
Ang. S. runstaf.
Isl. runastaf(r); stafrof, *suite de lettres, alphabet*; stafa, *rassembler des lettres, épeler, lire*.
 Silbe, *syllabe*.
Swed. stafvelse.
Dan. stavelse.

Ang. S. staef, staefe, *mot, syllabe*; staefe be staefe, *mot pour mot*, (Turner, 2c, p. 27); staefgefege, staefgefege, staefgefaeg, *formation des mots, syllabes (assemblage de lettres)*; staefraewe, staefenrow, staefenroh, staefenrowh, *suite de lettres, alphabet*; staefcraeft, staefcreft, staefwrit, *art d'écrire*; staefwritere, *savant, maître de langues*; staefnian, *enseigner*; staefeshaefod, *lettre majuscule*; staefn, stefn, stefen, *voix*.

Le mot Staufen s'employait souvent dans l'ancien haut-allemand dans le sens de montagne. Il y a encore des montagnes de ce nom dans la chaîne du Taunus, et près de Salzbourg, etc.

Stapel, *étape*.

Engl. staple.

Holl. stapel, *étape, tas*.

Swed. stapel.

it. stapola.

vieux fr. estape.

aufstapeln, *empiler, entasser*.

Holl. stapelen.

Altengl. to staple up.

Swed. stapla upp.

Dan. opstable.

Stoppel, *chaume, paille*.

Holl. stoppel.

Engl. stubble.

Swed. stopp.

Dan. (halm) stub.

Isl. stubb(r), stubbi, *bout, chicot*.

lat. stipula.

it. stoppia.

Stoppelfeld, Acker, *chaume*.

Engl. stubblefield.

Swed. stubbåker.

stoppein, *nachlesen, glaner*.

Holl. stoppelen; stoppelaar, *glaneur*;

stoppelbaard, *barbe rude*.

stopfen, zustopfen, verstopfen, *hemmen, boucher, fermer*.

Ang. S. stoppan.

Engl. to stop.

Holl. stoppen.

Swed. stoppa.

Dan. stoppe.

vieux fr. estouffer.

it. stopare.

lat. stipio, *boucher, entourer*.

das Stopfen, Zustopfen, Verstopfung, *l'action de boucher, de fermer*.

Holl. stopping.

Engl. stopping.

Stopfen, Stoepsel, *bouchon, tampon*.

Engl. stopper.

Holl. stop, stopsel, stopzel.

Swed. stopp.

Dan. stopper, *personne qui bouche*.

Stopfnadel, *aiguille à ravauter*.

Holl. stopnaald

Dan. stoppenaal.

Swed. stoppnål.

Stopfgarn, *fil à ravauter*.

Swed. stoppgarn.

Dan. stoppegarn.

Staub, *poussière*.

Alt D. stoub, stubbi, *stuppe*.

Alt G. stubj(us).

Engl. (dust).

Holl. stof.

Swed. stybbe, stoft; *dof, corpuscule de poudre, atome; dofta, épousseter*.

Dan. stoev.

staubig, *poudreux*.

Holl. stoffig, stofagtig.

stauben, *faire de la poussière*.

Holl. stuiven, *faire lever la poussière*.

Swed. stofsta.

Isl. steypiregn, *ondée*.

Holl. stofregen, *pluie fine, bruine*.

Stoff, Zeug, *étoffe*.

it. stoffa.

hisp. estofa.

vieux fr. estoffe.

Stube, *chambre*.

Ang. S. stov, stova, *foyer*.

Altengl. stove, stew.

Neuengl. stove, *poile*.

Holl. stoof, stoove, *stove, chambre*.

chaude, étuve, moine.

Swed. stufva, stuga.

Dan. stue.

norw. stugu, staago.

Isl. stofa.

warmes Zimmer, Bad, warmer Ofen, *chambre chaude, étuve, poile*.

it. stufa, stufia.

hisp. estufa.

vieux fr. estuve.

stopfen, wärmen, kochen, *boucher, chauffer, cuire*.

Holl. stooven, stoven.

Swed. stufa.

Engl. to stew.

it. stufare.

hisp. estofar.

Holl. stooving, *l'action de chauffer, de réchauffer*.

Stiefmutter, *belle-mère*.

Alt D. stifmutter, stufmutter.

Ang. S. steopmoder, *steopmoder*.

Engl. stepmother.

Holl. stiefmoeder.

Swed. styfmoder, *styfmoder*.

Dan. stifmoder, *stedmoder*.

Isl. stiupa, *stiupmodir*.

Stiefvater, *beau-père*.

Alt D. stiffater, stufpater.

Ang. S. sfeopfæder, *sfeopfæther*.

Engl. stepfather.

Holl. stiefvader.

Swed. styffader.

Dan. stiffader, *stedfader*.

Isl. stiup fadir, *stiupi fadir*.

Stiefsohn, *beau-fils*.

Ang. S. steopsunu.

Engl. stepson.

Holl. stiefzoon.

Isl. stiupr, *stiupson(r)*.

Swed. styfson.

- Dan.** stifsoen, stedsoen.
Stieftochter, belle-fille.
Ang. S. steopdochter.
Engl. stepdaughter.
Holl. stiefdogter.
Swed. styfdotter.
Dan. stifdatter.
Isl. stiupdottir.
Stiefkind, enfant d'un autre lit.
Ang. S. steopcild.
Holl. stiefkind.
Swed. styfbarn.
Isl. stiupleg(r), *en marâtre.*
stechen, piquer.
Alt D. stehan, stingan.
Alt G. stiggan, staggan.
Ang. S. stingan, styn-gan.
Engl. to sting.
Holl. steeken.
Swed. stinga.
Dan. stinge, stange, stikke.
Isl. stinga, stanga; hvad stangur thig, *qu'est-ce qui te tourmente?*
lat. instigo, instigare, instiguer.
wall. ystigaw.
irl. steacham. (*Webst.*)
Alt G. stiggvan, *s'éloigner avec précipitation, se hâter.*
sticheln, piquer, pointer, dire des brocards.
Swed. sticka.
Isl. stegla, *piquer de paroles, tourmenter;* stegld(r), *cloud,* crucifié; styggia, *irriter, offenser;* stunginn, *pointillé.*
Stich, piqure.
Alt G. stik(n), *piqure, point.*
Ang. S. sting, stinge, stice, *piqure, aiguillon.*
Engl. sting, *piqure.*
Altengl. stich. (*Lye*)
Holl. steek.
Swed. styng, stick.
Dan. sting, stik.
Isl. sting(r).
Stechfliege, mouche piquante.
- Swed.** stickfluga.
Holl. steeker, *railleur (piqueur).*
Stachel, aiguillon. (V. aussi Dorn.)
Holl. stekel, steekel.
Swed. sticka.
Stachelbeere, groseille verte.
Holl. steekelbeeze.
Swed. stickelbaer.
Dan. stikkelsbaer.
Stachelschwein, porc-épic.
Holl. steckelzwyn.
stachlig, épineux.
Holl. steekelig.
Swed. stickande.
Dan. stikkende.
Isl. stingande.
Engl. stinging, *piquant.*
das Stechen, l'action de piquer.
Swed. stickning.
Sticknadel, aiguille à broder.
Holl. stiknaald.
Swed. sticknål; stickguld, *or trait à broder.*
Holl. stikwerk, *broderie; stikken, étouffer; stikking, étouffement; stooken, picoter, fouiller, tisonner.*
Swed. stikhosta, *toux suffocante.*
Stück, pièce, morceau. (V. aussi Theil.)
Alt D. stuchl.
Ang. S. sticc, sticce.
Holl. stuk.
Swed. stycke.
Dan. stykke.
Isl. stycki.
poln. sztuka.
Stück vor Stück, pièce à pièce.
Isl. stycki fyristykki.
Dan. stykke for stykke.
Ang. S. on two sticcen, *en deux morceaux; thu snitst to sticcon, tu découpes.*
(zer)stücken, in Stücke theilen, diviser, mettre en morceaux.
Isl. styckia.
- Stückwerk, ouvrage imparfait, exécuté sans ensemble.**
Holl. stukwerk.
stückweise, par pièces.
Holl. stukswyze.
Swed. styckewis.
Bratenstück, Braten, rôti.
Ang. S. sticce, stycce.
Engl. steak.
Swed. stek, steka.
Dan. steg, steeg.
Isl. steik.
ein Stück Rindsbraten, un morceau de bœuf rôti.
Engl. a beefsteak.
Swed. ox stek.
Lammstück, (Braten), morceau d'agneau rôti.
Swed. lamstek.
Engl. lambsteak.
Gänsebraten, oie rôtie.
Engl. goosesteak.
Swed. gässtek.
Dan. gaasesteg.
Bratpfanne, poêle à frire, lèche-frite.
Engl. steak pan.
Swed. stekpanna.
Dan. stegepande.
Isl. steikara panna.
Bratrost, grill.
Isl. steikara rist; steikari, *cuisinier; steikahus, cuisine.*
braten, rôti. (V. aussi röstén.)
Isl. steikia.
Swed. steka.
Dan. steege, stege.
gebraten, rôti.
Dan. steegt.
Swed. stekt; stekt fisk, *poissons rôtis; stekspett, broche; stekfett, graisse de rôti.*
Stecken, Stock, bâton.
Ang. S. sticca, sticce.
Engl. stik.
Holl. stok, staak.
Swed. stake, sticka.
Dan. stok.
Isl. stock(r), sticki.
istacca, stecco, stoeco, bâton, épine, burin, pieu, tige; steccone, palis.
hispan. estaca.

Ang. S. stac.
Engl. stake, *bâton*,
pieu, *palissade*;
 stockade, *palissade*.
Holl. staaking, staket-
 ting, staketsel, sta-
 keetsel, *palissade*;
 staaken, staken, *pa-
 lissader*, *arrêter*.
Swed. stock, *billot*,
bloc, *chevron*.
Ang. S. stoc, stocce,
bâton, *tronc*.
Engl. stoc, stock,
bâton, *tronc*.
 Haufen, *tas*.
Swed. stack.
Dan. stak.
Isl. stauk(r).
 Heuhaufen, *tas de foin*.
Engl. haystack, *meule
 de foin*.
Swed. hoestack.
Dan. hoestak.
Isl. heystack(r), hey-
 stal; stackgard(r),
*cour où le foin est
 entassé*; stacks engi,
*pré où il y a des
 meules de foin*.
Swed. myrstack, *four-
 milière*; stacka, en-
 tasser.
Holl. stek, *rameau
 qu'on plante*.
 Stengel, Stiel, *tige*.
Swed. stielk.
Dan. stilk.
Isl. stilk(r).
Engl. stalk.
Holl. stengel.
 Stange, *perche*, *gaulé*.
Alt D. stanga.
Ang. S. staeng, steng.
Altengl. stang.
 (Webst)
Holl. stang, steng.
Swed. stång.
Dan. stang, stage.
Isl. staung, stoeng.
wall. ystang.
st. stanga.
 stecken, planter, *ficher*,
fourrer.
Alt D. stecchan, stec-
 chen.
Ang. S. stician, stician.
Engl. to stick.
Holl. steeken.
Swed. sticka, *ficher*,
piquer.

durchstecken, stechen,
percer, *piquer*.
Ang. S. stician thurh.
Engl. to stick through.
 stinken, *puer*.
Alt D. stincan.
Ang. S. stincan, stencan.
Engl. (to) stink.
Holl. stinken.
Swed. stinka.
Dan. stinke.
 (Ge)stank, *puanteur*.
Alt D. stanc, *odeur
 forte*. (Otfd.)
Ang. S. stanc, stinc,
 stenc, stencg, stince.
Engl. stench, stink,
 stank.
Swed. stank.
Dan. stank.
Holl. stank; stank
 voor dank, *puan-
 teur pour remerci-
 ment* (*ingratitude
 pour récompense*).
 Stinknest, *nid de puanteur*.
Holl. stinknest; stin-
 kert, stinkaart,
puant.
 stellen, *mettre*, *poser*,
placer. (V. aussi
setzen.)
Ang. S. styllan.
Holl. stellen.
Swed. staella.
Dan. stille, opstille.
 Stellung, *position*, *si-
 tuation*.
Swed. staelning.
Dan. stilning.
Holl. stelling; stel,
position, *ordre*,
couche; steller, or-
 donnateur.
 Stelle, Ort, lieu, en-
 droit, *place*.
Ang. S. stael, staell,
 stal, steal, steall,
 lieu, *endroit*, *écu-
 rie*; stel, stele, *tige*,
colonne.
Holl. stel, steel, *tige*;
styl, *pilier*, *soutien*.
 Stelle, *place*.
Swed. staelle.
Dan. stelle, sted.
gr. stella.
st. stalla.
lat. stilus, stylus,

colonne, *pilier*; stel-
 la, étoile.
böhm. stola, *colonne*.
Ang. S. burgstael,
 burhstal, *hauteur*,
*emplacement d'un
 fort*; heristal, *au-
 berge*, *camp*.
Alt D. stolle, *pied*,
soutien. (Kunisch,
 p. 404.)
 Stuhl, *siège*, *chaise*. (V.
 aussi Sitz.)
Alt D. stual, stuol.
Alt G. stol(r).
Alt S. stol.
Ang. S. stol, stols,
 stole.
Altengl. stool.
Nied. S. stool.
Holl. stoel.
Swed. stol.
Dan. stol.
Isl. stoll, stol.
gr. stulos.
wall. ystol.
bret. ystol.
*Dans les langues
 slaves le mot de stol,*
*stul, signifie toute
 espèce de chaises.*
 (Add.)
 Lehnstuhl, *fauteuil*.
vieux fr. faudesteuil.
Ang. S. cynestola,
 cynestol, *chaise ro-
 yale (trône)*; bis-
 ceop stol, *siège épis-
 copal*.
Isl. domstol, *siège de
 juge*.
Alt D. tragestuol,
chaise à porteurs,
litière.
Alt G. staua stol(s),
siège de juge; stol(s)
*goths, le trône de
 Dieu*.
*En haut-allemand
 moderne on dit en-
 core: der päbstliche
 Stuhl, le siège pa-
 pal, der Stuhl des
 Herrn, le siège du
 seigneur, etc.*
Ang. S. ethelstol,
résidence d'un noble;
*faederstol, bien pa-
 trimonial*.
norw. stoel, stoul,
*endroit où l'on trait
 les vaches*.

Engl. to instal, *install*.
Stall, *écurie*.

Alt D. stal, *place, écurie; luitstal, ville (endroit des gens)*.

Ang. S. stal, stall, *écurie, place*.

Engl. stall, *lieu séparé, stalle*.

Holl. stal.

Swed. stall.

Dan. stald.

Isl. stall(r)

st. stalla.

vieux fr. estable.

Ort, Stelle, Stall, *lieu, endroit, écurie.*

wall. ystal.

lat. stabulum, nid, terrier, tanière, étable.

Stallmeister, *écuyer.*

Holl. stalmeester.

Swed. stallmaestare.

Dan. staldmaester.

Isl. stallbrodir, *collège, confrère.*

Holl. stoelbroeder, *collègue.*

Isl. stallystir, *sœur, compagne de service.*

Hundestall, *chenil.*

Swed. hundstall.

Dan. hundestald.

Ochsenstall, *étable.*

Engl. oxstall.

Hengst, *étalon.*

Engl. stallion.

wall. ystalwyn.

vieux fr. estalon.

still, *tranquille, paisible. (V. aussi ruhig.)*

Alt D. still.

Alt S. still, stillo.

Ang. S. still, stille, *style.*

Engl. still.

Holl. stil.

Swed. stilla.

Dan. stil, stille.

Isl. stillt(r), *doux, modeste.*

still *schweigen, se taire.*

Holl. stilzwygen.

Swed. tiga stilla.

stille *stehen, être tranquille.*

Engl. to stand still.

Holl. stil staan.

Swed. stå stilla.

Dan. staae stille.

Ang. S. stillice, *se taisant; stilledrenc, boisson du coucher, tranquillisant; stilleborne, mort-né.*

Engl. stillborn, *mort-né.*

Stilleben, *vie calme.*

Engl. still life.

stillen, *besänftigen, beruhigen, calmer, apaiser, tranquilliser.*

Alt D. stillan, gestillan.

Ang. S. stillan.

Engl. to still.

Holl. stillen.

Swed. stilla.

Dan. stille.

Isl. stilla.

das Blut stillen, *arrêter, étancher le sang.*

Swed. stilla blod(et).

Dan. stille blodet.

Swed. stilla buskap(en), *donner à manger aux bestiaux (les contenter).*

das Stillen, *die Stillung, l'action d'apaiser, d'étancher.*

Engl. stilling.

Isl. stilling.

Holl. stilling.

Swed. stillande.

die Stille, *Ruhe, calme, repos, tranquillité.*

Alt D. stilli, stillniss.

Ang. S. stilnesse, stillnysse, stillida.

Engl. stillness.

Holl. stilheid, stilte, stilligheid.

Swed. stillhet.

Dan. stilled.

Isl. stilli, *modération, douceur.*

Ang. S. unstil, inquiet; unstillnysse, unstylnysse, *inquiétude, querelle, guerre.*

Stillstand, *discontinuation, station.*

Swed. stillestånd.

Holl. stilstand.

stehlen, *voler. (V. aussi Dieb.)*

Alt D. stilan, stelan.

Alt G. stilan.

Alt S. stelan.

Ang. S. stelan, staelan, stecalan, stalian, stylan.

Engl. to steal.

Holl. steelen.

Swed. stiaela.

Dan. stiaele.

Isl. stela.

norm. staele.

lat. tollo, enlever, prendre.

sich fort stehlen (*schleichen*), *se dérober, s'esquiver.*

Swed. stiaela sig bort.

Dan. stiaele sig bort.

Isl. stelaz burt; *stelvis, voleur, à la dérobée.*

(ge)stohlen, *volé.*

Ang. S. stolen.

Engl. stolen.

Isl. stolinn, *à la dérobée; stolid, volé; stolid fé, bétail volé.*

Ang. S. stael thing, *chose volée, vol.*

(ver)stohln *Blicke, regards furtifs.*

Swed. stulna blickar.

das Stehlen, *l'action de voler.*

Engl. stealing.

Swed. stiaelande.

Dan. stielning.

Diebstahl, *vol.*

Ang. S. stala, stal, *stale, stalung.*

Engl. stealth.

norm. stuel.

Ang. S. thurh stale, *par un vol.*

Dieb, *voleur.*

Holl. steeler.

Dan. stielcr.

Stahl, *acier.*

Alt D. stal.

Ang. S. stal, style.

Engl. steel.

Holl. staal.

Swed. stål.

Dan. staal.

Isl. stal.

poln. stal.

Isl. stalhufa, *bonnet d'acier; stalbogi,*

arc d'acier; stalhosu(r), cuissards, armure d'acier.

Stahldraht, *fil d'acier.*

Swed. stål tråd.

Dan. staal traad.

Engl. steel thread.

stahlhart, *dur comme de l'acier.*

Holl. staalhart.
Swed. stel, *dur, raide*;
 stelhet, *raideur, en-*
gourdissement; stel
 af koeld, *raide de*
froid.
Engl. stale, *dur, sec*;
 stale bread, *pain*
sec.
Holl. staale, staalen,
d'acier; staal, *mo-*
dèle; staalloot, *sonde*
d'acier; staalmee-
ster, celui qui plombe
des draps; staalhof,
endroit où l'on
plombe les draps.
Adelung dit que
le nom de steelyard
(cour d'acier), à
Londres, ne vient pas
de la quantité d'a-
cier qui se trouvait
dans ce lieu, mais
de ce qu'on y mit
des plombs aux draps
pour marquer leur
qualité. Le même
auteur dit qu'à Soest
il y eut également un
Stahlgadem.
 steil, *raide, rapide*,
escarpé.
Holl. steil, steyl.
Swed. stel, (brant).
Dan. steil, steilt.
Isl. stal; steypi(r),
précipice.
Ang. S. steep.
Engl. steep.
Ang. S. stepan, *louer*,
honorer.
 ein steiler Berg, *mon-*
tagne escarpée.
Holl. een steile berg.
Swed. stelt berg.
Dan. steilt bierg.
Isl. stalberg.
Engl. steephill.
 Steilheit, Steile, *jähe*
Höhe, raideur d'une
colline, escarpement.
Holl. steilheid, steilte.
Swed. stelhet.
Dan. steilhed.
Engl. (steepness).
Holl. steiloor, *äue*;
 steiloorig, *opiniâtre*.
 Stelze, *échasse*.
Engl. stilt.
Holl. stelt.
Nieder S. stelte.

Swed. stylta.
Dan. stylt, stylte.
 auf Stelzen gehen, *mar-*
cher avec des échas-
ses.
Engl. (to) go upon
 stilts.
Holl. gaan op stelten.
 stolz, *orgueilleux, fier*.
Swed. stolt.
Dan. stolt.
Isl. stolt(r), *fier, ma-*
gnifique, superbe.
Holl. stout, *fier, au-*
dacieux, téméraire.
Engl. stout, *fort*,
grand.
norw. staut, *agile*,
courageux.
Holl. stouthartig,
 stoutmoedig, *coura-*
geux; stouthheid,
 stoutigheid, *courage*,
témérité.
Isl. stoltar madr,
homme orgueilleux,
superbe; Harald var
 hinn stoltasti ridda-
 ri, *er menn hoefdu*
sied, Harald était
le plus fier cavalier
qu'on pût voir.
lat. stultus, *fou, sot*.
 (der) Stolz, *l'orgueil, la*
fierté.
Alt D. stolzheit.
Swed. stolthet.
Dan. stolthed.
Isl. stolt, stoltas.
 Staat, Gepränge, Pomp,
éclat, pompe, ma-
gnificence.
Swed. ståt.
Dan. stads.
Isl. stat.
Holl. staats, staatie,
 staacie, *pompe*;
 staat, *état*.
Engl. state, *état*.
Dan. stadse, *orner*,
décorer, parer.
 stattlich, *magnifique*.
Engl. stately.
Holl. staatelyk, staat-
 lyk, *statelyk*.
Swed. ståtlig.
Dan. stadselig.
Isl. statleg(r); stata-
 raleg(r), *hableur*;
 statari, *hableur*;
 statmenni, *hableur*,
qui se rengorge.

Stattlichkeit, *magnifi-*
cence.
Engl. stateliness.
Holl. staatelykheid;
 staatgierig, *staat-*
zugtig, ambitieux,
impérieux; stoet,
suite, domestiques.
 stützen, *appuyer*.
Holl. stutten.
Swed. stoetta, stoedja.
Dan. stytte, stoette.
Isl. stietta; stoda, *ai-*
der, soutenir.
 Stütze, *soutien*.
Ang. S. studu, stod.
Engl. stud, *pieu, sou-*
tien.
Holl. stut, stutsel,
soutien, colonne.
Swed. stoed, stoetta.
Dan. stoette.
Isl. stytta.
 Stute, jument. (V. aussi
 Mähre.)
Alt D. stuot.
Isl. stedda.
Swed. stod, sto, stoet;
 stofoel, *jument pou-*
linière; stut, *bou-*
villon.
Isl. stodhross, stod-
 hryssa, *cheval*; stod-
 heat(r), *étalon*;
 stad(r), *cheval*,
cheval rétif, animal
qui frappe de la
tête.
Ang. S. stod, stoda,
 steda, *stodhors*,
cheval; stodmyre,
stodmyra, jument.
Engl. steed, *étalon*.
Adelung, dans son
histoire des alle-
mands, page 311,
cite le mot de stod-
haest comme signi-
fiant étalon dans
l'ancien suédois. Le
dictionnaire de Möl-
ler dit stohaest.
Adelung dit
qu'Opitz étend le
nom de Stute jus-
qu'à la chèvre.
 Stuterei, (Ge)stüte, *ha-*
ras.
Ang. S. stood.
Engl. stud.
Holl. stoetery.

Swed. stuteri.
Dan. stutserie.
 stossen, *pousser, cogner.*
Alt D. stozzon, stozen.
Alt G. stautan, *pousser, battre.*
Holl. stooten, *cogner, piler, fouler.*
Nied. S. stoeten.
Swed. stocta.
Dan. stoede.
Isl. steyta; stauta, *grasseyer, begayer.*
 Stoss, *coup, choc, heurt.*
Swed. stuts, *rejaillement.*
Holl. stoot; stooting, *choc.*
 stutzen, *heurter, choquer.*
Swed. stutsa, *rejaillir.*
 stutzig, *stössig, qui heurte, qui choque.*
Dan. studsig.
Holl. stontig, stoosch.
 Stösser (in einem Mörser), *pilon.*
Swed. stoetare.
Dan. stoeder.
Isl. stautr.
 Stamm, *tige, tronc, souche.*
Alt D. stam.
Ang. S. stem.
Engl. stem.
Holl. stam.
Swed. stam, stamm.
Dan. stam, stamme.
ind. stamma. (Trip.)
 Stammvater, *premier d'une race, souche, tige.*
Swed. stamsfader.
Dan. stamsfader.
Alt D. liutstam, *race d'hommes.* (Olf.)
 Stammbaum, *arbre généalogique.*
Holl. stamboom.
Swed. stamtraed.
Dan. stamtrae.
lat. stemma.
 Stammhaus, *résidence primitive d'une famille.*
Holl. stamhuis.
Dan. stamhuus.
 Stammgut, *bien primitif d'une famille.*
Swed. stamgods.
Dan. stamgods.

Stammerbe, *héritier de race.*
Swed. stamarfvinge.
 Stammbuch, *livre de généalogie.*
Swed. stambok.
Dan. stambog.
Holl. stamboek.
 (ab)stammen, *herstammen, provenir, descendre.*
Holl. stammen.
Swed. (af)stamma, (haer)stamma.
 Stimme, *voix.*
Alt D. stimma, stemmi, timmo.
Alt S. stemna.
Holl. stem, stemma.
Swed. staemma.
Dan. stemme.
Swed. hålla staemma med allmogen, *délibérer (avec les communes).*
 Stimmung, *disposition, humeur.*
Swed. staemning, *disposition, citation; sinnes staemning, humeur.*
Holl. stemming, *acquiescement; stemgeever, rotant; stemgeeving, adhesion; stem-nen, adhérer; stemmeloos, privé du langage; stommelen, faire du racarme, tempêter, crier.*
Swed. stimma, *faire du bruit, tapager, se presser, être impétueux.*
Alt D. ungestuome, *impétueux, manières violentes, bruit violent.* (V. aussi (Ge)-tümmel.)
 stampfen, *trépigner, piétiner, fouler, piler.*
Ang. S. to stamp.
Holl. stampen; stampvoeten, *trépigner.*
Swed. stampa.
Dan. stampe.
hisp. estampar.
it. stampare.

(das) Stampfen, *l'action de fouler, de piler.*
Engl. stamping.
Holl. stamping.
Swed. stampning.
Dan. stampning.
 Stamphammer, Stösser, *marteau à emboutir.*
Swed. stamphammare.
Dan. stampehammer.
Holl. stamper.
Ang. S. stampe, *masue.*
 Stempel, *timbre.*
Swed. stamp, staempel.
Dan. staempel.
Isl. stimpill.
 stempeln, *timbrer.*
Engl. to stamp.
Swed. staempla.
Dan. staemple.
Isl. stimpla.
Holl. stempelen, *timbrer, graver, imprimer, servir.*
 stammeln, stottern, *begayer.*
Alt D. stamalon. (Grimm, 2e, p. 102.)
Engl. to stammer.
schott. staumer.
Holl. stamelen, stamelen.
Swed. stamma.
Dan. stamme.
Isl. stama.
 (das) Stammeln, *bégalement.*
Ang. S. stamer, stam, stamur, stomer.
Engl. stammering.
Holl. stameling, stamering.
Swed. stamning.
Dan. stammien.
Isl. stam.
 Stammler, Stotterer, *begayer.*
Ang. S. stamer. (Lye)
Engl. stammerer, stuttrer.
Holl. stameraar, stamelbock, stamerkees, stamberbout.
Swed. stammare.
 stumm, *muet.* (V. aussi dumm.)
Alt D. stum, stombe. (Kunisch, p. 404.)
Alt G. stamm(s).

Engl. dumb.
Holl. stom.
Swed. stumm.
Dan. stum.
 stumpf, 'nicht scharf),
émoussé, obtus.
Holl. stomp.
 abstumpfen, stumpf ma-
 chen, *émousser.*
Holl. afstumpen, tron-
 quer, écourter, mu-
 tiler.
Swed. stympa.
Dan. afstumpe.
 (Ver)stümmelung, *muti-
 lation.*
Swed. stympning.
Swed. stympning.
Dan. afstumpning.
 ein Stumpf, Kumpf, Stück.
chicot, tronc, pièce.
Engl. a stump.
Swed. stump.
Dan. stumpe.
Holl. stomphheid, stu-
 pidité, balourdise.
 Stein, pierre.
Alt D. stain, stein.
Alt G. stain(s), staina,
 plur. stainos; stain
 ana staina, pierre à
 pierre. (St. Luc 20,
 18.)
Alt S. sten.
Ang. S. stan, staen,
 stane.
Engl. stone.
schott. stane.
Holl. steen.
Swed. sten.
Dan. sten, steen.
Isl. steinn, on dit aussi
 steirn, comme eirn
 pour ein; stinn(r),
 fort, dur, raide.
Ang. S. he saet uppan
 tham stane, il était
 assis sur la pierre;
 stan ofer stane,
 pierre sur pierre;
 anes stanes wyrp,
 un coup de pierre;
 doth aweg thaene
 stan, ôtez la pierre.
 Steinbrücke, pont de
 pierre.
Ang. S. stanbricge.
Engl. stonebridge.
Holl. steenebrug.
Swed. stenbro.
Dan. stenbroe, (bro).
Isl. steinbogi.

Steinbruch, carrière.
Holl. steenbreuk.
Swed. stenbrott.
 Steinbrecher, Steinhauer,
*carrier, tailleur de
 pierres.*
Engl. stonebreaker,
 stonehewer.
Holl. steenbrecker.
Swed. stenhrytare,
 stenhuggare.
Dan. stenbraekker,
 stenhugger.
Isl. steinhoeggvari.
 Steinaxt, *hache de pierre.*
Ang. S. stanaex, sta-
 nex, staenaex.
 Steinbeil, *hache de
 pierre.*
Ang. S. stanbill.
Engl. a stonebill.
Ang. S. stanceoal,
*caillon; stanhege,
 clôture de pierre;
 stanhege, pierres
 suspendues les unes
 sur les autres; stans-
 torra, tour de pierre;
 stangetimbra, stan-
 getymbra, édifice
 de pierre.*
 Steinklippe, *écueil.*
Ang. S. stancliffe,
écueil, carrière.
Swed. stenklippa.
Holl. steenklip.
 Steinwall, Mauer, rem-
 part de pierre, mur.
Ang. S. stanweall,
 staenneneweall,
*rempart de pierre,
 mur de ville, mur
 d'enceinte.*
Engl. stonewall.
Swed. stenmur.
Isl. steinvegg(r), che-
 min de pierres, pavé.
Swed. stenleggare,
paveur.
 Steinkrug, *cruche de
 pierre.*
Isl. steinkur.
Dan. stenkar.
 Steinkohle, *charbon de
 terre.*
Swed. stenköl.
Dan. stenkul.
Isl. steinköl.
Holl. steenkool.
 Steinsalz, *sel de roche.*
Isl. steinsalt.

Steineiche, yeuse.
Isl. steineik.
Dan. steneg, steeneeg.
 Steinbeere, ronce des
rochers, arbousier.
Swed. stenbaer.
Dan. steenbaer.
 Steinbock, *bouquetin.*
Ang. S. stanbucca.
Swed. stenbok.
Dan. stenbuk.
vieux fr. boucesstain.
 Gemse, *chamois.*
Isl. steingeit.
Swed. stenget.
Dan. stengeed, steen-
 geed.
 stockblind, *aveugle, qui
 ne voit goutte.*
Isl. steinblind(r).
Swed. stenblind.
Engl. stoneblind,
*aveugle (comme la
 pierre).*
 steinhart, *dur comme la
 pierre.*
Swed. stenhård.
Dan. stenhard.
 Bernstein, *ambre jaune,
 succin. (V. aussi
 brennen.)*
Swed. bernsten.
Dan. bernsten.
Holl. barnsteen.
Isl. steingolf.
Dan. stengulv, *pavé
 de pierres.*
Ang. S. stanbyrig,
 steinig, *pierraux.*
Ang. S. stanig, stae-
 nig, stanilht, stanil-
 te, staenilht.
Engl. stony.
Alt G. stainah(s).
Holl. steenig, steen-
 agtig.
Swed. stenig.
Dan. stenig.
 steinern, von Stein, *de
 pierre.*
Alt D. steinin.
Ang. S. staenen, staen-
 nen.
Isl. steininn.
Holl. steenen.
 steinigen, *lapider.*
Alt G. stainjan.
Ang. S. staenan.
Engl. to stone.
Holl. steenigen.
Swed. stena.

Steinigung, *lapidation*.

Ang. S. staening.

Engl. stoning.

Holl. steeniging.

Swed. stenande.

starren, stieren, *regarder fixement*.

Ang. S. starian, starian.

Engl. to stare.

Holl. staaeren, staroogen.

Swed. stirra.

Dan. stirre.

Isl. stara.

norm. stare, être assis plongé dans la rêverie, regarder fixement devant soi.

Holl. staaerougen, *regarder fixement*.

Staar im Auge, Starfell, *cataracte, onglet*.

Holl. star, staar.

Ang. S. star, stearn, staern, staer.

Dan. stiaerne, *cataracte*.

Swed. starr.

Isl. star, *cécité*.

staarblind, stockblind, *entièrement aveugle*.

Alt D. staraplint.

Ang. S. staerblind, staereblind, stareblind.

Engl. starkblind.

Holl. starblind, steekblind.

Swed. starrblind, stockblind.

Dan. staerblind, starblind.

Isl. starblind(r), staarblind(r).

Staar, *sansonnnet, étourneau*.

Engl. stare, starling.

Dan. staer.

Swed. stare.

Stern, *étoile*.

Alt D. sterro, sterno.

Alt G. stalrno.

Alt S. sterro.

Ang. S. steorra, stiorra.

Engl. star.

schott. starn.

Nieder S. steern, starn.

Holl. ster, star, starre.

Swed. stierna.

Dan. stjerne.

Isl. stiarna; stirna, briller, *reluire*; stirnd(r), *étoile*.

lat. sterno, *répandre*.

bret. steren, *étoile*.

corn. sterran.

sansk. tara, starana. (*Webst.*)

bengal. stara. (*Webst.*)

pers. stara, stareh, ster.

lat. astrum, *astre*.

gr. aster.

lat. stella.

it. astro, stella.

hisp. estrella, astro.

Abendstern, *étoile du soir*.

Ang. S. aefensteorra.

Engl. eveningstar.

Swed. aftonstierne.

Dan. aftenstjerne.

Morgenstern, *étoile du matin*.

Ang. S. morgensteorra.

Engl. morningstar.

Holl. morgenstar.

Swed. morgonstierne.

Dan. morgenstjerne.

Ang. S. thone beorhtan steorran the we hatath morgensteorra and aefensteorra, *ces belles étoiles que nous nommons étoile du matin et étoile du soir*.

Tagsgestirn, Sonne, *astre du jour, soleil*.

Ang. S. daegsteorra, *soleil, aussi étoile du matin*; an ungewunlic steorra, *un astre extraordinaire*.

Holl. dagstarre, *étoile du matin*.

Sterngucker, Sternseher, *astronome, astrologue*.

Ang. S. steorscepera, *astronome*.

Holl. sterrekyker, starrekyker.

Swed. stiernnikare, stierntydare, *astrologue*.

Dan. steernekyger.

Isl. stioernumeistari, stioernuspámadr; stioernuspá, *recherche des étoiles*,

astrologie; stioernumot, *disposition des étoiles*. (*V. begegnen.*)

Sternenlauf, Lauf der Gestirne, *cours des étoiles, des astres*.

Isl. stioernugang(r), *cours des étoiles*.

Holl. starreloop.

Swed. stiernornaslopp.

Sternwarte, *observatoire*.

Swed. stjernkikarhus.

Sternkunde, *astronomie*.

Swed. stiernkunnehet.

Holl. starrekunde.

Sternenhimmel, *ciel étoilé*.

Swed. stjernhimmel.

Dan. stjernehimel.

Holl. starrehemel.

Sternenlicht, *clarté, lumière des étoiles*.

Holl. starrelicht, sterrelicht.

Engl. starlight.

Swed. stjernornaslys.

Dan. stiaernelys.

Isl. stioernulios.

sternig, sternicht, voll Sterne, *étoile, plein d'étoiles, parsemé d'étoiles*.

Engl. starry.

Dan. stiaernesfuld.

sternenklar, *clair comme les étoiles*.

Swed. stiernklar; stiernfall, *étoile qui file*.

steuern, gouverner, *contribuer*.

Alt D. stiuran, stiuren, *gouverner, donner*. (*Kunisch, p. 404.*)

Alt G. stjuran.

Ang. S. styrian, styran, stiran, stieran, steoran, storan, steyran, stirkan, stirigan, stirigeon, *gouverner, diriger, mouvoir, exciter*.

Engl. to steer, *gouverner*.

Holl. stuuren, stieren.

Swed. styra.

Dan. styre.

Isl. styra.

das Schiff steuern, gouverner *un vaisseau*.

Holl. stufen het schip.

Engl. to steer the ship.

Swed. styra skeppet.

Dan. styre skibet.

(das) Steuer, Ruder, gouvernail, timon, rame, aviron.

Ang. S. steora, steore, steorra, gouvernail, direction; stiernes-
se, discipline;
steorrothr, steorrothor, steorraether, steorrothur, gouvernail.

Engl. stern, poupe. (Webst.)

Holl. stuur, stuurroer, stierroer, gouvernail.

Swed. styre.

Dan. styr, styre.

Isl. styri, gouvernail; stior, gouvernement.

das Steuern, l'action de gouverner, de diriger.

Swed. styrande.

Dan. styrelse.

Engl. steerage, steering.

Steuerbord, hohe Seite des Schiffes, Hintertheil, stribord, tribord, arrière du vaisseau.

Ang. S. steorbord.

Engl. starboard, steerboard.

Holl. stuurbord.

Swed. styrbord.

Dan. styrbord.

Isl. stiorbord, stiorbord.

Steuermann, Steurer, pilote.

Alt D. stiuro.

Ang. S. steorman, steoresmon, steora, styre.

Engl. steer'sman.

Holl. stuurman.

Swed. styrman.

Dan. styrer, styrmand.

Isl. styrimadr, styri, stiori, stionari, régent, directeur; stiorlaus, sans

gouvernail, sans direction.

Ang. S. steorleas, steorlaes, déréglé.

Alt G. sturiba, ef-
frénd, ingouvernable. (Luc. 15, 13.)

Steuerleute, tribordaires, pilotes.

Holl. stuurluiden, stuurlui.

Swed. styresman, régent, gouverneur, préposé, chef, administration.

Verwalter, Vorsteher, administrateur, préposé.

Isl. stivard(r).

Ang. S. stiward.

Engl. steward.

Ang. S. steort, queue, manche, timon; ster, staer, histoire, récit.

lat. (hi)storia.

Ang. S. stearn, poupe; steorne, temps, danger, tem-
pête; stern, sterne, sérieux, sombre.

Engl. stern, sérieux; store, provision; to store, remplir, amasser; storehouse, magasin.

wall. ystor, provision.

Swed. stor, grand. (V. gross.)

Stör, esturgeon.

Ang. S. styria, sty-
rigea.

Engl. sturgeon.

Holl. steur.

Swed. stoer.

Altswed. styria.

Dan. stoer(fisk), stoer-
je.

Isl. starri.

lat. sturio.

it. storione.

hisp. esturion.

poln. styr.

stören, troubler, déran-
ger.

Alt D. sturan, storen.

Ang. S. styran, sti-
ran.

Engl. to stir, remuer, agiter.

wall. ystwriaw.

(Webst.)

Holl. stooren, steu-
ren.

Swed. stoera.

Dan. forstyre, trou-
bler, mettre en dés-
ordre.

Holl. zig steuren, s'in-
quiéter.

Alt G. stauran, and-
stauran, murmurer.

norw. styre, faire du
bruit; styr, bruit.

Störung, trouble, déran-
gement.

Ang. S. stiring, stir-
ring, stireng, styr-
ring, styrenesse, mou-
vement; micel
styring, grand mou-
vement.

Engl. stirring.

wall. ystwr. (Webst.)

Holl. steuring, steur-
nis, steurenis, trou-
ble, mouvement.

Isl. styr, styrr, guerre.

Swed. stoerande, dé-
rangement.

Dan. fortstyring, trouble, désordre.

störig, revêche, rétif.

Swed. stuursk, stursk.

Holl. stuurs.

Nieder S. sturrig, stursk.

Engl. sturdy, revêche, intraitable, fort.

Stier, taureau. (V. aussi Thier.)

Alt G. stiur(s).

Ang. S. steor, styre.

Engl. steer, sturk, jeune animal, jeune homme.

Holl. stier.

Swed. tiur.

Dan. tyr.

Isl. tyr. (V. Thier.)

gr. taurus.

lat. taurus.

wall. tarw.

poln. tur.

bre. taro.

it. tore.

hisp. torro.

stürzen, tomber, faire tomber, précipiter.

Alt D. sturzan.

Engl. to start, s'é-
lancer, se précipi-
ter, sauter, courir.

Nied. S. stoerten.

Holl. storten.
Dan. styrtte.
Swed. stoerta; ko(n) har stoertat, *la cache est morte.*
 Blutsturz, *hémorragie.*
Swed. blodstoertning; stortsioe, *rague, lame qui passe par-dessus bord.*
Sturm, ouragan, tempête.
Alt D. sturm, stuerm, *tempête, lutte, combat, querelle.*
Ang. S. storm, stearm, *storme.*
Engl. storm.
Holl. storm.
Dan. storm.
Swed. storm, stormvaeder, *temps orageux, vent orageux.*
Isl. storm(r), stormvidri, stormvidri. (*I. aussi Wetter.*)
wall. ystorm.
bre. storm, stourm.
irl. sturrim.
poln. szturn.
Ang. S. stearce stormas, *violents orages.*
 mit stürmender Hand, *d'assaut.*
Swed. med stormande hand.
Holl. stormender hand.
Swed. loepa til storms, *courir à l'assaut, donner l'assaut.*
Holl. storm blaazen, *sonner l'assaut.*
Sturmleiter, échelle d'escalade.
Holl. stormléer.
Swed. stormstege.
Sturmglöcke, tocsin, beffroi.
Swed. stormklocka.
 stürmen, *faire une tempête, assaillir, donner l'assaut, sonner le tocsin.*
Alt D. sturmon.
Ang. S. styrmian.
Engl. to storm.
Holl. stormen.
Swed. storma.
Dan. storme.
Isl. storma, *donner l'assaut;* styрма,

faire du bruit, du tapage.
Swed. vaedret stormar, *le vent souffle avec fureur;* stormvaeders flägel, *pinson de tempête.*
 stürmisch, *orageux.*
Engl. stormy.
Holl. stormig, stormagtig.
Swed. stormig, stormande.
Dan. stormig.
 stürmisches Wetter, *temps orageux.*
Holl. stormig weer.
Engl. stormy weather.
 stürmische See, *mer orageuse.*
Engl. stormy sea.
Holl. stormige zee.
 sterben, *mourir.* (*I. tölten et erstarren.*)
Alt D. sterban, starben, irstarben, sterben; *hungarz sterben, mourir de faim.*
Ang. S. stearfian, styrfian, staerfian, *mourir, périr.*
Engl. to starve, *mourir de faim.*
Holl. starven.
arab. taraba. (*Trip.*)
Isl. starfa, *travailler;* starfi, *travail;* starfsam(r), *laborieux.*
 Sterbstunde, *heure de la mort.*
Holl. sterfstond.
 Sterbtag, *jour de la mort.*
Holl. sterfdag.
 Sterbhaus, *maison où il y a un mort.*
Holl. sterfhuis.
 sterblich, *mortel.*
Holl. sterflyk, sterfelyk, *stervelyk.*
 Sterblichkeit, *mortalité.*
Holl. sterflykheid, *stervelykheid.*
 stark, *fort.*
Alt D. starh, starah, *starch.*
Ang. S. stare, sterc, *stearc, stearca, styrc;* *stearlice, violent.*
Engl. starch, stark, *fort, raide;* strong, *fort.*

Holl. sterk.
Swed. stark.
Dan. stærk.
Isl. sterk(r), styrk(r); *sterkleg(r), adr.*
 starke Stürme, *de fortes tempêtes.*
Ang. S. stearcæ stormas.
 Stärke, *force.* (*I. aussi Kraft.*)
Holl. sterkheid, sterkte.
Swed. styrka, styrkelse.
Dan. styrke.
Isl. styrki.
 Feindes Stärke, *force de l'ennemi.*
Swed. fiendes styrka.
 Sinnes Stärke, *force de caractère.*
Swed. sinnes styrka; styrkdrick, *potion restaurant.*
 stärken, *Kraft geben, fortifier, donner des forces.*
Holl. sterken, sterk maaken.
Swed. styrka.
Dan. styrke.
Isl. styrkia; styrkiaz, *se fortifier, être fortifié.*
Swed. vin(et) styrka *hiertat, le vin fortifie le cœur.*
 stärkend, *fortifiant.*
Dan. styrkende.
 Stärkung, *fortifiant, restaurant.*
Swed. styrkande, *styrkning.*
Dan. styrkning.
 Verstärkung, *renfort.*
Holl. sterking.
 streng, *rigoureux, sévère, austère.*
Alt D. streng, *fort, sévère.*
 (*De là l'expression:* gestrenger Herr, *qui est encore usitée.*)
Ang. S. strang, streng, strong, strenge, strenge, strec, stroca, *fort, rigoureux;* stronglic, stranglic, *(adv.)*
Engl. strong, fort.

Holl. streng.
Swed. strång, straeng.
Dan. straeng, streng.
Isl. strang(r).
lat. strenuus.
Ang. S. strangmod, strecamod, *intrépide*; strangian, *devenir fort, devenir grand*.
Engl. to strengthen, *fortifier*.
 streng kalt, *d'un froid rigoureux*.
Swed. strång kold.
Dan. streng kold.
Holl. streng koud.
 eine strenge Kälte, *froid rigoureux*.
Holl. eenne strenge koude; een strenge winter, *un hiver rigoureux*.
 Streng, *rigueur*.
Swed. straenghet.
Dan. strengthed.
Holl. strengheid, strengigheid.
Ang. S. strangnyse, strength, strength, *force*.
Engl. strength, *force*.
 Strang, Strick, Saite, *corde*.
Alt D. strang, strigh, stricu.
Ang. S. straeng, streng, string.
Engl. string.
Holl. streng.
Swed. straeng.
Dan. straeng, streng.
Isl. streng(r).
ung. istrang. (*Trip.*)
slav. strona.
 Bogenstrang, *corde d'un arc*.
Swed. bägestrang.
Dan. huestraeng.
Engl. bowstring.
 Glockenstrang, Seil, *corde d'une cloche*.
Dan. klokkestreng.
Holl. strengelen, *nouer, tresser*.
Isl. strengia, *nouer*; strengia saman, *attacher ensemble*.
lat. strangulo, *étrangler*; stringo, *servir*; constringo, *lier*,

contraindre; *restringo*, *restreindre*.
 streben, *chercher à atteindre*.
Alt D. streeven.
Ang. S. straeftan, strifan.
(Engl.) to strive.
Holl. streeven.
Swed. straeftva.
 streifen, herumstreifen, *roder, faire des courses, battre la campagne*.
Swed. stroefva.
Engl. to rove. (*V. aussi* rauben.)
Holl. stroofen, *dépouiller, piller*.
 Streiferei, *course, incursion*.
Swed. strofverie.
Dan. streiferie.
Holl. strooperij, *pirate, corsaire*; strooper, *pirate, corsaire*.
 Streifzug, *course, incursion*.
Swed. stroefståg.
 das Streifen, herumstreifen, *l'action de roder, de faire des courses, de battre la campagne*.
Swed. stroefvande.
 Streif, Strich, *bande, raie*.
Holl. streep.
Engl. strip, *bande*. (*Webst.*)
 Streife, Struppe, *raie, bande, courroie, tissant*.
Swed. stroppe.
Dan. stribe.
Engl. strap, stripe.
lat. struppus, *lien*.
 straff, *raide, tendu*.
Holl. straf, *sévère, rude, dur*; straffelyk, *sévère, raide*, (*ado.*); straffheid, *sévérité, dureté*.
 strafen, *punir*.
Swed. straffa.
Dan. straffe.
Isl. straffa.
Holl. straffen.
Alt D. strafen, *gronder, invectiver*. (*Kunisch*, p. 404.)

Strafe, Bestrafung, *punition*.
Holl. straf, straffe, straffing.
Swed. straff.
Dan. straf, strafning.
Isl. straff, stroeffun.
Holl. strafzwaard, *glaive de l'exécuteur*.
 Leibesstrafe, *punition corporelle*.
Swed. kroppstraff.
Holl. straffe des lichaams.
Swed. straffilom, *jugement de condamnation*; strafflag, *loi pénale*.
 achwere Strafe, *punition sévère*.
Swed. svårt straff.
 strafbar, *strafwürdig, coupable, punissable*.
Holl. strafbaar, strafwaardig.
Swed. strafbar.
Dan. strafbar, straffelig.
Isl. straffsverd(r).
 unsträflich, *straflos, innocent, impuni*.
Swed. ostraffig.
Holl. straffeloos.
 streiten, *combattre, disputer*. (*V. aussi* fechten et kämpfen.)
Alt D. stritan, striten.
Holl. stryden.
Swed. strida.
Dan. stride.
Isl. strida; streita, *s'efforcer, se maintenir debout*; streitaz, *résister*; strita, *travailler*; strit, *streita, grande peine, grand travail*; stredda, *vaincre*.
Engl. to stride, *marcher à grands pas*.
lat. strido, *strideo*,
 Streit, *combat, dispute*.
Alt D. strit.
Alt S. strid.
Ang. S. strith, strithe.
Holl. stryd.
Swed. strid.
Dan. strid.
Isl. strid, strid(r), *strida, dispute, hostilité*.

Streiter, Kämpfer, *lutteur, combattant*.

Holl. stryder.

Swed. stridare, stridsman; medstridare, *compagnon d'armes*.

Dan. strider, stridsmand.

Isl. stridsmad(r); stridsfolk, *combattans (plur.)*; strids-eid(r), *serment militaire pour l'offense et la défense*; stridsrett(r), *droit de guerre*; stridsmerki, *signe militaire, drapeau*; stridshoefdingi, *chef dans le combat*.

Streitplatz, Kampfplatz, Bahn, Feld, *lieu de combat, champ de bataille, carrière, théâtre de la guerre*.

Holl. strydplaats, stryd-veld.

Swed. stridplats.

Holl. srydwapen, *armure, armement*.

Swed. stridsdans, *danse guerrière*; stridshammare, *marteau d'armes*; stridsklubba, *masse d'armes*.

Streitross, *cheval de guerre*.

Dan. stridshest.

Streitwagen, *chariot armé*.

Swed. stridsvagn.

Dan. stridsvogn.

Streitfrage, *question, controverse*.

Swed. stridfråga; stridlysten, *disputeur*; doedsstrid, *agonie*.

streitbar, *capable de combattre*.

Swed. stridbar.

Dan. stridbar.

Holl. strydbaar.

Streitbarkeit, *capacité de combattre*.

Holl. strydbaarheid. **streitig**, strittig, *contestable, litigieux*.

Swed. stridig.

Dan. stridig.

Holl. strydig; stry-diglyk, (*adv.*)

streichen, mit Ruthen streichen, schlagen, *fouetter, battre de verges, frapper*.

Swed. strycka.

Dan. stryge.

Isl. strykia, strickia, *flageller*.

Ang. S. strican, astrican, *battre*.

Engl. to strike, *battre*.

streicheln, streichen, *caresser, flatter de la main*.

Engl. to stroke.

Ang. S. stracan, stracian.

Holl. stryken, *baiser, abattre*; de zeilen stryken, *baïsser les voiles*; strooken, *passer la main sur quelque chose*.

Streich, Schlag, *coup*.

Engl. stroke, *coup, trait*; striking, *l'action de frapper*.

Swed. stryk.

Dan. stryg.

Isl. striking, *flagellation*.

Holl. stryking, *l'action de frotter*; strykyzer, *étrier*.

Alt D. strichen, *fouetter, rayer, frotter*.

straucheln, *broncher*.

Holl. struikelen; struikeling, *l'action de broncher*; struikelaar, *qui bronche*.

Engl. to struggle, *se débattre, lutter*.

strecken, *étendre*. (*V. aussi dehnén*.)

Alt D. strecchan.

Ang. S. streccan, stracan, strican.

Engl. (to) stretch.

Holl. strekken.

Swed. straecka.

Dan. strekke.

das Strecken, die Ausstreckung, *l'action d'étendre*.

Ang. S. strec, strece.

Engl. stretch, stretching.

Dan. strekning.

Swed. straeckning, *luxation, déboîtement*.

Holl. strekking, *avan-tage, profit*.

Swed. stræksena, *nerf, tendon*; stræcka af berg, *chaîne de montagnes*.

Strick, Schnur, *corde, cordon*.

Holl. strik, strikanoer.

Strich, Landstrecke, *étendue de pays, contrée, région*.

Holl. streek, strook.

Isl. strik.

Dan. straeg.

Holl. de norder strecken, *les contrées du nord*.

lat. striga, *sillon, couche, rangée*; strigil, *étrille*.

stracks, alsbald, *en droiture, aussitôt*.

Alt D. straec, stræc.

Ang. S. strac, stræc, strace, *droit, sévère, violent*. (*V. aussi stark*).

Engl. straight, *droit, égal*.

Holl. strak, straks, strakjes.

Swed. stracks.

Dan. straks.

Isl. strax.

lat. strictus, *strict, serré, raccourci*.

Strasse, rue, route. (*V. aussi Gasse*.)

Ang. S. stræct, stræcta, stret, strete.

Engl. street.

Nieder S. strate.

Holl. straat, route, rue, *détroit*.

Engl. straight, *détroit*.

Swed. stråt.

Dan. stræde.

Isl. straeti.

bret. et wall. (y)stryd, ystrad.

hisp. estrada.

lat. strata.

it. strada.

lat. stratus, *litière, ce qu'on étend pour se coucher dessus*;

- stratura, *terre, camp, pavé.*
 auf der Strasse, in der Strasse, *dans la rue.*
Ang. S. on tha strae-ta.
Engl. in the street.
Ang. S. herestraet, *route d'armée, grande route;* cyne-strae, *route royale, militaire, publique.*
 'Strassenräuber, *brigand, voleur de grands chemins.*
Holl. straatroover, *straatschender.*
Swed. strätroefvare.
 Strassenraub, *brigandage.*
Swed. stratroefveri.
 streuen, *répandre, parsemer.*
Alt D. streuan, *streuan.*
Alt G. straujan, straw-
 jan, strawan; strawi-
 dedun ana wiga, *semaient sur le chemin.*
Ang. S. streawian, *strewian, streowian, streawan.*
Engl. to strew.
Holl. stroojen.
Swed. stroe.
Dan. stroe.
Isl. strá.
 Streue, Strohbett, *li-
 tière, lit de paille.*
Engl. strawbed.
Holl. strobed, strooi-
 sel, *leger van stro.*
Dan. straa, stroeelse.
Swed. stroe, stroe-
 baedd.
 Stroh, *paille.*
Alt D. stro.
Ang. S. streaw, *streow, straw, strew.*
Engl. straw.
Holl. stroo.
Swed. strá. (*V. aussi halm.*)
Dan. straa.
Isl. strá; falla i strá, *périr.*
lat. stramen, stramen-
 tum, *paille, chaume*
*dont on fait la li-
 tière aux animaux.*
- strohig, von Stroh, *de paille.*
Ang. S. strewen.
Engl. strawy.
 Strohdach, *toit de chaume.*
Holl. stroodak.
 Strohalm, *tuyau, prin de paille.*
Holl. stroohalm.
 Strohhut, *chapeau de paille.*
Holl. stroohoed.
Engl. strawhat.
 Strohhütte, *chaumière.*
Holl. stroohut.
 Strohsack, *paillasse.*
Holl. stroozak.
 Strohvisch, *bouchon, bouquet de paille.*
Holl. stroowisch, *stroowis.*
 strahlen, *rayonner.*
Holl. straalen.
Swed. stråla.
Isl. striala, *répandre, disperser.*
Ang. S. straelian, *jeter, tirer.*
rus. streliti, *tirer.*
 das Strahlen, *rayonne-
 ment.*
Holl. straaling.
 strahlend, *rayonnant.*
Swed. strålande, *strå-
 lig.*
Dan. straalende.
 Strahl, *rayon.*
Holl. straal.
Swed. stråle.
Dan. straale.
Isl. striali.
 Pfeil, *flèche.*
Altswed. stråle.
Alt D. strala, *strale.*
Ang. S. strael, *strae-
 la, straele, flèche, javelot.*
it. strala, *flèche.*
rus. striela.
wend. strela.
dalm. strilla.
 umherschweifen, *courir*
ça et là, vaguer.
Alt D. strolen, *strol-
 chen.*
Engl. to stroll; *strol-
 ler, rôdeur, vaga-
 bond.*
Alt D. stalkerl, *fille*
de joie (dial. de
- Souabe, d'après*
Fulda.)
 strömen, *couler avec ra-
 pidité, à grands*
*flots, comme un tor-
 rent. (V. aussi flies-
 sen.)*
Holl. stroomen.
Ang. S. streamian.
Engl. (to) stream.
Swed. stroema.
Dan. stroemne.
Isl. streyma.
poln. strumien. (*Trip.*)
 das Strömen, *l'action de*
couler comme un
torrent.
Holl. strooming.
Altengl. streaming.
 (der) Strom, *torrent.*
Alt S. strom.
Ang. S. stream.
Engl. stream.
Holl. stroom.
Swed. stroem.
Dan. stroem.
norw. stroum.
Isl. straum(r), *cou-
 rant, brisants.*
wall. (y)strym.
Isl. vaxandi straum(r),
flux; sinkandi
straum(r), reflux.
Ang. S. Humber
 stream, *la rivière*
d'Humber; Tyne
stream, la rivière de
Tyne.
 mit dem Strome, *avec*
le courant.
Holl. met den stroom.
Engl. with the stream.
Swed. med stroem-
 m(en).
Dan. med stroemmen.
 gegen den Strom, *contre*
le courant.
Swed. mot stroem-
 men.
Dan. imod stroemen.
 Stromgott, Wassergott,
 Neptun, *le dieu des*
fleuves, des eaux,
Neptune.
Holl. stroomgod.
 Strieme, Streif, *bande,*
raie, sanglade, scion.
Holl. straam, stream,
 striem.
Swed. strima; *strim-
 mig, rayé.*

Strand, Seeufer, *bord de la mer.*

Ang. S. strand, sae-strande.

Engl. strand.

Holl. strand.

Swed. strand.

Dan. strand.

Isl. strand, strond, stroend.

längs dem Strande (der Küste) segeln, naviguer le long du rivage.

Holl. langs de strand zeilen.

Engl. to sail along the strand.

stranden, auf den Strand geworfen werden, Schiffbruch leiden, *échouer, être jeté*

sur le rivage, faire naufrage.

Engl. to strand.

Holl. stranden.

Swed. stranda.

Dan. strande.

Isl. stranda; strandad fe, varech.

Holl. stranddieven, *voleurs des côtes; strandregt, droit de bris et de naufrage; droit de varech; strandvisch, poisson de rive; strandheer, strandmeester, seigneur qui a le droit de rive.*

Strandung, *échouement.*

Engl. stranding.

Dan. stranding.

Swed. strandning.

Holl. stranding.

strotzen, sich brüsten, *être gonflé, se pavaner.*

Engl. to strut; strut,

Strauss, *autruche.*

Swed. struss.

Dan. struds.

Holl. struis, struisvogel.

lat. struthio.

it. struzzo.

hisp. avestruz.

port. abestruz.

rieux fr. austriche.

Engl. ostrich.

Straussfeder, *plume d'autruche.*

Swed. strussfiaeder.

Dan. strudsfiær.

Holl. struisveder, struisvêér.

Jours de la semaine.

Sonntag, *dimanche.*

Alt D. zondag, sunnuntag, sunnandag, suondig, sunntig.

altfries. sonnendey.

Ang. S. sunnundaeg.

Engl. sunday.

Holl. zondag, sondagh.

Swed. soendag.

Dan. soendag.

Is. sunnudag(r), sunnundag(r).

Montag, *lundi.*

Alt D. maentag, manetag, moantag, mentag, maendig.

altfries. monnendey.

Holl. maendagh, maandag.

Ang. S. monandaeg.

Engl. monday.

Swed. måndag.

Dan. mandag.

Isl. manadag(r).

Dienstag, *mardi.*

Alt D. dienstag, dingestag, zinstag, dinxtag.

Le troisième jour de la semaine était consacré aux réglemens de service:

dingetag, *dingstag. (Grimm, antiquités germaniques, p. 132. Goettingue 1828.)*

Dans quelques parties de la Souabe et de la Suisse le mardi se désigne par le nom de zistag, ciesdach. (Schmeller, dict. p. 97.)

altfries. tysdey.

Ang. S. tywesdaeg, tivedsdaeg, tuesdaeg.

Engl. tuesday.

Holl. dijnsgagh, dijensdagh, dissendagh.

Swed. tisdag.

Dan. tijsdag, tirsdag.

Isl. tysdag(r).

Mittwoch, (Mittewoche), *mercredi.*

Alt D. wonsdag, wondensdag, mitviku.

(Kremsier, p. 58.)

altfries. wernsdey, wensdey.

Ang. S. wodnesdaeg.

Engl. wednesday.

schott. wansday.

Holl. woensdag,

woonsdag, *woensdag.*

Swed. onsdag.

Dan. onsdag.

Isl. odinsdag(r).

Dans l'Islande le clergé catholique a réussi à faire disparaître l'ancienne dénomination payenne d'odinsdag(r) (jour d'Odin) et à faire adopter celle de midvikudag(r), traduction du Mittwoch allemand. (Communication particulière de feu Mr. Rask.)

Donnerstag, *jeudi.*

Alt D. dunrestag, durstag, thorsdag, pfinztag.

altfränk. toniristac, torschdic, doerschdic.

altfries. thunresdey.

Ang. S. thunresdaeg, thorsdaeg, thursdaeg, thuresdaeg.

Engl. thursday.

Holl. donderdag.

Swed. torsdag.

Dan. torsdag.
Isl. thorsdag(r).
Freitag, vendredi.
Alt D. freyatag, frige-
 tag, fritag, fritac.
altfries. fredis.
Ang. S. frigedaeg.
Engl. friday.
Holl. vrydag.
Swed. fredag.
Dan. fredag.
Isl. friadag(r), freyu-
 dag(r).
Sonnabend, Samstag,
samedi.
Alt D. sunnenavend,
 sunnenabend, sinno-
 avend, sambaztag,
 sambastag, samiz-
 dach, samstig.
On trouve aussi
dans d'anciens docu-
mens du moyen
âge le mot Nornen-
tag employé pour
samedi. (Barth, 2e,
p. 328.)
altfries. saterdey.
Ang. S. seaterdaeg,
 saterndaeg, seternes-
 daeg. (Dies Saturni.)
Engl. saturday.
Holl. zaterdag, zatur-
 dag, saterdag, satur-
 dag.

Swed. loerdag, loe-
 gerdag.
Dan. lavdag, loever-
 dag.
Isl. lauga(r)dag(r);
 loegdag(r), jour de
 lavage.
Les dénominations
germaniques des
jours de la semaine
présentent un sin-
gulier mélange.
(Schmeller, dict., p.
321). Les noms de
Sonntag (jour du
soleil) et de Mond-
tag (jour de la lune)
sont des noms de
planètes, et tirent
vraisemblablement
leur origine de l'E-
gypte et des sept
planètes alors con-
nues.
Dans les idiomes
anglo-saxon et scan-
dinaves les mots de
tivesdaeg, wodnes-
daeg, odinsdag,
thorsdag, friadag(r)
sont des noms de
dieux. Les slaves
désignent les jours
de la semaine par
des noms de nombre;

chez eux le dimanche
est le septième jour.
C'est peut-être de ce
genre de dénomin-
ation que provient le
nom de pfinz tag
(Pentecôte); il signi-
fierait le cinquième
jour à dater du sa-
medi. Les grecs mo-
dernes désignent éga-
lement ce jour par
le nombre cinq (ε
πεμπτε).
Barth cite dans
son histoire primi-
tive des allemands
(2e partie, p. 328),
un ancien almanach
runique d'après le-
quel les jours de la
semaine sont dé-
signés dans l'i-
diome scandinave
par les noms de
Drottingsdag(r),
(jour du seigneur),
anardag(r), (l'autre
jour, le second jour),
dridiudag(r), (le
troisième), midviku
(mi-semaine), fimn-
tudag(r), (le cin-
quième), foestud-
dag(r), (le sixième).

Mois.

Januar, Jänner, Winter-
 monath, janvier, mois
 d'hiver.
Alt D. wintermanod,
 (Grimm⁶⁶); winter-
 manoth. (Mone.)
⁶⁶ Grimm cite les jours du
 mois d'après Eginhard et
 Goldast (v. 2e partie, p.
 520); Mone, d'après le
 manuscrite de Bruxelles,
 d'Eginhard.
Ang. S. se forma mo-
 nath, le premier
 mois; sol monath,
 mois du soleil; aef-
 tera geola, efter geola,
 eftera geola, aef-
 ter geola; d'après
 Jul, Noël.
Engl. January.

Holl. louwmaand, lou-
 maand.
Swed. thorre, thors-
 mänad.
Dan. glugmaanad.
irl. gionvar, gionbhar.
russ. genvar.
it. gennajo.
hisp. enero.
port. janeiro.
lat. januaris; geno,
 engendrer.
Februar ou Hornung,
février.
Alt D. harnunc,
 (Grimm); hornung.
 (Mone.)
Ang. S. sol monath?
V. plus haut Januar.
Engl. February.

Holl. sprokkelmaand.
Swed. goja.
Dan. goeja, aussi bli-
 demaned (de blid,
 doux).
gael. (wall.) chweffror.
März ou Lenzmonath,
mars.
Alt D. lenzinmanod,
 (Grimm); lentzin-
 manoth. (Mone);
 lengizimanoth,
 (Goldast).
Ang. S. lidmonath,
 hlydmonath, rehd-
 monath. (Turner.)
Engl. March.
Holl. lentemaand.
Swed. thurrmänad.

Dan. tormaned.
gael. (wall.) mawrth.
April ou Ostermonat,
avril ou mois de
Pâques.

Alt D. ostarmanod,
(*Grimm*); hostar-
manoth. (*Mone*.)

Ang. S. eastermonath,
eosturmonath.

Engl. April.

Holl. grasmaand.

Swed. grasmånad,
astarmånad.

Dan. faaremaaned.

May ou Wonnemonat,
mai ou mois de la
jouissance.

Alt D. wunnimanod,
(*Grimm*); winema-
noth. (*Mone*.)

Ang. S. thrymilce,
thrymilchi, thry mil-
cesmonath, maius.

Engl. May.

Holl. bloeimaand,
bloejemaand, *mois*
de la floraison.

Swed. majmånad.

Dan. majmaaned.

Juny ou Brachmonat,
Sommermonat, juin
ou mois d'été.

Alt D. prahmanod;
(*Grimm*); heuwima-
noth. (*Mone*.)

Ang. S. midsumor,
searmonath, sermo-
nath, aerre litha;
d'après Turner aussi
lida monath. Je
pense cependant
qu'on a confondu ici
juin avec mars, à
moins que le mot de
lith n'ait été em-
ployé pour désigner
juin aussi bien que
mars. Turner donne
aussi au mois de
juillet le nom de lida
monath. (F. lith,
doux, chaud, et
lithan, naviguer).

Engl. June

Holl. zomermaand,
wiedemaand, brack-
maand.

Swed. midsommars-
månad.

Dan. skiaersommer,
skaersommer.

Isl. midsumar ma-
nad(r).

gael. (wall.) mehefin.
July ou Heumonath, juil-
let ou mois de la
fenaïson.

Alt D. hewimanod,
(*Grimm*); brahma-
noth, (*Mone*). *Ici*
Mone confond le
mois de juin avec
celui de juillet.

Ang. S. medemonath,
maethemonath, maed
monath.

Engl. July.

Holl. hooimaand,
houmaand.

Swed. hoemånad.

Dan. madkemaned,
ormemaned.

Isl. heyanna manad(r).
gael. (wall.) gorphen-
hof.

August ou Erndtemonat,
août ou mois de la
moisson.

Alt D. aranmanod,
(*Grimm*); aranma-
noth. (*Mone*)

Ang. S. aefteralitha,
seodmonath, weod-
monath, weiden-
monath. *D'après*
Turner aussi wen-
den monath et weirp
monath.

Engl. August.

Holl. oogstmaand,
oustmaand, aagst-
maand. (*F. Auster.*)

Swed. skoerdemånad.

Dan. hoest maaned.

gael. (wall.) awst.

September ou Herbst-
monat, septembre ou
mois d'automne.

Alt D. herbistmanod,
witumånod(*Grimm*);
witumanoth. (*Mone*)

Ang. S. harfestmonath,
D'après Turner on
disait aussi haligmo-
nath, mais il est évi-
dent que cette déno-
mination ne s'appli-
quait qu'au mois de
décembre.

Engl. September.

Holl. herfstmaand,
gerstmaand.

Swed. hoestmånad.

Dan. hoestmaaned.
gael. (wall.) medi.

October ou Weinmonat,
octobre ou mois de
la vendange.

Alt D. windumanod,
windummanod,
(*Grimm*); windme-
manoth, windeme-
manoth, (*Mone*);
(*vraisemblablement*
mois des vents?)

Ang. S. winterfyllleth,
wyntyrfyllleth; *aussi*
se teoda monath, le
dixième mois.

Engl. October.

Holl. wynmaand, ara-
maand.

Swed. saedmånad,
ridmånad.

Dan. saede, maaned.
gael. (wall.) hydref.

November, Windmonat
ou Schlachtmonat,
novembre, mois du
vent ou mois de la
tuerie.

Alt D. herbstmanod,
(*Grimm*); herbist-
manoth (*Mone*).

C'est indubitable-
ment le mois d'oc-
tobre.

Ang. S. blotmonath.

Engl. November.

Holl. slagتماand.

Swed. slagtmånad,
blodmånad.

gael. (wall.) tachwedd.

Dezember ou Christ-
monat, décembre ou
mois du Christ.

Alt D. heilac manod,
(*Grimm*); hielag-
manoth, (*Mone*);
au lieu de heilag
manoth; dans Gold-
ast: heilugmanoth.
(*Kinderling, p. 104.*)

Holl. wintermaand.

Ang. S. midwinter;
aerra geola, erra
geola, ere geola,
avant juillet ou Noël.

Engl. December.

gael. (wall.) rhagfyr.

Swed. julmånad, win-
termånad.

Dan. julmaaned.

Isl. midsvetrar, skam-

deigismanad(r), de skam deigi, courtes journées. (Troil, p. 85.)

geola, jul signifiait la fête de Noël et avant l'introduction du christianisme la grande fête du retour du soleil. (V. Jubel.)

D'après le docteur de Troil, dans ses lettres d'Islande adressées au conseiller de chancellerie Ihre, en l'an 1772, (Upsal et Leipzig 1779), les douze mois de l'année sont désignés par les dénominations suivantes dans les anciennes traditions des is-

landais et dans le langage du peuple: mids vetrar, mi-hiver; foestugangs manad(r), mois solennel ou temps du jeûne; jafndaegra manad(r), jour plains, équinoxe; sumar manad(r), mois de l'été; fardaga manad(r), jours de voyage; noettleysu manad(r), mois sans nuit; mid sumar, mi-été; heyanna manad(r), mois de la fenaison; adratta manad(r)? slaatrunar manad(r), riddidar manad(r), mois de tuerie, temps d'aller à cheval (?); skamadeigis ma-

nad(r) v. plus haut.

D'après le docteur de Troil les Islandais divisent le jour et la nuit en huit parties:

otta, 3 heures du matin; midur morgon ou herdis ris-mal, cinq heures (point du jour, repas du berger); dagmal, sept heures et demie (repas du jour); haadeye, onze heures; noon, nonn, trois heures (en anglais noon, midi); midurafton, six heures du soir; natt mal, 8 heures (repas du soir); midnatt, minuit.

Noms de nombre.

Eins, ein, un.

Alt D. einn, un; einaz, un; einer, un.

Alt G. ain, aina, an, un, une; ains, un; that ainei, seulement; ainaha, unique.

Ang. S. an, aen, ano.

Altengl. ane.

Neuengl. a, an, un; one, un.

Holl. een, un.

Swed. en, un; ett, un.

Dan. een, un.

Isl. ein, einn, un; eitt, un.

norw. ein. (Hallager, préposition, p. XV.)
zwei, deux.

Alt D. zwei, zwo, zwao, zwuo.

Alt G. twa, twai, two(s).

Ang. S. twa, twe, twoe, tua, tu, twegen.

Engl. two.

Holl. twee.

Swed. två.

Dan. to.

Isl. tvei(r), tva(r), tue(r); tvann(r), double.

norw. to, tu, tvo.

Ang. S. twa egan haebbende, ayant deux yeux; twegen geonge aethelingas, deux jeunes nobles; thine twegen suna, tes deux fils; aetter twam dagum (dagon), après deux jours.

drei, trois.

Alt D. drio, dria, dhrie, thri.

Alt G. thri, thrija, thrin(s).

Ang. S. thri, threo, thrig, thry, drie.

Engl. three.

Holl. dry, drie.

Swed. tre.

Dan. tre.

Isl. thri(r), thry(r), thriu.

norw. tre, trei, tri.

vier, quatre.

Alt D. feor, fior, fiur, vior.

Alt G. fidur, fidwor.

Alt S. fiwor.

Ang. S. feower, fier.

Engl. four.

Holl. vier.

alfries. fiuwer.

Swed. fyra.

Dan. fyra, fyri.

Isl. fiorir, fiorar, fioegur.

norw. fire, fyra.

Ang. S. fierfet, quatre pieds.

fünf, cinq.

Alt D. fimf, finf, anf, vinf.

Alt G. fimf.

Ang. S. fif.

Engl. five.

Holl. vyf.

Swed. fem.

Dan. fem.

Isl. fimm.

norw. faem, foem.

sechs, six.

Alt D. sehs.

Alt G. sahs.

Ang. S. six, syx.

Engl. six.

Holl. zes, zes.

Swed. sex.

Dan. sex.
Isl. sex, siax.
norw. sex.
sieben, sept.
Alt D. sibun, sibhun, sibinl.
Alt G. sibun.
Ang. S. seofon, seofan, seofen, sufon, sufun, syfan, aussi seofa. (*Webst.*)
Engl. seven.
Holl. seven, zeven.
Swed. siu.
Dan. syv.
Isl. sioe.
norw. sjov, sju.
Ang. S. seofon niht, *sept nuite*.
Engl. sennight, *huit jours*.
Ang. S. seofon winter, *sept ans*.
acht, huit.
Alt D. aht, ahta, ahto.
Alt G. ahtau.
Ang. S. caht, eahta, ehta.
Engl. eight.
schott. aucht.
Holl. acht, agt.
Swed. ätta.
Dan. otte.
Isl. atta.
norw. aatte.
neun, neuf.
Alt D. niun.
Alt G. niun.
Ang. S. nigan, nigen, nigon.
Engl. nine.
Holl. negen. (*F. changement du j en g*).
Swed. nio, niju.
Dan. ni, nie.
Isl. niu, niju.
norw. nie, nej.
zehn, dix.
Alt D. zehan, zehun.
Alt G. taihun, tig.
Ang. S. tyn, tien, teu, tyne.
Engl. ten.
Holl. tien.
Swed. tio.
Dan. ti.
Isl. tiu, tyu, tian, tan.
norw. tie, tei.
Ang. S. on tham teo-
 than daege, *le dixième jour*; teu-

thing, *teothung*,
union de dix, répartition en dix.
Engl. tithe, *dixième*;
 tithing, *dime, terre soumise aux dîmes.*
oif, onze.
Alt D. einlif, endlef; (*dans Wallraf*, p. 2, aif).
Alt G. andlufen, *probablement ainlif.* (*Grimm.*)
Ang. S. endleof, endlyf, endlufa, endleofa, endlufan, endleofan, aendlufen.
Engl. eleven.
Holl. eleve, elf.
Swed. ellofva, elfva.
Dan. elleve.
Isl. ellefu, ellifu.
norw. elleve.
zwölf, douze.
Alt D. zwelif.
Alt G. twalif, twalib.
Ang. S. twelf, tweulf, twelfe.
Engl. twelve.
Holl. twaalf.
Swed. tolf.
Dan. tolf, tolv.
Isl. tolf.
Ang. S. tweolf month, *une année ou douze mois*.
Engl. a twelye months, *une année ou douze mois*.
Isl. tylftar eid, *le serment des douze (jurés)*.
norw. taalv.
dreizehn, treize.
Ang. S. threotyne.
Engl. thirteen.
Holl. dertien.
Swed. tretton.
Dan. tretten.
norw. tretten.
vierzehn, quatorze.
Alt D. fiurzehen. (*Tat.*)
Ang. S. feowertyne.
Engl. fourteen.
Holl. viertien.
Swed. fiorton.
Dan. fiorten.
Isl. fiortan.
norw. fiorten.
fünfzehn, quinze.
Alt G. fimstaihun.
Ang. S. fiftyn, fiften.

Engl. fifteen.
Holl. vyftien.
Swed. femten, femten.
Dan. femten.
Isl. fimmtan.
norw. faemten.
sechzehn, seize.
Ang. S. sixtyne.
Engl. sixteen.
Holl. zestien.
Swed. sexton.
Dan. seisten.
Isl. sextan.
siebenzehn, dix-sept.
Engl. seventeen.
Holl. zeventien.
Swed. sjutton.
Dan. sytten.
achtzehn, dix-huit.
Engl. eighteen.
Holl. agttien.
Swed. aderton.
Dan. atten.
norw. otkien.
neunzehn, dix-neuf.
Ang. S. nigontine, nigantine.
Engl. nineteen.
Swed. nitton.
Dan. nitten.
Isl. nitian.
zwanzig, vingt.
Alt D. zweinzech.
Alt G. twaintig. (*Lye*)
Ang. S. twentig.
Engl. twenty.
Holl. twintig.
Swed. tjugu.
Dan. tyve, tive, tiuge.
zig vient probablement de zug (trait, suite); comme qu dirait (deux suites de dix), trois suites, etc.
dreissig, trente.
Alt D. dreizech.
Alt G. thrinatigun(s), thryahtig(?). (*Lye*)
Engl. thirty.
Holl. dertig.
norw. tretti.
Dan. tredive, trede.
Swed. trettio.
vierzig, quarante.
Alt D. fiarzug, feorzug.
Alt G. fidwortigun(s).
Ang. S. feowertyg, feowertig.
Engl. forty.
Holl. veertig.

Swed. fyratio, fyrti.
Dan. fyrgetive.
fünfzig, cinquante.
Alt G. fimftigun(s).
Ang. S. fifty.
Engl. fifty.
Holl. vyftig.
Swed. femtio.
Dan. femti, halv trediesindstive.
à Francfort s. M.
 fufzig.
sechszig, soixante.
Alt D. sehzug, sechs zug.
Ang. S. sixtig, sixteg.
Engl. sixty.
Holl. sestig, zestig, tzeitig.
Swed. sextio, sexti.
Dan. tredsindstive.
Isl. sextygi(r), sextiu.
siebenzig, soixante-dix.
Alt G. sibuntigun(s), sibuntehund.
Ang. S. hund seofontig.
Engl. seventy.
Holl. zeventig.
Swed. siuttio.
Dan. halvfliertesindstive.
achtzig, quatre-vingts.
Alt G. ahtauntehund.
Ang. S. hundeathtig.
Engl. eighty.
Holl. tagtig.
Altholl. agttig.
Swed. ättatio, ättio.
Dan. fyresindstive.
Isl. attatigi.
neunzig, quatre-vingt-dix.
Alt D. niunzogo.
(Kero)
Alt G. niuntehund.
Ang. S. hundnigontig.
Engl. ninety.
Holl. negentig.
Swed. nittio.
Dan. halvfemtesindstive.
Isl. niutiu, niutigi(r).
 hundred, cent.
Alt D. hunt, hund.
Alt G. hund, hunda, *aussi* taihuntaihund, 10 *fois* 10; twa hunda, twai hunda, 200; thrija hunda, triga hunda, thrin(s)

hunda, 300; fimf hunda, 500.
Ang. S. hund, hundred; twa hund, 200; threo hund, 300.
Engl. hundred.
schott. hunner, hunder.
Holl. honderd.
Swed. hundra, hundrade.
Dan. hundrede.
Isl. hundrad, hundrud; thriu hundrud, 300; hundradsflock(r), *troupe de cent hommes, tribu de peuple, district*; hundingi, hundradshoefdingi, *capitaine commandant cent hommes.*
Ang. S. hundred, *troupe ou division de cent*; hundredes ealdor, *chef d'un district.*
lat. centurio, *centurion.*
Il est encore douteux si l'on entendait par le mot hundred 100 guerriers ou 100 fermes ou hameaux.
Ang. S. hynden, hyn-dene, *tribu, société*; twy hyndne mon (?); hine, *serviteur*; hineman, *paysan, cultivateur.*
 hundredfach, hundredfältig, *centuple.*
Alt G. taihuntaihund-falth.
Ang. S. hundredfeald.
Engl. hundredfold.
Holl. honderdvoud, voudig.
Swed. hundrafald.
Dan. hundredfold, hundrefold.
Isl. hundradfall(r), hundradfallad(r); hundrudum saman, *par centaines.*
 bei hundred, *près de cent.*
Engl. by hundreds.
Holl. by honderden.
 tausend, mille.
Alt D. thusunt, thusont.
Alt G. thusund, thusund(s), thusundi.

Ang. S. thusend, thusand, thusenda, thusendo; thusend scillinga, 1000 *schellings*; thusend gear, 1000 *ans*; ten thusendu, *aussi* thusend, 10,000.
Engl. thousand.
Holl. duyzend, duizend.
Swed. tusend.
Dan. tusind.
Isl. thusund, thusundrud, thusundrud.
 (ein) Dutzend, *douzaine.*
Engl. dozen.
Holl. dozyn.
Swed. dussin.
Dan. dusin.
it. dozzina.
hispan. docena, doce, *dozena, duze.*
port. duzia.
arm. douczenn.
norm. dudzime.
(Webst.)
Isl. tylft.
 der erste, le premier.
Alt G. frumist(s).
Ang. S. se forma, le premier (*celui de devant*).
Engl. the first.
Holl. de eerst, eerste.
Swed. foerst.
Dan. foerst; den foerste gang, la première fois.
 der zweite, oder andere, le deuxième ou l'autre.
Alt G. anthar.
Ang. S. se other.
Engl. the other, the second.
Holl. de tweede.
Swed. andra, annan.
Dan. den anden.
Isl. annar.
 der dritte, le troisième.
Alt G. thridja.
Ang. S. se thridda.
Alt D. dritta. (*Kero*)
Engl. the third.
Holl. de derde.
Swed. tredje.
Dan. tredje.
norw. trettja.
Isl. thridja.
allfries. thredda.
(Grimm, 3e, p. 637.)

- mittelniederl.* derde.
wall. trydy. (*Webst.*)
gr. tritos. (*Webst.*)
lat. tertius.
- dritthalb, *deux et demie.*
Ang. S. thriddlehealf.
Holl. derdehalf.
Dan. halvtredie.
Swed. halftredje.
(*d'après Grimm, p. 637.*)
- der vierte, *le quatrième.*
Goth. manque; *je présume que c'est fidwortha. (Grimm.)*
Alt D. fiordo. (*Kero*)
Ang. S. feortha.
Engl. the fourth.
Altn. fiorthi.
norw. fyrtia.
alfries. fiarda.
Mhd. et Mnl. fierde.
- Viertel, (*Viertel, theil*),
quart.
Alt D. der virdung,
virdung, *la quatrième partie d'une livre. (Schmeller, dict. p. 653.)*
Ang. S. feorthling,
feorling, farthing,
liard.
Engl. farthing, *monnaie de cuivre (un quart de penny).*
Holl. vierling, *monnaie; vierdedeel, vierendeel, la quatrième partie.*
Isl. fiordung(r), fiordunga, *quartier de pays, quartier d'une ville; fiordungsmenn, hommes du district.*
Swed. fierding, *quartier; fierdingsman, homme du quartier.*
- der fünfte, *le cinquième.*
Goth. fimfta.
Alt D. fimfto. (*Kero*)
Ang. S. Alt S. fifta.
alfries. fifta.
Engl. fifth.
Altn. fimti, (*évidement pour fimti en usage plus anciennement encore*).
Mhd. vimfte.
Swed. u. Dan. femte.
norw. faemtja.
- der sechste, *le sixième.*
Goth. saihsta, saihst(s),
saihsto, (*fém.*).
Alt D. sehsto. (*Kero*)
Ang. S. sixta.
Engl. sixth,
alfries. sexta.
Altn. setti.
Dan. et Swed. siette.
Mnl. zesde.
- der siebente, *le septième.*
Goth. manque.
Alt D. sibunto (*Kero*).
Ang. S. seofu tha.
Engl. seventh.
Altn. sioundi.
alfries. siugunda.
Swed. sjunde.
Dan. syvende.
Mnl. zevende.
- der achte, *le huitième.*
Goth. ahtuda, ahtud(s),
(*d'après Lye ahtauda*).
Alt D. ahtodo (*Kero*),
ahtode.
Ang. S. eahtotha,
(*d'après Lye eahtotha, eahtode*).
alfries. achtunda.
Altn. atti, attundi.
Swed. åttonde.
Dan. ottende.
Engl. eighth.
- der neunte, *le neuvième.*
Goth. niunda.
Alt D. niunto. (*Kero*)
Ang. S. nigotha.
alfries. niugunda.
Altn. niundi.
Mgl. negende.
Swed. nionde.
Dan. niende.
Engl. ninth.
- der zehnte, *le dixième.*
Goth. taihunda, taihunda(s).
Alt D. zehanto (*Kero*),
zendo, (*contracté*).
Alt S. tegotho.
alfries. tianda.
Ang. S. teotha, (*d'après Lye theotha et teoda*).
Mnl. teende.
Isl. tiund, tiundi.
Swed. tiende, tionde.
Dan. tiende.
Holl. tiende.
Engl. tenth.
- der eilfte, *le onzième.*
Goth. manque.
- Alt D.** einlifto et einlifto *dans Notker.*
Ang. S. endlyfta, (*d'après Lye aussi aelyfta, dans Bida, (1, 23) endleofsta.*)
Altn. ellefti, ellepti.
alfries. andlofta.
Mhd. einlifte.
Mnl. elfde.
Swed. ellofte.
Dan. ellefte.
Engl. eleventh.
- der zwölfte, *le douzième.*
Goth. twalifta.
Alt D. zuelifto (*Kero*).
Ang. S. twelfta.
Engl. twelfth.
Altn. tolsti.
alfries. twilifta.
Mnl. twelfde.
Swed. tolfte.
Dan. tolvte.
- der dreizehnte, *le treizième.*
Ang. S. threotetha,
threoteogotha.
- der vierzehnte, *le quatorzième.*
Ang. S. feowerteotha,
feowerteogotha.
- der fünfzehnte, *le quinzième.*
Ang. S. fifteotha, fifteogotha etc.
- der zwanzigste, *le vingtième.*
alfries. twintegosta.
Grimm, 3e, p. 644.
Ang. S. twentugotha.
Altn. tuttugasti.
- Alt D.** zweinzicosto, (*Kero*)
- Neuengl.** twentieth.
- der dreissigste, *le trentième.*
Altn. thrittugasti.
Ang. S. thrittigotha.
Engl. thirtieth.
- der vierzigste, *le quarantième.*
Altn. fertugasti.
Ang. S. feovertigotha.
Engl. fourthieth.
- der fünfzigste, *le cinquantième.*
Altn. fimtugasti.
Ang. S. fiftigotha.
Engl. fiftieth.
- der sechzigste, *le soixantième.*
Altn. sextugasti.

Ang. S. sixtigotha.
Engl. sixtieth.
der siebenzigste, le soixante-dixième.
Altn. septugasti, sioe. tugasti.

*) **Altn.** *vout dire* Island.

der achtzigste, le quatre-vingtième.
Altn. attatugasti.
der neunzigste, le quatre-vingt-dixième.
Altn. nitugasti.

der hundertste, le centième.
Altn. hundradasti.
der tausendste, le millièm.
Altn. *) thusundasti.

A comparer les noms de nombre qui suivent.

1
gr. eis, en, hen, henos.
russ. adin.
lett. (v)eens.
poln. (j)eden.
böhm. (g)edno.
illyr. jedan.
schott-gael. aon.
wall. un, yn, hun.
bret. unan.
irl. an, aon.
lat. unum, unus.
ital. uno.
hisp. uno.
port. hum.
ind. hek, ek. (*Trip.*)
pers. iek, oim. (*Trip.*)

2
gr. duo.
russ. dwa, dwe, twa, twoe.
lett. diwi.
poln. dwa.
böhm. dwa.
illyr. dwa.
schott-gael. do.
wall. dau.
bret. daw, daou.
irl. do.
lat. duo, dua.
ital. duo, due.
hisp. dos.
port. dous.
ind. doo, du.
sansk. duj, dwaja.
(*Webst.*)
pers. du, dii. (*Trip.*)

3
gr. treis.
russ. tri.
lett. triis.
poln. trzy, trije.
böhm. tri.
illyr. tri.
schott-gael. tri.
wall. tri.
bret. tri, try.
irl. tri.
lat. tres.
ital. tre.

hisp. tres.
port. tres.
ind. trai.
sansk. treja, tri.
(*Webst.*)
pers. tre.

4
gr. tettar, tessares.
aeol. pettor.
russ. tschetare, tschetur.
lett. tschetri, keturi.
poln. schtiri, cztery.
böhm. ctyr.
illyr. tschetari.
schott-gael. cether, ceither. ⁷⁰⁾

⁷⁰⁾ c prononcé ch.

wall. pedwar.
bret. pezwar, pewar.
irl. ceathair,
lat. quatuor. ⁷¹⁾

⁷¹⁾ Peut être le q se prononçait-il anciennement tch.

ital. quattro.
hisp. quatro.
port. quatro.
ind. tschar.
sansk. tschatur.
(*Grimm*, 3e, p. 643.)
pers. tschetarre.

5
gr. pente.
russ. piaet.
lett. peezi.
poln. pięc, pet.
böhm. pet.
illyr. pect.
schott-gael. cua ec coec,
(ce mot présente quelque affinité avec le quinque des latins).
wall. pump.
bret. pemp.
irl. cuig.
lat. quinque.
ital. cinque. (*pr.* tschinque.)
hisp. cinco.

port. sinco.
ind. penschu, pantsch.
sansk. pantschan.
(*Webst.*)
pers. peng, pendsch.

6
gr. hex, eks.
russ. schest.
lett. seschi.
poln. shest, szesc.
böhm. ssest.
illyr. schees.
schott-gael. sia.
wall. chwech.
bret. chwech, chuech.
irl. sche.
lat. sex.
ital. sei.
hisp. seis, seys.
port. seis.
ind. tsche.
sansk. schasta.
(*Webst.*)
pers. schesch.
hebr. schisch.

7
gr. hepta, etta.
russ. sex.
lett. septini.
poln. sedem, siedm.
böhm. sedm.
illyr. sedam.
schott-gael. seche.
wall. saith.
bret. seis, seiz.
irl. scheaghd.
lat. septem.
ital. sette.
hisp. siete.
port. sette.
sansk. sapta.
pers. ehta, heft, haft.
zend. hapte. (*Webst.*)
arm. saith, seiz.
(*Webst.*)

8
gr. okto, ochtu.
russ. sem.
lett. astoni.
poln. osm, osem.

böhm. osm.
 illyr. ossam.
 schott-gael. oche.
 wall. uyth, wyth, vaith.
 bret. eis, eiz.
 irl. ocht.
 lat. octo.
 ital. otto.
 hisp. ocho.
 port. oite.
 ind. aute, ochto.
 sanskr. ascht, aschtan.
 (Grimm, 3e, p. 650.)
 pers. heat, pescht.

9
 gr. ennea.
 russ. dewiaet.
 poln. dziewiec.
 schott-gael. naogh.
 wall. naw.
 bret. naou, nao.
 irl. nyl.
 lat. novem.
 ital. nove.
 hisp. nueve.
 port. nove.
 ind. enniae.
 pers. niyh.

10
 gr. deka, dega.
 russ. desiaet.

lett. desmit.
 poln. deset, dziesiec.
 böhm. deset.
 illyr. dessat.
 schott-gael. dec, deich,
 ce mot est peut-être
 formé de do-ec,
 deux fois cinq (d'a-
 pres le nombre des
 doigts).

wall. deg.
 bret. decg, dec.
 irl. deic.
 lat. decem.
 ital. dieci.
 hisp. diez, dies.
 port. dez.
 ind. desch.
 pers. deh.

Tous les peuples
 slaves ne comptent
 que jusqu'à dix; les
 peuples germaniques
 vont jusqu'à douze.

11
 ital. undici.
 russ. adinnadzat.
 poln. jedenascie.

12
 ital. dodici.

russ. dwenadzat.
 poln. dwanas etc.

13
 ital. tredici.
 russ. trinadzat etc.

14
 ital. quattordici.

15
 ital. quindici.

16
 ital. seidici.

17
 ital. diciasette.

18
 ital. diciotto.

19
 ital. diciannove.

100
 lat. centum.
 ital. cento.
 hisp. ciento.
 port. cento.
 gr. hekaton.
 poln. sto.
 wall. cant, 100, auzs
 cercle, cercean.
 bret. cant, 100, auzs
 cercle, cercean.
 irl. ceantr.
 corn. canz.
 ind. sat. (Trip.)

V e r b e s .

Grimm pense que ce sont les verbes qui servent de base à tous les autres mots. (2e, p. 5.) Webster partage cette opinion: „Le verbe, dit-il, est la racine ou la souche d'où sont sortis la plupart des substantifs, des adjectifs et des autres espèces de mots. Cette observation est le résultat de toutes mes recherches sur l'origine des langues." *The verb is the radix or stock, from which has sprung most of the nouns, adjectives and other parts of speech. This is the result of all my researches into the origin of languages.*

„Le présent," dit Grimm (2e p. p. 79), „est la forme primitive et la plus solide de la racine; il en est pour ainsi dire le noyau, et, de toutes les formes, c'est la dernière qui se décompose. Il s'est conservé beaucoup de verbes forts dans la forme du présent, dont l'usage a entièrement cessé depuis longtemps à celle du prétérit. Quelques linguistes sont d'avis que c'est ce prétérit des verbes qu'il faut en considérer comme la souche proprement dite, mais l'on ne trouve rien, du moins dans la langue allemande qui puisse servir à fonder solidement cette opinion."

Dans la première partie de sa grammaire, page 1030, Grimm donne un tableau comparatif de verbes de la conjugaison forte, dans tous les idiomes. 72) On y compte:

130 verbes de l'ancien gothique,
 225 de l'ancien haut-allemand,
 120 de l'anglosaxon,
 180 de l'ancien scandinave (islandais),
 265 du haut-allemand moyen,
 150 du néerlandais moyen,

170 verbes du nouveau néerlandais,
160 du haut-allemand moderne,
120 du suédois moderne,
110 du danois moderne,
80 de l'anglais moderne.

72) *Grimm* désigne par la dénomination de conjugaison *forte* la forme ancienne et simple, qui s'est conservée pure, et par celle de conjugaison *faible*, la forme qui a déjà souffert quelque modification, qui n'est plus racine pure, et qu'il croit d'une formation plus récente que la première, par le motif que la conjugaison *forte* n'a qu'une seule forme, tandis que la conjugaison *faible* varie dans la sienne, et que les mots étrangers peuvent revêtir la seconde, mais non pas la première.

La comparaison du gothique avec le haut-allemand moderne donne pour résultat que 74 verbes *forts* sont communs aux deux idiomes. A en juger par le nombre de verbes forts qui sont parvenus jusqu'à nous, le gothique pouvait bien en renfermer environ trois cents. Le haut-allemand moderne a perdu plus de la moitié des verbes *forts* qu'il possédait au neuvième siècle, et plus du tiers de ceux qu'il possédait au treizième.

Dans l'ancien haut-allemand les verbes qui ont l'infinitif en *an*, sont plus anciens que ceux qui l'ont en *en*. L'infinitif de l'ancien gothique se termine partie en *an*, *jan*, partie en *on*; (le prétérit a les terminaisons *ida*, *ota*, *aida*, *ta*. V. aussi *jung*.) Dans l'anglosaxon ce mode est en *an*, *on*; en islandais et en suédois moderne il se termine par *a*, et en danois par *e*. A Francfort s. M. et à plusieurs endroits du midi de l'Allemagne on emploie fréquemment *e* pour *en*; par ex: *habe* pour *haben*, *gebe* pour *geben*, *fare* pour *fahren*, etc.

On dit de même dans la Thuringe, en Suisse et dans le Tyrol, *kuma* pour *kommen*, *fressa* pour *fressen*, etc. L'emploi que font les anglais du mot *to* (*zu*, à) qui se trouve dans l'anglais moderne vient vraisemblablement de ce que dans l'idiome anglosaxon on plaçait ce mot devant plusieurs verbes, comme cela a lieu encore pour *zu* dans le haut-allemand moderne. On dit dans ces deux langues:

| | | |
|-------------------------------------|-------|---------------------------------|
| <i>Ich wünsche, zu essen</i> | angl. | <i>I wish to eat</i> |
| <i>Ich habe, zu lernen</i> | " | <i>I have to learn</i> |
| <i>Ich liebe, zu sprechen</i> | " | <i>I love (like) to speak</i> |
| <i>Ich freue mich, Sie zu sehen</i> | " | <i>I am glad to see you</i> |
| <i>Ich komme, ihn zu hören</i> | " | <i>I come to hear him, etc.</i> |

En hollandais moderne on dit également encore de nos jours: *het is my toe geschenen* (il m'a paru) phrase dans laquelle on remarquera que la terminaison *en* est conservé dans le mot *geschenen*, tandis que la langue anglaise moderne rejette cette terminaison. Quelquefois le mot *to* s'omet également dans l'anglais moderne, où l'on dit par ex: *I must go*, il faut que j'aille, *I will wait*, je veux attendre, *I shall give*, je dois donner, etc.

To est quelquefois dans l'anglosaxon une syllabe préfixe qui répond aux syllabes allemandes *ver*, *zer*, *auf*, *er*, *hin*, comme on le verra par les exemples suivants:

tobringen, hinbringen, (apporter)
tosetten, hinsetzen, (placer)
tofindan, erfinden, (inventer)
tolytan, auflösen, (dissoudre)
todaellan, zertheilen, (diviser)
toberstan, zerbersten, (crever)
tobrecan, zerbrechen, (briser), etc.

Tableau comparatif de plusieurs verbes forts,

d'après Grimm, Fulda, Lye, Webster et Turner.

Ich bin, je suis.**Alt D.** ih (b)im, (p)im.**Alt G.** ik im.**Ang. S.** ic eom; aussi ic beo. (Turner.)**Engl.** I am.**Holl.** ik ben, ik em.**Isl.** ek em, eg er.**Swed.** jag aer.**Dan.** jeg er.**gr.** eimi, eim.*Le verbe eim est régulier en grec pour toutes les personnes.***lat.** (s)um.**pers.** em, am.**türk.** im, em. (Trip.)**böhm.** gsem.**poln.** jestem.**wall.** (b)uom.**bret.** me (a)so.

du bist, tu es.

Alt D. du bist, pist.**Alt G.** thu is.**Ang. S.** thu art, thu eart, aussi thu byst. (Turner.)**Engl.** thou art.**Isl.** thu ert.**Swed.** du aer.**Dan.** du er.**Holl.** gy zijt, gy bent.*Le mot du qui était anciennement en usage dans le hollandais, en a presque entièrement disparu.***lat.** es.**gr.** eis.**böhm.** gsy.**poln.** jestes.**wall.** (b)uost.**bret.** te (a)so.

er ist, il est.

Alt D. ir ist, es ist.**Alt G.** i(s) ist.**Ang. S.** he ys, h'is, (lat. ejus), aussi he byth. (Turner.)**Engl.** he is.**Isl.** hann er.**Swed.** han aer.**Dan.** hand er.**Holl.** hy is.**Nled. S.** he is; est encore usité dans toute la Hesse et jusqu'à Francfort sur le Mein.*En persan hy.**(Adj. hist. des all. p. 368.)***gr.** esti.**lat.** est.**böhm.** gest.**poln.** jest.**wall.** bu oes, sydd.**bret.** en (a)so.

sie ist, elle est.

Ang. S. scae ys, sae is, se is.**Engl.** she is.

wir sind, nous sommes.

Alt D. wir (b)irum,

wir (b)irin, wir bin.

Alt G. wei(s) sijum.**Ang. S.** we synd, aussi we beoth. (Turner.)**Alt S.** wi sunt.**Isl.** we(r) erum, vie(r) erum.**Engl.** we are.**Swed.** vi aere.**Dan.** vi ere.**Holl.** wy zijn.**gr.** esmen.**lat.** sumus.**böhm.** game.**poln.** jesteny.**wall.** buam.**bret.** ny (a)so.

ihr seyd, vous êtes.

Alt D. ir hint, ir birint.**Alt G.** ju(s) sijuth.**Alt S.** gi sunt.**Ang. S.** ge aro, ge synd, (Turner, p. 462), ge beoth.**Isl.** er erud.**Swed.** j aeren.**Dan.** j ere.**Engl.** you are, ye are.**Holl.** gy zijt.**böhm.** gste.**poln.** jestescie.**wall.** buac.**bret.** chuy (a)so.**lat.** estis.**gr.** este.

sie sind, ils sont.

Alt D. sie sint, sis

sint, siu sint, sis

sunt.

Alt G. (ein) sind.**Ang. S.** hi aron, hi sind; ⁷³ auch hi beoth.

(Turner.)

⁷³ On trouve aussi en anglo-saxon: *this syndon the domas* etc., ceci sont les lois (jugemens). (V. *dom thum*); *synd* appartient plus au saxon et au gothique, *era* au danois et à l'islandais.Selon Turner (tom. 2 p. 462), on trouve dans les manuscrits anglo-saxons plusieurs variantes par ex. pour: je suis *cam, com, am, om, a* et *sy*; au pluriel: *syni synd, syndun, sien, brot* et *bithon* pour *nous sommes*. L'ancien gothique *was, weis, wesum* est probablement, d'après le docteur Webster, l'ess des latins, dont voici quelle aurait été la conjugaison, en rétablissant le *w*: *ego (w)esum, ti (w)es, ille (w)est, no (w)esumus, vos (w)estis illi (w)esunt*.Dans l'ancien gothique et en général dans les anciens idiomes, les pronoms personnels: *ik, thu is, ucis, jus, eis*, sont ordinairement supprimés.**Engl.** they are.**Isl.** their eru, thier erud.**Swed.** de aere.**Dan.** de ere.**Holl.** zy zyn.**gr.** eisi.**lat.** sunt.**böhm.** gsau.**poln.** sa.**bret.** y (a)so.**wall.** buant, ynt.

ich war, j'étais.

Alt G. ik was.**Alt D.** ih was.

Ang. S. ic hwas, ic waes.
Engl. I was.
Holl. ik was.
Isl. eg var.
Swed. jag var.
Dan. jeg var.
lat. eram.
hisp. era.
it. jo era.
 du warst, *tu étas.*
Alt G. thu wast, *aussi*
 thu warst. (*Jean 9, 34.*)
Alt D. du warst.
Ang. S. thu were.
 (*Turner, p. 462.*)
Engl. thou wast.
Holl. gy wart.
Isl. thu varst.
Swed. du var.
Dan. du var.
it. tu eri.
hisp. eras.
lat. eras.
 er war, *il était.*
Alt G. i(s) was.
Alt D. ir was.
Ang. S. he waere.
 (*Turner, p. 462.*)
Engl. he was.
Holl. hy was.
Isl. hann var.
Swed. han var.
Dan. hand var.
it. egli era.
lat. erat.
hisp. era.
 wir waren, *nous étions.*
Alt G. wei(s) wesum.
Ang. S. we waeron.
 (*Turner, p. 462.*)
Engl. we were.
Holl. wij waren.
Isl. vier vorum.
Swed. vi voro.
Dan. vi vare.
lat. eramus.
hisp. eramos.
it. vi eramo.
 ihr waret, *vous étiez.*
Alt G. ju(s) weauth.
Ang. S. ge waeron.
Engl. ye were, you were.
Holl. gy wart.
Isl. thier vorud.
Swed. j voren.
Dan. i vare.
it. voi eravate.
lat. eratis.
hisp. erais.

sie waren, *ils étaient.*
Alt G. eis wesun.
Ang. S. hi waeron.
Engl. they were.
Holl. zij waren.
Isl. thei(r) voru.
Swed. de voro.
Dan. de vare.
lat. erant.
hisp. eran.
it. eglino erano.
 ich binde, *je lie.*
Alt G. binda.
Alt D. pintu.
Alt S. bindu.
Ang. S. binde.
Engl. bind.
Holl. bind.
Isl. bind.
Swed. binder.
Dan. binder.
 ich band, *je liai.*
Alt G. band.
Alt S. band.
Ang. S. band.
Engl. bound.
Holl. bond.
Swed. band.
Dan. bandt.
Isl. batt; *vrásemblament et par erreur pour bantt; ou bien le son nasal n'aurait-il été primitivement étranger à l'islandais comme il l'était aux autres idiomes anciens?*
 wir banden, *nous liâmes.*
Alt S. bundum.
Alt G. bundun.
Isl. bundum.
Engl. bound.
Swed. bunde, bundo.
Dan. bandt.
 (ge)bunden, *lié.*
Alt G. bundan(s).
Alt S. bundan.
Isl. bundinn.
Swed. bunden, bundit).
Dan. bunden.
Engl. bound.
Holl. gebonden.
 ich bitte, *je prie.*
Alt G. bidja.
Alt D. pittu.
Alt S. biddu.
Ang. S. bidde.
Isl. bidh.
Engl. bid.
Holl. bid.

Swed. beder, ber.
Dan. beder.
 ich bat, *je priai.*
Alt G. bath, bad.
Alt D. pat.
Alt S. bad.
Ang. S. bad, bead, baed.
Engl. bade.
Holl. baad.
Isl. badh.
Swed. bad.
Dan. bad.
 (wir) baten, *nous priâmes.*
Alt G. bedum.
Alt D. patum(es).
Alt S. badun.
Ang. S. baedon.
Isl. badhum.
Swed. bade.
Dan. bade.
 (ge)beten, *prié.*
Alt G. bidan(s).
Alt D. petaner.
Alt S. bedan.
Ang. S. hidden.
Isl. bedhinn.
Swed. baden, (bedt).
Dan. beden.
 ich biete, *j'offre.*
Alt G. biuda.
Alt D. piutu.
Alt S. bindu.
Ang. S. beode.
Holl. bied.
Isl. bydh.
Swed. biuder.
Dan. byder.
 ich bot, *j'offris.*
Alt G. bauth.
Alt D. pot.
Alt S. bod.
Ang. S. bead.
Isl. baudh.
Swed. boed.
Dan. boed.
Holl. bood.
 wir boten, *nous offrîmes.*
Alt G. budum.
Alt D. putum(es).
Alt S. budum.
Ang. S. budon.
Isl. budhum.
Swed. bude.
Dan. boede.
 (ge)boten, *offert.*
Alt G. budan(s).
Alt D. potan(er).
Alt S. bodan.
Ang. S. boden.
Isl. bodhinn.
Swed. buden.

Dan. buden.
Holl. gebooden.
 ich biege, *je plie*.
Alt G. biuga.
Alt D. piuku.
Ang. S. beoge.
Holl. buyg.
 ich bog, *je pliai*.
Alt G. baug.
Ang. S. bugc, beah.
Holl. boog.
 wir bogen, *nous pli-âmes*.
Alt G. bugum.
 (ge)bogen, *plié*.
Alt G. hugan(s).
Holl. geboogen.
 ich beisse, *je mords*.
Alt G. beita.
Alt D. pizu.
Alt S. bitu.
Engl. bite.
Holl. bit, byt.
Isl. bit.
Swed. biter.
Dan. bider.
 ich biss, *je mordis*.
Alt G. bait.
Alt D. peiz.
Alt S. bet.
Engl. bit.
Holl. beet.
Isl. heit.
Swed. het.
Dan. bed.
 wir bissen, *nous mordimes*.
Alt G. bitum.
Alt D. pizum(es).
Alt S. bitun.
Isl. bitum.
Swed. beto.
Dan. bede.
Engl. bit.
 (ge)bissen, *mordu*.
Alt G. bitan(s).
Alt D. pizan(er).
Alt S. bitan.
Engl. bitten.
Isl. bitinn.
Swed. biten, (bitit).
Dan. beden.
Holl. geheeten.
 ich blase, *je souffle*.
Isl. blaes.
Holl. blaaz.
 ich blies, *je soufflai*.
Isl. bles.
Holl. blies.
 wir bliessen, *nous soufflâmes*.
Isl. blesum.

(ge)blasen, *soufflé*.
Isl. blasinn.
Holl. geblaazen.
 ich bringe, *j'apporte*.
Alt G. brigga.
Ang. S. bringe.
Engl. bring.
Holl. breng.
Swed. bringar.
 ich brachte, *j'apportai*.
Alt G. brahta.
Ang. S. hrohte.
Engl. brought.
Holl. bragt, brogt.
Swed. bragte.
 wir brachten, *nous apportâmes*.
Alt G. brahtedun.
 (ge)bracht, *apporté*.
Engl. brought.
Holl. gebracht.
Alt G. briggan(s).
Ang. S. brungen, broht.
Engl. brought.
Swed. bragt.
 ich breche, *je romps*.
Alt G. (ga)brika.
Alt D. prihhu.
Alt S. briku.
Ang. S. brece.
Engl. break.
Isl. bryt.
Swed. bryter.
Dan. bryder, braekker.
Holl. breek.
 ich brach, *je rompis*.
Alt G. (ga)brak.
Ang. S. braec.
Engl. broke.
Holl. brak.
Isl. braut.
Swed. broet.
 wir brachen, *nous rompimes*.
Alt G. brekum.
Ang. S. braecon.
Isl. brutum.
Swed. broeto.
Engl. broke.
 (ge)brochen, *rompu*.
Alt G. brukan(s).
Ang. S. brocen.
Engl. broken.
Holl. gebrouken.
Isl. brotinn.
Swed. bruten, brutit.
Dan. brudt, brokken.
 ich brenne, *je brûle*.
Alt G. brinna.
Alt D. priannu.
Alt S. brinnu.

Ang. S. birne.
Engl. burn.
Isl. brenn.
Swed. brinner, braenner.
 ich braun, *je brûlai*.
Alt G. brann.
Alt D. pran.
Alt S. brann.
Ang. S. harn.
Engl. burnt.
Isl. brann.
Swed. bran, brann.
 wir brannen, brannten, *nous brûlâmes*.
Alt G. brunnum.
Alt D. prunnum(es).
Alt S. brunnun.
Ang. S. burnon.
Isl. brunnum.
Swed. bruune, brunno, braende.
Engl. burned.
 (ge)brannt, *brûlé*.
Alt G. brunnan(s).
Alt D. prunнан(er).
Alt S. brunnan.
Ang. S. burnen.
Isl. brunnin.
Engl. burned.
Swed. brunnen, brunnit.
Holl. gebrand, verbrand.
 ich berge, *je cache*.
Alt G. hairga.
Alt D. pirku.
Ang. S. beorge.
Isl. bery.
Engl. bury, enterre.
Holl. berg.
 ich barg, *je cachai*.
Alt G. barg.
Alt D. pare, parac.
Isl. bearh.
 wir bargaen, *nous cachâmes*.
Alt G. baurgum.
Alt D. purkum(es).
Ang. S. burgon.
 (ge)orgen, *caché*.
Alt G. baurgan(s).
Alt D. porkan(er).
Ang. S. horgen.
 ich (ge-)bähre, *j'enfante*.
Engl. I bear.
 gebar, *j'enfantai*.
Engl. bore.
 geboren, *enfanté*.
Engl. born.
Holl. gebooren.

ich trage, *je porte*. (*V. aussi plus bas ziehen.*)

Alt G. haira.

Alt D. piru.

Alt S. biru.

Ang. S. bere.

Engl. bear.

Isl. her.

Swed. baer.

Dan. baer.

Holl. ber.

ich trug, *je portai*.

Alt G. bar.

Alt D. par.

Swed. bar.

Dan. bar.

Engl. bore.

getragen, *porté*.

Alt G. bauran(s).

Alt D. porana(er).

Swed. buren, boren, burit.

Dau. baaren.

Engl. born.

ich thue, *je fais*.

Ang. S. do.

Engl. do.

Holl. doe.

that, *fis*.

Ang. S. did.

Engl. did.

Holl. deed.

(ge)than, *fait*.

Ang. S. done.

Engl. done.

Holl. gedaan.

ich denke, *je pense*.

Ang. S. thenca.

Engl. think.

dachte, *pensai*.

Ang. S. thohte, thuhte.

Engl. thought.

(ge)dacht, *pensé*.

Engl. thought.

ich esse, *je mange*.

Alt G. ita.

Alt D. izu.

Alt S. itu.

Ang. S. ete.

Isl. et.

Swed. aeter.

Dan. aeder.

Engl. eat.

Holl. eet.

ich aß, *je mangeai*.

Alt G. at.

Alt D. az.

Alt S. at.

Ang. S. at, aet.

Engl. ate.

Holl. at.

Isl. at.

Swed. åt.

wir aßen, *nous mangeâmes*.

Alt G. etum; etun, (*Zahn.*)

Alt D. azum(es).

Alt S. atun.

Ang. S. aeton.

Engl. ate.

Isl. atum.

Swed. äte, äto.

(ge)gessen, *mangé*.

Alt G. itan(s).

Alt D. ezan(er).

Alt S. etan.

Ang. S. eten.

Engl. eaten.

Isl. etinn.

Swed. aeten, ätit.

Holl. gegeten.

ich fresse, *je mange*, (*parl. des animaux*).

Alt G. fritā.

Alt D. vrizu.

Ang. S. frete.

Holl. vreet.

Swed. fraeter.

ich fraß, *je mangeai*.

Alt G. frat.

Swed. frät.

Holl. vrat.

(ge)fressen, *mangé*.

Alt G. fritan(s).

Swed. fraeten, fraetit.

Engl. fretten, *rongé*.

Holl. gevreeten.

ich falle, *je tombe*.

Alt D. vallu.

Alt S. fallu.

Ang. S. fealle.

Engl. fall.

Swed. faller.

Dan. falder.

Holl. val.

ich fiel, *je tombai*.

Alt D. vial.

Alt S. fell.

Ang. S. feol.

Engl. fell.

Holl. viel.

Isl. fell.

Swed. foell.

Dan. faldt.

wir fielen, *nous tombâmes*.

Alt D. vialum(es).

Alt S. fellun.

Ang. S. feolon.

Isl. fellum.

Swed. foelle, foello.

Dan. faldt.

Engl. fell.

(ge)fallen, *tombé*.

Alt D. vallaner, vallan, villan.

Alt S. fallan.

Ang. S. feallen.

Engl. fallen.

Holl. gevallen.

Isl. fallinn.

Swed. fallen, fallit.

Dan. falden.

ich fahre, *je voiture*.

Alt G. fara.

Alt D. varu.

Alt S. fara.

Ang. S. fare.

Engl. fare.

Holl. var.

Isl. fer.

Swed. farer.

Dan. farer.

ich fuhr, *je voiturei*.

Alt G. for.

Alt S. for.

Holl. voer.

Ang. S. for.

Isl. for.

Swed. for.

Dan. foer.

(ge)fahren, *voituré*.

Alt G. faran(s).

Alt S. faran.

Ang. S. faren.

Isl. farinn.

Swed. faren, farit.

Dan. faren.

Holl. gevaaren.

ich fahe, fange, *je prends*.

Alt G. faha.

Alt D. vahu, fanka.

Alt S. fahu.

Ang. S. fo.

Isl. fae.

Holl. va, vang.

Swed. fär.

Dan. faaer.

ich fing, *je pris*.

Alt C. faifah.

Alt D. viahe, fianc.

Holl. ving.

Swed. fick.

Dan. fik.

(ge)fangen, *pris*.

Alt G. fahan(s).

Alt D. vahkan(er), fiankan(er).

Swed. fången, fätt,

Dan. fangen.

Holl. gevangen.

ich finde, *je trouve.*

Alt G. fintha.
Alt D. vindu.
Alt S. findu.
Ang. S. finde.
Engl. find.
Isl. finn.
Swed. finner.
Dan. finder.

ich fand, *je trouvai.*

Alt G. fanth.
Alt D. vant.
Alt S. fand.
Ang. S. fand, fund.
Engl. found.
Isl. faunn.
Swed. fann.

(ge)funden, *trouvé.*

Alt G. funthan(s).
Alt D. vundan(er).
Alt S. fundan.
Engl. found.
Isl. funninn, fundinn.
Swed. funnit.

ich frage, *je demande.*

Alt G. fraiha.
frug, *je demandai.*
Alt G. frah, froh.

(ge)fragt, *demandé.*

Alt G. fraihan(s).

ich fechte, *je combats.*

Alt D. vihtu.
Ang. S. fechte.
Engl. fight.
Holl. vecht.

ich focht, *je combattis.*

Ang. S. fuhte.
Engl. fought.
Holl. vocht.

ich fliehe, *je fuis.*

Alt D. vliuhu.
Ang. S. flohe.
Engl. fly.

ich floh, *je fuis (fuyais).*

Alt D. vloh.
Ang. S. fleah, fleoh, fleh.
Engl. fled.

(ge)flohen, *fui.*

Alt D. vlohan(er).
Ang. S. flogen.
Engl. flown.

ich fliege, *je vole.*

Alt G. vliuku.
Ang. S. fleoge.
Engl. fly.
Holl. vlieg.
Isl. flyg.
Swed. flyger.
Dan. flyger.

flog, *je volai.*

Alt D. vlouc.
Ang. S. fleah.
Isl. flaug.
Swed. floeg.
Dan. floie.
Engl. flew.
Holl. vloog.
geflogen, *vol .*

Alt D. vlohan(er).

Ang. S. vloegen.
Engl. flown.
Isl. floginn.
Swed. flugen, flugit.
Dan. floeien.
Holl. gevloogen.

ich fliesse, *je coule.*

Alt D. vliuzu.
Engl. flow.
Isl. flyt.
Swed. flyter.
Holl. vlied.

floss, *je coulai.*

Alt D. vloz.
Engl. flew.
Holl. vlood.
Isl. flaut.

Swed. floet.

(ge)flossen, *coulé.*

Alt D. vlozan(er).
Isl. flotinn.
Swed. fluten.
Engl. flown.

Holl. gevlooden.

ich friere, *je g le.*

Alt D. vriusu.
Ang. S. freose.
Engl. freeze.
Isl. fryn.

Swed. fryser.

Dan. fryse.

fror, *je gelai.*

Alt D. vros.
Ang. S. freas.
Engl. froze.
Holl. vroor.
Isl. fraus.

Swed. fros, froes.

Dan. froes.

(ge)froren, *gelé.*

Alt D. vroran(er).
Ang. S. froren.
Engl. frozen.
Isl. frosinn, foerinn.
Swed. fruzen, frussen,

frusit.

Dan. frozen.

Holl. gevrooren.

ich gebe, *je donne.*

Alt G. giba.
Alt D. kipu.
Alt S. gibu.

Ang. S. gife.

Engl. give.

Holl. gef.

Isl. gef.

Swed. gifver.

Dan. giver.

ich gab, *je donnai.*

Alt G. gab. (*dans Zahn*

gaf.)

Alt D. kap.

Alt S. gaf.

Ang. S. gaf, graf.

Engl. gave.

Holl. gaf.

Isl. gaf.

Swed. gaf.

Dan. gav.

(ge)geben, *donné.*

Alt G. giban(s), *dans*

Zahn: gebun.

Alt D. kepaner.

Alt S. geban.

Ang. S. gifen.

Engl. given.

Isl. gefinn.

Swed. gifven, gaefvit,

gifvit.

Ang. S. geat, gute.

Holl. goot.

Swed. gioet, goet.

Dan. goed.

(ge)gossen, *vers .*

Alt G. gutan(s).

Alt D. kozan(er).

Alt S. gutan.

Ang. S. geoten.

Swed. g tit.

Dan. given.

Holl. gegeven.

ich giesse, *je verse.*

Alt G. giuta.

Alt D. kiuzu.

Alt S. giutu.

Ang. S. geota.

Holl. giet.

Isl. gyt.

Swed. giuter.

Dan. gyder.

ich guss, *je versa .*

Alt G. gaut.

Alt D. koz.

Alt S. got.

Holl. gegooten.

ich gehe, *je vais.*

Alt G. gagg.

Alt D. kanku.

Alt S. gangu.

Ang. S. gange.

Holl. gaa.

Isl. geng.

Swed. g r.

- ich ging, *j'allai*.
Alt G. gaggida, (idd-ja).
Alt D. kianc.
Isl. geck.
Swed. gick.
Dan. gik.
Holl. ging.
 (ge)gangen, *allé*.
Alt D. kankan(er).
Isl. genginn.
Swed. gången, gätt.
Dan. gangen.
Engl. gone.
Holl. gegan.
 ich grabe, *je creuse*.
Alt G. graba, grafa.
Alt D. krapu.
Alt S. grabu.
Ang. S. grafe.
Isl. gref.
Swed. graefver.
Dan. graver.
 grub, *creusai*.
Alt G. grof, grob.
Alt D. kruop.
Ang. S. grof.
Isl. grof.
Swed. grof, (gracfde).
 (ge)graben, *creusé*.
Alt G. graban(s).
Alt D. krapan(er).
Ang. S. grafen.
Isl. grafinn.
Swed. graefven, graefvit.
 ich greife, *je saisis*.
Alt G. greipa.
Alt D. kriu.
Alt S. gripu.
Ang. S. gripe.
Engl. gripe.
Holl. grip.
Isl. grip.
Swed. griper.
Dan. griber.
 griff, *je saisis, (saisissais)*.
Alt G. graip.
Alt D. kreif.
Alt S. grep.
Ang. S. grap.
Holl. greep.
Isl. greip.
Swed. grep.
Dan. greb.
 (ge)griffen, *saisi*.
Alt G. gripan(s).
Alt D. krifan(er).
Alt S. gripan.
Ang. S. gripen.
Holl. gegreepen.
Isl. gripinn.
Swed. gripen, gripit.
Dan. griben.
 ich gelte, *je vauz*.
Alt G. gilda.
Alt D. kiltu.
Ang. S. gilde.
Isl. geld.
 galt, *je valus*.
Alt G. gald.
Swed. gald.
 (ge)golten, *valu*.
Alt G. guldán(s).
Swed. gulden.
 ich halte, *je tiens*.
Alt G. halda.
Alt D. haltu.
Alt S. haldu.
Ang. S. healde.
Engl. hold.
Isl. held.
Swed. håller.
Dan. holder.
 ich hielt, *je tins*.
Alt D. hialt.
Alt S. held.
Ang. S. heold.
Engl. held.
Holl. hield.
Isl. helt.
Swed. hoelt.
Dan. holdt.
 (ge)halten, *tenu*.
Alt D. haltan(er).
Alt S. haldan.
Ang. S. healden.
Engl. holden.
Isl. haldinn.
Swed. hållen, hållit.
Dan. holden.
 ich hebe (auf), *je ramasse*.
Alt G. haffja.
Alt D. heffu.
Alt S. hebbju.
Ang. S. hebbe.
Isl. hef.
Swed. haefver.
Engl. heave.
 ich hub, *je ramassai*.
Alt G. hof.
Alt D. huop.
Alt S. hof.
Isl. hof.
Swed. hof.
Engl. hove.
 (ge)hoben, *ramassé*.
Alt G. hafan(s).
Alt D. hapan(er).
Alt S. haban.
Isl. hafinn.
Swed. haefven, haefvit.
Engl. heaven, hoven.
 ich habe, *j'ai*.
Engl. have.
Holl. heb.
Swed. hafver, har.
 hatte, *j'eus*.
Engl. had.
Holl. had.
Swed. hade.
 gehabt, *eu*.
Engl. had.
Holl. gehad.
Swed. haft, hafd.
 ich helfe, *j'aide*.
Alt G. hilpa.
Alt D. hilfu.
Alt S. hilpu.
Ang. S. helpe.
Engl. help.
Holl. help.
Swed. hiaelper.
Dan. hiaelper.
 half, *j'aidai*.
Alt G. halp.
Alt D. half.
Alt S. halp.
Ang. S. healp, hulpe.
Holl. hiepl, hulp.
Swed. halp.
 (ge)holfen, *aidé*.
Alt G. hulpan(s).
Alt D. holfan(er).
Alt S. holpan.
Ang. S. holpen.
Swed. hulpen, hulptit, hjelpt.
Engl. helped.
Holl. gehulpen.
 ich hänge, *je pends*.
Alt D. hanku, hahu.
Alt S. hahu.
Ang. S. ho.
Engl. hang.
Holl. hang.
Isl. hangi.
Swed. haenger.
Dan. haenger.
 hing, *je pendis*.
Alt D. hianc.
Ang. S. heng.
Engl. hung, hang.
Holl. hing, hong.
Isl. heck.
Swed. hunge.
Dan. hang.
 (ge)hanger, *pendu*.
Alt D. hankan(er).
Isl. hanginn.
Swed. hungen, hungit.

ich kann, *je puis.*

Swed. kan.

Engl. can.

Holl. kan.

konnte, *je pus.*

Swed. cunde.

Engl. could.

Holl. konde.

gekonnt, *pu.*

Swed. kunnat.

Engl. could.

(ich) liege, *je suis couché.*

Alt G. liga.

Alt D. liku.

Alt S. liggu.

Ang. S. liege.

Isl. ligg.

Swed. ligger.

Dan. ligger.

Engl. lay, lie.

ich lag, *je fus couché.*

Alt G. lag.

Alt D. lac.

Holl. lag.

Swed. låg.

Dan. laae.

(ge)legen, *couché.*

Alt G. ligān(s).

Alt D. lekan(er).

Swed. legen, legat.

Dan. liggen.

ich lüge, *je mens.*

Alt G. liuga.

Alt D. liuku.

Ang. S. leoge.

Isl. lyg.

Swed. lüger.

Dan. lyger.

Holl. lieg.

Engl. lie.

log, *je mentis.*

Alt G. laug.

Holl. loog.

Swed. loeg.

Dan. lori.

(ge)logen, *menti.*

Alt G. lugan(s).

Swed. lugen, ljugit.

Dan. loejen.

ich lese (zusammen), *j'assemble.*

Alt G. lisa.

Alt D. lisu.

Ang. S. lese.

Holl. lees.

Isl. les.

Swed. laeser.

Engl. lease.

ich las, *j'assemblai.*

Alt G. las.

Holl. las.

Swed. las.

(ge)lesen, *assemblé.*

Alt G. lisan(s), (*dans*

Zahn: lesun).

Swed. laesen, lesen, lesat.

Holl. geleezen.

ich lasse, *je laisse.*

Alt G. lcta.

Alt D. lazu.

Alt S. latu, late.

Ang. S. laete.

Isl. laet.

Swed. låter.

Dan. lader.

Engl. let.

Holl. lat, laat.

liess, *je laissai.*

Alt G. lailot.

Alt D. liaz.

Alt S. let.

Ang. S. let.

Engl. let.

Holl. liet.

Swed. laet.

Dan. loed.

(ge)lassen, *laissé.*

Alt G. letan(s).

Alt D. lazan(er).

Alt S. latan.

Ang. S. laeten.

Swed. låten, låtit.

Dan. laden.

ich lade, *je charge.*

Alt D. hlatu.

Ang. S. hlade.

Engl. lade, load.

Isl. hleðh.

lud, *je chargeai.*

Alt D. hlut.

Ang. S. hlod.

geladen, *chargé.*

Alt D. hlatan(er).

Ang. S. hlaeden.

Engl. laden, loaden.

ich lache, *je ris.*

Alt G. hlaha.

Alt D. hlalhju.

Alt S. hlahu.

Ang. S. hleahhe,

hlähhe.

Holl. lach.

Swed. lër.

Dan. ler.

lachte, *je ris, (ria)s.*

Alt G. hlöh.

Alt S. hlog.

Ang. S. hlöh.

Holl. loeg.

Swed. log.

Dan. loc.

(ge)lacht, *ri.*

Alt G. hlahan(s).

Alt S. hlagan.

Ang. S. hlaegen (?)

Swed. ledt.

Holl. gelachgen.

ich laufe, *springs, je cours.*

Alt G. hlaupa.

Alt D. hloufa.

Alt S. hlopn.

Ang. S. hleape.

Isl. hleyp.

Swed. loeper,

Dan. loeber.

Holl. loop.

lief, *je courus.*

Alt G. hlop, (*Zahn*, p. 35). *Grimm a*

hlaihlaup.

Alt D. hliaf.

Alt S. hliop.

Ang. S. hleop.

Isl. hliop.

Swed. lopp.

Dan. loeb.

Holl. liep.

(ge)laufen, *couru.*

Alt G. hlaupan(s).

Alt D. hloufan(er).

Alt S. hlopan.

Ang. S. hleapen.

Isl. hlaupinn.

Swed. loepen, lupit.

Dan. loeben.

Holl. geloopen.

ich (ver)liere, *je perds.*

Alt G. (fra) liusa.

Alt D. liusu.

Alt S. (far) liusu.

Ang. S. leose.

Engl. loose.

Holl. verlies.

(ver)lor, *je perdis.*

Alt G. (fra) laus.

Alt D. los.

Alt S. los.

Engl. lost.

Holl. verloor.

(ver)loren, *perdu.*

Alt G. lusan(s).

Alt D. loran(er).

Alt S. loran.

Holl. verlooren.

ich schliesse, *je ferme.*

Alt G. (ga) luka.

Engl. lock.

Holl. luyk.

schloss, *je fermai.*

Alt G. (ga) lauk.

Holl. look.

(ge)schlossen, *fermé*.
 Alt G. (ga)lukan(s).
 Holl. gelooen.
 ich mag, *je veux*.
 Engl. may.
 Holl. mag.
 mochte, *je voulais*.
 Engl. might.
 Holl. mogt.
 ich (ge)nese, *je guéris*.
 Alt G. ganisa.
 Holl. genees.
 genas, *je guéris*.
 Alt G. ganas.
 Holl. genas.
 genesen, *guéri*.
 Alt G. ganisan, (*dans*
Zahn: ganesun).
 Holl. geneezen.
 ich nehme, *je prends*.
 Alt G. nima.
 Alt D. nimu.
 Isl. nem.
 Ang. S. nime.
 Holl. neem.
 nahm, *je pris*.
 Ang. S. nam.
 Alt G. nam.
 Holl. nam.
 ich kiesse, kühre, wähle,
j'élis.
 Alt G. kiusa.
 Alt D. chiusa.
 Alt S. kiusu.
 Ang. S. ceose.
 Engl. choose.
 Isl. kys.
 Dan. kyser.
 kuss, kohr, *j'élus*.
 Alt G. kaus.
 Alt D. chos.
 Alt S. kos.
 Ang. S. ceas.
 Engl. choose.
 Holl. koos.
 Isl. kaus.
 Dan. kioes.
 (ge)kusen, gekohren,
élu.
 Alt G. kusan(s),
 Alt D. choran(er).
 Alt S. koran.
 Ang. S. coren, cosen.
 Engl. choosen.
 Holl. gekoozen.
 Isl. kosinn, kerinn.
 Dan. kysen.
 ich kaufe, *j'achète*.
 Alt G. bugja.
 Ang. S. buye.
 Engl. buy.

kief, *j'achetai*.
 Alt G. bauhta.
 Ang. S. bohta.
 Engl. bought.
 ich komme, *je viens*.
 Alt G. qwima.
 Alt D. quimu.
 Alt S. cumu.
 Ang. S. come.
 Engl. come.
 Isl. qrem, kem.
 Swed. kommer.
 Dan. kommer.
 Holl. kom.
 kam, *je vins*.
 Alt G. qwam.
 Alt D. quam.
 Ang. S. cum, com.
 Engl. came.
 Isl. qram, kom.
 Swed. kom.
 Dan. kam.
 Holl. quam.
 (ge)kommen, *venu*.
 Alt G. qwuman(s).
 Alt D. quoman(er).
 Alt S. cuman, cumad.
 Ang. S. cumen.
 Engl. come.
 Isl. qvominn, kominn.
 Swed. kommen, kom-
 mit.
 Dan. kummen.
 Holl. gekomen.
 ich räche, verfolge, *je*
venge, poursuis.
 Alt G. wrika.
 Alt D. rihhu.
 Ang. S. wrece.
 roch, *je vengeai*.
 Alt G. wrak.
 (ge)rochen, *vengé*.
 Alt G. wrikan(s).
 ich reite, *je vais à*
cheval.
 Alt D. ritu.
 Ang. S. ride.
 Engl. ride.
 Isl. ridh.
 Swed. rider.
 Dan. rider.
 Holl. ryd, rid.
 ritt, *j'allai à cheval*.
 Alt D. reit.
 Isl. reidh.
 Swed. red.
 Dan. red.
 Engl. rode.
 Holl. reed.
 (ge)ritten, *allé à cheval*.
 Alt D. ritan(er).
 Isl. ridhinn.

Swed. riden, ridit.
 Dan. riden.
 Engl. ridden, rode.
 Holl. gereden.
 ich rinne, *je coule*.
 Alt G. rinna.
 Alt D. rinnu.
 Alt S. rinnu.
 Ang. S. irne.
 Engl. run.
 Isl. renn.
 Swed. rinner.
 Dan. rinder.
 rann, *je coulai*.
 Alt G. rann.
 Alt D. ran.
 Alt S. rann.
 Ang. S. arn.
 Isl. rann.
 Engl. ran.
 (ge)ronnen, gerannt,
coulé.
 Alt G. runnan(s).
 Alt D. runnan(er).
 Alt S. runnan.
 Ang. S. urnen.
 Engl. run.
 Isl. runninn.
 ich sehe, *je vois*.
 Alt G. saihwa.
 Alt D. sihu.
 Alt S. sihu.
 Ang. S. seo.
 Engl. see.
 Holl. zie.
 Isl. se.
 Swed. ser.
 Dan. se.
 sah, *je vis*.
 Alt G. sahw.
 Alt D. sah.
 Engl. saw.
 Swed. såg.
 Dan. saae.
 Holl. zag.
 (ge)sehen, *vu*.
 Alt G. saihwan.
 Alt D. sehan(er).
 Engl. seen.
 Swed. sedt, sedd.
 Dan. sen.
 Holl. gezien.
 ich sage, *je dis*.
 Swed. saega.
 Engl. say.
 Holl. zeg.
 sagte, *je dis*.
 Swed. sadr.
 Engl. said.
 Holl. zeyd.
 (ge)sagt, *dit*.
 Swed. sagd.

Engl. said.
Holl. gezeyd, gezegd.
ich sitze, *je suis assis*.
Alt G. sita.
Alt D. sizu.
Alt S. sittu.
Ang. S. sitte.
Engl. sit.
Isl. sit.
Swed. sitter.
Dan. sidder.
Holl. zit.
sasz, *je fus assis*.
Alt G. sat.
Alt D. saz.
Alt S. sat.
Ang. S. saet.
Engl. sate.
Isl. sat.
Swed. satt.
Dan. sad.
Holl. zat.
(ge)neesen, *assis*.
Alt G. sitan(s).
Alt D. sezan(er).
Alt S. setan.
Ang. S. sitten.
Isl. setinn.
Swed. seten, sutten,
sutit.
Dan. sidden.
Holl. gezeeten.
ich niede, *je bous*.
Engl. seeth.
Holl. zied.
sott, *je bouillis*.
Engl. sod.
Holl. zood.
gesotten, *bonilli*.
Engl. sodden.
Holl. gezooden.
ich singe, *je chante*.
Alt G. siggwa.
Alt D. sinku.
Alt S. singu.
Ang. S. singe.
Engl. sing.
Isl. sing, syng.
Swed. siunger.
Dan. synger.
Holl. zing.
sang, *je chantai*.
Alt G. saggw.
Alt D. sanc.
Alt S. sang.
Ang. S. sang.
Engl. sang.
Holl. zong.
Isl. sang, saung.
Swed. sang, soeng,
sjueng.

(ge)sungen, *chanté*.
Alt G. suggwan(s).
Alt D. sunkan(er).
Alt S. sungan.
Ang. S. sungen.
Isl. sunginn.
Engl. sung.
Holl. gezongen.
Swed. sungen, sjungit.
ich sinke, *j'enfoncé, j'a-*
baisse.
Alt G. siggwa.
Alt D. sinhu, siku.
Engl. sink.
Isl. soeck.
Swed. siunker.
Dan. synker.
Holl. zink.
sank, *j'enfoncai*.
Alt G. saggw.
Alt D. sanh.
Holl. zonk.
Engl. sank.
Swed. sank, sjoenk.
(ge)sunken, *enfoncé*.
Alt G. suggwan(s).
Alt D. sunhan(er),
sikan(er).
Swed. sunken, sjunkit.
Engl. sunk.
ich schaffe, *je crée*.
Alt G. skapa, gaskapa.
Alt D. skafu.
Alt S. skapu.
Ang. S. scape.
Engl. shape.
Swed. skaper.
Isl. skep.
Holl. schep.
schuf, *je créai*.
Alt G. skop, gaskop.
Alt D. skuof.
Ang. S. scop.
Isl. skop.
Swed. skop.
Holl. schiep.
(ge)schaffen, *créé*.
Alt G. skapan(s).
Alt D. skafan(er).
Ang. S. scapen,
Isl. skapinn.
Swed. skapen, skapit.
Holl. geschapen.
ich schere, *je tonds*.
Engl. shear.
Holl. scheer.
schor, *je tondis*.
Engl. shore.
Holl. schoor.
geschoren, *tondu*.
Engl. shorn.
Holl. geschooren.

ich scheine, *je parais*.
Alt G. skeina.
Alt D. scinu.
Alt S. skinu.
Ang. S. scine.
Engl. shine.
Isl. skin.
Swed. skiner.
Dan. skiner.
Holl. schin.
schien, *je parus*.
Alt G. skain.
Alt D. scein.
Alt S. sken.
Ang. S. scean.
Engl. shone.
Isl. skein.
Swed. sken.
Dan. sken.
Holl. scheen.
(ge)schienen, *paru*.
Alt G. skinan(s).
Alt D. scinan(er).
Alt S. skinan.
Ang. S. scinen.
Isl. skininn.
Swed. skinen, skinit
Dan. skinen.
ich schlafe, *je dors*.
Alt G. slepa.
Alt D. slafu.
Alt S. slapu.
Ang. S. slaep.
Engl. sleep.
Holl. slap, slaap.
schlief, *je dormis*.
Alt G. saizlep.
Alt D. sliaf.
Alt S. slep.
Ang. S. slep.
Engl. slept.
Holl. sliep.
(ge)schlafen, *dormi*.
Alt G. slepan(s).
Alt D. slafan(er).
Alt S. slapan.
Ang. S. slaepen.
Holl. geslaapen.
ich schlage, *je bats*.
Alt G. slaha.
Alt D. slahu.
Alt S. slahu.
Ang. S. sleahe.
Engl. slay.
Isl. slae.
Swed. slår.
Dan. slaac.
Holl. sla, slaa.
schlug, *je battis*.
Alt G. sloh.
Alt D. sluoh.
Alt S. slog.

Ang. S. sloh, slog.
Engl. slew.
Swed. slog.
Dan. slog.
Holl. sloeg.
 (ge)schlagen, (er)schla-
 gen, *battu, tué.*
Alt G. slahan(s).
Alt D. slagan(er).
Alt S. slagan.
Ang. S. slagen.
Engl. slain.
Swed. slagen, slaget,
 slagit.
Dan. slaen.
Holl. geslagen.
 ich säe, *je sème.*
Ang. S. seo.
Engl. sow.
säete, je sème.
Ang. S. seah.
Engl. sew.
gesäet, semé.
Ang. S. sugon.
Engl. sown.
 ich sage, führe an, *je*
dis, je cite.
Alt G. qwitha.
Alt D. quidu.
Swed. qvaeder, (sae-
 ger, sajer).
Engl. quoth.
 ich sagte, *je dis.*
Alt G. qwath.
Alt D. quat.
Swed. qvad, (sade).
 gesagt, *dit.*
Alt G. qwithan.
Alt D. quetan(er).
Swed. qvaeden, qvae-
 dit, (sagt, sagd).
 ich speie, *je crache.*
Alt G. speiwa.
Alt D. spiwu.
Alt S. spiwu.
Ang. S. spiwe.
 spie, *je crachai.*
Alt G. spaiw.
Alt D. spei, spe.
Alt S. spe.
Ang. S. spaw.
 (ge)spien, *craché.*
Alt G. spiwan(s).
Alt D. spiwan(er).
Alt S. spiwan.
Ang. S. spiwen.
 ich spinne, *je file.*
Alt G. spinna.
Alt D. spinnu.
Ang. S. spinne.
Engl. spin.
Holl. spin.

Isl. spinn.
Swed. spinnar.
Dan. spinder.
 spann, *je filai.*
Alt G. spann.
Alt D. span.
Ang. S. span.
Engl. span.
Holl. spon.
Isl. spann.
 (ge)sponnen, *filé.*
Alt G. spunnan(s).
Alt D. spunnan(er).
Ang. S. spunnen.
Engl. spun.
Holl. gesponnen.
Isl. spunninn.
Swed. spunnit.
 ich stehe, *je suis debout.*
Alt G. standa.
Alt D. stantu.
Alt S. standu.
Ang. S. stande.
Engl. stand.
Holl. staa.
Isl. stend.
Swed. står.
Dan. staae.
 ich stand, *je fus debout.*
Alt G. stoth.
Alt S. stod.
Ang. S. stod.
Engl. stood.
Holl. stond.
Isl. stodh.
Swed. stod.
Dan. stod.
 (ge)standen, *été debout.*
Alt G. standan(s).
Alt S. standan.
Ang. S. standen.
Isl. stadhinn.
Swed. ständen, städd,
 städt.
Dan. standen.
Holl. gestaan.
 steigen, *monter.*
Alt G. steiga.
Alt D. stiku.
Alt S. stigu.
Ang. S. stige.
Holl. stig.
Isl. stig.
Swed. stiger.
Dan. stiger.
 stieg, *je montai.*
Alt G. staig.
Ang. S. stag, stah,
 stih.
Holl. steeg.
Swed. steg.
Dan. steg.

(ge)stiegen, *monté.*
Alt G. stigan(s).
Swed. stigen.
Dan. stigen.
Holl. gesteegen.
 ich stehle, *je vole.*
Alt G. stila.
Alt D. stilu.
Alt S. stilu.
Ang. S. stele.
Engl. steal.
Holl. steel.
Isl. stil.
Swed. stiaeler.
Dan. stiaeler.
 stahl, *je volai.*
Alt G. stal.
Alt D. stal.
Engl. stole.
Swed. stal.
Holl. stal.
Dan. stial.
 (ge)stohlen, *voldé.*
Alt G. stulan(s).
Alt D. stolan(er).
Swed. stulen, stolen,
 stulit.
Dan. stiaalen.
Engl. stolen.
Holl. gestolen.
 ich stinke, *je pue.*
Alt D. stinhu.
Ang. S. stince.
Engl. stink.
Holl. stink.
 stank, *je puai.*
Alt D. stank.
Engl. stank.
Holl. stonk.
 (ge)stunken, *pué.*
Alt D. stunhan(er).
Engl. stunk.
Holl. gestonken.
 ich schwelle (auf), *j'enfle.*
Alt G. swilta.
Alt D. suillu.
Alt S. suiltu.
Ang. S. swelle.
Engl. swell.
Holl. zwel.
Isl. swell.
Swed. svaeltar, *j' ai*
faim, de svaelta,
avoir faim.
 schwoll, *j'enflai.*
Alt D. sual.
Ang. S. sweall.
Engl. swell.
Holl. zwol.
Swed. swalt, *eus faim.*

(ge)schwellen, *enflé*.
 Alt D. *suollan(er)*,
 kasuollen.
 Ang. S. *swollen*.
 Engl. *swollen*.
 Swed. *svullen*.
 Holl. *gezwollen*.
 ich schwimme, *je nage*.
 Alt D. *suimmu*.
 Engl. *swim*.
 Holl. *zwem*.
 Swed. *simmar*.
 schwamm, *je nageai*.
 Alt D. *suam*.
 Engl. *swam*.
 Swed. *samm (simma-
 de)*.
 (ge)schwommen, *nagé*.
 Engl. *swam*.
 Swed. *summen, sim-
 mat, summit*.
 ich schwöre, *je jure*.
 Alt G. *swara*.
 Alt D. *sueriu*.
 Ang. S. *swerige*.
 Engl. *swear*.
 Holl. *zweer*.
 Isl. *swer*.
 Swed. *svaerjar*.
 Dan. *svaerger*.
 schwur, *je jurai*.
 Alt G. *swor*.
 Alt D. *suor*.
 Ang. S. *swor*.
 Engl. *swore*.
 Holl. *zwoor, zwoer*.
 Isl. *sor*.
 Swed. *swor*.
 Dan. *swoor, soer*.
 (ge)schworen, *juré*.
 Alt G. *swaran(s)*.
 Alt D. *suaran(er)*.
 Ang. S. *sworen*.
 Engl. *sworen*.
 Isl. *swarinn*.
 Swed. *svuren, svurit*.
 Dan. *svoren*.
 Holl. *gezworeen*.
 ich schwinge, *je brandis*.
 Alt S. *suingu*.
 Ang. S. *swinge*.
 Engl. *swing*.
 schwang, *schwung, je brandis*.
 Engl. *swang*.
 ich springe, *je saute*.
 Alt S. *springu*.
 Ang. S. *springe*.
 Engl. *spring*.
 spraug, *je sautai*.
 Engl. *sprung*.

ich schiesse, *je lance*.
 Ang. S. *sceote*.
 Engl. *shoot*.
 Swed. *skiutar*.
 Dan. *skyder*.
 schoss, *je lançai*.
 Engl. *shot*.
 Swed. *schoet; skjutit, lance*.
 ich treibe, *je chasse*.
 Alt G. *dreiba*.
 Alt D. *tripu, dripu*.
 Alt S. *dribu*.
 Ang. S. *drife*.
 Engl. *drive*.
 Holl. *drif*.
 Isl. *drif*.
 Swed. *drifvar*.
 Dan. *driver*.
 trieb, *je chassai*.
 Alt G. *draif, draib*.
 Alt D. *treip*.
 Alt S. *dref*.
 Ang. S. *draf*.
 Engl. *drove*.
 Holl. *dreef*.
 Isl. *dreif*.
 Swed. *dref*.
 Dan. *drev*.
 (ge)trieben, *chassé*.
 Alt G. *driban(s), (dans
 Zahn: drebun.)*
 Alt D. *tripan(er)*.
 Alt S. *driban*.
 Ang. S. *drifen*.
 Engl. *driven*.
 Holl. *gedreeven*.
 Isl. *drifinn*.
 Swed. *drifven, drifrit*.
 Dan. *dreven*.
 ich trete, *je pose le
 pied, je marche*.
 Alt G. *truda*.
 Alt D. *tritu*.
 Ang. S. *trede*.
 Engl. *tread*.
 Holl. *treed*.
 Isl. *tredh*.
 Dan. *traede*.
 trat, *je posai le pied*.
 Alt G. *trath*.
 Alt D. *trat*.
 Engl. *trod*.
 Holl. *trad*.
 (ge)treten, *posé le pied*.
 Alt G. *trudan(s)*.
 Alt D. *tretan(er)*.
 Engl. *treaden, trod-
 den*.
 Holl. *getreeden*.
 ich trinke, *je bois*.
 Alt G. *driggka*.

Alt D. *trinhu*.
 Alt S. *drinku*.
 Ang. S. *drince*.
 Engl. *drink*.
 Holl. *drink*.
 Isl. *dreck*.
 Swed. *dricker*.
 Dan. *drikker*.
 trank, *je bus*.
 Alt G. *draggk*.
 Alt D. *tranh*.
 Ang. S. *dranc*.
 Engl. *drank*.
 Holl. *dronk*.
 Isl. *drack*.
 Swed. *drack*.
 Dan. *drak*.
 (ge)trunken, *bw*.
 Alt G. *drugkan(s)*.
 Alt D. *trunhan(er)*.
 Ang. S. *druncen*.
 Engl. *drunk; drunk
 iere*.
 Isl. *druckinn*.
 Swed. *druckin, druc*.
 Dan. *drukken*.
 Holl. *gedronken*.
 ich ziehe (trage), *je t
 (porte)*.
 Alt D. *truku*.
 Alt S. *dragu*.
 Ang. S. *drage*.
 Engl. *draw; drai
 je traine*.
 Holl. *draag, je por
 trek, je tire*.
 Swed. *dragar*.
 Dan. *drager*.
 Alt G. *tihu*.
 lat. *traho, je tire*.
 zog, *je tirai*.
 Alt G. *tauh*.
 Ang. S. *teoh, teo*.
 Engl. *drew*.
 Holl. *droeg, je p
 tai; troek, je tu*.
 Swed. *drog*.
 Dan. *drog*.
 gezogen, (getragen), *t*.
 Swed. *dragen, dra*.
 Dan. *dragen*.
 Engl. *drawn*.
 Holl. *gedraagen, t
 té; getrokken, t*.
 ich wache, *je cr
 (grandis)*.
 Alt G. *wahsja*.
 Alt D. *wahau*.
 Ang. S. *weaxe*.
 Altengl. *wax*.
 Holl. *was*.

Isl. wex.
Swed. waexar.
 wuchs, *je crus.*
Alt G. wohs.
Alt D. wuohz.
Ang. S. wox.
Holl. wies.
Isl. ox.
Swed. vaexte.
 (ge)wachsen, *crû.*
Alt G. wahsan(s)
Alt D. wahsan(er).
Ang. S. weaxen.
Isl. waxinn.
Swed. vuxen, vuxit.
 ich wasche, *je lave.*
Alt D. wasku, (*aussi*
duahu).
Alt G. (twaha.)
Ang. S. wasce.
Engl. wash.
Holl. wasch.
 wusch, *je lavai.*
Alt D. waosc, (*aussi*
duoh).
Alt G. (twoh.)
Ang. S. wosc, weohs.
Engl. washed.
Holl. wiesch.
 (ge)wachsen, *lavé.*
Alt D. waskan(er),
aussi duagan(er).
Alt G. twahan(s).
Ang. S. waescen.
Holl. gewasschen.

ich walte, *je dispose.*
Alt G. walda.
Alt D. waltu.
Alt S. waldu.
Ang. S. wealde.
Engl. weald.
Isl. veld.
 waltete, *disposai.*
Alt G. waiwald.
Alt D. wialt.
Alt S. weld.
Ang. S. weuld.
 (ge)waltet, gewalten,
disposé.
Alt G. waldan(s).
Alt D. waltan(er).
Alt S. waldan.
Ang. S. wealden.
 ich webe, *je tisse.*
Alt G. wipu.
Ang. S. wefe.
Engl. weave.
Holl. wef.
Isl. vef, vefa.
Swed. vaefvar.
Dan. vaever.
 wob, *tissai.*
Ang. S. waef.
Engl. wove.
Isl. vaf.
Swed. vof.
 (ge)woben, *tissu.*
Ang. S. wefen.
Engl. woven.

Isl. ofinn, vofinn.
Swed. vaefven, vaef-
 vit.
 ich winde, *je tords.*
Alt G. winda; ga-
 witha, *wnis.*
Alt D. wintu.
Ang. S. winde.
Engl. wind.
Holl. wind.
Swed. vindar.
Dan. vinder.
 wand, *tordis.*
Alt G. (ga)wath, wand.
Ang. S. wand.
Engl. wound.
Holl. wond.
 (ge)wunden, *tordu.*
Alt G. wundan(s),
roulé.
Holl. gewonden.
 ich werde, *je deviens.*
Alt G. wairtha.
Alt D. wirdu.
Eng. S. weordhe,
 weorthe.
Holl. word.
Isl. verd.
 ward, *devins.*
Alt G. warth.
Holl. wierd.
 geworden, *devenu.*
Alt G. waurthan(s)
Holl. geworden.

Dans l'anglosaxon werden se conjugue comme suit:

ich werde **Ang. S.** ic weorthe
 du wirst thu weorthest
 er wird he weortheth
 wir werden we weorthath
 ihr werdet ge weorthath
 sie werden hi weorthath

ich ward **Ang. S.** ic wearth
 du wardst thu weartheast
 er ward he wearth
 wir wurden *on*
 warden we weorðon
 ihr wurdet (wardet) ge weorðon
 sie wurden (warden) hi weorðon

ich werfe, *je jette.*
Alt G. wairpa.
Alt D. wirfu.
Alt S. wirpu.
Ang. S. weorpa.
Holl. werp.
Swed. vaerpar.
 warf, *je jetai.*
Alt G. warp.
Swed. varp.
Holl. wierp.
 (ge)worfen, *jetei.*
Alt G. waurpan(s).
Swed. worpen.
Holl. geworpen.

ich (ge)winne, *je gagne.*
Alt G. winnu.
Eng. S. winne.
Engl. win.
Isl. vinn.
Swed. vinnar.
Dan. vinder.
 (ge)wann, *je gagnai.*
Alt D. wan.
Engl. won, wan.
 gewonnen, *gagné.*
Alt D. wunnen(er).
Engl. won.
 ich erhalte, *je conserve.*
Alt G. (bi)gita.
Engl. get.

erhielt, *je conservai.*
Alt G. gat.
Engl. got.
 erhalten, *conservé.*
Alt G. gitan(s).
Engl. gotten.
 ich beginne, *je com-
 mence.*
Engl. begun.
Alt G. duginna.
 begann, *je commençai.*
Engl. began.
Alt G. dugann.
 begonnen, *commencé.*
Engl. begun.
Alt G. dugunnan(s).

Dans le haut-allemand moderne et le bas-allemand l'on trouve encore beaucoup de verbes forts, qui dans d'autres idiomes se sont entièrement perdus ou transformés en verbes faibles; ex :

ich rufe, *j'appelle*
 rief, *appelai*
 gerufen, *appelé*
 haue, *hache*
 hieh, *hachai*
 gehauen, *haché*
 rathe, *conseille*
 rieth, *conseillai*
 gerathen, *conseillé*
 schmeisse, *jette*
 schmiss, *jetai*
 geschmissen, *jété*
 spreche, *parle*
 sprach, *parlai*
 gesprochen, *parlé*
 ringe, *lutte*, Engl. ring
 rang, *luttai*, Engl. rang
 gerungen, *lutté*
 klinge, *résonne*
 klang, *résonnai*
 geklungen, *résonné*
 kenne, *connais*
 kannte, *connus*
 gekannt, *connu*
 bleibe, *reste*
 blieb, *restai*

geblieben, *resté*
 sende, *envoie*
 sand, *envoyai*
 gesendet, *envoyé*
 heisse, *nomme*
 hiess, *nommai*
 geheissen, *nommé*
 schreibe, *écris*
 schrieb, *écrivit*
 geschrieben, *écrit*
 streite, *dispute*
 stritt, *disputai*
 gestritten, *disputé*
 schneide, *coupe*
 schnitt, *coupai*
 geschnitten, *coupé*
 rieche, *sens*
 roch, *sentis*
 gerochen, *senti*
 sauge, *suce*
 sog, *sucrai*
 gesogen, *sucé*
 reisse, *arrache*
 riss, *arrachai*
 gerissen, *arraché*
 melke, *trais*

molk, *trayais*
 gemolken, *trait*
 schwinde, *disparais*
 schwand, *disparus*
 geschwunden, *disparu*
 sterbe, *meurs*
 starb, *mourus*
 gestorben, *mort*
 berste, *creve*
 barst, *crevai*
 geborsten, *crevé*
 weiche, *cède*
 wich, *cédai*
 gewichen, *cédé*
 schreie, *crie*
 schrie, *criai*
 geschrien, *crié*
 saufe, *bois*
 soff, *bus*
 gesoffen, *bu*
 frage, *demande*
 frug, *demandai*
 gefragt, *demandé*
 leide, *souffre*
 litt, *souffris*
 gelitten, *souffert, etc.*

En hollandais :

Ik rys, *je me lève*
 schryf, *écrivis*
 stryd, *dispute*
 wyk, *cède*
 ruyk, *sens*
 spring, *saute*
 klim, *gravis*
 bedrieg, *trompe*
 geniet, *jouis*
 schiet, *tire*
 beveel, *ordonne*
 meet, *mesure*
 spreek, *parle*
 steek, *fouffe*
 vergeet, *oublie*
 braad, *rôtis*
 jaag, *chasse*
 melk, *trais*
 raad, *conseille*
 roep, *appelle*
 acheld, *injurie*
 Engl. scold
 sterf, *meurs*
 stoot, *pousse*
 vaar, *voiture*
 vlecht, *tresse*
 vraag, *demande*
 weet, *sais*

rees, *je me levai*
 schreef
 streed
 week
 rook
 sprong
 klom
 bedroog
 genoot
 schoot
 beval
 mat
 sprak
 stak
 vergat
 bried
 joeg
 molk
 ried
 riep
 schold
 (Engl. did scold.)
 stierf (sturf)
 stiet
 voer
 vlocht
 vroeg
 wist

gereezen, *levé*
 geschreeven
 gestreeden
 geweeken
 gerooken
 gesprongen
 geklommen
 bedroogen
 genooten
 geschooten
 bevoelen
 gemeeten
 gesproken
 gestocken
 vergeeten
 gebraden
 gejagd
 gemolken
 geraaden
 geroepen
 gescholden
 gesturven
 gestooten
 gevaaren
 gevlochten
 gevraagd.
 geweeten

Voici le verbe anglosaxon *lufian* (lieben, aimer), qui servira d'exemple pour la conjugaison faible.

| Ang. S. | | Ang. S. | |
|--------------|--------------------------|---------------|----------------------------|
| ich liebe | ic lufige, j'aime | ich liebte | ic lufode, j'aimais |
| du liebest | thu lufast, tu aimes | du liebtest | thu lufodest, tu aimas |
| er liebte | he lufath, il aime | er liebte | he lufode, il aimait |
| wir } lieben | we } nous aimons | wir } liebten | we } nous aimâmes |
| ihr } | ge } lufiath, vous aimez | ihr } | ge } lufodon, vous aimâtes |
| sie } | hi } ils aiment | sie } | hi } ils aimèrent |

ich habe geliebt: ic hæbbe lufod, j'ai aimé

ich will lieben: ic wille lufian, je veux aimer

du willst lieben: thu wilt lufian, tu veux aimer, etc.

Déclinaisons.

Grimm divise les déclinaisons en fortes et en faibles (simples); beaucoup de mots cependant ne diffèrent pas les uns des autres; d'autres varient pour le genre, et sont tantôt masculins, tantôt féminins et tantôt neutres. Ces variations ne se sont sans doute établies que successivement, par la transition d'une forme dans une autre, et le mélange de deux déclinaisons. Aucun des idiomes allemands, dit *Grimm* (le partie, page 507), ne possède les cas dans une forme complète et originelle. Les voyelles et les consonnes ont été fréquemment effacées par l'usage, confondues et entièrement perdues. Dans l'anglais du moyen-âge il s'est formé un pluriel en *es* commun à tous les genres et à tous les cas. Cependant l'on trouve encore *oxen* (boeufs), *eren* (oreilles), *eighen* (yeux), *geese* (oies), *lice* (poux), *mice* (souris), *children* (enfants), *feet* (pieds), *men* (hommes), *brethren* (frères), *teeth* (dents).

Le gothique est le seul des idiomes teutons qui distingue les genres au génitif et au pluriel. (V. *Grimm*, première partie, page 676). Il paraît que les Goths trouvaient l'*r* et l'*s* trop durs, lorsqu'ils n'étaient pas précédés d'une autre consonne (comme par ex. dans le mot *akrs*), et que le nominatif et l'accusatif étaient semblables. Je trouve du moins partout *wair* (homme) et non pas *wairs* (le v. page 599). Dans le mot gothique *dags*, *dag* est la racine pure, et l'*s* un cas (page 596).

La terminaison du pluriel *er*, de l'ancien scandinave, se trouve encore dans la plupart des mots neutres du haut-allemand moderne; par ex: *Weiber* (femmes), *Kinder* (enfants), *Haeuser* (maisons), *Laender* (pays), *Felder* (campagnes), *Eyer* (oeufs), etc. On la rencontre aussi dans les mots masculins, comme: *Maenner* (hommes), *Doerner* (épinés), etc. *Luther* écrivait encore en 1517: *Manne*, *Weibe*, *Lande*. En hollandais on dit: *mannen* (hommes), *vrouwen* ou *wyven* (femmes), *steen* (pierres), *ganzen* (oies), *landen* (pays), *volken* (peuples), *huyzen* (maisons), *boomen* (arbres), *bergen* (montagnes), *scheepen* (vaisseaux), *kalveren* (veau), *eyeren* (oeufs), *kinderen* (enfants), *lammeren* (agneaux), *zusteren* (soeurs). Cette langue a aussi, comme l'anglosaxon, deux pluriels pour plusieurs mots, comme *vaders* et *vaderen*, *broeders* et *broederen*, *vogels* et *vogelen*, *appels* et *appelen*, *distels* et *distelen*, etc.

Déclinaisons des Substantifs, (d'après *Grimm*).

| Neuhochd. | Altgoth. | Althochd. | Altächs. | Ang. S. | Altnord. | (neu) Swed. | Dan. | Engl. sans flexions excepté au gé- nératif, qui prend par fois l'r. | Holl. |
|--------------------------------|-------------|-------------------|-------------------|---------|-------------------|----------------|--------|---|-------------|
| <i>masculin forte.</i> | | | | | | | | | |
| n. der fisch, le poisson | fisk(a) 74) | fisc, visc, visch | fisc | fisc | fisk(r) 74) | fisk | fisk | (the) fish | visc, visch |
| g. des fisches, du poisson | fiskis | fiscas | fiscas (es) | fiscas | fisks | fisks | fisks | (of the) fish | viscass |
| d. dem fische, au poisson | fiska | fisca (e) | fisca (e) | fisce | fiski | fisk | fisk | (to the) fish | viscse |
| a. den fische, le poisson | fisk | fisc | fisc | fisc | fisk | fisk | fisk | fish | visc |
| plur. | | | | | | | | | |
| die fische, les poissons | fiskos | fiscos | fiscos | fiscas | fiskar | fiskar | fiske | fishes | viscse |
| der fische, des poissons | fiske | fiscò (e) | fiscò | fisca | fiska | fiskars | fiskes | fishes | viscse |
| den fischen, aux pois- sons | fiskum | fiscum (en) | fiscum, fiscun | fiscum | fiskum, fiskom | fiskar | fiske | fishes | viscscen |
| die fische, les poissons | fiskans | fiscá (e) | fiscus | fiscas | fiska | fiskar | fiske | fishes | viscse |
| <i>masculin faible.</i> | | | | | | | | | |
| der hahn, le coq | hana | hano | hano | hana | hani | hane | hane | (cock) | hàn |
| des hahns, du coq | hanins | hanin | hanen, hanon | hanan | hana | hanes (as) | hanes | | hàns |
| dem hahne, au coq | hanin | hanin | hanon | hanan | hana | hane (a) | hane | | hàn |
| den hahn, le coq | hanan | hanun, hanon | hanon | hanan | hana | hane (a) | hane | | hàn |
| plur. | | | | | | | | | |
| die hähne, hahnen, les coqs | hanan(s) | hanun, hanon | hanon | hanan | hanar | hanar | hàner | | hànen |
| der hähne, des coqs | hanand | hanono | hanono | hanena | hana | hanars | hàners | | hànen |
| den hähnen, aux coqs | hanam | hanom | hanon | hanum | hocomum | hanar, hanom | hàner | | hànen |
| die hähne, les coqs | hanans | hanun, hanon | hanon | hanan | hana | hanar | hàner | | hànen |

74) Comment l'r final gothique et l'r islaplais se sont-ils introduits dans ces deux idiomes ? L'r est en rapport avec l'os des grecs et l'us des latins. Mais l'r-i peut-on admettre comme *Grimm*, 1ère partie, page 121, qu'il s'est formé sur un i plus ancien, ou bien est-ce un article ? (V. aussi 7r.) — *Turner* fait dériver le génitif *es de his*; ex: *Denides was*, pour *Denid his was*; *cyninges was*, pour *king his was*, etc. C'est ainsi qu'on dit encore en anglais: *the king's house*, *the father's pride*, etc. Dans beaucoup de mots, *r*, *er* est évidemment une syllabe additionnelle, comme dans *Ken-er* (few), *Wass-er* (ancien goth. *wato*, *west*), *Alt-er* (vieillesse), *Rad-er* (roue), etc.

Les mots suivants se déclinent comme Fisch.

| | | |
|--|---|--|
| Baum, <i>arbre.</i> Alt G. bagm(s). Alt D. poum. Alt S. bom. Holl. bom. | Stein, <i>pierre.</i> Alt G. stain(s). Alt S. stein. Ang. S. stan. Isl. stein(r). Swed. sten. Holl. sten. | Stuhl, <i>chaise.</i> Alt G. stol(s). Alt D. stuol. Alt S. stol. Isl. stol(r), stoll. Swed. stol. |
| Tag, <i>jour.</i> Alt G. dag(s). Alt S. dag. Ang. S. daeg. Isl. dag(r). Swed. dag. Dan. dag. Holl. dag. | Wind, <i>vent.</i> Alt G. wind(s). Alt D. wint. Ang. S. wind. Isl. wind(r). Engl. wind. | Weg, <i>chemin.</i> Alt G. wig(s). Alt D. wec. |
| Hund, <i>chien.</i> Alt G. hund(s). Alt D. hund. Alt S. hund. Swed. hund. Dan. hund. Holl. hond. | Schalk, <i>espigle.</i> Alt G. skalk(s). Alt D. scalh. Alt S. scalc. Swed. skalk. | Dieb, <i>voleur.</i> Alt G. thiub(s). Alt D. diop. Alt S. thioh. Ang. S. theof. |
| Ast, <i>branche.</i> Alt G. ast(s). | Wolf, <i>loup.</i> Alt G. wulf(s). Alt D. wolf. Ang. S. wulf. Isl. ulf(r). Swed. ulf. | Eid, <i>serment.</i> Alt G. aith(s). Alt D. eid. Ang. S. adh, ath. Isl. eidh(r). |
| Leib, <i>corps.</i> Alt G. hlaib(s). Alt D. hleip. | | Gut, <i>bien.</i> Isl. plur. guder, (biens). |

Mots qui se se déclinent comme Hahn.

| | | |
|--|--|---|
| Blume, <i>fleur.</i> Alt G. bloma. Alt D. pluomo. | <i>des exceptions: Bis-</i> <i>copas and gerefan,</i> <i>évêques et comtes,</i> <i>aussi sticcen, stic-</i> <i>con pour: pièces.</i> | Zange, <i>tenailles.</i> Ang. S. tanga, plur. tangan. |
| Brunnen, <i>puits.</i> Alt G. brunna. Alt D. prunno. | Ochs, <i>boeuf.</i> Ang. S. oxa. | Auge, <i>oeil.</i> Ang. S. eaga. plur. eagan, egan. (©. schmieren.) |
| Fahne, <i>drapeau.</i> Alt G. fana. Alt S. fano. | Schaf, <i>brebis.</i> Ang. S. sceap, avec <i>des exceptions: oxan</i> <i>and sceapon, boeufs</i> <i>et brebis.</i> | Isl. plur. augan. |
| Sonne, <i>soleil.</i> Alt G. sunna. | Wunde, <i>blessure.</i> Alt G. wunda, avec <i>des exceptions: plur.</i> <i>haubithwundan,</i> <i>blessures à la tête.</i> | Aeltern, Aelteste, Vor- eltern, <i>parens, an-</i> <i>ciens, ayeux.</i> Ang. S. plur. eldran, yldran. |
| Herr, <i>seigneur.</i> Alt S. herro. | Stern, <i>étoile.</i> Ang. S. steorra; plur. steorran. | Bruder, <i>frère.</i> Ang. S. brothrahan(s). |
| Mond, <i>lune.</i> Alt S. mano. Ang. S. mona. | | Hände, <i>maines.</i> Ang. S. plur. hende. Isl. thern. plur. thyrnir, épines. |
| Auge, <i>oeil.</i> Alt G. augo. | | |
| Graf, <i>comte.</i> Ang. S. geref, avec | | |

| Neuhochd. Altgoth. <i>feminin fort.</i> | Althochd. | Altsächs. | Ang. S. | Isl. | Swed. | Dan. | Holl. |
|--|-----------|-------------|----------|----------|---------|---------|--------|
| die erde | ërða | ërtha | eordhe | joerdh | jord | jord | |
| der erde | erdó | ertha | eordhan | joerdhu | jords | jords | |
| die erde | erdá | erthá | eordhan | joerdh | jord | jord | |
| die erden | erdón | erthá | eordhan | joerdhar | jordar | jorder | |
| der erden | erdóno | erthóno | eordhena | jorðha | jordars | jorders | |
| den erden | erdóm | erthun | eordhum | joerðhum | jorder | jorder | |
| die erden | erdó | erthá | eordhan | joerdhar | jordar | jorder | |
| <i>neutre.</i> | | | | | | | |
| das wort | wort | wort | wort | ordh | ord | ord | word |
| des wortes | wortes | wordas (es) | wordes | ordhas | ords | ords | words |
| dem worte | worta(e) | worda (e) | worde | ordhi | ord | ord | word |
| das wort | wort | wort | wort | ordh | ord | ord | word |
| plur. die worte, wörter | wort | wort | wort | ordh | ord | ord | worden |
| der wörter | wortó | wordó | worda | ordha | ords | ords | worden |
| den wörtern | wortum | wordun | wordum | orthum | ord | ord | worden |
| die worte | wort | wort | wort | ordh | ord | ord | worden |

| | | | |
|-----------------------------|-------------------------------|----------------------|---------------------|
| <i>Déclines comme Erde:</i> | <i>Sar Wort se déclinent:</i> | <i>Haus, maison.</i> | <i>Land, terre.</i> |
| Gabe, don. | Kind, enfant. | Alt G. hus. | Alt G. land. |
| Alt G. giba. | Alt G. barn. | Alt D. hus. | Salt, sel. |
| Alt D. kepa. | Alt D. barn. | Alt S. hus. | Alt G. salt. |
| Alt S. gaba. | Ang. s. barn. | Jahr, an. | Schiff, vaisseau. |
| Isl. gíof. | Isl. bearn. | Alt G. jar. | Alt G. skip. |
| | Swed. barn. | Alt D. jar. | Schwein, cochon. |
| Sorge, soin. | Horn, cor. | Alt S. jar. | Alt G. swela. |
| Alt G. saurga. | Alt G. horn. | Lamm, agneau. | Alt D. sala. |
| Alt S. sarga. | Blut, sang. | Alt G. lamb. | Brot, pain. |
| | Alt G. blöth. | Alt D. lamp. | Alt G. bauro. |

Adjectifs aux degrés de comparaison, (forme forte).

| | Althoth. | Althoehd. | Alt S. | Ang. S. | Isl. | Swed. | Dan. | Holl. | Engl. |
|-----------------------------------|-----------------------------|---|-------------------------------|-------------------------------|------------------|------------------|-------------------------|--------------------|--------|
| positif viel, beaucoup | mikil(s) | michil | mero, mera (Grimm, 3, 650) | micel | mikil | mycken mycket | meget | veel | much |
| com- } mehr, plus parat. } | maiza | mero, mera | mest | maere, mara, (Grimm) | meiri, meir | mer, me- ra | meer, mere | meer, meerder | more |
| super- } meist, le plus lat. } | maist(s), mai- sta (Lye) | meist | | maest, moest, (Grimm) | mest(r) | mest | meest | meest | most |
| | klein, wenig, petit, peu | | | lytel | litil | liten | lidt, li- den, lille | klein, weynig | little |
| | mindre, moins | | | lesse | | mindre | mindre | mindre | less |
| | mindest, le moins | | | laest | | mindst | mindst | mindst | least |
| | gut, bon | | | | | god | god | goed | good |
| | besser, meilleur | | | maer. et n. god, fem. gode | | baettr | bedre | beter | better |
| | leur | pezzira (be- zer, bezerra, bas, baz 76) | | beter (bet), bette 76) | bettri, betri | baettr | | | |
| | best, le meilleur | | | betst | bestr | baest | beste | best | best |
| | leur | | | yfel | | illa | ilde | quaad | ill |
| | übel, mauvais | | | wyrs | | vaerre | vaerre, verre | erger | worse |
| | schlimmer, pire | wairsaiza, le pire | | wyrat, wyr- rest | | vaerst | vaerst, verste | slimst, (ergst) | worst |
| | schlimmst, le pire | wairsist | | | | | | | |

76) *altd. bas*, meilleur, *best*, profit. (*Walters*, p. 5) ; *des dieu bas*, d'autant meilleur. (*Schmeller*, dict., p. 312.) *norweg. betes*, améliorer. (*Hellager*, p. 8.)77) Dans l'anglosaxon on dit aussi : *godra*, *godra*, *godra*, *godra*, pour *besser*. (*Lye*.)

Adjectifs aux degrés de comparaison, (forme faible).

| | Altgoth. | Althoechd. | Alt S. | Ang. S. | Isl. | Swed. | Dan. | Holl. | Engl. |
|--------------|-------------------------------------|------------|--------|-------------------------|--------|---------|------------|---------|---------------------|
| oft | ufta (ufto, auto, peut-être.) | ofta, ofto | | oft | opt | ofta | ofta, ofte | | oft, often |
| oefter 77) | | | | oftor, oftor | optare | oftare | oftere | | oftener |
| oeftest | | | | oftest, oftest | optest | oftast | oftest | | oftest |
| alt | ald(s) | alt | | eald | | aeldre | aeldre | oud | old |
| älter | aldiza | | | ealdor, yidra | eldri | aeldre | aeldre | ouder | older, elder |
| ältest | aldist | | | ealdest | | aeldst | aeldst | oudst | oldest, el- dest |
| hoch | hauh | | | heag, hig, heh, haeg | | hoeg | hoi, hoesi | hoog | high |
| höher, vulg. | haublzo | | | hyher | | hoegre | hoejre | hooger | higher |
| höcher | | | | | | | | | |
| höchst | hauhists, hau- hista | | | hyhst | | hoegst | hoejst | hoogst | highest |
| blind | blind(s) | | | blind | | blind | blind | blind | blind |
| blinder | | | | blinder, blindre | | blindre | blindere | blinder | blinder |
| blindest | | | | blindst, blin- dest | | blindst | blindest | blindst | blindest |

77) Le comparatif *er* contient l'idée de *vir*, force, grandeur; le superlatif *est*, une idée de plénitude (féminin).

Declinaison du Pronom.

| <i>Personae personnels.</i> | <i>Neuhochd.</i> | <i>Althoth.</i> | <i>Althochd.</i> | <i>Alt S.</i> | <i>Ang. S.</i> | <i>Isl.</i> | <i>Swed.</i> | <i>Dan.</i> | <i>Holl.</i> | <i>Engl.</i> |
|---------------------------------|---|--|--|---------------|--|-----------------|---|--------------|--------------|-------------------------------------|
| <i>sing. N. ich</i> | ik | ih | ih | ik | ic | ek | jag, <i>scow, aeg</i> (<i>Heilager</i>) | jeg | ik | J (<i>prox.</i> al) <i>re</i>) |
| <i>G. mein</i> | meina | min | min | min | min | min | mig | mig | mins | mine |
| <i>D. mir</i> | mis | mir | mir | mi | mē | mēr | mig | mig | my | me |
| <i>A. mich</i> | mik | mih | mih | mi | mēc (me) | mīk | mig | mig | my | me |
| <i>plur.</i> | | | | | | | | | | |
| <i>wir</i> | weis | wir | wir | wi | wē (wec) | wēr | wi | wi | wy | we |
| <i>unser</i> | unsara | unsar | unsar (unser) | user | user (ūre), usser, us'r | wār | wār | vore | onzer | our(s) |
| <i>uns</i> | unsais (uns) | uns | uns | us | us | oss | oss | os | ons | us |
| <i>uns</i> | unsais (uns), gif uns, <i>donne-nous</i> ; atta unser, <i>notre père</i> ; goth unser, <i>notre Dieu</i> (in augam unarsaimam à nos yeux). | uns | unsaih (unsich) | us | usic faeder user, <i>se-</i> <i>tre père</i> ; scyp- pend unser, <i>notre créateur</i> | oss | oss | os | ons | us |
| <i>du</i> | thu | du | du | thū | thu | thū | du | du | thou | thou |
| <i>dein</i> | theina | din | din | thin | thin <i>re</i>) | thīn | dig | dig | thine | thine |
| <i>dir</i> | thus | dir | dir | thi | thē <i>se</i>) | thē(r) | dig | dig | thee | thee |
| <i>dich</i> | thuk | dih | dih (dich) | thi | thēc (thē) | thīk | dig | dig | thee | thee |
| <i>plur.</i> | | | | | | | | | | |
| <i>ihr</i> | ju(s), vileis n, <i>voulez-vous</i> ; vild n, <i>savez-vous</i> . | ir, (en <i>Bavière</i> ia, en, <i>doen</i> .) | ir, (en <i>Bavière</i> ia, en, <i>doen</i> .) | gi | gē | ēr | i (ni) | i (ancus ni) | gy, (ghy) | ye, (you) |
| <i>euer</i> | izwara | iwar (iwer), iwer | iwar (iwer), iwer | luwer | ēower | ythar (idar) | eder (er) | eder | uwer | yours |
| <i>euch</i> | izwis (ius, iu), | ju (iu) | ju (iu) | iu | ēow, iow, iuh | ythr | ēder | eder (jer) | u | you |
| <i>euch</i> | izwis | iwlh (iuch) | iwlh (iuch) | iu | ēowic (cow) | ythr | eder | eder (jer) | u | you |

78) Dans la Hesse et dans le pays de Nassau l'on dit également *etich* pour *ich*.

79) *Ang. S. hwæt is thīn nama*, quel est ton nom; *thīnes faeder hus*, la maison de ton père; *bīddo thīnes faeder*, prie ton père; *ealla minas thīng syms thīno*, toutes mes choses sont tiennes; *thū agn*, tien propre.

80) *Ang. S. ic sege the*, je te dis; *ic forgiwe the*, je te pardonne; *was the*, malheur à toi.

| Neuhochd. | Altgoth. | Althochd. | Alt.S. | Ang. S. | Isl. | Swed. | Dan. | Holl. | Engl. |
|---|---|---|------------------|--|---------------|---------------------|--------------------|---|---|
| <i>masc. ar</i> sein s1) | is ia, (<i>Lye</i>) | ir (ēs) | hē (hie) | hē (<i>Lye</i>) his, <i>fém.</i> hire | hann hans | han hans (sin) : | han hans | by <i>manque</i> | he his <i>fém.</i> her |
| ihm ihn | imma ina | imu inan (in) | imu faa (ine) | him hine | honum hann | honum honum | ham) ham/hannem | hem hem | him him <i>lat. eam, goin. iem.</i> |
| <i>fém.</i> sie | si | siu | siu | hēo hire, (<i>Lye</i>) | hon | hon | hun | zy | she ss) |
| ihrer | izos, (<i>Lye</i>) | | | | | hennes | hendes | hars | her, (hers) |
| ihz sie | izai ija | iru sia! | ira (iru) sia | hire hi | henni hana | henne henne | hende hende | har har | her ss) her |
| <i>neur. os</i> <i>manque</i> im sein (seina, son) es ss) | ita (ia) is, (<i>Lye</i>) sein (seina, son) imma, ita (<i>Lye</i>) | iz (ēs) sin (son) | it (is) | hit, (hēo, him) | <i>manq.</i> | <i>manque</i> | <i>manque</i> | het, 't <i>manque</i> hem het | it <i>manque</i> its him it |
| <i>plur. de tous</i> <i>les genres.</i> sie ihrer | eis, (ijos, ija) izo (ize) | <i>fém. neut.</i> sie, (sio, siu) iro | sia (sie) iro | hi hira, <i>fém.</i> heora, (<i>Lye</i>) | | | | <i>Holl.</i> <i>mascul. et neut. fém.</i> zy zy hunner härer | |
| ihz sie | im ins, (ijos, ija) | im sie, (sio, siu) | im sia (sie) | him hi | | | | hun zy | här zy |
| | | | | | | | | | <i>perdue.</i> |

81) *sich*, accus. de *sein*. *Alt G. sikk.* *Isl. sikk.* *Swed. sig.* *Dän. sig.*

82) *is*, *es*, est aussi féminin dans quelques parties de la Bavière (dans le sens de personne). *Schmeller*, dict. p. 121. *Das Mensch* pour: servante, fille;
plur. die Menschen. (*Schmeller*, idiom., p. 293.)

83) Dans l'idiome bas-saxon du 16^e siècle on trouve: *se* pour *sie*, et *er*, *ore*, pour *ihr*. (*V. Kinderling*, histoire de l'idiome bas-saxon p. 243)

Déclinaison du pronom démonstratif.

| Neuhochd. | Alt G. | Althochd. | Alt S. | Ang. S. | Isl. | Swed. | Dan. | Holl. | Engl. |
|-------------------|--|---|--------|----------------|----------|-------|------|-------------|---------|
| <i>masc. der</i> | sa | der, ther (<i>thf.</i>) (ther heilant) | thie | se | sa | den | den | de (die) | the |
| <i>des</i> | this | des | thies | thacs | thiäs | dens | dens | des (diens) | of the |
| <i>den</i> | thamma | dëmu | thëmu | tham | thëim- | den | den | den (dien) | to the |
| <i>den</i> | thuna | dën | thëna | thone | thann | den | den | den (dien) | the |
| <i>fem.</i> | sö | diu | thiu | seo 84 | sü | den | den | de (die) | the |
| <i>der</i> | thizos 85 | dëra | thëra | thære | thoirrar | dens | dens | der (dier) | of the |
| <i>der</i> | thizai | dëru | thëru | thære | thoirri | den | den | der (dier) | to the |
| <i>die</i> | thö | dia | thia | tha | thä | den | den | de (die) | the |
| <i>neutr. das</i> | thata (<i>Griem</i>) that, thatuh (<i>Fulda</i>) | daz (thaz, thas) | that | that, thaet | that | det | det | het (dat) | that |
| <i>des</i> | this | dës | thies | thacs, this 86 | thiäs | dets | dets | des (diens) | of that |

En grec $\delta\acute{\iota}$, $\eta\acute{\iota}$, $\tau\omicron$; dans le sanscrit *as, id, tat, le, la*, (neutre).

84) Dans l'anglosaxon *se, seo* signifie la même chose que *this, the, theos, that*, probablement parceque le *th* se prononçait d'entement ou comme un *e* faible, comme cela a lieu encore dans l'anglais moderne. Souvent l'on trouve *se* et *the* employés dans la même phrase avec la même signification; par ex: *se fader and the sunu and the halga gast*, le père et le fils et le saint-esprit. Selon *Lye*, on trouve souvent dans l'anglosaxon *seo, sin, thro* pour *se (le, la)*; *thæm* pour *tham (dem)*; pour *thone (den)* aussi *than, thon, thunar, then, thene, thæne*; pour *this (ce)*: *thæt, thas, thes, that, thaet*; pour *thies* (le, cela): *thises, theses, thaet*. *Uphilas* emploie également (selon *Fulda*) d'une manière arbitraire *thui, tho* et *so*: comme dans *thui reits, tho swindone, so ustandand(s)*. Dans des temps antérieurs l'on ne connaissait qu'un seul article défini, comme l'ancien bas-allemand, de la cette confusion de mots. Dans l'ancien allemand l'on trouve encore: *der That* pour *das That*, *die Mond* pour *der Mond*, etc. (V. chronique de Limbourg, p. 69.)

Ce qu'on nomme article n'est autre chose qu'un adjectif, qui se met devant les noms de personnes et de choses pour en déterminer la signification; dans la plupart des langues cet adjectif s'accorde, comme tous les autres, avec le substantif, en genre en nombre et en cas. (*Uebter*.)

L'article arabe est *al*; l'espagnol *el, lo*; l'italien *il, egli, la, lo*, le français *le, la*: en latin on le read par *hic, ille, ipse*. Le mot *sel, selle* qui est encore usité en Suisse et dans la Souabe, vient vraisemblablement du latin *ille* ou du français *cel, celle*. (V. aussi *seiber, selbst*.) Dans le gaelique l'article est *y*, devant une voyelle *yr*; dans l'ancien gaelique, *e* et *er*. (V. *W'elch grammar* by T. Richards. Merthyr 1861.)

85) *this(s)* et *thisai* ne signifient-ils pas plutôt *ce, cette*?

86) En anglosaxon *thæs cildes*, de l'enfant; *thæs rice*, de l'empire; *thæs lico*, de même; *thæs licysne*, commodité, libre arbitre; *this weord*, ce mot; *this wif*, cette femme; *this call*, *cal this*, tout ce; *this synd Jacobes suna*, voici les fils de Jacob; *this yz this god*, c'est est ton Dieu; *deth this*, faites ceci; *thæt, cela*; *thæt cild*, l'enfant; *thæt wif*, la femme; *thæt moedel*, la fille.

| Neuhochd. | Alt G. | Althochd. | Alt S. | Ang. S. | Isl. | Swed. | Dan. | Holl. | Engl. |
|---|--|--|--|--|---|---|--|---|--|
| <i>pur.</i> dem das die der den die | thamma thata thai (tho(s), tho) thize (thizo) thaim thans (thos, tho) | dënu daz die (dio, diu) dëro dēm dio (diu) | thënu that thia (thiu) thëro them thia (thiu) | tham thænet, that tha thara, thaera tham tha | thir that their (thoe) thoer theirra theim tha (thoe) | det dennas dēm de | det det de dëres dēm de | het (dien) het (dat) de (die) der (dier) den (dier) de (die) | to that that the them, n'est plus usité que com- me pluriel de la troisième personne. |
| <i>mas.</i> dieser dieses diesem diesen diese dieser | | dëser dëses dësemu dësan dësiu dësara | thëse thëses thësumu thësan thius thësarö | thës, this (Lye) thieses thiesum thiense theos thiese thissere (Lye) | thëssi thëssa thëssum thëssa thëssi thëssarar | denne dennas denna denna denna dennas | denne dennas denna denna dennas | dez dez dez dez deze deze | this of this to this to this this this of this |
| <i>neutr.</i> diese dieses (dies) dieses diesem dieses diese | | dësa dizi (diz) dëses dësemu diz dëse, dëso, dësiu dësaro | thësa thit thëses thësumu thit thëse thësa, thiua thësarö | thissere (Lye) thias this thieses thiesum this thäs thiessa thissara (Lye) thiesum thias | thëssari thëssa thëtta thëssa thëssu thëtta thëssir, thes- sar, thessi thëssara | denna denna detta dettas detta detta desso dessa dessas | denne dette dettas dette dette disse disse | deze deze dit dez dez dit diz (f) | to this this this of this to this this these of these |
| <i>pur.</i> dieser diesen diese | | dësem dëse, dëso, dësiu dësaro | thëson thëse, thesa, thius | thissara (Lye) thiesum thias | thëssum thëssa, thes- sar, thessi | dessa dessa dessa dessa dessa dessa desse | disse disse disse disse disse disse desse | these these these these these these these | these these these these these these these |

Déclinaison des pronoms interrogatifs.

| Neuhd. | Alt.G. | Althd. | Alts. | Ang.S. | Isl. | Swed. | Den. | Holl. | Engl. |
|--------|-------------|--------|-------|--------------|------------|--|------|------------------|-------|
| wer | hwas | huër * | huie | hwa | hvar | hó | hvò | wie | who |
| wessen | hwis | huës | huës | hwaes | hwess | hwars | hwis | wiens (wier) | whose |
| wem | hwamma | huëmu | huëmu | hwam | hwelm | hwem | hwem | mittelnied. wies | whom |
| wen | hwana | huën * | huëna | hwone | hwann | hwem | hwem | wien (wier) | who |
| was | hwa * | huaz | huat | hwaene (Lyc) | hwern | hwad | hwad | wien (wie) | what |
| wensen | hwaa (Lyc) | huës | huat | hwaet | hwat (hot) | hwad | hwad | wat | |
| wem | hwamma | huëmu | huës | hwaes | hwëas | En norwégien hos, kos, quoi. Hallager, p. 47. | hwis | wiens | |
| was | hwana (Lyc) | huaz | huat | hwaet | hwat | | hwat | mittelnied. wien | |

(*) Nous n'avons de preuves écrites que pour ceux que nous avons marqués d'un astérisque. Les autres sont formés par analogie. (Grimm.)

| | | | |
|--|---|---|--|
| Altgoth. nom. hweleika, lequel gén. hweleikis, duquel dat. hweleikamma, auquel nom. plur. hweleikai, lesquels | fém. hweleika hweleikaizos hweleikai | Altgoth. nom. jain(s), celui-là gén. jainis, de celui-là dat. jainamma (s), à celui-là acc. jainana, celui-là plur. jainai, ceux-là | fém. jaina jainaizos jainai jaina jainos |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| Ang. S. nom. hwile, lequel gén. hwilces, duquel dat. hwilcum, auquel nom. plur. hwilce, lesquels | hwilec hwilcere, hwilere gén. et dat. (Lyc.) | Ang. S. nom. jainaizo, de ceux-là gén. jainaim, à ceux-là (Lyc, grammatica moeso-goth.) (s) in jainamma daga, à ce (lui) jour. (Lyc.) | jainaizo jainaizos jainai jaina jainos |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

Les noms des peuples, des lieux, des rivières et des montagnes, de même que ceux des individus, sont sans contredit les monuments du langage les plus anciens et les moins récusables.

Kinderling, hist. du bas-saxon, p. 33.

Noms de personnes et de peuples.

Les anciens noms des personnes et des peuples ont presque généralement une signification quelconque, qui n'était restée ignorée jusqu'à présent que par suite du peu de connaissance que l'on avait des idiomes teutons. Ordinairement ces noms renfermaient des idées de hardiesse, de force, de capacité, de grandeur, de vaillance, de générosité, de bonté, de justice, de prudence, etc.; ou bien c'était la noblesse, l'âge, la richesse, l'éclat, la protection qu'on y exprimait; chez les femmes, la beauté, la bienveillance, la douceur, la fidélité, etc. Souvent l'on comparait les anciens princes et chefs à des animaux, ou plutôt l'on attribuait aux hommes comme aux animaux des qualités tenant de la force et de la grandeur, ⁶³⁾ avec cette différence qu'on ajoutait encore aux noms de personnes un adjectif distinctif qui plus tard devenait un nom de famille. Chez les anciens romains les noms de familles étaient également empruntés aux animaux. De là les noms de *Taurus*, *Ursinus*, *Equitius*, *Caprilus*, *Porcius*, *Suillus*, etc. D'autres noms avaient rapport au physique des individus; tels étaient les noms de *Strabo*, *Pactus*, *Calvus*, *Coecus*, *Limus*, *Niger*, *Rufus*, *Rutilius*, *Labéo*, *Capito*, *Fronto*, *Scaevola*, etc.; ou au caractère, tels que *Lepidus*, *Candidus*, *Verus*, *Severus*, *Asper*, etc.; ou bien aux dignités et aux professions comme *Fullo*, *Censorinus*, *Fecialis*, *Villicus*, etc.; ou enfin à des faits d'armes et à des conquêtes, comme *Africanus*, *Germanicus*, *Parthicus*, *Persicus*, *Creticus*, *Numidicus*. (V. *Wiarda, über deutsche Vor- und Geschlechtsnamen, Berlin 1800, p. 117*).

⁶³⁾ Les noms de *Baer* (ours), de *Geyer* (vautour), de *Falken* (faucou) et de *Wolf* (loup) étaient autrefois plus fréquents qu'aujourd'hui. La quantité de noms d'animaux qu'on remarque chez les juifs provient du commerce des bestiaux, auquel ils se sont adonnés de tout temps.

C'est par les auteurs grecs et romains que nous ont été conservés les noms germaniques les plus anciens. Malgré les mutilations qu'ils ont souvent éprouvées, l'on y reconnaît cependant toujours leur première formation. Il y en a d'ailleurs un grand nombre qui sont restés complets ou n'ont souffert que des altérations peu importantes. ⁶⁴⁾ Les romains les latinisaient ordinairement en y ajoutant la terminaison *us*.

⁶⁴⁾ Presque tous les noms germaniques de peuples ont été conservés. Nous avons encore les Souabes, les Saxons, les Francs (Franconiens), les Thuringiens, les Bavarois, les Westphaliens, les Frisons, les Danois, les Suédois et les Norvégiens.

Wiarda pense (p. 100) que les anciens noms germaniques de femmes n'étaient pour la plupart que des noms d'hommes modifiés. C'est ce que prouvent les noms de femmes qui sont encore en usage de nos jours, tels que: *Adelgunde*, *Kunigunde*, *Adelheit*, *Wolbrecht*, *Hedwig*, *Irmgard*, *Amaltrud*, *Hiltrud*, *Bertrud*, *Gertrud*, *Gontrud*, *Distrud*. Le plus souvent les

noms de femmes se formaient par la seule adjonction des désinences *a*, *inna*, *ina*, (v. dans le dictionnaire, le mot *man*), comme on le voit par les exemples suivants :

| | | |
|--------------|---|-------------|
| Armin, Irmin | — | Irmina |
| Adal | — | Adala |
| Theudegoth | — | Theudegotha |
| Folko | — | Folca |
| Trud | — | Truda |
| Lot | — | Liuta |
| Leopold | — | Leopoldina |
| Conrad | — | Conradina |
| Bernhard | — | Bernhardina |
| Gerhard | — | Gerhardina |
| Wilhelm | — | Wilhelmina. |

Dans quelques contrées de la haute Allemagne on dit encore *die Sohn*, *Sochnin*, pour bru ou belle-mère.

Il n'y avait autrefois que les familles illustres qui portassent des noms particuliers. Chez la noblesse inférieure (les anciens suivants libres), ils devinrent d'un usage général que dans le douzième siècle, et dans le quatorzième et le quinzième siècle seulement parmi les bourgeois et les paysans. Souvent les noms n'étaient que le mot de *fils* (son, sen) ajouté à celui du père; ces noms sont fort usités en Russie, en Ecosse, en Angleterre chez les juifs; il en existe également encore beaucoup de ce genre en Suède en Danemark et en Angleterre; tels sont: *Gustavson, Petersen, Jacobson, Janson, Johnson, Watson, Benson, Wilson, Dawson, Anderson, Jackson, Robinson, Robertson, Dirksen, Davidson*; en anglosaxon *aelfrices suna, aelfana suna*, etc. On employait aussi les désinences *ung, ing, ling* (jeune et *inger* (jeune seigneur). V. plus bas *ung*.

Beaucoup de noms désignent la profession ou le genre du travail, tels sont: *Schmidt* (forgeron), *Becker* (boulangier), *Müller* (meunier), *Fisch* (pêcheur), *Förster* (forestier), *Gärtner* (jardinier), *Koch* (cuisinier), *Maur* (maçon), *Schlosser* (serrurier), *Schneider* (tailleur), *Meier* (fermier); en anglais: *Smith, Baker, Miller, Cook, Fisher, Mason, Potter, Hunter, Carter* la dignité ou la charge, comme: *König* (roi), *Prinz* (prince), *Herzog* (duc), *Bischoff* (évêque); en anglais: *King, Duke, Prince, Knight, Bishop, Abbot*. Le pays, le bourg, le village ou la terre d'où une famille est originaire; ex: le mot *heim*; en anglais, les mots: *Scot, French, Hollander, Barton, Norton*, etc. De même une maison, une tour, une montagne, une rivière, une forêt, une ville; en anglais: *town, ton*. Il faut mettre dans cette classe tous les noms où se trouvent les mots *Land, Feld, Wald, Busch, Holz, Hain, Strauch, Berg, Baum, Horst, Au, Hag, Eck, Horn, Brun, Born, Bruch, Stadt, Burg, Haus*, etc. Cette quantité de noms exprimant le lieu d'origine qu'on remarque dans les langues teutonnes ne peut être attribuée qu'à une prédilection marquée pour l'endroit natal.

Le mot *von* n'est pas toujours un signe distinctif de la noblesse; souvent il n'exprime que l'origine. Les familles nobles n'habitaient d'abord que dans les châteaux. Lorsque la prospérité toujours croissante des villes et les fortifications dont elles s'entourèrent, en rendirent le séjour plus sûr et plus agréable que celui de ces châteaux isolés, beaucoup de familles nobles vinrent s'y établir, et, pour marquer leur origine, elles prirent les noms des châteaux et résidences qu'elles avaient occupés jusque-là. Les titres de *noble*, de *noble seigneur*, et de *Bien-né* ne se donnaient anciennement qu'aux comtes et aux barons. Aujourd'hui le titre de *Bien-né* (*Wohlgeboren*) se donne en Allemagne à tout le monde, comme en Angleterre celui d'*Esquire*.

Les bonnes et les mauvaises qualités, les vertus et les vices, les avantages et les défauts physiques fournissaient également des dénominations. De nos jours encore les habitants des campagnes se donnent des noms semblables; ils se désignent entre eux par les noms de: *le long, le gros, le roux, le noir, le boiteux, le joyeux, le petit, le bon, le méchant; la borgne, la guerite, Lise la brune, Pierre le boiteux, Michel le roux*.

Les saisons ont aussi fourni des noms; on a des *Winter*, des *Sommer* des *Frühling*.

La terminaison *er* équivalait dans les noms à celle de *Herr* (maître); *Pfarrer*, ministre, curé (*Pfarrherr*); *Schiffer*, batelier, navigateur; *Floesser*, flotteur, maître d'un radeau.

Outre les noms proprement dits, les surnoms, auxquels donnaient lieu une action ou une qualité, étaient encore fort usités, et remplaçaient souvent les noms de famille. La même chose a encore lieu en Bavière, où *Barth* (2ème partie, page 365) assure que ces surnoms se donnent quelquefois à des villages entiers, et même à des maisons et à des terres.

Les noms chrétiens de saints, usités surtout dans les pays catholiques, furent adoptés en Allemagne dans le douzième siècle, époque où le saint-siège exerçait le plus grand empire. *Wiarda* entre à ce sujet dans des détails fort exacts (page 90—96). Ordinairement les saints étaient adoptés pour patrons non seulement pour des familles, des villes ou des lieux quelconques, mais encore pour des pays entiers. Les anciens noms furent insensiblement écartés. Il est à remarquer cependant que parmi les noms de saints il en est beaucoup d'origine germanique, qui ont été canonisés. Les peuples germaniques n'ont pas au reste adopté ces noms en aussi grand nombre que les peuples romans ou slaves, chez lesquels ils prédominent à tel point, qu'on n'y en trouve presque pas d'autres.

AL, ael, eal, el, il, hel, hil, ol, puissant, grand, haut; descendant, tribu de peuple, postérité. (V. jung).

AltD. albert, albreht, ailbracht, *Wallraf*, p. 2.

Neuhochd. albrecht, albert

Alt D. aelfeld

alger, aussi olchert
elgisa
ealheard

alman

almer, aussi aelmar,
hilmar, hilmer

almeric

almot

alred, aelfred

ealadred

ealstan

aelswin

alwin, elwin, helwin.

Ang. S. alfred, aelfred.

Nous ne saurions dire si la syllabe préfixe dans ce nom est al ou alf.

Alt G. alaric.

AltD. alrec, alric, dans *Walraf*: olrich.

Dans l'ancien gothique *alareik(s)* signifie aussi le Tout-puissant, le fort, comme dans l'ancien

teuton *alewald*, le tout-dominant.

Dans le haut-allemand moderne on trouve encore le nom d'*Ulric*.

Alt D. alwine,

elwine

alahgund

alahhilt

alahtrud

hiltrud

heltrude

helwig

alheid, dans *Wallraf*

pour *adelheid*?

alrune, alruna, femme sage, voyante, que les goths nommaient *aliorunnae*.

(*Jornandes*).

Isl. heling(r), nom. pr.

AltS. alcwin, alkuin
alboin. (*Longob.*)

arab. al-Raschid

al-Harun

Ali et beaucoup d'autres.

Selon *Ch. Pougens* le mot *al*, *ahl* signifie en arabe un peuple, une tribu, une famille. Dans le sanscrit *ala* signifie: eau, liqueur. De là viennent peut-être les noms de rivières *Al*, *All*, *Aller*, *Jil* et *Albion*; *al-bier*,

habitans des eaux, insulaires. Dans le gaelique *al* signifie puissant, fort, très, et *ell-myn*, homme étranger. En latin on rencontre *alere*, en suédois *ala*, dans l'ancien haut-allemand *alen* pour nourrir, engraisser. Dans l'islandais *al* tout. (V. le dictionnaire au mot *all*.)

Dans l'ancien allemand l'on trouve encore les noms de:

ale, ole, olo
alle, ollo, allo
elle, ella, ellis
hille
hillerd.

Dans l'islandais: oell(r), aell(r).

De là provient vraisemblablement *gen-al*, chef, capitaine, (v. *kühn*); de même que les noms de nations *Alains*⁸⁵⁾ et *Alemans*⁸⁶⁾.

85) *Ammien* (liv. 36. chap. 2.) dit que le nom des *Alains* (*Alanen*) signifie montagnards (*Adelung*, hist. des allemands). De là vient encore le nom de l'*Ural*, montagnes.

86) Les peuples du Nord donnaient aussi à *Hercule* le nom d'*Almun(us)*. *Ch. Pougens*, trésor des origines de la lang. franç.

Declinaison du Pronom.

| <i>Pronoms personnels.</i> Neuhochd. sing. N. 1 ^{er} | Altgoth. | Althochd. | Alt S. | Ang. S. | Isl. | Swed. | Dan. | Holl. | Engl. |
|---|--|--|---------------------------|---|---|---|--|-----------------------------|--|
| <i>G.</i> mein <i>D.</i> mir <i>A.</i> mich | ik meina mis mik | ih min mir mih | ik min mi mi | ic min mē mēc (me) | ek min mēr mik | jag, <i>scow. aeg</i> (<i>Halleger</i>) mig mig | jeg mig mig | ik mins my my | J (<i>pron.</i>) mine me me |
| <i>plur.</i> wir unser | weis unsara | wir unsar (unser) | wi user | wē (wec) user (dre), user, us'r | wēr wār (wōr) | wi wār oss | wi vore os os | wy onzer ons ons | we our(s) us us |
| uns uns | unsis (uns) gis nas, <i>donne-nous</i> ; otta unser, <i>notre-père</i> ; gotth unser, <i>notre-Dieu</i> ; (in augam unsaraim & nos gēas). | uns unsih (unsich) | us us | usic feeder user, <i>so-</i> <i>tre père</i> ; <i>scyp-</i> pend unser, <i>notre créateur</i> | oss oss | oss oss | os os | os os | |
| du dein dir dich | thu theina thus thuk | du din dir dih (dich) | thū thin thi thi | thu thin thē thēc (thē) | thū thin thē(r) thik | du dig dig | du dig dig | | thou thine thee thee |
| <i>plur.</i> ihr euer euch euch | ju(s), <i>vileis u, voulds-vous</i> ; <i>viled u, saret-vous.</i> izwara izwis (ius, iu), izwis | ir, (<i>en Besire</i> <i>ūs, es, doos.</i>) iwar (iuwer), iuwer ju (iu) iwiw (iuch) | gi iuwer iu iu | gē ëower ëow, iow, iuh ëowic (eow) | ēr (ther) yðhar (idar) yðhr yðhr | i (ni) eder (er) eder eder | i (sucus ni) eder eder (jer) eder (jer) | gy, (ghy) uwer u u | ye, (you) yours you you |

78) Dans la Hesce et dans le pays de Nassau l'on dit également *enich* pour *ich*.
 79) *Ang. S.* *hwæt is thin nama*, quel est ton nom; *thines feeder hus*, la maison de ton père; *biddes thinesa feeder*, prie ton père; *calle mine thing syns thine*, toutes mes choses sont tiennes; *thin egen*, tien propre.
 80) *Ang. S.* *ic sege the*, je te dis; *ic forgiwe the*, je te pardonne; *wea the*, malheur à toi.

| Verbochd. | Althoth. | Althod. | Althod. | Ang. S. | Isl. | Swed. | Dan. | Holl. | Engl. |
|--|---|--|------------------|--|---------------|---------------------|--------------------|--|-------------------------------|
| <i>masc. ar</i> sein 81) | is is, (<i>Lye</i>) | ir (ës) | hë (hë) | hë (<i>Lye</i>) his, <i>fém.</i> hire | hann hans | han hans (sin) ? | han hans | hy <i>manque</i> | he his |
| <i>fém.</i> sie | imma ina | imu inan (in) | imu taa (ine) | him hine | honum hann | honum honum | ham) ham/bannem | hem hem | <i>fém.</i> her him him |
| | ai | siu | siu | hëo hire, (<i>Lye</i>) | hon | hon | hun | zy | she 82) |
| ihrer | izos, (<i>Lye</i>) | | | | | hennes | hendes | hars | her, (hers) |
| ihr sie | izai ija | iru sia | ira (iru) sia | hire hi | henni hana | henne henne | hende hende | har har | her 83) her |
| <i>neutr. os</i> <i>manque</i> im es 83) | ita (in) is, (<i>Lye</i>) sein (seina, son) imma, ita (<i>Lye</i>) | iz (ës) sin (son) | it (is) | hit, (hëo, him) | <i>manq.</i> | <i>manque</i> | <i>manque</i> | het, 't hem het | it its him it |
| <i>plur. de tous</i> <i>les genres.</i> sie ihrer | eis, (ijos, ija) izo (ize) | <i>fém. neutr.</i> sie, (sio, siu) iro | sia (sic) iro | hi hira, <i>fém.</i> heora, (<i>Lye</i>) | | | | <i>Holl.</i> <i>masc. et neutr. fém.</i> zy zy hunner härer | zy zy härer |
| ihr sie | ims, (ijos, ija) | im sie, (sio, siu) | im sia (sie) | him hi | | | | hun zy | här zy |

81) *sich*, accus. de *sein*. *Alt G. sikk.* *Isl. sikk.* *Swed. sikk.* *Dän. sikk.*82) *is*, *es*, est aussi féminin dans quelques parties de la Bavière (dans le sens de personne). *Schmeller*, dict. p. 121. *Das Mensech* pour: servante, fille;
plur. die Mensecher. (*Schmeller*, idiom., p. 283.)83) Dans l'idiome bas-saxon du 16e siècle on trouve: *se pour sie*, et *er, ore*, pour *ihr*. (*V. Kinderling*, histoire de l'idiome bas-saxon p. 343.)

Déclinaison du pronom démonstratif.

| Neuhochd. | Alt G. | Althochd. | Alt S. | Ang. S. | Isl. | Swed. | Dan. | Holl. | Engl. |
|------------------|--|---|--------|----------------------------|---------|-------|------|-------------|---------|
| <i>masc. der</i> | sa | dër, ther (<i>uif</i>) (ther heillant) | thio | se | sa | den | den | de (die) | the |
| <i>des</i> | this | des | thës | thaes | thëss | dens | dens | des (diens) | of the |
| <i>dem</i> | thamma | dëmu | thëmu | tham | thëim- | den | den | den (dien) | to the |
| <i>den</i> | thana | dën | thëna | thone | thann | den | den | den (dien) | the |
| <i>die</i> | sò | diu | thiu | seo ⁸⁴⁾ | sù | den | den | de (die) | thel |
| <i>der</i> | thizos ⁸⁵⁾ | dëra | thëra | thaere | thërrar | dens | dens | der (dier) | of the |
| <i>der</i> | thizai | dëru | thëru | thaere | thëirri | den | den | der (dier) | to the |
| <i>die</i> | thò | dia | thia | tha | thà | den | den | de (die) | the |
| <i>das</i> | thata (<i>Grimm</i>) that, thatuh (<i>Fulda</i>) | daz (thaz, thas) | that | that, thaet | that | det | det | het (dat) | that |
| <i>des</i> | this | dës | thës | thaes, this ⁸⁶⁾ | thëss | dets | dets | des (diens) | of that |

En grec $\delta\acute{o}$, $\eta\acute{o}$, $\tau\acute{o}$; dans le sanscrit *sa*, *sá*, *ta*, *ta*, *la*, *la*, (neutre).

⁸⁴⁾ Dans l'anglo-saxon *se*, *seo* signifie la même chose que *this*, *the*, *thos*, *that*, probablement parceque le *th* se prononçait d'entablement ou comme un *s* faible, comme cela a lieu encore dans l'anglais moderne. Souvent l'on trouve *se* et *the* employés dans la même phrase avec la même signification; par ex: *se faeder and the wenu and the halga gast*, le père et le fils et le saint-esprit. Selon *Lyr*, on trouve souvent dans l'anglo-saxon *seo*, *sio*, *theo* pour *se* (*le*, *la*); *thæm* pour *tham* (*dém*); pour *thone* (*dén*) aussi *than*, *thon*, *thacn*, *thæcn*, *thene*; pour *this* (*cet*): *thær*, *thas*, *thes*, *thæst*, *that*, *thæst*; pour *thies* (*de*, *cela*): *thissas*, *thesas*, *thæst*. *Uphilas* emploie également (selon *Fulda*) d'une manière arbitraire *thai*, *tho* et *so*; comme dans *thai wëls*, *tho wëisendona*, *so astandand*(s). Dans des temps antérieurs l'on ne connaissait qu'un seul article défini, comme l'anglais moderne et les idiomes bas-allemands, de là cette confusion de mots. Dans l'ancien allemand l'on trouve encore: *der Thal* pour *das Thal*, *die Mond* pour *der Mond*, etc. (V. chronique de Limbourg, p. 68.)

Ce qu'on nomme article n'est autre chose qu'un adjectif, qui se met devant les noms de personnes et de choses pour en déterminer la signification; dans la plupart des langues cet adjectif s'accorde, comme tous les autres, avec le substantif, en genre en nombre et en cas. (*Wëbster*.)

L'article arabe est *al*; l'espagnol *el*, *lo*; l'italien *il*, *egli*, *la*, *lo*; le français *le*, *la*; en latin on le rend par *hic*, *ille*, *ipse*. Le mot *sel*, *selle* qui est encore usité en Suisse et dans la Souabe, vient vraisemblablement du latin *ille* ou du français *cel*, *celle*. (V. aussi *selber*, *selbst*.) Dans le gaelique l'article est *y*, devant une voyelle *yr*; dans l'ancien gaelique, *o* et *er*. (V. *Welsh grammar* by T. Richards. Merthyr 1864.)

⁸⁵⁾ *this*(s) et *thissi* ne signifient-ils pas plutôt *ce*, *cette*?

⁸⁶⁾ En anglo-saxon *thæs cildes*, de l'enfant; *thæs rices*, de l'empire; *thæs lices*, de même; *thæs lincgese*, commodité, libre arbitre; *this word*, ce mot; *this wif*, cette femme; *this call*, *cal this*, tout ceci; *this synd Jacobes suna*, volet les fils de Jacob; *this yz thin god*, ceci est ton Dieu; *deð this*, faites ceci; *thæst*, cela; *thæst cild*, l'enfant; *thæst wif*, la femme; *thæst mæden*, la fille.

binaison de ce mot avec des racines germaniques prouve un mélange des familles.

Isl. eigill, n. pr. (*Kinderling*, p. 197.)

Ang. S. egilwin
aegelmund
egilmund.

ad, ead, ed, od, (possession, propriété, richesse).

Alt D. adulf, athulf
autber, othber
otfrid
otgar, otker, ottocar
otgis
otmar
edbolt
edmund, edemund
edric, eodric, othric
edward
theod-at (ou theo-dat ?)
otto, uddo, odde, ette,
adde, hedde
odo, edo, otho
oda, atta, aetha
attil, attilā
ottobert
(h)atto
(h)iddo
(h)adumar.

Dans *Kero* le nom d'otaker signifie riche. odin et au-
duin ont la même signification. (*Adg. hist.* p. 335 et p. 274.)

D'od, odo, otto, odin s'est formé le nom de wotan, le riche par-dessus tout, le tout-puissant, le Dieu des mondes.

slav. woi-wod. (V. aussi bot.)

Alt D. hedwig
otrada, odrada
ota, idda
jutta
othilburg. } *fém.*

Ang. S. eadberg
eadgar
eadert
eadhelm, adelm
eadwin, aedwin, edwin
edmund
edred
edward

edburga, *fém.*
editha, *fém.*

Isl. edda
ida
uta
jutta
jette
hidda. } *fém.*

altfries. heddo, (*Beneken*, Teuto p. 78),
addinga. (*Grimm* 2c, p. 350.)

Ang. S. eotaland,
Jutland. (V. aussi gut.)

De là viennent peut-être aussi les noms des Aeduens, Heduens, (possesseurs, propriétaires de pays), dans les Gaules, que nous voyons avoir été en guerre avec les Avernois et les Séquanais (guerriers maritimes).

aduatiker
attuari en Westphalie
atta-cotti
otta-dinen dans le nord de la Bretagne (Ptolem.)

eud-osen
othmanui (osmanni ?)
aet-olier

En anglosaxon :
eatol, eotol, eotole, signifie l'Italie et quelquefois l'Espagne.

eotolwara, eotolwara, italien.

wen-oth land, Poméranie.

Dans l'Asie mineure les rois de Pergame portaient le nom d'attalus. Chez les romains l'on trouve les noms propres d'audasi(us), d'attaclaudius, d'epic-ad(us), etc. (*Adg.*)

En haut-allemand moderne : edmund, eduard, adolph et otto.

AND, ando, anti, zèle, ardeur, esprit, homme ?

Alt D. antwin
anda-gis
ende-gast.

En haut-allemand moderne : anton.

Les noms de peuples : anden, anten, onden, unden, inden, (andes) expriment la réunion, l'activité. (V. dans le dictionnaire und, and.)

briganten, au lac de Constance et dans le nord de l'Angleterre. burgunden.

Ang. S. burg-endan, (endas). Isl. borg-undar

tub-anten, sur le Bas-Rhin (d'après Ptol.)
bucinob-anten, chez les alemans

Trinob-anten, vol-anten, sistunten, dans la Bretagne
Pic-entes, en Italie, d'après Pline.

bug-anten, kork-onten, kobanten, d'après Ptolem.

tele-ontes
ab-antes, anciens habitants de l'île d'eubée (euboia).

Le Brab-ant ou Bra-bant ? la ville d'Anvers, Ant-werp. On trouve comme nom propre le nom de Malo-(v)end. Il faudroit encore examiner si les noms des (W)enden, Veneden, Vand-alen, Vind-iler, Pand-uren sont synonymes d'anden, unden.

HEIT, (sercin, beau; personne, homme).

Alt D. wilhad
theudehat
Hatto. (V. aussi plus haut od.)

altfries. Heddo, Heddo.
altfränk. heidebodo
heideke.

Alt D. féminins :
adalheid, adalhait
albheit
brunheid
emheid

engilheid
liutheid
rihheid
hedwig
hadwig
hiedewig
tiuheit, association.

V. dans le dictionnaire le mot deutsch.)

En haut-allemand moderne: adelheid, (Adelaïde), en bas-allemand alheid; et le nom masculin de heidenreich. Ce dernier est surtout usité parmi les juifs.

Noms de peuples:

les kur-ètes
les ger-ites
les char-udes
les gép-ides (ou gépidés?)
les cal-ètes, (en Belgique d'après Jules-César. Peut-être sont-ce les gal-ites ou gal-ates?)

les jap-ides (ou japides?)
les dru-ides
les scleuc-ides
les té-trak-ites, colonie puissante des Goths sur le Pont-Euxin

les samn-ites, dans les Apennins
les gaes-ates ou gae-sates) sur le Rhône
les thérak-ates, rhak-ates, dand-utes, d'après Ptolémée, dans le nord de l'Allemagne

les arr-ates, dans Plin sarmates
les ven-ètes
les hen-ètes.

Dans l'ancienne Grèce:

les ag-ides
les lap-ithes
les procl-ides
les hérac-ides
les cur-ètes
les hopl-ètes
les Hel-otes
les main-otes
les asia-tes
les cro-ates
les nold-ates

les ammonites
les moabites
les israelites
les jesuites etc.

ADEL, (noble, puissant, riche, honoré).

Alt D. adalbold, adelbold

adalbero, adalpero
adalbern, adalpern,
hadelbern

adaldu

adalbert, udalbert,

odalbert

adalgard, adelgard,

gart

adaldegen, adeldegen

adalfrid

adalgis, adelgis

adalgund

adalgot, gott

adalhard, hadalhard

adalheit, hait

adalhilt

adalhelm

adalhold

adalland

adalman, adelman

adalmunt

adalmar

adalnot

adalrich, adalric,

odalric, udalric,

udalrich

adalwart

ethelwald

edilwig

adalwin

adalwolf

aethelwelf

adilulph

udalschalk

aetheldryth

aethelswyth (Wiar-

da)

adalheit } fém.

adalhait } fém.

adalhilt } fém.

odalhilt } fém.

adaltrut } fém.

adalhint } fém.

adalpric } fém.

adalouc, loug } fém.

adalperin } fém.

ethelinde, le noble;

nom formé de ethel

et de inde, inna ou

linde. (V. lind.)

En haut-allemand

moderne:

adelheid, fém.

adelbert

edelwolf
edelman, gent
homme. Tout homme
de famille noble.

Alt G. athalareik(s)

athalaric

adalgis

adelsuinde, fém.

Isl. athalbioern,

(Grimm, 2e, p. 44)

athalmadr.

Ang. S. ethelbert,

aethelbert

aethelbald

aethelfrith, ethelfrid

aethelferd

aethelheard

aethelhelm

aethelred, ethelred

aethelnoth

aethelstan, athelsta

edhalstan

aethelward, weard

aethelwyn

aethelwold

aethelwulf

athelsin (Turner, 2

p. 37).

edelhun (Turner,

163).

Turner 2e, p. 1

et 37 cite les nom

suivants de l'angl

saxon, tous féminins

aethelfritha, ethe

fritha

aethelgifa

aethelhild

aethelfleda, adel fled

adelfled (Turner

p. 301).

aethelswytha

ethelburga (Turner

181).

adeleve (Turner |

301).

e, eh, eg, ig (loi, dro

peut-être aussi eic

et eigen, proprié

Alt D. ewald, ewol

eward, ewart

eric, coric, erich

egbald, ecbald

egbert, egibert, e

bert

eghold

egwin

egmund, agmund

eginhard

eghart, echard

alfries. ecko

egino.

Ial. erik
emund.
Nom de peuple:
les éotènes (Jutes).
En haut-allemand
moderne: ewald,
eckhard, egbert.
erchan (*agir, agissant,*
actif).
Alt D. erchandeo
erchanfrid, erchinfrid
erchanger
erchanhart
erchanloug
erchannot
erchanpald
erchanpoto
erchanperaht
erchanwald, ercan-
wald
erchanrat, ercanrad.
Ang. S. ercenberht,
ercomberht
ercongota, *fém.*
AS, os, us, is, aus,
(*maison, protection,*
origine, source, en
anglais ouse. (*V.*
plus bas les noms de
rivières).
Alt D. asmund, os-
mond
asulf, osulf
aspirin, asperin, *fém.*
osbert, isbert, asbert
asbrand, osbrand, is-
brand
osfrid, isfrid
osmod
osred
osric
oswald
oswin
oswinde
car-ausi(us), *Ména-*
prien (peuple de la
Haute-Belgique).
Ang. S. osbald (*Turn-*
ner, 1, p. 167).
osbert (*Turner, 1,*
p. 216).
osdaeg (*Grimm, 2,*
p. 447).
osred, et oslac (*Turn-*
ner, 1, 184).
osweald (*Grimm, 2,*
p. 447).
osberga, *fém.* (*Turn-*
ner, 1, 184).
Ial. asbioern } *Grimm,*
aslaug } *2, 447.*
aslakr }

as odins (*nom propre,*
puissant, fort.
asa, aesa, *fémnin,*
signifie aussi déesse.
kelt. ascar, osgar.
Les Gaulois hono-
raient esus (hesus)
comme Dieu de la
guerre.
D'après Suidone (in
vit. aug. c. 97) le
mot étrusque aesar,
aurait signifié Dieu,
Tout-puissant. Adlg.
(V. aussi caesar et
geis.)
Osman signifie en
arabe: héros mari-
time, aigle de mer.
(Ch. Pougens.)
De là vient pro-
bablement aussi la
désinence grec os,
es, p. ex:
Hercules
Heracles
Diokles
Perikles
Pythagoras
Ulysses
la désinence latine
us (Cyrus), et la
française ais, ois,
eois
Angl-ais
Hollandais
Irlandais
Polonais
Dan-ois
Suedois
Hongrois, etc.
dans l'ancien go-
thique ois, en ita-
lien ese et en an-
glais esse. La ter-
minaison romane
esse est souvent
jointe, dans le haut-
allemand moderne,
à une racine alle-
mande, par pléon-
asme, comme:
Prinz-ess-inn, Aebt-
iss-inn, Baron-ess-
inn etc.
Les noms de peu-
ples ases, oses, usi-
ens, asakes, ascy-
thes, les plus anciens
habitans de l'Arabie;
les ausoniens, an-
ciens habitans de

l'Italie; les seg-u-
siens, les sal-ases,
dans l'Italie supé-
rieure; les cond-
uses, caer-ases, en
Belgique; les phir-
aeses, phund-usiens,
usi-piens, usi-pètes,
pel-as-ges, ass-y-
riens (as-syriens),
eud-oses, hr-ases,
os-ces, us-kes, as-
kiens, osciens, os-
kes, uskes, iskes,
cher-usques, étr-us-
ques (d'adria?),
nar-isques, fal-is-
ques, taur-isques,
theod-ysques. En
italien on donne en-
core aux allemands
le nom de ted-eschi;
en suédois celui de
tysken. Français se
traduit en suédois
par frans-yksen et
en polonais par fran-
z-uski. Les polonais
traduisent italien
par wl'oski, et o-
laques par woloski.
En russe, en bo-
hème et en polonais,
un anglais est un
angel-ski, en italien,
ingl-ese, en fran-
çais un angl-ais.
Peut-être faut-il en-
core dériver de là le
nom de bas-ques et
de frisons (fri-asen,
freie asen, ou frai-
sen, fils des libres. V.
aussi au dictionnaire
le mot féroce, et en
hollandais le mot
fries, bord, marge.)
Dans les idiomes
slaves et surtout en
polonais, il y a beau-
coup, de noms pro-
pres terminés en
oski, eski, yki,
ewski, itaki, inski,
onski. (V. jung.)
Asci-burg dans la
Frise, signifierait
littéralement le châ-
teau ou la ville des
Askes.
ANS, hans, gans, gaens
(*grand, riche*). *V.*

dans le dict. Hahn et Gans.

Alt D. ansbert
ansbald.
ansbrand
ansgar
ansgis
anshelm, anselmus
anshilt
ansnot
ansram, anseram
answalt, wald
gaenserich (*Vandale*).
V. aussi ric.

Ulphilas emploie le mot hans dans le sens de compagnon, et celui de hansa, dans la signification de société, troupe. D'après Jornandes les anciens chefs des Goths portaient le nom de ansen.

De là vient peut-être aussi le mot de Slov-ensen (enzen), de Bad-enser, etc. Esne signifie en anglosaxon un serriteur.

AST', ent, ist, (*oriental, est*). D'après *Adg.* yst signifie en celtique bas, (v. gast); peut-être aussi de hast, hâte, ou de ast, branche, rameau, ou du superlatif est, ist.

Alt D. ast-ulf

Comme noms de peuple:

Istriens
Ostiens, Ostiones
Aestiens
esthes

Istaev-ones

Osti-damniens, sur la côte occidentale des gaules. (*Adlg. hist.* p. 91.)

ast-uriens, en Espagne

ast-ingi. Les astinges, dans la guerre des Marcomans, sont tantôt parmi les Goths, tantôt parmi les Vandales. *Adlg.* p. 203 pense que les noms des chefs ne

sont pas germanis.

Tol-isto-bojens
(b)ast-arnes
ost-goths
ostergothland, oester-goethland (*et westergothland*) en Suède.
Alt D. osterfrancun, osterfranken, austrasien.

Ang. S. ost-angeln
ost-seaxen, west-seaxen, sud-saxen.

Dans l'ancien saxon les suédois sont nommés east-dene, danois de l'est.

Alt D. west-fahlen et ostfahlen, (autrefois aussi osteluidi).

oester-reich, (autrefois ost-mark), en anglais austria.

osterland, pays d'orient.

austerriki, ostragard, c'est le nom qu'on donnait autrefois, en Allemagne et en Suède, à la Russie.

uestergow et westergow encore dans la Frise.

ont- et westflandern; le westerwald; la oosterschelde et la westerschelde, le suder- (zuyder) zee, oosterbrock et westerbrock, sur la côte de Schwèrin.

De là encore les noms de villes de

oster-rode

oster-au

oster-berg

oster-wald

*En Lydie, il y avait aussi une ville d'asteleben. (V. *Adlg. hist. des all.* p. 282.)*

AR, ari, air, er, ir, (honneur, sublime, seigneur, vautour, aigle et armée. *V. aussi ger, gar.*)

Alt D. arideo (*Grimm*, 2e, p. 448)

ariold, harhold

ariogaes, ariogais(us)

aribert, heribert,

hearbert, harbert

herbert, herbeard

cherebert

ariomir

arimund

arivolist, arfast

erarie

erwig, herwig

heribold

heriman

heridegan

herillint

herinand

heririh

heriprant

hereward

heremod

herifrid, heriferd

irfrid, irufrid

arend, (*Wallraf, e l'année 1354*)

armin, ermin

erminnerich, irminaril

(*Grimm*, 2e, p. 44)

ermanaric

ermandeo

ermenald(us)

irmandegan

irmanfrid, herma-

frid, ermenfrid, e

minfrid

irminolf

hermanhild, (*Beuch*

Teuto, p. 169)

irminhild, (*selon W*

arda, féminin).

perthar, lombard

lothar

gunther

herefrid

walther

Wiarda cite a

core comme fé-

nins:

hermegild

hermegard

irmengard

ermengard

irmangart

armgard

irmandrut, ermontru

hermelinda

En haut-alleman moderne: herman

walther, gûnther

Ang. S. eormenric.

Alt G. airmanareik(

erwig

erelleva, féminin.

None croit que

mot ario est le m

héri latinisé, et q

ardus est le mot
hart, en franç. ert.

Isl. harald
harulf, heriolf
herkong(r), roi de
l'armée, chef.
hertogi, duc
hermadr, guerrier
Ang. S. herewulf
hereric
hereman
heretoga, duc.

Noms de peuples :

les avars
les attuaries
les bulgares
les bajuars (bajuari)
les buchars (ou bu-
gares de bog?)
les magyars
les tatares
les Janissaires
les ariens
les ara-biens
les Ib-ériens
les Ass-ryens (S'y-
riens comme S'cy-
thes?)
les Ill-ryens
les Ar-cadiens
les Chattu-ariens
les Chassu-ariens
les Aestu-ariens
Ast-uriens, dans l'an-
cienne Espagne, d'a-
pris Strabon. (V.
aussi esthen, osti.
De là vient peut-
être aussi le nom :
des lig-uriens
les cam-uriens ou
cym-ériens
les Angri-variens, (v.
aussi le mot anglais
warior, guerrier, et
angry, colère
les Amsi-bariens
les Tré-viriens
les Hermund-ures
les Pand-ures
les Ma-ures
les Sil-ures
les Ar-méniens
les Aramaens
les Ires
les Tencht-heres.

(On prononce encore
dans les Pays-bas :
hè-ren et non pas
her-ren.)
les ar-verniens, à
moins que ce nom

ne dérive de ar, Was-
ser (eau)?

Les anciens noms
de

her-cules
héra-cles, caes-ar,
czar etc.
Sar-dana-pale
Beli-zaire
baltha-zar
Nébucadné-zar, Na-
buchodonosor

belas-sar
Saraz-enen, ou Sa-
ra-zenen, Sara-
sins?

Ser-bes
Sor-bes
ont tous cette signi-
fication, de même
que le titre du
Grand-Seigneur par-
mi les turcs.

Dans le haut-al-
lemand moderne la
syllabe finale er a la
même signification,
comme nous l'avons
dit dans l'introduc-
tion à ce chapitre.
(V. dans le diction-
naire le mot herr.)

AMAL, (sans tache,
sans marque. V.
dans le dictionnaire
au mot un).

Alt D. amalolf

amalger
amalcoz
amalh
amalrad
amalong, amelung
amaltrud

Alt G. amalafrið
féminins :

amalafrida
amalaberga, amalo-
berga
amalasuinta
amalasuntha, amale-
suenta

En haut-allemand
moderne les noms
féminins d'amalia,
amalie, émilie, et
le nom masculin
d'émile.

ANEN, onen, unen, enen,
inen, uinen, hunen,
henen, heunen,
(hommes. V. dict.
hahn et chun).

gr. aner, homme, fr.
on. V. aussi ung.

Parmi les anciens
peuples il en est
beaucoup qui n'ont
pas d'autre nom que
le nom général
d'hommes, de gens,
comme il en est en-
core de nos jours
chez plusieurs peu-
ples de l'Asie. Tels
sont les noms des
al-anen, (ul-anen)
afric-anen
americanen
cottanén, (goth-onen,
gothinén, gutonen)
boranén, (Westro-
goths)
ampanén
tuscunen (tuscan)

Les Lech(r)ains
qui sont encore sur
le Lech.

sicilianén (sicilianer,
sicul-er, sicilier)
luk-anén, dans la Ca-
labre.

En italien rom-
ani, fr. romains,
Itali-ani

Les Séquanais. V.
kühn. Grégoire de
Tours écrit selon
Grimm chuni pour
huni.

aus-onen
avi-onen
chaibonen
cavionen
burgundionen (bur-
gunder, fr. bour-
guign-ons)

eburonen
hermionen, au Par-
thenios

kaukonen, kauken sur
la côte du nord de
l'Allemagne

pharaonen

lingonen

nuithonen

sacenen

slavonen

semnonen, senonen

suionen

suessonen

sitonén (ou si-tonen?)
swarthonen (suard-
onen)

teutonen (tit-anen,

teuten), dans Ptolem.
Teutono-aren.

walonen
vangionen
ingaewonen
lst-aewonen
maeonen

(De là aussi les
noms *Drac-oner*,
Pers-onen etc.)

cam-unen (camurier)
virunen (dans Ptol.)
wallunen (wallanen)

Les noms suivants
se trouvent encore
dans Ptolémée, Ta-
cite, etc.:

Aelvae-onen
Daukionen
Kurionen
Kalukonen
Levonen
Pavonen

Sidonen (Sidenen, Su-
dinen), les hommes
du sud? ou si-denen

turonen
sigulonen
vargionen

variner, non pas d'a-
près la rivière de
werra, car autre-
ment il y aurait en
aussi des alb-anen,
moen-anen, Rhin-
anen. (V. bar et
wehr.)

bud-inen (budiner,
buddhisten?)
chaedinen

peucinen (peuciner),
I. bac, montagne,
colline

karinen
morinen
taurinen

russinen (russi-aken)
beduinen, norw. bet,
bete, pâturage, beta,
paltre

hel-enen (Henen)
tyr-henen

hekt-enen (ou Hek-
tenen?) en Béotie

hen-eter (V. heit)
saraz-enen (ou Sara-
zenen?) sarasins.

Plusieurs de ces
terminaisons en an-
en, on-en, un-en etc.
ont peut-être le sens
de wohnen (demeu-

rer), quoiqu'elles
puissent tout aussi
bien être rapportées
à hommes, guerriers,
comme les Amps-
anen peuvent signi-
fier ems habitants,
et ems hommes ou
guerriers de l'Ems.
Il en est de même des
sen-onen, nuithonen,
oeonen (insulaires).

Slavonen (Slaves)
Teutonen ('Teutons)

Saxonen (Saxons)
Burgundionen (Bur-
gunden), bourgui-
gnons

Alanen (Alen), alains
Tuscanen (Tuscan),
tusques

Franconen (Franken),
francs; dans Ot-
fried francono lant,

thiudiscono lant etc.

Tuisconen (Tuiskes)
Suetonen (Suètes)

Wallonen (Walen),
wallons

Baltanen (Balten): on
dit encore en Angle-
terre: the bold ones,
les hardis.

Plus tard on saura
si anen, onen, sont
de la souche antique
slave, et eski, uski
de la souche teuto-
gothique, ou si c'est
le contraire; et de
même si les désinen-
ces ania, onia, dans
les noms de pays et
de villes, sont peut-
être originaires

la même chose que le
mot manney, troupe
de 1000 hommes, tri-
bu (capitainerie?), et
si c'est bien de là que
proviennent les ter-
minaisons an, en,
in, on, dans les noms
de villes. V. aussi:

Britania
Pomerania
Babylonia etc.

CHUN, cun, hun, hūn,
heun, gun, kun, cyn,
(homme hardi, de
noble race; bosquet,
forêt, force).

Alt D. chuno, chuon;
huno, kuno, kenc

guno, cuno

chunihelm, kenhelm

chunihilt

chunigild

chunigund

chunimund (kun-
mund), aussi con-
mund, féminin.

(Kinderling, p. 24)

chunirad, chunerad

cunrad, cunred

kenrad

chuniric, cyuric, ke-
ric, henric, keare

hunerich, halaricel

dans les anciens a-
nalistes Honoric(us)

chuniperah, chus-
bert

chuniwolf, hunull

cenwulf, kenwolp

kinulph

alkuin, (Beuche

'Teuto, p. 16.)

gozechin, (Beuche

'Teuto, p. 134.)

(geno-baud(es)
(canno-baud(es)

Ang. S. henglist

henric

cynric

cyneheard

cenred, coenred

(Turner, le, p. 134)

cynewulf, cenwulf

kenwulf

cynhelm, kinelm

ludecan, (Turner

le, p. 181.)

Hendins et kin
dins sont des nom
de princes bourgu-
gnons. (Pfister, his-
des all. p. 308.)

En haut-alleman
moderne:

conrad

hein-rich

cunigunde, fém.

Isl. gunni, gunn(r)

guerrier, comba-
tant.

De là viennent
aussi probablemen-
les noms romains d
Cinna, Tar-quin(ius
roi de Rome; cen-
taur(us), homme
animal; gan-ascus
pirate dans Tacite

peut-être le hardi uske?)
as-cen(as), père des Phrygiens.

Noms de peuples :
as-canen
si-kanen
ceno-manen, cene-manni, ceni-manni
y-ceni
Peu-cinen, (Bo-cinen ou Peuc-inen?)
can-ine-faten, et en France encore les Chouans dans la Vendée.

Le Hainault (Hennegau, et en Angleterre la forêt de Hayn-ault et Epping.
ACKEN, uken, yken, iker, de hocken, être assis, (gr. oikein, demeurer, habiter; oikos, oikia, maison, demeure).

Noms de peuples :
bellow-aker
mattiaker(mattiaken)
rauraker. *V. la rivière de Loire.*
thauraker, (thorker, draker?)
russiaker (russiaken)
atuat-iker
noriker
opiker (ou opi-ker?)
cil-icer (cilicier)
trib-okér, ou Tribocker, de Tri, arbre, bac, montagne, mont boisé.
ka-ukén (ou kauken? gau-aken?)
kalm-ukén (ou Kalmuken?)
heid-ukén
jaz-yken (Jazygen)
kos-aken (ou ko-saken?)
karakalp-aken, au delà des montagnes d'Imaus.
kon-ucken, au delà de l'Aras.
kori-aecken, sur la presqu'île de Kamtschatka.
ost-aecken, sur l'Ob.
perm-aecken, Wot-aecken, sur la Wolga,
wala-chen

Les polonais de nos jours se nomment
Pol-acky(acy). *V. plus bas au mot berg.*

Peut-être le mot (a)ker, (u)ker, guerrier, provient-il de cette origine; de la awker, aker, achaer, aeguer, guerrier maritime, peuple marin. (V. ker.)
BAR, baer, pern, ours; brûler, luire. (*V. dans le dict. au mot bar-on.*)

AltD. adal-pern, adalpero, (Grimm, 2e, p. 448 et 486.)
deotpern, diotpern
maganpern, meginpern
hruodpern
raginpern, reginpern
pernhart, perinhart, (en haut-allemand moderne bernhard, fr. bernard).

berengar, gerberen
altfränk. bernold, bernald, (*Teuto de Beneken*, p. 35.)
altfries. beerwald, (*Beneken*, p. 31.)

AltS. berndag, Grimm, 2e, p. 488.
Féminins, d'après Grimm, 2e, p. 486 :
adalpirin
aspirin, asperin
gerpirin
hruodpirin
sigipirin
wolfpirin
aussi birn, birin.

Ang. S. beornwulf, Turner, 1e, p. 179.
beornnoth, Grimm, 2e, 512.
fulcbeorn
guthbeorn
sigebeorn
osbeorn
Isl. bioern, fils de Ragnar-Lodbrog.
alfbioern
athalbioern
asbioern
geirbioern
gunnbioern
hrothbioern

joetunbioern
isbioern
ketilbioern
meginbioern
steinbioern
wigbioern, (Grimm, 2e, p. 486.)
ber-serkr, champion furieux.
serkir, turcs, sarsins, peuple aux turbans et aux surtouts; serk(r), surtout, turban, bonnet; serkland, Califat, pays des turcs.

De là encore peut-être les noms de peuples des Parthes, des Par-ses, et les noms propres de Ti-bre, Pyrrh(us), Phara-on, etc.; puis les noms de villes Berne, et Vérone.
(e)ber, sanglier; lat. aper; en angl. wildboar, symbole de la force et de l'impétuosité.

AltD. eburhart, haut-allemand moderne eberhard, fr. everart
epurrat
ebarulf(us)
eparwin, eberwin
eparvand
ebarich
abarhilt, féminin.

Grimm, 2e, p. 498.
altfries. ebo, *Teuto*, p. 69.

AltG. abr(s), fort aba, homme.

Ang. S. evermut, ebermut, evervin, *Teuto*, p. 69.

BERT, bright, (magnificence, éclat, beau, orné, illustre; barbe. *V. ward*).

AltD. albert, albrecht, alpreht
altperah, altapert
aethelbert, adelbert
charibert, gerbert
chuniperah, cuni-
bert
childebert
dagobert
diotperah, teutobert, theudebert

egbert, ecbert
engelbert
erchanperaht
gizbert, gisbert
godebert
herbert
hiltibreht
hruodperht, ruadbert
kamalperaht
liudbert, liutperah, liutberth
lantperaht (*plus tard lampert*)
paldperht, baldperht
norbert
meginbreht
philibert
rembert
reginbert, reinbert
sigebert
sigiperaht
sigibreht
sigobert(us)
sigisbert
sibert, siwart
vergo-breht, *ancien gaulois; aussi roi des Calédoniens. (Ossian.)*
berthold, barthold
bartolph, ulf
berthar
bertram
bertwald
brihtwald
beortwald
féminins:
bertha
bertrade
bertrud
perahtlouc
perahtloug
Haut-allemand moderne:
albert, albrecht
egbert
engelbert
adelbert
robert
hubert
berthold, *et féminins*
bertha, brigitte, *superbe Ida?*
Ang. S. aethelbert, ethelbert, ethelberht
egbert, *oeil brillant. Turner, 2, p. 38.*
ercenberht
heardberht
hundberht
osbert
wibert

siegbert, sigibyrht
brihtric
bertulph
berthwald
bretwalda, *souverain brillant, dominateur.*
Isl. braga, *Dieu de la poésie; le décoré.*
bardi, *géant, bouclier.*

Noms de peuples :

Alt D. longu-barden**Ang. S.** langbeardas

langbeardnaland

brukt-erer ou bruk-

terer

C'est à la barbe que la classe la plus vénérable des gaulois, celle des bardes, devait son nom, pourquoi la tribu teutonne des lombards (longobards) n'aurait elle pas été nommée de même. (Bencken Teuto, p. 224). Leur nom ne peut pas venir de barita, bardita, air guerrier, car que signifierait un long air guerrier comme nom de peuple?

Les lieux suivants se trouvent sur la rive gauche de l'Elbe inférieur :

bardewic

bardendorf

bardenhagen

bardenstedt aussi

bardengau

BRAND, brant, prant, (*éclat, incendie, gloire, brûlant, luisant*).

Alt D. brand

ansbrand

isebrand

heriprant

hiltiprant, hildebrand

liutprant, luitbrand,

liudbrand

gudbrand

gundbrand

sigisbrand

wilbrand

wilibrand

Chez les Lombards, la forme brant était plus usi-

tée que chez les Goths et les Vandales.

(Mone, p. 49.)

*En haut-allemand**moderne hildebrand*

BRUN, prun, bryn, (*sautant, prompt. I.*
Brunnen *et le mot anglais burn, brûler.* 88)

88) *En gaélique, brann, seigneur, prince, roi; brehin, faucon, très royal. (Adlg. hist. des all. p. 47.)*

Alt D. bruno

brenno

brinno

brennus

adalbrun, adalbrin

brunfrid

brunger

prunolf

prunram

prunhard

prunihelm

féminins: brunhilde, br-nchilt, prunhilt.

Brinno, *chef des Cés, minefates.*

Brennus, *prince des gaulois.*

Isl. brynicolf(r), bryn-hild(r). *Grimm, 2, p. 450.*

BOD, poto, bud, *souverain. (V. aussi Waser, Macht et Vater.)*

Alt D. mar-bod

teutobod

saxobod

radbod, radbot

reinbot

heidebodo, (*Bencken, p. 158*)

boutowald

bothilde, *féminin.**Teuto, p. 46.*

genobaud(es)

cannobaud(es)

mallobaud(es)

Alt G. sisebut

sanscr. botti, seigneur, chef. (V. aussi woda.)

arab. mara-but, grand-prêtre arabe dans le pays d'Alger.

En haut-allemand moderne waldbod, le comte Waldbod-

Bassenheim.

Holl. base, seigneur.

Niederl. bosn.
slav. hos-pod-ar et
woiwod, chef.

Noms de peuples :

Canine fathén.
fath, chef, supérieur.
atro-baten
Bud-inen, dans *Héro-*
dote.

Usi-pètes
Gé-pides (Ja-pyden)
Sigl-pèdes
Hel-vètes, peut-être
de beten, paître, ou
de biden, beiden,
rester, demeurer. En
anglais : a-bode, sé-
jour.

bedu-ines, nomades,
bergers, pasteurs.

bitu-riges
bo-ites, peuples éta-
blis, sédentaires. (V.
Bauer Hube, Bur-
sche et l'angl. boy.)
boier, bojaren, bojoa-
ren, bajuvarii, an-
glosaxon : baegware,
baegeras.

boien, les seigneurs
établis, sédentaires.
bojer, boger, en Ita-
lie, dans *Pline*; se-
lon quelques-uns de
bog, bug, bo, ri-
vière, eau, maré-
cage, ou de bek,
pik, bac, montagne,
pic, colline, ou haut,
grand; mais bien
plutôt de boen,
buen, bâtir, culti-
ver.

tolisto-bojer

De là aussi :
les uni-piens
les ménapiens
les sygambiens
les u-biens sur le bas-
Rhin, aussi les
o-biens sur le Da-
nube, et les a-piens
en Grèce.

Althoohd. peigiro
lant, la Bavière.

Dans un manus-
crit de l'an 1260 on
lit : Im Lande hie
ze Beigern.

Dans d'anciens do-
cuments les bava-

rois sont désignés
sous le nom de pei-
gira. Il est dit ex-
pressément dans la
vie de Saint-Agile
que les bajoarii por-
taient autrefois le
nom de boii.
(Schmeller, dict. p.
160. 185.)

Beaucoup de noms
de lieux se termi-
nent en beueren,
haut-allemand an-
cien burin, haut-
allemand moyen bu-
ren, par ex :

Benedict-Beueren
Kauß-Beueren
Otto-Beueren
Michel-Beueren
Neu-Beueren
(Schmeller, p.188.)

bo-russen
bo-meranen
bae-men (ou bo-hei-
men?)

ara-bes
oro-biens (en Italie)
ner-viens (ner-biens,
ou ner-vir?)
cornu-bii, carna-bii,
en Cornouaille.

bo-cines (Peucines).
peut-être aussi les
vaskes, bo-unkes,
comme pour dire ha-
bitans établis dès
longtemps.

Nom de ville :

nar-bo
a-bo, sur le golfe de
Finlande. (V. aussi
uh, eau, et slav. bog,
Dieu.

Noms propres :

bojo-rich
teuto-boch
bochus, roi de la

Mauritanie.
slav. bogislaus, bugs-
laus. (V. aussi plus
haut ant.)

BERG, pirc, burg, hure,
(de bergen, protéger,
cacher, conserver;
aussi de bürger,
bourgeois).

Alt D. adalpire

hruodpire

ratpire

wilipire

Grimm, 2e p., p.486,
les cite comme mas-
culins, mais ils pa-
raissent aussi comme
féminins.

Bencken (Teuto,
p. 191 et 292, 271)
note les noms fémi-
nins suivants :
thiethberga (teutberga)
hylleborga
ingeburg
othilburg

On trouve encore
comme féminins :

amalberga, amal-
berga
wal-purg(is). is est
ici une terminaison
romane, comme
dans
gertrud(is)
ingeltrud(is) etc.

Wiarda note en-
core les noms sui-
vants :

coniberg
pergfrid
bergram
burchard
eadburg
birger, berigter, perch-
ter
brego, bregn, prince,
duc; bregostol, siège
royal, trône.

Isl. wilbierg, (Grimm,
2e, p. 486.)

Ang. S. eadburh

ethelburge

æsberga

heaburgo

saxburga

Turner, 1e, p.
181, 184, 150 et 2e,
p. 37, les cite comme
féminins.

Noms de peuples :

burg-unden (dans
Tacite burii, sei-
gneurs châtellains,
bourgeois, habitans
de villes ou bor-gun-
der?) V. bor et
gund, contraction
de burger, comme
austin pour augustin,
et autres.

huriens dans les Car-
pathes.

phurgisatis dans Ptol.

vis-burgler, dans Ptol. (mériâ.)

brig-antes, dans Pline au lac de Constance; aussi dans Ptolémée comme habitant le nord de l'Angleterre. l-bériens (à moins que ce nom ne vienne de l'Ebre)

kelti-bériens

allo-briges

segobriges

u-briens (Inn-ubriens dans l'Italie supérieure)

kanta-briens

phrygiens (ou friger!)

Il est certain que beaucoup de tribus ont reçu dans les temps anciens leurs noms de leurs villes comme aujourd'hui les Francfortois, Hambourgeois, etc., ou qu'elles prenaient seulement le nom de bourgeois ou d'habitants d'une ville, comme les polonais de polis (ville), (r. plus bas falen), et les Castiliens de castellum, fort, retranchement. Telle est peut-être encore l'étymologie du nom des bruc-tères, de beruc, beroc, (ou de bruct, brecht?), et des breuker, en Pannonie, du temps de Tibère. Dans le moyen âge l'autonomie des villes était encore en Allemagne et en Italie un caractère distinctif du temps.

tag, tac, (éclat, gloire).

Alt D. alptac

helmtac

hruodtac

regintac

sigitac

richdag, (Beneken, Teuto, p. 292)

tagafrid

tagalint

tagebold

dagoald

dagobert

her-tug, duc

Alt S. alacdag

alfdag

berndag

evirdag

folcdag

helmdag

heridag

hildidag

hroddag

liuddag

megindag

osdag

ragendag

ricdag

theoddag

werindag

wildag

wulfdag, (Grimm, 2e, p. 450 et 488)

Ang. S. bældaeg

wegdaeg

swesdaeg

daeghraefn

Isl. baldag(r)

wegdag

swipdag

Noms de peuples :

dacer

dauci-onen

it. Doge, et dicia, dix.

DEGAN, degen, (épée, vaillant, capable; guerrier, homme.)

Alt D. deganhart,

degenhard

deganmund, degan-

munt

deganpald

dogan, (Teuto, p. 67.)

Grimm cite encore

les suivants :

heridegan, (p. 459)

arndegan, (p. 532)

irmindegan, irman-

degan, (p. 532 et 448)

kuot dekan, (p. 632).

Isl. gamaldegn, rieur guerrier.

Ang. S. magothegn, guerrier apparenté, confident.

Isl. thegnskap(r), force, vertu.

Ang. S. thegnscipe, force, vertu; thegnriht, droit des héros, des soldats, prérogative.

Alt D. theganheit,

dignité guerrière; thegankind, enfant mâle.

En haut-allemand moderne: une vaillante épée, un vieillard, une noble épée, une forte lance.

DEO, diu, theo, (compagnon, confident, serviteur, homme de service). F. aussi tio, dix.

Alt D. angandeo

arndeo

engildeo

hamideo

helmdeo

hiltideo

hugideo

irmindeo

comadeo

cotadeo

pirideo

regindeo

theo-bald, tibald, en

haut-allemand mo-

derne: theobald

theo-dat, (ou theod-at)

theo-ber (Ti-ber(us))

teu-cer, fondateur de

Troie.

Ang. S. ladtheow.

duc, chef (dux).

Isl. thyrr

hamthy(r), hamthir.

Grimm, 2e, p. 532

F. aussi tor.

Alt D. féminins :

adaldiu

engildiu

hiltidiu

Noms de peuples :

deu-caledonien

da-cen

dau-ciones. F. plus

haut degen.

ti-tanes ou tit-anes

teu-tanes ou teu-tuns

DEOT, theod, thiod, teut. (peuple, association, de tiu-heit).

Alt D. theothald,

theudebald

theudoboch, teuto-

boch, toutobog

theudimund, diot-

mund

theodebert, theude-

bert, teutebert

theotfrid, deotfrid

theodemir, teutomer,
teutomar, dietmer,
ditmar
theodulph, theo-
tulph, diotolf
deotpern (*Grimm*, 2e,
p. 156).
diothelm
diotperaht
diotram
diotpurc
diotrih, deotric, theo-
doric, theodoric,
teudorix
diot-rud (ou dio-
trud ?)
diotwin, deodwin
diotlint, dietlinde,
theodelinda
dietgund
diether
teutram (*Bencken*, p.
334.)
theotlef, dietlef,
(*Viarda*)
theodat (ou theo-dat ?)
theudas
theudehat
tatbert
tad, toto, tutto, dodo,
dudo
totil(as) comme dimin.
aussi dietlin, petit,
jeune seigneur. (*Be-
neken*, p. 62).
Le nom de diet,
était en grande con-
sidération; il signi-
fiant aussi chevalier;
et plus d'un fier
diet" (*Bencken*, p.
57).

Noms féminins :

teutberga, thietberga
theudegotha
theudechusa, theudi-
chusa
theudelinda, theode-
linda, dietlinde.

*En haut-allemand
moderne :*

dieterich
diethelm
dietmar, ditmar
diether
theodor, *fém.* theo-
dora.

AltG. theoderic(us)

theodemir
Féminins :
theodelinda
theudigottha

thiodigisla
theodenantha
theudichusa
Isl. thiodrek(r)
thiodwarta
thiodwitr
thiodmaerr (*Grimm*,
2, 478.)

Noms de peuples :
theod-ysken, *teutons*.
(*V. usken.*) *Ulfilas*
donne aux *payens*
le nom de thiudos
(peuples).

*De là probable-
ment aussi les noms
de :*

Tati(us)
Tit(us)
Mithri-dat(es)
Tiri-dat(es), *roi d'Ar-
ménie, du temps de
Néron.*
Teuta, *reine des Il-
lyriens.*

*Probablement, dit
Fulda (des deux dia-
lectes principaux),
il n'est pas un coin
au monde où le mot
Teut soit inconnu.
Les anciens Egyp-
tiens déjà avaient ce
mot de theoth,
thoyth, taut, tot
(Dieu, père, chef,
fondateur, guide);
en arabe tot; en grec
zeus, theos, deos,
en chinois ta, tao,
tui, en japonais
dayr, la plus haute
autorité.*

TOR, thor, tur (*mon-
tagne, haut, fort,
animal, féroce,
hardi*).

AltD. thorad, thored
torald, torold
thorgrim
thorismond, toris-
mund
thorgrim
thurferd
thurstan
thur-ing, *fém.* deor-
awythe.

*De là probable-
ment aussi :*

Dari(us)
Dar-danus et Teu-

cer, *fondateur de
l'empire troyen.*

Dar-danus, *roi d'E-
cosse, au temps d'A-
gricola.*

Tiri-dat(es), *roi d'Ar-
ménie.*

Tar-quin(us), *roi de
Rome.*

Noms de peuples :

Tyr-ingiens, Tor-in-
ger
Tyr-héniens
Tyri-gètes
Tyr-oliens
Taur-isques
Taur-ines
Taur-aques
Thor-ques
Teurio-châmes (*des
Sudètes*)
Doriens
Dar-daniens

Ang.S. Dor-settan

Duro-triger.

britt. dwr-g-wyr, *guer-
rier des montagnes,
habitant.*

*De là peut-être
aussi les tre-viriens,
drui-des, turcs,
draques, trokmers et
les te-trak-ites, puis-
sante tribu des goths
établie sur le Pont-
Euxin.*

Noms de villes :

Tyrus, Troja. *En An-
glettre* Der-by,
ville de montagnes.

DON, dan, than (*ri-
vière, eau profonde,
lac; ou don, dun,
haie, clôture, ville.
(V. plus haut the-
gen et plus bas les
noms de rivière.)*

Noms de peuples :

Danes, thanen, dae-
nen, thenen
thanemarc, tene-
marche, *Danemarc.*
Sui-thones (ou suith-
onen ?)

Si-thanes, *dans Plin*
*sur la côte du Pont-
Euxin.*

Si-dones, *dans Pto-
lémée près de la
Vistule.*

Calé-doniens
Macé-doniens

Myg-doniens
Dar-daniens (en Thrace)
Isse-doniens
Ause-taniens, Cerretaniens, Tun-gres, selon Plin en Espagne.

Mauri-taniens
Ti-tanes (ou Titanes?)

Para-deni (Parthii)
Pharo-dènes, selon Ptolémée, sur la mer baltique.

Otta-dines, selon Ptolémée, dans le nord de l'Angleterre.

Cora-taines, selon Ptolémée, dans la Bretagne moyenne.

Gala-tanes (ou galatanes?), selon Strabon, sur la côte méridionale de l'Espagne.

Chae-dines (ou chaedines?)

Di-dunen (Lygiens, jusqu'aux monts asciburgiens).

Lug-dunois, Celles des Gaules jusqu'à la Garonne.

Danaer, les Danaens, en Grèce.

Noms propres :

Sul-tan, grand than, de sul, sol. sal.

Sar-dana-pal, roi d'Assyrie.

Dar-danus, fondateur de l'empire troyen.

Sue-toni(us).

(On ne saurait dire si le mot tanen vient de Fluss, Zaun, ou de heit et anen, ou du celtique et de l'anglosaxon den, daen (vallée). En anglosaxon daen-varu, daensæta signifie un habitant de la vallée.

FAST, fist, vist (ferme).

Alt D. ariovist

fastrich

fastulf

fastwin.

Alt G. fastrath.

altfränk. fastrade, seconde femme de Charlemagne.

FOLC, peuple, embrasant; ou faucon. (V. aussi bulg, helg et folgen.)

Alt D. folchard (Wiarda).

folchold

folcmar

folcrim

folcrad, folcharat.

(Grimm, 2, 453.)

folcwar

folcwin, folchwîn

fulco, fulcho, folca,

(Wiarda).

En haut-allemand moderne: Volkmar.

Ang. S. folcheorn

folcwealda.

Isl. folcwald(r).

(Grimm, 2, 533.)

Jules César cite les volcae tectosages, volcis arecomitici, peuplades gauloises.

FOL, ful, vol (beau-coup, parfait.

Alt D. volhrecht

volquin

folmar

fulmar

vullemar

folmuat

folheri

folric

folrad, fulrad

fulbert, vullibert,

folpret.

FALÉN, pfahlen, palen

(de fal, fahl, pal,

bal, clair, blond,

ou pol, bull, pieu,

appui, baleine. (V.

plus haut (w)alen et

berg).

Noms de peuples :

les West-falen, Ost-

falen, dont la forme

ancienne est falahi,

falai

les Victo-falen

les Tai-falen

les Nahar-falen (va-

len), de nar, ner,

bas ou nord? comme

Nariskén

les Fal-isques

les Vol-aques

les Ni-bel-ungen (nobol?)

les Pél-asges

les Bel-gea, bel-gie

(V. transition du

en j.)

les Pol-onais (polacky)

(N)palen

les Bello-vacres

les Belgares

les Bulgares

les Fir-bulgen, vii

bulgen, en Bretaga

les Bulgae.

D'après Adelung

hist. des allem. p. 32

et 368, bala signifi-

que dans le sanscrit

fil, enfant, garçon

secruteur; en persan

peluh, fort; en i-

landais bal, pi-

sant; baella, poi-

roir, commander

en celtique, bel, s-

leil; en latin, be-

lum, guerre. w-

signifie en haut-all-

mand ancien guer-

comme war en a-

glais.

Noms propres :

Bolus, chef des cu-

bres.

Hanni-bal

Maharbal

Hasdrubal, capitain

carthaginois.

Sar-dana-pal

Nabo-pol-assar

Bel-assar (belizar),

comme chefs ou ro-

des assyriens.

Pol-tys, Polles, Abr-

polis, comme nos

de personnes thrace

(V. Adlg. hist. 2^e

all. p. 282). La te-

minaison pol, poli

signifie en grec vill-

akro-polis

amphi-polis

niko-polis

kato-polis

helo-polis

(aujourd'hui Bu-

beck.)

Dans le nom

race d'Othin du nor-

se trouve aussi

west-falch, fils

saefugl, (oiseau de mer). Mais le mot *falch* signifie ici un *faucon*. Il est encore à examiner si *falch* est synonyme de *fahl*, volc, *bolg*. (V. aussi *Pfalz*.)

FLEDA, flet, flat, (propre, de flath (propreté). De là vient encore en haut-allemand moderne le mot de *Unflath*, mal-propreté. Dans le moyen âge *fla-ttig*, signifiait encore propre, élégant. (V. *Schmeller*, dict. bavarois, p. 594.)

Les anciens noms terminés en *flath*, *fled*, *fleda*, sont tous féminins.

Alt D. *elsflet*
gerflath
gundflath
hruodflath
ratflath
rihflath
sigilflath. (V. *Grimm* 2e, p. 493.)

Alt G. *albofleda*
audofleda, *audefleda*.
Ang. S. *aelflaed*
adelfled, *adelfleda* (*Turner* 2e, p. 37)
aethelfleda
elfleda
wynfleda. (*Turner* 2e, p. 85.)

Isl. *flíod*, *vierge*.
 Dans l'*edda* on désigne par le mot de *flíod* des femmes propres et bien parées. (*Barth* 2e, p. 373.)

fríð, (paix, sûreté, tranquillité).

Alt D. *aelfríd*
ethelfríd
altfríd
amalafríd (*Grimm* 2e, p. 447.)
autfríd (*Otfried*)
baldfríd (*fridebald*)
cundfríd
deutfríd
gerfríd, *kerrfríd*
gotfríd
herefríd

hermanfríd
lantfríd
liutfríd
manfríd, *manfred*,
manfried
sigifríd, *sikivríd*
seofríd
reginfred, *reginfríd*
thinefríd
togafríd
walahfríd
wilifríd, *willifred*
warnefríd
winifríd, *winfríd*
frithbert
fridigis, (aussi *fém.*)
fridigast
fridemund
fridegern, *fridigern*,
frithigern(us)
friduwin
friduhelm, *fridehelm*
fridurih, *frideric*
fridurat
fridurun
fridegunt, *fredegunt*,
fém. in
fridstan
frithewald
vridkoz (*Grimm* 2e, p. 494)
fridolin
frotho
frothar.

En haut-allemand moderne :

friederich
siegfried
otfried
gotfried.

Alt G. *amalafríd(us)*
hermanfríd, *ermenfríd*.

Ang. S. *alfred*, *aelfred*, *elfred*
ecgfríd (*Turner* 1e, p. 151)
wilfred, *wilfríd* (*Turner* 2e, p. 40)
werfrith (1e, p. 291)
frithugar (*Grimm* 2e, p. 495.)

Turner, 1e, p. 301 et 2e, p. 37, cite les noms féminins suivants :

alfritha, *elfritha*
ethelfritha
wynfreda.

Isl. *frithreka(r)*
snacfríd.

GIFA, *giba*, *geba*, (doux ou libéral).

Alt D. *geba*
gebawin
gebahard
gevilleb.

En haut-allemand moderne :

gebhard.

Alt G. *geberich*.

Ang. S. *fém. in* :

aelfgiva
aethelgifa
edgifa, *eadgifa*.

GANG, *ganc*, (marchant vite, agile. (V. aussi *junc*, *jung*.)

Alt D. *hruodiganc*,
hruodganc
williganc
wolfganc.

En haut-allemand moderne :

wolfgang.
Isl. *gang(r)*, *géant*, dans l'*edda*. (*Grimm* 2e, p. 494.)

GAM, *gum*, *chomo*, *com*, *cam*, (homme. V. dict. *Bräutigam*.)

Alt D. *hruodicomo*, (chomo)
willicomo
zeiziromo (*Grimm* 2e, p. 513)

hilticomo
komadeo
komahilt
komatrud
gumbrecht
gumbart.

Ang. S. *gumrinc*, *guerrier*

gumtheod, *peuple*.

Isl. *gumi*, *homme*.

Mann, *Mensch*, *homme*.
lat. *homo*.
it. *uomo*.

De là *dérivé* peut-être aussi le nom de *cambynes*.

Noms de peuples :

kim-brer, *kim-brier*, *kimbri-anen*,
si-cambrier, *kymrier*, *cam-urier*,
cam-unen, *cam-aver*,
cam-boen, *gam-briver*. Noms de pays :
cambria, *cumbria* en Angleterre, aujourd'hui, *wales*, le pays

teurio-chaemen, *au-dessus des Sudètes, dans l'Étolée.* (I. thor et gau)
les guë-bren, *descendants des anciens Perses.*

kau-kones, *au Parthenius.* (I. kühn.)

Aussi

Alt G. gai(s).

Isl. gei(r) et ger.

GEIN, gin, cas, cus, coz, koz, *(chevre, agile, prompt; en suédois: gån, vie).*

Alt D. gin, fort; gine, pouvoir. (Barth 2e, p. 367.)

Alt D. adalgis

haragis

fridigis, *(aussi fém.)*

witigis

winnigis

ortgis

gisbert, gisebert, gisalbert

gisulph

gisalfrid

gina, gine, gino

elgina, gisla, *fém.*

goslin, goswin, *maer.*

alpköz

amalköz

helmkoz

hruodkoz

madalköz

meginköz

truhkoz

vridkoz

wolfkoz

gozo

gozechin

ruodogauz, *(lombard)*

Beneken, Teuto, p. 316.)

Alt G. gaiseric(us), gaisarie, gaisarie,

gasareik(s)

adalsis

andagis

ansregis

batugis

nerigis

wiligis

ariogais(us)

witigis

radagais(us)

laniogais(us)

gaiso, geiso

fém. goswinde, Beneken (Teuto, p. 130)

gotegisil

hildigisil

madalgisil

mungisil

liutgisil, *le diminutif de gin.*

Ang. S. wedergeat.

Ancien saxon ou brandebourgeois kitzo.

Dans les pays de Brême et de Hoya,

on affectionne beaucoup le nom de gene,

gesche, comme nom populaire. Beneken (Teuto, p. 111 et 213.)

Pent-être le mot

gen, gas, gos, koz,

vient-il de l'ancien slave, car dans cet

idiome le mot kazi-

mir, kasemar est

encore un nom propre, et signifie un

homme célèbre. De

là vient aussi pro-

bablement le titre de

czar (cazar?) en latin caesar. (I. Herr.)

Il faudrait examiner si le nom d'an,

ase est synonyme de

(g)an.

Hérodote cite les

noms scythes sui-

vants :

arpochais

kolachais

lipachais

zamolchis.

On trouve encore

zyro-xen, prince des

Bastarnes, et comme

nom de peuple :

les gas-aten, sur le

Rhône

les gas-cons.

Isl. gas-gona laeti,

gens de la gascogne

kon-acken

tscher-kases

cir-cassiens

chassiens

chas-uariens

hazzu-ariens.

GAST, *(hôte, étranger,*

ou bien aussi: es-

prit, action. I.

aussi plus haut ast.)

Alt D. alpigast

arpigast, arbogast,

arbogest

bodogast, potogast

hadugast

halidegast

liudigast, liudegast

nerogast

saligast, sologast

se-gast

visogast

windegast.

Ang. S. hen-gist (de hen, hun, cun).

En haut-allemand moderne: gust-ast (ou gu-stav?)

grim, *(furieux, féroce).*

Alt D. isangrim, ise-

grim

alfränk. grimbold

grimwald

grimbalg, *roi lom-*

bard du septième

siècle. (Beneken,

Teuto, p. 136.)

UNG, ing, inc, ink.

(jeune, fils, descen-

dant, nouvellement

arrivé. I. plus haut

unen, inen, anen).

Alt D. ast-ing

brun-ing

uff-ing

inge

ingemund

ingulph

inchmar, hinemar, in-

guomar(us)

ingremar

ingisbert

ingiram, incram, iun-

cram

fém. ingeburg

ingeltrud, *(si ce nom*

ne doit pas être rap-

porté à engel!)

ulfries. addinga

huginga

huinga

menninga. (V. Grimm

2e, p. 350.)

Noms de peuples :

amalungen, amelun-

gen, *amalinges; (d'a-*

près Jornandes seu-

lement amali). Mon

dit que le gothique

n'avait pas la dési-

nence ungen. Le

amale des Goths n'

requerent le nom d'a-

malungen que de

autres peuples al-

lemands.

greuthungen, greuthinger
juthungen, (goth-ungen)
trut-ungen
nibel-ungen.

Isl. nifl-ungr

thero-ingen, thori-ingen, tor-inger, tyr-inger, aussi seulement thori, thyri
asdinge, hasd-inger, astingi, la plus noble tribu des Vandales.

sil-inger, dans Ptolémée. Les Silingiens (sil-inger) habitaient l'Espagne selon Ptolémée. Ce nom est aussi celui d'une tribu Vandale en Silésie.

marv-ingiens, d'après Ptolémée, en Westphalie.

merow-ingiens.

Dans l'ancien franc l'on trouve encore merw-ung pour merowing. (Mone, p. 39.)

mar-ingi, (marigni)
mars-ingi (V. les marse, sur la mer du nord et en Italie)

virt-ingen

hegel-ingen en Saxe
woelf-ingen, Goths ou Souabes qui paraissent comme ennemis des Nibelungen (Francs).

agil-olf-inger, la plus noble famille de l'ancien duché de Bavière.

sabal-ingen, dans Ptolémée.

ingri-ons, engres ou ang-rivariens (ripariens) ou angrivaires?

Peut-être faut-il rapporter à cette racine le nom des yngli, angli, (ynglingar), et celui des ing-aew-onen, (de aew, oe, île, prairie?)
carol-ingiens. D'après le moine Kunrad

les karlinger sont encore les valets d'armée de Charles, et ce nom fut étendu à la France (kerlingen, Carlinge) comme cela avait eu lieu pour la Lorraine (lotharingen) et la Thuringe (thüringen). Mone, p. 5.

(v)angi-ones. Adlg. fait dériver ce nom de vang, plaine fertile. (V. aussi anger.)
flaem-ingen, sing. vlaeming
altfr. flameng
neufr. flamand.

Isl. flaemingi, flaeminga, expulsé, banni.

flaema, expulser, bannir.

flaemingia land, la Flandre.

niflung, sing. et plur.

islendingr, islandais

wikingr, guerrier

foeringi, guide, chef

hoefthingi, capitaine

aettingi, attungr, parent

na-ungr, voisin

Les Westphaliens sont encore désignés quelquefois par le nom de westphälinger.

Il est possible que le nom de hongrois (hungaren) ait également cette origine. En suédois ungrare signifie: les derniers jeunes guerriers (seigneurs).

Beaucoup de noms de lieux se terminent en inga, ing, ingen, ungen, angen, surtout en Souabe et en Franconie; p. ex: Freising, (autrefois Frisinga)

Breitun-gen

Kauf-ungen

Mein-ungen, aussi

Meiningen

Erl-angen.

En Hollande:

Scheven-ingen.

En Angleterre:

Hart-ing

Read-ing etc.

En France: igny, egne.

HART, (coeur, courageux, résolu; peut-être aussi de Hirsch (cerf), vitesse).

Alt D. deganhart

eburhart

engilhart

erchanhart

kerhart, gerhard

gebhart, gebhard

godhart, godhard

richart, richard

burghart, burghard,

burkart

perinhart, bernhård

meginhart

reginhart

wolfhart

wirkilhart

hartbrecht

hartacnut

hartmund, hartmunt

hartmuot

hartleip

hartleih

hartman

hartwig, hartwic

hartpold

hartwin.

En haut-allemand

moderne:

eberhart

bernhard

engelhard

gebhard

gothard

gerhard

meinhard

reinhard

wolfart

richard

hartlieb

hartmund

hartmann.

Alt G. fulhart

steinhart.

Ang. S. æthelheard

(Turner 2e, p. 36)

cyneheard (Turner

1e, p. 173)

Dans l'ancien flamand, de même que dans les langues romanes, l'h aspiré se supprime presque toujours; par ex: reinaert
bernaert

fr. bernard

it. bernardo

ricaert

fr. richard

it. riccardo

geraert

fr. gerard

it. gerardo.

En néerlandais moderne on dit encore :

galghaert, *un pendu*

dronkard, *irrogne*

gierigard, *arare*

nidigard, *envieux, etc.*

C'est l'adjectif qui fait prendre le mot en mauvaise part.

HELD. (*V. plus haut.*)

HELM (*protection, abri.*)

Alt D. adalhelm

arnhelm

anshelm, anselm

aldhelm

eadhelm, adelm

ekihelm

epurhelm

enkihelm

chunihelm

diothelm, diethelm

friduhelm

friunhelm

kerhelm

kundhelm, gundhelm

kisahlhelm

machelm

mekinhelm, megin-

helm

munihelm

muothelm

othelm

uodihelm

patuhelm

pilihelm

prunihelm, brunihelm

sigihelm

sighelm

sikhelm

ruadhelm

quickhelm, ewic-

helm

walahhelm

wilihelm

wichelm

wolfhelm

wulfelm

helmard

helmold

helmgand, (*Beneken, Teuto p. 103.*)

helmedo, (*Grimm, 2e,*

p. 532)

helmtac, (*Grimm, 2e,*

p. 488)

helmrat

helmrich, helmerich

helmer, hilmer

(*Wiarda*)

fémnin: helmlind,

(*Grimm, 2e, p. 505.*)

Ang. S. aldhelm

aethelhelm

eadhelm

ecelm, (*Turner, 2e,*

p. 97)

elfhelm, (*Turner, 2e,*

p. 85)

kinelm, (*Turner, 1e,*

p. 179)

sighelm

wilhelm

wulfhelm

Isl. wilihialm(r),

Grimm, 2e, p. 464 et

499)

En haut-allemand

moderne: wilhelm

LAUG, louc, (*Grimm*

pense que ce mot si-

gnifie la baigneuse,

la laveuse, la pure,

de log, lug, eau.

Mais il peut venir

aussi de likan

(plaire) ou de Locke

(boucle de cheveux).

D'après le même au-

teur, 2e, p. 504, les

noms ainsi terminés

sont tous féminins;

peut-être néanmoins

contenaient-ils aussi

aux hommes.

Alt D. adallouc, adal-

louc

alplouc

ercanlouc

hadulouc

hiltilouc

hruodlouc

kundlouc

muotlouc

perahtlouc

sigilouc

suanalouc

triulouc

willilouc

Isl. aslaug

giaflaug

guthlaug

hiorlaug

kerlaug

ketillaug

swanlaug

lag, loi.

LIND, (*deux, tendre.*)

lindbert, *masculin*

(*Beneken, Teuto,*

p. 235).

les autres, tirés de

l'ouvrage de Grimm,

2e, p. 505, sont tou

féminins.

alplind

aslind

diotlind (*dietlind*)

eckilind

helmlind

hugilind

italind

kerlind

kotalind (*gotelind*)

kozlind

pouclind

ratlind

sigilind

takalind

uodillind

winilind

wolfind

Beneken, Teuto, p. 63,

293, 313 et 359, u

cite comme féminin

que les noms su-

vants :

dietlinde

dietelinde

teutelinda

theolinda

ethelinde

richlinde

rundelinde

weigelinde

Isl. sigrlinn

L1B, liuh, leof, (*cher.*)

Alt D. libo, liba, liuh

libolf

leofwin

leofhold

leofric

leofstan

freotolof

frouliba

Alt G. liuva, liuba

liubman

erelieva, *fémnin.*

Ang. S. lioba, *fémia.*

Beneken, Teuto p. 235.

Dans la haute

Italie les libiciens,

ancien peuple d'ori-

gine gauloise.

LIUT, luit, leod, leid,

lit, lut, hlot, chlod,

(*gens, membre;*

*peut-être aussi se-
rein, clair, célèbre).*

liutbold, luitbold,
leodpold, liutpald
liupold, leupold,
leopold
ludfrid
ludulph, liudulph,
ludolph
ludger, leodegar

Alt D. luthar, leuther,
lothar, hlotar, klo-
tar, chlotar, hlother,
lot, leod *était le nom
de famille propre-
ment dit. Dans le
néerlandais du moyen
âge la Lorraine
(lothingen) portait
encore le nom de
lotryk (empire de
loth, de Lothaire).*

luithard
ludmund
liudold
liutolf, ladulph, lu-
dolph
liutprant, liutprand,
liudbrant
liutperaht, liutberth,
lietbert, chlodobert
liudo, hlotho, clotho,
chlodio, klotho
clodomir, chlodomer
chlotacharius, (*Adlg.
hist. des all. p. 329*)
chlodovaeus, chlo-
do-
vis
chlodowig, chlodwig,
hludowic, ludowic,
lodwic

*dans Jul. Cés. Litavi-
c(us).*

hludowald
leiderad, (*Beneken,
Teuto, p. 230*)

luward, liemar, (*Be-
neken, Teuto, p. 234
et 246*)

leodfruma, *prince
(prince de gens)
Grimm, 2e, p. 466.*

féminins :

lutrude
luitgard, luidgard
chlotilde, klotilde

Ang. S. ludecan,
*Turner, le, p. 181
masculins.*

*En haut-allemand
moderne :* ludwig,
luther, ludolph.

*Rapportons ici le
nom de peuple des
sco-lotes, nom que
se donnaient les Scy-
thes d'après Héro-
dote, et les ga-lates
ou gal-ates ?*

LANT, land (*pays, pos-
session, richesse, do-
mination*).

Alt D. adolland
bertland
roland
landfranc (lanfranc)
lantfrid, landfrid, *plus
tard lamfrid*
landbrecht
landbert, lantperaht,
(*plus tard lambert*)
landolph, landulph,
lantolf
landrad, lantrat, lan-
tirad
landpold
landold
landawith
landrie, landiric, lant-
rih, lantrich
landwin
lantwart
lantwalto

MAN, math, mad (*homme,
vigueur*).

Alt D. adalman
alman
arman, (armin, ermin,
irmen, herman)
caroman
carlman, carolman,
karloman
hartman
hitiman
fridman
ricman
manfred, manfrid

*En haut-allemand
moderne :*

hermann, manfried,
fr. manfred

Alt G. arthman

gothman
liubman
raghman
richman
swarzman
witman

Isl. karlmath(r), karl-
mad(r), *homme fort,
héros.*

*Dans l'ancien grec
il y a beaucoup de*

*noms propres termi-
nés en mède, p. ex :*

Diomède
Ganimède

Lykomède etc.

*De là peut-être aussi
le nom de maho-med
(moha-med.)*

Noms de peuples :

alemans
cenomans
germain (hermio-
nen)
markomans
normans
pâmans (*en Belgique*)
osmanns, (Lygiens
d'après Ptolémée,
voisins des Bour-
guignons
her-mund-ures
vero-mand-ois (*en
Belgique*). *V. vir-
(ger).*

*De là peut-être
aussi les noms des
Mèdes, des Dal-
mates. D'après Pline
le palus maeotide
aurait reçu son nom
des peuples qui ha-
bitaient ses bords.*

*En français mo-
derne :*

ale-mand
normand
flamand

et en anglais moderne :

german
frenchman
dutchman
scotsman
irishman
welshman
kentishman
englishman

Holl. engelschman

MARC, (*frontière, déli-
mitation*).

Alt D. marcward (*fr.*
marquard

marcrad
marchulf, marcolf

Nom de peuple :

marcomans.

MUND, munt, (*protec-
tion, ayle, ouver-
ture. V. aussi man*).

Alt D. adalmund, (*prince
des Guades*)

agilimund, egilmunt

edmund
chunimunt, cunimund
deganmund
diotmund
faramund
helidmund (helit-
mund)
gutmund, gutmund
gundemund
hartmund, hartomund
hildemund
hrodmund
hugimund
kermund
osmund
paldmund
rammund, ramnumd
richmund
sigimund, segimund,
sigismund
scaramunt
tagamunt
trasamunt
waldmunt
wilimunt
wolfmunt
winimunt
munderich
féménin rosamunde
coemunt, épouse de
Henri II, (*Kindert-
ling*, p. 249.)
*En haut-allemand
moderne :*
hartmund
edmund
sigismund
richmond
féménin : rosamunde
Alt G. agilamund
berismund
gunthamund, gantha-
mund
hildimund
hunnimund
torismund, thoris-
mund
transamund
trasamund, roi des
Vandales.
wigmund
ratmund
rigmund
wilmund, willemut
Ang. S. eadmund, ed-
mund
ceolmund
hrothmund
plegmund, (*Turner*,
Ie, p. 291).
Isl. asmund(r)
audmund(r)

geirmund(r)
hrothmund(r)
ingimund(r)
signund(r)
witmund(r)
MUT, (*courage, coura-
geux, puissance*).
Alt D. muatfrid
muatold
muothelm
moduald
modowin
moderam, *Beneken*,
Tauto, p. 255
almod
horsmuod
hartmuth
wasmuth, *aussi seu-
lement* muato
Alt S. evermod.
MAR, mer, mir, (*mul-
tiplicateur, célèbre,
puissant. V. aussi
Meer et ram, Ruhm
(gloire) par une
transposition de vo-
yelles*).
wall. mara, grand.
Alt D. ariomir
altmar, altmir
britomar
chnodomir
dietmar, theodemar,
theodemir, teutomar
elfier
fraomar
gundemar, kundmar,
guntmar
gutmar
glitmir
hilmar, hilmer
hadumar
filimer, folmar
otwar
ingmar, incmar, hinc-
mar
marcomir
neromer
rammir
rigmir, ricimer
rotemir
sigimer, segimer, se-
gimar(us), sigisme-
r(us), sigmar
tankmar, thankmar
visumar
watmir, widemir, wi-
dimir, vithimier
waldemar
viridomar
marbod, marobod,
marebod

maerovig, merovic
merwing, meroving
merwald
merwin
merovis
merevit

*En haut-allemand
moderne :*

ditmar
sigmar etc.
Isl. hrothmar
thiodmar, thiodmaer
Ang. S. eadmaer. *Tu-
ner*, 2, p. 97.
Alt G. gibimer
gundamer, gundema-
ricemer, ricemer, ri-
cimer
theodemer, theodemi
walamir, walemer
widemir

Dans Ossian :

calmar
conmor
cathmor
dochomar
cleasamor
rathmor, rothmar
reuthamir, rumar
féménin morna
altslav. wladimir
kazi-mir, kasemar.

*En syriaque le mo-
mar signifie sei-
gneur ; en arabe
emir, prince, chef
en persan, mir
grand - dignitaire
soleil, éclat. Au
Indes on donne à un
prince illustre le nom
de meer-khan, mir
khan. Peut-être le
nom d'Homère a-t-il
la même origine ?*

Noms de peuples :

mor-gètes, ancien
peuple d'Italie
morins, en Belgique
mero-vingiens
mori-sènes, sur le
bords du Pont-Euxin
d'après Pline
mar-signi
mar-sen
mar-saten
dit-mar-sen
trok-mer

Noms de villes :

mar-burg
mar-seille etc.

NAND, (nommé, qui sait).

Alt D. egilnand

eparnand

gernand

herinand

folchnand

kliumnand

hruodnand

siginand

werimand

wicnand

wilinand

wolfnand

nandger

nandgoz

nandgis

nandrat

fém. nanthilde, *reine des anciens francs.*

Alt G. jornand(es), joernandes

sisenand(es)

fém. theodenantha.

En haut-allemand moderne :

ferdi-nand

Isl. nanna, *fém.*

En haut-allemand moderne :

nanna, *dimin.* nannchen.

Alt G. ananantjan, *avoir la hardiesse, Grimm, 2e, p. 512.*

NOT, (compagnon).

Alt D. adalnot

fridanot, fridunot

ebarnot

gernot

hartnot

helmnot

kelnot

signot

notger, notker

nothard

noting

nithard

Beneken, Teuto, p. 250.

Ang. S. aethelnoth

ealnoth

aegelnath

beornath

wulfnoth

Grimm pense que le mot not de l'ancien allemand et le noth des anglo-saxons, répondent au nand cité plus haut, et que le son nasal

n n'y est entré que plus tard ; mais on trouve déjà nand dans l'ancien gothique, comme nous l'avons fait remarquer.

NAR, *pays bas, pays plat, plaine ; contraction de neder, comme est en hollandais et en suédois celle de mor pour moder, de wer pour wether, de ner pour nether. Noms de peuples : les narharvals, les narisques, les neures, les nor-iciens.*

Nom de ville :

Nar-bonne.

Le commerce paraît avoir été florissant partout où l'on rencontre le mot nar.

RAM, *rem, (fort, rigoureux. V. aussi plus haut mar, mir).*

Alt D. adalram

alfram

guntram, gundram

bertram

ingiram, juncram

moderam

willeram, wileram

wolfram

waldram

rambert, rembert

ramfrid

rammund

ramolf

ramwald

rembold

rumald

fém. romilde, romhilde, romhilde.

En haut-allemand moderne bertram, wolfram, guntram.

Isl. bramm(r), ours.

RAGIN, *regin, (héros, puissant, mot qui a de l'affinité avec recken, grand, haut, qui surpasse).*

Alt D. raginbern

reginbold, reginpald

reginbert, reginpert

reginald

reginfrid, reginvid,

raginfried

regindeo

reginolf

reginroc

regintac

regintrud

reginheim

reginhard

reginhold

reginmar

fém. reinhilde

Au moyen âge on trouve encore :

reinbold

reinbote

reinhard

reinfrid

reinmar

et en haut-allemand moderne :

reinhard, reinhold

Isl. Ragnar Lodbrog, *célèbre roi de la mer au neuvième siècle ; regin, très grand ; regindiup, très profond ; regin thing, grande assemblée du peuple.*

Ang. S. rinc, *héros ; regenward, renward, homme fort. Grimm, 2e, p. 473.*

Alt G. ragin, *conseil, dignité.*

lat. rex, roi.

it. regina, reine.

Alt D. rakin purkjo, *homme libre, considéré ; plur.* racinburgii, (L. L. Sal.)

RIC, *reik, rih, (riche, puissant).*

Alt D. adalrih, athalric, udalrich, uodilrich

amalrich

alprih

aelfric, alfrich

alric, olric, alarich

aganaric, *prince des alemans*

diotrih

balderich

eadric, eutharic

egric

eraric, erig, erich

frideric, fridurh

irminrih

geberich

haderich

hilperich, helfrich,
kelfrih
heimrich
haldric, hilderih, hil-
derih, heririh
geberic, gebaric, ke-
parih
kozrih
godaric
lantrih
meginrih
baderih, paturih, bo-
torih
rodarih, roderich
sigirich
suidirih
wikerih
wilirih
malorix, kryptorix,
ces deux derniers
étaient des princes
frisons. (Adg. hist.
des all. p. 252.)
ambiorix, adiatrix,
dumnorix, cingetorix
princes celtiques.
En haut-allemand mo-
derne :
friederich
ulrich
helfrich
heinrich, hearich
erich
richmond
AltD. richard, reccard
richmund
richwin
richimer, ricimer
richdag
richolph
richrot
richlinde, richtrude,
féminins.
Ang. S. aelfric, elfric,
hereric
eadric
brihtric
cynric
eormenric
leonric
leotric
sigeric
wulfic
reckard, (*Beneken,*
Teuto, p. 289.)
Isl. frithrek(r)
heimrek(r)
hialprek(r)
eyrek, (*Grimm, 2e,*
p. 516)
eric, (*Turner, 1e, p.*
382.)

AltG. alaric(us), ala-
reik(s)
amalaric
athalaric
athularic, athala-
reik(s)
ardaric, *prince des*
alemans
aganaric
alfric
artric
bojoric
childeric
chilperic
dieteric, theoderic,
theuderic
ermanaric
eraric
eburic
euric
gaiseric
gisalric
gebaric, geberic
gandaric
gundaric
genseric, (*vandale*)
roderic
videric, witeric, wi-
theric, witteric
munderic
segeric
helferic
friederic
heimric
ricemer
ricomer
ricared, reccared
Le ministre de
Suède à Berlin, en
1832, se nommait
Genseric Brandel.
RAT, red, (*conseil, con-*
seiller; éloquent,
dispos.)
AltD. chunirat, cun-
rad, kenrad, kenred,
cenred
dancharat
diterat, diterath
eparrat
fastrat
fridurat
folcrat, folcrad
helfrat, kelfrat
hugirat
hiltrat
helmrat, helmrad
kastrat
kundrat
lantrat, lantirat, lan-
tirad
lustrat

marcrat
sigirat
wielrat, *V. Grimm,*
2e, p. 516.
Wiarda, p. 58, cite
encore les noms sui-
vants :
ealred
ethelred
chelred
selred
burdred
herired
marcred
oared
ratbold, radbold
radbot, radbod
radbert, roadbert, ro-
bert, rodbear, ro-
bert
hruodcomo, chem
hruodpern
radfrid
hruodfla
radegis
rathard, ruthard, ro-
hard
rothhelm, ruthelm
ratgar, rotger, hruo-
diger, hruodiker,
ruedeger
rutgard
ruodogaux, *lombard*
rodogang, hruodi-
ganc, hruodkanc
hruodlouc
hruodmunt
hruodnand
roderic, roderich,
aussi richrot
hruodolf, radolph,
ruadolf, rodolp,
radolph, radhulf,
rudolph
radoald, radoalt
radwald, redwald,
rodowald
hruodtac
ratman, *Grimm, 2e,*
p. 473,
redo, ratto, (*Beneken,*
Teuto, p. 287)
raulph, ralph, roof.
Noms féminins :
AltD. austrat
alprat
bertrade
radegunde, radegonde
ratflat
ratpirc, hruodpirc
ratlind, *Grimm, 2e,*
p. 486, 493, 506.

rodelinda
hruodpirin, *Grimm*,
2e, p. 486.

rothilde
rotrud, (*Beneken*,
Teuto, p. 312.)

Noms masculins :

conrad

volrat

rudolf

rödiger

Ang. S. aelfred

aelcred

aethelred, ethelred

baldred

boernred

burhred

ceolred

cenred, coenred

cuthred, guthred

edred

mildred (*Lye*)

rodbert

rod-ulph, radulph

redwald, raedwald,

(*Turner*, 1e, p. 139.)

wihtred (*Lye*), wiht-

red (*Turner*, 1e,

p. 161.)

hrothmund, (*Grimm*,

2e, p. 462.)

hrothgar, (*Grimm*, 2e,

p. 462.)

selred

osred

sigered

fém. windreda, *Turner*,

1e, p. 179.

Ial. hrothbioern

hrothgeir

hrothmar

hrothmund(r)

hrothlaug(r), *Grimm*,

2e, p. 486 et 462.

hrothwitni(r).

Alt G. tanchrat (tanc-

red)

gotrat, gotraht

ercharat

Nim-rod?

Noms de peuples :

raetiens, hraetiens,

hra-ses (aujourd'hui

Rai-zen)

Aux Indes les ma-

rattes (ou mar-ates?)

Swed. rys, russe;

rusa, assaillir, pren-

dre d'assaut; ruska,

jeune branche cou-

pée; rysk, ryssland,

Russie.

Nied. S. rase, voyage,
hâte.

RUNA, (prêtresse, insti-
tutrice).

Alt D. fém. baude-

runa

chaideruna

childeruna

dommoruna, (domo-
runa)

Noms masculins :

fridirun

hildirun

rigirun

wartrun

Ial. olrun

oddrun

ulfrun

geidrur

godrun

heidrun

selrun

wardrun

ROLLO. Ce nom est
puissant; il exprime
un mouvement de
promptitude, d'as-
saut, de rotation.
(*Beneken*, Teuto,
p. 303.)

RABAN, de raben (cor-
beau) ou de rufen
(appeler).

Alt D. Hraban Mau-
r(us).

On demandera,
dit *Beneken* (Teuto
p. 284) comment l'on
a pu choisir le mé-
prisable corbeau pour
en tirer son nom?

Nous répondrons que
c'est, sans doute, par-
ce qu'on trouvait en
lui quelque chose de
noble. Sa qualité

d'oiseau indigène

(nous le voyons en
hiver et en été), sa

sociabilité (avec
quelle familiarité il

s'approche du labou-
reur et du pasteur

isolés), son utilité

(il enlève les larves
à coups de bec), sa

vigueur, sa longé-
vité: telles étaient

les qualités auxquel-
les on avait égard
en le choisissant

pour emblème et pour
lui emprunter son
nom.

SIG, seg, (victoire, vain-
queur. V. aussi les
noms de rivières seg,
see, eau).

Alt D. sigear

sigobert, sigihert, si-

giperaht, sigisbert,

sebert

sebald, sebold, sihold

sigebald, sigibald

sibrand

seofrid, sigifrid, sig-

frid, sikivrid

siggeat

sighelm, sighelm,

sikihelm

sigilint

sigiman

sigimund, munt

segimund, sigismund

sigimar, segimer, sig-

mar

sigipoto

sigirich, sigerich

sigiram

sigirat, sigirrat

sigitrud

sigitac

sigiulph

sigirun

siginand

sigiwald, sigiwalt,

siwald

sigiwart

sigiwic

sigiwin, seguin

fém. sigipirin

sigilinde

sigitrude

sigilouc, long

En haut-allemand mo-

derne :

siegmund

siegfried

siegmur.

Les anciennes for-

mes, que l'on trouve

dans Tacite, por-

tent segi, comme: Se-

gimer(us), Segi-

mund(us), *Grimm*,

2e, 475.

Ang. S. sigebyrht

(*Turner*, 1e, 164.)

sigebearn, *Grimm*,

2e, p. 475.

sigered

sigeric, *Turner*, 2e,

p. 36.

Alt G. segeric(us)
sigismund
prince celt.
sigo-vess
Isl. sigfrid, sigafrið
sigfoedur, (*Grimm*,
2e, p. 475)
siggeir
sigurd, siguard
sigmund(r)
sigrun
sigtyr
sigvaldi
STAN, (pierre, force,
fermeté).
Alt D. ealstan
aelfstan
ethelstan
leofstan
ulphatan
turstan, thurstan, tur-
stein.
Ang. S. elstan, eal-
stan (*Turner* 1e, p. 180,
2e, p. 97)
athelstan, ethelstan,
aethelstan
ceolstan
cynestan
dunstan
herestan
wulfstan.
SUIT, swith, (*fort, puis-
sant*) *fr.* suite.
Alt D. suithbert
suithelm
suithulf, swithulf
suithin
suitker
suitrich
kyneswith
landswith, landsuit.
Ang. S. féminins:
aethelswitha, (*en an-
glais sweet, doux*)
deorswitha
roswitha, hro-switha.
SUIN, suinth, (*prompt,
vite.*)
Alt D. suintred, sin-
dered
suintebold.
Alt G. chindasuinth
reccesuinth
suinthila
adelsuinte, *fém.*
Alt D. féminins gele-
suinde
madesuinde
suinthilde

Schweitzer.
Engl. swiss.
*fr. suisse; Jules César
nomme les Sues-
sones, qui occupaient
le pays de Soissons.
L'un des six dis-
tricts de l'ancienne
Poméranie (autre-
fois province polo-
naise et Palatinat)
portait le nom de
swiec (schwetz).
V. le dictionnaire
Schweitz.*
SAT, siège, colon.
mar-sates
phurgi-satis (*dans
Ptolémée*)
sit-onen (ou si-to-
nes).
TRUT, (*seigneur, con-
fident, cher. V. drott,
druten.*)
Alt D. trutperht, trut-
pert
truthold
truthilt
trutlint
trutman
trutwin, truotwin
adaltrut
bertrud
guntrud
rotrud
Noms féminins.
gertrud
hiltrud
guntrud
lutrude
richtrnde
ruhetrudis
plictrudis
*En haut-allemand mo-
derne*:
gertrude.
WART, (*garde, gar-
dien, protecteur.*)
Alt D. aelward
eadward, edward
eward
erbiward
ethelwart, ethelward
hovawart
husvart
lantwart
luitwart, luitward
marhward, marcward
sigiward, sigward
tagaward
zitiward
saewart, siwerd.

Alt S. erbiward
hofward
sigward. (*Grimm* 2e,
p. 533.)
Isl. hioerward.
Ang. S. eadward, ed-
ward (*Turner* 2e,
p. 36)
aethelweard, aethel-
ward, aethelwerd.
slav. warti-slav
warti-slaus.
*En haut-allemand
moderne*: eduard,
sigward.
verrit, *ancien prince
frison. V. aussi
frid, vrid. (Adg.
hist. des all. p. 252.)*
Nom de peuple:
vrit-ingen.
WIT, (*sage, prudent*).
Alt D. wita, witta
witbert
witfrid
witlof
witold
wittgis
witkind, wittekind.
Alt S. wotechind, we-
dekind.
Alt D. witimar, wit-
mar
widimer
widemir
vidimir
vithimer.
Alt G. widemir
wideric, viderich
owida, cnivida, *deux
princes des Goths.*
vithicabi(us), *prince
allemand.*
viduari(us) (*Guade*).
Ang. S. wita, *sage*;
plur. witan.
*à Brème witttheit,
comité élu par la
bourgeoisie. (Bene-
ken Teuto, p. 384.)*
Alt D. witzo
wizan. (*Beneken Teu-
to, p. 382.*)
altkelt. visogast
sigo-wes
bello-wes
visu-mar
Nom de peuple:
visi-goths
vas-cons, baskes.
Holl. base, *seigneur.*

VER, wehr. (*V. plus haut ger, gar, ker.*)
WIG, wich, wic, wik, (*guerrier, protection, baie. V. aussi wagen.*)

Alt D. chlodwig, chlodowig, hlodwig, klodwig, ludowig erwig merowig wiger (*Beneken Teuto, p. 111*) wichert wigand wigman, wichman wigram, wichram, (*plus tard wikram*) wikhrahan (*Grimm 2e, p. 482*) wikhart wikirih wikilint wiprecht (*vient probablement de wihl, sacré, wihinon, consacrer*).

fém. hedwig, hadwig weigelinde. (*Beneken, p. 359.*)

En haut-allemand moderne: ludwig, weigand.

Ang. S. wiglaf eadwig, fém. (*Turner 2e, p. 38.*)

Isl. wigolf(r) wigdal(r). (*Grimm 2e, p. 482.*)

Nom de peuple: les wici en Bretagne.

Dans les idiomes slaves le g se prononce tsch. La terminaison witsch de ces langues, pour les noms de personnes, est donc la même que wig.

En Bohême bog signifie guerre. ind. wale, guerre.

(Trip.)

WALD. (*V. plus haut ald et bald.*)

WIN, (*ami, gagnant, vainqueur. V. aussi Wonne.*)

Alt D. adalwin

baldwin eadwin epurwin engilwin elwin, alwin, helwin erchenwin friduwin frowin gerwin kepawin ostwin truotwin wolfwin plegowin winibald, winipald winifrid, . winifrid, wunfried winnigis (*Beneken, p. 379*) winnileih winnilint winiman winimunt winipald

winiprecht

winiram

winirat

fém. diotwina

cuotwina.

Alt G. winjafrith(as).

Ang. S. aethelwyn

eadwin, edwyn

elfwyn

cealwin

guthwin, cuthwin,

godwin

winedryht, *allié*

winemaeg, *compa-*

gnon, parent.

fém. aescwine

deorwyn.

Isl. vin, *ami.*

Swed. vaen, *ami.*

Isl. vinkona, *amie*

vinfengi, *amitié. (V.*

Wonne.)

Des particules qui entraient dans les anciens noms germaniques, il s'en est conservé un grand nombre dans les noms allemands modernes; tels sont: frid, kün, land, mut, ric, sig, stark, d'autres, telles que rad, suid etc., ne se rencontrent plus que dans certains pays; d'autres enfin sont abrégés, et des mots qui avaient autrefois plusieurs syllabes, n'en ont plus qu'une seule.

Wiarda rassemble d'une manière ingénieuse les différentes significations des mots qui entrent dans la composition des noms germaniques. „Ces noms propres, dit-il, sont des monuments éternels du caractère ferme, noble et loyal des anciens Germains. Ils confirment les témoignages des écrivains étrangers de ce temps, qui nous font connaître par les traits qu'ils nous ont conservés et les peintures de moeurs qu'ils nous donnent, le patriotisme, l'amour de la liberté, la force, la bravoure, la fidélité, la bonté d'ame, les sentimens généreux et la chasteté de cette nation, qu'ils qualifiaient néanmoins de barbare. Le Germain était un véritable patriote.

„Il avait à coeur le bien de sa patrie (*land*)

„Aussi loin que s'étendaient ses limites (*rein, reg, marc*);

„Il aimait son peuple (*folk, teut, liud, leod*)

„Surtout ses parents et sa race (*kun*)

„Sa propre maison (*os, hus*)

„Et ses alliés (*ans, hans, not*).

„Protéger l'état et défendre les opprimés,

„Tel était son premier devoir (*mund, berg, war, werd, frid, helm, kud, ulf?*)

„Libre dans son pays (*frid, fread*)
 „Il ne supportait pas le joug de l'étranger;
 „Et il défendait sa patrie de son bras vigoureux (*ram*).
 „Paraitre dans l'armée comme guerrier et soldat (*wic*)
 „Etait un honneur qu'il recherchait.
 „Il mettait sa gloire à se montrer en héros dans les combats (*hold, rik*)
 „A se servir en homme de son épée (*deg*)
 „Et à rentrer vainqueur dans ses foyers (*sig*).
 „Affrontant le danger avec courage (*mut*),
 „Homme dans les combats (*man*),
 „Entreprenant (*thor*),
 „Vaillant et hardi (*bold, ken*),
 „Il montrait sa vigueur en toute occasion (*suid, stark, carl, hard, stan*).
 „Ferme dans ses actions (*fast*),
 „Toujours fidèle à sa parole et à son serment (*hild, hold, drud, ad*),
 „Il aimait à suivre un bon conseil (*rat*),
 „Révérait les lois de sa patrie (*ee, eh*),
 „Écoutait les discours des sages (*wit*),
 „Était pur dans ses mœurs (*rein, amal*),
 „Et bon de cœur (*god*).
 „Il aimait la jeunesse, fort soutien de l'état (*ing*),
 „Les nobles femmes (*gund*),
 „Il attachait du prix à l'aisance et à la possession (*od, ed, odal*),
 „A la richesse et à la considération (*ric*);
 „Il estimait la noblesse (*adel, aethel*),
 „Et en général il aspirait sans cesse à l'honneur et à la gloire (*ar, er, nar, brand, brecht*).

Bensken, dans son ouvrage intitulé: *Teuto oder Urnamen der Deutschen*, donne également sur les noms des germains plusieurs explications pleines d'intérêt, mais quelquefois l'amour national l'emporte, et il se laisse aller à des hypothèses trop hardies, dont la comparaison des différents idiomes fait reconnaître le peu de fondement.

Noms des comtes et des chevaliers qui ont assisté aux tournois de l'empire depuis 934 jusqu'en 1487.

Extrait du *Grafen- und Rittersaal*, de Jean Etienne Burgermeister. Francfort s. M., librairie d'Andreæ, 1721, pages 487—501.

GRAFEN, Comtes.

Altenburg
 Blankenstein
 Brauneck
 Dachsberg
 Dornberg
 Drachenfels
 Degenberg
 Ehrenfels
 Ebersberg
 Eberstein
 Fürstenberg
 Falkenstein
 Falkenberg
 Falkenburg
 Griesbach
 Hennenberg

Horn

Hohenloch
 Hohenfels
 Hohenstein
 Hohenburg
 Kalb
 Kranichsberg
 Löwe
 Löwenstein
 Schnabelberg
 Spiegelberg
 Schwanberg
 Sternberg
 Sonnenberg
 Schlüsselberg
 Weissenfels
 Wolkenstein

Wildenfels

Ziegenhan
 Waldeck.

RITTER, chevaliers, ou Freiherren, barons.

Baernburg
 Baernfels
 Biberstein
 Cranich
 Clingenberg
 Dachsberg
 Dannenberg
 Dannenfels
 Eberstein
 Eberdorf
 Eichberg

| | | |
|--------------------|----------------------------|----------------|
| Eichelberg | Liebenstein | Schwarzenburg |
| Eisenberg | Lichtenstein | Schwarzenstein |
| Eselberg | Lichtenberg | Schweinsaupten |
| Feuerbach | Lichteneck | Schweinsberg |
| Feuersberg | Liederbach | Specht |
| Finsterloch | Linden | Stein |
| Finsterthal | Lindenfels | Streitberg |
| Flachsberg | Löwenstein | Strudel |
| Flodorf | Meissenau | Sturmfeder |
| Forst | Mistelbach | Tausberg |
| Frauenberg | Nassau | Thannberg |
| Fuchs (in Bembach) | Nesselrodt | Waldau |
| Gans | Nussberg | Waldeck |
| Geyer | Nussdorf | Waldfels |
| Greif | Ochs | Waldstein |
| Greifenglau | Pfeil | Waldmann |
| Greifenstein | Pflaumdorf | Wasserburg |
| Haberkorn | Rabenstein | Weingarten |
| Hammerstein | Rabeneck | Weinsberg |
| Heldberg | Ratzenhaus | Wildeck |
| Holtz | Riedesel | Wildenberg |
| Holtzapfel | Rindsmaul | Wildenfels |
| Hirsberg | Rosenau | Wildenforst |
| Hiltsberg | Schaumberg | Wildenhahn |
| Horst | Schaumburg | Wildenstein |
| Hundt | Schauenberg | Wildenwart |
| Hundsbach | Schellenberg | Wildthurm |
| Hundsbusch | Schenk von Geyern | Windeck |
| Hundsberg | Schenk von Rosen- berg | Windenberg |
| Kaltenfels | Schenk von Rossberg | Wolkenstein |
| Kaltenthal | Schenk von Schweinsberg | Wolfenweilen |
| Katzauw | Schwalbach | Wolfsattel |
| Katsenstein | Schwangau | Wolfstein |
| Kornberg | Schwanberg | Wolfsdorf |
| Kranichsberg | | Wolfskerl |
| Laubenberg | | |

Dans le moyen âge et plus tard encore les princes recevaient souvent des surnoms qui avaient rapport aux qualités physiques ou morales qui les distinguaient plus particulièrement. On eut par ex: Louis le fort, le grand, le fier; Albert l'ours; Henri le lion; Adolphe le hardi; Charles le gros, le chauve; le comte Urach le sauvage. De plus les surnoms de sauteur, de bégue, de simple, de superbe, de pacifique, de pieux, de sévère, de juste, de sage, etc.; Barberousse, l'enfant, etc.

De nos jours encore, au 19^e siècle, beaucoup de maisons princières, de comtes et de barons portent des noms d'animaux, de rochers, de montagnes, de forêts, de rivières, etc., par ex:

| | | |
|--------------------|---------------------------------------|------------------------|
| Princes Löwenstein | Ducs de Holstein | Wolkenstein |
| Auersberg | Leuchtenberg | Ravenhorst |
| Hatzfeld | Wurtemberg (<i>aujourd'hui roi</i>) | Greifenklau |
| Schwarzburg | Comtes: Schoenborn | Barons de Schweinsberg |
| Lichtensteinstein | Nesselrode | Henneberg |
| Braunfels | Falkenhayn | Falk |
| Waldburg | Finkenstein | Hirsch |
| Rosenberg | Hochberg | Lerchenfeld |
| Salm | Fuchs | Langenau |
| Adlersberg | Schönfeld | Riedesel |
| Fürstenberg | Waldstein | Lilienstern |
| v. Thurn und Taxis | | Lilienthal |

Holzhausen
Wolf
Degenfeld

Bärenfels }
Löwenhaupt } *anciennes*
 } *familles alsaciennes.*

Adlerfygt
Dalberg, etc.

L'ancienne famille Schluchterer de Katzenbiss portait un chat dans ses armes.

D'après la Chronique de Limbourg, page 89, il existait, en 1380, une société sur le Rhin, composée de comtes, de barons, de chevaliers et de valets, qui se nommaient *les lions rugissants*. Dans le même ouvrage il est fait mention à la page 24 d'une société de chevaliers qui se nommaient *les chiens*. C'étaient vraisemblablement *les chiens de Kuenring*, dont parle Lenz dans son ouvrage sur *les anciens comtés de la Bavière*, Leipzig 1831. 1^{re} partie, et dans lequel il cite: les renards de Franconie, les poules de Wehren, les oies de Dennstädt, les loups de Todtenwart, les chevaux noirs de Hallstaedt, les lièvres de Diebelich, les Riedesel, les Rindsmann, les Kalb de Kalbrieth, Karbel d'Arnachwang et autres noms de familles nobles empruntés aux animaux.

Noms de lieux *), de montagnes et de rivières.

(Voir dans le dictionnaire, aux mots *burg*, *haus*, etc.)

Burg, burch, borch. *De la viennent encore les noms de villes de Magdebourg, Augsbourg, Würzburg, Marbourg, etc.*

Ang. S. burgh.

Engl. burgh, bury; borough, bourg.

Swed. by }
Dan. by } *ville,*
Ang. S. by } *village.*

En Angleterre les villes de:

Apple-by, Wisby, Derby etc.

A-ho sur le golfe de Finlande.

Nar-ho, Narbonne en France.

Dorf, village.

Ang. S. thorp.

Engl. thorp, dorp, terminaisons pour des noms de lieux.

Holl. dorp

Dussel-dorp, Dusseldorf, et autres lieux.

Stadt, statt, ville, lieu.

Swed. stad (dans Y-stad).

Ang. S. stead.

Engl. stead (comme désinence).

En haut-allemand moderne, cette désinence se trouve souvent dans les noms de villes et de villages.

Heim, demeure, habitation.

Swed. ham.

Ang. S. ham.

Engl. ham

Bucking-ham

Dur-ham

Notting-ham

Waltham, et beaucoup d'autres.

Hausen, demeure, habitation.

Engl. house

Stone-house près Plymouth.

Dans l'ancien haut-allemand l'on disait pour:

Holzhausen: Holzhusir

Heimhausen: Heimhusir

Haidhausen: Haidhusir etc. (Schmeller, idiomes, p. 9.)

Furt, gué.

Ang. S. ford.

Engl. ford.

Villes:

Engl. Bed-ford

Here-ford

Here-ford

Hart-ford

Staf-ford

Ox-ford.

*) Sonne, dans sa description de Hanovre, 2^e partie, page 99, donne des explications sur les noms de lieux bas-saxons. La plupart se terminent en *heim* et en *hausen*. (*Haus* signifie, dans l'origine, la demeure d'un homme libre). On trouve souvent par contraction *sen* pour *hausen*, et *un* pour *heim*. *Worth* signifie un lieu sans arbres; *warf*, des élévations dans la Marche et aux environs; *rundern*, des demeures près des bois; *leu*, *leben*, *laube*, des bois éclaircis, des clairières (surtout en Thuringe); *Hesse-Cassel* se nommait encore au dixième siècle *Chussu-luhu* (Wilhelm, Germ. p. 389). Dans la liste d'anciens mots thraces que donne *Idelung* (hist. des all. p. 282), *lebu* signifie une ville. D'après *Suidas*, publié par *Idelung*, il y avait en Lydie une ville d'*Antelche* (Add. p. 242). *Rode* signifie défrichement; *schwende* défrichement fait en brûlant les bois (en Suisse *meri-schwanden*); *horstel*, *hostel*, contraction de *burgstalle*, est un lieu employé à la conservation des fruits en hiver. (V. Tacite.) En Suisse, il y a aussi un *Liestel*. Dans les Marches la terminaison *feth* ajoutée aux noms, indique des habitations sur des canaux ou sur des baies de la mer, et *horn*, un promontoire ou une partie élevée de la rive qui fait saillie dans la mer ou dans un marais.

Noms de lieux, de montagnes et de rivières. 573

En Allemagne les villes de
Frank-furt } *sur le*
Ochsen-furt } *Mein*
Schwein-furt
Hirsch-furt
Klagen-furt en Styrie.
Wipperfuert en West-phalie
Brücke, pont.
Swed. bro.
Engl. bridge.
Alt D. bruck (Insbbruck dans le Tyrol.
Il y a beaucoup de villes et de villages au nom desquels s'ajoute la désignation de haut et de bas (en allemand: ober et unter ou nieder). En Ecosse: Aberdeen; en Angleterre (pays de Galles), Aber-yatwyth, etc.
Feld, champ.
Ang. S. field.
Engl. field.
Land, terre.
Swed. land.
Ang. S. land.
Engl. land.
Thal, val, vallée.
Swed. dale.
Ang. S. dale.
Engl. dale.
Dans le Yorkshire:
Ry-dale
Swale-dale
Wensley-dale.
En Ecosse:
Torrisdale etc.
En Normandie:
dale.
Stein, pierre.
Ang. S. stain, ston, stone.
Engl. stone
Stain-borough, Stone-house etc., villes.
Tor, montagne.
Ang. S. tor.
Engl. tor
Tor-bay
Tor-ington, (ville).
Derby, (en anglosaxon: deorby), ville de la montagne.
En Ecosse:
Torris-dale

Torry-burn
sur la côte nord de Derry en Irlande, l'île de Tory.
Dans le pays de Salzbourg les montagnes de thauer et autres.
Fels, rocher.
Swed. fel, fael, cime de montagne nue.
Ang. S. fel.
Engl. fel.
schott. fel
(Hart-fel etc.)
Hart, montagne boisée.
Le Spess-hart sur le Mein.
Le Rein-hart en Hesse.
Le Hoen-hart en Bavière.
Le Susen-hart dans le Brisgau.
La Hart, hauteur entre Muhlhausen et Gotha.
La Hart, hauteur près d'Elberfeld.
Le Haardtgebirg, les montagnes du Haardt, dans la Bavière rhénane.
Le Harz dans le nord de l'Allemagne.
wall. (g)arth, montagne boisée; en Irlande ard. *De là vient aussi probablement le nom de la forêt des Ardennes (Sylva arduenna), qui était autrefois également celui de la forêt noire (Schwarzwald).*
En Angleterre les villes de:
Hart-ford
Hart-bury
Hart-land
Hart-ley
Hart-hill
Hart-well
Hart-ing.
En Ecosse:
Hart-fell.
born, bronn, brunn, fontaine, source.
Ang. S. burn.
Engl. burn, bourne,

borne, p. ex: Kastbourn (Sussex).
Gau, canton.
En Suisse:
l'Aar-gau (Argovie)
le Thur-gau (Thurgovie)
le Zürich-gau
Dans le grand-duché de Bade:
le Brisgau.
Dans le Duché de Nassau:
le Rheingau.
On trouve encore cette désinence dans les noms de villes de Glasgow (en Ecosse), et de Ségovie (en Espagne).
Dans les langues orientales khu, kau, signifie montagne. De là le kau-kasus (Caucase), l'hindukhu et autres.
Dans le Basse-Saxe aue, owe, a, e, désignent des habitations établies le long d'une eau couvrante. (V. Sonne, 2e, p. 99.)
ach, bach, eau, rivière, ruisseau.
ach et ah sont des racines celtiques. Le mot de Bach est vraisemblablement un composé (ob)ach, upach, (sur le ruisseau), ou peut-être un pléonasm, de: ob (eau, en persan, ab), d'où vient aube, ebro, abiad, avon, et de ach (eau). Nous trouvons une formation semblable dans les noms d'eridanus, rhodanus, (Rhône); cependant il y a aussi le bog, la pegnitz etc.
Dans l'idiome scandinave a signifie ruisseau, rivière, eau (plur. ar).
Il y a aussi beaucoup d'aa en Flandre, en Westphalie, en Frise et en Suisse.

574 Noms de lieux, de montagnes et de rivières.

Ang. S. ea, ewe, eau.
Alt G. ahwa, rivière,
eau.

rus. ui.

Alt D. ahhi, ahhe.

On trouve beaucoup de noms de lieux terminés en ach dans la Thuringe, en Franconie et en Suisse, etc.; ex:

Eisenach
Volkach
Eberach
Sommerach
Cronach
Schwarzach
Rodach
Haslach
Badenach
Steinach
Neckarsteinach
Kreuznach
Stockach
Dornach
Erlach
Biberach
Zurzach
Uzach
Urach
Salzach
Altach *en Bavière*
Niederach, *village sur le Danube*
aussi Aachen, *Aix-la-Chapelle.*

C'est surtout dans la Thuringe et jusqu'en Bohême qu'on trouve beaucoup de noms de lieux terminés en a, au.

Apolda
Ascha
Borna
Bucha
Buretonna
Bärenwalda
Fürstenwalda
Finsterwalda
Schönnewalda
Sonnenwalda
Fulda
Forsta
Gera
Gotha
Grimma
Gräfenroda
Meerana
Hartha
Hayna
Hoyerswerda

Keula
Königswertha
Langensalza
Liebenwerda
Mitweyda
Orlamünda
Riesa
Rosla
Ruhla
Sahla
Schöna
Taucha
Zella
Ilmenau
Luckau
Zwickau
Glauchau
Pegau
Haslau
Radegast *près de Cöthen*
Audigast *près de Pegau.*

On écrivait autrefois :

Fuldaha (Fulda)
Gotaha (Gotha)
Lonaha (Lahn)
Segaha (Sieg)

Rivières :

Orla
Schweina
Wippra

En Pologne et en Bohême il y a aussi beaucoup de rivières dont le nom se termine en ahwa.

De là les terminaisons ay, oy, y, qu'on rencontre en Bourgogne et dans les Pays-bas; p. ex :

Cambray, *flam.*
Cambrik
Tournay, *flam.*
Dornik
Douay
Quesnoy
Chauny
Landrecy

Probablement le mot use, ouse, oise a la même origine, si l'on considère l'a, comme un son sifflé, qui y est entré plus tard, et ce mot comme un synonyme de (w)ass(er), eau. En anglais use, ouse,

esk, unk, ax, signifie une rivière, et to ooza, s'écouler.

Dans les Pays-bas français on trouve l'Oise; en Angleterre, la Tamise (Tham-es), et au sud le Tam-ar. On peut aussi rapporter ici la terminaison des villes de :

Calais
Falais
Beauvais
Pontoise
Senlis
Paris

En islandais, en norvégien et en suédois, os, oes, signifient l'embouchure d'une rivière.

Nous trouvons aussi le mot ar, aur, employé pour rivière ou pour signifier l'eau en général. Ainsi il y a une rivière d'aur en Suède, dans la Prusse rhénane, dans la duché de Nassau et dans la Hesse; en Bavière l'Isar; le Wes-er; l'Ohre dans les environs de Magdebourg, et beaucoup d'autres de ce genre; en Ecosse l'urr, orr (près de Kirkcaldy), et l'urie (près d'Aberdeen); en Italie l'arno. Peut-être aussi le nom d'la-ter. Le Jenis-ey, en Sibérie.

*mers-ey
wey, wey } en An-
conway } gleterre.*

*wey-quisl, (la Fistule)
Le nom de la ville d'A-bo, sur le golfe de Finlande, signifie ville d'eau, port. V. aussi As-ow, Varsovie (Warschaw) etc. Le mot de gau (canton) est une combinaison d'aw, awa, avec l'article celtique g, y, et n-*

guiste par conséquent l'eau, la terre arrosée, une vallée avec un ruisseau.

gr. gé.

Alt D. gawi, gouwi, kouwi, gewi, canton, circonférence du territoire d'une tribu.

ELBE, l'Elbe.

Swed. elf.

Dan. elfa.

Lal. elfa(r), elfu(r); elfa(r) fiskar, poissons de rivière.

Le Tibre portait autrefois le nom d'Albula. (Plin.)

Dans l'idiome slave l'Elbe est nommée laba; de là les Polabes slaves du bas-Elbe. (V. Adg. hist. des all. p. 175 et le chapitre de la transposition des voyelles.

LEIN, leine, lahn.

Alt D. lan, lon, loen, lohn, loehne loehngau (canton de la Lahn). *V. chronique de Limbourg, p. 3.*

la leine en Souabe la leine à Goettingue la lina, (autrefois laina, loina), dans le duché de Brunswick; aussi (c)lania, (c)lain.

La Lahn portait dans le moyen âge le nom de Logana, Laugana, Lahana. Leck; de là aussi les rivières de lech, liger, logr (loire) et les villes de Lugdunum, Lucca, Lucarno. Noms de peuples: Logiones, Lug-dunois, Lygiens, Lig-uriens, Kelto-Lygiens. (V. aussi Lache, See.) De là peut-être aussi le nom de la ville de Lin-az⁸⁰ sur le Danube.

⁸⁰ Tous les noms de lieux terminés en *tz, tiz, itz,*

itsch, elz, ulz, enz, qu'on rencontre en Allemagne et dans d'autres pays de l'Europe, sont d'origine slave, ou l'on y a introduit les consonnes sifflées, comme dans hart(s), sult(s), etc.

En Angleterre et en Ecosse l'on trouve beaucoup de noms de lieux et de ruisseaux qui se terminent en lin, lyn, len, lan.

Lon-dun, Lon-don, la ville d'eau.

Lon-caster, Lancaster, la forteresse près de l'eau.

DON, de Zaun, haie, clôture, frontière, parce que les rivières étaient souvent considérées comme des limites. (V. plus haut les noms propres).

Don-au (Donawa)

Dan-ubius, le Dón supérieur.

Düna, Dwina, Eridanus, Rhoda-nus

Tyne } en Angleterre

Don } en Angleterre

Tee, Tay, en Ecosse

Dee, en Irlande

Tywi, Towy } dans le

Daw } pays de Galles

Tayo, le Tage

don, dun, tun, ton, town signifie aussi

souvent une ville en anglosaxon et en anglais; ex:

Lon-don

Abing-don

Ac-ton

Hels-ton

autrefois Hellys-ton en Cornouaille, etc.

En Ecosse:

Carls-town

Dun-bar

Wig-ton (comté).

En Flandre: Dun-kirk, (Dunkerque), à moins que ce nom ne vienne du mot dunes.

En Suède:

Tuna dans Dalarne.

En Suisse:

Yver-dun.

En Bavière le mot than est encore le nom de plusieurs endroits. (Schmeller, dict. p. 446.)

Ptolémée cite beaucoup de villes d'Allemagne, des Gaules et d'autres pays, terminés en dunum, dunon, tuinon, duon, dion, tion, ton. De là viennent peut-être aussi les noms de Si-don et de Charchedon, villes phéniciennes, et de Canton, en Chine.

WIG, weig, wick, (base, arrière-partie d'une rivière).

Swed. wick.

Holl. Katt-wick (ville) Braunschweig (Brunswick)

Bardo-wik

En Ecosse les villes de:

Alnwick

Berwick

En Angleterre:

Warwick

Wickham

Harwich

Norwich

Nantwich

Droitwich

Ipswich

Sandwich etc.

russ. witz (pr. witsch) MUND, (bouche, embouchure).

Minden

Münden

Travemünde

Orlamünde

Gemünd en Souabe.

Roremond dans le Brabant.

wall. mend, embouchure. Adlg., hist. p. 85.

Les noms de fleuves de l'adour, de la quad-iana, du quad-al-quivir, contiennent également l'idée de l'eau (en anglais water). al, il, ul signifie aussi l'eau dans les langues orientales; de là les noms de rivières

d'ill, iller, aller,
ilz, albula, alabon,
elbe, (s)aale, (s)il.
En gaelique l'eau
se nomme dwr; de
là les noms de dour,
duero, duro, du-
rance, dordogne,
tar, etc. Les noms
de seine, saone,
saane, save, sab,
sieg (segaha), se-
quana, saverne,

senne signifient aussi
l'eau. Les fleuves
et rivières du rhin,
du rhone, de reno,
rio, roer, ruhr, re,
regen, regnitz sont
ainsi nommés du
mot rinnen (couler).
meurthe, murg,
muhr, marne vien-
nent de mer, eau;
wolga, waal, waag,
wolchow de vague.

Mais quelle signifi-
cation ont les noms
de Mein, mayne,
minko, miascio,
maas, moskwa,
mwddach, mata,
naab, newa, nabe,
enz, inz qui auront
donné leurs noms
aux villes d'Als-
bruck, ver-ontia,
mog-ontia-cum? l.
plus haut.

Noms de vaisseaux.

Isl. skeid, skuta, *long*
vaisseau.
Swed. skuta.
Holl. schuyte, schuyt.
irl. scud.
Altengl. scute.
slav. chalupa.
gr. galube.
fr. chaloupe.
hisp. et port. chalupa.
Engl. sloop.
Holl. sloep.
Dan. sluppe.
Isl. sneckia.
Ang. S. snacca.
Altengl. snake.
Ostfries. snecke.
Holl. smack.
Engl. smack.

fr. semaque.
Ang. S. coel, kuyle,
chiul.
Nied. S. jölle, jolle,
Swed. galleja, jelle.
Dan. galleye, jolle.
fr. galion, galiote,
goelette, galeace.
Engl. galley, gawl,
galère.
it. galea.
gr. gaulos.
dalm. galia.
ung. galya.
Ang. S. hulk.
Engl. hulk.
it. hulca.
Swed. holk, vaisseau,
auge.

Nieder S. jalke, holk.
fr. jonque, jonquille.
plaetta, zeile, *bateu*
du Danube.
plaetta, pram, *ba-*
teaux plats de ri-
vières en Bavière.
keffer, *bateau de*
l'Elbe.
Kahn, *canot, barque.*
Engl. canoe.
Nachen, *bateau, barque.*
lat. navis.
fr. navire, nacelle.
Presque tous les
vaisseaux portent
des noms, la plupart
de villes ou de per-
sonnages célèbres.

Syllabes préfixes et affixes dans les noms de villes et de villages d'Irlande.

agha, ough.
V. plus haut Ach.
Mon-agh-ada
Aghaboe
Aghada
Aghalee
Aghavallin
Ard-agh
Don-agh
Don-agh more
Ag hold.
Ard
Ard-agh
Ard-more
Ard-straw
Ard-rie

Ard-fert.
V. plus haut hart.
balla, balli
ban
carrick, carrig
clogh
clon
con
don, dun
drom, drum
fer
fin
ennis, innis, *lle ineh*
gal
gar
glen

ken
kil
knock
lis, *en anglais et en*
écossais ley, ly, Fair-
ley, Huntley.
mana, mona, mena
magher
rath
ros
shan
temple
tar

Rivières :
baun
boyne

banden

Dee

Shannon

Et en Ecosse :

car, caer, gar.

cardross

cargill

carron

carrick

garvald

garmouth

Strankaer

glengairn (*de cairn, montagne. V. plus haut.*)*Le Riesengebirg (monts géants) porte en Bohême le nom de ker-konosskyho-**ry, et son principal sommet : celui de korkonosch ; le nom des Carpathes a probablement la même origine.*

ros

Roslin

roseneath

rossshire

kin (*probablement de king,, comme blin pour blind.*)

kinross

kinloch

kincardine

kinnonl

kinnesward

kinghorn

kinglassie

Ben, mont.

wall. pen, *pointe, pic ;* pin-agl.

Engl. pinnacle.

Alt D. pen, pinne, *pic, hauteur.*wall. bryn, *colline, hauteur ;* bryncyn, (*dimin.*) *petite colline.*kelt. pyrn, *montagnes.**De là en Tyrol le Brenner, et dans Pline : Mons Pyrenæus. (Adg. hist. des all. p. 158 et 244.*Syllabes préfixes et affixes dans les noms de lieux
et autres noms du pays de Galles.aber, *confluent de deux torrents*avon, *avan, rivière*al, *puissant, très*ar, *aren, haut, sur, alpe*bach, *bychan, vach, petit*ban, *haut, grand. (V. pen)*bedd, *tombeau (lit)*blaen, *fin*bod, *demeure, séjour*braich, *bras (it. brachia)*bron, *poitrine, hauteur*bryn, *colline, montagne*cader, *fortification,**abattis*cae, *campagne, haie*caer, *gaer, car, mur**d'enceinte, ville*cairn, *tas de pierres,**mur*carn, *hauteur, tas*carnedd, *tas de pierres*careg, *pierre, (V. aussi**maen)*clawdd, *fossé*clan, *race, famille*clogwen, *abyme*coch, *rouge, (V. aussi**rhudd)*coed, *gwydd, forêt, bos-**quet (angl. wood)*cors, *marais*craig, *rocher*cwm, *vallée*cymmer, *réunion, con-**fluent*de, *sud*dol, *pré*dau, *deux*dinas, *colline fortifiée,**(en angl. town, ville)*du, *noir*dwr, *eau, rivière*drws, *défilé, porte*dyfryn, *vallée, plaine*fynnon, *source, fon-**taine*gallt, *colline boisée*(g)arth, *montagne, (V.**gard)*gelli, *bosquet*glan, *rivage, bord*glyn, *glen, vallée*gwyn, *blanc, clair*hen, *vieux*hir, *long*Is, *inférieur*Innis, *Ynys, île*Lle, *lieu*Llwyd, *gris de viol-**lesse*Llwyn, *bosquet*Llŷr, *eau de mer*maes, *campagne*mawr, *grand (maur)*melin, *moulin*moel, *nu, chauve*mynydd, *mont*nant, *ruisseau*newydd, *nouveau, frais*pant, *caverne*pen, *pointe, tête. (V. plus haut ban).*pentrev, *village, fau-**bourg*pistyll, *entrée*pont, *pont*porth, *porte*pwll, *fossé ; en anglais**pool*rhajadyr, *cascade, (en angl. to rush, se précipiter)*rhiw, *colline*rhos, *pré bien arrosé*rhudd, *rouge*rhyd, *gué*sarn, *digue*tir, *terre*traeth, *sable*tre, *trev, demeure, mai-**son*troed, *piéd*trwyn, *pointe*twr, *tour*ty, *maison, clôture*tywyn, *rivage*tyddyn, *ferme*uwch, *supérieur*uchaw, *le plus haut*y, *cela, à*ynys, *île. (V. ennis.)*

| | | |
|-------------------------------|-----------|-------------------------------|
| <i>Ruisseaux et rivières.</i> | Ystwyth | Wye, Wey. <i>V. plus haut</i> |
| Tav, Daw, Tawy, Tywi, | Neath | wey-quisl, <i>la Vistule</i> |
| Dyvi, Towy, Tegid. | Rheidiol | Conwy, Conway |
| Arth | Nevern | Clwyd |
| Gwyre | Solva | Tame, Lag, Glodan. |
| | Usk, Wysg | |

Extraits des auteurs anglais,

qui prouvent que la plus grande partie ($\frac{4}{5}$) des mots de la langue anglaise moderne sont encore anglosaxons. (V. l'introduction.) Les mots romans sont en caractères italiques. Il est à remarquer que ces derniers auraient presque tous pu être remplacés par des mots anglosaxons, si les auteurs en avaient eu l'intention.

Des 69 mots qui composent l'oraison dominicale en anglais, il n'en est que cinq non-saxons. Le docteur *Johnson* lui-même, celui des auteurs anglais qui a fait le plus grand usage des mots romans, n'en a pu employer que 21, sur 87, dans son *Parallèle de Dryden et de Pope*.

Shakspeare.

To be or not to be that is the *question*
 Whether 'tis *nobler* in the mind to *suffer*
 The stings and arrows of *outrageous fortune*
 Or to take *arms* against a sea of *troubles*
 And by *opposing* end them? To die, to sleep;
 No more! And by a sleep to say we end
 The heart-ach, and the thousand *natural shocks*
 The flesh is heir to! 'twere a *consummation*
Devoutly to be wish'd. To die; to sleep;
 To sleep? *Perchance* to dream!

Cowley.

Mark that swift arrow, how it *cuts* the *air*
 How it outruns the following eye!
Use all *persuasions* now, and *try*
 If thou canst call it back, or stay it there.
 That way it went; but thou shalt find
 No *track* is left behind
 Fool! 'tis thy life, and the fond *archer* thou
 Of all the time thou 'st shot away,
 I'll bid thee fetch but yesterday,
 And it shall be *too* hard a *task* to do.

Thomson.

These as they *change*, almighty father! these
 Are but the *varied* God. The *rolling* year
 Is full of thee. Forth in the *pleasing* spring
 Thy *beauty* walks, thy *tenderness* and love
 Wide flush the fields; the soft'ning *air* is *balm*
Echo the mountains round; the *forest* smiles;
 And every *sense*, and every heart is *joy*
 Then comes thy *glory* in the summer months,
 With light and heat *refuigent*. Then thy sun
 Shoots full *perfection* through the swelling year.

Locke.

Every man, being *conscious* to himself that he thinks, and that which his mind is *applied* about whilst thinking, being the *ideas* that are there; it is *past doubt* that men have in their minds *several ideas*. Such as are those *expressed* by the words whiteness, hardness, sweetness, thinking, motion, man, elephant, army, drunkenness, and others. It is in the first place then to be *inquired* how he comes by them.

Addison.

I was yesterday, about sun-set, walking in the open fields till the night *insensibly* fell upon me. I at first *amused* myself with all the richness and *variety of colours*, which *appeared* in the western parts of heaven. In *proportion* as they *faded* away and went out, *several* stars and *planets appeared*, one after another, till the whole *firmament* was in a glow. The blueness of the *aether* was *exceedingly* heightened and enlivened by the *Season* of the year.

Swift.

Wisdom is a fox, who after long hunting, will at last cost you the *pains* to dig out. 'Tis a cheese, which by how much the richer, has the thicker, the homelier and the *coarser coat*, and whereof to a *judicious palate*, the *maggots* are the best! 'Tis a *sack posset*, wherein the deeper you go, you will find it the sweeter. But then lastly, 't is a nut, which unless you chuse with *judgment*, may cost you a tooth, and pay you with nothing but a worm.

Proverbes islandais,

tirés de la collection intitulée: Safn af islendzkum orðskvidum etc.
af Gudmundi Jonssyni, Kaupmannahœfn 1830.

Première partie, qui va jusqu'à la lettre K.

Beaucoup de ces proverbes sont des temps chrétiens. Quelques-uns sont arrivés en Islande de l'Allemagne par le Danemark.

Athra tith, annath smith, *autre temps, autre ouvrage.*

Ath segja er auth veldt, en gioera torveldt, { *dire est un, et faire est autre.*

Annath er ath segja, annath ath gioera,

Allir fuglar eru ei haukar, *tous les oiseaux ne sont pas des autours.*

Allir hafa ungir verid, *tout a été jeune.*

Allt er dautt, sem ekki er rautt, *toute chose est morte qui n'est plus rouge.*

Allt jafnar sig, *tout s'applanit.*

Allt hefir Guth i einni hendinni, *Dieu a tout dans une main.*

Allt vill lifa, *tout veut vivre.*

A morgun kemr dagr, og tha koma rath, *quand demain le jour viendra, viendra aussi le conseil.*

Arma og rika gjoerir dauthinn lika, *pauvres et riches, la mort les rend égaux.*

Augun eru tollfri, *les yeux sont libres d'impôts.*

Barn er barn, *les enfants sont des enfants.*

Barnalær er betra enn fe, *les enfants valent mieux que la richesse.*

Betra er ath bua i sinu husi meth glethi, enn annara meth sorg, *il vaut mieux vivre gaiement dans sa propre maison que dans celle d'autrui avec des chagrins.*

- Betra er ath njota litils meth ro, enn mikils meth ofrithi, *il vaut mieux jouir en paix de peu de chose que de posséder beaucoup dans le trouble.*
- Betra er ath vera felaus enn aerulaus, *plutôt pauvre que déshonoré.*
- Betra er ath vera fri fugl, enn fanginn kongr, *plutôt un oiseau libre qu'un roi prisonnier.*
- Betra er ath vera litith lofathr af oethrum, enn oflofa sig sialfr, *plutôt un peu loué par d'autres que se mal louer soi-même.*
- Betra er einn ath vera, enn illa stallbrodur hafa, *plutôt seul qu'un mauvais compagnon à l'écurie.*
- Betra er halft brauth, enn allt mist, *plutôt demi-pain que tout perdu.*
- Betra er litith vist, enn mikith ovist, *plutôt peu avec certitude que beaucoup avec incertitude.*
- Betra er kál i kotti, enn krán á herra sloti, *plutôt des choux dans une cabane que de la graisse dans le château du seigneur.*
- Betra er litith sér gott, enn mikith annars gott, *plutôt avoir peu de bien en propriété que beaucoup de chose à autrui.*
- Betra er lof ur annars enn sialfs munni, *mieux vaut la louange sortie de la bouche d'autrui que celle qui sort de la nôtre.*
- Betri er dauði enn sjúkt líf, *plutôt la mort qu'une vie infirme.*
- Betri er einn fugl i hendi, enn tveir(r) i skogi, *plutôt un oiseau dans la main que deux dans le bois.*
- Betri er einn hauk(r) á hendi, enn tveir á flugi, *mieux vaut un aigle dans la main que deux qui volent.*
- Betri er einn innan mura, enn tveir utan, *plutôt un seul entre nos murs que deux dehors.*
- Betri er einn vin(r) nýtr enn tíu onýtr, *mieux vaut un ami utile que dix inutiles.*
- Betri er fataek(r) með æru, enn fullrík(r) með skoem, *plutôt pauvre avec honneur que riche avec déshonneur.*
- Betri er klok tunga enn kembt har, *mieux vaut une langue sage que les cheveux bien peignés.*
- Betri er lífandi hundr, enn dauðr ljón, *mieux vaut un chien vivant qu'un lion mort.*
- Betri er megr forlíkun enn feitr þrosenn, *mieux vaut un maigre accoutumé qu'un gras procès.*
- Betri er rettsýni enn skarpýni, *mieux vaut un jugement droit qu'un jugement perçant.*
- Betri er ungr vin enn gamall dari, *plutôt un jeune sage qu'un vieux fou.*
- Bezt er ath smíða meðan jarnið er heitt, *c'est quand le fer est chaud qu'il fait bon forger.*
- Bezt er ath smíða sér stakk eptir vexti, *le mieux est de tailler son bien comme il a cru.*
- Betzu skírfa ei allid beztu enda, *la meilleure chose ne prend pas toujours la meilleure fin.*
- Betr vinur vit, enn strit, *mieux vaut gagner de l'esprit que des querelles.*
- Blindr madr þurfamadr, *homme aveugle, homme pauvre.*
- Blindr ratar sialdan rett, *l'aveugle devine rarement juste.*
- Brandr af brandi brennr, *l'incendie brûle (s'alimente) par l'incendie.*
- Bondi er best verð(r), husfrega tharnaest, *c'est le paysan qui vaut le plus; ensuite vient la ménagère.*
- Dagr kemr eptir thennan dag, *un jour suit l'autre.*
- Dagr er alltid nöttu nálæg, *la nuit est toujours près du jour.*
- Dauði er alls illa endi, *la mort est la fin de tous les maux.*
- Dauðinn er viss, en dauðastundin óvis, *la mort est certaine, l'heure est incertaine.*
- Daufr husbondi og blindr husfrega deila sialdan, *un mari sourd et une femme aveugle ont rarement à partager.*
- Draumarnir eru lygi næstir, *les songes sont le plus près des mensonges.*
- Drukkins munnur orð eru draumi lík, *la parole de l'homme ivre est comparable à un songe.*
- Dyggthinn lofar sig sialf, *la vertu se loue elle-même.*

- Digðharik(r) er betir enn peningarikr, *être riche en vertu vaut mieux que d'être riche en argent.*
- Ekki ber allt uppa einn daginn, *ne porte pas tout en un jour.*
- Ekki Davíth Goliath með orðum drap, *David ne tua pas Goliath avec des paroles.*
- Ekki er allt gull, sem gloir, *tout ce qui reluit n'est pas or.*
- F ekki er allt i maga gott, sem i munni er soett, *ce qui est doux à la bouche n'est pas toujours bon pour l'estomac.*
- Ekki er ein tyd fyrir allar, *toutes choses n'ont pas le même temps.*
- Ekki eru allar tíðir fyrir eina, *toutes choses n'ont pas le même temps.*
- Ekki eru allir fuglar haukar, *tous les oiseaux ne sont pas des autours.*
- Ekki eru allir fuglar i hoendum, *tho utflugi með stroendum, on n'a pas dans la main tous les oiseaux qui volent sur la rive.*
- Ekki sofa allir, sem augun byrgja, *tous ceux qui ont les yeux fermés ne dorment pas.*
- Ekki velja allir ord ath annars skapi, *ne choisiss pas toutes tes paroles d'après le goût des autres.*
- Ef þu vilt ath athrir leyni, *þa leyn þu sialfr, si tu veux qu'on te prête souffre aussi qu'on t'emprunte.*
- Egin hjoerd er peninga werth, *avoir son propre foyer vaut de l'argent.*
- Einn knifr hvetr annan, *un couteau (serpe) aiguise l'autre.*
- Eins dauthi er annars brauth, *la mort de l'un est le pain de l'autre.*
- Eitt orth leysir annath, *un mot éveille l'autre.*
- Enginn er svo aumr, ath ekki hafi einhverja lukku, *nul n'est si pauvre qu'il n'ait aussi un bonheur.*
- Enginn er svo fullkominn, ath ei finni sinn meistara, *nul n'est si parfait qu'il ne trouve aussi son maître.*
- Enginn se(r) sialfan sig, *nul ne se voit lui-même.*
- Enginn tekr toll á annars hug, *personne ne gagne un pouce du bien-être (ou de la hais?) d'autrui.*
- Enginn veit hvað okominn dagr bruggar, *nul ne sait ce qu'amènera le lendemain.*
- Enginn veit naer nog er, *personne ne sait quand c'est assez.*
- Enginn veit i hvoerjum brunni vatn verst lengst, *personne ne sait dans quelle source l'eau dure le plus longtemps.*
- Eptir leynda lyat kemr olyst, *après l'envie satisfaite vient le dégoût.*
- Fathir og mothir eru goth, *Guth tho oellum betri, une père et une mère sont bons, mais Dieu vaut mieux qu'eux tous.*
- Fá þu fyrst og slá sidan, *saisis d'abord et frappe ensuite.*
- Flortan handverk, fimtan olukkur, *14 artisans, 15 malheurs.*
- Fliot er feigs manns ferth, *la fuite est le péril du lâche.*
- Fliug flíott yfir sio, kom snart aptr, *la mouche vola par-delà les mers et revint bientôt.*
- Forlát ekki thinn vin, og thins vinar vin, *n'abandonne pas ton ami ou l'ami de tes amis.*
- Forsmai enginn gamla goetu, né fornan vin, *ne dédaigne pas l'ancien bien ni l'ancien ami.*
- Frelsathu thiofinn fra galganum, hann launar ther illu, *délivre le voleur de la potence, il t'en récompensera mal.*
- Frithrinn naerir, ofrithrinn fortaerir, *la paix nourrit, le trouble consume.*
- Fyrir dauthans makt er engin urt vaxin, *il ne croît pas d'herbe contre la puissance de la mort.*
- Gaes flaug yfir Rín, kom aptrganga heimr, *une oie vola au-delà du Rhin et oie elle revint.*
- Gott ár er alltid wellkomid, *une bonne année est toujours bienvenue.*
- Gott er ath vera prestr um paska, *il fait bon d'être prêtre à Pâques.*
- Gott er illt með godu yfirvinna, *il est bien de payer le mal par le bien.*
- Gott er um augdan gard ad gresja, *il fait bon faucher dans son propre jardin.*
- Gott hald kostar gíald, *un bon ménage coûte de l'argent.*
- Guth hialpar theim, sem hialpa vilja ser, *Dieu aide à ceux qui veulent s'aider eux-mêmes.*

Guth styrkir gothan vilja, *Dieu fortifie la bonne volonté.*

Hafi eg pening i pungu, hefi eg mat i munni, *avec de l'argent dans la bourse j'ai de quoi manger dans la bouche.*

Hann er sinnar mothur sonur, *il est le fils de sa mère.*

Hann heyrir grasith vaxa, *il entend l'herbe croître.*

Hann kann ath bera á badum oexlum, *il sait porter sur deux épaules.*

Hann kom eptir duk og disk, *il arriva après la nappe et la table.*

Hann veit hvar fisku liggr undir steini, *il sait où les poissons sont sous la pierre.*

Heima er best ath hvílast, *notre maison est notre meilleur lieu de séjour.*

Her land og thar land, og nog er allt Ísland, *terre par-ici, terre par-là, et il y en assez dans l'Islande.*

Hjalpa, so ther verthi hjalpad, *aide-toi, l'on t'aidera.*

Hjalpa ther sialfr, svo hjalpar Gud ther, *aide-toi, Dieu t'aidera.*

Hjalpar thad ei, tha hindrar thad ei, *si cela ne sert pas, cela ne nuit pas.*

Horujagarar endast illa, *un chasseur de femmes publiques prend une mauvaise fin.*

Herragunst ein tima blith, annan strith, *la faveur des grands est douce pendant un temps, dans un autre elle amène le trouble.*

Hraer hoend og fot, svo hialpar Gut ther, *remue les mains et les pieds, et Dieu t'aidera.*

Hvad einn hefir ekki, missir hann ekki, *ce qu'on n'a pas, ne manque pas.*

Hvad einn hugsar ódrukkinn, talar hann drukkinn, *ce qu'on tient secret à jeun, on le divulgue étant ivre.*

Hvad fljott er upp, er fljott nidr, *ce qui coule de bas en haut, coule aussi de haut en bas.*

Hvad Gud gefr, gripr ei sankti Pall, *ce que Dieu donne, Saint-Paul ne le prend pas.*

Hvad ther illa likar, gjoer thad ei oethrum, *ce qui te déplaît, ne le fais pas à autrui.*

Hvar kristr hefir sina kyrkju, thar hefir fjandinn sina kapellu, *où Jésus-Christ a son église, l'ennemi (le diable) a aussi sa chapelle.*

Hvar engin elska er, thar er engin glethi, *là où il n'y a pas d'amour, il n'y a pas de joie.*

Hvar fjandinn rithr, fylgir ei gott eptir, *là où l'ennemi chevauche, il n'arrive rien de bon.*

Hvar grundvoellurinn er ótraust(r), stendr byggingin ekki lengi, *là où les fondements sont peu solides, l'édifice ne reste pas longtemps sur pied.*

Hvar mikill rikdomr er, thar er mikill ahyggi, *là où il y a beaucoup de richesse, il y a aussi beaucoup de malaise.*

Hundur er sinum herra likr, koettur sini fru, *le chien ressemble à son maître, la chatte à sa maîtresse.*

Hungrith er that bezta krydd, *la faim est la meilleure herbe (le meilleur assaisonnement).*

Hungr, erfithi og sviti eru beztu kryddir, *la faim, le travail et la sueur sont les meilleures herbes.*

Hvoerein dagr hefir sinn enda, *chaque jour a sa fin.*

Hvoer ei vogr, hann vinnr ei, *qui ne risque rien ne gagne rien.*

Hvoer er herra i sinn husi, *chacun est maître en sa maison.*

Hvoer er sialfum ser naestr, *chacun est son plus proche voisin.*

Hvoer fugl syngur med sinn nefi, *chaque oiseau chante avec son bec.*

Hvoer hann aktar drauma, gripr eptir skugganum, *qui a égard aux songes saisit des ombres.*

Hvoer hann slaer a halsinn, slaer naerri hoefdi, *qui frappe au cou frappe près de la tête.*

Hvoer litid forsmair, verdr sjaldan rikr, *qui dédaigne peu devient rarement riche.*

Hvoer skellfiskinn vill eta, hlytr skelina ad brjota, *qui veut manger des huîtres doit en ouvrir l'écaille.*

I annars eyra má sjalfan sig heyra, *on peut s'entendre soi-même dans les oreilles des autres.*

Ja og nei gioerir langa raedu, *oui et non font un long discours.*

I dag mer, á morgun ther, *aujourd'hui à moi, demain à toi.*

I funa skal jarn heita, *c'est dans le feu que le fer doit rougir.*
 Ill giarn madr er sinn eginn sjandi, *un homme sombre est son propre ennemi.*
 Illir fuglar botha sjaldan vaert vedr, *de mauvais oiseaux apportent rarement le beau temps.*
 Illt er ath jaga med oergum hundi, *il fait mauvais chasser avec de méchants chiens.*
 Illt er ath sigla i ogioerdu vedri, *il fait mauvais naviguer par la tempête.*
 Illt er ad saekja sinn abata med annars skada, *il fait mauvais chercher son profit dans la perte des autres.*
 Illt er ath taka ráð af einum forraedara, *il fait mauvais prendre conseil d'un traître.*
 Illt er ad vekja upp fornan fjandskap, *il fait mauvais d'éveiller une haine ancienne.*
 Illt er ad vera opt aleginn fyrir sama, *c'est mauvais d'être souvent battu pour la même chose.*
 Illt er eydiland aleinn byggja, *il fait mauvais de cultiver seul une terre déserte.*
 Illt er fyrr fluga, enn fiadrir eru vaxnar, *il fait mauvais de voler loin avant que les plumes n'aient crû.*
 Illt er godu sverdi i grjot hoeggva, *c'est mauvais de frapper sur la pierre avec une bonne épée.*
 Illt kemr ókallad, *le mal vient sans qu'on l'appelle.*
 Illt ord grefr opt um sig, *de mauvais propos se répandent.*
 Illt samtal spillir godum sidum, *un mauvais entretien gâte les bonnes mœurs.*
 Illt skal med illu utdrife, *il faut chasser le mal par le mal.*
 Illt vald verdr sjaldan gamalt, *le mauvais pouvoir vieillit rarement.*
 I oellum loendum er pottr brottin, *en tous pays il se casse des pots.*
 I oerdin er vor allra fyrsta foreldri, *la terre est notre première mère à tous.*
 Klaedin gioera menn, *les habits font les gens.*
 Kongr i dag, dauthr a morgun, *aujourd'hui roi, mort demain.*
 Koettur thenar sinni fru, hundr sinum herra, *la chatte sert sa maîtresse, le chien sert son maître.*

Expressions et proverbes usités en suédois moderne.

Frisk och sund, *frais et sain.*
 Haer och daer, *ça et là.*
 himmel och jord, *ciel et terre.*
 Hals oefver hufvud, *par-dessus cou et tête.*
 Oefver berg och dal, *au-delà des monts et vaux.*
 Då och då, *de temps à autre.*
 Opp och ner, *en bas et en haut.*
 Mer och mer, *de plus en plus.*
 Arm i arm, *bras dessus, bras dessous.*
 Hand i hand, *la main dans la main (se donnent la main).*
 Wäld med wäld, *la force par la force.*
 Wind och wåg, *vents et marée (vague)*
 I wida faelt(et), *au loin dans la campagne.*
 Wida felat, *manqué de loin (de beaucoup).*
 I fred och ro, *dans la paix et la tranquillité.*
 I alla fall, *en tout cas.*
 Mans ord och mans aera, *parole d'homme, honneur d'homme.*
 Aera den som aera boer, *honneur à qui de droit.*
 Fri och lustig, *libre et content.*
 Af hiartans grund, *du fond du coeur.*
 Hiartans gerna, *de très bon coeur.*
 Gudi lof! *Dieu soit loué,*
 Bewars gud, (gud bewars), *Dieu (m')en garde.*
 Hielpe gud, *Dieu nous soit en aide.*

Waelcome', *biensvenu.*

Wael become! *bien vous fasse.*

Lefva i frihet, *vivre en liberté.*

Fader och moderloes, *orphelin de père et de mère.*

Kaempa med doed(en), *lutter avec la mort.*

Bitu i graes(et), *mordre dans l'herbe (la poussière).*

Forgaet mig ej, *ne m'oublie pas.*

Låt bli, *laisse-le.*

Låt mig vara i fred, *laisse-moi en paix.*

På egen hand, *de sa propre main.*

Gifva med warm hand, *donner de main chaude (volontiers).*

I en huil en en clin d'oeil.

Sin egen herre, *son propre maître.*

Kommer dag, så kommer råd, *vient le temps, vient le conseil.*

Mod i broest(et), *du courage dans la poitrine.*

Lust och noeje, *joie et plaisir.*

Med sakta mod, *le coeur paisible (de sang-froid).*

Med skymf och skam, *avec honte et déshonneur.*

Med pick och pack, *avec sac et bagages.*

Ord foer ord, *mot pour mot.*

Med råd och dåd, *de conseil et de fait.*

Bistå en med goda råd, *assister de ses conseils.*

Mærka oråd, *appercevoir du danger.*

Giv rum! *faites place.*

Gifva tid och rum, *donner du temps et de l'espace.*

Hvarken rast eller ro, *ni paix ni calme.*

Rubb och stubb, *tronc et souche (coupé net).*

Fatta i kragen, *prendre au collet.*

Saetta naesan i waedr(et), *mettre le nez au vent.*

Smida medan jaernet aer varmt, *forger tandis que le fer est chaud.*

Hafta i sinn(et), *avoir dans l'esprit (avoir l'intention).*

Spanna up oeronen, *ouvrir les oreilles.*

I fullt språng, *de plein saut.*

Win(et) styrka hiertat, *le vin fortifie le coeur.*

Alla samteliga, *tous ensemble.*

Hungern aer den besta krydda, *la faim est la meilleure herbe.*

Morgenstund har guld i mun, *l'heure du matin porte de l'or dans sa bouche.*

Som de gamla sjunga, så qvittera de unga, *comme les vieux chantaient gazouillent les jeunes.*

Under sken af raett, *sous l'apparence du droit.*

Like saellar sig gerna till like, *qui se ressemble s'assemble.*

Alla narrar aero broeder, *tous les fous sont frères.*

Foelja med stroemmen, *suivre le torrent.*

På ort och staelle, *en lieu et place.*

Som han går och står, *comme il est en marche.*

år ut och år in, *année commune.*

Efter år och dag, *après des années et des jours.*

Den som mycket talar, talar saellan det godt aer, *qui parle beaucoup dit rarement ce qui est bien.*

Anvaend tiden vael i din barndom, deraf beror hela din framtida vaelfaerd, *emploie bien le temps de la jeunesse, c'est sur quoi repose ton bonheur futur.*

Hysa (foeda) en orm i sin egen barm, *nourrir un serpent dans son sein.*

Laerdom aer en foerttraefflig sack, *la sagesse est une excellente chose.*

All naturens haerlighet, *la magnificence de la nature.*

Vaexa up lustigt och fritt, *grandir libre et content.*

Sadla straxt min haest, *selle vite mon cheval.*

Låt oss waenda om, *retournons-nous en.*

Jag will hoera er tanke, *je veux entendre vos pensées.*

Det aer utan fraga, *c'est hors de la question.*

Jag wet hvarom frågan war, *je sais de quoi il était question.*

Jag kunde haer arbete mig til doeds, *je pouvais me tuer ici à travailler.*

Med hand och mun, *de la main et de la bouche.*
 Sagdt og giordt, *dit et fait.*
 Som hund och kat, *comme chiens et chats.*
 Bade sig i taerar, *se baigner dans les larmes.*
 Dag från dag, *de jour en jour.*
 Under bar himmel, *sous le ciel nu.*
 Falla i foerundran, *tomber dans l'étonnement.*
 Jag falla på den tanken, *je tombe sur cette idée.*
 Det han will, det will han, *ce qu'il veut, il le veut.*
 Saken ligger foer oegon, *les choses sont devant les yeux (claires).*
 Sig bort smyga, *s'en aller en se glissant.*
 Talmød oeffvervinner alt, *la patience surmonte tout.*
 Efter foerraettadt arbete, smakar hvilan soet, *le travail fini, il est doux de se reposer.*
 Onda exempel foerdaerfva goda seder, *le mauvais exemple gâte les bonnes moeurs.*
 Taenk på aendan, så goer du aldrig illa, *pense à la fin et tu ne te trouveras pas mal.*
 Pipans klang aer soet, men ett vaenligt tal aer dock mycket saetare, *le son des siffres est agréable, mais un propos amical est encore plus doux.*
 Stella en hund i band, *mettre un chien à la chaîne.*
 Binda en sten vid halsen, *attacher une pierre au cou.*
 Af alla krafter, *de toutes forces.*
 Foerslag(et) blif bifallit, *la proposition fut approuvée.*
 Foer tusan diölar, *pour mille diables.*
 Blifva oeffver natten, *passer la nuit.*
 Faran aer oeffver, *le danger est passé.*
 En oeffverhaengende fara, *un danger imminent.*
 I faror, noed och elaende, der det gaeller at ha mod i broestet, *dans le danger, la nécessité et la misère, il faut du courage dans la poitrine.*
 Rusta sig till strid, *se préparer au combat.*
 Innan kort, *dans peu.*
 I godo, *dans le bon (à l'amiable).*
 Tills vidare, *d'ici ultérieurement.*
 Och so vidare, *et ainsi de suite.*

Affinité des racines grecques avec les racines allemandes.

Fulda dit dans son ouvrage sur les deux dialectes principaux: „Si l'on dépouille la langue grecque de tout ce qu'elle contient de formes et de modifications inutiles, l'on y trouvera tout ce que le gothique renferme d'essentiel. Elle a son article devant le nom. Ses racines peuvent être réduites facilement soit à des racines véritables, soit à des racines dérivées en *el*, *r*, *n*, *ig*, *is*, *t*. Elle a les mêmes combinaisons des consonnes préfixes et finales; elle a aussi le *st*. Elle a des noms et des particules innombrables combinées avec le *t*. Elle conjugue par *r* et *st*. Elle forme son génitif en *s*, lorsque le nominatif n'a pas déjà cette désinence.”

Il en est de même pour la finale de l'infinitif (dans le dialecte attique *ein*, dans le dorien *en*, comme en perse); pour l'emploi des consonnes *ch*, *k*, et des diphtongues *ai*, *oi*, *eu*, *ei*, *au*, etc. ainsi que pour la brièveté et la flexibilité des mots. Tout dénote une origine commune des races pelasgo-thrace et gotho-teutonique.

Mais l'on trouve aussi en grec beaucoup de mots slaves, plus encore peut-être que de mots teutons, ce qui prouve un mélange des races slaves avec les races pelasgo-gothiques, qui doit avoir eu lieu longtemps avant l'époque à laquelle remontent toutes les traditions, puisque, selon l'histoire il n'a pénétré de slaves en Grèce que depuis l'ère chrétienne. *)

*) La langue grecque a reçu aussi beaucoup de mots persans pour désigner des objets de luxe.

Grimm (2e, p. 591) dit à ce sujet: Il est hors de toute que les langues slaves et lettiques ont plus d'affinité avec le grec que n'en a le gothique; c'est-à-dire, qu'il entre dans le grec plus de mots slaves que de mots gothiques." *)

*) Peut-être des tribus slaves avaient-elles habité la Grèce longtemps avant les Pélagés? Un des problèmes les plus importants à résoudre serait de déterminer l'affinité de l'ancien slave avec l'ancienne langue égyptienne et l'ancienne langue des Indes.

On distingue dans l'ancien grec deux dialectes principaux:

1^o) Le dialecte dorien. C'était le plus dur et le plus énergique; le dialecte éolien en était une forme adoucie. (*Pindare, Sapho.*)

2^o) Le dialecte ionien remarquable par le douceur de sa prononciation. (*Hérodote, Hippocrate, etc.*) De ce dialecte se forma celui de l'Attique par les Joniens qui y étaient restés, et ce dernier devint le principal pour toute la Grèce; même il fut en usage à la cour des Macédoniens, dans l'idiome desquels s'étaient introduits bon nombre de mots étrangers. Les Doriens et les Joniens sont considérés comme les principales tribus des Hellènes, venus de la Thrace en Grèce.

Avec toute sa richesse, dit *Fulda*, la langue grecque peut être ramenée à un petit nombre de racines qui ne dépassent pas deux cents.

La plupart des mots qui suivent sont extraits d'un petit ouvrage que *M. Eckert*, professeur au gymnase d'Augsbourg, a fait paraître en 1825, sur l'affinité de la langue allemande avec la langue latine et surtout avec la langue grecque.

aggelos, (pr. angelos, ange, messager; verb. aggello, j'annonce

a(gad)os, ugathos, bon
agkura, ancre
agkulos, courbe, crochet

lat. angulus
agros, champ
agua, chemin
aegulos, gland
aeksein, auksanein, croître

aiazein, gémir
acheos, douleur
engl. ache, douleur; to ake, piquer, faire mal

akantha, aiguillon
aia (jon) pour gaia, pré, canton

ge. terre; gao, je nais
aider, aither, éther, air
aidros, serein
aidein, chauffer
aema, oemos, assembler
aiein, entendre
akis, akidos, pointu
engl. edge

akulos, gland
achuros, sûr
akros, excellent, vaillant

akoste, nourriture
alabastron, albâtre
alla, scul
äla, rin, boisson

aleainein, bouillonner

als, ales, aels, sel
alsos, bois, bosquet

altos, altis, bois
amelgein, traire
ampf, ampfi, autour
anaan, de bas en haut
aner, andros, homme
anen, aeneu, sans
aksine, hache

axone, axon, axe, essieu

aoltees, tous
apion, pomme, poire
apallassein, cesser
apage, va-t-en
ap, apo, de
apopferein, écarter
ares, hares, airain, fer
argos, malin, paresseux
aristos, premier, prince
armos, bras

(a)selgein, se taire
astatos, mobile
(a)ster, étoile

(a)stomos, muet
atalos, délicat, noble
atta, père
atan, nuire

atme, autme, atmos, haleine, vapeur, liquide

atmian, respirer
atnzein, être stupéfait

auge, oeil
aule, aula, salle
axa, axos, poussière

bazein, babuzein, bavarde

baios, peu
bardoï, chanteur

barus, lourd
baros, fardeau

bainein, aplanir
balsamon, baume

bekos, bouc
helos, bolis, flèche

blados, blax, timide
bleckche, bélement

blekchadaï, bcler
bikos, coupe

botos, pâturage
bouturon, pouteron, beurre

bazein, rôtir
brun, puits

brotos, pain
bruttein, manger

butos, fond de la mer
chaia, gaia, ge, gua, canton, vache (V. aussi aia)

gar, car
ga (dor.), oui

genus, mention
gennetos, enfant

gerron, défense, arme
geuma, le goût

geranos, grue
gatos, chat

garnon, noyau
gerairein, honorer

geras, honneur
geraos, geraus, vieillard

| | | |
|--|---|--|
| grais, graus, <i>vieille</i> geran, <i>devenir gris</i> geruein, <i>roucouler</i> gepedon, <i>territoire</i> glukus, <i>agréable, heu- reux</i> glaussein, <i>briller</i> glazein, <i>caqueter</i> glapfu, <i>crevasse</i> gnostos, <i>compagnon</i> gnuks, <i>genou, courbé</i> gonu, gone, cuve, ton- neau gubba, cuve, tonneau grastis, <i>herbe</i> grastizein, <i>pâître</i> grema, <i>boutique</i> grullos, <i>grillon</i> grapfeion, <i>style, crayon</i> grapfein, <i>buriner, écrire</i> gruzein, <i>grogner</i> gupsos, <i>plâtre</i> daman, <i>dompter</i> dendillein, <i>être distrait</i> delkein, deiknunai, mon- trer dugater, thugater, <i>filie</i> dikella, <i>faucille</i> diabolos, <i>diable, calom- niateur, accusateur</i> diahallo, <i>je calomnie</i> dibloos, <i>double</i> dibloun, <i>doubler</i> (d)moe, <i>servante</i> drakon, <i>dragon</i> duo, <i>deux</i> doma, <i>dôme</i> drus, doru, <i>arbre, chêne</i> e! ah! ea! ha! ean, <i>quand</i> ear, eiar, <i>printemps</i> ego, ago, moi eggonos (pr. engonos), <i>petit-fils</i> eggone, <i>petite-fille</i> eggus, <i>étroit, près</i> edein, esdiein, <i>manger</i> edos, ethos, <i>coutume</i> eima, imation, <i>chemise, habit</i> en, eis, hen, henos, un eita, <i>après</i> eirgein, <i>cacher, enfermer</i> elaion, <i>huile</i> emus, <i>fourmi</i> ele, clarté, <i>lumière du soleil</i> eleeinos, <i>misérable</i> elephas, <i>éléphant</i> emplason, emplastron, <i>emplâtre</i> | elpu, <i>secours</i> en, dans enaligkios, <i>semblable</i> eneilein, <i>envelopper</i> enioi, <i>quelques, peu</i> enteron, intérieur, en- traîlles enduein, <i>mettre</i> enteles, <i>final, achevé</i> epi, en haut ergon, <i>ouvrage</i> ergein, <i>agir</i> ereikein, <i>rompre</i> eredizein, <i>irriter</i> errein, <i>se tromper</i> ereudein, ereudainein, ereudian, <i>rougir</i> ereudos, <i>rougeur</i> ereudes, <i>rouge</i> eran, <i>aimer, honorer</i> erkos, <i>parc, district</i> eri, <i>tres</i> engl. very eruter, <i>sauveur</i> era, (ge), <i>terre</i> erotan, <i>demandeur, de- viner</i> erizein, <i>irriter, échauffer</i> esti, <i>est</i> vieux ein, de eo, être eis, es dor. emmi pour eimi, suis engl. am euti pour eiti, suis esan, <i>été</i> estus, <i>veste, habit</i> etazein, <i>tâter</i> eti, <i>encore</i> engl. yet eupfrainein, <i>rejouir</i> eutelus, <i>vain</i> ekchilos, <i>hérissos</i> ekchein, <i>enclore</i> eos, <i>est</i> eteros, <i>autre</i> engl. other erus, heros, <i>héros</i> hi (pr. ei), <i>comme</i> ede, et elikos, <i>quel</i> emata, <i>toujours</i> epar, <i>foie</i> eüs, <i>sage</i> echo, <i>écho</i> echilos, <i>hérissos</i> jachein, <i>crier</i> idos, <i>ardeur</i> ieros, <i>auguste</i> izein, <i>asseoir</i> jo! jo! <i>exclamation de joie</i> iten, <i>pâturage</i> | iteinos, <i>pâître</i> kalamos, <i>tuyau</i> kainein, chainein, <i>baillir</i> comme (ch)kalein, re- tentir (appeler) kaminos, <i>cheminée</i> kanes, kaneon, <i>pot</i> kamelos, <i>chameau</i> arab. guimel kamara, <i>chambre</i> karabos, <i>écrevisse</i> karron, <i>char</i> kardia, chardia, <i>cœur</i> kapane, <i>bonnet</i> kare, tête, <i>cheveu</i> kepfale, <i>tête</i> kenein, chenein, <i>basouer</i> kerasos, <i>cerise</i> keleutos, <i>chemin</i> kemas, <i>chèvre</i> kelein, <i>appaier</i> kidara, <i>guitarre</i> kiein, <i>aller</i> kirkos, <i>cercle</i> kiste, <i>caisse</i> klagge, son klaggein, <i>résonner</i> klazein, chlazein, ap- plaudir klaiein, <i>plaindre</i> kliaiein, <i>faire rougir</i> kliein, <i>être ardent</i> klinein, <i>appuyer</i> kline, <i>appui</i> klide, chlide, <i>habit</i> konnos, <i>menton</i> koilos, <i>creux</i> kome, <i>chevelure (soignée)</i> koman, <i>peigner</i> kophinos, <i>coffre</i> korein, <i>tourner</i> koptein, kopein, <i>couper</i> kotos, <i>haine</i> kotein, <i>hair</i> korenein, <i>paillarder</i> konetes, <i>valet</i> kure, <i>belle fille</i> geunan, kuon, gaon, pro- duire konein, noein, <i>connaître</i> kole, <i>fiel</i> kolikos, <i>amer, plein de fiel</i> kokkuks, chochchos, chichchos, <i>coucou</i> korallion, <i>corail</i> koros, chores, <i>choeur, troupe</i> korone, couronne, cor- neille kranion, <i>crâne</i> |
|--|---|--|

krazein, krekein, *cro-*
asser
 krex, *croassement*
lat. crex
 krete, *craie*
 kratos, *force*
 kroax, croax, *corneille*
 kride, *orge*
 krikos, *anneau*
 kreisson, *plus grand,*
plus fort.
 krustallos, *cristal*
 krupte, krypta, *caveau,*
crèche
 kuphos, *creux*
 kuparos, *cuve*
 kupelon, *vase*
 kipellon, *cuveau*
 kulika, *calice*
 kuriakon, *churiachon,*
église
 kupsele, *capsule*
 kupriakos, *de cuivre*
 kustos, *chaste*
 kumbe, *put, bateau*
 kumbos, *creux, creusé*
 kuein, *fut. kusein, baisser*
 kosain, *causer*
 kuar, *oreille*
 koaz, *coussin*
 kole, *chaulos, choux*
 lakein, *rire*
 lakkos, *mare, lac*
 lakchos, *sort*
 lalein, *parler*
 lagaros, *lâche*
 lasde, *vice*
 lasdainein, *médire*
 laistos, *à charge*
 laikos, *laïque*
 lampas, *lampe*
 lampein, *luire*
 loickchein, *lécher*
 leios, *léger*
 legein, *coucher, lire*
 lekchos, *couche*
 lekchein, *se coucher*
 leon, leun, *lion*
 leopardalis, *léopard*
 leiton, *gens*
 leukos, *blanc*
 leukon, *blanchir*
 leukainoma, *luire*
 linon, *lin*
 lineos, *de lin*
 liptein, *demander*
 logos, *discours*
 loistos, *dernier*
engl. last
 lura, lyra, *lyre*
 lukchnos, *lumière*

lukchnenein, *luire*
 lussa, *envie*
 lussan, *avoir envie*
 lugks, *lynx*
 luein, *fut. lusein, délier*
 luzein, *sangloter*
 maza, *pâte; mât*
 mamma, *maman*
 mamma, *cousine*
 marmaros, *marbre*
 mania, *manie*
 manduas, *manteau*
 manuein, *de mnaein, ex-*
horter
 mogein, *porter*
 maein, *vouloir*
 malakos, malachos, *doux,*
lait
 malassein, *maldassein,*
fondre
 moi, *a moi*
 me, *me*
 met, *avec*
 meldein, *melissein,*
fondre
 medu, *miel*
 mespile, *néflier*
 mespilon, *néfle*
 meston, *remplir*
 megaron, *maison*
 mukchos, *appartement*
 melka, *laitage*
 megedos, *grandeur*
 megistos, *le plus grand*
 metallon, *métal*
 metrein, *méurer*
 metron, *mesure*
 men menos, *mois*
 menoinan, *penser*
 mekas, *béant*
 mekaomai, *béler*
 meke, *bélement*
 mekchan(omat), *faire*
 meu, *mois*
 metos, mesos, *milieu*
 meter, *dor. mater mère*
 minuos, *petit moindre*
 minudein, *diminuer*
 misgein, *mêler*
 miksis, *mélange*
 minda, *menthe*
 mimos, *déguisement*
 mimeomai, *déguiser*
 mitra, *mitre*
 mormurein, *murmurer*
 monakchos, *moine*
 musike, *musique*
 moros, *meurtre*
 morgion, *arpent*
 moskchos, *mousse*
 mukan, *mugir*
 mule, *farine, meule*

muleus, *meunier*
 muia, *mouche*
 muzein, *bouger*
 mus, *souris*
 mukan, *moquer*
 ne, *non*
 naos, *maison*
 neos, neios, *neuf*
 nean, *renouveler*
 nemein, *prendre*
 neuron, *nerf*
 neikein, *agacer*
 nepfele, nephela, *brouil-*
lard
 neein, *coudre*
 neossia, neottia, *nid*
 neosseuein, *nicher*
 neuein, *pencher*
 nizein, notizein, *mouil-*
ler
 nin, *lui*
 notia, *humidité*
 notein, *mouiller*
 nun, *oun, or*
 nuks, niks, *nuist*
 oggos, *oeil*
 opos, *suo*
 ozos, *branche*
 ois, *orient, aurore*
 oiein, *pressentir*
 oinos, *vin*
 olos, oelos, *tout*
engl. whole
 oligoi, *quelques*
 omilein, *se rassembler*
 omilos, *assemblée*
 onoma, *nom*
 onomainein, onomazein,
nommer
 odontos, *dent*
 ope, opaion, *ouverture*
 oruza, *rex*
 okto, ochtu, *huit*
 ostreia, ostreon, *huitre*
 oulas, *laine*
 oulein, *être bien portant*
 oule, *adieu*
 ou, *où*
 oulos, *fain*
 oros, *an*
 ora, *période*
 oudar, *pus*
 oeudar, *pis de vache*
 ouai, ovai, *malheur*
 oulen, *guérir*
 ouron, *urin*
 ourein, *uriner*
 ous, uas, *oreille*
 olen, *aune, coude*
 oon, *oeuf*
 os, *que*
engl. as.

orton, *ordre*
 pater, *père*
 palla, *bal*
 pais, *garçon*
 engl. boy
 swed. poike.
 papuros, *papier*
 paktoun, *empaqueter*
 paktos, *épais*
 patos, *sentier*
 paos, *parent*
 pakchos, *épaisseur*
 pander, *panthère*
 pelos, *marc, lac*
 pelios, *bleu*
 pelus, *pelekus, pelegus,*
 hache
 pedon, *sol*
 peidein, *prier*
 peper, *poivre*
 peirein, *percer*
 pege, *ruisseau*
 pitta, *pois*
 pidos, *pithos, cuve*
 pilos, *poil*
 pikros, *amer*
 platos, *platos, plax,*
 plat, large
 platu, *plateia, plat*
 platunein, *aplatir*
 plope, *plokion, plokam-*
 mos, boucle
 plaks, *surface*
 plekein, *plektanon, tres-*
 ser
 plage, *fléau*
 poiein, *faire, batir*
 poine, *peine*
 porpura, *pourpre*
 polus, *beaucoup*
 pos, *pous, pied*
 presbuteros, *prêtre*
 puskis, *boîte*
 pur, *feu*
 pureuein, *faire du feu*
 purcos, *purgos, puruc,*
 fort
 puanon, *buone, feve*
 lat. panis, pain
 puren, *baie, pepin*
 prwi, *tôt*
 pulos, *poulain*
 prater, *frère*
 rainein, *laver*
 rapus, *rapis, rave*
 reein, *parler*
 rein, *couler*
 reter, *rhéteur*
 reton, *retra, discours*
 regein, *vagein, ragunein,*
 rompre
 rege, *brèche*

ressein, *déchirer*
 rigos, *frayer*
 rigein, *effrayer* ●
 riza, *racine*
 rizoun, *prendre racine*
 rume, *rue, espace*
 rugkchos, *rochun, gueule*
 ruter, *sauveur*
 ruse, *ride*
 rute, *rue*
 sapon, *sapun, savon*
 sakkos, *sac*
 sakkein, *mettre dans un*
 sac
 sattein, *rassasier*
 sarkophagos, *cercueil*
 sairein, *orner*
 sigan, *se taire*
 sintor, *pêcheur*
 skiron, *abri*
 skellis, *écorce*
 skapfion, *schapfion,*
 boisneau
 skapfe, *skapfi, schapfe,*
 navire
 skaptein, *gratter*
 skapos, *fût*
 skotos, *schotos, ombre*
 skoten, *ombrager*
 skoptein, *moquer*
 skeptron, *sceptre*
 skulan, *peler, écorcher*
 smukchein, *mâcher*
 spendein, *donner*
 spade, *bêche*
 spude, *hâte*
 engl. speed
 spudazein, *hâter*
 statos, *stable*
 astatos, *instable*
 astatein, *être mobile*
 stadmos, *ville, lieu*
 stichein, *piquer*
 stema, *souche*
 stibos, *tracé de bas*
 stempein, *imprimer*
 stirenein, *faire lever*
 steileon, *sige*
 stellein, *stulon, placer*
 steikchein, *monter*
 stenein, *gémir*
 stelckchos, *tige*
 stegein, *cacher*
 stepfein, *boucher*
 sterros, *stereos, raide,*
 fort
 stulos, *siège, appui*
 stella, *place*
 stan, *plus tard istemi,*
 être debout
 stempfein, *fouler, mou-*
 voir

stekein, *fourrer*
 stute, *femme*
 stizein, *d'abord stigain,*
 stigme, *piqure*
 stomon, *rester muet*
 stratiotes, *combattant*
 strateuein, *combattre*
 strepein, *écorcher*
 straggake, *corde*
 strobilos, *tourbillon*
 stropfos, *courroie*
 stran, *gouverner*
 stroma, *paille litière*
 strodos, *bouquet*
 stomulein, *bavarder,*
 balbutier
 stupe, *bâton*
 stupos, *chaume*
 aun, *ensemble*
 suniemi, *penser*
 sus, *us, porc*
 sullabe, *sillabe*
 spfallein, *couper*
 spfalma, *chute*
 skchide, *bûche*
 schole, *école*
 schindalmos, *bardeau*
 talaros, *vase*
 tanaos, *mince*
 tazein, *tâter*
 teggein, *enduire*
 telein, *compter*
 teinein, *tendre*
 tenon, *tendon*
 tege, *tegos, toit, cou-*
 verture
 teuchos, *arsenal*
 teuche, *instrument de*
 guerre
 touchein, *produire*
 technan, *dessiner*
 tide, *tithi, tithos, tétin,*
 cornet
 tigris, *tigre*
 ton, *le*
 tonos, *ton*
 tonein, *résonner*
 turris, *tursis, tour*
 torme, *prison*
 tolma, *folie, hardiesse*
 tritos, *troisième*
 trapein, *taper du pied,*
 trotter
 treis, *trois*
 tribein, *frotter, pousser*
 trachus, *rude, grossier*
 tripos, *trépied*
 ünnos, *étalon*
 uge, *enclos, haie*
 udar, *üdur, üder, eau*
 upef, *sur*

upermegedes, *grand*
outré mesure
 upermenein, *surmonter*
 upodoge, *abri*
 ūra, *temps*
 pfasianos, *faisan*
 (p)halos, *clair, brillant*
de helios, soleil;
 gelein, *briller*
 pfale, *baleine*
 pfallos, *pieu*
 pfaulos, *mauvais*
 pfellus, *peau*
 pferistos, *prince*
 pfeggos, *étincelle*
 pfeggein, *étinceler*
 pher, *taureau, animal*
sauvage

pforeion, pfora, *chariot*
 pferein, *conduire*
 pfa, *fi*
 pfeugein, *s'échapper,*
fuir
 pflogan, *flamber*
 pfradé, *conseil*
 pfradein, *conseiller*
 pfrikon, *effrayer*
 pfrike, *effroi*
 pfrater, *compagnon,*
frère
 theros, *sécheresse, cha-*
leur
 therein, *sécher*
 therme, *chaleur*
 thermon, *thermainein,*
chaleur

thermos, *chaud*
 ther, *animal*
 thin, *rivage*
 tholos, *fou, confus*
 threnein, *plaindre, pleu-*
rer
 threnos, *plainte, larme*
 thura, *dura, porte*
 thrasus, *hardi*
 thrumma, *débris*
 thronos, *trône*
 zale, *bouffée*
 zalan, *bouillonner*
 zagkle, *faucille, tenailles*
 zugos, *haut*
 zugoein, *mettre sous le*
joug.

Table des matières
de la
grammaire allemande de Grimm.

Deutsche Grammatik von Dr. Jacob Grimm 2te Ausgabe, Göttingen 1822 1r, 1826 2r, 1831 3r.

Tome premier.

| Page | |
|-----------------|---|
| I — XX | Vorrede. |
| 1s Buch. 1 — 33 | von den Buchstaben insgemein. |
| 33 — 52 | von den gothischen Vocalen. |
| 52 — 74 | von den gothischen Consonanten, liquidæ, labiales, linguales, gutturales. |
| 74 — 119 | von den althochdeutschen Vocalen. |
| 119 — 198 | von den althochd. Consonanten, (Eintheilung wie vorher). |
| 198 — 201 | von den althochd. Consonanten, Schlussbemerkungen. |
| 201 — 209 | von den altsächsischen Vocalen. |
| 209 — 221 | von den altsächs. Consonanten (Eintheilung wie oben). |
| 222 — 243 | von den angelsächsischen Vocalen. |
| 243 — 268 | von den angelsäch. Consonanten (Eintheilung wie oben). |
| 269 — 275 | von den altfriesischen Vocalen. |
| 275 — 280 | von den altfriesischen Consonanten (Eintheilung wie oben). |
| 280 — 305 | von den altnordischen Vocalen. |
| 305 — 330 | von den altnordischen Consonanten (Eintheilung wie oben). |
| 330 — 376 | von den mittelhochdeutschen Vocalen. |
| 376 — 386 | von den mittelhochd. Consonanten insgemein. |
| 386 — 443 | von den mittelhochd. Consonanten (Eintheilung wie oben). |
| 443 — 452 | von den mittelhochd. Consonanten (Schlussbemerkungen). |
| 452 — 462 | von den mittelniederdeutschen Vocalen. |
| 462 — 466 | von den mittelniederdeutschen Consonanten. |
| 466 — 486 | von den mittelniederländischen Vocalen. |
| 486 — 504 | von den mittelniederländischen Consonanten. |
| 504 — 506 | von den mittelniederl. Consonanten (Schlussbemerkungen). |
| 506 — 512 | von den mittelenglischen Vocalen. |
| 512 — 517 | von den mittelenglischen Consonanten. |
| 517 — 524 | von den neuhochdeutschen Vocalen. |
| 524 — 528 | von den neuhochdeutschen Consonanten. |
| 528 — 535 | von den neuniederländischen Vocalen. |
| 535 — 540 | von den neuniederländischen Consonanten. |
| 540 — 543 | von den neuenglischen Vocalen. |
| 543 — 545 | von den neuenglischen Consonanten. |
| 547 — 551 | von den schwedischen Vocalen. |
| 551 — 558 | von den schwedischen Consonanten. |

Page

- 548 — 564 von den dänischen Vocalen.
 564 — 571 von den dänischen Consonanten.
 571 — 573 allgemeine Vergleichung der Buchstaben.
 573 — 578 Uebersicht der kurzen Vocale.
 578 — 580 Uebersicht der langen Vocale.
 580 — 583 Uebersicht der Consonanten.
 583 — 597 Vergleichung fremder Buchstaben.

2s Buch.

1s Cap. 597 — 598 von den Wortbiegungen.

- 597 — 598 von der Declination im allgemeinen.
 598 — 602 gothische, 1. u. 2. Declination, starkes Masculinum.
 602 — 605 gothische, 1. u. 2. Declination, starkes Femininum.
 605 — 607 gothische, 1. u. 2. Declination, starkes Neutrum.
 607 — 610 gothische, 1. u. 2. Declination, schwaches Masc., Femin. und Neutr.
 610 — 611 gothische Anomalien des Substantivs.
 611 — 630 althochdeutsche Declination (Eintheilung wie oben).
 630 — 632 Anomalien der althochdeutschen Substantive.
 632 — 638 altsächsisches Substantivum (Eintheilung wie oben).
 638 — 647 angelsächsisches Substantivum (Eintheilung wie oben).
 647 — 650 altfriesisches Substantivum (Eintheilung wie oben).
 650 — 662 altnordisches Substantivum (Eintheilung wie oben).
 662 — 665 Anomalien des Substantivum.
 665 — 686 mittelhochdeutsches Substantivum (Eintheilung wie oben).
 686 — 687 mittelniederdeutsches Substantivum.
 687 — 694 mittelniederländisches Substantivum.
 694 — 695 mittlenglisches Substantivum.
 695 — 705 neuhochdeutsches Substantivum.
 705 — 709 neuniederländisches Substantivum.
 709 — 710 neuenglisches Substantivum.
 710 — 714 schwedisches Substantivum.
 714 — 718 dänisches Substantivum.
 718 — 722 gothisches Adjectivum, starkes und schwaches, 1e, 2e u. 3e Declination.
 722 — 729 althochdeutsches Adjectivum, starkes und schwaches, 1e, 2e u. 3e Declination.
 729 — 732 altsächsisches Adjectivum, starkes und schwaches, 1e, 2e u. 3e Declination.
 732 — 736 angelsächsisches Adjectivum, starkes und schwaches, 1, 2e u. 3e Declination.
 736 — 736 altfriesisches Adjectivum, starkes und schwaches.
 736 — 743 altnordisches Adjectivum.
 743 — 750 mittelhochdeutsches Adjectivum.
 750 — 750 mittelniederdeutsches Adjectivum.
 750 — 751 mittelniederländisches Adjectivum.
 751 — 751 mittlenglisches Adjectivum.
 751 — 754 neuhochdeutsches Adjectivum.
 754 — 754 neuniederländisches Adjectivum.
 754 — 755 schwedisches Adjectivum.
 755 — 755 dänisches Adjectivum.
 756 — 759 Declination der gesteigerten Adjective.
 760 — 766 Declination der Zahlwörter.
 766 — 774 Declination der Eigennamen.
 774 — 778 Declination der Städte- und Völkernamen.
 778 — 780 Declination der Ländernamen.
 780 — 800 Declination des Pronomens.
 800 — 835 allgemeine Vergleichung der Declinationen.

2s Cap. 835 — 839 von der Conjugation im allgemeinen.

- 840 — 851 gothische Conjugation, starke und schwache.

| Page | |
|-------------|--|
| 851 — 855 | Anomalien der gothischen Conjugation. |
| 855 — 856 | gothisches Passivum. |
| 856 — 868 | althochdeutsches Verbum, starke Conjugation. |
| 868 — 881 | althochdeutsches Verbum, schwache Conjugation. |
| 881 — 887 | althochdeutsche Anomalien. |
| 887 — 895 | altsächsisches Verbum, schwache Conjugation. |
| 895 — 910 | angelsächsisches Verbum, schwache Conjugation. |
| 910 — 911 | altfriesisches Verbum, schwache Conjugation. |
| 911 — 925 | altnordisches Verbum, schwache Conjugation. |
| 925 — 928 | altnordische Anomalien. |
| 928 — 962 | mittelhochdeutsches Verbum, schwache Conjugation. |
| 962 — 970 | mittelhochdeutsche Anomalien. |
| 970 — 979 | mittelniederländisches Verbum, schwache Conjugation. |
| 979 — 981 | mittelniederländische Anomalien. |
| 981 — 989 | neuhochdeutsches Verbum, schwache Conjugation. |
| 989 — 994 | neuniederländisches Verbum, schwache Conjugation. |
| 994 — 997 | neuenglisches Verbum, schwache Conjugation. |
| 997 — 1002 | schwedisches Verbum, schwache Conjugation. |
| 1002 — 1007 | dänisches Verbum, schwache Conjugation. |
| 1007 — 1008 | von den Participien. Bildung des Part. praesens. |
| 1008 — 1016 | Bildung des Part. praeteritū. |
| 1016 — 1019 | Declination der beiden obigen. |
| 1019 — 1020 | Bildung des participialen adverbiums. |
| 1021 — 1022 | vom Infinitiv und seiner Declination. |
| 1022 — 1067 | allgemeine Vergleichung der Conjugationen. |
| 1067 — 1082 | Nachtrag. |

Tome deuxième.

| | | |
|----------|-----------|--|
| 3s Buch. | 1 — XI | Vorrede. |
| 1s Cap. | 1 — 5 | Wortbildung. |
| | 6 — 8 | Laut und Ablaut im Allgemeinen. |
| | 8 — 40 | verbliebene starke Verba. |
| | 40 — 64 | verlorne starke Verba. |
| | 64 — 67 | verwaiste Wurzeln. |
| | 67 — 89 | Schlussbemerkungen. |
| 2s Cap. | 89 — 92 | von der Ableitung. |
| | 93 — 97 | reinvocalische Ableitungen. |
| | 97 — 386 | consonantische Ableitungen, L, R, M, W, B, V, T, D, P, S, K, G, H, SS, LF, LD, LS, RN, RD, NT, ND, NS, NK, NG, ST, SK, HT. |
| | 386 — 405 | Schlussbemerkungen. |
| 3s Cap. | 405 | von der Zusammensetzung. |
| | 410 — 426 | substantivische eigentliche Composition. |
| | 426 — 548 | subst. mit subst. |
| | 548 — 551 | subst. mit adj. |
| | 551 — 596 | subst. mit verb. |
| | 597 | substantivische uneigentliche Composition. |
| | 597 — 616 | subst. mit subst. gen. |

| Page | |
|------------|--|
| 617 — 619 | subst. mit subst. acc. (!) |
| 619 | subst. mit adj. gen. |
| 623 — 624 | subst. mit verbum. |
| 624 — 627 | adjectivische eigentliche Composition. |
| 627 — 649 | adj. mit subst. |
| 649 — 668 | adj. mit adj. |
| 668 — 676 | adj. mit verbum. |
| 676 — 678 | adjectivische uneigentliche Composition. |
| 678 — 680 | verbale Composition. |
| 680 — 683 | verbum mit substantiv. |
| 683 — 687 | verbum mit adj. |
| 687 — 687 | verbum und verbum. |
| 687 — 697 | Participialzusammensetzungen. |
| 697 | Partikelcomposition, Einleitung. |
| 700 — 796 | Partikel mit nomen. |
| 796 — 797 | Partikel mit verbum. |
| 797 — 870 | untrennbare Partikeln mit verbis. |
| 870 — 921 | trennbare Partikeln mit verbis. |
| 921 — 924 | Allgemeine Bemerkungen. |
| 924 — 934 | Decomposita. |
| 934 — 945 | unflexivisches compositions S. |
| 944 — 959 | Composita mit Zahlwörtern. |
| 959 — 964 | Composition ganzer Redensarten. |
| 964 — 985 | Composition, Schlussbemerkungen. |
| 985 — 1020 | Nachtrag. |

Tome troisième.

Vorrede V—VIII.

3s Buch.

4s Cap. Pronominal-Bildungen.

| | Page |
|-----------------------------|---------|
| Anlaut | 1 — 11 |
| einfache Stämme | |
| Ableitung | |
| Zusammensetzung | 11 — 37 |
| 1) suffixe | |
| 2) prae fixe | |
| 3) Umschreibungen | |
| Uebersicht | 84 — 88 |

5s Cap. Adverbia.

| | | |
|--|--------------------|-----------|
| a) adjectivische | adverbia | 88 — 95 |
| genitivische | | |
| dativische adverbia | | 95 — 96 |
| accusativische adverbia | | 96 — 104 |
| präpositionale adverbia | | 104 — 109 |
| abgeleitete adjectivische adverbia | | 109 — 121 |
| Schlussbemerkungen über adjectivische adverbia | | 121 — 123 |
| Vergleichung mit fremden Sprachen | | 123 — 127 |
| b) substantivische adverbia | | 127 — 142 |
| genitiv., dat., accus. | | |

| | Page |
|--|-----------|
| präpositionale | 142 — 158 |
| abgeleitete substantiv adverbial | 158 — 159 |
| suffigirte adverbial | 159 — 160 |
| Schlussbemerkungen und Vergleichung mit fremden Sprachen | 160 — 163 |
| c) pronominale adverbial | 163 — 188 |
| Nachtrag und Schlussbemerkungen | 189 — 199 |
| d) besondere Ableitungen, 1) adverbiallocal | 199 — 212 |
| Local adverbial | |
| 2) localsuffixe | 212 — 213 |
| 3) Bildungen auf nt | 213 — 218 |
| 4) Bildungen auf alv | 218 — 226 |
| e) Zahladverbial | 226 — 233 |
| f) Bildungen auf ing | 233 — 238 |
| g) verbale adverbial | 238 — 249 |
| Anhang | 249 — 251 |
| Präpositionen | 251 — 252 |
| 1) einfache | 252 — 259 |
| 2) abgeleitete | 259 — 262 |
| 3) zusammengesetzte | 262 — 265 |
| 4) nominal Präpositionen | 265 — 270 |
| 1) substantiv, 2) adjectiv | |
| Conjunctionen | 270 — 288 |
| und, auch, oder, aber sondern, doch, so, denn, weil, also, dass, da, als, wenn, ob | |
| Interjectionen | 288 — 311 |
| vocantis, dolentis, gaudentis, admirantis, dubi- tantis, indignantis, imperativische, Natur- laute für Thiere etc. | |
| 6s Cap. Genus. Einleitung | 311 — 318 |
| a) natürliches genus | 318 — 344 |
| b) grammatisches genus | 344 — 540 |
| (sinnlicher u. abstracter Substantiv) | |
| c) Schlussbemerkungen | 540 — 557 |
| genus fremder Substantiva | 557 — 564 |
| 7s Cap. Comparation | 564 — 566 |
| 1) adjectiv Comparation oder adjectivische | 566 — 585 |
| 2) Steigerung der adverbial oder adverbial | 585 — 600 |
| 3) anomale Comparation | 600 — 620 |
| 4) Geminatio der Steigerung (alte u. geminierte) | 620 — 634 |
| 5) Steigerung der Zahlwörter | 634 — 646 |
| Schlussbemerkungen | 646 — 663 |
| 8s Cap. Diminution (oder Verkleinerung) | 664 — 665 |
| 1) substantivische | 665 — 686 |
| 2) adjectivische | 686 — 688 |
| 3) adverbialische | 688 — 688 |
| 4) verbal diminution | 688 — 689 |
| 5) diminution zusammengesetzter Eigennamen | 689 — 694 |
| Schlussbemerkungen | 694 — 704 |
| Anhang über augmentative Form | 705 — 707 |
| 9s Cap. Negation | 708 — 709 |
| 1) einfache | 709 — 718 |
| 2) Verbindung der Negation | 719 — 726 |
| 3) verstärkende Negation | 726 — 740 |

| | Page |
|--------------------------------------|-----------|
| 4) prohibitiv Negation | 740 — 743 |
| Schlussbemerkungen | 743 — 751 |
| 10s Cap. Frage und Antwort | 751 — 751 |
| 1) Frage | 751 — 763 |
| 2) Antwort | 763 — 769 |
| Nachtrag zum 4. Capitel | 770 — 773 |
| — 5. — | 773 — 780 |
| — 6. — | 780 — 786 |
| — 7. — | 786 — 787 |
| — 8. — | 787 — 788 |
| — 9. — | 788 — — |
| Ende der Wortbildungslehre. | |



Mots français arrangés en ordre alphabetique.

A

- à 404 ...
 abaisser 448 ...
 abandonner 287...
 429 ...
 abattre 42 ...
 abolir 42 ...
 abdiquer 41 ...
 abeille 226... 411 ...
 abondant 313... 271 ...
 aboyer 182 ...
 abus 356 ...
 abreuver 419 ...
 acier 494 ...
 accès 9 ...
 accident 18 ...
 accompagner
 321 ...
 accoupler 169 ...
 accroupir 140 ...
 accumuler 134 ...
 accuser 10... 198...
 action 396 ...
 achat 13 ...
 acheter 169 ...
 adoucir 360... 338...
 adieu 260 ...
 admirer 89 ...
 adolescent 70 ...
 adorer 9 ...
 adultère 4... 160...
 255 ...
 adversaire 102 ...
 affamé 145 ...
 affirmer 85 ...
 affliger 416 ...
 212 ...
 affranchir 297 ...
 agacer 327 ...
 âge 48 ...
 agenouiller 202 ...
 agile 143... 241 ...
 agiter 90 ...
 agneau 335 ...
- agraffe 484 ...
 agréé 392 ...
 agreable 147 ...
 240 ...
 agrement 138 ...
 agriculture 1 ...
 336 ...
 ah 66 ...
 aider 151 ...
 aigle 47 ...
 aiguiseur 116 ...
 aigu 469... 66 ...
 aiguille 382... 66...
 486 ... 492 ...
 aigre 66... 452...
 ail 328 ...
 aile 120... 449...
 295 ...
 air 110 ... 335 ...
 alrain 59 ...
 almer 332 ...
 ainsi 446 ...
 aisé 3 ...
 aller 107... 121...
 171 ...
 aller à cheval 308...
 allemand 398 ...
 allemagne 398 ...
 alleguer 174 ...
 alene 61 ...
 alliance 284 ...
 allier 106... 108...
 451 ...
 aliment 263 ...
 alors 424 ...
 alouette 341 ...
 alpe 61 ...
 alumer 495 ...
 amadou 395 ...
 amas 134 ...
 ambre 497 ...
 ame 5 ... 435 ...
 amer 225 ...
 ameliorer 283 ...
 ample 114 ...
- ami 119... 262...
 300 ...
 amitié 440... 457...
 amorce 176... 225...
 amour 176... 332...
 367 ...
 amour propre 439 ...
 an, année 49 ...
 âne 67 ...
 anneau 319 ...
 annoncer 287 ...
 288 ...
 animal 412 ...
 animer 180 ...
 ancre 63 ...
 ancien 49 ...
 ancêtres 49 ...
 262 ... 282 ...
 anguille 61 ...
 ange 63 ...
 angle 65... 120...
 193 ...
 angoisse 63 ...
 antiquité 49 ...
 antagoniste 102...
 appat 176... 327 ...
 appel 35 ...
 applanir 56... 231...
 appeler 155... 183...
 303 ...
 application 294...
 âpre 163 ...
 après 62 ...
 appreté 193 ...
 apporter 257 ...
 apprendre 341 ...
 approfondir 400...
 213 ...
 appuyer 339 ...
 496 ...
 approcher 375 ...
 404 ...
 apprivoisé 406 ...
 176 ...
 arbre 228... 417...
- arc 220 ...
 architecte 215 ...
 argent 438... 229...
 257 ... 185 ...
 arpent 372 ...
 armer 224 ...
 argile 199 ...
 armée 159... 209...
 arrivée 188 ...
 art 189 ...
 artisan 143 ...
 arme 109 ...
 armoire 470 ...
 armure 60 ...
 arraignée 483 ...
 arriver 11 ...
 arrogance 39 ...
 aspie 68 ...
 aspic 380 ...
 aspirer 6 ...
 assaut 500 ...
 assermenter 67 ...
 240 ...
 asseoir 434 ...
 assiette 402... 415...
 assister 240... 88...
 associé 451 ...
 assurer 290 ...
 assembler 180 ...
 272... 289 ...
 assemblée 441 ...
 astre 498 ...
 asyle 297... 405 ...
 attaque 9 ...
 attacher 134 ...
 attendre 215 ...
 attester 112 ...
 attentif 35 ...
 attrape 267 ...
 auberge 178 ...
 188... 207 ...
 audacieux 190 ...
 217 ... 421 ...
 auprès 171 ...
 automne 166 ...

année 158 .
 aujourd'hui 155 .
 augmenter 288 .
 369 .
 auge 418 .
 aurore 372 .
 auteur 457 .
 aussitôt 502 .
 autour 30 .
 autre 68 .
 autriche (pays)
 85 .
 autruche 504 .
 aucun 377 ., 171 .
 aumône 55 .
 aune 61 .
 augurer 95 .
 avaler 453 ., 475 .
 avare 177 ., 229 ., 258 .
 avant 50 ., 278 .
 avec 353 .
 avoir 133 .
 avoine 135 .
 avenir 405 .
 aveugle 245 ., 498 .
 avide 195 .
 aviron 47 .

B

bac 260 .
 badinage 69 ., 198 .
 baguette 194 .
 baie 215 ., 221 .
 bailler 171 .
 hailli 64 .
 bain 223 .
 baiser 175 .
 baisser 448 .
 balance 91 ., 464 .
 balle 217 .
 ballot 220 .
 balai 226 .
 baleine 124 .
 baltique 85 .
 bande 467 ., 229 .
 banderolle 118 .
 bannir 231 ., 283 .
 bannière 231 .
 banc 231 .
 baron 298 .
 barre 233 ., 485 .
 barbe 237 .
 barde 237 .
 bas 154 ., 329 ., 377 .
 bassin 220 .
 basson 226 .

baptiser 400 .
 bateau 192 ., 223 ., 458 ., 462 ., 474 .
 batelier 260 ., 363 .
 barque 192 ., 223 ., 235 .
 basquet 226 .
 bâtir 214 .
 bâton 490 ., 492 .
 bâtiment 408 .
 bataille 472 .
 battre 199 ., 422 ., 472 ., 476 .
 bavarder 454 .
 bayer 170 .
 beau 468 ., 261 .
 beaucoup 271 ., 348 ., 365 .
 beaufrère 451 .
 beaupère 491 .
 bec 216 ., 222 ., 481 .
 becasse 481 .
 bêche 482 .
 becqueter 222 .
 begayer 496 .
 beffroi 97 .
 berger 161 ., 258 ., 459 .
 belette 115 .
 berceau 91 ., 334 .
 belier 320 ., 103 .
 bête 408 ., 412 ., 258 .
 besoin 241 ., 412 .
 ben 246 ., 448 .
 bestiaux 257 .
 bétail 258 .
 beure 225 .
 bequille 207 .
 biche 145 .
 bien 123 .
 bientôt 446 .
 bienêtre 123 ., 124 ., 260 .
 bienveillance 123 .
 bievre 227 .
 bile 184 .
 billot 248 .
 bidet 199 .
 bière 61 ., 239 .
 bijou 86 ., 200 ., 477 .
 bibliothèque 222 .
 blanc 110 ., 247 .
 blanchir 115 ., 247 .
 blé 197 ., 416 .
 blesser 89 ., 212 ., 451 .
 bloc 248 .

bobine 483 .
 boîte 236 .
 boire 430 ., 418 .
 bon 172 .
 bonde 401 ., 483 .
 bonheur 327 .
 bonnet 169 ., 350 .
 boeuf 67 ., 217 ., 258 ., 319 ., 379 ., 412 .
 bois 126 ., 408 ., 460 .
 boisseau 457 .
 bord 443 ., 193 ., 238 ., 319 .
 borgne 58 .
 bosse 218 ., 219 .
 botte 490 .
 bouc 221 ., 497 .
 boucle (de cheveux) 327 .
 bouclier 463 .
 bouffon 181 ., 182 .
 bouche 361 ., 367 .
 boucher 472 ., 294 ., 491 .
 bouchon 491 .
 bouillir 432 .
 bouillie 252 .
 bouilloner 36 ., 121 .
 boulevard 216 .
 bouleau (arbre) 236 .
 boulon 216 ., 219 .
 boulanger 220 .
 boule 184 ., 199 ., 217 .
 bouquet 402 .
 bourreau 140 .
 boussole 427 .
 bouteille 223 ., 293 .
 boutique 214 .
 bouton 203 .
 bouvier 417 .
 bouvreuil 185 ., 245 .
 bourdon 411 .
 bourdonner 450 .
 bourg 94 ., 234 ., 279 ., 409 .
 bourgeois 235 ., 489 .
 bourse 236 ., 429 .
 bout 402 ., 403 .
 boyaux 218 .
 brave 402 ., 255 ., 96 .
 braver 422 .
 branche 409 ., 65 .

brancard 233 .
 branler 121 .
 bras 60 .
 brasseur 252 .
 brebis 258 ., 459 .
 bride 392 ., 406 .
 brigand 303 .
 briser 255 .
 brevété 198 .
 brouter 113 ., 210 .
 briller 201 ., 247 ., 251 .
 bruit 217 ., 320 ., 341 ., 399 .
 brosse 239 .
 brouette 233 .
 brouillard 352 ., 376 .
 broche 252 .
 bruire 253 .
 bruler 256 ., 284 ., 448 ., 465 .
 brun 256 .
 bruyère 155 .
 butin 225 .
 buche 461 .
 buveur 419 .

C

cabane 154 .
 cabaret 468 ., 207 .
 cable 391 ., 169 .
 cacher 234 ., 146 .
 cacheter 289 ., 428 .
 cachot 195 .
 cadavre 328 .
 caduc 215 .
 caille 96 ., 183 .
 caillou 179 .
 caisse 470 ., 179 .
 calculer 314 .
 calfater 184 .
 calice 187 ., 219 .
 calme 494 .
 camarade 351 ., 353 ., 379 .
 campagnard 215 ., 337 .
 campagne 270 ., 367 .
 camp 188 .
 canal 317 .
 canard 7 .
 canon 192 .
 canot 192 .
 canton 167 .

- capitaine 136 ...
V. aussi chef.
 capitale 136 ...
 capre 169 ...
 captivité 265 ...
 caqueter 182 ...
 caresser 332 ...
 cargaison 321 ...
 459 ...
 carpe 195 ...
 carpin 138 ...
 casque 150 ...
 carquois 181 ...
 casser 255 ...
 castor 227 ...
 cataracte 498 ...
 cathedrale 369 ...
 407 ...
 cause 429 ..., 48 ...
 caution 285 ...
 cavalier 309 ...
 cône 187 ..., 205 ...
 caverne 146 ...
 ceder 93 ...
 ceindre 30 ..., 194 ...
 240 ...
 ceinture 218 ...
 celebre 242 ...
 261 ..., 370 ...
 celeste 152 ...
 cendre 65 ...
 centre 354 ...
 cent 509 ...
 cercle 212 ...
 cerf 162 ...
 cerfeuil 195 ...
 cerise 197 ...
 certain 111 ...
 cerveau 166 ...
 chagrin 451 ...
 166 ..., 208 ...
 285 ..., 244 ...
 chainel 180 ..., 264 ...
 397 ...
 chair 294 ...
 chaise 493 ...
 chalandise 189 ...
 chaleur 157, 128 ...
 202 ...
 chaloupe 458 ...
 chalumeau 161 ...
 227 ...
 chambre 188 ...
 320 ..., 408 ...
 491 ...
 chameau 188 ...
 chamois 175 ...
 497 ...
 champ 135, 188 ...
 269 ..., 1 ...
 champion 94 ...
 188 ...
 chancelier 121 ...
 chandelier 265 ...
 326 ..., 490 ...
 changer 115 ...
 301 ..., 458 ...
 chanter 448 ...
 174 ..., 183 ...
 208 ...
 chanteur 465 ...
 chantier 101 ...
 408 ...
 chant 324 ...
 chanvre 293 ...
 chapeau 155 ...
 char 91 ..., 197 ...
 charbon 187 ...
 charbon de terre 497 ...
 charge 344 ...
 charger 321 ...
 charlatan 182 ...
 charpente 408 ...
 charrue 249 ...
 chasser 86, 92 ...
 417 ...
 chasseur 113 ...
 chaste 179 ...
 chat 175 ...
 chataigne 179 ...
 chateau 146 ...
 179, 234 ...
 274 ...
 chatier 391 ...
 chatouiller 174 ...
 chaud 157, 127 ...
 chaudron 147 ...
 476 ...
 chauffer 128, 491 ...
 chaume 150 ..., 491 ...
 chausser 462 ...
 chausson 430 ...
 chauve 187 ...
 chauvesouris 295 ...
 chaux 187 ...
 chef 136 ..., 394 ...
 49, 164, 421 ...
 chemin 91 ...
 chemise 152 ...
 470 ...
 chêne 66 ...
 chenille 334 ...
 206 ...
 cher 332 ..., 413 ...
 176 ..., 177 ...
 chercher 429 ...
 chetif 472 ...
 cheval 140 ...
 158 ..., 185 ...
 237 ..., 259 ...
 309 ..., 371 ...
 386 ...
 chevalier 203 ...
 cheveux 158 ...
 cheville 203 ...
 chèvre 175 ...
 chevreuil 308 ...
 chez 239 ...
 chiche 177 ...
 chien 144 ...
 chienne 221 ...
 choisir 44 ..., 45 ...
 175 ..., 176 ...
 choix 123 ...
 chose 386 ...
 chouette 69 ...
 chou 187 ...
 chretien 211 ...
 chuchoter 345 ...
 chute 267 ...
 cicatrice 470 ...
 cicogne 490 ...
 ciel 152 ..., 460 ...
 cierge 197 ...
 cime 401 ...
 ciment 180 ...
 cingler 427 ...
 cinq 507 ...
 circonstance 31 ...
 circuit 31 ...
 cire 163 ..., 117 ...
 ciseaux 469 ...
 civil 135 ...
 clair 147, 201 ...
 251 ..., 326 ...
 claquer 199 ...
 cloche 200 ...
 clou 382 ..., 482 ...
 coasser 182 ...
 cochon 182 ..., 455 ...
 430 ...
 coeur 161 ...
 coffre 179 ...
 cognée 143 ...
 coheritier 353 ...
 coiffe 136 ...
 coin 184 ..., 65 ...
 120 ...
 colère 128 ..., 207 ...
 413 ...
 colle 199, 201 ...
 336 ...
 collet 209 ...
 collier 150 ...
 colline 219, 137 ...
 colonne 436 ...
 combat 422 ..., 501 ...
 combattre 94 ...
 188, 272 ...
 501 ...
 combien 129 ...
 commander 224 ...
 240 ...
 comme 129, 441 ...
 commencer 232 ...
 240 ..., 278 ...
 comment 129 ...
 441 ...
 commerce 144 ...
 commode 241 ...
 commodement 346 ...
 commune 365 ...
 communiquer 353 ...
 commun 364 ...
 compagnon 188 ...
 444 ..., 451 ...
 439 ..., 351 ...
 353 ..., 379 ...
 compatriote 337 ...
 compère 263 ...
 compiler 443 ...
 complet 270 ...
 composer 443 ...
 comprendre 290 ...
 ompter 403 ..., 314 ...
 comte 196 ..., 204 ...
 comté 469 ...
 concilier 446 ...
 concours 442 ...
 condamner 284 ...
 289, 406 ...
 conduire 321 ...
 cône 184 ...
 confederé 67, 284 ...
 451 ...
 confier 291 ...
 confrère 353 ...
 conjurer 243 ...
 connaître 189 ...
 conseil 193 ...
 connu 241 ...
 consacrer 95 ...
 conseil 305 ...
 conseiller 304 ...
 considerer 38 ...
 consoler 421 ...
 consommer 285 ...
 291 411 ...
 constant 243, 489 ...
 content 300 ...
 conte 370 ..., 485 ...
 content 300 ...
 conter 403 ...
 contraindre 379 ...
 410 ...
 contraire 103 ...
 contre 102 ..., 171 ...
 354 ...
 contrée 502 ...
 contribution 169 ...
 convaincre 39 ...
 convenable 468 ...
 convenir 389 ...
 conversation 442 ...
 convivre 178 ...

- convoiter 195 ...
 344 ...
 coq 141 ...
 coquille 357 ...
 464 ...
 coquin 468 ... 470 ...
 corbeau 303 ...
 corbeil 195 ...
 corde 427 ... 481 ...
 304 ... 339 ... 501 ...
 cordial 162 ...
 corne 165 ... 135 ...
 corporation 186 ...
 cor 328 ... 126 ...
 corps 328 ... 334 ...
 195 ...
 corps de metier
 186 ...
 corneille 208 ...
 cote 426 ... 304 ...
 179 ... 504 ...
 coté 434 ...
 cou 150 ...
 coucher 223 ...
 330 ...
 coucou 182 ...
 coude 61 ... 221 ...
 coudepied 63 ...
 coudre 424 ...
 443 ...
 couenne 450 ...
 couler 294 ... 317 ...
 couleur 261 ...
 262 ...
 couleuvre 380 ...
 68 ...
 coup 472 ... 496 ...
 502 ...
 coupable 501 ...
 coupe 419 ... 169 ...
 couper 352 ... 140 ...
 193 ... 480 ...
 couple 169 ...
 cour 135 ... 194 ...
 courage 350 ...
 courageux 162 ...
 190 ... 302 ...
 421 ...
 courber 215 ...
 220 ... 221 ...
 206 ...
 courir 197 ... 308 ...
 317 ... 315 ...
 couronne 212 ...
 courroie 321 ...
 cours 317 ...
 court 198 ... 470 ...
 courtine 194 ...
 coussin 218 ...
 couteau 352 ...
 couter 178 ...
- coutume 118 ...
 433 ...
 couvrir 252 ... 43 ...
 couverture 394 ...
 couvrir 243 ...
 390 ...
 crabe 206 ...
 cracher 481 ...
 craie 211 ...
 crainte 246 ... 301 ...
 crampe 207 ...
 crane 166 ... 464 ...
 craquer 203 ... 209 ...
 création 457 ...
 créature 95 ...
 créer 456 ...
 crème 320 ...
 cresson 210 ...
 creux 146 ...
 crevasse 198 ...
 crever 239 ...
 cri 303 ...
 crible 431 ...
 crier 471 ...
 crin 158 ...
 croasser 208 ...
 crochet 140 ...
 207 ... 63 ...
 croire 332 ... 118 ...
 croitre 116 ...
 210 ... 211 ...
 croix 184 ... 211 ...
 croute 211 ...
 cru 316 ...
 cruche 207 ...
 cueillir 248 ...
 cuillère 484 ... 333 ...
 cuir 324 ...
 cuirasse 166 ...
 230 ...
 cuire 219 ... 181 ...
 cuisine 181 ...
 cuisne 468 ...
 cuivre 169 ...
 culotte 154 ...
 256 ...
 cultivateur 215 ...
 336 ...
 culture 214 ...
 cupide 196 ...
 curiosité 384 ...
 cuve 169 ... 223 ...
 cygne 456 ...
- D.
- dame 298 ... 334 ...
 damner. V. con-
 damner
 de 6 ... 41 ... 43 ...
 278 ...
- débauche 453 ...
 débaucher 323 ...
 débiteur 463 ...
 debout 488 ...
 débris 313 ...
 décent 433 ...
 décès 42 ...
 déchirer 411 ...
 déchoir 286 ...
 découler 42 ... 43 ...
 découvert 19 ...
 232 ...
 découvrir 33 ...
 dedans 14 ... 424 ...
 déesse 173 ...
 défaut 14 ...
 défection 41 ...
 défendre 224 ...
 284 ... 285 ...
 défricher 312 ...
 dégout 42 ...
 déguiser 287 ...
 dehors 43 ... 336 ...
 délibérer 304 ...
 délices 119 ...
 délicieux 117 ...
 délier 7 ... 33 ...
 délivrer 304 ...
 343 ...
 déluge 447 ...
 demain 372 ...
 demander 65 ...
 205 ... 240 ...
 301 ...
 démanger 86 ...
 demettre 42 ...
 demeurer 118 ...
 214 ...
 demi 150 ...
 demoiselle 70 ...
 298 ...
 denier 229 ...
 dénouer 33 ...
 denrée 100 ...
 départ 42 ...
 dépeindre 42 ...
 dépenser 44 ...
 485 ...
 déplaisir 22 ...
 dépouiller 242 ...
 déposer 42 ...
 déraison 21 ...
 déranger 49 ...
 dériver 42 ...
 dernier 343 ...
 derrière 62 ...
 142 ...
 descendre 42 ...
 377 ... 490 ...
 description 463 ...
 désert 83 ... 116 ...
 déshonneur 15 ...
- désirer 90 ... 195 ...
 205 ... 240 ...
 288 ... 341 ...
 désespoir 286 ...
 291 ...
 désordre 23 ...
 désunion 24 ...
 dessus 32 ... 36 ...
 dent 390 ... 408 ...
 détacher 7 ...
 dette 463 ...
 déterrer 44 ...
 détour 31 ...
 détroit 438 ...
 deux 507 ...
 devant 278 ...
 dévaster 116 ...
 159 ...
 devenir 98 ...
 dévidoir 158 ...
 devineresse 95 ...
 dévoiler 250 ...
 355 ... 464 ...
 diable 401 ...
 diète 337 ...
 dieu 173 ...
 difficile 450 ...
 digne 98 ...
 dignité 97 ...
 digue 98 ... 100 ...
 393 ... 406 ...
 diligent 295 ...
 dimanche 504 ...
 diminuer 369 ...
 diner 351 ... 357 ...
 dire 174 ... 403 ...
 428 ...
 diriger 315 ...
 498 ...
 dis 356 ...
 disciple 70 ...
 discipline 391 ...
 discorde 18 ...
 discours 428 ...
 306 ... 358 ...
 disgrâce 23 ...
 disparaître 291 ...
 disputer 170 ...
 501 ...
 disque 415 ...
 465 ... 459 ...
 dissiper 485 ...
 dissoudre 34 ...
 343 ...
 distribuer 44 ...
 484 ...
 district 167 ...
 divers 365 ...
 diviser 41 ... 403 ...
 461 ... 446 ...
 dix 508 ...
 doctrine 342 ...

- dogue 398 .
 doigt 266 ., 409 .
 domestique 154 .
 domicile 151 .,
 153 ., 214 .
 dominateur 127 .,
 164 .
 domination 164 .,
 407 .
 dommage 461 .
 dompter 406 .
 don 168 .
 donner 168 .
 dorer 286 .
 dormir 423 .,
 473 .
 dos 219 ., 316 .,
 dot 353 .
 double 410 .
 doucement 431 .
 doulenr 66 .,
 117 ., 451 .,
 478 .
 douter 410 .
 doux 176 .,
 338 ., 345 .,
 360 ., 431 .,
 432 .
 douze 508 .
 drap 391 ., 328 .
 drapeau 273 .
 droit 315 ., 330 .
 duc 159 ., 392 .,
 407 .
 duel 410 .
 dune 396 .
 dur 162 .
 durcir 287 .
- E.
- eau 62 ., 114 .,
 257 .
 éblouir 246 .
 écaille 464 .
 écale 464 .
 échapper 8 .
 échasse 495 .
 échelle 324 .
 échevin 457 .
 échouer 504 .
 éclairer 246 .,
 251 .
 éclairer 34 .
 éclat 201 ., 247 .,
 487 .
 éclose 744 .
 école 464 .
 écolier 342 .
 économiste 149 .
- écorce 211 .,
 195 ., 226 .,
 253 ., 319 .,
 464 .
 écorcher 467 .
 écouler 42 .
 écouter 53 .
 écrevisse 206 .
 écrire 311 .,
 471 .
 écueil 198 .
 écuille 386 .,
 462 ., 465 .
 écume 239 .,
 179 ., 299 .,
 466 .
 écurie 66 .
 écurie 494 .
 éducation 391 .
 effet 102 .
 efficace 102 .
 effronté 180 .,
 302 .
 égal 328 ., 56 .
 églantier 138 .
 église 194 .
 égoïsme 439 .
 élan 318 .
 élection 123 .
 éléphant 7 .
 élève 342 .
 élever 263 ., 33 .
 élire 175 ., 176 .,
 44 ., 45 .
 elle 141 .
 emballer 13 .,
 220 .
 embarras 288 .
 embouchure 367 .
 embrouiller 292 .
 émeute 374 .,
 34 .
 emoussé 497 .
 empêcher 42 .,
 142 ., 287 .,
 323 .
 empereur 176 .
 emplâtre 249 .
 emploi 64 .
 empoigner 143 .
 empoisonner 286 .
 en, (V. dans)
 enclos 194 ., 409 .
 enclume 64 .
 encrer 247 .
 endroit 493 .
 enfant 191 .,
 232 ., 236 .,
 262 .
 enfanter 232 .,
 264 .
 enfer 147 .
- enfler 36 ., 454 .
 enfuir 8 ., 8 .
 engraisser 332 .
 enhaut 32 .
 énigme 304 .
 enlever 8 .
 ennemi 273 .
 enrouer 101 .
 enrôlé 157 .
 enseigner 341 .
 ensemble 405 .,
 180 ., 441 .
 entendre 53 .,
 160 .
 enter 84 ., 205 .,
 255 .
 enterrer 52 ., 234 .
 enthousiaste 450 .
 entier 147 .
 entourer 32 .
 entre 28 ., 416 .
 entrer 12 ., 171 .
 entretien 442 .
 enveloppe 146 .
 envers 102 .,
 171 .
 envie 344 ., 356 .,
 380 .
 environner 30 .,
 31 .
 envoyer 405 .,
 444 ., 224 .
 épais 392 .
 épargne 486 .
 épaupe 65 .,
 464 .
 épeautre 484 .
 épée 393 ., 394 .,
 450 .
 épeler 485 .
 éperon 486 .
 épervier 486 .
 épi 50 .
 épier 481 .
 épine 483 ., 413 .
 épineux 492 .
 épingle 484 .
 éponge 455 .
 épouse 420 .
 époux 4 ., 346 .,
 358 .
 épreuve 43 .
 équitable 228 .
 errer 84 .
 escabeau 265 .,
 466 .
 escalier 416 .,
 460 .
 escarbot 170 .
 escargot 479 .
 escarmouche 470 .
 escarpé 495 .
- esclave 422 .,
 474 .
 espace 320 .
 espèce 60 ., 473 .,
 191 .
 espérer 118 .,
 136 ., 287 .
 espion 481 .
 esprit 5 ., 111 .,
 138 ., 178 .,
 487 .
 essaim 450 .
 est 84 .
 estime 3 ., 97 .
 estimer 414 .,
 137 ., 257 .,
 461 .
 estomac 347 .
 estropié 206 .,
 335 .
 esturgeon 499 .
 et 6 .
 établir 13 .
 étain 395 .
 étalon 140 .,
 494 ., 495 .
 étagé 218 .
 étape 491 .
 état 488 ., 489 .
 été 443 .
 étendard 488 .
 étendre 43 .,
 313 ., 395 .,
 254 ., 502 .
 éternel 4 .
 éternuer 382 .
 étincelle 261 .
 étoffe 491 .
 étoile 498 .
 étonner 293 ., 89 .
 étouffer 183 .
 étourneau 498 .
 étrange 439 .
 étranger 44 .,
 55 ., 125 .,
 282 ., 302 .,
 336 .
 étrier 490 .
 étroit 63 ., 203 .
 étui 461 .
 évangile 485 .
 évanouir 15 .
 éveiller 96 ., 36 .
 éviter 350 .
 ex 6 ., 41 .
 exciter 158 .
 excuser 8 ., 9 .
 exercer 40 .
 exhorter 367 .,
 288 .
 exiger 65 ., 283 .
 expiation 445 .

expliquer 398 ·
exporter 45 ···
exposer 46 ·
exprès 45 ···
expulser 44 · 92···
exquis 177 ···
extérieur 336 ···,
43 ···
extrême 43 ···

F.

fable 428 ···
fabricant, fabri-
quer 102 ···,
347 ···
facile 3 ···, 324 ···
façon 110 ···
faible 93 ·, 350 ·,
455 ·
faillir 267 ·
faim 145 ·, 454 ·
faire 101 ···, 396··,
347 ···
faisan 275 ···
falsifier 267 ·
famille 2 ···, 380 ·,
420 ···, 142 ·,
153 ···, 160 ···,
347 ·
famine 145 ·
fanatique 450 ·
fardeau 233 ·,
344 ·
farine 359 ·,
443 ·
fatigue 351 ·
faubourg 279 ···,
281 ·
faucher 345 ·
faucille 431 ·
faucon 270 ·
faute 267 ·
fauteuil 339 ·,
435 ···, 493 ···
fauve 269 ·
faux 267 ·
faveur 149 ·, 171 ·
favori 414 ·
fee 262 ·
félicité 327 ···,
436 ·
femme 4 ·, 106 ·,
192 ·, 298 ·,
334 ·, 363 ···
féminin 298 ·
fendre 311 ·,
472 ·
fenêtre 105 ·, 275 ·
fenouil 277 ·
fente 198 ···, 329 ·

fer 59 ···
ferblanc 547 ·
ferme 273 ···,
345 ·
fermer 474 ···
feroce 217 ···
fertile 301 ···
fête 261 ···, 274 ·,
404 ···
feu 147 ·
feudataire 339 ···
feuillement 334 ···
feuille 250 ·
feutre 268 ·
feve 231 ·
fi 276 ·
fiancé 250 ···, 274 ·
fidèle 149 ·, 260 ···,
419 ···
fier 419 ···, 421 ···,
495 ·
fief 339 ·
fifre 227 ·
figue 261 ·
fil 409 ···, 423 ·,
197 ···, 265 ···
filer 483 ·
fille 237 ·, 345 ·,
363 ·, 394 ···
fils 347 ·, 445 ·
filet 197 ···, 380 ·
fin 7 ·, 262 ·
finir 7 ·
flambeau 247 ·,
261 ···
flamme 247 ·,
296 ·, 325 ···
flatter 476 ·
fleur 295 ·, 422 ·
fleche 216 ···, 503 ·
fleur 246 ·, 248 ·
fleuve 294 ·, 503 ·
flexible 477 ·
flibustier 225 ·,
297 ·
flocon 272 ·
florin 185 ·
flot 90 ···, 121 ·
flotte 458 ···, 294 ·
flute 293 ·
flux 56 ···, 294 ·
foi 420 ·, 332 ·
foie 334 ·
foin 145 ·
foire 261 ·
fois 268 ·
fond 212 ···, 222 ·
fondement 213 ·
fondement 436 ·
fondre 360 ·,
477 ·
fontaine 257 ·

force 204 ·, 500 ···
forcer 409 ···,
379 ·
foret 126 ·, 279 ···,
460 ···
forger 476 ·
forme 344 ·
former 228 ·, 456 ·
fort 274 ·, 143 ·,
217 ···, 234 ···,
445 ·, 500 ·
fosse 205 ·
fou 181 ···, 385 ·,
414 ·
foudre 246 ·
fouet 453 ·, 179 ·
foule 134 ·, 99 ·,
209 ···, 416 ·
fouler 121 ·, 496 ·
four 220 ·
fourche 168 ···,
260 ·
fourmi 64 ·, 371 ·
fourneau 40 ···,
257 ·
fourrage 263 ·
fourreau 264 ·
foyer 161 ·
fraie 186 ···, 302 ·
178 ·
franchise 297 ·
frapper 502 ·, v.
frapper 472 ·,
476 ·
v. aussi battre
fraternité 254 ·
frayer 231 ·
frayeur 470 ·
frene 65 ·
frère 253 ·
fret 301 ·
friand 327 ·
fripon 465 ·
friser 211 ·
froid 186 ·
fromage 177 ·
froment 110 ·, 197 ·
fronde 475 ·
front 280 ·
frontière 212 ·,
373 ·
frotter 303 ·
fruit 301 ·
fuir 295 ·
fumée 313 ·, 146 ·
fumer 475 ·
fumier 352 ·, 409 ·
fureur 112 ·,
207 ···, 302 ·,
310 ·
fuseau 483 ·
fusion 477 ·

G.

gagner 119 ·
gai 202 ·, 344 ···
gain 119 ·
galant 218 ·
galle (noix) 185 ·
456 ·
gant 144 ·
garantie 235 ·
garçon 196 ·, 203 ·,
236 ·, 323 ·,
456 ·
garde 95 ···, 96 ···
garder 96 ·, 155 ·
gargote 193 ·
gâteau 181 ·
gaufre 110 ·
gazon 415 ·
gazouiller 174 ·,
182 ·
géant 311 ·, 313 ·
geler 186 ·, 300 ·
gemir 66 ·, 86 ·
genou 202 ·
genre 191 ·, 202 ·
473 ·
gens 271 ·, 323 ·
gentilhomme 2 ·
geole 195 ·
gerbe 193 ·
gerfaut 195 ·
gibet 184 ·
gibier 126 ·
glace 58 ·
glaise 475 ·, 201 ·
glaise 450 ·
gland 66 ·
glaner 491 ·
glisser 202 ·,
474 ·
gloire 201 ·, 320 ·,
242 ·
glorifier 370 ·
glosier 453 ···,
181 ·
glousser 200 ·
glouton 453 ·
glu 201 ·
gobelet 219 ·
goisre 206 ·
gonfler 454 ·, 36 ·
gosier 183 ·, 453 ·
goudron 412 ·,
459 ·
goute 86 ·
gouter 475 ···,
177 ·
goutte 416 ·
gouverner 498 ·
gouverneur 127 ·,
489 ·

- grâce 383 .
 grain 197 .
 graine 238 .
 graisser 242 ...
 266 .., 404 ..
 478 .
 grand 209 ...
 137 ... , 348 ...
 369 .
 grandir 116 ...
 210 .
 grappe 417 .
 gras 266 .., 478 ..
 gratitude 390 .
 gratter 211 ...
 456 ... , 471 ...
 graver 471 ...
 205 . , 311 .
 gravir 199 ...
 greffer 84 . , 205 .
 255 .
 grele 139 .
 grenouille 300 ...
 griffe 198 ...
 griffon 205 ...
 grimper 199 ...
 gris 209 .
 grive 422 . , 208 ...
 grogner 208 .
 gronder 204 . ,
 320 .
 gros 392 .
 grossier 206 .
 grua 210 ...
 grue 212 .
 gué 90 . , 260 ...
 guêpe 116 .
 guérir 147 ... , 327 ...
 guerre 47 ... , 94 ...
 100 . , 208 ...
 273 .
 guerrier 99 . ,
 363 . , 393 ...
 guetter 341 ...
 gueule 314 .
 guirlande 212 .
 guy 357 .
- H.**
- habit 316 .., 200 .
 habitant 14 .
 habiter 244 .., 118 .
 hache 65 .., 216 ...
 hacher 139 ...
 haie 409 .
 hair 157 .., 273 .
 haleter 181 .
 halle 146 .
 halberde 146 . ,
 238 .
- hamac 140 ...
 hanap 153 .
 hanche 134 .
 happer 480 ...
 haras 495 ...
 hardi 162 . , 180 ...
 190 . , 217 ...
 302 . , 421 .
 hareng 160 .
 harnais 166 .
 harpe 166 ...
 harpon 166 ...
 hate 479 ... , 157 ...
 hater 482 ... , 84 .
 197 .
 hausser 158 ...
 haut 136 ... , 324 ...
 have 139 .
 havre 133 .
 hazarder 93 ...
 heaume 150 ...
 heberger 159 ...
 154 .
 hennir 386 ...
 heraut 159 ...
 herbe 145 ...
 210 ... , 212 .
 hérisson 66 .
 héritier 51 .
 héros 94 ... , 148 ...
 164 . , 196 ...
 313 .
 herse 65 ...
 hêtre 222 .
 heure 49 ... , 489 ...
 heureux 327 ...
 436 .
 heurter 162 ...
 hibou 69 ...
 hideux 157 ...
 211 .
 hier 193 ...
 hirondelle 453 ...
 hisser 34 . , 158 ...
 hiver 104 .
 hommage 149 .
 homme 99 ... , 237 ...
 188 ... , 196 ...
 361 ... , 364 .
 homicide 363 .
 honneur 155 ...
 165 . , 97 .
 honorer 451 .
 honte 466 ... , 467 .
 hôpital 188 ...
 horde 160 .
 horreur 42 ...
 466 .
 horrible 211 ...
 hors 49 .
 hospitalité 179 .
- hôte 97 ... , 178 ...
 188 ... , 207 ...
 hôtel 178 .
 houblon 135 ...
 houppe 213 ...
 huile 61 .., 411 .
 huit 508 .
 huitre 85 .
 humain 364 .
 humble 395 .
 humeur 340 .
 humide 115 .
 huppe 136 .
 hurler 69 ...
 182 ... , 399 .
 hutte 154 ... , 214 ...
 hymne 331 ...
 hypochondrie 360 ...
 hypocrisie 290 ...
 468 .
 hypocrite 167 .
- I.**
- ici 163 .., 423 ...
 ignorance 26 ...
 il 141 ...
 île 56 ...
 image 228 .
 imaginer 12 ...
 imberbe 19 ...
 immense 23 ...
 immoral 24 ...
 imparfait 18 ...
 impatience 26 ...
 impérial 176 .
 impitoyable 15 ...
 impot 491 ...
 impression 13 .
 incendie 257 .
 incertain 27 .
 incliner 377 ...
 incommode 16 .
 incompréhensible
 15 ...
 inconnu 15 ...
 inconstant 25 .
 incrédule 331 ...
 indigent 412 .
 indigne 26 . , 27 .
 indomptable 15 ...
 inégal 18 . , 56 ...
 infame 26 .
 infidèle 26 .
 infini 27 ...
 infirme 431 ...
 ingrat 17 ... , 26 ...
 injure 465 ...
 innocent 25 .
 inquiet 24 . ,
 231 ... , 452 ...
- insulte 469 .
 intelligence 290 ...
 intérieur 14 ...
 336 .
 interpréter 44 ...
 intestin 413 ...
 introduire 13 ...
 inutile 23 ...
 inviter 321 .
 isolé 12 ...
 ivre 419 . , 271 ...
 ivoire 7 . , 230 .
- J.**
- jaillir 183 ... , 487 ...
 jamais 377 ...
 jambon 468 ...
 jaquette 69 .
 jardin 194 .
 jaser 454 ...
 jaune 184 ...
 je 86 .
 jeter 101 . , 179 ...
 423 . , 462 .
 jeu 484 ...
 jeune 70 . , 237 .
 jeudi 504 ...
 jeuner 274 .
 joie 69 ... , 262 ...
 299 ... , 344 ...
 370 ...
 joindre 275 ...
 joli 84 ...
 joue 120 ...
 jouer 484 ...
 joug 68 ...
 jour 387 .
 joyau 86 .
 jubilation 69 ...
 juge 204 ...
 315 ... , 331 ...
 387 ... , 388 ...
 457 ... , 407 ...
 jugement 48 . ,
 406 ...
 jumeaux 410 ...
 jument 371 ...
 495 ...
 jupe 69 .
 jus 252 .., 430 ...
- K (voir C).**
- L.**
- là 142 ... , 423 ...
 labourer 249 . ,
 260 ...

- laboureur 1 ..
 51 .., 249 ..
 lac 329 ..
 lacer 481 ..
 lâche 276 .., 473 ..
 lacher 473 ..
 laid 323 .., 157 ..
 laine 87 ..
 laïque 323 ..
 laisser 323 ..
 lait 360 ..
 lame 201 .., 250 ..
 lamenter 86 ..,
 198 ..
 lampe 336 ..
 lance 146 ..
 lande 155 ..
 landgrave 337 ..
 langage 487 ..
 langue 358 .., 409 ..
 languir 475 ..
 laper 333 ..
 lapider 497 ..
 lapin 193 ..
 lard 483 .., 294 ..
 large 254 .., 118 ..
 larme 411 ..
 lascive 185 ..
 latte 324 ..
 lecher 327 .., 475 ..
 legal 3 .., 331 ..
 légende 428 ..
 léger 325 ..
 législateur 331 ..
 lent 340 ..
 Leser 291 .., 451 ..
 lessive 329 ..
 lest 217 .., 344 ..
 lettre 221 ..,
 225 .., 318 ..,
 490 ..
 levain 452 ..
 lever 133 .., 33 ..
 35 .., 171 ..
 levre 333 ..
 liard 229 ..
 libre 296 .., 342 ..
 licou 149 ..
 liege 195 ..
 lien 229 ..
 lier 106 .., 134 ..,
 228 .., 442 ..
 lierre 56 ..
 lieu 489 .., 493 ..
 lièvre 158 ..
 ligne 339 ..
 limaçon 479 ..
 lime 268 ..
 limite 333 .., 212 ..
 limon 336 ..
 limpide 201 ..
 lia 293 .., 338 ..
- lion 341 ..
 liquide 294 ..
 lire 342 .., 306 ..
 lisière 318 ..
 listeau 344 ..
 lit 223 ..
 litière 503 ..
 livre 221 .., 318 ..
 loger 154 .., 159 ..
 loi 330 .., 435 ..
 loin 277 .., 113 ..
 loisir 124 ..
 long 340 ..
 loquet 201 ..
 lot 343 ..
 louange 257 ..,
 331 ..
 louche 465 ..
 louer 160 ..
 loup 86 ..
 lourd 450 ..
 loutre 68 ..
 lueur 325 ..,
 467 ..
 luire 326 .., 201 ..,
 247 ..
 lumière 325 ..,
 467 ..
 lune 368 .., 147 ..
 lundi 368 .., 504 ..
 luth 324 ..
 lutter 319 ..,
 502 ..
 luxe 84 ..
 lyre 341 ..
- M.
- macher 181 ..
 machoire 193 ..
 maçon 352 ..
 magicien 401 ..,
 422 .., 95 ..
 magnifique 370 ..,
 495 ..
 maigre 139 ..,
 347 ..
 mail 184 ..
 main 142 ..
 main d'oeuvre
 143 ..
 maintenant 386 ..
 maison 151 ..,
 153 .., 194 ..,
 214 ..
 maître 342 ..,
 163 .., 420 ..,
 224 .., 369 ..
 majesté 348 ..
 malade 212 ..,
 431 ..
- mâle 196 .., 362 ..
 malfaiteur 356 ..
 malheur 117 ..,
 326 ..
 malt 360 ..
 mamelle 68 ..,
 409 ..
 manche 458 ..
 manchon 357 ..
 mander 7 ..,
 358 ..
 manège 309 ..
 mangeoire 206 ..
 manger 58 ..,
 300 .., 351 ..
 manière 110 ..
 manifester 40 ..
 manoeuvre 143 ..
 manque 14 ..
 manquer 355 ..
 manteau 369 ..
 manuscrit 143 ..
 maquereau 349 ..
 marais 218 ..,
 275 .., 371 ..,
 455 ..
 marchand 366 ..
 marchandise 100 ..
 marché 373 ..
 marcher 470 ..,
 416 .., 227 ..
 mardi 504 ..
 maréchal 372 ..
 marée 56 ..
 marge 319 ..
 mari 196 ..
 mariage 4 ..,
 151 .., 288 ..
 marier 358 .., 139 ..
 marin 426 ..
 marmelade 350 ..
 marne 374 ..
 marque 372 ..,
 391 .., 169 ..
 marquis 373 ..
 marteau 153 ..,
 274 ..
 martre 374 ..
 masculin 363 ..
 massacrer 352 ..
 masse 199 ..
 massue 184 ..,
 352 ..
 mat 357 ..
 matelot 223 ..,
 260 .., 426 ..,
 427 .., 458 ..
 maternel 352 ..
 matin 372 ..
 matinée 280 ..
 matrice 264 ..,
 352 ..
- maturité 304 ..
 mauvais 472 ..,
 356 ..
 méchant 225 ..,
 55 ..
 medecin 327 ..
 mediocre 355 ..
 méfier 356 ..,
 420 ..
 mélancolie 450 ..
 meler 226 .., 357 ..,
 365 ..
 membre 322 ..
 même 439 .., 441 ..
 mémoire 366 ..
 menacer 422 ..
 ménage 154 ..
 mendier 225 ..
 mentir 329 ..
 menton 193 ..
 mepriser 283 ..
 mer 133 .., 370 ..,
 425 ..
 mercier 206 ..
 mercredi 504 ..
 mère 352 ..
 mésange 187 ..,
 349 ..
 mesquin 177 ..
 messager 224 ..
 mesurer 355 ..
 metier 143 ..
 mets 483 .., 351 ..
 mettre 265 ..,
 493 ..
 meule 359 ..
 meunier 359 ..
 meurtre 374 ..
 midi 432 .., 354 ..
 mie (de pain)
 207 ..
 miel 142 ..
 milice 338 ..
 milieu 354 ..
 mille 358 .., 509 ..
 millet 163 ..
 mince 395 .., 477 ..
 mine 366 ..
 minerai 59 ..
 mineur 234 ..
 miroir 481 ..
 mirtille 238 ..
 misérable 239 ..
 misère 55 ..
 miséricorde 239 ..
 mite 350 ..
 mitre 350 ..
 modérer 355 ..
 modeste 345 ..
 moelle 374 ..
 moindre 369 ..
 moine 366 ..

moineau 486 ·
 mois 369 ·, 506 ·
 moitié 150 ·
 mon 366 ·
 monceau 134 ·
 monde 127 ·
 monnaie 368 ·
 monstre 369 ·
 montagne 233 ·,
 269 ·, 396 ·
 monter 489 ·
 montre 49 ·
 montrer 391 ·,
 460 ·, 116 ·
 moquer 142 ·,
 482 ·
 moral 433 ·
 morceau 255 ·,
 492 ·
 mordre 225 ·
 mort 183 ·, 397 ·
 mortier 374 ·
 mortifier 212 ·
 mot 87 ·
 mou, mol 93 ·,
 359 ·
 mouche 349 ·,
 295 ·
 moucher 480 ·
 moudre 358 ·
 moulin 358 ·
 mourir 374 ·,
 454 ·, 500 ·
 mousse 357 ·
 mout 142 ·, 351 ·
 moutarde 351 ·
 mouton 459 ·
 mouvoir 90 ·
 moyen 355 ·
 muet 408 ·, 496 ·
 muir 359 ·
 mulet 361 ·
 mulot 152 ·
 multiplier 365 ·,
 271 ·
 multitude 209 ·,
 365 ·
 murmurer 371 ·
 muscle 357 ·
 museau 480 ·
 musette 429 ·

N

nager 455 ·
 nain 410 ·
 naître 232 ·, 264 ·,
 486 ·
 narine 381 ·
 narration 403 ·
 natte 349 ·
 naufrage 504 ·

navire 426 ·, 458 ·,
 474 ·
 nebuleux 376 ·
 nécessité 378 ·,
 412 ·
 néerlande 378 ·
 nefle 357 ·
 négliger 289 ·,
 443 ·
 negoce 144 ·, 170 ·
 neige 479 ·
 nerf 386 ·
 nettoyer 262 ·
 neuf 383 ·, 508 ·
 neveu 386 ·
 nez 381 ·
 nid 386 ·
 nier 329 ·, 377 ·
 noble 2 ·, 393 ·
 noce 137 ·, 251 ·
 noel 69 ·
 noeud 203 ·
 noir 452 ·
 noircir 248 ·
 noisette 158 ·, 381 ·
 noix 381 ·
 nom 384 ·, 156 ·
 nombre 11 ·, 403 ·,
 507 ·
 nombril 375 ·
 nommer 155 ·, 183 ·
 non 377 ·
 non exaucé 19 ·
 non peigné 20 ·
 non rongé 20 ·
 nonsalé 24 · etc.
 nord 385 ·
 notice 189 ·
 nouer 203 ·,
 228 ·, 442 ·
 nourrir 113 ·, 263 ·,
 264 ·, 384 ·
 nourriture 64 ·
 nourriture 177 ·,
 263 ·
 nouvelle 398 ·
 noyau 196 ·
 noyer 419 ·
 nd 378 ·, 187 ·,
 232 ·
 nuage 460 ·, 127 ·
 nuire 460 ·, 390 ·
 nuit 376 ·
 nuptial 251 ·
 nuque 377 ·

O

obliger 250 ·, 284 ·
 obscur 275 ·, 416 ·
 obtenir 176 ·
 occasion 331 ·

oeil 57 ·
 oeuf 57 ·
 office 64 ·
 offrir 9 ·
 oie 177 ·
 oindre 438 ·
 oiseau 296 ·
 oisellerie 113 ·,
 296 ·
 olivier 61 ·
 ombrager 39 ·, 460 ·
 omelette 231 ·
 oncle 67 ·, 353 ·
 onde 121 ·
 onereux 450 ·
 ongle 198 ·, 382 ·
 onguent 438 ·
 onze 508 ·
 operer 101 ·
 opinion 367 ·
 option 123 ·
 or 185 ·
 orage 104 ·, 500 ·
 orateur 488 ·, 403 ·
 ordonner 240 ·,
 224 ·, 289 ·
 ordre 88 ·, 240 ·
 ordure 418 ·
 oreille 52 ·
 orfèvre 476 ·
 orgue 47 ·
 orgueil 495 ·
 orient 84 ·
 origine 48 ·, 278 ·,
 352 ·, 487 ·
 orme 61 ·
 orner 251 ·, 476 ·
 ortolan 486 ·
 ortie 256 ·
 os 230 ·
 osciller 449 ·
 oser 421 ·, 93 ·
 ou 129 ·, 68 ·
 oublier 286 ·
 ouest 116 ·
 oui 85 ·
 ouir 53 ·, 160 ·
 ouragan 47 ·
 ourdir 107 ·
 ourler 443 ·
 ours 237 ·
 outil 102 ·
 outrer 39 ·
 ouvrage 102 ·
 ouvrier 102 ·, 143 ·,
 363 ·
 ouvrir 40 ·

P

pacifique 299 ·
 paganisme 155 ·

page 236 ·
 païen 155 ·
 paillarde 160 ·
 paille 491 ·, 503 ·
 pain 443 ·, 253 ·,
 333 ·
 paire 250 ·
 paitre 113 ·, 210 ·
 paix 298 ·, 440 ·
 palais 146 ·, 188 ·,
 216 ·
 pale 247 ·, 269 ·
 palme 484 ·
 palpable 143 ·
 panse 230 ·
 pantoufle 474 ·
 paon 226 ·
 pape 227 ·
 pâques 85 ·
 paquet 220 ·
 paraître 467 ·
 paralytique 335 ·
 parapet 254 ·
 parc 235 ·, 413 ·
 pardonner 286 ·
 pareil 441 ·
 parent 191 ·, 262 ·,
 292 ·, 346 ·,
 440 ·
 paresseux 267 ·,
 323 ·, 418 ·
 parfait 270 ·
 parjure 67 ·, 366 ·
 parler 487 ·, 306 ·,
 358 ·, 403 ·
 parole 87 ·
 part 402 ·
 partager 41 ·
 partir 42 ·, 259 ·
 partout 37 ·
 parure 251 ·
 pas 20 ·, (en
 compos.) 416 ·,
 470 ·, 377 ·
 passage 38 ·, 180 ·,
 259 ·
 passer 37 ·, 38 ·,
 171 ·, 282 ·,
 414 ·
 pasteur 161 ·
 pâte 392 ·
 patience 404 ·
 patriarche 49 ·
 patrie 152 ·, 263 ·
 paturage 225 ·
 pauvre 60 ·
 pavé 249 ·
 payer 243 ·
 paysage 167 ·
 paysan 215 ·, 337 ·
 pays 336 ·
 peage 169 ·

- peau 154 .., 268 .., 467 ..
 pecher 63 .., 275 .., 447 ..
 pecheur 275 ..
 peigne 187 ..
 peindre 358 .., 463 ..
 peine 230 .., 350 .., 451 .., 324 ..
 peler 268 .., 464 ..
 pelerin 228 ..
 pelisse 228 ..
 pelle 457 ..
 pencher 377 ..
 pendre 140 ..
 penetrer 13 ..
 penser 367 .., 389 .., 118 ..
 pension 177 ..
 percer 180 .., 236 .., 414 ..
 perche 493 ..
 perdre 188 .., 343 ..
 perdrix 1 .., 304 ..
 pere 227 .., 262 ..
 perir 289 ..
 perle 238 ..
 persil 239 ..
 personne 156 ..
 peser 90 .., 450 ..
 petit 200 .., 225 .., 237 .., 343 .., 477 ..
 petrir 203 ..
 peu 477 .., 276 .., 343 ..
 peuple 227 .., 271 .., 322 .., 398 .., 420 ..
 peuplier 227 ..
 peur 301 .., 466 ..
 piece 492 ..
 pied 265 .., 416 ..
 piège 267 .., 481 ..
 pierre 497 ..
 pieté 278 ..
 pieu 216 ..
 pieux 278 ..
 pigeon 399 ..
 pilier 216 ..
 pillage 303 ..
 piller 250 ..
 pilote 321 .., 499 ..
 pilule 238 ..
 pincer 199 .., 203 .., 409 ..
 pinson 277 ..
 pipe 227 ..
 pique 482 .., 485 .., 222 ..
 piquer 222 .., 492 ..
 pirate 426 ..
 pitié 239 .., 353 ..
 place 251 .., 293 .., 320 .., 493 ..
 plaindre 198 .., 244 ..
 plaie 240 .., 138 ..
 plaisanterie 181 ..
 plaisir 344 ..
 planche 238 .., 250 .., 403 ..
 planter 250 ..
 plat 249 .., 293 .., 415 ..
 plein 207 ..
 pleurer 117 .., 293 .., 208 .., 411 ..
 pleuvoir 317 ..
 plier 215 .., 220 .., 268 ..
 plonger 400 ..
 plume 230 .., 264 ..
 plus 369 ..
 poche 219 .., 266 .., 415 ..
 poele 40 .., 230 ..
 poids 91 ..
 poignard 222 .., 394 ..
 poignée 143 ..
 poil 158 ..
 poing 254 .., 274 ..
 point 377 ..
 pointe 230 .., 390 .., 409 .., 222 .., 482 ..
 poire 238 ..
 pois 238 ..
 poison 168 ..
 poisson 273 ..
 poitrine 254 ..
 poivre 227 ..
 poix 236 ..
 pole 218 ..
 pomme 59 ..
 pomme de terre 52 ..
 pompe 228 .., 495 ..
 pondre 330 ..
 pont 256 .., 390 ..
 population 244 ..
 porc 258 .., 455 ..
 port 133 ..
 porte 180 .., 236 .., 414 ..
 porter 197 .., 233 .., 417 ..
 portrait 228 ..
 poser 493 ..
 posséder 242 .., 2 ..
 possible 347 ..
 pot 192 .., 223 .., 386 ..
 potager 88 ..
 poteau 216 ..
 potence 184 ..
 pou 345 ..
 pouce 404 .., 407 ..
 poulain 269 ..
 poule 141 .., 182 ..
 poulets 269 ..
 poumon 340 ..
 pourquoi 129 ..
 pourrir 267 .., 268 .., 312 ..
 poursuivre 291 .., 286 ..
 pousser 417 .., 496 ..
 poussière 359 .., 491 ..
 poutre 217 ..
 pouvoir 126 .., 189 .., 288 .., 347 ..
 pré 62 .., 145 ..
 precaution 281 ..
 précieux 413 ..
 precipite, V. Abgrund.
 precipiter 499 ..
 predecesseur 280 ..
 predire 279 .., 281 ..
 premier 278 .., 279 ..
 prendre 265 .., 384 .., 391 ..
 preparer 308 .., 242 ..
 preposé 49 ..
 près 275 .., 239 ..
 préserver 244 ..
 presider e 281 ..
 presser 418 .., 84 ..
 pret 242 .., 193 .., 260 .., 308 ..
 preter 339 .., 171 ..
 pretre 226 .., 227 .., 254 ..
 preuve 244 .., 255 ..
 prevaloir 39 ..
 prevot 276 ..
 prier 224 ..
 prince 279 ..
 printemps 280 .., 338 ..
 prison 195 .., 266 ..
 prix 357 ..
 prohibé 315 ..
 prochain 375 ..
 produire 232 .., 264 ..
 profit 119 ..
 profond 400 ..
 prolonger 341 ..
 promontoire 280 ..
 prompt 310 .., 479 ..
 popphetiser 279 ..
 propre 318 .., 5 ..
 propriété 5 .., 337 ..
 prosperer 392 .., 417 ..
 prosperité 147 ..
 proteger 470 .., 461 .., 155 ..
 province 337 ..
 prudent 201 .., 299 ..
 prune 248 ..
 prunelle 474 ..
 pume 438 ..
 public 228 ..
 publiquement 40 ..
 puce 295 ..
 pudeur 466 ..
 puer 493 ..
 puiser 457 ..
 puissance 126 .., 348 .., 445 ..
 puits 223 .., 257 ..
 pulmonie 432 ..
 punir 243 .., 501 ..
 pur 261 .., 318 ..
 purgatoire 261 ..
 pus 68 ..
 putain 160 ..
 Q
 quand 129 ..
 quantité 365 ..
 quatre 507 ..
 quel 129 ..
 quelque 441 ..
 quelqu'un 361 ..
 quelquefois 365 ..
 quenouille 316 ..
 quereller 170 .., 299 .., 410 .., 423 .., 429 ..
 questionner 301 ..
 queue 403 .., 449 .., 453 ..
 qui 129 ..
 quille 184 ..
 quitte 323 .., 342 ..
 quitter 287 ..
 quoi 129 ..
 R
 rabot 134 ..
 race 2 .., 191 ..
 racine 68 .., 315 ..
 racler 456 .., 314 ..
 raconter 485 ..
 rade 308 ..
 radeau 294 ..
 radis 307 ..
 rafraichir 187 ..
 rage 112 .., 128 ..

- raide 490 .., 501 ..
 rale 503 ..
 rais 483 ..
 raisin 417 ..
 raison 289 .., 306 ..
 rame 307 .., 47 .., 459 ..
 rameau 311 ..
 ramper 206 ..
 rang 306 ..
 rape 310 ..
 rapine 303 ..
 rare 439 ..
 rassasier 433 ..
 rassembler 354 ..
 rat 305 ..
 rate 360 ..
 râteau 314 ..
 rateler 314 ..
 rauque 157 ..
 ravager 116 .., 159 ..
 rave 304 ..
 ravir 303 ..
 rayon 503 ..
 recevoir 241 ..
 récompenser 186 .., 339 .., 24 ..
 reconnaître 309 ..
 redempteur 343 ..
 réfléchir 138 .., 241 .., 243 .., 244 ..
 reflux 56 ..
 refuge 94 ..
 refuter 103 ..
 regard 227 ..
 regarder 182 .., 326 .., 460 ..
 région 502 ..
 règle 307 ..
 regner 314 ..
 rein 385 ..
 reine 190 ..
 reins 339 ..
 relache 473 ..
 relever 34 ..
 remarquer 372 ..
 remercier 390 ..
 remettre 38 ..
 remner 306 ..
 rempart 124 ..
 remplir 33 .., 271 ..
 renard 276 ..
 rencontrer 354 .., 417 .., 422 ..
 renoncer 34 ..
 renouveler 383 ..
 reprendre 179 .., 43 .., 485 .., 503 ..
 répondre 6 .., 451 ..
 réponse 88 .., 171 ..
 repos 357 .., 312 .., 494 ..
 repugnance 103 ..
 résine 163 ..
 résineux 236 ..
 resonner 182 ..
 respirer 6 ..
 ressembler 328 .., 11 ..
 reste 40 .., 334 ..
 rester 312 .., 488 ..
 rétablir 382 ..
 retard 124 ..
 retentir 182 ..
 réunir 442 ..
 reussir 326 ..
 reverser 267 ..
 rêve 423 ..
 rhume 480 ..
 riche 312 ..
 richesse 258 ..
 ride 318 ..
 rideau 194 ..
 rien 171 ..
 rigoureux 500 ..
 rimer 320 ..
 rire 325 ..
 ris 311 ..
 risque 310 ..
 risquer 93 ..
 rivage 37 .., 101 .., 179 .., 489 .., 504 ..
 rivière 304 ..
 robe 192 .., 200 ..
 roc 313 ..
 roder 502 ..
 roi 314 .., 420 .., 190 ..
 rompre 41 .., 255 ..
 rond 319 ..
 ronfler 481 ..
 ronger 383 ..
 roseau 307 ..
 rosée 391 ..
 rossignol 183 .., 376 ..
 rotir 311 .., 252 .., 492 ..
 roucouler 176 ..
 roue 122 .., 305 ..
 rouge 307 ..
 rouille 312 ..
 rouleau 319 ..
 rouler 319 .., 121 ..
 route 502 .., V. aussi chemin.
 ruche 226 ..
 rude 317 ..
 rue 180 .., 502 ..
 ruisseau 62 .., 220 ..
 rumeur 320 ..
 runes 318 ..
 rusé 51 .., 474 ..
 rustique 216 ..
 S
 sable 444 ..
 sabot 135 ..
 sac 429 ..
 sacrifier 35 .., 83 ..
 sage 111 .., 429 ..
 sagesse 111 .., 399 ..
 saillir 436 .., 310 ..
 sain 438 ..
 saint 148 .., 437 ..
 saisir 264 .., 265 .., 205 ..
 saler 440 ..
 salir 478 ..
 salle 437 ..
 saluer 436 ..
 salut 147 .., 200 ..
 samedi 505 ..
 sanctifier 95 .., 148 ..
 sanctuaire 148 ..
 sang 245 ..
 sangle 194 ..
 sanglotter 200 ..
 sans 14 ..
 sannaonnet 498 ..
 santé 438 ..
 sas 431 ..
 saule (arbre) 113 ..
 saumon 345 .., 439 ..
 sauter 486 .., 135 .., 335 ..
 sauvage 47 .., 125 ..
 sauver 304 ..
 sauveur 148 ..
 savant 342 ..
 savoir 112 ..
 savon 430 ..
 scalde 465 ..
 sceau 14 .., 428 ..
 sceller 14 .., 428 ..
 schelling 415 ..
 scie 431 ..
 science 112 ..
 sculpteur 228 ..
 seau 64 ..
 sec 411 ..
 secret 152 .., 318 ..
 sédition 34 .., 35 ..
 séduire 286 .., 288 ..
 seigle 316 ..
 seigneur 163 .., 298 .., 334 .., 339 .., 394 .., 420 ..
 sein 226 .., 239 ..
 séjourner 215 ..
 sel 440 ..
 selle 435 ..
 semaine 93 ..
 semblable 441 ..
 sembler 467 ..
 semelle 437 ..
 semence 441 .., 301 ..
 semer 424 ..
 sens 447 ..
 sentier 227 .., 490 ..
 sentiment 189 ..
 sentinelle 463 ..
 sentir 269 ..
 seoir 434 ..
 séparer 446 ..
 séparer 461 ..
 sept 508 ..
 seran 139 ..
 serain 157 ..
 serf 334 .., 422 ..
 sérieux 65 ..
 serment 450 .., 66 ..
 serpent 475 ..
 serrure 474 .., 476 ..
 servir 394 ..
 serviteur 203 .., 394 .., 444 ..
 servitude 422 ..
 seuil 437 ..
 seul 55 ..
 sexe 191 .., 202 ..
 siège 435 .., 493 ..
 sieur (V seigneur)
 siffler 227 .., 116 ..
 signe 391 .., 120 ..
 signifier 243 .., 398 ..
 silent 450 ..
 syllabe 490 ..
 sillon 260 ..
 symbole 447 ..
 simple 268 .., 12 ..
 sincère 35 ..
 singulier 446 ..
 sinode 445 ..
 six 507 ..
 société 439 ..
 soeur 454 ..
 soie 433 ..
 soif 411 ..
 soigner 248 ..
 soir 1 ..
 sol 293 .., 436 ..
 soldat 464 ..
 soleil 147 .., 437 ..
 solide 436 .., 213 ..
 solitaire 55 ..
 solution 343 ..
 sombre 275 .., 416 ..
 somme 441 ..

sommeil 473 ...
 sommet 169, 401...
 son 396, 449, 465, 324...
 sonde 448, 438, 321...
 songe 423...
 sonner 200, 395...
 466, 319...
 sorcier 401...
 sorcière 95, 139...
 sortir 44, 171...
 souciant 452...
 soudain 249...
 souffle 5...
 souffler 104, 249...
 6, 295...
 soufflet 218, 477...
 souffrir 324, 404...
 soufre 453...
 souhaiter 90...
 soulier 462...
 soumettre 28...
 soupe 430...
 souper 351...
 source 487, 183...
 257...
 sourd 401...
 sourire 477...
 souris 349...
 sous 28...
 souscrire 29...
 sous-fief 27...
 sous-main 29...
 soutenir 29, 495...
 souvenir 139, 366...
 souvent 41...
 souverain 37...
 164, 399...
 sort 343...
 spacieux 320...
 spectateur 460...
 splendeur 252...
 sribord 499...
 suc 430...
 sucer 430...
 sud 432...
 suer 454...
 suffisant 383...
 suif 404, 431...
 suisse 445...
 suivre 277...
 sujet 28...
 superbe 252...
 superflu 38...
 sur 32, 36...
 429...
 sûr 111...
 surabondance 38...
 surcharger 38...
 surmonter 39...
 surpasser 39...

surtout 38...
 surveillance 36...

T

table 238, 351...
 401, 415...
 tâche 293...
 taille 169...
 tailler 193, 490...
 taire 449, 494...
 tambour 423...
 472...
 tanner 193, 467...
 tard 322...
 tarder 125...
 tarir 114...
 tas 493...
 tasse 169...
 taupe 361, 101...
 taureau 217, 237...
 258, 412...
 499...
 taverne 468...
 401, (V. aussi bière).
 temeraire 421...
 288, 292...
 témoin 112...
 tempête 26, 104...
 500...
 temple 146...
 temps 49, 103...
 397...
 tenailles 409...
 tendon 447...
 tendre 395, 35...
 246, 360...
 484...
 tenir 149...
 tente 404...
 terre 52, 336...
 359...
 terreur 413, 66...
 tête 136, 169...
 teutonique 398...
 tède 340...
 tige 493, 496...
 tillac 390...
 tilleul 338...
 timbale 219...
 timbre 496...
 timide 246...
 tirer 461, 391...
 401...
 tiroir 321...
 tiran 413...
 tisser 107...
 toile 328, 338...
 toison 268...
 toit 304...

tombeau 205...
 407...
 tomber 266, 407...
 tondre 469...
 tonneau 265, 376...
 169...
 tonnère 395...
 tordre 105...
 torrent 503...
 tort 315...
 tôt 278...
 touche 205...
 toujours 54...
 tour (autour) 97...
 tourbe 415...
 tourbillon 122...
 tourmenter 183...
 230, 248...
 tourner 30, 105...
 409, 422...
 tousser 158...
 tout 53, 180...
 441...
 trace 486...
 tradition 370...
 428...
 tragédie 452...
 trahir 289...
 train 422...
 traîner 474...
 traire 361...
 tranchant 469...
 480, 66...
 tranquille 176...
 494...
 trape 416...
 travailler 50...
 travers 410, 414...
 trefle 199...
 tremble (arbre) 65...
 trembler 227...
 trésor 461...
 trêve 420...
 tribu 398, 420...
 tribunal 388, 407...
 445...
 tribut 461...
 triple 268...
 triste 423...
 trois 507...
 tromper 243, 418...
 trompette 423...
 226...
 tronc 496...
 trotter 416...
 trou 329, 180...
 414...
 troubler 499...
 troupe 99, 469...
 271, 272...
 305...
 troupeau 160...

trouver 276...
 truite 277...
 tuer 183, 334...
 396, 472...
 tuile 390...
 tuteur 281, 368...
 tuyau 150...
 tyran 413...

U

un 11, 507...
 uni 12, 56...
 202, 477...
 unique 11...
 unir 106, 151...
 180, 442...
 universel 54...
 ure 47...
 usage 118, 256...
 433...
 usure 1...
 utile 390...

V

vache 167...
 vaciller 90...
 vagabond 338...
 vague 90, 121...
 vaillant 302...
 vaincre 39, 428...
 vain 83...
 vaisseau 60, 265...
 valet 203, 444...
 422, 142...
 valeur 97, 257...
 valide 186...
 vallée 402...
 vallón 125...
 valoir 186, 393...
 van 120, 273...
 vanter 370...
 vapeur 408...
 184...
 vase 263...
 vassal 116, 339...
 vautour 134...
 veau 168...
 vehement 134...
 veiller 95...
 veine 62...
 venaison 126...
 venal 267...
 vendable 267...
 vendre 106, 170...
 436...
 vendredi 298, 505...
 venger 128, 315...
 venir 168...

Mots français rangés en ordre alphabétique. 609

| | | | |
|--------------------|----------------------|----------------------|---------------------|
| venir 188 .. | vice 345 . | violon 276 . | voleter 450 .. |
| vent 104 ... | victime 83 ... | virginité 346 . | volontiers 195 ... |
| ventre 109, 218... | victoire 427 ... | viril 196 .., 362... | volonté 122 .. |
| ver 89 , 350 .. | vide 107 ... | vis 471 ... | voltiger 295 . |
| verge 194 ... | vider 44 . | visage 10..., 326.., | volupté123...,344.. |
| verité 97 .. | vieillard 49 .. | 425 . | vouer 331 .. |
| verre 201 .. | vieillir 283..,49... | vite 296 ; 158 ; | vouloir 122 . |
| verrou 307 . | vieux 48 .., 362., | 445 ., 453 .., | voute 124 ... |
| verrue 97 .. | 277 .. | 462 , 482 ... | vouter 39 ... |
| vers 103 .. | vif 180 ..., 333 .. | vivre 333 .. | voyager 259.,309.. |
| verser 179 . | vigilant 95 ... | vocabulaire 88 . | voyageur 92.,107.. |
| vert 211 ... | vigne 120., 417., | voeu 331 .. | 494 .. |
| vertige 455 ... | 304 .. | voie 91 ... | vrai 97 .., 419..., |
| vertu 393 .. | vigueur 90..., 204. | voile 427 .. | 437 .. |
| veste 106 ... | vil 267 ... | voir 182..., 326 .., | vue 425. |
| vestige 486 .. | village 415 .. | 424 .. | |
| vetement 106 ..., | ville 214.., 272.., | voisin 212., 375.. | wallon 125 . |
| 200 . | 409 .., 489 . | voiture 91 .. | |
| veuve 107 .. | vin 119 ... | voiturier 260.. | |
| vienne 294 . | vinaigre 66 .. | voix 496 .. | |
| vibration 449 .. | violent 134 ... | voler 295..,400..., | zèle 51 , 294... |

**Liste alphabétique des mots anglais,
compris dans cet ouvrage.**

| | | | |
|--|--|---|---|
| <p>A.</p> <p>a, an 11 .., 507 . abide 215 .., 265 .. abode 214 ... above 32 .., 36 ... ache 66 .. acre 1 . adder 68 .. after 62 . alderman 49 . ale 61 ... alien 55 .. all 53 ... alms 55 ... alone 55 . allow 331 ... alp 61 .. already 55 . always 54 ..., 92 ... amiss 356 . and 6 .. anchor 63 . angel 63 ... angle 63 .. anguish 64 . ankle 63 .. answer 7 .., 88 .., 171 .., 451 .. ant 7 .. antrik 7 .. anvil 64 .. apple 59 . archfull 51 ... arise 46 .. ark 60 .. arm 61 . artery 62 . ash 65 . ashes 65 . ask 65 .. ass 67 ... asunder 446 .</p> | <p>athwart 410 ... await 124 . aware 99 .. away 92 ... awl 61 . awm 64 . axe 65 .. axle 65 ...</p> <p style="text-align: center;">B.</p> <p>Babble 227 ... baby 236 .. back 219 . bacon 483 . bad 225 ... bag 220 .. bait 225 .. bake 219 ... balk 712 . ball 217 . ballast 217 .. bane 231 .. bank 231 ... bar 485 ... bard 237 ... bare 232 . bark 235 ... barm 239 ... barrow 233 ... bassoon 226 . bast 226 . bath 223 ... bay 215 . beadle 223 . beak 222 .. beam, boom 228 .. bean 231 . bear 237 . beard 237 ... bearer 233 . beaver 227 ..</p> | <p>bed 223 .. bee 226 .. beech 222 . beer 239 . before 278 ... befriend 244 ... , 300 .. beg 224 ... beggar 225 . begin 240 ... behind 142 ... behoof 221 . belie 241 ... believe 332 . bellow 217 ... belly 218 ... belt 228 .. bench 231 ... bereave 242 . berry 238 .. beseech 242 ... bethink 243 .. betray 243 ... between 416 .. beware 99 .., 244 .. bid 224 .., ... bide, abide 215 .. bill 216 ... bind 228 ... birch 236 . birth 232 ... bitch 221 .. bite 225 .. bitter 225 ... black 247 .. blacking 248 . blade 250 . bladder 249 ... blank 247 . blast 249 .. blaze 246 ... bleach 247 ...</p> | <p>bleak 247 .. bleed 245 . blend 246 . blessing 246 ... blew 248 . blind 245 ... blink 247 . blithe 246 .. block 248 .. blood 245 . bloom 248 . blossom 246 .. , 248 . blow 249 .., 296 ... blush 247 . boar 217 .. board 238 .. boat 223 . bold 218 . bolster 218 .. bolt 216 ... bond 216 .., 229 . bone 230 . book 221 ... boom 234 .. boon 231 .. boor 215 .. booth 214 ... booty 225 . bord 238 . bore 236 .. born 232 .. borrow 235 .. bosom 226 .. both 226 .. bottle 223 .. bottom 222 .. bourn 257 .. bow 220 ... , 221 - bower 214 ... bowl 217 . box 236 . boy 236 ..</p> |
|--|--|---|---|

brand 257 .
brave 255 .
bread 253 .
breadth 254 .
break 255 .
breakfast 274 .
breast 254 .
breath 253 .
breeches 256 .
breed 252 .
brew 252 .
bride 250 .
bridge 256 .
brief 255 .
bright 251 .
bring 257 .
bristle 239 .
broad 254 .
broil 252 .
brook 220 .
broth 252 .
brother 253 .
brown 256 .
brush 239 .
buck 221 .
built 214 .
bulk 198 .
bull 217 .
bulwark 216 .
bundle 229 .
burgh , borough
234 .
burn 256 .
burst 239 .
burthen 233 .
bury 234 .
bush 226 .
butt 223 .
butter 225 .
buy 170 .
by 239 .

C.

cable 169 .
cackle 182 .
cake 181 .
calf 168 .
call 183 .
can 189 .
candle 467 .
canoe 192 .
cap 169 .
care 177 .
carp 195 .
car, cart 197 .
carry 197 .
carve 193 .
case 179 .
cast 179 .

castle 179 .
cat 175 .
cattle 2 .
cellar 187 .
chalice 187 .
chafer 170 .
chalk 187 .
chapman 170 .
chaste 179 .
cheaper 170 .
cheek 193 .
cheese 177 .
cherry 197 .
chervil 195 .
chessnut 179 .
chest 164 .
chew 181 .
chicken 182 .
chieftain 136 .
394 .
child 149 , 191 .
chilly 186 .
chin 193 .
choice 176 .
choose 175 .
christ 211 .
church 194 .
churl 196 .
clamp 199 .
clap 199 .
claw 196 .
clear 201 .
cleave 198 .
clench 201 .
cliff 198 .
climb 199 .
clink 200 .
clock 200 .
clod 199 .
cloth 200 .
clover 199 .
club 184 .
clump 199 .
coal 187 .
coast 179 .
cold 186 .
cole 186 .
collier 187 .
comb 187 .
come 188 .
common 364 .
cony 193 .
cook 181 .
cool 186 .
coop 169 .
copper 169 .
cork 195 .
corn 197 .
cost 178 .
costly 177 .
cot 154 .
cough 181 .

couple 169 .
cow 167 .
cowherd 161 .
168 .
cup 169 .
curtain 194 .
cut 204 .
crab 206 .
crack 209 .
cradle 306 .
craft 204 .
crag 209 .
cramp 207 .
crane 212 .
crave 205 .
crawl 206 .
cream 320 .
creep 206 .
cress 210 .
crib 206 .
cripple 206 .
crooked 206 .
crop 206 .
cross 211 .
crow 206 .
crowd 209 .
crown 212 .
crum, crumb 207 .
253 .
crump 206 .
crust 211 .
crutch 207 .
cry 208 .

D.

Dagger 394 .
dale 402 .
dam 406 .
damn 284 .
damp 408 .
dare 420 .
dark 416 .
darling 414 .
daughter 392 .
dawn 387 .
day 387 .
dead 397 .
deaf 401 .
deal 402 .
dear 413 .
death 397 .
deck 390 .
deed 366 .
deem 374 .
deep 400 .
deer 412 .
desk 415 .
devil 401 .
dew 391 .
dike 393 .

dim 408 .
din 396 .
dip, dive 400 .
dizzy 416 .
do 396 .
dog 393 .
dollar 403 .
domeaday 387 .
407 .
doom 234 .
door 414 .
dough 392 .
down 396 .
dove 399 .
drag, draw 417 .
dream 423 .
dreary 423 .
dregs 418 .
drench 419 .
dribble 416 .
drift 417 .
drink 419 .
drive 417 .
drop 416 .
drown 419 .
drubbing 422 .
drum 423 .
dry 411 .
duck 400 .
duke 392 .
dumb 408 .
dung 409 .
durst 421 .
dusky 416 .
dwarf 410 .
dye 397 .

E.

Earl 165 .
ear 50 .
earn 50 .
earnest 65 .
earth 52 .
east 84 .
easter 85 .
eat 58 .
ebb 56 .
edge 66 .
eel 61 .
eitr 68 .
either 68 .
egg 65 .
eight 508 .
eke 58 .
elbow 221 .
elephant 7 .
elderly 48 .
eleven 508 .
elk 7 .
ell 61 .

elm 61 ..
elope 8 .., 335 ..
emet 64 ..
end 7 ..
engrave 13 ..
enlight 8 ..
enough 383 ..
ere 50 ..
err 84 ..
errand 165 ..
esp 65 ..
even 1 .., 56 ..
evening 1 ..
evil 55 ..
eye 57 ..

F.

Fall 267 ..
fair 261 ..
fairy 262 ..
falcon 270 ..
fall 266 ..
fallow 269 ..
false 267 ..
fan 273 ..
fang 265 .., 266 ..
far 277 ..
fare 259 .., 260 ..
farrow 258 ..
farewell 260 ..
farthing 510 ..
fast 273 ..
fat 266 ..
father 262 ..
fathom 265 ..
fault 267 ..
fear 301 ..
feather 264 ..
feast 274 ..
fee 257 ..
feed 113 .., 264 ..
feel 269 ..
fell 267 .., 268 ..
felt 268 ..
fen 275 ..
fennel 277 ..
ferry 260 ..
fetch 266 ..
fetter 264 ..
feud 273 ..
few 276 ..
fiddle 276 ..
field 269 ..
fiend 273 ..
fig 262 ..
fight 272 ..
fill 271 ..
file 268 ..
filth 246 ..
finch 277 ..

find 276 ..
fine 262 ..
finger 266 ..
fire 261 ..
first 50 .., 279 ..
fish 274 ..
fist 274 ..
five 507 ..
flag 295 ..
flail 295 ..
flake 272 ..
flame 296 ..
flask 293 ..
flat 293 .., 249 ..
flax 293 ..
flea 295 ..
fleck 293 ..
flee 295 ..
fleece 268 ..
fleet 294 ..
flesh 294 ..
flic 295 ..
flock 272 ..
flood 294 ..
floor 293 ..
flow 294 ..
flute 294 ..
flute 293 ..
flutter 295 ..
fly 295 ..
foe 273 ..
folder 264 ..
foie, foal 269 ..
fold 268 ..
follow 277 ..
folk 271 ..
food 263 ..
foot 265 ..
for 278 ..
ford 260 ..
foreign 282 ..
forbid 224 .., 284 ..
forlorn 288 ..
forget 286 ..
forgive 286 ..
forward 282 ..
forsake 429 ..
forswear 291 ..
fore 278 ..
forebode 279 ..
foredeck 280 ..
forefathers 282 ..
forego 280 ..
forehead 280 ..
foreland 280 ..
foreman 280 ..
forenoon 280 ..
foremost 279 ..
foresight 281 ..
forewarn 292 ..
and several
others

fork 260 ..
formerly 277 ..
forth 282 ..
foster 263 ..
foul 267 ..
four 507 ..
fowl 296 ..
fox 276 ..
freak 302 ..
freeze 300 ..
freight 301 ..
free 296 ..
freebooter 225 .., 297 ..
freedom 297 ..
fresh 302 ..
fret 59 ..
friday 298 .., 505 ..
friend 300 ..
fright 301 ..
frock 316 ..
frog 300 ..
frolick 300 ..
from 278 ..
frost 301 ..
froth 299 ..
fruit 301 ..
full 270 ..
fulfill 270 ..
furnow 260 ..
further 283 ..
fy 276 ..

G.

Gall 184 ..
gallows 184 ..
game 365 ..
gander 177 ..
gang 172 ..
gape 171 ..
garden 194 ..
gate 180 ..
gather 180 ..
gawk 181 .., 182 ..
get 176 ..
ghost 178 ..
giggle 182 ..
gift 168 ..
give 168 ..
gird 30 .., 194 ..
girl 196 ..
glad 202 ..
glair 201 ..
glance 201 ..
glass 201 ..
gleam 201 ..
glee 202 ..
glide 202 ..
glimpse 201 ..
glister 202 ..

glitter 202 ..
glory 201 ..
gloss 201 ..
glow 202 ..
glue 201 ..
gnaw 383 ..
go 171 ..
goat 175 ..
god 173 ..
godfather 174 .., 263 ..
gold 185 ..
good 172 ..
goose 177 ..
gospel 485 ..
gossip 440 ..
gout 86 ..
gown 192 ..
grapple 206 ..
grass 210 ..
grate 211 ..
graze 210 ..
grave 205 ..
great 209 ..
greedy 196 ..
green 211 ..
greet 210 ..
grey 209 ..
grim 208 ..
grin 208 ..
gripe 205 ..
grisly 511 ..
grist 210 ..
grit 210 ..
groan 208 ..
ground 212 ..
grow 210 ..
grunt 208 ..
guess 175 ..
guest 178 ..
guild, gild 186 ..
guilt 185 .., 463 ..
gull 183 ..
gum 188 ..
gun 192 ..
gurgle 183 ..
gust 178 ..

H.

hack 139 ..
hackle 139 ..
hag 139 ..
hail 139 .., 147 ..
hair 158 ..
half 150 ..
halt 149 ..
halberd 146 ..
halter 149 ..
hall 146 ..
halm 150 ..

| | | | |
|-----------------------|----------------------|------------------------|------------------------|
| hammer 153 . | hideous 157 ... | inward 14 .. | leach, leech 327 ... |
| hamster 152 .. | high 136 ... | iron 59 ... | lead 321 .., ... |
| hand 142 ... | hill 137 .. | itch 86 .. | leaf 334 ... |
| handcraft 143 ... | hind 142 ... , 145 | ivy 56 ... | leak 329 . |
| handle 44 | hinder 142 ... | jacket 69 . | lean 200 .., 239 ., |
| handsome 143 . | hip 134 . | jewel 86 .. | 343 ... |
| handy 241 .. | hire 160 .. | joke 69 .., 181 ... | leap 333 . |
| hang 140 .. | hiss 158 ... | jolly 69 .. | learn 341 .. |
| happy 133 . | hit 162 ... | joy 69 .. | leather 324 ... |
| harbour 134 , 159 ... | hoard 160 . | juggler 182 . | lease 323 ... |
| hard 162 ... | hoarse 157 .. | | leave 331 ... |
| harden 287 . | hobble 135 ... | | leech 327 ... |
| hare 158 .. | hog 67 ... | K. | leek 328 . |
| harken 53 .. | hogshead 67 ... | | leeside 340 . |
| harlot 160 .. | hoist 158 ... | Keel 184 . | length 341 . |
| harm 166 .. | hold 149 .. . | keen 190 . | lent 339 .. |
| harness 166 .. , | hole 146 .. | ken 189 .. | less 343 .. |
| 60 . | hollow 146 . | kernel 196 ... | let 323 ... |
| harp 166 ... | holy 148 .. | kettle 174 ... | lewd 323 .. |
| harpoon 166 ... | holster 149 ... | kid 175 .. | lick 327 .., 475 . |
| harsh 163 | home 151 .. | kill 183 ... | licker 327 .. |
| hart 162 ... | honey 142 .. | kin 191 .., 202 ... | lid 322 .. |
| harvest 167 . | hood 156 .. | kind 191 . | lie 329 .. |
| hasp 158 .. | hoof 135 ... | kindle 191 ... | lift 335 ... |
| haste 157 ... | hook 140 ... | king 190 .. | life 333 ... |
| hat 155 . | hoop 135 .. | kingdom 407 .. | light 325 .., ... |
| hate 157 .. | hoot 142 .., 157 ... | kiss 175 .. | lightning 326 .. |
| have 133 . | hop 135 ... | kitchen 181 .. | like 328 ... |
| haven 134 .., 159 ... | hope 136 . | kittle 174 ... | lime 336 . |
| haughty 137 . | horn 166 . | knave 203 . | line 339 . |
| hawk 134 .. | horse 310 .., 158 . | knead 203 ... | linnen 338 ... |
| hawthorn 138 .. | hose 154 ... | knee 202 ... | lion 341 .. |
| 413 ... | hot 157 . | knife 203 ... | lip 333 . |
| hay 145 ... | hound 144 ... | knight 203 .. | little 200 .., 343 ... |
| hazel 158 . | house 153 . | knob 203 .. | live 333 .. |
| he 141 ... | household 154 . | knock 203 . | liver 334 ... |
| head 136 .., 156 . | hour 49 ... | knot 203 ... | lye 329 .. |
| heal 148 . | how 129 . | know 189 .. | lyre 341 . |
| heap 134 . | howl 69 ... | knuckle 203 . | load 321 .., 344 . |
| hear 53 .., 160 .. | huge 136 ... | | loadstone 322 . |
| hearth 161 ... | hulk 146 ... | L. | loaf 334 .. |
| heart 162 . | hundred 509 ... | | loan 339 .. |
| heat 157 . | hunger 145 .. | | loath 324 . |
| heath 155 .. | hunt 145 . | Lad 323 . | loave 353 .. |
| heathen 155 ... | hurdle 161 ... | ladder 324 .. | lobby 334 ... |
| heave 133 .. | hurrah 161 .. | lade 321 .. | lock 327 .., 328 .., |
| heaven 133 ... , | hurry 161 .. | lady 322 ... , 334 ... | 474 ... |
| 152 .. | hurt 162 ... | lake 329 . | lofty 335 ... |
| heavy 134 ... | hut 154 ... | lamb 335 ... | loin 339 . |
| hedge 138 . | | lame 335 ... | loiter 323 .. |
| hell 147 . | I. | lamp 336 . | long 340 .. |
| helmet 150 ... | J 86 . | land 10 .., 336 .. | longing 341 . |
| help 151 . | ice 58 .. | lank 340 . | look 247 .., 326 .. |
| hemp 153 . | idle 83 ... | lap 333 . | loose 288 .., 342 ... |
| hen 141 . | iland 56 ... | lark 341 .. | lord 334 .. |
| herald 159 ... | ilk 7 . | last 344 .., 343 .. | loss 343 .. |
| herd 147 .. | ill 55 ... | late 323 . | lot 343 ... |
| herdsman 161 .. | imp 84 . | lath 424 . | loud 324 .. |
| here 163 ... | in 12 ... | laugh 325 . | louse 345 .. |
| herring 160 . | innerly 14 .. | law 330 ... | love 332 .. |
| hew 140 ... | | lay 330 . | low 329 .. |
| hide 154 ... | | lazy 333 . | luck 326 ... |

lull 335 ...
lump 199 ...
lung 340 ...
lurk 341 ...
lust 344 ...

M.

mackrel 349 ...
mace 352 ...
maid 345 ...
make 347 ...
malt 360 ...
man 361 ..., 364 ...
mankind 191 ..., 362 ...
mantle 339 ...
many 336 ...
mare 371 ...
marl 374 ...
market 373 ...
marrow 374 ...
marsh 371 ...
marten 374 ...
mast 357 ...
master 340 ...
mat 350 ...
match 346 ...
mate 351 ...
maulder 359 ...
maw 347 ...
may 347 ...
meadow 350 ...
meager 357 ...
meal 347 ..., 359 ...
mean 364 ..., 367 ...
meat 351 ...
meek 346 ...
meet 354 ...
mellow 360 ...
melt 477 ...
mere 370 ...
mete 355 ...
meter 355 ...
middle 354 ...
might 348 ...
mild 360 ...
mildew 359 ...
mile 358 ...
milk 360 ...
mill 358 ...
milt 360 ...
mind 366 ...
mine 366 ...
ming 365 ...
mint 368 ...
minster 369 ...
mire 69 ..., 371 ...
mirth 370 ...
miss 355 ...
mistake 323 ...

mist 357 ...
mitre 350 ...
mix 357 ...
mole 361 ...
monday 504 ...
monger 366 ...
monk 366 ...
month 369 ...
mood 350 ...
moon 368 ...
moor 371 ...
more 369 ...
morning 372 ...
morrow 372 ...
mortar 374 ...
moss 357 ...
most 369 ...
moth 350 ...
mother 352 ...
mourn 371 ...
mouse 349 ...
mouth 367 ...
mow 345 ...
much 348 ...
muff 357 ...
mule 361 ...
murder 374 ...
muscle 357 ...
must 355 ...
mustard 357 ...
my 366 ...

N.

Nail 382 ...
naked 378 ...
name 384 ...
navel 375 ...
near 375 ...
neat 379 ...
neb 481 ...
neck 377 ...
need 378 ...
needle 382 ...
neigh 386 ...
neighbour 215 ..., 375 ...
nephew 386 ...
nest 386 ...
net 381 ...
nether 377 ...
nettel 382 ...
new 383 ...
next 375 ...
nigh 375, 386 ...
night 376 ...
nightingale 183 ..., 376 ...
nine 508 ...
no 377 ...
nod 377 ...

north 385 ...
not, nought 377 ...
nose 381 ...
nothing 389 ...
now 386 ...
nurse 384 ...
nut 381 ...

O.

Oak 66 ...
oar 47 ...
oath 67 ...
odious 157 ...
offering 83 ...
oft 41 ...
oil 61 ...
oister 85 ...
of, off 41 ..., 42 ...
offall 38 ...
offspring 42 ...
old 48 ...
oozy 106 ...
one 11 ..., 507 ...
oneeyed 12 ...
open 40 ...
or 68 ...
ore 59 ..., 47 ...
organ 47 ...
origin 47 ...
order 88 ...
orchard 88 ...
other 68 ...
otter 63 ...
out 43 ...
outhouse 43 ...
outward 43 ...
out-land 44 ...
out-law 44 ...
out-live 44 ...
out-rider 45 ...
blow out 43 ...
a. many others
outer 43 ...
oven 41 ...
over 36 ...
overcome 37 ...
overflow 37 ...
overland 37 ...
overshade 39 ...
oversight 39 ...
and others
own 5 ...
owl 69 ...
ox 67 ...

P

pack 220 ...
pain 230 ...
pair 250 ...

pale 216 ...
palace 216 ...
pan 230 ...
pap 227 ...
park 235 ...
parsley 239 ...
parson 257 ...
path 227 ...
peacock 226 ...
peal 217 ...
pear 238 ...
pearl 238 ...
peel 268 ...
peer 250 ...
pen 230 ...
penny 229 ...
people 227 ...
pepper 227 ...
petty 225 ...
pheasant 275 ...
pick 222 ...
pike 222 ...
pillar 216 ...
pilfer 80 ...
pillow 218 ...
pilot 321 ...
pilgrim 228 ...
pinion 230 ...
pipe 227 ...
pitch 236 ...
pit 223 ...
place 250 ...
plague 248 ...
plaster 249 ...
plant 250 ...
plank 250 ...
plate 250 ...
plight 250 ...
plum 248 ...
plunder 250 ...
plough 249 ...
pluck 248 ...
polly 268 ...
pocket 219 ..., 266 ...
pole 216 ...
pool 218 ...
pope 227 ...
poultry 269 ...
poplar 228 ...
pot 223 ...
portreeve 204 ...
pound 229 ...
praise 257 ...
prattle 253 ...
pride 252 ...
priest 254 ...
prize 257 ...
proof 255 ...
prop 255 ...
psalm 439 ...
pump 228 ...
put 265 ...

Q

quack 182 ..
quail 183 ..
queen 191, 192 ..
queer 410 ..
quick 180 ..
quote, quoth 174 ..

R

raa 307 ..
race 309 ...
radish 307 ..
rage 315 ..
rail 307 ..
rain 317 ..
rainbow 221, 317 ..
raindeer 318 ..
rake 314 ...
ram 320 ...
rape 304 ..
rascall 311 ..
rash 310 ...
rasp 310 ...
rat 305 ...
rattle 310 ...
raw 316 ..
ray 307 ..
raven 303 ...
reach 313 ..
read 306 ..
ready 242, 308 ..
reak 313 ...
reap 304 ..
rear 306 ...
reave 204 ...
reckon 314 ..
red 307 ...
reed 307 ..
reek 313 ...
reeve 204 ...
rest 312 ..
ribb 304 ..
rich 312 ...
rice 311 ..
rid 304 ...
ride 308 ...
riddle 304 ...
ridge 316 ..
riff 304 ..
rigg 316 ..
right 315 ..
rime 320 ...
ring 319 ...
ripe 304 ..
rise 311 ..
road 308 ..
roar 306 ...
roast 311 ...
rob 303 ..

robber 303 ..
rocker 313 ..
rod 307, 311 ..
roe, roedeer 316 ...
308 ..
roll 319 ...
room 320 ..
root 88 ..., 312 ..
roof 304 ..
rope 304 ..
round 318 ..
round (to) 319 ..
rotten 312 ..
rough 316 ..
rout 305 ...
rover 303 ..
row 306 ...
rub 303 ...
rudder 307 ..
run 317 ...
rust 312 ..
rustle 310 ...
rush 309, 310 ...
rye 316 ..

S

sack 429 ...
saddle 435 ..
sage 429 ..
sail 427 ..
sake 429 ..
sale 436 ...
salt 440 ..
salve 438 ...
same 441 ..
sand 444 ..
sap 431 ..
sate 433 ..
saturday 506 ..
saw 431 ..
say 428 ..
scab 456 ...
scabe 434, ...
scald 465 ..
scandal 467 ..
scape 457 ...
scar 470 ..
scatter 462 ..
scithe 431 ..
school 464 ..
scot 461 ...
scoop 457 ..
scour 466 ..
scum 466 ..
scrape 471 ..
screen 470 ...
scratch 211 ...
screw 471 ...
scribble 471 ...
sea 425 ..

seal 428, 14 ...
seam 443 ..
sear 451 ...
seat 435 ..
secure 429 ..
see 424 ...
seed 424 ..
seek 429 ...
seeth 432 ..
seldom 439 ...
self 439 ..
sell 436 ...
send 444 ...
set 434 ..
settle 435, ...
seven 508 ..
sew 424 ..
shabby 456 ...
shade 460, ...
shaft 458 ..
shall 464 ..
shame 466 ..
shape 457, ...
shave 456 ..
sharp 469 ..
shark 471 ..
share 469 ...
shear 469 ...
sheath 461 ..
shed 462 ...
sheep 459 ..
shepherd 459, ...
161 ..
shell 464 ..
shelter 463, 464 ...
shend 467 ..
sherif 204, 469 ...
shide 461 ..
shield 463 ..
shift 458 ..
shive 465 ...
ship 457, 458, ...
465 ...
shilling 465 ..
shin 467 ...
shine 467 ..
shire 469 ...
shirt 470 ...
shoe 462 ...
shop 458, 465 ...
shoot 461 ...
short 470, 198 ..
shot 462 ...
shoulder 464 ..
shout 462 ..
shovel 457 ..
shove 465 ...
shower 466 ..
show 460 ..
shriek 471 ..
shrub 456 ...
shuffle 457 ..

shy 465 ...
sickle 397 ...
sick 431 ...
sickle 431 ..
side 434 ..
sieve 431 ..
sift 431 ...
sight 425 ..
sign 413 ..
silk 433 ...
sill 437 ..
silver 438 ..
sin 447 ..
sinew 447 ...
sing 448 ..
sip 430 ..
sit 434 ...
six 507 ...
singe 448 ..
sink 448 ..
sir 163 ...
sister 455 ..
sky 460 ...
skew, skue 465 ...
skin 467 ...
skirmish 470 ..
skull 464, ...
slack 473 ..
slaughter 472 ..
slave 474 ..
slay 472 ..
sled 474 ..
sledge 474 ..
sleep 473 ..
slide 474 ..
slight 473 ..
slime 475 ..
sling 475 ..
slink 475 ..
slip 474 ..
slipper 474 ..
slit 472 ...
sloe 474 ..
sloop 474 ..
slope 474 ..
slow 473 ..
slumber 473 ...
sluice 474 ...
slut 473 ..
sly 474 ..
smack 475 ...
small 477 ...
smart 478 ...
smear 478 ..
smelt 477 ..
smith 476 ...
smoke 476 ..
smooth 477 ..
smother 478 ...
smug 476 ..
smuggle 476 ..
smut 478 ...

| | | | |
|-----------------------|-----------------------------|--------------------|-----------------------------|
| snail 479 .. | spot 482 .. | stretch 502 .. | thatch 390 .. |
| snake 479 ... | spout 487 .. | strike 502 .. | thaw 391 .. |
| sneak 479 ... | spread 487 ... | string 501 .. | theft 400 ... |
| snap 480 ... | spring 486 ... | strip 501 .. | then 424 ... |
| snare 481 .. | sprinkle 487 .. | strive 501 .. | thence 424 ... |
| snatch 480 ... | sprout 487 .. | stroll 464 .. | there 423 ... |
| sneeze 382 ... | spurn 486 ... | strong 500 ... | thick 392 .. |
| snide 480 .. | spy 481 .. | strut 504 ... | thief 400 ... |
| snipe 480 .. | squall 121.., 465.., 454 .. | stubble 491 .. | thin 395 .. |
| snore 481 .. | squirrel 66 ... | stud 495 ... | thing 388 .. |
| snot 480 .. | staf 490 ... | stump 497 .. | think 389 .., ... |
| snout 480 .. | stairs 490 .. | sturdy 499 ... | thirst 411 ... |
| snow 479 .. | stale 495 .. | sturgeon 499 .. | thistle 415 ... |
| snuffle 480 ... | stall 494 .. | suck 430 .. | thorn 413 .. |
| snug 479 ... | stalk 493 .. | sugar 430 .. | thorp 415 .. |
| so 446 ... | stammer 496 ... | sum 441 ... | thoroughfare 259... 414 ... |
| soap 430 ... | stamp 496 ... | summer 443 ... | thought 389 .. |
| soak 430 .. | stand 488 .. | sun 403 ... | thousand 509... |
| rock 430 .. | staple 491 .. | sunday 504 .. | thrall 422 ... |
| sodden 432 .. | star 498 .. | sunder 446 .. | thraldom 422 ... |
| soft 431 .. | starboard 499 .. | sundry 446 .. | thrash 422 ... |
| soil 464 .., 436... | starch 500 .. | sure 429 .. | thread 423 ... |
| sole 437 .. | stare 498 .. | swain 456 .. | threat 422 .. |
| some 441 .. | start 499 ... | swallow 453 ... | three 507 ... |
| son 445 .. | starve 500 .. | swamp 455 .. | threshold 414 .., 422 .. |
| song 448 ... | state 488... , 495.. | swan 456 .. | thrive 417 .. |
| soon 446 ... | stead 498 .. | sward 450 .. | throat 422 .. |
| sore 451 ... | steady 489 .. | swarm 450 .. | through 418 ... |
| sorrow 452 ... | steak 492 ... | swarth 452 ... | through 414 ... |
| sort 60 .. | steal 494 ... | sway 449 ... | throw 423 .. |
| soul 435... | steed 495 ... | swear 450 ... | thrill 422 .. |
| sound 438 .. | steel 494 ... | sweat 454 .., ... | thumb 408 .. |
| soup 430 ... | steep 495 .. | sweep 453 .. | thunder 395 ... |
| sour 452 .. | steer 498 ... | sweet 432... | thursday 504 ... |
| south 432 .. | stem 496 .. | swell 454 .. | thwart 410... |
| sow 424 .., 430... | stench 493 .. | swift 453.., 445.. | tickle 174 ... |
| spade 482 ... | step 489... | swim 455 .. | tide 397... |
| span 484 .. | stepmother 491 ... | swine 455 ... | tidings 398 .. |
| spangle 484 .. | stern 499 .., .. | swing 449 .. | tight 392 ... |
| spar 485 ... | stew 491 ... | swiss 445 .. | tile 390 ... |
| spare 486 .. | steward 499 .. | sword 450 .. | till 404 ... |
| sparrow 486 .. | stick 492... , 493 .. | | tilt 404 .. |
| speak 487 ... | stif 490 .. | | timber 408 .. |
| spear 485 ... | still 494 .. | | time 397 ... |
| speck 488 .., 483.. | stilt 495 .. | | tin 395 .. |
| speed 482 ... | sting 492 .. | | tinder 395... |
| spell 485 .. | stink 493 .. | | tip 402 .. |
| spelt 484 ... | stir 499 .. | | tit 409 .. |
| spend 484 ... | stone 497 .. | | to 404 ... |
| spew 481 ... | stop 491 .. | | toe 409 .. |
| spider 483 ... | store 499 .. | | together 180 ... |
| spike 482 .. | stork 490 .. | | token 391 ... |
| spill 485 .. | storm 500 .. | | toll 404 .. |
| spin 483 ... | stove 491 ... | | tongue 409 .. |
| spindle 483 ... | stool 493 ... | | tongs 409 .. |
| spire 485 ... | strand 504 .. | | tool 392 .. |
| spit 481... , 482 ... | strap 501 .. | | tooth 408 .. |
| spite 482 .. | straw 503 .. | | top 401 ... |
| split 487 .. | stream 503 ... | | tor 413 ... |
| spoil 268 .. | street 502 ... | | toss 416 .. |
| spoke 483 .. | strength 501 .. | | |
| spoon 484 .. | | | |

T

tackling 392 ..
tail 403 .., 427 ...
take 391 ..
tale 403 ..
talk 403 ...
tall 404 ..
tallow 404 ..
tame 406 ..
tap 401 ...
tar 412 ..
teach 391 ...
tear 411 ..
teat 409 ..
tell 403 ..
ten 508 ...
teutonic 398 ..
thank 390 ..

tow 391 .
towards 103 .
towel 391 .
tower 413 .
town 409 .
trap 416 .
trash 422 .
tray 418 .
treachery 418 .
tread 416 .
tree 417 .
trough 418 .
troth 420 .
true 419 .
trumpet 423 .
trust 419 .
truth 420 .
tuesday 540 .
tug 391 .
tun 396 .
tune 306 .
tunnel 396 .
turf 415 .
twelve 508 .
twig 409 .
twilight 410 .
twin 409 ., 410 .
twine 409 .
twinge 409 .
twist 410 .
twitch 409 .
two 507 .
twofold 410 .

U

udder 68 .
un 7 .
unbind 7 .
and many others
under 28 .
underadmiral 28 .
underbed 28 .
underboatsman
28 .
underlip 29 .
underlay 29 .
undermost 28 .
understand 29 .,
290 .
underwrite 29 .
and several others
up, upon 32 .
and many compos.
upper 36 .
urge 47 .

W

wade 90 .
wafer 110 .
wag 121 .
wage 93 .
waggle 121 .
waggon 91 .
wail 69 .
wait 97 .
waist 106 .
wake 95 .
walk 121 .
wall 124 .
wallop 111 .
walnut 125 .
wallow 121 .
want 14 .
wander 107 .
wapentake 109 .
war 100 .
warble 122 .
ward 96 .
wards 103 .
ware 97 ., 100 .
warm 128 .
warn 100 .
warrant 97 .
wart 90 .
wash 115 .
wasp 116 .
waste 116 .
watch 95 .
wattle 107 .
water 114 .
wave 90 ., 104 .
waver 90 .
wax 116 ., 117 .
way 91 .
wayfarer 92, 259 .
weak 93 ., 455 .
weal 124 .
weald 126 .
wealth 126 .
weapon 109 .
wear 89 .
weasel 116 .
weather 103 .
weave 107 .
wedd 106 .
wedge 93 .
wednesday 504 .
week 93 .
weigh 90 .
well 121 ., 113 .
welcome 123 .
welfare 260 .
welsh 125 .

welter 112 .
west 116 .
wet 115 ., 454 .
wharf 101 .
what 129 .
whale 124 .
wheep 117 .
wheat 110 .
when 129 .
where 129 .
whet 116 .
whether 129 ., 103 .
wheel 122 .
which 129 .
while 124 .
white 110 .
whitsunday 112 .
whimper 86 .
whine 117 .
whip 453 ., 107 .
whirl 122 .
whisper 116 .
whole 147 .
wholesome 148 .
whore 160 .
who 129 .
wick 94 .
wide 113 .
widow 107 .
wield 116 .
wife 108 .
wight 95 .
wild 125 .
will 122 .
win 119 .
wind 104 .
window 105, 275 .
winding 105 .
winter 104 .
wise 111 .
wit 111 ., 112 .
witness 112 .
withy 113 .
witch 95 .
within 14 .
wish 90 .
with 353 .
withstand 103 .
wither 104 .
wink 120 .
wing 120 ., 449 .
wine 119 .
wipe 106 .
woe 117 .
wolf 87 .
woman 106 .
womb 106 .

won 118 .
wont 118 .
wonder 89 ., 293 .
wood 113 ., 126 .
wooner 101 .
wool 87 .
word 87 .
world 127 .
worm 89 .
worry 80 .
worse 100 .
worth 97 .
work 101 ., 102 .
workman 363 .
wound 89 .
wreak 128 .
wreck 128 ., 313 .
wretch 118 .
wring 319 .
wrinkle 318 .
wrist 254 .
write 311 .
wrought 101 .
wright 102 .
wry 378 .

V

van 273 ., 120 .
vat 265 .
vault 124 .
vie 95 .
vile 267 .
vinegar 66 .
void 83 .

Y

yacht 79 .
yard 194 .
yarn 197 .
yawn 171 .
year 49 .
yea 85 .
yearn 196 .
yeast, yeast 179 .
yell 69 ., 182 .
yellow 184 .
yelp 182 .
yeoman 365 .
yes 85 .
yesterday 193 .
yew 56 .
yeke 68 .
yond 171 .
young 79 .
youth 70 .

**Liste alphabétique des mots allemands (modernes),
compris dans cet ouvrage.**

A.

A, aa (8u§) 573...
 aar 47 ...
 ab 41 ...
 abend 1 ...
 acker 1 ...
 achse 65 ...
 achsel 65 ...
 achten 3 ...
 adel 1 ...
 adler 47 ...
 ader 62 ...
 aeht 3 ...
 aechzen 66 ...
 aehre 50 ...
 aenkel 63 ...
 after 62 ...
 ahle 61 ...
 all 53 ...
 allein 55 ...
 allmacht 54 ...
 almose 55 ...
 alpe 61 ...
 alt 48 ...
 anme 64 ...
 ambos 64 ...
 ameise 64 ...
 amt 64 ...
 an 9 ...
 ander 68 ...
 angel 63 ...
 anger 63 ...
 angst 63 ...
 anker 63 ...
 antwort 6... 451, 88 ...
 apfel 59 ...
 arbeit 50 ...
 arche 60 ...
 arg 51 ...
 arm 60 ...
 art 60 ...

arzt 327 ...
 asche 65 ...
 athem 5 ...
 atzung 58 ...
 aue 62 ...
 auerhahn 47 ...
 auerohse 47 ...
 auf 32 ...
 auge 57 ...
 augapfel 57 ...
 augenzeuge 112...
 aus 43 ...
 ausser 43 ...
 auster 85 ...
 axt 65 ...

B.

Bach 220... 573...
 backen 219 ...
 bad 223 ...
 bahnen 231 ...
 balg 218 ...
 balken 217 ...
 ball 217 ...
 ballast 217 ...
 bange 231 ...
 bank 231 ...
 bann 231 ...
 banner 231 ...
 bar 232 ...
 baer 237 ...
 barde 237 ...
 barke 235 ...
 barmherzig 239...
 bart 237 ...
 bass 226 ...
 bast 226 ...
 bauch 219 ...
 bauen 214 ...
 bauer 215 ...
 be 240 ...

beben 227 ...
 befestigen 274 ...
 begehen 354 ...
 begehren 195 ...
 begier 195 ...
 behagen 138 ...
 behalten 149 ...
 bekannt 189 ...
 bereit 308 ...
 bereitwillig 122...
 bewegen 90 ...
 becher 219 ...
 becken 220 ...
 beere 238 ...
 bei 239 ...
 beide 226 ...
 beil 216 ...
 bein 230 ...
 beispiel 485 ...
 beißen 225 ...
 beiten 215 ...
 bellen 217 ...
 berg 233 ...
 bergen 234 ...
 bersten 239 ...
 besen 226 ...
 beten 224 ...
 bett 223 ...
 betteln 225 ...
 beule 218 ...
 beute 225 ...
 biber 227 ...
 biene 226 ...
 bier 239, 61 ...
 bild 228 ...
 billig 228 ...
 binden 228 ...
 birke 236 ...
 hirne 238 ...
 bitten 224 ...
 bitter 225 ...
 blähen 295 ...
 blank 247 ...

blasen 249... 295...
 blase 249...
 blatt 250 ...
 blau 248 ...
 bleich 247 ...
 bleich 247 ...
 blenden 246 ...
 blick 247 ...
 blind 245 ...
 blinken 247 ...
 blitzen 246 ...
 bloed 246 ...
 block 243 ...
 blühen 246 ...
 blume 248 ...
 blut 245 ...
 blüthe 246 ...
 bock 221 ...
 boden 222 ...
 bogen 220 ...
 bohne 231 ...
 bohren 236 ...
 bolwerk 216 ...
 bolzen 216 ...
 boot 223 ...
 boes 225 ...
 boerse 236 ...
 bord 238 ...
 borgen 235 ...
 born 257 ...
 borsten 239 ...
 bote 224 ...
 brach 256 ...
 braten 252 ...
 brauch 256 ...
 brauen 252 ...
 braun 256 ...
 brausen 253 ...
 braut 250 ...
 bräutigam 251 ...
 brav 255 ...
 brechen 255 ...
 brei 252 ...

breit 254 ..
 breiten 487 ...
 brennen 256 ..
 brett 238 ..
 brief 255 ..
 bringen 257 ..
 brod 253, 334 ..
 brocken 255 ...
 brücke 256 ..
 bruder 253 ...
 brunnen 257 ..
 brunst 257 ..
 brust 254 ..
 brüten 252 ..
 bube 236 ..
 buch 221 ...
 buchstabe 490 ...
 buchstabiren 485...
 buche 222 ..
 büchse 236 ..
 buckel 219 ..
 bucht 215, 221...
 bude 214 ...
 bug 221 ..
 bühel 219 ..
 buhlen 218 ..
 bull 217 ..
 bürde 233 ..
 burg 234 ...
 bürger 235 ..
 hürge 235 ...
 bürste 239 ..
 bursche 237 ..
 busch 226 ..
 busen 226 ..
 bütte 223 ..
 büttel 223 ..
 butter 225, 197, 478 ...

C

Cette lettre ne se rencontre en allemand moderne que dans peu de mots, tels que : churfürst et charwoche, qui cependant sont aussi écrits avec un a. (V. k.)

D.

Da 423 ...
 dach 390 ...
 damm 393, 406...
 dampf 408 ...
 dann 424 ...
 danken 390 ..
 darben 412 ..
 darm 413 ...
 daumen 407 ...

decke 390 ...
 degen 393, 554...
 dehnen 395 ..
 deich 393 ..
 deichsel 415 ...
 delle 402 ..
 demüthig 395 ..
 denken 389 ..
 deuten 398 ..
 deutsch 398 ..
 dicht 392 ...
 dick 392 ..
 dieb 400 ...
 diel 403 ..
 dienen 394 ..
 dienstag 504 ..
 ding 388 ..
 dippen 400 ..
 dirne 394 ..
 distel 415 ...
 docke 393 ..
 dogge 393 ..
 dollmetscher 403...
 dom 407 ..
 donnern 395 ...
 donnerstag 396 ..
 dorf 415 ..
 dorn 413 ..
 dorren 411 ..
 drängen 418 ...
 draht 423 ..
 dreck 418 ..
 drehen 422 ...
 dreist 421 ..
 dreschen 422 ..
 drone 411 ..
 drossel 422 ..
 drost 421 ..
 drücken 418 ..
 druide 420 ...
 dulden 404 ..
 dumm 408 ..
 dünn 395 ..
 düne 396 ..
 dung 409 ..
 dünken 389 ...
 dunkel 416 ..
 durch 414 ..
 dürr 411 ..
 dürftig 412 ..
 dürfen 421 ...
 dürsten 411 ...
 dusslich 416 ..
 düster 416 ..

E.

Ebbe 56 ...
 eben 56 ..
 ecke 65 ...

echt 3 ...
 edel 2 ..
 egel 245, 327...
 egge 65 ...
 ehe 4 ..
 eher 50 ..
 ehre 165 ..
 ehren 165, 451 ..
 ehern 59 ...
 ei 57 ..
 eiche 66 ...
 eid 66 ...
 eifer 51 ..
 eigen 4 ...
 eiland 56 ...
 eilen 84 ..
 eimer 64 ..
 ein, eins 11 ...
 einig 12 ...
 einige 11 ...
 einfach 12 ...
 einsam 11 ...
 einzig 11 ...
 eis 58 ...
 eisen 59 ...
 eitel 83 ...
 eiter 68 ..
 elen 7 ..
 elend 55 ..
 elephant 7 ..
 elfenbein 7 ..
 elle 61 ..
 empfinden 9 ...
 ende 7 ..
 enge 63 ...
 engel 63 ...
 enkel 12, 445 ...
 ent 7 ...
 ente 7 ..
 epheu 56 ...
 er 141 ...
 erbe 51 ..
 erde 52, 359 ..
 erheben 370 ..
 erfinden 276 ...
 erlösen 343 ..
 erwärmen 292 ...
 erwecken 292 ...
 erzählen 403 ..
 ernst 65 ..
 erz 59 ...
 esel 67 ...
 esche 65 ..
 espe 65 ..
 essen 58 ...
 essig 66 ...
 eule 69 ...
 euter 68 ..
 evangelium 485...
 ewig 4 ...

F.

Fach 268 ...
 fackel 261 ...
 faden 265 ...
 fahen 265 ...
 fahl 269 ..
 fahne 273 ..
 fahren 259 ..
 fulb 269 ..
 falke 270 ..
 fallen 266 ...
 füllen 267 ..
 falle 267 ..
 falsch 245, ...
 falten 268 ...
 fangen 265 ...
 farbe 262 ..
 farr 258 ...
 fasan 275 ...
 fassen 264 ...
 fasten 274 ...
 faul 267 ...
 faulen 268, 312...
 faust 274, ...
 fechten 274 ...
 feder 264 ...
 fee 262 ..
 feen 262 ..
 fehde 273 ..
 fehlen 267 ..
 feige 262 ..
 feil 267 ...
 feile 268 ...
 fein 262 ..
 feind 273 ..
 feld 269 ..
 fell 268 ..
 fels 313 ..
 fen 275 ..
 fenster 275, 105...
 fenchel 277 ..
 fern 277 ..
 ferner 259 ...
 fertig 260 ...
 fessel 264 ...
 fest 273 ...
 feste 274 ..
 fett 266 ..
 feucht 115 ..
 feuer 260, 147...
 feyern 261 ...
 fidel 276 ..
 filz 268 ..
 finden 276 ...
 finger 266 ..
 finke 276 ...
 finster 275 ...
 firne 277 ..
 fisch 274 ...
 flach 293 ..
 flachs 293 ...

| | | | |
|-------------------|-----------------------|-------------------|----------------------|
| hagedorn 138 .. | henne 141 .. | hüten 155 .. | kaufen 169 .. |
| hagel 139 .. | hengst 140 .. | hütte 154 .. | kauen 181 .. |
| hager 139 .. | herb 163 .. | | kastanie 179 .. |
| haide 155 .. | herd 161 .. | | kastell 179 .. |
| halb 150 .. | heerde 160 .. | | kasten 179 .. |
| halle 146 .. | herr 163 .. | I. | käs 177 .. |
| halm 150 .. | herrschen 164 .. | | katze 175 .. |
| hals 150 .. | herberge 159 .. | Ja 85 .. | keck 180 .. |
| halfter 149 .. | herbst 166 .. | jacke 69 .. | kegel 184 .. |
| halten 149 .. | hering 160 .. | jagen 86 .. | kehle 183 .. |
| hammer 153 .. | herold 159 .. | jahr 49 .. | keil 184 .. |
| hamster 152 .. | herz 161 .. | jammer 86 .. | keifen 170 .. |
| hand 142 .. | herzog 159 .., 392 .. | jauchzen 69 .. | kein 171 .. |
| handeln 144 .. | hetzen 158 .. | ich 86 .. | kelch 187 .. |
| händler 366 .. | heu 145 .. | jemand 362 .. | keller 187 .. |
| hanf 153 .. | heucheln 167 .. | Jedermann 362 .. | kennen 189 .. |
| hängen 140 .. | heulen 69 .. | igel 66 .. | kerbel 195 .. |
| harfe 166 .. | heute 155 .. | impfen 84 .. | kerben 193 .. |
| harm 166 .. | hexe 139 .. | innig 14 .. | kerker 195 .. |
| harnisch 166 .. | hier 163 .. | innung 186 .. | kerl 196 .. |
| harpune 166 .. | himmel 152 .. | insel 56 .. | kern 196 .. |
| harsch 163 .. | hin 142 .. | insiegel 14 .. | kerze 197 .. |
| hart 162 .. | hinter 142 .. | joch 68 .. | kessel 174 .. |
| harz 163 .. | hindern 142 .. | irren 84 .. | kette 180 .. |
| hase 158 .. | hindin 145 .. | jucken 86 .. | keuchen 181 .. |
| hasel 158 .. | hirn 166 .. | jugend 70 .. | keule 184 .. |
| haspel 158 .. | hirsch 162 .. | jung 70 .. | keusch 179 .. |
| hassen 157 .. | hirse 163 .. | jüngling 70 .. | kichern 182 .. |
| hast 157 .. | hirt 161 .. | jungfrau 70 .. | kiel 184 .. |
| hauen 140 .. | hitze 157 .. | juwel 86 .. | kiessen 175 .. |
| haube 136 .. | hobel 134 .. | | kiesel 179 .. |
| haupt 136 .. | hoch 136 .. | K. | kiefer 169 .. |
| haufe 134 .. | hocken 140 .. | | kind 191 .. |
| haus 153 .. | hocken 140 .. | | kinn 193 .. |
| haut 154 .. | hoffen 136 .. | | kirche 194 .. |
| heben 134 .. | hof 135 .. | | kirre 176 .. |
| hechel 139 .. | hohn 142 .. | Ka, (ke ki) 72 .. | kirsche 197 .. |
| hecke 138 .. | hohl 146 .. | (ken) | kiste 179 .. |
| heer 159 .. | hölle 147 .. | kabel 169 .. | kitt 180 .. |
| heften 134 .. | hold 149 .. | kachel 181 .. | kitzeln 174 .. |
| heftig 134 .. | honig 142 .. | käfer 170 .. | klagen 198 .. |
| heide 155 .. | hopfen 135 .. | kahl 187 .. | klapper 199 .. |
| heischen 65 .. | horde 160 .. | kahn 192 .. | klammer 199 .. |
| heiss 157 .. | hören 160 .., 53 .. | kaiser 176 .. | klang 200 .. |
| heissen 155 .. | horn 165 .. | kakeln 182 .. | klar 201 .. |
| heiser 157 .. | hornisse 166 .. | kalb 168 .. | klaue 198 .. |
| heit 156 .. | hosen 154 .. | kalk 187 .. | kleben 199 .. |
| heiter 157 .. | hübach 84 .. | kalt 186 .. | klein 343 .., 300 .. |
| heil 147 .. | huf 135 .. | kamm 187 .. | kleinod 200 .. |
| heiland 148 .. | hufe 135 .. | kameel 188 .. | kleister 199 .. |
| heilen 147 .. | hüfte 134 .. | kammer 188 .. | klepper 199 .. |
| heilig 148 .. | hügel 137 .., 219 .. | kamerad 188 .. | klemmen 199 .. |
| heim 151 .. | huhn 141 .. | kampf 188 .. | kleid 200 .. |
| heimath 152 .. | huldigen 149 .. | kanne 192 .. | klimmen 199 .. |
| hehlen 146 .. | hülle 146 .. | kaninchen 193 .. | klingen 200 .. |
| held 158 .. | humpen 153 .. | kanone 192 .. | klinge 201 .. |
| hell 147 .. | hund 144 .. | kante 193 .. | klinke 201 .. |
| helfen 151 .. | hunger 145 .. | kaper 169 .. | klippe 198 .. |
| helm 159 .. | hüpfen 135 .. | kappe 169 .. | klopfen 199 .. |
| hellebarde 146 .. | hürde 161 .. | karg 177 .. | kloss 199 .. |
| hemd 152 .. | hure 160 .. | karpfe 196 .. | kluft 198 .. |
| hemmen 162 .. | husten 158 .. | karrn 197 .. | klüppel 199 .. |
| | hut 155 .. | | |

| | | | |
|---------------------|------------------------|----------------------|------------------|
| klumpe 199 .. | kuchen 181 .. | leiche 328 .. | magschaft (alt) |
| klug 201 .. | küche 181 .. | leicht 325 .. | 346 ... |
| knabe 203 .. | kühren 175 ..., 176 .. | leid 324 .. | magd 345 .. |
| knapp 203 .. | kufe 169 .. | leier 341 .. | mähnen 345 .. |
| kneip 203 ... | kuh 167 .. | leim 336 .. | maid 345 .. |
| kneipen 203 ... | kühl 186 ... | lein 338 ... | mahl 357 ... |
| kneten 203 ... | kühn 190 .. | leine 339 .. | mähre (cheval) |
| knie 202 ... | kunde 189 ... | leiste 344 .. | 371 ... |
| knöchel 203 .. | kunst 189 .. | leiter 324 .. | mähre 370 ... |
| knopf 203 ... | küpe 169 .. | leiten 321 ... | mähne 369 .. |
| knote 203 ... | kupfer 169 ... | lende 339 .. | mahlen 358 ... |
| knurren 204 .. | kuppeln 169 ... | lenz 338 .. | makrele 349 ... |
| kochen 181 .. | kurz 198, 470 .. | lerche 341 .. | malen 358 .. |
| köcher 181 ... | küssen 175 .. | lernen 341 ... | malter 359 .. |
| köder 176 .. | küste 179 .. | lesen 342 .. | malz 360 ... |
| kohl 187 .. | | leuchten 326 .. | manch 365 .. |
| kohle 187 ... | | leuchter 326 .. | mann 361 ... |
| kolben 184 .. | | leute 322 .. | mantel 369 .. |
| kommen 188 ... | L. | lieb 332 .. | marder 374 ... |
| können 189 .. | Lache 329 .. | licht 325 ... | mark 374 .. |
| könig 190 .. | lachen 325 .. | liegen 330 .. | marke 373 .. |
| kopf 169 .. | lächeln 345 ... | lied 324 ... | markt 373 ... |
| koppeln 169 ... | laden 321 .. | linie 339 .. | marsch 371 .. |
| korb 195 .. | ladung 321 .. | lind 338 .. | martern 374 ... |
| korn 197 .. | lage 330 .. | hindern 338 ... | mast 357 .. |
| körper 195 .. | lahm 335 ... | linde 338 ... | mästen 352 .. |
| kost 177 ... | laib 334 .. | ling 72 .. | matt 350 .. |
| krabbe 206 .. | laie 323 .. | linnen 338 ... | matrose 351 ... |
| krachen 209 .. | laken 328 .. | lippe 333 .. | mauern 371 .. |
| kraft 204 .. | lamm 335 ... | lispeln 345 ... | maul 361 .. |
| kragen 209 .. | lampe 336 .. | loben 331 ... | maulwurf 361 ... |
| krähen 208 .. | land 336 .. | loch 329 .. | 101 .. |
| krähnen 212 ... | lang 340 .. | locken 327 .. | maus 349 .. |
| kram 208 .. | langsam 340 ... | löffel 333, 484 .. | matte 349 ... |
| krametsvogel 208 .. | lappen 333 .. | lohe 325 ... | mehl 359 .. |
| krampf 207 .. | lass 323 .. | lohn 339 ... | mehr 369 .. |
| kranich 212 .. | lassen 323 ... | loos 343 ... | meer 370 ... |
| krank 212 .. | last 344 .. | lootse 321 .. | meile 358 ... |
| kränken 212 ... | laster 345 .. | los 342 ... | mein 366 .. |
| kranz 212 .. | latte 324 .. | lösen 343 .. | meineid 366 ... |
| kratzen 211 ... | lau 340 .. | löwe 341 .. | meinen 367 .. |
| kräuseln 211 .. | laub 334 ... | luderlich 323 .. | meise 349 .. |
| kraut 210 ... | lauch 328 .. | lügen 326 .. | meister 369 ... |
| kreide 211 .. | laufen 335 .. | lügen 329 .. | melden 358 .. |
| kreis 212 .. | lauern 341 ... | luft 335 .. | melken 361 .. |
| kresse 210 .. | laune 340 .. | lunge 340 .. | menge 365 ... |
| kreuz 211 .. | läugnen 329 ... | lust 344 .. | mensch 364 .. |
| kriechen 206 ... | laug 329 .. | lützel 343 ... (alt) | mergel 374 .. |
| krieg 208 ... | laus 345 .. | | merken 372 ... |
| kringel 212 .. | laut 324 .. | | messer 352 .. |
| krippe 206 ... | leber 334 ... | | messen 355 .. |
| krist 211 .. | leben 333 .. | | messing 357 .. |
| kron 212 .. | lechen 329 .. | | meth 351 .. |
| kropf 206 ... | lecken 327 .. | | metze n 352 .. |
| krug 207 .. | leder 324 .. | | meuterei 374 ... |
| krücke 207 .. | ledig 323 ... | | miethen 160 .. |
| krumm 206 ... | leer 343 .. | | milch 360 ... |
| krumme 207 .. | legen 330 .. | | mild 346, 360 .. |
| krüppel 206 ... | lehnen 339 .. | | milz 360 .. |
| kruste 211 .. | lehren 341 ... | | mine 366 .. |
| küchlein 182 ... | leib 334 .. | | minne 367 ... |
| kugel 184 .. | | | mindern 369 .. |

mis 356 ·
 mischen 357 ··
 missen 355 ··
 mispel 357 ··
 mist 352 ·
 mit 353 ·
 mittag 354 ··
 mitte 354 ··
 mittel 355 ·
 mitwoche 504 ··
 mögen 347 ··
 molken 361 ·
 mönch 366 ·
 monat 369 ·
 mond 368 ··
 montag 504 ·
 moor 371 ··
 moos 357 ·
 mord 374 ·
 morgen 372 ·
 morast 371 ·
 most 351 ·
 motte 350 ··
 möve 349 ··
 mücke 349 ··
 muff 357 ··
 mühe 350 ·
 mühle 358 ··
 müller 359 ·
 mund 367 ··
 münster 369 ··
 münze 368 ·
 murren 371 ··
 müssen 355 ··
 muschel 357 ··
 muskel 357 ··
 mus 350 ··
 muth 350 ··
 mutter 352 ··
 mütze 350 ·

N.

Nabel 375 ··
 nachbar 375 ··
 nacht 376 ·
 nacken 377 ··
 nackt 378 ··
 nadel 382 ··
 nagel 382 ··
 nagen 383 ·
 nahe 375 ·
 nähren 384 ··
 nähen 352 ··
 name 384 ·
 napf 386 ··
 narbe 386 ··
 narr 385 ·
 nass 381 ·, 115 ·
 nase 381 ·

natter 380 ··
 nebel 376 ·
 necken 377 ··
 neffe 386 ··
 nehmen 384 ··
 neid 380 ·
 neigen 377 ··
 nein 377 ·
 nessel 382 ··
 nest 386 ·
 ness, niss 73 ·
 netz 380 ··
 netzen 381 ·
 nerv 386 ··
 neu 383 ·
 nicken 377 ··
 nicht 377 ·
 niedlich 381 ·
 nieder 377 ··
 niedrig 378 ··
 niere 385 ·
 niessen 382 ·
 nimmer 397 ··
 noth 378 ··
 nöthig 379 ··
 nord 385 ·
 nüchtern 378 ··
 nun 386 ·
 nuss 381 ·
 nutzen 380 ·

O.

Ob, ober 36 ··
 oberst 37 ··
 oben 32 ··
 oberland 34 ··
 ochse 67 ··
 od 3 ·
 odem 5 ··
 oder 68 ··
 oede 83 ·
 ofen 40 ··
 offen 40 ··
 öffnen 40 ··
 oft 41 ·
 oheim 67 ·
 öhl 61 ·
 ohne 14 ··
 ohnmacht 15 ·
 ohr 52 ··
 oder 83 ··
 ordnung 88 ··
 orkan 47 ··
 ost 84 ··
 ostern 85 ··
 otter 68 ·

P.

Pabst 227 ·
 pack 220 ··
 palast 216 ··
 panzer 230 ·
 papp 227 ·
 pappeln 227 ··
 pech 236 ·
 pein 230 ··
 peitsche 453 ··
 petersilie 239 ··
 perle 238 ··
 pelz 228 ··
 picke 222 ··
 picken 222 ·
 pilger 228 ·
 pille 238 ··
 pfaffe 226 ··
 pfad 227 ·
 pfanne 230 ··
 pfahl 216 ·
 pfau 226 ··
 pflanzen 250 ··
 pflaster 249 ··
 pfeife 227 ··
 pfeffer 227 ··
 pfennig 229 ··
 pferch 235 ··
 pferd 158 ·, 237 ··
 pfeil 216 ··
 pfeiler 216 ··
 pflaume 248 ··
 pflegen 248 ··
 pflegevater 263 ··
 pflicht 250 ··
 pfug 249 ·
 pflügen 249 ·, 260 ··
 pflücken 248 ··
 pforte 236 ·
 pfropfen 255 ·
 pfuhl 218 ··
 pfühl 218 ··
 pfütze 223 ··
 pfund 229 ··
 pfui 276 ·
 plagen 248 ··
 platz 250 ·
 platt 249 ··
 planke 250 ··
 plötzlich 249 ··
 plündern 250 ·
 pöbel 227 ··
 pocke 219 ··
 pol 218 ·
 polster 218 ··
 poltern 217 ··
 posaupe 226 ·
 pracht 252 ·
 prangen 252 ·
 prasseln 253 ·
 preis 257 ··

priester 227 ·, 254 ··
 probe 255 ·
 prunken 252 ·
 psalm 438 ··
 pumpe 228 ··
 ,

Q.

Quacksalber 182 ··
 quaken 182 ··
 quälen 183 ··
 quaste 213 ··
 quecksilber 180 ··
 quehle 391 ·
 quelle 183 ··
 quer 410 ··

R.

Rabe 303 ··
 rache 315 ·
 rachen 314 ··
 rächen 128 ·
 rad 305 ··, 122 ·
 rahm 320 ·
 rain 318 ·
 rand 319 ··
 rasch 310 ··
 rasen 310 ·
 rasseln 310 ··
 raspel 310 ··
 rasten 312 ··
 rathen 304 ··
 räthsel 304 ··
 ratte 305 ··
 rauben 303 ·
 rauch 313 ··
 rauh 316 ·
 raum 320 ··
 raunen 318 ··
 rebe 304 ··
 rebhuhn 304 ··
 rechnen 314 ··
 rechnen 314 ··
 recke 313 ··
 recken 313 ·
 recht 315 ·
 reden 306 ·
 regel 307 ·
 regnen 317 ·
 regieren 314 ·
 reh 308 ·
 reich 312 ··, 314 ··
 reiben 303 ··
 reif 304 ··
 reihe 306 ··
 reiten 308 ··
 reisen 309 ··

| | | | |
|-------------------|-----------------------|----------------------|---------------------|
| reis 311 . | sage 428 . . . | schieben 465 . . . | schmücken 476 . |
| reissen 311 . . | säge 431 . . | schiefer 465 . . . | schmuggeln 476 . . |
| reim 320 . . . | saame 441 . . . | schief 465 . . . | schmutzen 478 . . . |
| rein 318 . | salbe 438 . . . | schielen 465 . . . | schmutzig 466 . |
| rennen 317 . . . | salm 439 . | schiene 467 . . | schnabel 481 . |
| retten 304 . . . | salz 440 . | schiessen 461 . . . | schnake 479 . . . |
| rettig 307 . . | sammeln 441 . . | schiff 458 . | schnauben 480 . . . |
| rhede 308 . . | sammt 441 . . | schiffen 459 . . | schnautze 480 . . . |
| richter 315 . . | sand 444 . | schiffer 458 . . | schnappen 480 . . . |
| ried 307 . . | sanft 431 . | schild 463 . | schnarchen 481 . |
| riemen 321 . | sasse 435 . | schilling 465 . | schnarren 481 . |
| riese 311 . | satt 433 . | schimmel 466 . . | schnee 479 . |
| rind 319 . . | sattel 435 . . | schimmern 466 . | schnecke 479 . . |
| rinde 319 . . . | sau 430 . . | schimpfen 469 . | schneiden 480 . |
| ring 319 . | saufen 430 . . | schinden 467 . . | schnell 445 . |
| ringen 319 . . | saugen 430 . | schinken 468 . . . | 479 . . . |
| rinnen 317 . . . | säule 436 . . . | schirm 470 . | schneuzen 480 . . |
| rippe 304 . | saum 423 . | schlafen 473 . . | schneufe 481 . |
| ritter 309 . | säumen 443 . . | sehlaff 473 . | schnett 480 . . |
| ritzen 311 . . | sauer 452 . . | schlacht 472 . . | schnüffeln 480 . . |
| rock 316 . . | sausen 432 . . | schlacke 472 . . | schnuppern 480 . . |
| rocken 316 . . . | sahen 456 . . | schlagen 472 . . | schnur 481 . . |
| ruden 312 . . | schaden 460 . . | schlange 475 . . | schön 468 . |
| rugen 316 . . . | schaf 459 . . | schlau 474 . | schonen 468 . . |
| roggen 316 . . | schafft 457 . . | schlecht 472 . . . | schöpfen 457 . |
| ruh 316 . | schaffen 456 . . | schleichen 474 . . | schöpfer 457 . . |
| rohr 307 . . | schar 469 . . | schleifen 474 . | schöpfe, schöffe |
| rollen 319 . . . | schaar 469 . . . | schleie 474 . | 457 . . |
| rose 311 . . | schale 464 . . | schlenkern 495 . . | schoppen 458 . . |
| ross 309 . . . | schäle 464 . . | schlendern 475 . . | schramme 470 . . |
| rusten 312 . | schälen 464 . . . | schleppen 474 . | schränk 470 . . . |
| rusten 311 . . . | scharmützel 470 . | schleudern 475 . . | schränke 486 . |
| rotte 305 . . . | scharf 469 . . | schleusse 474 . . . | schraube 471 . . . |
| roth 307 . . | scham 466 . . | schleim 475 . | schreien 471 . |
| rübe 304 . | schande 467 . | schliessen 474 . . . | schreiben 471 . |
| rücken 316 . . . | schallen 465 . | schlimm 100 . . . | schrein 470 . . . |
| rudder 307 . . | schalk 465 . . | schlitten 472 . . . | schreiten 470 . . |
| rufen 303 . . | scharte 470 . . | schlitten 474 . | schreck 470 . . . |
| rügen 314 . . | schatten 460 . . | schlingen 475 . . | schrift 471 . . . |
| ruhe 312 . . . | schatz 461 . . | schloss 474 . | schrift 470 . . |
| ruhm 320 . | schätzen 461 . . | schlucken 475 . | schublade 465 . . . |
| rühmen 370 . | schauer 466 . | schlummern 473 . . | schule 464 . |
| rühren 306 . . . | schaukel 457 . | schlund 453 . . . | schuld 463 . . |
| rund 319 . . | schaum 299 . . . | schlüpfen 474 . | schuh 462 . . . |
| rune 318 . . | 466 . . | schlürfen 475 . | schulter 464 . . |
| runstab 490 . . . | schauen 460 . | schlüssel 474 . . | schultheiss 464 . |
| runzel 318 . . . | scheffel 457 . | schmachten 475 . . | schuppe 457 . |
| rüstung 308 . . . | scheibe 465 . . | schmähen 475 . . . | schur 469 . . . |
| ruthe 490 . . . | scheide 461 . . | schmal 477 . . | schürze 470 . |
| | scheit 461 . | schmalz 477 . . | schurke 470 . . . |
| | scheinen 467 . . . | schmauchen 475 . . | schüssel 462 . . |
| | schelm 468 . . . | schmecken 475 . . | schüte 462 . |
| | schemel 466 . . | schmeicheln 476 . . | schütten 462 . . . |
| | schinken 468 . . | schmelzen 477 . . | schützen 461 . . |
| | schenkel 468 . . | schmerzen 478 . . | schwach 455 . |
| | schele 465 . | schmerzlich 451 . . | schwager 451 . |
| | schellfisch 464 . . . | schmeissen 476 . . | schwalbe 453 . . . |
| | schelten 465 . . | schmidt 476 . . . | schwamm 455 . . |
| | schéu 465 . | schmieden 476 . . | schwan 456 . . |
| | scheuern 466 . | schmiegen 476 . | schwanz 403 . |
| | scheere 469 . | schmieren 478 . | schwarz 460 . . |
| | schicken 468 . . | schmuck 476 . | |

S.

Säen 424 .
 saal 437 .
 saat 424 . .
 sache 429 .
 sachte 431 .
 sack 429 . . .
 saft 430 . . .
 sagen 428 . .

| | | | |
|--------------------|--------------------|---------------------|-----------------|
| schwarz 452 ... | sinken 448 ... | stamm 496 ... | strich 502 ... |
| schwarte 450 ... | skalde 465 ... | stammeln 496 ... | strick 502 ... |
| schwätzen 454 ... | so 446 ... | stampfen 496 ... | stroh 503 ... |
| schweben 453 ... | socke 430 ... | stand 488 ... | strom 503 ... |
| schwefe 453 ... | sohle 437 ... | standarte 488 ... | stube 491 ... |
| schweif 453 ... | sohn 445 ... | stange 493 ... | stück 492 ... |
| schweigen 449 ... | sollen 464 ... | stapel 491 ... | stuhl 493 ... |
| schweiz 445 ... | söldner 464 ... | stark 500 ... | stumm 496 ... |
| schwein 455 ... | sommer 443 ... | starren 488 ... | stumpf 497 ... |
| schwelgen 453 ... | sonnabend 504 ... | stätig 489 ... | stunde 489 ... |
| schwellen 454 ... | sonntag 504 ... | stätte 489 ... | sturm 500 ... |
| schwelle 437 ... | sonne 147, 437 ... | stattlich 495 ... | stürzen 499 ... |
| schwe 450 ... | sondern 446 ... | staub 491 ... | stute 495 ... |
| schwerdt 450 ... | sorge 452 ... | stechen 492 ... | stützen 495 ... |
| schwester 454 ... | spähen 481 ... | stecken 492 ... | suchen 429 ... |
| schwimmen 455 ... | span 484 ... | 493 ... | sucht 432 ... |
| schwindeln 455 ... | spange 484 ... | stehen 488 ... | süd 432 ... |
| schwinge 120 ... | spanne 484 ... | stehlen 494 ... | sühne 445 ... |
| 449 ... | sparen 486 ... | steif 490 ... | summe 441 ... |
| schwingen 449 ... | sparrn 485 ... | steigen 489 ... | sumpf 455 ... |
| schwitzen 454 ... | spaten 482 ... | steil 495 ... | sund 438 ... |
| schwören 450 ... | spät 323 ... | stein 497 ... | sünde 447 ... |
| schwül 453 ... | speck 483 ... | stellen 493 ... | süss 432 ... |
| slave 494 ... | speer 485 ... | stelze 495 ... | suppe 430 ... |
| see 425 ... | speiche 483 ... | stempeln 496 ... | |
| seele 435 ... | speien 481 ... | stengel 493 ... | |
| segeln 427 ... | speisen 483 ... | sterben 500 ... | |
| segnen 448 ... | spenden 484 ... | stern 498 ... | |
| sehne 417 ... | spelz 484 ... | steuern 498 ... | |
| sehen 424 ... | sperber 486 ... | stiefel 490 ... | |
| seide 433 ... | sperling 486 ... | stiefmutter 491 ... | |
| seife 430 ... | sperrn 485 ... | stiege 490 ... | |
| seil 427 ... | spicken 483 ... | stiel 493 ... | |
| seite 431 ... | spiegel 481 ... | stier 489 ... | |
| selbst 439 ... | spielen 484 ... | still 494 ... | |
| selten 439 ... | spless 482 ... | stimme 496 ... | |
| semmel 443 ... | spitze 300 ... | stinken 493 ... | |
| senden 444 ... | 401 ... 482 ... | stock 492 ... | |
| senf 351 ... | spindel 483 ... | stoer 499 ... | |
| sengen 448 ... | spinnen 483 ... | stoeren 499 ... | |
| sense 431 ... | spott 482 ... | stofen 491 ... | |
| essel 435 ... | spuck 483 ... | stoff 491 ... | |
| seuche 432 ... | sputen 482 ... | stolz 495 ... | |
| setzen 431 ... | spuhle 483 ... | stoppel 491 ... | |
| senken 448 ... | spunt 483 ... | storch 490 ... | |
| sichel 431 ... | spüren 486 ... | stoosen 496 ... | |
| sichten 431 ... | spur 486 ... | stottern 496 ... | |
| sicher 429 ... | spornen 486 ... | stracks 502 ... | |
| sieb 431 ... | springen 486 ... | strafen 501 ... | |
| siech 431 ... | sprengen 487 ... | strahl 503 ... | |
| sieden 432 ... | splitter 487 ... | strand 504 ... | |
| siedeln 435 ... | sprossen 487 ... | strang 501 ... | |
| sieg 427 ... | spriesen 487 ... | strasse 502 ... | |
| siegel 428 ... | sprützen 487 ... | straucheln 502 ... | |
| silbe 490 ... | spreitzen 487 ... | strauss 504 ... | |
| silber 438 ... | sprechen 487 ... | strecken 502 ... | |
| sippe 440 ... | staar 498 ... | streben 501 ... | |
| sitzen 434 ... | stab 490 ... | streifen 501 ... | |
| sitz 435 ... | stachel 492 ... | streiten 501 ... | |
| sitte 433 ... | stadt 489 ... | streichen 502 ... | |
| sinn 447 ... | stahl 494 ... | streng 500 ... | |
| singen 448 ... | stall 494 ... | streuen 503 ... | |

T.

| |
|--------------------|
| Tackelwerk 392 ... |
| tafel 401 ... |
| tag 387 ... |
| talg 404 ... |
| tau 391 ... |
| taub 401 ... |
| taube 399 ... |
| tauchen 400 ... |
| taufen 400 ... |
| taugen 393 ... |
| tapfer 402 ... |
| tasche 415 ... |
| teig 392 ... |
| teufel 401 ... |
| teller 402 ... |
| tiegel 392 ... |
| thal 402 ... |
| thaler 403 ... |
| that 396 ... |
| thau 391 ... |
| theer 412 ... |
| theuer 413 ... |
| theilen 402 ... |
| thier 412 ... |
| thran 411 ... |
| thräne 411 ... |
| thun 396 ... |
| thurm 413 ... |
| thor 414 ... |
| thüre 414 ... |
| tief 400 ... |
| tippen 402 ... |

| | | | |
|------------------|--------------------|----------------------|---------------------|
| tisch 415 .. | urkunde 48 .. | wage 91 .. | welt 127 .. |
| tochter 392 .. | ursprung 48 .. | wagen 91 .. | wem 129 .. |
| tod 397 .. | ursache 48 .. | 93 .. | wenden 105 .. |
| ton 396 .. | urtheil 48 .. | wahr 97 .., 419 .. | wenig 276 .. |
| tonne 396 .. | | wahren 97 .. | wer 129 .. |
| topf 223 .. | | wählen 122 .. | werben 101 .. |
| torf 415 .. | V. | wähnen 118 .. | werden 98 .. |
| tosen 416 .. | | walken 121 .. | werder 98 .. |
| traben 416 .. | Vanall 116 .. | wallen 121 .. | werfen 101 .. |
| tragen 417 .. | vater 262 .. | wallen (sieden) | werft 101 .. |
| trüg 418 .. | ver 283 .. | wälzen 121 .. | werk 102 .. |
| trunk 419 .. | verdammn 406 .. | wall 124 .. | werth 97 .. |
| tränhen 419 .. | verderben 485 .. | wald 126 .. | wespe 116 .. |
| traube 417 .. | vergelten 196 .. | wallfisch 124 .. | west 116 .. |
| trauen 419 .. | verhindern 142 .. | wälsch 125 .. | weste 106 .. |
| trauern 423 .. | verkaufen 170 .. | walten 127 .. | wetter 103 .. |
| traum 423 .. | 436 .. | wampe 109 .. | wetzen 116 .. |
| träufen 416 .. | verletzen 451 .. | wandern 107 .. | wickeln 121 .. |
| traute 420 .. | verloben 274 .. | wange 120 .. | wicht 95 .. |
| treffen 417 .. | verlieren 288 .. | wann 129 .. | wie 129 .. |
| 422 .. | vermählen 358 .. | wanne 120 .. | wiegen 91 .., 90 .. |
| trefflich 417 .. | vermögen 348 .. | 273 .. | wider 102 .. |
| treiben 417 .. | vernunft 289 .. | wanken 121 .. | widder 103 .. |
| terppe 416 .. | versehren 451 .. | warm 127 .. | wiehern 386 .. |
| treten 416 .. | versöhnen 446 .. | warten 96 .. | wiesel 115 .. |
| treu 419 .. | verschütten 485 .. | warte 97 .. | wild 125 .. |
| trieb 417 .. | verschwenden | warnen 100 .. | wildpret 126 .. |
| triefen 416 .. | 485 .. | wärts 103 .. | willkommen 123 .. |
| trinken 418 .. | verweilen 125 .. | warze 97 .. | wille 122 .. |
| trocken 411 .. | verwüsten 116 .. | was 129 .. | wimmeln 117 .. |
| trog 418 .. | verwunden 89 .. | waschen 115 .. | wimpel 118 .. |
| tropfen 416 .. | verwundern 89 .. | wasser 114 .. | wink 120 .. |
| trommel 423 .. | vieh 257 .. | waten 90 .. | winkel 120 .. |
| trompete 423 .. | viel 271 .. | weben 107 .. | wirbel 122 .. |
| tross 422 .. | vlies 268 .. | wecken 96 .. | wind 104 .. |
| trost 421 .. | vogel 296 .. | wedeln 106 .. | winden 105 .. |
| trotz 421 .. | vogelfang 113 .. | wechseln 115 .. | winter 104 .. |
| trug 418 .. | vogt 276 .. | weg (hinweg) 92 .. | wirth 97 .. |
| truchsess 421 .. | voll 270 .. | weg 91 .. | wirken 101 .. |
| tuch 391 .. | volk 271 .. | wehe 117 .. | wirkung 102 .. |
| tugend 393 .. | von 278 .. | wehen 104 .. | wischen 115 .. |
| tuten 399 .. | vor 278 .. | wehren 99 .. | wispeln 116 .. |
| | vorbote 279 .. | weib 108 .., 192 .. | wissen 112 .. |
| | vorbei 282 .. | weich 93 .. | witz 111 .. |
| | vorderste 279 .. | weichen 93 .. | wittwe 107 .. |
| | vordem 279 .. | weiden 113 .. | wo 129 .. |
| | vorher 279 .. | weidmann 113 .. | woche 93 .. |
| | vorfahr 262 .. | weide(baum) 113 .. | woge 90 .. |
| | | weide 225 .. | wohl 123 .. |
| | | weihen 95 .. | wohnen 118 .. |
| | | weile 124 .. | 214 .. |
| | | wein 119 .. | wölben 124 .. |
| | | weinen 117 .. | wolf 86 .. |
| | | weis 110 .. | wolle 87 .. |
| | | weise 110 .., 111 .. | wollen 122 .. |
| | | weisen 110 .. | wolke 127 .. |
| | | weiser 111 .. | 460 .. |
| | | weizen 110 .. | wonne 119 .. |
| | | weit 113 .. | wort 87 .. |
| | | welle 121 .. | wunde 89 .. |
| | | welch 129 .. | wundern 89 .. |
| | | | wurm 89 .. |

V.

Vanall 116 ..

vater 262 ..

ver 283 ..

verdammn 406 ..

verderben 485 ..

vergelten 196 ..

verhindern 142 ..

verkaufen 170 ..

436 ..

verletzen 451 ..

verloben 274 ..

verlieren 288 ..

vermählen 358 ..

vermögen 348 ..

vernunft 289 ..

versehren 451 ..

versöhnen 446 ..

verschütten 485 ..

verschwenden

485 ..

verweilen 125 ..

verwüsten 116 ..

verwunden 89 ..

verwundern 89 ..

vieh 257 ..

viel 271 ..

vlies 268 ..

vogel 296 ..

vogelfang 113 ..

vogt 276 ..

voll 270 ..

volk 271 ..

von 278 ..

vor 278 ..

vorbote 279 ..

vorbei 282 ..

vorderste 279 ..

vordem 279 ..

vorher 279 ..

vorfahr 262 ..

W.

Waare 100 ..

wachen 95 ..

wacker 96 ..

wachtel 96 ..

183 ..

wachs 117 ..

wachsen 116 ..

wackeln 121 ..

waffe 109 ..

waffel 110 ..

| | | | |
|--------------|------------------|----------------|-------------------|
| 97 ... | zange 409 . | zeuge 112 ... | zünden 395 ... |
| hen 90 . | zanken 410 . | ziehen 406 .. | zucker 430 .. |
| 88 .., 312 . | zapfen 401 ... | ziehen 391 . | zunft 186 . |
| 112 ... | zaubern 401 ... | ziegel 390 ... | zunge 409 . |
| 116 ... | 422 ... | zipfel 402 . | zusammen 441 .. |
| 128 ..., | zaun 406 .. | zitze 409 . | zweifeln 410 . |
| 3 . | zaun 409 .. | zinke 390 ... | zweig 409 ... |
| | zehe 409 . | zischen 116 .. | zwerg 410 .. |
| | zehren 411 . | zimmern 408 .. | zwicken 409 ... |
| | zeichnen 389 ... | zinn 395 .. | zwieback 410 .. |
| | zeichnen 391 ... | zinne 395 ... | zwiefach 410 .. |
| | zeigen 391 .. | zoll 404 . | zwielfach 410 .. |
| 390 ... | zeit 397 ... | zopf 402 . | zwietracht 410 . |
| 9 . | zeitung 398 .. | zorn 413 .. | zwingen 409 ... |
| n 403 .. | zelt 404 . | zu 404 ... | zwischen 416 .. |
| 406 . | zerreißen 411 .. | zucht 391 ... | zwist 410 . |
| 411 . | zeug 392 . | zügel 392 .. | zwitschern 174 .. |
| 408 ... | | | |

Rectifications.

| Page | lisez | Holl. | akkerman | au lieu de | okrari |
|------|-------|-------|--------------------------|------------------|-----------------|
| " | 1 | " | akkerliiden | " | akkerliiden |
| " | 34 | " | Isl. at upprennandi | " | ut upprennandi |
| " | 83 | " | Engl. idle | " | idele |
| " | 115 | " | waschen (neuhochdeutsch) | (omis à la tête) | |
| " | 118 | " | Ang. S. wenan | au lieu de | Engl. wenan |
| " | 121 | " | Engl. walk | " | Ang. S. |
| " | 149 | " | Holl. houden | " | honden |
| " | 171 | " | Swed. gen, igen | " | Engl. gen. igen |
| " | 179 | " | Engl. chessnut | " | chessnutt |
| " | 246 | " | erblinden | " | rblinden |
| " | 318 | " | Engl. to wrench | " | wrench |
| " | 321 | " | " pilot | " | pilote |
| " | 408 | " | dunghill | voir p. 409 | |
| " | 478 | " | small craft | au lieu de | small kraft |
| " | 491 | " | stofen | au lieu de | stopfen. |





